

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 收成(harvest) 000001

2. 收成(harvest) 000002

3. 收成(harvest) 000003

4. 收成(harvest) 000004

5. 收成(harvest) 000005

6. 收成(harvest) 000006

7. 收成(harvest) 000007

8. 收成(harvest) 000008

9. 收成(harvest) 000009

10. 收成(harvest) 000010

11. 收成(harvest) 000011

12. 收成(harvest) 000012

13. 收成(harvest) 000013

14. 收成(harvest) 000014

15. 收成(harvest) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收成(Harvest)

第1/15页

[ˈhɑːrvɪst]
HARVEST
收成

收成

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[ˈhʌmfri] [wɔːrd]
HUMPHRY WARD
汉弗莱 病房

汉弗莱·沃德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈɛlz,mɪr] , [ˈleɪdi] [ˈroʊzɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈmɪsɪŋ] , [heˈlɪnər] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of Robert Elsmere , Lady Rose's Daughter , Missing , Helena , etc .
作者 的 罗伯特 埃尔斯米尔 , 女士 玫瑰的 女儿 , 丢失的 , 海伦娜 , ETC .
-
1920
-

《罗伯特·埃尔斯米尔》、《罗斯夫人的女儿》、《失踪》、《海伦娜》等作品的作者，1920年

[aɪ]
I
我

我

[tuː] [oʊld] [ˈleɪbərəər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [end] [faːrm] .
Two old labourers came out of the lane leading to Great End Farm .
二 老的 劳工 来了 出去 的 这 车道 领导 到 伟大的 结尾 农场 .
两名老工人从通往大尽头农场的巷子里走了出来。

[bəʊθ] [ˈkærid] [bægz] [slʌŋ] [ɑːn] [stɪks] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
Both carried bags slung on sticks over their shoulders .
两个都 携带 包 吊着 在 棍子 超过 他们的 肩膀 .
两人都肩上挎着用棍子绑着的袋子。

[wʌn] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [tɔːlɪst] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈregjələr] [fɪtʃər]
One , the eldest and tallest , was a handsome fellow , with regular features
一 , 这 长子 和 最高 , 曾是 一个 英俊的 同伴 , 和 常规的 特征
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [ˈhjuːmərəs] [maʊθ] .
and a delicately humorous mouth .
和 一个 轻柔地 幽默 嘴 .
其中一人年纪最大，个子最高，长相英俊，五官端正，嘴唇微微上扬，颇具幽默感。

[hɪz; ɪz] [stʊ:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] , [ðə; ði] [greɪ] ['lɑ:ks] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] ['stræɡəld] [frʌm; frəm]
His stoop and his slouching gait , the gray locks also , which straggled from
他的 哈腰 和 他的 伛 步态 , 这 灰色的 锁 还 , 哪个 散落的 从
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hæt] ,
under his broad hat ,
在下面 他的 广阔 帽子 ,

他佝偻的身子和蹒跚的步伐，还有从宽边帽下散落出来的灰白头发，

[ʃʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][mæn] — [prə:bəbli] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] - [eɪdʒ] [penʃən] .
showed him an old man — probably very near his old - age pension .
显示 他 一个 老的 男人 — 大概 非常 靠近 他的 老的 - 年龄 养老金 .

他看到一个老人——可能快要达到领取养老金的年龄了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kærid] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
But he carried still with him a look of youth ,
但 他 携带 仍然 和 他 一个 看 的 青年 ,

但他依然保持着年轻的容貌。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kri:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
and he had been a splendid creature in his time .
和 他 有 到过 一个 灿烂 生物 在 他的 时间 .

他生前曾是一位杰出的人物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [nek] , [bent] [br'saɪdz] [baɪ] [fi:ld] [wɜ:rk] .
The other was short of stature and of neck , bent besides by field work .
这 其他 曾是 短的 的 身材 和 的 脖子 , 弯曲 除了 经过 场地 工作 .

另一个身材矮小，脖子也短，而且因为田间劳作而弯曲。

[ə; eɪ] ['brɔ:dli] - [bɪlt] , ['klʌmzi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [noʊm] - [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
A broadly - built , clumsy man , with something gnome - like about him ,
一个 总体而言 - 建造 , 笨拙 男人 , 和 某物 侏儒 - 喜欢 关于 他 ,

一个身材魁梧、动作笨拙的男人，身上带着几分侏儒般的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['kʌntri] [nə:vs] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ]
and the cheerful look of one whose country nerves had never known the touch
和 这 快乐 看 的 一 谁 国家 神经 有 绝不 已知 这 触碰

[ʌv; əv] ['wɜ:ri] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] ['sɪknəs] .
of worry or long sickness .
的 担心 或者 长的 疾病 .

脸上洋溢着阳光般的笑容，仿佛来自乡村的神经从未感受过忧虑或长期疾病的侵袭。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:lər] [mæn][wʌz; wəz] ['pi:tər] ['hælsi] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bæts] [wʌz; wəz]
The name of the taller man was Peter Halsey , and Joseph Batts was
这 姓名 的 这 更高 男人 曾是 彼得 霍尔西 , 和 约瑟夫 球棒 曾是

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

个子较高的那个人名叫彼得·哈尔西，约瑟夫·巴茨是他的同伴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊ'laɪ] ['i:vniŋ] ,
It was a fine July evening ,
它 曾是 一个 美好的 七月 晚上 ,

那是一个美好的七月夜晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [nɔ:rθ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [tu:; tə][ðər; ðər]
with a cold north wind blowing from the plain which lay stretched to their
和 一个 寒冷的 北 风 吹 从 这 清楚的 哪个 躺 拉伸 到 他们的

[raɪt] .
right .
正确的 .

一股寒冷的北风从他们右侧延伸的平原上吹来。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd] [sʌn] , [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [oʊn] " [sʌn] - [taɪm] " [hæd; həd][ˈoʊnli] [ri:tʃt] [hæf] - **Under the unclouded sun , which by its own " sun - time " had only reached half -**
在下面 这 晴朗无云 太阳 , 哪个 经过它是自己的 " 太阳 - 时间 " 有 仅有的 达到 一半 -
[pæst] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , **past four in the afternoon ,**
过去的 四 在 这 下午 ,

在万里无云的阳光下，按照它自身的“太阳时间”，才刚刚到下午四点半。

[ðooʊ] [ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [strʌk] [hæf] - [pæst] [faɪv] , **though the clock in the village church had already struck half - past five ,**
尽管 这 钟 在 这 村庄 教会 有 已经 击 一半 - 过去的 五 ,
尽管村教堂里的钟已经敲响了五点半，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:l] [raʊnd] , [ðə; ði][roʊd] [ɪt'self] , **the air was dry and parching , and the fields all round , the road itself ,**
这 空气 曾是 干燥 和 干旱 , 和 这 字段 全部 圆形的 , 这 路 本身 ,
空气干燥而灼热，周围的田野，以及道路本身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌsti] [hedʒz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [draʊt] . **and the dusty hedges showed signs of long drought .**
和 这 尘土飞扬 对冲 显示 标志 的 长的 干旱 .
布满灰尘的树篱显示出长期干旱的迹象。

" [aɪ ˈti:] [di:ˈju] [wɑ:nt] [reɪn] , " [sed] [ˈpi:tər] [ˈhælsi] , **" It du want rain , " said Peter Halsey ,**
" 它 杜 想 雨 , " 说 彼得 霍尔西 ,
“不要下雨，”彼得·霍尔西说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kra:p] [ʌv; əv] [oʊts] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [geɪt] , " [aɪ ˈti:] [di:ˈju] [wɑ:nt] [reɪn] — [bæd] . **looking at a crop of oats through an open gate , " it du want rain — bad .**
寻找 在 一个 庄稼 的 燕麦 通过 一个 打开 门 , " 它 杜 想 雨 — 坏的 .
"
"
"

透过敞开的大门看着一片燕麦田，“真不想下雨——太糟糕了。”

" [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ðæt] [aɪ ˈti:] [di:ˈju] . **" Aye ! " said the other , " that it du .**
" 是的 ! " 说 这 其他 , " 那 它 杜 .
“是啊！”另一个人说，“确实如此。”

[ˈmʌstər] [ˈʃenstən] [hæd; həd] [ˈbetər] - [ə; eɪ] [ri:d] [ðə; ði] [prer] [fɔ:r; fər][reɪn] [læst] [ˈsʌndeɪ] , [aɪm] **Muster Shenstone had better ' a read the prayer for rain lasst Sunday , I'm**
鼓起 申斯通 有 更好的 - 一个 读 这 祷告 为了 雨 最后 星期日 , 我是
[ˈθɪŋkɪn] - , **thinkin ' ,**
思考 - ,

我想，穆斯特·申斯通最好在上周日读过祈雨祷文。

[ðæən; ðən][ɔ:l][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [wʌnz][æz; əz] [i:] [dɪd] [ri:d] . **than all them long ones as ee did read .**
比 全部 他们 长的 一个 作为 ee 做过 读 .
比我读过的那些长篇大论都好。

" [ˈhælsi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə] **" Halsey was silent a moment , his half - smiling eyes glancing from side to**
" 霍尔西 曾是 沉默的 一个 片刻 , 他的 一半 - 微笑 眼睛 瞥了一眼 从 边 到
[saɪd] . **side .**
边 .

“Halsey沉默了一会儿，他那带着一丝微笑的眼睛左右扫视着。

[æʔ; ət][ləʔtʃ][hi:; hi][sed] [ˈsləʊli] , —
At last he said slowly , —
在 最后的 他 说 缓慢地 , —

最后他缓缓说道：

" [wi:; wi][di:ˈju][bi:; bi][ˈpreɪn] - [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈaʊər] [sɪnz] , [ænd; ʌnd] [ˈmʌstər] [ˈfɛnstən] [ɪz][ˈæləs]
" We du be prayin ' a lot about ower sins , and Muster Shenstone is allus
" 我们 杜 是 祈祷 - 一个 很多 关于 所有者 罪孽 , 和 鼓起 申斯通 是 艾洛斯
[ˈpri:tʃɪn] - [əˈbaʊt] - [ɪm] .
preachin ' about ' em .
布道 - 关于 - 呃 .

“我们经常为自己的罪孽祈祷，而申斯通牧师也总是在布道中谈论这些罪孽。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][sɪnz][oʊ] - [ðə; ði] - [aɪ][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] .
But it's the sins o ' the Garmins I be thinkin ' of .
但 它是 这 罪孽 o - 这 - 我 是 思考 - 的 .

但我最关心的还是佳明导航仪的罪过。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][oʊ] - [ðə; ði] - [maɪ][tɑ:m] [ˈwʊdnt] [hɑ:] - [lɔ:st] - [ɪz]
If it hadn't a bin for the sins o ' the Garmins my Tom wouldn't ha ' lost ' is
如果 它 之前没有 一个 垃圾桶 为了 这 罪孽 o - 这 - 我的 汤姆 不会 哈 - 丢失的 - 是
[raɪt] [hænd] . "
right hand . "
正确的 手 . "

如果不是因为佳明导航仪的缘故，我的汤姆就不会失去他的右手了。

" [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈdʒɪm] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈɡɔɪn] - [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] [ˈtrentʃɪz] [nekst][nʊvˈembər][æz; əz][ˈevər]
" An ' ower Jim wouldn't be goin ' into them trenches next November as ever
" 一个 - 所有者 吉姆 不会 是 去 - 进入 他们 战壕 下一个 十一月 作为 曾经
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“吉姆大叔明年11月肯定不会像往常一样冲进战壕了。”

" [pʊt] [ɪn] [ˈbæts] .
" put in Batts .
" 放 在 球棒 .

放入 Batts。

" [ɪts] [ðə; ði][sɪnz][oʊ] - [ðə; ði] - [æz; əz][hɑ:] - [dʌn] [ðæt] ,
" It's the sins o ' the Garmins as ha ' done that ,
" 它是 这 罪孽 o - 这 - 作为 哈 - 完毕 那 ,

“这都是佳明手表的罪孽造成的。”

[æn; ən] - [ˈnɑ:θɪn] - [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][hɑ:] - [dʌn] , [ˈpi:tər] .
an ' nothin ' as you or I ha ' done , Peter .
一个 - 什么也没有 - 作为 你 或者 我 哈 - 完毕 , 彼得 .

彼得，你我都没做到。

" [ˈhælsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsɛntɪŋli] .
" Halsey shook his head assentingly .
" 霍尔西 摇晃 他的 头 同意地 .

哈尔西点头表示同意。

" [ˈnʊə] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [prætən] - , [ˈpæsɪfɪst] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ˈseɪn] - [læst] [wi:k] .
" Noa — for all that pratin ' , pacifist chap was sayin ' lasst week .
" 诺亚 — 为了 全部 那 普拉廷 - , 和平主义者 小伙子 曾是 说 - 最后 星期 .

“诺亚——尽管上周那个和平主义者说了那么多废话。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [i:] [sed] .
I didn't believe a word ee said .
我 没有 相信 一个 单词 ee 说 .

我说的话我一个字都没信。

- [jɪs] , - [aɪ] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [wɔːr][tuː; tə][stɑːp] , [aɪm][oʊ] - [jʊr; jər][maɪnd] ,
" **Yis** , " **I says** , " **if you want this war to stop** , **I'm o** " **your mind** ,
- yis , - 我 说道 , - 如果 你 想 这 战争 到 停止 , 我是 o - 你的 头脑 ,
“是的,”我说, “如果你想让这场战争停止, 我愿意为你效劳。”

- [aɪ] [sez] , - [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [telz] [em 'iː][æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [dʌn] [aɪ 'tiː] — - — -
" **I says** , " **but when you tells me as England done it — you'm —** "
- 我 说道 , - 但 什么时候 你 讲述 我 作为 英格兰 完毕 它 — - — -
我说, “但是当你告诉我英国人是这样做的——你——”

" [ðə; ðɪ] [jɔːrt] [mæn][bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [læf] .
" **The short man burst into a cackling laugh** .
" 这 短的 男人 爆裂 进入 一个 咯咯笑 笑 .
矮个子男人突然爆发出一阵咯咯的笑声。

" - - [ə; eɪ]['laɪər] ! -
" " **You'm a liar** ! "
" - - 一个 说谎者 ! -
“你撒谎! ”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['piːtər] ?
Did you say that , **Peter** ?
做过 你 说 那 , 彼得 ?
彼得, 你刚才是这么说的吗?

" ['piːtər] [fɛnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Peter fenced a little** .
" 彼得 围栏 一个 小的 .
彼得稍微练习了一下击剑。

" [ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [weɪz] [nɔːr][wʌn][oʊ] - ['spiːkɪn] - [jʊr; jər][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **There be more ways nor one o** " **speakin** " **your mind** , " **he said at last** .
" 那里 是 更多的 方式 也不 一 o - 说话 - 你的 头脑 , " 他 说 在 最后的 .
“表达自己想法的方式不止一种,”他最后说道。

" [bʌt; bət]
" **But**
" 但
“但

[aɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ən] .
I stood up to un .
我 站立 向上 到 联合国 .
我挺身对抗联合国。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] , ['bæts] , [æz; əz] [ɡreɪt] [end][fɑːrm][ɪz][let] ?
Did you hear , **Batts** , **as Great End Farm is let** ?
做过 你 听到 , 球棒 , 作为 伟大的 结尾 农场 是 让 ?
巴茨, 你听说了吗? 大尽头农场出租了!

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [æn; ən]['ænimetɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **The old man turned an animated look on his companion** .
" 这 老的 男人 转向 一个 动画 看 在 他的 伴侣 .
老人神情激动地看向他的同伴。

" [wel] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ! " [sed] ['bæts] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" **Well** , **for sure** ! " **said Batts** , **astonished** .
" 出色地 , 为了 当然 ! " 说 球棒 , 惊讶 .
“当然!”巴茨惊讶地说。

" [æn; ən] - [huːz] [ðə; ðɪ][mæn] ? "
" **An** " **who's the man** ? "
" 一个 - 谁是 这 男人 ? "
“那人是谁? ”

" [its] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .
" **It's not a man** .
" 它是 不是 一个 男人 ”

“这不是男人。”

[its] [ə; eɪ] ['wʊmən] . " **It's a woman** . "
它是 一个 女士 ”

她是个女人。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ！ " [rɪ'pi:tɪd] ['bæts] , ['wʌndərɪŋ] .
" **A woman ！ repeated Batts , wondering** .
" 一个 女士 ！ ” 重复 球棒 , 好奇 ”

“一个女人！”巴茨疑惑地重复道。

" [wel] , [ði:z] [bi:; bi] ['fʌni] [taɪmz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ][ˈraɪdɪn] - [ə'straɪd]
" **Well , these be funny times to live in , when the women go ridin ' astride**
" 出色地 , 这些 是 有趣的 时代 到 居住 在 , 什么时候 这 女性 去 骑行 - 跨骑
[æn; ən] - [heɪ] - ['bæɪlɪn] - ,
an ' hay - balin ' ,
一个 - 干草 - 巴林 - ,

“哎，这真是个有趣的时代，女人们骑着马去捆干草了。”

[æn; ən] - [sti:m] - [pləʊɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wʌt] .
an ' steam - ploughin ' , an ' the Lord knows what .
一个 - 蒸汽 - 耕作 - , 一个 - 这 主 知道 什么 ”

还有蒸汽犁耕，以及其他一些不知名的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði][ˈfɑ:rmz] , [ænd; ənd][ˈtɜ:rnɪn] - [aʊt][ðə; ði]
And now they must be takin ' the farms , and turnin ' out the
和 现在 他们 必须 是 拿 - 这 农场 , 和 转弯 - 出去 这
[men] .
men .
男人 ”

现在他们肯定是在征用农场，把男人赶出去。

[wel] , [fɔ:r; fər] [fɔr] .
Well , for sure .
出色地 , 为了 当然 ”

当然。

" [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['læftər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['spi:kəz] [feɪs] .
" **A mild and puzzled laughter crossed the speaker's face** .
" 一个 温和的 和 困惑 笑声 交叉 这 演讲者的 脸 ”

演讲者脸上掠过一丝淡淡的、困惑的笑声。

[ˈhælsi] ['nɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Halsey nodded .
霍尔西 点头 ”

哈尔西点了点头。

" [æn; ən] - [naʊ] [ðeɪv] [ga:t][ðə; ði] [voʊt] .
" **An ' now they've got the vote** .
" 一个 - 现在 他们有 得到 这 投票 ”

“现在他们已经拿到选票了。”

[ðæts] [ðə; ði][tɑ:p] [pɒnt] ！
That's the top on't ！
那就是 这 顶部 不 ！

那是顶峰！

[ˈmaɪ][oʊld] [ˈmɪsɪz] , [ˌiː; ʃi] [tɔːks] - [ˈnaʊ] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪt] .
My old missis , she talks poltiks now to me of a night .
我的 老的 太太 , 她 会谈 - 现在 到 我 的 一个 夜晚 :

我的老太太, 现在晚上跟我谈论政治。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɜːr; həɹ] , [ˈnaʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi][ɔːl] [ɡɔːn] .
I don't mind her , now the childer be all gone .
我 不 头脑 她 , 现在 这 奇尔德 是 全部 已消失 :

我不介意她, 反正孩子们都走了。

[bʌt; bət][aɪ'd][hɑː] - [bɪd][hɜːr; həɹ][maɪnd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbɪznəs] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [juːŋ] [æŋ; ən] -
But I'd ha ' bid her mind her own business when they was yoong an '
但 ID 哈 - 出价 她 头脑 她 自己的 商业 什么时候 他们 曾是 yoong 一个 -
[ˈwaːntɪd] [ˈsiːɪn] - [tuː; tə] . "
wanted seein ' to . "
通缉 看到 - 到 : "

但我曾劝她别多管闲事, 尤其是在他们年幼需要照顾的时候。

" [ˈnaʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [əˈbaʊt] - ? " [sed] [ˈbæts] ,
" Now , what can a woman knoa about poltiks ? " said Batts ,
" 现在 , 什么 能 一个 女士 - 关于 - ? " 说 球棒 ,
"那么, 一个女人又能懂什么政治呢?"巴茨说道。

[stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˌruːmɪˈneɪʃn] .
still in the same tone of pleasant rumination .
仍然 在 这 相同的 语气 的 令人愉快的 反刍 :

语气依然是那种令人愉悦的沉思。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn] [ˈnætʃə] .
" It isn't in natur .
" 它 不是 在 自然 :

“它不属于自然界。”

[wiː; wi] [wɔːrnt] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈprɒdʊːsən] - [oʊ] - [ðə; ði] [ˈberbiːz] — [wiːd] [hɑː] - [kraɪd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] - [æd]
We warn't given the producin ' o ' the babies — we'd ha ' cried out if we ' ad
我们 警告 给定 这 产胚 - o - 这 婴儿 — 我们会 哈 - 哭 出去 如果 我们 - 广告
[bɪn] !
been !
到过 !

我们没能亲手生出孩子——如果我们生了, 我们早就哭出来了!

" [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [ˈpæst] [frʌm; frəm][wʌn][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" A chuckle passed from one old man to the other .
" 一个 轻笑 通过了 从 一 老的 男人 到 这 其他 :

一阵轻笑声在一位老人和另一位老人之间传递开来。

" [wel] , - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvoʊtɪn] - , " [sed] [ˈhælsi] ,
" Well , onyways the women is all in a flutter about the votin ' , " said Halsey ,
" 出色地 , - 这 女性 是全部 在 一个 扑 关于 这 投票 - , " 说 霍尔西 ,
“唉, 反正女人们都对投票这件事激动不已,”霍尔西说道。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][oʊld][hændz] [ðæt] [ʃʊk] .
lighting his pipe with old hands that shook .
灯光 他的 管道 和 老的 双手 那 摇晃 :

他用颤抖的老手点燃了烟斗。

" [æŋ; ən] - [ðeəz; ðəz] [tʃæps] [ɔːl'redi] - - [raʊnd] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" An ' there's chaps already coomin ' round lookin ' out for it . "
" 一个 - 有 小伙子们 已经 - - 圆形的 在看 - 出去 为了 它 : "

“已经有人在附近转悠, 留意着它了。”

" [ju:; jʊ][bet][ðer; ðər][ɪz] ! " [wʌz; wəz] [bæts] [ə'mju:zd] [rɪ'plai] .
" **You bet there is !** " **was Batts's amused reply** .
" 你 赌注 那里 是 ! " 曾是 巴茨 觉得好笑 回复 .
"当然有！"巴茨笑着回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [teɪk] [ðer; ðər] - , [wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" **But they'll take their toime , will the women** .
" 但 他们会 拿 他们的 - , 将要 这 女性 .
"但她们会慢慢来的，女人们。"

- [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] ['hʌs(ə)] - ['bʌs(ə)] [,em 'i:] [laɪk] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - ,
' **Don't you try to hustle - bustle me like you're doin** ' ,
- 不 你 尝试 到 努力奋斗 - 忙碌 我 喜欢 你是 做 - ,
"别像你现在这样对我虎视眈眈。"

- [seɪ] [maɪ] ['mɪsɪz] [ʃɑ:rp] - [laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪbər] [tjæp] [æz; əz] [ku:m] [raʊnd] [læst] [wi:k] ,
' **say my missus sharp - like to a Labour chap as coom round lasst week** ,
- 说 我的 太太 锋利的 - 喜欢 到 一个 劳动 小伙子 作为 库姆 圆形的 最后 星期 ,
"我老婆上周跟一个工党人士打交道时，语气尖锐地说....."

- [kəz][jʊʊ] - [wəʊnt] [get] ['nɑ:θɪn] - [baɪ][,aɪ 'ti:] . -
' **cos yo ' won't get nothin ' by it** . '
- 化学 哟 - 惯于 得到 什么也没有 - 经过 它 . -
因为你这么做什么也得不到。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [mɔ:r] - - [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [mæn] [wen] [i:] [kɔ:ld] . "
And she worn't no more forthcomin ' to the Conservative man when ee called . "
和 她 未穿过 不 更多的 - 到 这 保守的 男人 什么时候 ee 称为 . "
保守党人士打电话来时，她也不再配合了。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] , [bæts] ? " [æskt] ['hælsi] ,
" **Will she do what you tell her , Batts ?** " **asked Halsey** ,
" 将要 她 做 什么 你 告诉 她 , 球棒 ? " 问 霍尔西 ,
"她会听你的话吗，巴茨？"哈尔西问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
with an evident interest in the question .
和 一个 明显 兴趣 在 这 问题 .
他对这个问题表现出了浓厚的兴趣。

" [oʊ] , [bɔ:rd] , [noʊ] ! " [sed] [bæts] ['plæsɪdli] , " [jænt] [traɪ] .
" **Oh , Lord , no !** " **said Batts placidly ,** " **shan't try** .
" 哦 , 主 , 不 ! " 说 球棒 平静地 , " 不会 尝试 .
"哦，上帝啊，不！"巴茨平静地说，“我不会尝试的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ju:ŋ] ['wʊmən] [æn; ən] - [greɪt] [end] ? — "
But now about this yoong woman an ' Great End ? — "
— 但 现在 关于 这 yoong 女士 一个 - 伟大的 结尾 ? — "
但是，关于这位年轻女子和“伟大终结”呢？——

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [hɪrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [nɑ:t] [jet] [ə'waɪl] .
" **Well , I ain't heared much about her — not yet awhile** .
" 出色地 , 我 不是 听到 很多 关于 她 — 不是 然而 一会儿 .
“嗯，我好久没听到她的消息了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [ʃi:z] [naɪs] - ['lʊkɪn] - , [æn; ən] - ['mʌstər] - [i:] [sed] [æz; əz] [ʃi:d]
But they say as she's nice - lookin ' , an ' Muster Shentsone ee said as she'd
但 他们 说 作为 她是 好的 - 在看 - , 一个 - 鼓起 - ee 说 作为 棚
[bɪn] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ['sʌmwɛr] ,
been to college somewhere ,
到过 到 大学 某处 ,
但她们说她长得漂亮，而且穆斯特·申特斯通说她好像上过大学。

[wer] [ðeid] - [hɜ:r; hər][ˈfɑ:rmɪn] - .
" **where they'd larn't her farmin ' .**
" 在哪里 他们会 - 她 农场 - .

他们不会在那里教她务农。

" [ˈbæts] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
" **Batts made a sound of contempt .**
" 球棒 制成 一个 声音 的 鄙视 .

巴茨发出了一声轻蔑的哼声。

" [ˈkɑ:lɪdʒ] !
" **College !**
" 大学 !

“大学！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈnɒstrəlz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [spred]
" **he said , with a twitching of the broad nostrils which seemed to spread**
" 他 说 , 和 一个 抽搐 的 这 广阔 鼻孔 哪个 似乎 到 传播
[ˈoʊvər][hæf][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over half his face .
超过 一半 他的 脸 .

“他说着，宽阔的鼻孔抽搐了一下，那鼻孔似乎占据了他半张脸。”

" [ðeɪ] [kɑ:nt][lɑ:rn] [jər] [ˈfɑ:rmɪn] - ! "
" **They can't larn yer farmin ' ! "**
" 他们 不能 学习 你的 农场 - ! "

“他们学不会你的农耕！ ”

" [ʃi:z] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [tu:] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ˈbraɪtn] , [ˈmɑstər] [ˈʃenstən] [sez] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ]
" **She's been on a farm too somewhere near Brighton , Muster Shenstone says , since she**
" 她是 到过 在 一个 农场 也 某处 靠近 布莱顿 , 鼓起 申斯通 说道 , 自从 她
[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] ;
was at college ;
曾是 在 大学 ;

“她从上大学起就一直在布莱顿附近的一个农场里生活，”穆斯特·申斯通说；

[ænd; ænd] [i:] [tuʊld][em ˈi:] [ʃi:; ʃɪ][du:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] - [fʊl] [oʊ] - [nu:] [ˈnəʊnɪz] . "
and ee told me she do seem to be terr'ble full o ' new notions . "
和 ee 讲述 我 她 做 似乎 到 是 - 满的 o - 新的 概念 . "

她告诉我，她似乎充满了各种新奇的想法。

" [ʃi:d] [ˈbetər] [bi:; bi] [fʊl] [oʊ] - [ˈmʌni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkʌtɪŋli] .
" **She'd better be full o ' money , " said the other , cuttingly .**
" 棚 更好的 是 满的 o - 钱 , " 说 这 其他 , 尖锐地 .

“她最好很有钱，”另一个人尖刻地说。

" [ˈnəʊnɪz] [ɪz][noʊ] [gʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] [tu:; tə] - [ɪm] . "
" **Notions is no good without money to ' em . "**
" 概念 是 不 好的 没有 钱 到 - 呃 . "

“对他们来说，没有钱，想法毫无意义。”

" [aɪ] , [ðeə(r)] - [ˈkɔ:stli] [θɪŋz] [ɪz] [ˈnəʊnɪz] .
" **Aye , they're wunnerfull costly things is notions .**
" 是的 , 它们是 - 昂贵 事物 是 概念 .

“是啊，它们是奇妙而昂贵的概念。”

[jɑ:d] [ˈbetər] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [goʊ][baɪ][ðə; ði][fʊk][æz; əz] [noʊ] .
Yo'd better by a long way go by the folk as know .
你会 更好的 经过 一个 长的 方式 去 经过 这 民间 作为 知道 .

你最好离那些人远点，因为他们都知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ʃi:l] [bi:; bi] ['peɪn] - [gʊd] ['weɪdʒɪz] . "
But they do say she'll be payin ' good wages . "
但 他们 做 说 壳 是 支付 - 好的 工资 . "

但他们说她会支付优厚的薪水。

" [aɪ] [dɪseɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] !
" I dessay she will !
" 我 德赛 她 将要 !

我敢肯定她会的！

[ʃi:l] [bi:; bi] .
She'll be obleeged .
壳 是 流血 .

她将获得恩惠。

[ɪts] ['hɑ:bsənz] [tʃɔɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ! " [sed] ['bæts] , [tʃʌklɪŋ] [ə'gen] .
It's Hobson's choice , as you might say ! " said Batts , chuckling again .
它是 霍布森 选择 , 作为 你 可能 说 ! " 说 球棒 , 轻笑 再次 .

“真是别无选择啊！”巴茨说着，又笑了起来。

[ˈhælsi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkaʊntənənsɪz]
Halsey was silent , and the two old men trudged on with cheerful countenances
霍尔西 曾是 沉默的 , 和 这 二 老的 男人 艰难跋涉 在 和 快乐 面容

.
:
.

哈尔西沉默不语，两个老人面带笑容地继续向前走。

[θru:] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ][ðer; ðər][ræn] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:ntræst] [brɪtwi:n]
Through the minds of both there ran pleasant thoughts of the contrast between
通过 这 思想 的 两个都 那里 跑 令人愉快的 想法 的 这 对比 之间

[ðə; ði] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] .
the days before the war and the days now prevailing .
这 天 前 这 战争 和 这 天 现在 盛行 .

两人的脑海中都浮现出美好的回忆，感慨战前时光与如今生活的对比。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][weɪdʒ][ʌv; əv] [fɪfti:n] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
Both of them could remember a wage of fifteen and sixteen shillings a
两个都 的 他们 可以 记住 一个 工资 的 十五 和 十六 先令 一个

[wi:k] .
week .
星期 .

他们俩都记得以前每周的工资是十五先令或十六先令。

[ðen] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [eɪˈti:n] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] .
Then just before the war , it had risen to eighteen shillings and a pound .
然后 只是 前 这 战争 , 它 有 升起 到 十八 先令 和 一个 磅 .

战争爆发前夕，英镑涨到了十八先令一英镑。

[ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈbru:kʃaɪr] [hæd; həd] [fɪkst] [ˈθɜ:rti] - [θri:]
And now — why the Wages Board for Brookshire had fixed thirty - three
和 现在 — 为什么 这 工资 木板 为了 布鲁克希尔 有 固定的 三十 - 三

[ˈʃɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈmɪnɪməm] ,
shillings as a weekly minimum ,
先令 作为 一个 每周 最低限度 ,

那么，布鲁克郡工资委员会为何将每周最低工资定为33先令呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪn] - [ˈaʊərz] - [deɪ] !
and a nine - hours ' day !
和 一个 九 - 小时 - 天 !

每天工作九小时！

[ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [nɑːt]
Prices were high , but they would go down some day ; and wages would not
价格 是 高的 , 但 他们 会 去 向下 一些 天 ; 和 工资 会 不是
[goʊ] [daʊn] .
go down .
去 向下 .

物价虽然高，但总有一天会下降；而工资却不会下降。

[ðə; ði][oʊld][men] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][ɪgˈzæktli] [waɪ] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [leɪ] [soʊ] [diːp] [ɪn][ðəm; ðəm]
The old men could not have told exactly why this confidence lay so deep in them
这 老的 男人 可以 不是 有 讲述 确切地 为什么 这 信心 躺 所以 深的 在 他们
;
;
;

老人们自己也无法确切地说出这种自信为何如此根深蒂固；

[bʌt; bət][ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
but there it was ,
但 那里 它 曾是 ,

但它就在那里。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [stəˈbɪləti] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [laɪf] .
and it seemed to give a strange new stability and even dignity to life .
和 它 似乎 到 给 一个 奇怪的 新的 稳定 和 甚至 尊严 到 生活 .

这似乎给生命带来了一种奇特的稳定性，甚至是尊严。

[ðer; ðər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhjuːmən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Their sons were fighting ; and they had the normal human affection for
他们的 儿子们 是 斗争 ; 和 他们 有 这 普通的 人类 感情 为了
[ðer; ðər] [sʌnz] .
their sons .
他们的 儿子们 .

他们的儿子们在打架；而他们对自己的儿子们有着正常的人类情感。

[ðeɪ] [wɪft] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][end] .
They wished the war to end .
他们 希望 这 战争 到 结尾 .

他们希望战争结束。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .
But , after all , there was something to be said for the war .
但 , 后 全部 , 那里 曾是 某物 到 是 说 为了 这 战争 .

但是，归根结底，这场战争也有其存在的意义。

[ðeɪ] — [oʊld][ˈpiːtər] [ˈhælsi] [ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] [ˈbæts] — [wɜːr; wər] [mɔːr] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [mɔːr]
They — old Peter Halsey and old Joe Batts — were more considered and more
他们 — 老的 彼得 霍尔西 和 老的 乔 球棒 — 是 更多的 经过考虑的 和 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
comfortable than they would have been before the war .
舒服的 比 他们 会 有 到过 前 这 战争 .

他们——老彼得·哈尔西和老乔·巴茨——比战前更加深思熟虑，也更加安逸自在。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [wɔːmd]
And it was the consideration more even than the comfort that warmed
和 它 曾是 这 考虑 更多的 甚至 比 这 舒适 那 温暖
[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
their hearts .
他们的 心 .

而真正温暖他们心的，与其说是舒适，不如说是体贴。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [gru:] ['hɒtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [si:md] [lɔ:ŋ] .
The evening grew hotter , and the way to the village seemed long .
这 晚上 生长 更热 , 和 这 方式 到 这 村庄 似乎 长的 .
夜幕降临, 天气越来越热, 去往村庄的路似乎很漫长。

[ðə; ði][oʊld] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:] ['taɪərd][tu;; tə] [tɔ:k] ;
The old men were now too tired to talk ;
这 老的 男人 是 现在 也 疲劳的 到 讲话 ;
老人们现在太累了, 说不出话来了;

[tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] ,
till just as they came in sight of the first houses ,
直到 只是 作为 他们 来了 在 视线 的 这 第一的 房屋 ,
直到他们刚看到第一排房子的时候,
[ðeɪ] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wæ^ə'net] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
they perceived the village wagonette coming towards them .
他们 感知 这 村庄 马车 未来 向 他们 .
他们看到村里的马车朝他们驶来。

" [ðer; ðər][fi;; ji][bi;; bi] !
" There she be !
" 那里 她 是 !
“她就在那里!”

[aɪ][dɪd] [hɪr] [æz; əz] [web] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
I did hear as Webb wor to meet her at the station .
我 做过 听到 作为 韦伯 工作 到 见面 她 在 这 车站 .
我确实听说韦伯要去车站接她。

['hi:z] [tʊk] [hɜ:r; hər]['oʊvər][wʌns] [br'fɔ:r] , " [sed] [oʊld] ['hælsi] ,
He's took her over once before , " said old Halsey ,
他是 采取 她 超过 一次 前 , " 说 老的 霍尔西 ,
“他以前就控制过她一次,”老哈尔西说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['dra:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
raising his eyes for a moment and then dropping them again .
提高 他的 眼睛 为了 一个 片刻 和 然后 下降 他们 再次 .
他抬起眼帘片刻, 然后又垂了下去。

['bæts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Batts did the same .
球棒 做过 这 相同的 .
巴茨也做了同样的事。

[ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] ['moʊməntəri] .
The glance was momentary .
这 瞥一眼 曾是 瞬间 .

那一瞥只是一瞬间。

[bʌt; bət][bəuθ] [men][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'prej(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən]
But both men had the same impression of a pleasant - faced young woman
但 两个都 男人 有 这 相同的 印象 的 一个 令人愉快的 - 面对 年轻的 女士
['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [br'haɪnd]['dʒɑ:nəθən] [web] ,
sitting erect behind Jonathan Webb ,
坐着 直立 在后面 乔纳森 韦伯 ,
但两人对坐在乔纳森·韦伯身后的那位面容和善的年轻女子都留下了同样的印象, 她身姿挺拔。

[ðə; ði] [wæ^ə'net] [pæst] [ɑ:n] .
The wagonette passed on .
 这 马车 通过了 在 .
 马车驶过

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ['kɛrfəli] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
The woman sitting in it carefully took note of the scene around her ,
这 女士 坐着 在 它 小心 采取 笔记 的 这 场景 大约 她 ,
坐在里面的女人仔细观察着周围的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [hoʊp][ænd; ənd][,kjʊri'ɑ:səti] .
in a mood of mingled hope and curiosity .
在 一个 情绪 的 混合 希望 和 好奇心 .
心中既充满希望又充满好奇。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['væli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [stri:m] ,
She was to live in this valley without a stream ,
她 曾是 到 居住 在 这 谷 没有 一个 溪流 ,
她将居住在这个没有溪流的山谷里。

[ʌndər] [ði:z] [haɪ] [tʃɔ:k] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] ,
under these high chalk downs with their hanging woods ,
在下面 这些 高的 粉笔 下坡 和 他们的 绞刑 树林 ,
在这些高耸的白垩丘陵下，垂挂着树木，

[ænd; ənd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræŋɡlɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [θru:]
and within a mile or so of the straggling village she had just driven through
和 之内 一个 英里 或者 所以 的 这 零散的 村庄 她 有 只是 驱动 通过
.
:
.
距离她刚刚驾车穿过的那个零星散落的村庄大约一英里左右。

[æt; ət][læst] , [æftər] [mʌtʃ] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['ri:əl] [hoʊm] [ʌv; əv]
At last , after much wandering , she was to find a home — a real home of
在 最后的 , 后 很多 漫游 , 她 曾是 到 寻找 一个 家 — 一个 真实的 家 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
最终，经过漫长的漂泊，她找到了一个家——一个真正属于自己的家。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [hoʊm] " [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [mʌtʃ] — [ɔ:r] [mʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l]
The word " home " had not meant much — or much at least that was agreeable
这 单词 " 家 " 有 不是 意思是 很多 — 或者 很多 在 至少 那 曾是 同意
— [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] , [tɪl] [naʊ] .
— to her , till now .
— 到 她 , 直到 现在 .
直到现在，“家”这个词对她来说并没有太大的意义——或者至少没有让她感到高兴的意义。

[hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] ['hænsəm] [maʊθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [foʊld][æz; əz][ʃi; ʃi] [θɔ:t] ['oʊvər] ['veriəs]
Her large but handsome mouth took a bitter fold as she thought over various
她 大的 但 英俊的 嘴 采取 一个 苦的 折叠 作为 她 想法 超过 各种各样的
[pæst] [ɪ'vents] .
past events .
过去的 活动 .
她那张宽大而俊美的嘴唇微微皱起，心中充满苦涩，回想起过去发生的种种事情。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [br'haɪnd] ,
Now they had left the village behind ,
现在 他们 有 左边 这 村庄 在后面 ,
他们现在已经离开了村庄。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [fi:ldz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu;; tə][bi; bi][hɜ:r; həɹ] [fi:ldz] .
and were passing through fields that were soon to be her fields .
和 是 通过 通过 字段 那 是 很快 到 是 她 字段 .
他们正穿过即将成为她田野的田地。

[hɜːr; hər] [ki:n] [aɪz] [əˈpreɪzd] [ðə; ði][kra:ps] ['stændɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Her keen eyes appraised the crops standing in them .
她 敏锐的 眼睛 已评估 这 农作物 常设 在 他们 :

她敏锐的目光审视着田中的庄稼。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['predəsəsər] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
She had paid the family of her predecessor a good price for them ,

她为她前任的家人支付了一笔不错的价格，买下了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [aɪ 'ti:] .

but they were worth it .
但 他们 是 值得 它 :

但这一切都是值得的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'hed] , [ɑ:n][hɜːr; hər] [left] ,

And just ahead , on her left ,
和 只是 前方 , 在 她 左边 ,

就在她前方，左侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['nu:li] - ['plʌʊd] [lənd]['raɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv] ['græsɪ]
was a wide stretch of newly - ploughed land rising towards a bluff of grassy

[daʊn] - [lənd][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

down - land on the horizon .
向下 - 土地 在 这 地平线 :

那是一片广阔的新耕地，一直延伸到地平线上的一片长满草的低地峭壁。

[ðə; ði] ['plʌʊd] [lənd][ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] ;
The ploughed land itself had been down up to a few months before this date ;

在此日期之前几个月，耕地本身就已经处于荒芜状态；

[θɪn] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] , [θru:] ['meni] [dʒenɜ'eɪʃənz] .

thin pasture for a few sheep , through many generations .
薄的 牧场 为了 一个 很少 羊 , 通过 许多 几代人 :

几代以来，只有几只羊在稀疏的牧场上放牧。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [waɪð; waɪθ] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ber] ,
She thought with eagerness of the crops she was going to make it bear ,

她满怀热情地想着即将丰收的庄稼，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

in the coming year .
在 这 未来 年 :

来年。

[wi:t] , [ɔːr] [kɔːrs] .

Wheat , or course .
小麦 , 或者 课程 :

当然是小麦。

[ðə; ði] [wi:t] [kra:ps][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ri:əli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The wheat crops all round the village were really magnificent .
这 小麦 农作物 全部 圆形的 这 村庄 是 真的 壮丽 :

村子周围的小麦长势非常壮观。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] [jɪr] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɑːrmɪŋ] ,

This was going to be the resurrection year for English farming ,
这 曾是 去 到 是 这 复活 年 为了 英语 农业 ,

今年本该是英国农业复兴之年，

[ˈæftər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] " [deθ] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] " — [kəmˈpærətɪvli] .
after fifty years of " death and damnation " — comparatively .
后 五十 年 的 " 死亡 和 诅咒 " — 比较 .

经历了五十年的“死亡和诅咒”——相对而言。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [gʊd] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər] .
And there would be many good years to come after .
和 那里 会 是 许多 好的 年 到 来 后 .

此后还会有很多美好的岁月。

[jes] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈwelɪn] ,
Yes , Mr . Thomas Wellin ,
是的 , 先生 . 托马斯 韦林 ,

是的, 托马斯·韦林先生。

[huːz] [deθ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ,
whose death had thrown the farm which she had now taken on the market ,
谁 死亡 有 抛掷 这 农场 哪个 她 有 现在 已采取 在 这 市场 ,

她的去世使她接手的农场被迫出售。

[hæd; həd] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] .
had done well for the land .
有 完毕 出色地 为了 这 土地 .

对这片土地来说, 这是件好事。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlənd,lɔrdz] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd]
And it was not his fault but the landlord's that the farmhouse and

[ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
buildings had been allowed to fall into such a state .
建筑物 有 到过 允许 到 落下 进入 这样的 一个 状态 .

农舍和建筑物破败成这样, 不是他的错, 而是房东的错, 这并非他的错。

[ˈmɪstər] . [ˈwelɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈwaːntɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . Wellin had not wanted the house ,
先生 . 韦林 有 不是 通缉 这 房子 ,

韦林先生原本并不想要这栋房子。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwɜːrkiŋ] [ðə; ði][lənd] [ˌtempəˈrerəli] [ɪn] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] [hæf]
since he was only working the land temporarily in addition to his own farm half

[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 .

因为他只是在半英里外自己的农场之外, 暂时耕种这块土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈʃepərd] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs]
But the owner , Colonel Shepherd , ought to have looked after the farmhouse

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbetər] .
and buildings better .
和 建筑物 更好的 .

但主人谢泼德上校本应该更好地照看农舍和建筑物。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkiŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [rɪˈper] .
Still , they were making her a fair allowance for repairs .
仍然 , 他们 是 制作 她 一个 公平的 津贴 为了 维修 .

不过, 他们还是给了她一笔合理的维修费。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [həʊ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [frʌm; frəm][ˈmɪlz,bɜːroʊ][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ]
She was longing to know how the workmen from Millsboro had been getting
她 曾是 渴望 到 知道 如何 这 工人 从 米尔斯伯勒 有 到过 获得
[ɑːn] .
on .
在 .

她很想知道米尔斯伯勒的工人们进展如何。

[ˈheɪstɪŋz] , [ðə; ði] [ˈwelɪnz] - [ˈfɔːrmər] [ˈbeɪlɪf] , [naʊ] [ˌtempəˈrerəli] [hɜːrz] ,
Hastings , the Wellins ' former bailiff , now temporarily hers ,
黑斯廷斯 , 这 韦林斯 - 以前的 法警 , 现在 暂时地 她的 ,
哈斯廷斯, 韦林斯家的前任管家, 现在暂时为她效力。

[hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [brˈhaɪnd] [ðæt] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
had promised to stay behind that evening to meet her at the farm .
有 承诺 到 停留 在后面 那 晚上 到 见面 她 在 这 农场 .
他答应当晚留下来在农场和她见面。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] ['hesəsəri] .
She only meant to insist on what was absolutely necessary .
她 仅有的 意思是 到 坚持 在 什么 曾是 绝对地 必要的 .
她只是想坚持绝对必要的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [ˈfɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [wʊd] [hæv; həv]
Even if she had wished for anything more , the lack of labour would have
甚至 如果 她 有 希望 为了 任何事物 更多的 , 这 缺少 的 劳动 会 有
[priˈventɪd] [aɪˈtiː] .
prevented it .
阻止 它 .

即使她想要更多, 劳动力短缺也会使她无法实现。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˈdʒɒɡd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈlaɪmiːz] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
The old horse jogged on , and presently from a row of limes beside the
这 老的 马 慢跑 在 , 和 目前 从 一个 排 的 青柠 旁 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

老马继续小跑, 不一会儿, 从路边的一排菩提树下,

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] , [ˌevəˈnes(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] , [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
a wave of fragrance , evanescent and delicious , passed over the carriage .
一个 海浪 的 香味 , 转瞬即逝 和 可口的 , 通过了 超过 这 运输 .
一股转瞬即逝却又令人愉悦的香气掠过马车。

[mɪs] [ˈhendərsən] [snɪft] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Miss Henderson sniffed it with delight .
错过 亨德森 嗅了嗅 它 和 喜 .
亨德森小姐欣喜地嗅了嗅。

" [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [ˈnevər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
" **But one has never enough of it !**
" 但 一 有 绝不 足够的 的 它 !
但是, 人永远不会嫌多!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌdɪskənˈtentɪdli] .
" **she thought discontentedly** .
" 她 想法 不满地 .
她不满地想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [həʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sʌsɪks] — [ʃiː; ʃi] [juːst]
And then she remembered how as a child — in far - away Sussex — she used
和 然后 她 记得 如何 作为 一个 孩子 — 在 远的 - 离开 苏塞克斯 — 她 用过的
[tuː; tə] [pres] [hɜːr; hə] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪm] - [ˈblɑːsəm] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈʌŋkəlz] [ˈgɑːrdn] — [ˈpæʃənətli] ,
to press her face into the lime - blossom in her uncle's garden — passionately ,
到 按 她 脸 进入 这 酸橙 - 开花 在 她 叔叔的 花园 — 热情地 ,
然后她想起小时候——在遥远的苏塞克斯——她常常热情地把脸埋进叔叔花园里的菩提花里。

[ˈɡriːdɪli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈɡreɪtə] [ˈplezə] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈevə] [ʃiːld]
greedily , trying to get from it a greater pleasure than it would ever yield
贪婪地 , 尝试 到 得到 从 它 一个 更大的 乐趣 比 它 会 曾经 屈服
.
.
.
贪婪地想要从中获得比它所能给予的更大的快乐。

[fɔːr; fə] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [aɪ ˈtiː] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
For the more she tried to compel it , by a kind of violence ,
为了 这 更多的 她 尝试 到 迫使 它 , 经过 一个 种类 的 暴力 ,
她越是试图用某种暴力手段强迫它，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hə] .
the more it escaped her .
这 更多的 它 逃脱 她 .
她越是无法摆脱它。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ˈenvi] [ðə; ði] [biːz] [ˈlaɪŋ] [drʌŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluːmz] .
She used to envy the bees lying drunk among the blooms .
她 用过的 到 嫉妒 这 蜜蜂 说谎 醉 之中 这 花朵 .
她过去常常羡慕那些醉醺醺地躺在花丛中的蜜蜂。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wə] [ˈsɜːfɪtɪd] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] .
They at least were surfeited and satisfied .
他们 在 至少 是 过量 和 使满意 .
他们至少吃饱喝足，心满意足了。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpærəbl] [ɪn][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈhoʊl]
It struck her that there was a kind of parable in it of her whole
它 击 她 那 那里 曾是 一个 种类 的 寓言 在 它 的 她 所有的
[laɪf] — [soʊ][fɑːr] .
life — so far .
生活 — 所以 远的 .

她突然意识到，这其中蕴含着她迄今为止整个人生的某种寓言。
[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ˈoʊpənɪŋ] .
But now there was a new world opening .
但 现在 那里 曾是 一个 新的 世界 开幕 .

但现在一个崭新的世界正在开启。
[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hə] .
The past was behind her .
这 过去的 曾是 在后面 她 .

过去的事情已经过去了。
[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ˈstɪfli] [rɪ'ekt] , [ˈkɑːnʃəs] [θruː] [ˈevri] [lɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
She drew herself stiffly erect , conscious through every limb of youth and strength ,
她 画 她自己 僵硬地 直立 , 有意识的 通过 每一个 肢 的 青年 和 力量 ,
她挺直身子，身体僵硬，每一寸肌肤都散发着青春和力量的气息。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈhoʊps] .
and filled with a multitude of vague hopes .
和 已填 和 一个 民众 的 模糊的 希望 .
心中充满了各种模糊的希望。

[ˈkɑːnʃəs] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt][hæd; həd][soʊ]
Conscious , too , of the three thousand pounds that Uncle Robert had so
有意识的 , 也 , 的 这 三 千 磅 那 叔叔 罗伯特 有 所以
[ˌɑːpərˈtuːnli] [left] [hɜːr; hər] .
opportunist left her .
巧 左边 她 .

她也意识到罗伯特叔叔及时留给她的三千英镑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ;
She had never realized that money could make so much difference ;
她 有 绝不 已实现 那 钱 可以 制作 所以 很多 不同之处 ;
[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈɡreɪtʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈbætʃələ] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈbrʌðər] , [huː]
and she thought gratefully of the elderly bachelor , her mother's brother , who
和 她 想法 感激不尽 的 这 老年 学士 , 她 母亲的 兄弟 , WHO
[hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] .
had unexpectedly remembered her .
有 不料 记得 她 .

她感激地想起了那位年长的单身汉，也就是她母亲的哥哥，他竟然还记得她。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [ˈtreɪnɪŋ] ,
It had enabled her to get her year's training ,
它 有 已启用 她 到 得到 她 年 训练 ,
[ænd; ʌnd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [fɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .
and to take this farm with a proper margin of capital .
和 到 拿 这 农场 和 一个 恰当的 利润 的 首都 .

并以充足的资金收购这座农场。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] [bɪfɔːr] [hiː; hi][daɪd] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
She wished she had been able to tell Uncle Robert before he died what it
她 希望 她 有 到过 有能力的 到 告诉 叔叔 罗伯特 前 他 死亡 什么 它
[ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
meant to her .
意思是 到 她 .

她多么希望在罗伯特叔叔去世前能够告诉他这件事对她的意义。

[ðeɪ] [pæst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈleɪbərə] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [ðen] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɪn]
They passed one or two pairs of labourers going home , then a group of girls in
他们 通过了 一 或者 二 对 的 劳工 去 家 , 然后 一个 团体 的 女孩们 在
[ˈoʊvəɔːlz] ,
overalls ,
连体工作服 ,

他们路过一两对正要回家的工人，然后又路过一群穿着工作服的女孩。

[ðen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɑːrt] [kənˈteɪnɪŋ] [fɔːr] [ˈwɜːkmən] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈpoʊni] ,
then a spring cart containing four workmen behind a ragged pony ,
然后 一个 春天 大车 包含 四 工人 在后面 一个 破烂不堪 小马 ,
[ænd; ʌnd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [end] [rɪˈper] .
no doubt the builder's men who had been at work on the Great End repairs .
不 怀疑 这 建筑商的 男人 WHO 有 到过 在 工作 在 这 伟大的 结尾 维修 .

毫无疑问，是那些一直在大端进行维修的建筑工人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['hendərsən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]
They all looked at her curiously , and Rachel Henderson looked back at
他们 全部 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 瑞秋 亨德森 看起来 后退 在
[ðem; ðəm] — ['stedəli] , [wɪ'dəʊt] ['ʃaɪnəs] .
them — steadily , without shyness .
他们 — 稳步 , 没有 害羞 .

他们都好奇地看着她，瑞秋·亨德森也回望着他们——目光坚定，毫不羞涩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['eɪdəntli] [ə'weɹ] [ʌv; əv] [hu:] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ænd; ənd] [weɹ] [ʃi; ji][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
They were evidently aware of who she was and where she was going .
他们 是 显然 意识到的 的 WHO 她 曾是 和 在哪里 她 曾是 去 .
他们显然知道她是谁，也知道她要去哪里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][pər'hæps] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɔɪ] .
Some of them perhaps would soon be in her employ .
一些 的 他们 也许 会 很快 是 在 她 采用 .
他们中的一些人或许很快就会成为她的雇员。

[ʃi; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['setlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
She would be settling all that in a week or two .
她 会 是 安顿 全部 那 在 一个 星期 或者 二 .
她会在一两周内处理好所有这些事情。

[ɑ:] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] .
Ah , there was the house .
啊 , 那里 曾是 这 房子 .
啊，房子就在那里。

[ʃi; ji] [lent] ['fɔ:rwəɹd][ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] [hɪl] ,
She leant forward and saw it lying under the hill ,
她 倾斜 向前 和 锯 它 说谎 在下面 这 爬坡道 ,
她向前倾身，看到它躺在山坡下。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [sləʊp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the woods on the slope coming down to the back of it .
这 树林 在 这 坡 未来 向下 到 这 后退 的 它 .
山坡上向后延伸的树林。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Yes , it was certainly a lonely situation .
是的 , 它 曾是 当然 一个 孤独 情况 .
是的，那确实是一种孤独的处境。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][fɑ:rm][lændz] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌʌn'let] , [tɪl] [oʊld]
That was why the house , the farm lands , too , had been so long unlet , till old
那 曾是 为什么 这 房子 , 这 农场 土地 , 也 , 有 到过 所以 长的 未出租 , 直到 老的
[ˈwelɪn] ,
Wellin ,
韦林 ,

这就是为什么房子和农田长期空置的原因，直到老韦林.....

[ðə; ði]['fɑ:rmz] ['nɪrəst] ['neɪbəɹ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
the farm's nearest neighbour , having made a good deal of money ,
这 农场的 最近的 邻居 , 拥有 制成 一个 好的 交易 的 钱 ,
农场最近的邻居赚了不少钱，

[hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['ʃepəɹd] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had rented the land from Colonel Shepherd , to add to his own .
有 租来的 这 土地 从 上校 牧羊人 , 到 添加 到 他的 自己的 .
他从谢泼德上校那里租下了这块地，用来扩充自己的土地。

[ðə; ði][fɑ:rm] [ˈbɪldɪŋz] , [tu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ju:z][ʌv; əv] , ['ki:pɪŋ] [kɑ:rts][ænd; ənd]
The farm buildings , too , he had made some use of , keeping carts and
这 农场 建筑物 , 也 , 他 有 制成 一些 使用 的 , 保持 购物车 和
[məʃi:nz] ,
machines ,
机器 ,

他也利用了农场里的建筑，存放马车和机器。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstɔ:rz] [ðer; ðər] .
and certain stores there .
和 肯定 商店 那里 .

以及那里的某些商店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [kənˈsɜ:rn][wɪð; wɪθ] .
But the house he had refused to have any concern with .
但 这 房子 他 有 拒绝 到 有 任何 忧虑 和 .

但他对那栋房子却拒绝关心。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['empti] [ænd; ənd] [ʌkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪrɪz] .
It had remained empty and locked up for a good many years .
它 有 剩余 空的 和 已锁定 向上 为了 一个 好的 许多 年 .

它已经空置并上锁多年了。

[ðə; ði] [wæ^əˈnet] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rʌf] [roʊd][ˈli:dn̩; ˈledɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
The wagonette turned into the rough road leading through the middle of a fine
这 马车 转向 进入 这 粗糙的 路 领导 通过 这 中间 的 一个 美好的
[fi:ld] [ʌv; əv][oʊts][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
field of oats to the house .
场地 的 燕麦 到 这 房子 .

马车拐进了一条崎岖的小路，这条路穿过一片茂盛的燕麦田，通往房子。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['geɪli] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɒpi:z] , [wɪtʃ] [ræn] , [tu:] , [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz]
The field was gaily splashed with poppies , which ran , too , along the edges
这 场地 曾是 兴高采烈地 溅起 和 罂粟花 , 哪个 跑 , 也 , 沿着 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][kra:p] ,
of the crop ,
的 这 庄稼 ,

田野里点缀着绚丽的罂粟花，花丛也沿着庄稼的边缘蔓延开来。

[ˌsweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˌbri:z] , [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˌsʌn] .
swayed by the evening breeze , and flaming in the level sun .
摇摆 经过 这 晚上 微风 , 和 炽盛 在 这 等级 太阳 .

被晚风轻轻摇曳，在阳光下熠熠生辉。

[ðoʊ] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] , [ðə; ði][fɑ:rm][ɪn][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
Though lonesome and neglected , the farm in July was a pleasant and
尽管 寂寞 和 被忽视的 , 这 农场 在 七月 曾是 一个 令人愉快的 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɑ:bdʒekt] .
picturesque object .
如画 目的 .

尽管农场在七月显得冷清荒凉，但景色宜人，如诗如画。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [blu:] [ki:n] [ænd; ənd] [freʃ] .
It stood high and the air about it blew keen and fresh .
它 站立 高的 和 这 空气 关于 它 吹 敏锐的 和 新鲜的 .

它高耸入云，周围的空气清新凛冽。

[ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪl] [kɜ:rvd] [ˌpɪktʃəˈreskli] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ,
The chalk hill curved picturesquely round it ,
这 粉笔 爬坡道 弯曲 风景如画 圆形的 它 ,

白垩山丘以优美的弧线环绕着它，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['frendli] [wʊdz] [ræn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['kʌmpəni] .
and the friendly woods ran down behind to keep it company .
和 这 友好的 树林 跑 向下 在后面 到 保持 它 公司 .

而友好的树林则在它身后延伸开来，陪伴着它。

['reitʃəl] ['hendərsən] , [ɪn] [pər'su:t] [ʌ; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [naʊ] ['weɪdʒɪŋ] [ə'geɪnst]
Rachel Henderson , in pursuit of that campaign she was always now waging against
瑞秋 亨德森 , 在 追逐 的 那 活动 她 曾是 总是 现在 工资 反对
[ə; eɪ][næt(ə)rəl]['ɑ:ptɪmɪzəm] ,
a natural optimism ,
一个 自然的 乐观 ,

瑞秋·亨德森在追求那场运动的过程中，始终在与一种天生的乐观主义作斗争。

[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ɪ'self] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][ɪn] ['wɪntər] — [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] , [ðə; ði]['sɑ:lətəri] [roʊd] ,
tried to make herself imagine it in winter — the leafless trees , the solitary road ,
尝试 到 制作 她自己 想象 它 在 冬天 — 这 无叶 树木 , 这 孤 路 ,
她试着让自己想象冬天的景象——光秃秃的树木，孤零零的道路，

[ðə; ði] ['tri:ləs] ['pæstʃər] [ɔ:r][ʼæɹəb(ə)l] [fi:ldz] , [ðæt] [stretʃt] ['westwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
the treeless pasture or arable fields , that stretched westward in front of the farm ,
这 无树 牧场 或者 可耕地 字段 , 那 拉伸 向西 在 正面 的 这 农场 ,
农场前方向西延伸的无树牧场或耕地，

['kʌvəd] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [snəʊ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [stretʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
covered perhaps with snow ; and the distant stretches of the plain .
涵盖 也许 和 雪 ; 和 这 遥远 伸展 的 这 清楚的 .
或许被白雪覆盖；以及远处绵延的平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [ə'hʌðər] [haʊs] , [na:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
There was not another house , not even a cottage , anywhere in sight .
那里 曾是 不是 其他 房子 , 不是 甚至 一个 小屋 , 任何地方 在 视线 .
周围没有其他房屋，甚至连一间小屋都没有。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The village had disappeared .
这 村庄 有 消失 .

村庄消失了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:ɪ'self] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wæ^ə'net] , [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
She herself , in the old wagonette , seemed the only living thing .
她 她自己 , 在 这 老的 马车 , 似乎 这 仅有的 活的 事物 .
她自己，在那辆旧篷车里，似乎是唯一活着的人。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] - [geɪt] , [ænd; ʌnd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
No , there was a man emerging from the farm - gate , and coming to
不 , 那里 曾是 一个 男人 新兴 从 这 农场 - 门 , 和 未来 到
[mi:t] [hɜ:r; həɹ] — [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [dʒɔ:rdʒ] ['heɪstɪŋz] .
meet her — the bailiff , George Hastings .
见面 她 — 这 法警 , 乔治 黑斯廷斯 .

不，有一个男人从农场大门走出来，迎向她——他是法警乔治·黑斯廷斯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['hɜ:ɪd] ['vɪzɪt] , [wen] ,
She had only seen him once before , on her first hurried visit , when ,
她 有 仅有的 已见 他 一次 前 , 在 她 第一的 慌忙 访问 , 什么时候 ,
她之前只见过他一次，那是在她第一次匆匆拜访时，当时：

['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'per] ['nesəsəri] [tu:; tə]
after getting a rough estimate from him of the repairs necessary to
后 获得 一个 粗糙的 估计 从 他 的 这 维修 必要的 到
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] ['bɪldɪŋz] ,
the house and buildings ,
这 房子 和 建筑物 ,

在从他那里得到房屋和建筑物所需维修费用的粗略估价后，

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɑːrm] ,
she had made up her mind to take the farm ,
她 有 制成 向上 她 头脑 到 拿 这 农场 ,
她已经下定决心要接管农场。

[ɪf] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .
if the landlord would agree to do them .
如果 这 房东 会 同意 到 做 他们 .
如果房东同意的话。

" [jɑːnz] [ˈmʌstər] [ˈheɪstɪŋz] , " [sed] [ˈdʒɑːnəθən] [web] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd]
" Yon's Muster Hastings , " said Jonathan Webb , turning on her a benevolent and
" 扬的 鼓起 黑斯廷斯 , " 说 乔纳森 韦伯 , 转弯 在 她 一个 仁慈 和
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈkaʊntənəns] ,
wrinkled countenance ,
皱 面容 ,
“Yon's Muster Hastings,”乔纳森·韦伯说着，转过头来，用他那慈祥而布满皱纹的脸看着她。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [braɪt] [red] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [tʃiːk] .
with two bright red spots in the midst of each weather - beaten cheek .
和 二 明亮的 红色的 地点 在 这 中间 的 每个 天气 - 被打败 脸颊 .
每侧饱经风霜的脸颊中央都有两块鲜红的斑点。

[mɪs] [ˈhendərsən] [əˈgen] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [kʲʊrɪˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] .
Miss Henderson again noticed the observant curiosity in the old man's eyes .
错过 亨德森 再次 注意到 这 观察者 好奇心 在 这 老的 男人的 眼睛 .
亨德森小姐再次注意到老人眼中流露出的观察和好奇。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspre(ə)n] .
Everybody , indeed , seemed to look at her with the same expression .
大家 , 的确 , 似乎 到 看 在 她 和 这 相同的 表达 .
事实上，每个人似乎都用同样的表情看着她。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɑːrmər][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] [friːk] , [ə; eɪ][spɔːrt] ,
As a woman farmer she was no doubt just a freak , a sport ,
作为 一个 女士 农民 她 曾是 不 怀疑 只是 一个 怪物 , 一个 运动 ,
作为一名女农民，她无疑只是个异类，一个奇葩。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
in the eyes of the village .
在 这 眼睛 的 这 村庄 .
在村民眼中。

[wel] , [ʃiː ʃi] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
Well , she prophesied they would take her seriously before long .
出色地 , 她 预言 他们 会 拿 她 严重地 前 长的 .
她预言，不久之后他们就会认真对待她。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈhævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] , [æz; əz][aɪˈd][laɪk] , " [sed] [ˈheɪstɪŋz] ,
" I'm afraid I haven't as much to show you , miss , as I'd like , " said Hastings ,
" 我是 害怕的 我 还没有 作为 很多 到 展示 你 , 错过 , 作为 ID 喜欢 , " 说 黑斯廷斯 ,
“恐怕我没有那么多东西可以给您看，小姐，”黑斯廷斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈlaɪt] .
as he helped her to alight .
作为 他 帮助 她 到 点燃 .
他扶她下了车。

" [ɪts] [ˈkruːəl] [wɜːrk] [ˈnaʊədeɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" It's cruel work nowadays trying to do anything of this kind .
" 它是 残忍的 工作 如今 尝试 到 做 任何事物 的 这 种类 .
“如今想做这类事情简直是件残酷的事。”

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [br'gæŋ] [wɜ:rk] [læst] [wi:k] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ʌp] ,
Two of the men that began work last week have been called up ,
二 的 这 男人 那 开始 工作 最后的 星期 有 到过 称为 向上 ;
上周开始工作的两名男子已被征召入伍。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bɪn] [dʒʌst] - [taɪst] [ə'wei] [frʌm; frəm][,em 'i:] [ðɪs] [wi:k] .
and there's another been just ' ticed away from me this week .
和 有 其他 到过 只是 - ticed 离开 从 我 这 星期 :
本周又有一件东西从我身边溜走了。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [wɪl] [gɪv] [ɑ:r; ər][dʒʌst][mæd] !
The wages that some people about will give are just mad !
这 工资 那 一些 人们 关于 将要 给 是 只是 疯狂的 !
有些人给的工资简直太离谱了!

" [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He threw up his hands .**
" 他 扔 向上 他的 双手 :
他举起了双手。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['ʃepərd] [sez] [hi:; hi][kɑ:nt] [kəm'pi:t] .
" **Colonel Shepherd says he can't compete .**
" 上校 牧羊人 说道 他 不能 竞争 :
谢泼德上校说他无法参赛。

" [mɪs] ['hendərsən] [rɪ'plaɪd] ['sɪvəli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['sʌmhau] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʊd]
" **Miss Henderson replied civilly but decidedly that somehow or other the work would**
" 错过 亨德森 回复 文明地 但 绝对地 那 不知何故 或者 其他 这 工作 会
[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
have to be done .
有 到 是 完毕 :
亨德森小姐礼貌但坚定地回答说，无论如何，这项工作都必须完成。

[ɪf] ['kɜ:rn(ə)l] ['ʃepərd] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
If Colonel Shepherd couldn't find the wages , she must pay the difference .
如果 上校 牧羊人 不能 寻找 这 工资 , 她 必须 支付 这 不同之处 :
如果谢泼德上校拿不出工资，她就必须补足差额。

[get] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] , ['dɔrɪŋ] [ɔ:gəst] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .
Get in some time , during August , she must .
得到 在 一些 时间 , 期间 八月 , 她 必须 :
她必须在八月份抽出一些时间。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slʌɡɪ] [sər'praɪz] .
The bailiff looked at her with a little sluggish surprise .
这 法警 看起来 在 她 和 一个 小的 迟缓 惊喜 :
法警带着一丝迟钝的惊讶看着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['hʌsəld] ,
He was not used to being hustled ,
他 曾是 不是 用过的 到 存在 匆忙 ,
他并不习惯被人哄骗。

[stɪl] [les] [tu:; tə] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
still less to persons who were ready to pay rather than be kept waiting .
仍然 较少的 到 人 WHO 是 准备好 到 支付 相当 比 是 保留 等待 :
对于那些宁愿付费也不愿等待的人来说，就更是如此了。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [dɜːd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm]
He murmured that he dared say it would be all right , and she must come
他 低声说道 那 他 敢于 说 它 会 是 全部 正确的 , 和 她 必须 来
[ænd; ənd] [lʊk] .
and look .
和 看 .

他低声说，他敢说一切都会好起来的，她一定要来看看。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstoʊni] [pɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [geɪt] ,
They turned to the right up a stony pitch , through a dilapidated gate ,
他们 转向 到 这 正确的 向上 一个 石质的 沥青 , 通过 一个 破旧的 门 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] .
and so into the quadrangle of the farm .
和 所以 进入 这 四边形 的 这 农场 .

于是，我们进入了农场的四合院。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈoʊpən] [kaʊ - [ʃedz] , [ðen] [kaʊ - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
To the left was a long row of open cow - sheds , then cow - houses and
到 这 左边 曾是 一个 长的 排 的 打开 奶牛 - 棚屋 , 然后 奶牛 - 房屋 和
[bɑːnz] , [ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
barns , the stables ,
谷仓 , 这 马厩 ,

左边是一长排敞开式的牛棚，然后是牛舍、谷仓和马厩，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [fɑːrm] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði]
a large shed in which stood an old and broken farm cart , and finally the
一个 大的 棚 在 哪个 站立 一个 老的 和 破碎的 农场 大车 , 和 最后 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

一个大棚子里停着一辆破旧的农用马车，最后才是房子。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɑːnz] .
fronting the barns .
正面 这 谷仓 .

谷仓前面。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæbɪst] [wei] [ˈfɔːrti]
The house was little more than a large cottage built in the shabbiest way forty
这 房子 曾是 小的 更多的 比 一个 大的 小屋 建造 在 这 最邋遢的 方式 四十
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

那房子不过是四十年前用极其简陋的方式建造的一间大农舍而已。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [fɑːr] [les] [ˈdɪɡnəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [bɑːrn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] .
and of far less dignity than the fine old barn on which it looked .
和 的 远的 较少的 尊严 比 这 美好的 老的 谷仓 在 哪个 它 看起来 .

而且远不如它所对面的那座漂亮的古老谷仓那样体面。

[aɪ ˈtiː] [əˈbʌt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrt] - [ʃed] ,
It abutted at one end on the cart - shed ,
它 相邻 在 一 结尾 在 这 大车 - 棚 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [fɑːr] [les] [ˈdɪɡnəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [bɑːrn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] .
and of far less dignity than the fine old barn on which it looked .
和 的 远的 较少的 尊严 比 这 美好的 老的 谷仓 在 哪个 它 看起来 .

它的一端与车棚相邻，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kaʊ] - [fedz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and between it and the line of cow - sheds was the gate into the
和 之间 它 和 这 线 的 奶牛 - 棚屋 曾是 这 门 进入 这
[fɑ:rmjɑ:rd] .
farmyard .
农场 .

在它和一排牛棚之间，是通往农场院子的大门。

[mɪs] ['hendərsən] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Miss Henderson stepped up to the house and looked at it .
错过 亨德森 步 向上 到 这 房子 和 看起来 在 它 .
亨德森小姐走到房子前，打量了一番。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] !
" It is a poor place !
" 它 是 一个 贫穷的 地方 !
这是一个贫穷的地方！

" [ʃi:; ji] [sed] [dɪskən'tentɪdli] ; " [ænd; ənd] [ðʊsɪz] [men] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə]
" she said discontentedly ; " and those men don't seem to have done much to
" 她 说 不满地 ; " 和 那些 男人 不 似乎 到 有 完毕 很多 到
[aɪ 'ti:] [jet] .
it yet .
它 然而 .

“她不满地说；“那些人似乎还没有对它做多少事情。”

" ['heɪstɪŋz] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
" Hastings admitted it .
" 黑斯廷斯 承认 它 .
“黑斯廷斯承认了这一点。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [sed] , [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʌn'lɔ:kt]
But they had done a little , he said , shamefacedly , and he unlocked
但 他们 有 完毕 一个 小的 , 他 说 , 羞愧地 , 和 他 已解锁
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

但他羞愧地说，他们还是做了一点，然后他打开了门。

[mɪs] ['hendərsən] ['lɪŋgə] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Miss Henderson lingered outside a moment .
错过 亨德森 徘徊不去 外部 一个 片刻 .
亨德森小姐在外面逗留了一会儿。

" [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [goʊz] [raɪt] [θru:] .
" I never noticed , " she said , " that the living room goes right through .
" 我 绝不 注意到 , " 她 说 , " 那 这 活的 房间 去 正确的 通过 .
“我以前从来没注意到,”她说,“客厅是直接穿过去的。”

[wʌt] [dræfts] [ðerəl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] !
What draughts there'll be in the winter !
什么 起草 将会 是 在 这 冬天 !
冬天肯定会刮起很大的冷风来！

" [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ʃi:; ji] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɜ:rtən,les] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [jɑ:rd]
" For as she stood looking into the curtainless window that fronted the farm - yard
" 为了 作为 她 站立 寻找 进入 这 无窗帘 窗户 那 正面 这 农场 - 院子
,
,
,
“当她站在那里，望着那扇没有窗帘、正对着农场院子的窗户时，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [θruː] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
she saw through it a further window at the back of the room ,
她 锯 通过 它 一个 更远 窗户 在 这 后退 的 这 房间 ,
她透过那扇窗户看到房间后面还有一扇窗户。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] .
and beyond that a tree .
和 超过 那 一个 树 .
再往前走是一棵树。

[bəʊθ] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ˈiːðər]
Both windows were large and seemed to take up most of the wall on either
两个都 视窗 是 大的 和 似乎 到 拿 向上 最多 的 这 墙 在 任何一个
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
side of the small room .
边 的 这 小的 房间 .
两扇窗户都很大，几乎占据了小房间两侧的大部分墙面。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈkʌmfərtləs] ,
The effect was peculiarly comfortless ,
这 影响 曾是 奇特地 无安慰 ,
这种效果令人感到格外不舒服。

[æz; əz] [ðəʊ] [noʊ][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kəd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeni] [ʃred] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi] .
as though no one living in the room could possibly enjoy any shred of privacy .
作为 尽管 不 一 活的 在 这 房间 可以 可能 享受 任何 撕碎 的 隐私 .
仿佛住在这个房间里的任何人都无法享受一丝隐私。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈkouzi][ˈkɔːrnərz][ɪn][aɪˈtiː] [ˈeniwər] ,
There were no cosy corners in it anywhere ,
那里 是 不 舒适 角落 在 它 任何地方 ,
里面根本没有一个舒适的角落。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈhendərsənz] [ˈfænsɪ] [ɪˈmædʒɪnd][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] .
and Miss Henderson's fancy imagined rows of faces looking in .
和 错过 亨德森的 想要 想象 行 的 面孔 寻找 在 .
还有亨德森小姐想象中一排排向里张望的面孔。

[ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪtwaːʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]
Inside a little papering and whitewashing had been done , but certainly the
里面 一个 小的 纸张 和 粉刷 有 到过 完毕 , 但 当然 这
[pleɪs] [lʊkt] [rɪˈmɑːrkəbli] - .
place looked remarkably uninviting .
地方 看起来 非常 - .
屋内虽然贴了些壁纸、粉刷了一遍，但这个地方看起来确实非常没有吸引力。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ræn][frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] ,
A narrow passage ran from front to back ,
一个 狭窄的 通道 跑 从 正面 到 后退 ,
一条狭窄的通道从前面延伸到后面，

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] ,
on one side of which was the living room with the two windows ,
在 一 边 的 哪个 曾是 这 活的 房间 和 这 二 视窗 ,
其中一侧是客厅，客厅里有两扇窗户。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈskʌləri] .
while on the other were the kitchen and scullery .
尽管 在 这 其他 是 这 厨房 和 洗碗间 .
另一边则是厨房和洗碗间。

[ʌp'sterz] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] - [saɪzd] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɜ:rd] [ru:m] [ɪn]
Upstairs there were two good - sized bedrooms with a small third room in
楼上 那里 是 二 好的 - 尺寸 卧室 和 一个 小的 第三 房间 在
[ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə][æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] ,
a lean - to at the back ,
一个 倾斜 - 到 在 这 后退 ,
楼上有两间大小适中的卧室，后面还有一个用斜屋顶搭建的小房间。

[ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] - [haʊs] .
the lower part of which was occupied by a wash - house .
这 降低 部分 的 哪个 曾是 占领 经过 一个 洗 - 房子 .
其下半部分被用作洗衣房。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][æn; ən]
Through the windows could be seen a neglected bit of garden , and an
通过 这 视窗 可以 是 已见 一个 被忽视的 少量 的 花园 , 和 一个
[ʌn'taɪdi] ['ɔ:rtʃərd] .
untidy orchard .
凌乱 果园 .
透过窗户可以看到一片荒芜的花园和一片杂乱的果园。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['reɪtʃəl] ['hendərsənz]
But when she had wandered about the rooms a little , Rachel Henderson's
但 什么时候 她 有 漫步 关于 这 房间 一个 小的 , 瑞秋 亨德森的
['nætʃ(ə)rəli] ['bɔɪənt] ['temprəmənt] ['ri:ə'sæ:tɪd] [ɪt'self] .
naturally buoyant temperament reasserted itself .
自然 浮力 气质 重申 本身 .
但当她在房间里四处走走之后，瑞秋·亨德森天生的乐观开朗的性格又重新显露出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [braɪt] ['pætərn] [ʌv; əv] [dɪ'stempər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv]
She had brought some bright patterns of distemper with her which she gave
她 有 带来 一些 明亮的 图案 的 犬瘟热 和 她 哪个 她 给予
[tu:; tə] ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
to Hastings with precise instructions .
到 黑斯廷斯 和 精确的 指示 .
她带来了一些清晰的犬瘟热图案，并附上详细的说明交给了黑斯廷斯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['keɪsmənt] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg]
She had visions of casement curtains to hide the nakedness of the big
她 有 愿景 的 窗扇 窗帘 到 隐藏 这 裸体 的 这 大的
['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [sɜ:rdʒ] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [drɔ:] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
windows with warm serge curtains to draw over them in the winter .
视窗 和 温暖的 哔叽 窗帘 到 画 超过 他们 在 这 冬天 .
她设想用平开窗帘遮住光秃秃的大窗户，冬天可以用温暖的粗呢窗帘把它们遮起来。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [mʌst; məst][bi:; bi] [steɪnd] .
The floors must be stained .
这 楼层 必须 是 染色 .
地板必须染色。

[ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:p] ['ɪndiən] - [red] ['drʌɡɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪn] -
There should be a deep Indian - red drugget in the sitting - room , with pigeon -
那里 应该 是 一个 深的 印度 - 红色的 药物 在 这 坐着 - 房间 , 和 鸽子 -
[blu:] [wɔ:lz] ,
blue walls ,
蓝色的 墙壁 ,
客厅里应该铺着深印度红色的地锦地毯，墙壁是鸽子蓝色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kəmˈpleɪsntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][oʊld] [ˈfɜːrntʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and she thought complacently of the bits of old furniture she had been
和 她 想法 自满地 的 这 比特 的 老的 家具 她 有 到过
[kəˈlektɪŋ] ,
collecting ,
收集 ,

她心满意足地想着自己一直在收集的那些旧家具碎片。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendz] [flæt] [ɪn] [taʊn] .
which were stored in a friend's flat in town .
哪个 是 存储 在 一个 朋友们 平坦的 在 镇 .

它们被存放在城里一位朋友的公寓里。

[æn; ən][oʊld] [ˈdresər] , [ə; eɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [klɑːk] , [sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [bræs] , [tuː] [ɑːrm] -
An old dresser , a grandfather's clock , some bits of brass , two arm -
一个 老的 梳妆台 , 一个 祖父的 钟 , 一些 比特 的 黄铜 , 二 手臂 -
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

一个旧衣柜、一个落地钟、一些黄铜制品、两把扶手椅

[æn; ən][oʊld][oʊk] [ˈteɪbl] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [lʊk] [ˈveri] [naɪs] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]
an old oak table — it would all look very nice when it was done , and
一个 老的 橡木 桌子 — 它 会 全部 看 非常 好的 什么时候 它 曾是 完毕 , 和
[wʊd] [kɔːst][ˈlɪt(ə)l] .
would cost little .
会 成本 小的 .

一张旧橡木桌——完工后会非常漂亮，而且花费不多。

[ðen] [ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
Then the bedrooms .
然后 这 卧室 .

然后是卧室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm][rɔʊlz][ʌv; əv] [ˈflaʊəri] [ˈpeɪpər] .
She had brought with her some rolls of flowery paper .
她 有 带来 和 她 一些 卷 的 如花 纸 .

她带来了一些卷装的花纹纸。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wæ^əˈnet] , [ænd; ənd] [pɪnd] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz]
She ran to fetch them from the wagonette , and pinned some pieces
她 跑 到 拿来 他们 从 这 马车 , 和 已置顶 一些 件
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

她跑到马车旁把它们拿过来，然后把一些碎片钉在墙上。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæspekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] .
The larger room with the south aspect should be Janet's .
这 更大的 房间 和 这 南 方面 应该 是 珍妮特的 .

朝南的大房间应该是珍妮特的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
She would take the north room for herself .
她 会 拿 这 北 房间 为了 她自己 .

她要自己住北边的房间。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ɔːl'redi] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [ˈfɜːrniʃt] ; [ə'bvʌ] [ɔːl]
She saw them both in her mind's eye already comfortably furnished ; above all
她 锯 他们 两个都 在 她 心灵的 眼睛 已经 舒适地 提供 ; 多于 全部
[freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] .
fresh and bright .
新鲜的 和 明亮的 .

她脑海中浮现出两个房间都布置得舒适温馨，而且清新明亮的样子。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː, bi][noʊ][dɜːrt][ɔːr] [ˈdɪndʒɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][help][aɪ 'tiː] .
There should be no dirt or dinginess in the house , if she could help it .
那里 应该 是 不 污垢 或者 昏暗 在 这 房子 , 如果 她 可以 帮助 它 .
如果可以的话，她希望房子里一尘不染。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwaɪtwɔːʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stempər] [ɑːr; ər] [tʃiːp] .
In the country whitewash and distemper are cheap .
在 这 国家 粉刷 和 犬瘟热 是 便宜的 .
在农村，粉刷和涂料都很便宜。

[ðen] [ˈheɪstɪŋz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][faːrm] [ˈbɪldɪŋz] , [wer] [hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ]
Then Hastings followed her about through the farm buildings , where her quick eye
然后 黑斯廷斯 随后 她 关于 通过 这 农场 建筑物 , 在哪里 她 快的 眼睛
, [treɪnd] [ɪn][ˈmɑːdərn] [weɪz] ,
, trained in modern ways ,
, 受过训练 在 现代的 方式 ,
然后，黑斯廷斯跟着她穿过农场建筑群，她那双训练有素、眼光敏锐的眼睛，

[pər'siːvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə][biː, bi] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər]
perceived a number of small improvements to be made that he would never
感知 一个 数字 的 小的 改进 到 是 制成 那 他 会 绝不
[hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] .
have noticed .
有 注意到 .

他发现了一些他原本不会注意到的小改进之处。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] , [hiː; hi] [sɔː] ,
She was always ready , he saw ,
她 曾是 总是 准备好 , 他 锯 ,
他发现，她总是做好准备的。

[tuː; tə][spend] [ˈmʌni] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˈleɪbər] [ɔːr][ˈles(ə)n][dɜːrt] .
to spend money on things that would save labour or lessen dirt .
到 花费 钱 在 事物 那 会 节省 劳动 或者 减少 污垢 .
把钱花在能节省劳动力或减少脏乱的事情上。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
But she was not extravagant , and looking through the list of her
但 她 曾是 不是 靡 , 和 寻找 通过 这 列表 的 她
[də'rek(j)ənz][ænd; ənd] [kə'mɪʃənz] ,
directions and commissions ,
方向 和 佣金 ,
但她并不铺张浪费，翻阅她的委托和项目清单，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈdʒɔːtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
as he hastily jotted them down ,
作为 他 草草 随手记下 他们 向下 ,
他匆匆将它们记了下来。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
he admitted to himself that she seemed to know what she was about .
他 承认 到 他自己 那 她 似乎 到 知道 什么 她 曾是 关于 .
他承认自己觉得她似乎很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æən; ən] ['ɑ:nɪst] [mæən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərɪd] , [ðoʊ] ['ræðər] [ʃaɪ]
And being an honest man himself , and good - tempered , though rather shy
和 存在 一个 诚实的 男人 他自己 , 和 好的 - 淬火 , 尽管 相当 害羞的
[ænd; ənd] [dʌl] ,
and dull ,
和 乏味的 ,

他本人为人诚实，性情温和，虽然有些腼腆和迟钝。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] [ɪn][hɜ:r; hər]
he presently recognized the same qualities of honesty and good temper in her
他 目前 认可 这 相同的 品质 的 诚实 和 好的 脾气 在 她
; [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
; **and took to her .**
; 和 采取 到 她 .

他很快发现她也具备诚实和善良的品质，便喜欢上了她。

[ɪn'sensəbli] [ðer; ðər] [toʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɡru:] ['frendli] .
Insensibly their tone to each other grew friendly .
无意识地 他们的 语气 到 每个 其他 生长 友好的 .

不知不觉中，他们彼此之间的语气变得友好起来。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tempərərəli] [ɪn][ðə; ði] ['lændlɔrdz] [ɪm'plɔɪ] ,
Though he was temporarily in the landlord's employ ,
尽管 他 曾是 暂时地 在 这 房东的 采用 ,
虽然他当时只是暂时受雇于房东，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪn] ['fæməli] .
he had been for some years in the service of the Wellin family .
他 有 到过 为了 一些 年 在 这 服务 的 这 韦林 家庭 .
他曾为韦林家族效力多年。

[hæf] - ['kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] ['kɒntræstɪd] [mɪs] ['hendərsənz] ['mænər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
Half - consciously he contrasted Miss Henderson's manner to him with theirs .
一半 - 有意识地 他 对比 错过 亨德森的 方式 到 他 和 他们的 .
他半自觉地将亨德森小姐对待他的方式与他们自己进行了对比。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rs] ['tri:tɪd] [ðæn; ðən][æən; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][fɑ:rm] ['leɪbərər]
In his own view he had been worse treated than an ordinary farm labourer
在 他的 自己的 看法 他 有 到过 更糟 治疗 比 一个 普通的 农场 劳动者
[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] [laɪf] ,
throughout his farming life ,
自始至终 他的 农业 生活 ,
在他看来，他一生务农所受到的待遇比普通农场工人还要差。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
though he had more education ,
尽管 他 有 更多的 教育 ,
虽然他受过更好的教育，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['næt(ə)rəli][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [breɪnz] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and was expected naturally to have more brains and foresight than the
和 曾是 预期的 自然 到 有 更多的 大脑 和 远见 比 这
['leɪbərər] .
labourer .
劳动者 .
人们自然而然地认为，长者应该比劳动者更有智慧和远见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ˈpeɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]
He was a little better paid ; but his work and that of his wife was
他 曾是 一个 小的 更好的 有薪酬的 ; 但 他的 工作 和 那 的 他的 妻子 曾是
[ˈnevər] [dʌn] .
never done .
绝不 完毕 .

他的薪水稍微高一些；但他和他妻子的工作却永远也做不完。

[hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ˈlɪt(ə)l] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪljər] .
He had got little credit for success and all the blame for failure .
他 有 得到 小的 信用 为了 成功 和 全部 这 责备 为了 失败 .
他成功时几乎没得到什么赞扬，失败时却全都归咎于他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelɪn] [ˈwɪmɪn] - [fʊk][hæd; həd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
And the Wellin women - folk had looked down on his wife and himself .
和 这 韦林 女性 - 民间 有 看起来 向下 在 他的 妻子 和 他自己 .
韦林家的女人们一直瞧不起他和他的妻子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rθləs] [ɡɪfts] , [ðæt] [bɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] ; [bʌt; bət]
A little patronage sometimes , and worthless gifts , that burnt in the taking ; but
一个 小的 赞助 有时 , 和 毫无价值 礼物 , 那 烧焦的 在 这 采取 ; 但
[noʊ] [ˈkɑ:mən] [ˈfi:lɪŋ] ,
no common feeling ,
不 常见的 感觉 ,
偶尔会有一些恩惠，以及一些毫无价值、收下就烧毁的礼物；但缺乏共同的情感。

[noʊ] [ˈri:əl] [rɪ'spekt] .
no real respect .
不 真实的 尊重 .
缺乏真正的尊重。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈhendərsən] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But Miss Henderson was different .
但 错过 亨德森 曾是 不同的 .
但亨德森小姐却不一样。

[hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈdaʊntrɔ:d(ə)n] [ˌpɜ:rsə'næləti] [felt] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] .
His rather downtrodden personality felt a stimulus .
他的 相当 受压迫的 性格 毛毡 一个 刺激 .
他那略显沮丧的性格感受到了某种刺激。

[hi:; hi][bɪ'gæən] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈɪntu:] [pə'zeɪn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
He began to hope that when she came into possession she would take him on .
他 开始 到 希望 那 什么时候 她 来了 进入 拥有 她 会 拿 他 在 .
他开始希望，当她继承家业后，她会接纳他。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈpɑ:səbli] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [end] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] !
A woman could not possibly make anything of Great End without a bailiff !
一个 女士 可以 不是 可能 制作 任何事物 的 伟大的 结尾 没有 一个 法警 !
没有法警，女人不可能在大尽头做成任何事！

[hɜ:r; həɹ] " [naɪs] " [lʊks] , [noʊ] [daʊt] , [ˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
Her " nice " looks , no doubt , counted for something .
她 " 好的 " 看起来 , 不 怀疑 , 计数 为了 某物 .
毫无疑问，她姣好的容貌起到了一定的作用。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
Her face was , perhaps ,
她 脸 曾是 , 也许 ,
她的脸，或许是.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] — [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [ˈkʌlərd] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]
a little too full for beauty — the delicately coloured cheeks and the large
一个 小的 也 满的 为了 美丽 — 这 轻柔地 有色 脸颊 和 这 大的
[ˈsmɑɪlɪŋ] [maʊθ] .
smiling mouth .
微笑 嘴 .

脸颊红润，笑容灿烂，但脸颊却略显丰满，略带不雅之美。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [faɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [dɑːrk][ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [mɑːrkt]
But her brown eyes were very fine , with very dark pupils , and marked
但 她 棕色的 眼睛 是 非常 美好的 , 和 非常 黑暗的 学生 , 和 标记
[aɪˈbraʊz] ;
eyebrows ;
眉毛 ;

但她的棕色眼睛非常漂亮，瞳孔很黑，眉毛也很浓密；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] , [blʌntɪd] [laɪnz] , [siːmd] [tuː; tə]
and her nose and chin , with their soft , blunted lines , seemed to
和 她 鼻子 和 下巴 , 和 他们的 柔软的 , 钝化 线条 , 似乎 到
[ˈprɔːmɪs] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [weɪz] .
promise laughter and easy ways .
承诺 笑声 和 简单的方式 .

她的鼻子和下巴线条柔和圆润，仿佛预示着欢笑和轻松自在的生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈraʊndli] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər]
She was very lightly and roundly made ; and everything about her , her
她 曾是 非常 轻轻 和 圆圆地 制成 ; 和 一切 关于 她 , 她
[step] , [hɜːr; hər] [ˈsʌnbɜːrn] ,
step , her sunburn ,
步 , 她 晒斑 ,

她身材轻盈圆润；她的一切，她的步伐，她的晒痕，

[hɜːr; hər] [ˈfreklz] , [hɜːr; hər] [ˈevɪdənt] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] , [spʊk] [ʌv; əv][ˈoʊpən] - [er] [laɪf][ænd; ənd]
her freckles , her evident muscular strength , spoke of open - air life and
她 雀斑 , 她 明显 肌肉发达的 力量 , 辐 的 打开 - 空气 生活 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪz] .
physical exercise .
身体的 锻炼 .

她脸上的雀斑和明显健壮的肌肉，都表明她热爱户外生活和体育锻炼。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈkʌntri] - [ˈwʊmən] ,
Yet , for all this general aspect of a comely country - woman ,
然而 , 为了 全部 这 一般的 方面 的 一个 漂亮 国家 - 女士 ,
[hɜːr; hər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæspekt] [ˈwʊmən] ,
yet for all this general aspect of a comely country - woman ,
然而 , 尽管她具备乡村女性美丽动人的总体特征 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrpli] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
there was much that was sharply sensitive and individual in the face .
那里 曾是 很多 那 曾是 尖锐地 敏感的 和 个人 在 这 脸 .
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [wel] [fiːl] [ðæt] [ɪts][ˈtrædʒɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈhjuːmərəs] [ɔːr] [ˈtendər]
Even a stranger might well feel that its tragic , as well as its humorous or tender
甚至 一个 陌生人 可能 出色地 感觉 那 它是 悲惨 , 作为 出色地 作为 它是 幽默 或者 投标
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
possibilities ,
可能性 ,

即使是陌生人，也很有可能感受到其中的悲剧色彩，以及幽默或温情的一面。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
would have to be reckoned with .
会 有 到 是 估计 和 .

必须认真对待。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [sed] [mɪs] [ˈhendərsən] [æt; ət][ləst] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtbʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **All right ! " said Miss Henderson at last , closing her little notebook with a**
" 全部 正确的 ！ " 说 错过 亨德森 在 最后的 , 结束 她 小的 笔记本 和 一个
[snæp] ,
snap ,
折断 ,

“好了！”亨德森小姐终于说道，啪的一声合上了她的小笔记本。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [θruː] [ˈevriθɪŋ] .
" **now I think we've been through everything** .
" 现在 我 思考 我们已经 到过 通过 一切 .

“现在我觉得我们已经经历了一切。”

[aɪl] [teɪk] [ˈoʊvər][wʌn][kɑːrt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwelɪn] [mʌst; məst] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I'll take over one cart , and Mrs . Wellin must remove the other .
患病的 拿 超过 一 大车 , 和 太太 . 韦林 必须 消除 这 其他 .

我负责一辆推车，另一辆必须由韦林太太搬走。

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [tʃæf] - [ˈkʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːpɪŋ] [məˈʃiːn] —
I'll buy the chaff - cutter and the dairy things , but not the reaping machine —
患病的 买 这 糠 - 刀具 和 这 奶制品 事物 , 但 不是 这 收割 机器 —
"
"
"

我会买铡草机和奶制品设备，但不会买收割机——”

" [aɪm][əˈfreɪd] [ˈðætəl] [pʊt][ˈmɪsɪz] . [ˈwelɪn] [aʊt] [kənˈsɪdərəbli] ！ " [θruː] [ɪn] [ˈheɪstɪŋz] .
" **I'm afraid that'll put Mrs . Wellin out considerably ! " threw in Hastings** .
" 我是 害怕的 那将 放 太太 . 韦林 出去 相当 ！ " 扔 在 黑斯廷斯 .

“恐怕这会让韦林太太非常难过！”黑斯廷斯插嘴道。

" [kɑːnt] [help][aɪˈtiː] .
" **Can't help it** .
" 不能 帮助 它 .

没办法。

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈklʌtəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊld][ˈaɪərn] [laɪk] [ðæt] .
I can't have the place cluttered up with old iron like that .
我 不能 有 这 地方 杂乱 向上 和 老的 铁 喜欢 那 .

我不能让这里堆满旧铁器。

[ɪts] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] .
It's worth nothing .
它是 值得 没有什么 .

它一文不值。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz][emˈiː][tuː; tə] [baɪ] [aɪˈtiː] ！
I'm sure you wouldn't advise me to buy it !
我是 当然 你 不会 建议 我 到 买 它 ！

我敢肯定你不会建议我买它！

" [fiː; ji] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [huː] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **She looked with bright decision at her companion , who smiled a little**
" 她 看起来 和 明亮的 决定 在 她 伴侣 , WHO 微笑 一个 小的
[ˈɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
awkwardly , and said nothing .
尴尬地 , 和 说 没有什么 .

她目光坚定地看向同伴，同伴尴尬地笑了笑，一言不发。

[ðə; ði][oʊld] [lɔ:ŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelɪn] [ˈɪntrəst] [fɜ:rst] , [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
The old long habit of considering the Wellin interest first , before any other in the
这 老的 长的 习惯 的 考虑 这 韦林 兴趣 第一的 , 前 任何 其他 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

一直以来，人们都习惯于先考虑韦林的利益，然后再考虑世界上任何其他利益。

[held] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðər; ðər] [ˈsɜ:rvənt] .
held him still , though he was no longer their servant .
握住 他 仍然 , 尽管 他 曾是 不 更长 他们的 仆人 .

虽然他不再是他们的仆人，但他们还是把他按住了。

[mɪs] [ˈhendərsən] [mu:vɪd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Miss Henderson moved back towards the house .
错过 亨德森 已搬 后退 向 这 房子 .

亨德森小姐往房子方向走去。

" [ænd; ənd] [ju:l] [ˈhɜ:ri] [ði:z] [men] [ʌp] ? — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ?
" **And you'll hurry these men up ? — as much as you can ?**
" 和 你会 匆忙 这些 男人 向上 ? — 作为 很多 作为 你 能 ?

“你会尽可能加快这些人的速度吗？ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sləʊ] - [ˈkəʊtʃɪz] !
They are slow - coaches !
他们 是 慢的 - 教练 !

他们是慢吞吞的教练！

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər][nekst] .
I must get in the week after next .
我 必须 得到 在 这 星期 后 下一个 .

我必须下下周才能进去。

[mɪs] [ˈleɪtən] [ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend] [tu:; tə] [kʌm] , [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] .
Miss Leighton and I intend to come , whatever happens .
错过 莱顿 和 我 打算 到 来 , 任何 发生 .

无论如何，我和莱顿小姐都打算来。

" [ˈheɪstɪŋz] [ʌndərˈstəʊd] [ðæt] " [mɪs] [ˈleɪtən] " [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] [ˈhendərsənɪz] [ˈpɑ:rtnər][ɪn]
" **Hastings understood that " Miss Leighton " was to be Miss Henderson's partner in**
" 黑斯廷斯 理解 那 " 错过 莱顿 " 曾是 到 是 错过 亨德森的 伙伴 在

[ðə; ði][fɑ:rm] ,
the farm ,
这 农场 ,

“黑斯廷斯明白，莱顿小姐将是亨德森小姐在农场的合伙人，

[ˈspeʃəli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈderi] [wɜ:rk] .
pecially to look after the dairy work .
特别 到 看 后 这 奶制品 工作 .

专门负责奶牛场的工作。

[mɪs] [ˈhendərsən] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Miss Henderson seemed to think a lot of her .
错过 亨德森 似乎 到 思考 一个 很多 的 她 .

亨德森小姐似乎很看重她。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðoʊz] [tu:] [men] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] .
" **And you must please engage those two men you spoke of .**
" 和 你 必须 请 从事 那些 二 男人 你 辐 的 .

“还有，请务必和您提到的那两个人谈谈。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈʌndər] [ˈsɪksɪ] !

Neither of them , you say , under sixty !
两者都不 的 他们 , 你 说 , 在下面 六十 !

你说, 他们俩都不到六十岁!

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [naʊ] .

Well , there's no picking and choosing now .
出色地 , 有 不 挑选 和 选择 现在 .

现在没有挑选的余地了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] !

If they were eighty I should have to take them !
如果 他们 是 八十 我 应该 有 到 拿 他们 !

如果有八十岁, 我就得带他们走!

[tɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪsts] [gəːt][ɪn] .

till the harvest's got in .
直到 这 收获的 得到 在 .

直到收割完成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [ˈɑːrmi] ,

There are two girls coming from the Land Army ,
那里 是 二 女孩们 未来 从 这 土地 军队 ,

有两个女孩来自陆军,

[ænd; ənd] [juːv] [kɪntʃt] [ðæt] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?

and you've clinched that other girl from the village ?
和 你已经 锁定 那 其他 女孩 从 这 村庄 ?

你把村里另一个女孩也追到手了?

" [ˈheɪstɪŋz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" Hastings nodded .
" 黑斯廷斯 点头 .

黑斯廷斯点了点头。

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ɪn] [ˈsʌmhaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Well , I dare say we shall get the harvest in somehow , " she said ,
" 出色地 , 我 敢 说 我们 将 得到 这 收成 在 不知何故 , " 她 说 ,

“嗯, 我想我们总能想办法把庄稼收割完,”她说。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gert] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

standing at the gate , and looking over the fields .
常设 在 这 门 , 和 寻找 超过 这 字段 .

站在大门边, 眺望着田野。

" [mɪs] [ˈleɪtən] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

" Miss Leighton and I mean to put our backs into it .
" 错过 莱顿 和 我 意思是 到 放 我们的 背部 进入 它 .

“莱顿小姐和我打算全力以赴。”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈleɪtən] [ˈɪznt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .

But Miss Leighton isn't as strong as I am .
但 错过 莱顿 不是 作为 强的 作为 我 是 .

但莱顿小姐不如我强壮。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈθɔːtfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] , [əˈbleɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlev(ə)l]

" Her eyes wandered thoughtfully over the wheat - field , ablaze under the level
" 她 眼睛 漫步 深思熟虑 超过 这 小麦 - 场地 , 燃烧 在下面 这 等级

[goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

gold of the sun .
金子 的 这 太阳 .

“她的目光若有所思地扫过阳光下闪耀着金色光芒的麦田。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [smaɪld] .
Then she suddenly smiled .
然后 她 突然 微笑 .

然后她突然笑了。

" [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; ei] [kwɪr] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪstɪŋz] , [ˈwɪmɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə]
" I expect you think it a queer business , Mr . Hastings , women taking to
" 我 预计 你 思考 它 一个 酷儿 商业 , 先生 . 黑斯廷斯 , 女性 采取 到
[ˈfɑːrɪmɪŋ] ? "
farming ? "
农业 ? "

“哈斯廷斯先生，我想您一定觉得女人务农很奇怪吧？”

" [wel] , [ɪts] [nuː] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈhendərsən] . "
" Well , it's new , you see , Miss Henderson . "
" 出色地 , 它是 新的 , 你 看 , 错过 亨德森 . "

“嗯，这是新的，你看，亨德森小姐。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkɑːmən] .
" I believe it's going to be very common .
" 我 相信 它是 去 到 是 非常 常见的 .

我认为这种情况会非常普遍。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [duː;][aɪˈtiː] !
Why shouldn't the women do it !
为什么 不应该 这 女性 做 它 !

为什么女性就不能做呢！

" [ʃiː; ʃi] [ˈfraʊnd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] .
" She frowned a little .
" 她 皱眉 一个 小的 .

她微微皱起了眉头。

" [oʊ] , [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æɪ; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈheɪstɪŋz] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd]
" Oh , no reason at all , " said Hastings hurriedly , thinking he had offended
" 哦 , 不 原因 在 全部 , " 说 黑斯廷斯 匆匆 , 思维 他 有 被冒犯了
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

“哦，没什么事，”黑斯廷斯连忙说道，他以为自己冒犯了她。

" [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][maɪˈself] .
" I've nothing against it myself .
" 我已经 没有什么 反对 它 我 .

“我本人并不反对。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] .
And there won't be men enough to go round , after the war .
和 那里 惯于 是 男人 足够的 到 去 圆形的 , 后 这 战争 .

战后，男丁数量将不足以满足所有人的需求。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
" She looked at him sharply .
" 她 看起来 在 他 尖锐地 .

她锐利地看了他一眼。

" [juːv] [ɡɑːt][ə; ei] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ? "
" You've got a son in the war ? "
" 你已经 得到 一个 儿子 在 这 战争 ? "

“你儿子在战场上？”

" [tu:] , [ænd; ənd] [wʌnz] [bɪn] [kɪld] . "

" **Two , and one's been killed .** "

" 二 , 和 一个人的 到过 被杀 . "

“两人，其中一人已经死亡。”

" [ləst] [jɪr] ? "

" **Last year ?** "

" 最后的 年 ? "

“去年？ ”

" [nʊʊ] , [ləst] [mʌnθ] .

" **No , last month .**

" 不 , 最后的 月 .

“不，是上个月。”

" [mɪs] [ˈhendərsən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [lʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ftnəs] .

" **Miss Henderson said nothing , but her look was full of softness .**

" 错过 亨德森 说 没有什么 , 但 她 看 曾是 满的 的 柔软 .

亨德森小姐一言不发，但她的眼神却充满了温柔。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [hʊm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [ˈheɪstɪŋz] [went] [ɑ:n] , "

" **He was to have been allowed home directly ,** " **Hastings went on ,** "

" 他 曾是 到 有 到过 允许 家 直接地 , " 黑斯廷斯 去 在 , "

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] .

for two or three months .

为了 二 或者 三 几个月 .

“他原本可以直接回家，”黑斯廷斯继续说道，“待上两三个月。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hed] [ˈwʊdmən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n] [bɜ:rd] [ˈrædlɪz] [ˈprɑ:pərtɪ] .

He was head woodman before the war on Lord Radley's property .

他 曾是 头 樵夫 前 这 战争 在 主 拉德利 财产 .

战前，他是拉德利勋爵庄园的首席伐木工。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

" **He pointed to the wooded slopes of the hill .**

" 他 尖 到 这 树木繁茂的 连续下坡 的 这 爬坡道 .

他指着山坡上树木繁茂的斜坡。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv]

" **And they were to have given him leave to see to the cutting of**

" 和 他们 是 到 有 给定 他 离开 到 看 到 这 切割 的

[ði:z] [wʊdz] . "

these woods . "

这些 树林 . "

“他们本应允许他负责砍伐这些树林。”

" [ði:z] [wʊdz] !

" **These woods !**

" 这些 树林 !

“这片树林！”

" [mɪs] [ˈhendərsən] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [feɪs] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

" **Miss Henderson turned a startled face upon him .**

" 错过 亨德森 转向 一个 惊慌 脸 之上 他 .

亨德森小姐惊愕地看着他。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ! "

" **You don't mean to say they're coming down !** "

" 你 不 意思是 到 说 它们是 未来 向下 ! "

“你不会是说他们要下来吧！ ”

" [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔmə'n'diəd] , " [sed] ['heɪstɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
" **Half of them commandeered** , " **said Hastings** , **with a shrug** .
" 一半 的 他们 征用 , " 说 黑斯廷斯 , 和 一个 耸肩 .
"他们中有一半被征用了,"黑斯廷斯耸了耸肩说道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['væljuːər][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ðiːz] [læst] [wiːks] .
" **The Government valuers have been all over them these last weeks** .
" 这 政府 估价师 有 到过 全部 超过 他们 这些 最后的 周 .
"过去几周, 政府估价师一直在对这些房屋进行全面评估。"

[ðeə(r)] ['splendɪd] ['tɪmbər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They're splendid timber , **you know** .
它们是 灿烂 木材 , 你 知道 .

你知道, 它们是上等木材。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɪmbər] [kæmp][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
There's been a timber camp the other side of the hills a long while .
有 到过 一个 木材 营 这 其他 边 的 这 丘陵 一个 长的 尽管 .
山那边很久以前就有一个伐木营地。

[ðeɪv] [gɑːt][kə'neɪdiːənz] , [ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [muːv] [ɑːn] [hɪr] .
They've got Canadians , **and no doubt they'll move on here** .
他们有 得到 加拿大人 , 和 不 怀疑 他们会 移动 在 这里 .
他们有加拿大人, 毫无疑问他们会继续在这里发展。

" [mɪs] ['hendərsən] [meɪd] [ə'ʌðər] [kwɪk] ['muːvmənt] .
" **Miss Henderson made another quick movement** .
" 错过 亨德森 制成 其他 快的 移动 .
亨德森小姐又迅速地动了一下。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌθɪŋ] , [haʊ'evər] .
She said nothing , **however** .
她 说 没有什么 , 然而 .

然而, 她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪt] [ˈjoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [naʊ] ['stedəli] ['kriːpɪŋ] [ʌp]
She was staring at the woods , **which shone in the glow now steadily creeping up**
她 曾是 凝视 在 这 树林 , 哪个 闪耀 在 这 辉光 现在 稳步 爬行 向上
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

她凝视着树林, 树林在缓缓向上蔓延的晨曦中闪闪发光。

[ænd; ænd] ['heɪstɪŋz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːnəri] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] .
and Hastings thought she was protesting from the scenery point of view .
和 黑斯廷斯 想法 她 曾是 抗议 从 这 风景 观点 的 看法 .
黑斯廷斯认为她是在从风景的角度进行抗议。

" [wel] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
" **Well** , **the Government must have the wood** , " **he said** , **with resignation** .
" 出色地 , 这 政府 必须 有 这 木头 , " 他 说 , 和 辞职 .
"唉, 政府肯定有木材,"他无奈地说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] .
" **We've got to win the war** .
" 我们已经 得到 到 赢 这 战争 .

我们必须赢得这场战争。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] . "
But it does seem a pity . "
但 它 做 似乎 一个 遗憾 . "

但这确实令人惋惜。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][fa:rm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ]

" **I don't know that I should have taken the farm , " she said , under her breath**

我 不 知道 那 我 应该 有 已采取 这 农场 , " 她 说 , 在下面 她 气息

—

—

—

“我不知道我当初是否应该买下那座农场，”她低声说道——

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] ?

" **If you had known ?**

" 如果 你 有 已知 ?

如果你早知道的话？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I wish I'd thought to tell you .

我 希望 ID 想法 到 告诉 你 .

我真希望我早点想到告诉你。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈoʊnli] [ˈsetld] [ə; eɪ] [fju:;] [deɪz] [ə'goʊ] . "

But it was really only settled a few days ago . "

但 它 曾是 真的 仅有的 定居 一个 很少 天 前 . "

但这件事其实几天前才最终定案。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði][fa:rm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ,

" **I don't like having a lot of strange men about the farm , " she said abruptly ,**

" 我 不 喜欢 拥有 一个 很多 的 奇怪的 男人 关于 这 农场 , " 她 说 突然 ,

“我不喜欢农场里有很多陌生男人，”她突然说道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] . "

" **especially when I have girls to look after . "**

" 尤其 什么时候 我 有 女孩们 到 看 后 . "

“尤其是我还要照顾女儿们的时候。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈkæmps] [ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:rm] , " [hi:; hi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .

" **Oh , the camp's a long way from the farm , " he said consolingly .**

" 哦 , 这 营地的 一个 长的 方式 从 这 农场 , " 他 说 令人欣慰的是 .

“哦，营地离农场很远，”他安慰道。

" [ænd; ənd] [ði:z] [wʊdz] [wɪl] [kʌm] [læst] .

" **And these woods will come last .**

" 和 这些 树林 将要 来 最后的 .

“而这片树林将最后被提及。”

" [sti:l] [mɪs] [ˈhendərsənz] [feɪs] [dɪd][nɔ:t] [kwɔ:t] [rɪ'kʌvər] [ɪts] [tʃɪrflnəs] .

" **Still Miss Henderson's face did not quite recover its cheerfulness .**

" 仍然 错过 亨德森的 脸 做过 不是 相当 恢复 它是 愉悦 .

“亨德森小姐的脸上仍然没有完全恢复往日的笑容。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .

She looked at her watch .

她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

" [dəʊnt] [let][em 'i:] [ki:p] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪstɪŋz] .

" **Don't let me keep you , Mr . Hastings .**

" 不 让 我 保持 你 , 先生 . 黑斯廷斯 .

“别让我留住你，黑斯廷斯先生。”

[aɪl] [lə:k] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ju:l] [tel] [em 'i:] [wer] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ki:] .

I'll lock up the house , if you'll tell me where to leave the key .

患病的 锁 向上 这 房子 , 如果 你会 告诉 我 在哪里 到 离开 这 钥匙 .

如果你告诉我钥匙放在哪里，我就把房子锁好。

" [hi:; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; hɜr] [wer] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] ,
" He showed her where to put it , in a corner of the stable ,
" 他 显示 她 在哪里 到 放 它 , 在 一个 角落 的 这 稳定的 ,
他告诉她应该把它放在哪里, 马厩的一个角落里。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
for him to find on the morrow .
为了 他 到 寻找 在 这 明天 .
让他明天再发现。

[ðen] , [ɪn] [hɜ:r; hɜr] ['ræpɪd] [wei] , [mɪs] ['hendərsən] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; əv] ['beɪlɪf] [ɑ:n] [ðə; ði]
Then , in her rapid way , Miss Henderson offered him the post of bailiff on the
然后 , 在 她 迅速的 方式 , 错过 亨德森 提供 他 这 邮政 的 法警 在 这
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,
然后, 亨德森小姐迅速地向他提供了农场管家的职位。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜr] ['entri] .
from the date of her entry .
从 这 日期 的 她 入口 .
自她入境之日起。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [æt; ət] [wʌns] ; [hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz] ['setld] ,
He agreed at once ; his salary was settled ,
他 同意 在 一次 ; 他的 薪水 曾是 定居 ,
他立即同意了; 薪水也已确定。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tɪrf(ə)] ['æspekt] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
and he departed with a more cheerful aspect than when he arrived .
和 他 已离开 和 一个 更多的 快乐 方面 比 什么时候 他 到达的 .
他离开时面色比来时好多了。

[ðə; ði] ['hoʊpfɪnəs] [ænd; ænd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd] [ɔ:ŋ] [sɪns] [left] [hɪm; ɪm] ,
The hopefulness and spring of youth had long since left him ,
这 希望 和 春天 的 青年 有 长的 自从 左边 他 ,
他早已失去了青春的希望和活力。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and he had dreaded the new experience of this first meeting with a
和 他 有 令人恐惧的 这 新的 经验 的 这 第一的 会议 和 一个
[ˈwʊmən] - ['fɑ:rmər] ,
woman - farmer ,
女士 - 农民 ,
他一直很害怕与女农夫的第一次见面会带来怎样的全新体验。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [ɪm'plɔɪmənt] ['sɪmplɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [ɔ:f] ,
from whom he desired employment simply because he was very badly off ,
从 谁 他 想要的 就业 简单地 因为 他 曾是 非常 糟糕 离开 ,
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ,
he was getting old ,
他 曾是 获得 老的 ,
他之所以想从他那里获得工作, 仅仅是因为他生活非常贫困, 而且年纪也大了。

[ænd; ænd] ['mɪstər] . - ['wɪdoʊ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃæbɪli] .
and Mr . Wellin's widow had treated him shabbily .
和 先生 . - 寡妇 有 治疗 他 破旧地 .
韦林先生的遗孀对他很不好。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [fɔ:r; fər] [nu:] ['ventʃərz] .
He had lost his nerve for new ventures .
他 有 丢失的 他的 神经 为了 新的 风险投资 .
他失去了尝试新事物的勇气。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈhendərsən] [hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] [ˈiːzi] .
But Miss Henderson had made things easy .
但 错过 亨德森 有 制成 事物 简单的 .

但亨德森小姐让事情变得很简单。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] — [ə; eɪ] " [gʊd] [sɔːrt] .
She had struck him as considerate and sensible — a " good sort .
她 有 击 他 作为 周到 和 明智的 — 一个 " 好的 种类 .

她给他的印象是一位体贴、明智的人——一个“好人”。

" [hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" He would do his best for her .
" 他 会 做 他的 最好的 为了 她 .

他会尽全力帮助她。

[ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] , [left] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [dɪd] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˌɑːrˈiː] - [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] .
Rachel Henderson , left to herself , did not immediately re - enter the house .
瑞秋 亨德森 , 左边 到 她自己 , 做过 不是 立即地 关于 - 进入 这 房子 .

独自一人的瑞秋·亨德森并没有立即回到房子里。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊd] [stiːl] [ˈrestɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [wɪtʃ]
She went with a face on which the cloud still rested to look at the well which
她 去 和 一个 脸 在 哪个 这 云 仍然 休息 到 看 在 这 出色地 哪个

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɑːrt] - [ʃed] ,
was to be found under the cart - shed ,
曾是 到 是 成立 在下面 这 大车 - 棚 ,

她面带一丝茫然，仿佛云雾仍笼罩着她，走向车棚下的那口井。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
at the eastern end of the house .
在 这 东 结尾 的 这 房子 .

在房子的东端。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [lɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] .
It was covered with a wooden lid which she removed .
它 曾是 涵盖 和 一个 木制的 盖 哪个 她 已移除 .

它上面盖着一个木盖，她把它取了下来。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [left] .
Under the shed roof there was but little light left .
在下面 这 棚 屋顶 那里 曾是 但 小的 光 左边 .

棚顶下几乎一片漆黑。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draʊt]
A faint gleam showed the level of the water , which , owing to the long drought
一个 头晕的 闪耀 显示 这 等级 的 这 水 , 哪个 , 欠款 到 这 长的 干旱
,
.
,

微弱的光芒显示出水位，由于长期干旱，水位已经下降。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] .
was very low .
曾是 非常 低的 .

非常低。

[ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [diːp] — - - [fiːt] [æt; ət] [liːst]
Hastings had told her that the well was extremely deep — - 150 feet at least
黑斯廷斯 有 讲述 她 那 这 出色地 曾是 极其 深的 — - - 脚 在 至少
, [ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] .
, **and inexhaustible .**
, 和 取之不尽的 .

黑斯廷斯告诉她，这口井非常深——至少有 150 英尺，而且取之不尽用之不竭。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈtʃɔ:ki] [bʌt; bət] [gʊd] .

The water was chalky but good .
这 水 曾是 粉笔 但 好的 .

水质略带粉状，但水质不错。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pʌmpt] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It would have to be pumped up every morning for the supply of the

它 会 有 到 是 泵 向上 每一个 早晨 为了 这 供应 的 这

[haʊs] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] .

house and stables .

房子 和 马厩 .

每天早上都需要给它加水，以供应房屋和马厩的用水。

[ðə; ði] [wel] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪk] [ˈmɑ:rdʒɪn] .

The well had a brick margin .

这 出色地 有 一个 砖 利润 .

水井边缘用砖砌成。

[ˈreɪtʃəl] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðæt] [ˈdɪstənt] [ɡli:m] [brɪˈloʊ] .

Rachel sat down upon it , her eyes upon that distant gleam below .

瑞秋 卫星 向下 之上 它 , 她 眼睛 之上 那 遥远 闪耀 以下 .

瑞秋坐在上面，目光投向下方远处的光芒。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz][fæst] [pəˈzeɪŋ] [ɪtˈself] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fɑ:rm] ,

The dusk was fast possessing itself of all the farm ,

这 黄昏 曾是 快速地 拥有 本身 的 全部 这 农场 ,

暮色迅速笼罩了整个农场。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈi:vnɪŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈɡʌstɪli] [ˈbləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:rt] - [ʃed] ,

and an evening wind was gustily blowing through the cart - shed ,

和 一个 晚上 风 曾是 阵风 吹 通过 这 大车 - 棚 ,

傍晚的风呼啸着穿过车棚。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈoʊld][ˈɡwɑ:nəʊ] [sæks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðær] ,

playing with some old guano sacks that had been left there ,

玩耍 和 一些 老的 鸟粪 麻袋 那 有 到过 左边 那里 ,

玩弄着一些遗留在那儿的旧鸟粪袋，

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and whistling round the corners of the house .

和 吹口哨 圆形的 这 角落 的 这 房子 .

然后吹着口哨绕着房子转圈。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈfɪdʒɪt] ,

Outside , Rachel could hear the horse fidgeting ,

外部 , 瑞秋 可以 听到 这 马 坐立不安 ,

外面，瑞秋能听到马儿躁动不安的声音。

[ænd; ənd][ˈoʊld][ˈdʒɔ:nəθən] [ˈkɔ:fɪŋ] — [noʊ] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]

and old Jonathan coughing — no doubt as a signal to her that she

和 老的 乔纳森 咳嗽 — 不 怀疑 作为 一个 信号 到 她 那 她

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .

had kept him long enough .

有 保留 他 长的 足够的 .

老乔纳森咳嗽起来——毫无疑问，这是在向她发出信号，表明她已经把他留得够久了。

[sti:l] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] [bent] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

Still , she sat bent together on the margin of the well .

仍然 , 她 卫星 弯曲 一起 在 这 利润 的 这 出色地 .

然而，她仍然弯着腰坐在井边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hær] [glʌv] ,
Then she drew off her glove ,
然后 她 画 离开 她 手套 ;
然后她脱下了手套。

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleðər] [bæg] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɑːn] [hɜːr; hær] [rɪst] .
and felt for something in the leather bag she carried on her wrist .
和 毛毡 为了 某物 在 这 皮革 包 她 携带 在 她 手腕 ;
她摸索着手腕上佩戴的皮包，想找些什么东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
She took it out ,
她 采取 它 出去 ;
她把它拿出来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt] [ˈspɑːklɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ ˈtiː] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and the small object sparkled a little as she held it poised for a
和 这 小的 目的 闪闪发光 一个 小的 作为 她 握住 它 准备 为了 一个
[ˈmʊmənt] — [æz; əz] [ðʊz] [kənˈsɪdəɪŋ] .
moment — as though considering .
片刻 — 作为 尽管 考虑 ;
她将那小物件举在手中，仿佛在思考，小物件微微闪闪发光。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]
Then with a rapid movement , she bent over the well , and dropped it into
然后 和 一个 迅速的 移动 , 她 弯曲 超过 这 出色地 , 和 掉落 它 进入
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 ;
然后她迅速弯腰，将水壶扔进井里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] .
There was a slight splash .
那里 曾是 一个 轻微 溅 ;
水花溅了下来。

[ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] [reɪzd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Rachel Henderson raised herself and stood up .
瑞秋 亨德森 提高 她自己 和 站立 向上 ;
瑞秋·亨德森站了起来。

" [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] !
" **That's done with !**
" 那就是 完毕 和 ！
“搞定了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hær] [jʌŋ] [freɪm] .
" **she said to herself , with a straightening of all her young frame .**
" 她 说 到 她自己 , 和 一个 拉直 的 全部 她 年轻的 框架 ;
她挺直了年轻的身躯，对自己说道。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Yet all the way back to London she was tormented by thoughts of what she
然而 全部 这 方式 后退 到 伦敦 她 曾是 饱受折磨 经过 想法 的 什么 她
[hæd; həd] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz] " [dʌn] [wɪð; wɪθ] " ;
had declared was " done with " ;
有 声明 曾是 " 完毕 和 " ;
然而，在返回伦敦的路上，她一直被自己曾宣称“已经结束”的事情所困扰；

[ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] , [ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fərˈget] ,
of scenes and persons , that is , which she was determined to forget ,
的 场景 和 人 , 那 是 , 哪个 她 曾是 决定 到 忘记 ,
也就是说，她决心忘记的那些场景和人物。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɔːrməli] [riˈhaunst] [fɔːr; fər][ˈevər][baɪ][hɜːr; hər] [sɪmˈbɑːlɪk] [ˈæk(jə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	had	just	formally	renounced	for	ever	by	her	symbolic	action	at	the
和	有	只是	正式地	放弃	为了	曾经	经过	她	象征性的	行动	在	这

[wel] .

well
出色地

她在井边的象征性举动，已经正式永远地放弃了信仰。

[iː]

II

三

二

" [juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hit][ɑːn][ə; eɪ] [ˈræðər] [naɪs][spɑːt] , [ˈreitəl] , [ðoʊ] [ˈloʊnsəm] ,

You	do	seem	to	have	hit	on	a	rather	nice	spot	, Rachel	, though	lonesome	,
你	做	似乎	到	有	打	在	一个	相当	好的	点	，瑞秋	，尽管	寂寞	，

“瑞秋，虽然有点孤独，但你似乎找到了一个相当不错的地方。”

" [sed] [mɪs] [ˈhendərsənz] [frend] [ænd; ənd][ˈpɑːrtnər] , [ˈdʒænit] [ˈleitən] ,

said	Miss	Henderson's	friend	and	partner	, Janet	Leighton	,
说	错过	亨德森的	朋友	和	伙伴	，珍妮特	莱顿	，

亨德森小姐的朋友兼合伙人珍妮特·莱顿说道：“

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv] [greɪt] [end][fɑːrm] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

as	they	stood	on	the	front	steps	of	Great	End	Farm	, surveying	the	scene	outside	,
作为	他们	站立	在	这	正面	步骤	的	伟大的	结尾	农场	，测量	这	场景	外部	，

他们站在大尽头农场的台阶前，环顾着外面的景象。

[ɑːn][æn; ən] [ˈɔːgəst] [ˈiːvnɪŋ] ,

on	an	August	evening	,
在	一个	八月	晚上	，

八月的一个夜晚，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈreitəl] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

about	a	week	after	she	and	Rachel	had	arrived	with	their	furniture	and
关于	一个	星期	后	她	和	瑞秋	有	到达的	和	他们的	家具	和

[ˈpɜːrsən(ə)l] [brɪˈbɜːŋɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

personal	belongings	to	take	possession	of	the	farm	.
个人的	财物	到	拿	拥有	的	这	农场	。

在她和瑞秋带着家具和个人物品抵达农场并正式入住大约一周后。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [wɜːrkt] [hɑːrd] — [frʌm; frəm] [daːn] [tɪl] [daːrk] , [bəʊθ] [ˌaʊtˈsaɪd]

During	that	week	they	had	both	worked	hard	—	from	dawn	till	dark	, both	outside
期间	那	星期	他们	有	两个都	工作	难的	—	从	黎明	直到	黑暗的	，两个都	外部

[ænd; ənd][ɪn] .

and	in	.
和	在	。

那一周，他们俩都非常努力——从早到晚，室内室外都忙个不停。

[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] , [ˈdʒænit] [ˈleitən]

The	harvest	was	in	full	swing	,	and	as	the	dusk	was	filling	, Janet	Leighton
这	收成	曾是	在	满的	摇摆	，	和	作为	这	黄昏	曾是	填充	，珍妮特	莱顿

，

。

，

收割正值旺季，暮色渐浓，珍妮特·莱顿

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,

who	had	just	returned	herself	from	the	fields	,
who	有	只是	返回	她自己	从	这	字段	，

她自己刚从田里回来，

[kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [si:n] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wi:t] - [fi:ld] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fa:rm] - [jɑ:rd] , [wer] ,
could watch the scene going on in the wheat - field beyond the farm - yard , where ,
可以 手表 这 场景 去 在 在 这 小麦 - 场地 超过 这 农场 - 院子 , 在哪里 ,
可以看到农场院子外麦田里正在发生的事情, 在那里,

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [mə'ʃi:n] ['stedəli] [peəd] [ə'wei] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] [wi:t] ,
as the reaping machine steadily pared away the remaining square of wheat ,
作为 这 收割 机器 稳步 精简 离开 这 其余的 正方形 的 小麦 ,
随着收割机稳步收割剩下的那块麦田,

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wið; wiθ] ['gʌnz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skwer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
two or three men and boys with guns lay in wait outside the square for the
二 或者 三 男人 和 男孩们 和 枪支 躺在 等待 外部 这 正方形 为了 这
[ˈræbəts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈboʊltɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][fæst] [ˈlesnɪŋ] [ˈfeltər] .
rabbits as they bolted from their fast lessening shelter .
兔子 作为 他们 螺栓连接 从 他们的 快速地 减少 庇护所 .
两三个男人和几个男孩拿着枪埋伏在广场外, 等待兔子们从它们越来越小的藏身之处逃出来。

[ðə; ði][ɡəʊld][ænd; ənd] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rvɪst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .
The gold and glow of harvest was on the fields and in the air .
这 金子 和 辉光 的 收成 曾是 在 这 字段 和 在 这 空气 .
田野上和空气中都弥漫着丰收的金光。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɑ:d(ə)n][lænd] ,
At last the sun had come back to a sodden land ,
在 最后的 这 太阳 有 来 后退 到 一个 烂 土地 ,
太阳终于再次照耀到这片泥泞的土地上。

[ˈæftər] [wi:ks] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdrentʃɪŋ] [ˈfʌʊzɪz] [wɪtʃ] , [ˈwelkəmd] [ɪn][dʒu:n] ,
after weeks of cold and drenching showers which , welcomed in June ,
后 周 的 寒冷的 和 浸透 淋浴 哪个 , 欢迎 在 六月 ,
经历了数周的寒冷和倾盆大雨后, 六月终于迎来了晴天霹雳。

[hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [meɪd] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtremb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]
had by the middle of August made all England tremble for the final fate of
有 经过 这 中间 的 八月 制成 全部 英格兰 颤抖 为了 这 最终的 命运 的
[ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [kra:ps] [ðen] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈerɪə] [ˈevər] [tɪld] [ɑ:n] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔɪl][wið; wiθ][ðer; ðər]
the gorgeous crops then filling the largest area ever tilled on British soil with their
这 华丽的 农作物 然后 填充 这 最大 区域 曾经 平铺 在 英国 土壤 和 他们的
[fæt] [ˈpra:mɪs] .
fat promise .
胖的 承诺 .
到八月中旬, 这场灾难让整个英格兰都为那些长势喜人、即将丰收的庄稼的最终命运而感到担忧, 这些庄稼当时正铺满
英国土地上有史以来最大面积的耕地。

[wi:t] , [oʊts] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:rlɪ] [stʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪ'rekt] , [ru:ts] [wɜ:r; wər] [seɪvd] ,
Wheat , oats , and barley stood once more erect , roots were saved ,
小麦 , 燕麦 , 和 大麦 站立 一次 更多的 直立 , 根 是 已保存 ,
小麦、燕麦和大麦再次挺拔生长, 根系得以保存。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪkər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ɡreɪt]
and the young vicar of Ipscombe was reflecting as he walked towards Great
和 这 年轻的 牧师 的 - 曾是 反思 作为 他 步行 向 伟大的
[end][fɑːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈsɜːrmən] [maɪt] [naʊ] [ˈæftər][ɔːl][biː; bi] [ˈræðər] [ˈiːzə]
End Farm that his harvest festival sermon might now after all be rather easier
结尾 农场 那 他的 收成 节日 讲道 可能 现在 后 全部 是 相当 更轻松
[tuː; tə] [raɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd] [siːmd] [ˈpraːbəb(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [wiːks] [ʌv; əv]
to write than had seemed probable during the foregoing anxious weeks of
到 写 比 有 似乎 可能 期间 这 前文 焦虑的 周 的
[tʃɪl] [ænd; ænd][stɔːrm] .
chill and storm .
寒意 和 风暴 .

伊普斯康姆的年轻牧师一边走向大尽头农场，一边想着，现在看来，他的丰收节布道词或许比之前几周在寒冷和暴风雨中焦虑不安时所想的要容易得多。

[ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] — [ˈtaɪərd][aʊt] — [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
Rachel Henderson , who had thrown herself — tired out — into a chair in the
瑞秋 亨德森 , WHO 有 抛掷 她自己 — 疲劳的 出去 — 进入 一个 椅子 在 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
sitting - room window , which was wide open ,
坐着 - 房间 窗户 , 哪个 曾是 宽的 打开 ,

瑞秋·亨德森筋疲力尽地瘫倒在客厅窗边的一把椅子上，当时窗户大开着。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [rɪˈmɑːrk][ænd; ænd] [smaɪld] .
nodded as she caught her friend's remark and smiled .
点头 作为 她 捕捉 她 朋友们 评论 和 微笑 .

她听到朋友的话，点了点头，笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] .
But she did not want to talk .
但 她 做过 不是 想 到 讲话 .

但她不想说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [fəˈtiːɡ] [wen] [mɪr] [rest][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [dɪˈlaɪt] .
She was in that state of physical fatigue when mere rest is a positive delight .
她 曾是 在 那 状态 的 身体的 疲劳 什么时候 仅仅 休息 是 一个 积极的 喜 .

她当时身体极度疲惫，连休息都成了一种莫大的享受。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [wɔːrm] [er] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈhɑːrvɪst] [siːn] ,
The sun , the warm air , the busy harvest scene ,
这 太阳 , 这 温暖的 空气 , 这 忙碌的 收成 场景 ,

阳光、温暖的空气、繁忙的收割景象

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd][bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stiɪl]
and all the long hours of hard but pleasant work seemed to be still
和 全部 这 长的 小时 的 难的 但 令人愉快的 工作 似乎 到 是 仍然
[ˈsʌmhəʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] ,
somehow in her pulses ,
不知何故 在 她 脉冲 ,

那些漫长而艰辛却又令人愉悦的工作时光，似乎仍然在她脉搏跳动中回荡。

[ˈθrɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [blʌd] .
thrilling through her blood .
惊险 通过 她 血 .

激动的情绪在她体内涌动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [əˈkjuːt] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈplezər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ;
It was long since she had known the acute physical pleasure of such a day ;
它 曾是 长的 自从 她 有 已知 这 急性 身体的 乐趣 的 这样的 一个 天 ;

她已经很久没有体验过如此美妙的生理快感了；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['kɒndʒəd] [ʌp] [ɪŋvə:lən'terəli] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['meni] **but her sense of it had conjured up involuntarily recollections of many**
但 她 感觉 的 它 有 召唤 向上 不由自主 回忆 的 许多
[ˈsɪmələr] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [si:n] — [greɪt] ['ɡoʊldən][ˈspersɪz] ,
similar days in a distant scene — great golden spaces ,
相似的 天 在 一个 遥远 场景 — 伟大的 金的 空间 ,
但她对它的感知却不由自主地唤起了对遥远场景中许多类似日子的回忆——广阔的金色空间，

[ˈblaɪndɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][hju:dʒ] ['ri:pɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [twəɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][wɜ:rk] [ɪn] **blinding sun , and huge reaping machines , twice the size of that at work in**
失明 太阳 , 和 巨大的 收割 机器 , 两次 这 尺寸 的 那 在 工作 在
[ðə; ði] [fi:ld] [ˈjɑ:ndər] .
the field yonder .
这 场地 远处 .
刺眼的阳光，还有巨大的收割机，比远处田野里作业的机器大两倍。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜ:r; wər] [ʌn'welkəm] .
The recollections were unwelcome .
这 回忆 是 不受欢迎 .
这些回忆令人不快。

[θɔ:t] [wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] .
Thought was unwelcome .
想法 曾是 不受欢迎 .
这种想法令人不快。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] ['oʊnli] [fu:d] [ænd; ənd] [sli:p] — [di:p] [sli:p] — [ri'nju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈtaɪərd] ['mʌslz] ,
She wanted only food and sleep — deep sleep — renewing her tired muscles ,
她 通缉 仅有的 食物 和 睡觉 — 深的 睡觉 — 更新 她 疲劳的 肌肉 ,
她只想吃东西和睡觉——深度睡眠——来恢复疲惫的肌肉。

[tɪl] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] ,
till the delicious early morning came round again ,
直到 这 可口的 早期的 早晨 来了 圆形的 再次 ,
直到美好的清晨再次来临。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][hɜ:r; hər] [ti:m] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] .
and she was once more in the fields directing her team of workers .
和 她 曾是 一次 更多的 在 这 字段 导演 她 团队 的 工人 .
她又一次来到田间地头，指挥她的工人们。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈvɪkər] ! " [sed] [ˈdʒænit] [ˈleɪtən] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l][ænd; ənd] ['wɪləʊɪ] **" Why , there's the vicar ! " said Janet Leighton , perceiving the tall and willowy**
" 为什么 , 有 这 牧师 ! " 说 珍妮特 莱顿 , 感知 这 高的 和 纤细的
[ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃenstən] ,
figure of Mr . Shenstone ,
数字 的 先生 : 申斯通 ,
“哎呀，牧师在那儿！”珍妮特·莱顿说道，她看到了高大挺拔的申斯通先生的身影。

[æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [sta:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnz] [hu:] **as its owner stopped to speak to one of the boys with the guns who**
作为 它是 所有者 停止 到 说话 到 一 的 这 男孩们 和 这 枪支 who
[wɜ:r; wər] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
were watching the game .
是 观看 这 游戏 .
它的主人停下来和其中一个正在观看比赛、手里拿着枪的男孩说话。

[ˈreɪtʃəl] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] .
Rachel looked round with a look of annoyance .
瑞秋 看起来 圆形的 和 一个 看 的 烦恼 .
瑞秋环顾四周，一脸恼怒。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第2/15页

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['waɪəli] .
" Oh , dear , what a bore , " she said wearily .
" 哦 , 亲爱的 , 什么 一个 钻孔 , " 她 说 疲劳 .

“哦，天哪，真无聊，”她疲惫地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd]['taɪdi][ʌp] .
" I suppose I must go and tidy up .
" 我 认为 我 必须 去 和 整齐的向上 .

我想我得去收拾一下了。

[ˈnoʊbə:di] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] ['æftər] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] . " Nobody ought to be allowed to pay visits after five o'clock . "
无人 应该 到 是 允许 到 支付 访问 后 五 点钟 . "

五点以后任何人都都不应该被允许来访。

" [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" You asked him something about a village woman to help , didn't you ? "
" 你 问 他 某物 关于 一个 村庄 女士 到 帮助 , 没有 你 ? "

你问过他关于一个村妇帮忙的事，对吧？

" [aɪ][dɪd] , [wɜːrs] [lʌk] ! " [said] ['reɪtʃəl] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɪ] ['sʌn,bɑːnɪt] [ænd; ənd]
" I did , worse luck ! " sighed Rachel , gathering up her sunbonnet and
" 我 做过 , 更糟 运气 ! " 叹了口气 瑞秋 , 采集 向上 她 遮阳帽 和
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
disappearing from the window .
消失 从 这 窗户 .

“我做到了，真倒霉！”瑞秋叹了口气，拿起遮阳帽，从窗边消失了。

[ˈdʒænɪt] [hɜːrd] [hɜːr; həɪ][gəʊ] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪstɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌbədʒ] [ˌoʊvər'hed] .
Janet heard her go upstairs , and a hasty opening of cupboards overhead .
珍妮特 听到 她 去 楼上 , 和 一个 仓促 开幕 的 橱柜 开销 .

珍妮特听到她上楼的声音，以及头顶橱柜被匆匆打开的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] [ˈɜːrliər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ðæn; ðən] ['reɪtʃəl] [ɪn]
She herself had come back an hour earlier from the fields than Rachel in
她 她自己 有 来 后退 一个 小时 早些时候 从 这 字段 比 瑞秋 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] ['sʌpər] ['redi] ,
order to get supper ready ,
命令 到 得到 晚餐 准备好 ,

为了准备晚餐，她自己比瑞秋早一个小时从田里回来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ][skɜːrt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kɑːki] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['nɪkərbaːkərz] [wɪt]
and had slipped a skirt over the khaki tunic and knickerbockers which
和 有 滑倒了 一个 裙子 超过 这 卡其色 束腰外衣 和 尼克博克 哪个
[wɜːr; wər][hɜːr; həɪ] [dres] — [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] ['pɑːrtnəz] — [wen] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm] .
were her dress — and her partner's — when at work on the farm .
是 她 裙子 — 和 她 合伙人的 — 什么时候 在 工作 在 这 农场 .

她把一条裙子套在了卡其色束腰外衣和灯笼裤外面，这件衣服是她和她伴侣在农场工作时穿的。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəɜːd] ['mɪstʃɪvəsli] [wʌt] ['reɪtʃəl] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] .
She wondered mischievously what Rachel would put on .
她 想知道 顽皮地 什么 瑞秋 会 放 在 .

她调皮地想，瑞秋会穿什么呢？

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ɪnˈkluːdɪd] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [dɒs][ʌv; əv][ˈvænəti] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈvænəti][ʌv; əv]
That her character included an average dose of vanity , the natural vanity of
那 她 特点 包括 一个 平均的 剂量 的 虚荣 , 这 自然的 虚荣 的
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ,
a handsome woman ,
一个 英俊的 女士 ,

她的性格中包含着适度的虚荣心，这是漂亮女人天生的虚荣心。

[ˈreɪtʃəlz] [nu:] [ˈfrend] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] .
Rachel's new friend was well aware .
瑞秋's 新的 朋友 曾是 出色地 意识到的 .

瑞秋的新朋友很清楚这一点。

[bʌt; bət][ˈdʒænit] , [ˈreɪtʃəlz] [ˈeldər][baɪ][faɪv] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtendərli] [əˈmju:zd] [baɪ][aɪˈti:] .
But Janet , Rachel's elder by five years , was only tenderly amused by it .
但 珍妮特 , 瑞秋's 长老 经过 五 年 , 曾是 仅有的 温柔地 觉得好笑 经过 它 .

但比瑞秋大五岁的珍妮特只是温柔地觉得好笑。

[ɔ:l] [ˈreɪtʃəlz] [ˈfɔɪbəlz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][fɪ; jɪ] [nu:] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [ˈplez(ə)nt] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
All Rachel's foibles , as far as she knew them , were pleasant to her .
全部 瑞秋's 缺点 , 作为 远的 作为 她 知道 他们 , 是 令人愉快的 到 她 .

据她所知，瑞秋的所有缺点在她看来都是令人愉悦的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈfrendʃɪp] [wen] [ɔ:l][ɪz] [ˈglæmə] .
They were in that early stage of a new friendship when all is glamour .
他们 是 在 那 早期的 阶段 的 一个 新的 友谊 什么时候全部 是 魅力 .

他们正处于新友谊的初期阶段，一切都充满魅力。

[jet] [ˈdʒænit][dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈflekt] , " [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [ˈri:əli] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Yet Janet did sometimes reflect , " How little I really know about her .
然而 珍妮特 做过 有时 反映 , " 如何 小的 我 真的 知道 关于 她 .

然而，珍妮特有时也会反思：“我对她了解得多么少啊。”

[fɪ; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] !
She is a darling — but a mystery !
她 是 一个 亲爱的 — 但 一个 神秘 !

她真是个可爱的人——但也是个谜！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈteɪkən][ðer; ðər][fɑ:rm] [ˈtreɪnɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɪn]
" They had met at college , taken their farm training together , and fallen in
" 他们 有 遇见 在 大学 , 已采取 他们的 农场 训练 一起 , 和 倒下 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
love with each other .
爱 和 每个 其他 .

“他们在大学相识，一起接受农场培训，并坠入爱河。”

[ˈdʒænit][hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Janet had scarcely a relation in the world .
珍妮特 有 几乎 一个 关系 在 这 世界 .

珍妮特在这个世界上几乎没有任何亲戚。

[ˈreɪtʃəl] [pəˈzest] , [aɪˈti:] [si:md] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ˈkænədə] , [əˈhʌðər] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
Rachel possessed , it seemed , a brother in Canada , another in South Africa ,
瑞秋 拥有 , 它 似乎 , 一个 兄弟 在 加拿大 , 其他 在 南 非洲 ,

瑞秋似乎在加拿大有个兄弟，在南非也有个兄弟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʌznz] [hu:m] [fɪ; jɪ] [ˈskersli] [nu:] ,
and some cousins whom she scarcely knew ,
和 一些 表兄弟姐妹 谁 她 几乎 知道 ,

还有一些她几乎不认识的表亲，

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
children of the uncle who had left her three thousand pounds .

孩子们 的 这 叔叔 WHO 有 左边 她 三 千 磅 .

给她留下三千英镑的叔叔的孩子们。

[i:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Each had been attracted by the loneliness of the other ,

每个 有 到过 吸引 经过 这 孤独 的 这 其他 ,

他们彼此都被对方的孤独所吸引。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgri:] [tu:; tə]
and on leaving college nothing was more natural than they should agree to

和 在 离开 大学 没有什么 曾是 更多的 自然的 比 他们 应该 同意 到

[set] [ʌp] [təˈgeðər] .

set up together .

放 向上 一起 .

大学毕业后，他们自然而然地决定一起创业。

[ˈreɪtʃəl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][fa:rm][ænd; ənd] [teɪk] [kəˈmænd] .
Rachel , as the capitalist , was to choose the farm and take command .

瑞秋 , 作为 这 资本家 , 曾是 到 选择 这 农场 和 拿 命令 .

作为资本家的瑞秋，将选择农场并进行管理。

[ˈdʒænit] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeɪər] [ˈderɪ] [fa:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ˈtreɪnɪŋ]
Janet went to a Cheshire dairy farm for a time to get some further training

珍妮特 去 到 一个 柴郡 奶制品 农场 为了 一个 时间 到 得到 一些 更远 训练

[ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [wɜ:rk] ;

in practical work ;

在 实际的 工作 ;

珍妮特曾到柴郡的一个奶牛场待了一段时间，接受一些实践方面的进一步培训；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈspɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈderɪ] [æt; ət] [greɪt] [end] ,
and she was now responsible for the dairy at Great End ,

和 她 曾是 现在 负责任的 为了 这 奶制品 在 伟大的 结尾 ,

她现在负责大端镇的奶牛场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəʊltri] [θroʊn] [ɪn] .
with the housekeeping and the poultry thrown in .

和 这 家政 和 这 家禽 抛掷 在 .

还包括家政服务和家禽饲养。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [tɔ:l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [hɜ:r; hər]
She was a thin , tall woman with spectacles , and had just seen her

她 曾是 一个 薄的 , 高的 女士 和 眼镜 , 和 有 只是 已见 她

[ˈθɜ:rti] - [ˈsekənd] [ˈbɜ:rθdeɪ] .

thirty - second birthday .

三十 - 第二 生日 .

她身材苗条高挑，戴着眼镜，刚刚过了三十二岁生日。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [klaɪr] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈhju:mərəs] .
Her eyes were honest and clear , her mouth humorous .

她 眼睛 是 诚实的 和 清除 , 她 嘴 幽默 .

她眼神真诚清澈，嘴角带着幽默感。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [grʌdʒd] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] [ˈbju:ti] [ɔ:r][ðer; ðər] [sək'ses] .
She never grudged other women their beauty or their success .

她 绝不 心怀怨恨 其他 女性 他们的 美丽 或者 他们的 成功 .

她从不嫉妒其他女性的美貌或成功。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzɜ:rvd] .
It always seemed to her she had what she deserved .

它 总是 似乎 到 她 她 有 什么 她 应得的 .

她一直觉得她得到的都是她应得的。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈvɪkər] [əˈprəʊtʃt] ,
Meanwhile the vicar approached ,
同时 这 牧师 接近 ,

与此同时，牧师走了过来。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈleɪtən] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][steps] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
and Miss Leighton descended the steps and went to meet him at the
和 错过 莱顿 下降 这 步骤 和 去 到 见面 他 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

莱顿小姐走下台阶，到门口迎接他。

[hɪz; ɪz][ˈæspekt] [ˈʊəd] [hɪm; ɪm][əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] .
His aspect showed him apologetic .
他的 方面 显示 他 道歉的 .

他神情充满歉意。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈaʊər] , [mɪs] [ˈleɪtən] .
" I have come at an unearthly hour , Miss Leighton .
" 我 有 来 在 一个 超凡脱俗的 小时 , 错过 莱顿 .

“莱顿小姐，我来得真不是时候。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ˈʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [mɪs] [ˈhendərsən] [fri:] [tɪl] [ðə; ði]
But I thought I should have no chance of finding Miss Henderson free till the
但 我 想法 我 应该 有 不 机会 的 寻找 错过 亨德森 自由的 直到 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

但我认为直到晚上我都没有机会找到有空的亨德森小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][du:;][jɔr; jər]
and I came to tell you that I think I have found a woman to do your
和 我 来了 到 告诉 你 那 我 思考 我 有 成立 一个 女士 到 做 你的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

我来告诉你，我想我已经找到一个可以做你工作的女人了。

" [ˈdʒænit] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)]
" Janet bade him come in , and assured him that Rachel would soon be visible
" 珍妮特 巴德 他 来 在 , 和 保证 他 那 瑞秋 会 很快 是 可见的
.
:
.

珍妮特让他进来，并向他保证瑞秋很快就会出现。

[ʃi:; ʃi] [ˈʌəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈentərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
She ushered him into the sitting - room , which he entered on a note of
她 引导 他 进入 这 坐着 - 房间 , 哪个 他 进入 在 一个 笔记 的
[ˈwʌndərmənt] .
wonderment .
惊奇 .

她领他进了客厅，他带着惊奇的心情走了进去。

" [haʊ] [naɪs][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" How nice you have made it all , " he said , looking round him .
" 如何 好的 你 有 制成 它 全部 , " 他 说 , 寻找 圆形的 他 .

“你们把这里做得真漂亮，”他环顾四周说道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hoʊl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
" **When I think what a deserted hole this has been for years .**
" 什么时候 我 思考 什么 一个 荒凉的 洞 这 有 到过 为了 年 .

“每当我想起这个荒凉的洞穴已经荒废多年时。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ho:ntɪd] ?
You know , the village people firmly believe it is haunted ?
你 知道 , 这 村庄 人们 牢牢 相信 它 是 闹鬼的 ?

你知道吗？ 村民们都坚信那里闹鬼。

[oʊld] ['welɪn] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [sli:p] [hɪr] .
Old Wellin never could get anybody to sleep here .
老的 韦林 绝不 可以 得到 任何人 到 睡觉 这里 .

老韦林从来没能让任何人在这里睡着过。

[bʌt; bət] [træmps] [ɔ:f(ə)n] [ju:st] [aɪ 'ti:] , [aɪm] ['sɜ:rt(ə)n] .
But tramps often used it , I'm certain .
但 流浪汉 经常 用过的 它 , 我是 肯定 .

但我确信，流浪汉经常使用它。

[ðeɪ] [gʌ:t] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
They got in through the windows .
他们 得到 在 通过 这 视窗 .

他们是从窗户进去的。

['heɪstɪŋz] [toʊld] [em 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Hastings told me he had several times found a smouldering fire in the kitchen .
" 黑斯廷斯 讲述 我 他 有 一些 时代 成立 一个 闷烧 火 在 这 厨房 .
"
"
"

哈斯廷斯告诉我，他曾多次在厨房里发现阴燃的火苗。

" [wʌt] [sɔ:rt] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊst] ?
" **What sort is the ghost ?**
" 什么 种类 是 这 鬼 ?

“这是什么样的鬼魂？ ”

" ['dʒænit] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz] [i:; jɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , [dɪ'vəʊtli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['reɪtʃəl]
" **Janet inquired , as she pointed him to a chair , devoutly hoping that Rachel**
" 珍妮特 询问 , 作为 她 尖 他 到 一个 椅子 , 虔诚地 希望 那 瑞秋
[wʊd] ['hɜ:ri] [hɜ:r'self] .
would hurry herself .
会 匆忙 她自己 .

“珍妮特一边指着椅子问他，一边虔诚地希望瑞秋能快点过来。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] — [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — "
" **Well , there's a story — but I wonder whether I ought to tell you — "**
" 出色地 , 有 一个 故事 — 但 我 想知道 无论 我 应该 到 告诉 你 — "

“嗯，这里面有个故事——但我不知道该不该告诉你——”

" [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['gəʊsts] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [nə:vs] !
" **I assure you as to ghosts — I have no nerves !**
" 我 保证 你 作为 到 鬼魂 — 我 有 不 神经 !

“我可以向你保证，至于鬼魂——我一点也不害怕！ ”

" [sed] ['dʒænit] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdənt] [læf] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['reɪtʃəl] [hæz; həz] ['i:ðər] .
" **said Janet with a confident laugh , " and I don't think Rachel has either .**
" 说 珍妮特 和 一个 自信的 笑 , " 和 我 不 思考 瑞秋 有 任何一个 .

“珍妮特自信地笑着说，‘而且我认为瑞秋也没有。’”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ræts] .

We are more frightened of rats .

我们 是 更多的 害怕 的 老鼠 .

我们更害怕老鼠。

[ðɪs] [fɑːrm] - [jɑːrd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [aɪv] ['evər] [siːn] .

This farm - yard contains the biggest I've ever seen .

这 农场 - 院子 包含 这 最大 我已经 曾经 已见 .

这个农场院子里有我见过的最大的动物。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [naɪt] . "

I dream of them at night . "

我 梦 的 他们 在 夜晚 . "

我晚上会梦到他们。

" [ɪts] [nɑːt][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [ɡəʊst] — " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , ['hezə'teɪɪŋ] .

" It's not exactly the ghost — " said the vicar , hesitating .

" 它是 不是 确切地 这 鬼 — " 说 这 牧师 , 犹豫不决 .

“那不完全是鬼魂——”牧师犹豫着说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɡəʊst] ?

" But the story that produced the ghost ?

" 但 这 故事 那 生产 这 鬼 ?

但是，催生出这个鬼魂的故事呢？

[wʌt] — [ə; eɪ] ['mɜːrdər] ? "

What — a murder ? "

什么 — 一个 谋杀 ? "

什么？谋杀？

" [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] [riːə'ʃərɪŋli] ; " [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] ? "

" Half a century ago , " said the vicar reassuringly ; " you won't mind that ? "

" 一半 一个 世纪 前 , " 说 这 牧师 令人安心 ; " 你 惯于 头脑 那 ? "

“那是半个世纪前的事了，”牧师安慰道，“你不会介意的吧？”

" [nɔːt][ðə; ði] [liːst] .

" Not the least .

" 不是 这 至少 .

一点也不。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡəʊ] [wʊd] [biː; bi][rəʊ'mæntɪk] .

A century ago would be romantic .

一个 世纪 前 会 是 浪漫的 .

一百年前会很浪漫。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

If it was just the other day ,

如果 它 曾是 只是 这 其他 天 ,

如果这件事就发生在前几天，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði][fɑːrm] ['tʃiːpər] .

we should feel we ought to have got the farm cheaper .

我们 应该 感觉 我们 应该 到 有 得到 这 农场 更便宜 .

我们应该觉得当初应该以更低的价格买到这座农场。

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['dʌznt] ['mætər] .

But half a century doesn't matter .

但 一半 一个 世纪 不 事情 .

但半个世纪并不算什么。

[ɪts] [ə; eɪ][mɪd] - [vɪk'tɔːrɪən] , [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['mɜːrdər] .

It's a mid - Victorian , just a plain , old - fashioned murder .

它是 一个 中 - 维多利亚时代 , 只是 一个 清楚的 , 老的 - 造型 谋杀 .

这是一起发生在维多利亚时代中期的普通谋杀案。

[hu:] [dɪd][aɪ'ti:] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的？

" [ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" The vicar opened his eyes a little .
" 这 牧师 打开 他的 眼睛 一个 小的 .

牧师微微睁开了眼睛。

[mɪs] [ˈleɪtən] [wʌz; wəz] , [hi;; hi] [sɔ:] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈklevər] .
Miss Leighton was , he saw , a lady , and perhaps clever .
错过 莱顿 曾是 , 他 锯 , 一个 女士 , 和 也许 聪明的 .

他看出莱顿小姐是一位淑女，或许也很聪明。

[hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] [lʊkt] [laɪk][aɪ'ti:] .
Her spectacles looked like it .
她 眼镜 看起来 喜欢 它 .

她的眼镜看起来就像那样。

[noʊ] [daʊt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd][ɔ:r] [ˈkeɪmbɪɪdʒ] [brɪˈɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈswɑ:nli] ?
No doubt she had been at Oxford or Cambridge before going to Swanley ?
不 怀疑 她 有 到过 在 牛津 或者 剑桥 前 去 到 斯旺利 ?

毫无疑问，她在去斯旺利之前肯定上过牛津或剑桥大学吧？

[ði:z] [ˈedʒuketɪd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [nu:] [prəˈfeʃənz] [wɜ:r; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd]
These educated women in new professions were becoming a very pressing and
这些 受过教育 女性 在 新的 职业 是 成为 一个 非常 紧迫 和
[ˈkɑ:mən] [fækt] !
common fact !
常见的 事实 !

受过良好教育的女性从事新兴职业正成为一个非常普遍且紧迫的现象！

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , [hi;; hi] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
As to the murder , he explained that it had been just an ordinary
作为 到 这 谋杀 , 他 解释 那 它 有 到过 只是 一个 普通的
[ˈpoʊtʃɪŋ] [əˈfer] .
poaching affair .
偷猎 事务 .

至于谋杀案，他解释说这只是一起普通的偷猎事件。

[æn; ən][oʊld] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]
An old gamekeeper on the Shepherd estate had been attacked by a gang of
一个 老的 猎场管理员 在 这 牧羊人 财产 有 到过 遭到攻击 经过 一个 帮派 的
[ˈpoʊtʃɜ-z] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] [ʌv; əv] - .
poachers in the winter of 1866 .
偷猎者 在 这 冬天 的 - .

1866 年冬天，谢泼德庄园的一名老猎场看守遭到一伙偷猎者的袭击。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
He had been shot in one of the woods ,
他 有 到过 射击 在 一 的 这 树林 ,

他是在一片树林里被枪击的。

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə][dræg] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði]
and though mortally wounded had been able to drag himself to the
和 尽管 致命的 受伤 有 到过 有能力的 到 拖 他自己 到 这
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
outskirts of the farm where his strength had failed him .
郊区 的 这 农场 在哪里 他的 力量 有 失败的 他 .

尽管身负重伤，他还是挣扎着爬到了农场边缘，在那里他精疲力竭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faʊnd][ded][ˈʌndə][ðə; ði][ka:rt] - [jed][wɪt][bækt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
He was found dead under the cart - shed which backed on the stables ,
他 曾是 成立 死的 在下面 这 大车 - 棚 哪个 支持的 在 这 马厩 ,
人们发现他死在马厩后面的车棚下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][blʌd][ɑ:n][ðə; ði][hɪl][mɑ:rkɪt][ðə; ði][ˈstɛɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstrʌɡ(ə)l][fɔ:r; fər]
and the traces of blood on the hill marked the stages of his struggle for
和 这 痕迹 的 血 在 这 爬坡道 标记 这 阶段 的 他的 斗争 为了
[laɪf] .
life .
生活 :

山坡上留下的血迹，标志着他为生存而斗争的各个阶段。
[tu:] [men][wɜ:r; wər][səˈspektɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈleɪbərə][ɑ:n][ðə; ði][greɪt][end][fɑ:rm] ;
Two men were suspected , one of them a labourer on the Great End Farm ;
二 男人 是 怀疑 , 一 的 他们 一个 劳动者 在 这 伟大的 结尾 农场 ;
两名男子被怀疑，其中一人是大尽头农场的工人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈeɪvɪdəns] .
but there was no evidence .
但 那里 曾是 不 证据 .
但没有证据。

[ðə; ði][səˈspektɪd][ˈleɪbərə][hæd; həd][gɔ:n][tu:; tə][ˈkænədə][ðə; ði][jɪr][ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
The suspected labourer had gone to Canada the year after the murder ,
这 怀疑 劳动者 有 已消失 到 加拿大 这 年 后 这 谋杀 ,
涉嫌劳工在谋杀案发生后的第二年去了加拿大。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][nu:] [wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and no one knew what had happened to him .
和 不 一 知道 什么 有 发生 到 他 .
没有人知道他发生了什么事。

[bʌt; bət][ˈhævɪŋ][ˈtəʊld][ðə; ði][teɪl][ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz][əˈɡen][si:zd][wɪð; wɪθ][kəmˈpʌŋk(ə)n] .
But having told the tale the vicar was again seized with compunction .
但 拥有 讲述 这 故事 这 牧师 曾是 再次 查获 和 愧疚
但讲完这个故事后，牧师再次感到懊悔不已。

" [aɪ][ˈɔtnt][tu:; tə][hæv; həv][ˈtəʊld][ju:; jʊ] — [aɪ][ˈri:əli][ˈɔtnt] ;
" **I oughtn't to have told you — I really oughtn't ;**
" 我 不应该 到 有 讲述 你 — 我 真的 不应该 ;
“我不应该告诉你——我真的不应该；

[dʒʌst][ɑ:n][jɔr; jər][ˈsetlɪŋ][ɪn] — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][tel][mɪs][ˈhendərsən] ?
just on your settling in — I hope you won't tell Miss Henderson ?
只是 在 你的 安顿 在 — 我 希望 你 惯于 告诉 错过 亨德森 ?
你刚安顿下来——我希望你不会告诉亨德森小姐？

" [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][əˈmju:zd][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ɪntəˈrʌptɪd][baɪ][ˈreɪtʃəlz][ˈentrəns] .
" **Janet's amused reply was interrupted by Rachel's entrance** .
" 珍妮特的 觉得好笑 回复 曾是 中断 经过 瑞秋 的 入口 .
珍妮特正饶有兴致地回答，瑞秋走了进来，打断了她的发言。

[ðə; ði][ˈvɪkər][əˈroʊz][wɪð; wɪθ][ˈi:gərnəs][tu:; tə][rɪˈsi:v][hɜ:r; hər] .
The vicar arose with eagerness to receive her .
这 牧师 出现 和 渴望 到 收到 她 .
牧师起身热情地迎接她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'rɪʃənər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He was evidently attracted by his new parishioners and anxious to make a
他 曾是 显然 吸引 经过 他的 新的 教区居民 和 焦虑的 到 制作 一个
[gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
good impression on them .
好的 印象 在 他们 ；

他显然被新教区的居民所吸引，并渴望给他们留下好印象。

[mɪs] ['hendərsənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər] , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] .
Miss Henderson's reception of the vicar , however , was far more guarded .
错过 亨德森的 接待 的 这 牧师 ， 然而 ， 曾是 远的 更多的 守卫 ；
然而，亨德森小姐对牧师的态度却谨慎得多。

[ðə; ði] ['iːzi] ['frendlinəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] ,
The easy friendliness of manner which had attracted the bailiff Hastings was ,
这 简单的 友善 的 方式 哪个 有 吸引 这 法警 黑斯廷斯 曾是 ；
[æt; ət][fɜːrst][æt; ət]['eni] [reɪt] ,
at first at any rate ,
在 第一的 在 任何 速度 ；
最初吸引法警黑斯廷斯的，是他平易近人、友善亲切的态度。

[ɪn'taɪərli] ['æbsənt] .
entirely absent .
完全 缺席的 ；
完全没有。

[hɜːr; hər] ['ætɪtʊːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] [ə'ɡenst] ['pɑːsəb(ə)]
Her attitude was almost that of a woman defending herself against possible
她 态度 曾是 几乎 那 的 一个 女士 防守 她自己 反对 可能的
[ɪn'truːz(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒænit] ['leɪtən] ,
intrusion , and Janet Leighton ,
入侵 ； 和 珍妮特 莱顿 ；
她的态度几乎就像一个女人在抵御可能的侵犯，而珍妮特·莱顿

['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ferɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
looking on , and occasionally sharing in the conversation , was surprised by it ,
寻找 在 ； 和 偶尔 分享 在这 对话 ； 曾是 惊讶 经过 它 ；
旁观者在一旁，偶尔也参与到谈话中，对此感到惊讶。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][baɪ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːrɪŋ] ['reɪtʃəl] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
as indeed she was by so many things concerning Rachel now that their
作为 的确 她 曾是 经过 所以 许多 事物 有关 瑞秋 现在 那 他们的
[ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] ；
acquaintance was deepening ；
熟人 曾是 加深 ；
随着她与瑞秋的相识加深，她对瑞秋的许多事情都产生了浓厚的兴趣；

[sər'praɪzd] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,
surprised also , as though it were a new thing ,
惊讶 还 ； 作为 尽管 它 是 一个 新的 事物 ；
也感到很惊讶，仿佛这是件新鲜事。

[baɪ][hɜːr; hər] ['frendz] [gʊd] [lʊks] [æz; əz][fɪː; jɪ][sæt] ['læŋɡwɪdli] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] .
by her friend's good looks as she sat languidly chatting with the vicar .
经过 她 朋友们 好的 看起来 作为 她 卫星 懒洋洋地 聊天 和 这 牧师 ；
她的朋友长相甜美，她懒洋洋地坐在那里和牧师聊天。

['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['mɪrli] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [ˌoʊvər'ɔːl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][lænd] - ['wɜːkɜːz] [dres] .
Rachel had merely put on a blue overall above her land - worker's dress .
瑞秋 有 仅仅 放 在 一个 蓝色的 全面的 多于 她 土地 - 工人的 裙子 ；
瑞秋只是在她的农夫连衣裙外面套了一件蓝色工装裤。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
But her beautiful head , with its wealth of brown hair , and her face ,
但 她 美丽的 头 , 和 它是 财富 的 棕色的 头发 , 和 她 脸 ,
但她那美丽的头颅, 一头浓密的棕色头发, 还有她的脸庞,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['senʃuəs] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] , [ɪts] ['raʊndɪd] [laɪnz] ,
with its sensuous fulness of cheek and lip , its rounded lines ,
和 它是 感性的 充满 的 脸颊 和 唇 , 它是 圆润 线条 ,
它拥有丰满性感的脸颊和嘴唇, 以及圆润的线条,

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌlər] — [laɪk] [ə; eɪ] ['slɑːtli] [oʊvər'bloʊn] [roʊz] — [wɜːr; wər] ['ɡreɪtli] [set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ðɪ]
and lovely colour — like a slightly overblown rose — were greatly set off by the
和 迷人的 颜色 — 喜欢 一个 轻微地 夸大其词 玫瑰 — 是 非常 放 离开 经过 这
[ˈsɪmp(ə)l][ˈfoʊldz][ʌv; əv] [bluː] ['lɪnɪn] ;
simple folds of blue linen ;
简单的 折叠 的 蓝色的 亚麻布 ;
而美丽的色彩——就像一朵略微盛开的玫瑰——与蓝色亚麻布的简单褶皱相得益彰;

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ənd][legz] , ['ʃeɪpli] [bʌt; bət][nɑːt] [smɔːl] , [ɪn][ðər; ðər] ['kɑːki] ['stɑːkɪnz]
and her feet and legs , shapely but not small , in their khaki stockings
和 她 脚 和 腿 , 优美 但 不是 小的 , 在 他们的 卡其色 长筒袜
[ænd; ənd] [ʃuːz] ,
and shoes ,
和 鞋 ,

她的双脚和双腿, 线条优美但不纤细, 穿着卡其色长袜和鞋子。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lɪsəm] [juːθ] .
completed the general effect of lissom youth .
完全的 这 一般的 影响 的 轻盈 青年 .
完成了轻盈青春的整体效果。

[ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈbɑːdɪli] [wɜːrk][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
The flush and heat of hard bodily work had passed away .
这 冲洗 和 热 的 难的 身体上的 工作 有 通过了 离开 .
剧烈体力劳动带来的燥热感已经消退。

[fiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['ɪntuː][kəʊld][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [smuːð] [hɜːr; həɹ]
She had had time to plunge her face into cold water and smooth her
她 有 有 时间 到 暴跌 她 脸 进入 寒冷的 水 和 光滑的 她
[her] .
hair .
头发 .
她有时间把脸浸入冷水中, 并抚平头发。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [fiːld] , [ɪts] ['raɪpnəs] [ænd; ənd] [ɡloʊ] , [siːmd] [tuː; tə]
But the atmosphere of the harvest field , its ripeness and glow , seemed to
但 这 气氛 的 这 收成 场地 , 它是 成熟度 和 辉光 , 似乎 到
[biː; bi] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] .
be still about her .
是 仍然 关于 她 .
但是, 丰收田的气息, 成熟和光辉, 似乎仍然萦绕在她周围。

[ə; eɪ] ['klæsɪkli] ['maɪndɪd][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][səm; səm] [nɪmf] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
A classically minded man might have thought of some nymph in the train of
一个 传统上 有思想 男人 可能 有 想法 的 一些 仙女 在 这 火车 的
[dɪ'miːtər] ,
Demeter ,
德墨忒尔 ,
一个具有古典情怀的人可能会想到德墨忒尔身边的某个仙女。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ][hɔːrɪn][ʌv; əv] [ˈplenti] , [ɔːr][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [sʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌnbɜːrnt]
might have fancied a horn of plenty , or a bow , slung from the sunburnt
可能 有 幻想 一个 喇叭 的 很多 , 或者 一个 弓 , 吊着 从 这 晒伤
[nek] .
neck .
脖子 .

或许她曾幻想过在晒得通红的脖子上挂一个丰饶之角，或者一把弓。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈvɪkər][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈklæsɪks] .
But the vicar had forgotten his classics .
但 这 牧师 有 被遗忘的 他的 经典 .

但这位牧师已经忘记了他的古典文学作品。

[ɪn] [rəˈvæntʃ] , [haʊˈevər] ,
En revanche , however ,
恩 复仇 , 然而 ,

然而，在复仇中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [foʊ] [hɪmˈself] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
he was doing his best to show himself sympathetic and up - to - date
他 曾是 正在做 他的 最好的 到 展示 他自己 交感神经 和 向上 - 到 - 日期
[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [sfɪəz] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ðɪ]
with regard to women and their new spheres of work — especially on the
和 看待 到 女性 和 他们的 新的 球体 的 工作 — 尤其 在 这
[lənd] .
land .
土地 .

他竭尽全力表现出对女性及其新的工作领域（尤其是农业领域）的同情和与时俱进的态度。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [θriː] [ˈɡɜːlz] , [hiː; hi] [sed] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrvɪst] [fiːld] .
He had noticed three girls , he said , working in the harvest field .
他 有 注意到 三 女孩们 , 他 说 , 在职的 在 这 收成 场地 .

他说，他注意到有三个女孩在收割庄稼。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ðə; ðɪ][θɜːrd][hiː; hi]
Two of them he recognized as from the village ; the third he
二 的 他们 他 认可 作为 从 这 村庄 ; 这 第三 他
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
supposed was a stranger ?
据称 曾是 一个 陌生人 ?

他认出其中两人是村里人；他猜测第三人是陌生人？

" [fiː; ji] [kʌmz] [frʌm; frəm] - , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" **She comes from Ralstone ,** " **said Rachel** .
" 她 来 从 - , " 说 瑞秋 .

“她来自拉尔斯通，”瑞秋说。

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtɪmbər] [kæmp][ɪz] .
" **Ah , that's the village where the new timber camp is** .
" 啊 , 那就是 这 村庄 在哪里 这 新的 木材 营 是 .

“啊，那就是新建伐木营地所在的村庄。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [kæmp] , [mɪs] [ˈhendərsən] . "
You really must see that camp , Miss Henderson . "
你 真的 必须 看 那 营 , 错过 亨德森 . "

亨德森小姐，您一定要去看看那个营地。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈfraʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **I hate to think of the woods coming down ,** " **she said , frowning a little** .
" 我 恨 到 思考 的 这 树林 未来 向下 , " 她 说 , 皱眉 一个 小的 .

“我一想到这片树林就要被砍伐就难受，”她说着，微微皱起了眉头。

" [wiː; wi][ɔːl][duː] .
" We all do .
" 我们 全部 做 。

我们都一样。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][wɔːr] .
But that's the war .
但 那就是 这 战争 。

但这就是战争。

[,aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , [ə'lək] !
It can't be helped , alack !
它 不能 是 帮助 , 呜呼 ！

唉，没办法！

[bʌt; bət] [its] ['wʌndərf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][wɜːrk] , ['meɪʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] , ['duːɪŋ]
But it's wonderful to see the women at work , measuring and checking , doing
但 它是 精彩的 到 看 这 女性 在 工作 , 测量 和 检查 , 正在做
[ðə; ði][breɪn] [wɜːrk] ,
the brain work ,
这 脑 工作 ,

但看到这些女性在工作，测量、检查，做着脑力劳动，真是太棒了。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [ðə; ði][men][duː][ðə; ði] ['felɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] .
in fact , while the men do the felling and loading .
在 事实 , 尽管 这 男人 做 这 感觉 和 加载中 。

事实上，伐木和装载工作都是由男人们完成的。

[,aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['enviəs] .
It makes one envious .
它 制作 一 羡慕 。

这真让人羡慕。

" [ðə; ði]['vɪkər] [saɪd] .
" The vicar sighed .
" 这 牧师 叹了口气 。

牧师叹了口气。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [kə'dævərəs] [feɪs] .
A flush appeared on his young but slightly cadaverous face .
一个 冲洗 出现 在 他的 年轻的 但 轻微地 尸体的 脸 。

他年轻但略显憔悴的脸上泛起了一抹红晕。

" [ʌv; əv][ðə; ði][men] — [ɔːr][ðə; ði] ['wɪmɪn] ? "
" Of the men — or the women ? "
" 的 这 男人 — 或者 这 女性 ? "

“是男人还是女人？”

" [oʊ] , [ðer; ðər][wɜːrk] , [aɪ] [miːn] .
" Oh , their work , I mean .
" 哦 , 他们的 工作 , 我 意思是 。

“哦，我是说他们的作品。”

[ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .
They're doing something for the war .
它们是 正在做 某物 为了 这 战争 。

他们正在为战争做贡献。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best] .
I've done my best .
我已经 完毕 我的 最好的 。

我已经尽力了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biʃəp] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

But the Bishop won't hear of it .
但 这 主教 惯于 听到 的 它 .

但主教根本不听。

" [ænd; ənd][hi;; hi] ['ræðər] [ɪm'fætɪkli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][æn; ən]
" And he rather emphatically explained how he had applied in vain for an
" 和 他 相当 强调地 解释 如何 他 有 应用 在 徒劳 为了 一个

[ɑ:rmɪ] ['tʃæplɪnsɪ] .
army chaplaincy .
军队 牧师 .

“他非常强调地解释了他申请当军队牧师的经历，但最终失败了。”

[helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv]['klɜ:rdʒi][hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Health and the shortage of clergy had been against him .
健康 和 这 短缺 的 牧师 有 到过 反对 他 .

健康状况和神职人员短缺对他来说都是不利的。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][sʌm; səm] [left] [æt; ət] [hoʊm] , " [hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] ,
" I suppose there must be some left at home , " he said with a shrug ,
" 我 认为 那里 必须 是 一些 左边 在 家 , " 他 说 和 一个 耸肩 ,
“我想家里应该还剩下一些吧,”他耸了耸肩说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] .
" and the doctors seem to have a down on me .
" 和 这 医生 似乎 到 有 一个 向下 在 我 .

“医生们似乎都不看好我。”

" ['dʒænit][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gərli] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ,
" Janet was quite sorry for the young man — he was so eagerly apologetic ,
" 珍妮特 曾是 相当 对不起 为了 这 年轻的 男人 — 他 曾是 所以 急切地 道歉的 ,
珍妮特很同情这个年轻人——他非常热切地道歉，

[soʊ] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [prə'pɪfiət] [wʌt] [hi;; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt]
so anxious to propitiate what he imagined ought to be their feelings about
所以 焦虑的 到 安抚 什么 他 想象 应该 到 是 他们的 情怀 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他急于讨好他想象中他们应该对他产生的那种感觉。

[ænd; ənd] ['reitʃəl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [sæt][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] .
And Rachel all the time sat so silent and unresponsive .
和 瑞秋 全部 这 时间 卫星 所以 沉默的 和 无反应 .

而瑞秋一直沉默不语，毫无反应。

[mɪs] ['leɪtən] [dru:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] [kæmp] ;
Miss Leighton drew the conversation back to the timber camp ;
错过 莱顿 画 这 对话 后退 到 这 木材 营 ;

莱顿小姐将话题重新引回了伐木营地；

[fi;; fi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] , [fi;; fi] [sed] .
she would like to go and see it , she said .
她 会 喜欢 到 去 和 看 它 , 她 说 .

她说，她想去看看。

['evri] [wʌn] [nu:] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['lʌmbəmən] .
Every one knew the Canadians were wonderful lumbermen .
每一个 一 知道 这 加拿大人 是 精彩的 伐木工 .

人人都知道加拿大人是出色的伐木工人。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [aɪz] [hæd; həd] ['trævlɪd] [bæk] [tu;; tə] ['reɪtʃəl] .

The Vicar's eyes had travelled back to Rachel .
这 牧师的 眼睛 有 旅行 后退 到 瑞秋 .

牧师的目光又回到了瑞秋身上。

" [wɜːr; wər][ju;; jʊ] ['evər][ɪn] ['kænədə] , [mɪs] ['hendərsən] ?

" Were you ever in Canada , Miss Henderson ?
" 是 你 曾经 在 加拿大 , 错过 亨德森 ?

亨德森小姐, 您以前去过加拿大吗?

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [θroʊn] [aʊt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ,

" The question was evidently thrown out nervously at a venture ,
" 这 问题 曾是 显然 抛掷 出去 紧张地 在 一个 风险投资 ,

“这个问题显然是在一次冒险中被紧张地抛出的。”

[dʒʌst][tu;; tə] [ɪ'vʊʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

just to evoke a word or a smile from the new mistress of the farm .
只是 到 唤起 一个 单词 或者 一个 微笑 从 这 新的 情妇 的 这 农场 .

只为博得农场新女主人一句安慰或一个微笑。

['reɪtʃəl] ['hendərsən] [fraʊnd] ['slaɪtli] [brɪ'fɔːr] [rɪ'pleɪn] .

Rachel Henderson frowned slightly before replying .
瑞秋 亨德森 皱眉 轻微地 前 回复 .

瑞秋·亨德森微微皱眉, 然后回答道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kænədə] . "

" Yes , I have been in Canada . "
" 是的 , 我 有 到过 在 加拿大 . "

“是的, 我去过加拿大。”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] ?

" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[oʊ] , [ðen] , [ju;; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "

Oh , then , you know all about it . "
哦 , 然后 , 你 知道 全部 关于 它 . "

哦, 那你肯定都知道了。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [kə'neɪdiən] ['lʌmbərɪŋ] . "

" I know nothing about Canadian lumbering . "
" 我 知道 没有什么 关于 加拿大 伐木 . "

“我对加拿大的伐木业一无所知。”

" [ju;; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['preəriːz] ? "

" You were on the prairies ? "
" 你 是 在 这 草原 ? "

“你去过草原吗? ”

" [aɪ] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['preri] [fɑːrm] . "

" I lived some time on a prairie farm . "
" 我 居住地 一些 时间 在 一个 草原 农场 . "

“我曾在草原农场生活过一段时间。”

" ['evriθɪŋ] [hɪr] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] [smɔːl] [tu;; tə][ju;; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] [sɪmpə'θetɪkli] .

" Everything here must seem very small to you , " said the vicar sympathetically .
" 一切 这里 必须 似乎 非常 小的 到 你 , " 说 这 牧师 同情地 .

“这里的一切都显得那么渺小,”牧师同情地说。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)] [toʊn] [fel] [flæt] .

But this amiable tone fell flat .
但 这 可亲 语气 跌倒 平坦的 .

但这种友好的语气却未能奏效。

[mɪs] ['hendərsən] [sti:l] [sæ:t][ˈsaɪlənt] .
Miss Henderson still sat silent .
错过 亨德森 仍然 卫星 沉默的 .

亨德森小姐依然沉默不语。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [fi:l] ['mætərz] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
The vicar began to feel matters awkward and took his hat from the floor .
这 牧师 开始 到 感觉 事情 尴尬的 和 采取 他的 帽子 从 这 地面 .

牧师开始觉得气氛有些尴尬，便从地上捡起了帽子。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈeni] [help] [aɪ] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" **I trust you will call upon me for any help I can possibly be to you** ,
" 我 相信 你 将要 称呼 之上 我 为了 任何 帮助 我 能 可能 是 到 你 ,
“我相信，如果您需要任何帮助，请随时联系我。”

" [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈdʒænit] ['leɪtən] .
" **he said , turning to Janet Leighton** .
" 他 说 , 转弯 到 珍妮特 莱顿 .

“他转过身对珍妮特·莱顿说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [aɪ ˈti:] .
" **I should be delighted to help in the harvest if you want it** .
" 我 应该 是 高兴极了 到 帮助 在 这 收成 如果 你 想 它 .

“如果你需要，我很乐意帮忙收割庄稼。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hændz] ['eniweɪ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] !
I have a pair of hands anyway , as you see !
我 有 一个 一对 的 双手 反正 , 作为 你 看 !
你看，我反正还有一双手呢！

" [hi:; hi] [held] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
" **He held them out** .
" 他 握住 他们 出去 .

他把它们递了出去。

[hi:; hi] [eksˈpeɪʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
He expatiated a little more on his disappointment as to the front .
他 加长 一个 小的 更多的 在 他的 失望 作为 到 这 正面 .

他进一步详细阐述了他对前线的失望之情。

[ˈdʒænit] [θru:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪv(ə)] [wɜ:rdz] .
Janet threw in a few civil words .
珍妮特 扔 在 一个 很少 民用 字 .

珍妮特说了几句客气的话。

[ˈreɪtʃəl] ['hendərsən] [hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Rachel Henderson had moved to the window ,
瑞秋 亨德森 有 已搬 到 这 窗户 ,

瑞秋·亨德森走到了窗边，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [ˈgɜ:lz] ['kæriɪŋ] [strɔ:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
and was apparently looking at the farm - girls carrying straw across the yard .
和 曾是 显然 寻找 在 这 农场 - 女孩们 携带 稻草 穿过 这 院子 .

他当时显然是在看着扛着稻草穿过院子的农家女孩们。

" [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['hendərsən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [læst] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [rɪˈbʌf] ,
" **Good - night , Miss Henderson , " said the young man at last , conscious of rebuff** ,
" 好的 - 夜晚 , 错过 亨德森 , " 说 这 年轻的 男人 在 最后的 , 有意识的 的 回绝 ,
“晚安，亨德森小姐，”年轻人终于开口说道，意识到自己遭到了拒绝。

[bʌt; bət] [ɪrɪˈpresəbli] [rɪˈfju:sɪv] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
but irrepressibly effusive and friendly all the time .
但 不可抑制地 热情洋溢 和 友好的 全部 这 时间 .

但他始终热情洋溢、友善待人。

" [aɪ][hʊp][jʊː; jʊ] [wɪl] [let][jʊr; jər] - [gɜːrɪ] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌb'ruːm] [maɪ] ['sɪstər]
" **I hope you will let your Ralstone girl come sometimes to the clubroom my sister**
" 我 希望 你 将要 让 你的 - 女孩 来 有时 到 这 俱乐部会所 我的 姐姐
" 我希望你能让你的拉尔斯通女儿偶尔来俱乐部，我的妹妹。"

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
and I have in the village ?
和 我 有 在 这 村庄 ?

我在村子里有什么？

[wiː; wi] [fiːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːrk][hɑːrd] . "
We feel young people ought to be amused , especially when they work hard . "
我们 感觉 年轻的 人们 应该 到 是 觉得好笑 , 尤其 什么时候 他们 工作 难的 . "

我们认为年轻人应该得到娱乐，尤其是在他们努力工作的時候。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][fɑːr] [ə'wei] .
" **Thank you , but it's so far away .**
" 感谢 你 , 但 它是 所以 远的 离开 .

“谢谢，但是太远了。”

[wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [leɪt] . "
We don't like them to be out late . "
我们 不 喜欢 他们 到 是 出去 晚的 . "

我们不希望他们太晚回家。

" ['sɜːrt(ə)nli] [naːt] .
" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvniŋz] — [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
But in the long evenings — don't you know ?
但 在 这 长的 晚上 — 不 你 知道 ?

但在漫长的夜晚——难道你不知道吗？

" [ðə; ði] ['vɪkər] [smaɪld] [pər'sweɪsɪvli] .
" **The vicar smiled persuasively .**
" 这 牧师 微笑 令人信服地 .

牧师露出了令人信服的微笑。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] — [wen'evər] [fɪː; fɪ] [kʌmz] [fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .
" **However , there it is — whenever she comes she will be welcome .**
" 然而 , 那里 它 是 — 每当 她 来 她 将要 是 欢迎 .

“不过，不管她什么时候来，我们都欢迎她。”

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
And then , as to your seat in church .
和 然后 , 作为 到 你的 座位 在 教会 .

然后，就看你在教堂里的座位了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pjuː] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪ'ɪbːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
There is a pew that has always belonged to the farm .
那里 是 一个 座位 那 有 总是 属于 到 这 农场 .

教堂里有一张长椅，一直都属于这个农场。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] . "
It is about half - way up . "
它 是 关于 一半 - 方式 向上 . "

大概在半山腰。

" [wiː; wi][dəʊnt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] ['reɪtʃəl] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **We don't go to church , " said Rachel , facing him .**
" 我们 不 去 到 教会 , " 说 瑞秋 , 面向 他 .

“我们不去教堂，”瑞秋面对着他说道。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəunt] .
" **At least , I don't .**
" 在 至少 , 我 不 .

至少, 我没有。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
" **She looked at her companion .**
" 她 看起来 在 她 伴侣 .

她看了看她的同伴。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['kɑʊntɪd] [ɑ:n] , " [sed] ['dʒænit] , ['smɑɪɪŋ] .
" **And I can't be counted on , " said Janet , smiling .**
" 和 我 不能 是 计数 在 , " 说 珍妮特 , 微笑 .

“而且我也不可靠,”珍妮特笑着说。

[ðə; ði] ['vɪkər] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
The vicar flushed a little .
这 牧师 配 一个 小的 .

牧师脸微微泛红。

" [ðen] [ʃʊə(r)] [nɑ:t] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ? "
" **Then you're not Church of England ?** "
" 然后 你是 不是 教会 的 英格兰 ? "

“那你不是英国国教徒？”

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['reɪtʃəl] [ɪn'dɪfrəntli] ; " [æt; ət] [li:st] [aɪm][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [els] .
" **I am , " said Rachel indifferently ; " at least I'm not anything else .**
" 我 是 , " 说 瑞秋 漠不关心 ; " 在 至少 我是 不是 任何事物 别的 .

“我是,”瑞秋冷漠地说; “至少我不是别的什么。”

[mɪs] ['leɪtən] [ɪz][ə; eɪ][ju:nɪ'terɪən] .
Miss Leighton is a Unitarian .
错过 莱顿 是 一个 一神论派 .

莱顿小姐是一位一神论者。

" [ðen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fʌŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi]
" **Then her eyes lit up with a touch of fun , and for the first time she**
" 然后 她 眼睛 点燃向上 和 一个 触碰 的 乐趣 , 和 为了 这 第一的 时间 她
[smɑɪld] .
smiled .
微笑 .

“然后, 她的眼中闪过一丝乐趣, 她第一次笑了。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [θɪŋk] [ju: 'es] ['dredf(ə)] ['hi:ðn] , ['mɪstər] . ['ʃenstən] !
" **I'm afraid you'll think us dreadful heathens , Mr . Shenstone !**
" 我是 害怕的 你会 思考 我们 可怕 异教徒 , 先生 . 申斯通 !

“恐怕您会认为我们是可怕的异教徒, 申斯通先生！”

" [wʌt] [ðə; ði] ['vɪkər] [dɪd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [smɑɪl] [træns'fɔ:rm][ə; eɪ]
" **What the vicar did think was that he had never seen a smile transform a**
" 什么 这 牧师 做过 思考 曾是 那 他 有 绝不 已见 一个 微笑 转换 一个
[feɪs] [soʊ] [ə'gri:əbli] .
face so agreeably .
脸 所以 欣然 .

“牧师当时的想法是, 他从未见过笑容能如此令人愉悦地改变一张脸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [smɑɪl] , ['reɪtʃəl] [pər'vɜ:rsli] [kən'tɪnju:d] [aɪ 'ti:] .
And having begun to smile , Rachel perversely continued it .
和 拥有 开始 到 微笑 , 瑞秋 反常地 持续 它 .

瑞秋脸上开始露出笑容, 而且她还故意让笑容继续下去。

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈvɪzɪtə] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlævənt] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
She walked to the gate with her visitor , talking with irrelevant animation ,
她 步行 到 这 门 和 她 游客 , 说 和 无关紧要 动画片 ,
她和访客一起走到大门口, 边走边兴致勃勃地聊着天, 语气毫无感情。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] " ['kæriŋ] ,
inviting him to come the following day to help in the " carrying ,
邀请 他 到 来 这 下列的 天 到 帮助 在 这 " 携带 ,
邀请他第二天来帮忙“搬运”,

" ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ,
" asking questions about the village and its people ,
" 问 问题 关于 这 村庄 和 它是 人们 ,
询问有关村庄及其村民的问题,

[ænd; ənd] ['ɡreɪʃəsli] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [frend] [wʊd]
and graciously consenting to fix a day when she and her friend would
和 亲切地 同意 到 使固定 一个 天 什么时候 她 和 她 朋友 会
[ɡoʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ʃenstən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
go to tea with Miss Shenstone at the vicarage .
去 到 茶 和 错过 申斯通 在 这 牧师住宅 .
她欣然同意安排一天, 和她的朋友一起去牧师家和申斯通小姐喝茶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ferli] [biːmd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [tʃeɪndʒ] ,
The young man fairly beamed under the unexpected change ,
这 年轻的 男人 相当 光束 在下面 这 意外 改变 ,
这位年轻人因这意想不到的变化而欣喜不已。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] ;
and lingered at the gate as though unable to tear himself away ;
和 徘徊不去 在 这 门 作为 尽管 无法 到 撕 他自己 离开 ;
他徘徊在门口, 仿佛无法割舍自己的感情;

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈremptəri] [nɑːd] , [ðoʊ] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈreɪtʃəl] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .
till with a little peremptory nod , though still smiling , Rachel dismissed him .
直到 和 一个 小的 蛮横 点头 , 尽管 仍然 微笑 , 瑞秋 解雇 他 .
瑞秋只是微微点头, 带着不容置疑的语气, 面带微笑地打发他走了。

[ˈdʒænɪt] [ˈleɪtən] [ˈmiːnwaɪl] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Janet Leighton meanwhile watched it all .
珍妮特 莱顿 同时 观看 它 全部 .
与此同时, 珍妮特·莱顿目睹了这一切。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈreɪtʃəl] [triːt] [ə; eɪ] [nuː] [meɪl] [əˈkweɪntəns] [bɪˈfɔːr] [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
She had seen Rachel treat a new male acquaintance before as she had just
她 有 已见 瑞秋 对待 一个 新的 男性 熟人 前 作为 她 有 只是
[ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
treated the vicar .
治疗 这 牧师 .
她之前见过瑞秋给一位新认识的男性朋友看病, 就像她刚才给牧师看病一样。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˈmænəɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪsək(ə)l] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔː] ,
To begin with , the manners of an icicle ; then a sudden thaw ,
到 开始 和 , 这 礼仪 的 一个 冰柱 ; 然后 一个 突然 解冻 ,
首先, 是冰柱的礼仪; 然后是突然的融化,

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
just in time to save the situation .
只是 在 时间 到 节省 这 情况 .
及时赶到, 化解了危机。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wið; wiθ] [ə'mju:zmənt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] , [haʊ'evər] ['ri:əli] [ɪn'dɪfrənt]
She had come with amusement to the conclusion that , however really indifferent
她 有 来 和 娱乐 到 这 结论 那 , 然而 真的 冷漠
[ɔ:r] [kə'prɪfəs] ,
or capricious ,
或者 任性 ,

她饶有兴致地得出结论：无论多么冷漠或反复无常，

[hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [rʌn] [rɪ'zaɪn] [hɜ:r'self][tuː; tə][biː; bi] [dis'laɪkt] ,
her new friend could not in the long run resign herself to be disliked ,
她 新的 朋友 可以 不是 在 这 长的 跑步 辞职 她自己 到 是 不喜欢 ,
她的新朋友最终还是无法接受自己不被人喜欢。

[i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
even by a woman , and much more in the case of a man .
甚至 经过 一个 女士 , 和 很多 更多的 在 这 案件 的 一个 男人 .

即使是女性也容易这样做，男性就更是如此。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['vænəti] , [ɔ:r][seks] , [ɔ:r][bəuθ] ?
Was it vanity , or sex , or both ?
曾是 它 虚荣 , 或者 性别 , 或者 两个都 ?

是虚荣心作祟，还是性欲驱使，抑或两者兼而有之？

[temprəmənt] [pər'hæps] ; [ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rd] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [soʊ] [mʌtʃ] .
Temperament perhaps ; the modern word which covers so much .
气质 也许 ; 这 现代的 单词 哪个 封面 所以 很多 .

或许是性情；这个现代词汇涵盖的范围太广了。

[dʒænit] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ni:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['æbsəns]
Janet remembered a little niece of her own who in her mother's absence
珍妮特 记得 一个 小的 侄女 的 她 自己的 WHO 在 她 母亲的 缺席
[entər'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['vɪzɪtər] [wið; wiθ] [greɪt] [sək'ses] .
entertained a gentleman visitor with great success .
娱乐 一个 绅士 游客 和 伟大的 成功 .

珍妮特想起了自己的一个小侄女，在她母亲不在家的时候，她成功地招待了一位来访的绅士。

[wen] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] .
When asked for his name , she shook her pretty head .
什么时候 问 为了 他的 姓名 , 她 摇晃 她 漂亮的 头 .

当被问及他的名字时，她摇了摇漂亮的脑袋。

" [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , ['mʌmi] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , ['braɪdlɪŋ] .
" **Just a man , mummy ,** " **she said , bridling .**
" 只是 一个 男人 , 木乃伊 , " 她 说 , 缰绳 .

“只是个男人，妈妈，”她恼火地说。

[dʒænit] ['leɪtən] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sɪmələɹ][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʊld][ʌv; əv] [mɪs]
Janet Leighton suspected that similar tales might have been told of Miss
珍妮特 莱顿 怀疑 那 相似的 故事 可能 有 到过 讲述 的 错过
['hendərsən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['beɪbihʊd] .
Henderson in her babyhood .
亨德森 在 她 婴儿期 .

珍妮特·莱顿怀疑，亨德森小姐在婴儿时期可能也听过类似的故事。

[ænd; ənd] [jet] [ɪm'preʃəns] [rɪ'kə:d] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ,
And yet impressions recurred to her of another kind — of a sensitive ,
和 然而 印象 复发 到 她 的 其他 种类 — 的 一个 敏感的 ,
然而，另一种印象却再次浮现在她的脑海中——一种敏感的、

[ˈɔːlmoʊst] [fɪrs] [ˈdelɪkəsi] — [ə; eɪ] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ɔːr] [ˈmɪrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fæktz][ʌv; əv][laɪf]
almost fierce delicacy — a shrinking from the ugly or merely physical facts of life
几乎 凶猛的 美味 — 一个 收缩 从 这 丑陋的或者 仅仅 身体的 事实 的 生活
,
.
.
.

近乎残酷的娇柔——一种对生活中丑陋或仅仅是物质层面的事实的回避，

[æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm][ˈtɔːrment] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as of one who had suffered some torment in connection with them .
作为 的 一 WHO 有 遭受 一些 折磨 在 联系 和 他们 .

就像曾因此遭受过某种折磨的人一样。

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkɜːrli] [braʊn] [hed] [æz; əz][ɪts] [pəˈzesər] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk]
Janet's eyes followed the curly brown head as its possessor came slowly back
珍妮特的 眼睛 随后 这 卷曲 棕色的 头 作为 它是 拥有者 来了 缓慢地 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
from the gate .
从 这 门 .

珍妮特的目光追随着那颗棕色卷发的脑袋，看着它的主人慢慢地从门口走回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] , [wʌŋ] [ˈiːvniŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [stiːl]
She was thinking of a moment when , one evening , while they were both still
她 曾是 思维 的 一个 片刻 什么时候, 一 晚上 , 尽管 他们 是 两个都 仍然
[æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
at college ,
在 大学 ,

她想起了她们俩还在上大学时的某个晚上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə][set] [ʌp]
they had realized their liking for each other , and had agreed to set up
他们 有 已实现 他们的 喜欢 为了 每个 其他 , 和 有 同意 到 放 向上
[ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
in partnership .
在 合伙 .

他们意识到彼此喜欢，并同意合伙创业。

[ðen] [ˈreɪtʃəl] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ænd]
Then Rachel , springing to her feet , with her hands behind her , and
然后 瑞秋 , 弹簧 到 她 脚 , 和 她 双手 在后面 她 , 和
[hed] [θroʊn] [bæk] ,
head thrown back ,
头 抛掷 后退 ,

然后瑞秋猛地站起身，双手背在身后，头向后仰去。

[hæd; həd] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] : " [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
had said suddenly : " I warn you , I have a story .
有 说 突然 : " 我 警告 你 , 我 有 一个 故事 .

他突然说道：“我警告你，我有一个故事要讲。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tel] [ˈenɪbəːdi] .
I don't want to tell you , to tell anybody .
我 不 想 到 告诉 你 , 到 告诉 任何人 .

我不想告诉你，也不想告诉任何人。

[aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] .
I shan't tell you .
我 不会 告诉 你 .

我不会告诉你。

[ɪts] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] .
It's done with .
它是 完毕 和 .

结束了。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] .
I give you my word that I'm not a bad woman .
我 给 你 我的 单词 那 我是 不是 一个 坏的 女士 .

我向你保证，我不是个坏女人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈpɑːrtənər][ɑːn] [ðɪːz] [tɜːrmz] , [seɪ] [soʊ] !
But if you don't want to be my partner on these terms , say so !
但 如果 你 不 想 到 是 我的 伙伴 在 这些 条款 , 说 所以 !

但如果你不想接受这样的条件成为我的合作伙伴，那就直说！

" [ænd; ʌnd][ˈdʒænit][hæd; həd] [felt] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wətˈevər] [ɪn] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsənz] [ˈpɑːrtənər]
" **And Janet had felt no difficulty whatever in becoming Rachel Henderson's partner**
" 和 珍妮特 有 毛毡 不 困难 任何 在 成为 瑞秋 亨德森的 伙伴
[ɑːn] [ðɪːz] [tɜːrmz] .
on these terms .
在 这些 条款 .

“珍妮特并没有觉得有任何困难就成为了瑞秋·亨德森的伴侣。”

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [jet] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈtiː] .
Nor had she ever yet regretted it .
也不 有 她 曾经 然而 后悔 它 .

她也从未后悔过。

[ðə; ði] [laɪt] [fɑːrm][kɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈstɔːrz] [ˈdroʊv] [ʌp]
The light farm cart which had been sent to the station for stores drove up
这 光 农场 大车 哪个 有 到过 发送 到 这 车站 为了 商店 驾驶 向上
[tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [left] [aɪ ˈtiː] .
to the yard gate as Rachel left it .
到 这 院子 门 作为 瑞秋 左边 它 .

瑞秋离开车站时，那辆被派去车站运送物资的轻型农用货车开到了院子门口。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [ˈpɑːrslz] [ˈhændɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] " [ɪɡˈzemptɪd] " [mæn] [huː]
She turned back to receive some parcels handed out by the " exempted " man who
她 转向 后退 到 收到 一些 包裹 递交 出去 经过 这 " 豁免 " 男人 who
[ˈdroʊv] [aɪ ˈtiː] ,
drove it ,
驾驶 它 ,

她转身去接由那位“豁免”司机递过来的包裹。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpoʊst]
together with some letters which had been found lying at the village post
一起 和 一些 信件 哪个 有 到过 成立 说谎 在 这 村庄 邮政
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

还有一些信件是在村邮局发现的。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈdʒænit] .
Two of the letters were for Janet .
二 的 这 信件 是 为了 珍妮特 .

其中两封信是写给珍妮特的。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [went] [hɜːrˈself] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [fiːld] .
She sent them up to the house , and went herself towards the harvest field .
她 发送 他们 向上 到 这 房子 , 和 去 她自己 向 这 收成 场地 .

她把她们送回房子里，自己则朝收割的田地走去。

[ðer; ðər] [ðei] [stʊd] — [ðə; ði] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['gouldən] " [ʃɑ:ks] " [ɔ:r] [stɒk] .
There they stood — the rows of golden " shocks " or stooks .
那里 他们 站立 — 这 行 的 金的 " 冲击 " 或者 堆 .

它们就那样矗立在那里——一排排金色的“垛”或垛。

[ðə; ði] " [ʃɒkəz] " [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜ:rk] .
The " shockers " had just finished their day's work .
这 " 令人震惊 " 有 只是 完成的 他们的 天 工作 .

“电击者”们刚刚结束了一天的工作。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [bætʃ] , [ə; ei] [tʃɪrf(ə)] [tʃætər] ,
She could hear the footsteps of the last batch , a cheerful chatter ,
她 可以 听到 这 脚步声 的 这 最后的 批 , 一个 快乐 喋喋不休 ,

她能听到最后一批人的脚步声，还有欢快的交谈声。

[waɪl] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['læftər] [keɪm] ['sɒfənd] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] .
while talk and laughter came softened through the evening air .
尽管 讲话 和 笑声 来了 软化 通过 这 晚上 空气 .

夜幕降临，人们的谈笑声渐渐柔和下来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [mæʃi:n] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [rʌʃ]
The man who had been driving the reaping machine was doing some rough
这 男人 WHO 有 到过 驾驶 这 收割 机器 曾是 正在做 一些 粗糙的

[rɪ'per] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; ei] [fɑ:r] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,
repairs to it in a far corner of the field ,
维修 到 它 在 一个 远的 角落 的 这 场地 ,

驾驶收割机的男子正在田地角落里对机器进行一些简单的修理。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] ['beɪlɪf] ,
with a view to the morrow , and she caught sight of her new bailiff ,
和 一个 看法 到 这 明天 , 和 她 捕捉 视线 的 她 新的 法警 ,

['heɪstɪŋz] ,
Hastings ,
黑斯廷斯 ,

展望明天，她看到了她的新法警，黑斯廷斯。

[hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdɪ] [ɔ:f] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] ,
who had waited to see everybody off , disappearing towards his own cottage ,
WHO 有 等待 到 看 大家 离开 , 消失 向 他的 自己的 小屋 ,

他一直等到大家离开后，才消失在自己的小屋里。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; ei] ['loʊnli] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] .
which stood on a lonely spur of the down .
哪个 站立 在 一个 孤独 刺 的 这 向下 .

它矗立在山坡上一个孤零零的支脉上。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [fæst] ['gouɪŋ] ,
The light was fast going ,
这 光 曾是 快速地 去 ,

光线变化很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['peɪlər] [gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] -
but the deep glow of the western sky answered the paler gold of the new -
但 这 深的 辉光 的 这 西 天空 回答 这 肤色较浅 金子 的 这 新的 -

[meɪd] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪndʒd] [stɒk] ,
made stubble and the ranged stooks ,
制成 茬 和 这 范围 堆 ,

但西方天空深邃的金色光芒与新收割的茬茬和整齐堆放的秸秆的浅金色交相辉映。

[waɪl] [brɪ'twi:n] [rouz] [ðə; ði][da:rk][ænd; ənd] ['splendɪd] ['mæsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
while between rose the dark and splendid masses of the woods .
尽管 之间 玫瑰 这 黑暗的 和 灿烂 群众 的 这 树林 .

而其间，则是幽暗而壮丽的树林。

[ˈreɪtʃəl] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] , [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz]
Rachel stood looking at the scene , possessed by a pleasure which in her was
瑞秋 站立 寻找 在 这 场景 , 拥有 经过 一个 乐趣 哪个 在 她 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈɑ:rdər] .
always an ardour .
总是 一个 热情 .

瑞秋站在那里看着眼前的景象，心中充满了喜悦，而这种喜悦在她心中始终是一种热情。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [hævz] .
She felt nothing by halves .
她 毛毡 没有什么 经过 一半 .

她做事从不敷衍了事。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] [bi:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sti:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi] , [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] , [ðæt] [əˈstɑ:nɪʃt]
The pulse of life beat in her still with an energy , a passion , that astonished
这 脉冲 的 生活 打 在 她 仍然 和 一个 活力 , 一个 热情 , 那 惊讶
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

她体内依然跳动着生命的脉搏，那股活力和激情令她自己都感到惊讶。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [nu:] [wɜ:rk][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [səkˈses] [ɪn][aɪˈti:] , [fʊl]
She was full of eagerness for her new work and for success in it , full
她 曾是 满的 的 渴望 为了 她 新的 工作 和 为了 成功 在 它 , 满的
[ʌv; əv][dɪˈzaɪɜ:z] ,
of desires ,
的 欲望 ,

她对新工作充满热情，渴望取得成功，满怀憧憬。

[tu:] , [fɔ:r; fər] [veɪg] , [hæf] - [si:n] [θɪŋz] , [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] [soʊ][fɑ:r] — [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
too , for vague , half - seen things , things she had missed so Far — her own
也 , 为了 模糊的 , 一半 - 已见 事物 , 事物 她 有 错过 所以 远的 — 她 自己的
[fɔ:lt] .
fault .
过错 .

也包括那些模糊不清、似曾相识的事物，那些她至今为止错过的事物——这都是她自己的错。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈjɪrz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ]
But somewhere in the long , hidden years , they must , they should be waiting
但 某处 在 这 长的 , 隐 年 , 他们 必须 , 他们 应该 是 等待
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for her :
为了 她 .

但在漫长而隐秘的岁月里，他们一定、应该在某个地方等着她。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
The harvest was magnificent .
这 收成 曾是 壮丽 .

今年的收成非常丰盛。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈwelɪnz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [kra:ps] ,
She had paid the Wellins a high price for the standing crops ,
她 有 有薪酬的 这 韦林斯 一个 高的 价格 为了 这 常设 农作物 ,

她为这些庄稼付出了高价，买下了韦林一家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɑ:ftɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:rgən] .
but there was going to be a profit on her bargain .
但 那里 曾是 去 到 是 一个 利润 在 她 便宜货 .

但她的这笔交易肯定会让她获利。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ski:mz] , [ɪf] ['oʊnli][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['leɪbər] [tuː; tə] ['kæri]
Her mind was full of schemes , if only she could get the labour to carry
她 头脑 曾是 满的 的 方案 , 如果 仅有的 她 可以 得到 这 劳动 到 携带
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 .

她脑子里充满了各种计划，只差人手来执行了。

[ˈfɑːrmiŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ʌp] - [greɪd] .
Farming was now on the up - grade .
农业 曾是 现在 在 这 向上 - 年级 .

农业现在正处于升级阶段。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː; ,aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈmoʊmənt] ,
She had come into it at the very best moment ,
她 有 来 进入 它 在 这 非常 最好的 片刻 ,
她加入的时机真是太好了。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [ˈnevər] [let] [ˈfɑːrmiŋ] [ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and England would never let farming go down again , after the war , for her
和 英格兰 会 绝不 让 农业 去 向下 再次 , 后 这 战争 , 为了 她
[oʊn] [ˈseɪftiːz] [seɪk] .
own safety's sake .
自己的 安全 清酒 .

战后，为了自身安全，英国绝不会再让农业衰落。

[ðə; ði][wɔːr] !
The War !
这 战争 !

战争！

[fɪː; fɪ] [felt] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [fɔːrs] , [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈpɜːrsənəli]
She felt towards it as to some distant force , which , so far as she personally
她 毛毡 向 它 作为 到 一些 遥远 力量 , 哪个 , 所以 远的 作为 她 亲自
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

她感觉它像是某种遥远的力量，就她个人而言，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
was a force for good .
曾是 一个 力量 为了 好的 .

曾是一股向善的力量。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ˈfɑːrmiŋ] [wʌz; wəz] [ˈbuːmiŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn]
Owing to the war , farming was booming all over England , and she was in
欠款 到 这 战争 , 农业 曾是 蓬勃发展 全部 超过 英格兰 , 和 她 曾是 在
[ðə; ði] [buːm] ,
the boom ,
这 繁荣 ,

由于战争，英国各地的农业蓬勃发展，她也身处这股热潮之中。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
taking advantage of it .
采取 优势 的 它 .

利用这一点。

[jet] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
Yet she was ashamed to think of the war only in that way .
然而 她 曾是 羞愧 到 思考 的 这 战争 仅有的 在 那 方式 .

然而，她却羞于只从这个角度看待战争。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fəɹ'ment] [ɪn][hɜːr; həɹ] [blʌd] ,
She tried to tame the strange ferment in her blood ,
她 尝试 到 驯服 这 奇怪的 发酵 在 她 血 ,
她试图控制血液中那股奇怪的躁动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː;][aɪ 'tiː][baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['heɪstɪŋzɪz] ['wuːndɪd] [sʌn] ,
and could only do it by reminding herself of Hastings's wounded son ,
和 可以 仅有的 做 它 经过 提醒 她自己 的 黑斯廷斯的 受伤 儿子 ,
她只能通过不断想起黑斯廷斯受伤的儿子才能做到这一点。

[huːz] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊd] [hɜːr; həɹ] .
whose letter he had showed her .
谁 信 他 有 显示 她 :
他给她看过那封信的来信。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv] [ˈʌðər] [laɪk]
And then — in imagination — she began to see thousands of others like
和 然后 — 在 想像力 — 她 开始 到 看 数千 的 其他的 喜欢
him , in hospital beds ,
他 , 在 医院 床 ,
然后——在想象中——她开始看到成千上万像他一样的人躺在医院的病床上。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] ['træmpld] [fiːldz] .
or lying dead in trampled fields .
或者 说谎 死的 在 践踏 字段 :
或者横尸荒野，被践踏得奄奄一息。

[hɜːr; həɹ] [muːd] ['sɔfənd] , [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Her mood softened , the tears came into her eyes .
她 情绪 软化 , 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 :
她的情绪缓和了下来，眼泪涌上了眼眶。

[ˈsʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪmpər] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['wɪmpər] — [kloʊz] [brɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] .
Suddenly — a slight whimper — a child's whimper — close beside her .
突然 — 一个 轻微 呜咽 — 一个 孩子的 呜咽 — 关闭 旁 她 :
突然，她身边传来一声轻微的呜咽声——孩子的呜咽声。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [tɪl] [ðə; ði] ['wɪmpər] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ;
She paused in amazement , looking round her , till the whimper was renewed ;
她 暂停 在 惊愕 , 寻找 圆形的 她 , 直到 这 呜咽 曾是 更新 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
她惊讶地停顿了一下，环顾四周，直到呜咽声再次响起；然后，

[ɔːlmoʊst][æ; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] , ['kreɪld] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːt] [stɔk] ,
almost at her feet , cradled in the fragrant hollow of a wheat stook ,
几乎 在 她 脚 , 摇篮 在 这 香 空洞的 的 一个 小麦 堆放 ,
几乎就在她脚边，被包裹在散发着香气的麦秆凹陷处，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] — [ə; eɪ]['beɪbi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ə; eɪ] [fer] , [plʌmp] [θɪŋ] ,
she saw a tiny child — a baby about a year old , a fair , plump thing ,
她 锯 一个 微小的 孩子 — 一个 婴儿 关于 一个 年 老的 , 一个 公平的 , 丰满 事物 ,
她看到一个很小的孩子——大约一岁左右的婴儿，皮肤白皙，胖乎乎的。

[dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] .
just waking from sleep .
只是 醒来 从 睡觉 :
刚睡醒。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['laʊdər] [kraɪ] ,
At sight of the face bending over her , the child set up a louder cry ,
在 视线 的 这 脸 弯曲 超过 她 , 这 孩子 放 向上 一个 更大声 哭 ,
看到那张俯身靠近她的脸, 孩子哭得更大声了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [fər'lɔːrɪn] .
which was not angry , however , only forlorn .
哪个 曾是 不是 生气的 , 然而 , 仅有的 绝望 .
然而, 他并不生气, 只是感到悲伤。

[ðə; ði] [terz] [wel] [fæst][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
The tears welled fast into her blue eyes .
这 眼泪 井 快速地 进入 她 蓝色的 眼睛 .
泪水迅速涌入她湛蓝的眼眸。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət] [ˈreɪtʃəl] .
She looked piteously at Rachel .
她 看起来 可怜地 在 瑞秋 .
她可怜兮兮地看着瑞秋。

" ['mʌmi] , ['mʌmi] ! "
" **Mummy , mummy !** "
" 木乃伊 , 木乃伊 ! "
“妈妈, 妈妈! ”

" [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" **You poor little thing !** " **said Rachel .**
" 你 贫穷的 小的 事物 ! " 说 瑞秋 .
“你这可怜的小东西! ”瑞秋说。

" [huːz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Whose are you ?**
" 谁 是 你 ?
你是谁?

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['ʃɑːkɪŋ] , " [ʃiː; ji]
" **One of the village women who had been helping in the** " **shocking ,** " **she**
" 一 的 这 村庄 女性 WHO 有 到过 帮助 在 这 " 令人震惊 , " 她
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
“村里一位参与‘令人震惊’事件的妇女,”她猜测道。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
had brought the child .
有 带来 这 孩子 .
他把孩子带来了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] — [nɒʊ]
She had noticed a little girl playing about the reapers in the afternoon — no
她 有 注意到 一个 小的 女孩 玩耍 关于 这 收割者 在 这 下午 — 不
[daʊt] [æn; ən][ˈeldər] ['sɪstər] [brɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] ['beɪbɪ] .
doubt an elder sister brought to look after the baby .
怀疑 一个 长老 姐姐 带来 到 看 后 这 婴儿 .
她下午注意到有个小女孩在收割机附近玩耍——毫无疑问是姐姐被带来照顾小宝宝的。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪstər] [ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][kən'fjuːz(ə)n] ,
Between the mother and the sister there must have been some confusion ,
之间 这 母亲 和 这 姐姐 那里 必须 有 到过 一些 困惑 ,
母亲和妹妹之间肯定存在一些误会。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [wʊd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

and one or other would come running back directly .
和 一 或者 其他 会 来 跑步 后退 直接地 .

然后他们中的一个或两个就会立刻跑回来。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ˈpæʃənətli]
But meanwhile she took up the child , who at first resisted passionately .
但 同时 她 采取 向上 这 孩子 , who 在 第一的 抵抗 热情地 .
,
.
,

但与此同时，她收养了这个孩子，孩子起初强烈反抗。

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈtʃʌbi] [streŋθ] [əˈgenst] [ðə; ði][streɪndʒ] [ɑːrmz] .
fighting with all its chubby strength against the strange arms .
斗争 和 全部它是 胖乎乎的 力量 反对 这 奇怪的 武器 .

它用尽浑身胖乎乎的力量与那些奇怪的手臂战斗。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [spel] , [wɪtʃ] [wɜːrkt] .
But Rachel seemed to have a way with her — a spell , which worked .
但 瑞秋 似乎 到 有 一个 方式 和 她 — 一个 拼写 , 哪个 工作 .

但瑞秋似乎对她有办法——一种施了魔法的魔力，而且奏效了。

[ʃiː; ji] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈkuːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She bent over the little thing , soothing and cooing to her ,
她 弯曲 超过 这 小的 事物 , 舒缓 和 咕咕 到 她 ,

她俯身靠近小家伙，轻声安抚着她，发出温柔的呢喃声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌoʊvərˈɔːl] ,
and then finding a few crumbs of cake in the pocket of her overall ,
和 然后 寻找 一个 很少 面包屑 的 蛋糕 在 这 口袋 的 她 全面的 ,
然后，她又在工装裤口袋里发现了一些蛋糕屑。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ʃiː; ji] [ˈdeɪntɪli] [fed] [ðə; ði][ˈrouzi] [maʊθ] ,
the remains of her own lunch in the field , she daintily fed the rosy mouth ,
这 遗迹 的 她 自己的 午餐 在 这 场地 , 她 轻柔地 美联储 这 红润 嘴 ,

她将自己在田野里剩下的午餐，轻轻地喂给了那张红润的小嘴。

[tɪl] [ðə; ði][ˈsɒbz] [ˈsiːst] [ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld] [steərd] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [ˈwʌndər] ,
till the sobs ceased and the child stared upwards in a sleep wonder ,
直到 这 啜泣 停止 和 这 孩子 凝视 向上 在 一个 睡觉 想知道 ,

直到抽泣声停止，孩子在睡梦中茫然地望着天空。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .
her blue eyes held by the brown ones above her .
她 蓝色的 眼睛 握住 经过 这 棕色的 一个 多于 她 .

她蓝色的眼睛被上方棕色的眼睛托着。

" [ˈmʌmi] !
" Mummy !
" 木乃伊 !

“木乃伊！

" [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] , [stiːl] [ˈwɪmpərɪŋ] [ˈslaɪtli] .
" she repeated , still whimpering slightly .
" 她 重复 , 仍然 呜咽 轻微地 .

她重复道，同时仍然微微呜咽着。

" [ˈmʌmiːz] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] [ˈtendərli] .
" Mummy's coming , " said Rachel tenderly .
" 木乃伊的 未来 , " 说 瑞秋 温柔地 .

“妈妈来了，”瑞秋温柔地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dʌk] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **What a duck it is !**
" 什么 一个 鸭子 它 是 !

“真是只鸭子啊！ ”

" [ænd; ʌnd] ['bendɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ði] [sɔːft] , ['daʊni] [tʃiːk] ['griːdɪli] ,
" **And bending , she kissed the soft , downy cheek greedily ,**
" 和 弯曲 , 她 亲吻 这 柔软的 , 绒毛状 脸颊 贪婪地 ,
她弯下腰, 贪婪地亲吻了那柔软、绒毛状的脸颊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrdər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [driːmz] [ʌv; əv]
with the same ardour she had just been throwing into her own dreams of
和 这 相同的 热情 她 有 只是 到过 投掷 进入 她 自己的 梦境 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

她以同样的热情投入到自己追求成功的梦想中。

[ʃiː; ʃɪ] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [naʊ] ['kwaɪət][ænd; ʌnd] ['kʌmfətɪd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
She carried the child , now quiet and comforted , towards the house .
她 携带 这 孩子 , 现在 安静的 和 安慰 , 向 这 房子 .

她抱着安静下来、安心的孩子朝房子走去。

[ðə; ði] [wɔːrm] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The warm weight upon her arms was delicious to her .
这 温暖的 重量 之上 她 武器 曾是 可口的 到 她 .

她觉得手臂上那温暖的重量很舒服。

['oʊnli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['muːnlɪt] [dʌsk] , [hɜːr; hər] [lɪps]
Only as she neared the gate in the now moonlit dusk , her lips
仅有的 作为 她 接近 这 门 在 这 现在 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 黄昏 , 她 嘴唇
['kwɪvəd] ['sʌd(ə)nli] ,
quivered suddenly ,
颤抖 突然 ,

当她在月光皎洁的黄昏中走到大门前时, 她的嘴唇突然颤抖起来。

[ænd; ʌnd] [tuː] [terz] [rəʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and two tears rolled down her cheeks .
和 二 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

两滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

" [aɪ] ['hævnt] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , " [sɪns] —
" **I haven't carried a child , " she thought , " since —**
" 我 还没有 携带 一个 孩子 , " 她 想法 , " 自从 —

“自从.....之后, 我就没怀过孩子了,”她想。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːld] ,
" **Suddenly there was a shout from the farther gate of the harvest field ,**
" 突然 那里 曾是 一个 喊 从 这 更远 门 的 这 收成 场地 ,

“突然, 从收割田地的另一头传来一声喊叫,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æɪ; ət][təːp] [spiːd] .
and a girl came running at top speed .
和 一个 女孩 来了 跑步 在 顶部 速度 .

一个女孩飞快地跑了过来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['eldər] ['sɪstər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːpər] ['skoʊldɪŋ] , ['reɪtʃəl]
It was the little one's elder sister , and with a proper scolding , Rachel
它 曾是 这 小的 一个人的 长老 姐姐 , 和 和 一个 恰当的 责骂 , 瑞秋
[geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [praɪz] .
gave up her prize .
给予 向上 她 奖 .

原来是小妹妹的姐姐, 在姐姐的严厉训斥下, 瑞秋交出了她的奖品。

[ðə; ði] [tu:] [lənd] - [ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgɪvɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][tu;; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd]
The two land - girls had finished giving food and water to the cattle and
这 二 土地 - 女孩们 有 完成的 给予 食物 和 水 到 这 牛 和
[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [mʌʃ] [tu;; tə] [nu:] - [bɔːrn] [kævz] .
a special mush to new - born calves .
一个 特别的 糊状物 到 新的 - 出生 小牛 .

两位女工已经给牛群喂完了食物和水，还给新生的小牛喂了特制的粥。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈdʒænit] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps]
Everything was now in order for the night , and Janet , standing on the steps
一切 曾是 现在 在 命令 为了 这 夜晚 , 和 珍妮特 , 常设 在 这 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,
of the farm - house ,
的 这 农场 - 房子 ,

一切都已准备就绪，珍妮特站在农舍的台阶上。

[ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʊd] [bi;; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
rang a bell , which meant that supper would be ready in a few minutes .
响铃 一个 钟 , 哪个 意思是 那 晚餐 会 是 准备好 在 一个 很少 分钟 .

铃声响起，这意味着晚餐几分钟后就准备好了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpɑːrtnərz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪmˈplɔɪiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn]
The two partners and their employees were soon gathered round the table in
这 二 合作伙伴 和 他们的 雇员 是 很快 聚集 圆形的 这 桌子 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

两位合伙人及其员工很快聚集在厨房的桌子旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
which was also the dining - room .
哪个 曾是 还 这 用餐 - 房间 .

这里同时也是餐厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [miːl] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ˈletɪs] , [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,
It was a cold meal of bacon , with lettuce , bread and jam ,
它 曾是 一个 寒冷的 一顿饭 的 熏肉 , 和 莴苣 , 面包 和 果酱 ,

那是一顿冷餐，包括培根、生菜、面包和果酱。

[sʌm; səm] [tiː] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] " [ˈtɑːmiːz] [ˈkʊkər] , " [ænd; ənd] [pəˈtetoʊ] [wɪtʃ] [ˈdʒænit] ,
some tea made on a " Tommy's cooker , " and potatoes which Janet ,
一些 茶 制成 在 一个 " 汤米的 炊具 , " 和 土豆 哪个 珍妮特 ,

用“汤米牌”炉子煮了一些茶，还有珍妮特做的土豆。

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd] [kʊk] ,
who was for the present housekeeper and cook ,
WHO 曾是 为了 这 展示 管家 和 厨师 ,

现任管家兼厨师是

[prəˈduːst] [hɔːt][ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] - [bɔːks][tu;; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsaɪnd]
produced hot and steaming from the hay - box to which she had consigned
生产 热的 和 蒸煮 从 这 干草 - 盒子 到 哪个 她 有 寄售
[ðəm; ðəm][ˈæftər][ðə; ði] [mɪdˈdeɪ] [ˈdɪnər] .
them after the midday dinner .
他们 后 这 正午 晚餐 .

从她午饭后把它们放进的干草箱里，取出了热气腾腾的饭菜。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] - [læmp][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] ,
A small oil - lamp had been lit ,
一个 小的 油 - 灯 有 到过 点燃 ,

一盏小油灯被点燃了，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ˈæftərgloʊ] [ænd; ənd] [ˈmu:nraɪz] [ˈstri:md] [ɪn][tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)]
and through the open windows afterglow and moonrise streamed in to mingle
和 通过 这 打开 视窗 余辉 和 月升 流媒体 在 到 交融
[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] .
with its light .
和 它是 光 .

透过敞开的窗户，余晖和月光倾泻而入，与它的光芒交织在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔ:t][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈskerbiəs] , [ænd; ənd] [tɔ:l] [kaʊ] -
There was a pot of flowers on the table — purple scabious , and tall cow -
那里 曾是 一个 锅 的 花朵 在 这 桌子 — 紫色的 蓝蓟 , 和 高的 奶牛 -
[ˈpɑ:rsli] , [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ,
parsley , gathered from the orchard ,
香菜 , 聚集 从 这 果园 ,

桌上放着一盆花——紫色的蓝盆花和高高的牛防风，都是从果园里采摘的。

[wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [heɪ] [brɪni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .
where no one had yet had time to cut the ragged hay beneath the trees .
在哪里 不 一 有 然而 有 时间 到 切 这 破烂不堪 干草 下面 这 树木 .

那里还没有人来得及收割树下的杂乱干草。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] .
The scene was typical of a new England .
这 场景 曾是 典型的 的 一个 新的 英格兰 .

这是新英格兰的典型景象。

[ˈwɪmɪn] [ˈɡʌvərniŋ] — [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜ:rvɪŋ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈlaɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
Women governing — and women serving — they were all alike making their way
女性 治理 — 和 女性 服务 — 他们 是 全部 同样 制作 他们的 方式
[θru:] [nu:] [pæðz] [tu:; tə] [nu:] [ˈendz] .
through new paths to new ends .
通过 新的 路径 到 新的 结束 .

女性执政者——以及女性服务者——她们都同样在探索通往新目标的新道路。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [sens] .
It was no household in the ordinary sense .
它 曾是 不 家庭 在 这 普通的 感觉 .

它并非普通意义上的家庭。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪŋ] .
The man was wanting .
这 男人 曾是 想要 .

这个人有所求。

[ðə; ði] [tu:] [ˈeldər] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋɡər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpjɔrli] [ˈbɪznəs] [taɪ] ,
The two elder women were bound to the two younger by a purely business tie ,
这 二 长老 女性 是 边界 到 这 二 年轻 经过 一个 纯粹 商业 领带 ,

两位年长的女性与两位年轻的女性之间只有纯粹的商业关系。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɔ:t] [dɪˈveləp] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈpɜ:rsən(ə)] .
which might or might not develop into something more personal .
哪个 可能 或者 可能 不是 发展 进入 某物 更多的 个人的 .

这或许会发展成更私人的关系，也或许不会。

[ðə; ði] [tu:] [lənd] - [læsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [ɪn][ðer; ðər][ˈtju:nɪks][ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] ,
The two land - lasses had come to supper in their tunics and breeches ,
这 二 土地 - 姑娘们 有 来 到 晚餐 在 他们的 束腰外衣 和 马裤 ,

两位女地主穿着束腰外衣和马裤来吃晚饭。

[waɪl] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] [ænd; ənd][ˈdʒænit][hæd; həd] [naʊ] [bəʊθ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈoʊvəɔ:lz]
while Rachel Henderson and Janet had now both put on the coloured overalls
尽管 瑞秋 亨德森 和 珍妮特 有 现在 两个都 放 在 这 有色 连体工作服
[wɪtʃ] [dɪsˈgaɪzd] [ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [gɑ:rb] [brˈni:θ] ,
which disguised the masculine garb beneath ,
哪个 伪装 这 男性 外衣 下面 ,
瑞秋·亨德森和珍妮特此时都穿上了彩色连体裤，遮住了里面的男式服装。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈfemənɪn] [er] .
and gave them something of the usual feminine air .
和 给予 他们 某物 的 这 通常 女性 空气 .
并赋予她们一些通常的女性气质。

[ˈreɪtʃəlz] [ˌoʊvəɔ:lz] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ɑ:ˈtɪstɪk] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪr]
Rachel's overall , indeed , was both pretty and artistic , embroidered a little here
瑞秋的 全面的 , 的确 , 曾是 两个都 漂亮的 和 艺术 , 绣花 一个 小的 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
瑞秋的整体造型确实既漂亮又有艺术感，上面还点缀着一些刺绣。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɜ:nt] [θroʊt] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [tʃɪn] .
and showing a sunburnt throat beneath the rounded chin .
和 显示 一个 晒伤 喉 下面 这 圆润 下巴 .
圆圆的下巴下，露出被晒伤的喉咙。

[ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑ:spekts] ,
The talk turned on the day's work , the weather prospects ,
这 讲话 转向 在 这 天 工作 , 这 天气 前景 ,
谈话内容转向了当天的工作和天气预报，

[ðə; ði] [ˈveɪgəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] [ˈmɪlkɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈhɔ:ɪrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpests][ðə; ði] "
the vagaries of the cows at milking time , and those horrid little pests the "
这 反复无常 的 这 牛 在 挤奶 时间 , 和 那些 可怕的 小的 害虫 这 "
[ˈhɑ:rɪstər] ,
harvesters ,
收割机 ,
挤奶时奶牛的种种怪癖，以及那些可怕的小害虫——“收割者”，

" [wɪtʃ] [hɔ:nt] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [sɔɪlz] .
" **which haunt the chalk soils** .
" 哪个 出没 这 粉笔 土壤 .
“它们萦绕在白垩土中。”

[ðə; ði] [tu:] " [hændz] " [wɜ:r; wər] [klɪr] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [mɪs] [ˈleɪtən] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two " hands " were clear by now that they liked Miss Leighton the best of the
这 二 " 双手 " 是 清除 经过 现在 那 他们 喜欢 错过 莱顿 这 最好的 的 这
[tu:] [ˈleɪdɪz] ,
two ladies ,
二 女士们 ,
这两个“手”现在都很清楚地表明，他们更喜欢莱顿小姐。

[ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [waɪ] .
they hardly knew why .
他们 几乎 知道 为什么 .
他们几乎不知道为什么。

[ˈbeti] [ˈroʊlf] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ]
Betty Rolfe , the younger of them , who came from Ralstone , was a taking
贝蒂 罗尔夫 , 这 年轻 的 他们 , WHO 来了 从 - , 曾是 一个 采取
[ˈkri:tʃər] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [blæk] ,
creature , with deep black ,
生物 , 和 深的 黑色的 ,

贝蒂·罗尔夫是她们之中年纪较小的, 她来自拉尔斯通, 是个迷人的女子, 有着深黑色的头发。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈvaɪələt] , [aɪz] , [smɔ:l] [fɪtʃər] [freɪmd] [ɪn] [ˈkɜ:rlɪ] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][raɪp]
or rather violet , eyes , small features framed in curly hair , and the bloom of ripe
或者 相当 紫色 , 眼睛 , 小的 特征 框 在 卷曲 头发 , 和 这 盛开 的 成熟
[fru:t] .
fruit .
水果 .

或者更确切地说, 是紫罗兰色的眼睛, 卷曲的头发衬托着精致的五官, 以及成熟果实般的容颜。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd][tɔ:k] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [spɔɪlt] [baɪ][hɜ:r; hər]
She was naturally full of laughter and talk , and only spoilt by her
她 曾是 自然 满的 的 笑声 和 讲话 , 和 仅有的 被宠坏了 经过 她
[dɪsˈkʌləd] [ænd; ənd][ʌnˈi:v(ə)n] [ti:θ] ,
discoloured and uneven teeth ,
变色 和 不均匀 牙齿 ,

她天生爱笑爱说, 唯一的遗憾就是牙齿不齐, 颜色也不好看。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈɪŋɡlɪ] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .
which showed the usual English neglect of such things in childhood .
哪个 显示 这 通常 英语 忽视 的 这样的 事物 在 童年 .

这反映了英国人对儿童时期这类事情一贯的忽视。

[hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈdʒeni] [ˈhɑ:rbərtən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d]
Her companion , Jenny Harberton , was a much more ordinary type , with broad
她 伴侣 , 珍妮 哈伯顿 , 曾是 一个 很多 更多的 普通的 类型 , 和 广阔
[tʃi:ks] , [ˈsændi] [her] ,
cheeks , sandy hair ,
脸颊 , 沙 头发 ,

她的同伴珍妮·哈伯顿则是一个普通得多的类型, 她脸颊宽阔, 头发呈沙色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈfrendli] [grɪn] , [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
and a perpetual friendly grin , which generally served her instead of speech ,
和 一个 永久 友好的 咧嘴笑 , 哪个 一般来说 服务 她 反而 的 演讲 ,
她脸上总是挂着友善的笑容, 通常用笑容代替言语。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][hɜ:r; hər][ɛmˈplɔɪɜz, ɪmˈplɔɪɜz] [ˈprez(ə)ns] .
at least in her employer's presence .
在 至少 在 她 雇主的 在场 .
至少在她雇主面前是这样。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈmɪlkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑ:nɪst] [tʃaɪld] .
She was a capital milker , and a good honest child .
她 曾是 一个 首都 挤奶器 , 和 一个 好的 诚实的 孩子 .
她是个很棒的挤奶工, 也是个善良诚实的孩子。

[hɜ:r; hər][ˈpi:p(ə)] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:beəz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] .
Her people lived in the village , and her forebears had always lived there .
她 人们 居住地 在 这 村庄 , 和 她 祖先 有 总是 居住地 那里 .
她的族人住在村子里, 她的祖先也一直住在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ænd; ənd] [ɔːˈtɑːkθənəs] — [ə; eɪ][ˈfɑːr][ˈoʊldər] [ˈbruːkʃaɪr]
They were absolutely indigenous and autochthonous — a far older Brookshire
他们是 是 绝对地 土著 和 本土的 — 一个 远的 老 布鲁克希尔
[ˈfæməli][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhaʊzɪz] [əˈbaʊt] .
family than any of the dwellers in the big houses about .
家庭 比 任何 的 这 居民 在 这 大的 房屋 关于 .

他们是土生土长的本地人——比周围大宅子里的任何居民都要古老得多的布鲁克希尔家族。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [baɪ] [ˈbeti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][dɑːˈsɪləti][ʌv; əv]
Then in the midst of a loving report by Betty on the virtues and docility of
然后 在 这 中间 的 一个 爱 报告 经过 贝蒂 在 这 美德 和 码头 的
[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈdʒɜːrzi] [kəʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhendərsənz] [nuː] [hɜːrd] ,
a beautiful Jersey cow who was the pride of Miss Henderson's new herd ,
一个 美丽的 球衣 奶牛 WHO 曾是 这 自豪 的 错过 亨德森的 新的 一群 ,
随后，贝蒂正满怀爱意地讲述着亨德森小姐新牛群中最引以为傲的一头漂亮泽西母牛的优点和温顺性情时，

[ˈdʒænit] [ˈleɪtən] [rɪˈmembər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [druː] [aɪˈtiː]
Janet Leighton remembered one of her letters of the evening and drew it
珍妮特 莱顿 记得 一 的 她 信件 的 这 晚上 和 画 它
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] .
out of her pocket .
出去 的 她 口袋 .

珍妮特·莱顿想起了当晚收到的一封信，便从口袋里掏了出来。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ɪz] [ɔːˈredi] — [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Who do you think is going to be — is already — the commandant of the**
" WHO 做 你 思考 是 去 到 是 — 是 已经 — 这 指挥官 的 这
[ˈtɪmbər] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [kæmp] ?
timber girls in the new camp ?
木材 女孩们 在 这 新的 营 ?

你认为谁会——或者说已经是——新营地里伐木工女孩的指挥官？

" [ˈreɪtʃəl] [ˈkudnt] [ɡes] .
" **Rachel couldn't guess .**
" 瑞秋 不能 猜测 .

瑞秋猜不出来。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːɡəsən] — [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
" **You remember Mrs . Fergusson — at College ?**
" 你 记住 太太 . 弗格森 — 在 大学 ?

你还记得弗格森夫人吗？——在大学的时候？

" [ˈreɪtʃəl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .
" **Rachel raised her eyebrows .**
" 瑞秋 提高 她 眉毛 .

瑞秋挑了挑眉。

" [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪdi] ?
" **The Irish lady ?**
" 这 爱尔兰 女士 ?

“那位爱尔兰女士？”

[ˈpɜːrfɪktli] . "
Perfectly . " "
完美 . "

完美。”

" [wel] , [ɪts] [ˈiː; ʃɪ] .
" **Well , it's she .**
" 出色地 , 它是 她 .

“没错，就是她。”

[ʃiː ʃi] [raɪts] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['setld] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['gɜːlz] ,
She writes to me to say she is quite settled , with thirty girls ,
她 写 到 我 到 说 她 是 相当 定居 , 和 三十 女孩们 ,
她写信告诉我她现在生活安定, 有三十个女儿。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [aɪ 'tiː] ,
that the work is fascinating , and they all love it ,
那 这 工作 是 迷人 , 和 他们 全部 爱 它 ,
这项工作非常吸引人, 他们都很喜欢它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and you and I must go over to see her .
和 你 和 我 必须 去 超过 到 看 她 .
你我必须去看看她。

" [ˈreɪtʃəl] [lʊkt] [ɪrɪ'spɑːnsɪv] .
" **Rachel looked irresponsible .**
" 瑞秋 看起来 无反应 .
瑞秋看起来毫无反应。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . "
" **It's a long way .** "
" 它是 一个 长的 方式 . "
“路途遥远。”

" [oʊ] , [mɪs] , " [sed] ['dʒeni] ['hɑːrbərtən] ['tɪmɪdli] , " [ɪts] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] .
" **Oh , Miss , " said Jenny Harborton timidly , " it's not so very far .**
" 哦 , 错过 , " 说 珍妮 哈伯顿 胆怯地 , " 它是 不是 所以 非常 远的 .
“哦, 小姐, ”珍妮·哈伯顿怯生生地说, “其实没那么远。”

[æn; ən] - [ɪts] ['lʌvli] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .
An ' it's lovely when you get there .
一个 - 它是 迷人的 什么时候 你 得到 那里 .
到了那里之后, 你会觉得很美。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] [wi:k] , ['draɪvɪn] - [sʌm; səm][ˈɑːfəsərz] .
Father was there last week , drivin ' some officers .
父亲 曾是 那里 最后的 星期 , 驾驶 - 一些 警官 .
父亲上周在那里, 开车送几个警官。

[hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntər,estɪn] - !
He says it is interestin ' !
他 说道 它 是 有趣的 - !
他说这很有趣!

" ['dʒeniːz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['plʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [oʊnd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˈoʊpən][kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **Jenny's father , a plumber in the village , owned a humble open car which was**
" 珍妮的 父亲 , 一个 水管工 在 这 村庄 , 拥有 一个 谦逊的 打开 车 哪个 曾是
[ɪn] [pər'petʃuəl] [rɪ'kwɛst] .
in perpetual request .
在 永久 要求 .
珍妮的父亲是村里的一名水管工, 他拥有一辆简朴的敞篷车, 经常有人要他开。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kə'neɪdiːənz] [ə'pærəntli] , " [sed] ['dʒænit] ['leɪtən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" **There are a hundred Canadians apparently , " said Janet Leighton , looking at**
" 那里 是 一个 百 加拿大人 显然 , " 说 珍妮特 莱顿 , 寻找 在
[hɜːr; hər] ['letər] , " [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] ['prɪzənəz] ,
her letter , " and German prisoners ,
她 信 , " 和 德语 囚犯 ,
“显然有一百名加拿大人, ”珍妮特·莱顿看着她的信说, “还有德国战俘。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [fju:] , [ænd; ənd] [ði:z] ['θɜ:rti] ['gɜ:lz] .
quite a good few , and these thirty girls .
相当 一个 好的 很少 , 和 这些 三十 女孩们 .

相当多, 还有这三十个女孩。

[ˈmɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] [begz][ju: 'es][tu; tə] [kʌm] .
Mrs . Fergusson begs us to come .
太太 . 弗格森 乞求 我们 到 来 .

弗格森太太恳求我们去。

[ˈsʌŋdeɪz, 'sʌŋdi:z][noʊ] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi; wi] ['kʊdnt] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] , [bʌt; bət] — ['æftər][ðə; ði]
Sunday's no good because we couldn't see the work , but — after the
星期天 不 好的 因为 我们 不能 看 这 工作 , 但 — 后 这
[ˈhɑ:rɪst] ?
harvest ?
收成 ?

星期天不行, 因为我们看不到工作情况, 但是——收割之后呢?

[wi; wi][kʊd; kəd][get][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊni] [kwɔɪt] [wel] .
We could get there with the pony quite well .
我们 可以 得到 那里 和 这 小马 相当 出色地 .

我们骑着小马就能轻松到达那里。

" ['reɪtʃəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Rachel said nothing .
" 瑞秋 说 没有什么 .

瑞秋什么也没说。

[ˈdʒænit] ['leɪtən] [dra:pt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ˈæftər] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ]
Janet Leighton dropped the subject for the moment , but after supper , with
珍妮特 莱顿 掉落 这 主题 为了 这 片刻 , 但 后 晚餐 , 和
[hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ,
her writing - desk on her knee ,
她 写作 - 桌子 在 她 膝盖 ,

珍妮特·莱顿暂时搁置了这个话题, 但晚饭后, 她把书桌放在膝盖上, 开始写作。

[fi; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][aɪ 'ti:] .
she returned to it .
她 返回 到 它 .

她又回到了那里。

" [kɑ:nt] [ju; jʊ][gʊʊ] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ? " [sed] ['reɪtʃəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk]
" Can't you go without me ? " said Rachel , who was standing with her back
" 不能 你 去 没有 我 ? " 说 瑞秋 , who 曾是 常设 和 她 后退
[tu; tə][ðə; ði] [ru:m] ,
to the room ,
到 这 房间 ,

“你不能不等我吗?”瑞秋背对着房间站着说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
looking out of the window .
寻找 出去 的 这 窗户 .

望向窗外。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['dʒænit] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] ,
" Well , I could , " said Janet , feeling rather puzzled ,
" 出色地 , 我 可以 , " 说 珍妮特 , 感觉 相当 困惑 ,
“嗯, 我可以,”珍妮特有些困惑地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [nu:] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər]
" **but I thought you were curious to see these new kinds of work for**
" 但 我 想法 你 是 好奇的 到 看 这些 新的 种类 的 工作 为了
[ˈwɪmɪn] ? "
women ? "
女性 ? "

“但我以为你会对这些女性的新型工作感到好奇呢？”

" [soʊ][aɪ][eɪ'ɛm] .
" **So I am** .
" 所以 我 是 .

我也是。

[aɪ'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] . "
It isn't the women . "
它 不是 这 女性 . "

问题不在于女人。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['prɪzənəz] , [ðen] ? " [læft] ['dʒænit] .
" **The German prisoners , then ?** " **laughed Janet** .
" 这 德语 囚犯 , 然后 ? " 笑了 珍妮特 .

“那么，是德国战俘吗？”珍妮特笑着说。

" [ˈhevəns] , [noʊ] ! "
" **Heavens , no !** "
" 天 , 不 ! "

“天哪，不会吧！”

" [ðə; ði][kəˈneɪdi:ənz] ? " [æskt] ['dʒænit] — [ɪn] [ˈwʌndər] — [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The Canadians ?** " **asked Janet — in wonder — after a moment** .
" 这 加拿大人 ? " 问 珍妮特 — 在 想知道 — 后 一个 片刻 .

“加拿大人？”过了一会儿，珍妮特惊讶地问道。

[ˈreɪtʃəl] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
Rachel turned abruptly towards her .
瑞秋 转向 突然 向 她 .

瑞秋突然转向她。

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn][ˈkænədə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Well , I didn't have exactly a good time in Canada ,** " **she said** ,
" 出色地 , 我 没有 有 确切地 一个 好的 时间 在 加拿大 , " 她 说 ,

“嗯，我在加拿大过得并不太好，”她说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ˈædɪŋ] [ɪˈmi:diətli] ,
as though the admission was dragged out of her ; adding immediately ,
作为 尽管 这 入学 曾是 拖拽 出去 的 她 ; 添加 立即地 ,

仿佛这番话是被硬生生从她嘴里逼出来的；她随即补充道：

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [ɡoʊ] — [ˈsʌmtaɪm] — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] .
" **but of course I'll go — sometime — after the harvest** .
" 但 的 课程 患病的 去 — 有时 — 后 这 收成 .

“当然，我会在收割之后找个时间去。”

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **On which she left the room** ,
" 在 哪个 她 左边 这 房间 ,

于是她离开了房间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dʒænit] [sɔ:] [hɜ:r; hær] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʊk] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,
and presently Janet saw her wandering among the stooks in the gloaming ,
和 目前 珍妮特 锯 她 漫游 之中 这 堆 在 这 黄昏 ,
[hɜ:r; hær][hændz][br'haɪnd][hɜ:r; hær] [bæk] .
her hands behind her back .
她 双手 在后面 她 后退 .
不久, 珍妮特看见她在暮色中徘徊在木垛间, 双手背在身后。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn][hɜ:r; hær][raɪp][ænd; ənd] ['kʌmli] [ju:θ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] [veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
She seemed in her ripe and comely youth to be somehow the very spirit of
她 似乎 在 她 成熟 和 漂亮 青年 到 是 不知何故 这 非常 精神 的
[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] .
the harvest .
这 收成 .
她正值青春靓丽的年纪, 仿佛就是丰收的化身。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
A little later , just before ten o'clock ,
一个 小的 之后 , 只是 前 十 点钟 ,
稍晚些时候, 快到十点钟的时候,

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bru:dn] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [fi:ldz] , [ðə; ði] [tu:] [fɑ:rm] - ['gɜ:lz]
while the sunset glow was still brooding on the harvest fields , the two farm - girls
尽管 这 日落 辉光 曾是 仍然 沉思 在 这 收成 字段 , 这 二 农场 - 女孩们
,
.
,
当夕阳的余晖还笼罩着丰收的田野时, 两个农家女孩.....

[æftər][ə; eɪ][ləst] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] , [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
after a last visit to the cows , slipped into the little sitting - room .
后 一个 最后的 访问 到 这 牛 , 滑倒了 进入 这 小的 坐着 - 房间 .
最后一次去看望牛群后, 溜进了小客厅。

['dʒænit] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɜ:r; hær] ['sʌndeɪ] [dres] , ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
Janet , who was mending her Sunday dress , greeted them with a smile
珍妮特 , WHO 曾是 修补 她 星期日 裙子 , 问候 他们 和 一个 微笑
[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] .
and a kind word .
和 一个 种类 单词 .
正在缝补周日礼服的珍妮特面带微笑, 亲切地和他们打招呼。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['testəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
Then she moved to the table and took up a New Testament that was lying
然后 她 已搬 到 这 桌子 和 采取 向上 一个 新的 遗嘱 那 曾是 说谎
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
然后她走到桌边, 拿起放在桌上的一本新约圣经。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['mɪstɪkli] - ['maɪndɪd][ju:nɪ'terɪən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær][maɪnd]
She was an ardent and mystically - minded Unitarian , and her mind
她 曾是 一个 热心 和 神秘地 - 有思想 一神论派 , 和 她 头脑
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [set] [tɔ:rdz] [rɪ'lɪdʒən] .
was much set towards religion .
曾是 很多 放 向 宗教 .
她是一位虔诚而富有神秘主义思想的基督教一神论者, 一心向往宗教。

" [æɫ; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] [prerz] [æt; ət] [naɪt] ?
" **Shall we have prayers at night ?**
" 将 我们 有 祈祷 在 夜晚 ?
我们晚上一起祈祷吗?

" [fɪː, jɪ][hæd; həd] [sed] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ef][ɑːrm] - ['gɜːlz][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
" **she had said quite simply to the f arm - girls on their arrival .**
" 她 有 说 相当 简单地 到 这 f 手臂 - 女孩们 在 他们的 到达 .
“她刚到农场时就对女工们直截了当地说了这些话。”

" [dəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] .
" **Don't if you don't want to .**
" 不 如果 你 不 想 到 .
不想做就别做。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪli] [sed] " [jes] " — [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,
" **And they had shyly said " yes " — not particularly attracted by the proposal ,**
" 和 他们 有 害羞地 说 " 是的 " — 不是 特别 吸引 经过 这 提议 ,
[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['leɪtən] ,
but willing to please Miss Leighton ,
但 愿意的 到 请 错过 莱顿 ,
“他们羞涩地答应了——其实他们并不特别喜欢这个提议，但为了讨好莱顿小姐，他们还是答应了。”

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [naɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] .
who was always nice to them .
WHO 曾是 总是 好的 到 他们 .
他一直对他们很好。

[soʊ][ˈdʒænit] [riːd] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɑːn] : " ['verɪli] ,
So Janet read some verses from the sixth chapter of St . John : " Verily ,
所以 珍妮特 读 一些 诗句 从 这 第六 章 的 英石 . 约翰 : " 确实 ,
['verɪli] ,
verily ,
确实 ,
于是珍妮特读了约翰福音第六章中的几节经文：“我实实在在地告诉你们， ...

[aɪ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] ,
I say unto you ,
我 说 到 你 ,
我告诉你们，

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][em 'iː][hæθ] [evər'læstɪŋ] [laɪf] ... [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] ... [aɪ][eɪ 'em]
he that believeth on Me hath everlasting life ... I am the Bread of Life ... I am
他 那 相信 在 我 有 永恒 生活 ... 我 是 这 面包 的 生活 ... 我 是
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bred] [wɪθ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ...
the living Bread which came down from Heaven ...
这 活的 面包 哪个 来了 向下 从 天堂 ...
信我的人有永生.....我就是生命的粮.....我是从天上降下来的生命之粮.....

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spɪrɪt][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪf] .
The words that I speak unto you they are spirit and they are life .
这 字 那 我 说话 到 你 他们 是 精神 和 他们 是 生活 .
我对你们所说的话就是灵，就是生命。

" ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [waɪl] [hɜːr; hər]['kwaɪət] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [dʌsk] ,
" **Closing the book , while her quiet eyes shone in the gleaming dusk ,**
" 结束 这 书 , 尽管 她 安静的 眼睛 闪耀 在 这 闪闪发光 黄昏 ,
“合上书本，她那双宁静的眼睛在闪烁的暮色中闪闪发光。”

[fɪː, jɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] ,
she said a few simple things about the Words of Christ ,
她 说 一个 很少 简单的 事物 关于 这 字 的 基督 ,
她简单地讲述了一些关于基督教诲的事情，

[ænd; ənd] [həʊ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [soʊl] [meɪ] [fi:d] [ɑ:n][ðem; ðəm] — [ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv] [ʌv] — [ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti] — [ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
and how the human soul may feed on them — the Word of Love — the Word
和 如何 这 人类 灵魂 可能 喂养 在 他们 — 这 单词 的 爱 — 这 单词
of Purity — the Word of Service .
的 纯度 — 这 单词 的 服务 .

以及人类的灵魂如何从中汲取养分——爱的圣言——纯洁的圣言——服务的圣言。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [keɪm] [ɪn] .
While she was still speaking , the door opened and Rachel came in .
尽管 她 曾是 仍然 请讲 , 这 门 打开 和 瑞秋 来了 在 .
她还在说话的时候, 门开了, 瑞秋走了进来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈgri:d] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈdʒænit] [ðæt] [ɔ:lˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreɪz] ,
It had been agreed between her and Janet that although she had no objection to the prayers ,
它 有 到过 同意 之间 她 和 珍妮特 那 虽然 她 有 不 异议 到 这 祈祷 ,
她和珍妮特之间曾达成一致, 虽然她不反对祈祷,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðem; ðəm] .
she was not to be asked to take part in them .
她 曾是 不是 到 是 问 到 拿 部分 在 他们 .
她不应该被要求参加这些活动。

[soʊ] [ðæt] [ˈdʒænəts, ˈdʒænitɪs] [ˈpʌlsɪz] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] .
So that Janet's pulses fluttered a little when she appeared .
所以 那 珍妮特的 脉冲 飘动 一个 小的 什么时候 她 出现 .
所以当她出现时, 珍妮特的心跳都微微加速了一下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But there was no outward sign of it .
但 那里 曾是 不 向外 符号 的 它 .
但从外表上看不出任何迹象。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
The speaker finished what she had to say ,
这 扬声器 完成的 什么 她 有 到 说 ,
发言者说完她要说的话后,

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θriː] [ˈhɪrər] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ˈkɔ:rnfi:ld] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
while the eyes of her three hearers were sometimes on her face and sometimes on the wide cornfield beyond the open window ,
尽管 这 眼睛 的 她 三 听众 是 有时 在 她 脸 和 有时 在 这 宽的 玉米地 超过 这 打开 窗户 ,
她的三个听众的目光时而落在她的脸上, 时而落在敞开的窗户外广阔的玉米地上。

[wer] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvest] [mu:n] , [æz; əz] [jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsɪkl] , [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
where the harvest moon , as yet only a brilliant sickle , was rising .
在哪里 这 收成 月亮 , 作为 然而 仅有的 一个 杰出的 镰刀 , 曾是 上升 .
那时, 一轮丰收的月亮, 还只是一弯明亮的镰刀, 正在升起。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [bred] [wɪˈðəʊt] — [ðə; ði] " [bred] [ʌv; əv] [laɪf] " [wɪˈðɪn] ; [iːv(ə)n][ɪn] [ˈdʒɛniːz] [ˈprɪmətɪv] [maɪnd] ,
The Earth Bread without — the " Bread of Life " within ; even in Jenny's primitive mind ,
这 地球 面包 没有 — 这 " 面包 的 生活 " 之内 ; 甚至 在 珍妮的 原始 头脑 ,
外面的“大地之粮”——里面的“生命之粮”; 即使在珍妮原始的思维中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪ'di:əz] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kwaɪət][dʒɔɪ] .
there was a mingling of the two ideas , which brought a quiet joy .
那里 曾是 一个 混杂 的 这 二 想法 , 哪个 带来 一个 安静的 喜悦 .
两种想法交融在一起, 带来了一种静谧的喜悦。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪs] [ˈleɪtən] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
She sat with parted lips , feeling that she liked Miss Leighton very much ,
她 卫星 和 分手了 嘴唇 , 感觉 那 她 喜欢 错过 莱顿 非常 很多 ,
她嘴唇微张地坐着, 感觉自己非常喜欢莱顿小姐。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] .
and would try to please her with the cows .
和 会 尝试 到 请 她 和 这 牛 .
并会想方设法用牛来讨她欢心。

[ˈbeti] , [ˈmi:nwaɪ] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [dri:m] .
Betty , meanwhile , beside her , passed into a waking dream .
贝蒂 , 同时 , 旁 她 , 通过了 进入 一个 醒来 梦 .
与此同时, 身旁的贝蒂进入了白日梦状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] : [ðə; ði] [ˈblæk,smɪθs] [sʌn] , [ə; eɪ][tɔ:l] ,
She was thinking of a soldier in the village : the blacksmith's son , a tall ,
她 曾是 思维 的 一个 士兵 在 这 村庄 : 这 铁匠 儿子 , 一个 高的 ,
[ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ,
handsome fellow ,
英俊的 同伴 ,
她想起村里的一个士兵: 铁匠的儿子, 一个高大英俊的小伙子。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɑ:n] [li:v] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] .
who had just arrived on leave for ten days .
WHO 有 只是 到达的 在 离开 为了 十 天 .
他刚休假十天就到岗了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She had spent Sunday evening wandering in the lanes with him .
她 有 花费 星期日 晚上 漫游 在 这 车道 和 他 .
星期天晚上, 她和他一起在小巷里漫步。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈpæʃənətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] — [su:n] .
She felt passionately that she must see him again — soon .
她 毛毡 热情地 那 她 必须 看 他 再次 — 很快 .
她强烈地感到自己必须尽快再次见到他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:dɪŋ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔ:(r)dʒ] [prɛr] .
The little reading passed into the Lord's Prayer .
这 小的 阅读 通过了 进入 这 主场 祷告 .
简短的朗读之后, 紧接着是主祷文。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜ:lz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə][bed] .
Then it was over and the two girls disappeared to bed .
然后 它 曾是 超过 和 这 二 女孩们 消失 到 床 .
然后一切就结束了, 两个女孩回房睡觉去了。

[ˈdʒænit] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:kwərd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈlooŋ][wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] ,
Janet felt a little awkward when she was left alone with Rachel ,
珍妮特 毛毡 一个 小的 尴尬的 什么时候 她 曾是 左边 独自的 和 瑞秋 ,
珍妮特和瑞秋单独待在一起时, 感觉有点尴尬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɛnt] [bæk][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪz] [nuːz]
but she went back to her sewing and began to talk of the day's news
但 她 去 后退 到 她 缝纫 和 开始 到 讲话 的 这 天 消息
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
of the war .
的 这 战争 .

但她又继续缝纫，开始谈论当天的战争新闻。

[ˈreɪtʃəl] [ˈænsər] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd][ˈveri] [suːn] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] .
Rachel answered at random , and very soon said good - night .
瑞秋 回答 在 随机的 , 和 非常 很快 说 好的 - 夜晚 .

瑞秋随意接了个电话，很快就道了晚安。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɛls] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈfɑːrmhɑʊs] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
But long after everybody else in the solitary farmhouse was asleep ,
但 长的 后 大家 别的 在 这 孤 农家 曾是 睡着了 ,
[ˈhɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər]
但很久之后，当这座孤零零的农舍里其他人都睡着了，

[ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [brɔːd] [əˈweɪk] , [hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər]
Rachel Henderson was sitting up in bed , broad awake , her hands round her
瑞秋 亨德森 曾是 坐着 向上 在 床 , 广阔 醒 , 她 双手 圆形的 她
[niːz] .
knees .
膝盖 .

瑞秋·亨德森坐在床上，神情清醒，双手抱膝。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The window beside her was open .
这 窗户 旁 她 曾是 打开 .
[ˈðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
她旁边的窗户开着。

[ʃiː; ʃi] [saɪː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [daʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈendɪd] ,
She saw the side of the hill and the bare down in which it ended ,
她 锯 这 边 的 这 爬坡道 和 这 裸 向下 在 哪个 它 结束 ,
[ˈðə; ði] [ˈsaɪd]
她看到了山坡的一侧，以及山坡尽头光秃秃的丘陵地带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [braɪt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [wɒdz] [ˈkraʊnɪŋ] [aɪˈtiː] .
with the moonlight bright upon it , and the dark woods crowning it .
和 这 月光 明亮的 之上 它 , 和 这 黑暗的 树林 加冕 它 .
[ˈðə; ði] [ˈwɒdz]
月光皎洁地照耀着它，幽暗的树林环绕着它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [aʊlz] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
There were owls calling from the hill ,
那里 是 猫头鹰 呼叫 从 这 爬坡道 ,
[ˈðə; ði] [ˈhɪl]
山坡上传来猫头鹰的叫声。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [ˈrʌslɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
and every now and then a light wind rustled through the branches of an
和 每一个 现在 和 然后 一个 光 风 沙沙作响 通过 这 分支 的 一个
[oʊk] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .
oak that stood in the farm - yard .
橡木 那 站立 在 这 农场 - 院子 .

偶尔一阵微风吹过农场院子里那棵橡树的树枝，发出沙沙的声响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒænit][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [wɜːrdz] " [ʌv; əv] [kraɪst] —
She was thinking of what Janet had said about the " Words " of Christ —
她 曾是 思维 的 什么 珍妮特 有 说 关于 这 " 字 " 的 基督 —
[ðə; ði][wɜːrd] [ʌv; əv][ˈpʃərəti] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ʌv] .
the Word of Purity — and the Word of Love .
这 单词 的 纯度 — 和 这 单词 的 爱 .

她想起珍妮特之前说过的关于基督的“圣言”——纯洁之言和爱之言。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ʃi:, ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊnd] [ðæt] [ˈtʃæptər] ！
How often she had heard her father read and expound that chapter ！
如何 经常 她 有 听到 她 父亲 读 和 阐述 那 章 ！
她曾无数次听父亲朗读并讲解那一章！

[ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈfreɪziˈɑ:lədʒi] — [pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈmi:nɪŋ] —
very differently as far as phraseology — perhaps even as far as meaning —
非常 不同 作为 远的 作为 用语 — 也许 甚至 作为 远的 作为 意义 —
[went] , [jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
went , yet with all his heart ,
去 , 然而 和 全部 他的 心 ,
虽然措辞截然不同——或许连含义也大相径庭——但他却是全心全意地.....

[laɪk] [ˈdʒænit] .
like Janet .
喜欢 珍妮特 .
就像珍妮特一样。

[hi:, hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡlɪkən] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈmɪʃənəri] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ðɪ]
He was an Anglican clergyman who had done missionary service in the
他 曾是 一个 圣公会 牧师 WHO 有 完毕 传教士 服务 在 这
[kəˈheɪdiən] [west] .
Canadian West .
加拿大 西方 .
他是一位英国圣公会牧师，曾在加拿大西部从事传教工作。

[hi:, hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [naʊ] [θri:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [faɪv] .
He had been dead now three years , and her mother five .
他 有 到过 死的 现在 三 年 , 和 她 母亲 五 .
他已经去世三年了，她的母亲也去世五年了。

[ʃi:, ʃi][hæd; həd] [ˈbɪtərli] [mɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wen] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rst] [ni:d] ;
She had bitterly missed them both when she was in her worst need ;
她 有 苦涩地 错过 他们 两个都 什么时候 她 曾是 在 她 最差 需要 ;
在她最需要他们的时候，她非常想念他们俩；

[jet] [naʊ] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] — [brɪfɔ:r] —
yet now she was thankful they had died — before —
然而 现在 她 曾是 感恩 他们 有 死亡 — 前 —
但现在她却庆幸他们已经死了——在——

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] ?
What would her father think of her now ?
什么 会 她 父亲 思考 的 她 现在 ?
她父亲现在会怎么看待她？

[wʊd] [hi:, hi][grænt] [ðæt] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [fri:] , [ɔ:r] [wʊd] [hi:, hi] [sti:l] [hoʊld][tu:, tə] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] ,
Would he grant that she was free , or would he still hold to those rigid ,
会 他 授予 那 她 曾是 自由的, 或者 会 他 仍然 抓住 到 那些 死板的 ,
他会承认她是自由的吗？ 还是会继续坚持那些固执己见？

[ðoʊz] [ˈkru:əl] [vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
those cruel views of his ?
那些 残忍的 浏览 的 他的 ?
他那些残酷的观点？

[oʊ] , [hi:, hi][mʌst; məst][grænt][,aɪ ˈti:] ！
Oh , he must grant it ！
哦 , 他 必须 授予 它 ！
哦，他一定会批准的！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ！
She was free ！
她 曾是 自由的 ！

她自由了！

[hɜːr; hər] [breɪst] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈproʊtest] ．
Her breast shook with the fervour of her protest ．
她 胸部 摇晃 和 这 热情 的 她 反对 ．

她胸口因抗议的激烈而颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ， [θruː] [θɪŋz] [ðæt] [sɪəd] [ænd; ənd]
She had been through passion and wrong , through things that seared and
她 有 到过 通过 热情 和 错误的 ， 通过 事物 那 烤 和
[dɪˈfaɪld] ．
defiled ．
被玷污的 ．

她经历过激情与错误，经历过灼伤与玷污。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfərər] ．
She knew well that she had been no mere innocent sufferer ．
她 知道 出色地 那 她 有 到过 不 仅仅 清白的 患者 ．

她很清楚，自己绝非无辜的受害者。

[jet] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ；
Yet now she had her life before her again ；
然而 现在 她 有 她 生活 前 她 再次 ；

但现在，她的人生又重新回到了她面前；

[ænd; ənd][bəʊθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]
and both heart and senses were hungry for the happiness she had so
和 两个都 心 和 感官 是 饥饿的 为了 这 幸福 她 有 所以
[əˈbɑːmɪnəbli] [mɪst] ．
abominably missed ．
极其可憎 错过 ．

她的内心和感官都渴望着她如此痛苦地错过的幸福。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [staːrvd] [ˈkɑːnʃəns] — [ðæt] ， [tuː] ， [wʌz; wəz] [ˈiːɡərli] [əˈweɪk] ．
And her starved conscience — that , too , was eagerly awake ．
和 她 饥饿 良心 — 那 ， 也 ， 曾是 急切地 醒 ．

而她那饥渴的良心——也早已觉醒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][self] - [rɪˈspekt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] — [ðə; ði][pæst][tuː; tə] [fərˈɡet] ．
She had her self - respect to recover — the past to forget ．
她 有 她 自己 - 尊重 到 恢复 — 这 过去的 到 忘记 ．

她需要重拾自尊——需要忘记过去。

[wɜːrk] ！
Work ！
工作 ！

工作！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsiːt] — [hɑːrd][wɜːrk] ！
that was the receipt — hard work ！
那 曾是 这 收据 — 难的 工作 ！

这就是收据——辛苦了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪr] [ˈwʊmən] ， [ˈdʒænit] [ˈleɪtən] ， [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ； [ˈdʒænit] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pjʊr]
And this dear woman , Janet Leighton , to help her ; Janet , with her pure
和 这 亲爱的 女士 ， 珍妮特 莱顿 ， 到 帮助 她 ； 珍妮特 ， 和 她 纯的
，
，
，

还有这位亲爱的女士，珍妮特·莱顿，来帮助她；珍妮特，纯洁无瑕，

[ˈmɔːdɪst] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [eɪmz] .
modest life and her high aims .
谦虚的 生活 和 她 高的 目标 .

她生活简朴，志向远大。

[soʊ] , [æt; ət][ləst] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪrɪd] [tʃaɪld]
So , at last , clinging to the thought of her new friend like a wearied child
所以 , 在 最后的 , 依恋 到 这 想法 的 她 新的 朋友 喜欢 一个 疲惫 孩子
,
.
,

所以，最终，她像个疲惫的孩子一样，紧紧抓住对新朋友的思念不放。

[ˈreɪtʃəl] ['hendərsən] [fel] [ə'sli:p] .
Rachel Henderson fell asleep .
瑞秋 亨德森 跌倒 睡着了 .

瑞秋·亨德森睡着了。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

" [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [vjuː] !
" A jolly view !
" 一个 快乐的 看法 !

景色真美！

" [ˈdʒænit] [ə'sentɪd] .
" Janet assented .
" 珍妮特 同意 .

珍妮特表示同意。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈpoʊni] , [waɪl] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [br'saɪd]
She was sitting behind the pony , while Rachel had walked up the hill beside
她 曾是 坐着 在后面 这 小马 , 尽管 瑞秋 有 步行 向上 这 爬坡道 旁
[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

她坐在小马后面，而瑞秋则沿着马车旁的山坡往上走去。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [wer] [bəʊθ][ʃiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni] — [ə; eɪ][lə'θɑːrdʒɪk] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
to the high point where both she and the pony — a lethargic specimen of
到 这 高的 观点 在哪里 两个都 她 和 这 小马 — 一个 昏昏欲睡的 标本 的
[ðə; ði] [reɪs] — [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
the race — had paused to take breath .
这 种族 — 有 暂停 到 拿 气息 .

到达最高点时，她和那匹小马——一匹体态慵懒的赛马——都停下来喘口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] .
They were on a ridge whence there was a broad bit of the world to see .
他们 是 在 一个 岭 何处 那里 曾是 一个 广阔 少量 的 这 世界 到 看 .

他们当时站在山脊上，从那里可以眺望到广阔的世界。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [pleɪn] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈvɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [lænd] — [fiːld] [ænd; ənd]
To the north , a plain rich in all the diversities of English land — field and
到 这 北 , 一个 清楚的 富有的 在 全部 这 多样性 的 英语 土地 — 场地 和
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

北部是一片平原，拥有英国土地的各种多样性——田野和树林，

[ˈhæmlət][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði]ˈraɪzɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] [dɪp'reɪnz] , [ðə; ði] [smɔ:l] **hamlet and church , the rising grounds and shallow depressions , the small** 村庄 和 教会 , 这 上升 理由 和 浅的 抑郁症 , 这 小的 [enk'ləʊzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ['tɪmbər] , **enclosures and the hedgerow timber ,** 外壳 和 这 树篱 木材 , 村庄和教堂, 隆起的山坡和浅洼地, 小围场和树篱,

[ðæt] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪdləndz] [ænd; ənd] , [seɪ] , [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] **that make all the difference between the English midlands and , say , the plain of** 那 制作 全部 这 不同之处 之间 这 英语 中部地区 和 , 说 , 这 清楚的 的 [ʃæm'peɪn] , **Champagne ,** 香槟酒 , 这使得英格兰中部地区与例如香槟平原截然不同。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [step] . **or a Russian steppe .** 或者 一个 俄语 草原 . 或者俄罗斯草原。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] , ['meni] - ['kʌlərd] [si:n] , [ɡreɪt] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɜ:r; wər] **Across the wide , many - coloured scene , great clouds from the west were** 穿过 这 宽的 , 许多 - 有色 场景 , 伟大的 云 从 这 西方 是 ['swi:pɪŋ] , **sweeping ,** 扫荡 , 广阔而色彩斑斓的景色中, 西方的巨云正席卷而来。

[wɪð; wɪθ][ˈfrɪndʒɪz] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [bə:sts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r] [ˈædəʊ] , **with fringes of rain and sudden bursts of light or shadow ,** 和 边缘 的 雨 和 突然 爆发 的 光 或者 阴影 , 伴着雨滴和突然出现的光影,

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [pər'petʃuəl] ['mu:vmənt] — [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪ][ænd; ənd] **which in their perpetual movement — suggesting attack from the sky and** 哪个 在 他们的 永久 移动 — 建议 攻击 从 这 天空 和 [rɪ'spɔ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ɡeɪv] ['dra:mə][ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] . **response from the earth — gave drama and symbol to the landscape .** 回复 从 这 地球 — 给予 戏剧 和 象征 到 这 景观 . 它们永不停息的运动——象征着来自天空的攻击和来自大地的回应——为这片土地增添了戏剧性和象征意义。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] — [θɪŋz] ['veri] ['dɪfrənt] ! **On the south — things very different !** 在 这 南 — 事物 非常 不同的 ! 南方的情况则截然不同!

[fɜ:rst] , [æn; ən] [ɪntə'lɒkt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['fɔ:rɪst] - [kloʊðd] , [ˈstretʃɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] , **First , an interlocked range of hills , forest - clothed , stretching east and west ,** 第一的 , 一个 互锁 范围 的 丘陵 , 森林 - 穿着衣服 , 伸展 东方 和 西方 , [ænd; ənd] , **and ,** 和 , 首先, 是一片东西走向、森林覆盖的连绵山丘, 而且,

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , **at the very feet of the two women ,** 在 这 非常 脚 的 这 二 女性 , 在两位女士脚下,

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ˈvæli] [ˈɔːfərəɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪz] .
a forest valley offering much that was strange to English eyes .
一个 森林 谷 提供 很多 那 曾是 奇怪的 到 英语 眼睛 .
这是一个森林山谷，对英国人来说，这里的一切都显得那么陌生。

[tuː] [ˈɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡeɪmkɪːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two years before it had been known only to the gamekeeper and the
二 年 前 它 有 到过 已知 仅有的 到 这 猎场管理员 和 这
[ˈʃuːtɪŋ] [ˈɡɛsts] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈlændəʊnər] .
shooting guests of a neighbouring landowner .
射击 客人 的 一个 邻接 土地所有者 .
两年前，只有邻近地主的猎场管理员和来打猎的客人知道这个地方。

[naʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɪmbər][kæmp] [fɪld] [aɪˈtiː] .
Now a great timber camp filled it .
现在 一个 伟大的 木材 营 已填 它 .
现在这里变成了一个大型伐木营地。

[ðə; ði] [ˈɡʌli] [ræn][fɑːr][ænd; ənd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈkʌntri] ,
The gully ran far and deep into the heart of the forest country ,
这 沟壑 跑 远的 和 深的 进入 这 心 的 这 森林 国家 ,
这条沟壑深邃而绵延，直通森林腹地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈreɪlweɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] , [təːrdz] [æŋ; ən] [ʌnˈsiːn] [roʊd] .
with a light railway winding along the bottom , towards an unseen road .
和 一个 光 铁路 绕线 沿着 这 底部 , 向 一个 看不见 路 .
一条轻轨沿着山脚蜿蜒而下，通往一条看不见的道路。

[ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] — [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈdʒænit] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ˈʌv; əv][wʌŋ]
The steep sides of the valley — Rachel and Janet stood on the edge of one
这 陡 侧面 的 这 谷 — 瑞秋 和 珍妮特 站立 在 这 边缘 的 —
[ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] — [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fɛld] [ˈtriːz] ,
of them — were covered with felled trees ,
的 他们 — 是 涵盖 和 倒下 树木 ,
山谷陡峭的两侧——瑞秋和珍妮特就站在其中一侧的边缘——布满了倒下的树木。

[kʌt] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
cut the preceding winter , and left as they fell .
切 这 前 冬天 , 和 左边 作为 他们 跌倒 .
砍伐了前一年冬天落下的树木，任其自然掉落。

[ðə; ði] [ded] [bræntʃ] [ænd; ənd] [liːf] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpɜːrp(ə)l] ,
The dead branch and leaf of the trees had turned to a rich purple ,
这 死的 分支 和 叶子 的 这 树木 有 转向 到 一个 富有的 紫色的 ,
树上枯死的枝叶变成了浓郁的紫色。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [diːp] [kʌp] .
and dyed all the inside of the long deep cup .
和 染色 全部 这 里面 的 这 长的 深的 杯子 .
并将长而深的杯子内部全部染色。

[bʌt; bət] [əˈbɔːŋ] [ɪts][ˈɛdʒəz, ˈedʒɪz] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [stɪl] [ʌnˈtʌtʃt] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ,
But along its edges stretched the forest , still untouched , and everywhere ,
但 沿着 它是 边缘 拉伸 这 森林 , 仍然 未受触碰 , 和 到处 ,
但在其边缘，绵延着未受破坏的森林，而且到处都是。

[ɪn][ðə; ði] [ber] [ˈspeɪsɪz] [left] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [ˈrʌbl] [ænd; ənd]
in the bare spaces left here and there by the felling among the " rubble and
在 这 裸 空间 左边 这里 和 那里 经过 这 感觉 之中 这 " 瓦砾 和
[ˈwʊdi] [rek] ,
woody wreck ,
木质的 破坏 ,
在伐木后留下的零星空地上，散落着瓦砾和木质残骸，

" [gri:n] [ænd; ənd][gould] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['gra:sɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['brɪliənt]
" **green** **and** **gold** **mosses** **and** **delicate** **grasses** **had** **sprung up** , **a** **brilliant**
" 绿色的 和 金子 苔藓 和 精美的 草 有 弹簧 向上 , 一个 杰出的
[ɪ'naem(ə)l] ,
enamel ,
搪瓷 ,

“绿色和金色的苔藓和纤细的草丛冒了出来，闪闪发光，宛如珐琅彩。”

[ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .
inlaid **with** **a** **multitude** **of** **wild** **flowers** .
镶嵌 和 一个 民众 的 荒野 花朵 .
镶嵌着多种野花。

" [lʊk] ！ " [kraɪd] ['reɪtʃəl] .
" **Look** ！ " **cried** **Rachel** .
" 看 ！ " 哭 瑞秋 .

“看！”瑞秋喊道。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [trʌŋk] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [mu:v] [æz; əz] [ðəʊ]
For **suddenly** , **down** **below** **them** , **a** **huge** **trunk** **began** **to** **move** **as** **though**
为了 突然 , 向下 以下 他们 , 一个 巨大的 树干 开始 到 移动 作为 尽管
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
of **its own** **accord** .
的 它是自己的 符合 .

突然，在他们下方，一根巨大的树干开始自行移动起来。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [greɪ] ['sɜ:rpənt] , [aɪ 'ti:][glaidɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Hissing **and** **crashing** **like** **some** **gray** **serpent** , **it** **glided** **down** **the** **hill** - **side** ,
嘶嘶声 和 崩溃 喜欢 一些 灰色的 蛇 , 它 滑翔 向下 这 爬坡道 - 边 ,
它像一条灰色的蛇一样发出嘶嘶声和撞击声，滑下山坡。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
till **it** **approached** **a** **group** **of** **figures** **and** **horses** **congregated** **at** **the** **head**
直到 它 接近 一个 团体 的 数据 和 马匹 聚集 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
of **the** **valley** ,
的 这 谷 ,

直到它接近聚集在山谷尽头的一群人和马匹，

[nɪr] [æn; ən] ['endʒɪn] ['pʌfɪŋ] [smoʊk] .
near **an** **engine** **puffing** **smoke** .
靠近 一个 引擎 抽气 抽烟 .

附近有一台冒着烟的发动机。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['tra:li] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz]
Then **something** **invisible** **happened** , **and** **presently** **a** **trolley** **piled** **high** **with** **logs**
然后 某物 无形的 发生 , 和 目前 一个 手推车 堆积 高的 和 日志
[dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ,
detached **itself** **from** **the** **group** ,
分离的 本身 从 这 团体 ,

然后，不知何故，一辆堆满原木的手推车从队伍中脱离了出来。

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['sa:ləteri] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
and **set out on** **a** **solitary** **journey** **down** **the** **railway** ,
和 放 出去 在 一个 孤 旅行 向下 这 铁路 ,

于是，他独自一人踏上了沿着铁路的旅程。

[wɑ:tʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][men][ɪn] [kwɪr] ['ju:nɪfɔ:rmz][wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
watched **here** **and** **there** **by** **men** **in** **queer** **uniforms** **with** **patches** **on** **their** **backs** .
观看 这里 和 那里 经过 男人 在 酷儿 制服 和 补丁 在 他们的 背部 .

不时有穿着奇装异服、背后缝着补丁的男人在旁观看。

" [ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzənəz] ！ " [sed] [ˈdʒænit] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
" German prisoners ！ " said Janet , and strained her eyes to see ,
" 德语 囚犯 ！ " 说 珍妮特 , 和 紧张 她 眼睛 到 看 ,
“德国战俘！”珍妮特说道，并努力睁大眼睛去看。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈletər] [fiː; fɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
thinking all the time of a letter she had received that morning from her
思维 全部 这 时间 的 一个 信 她 有 已收到 那 早晨 从 她
[ˈsoʊldʒər] [ˈbrʌðər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] : —
soldier brother fighting with the English troops to the west of Rheims : —
士兵 兄弟 斗争 和 这 英语 军队 到 这 西方 的 兰斯 : —
她一直想着那天早上收到的一封信，是她当兵的哥哥寄来的，他正在兰斯以西与英军并肩作战：

" [ðə; ði] [ˈbegərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ！
" The beggars are on the run ！
" 这 乞丐 是 在 这 跑步 ！
乞丐们都逃跑了！

[fɔʃ, fɔːʃ][hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
Foch has got them this time .
福煦 有 得到 他们 这 时间 .
这次福煦赢了。

[bʌt; bət] , [oo] , [bɔːrd] , [ðə; ði] [saɪt] [ðeɪv] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ！
But , oh , Lord , the sight they've made of all this beautiful country ！
但 , 哦 , 主 , 这 视线 他们有 制成 的 全部 这 美丽的 国家 ！
但是，我的天哪，他们把这片美丽的土地变成了什么样子！

[ˈtræmpld] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd] [smæʃt] ！
Trampled , and ruined , and smashed ！
践踏 , 和 毁坏 , 和 粉碎 ！
被践踏、被毁坏、被砸碎！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第3/15页

[ɔ:ɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
all of it .
全部 的 它 .

全部。

[dɪ'lɪbəɾət] [lu:t] [ænd; ənd] ['mælɪs] ['evriwɛr] ,
Deliberate loot and malice everywhere ,
商榷 抢劫 和 恶意 到处 ,

到处都是蓄意抢劫和恶意行为。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [meɪk] [wʌŋ] [si:] [red] .
and tales of things done in the villages that make one see red .
和 故事 的 事物 完毕 在 这 村庄 那 制作 一 看 红色的 .

还有一些关于村里发生的令人怒火中烧的事情的故事。

[wi:; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [ded] ['dʒɜ:rmən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] : - [wel] ,
We captured a letter to his wife on a dead German this morning : ' **Well** ,
我们 捕获 一个 信 到 他的 妻子 在 一个 死的 德语 这 早晨 : - 出色地 ,

今天早上, 我们在一具德国战死者的遗体上发现了一封写给他妻子的信: “嗯,

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [bʌt; bət] [wi:v] [dʌŋ] [wʌŋ] [θɪŋ] — [wi:v] [smæʃt] [ʌp] [ə'nʌðər] [bɪt]
the offensive is a failure , but we've done one thing — we've smashed up another bit
这 进攻 是 一个 失败 , 但 我们已经 完毕 一 事物 — 我们已经 粉碎 向上 其他 少量

[ʌv; əv] [fræns] ! -
of France ! '
的 法国 ! -

这次进攻失败了, 但我们至少做了一件事——我们又蹂躏了法国的一块地方!

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['evər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rld] ['æftər][ðə; ði]
How are we ever going to live with this people in the same world after the
如何 是 我们 曾经 去 到 居住 和 这 人们 在 这 相同的 世界 后 这

[wɔ:r] ?
war ?
战争 ?

战后, 我们还要如何与这些人共存于同一个世界?

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mʊʊt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊdlənd] , [naʊ] ['bi:ɪŋ]
" **And there below , in the heart of this remote English woodland , now being**
" 和 那里 以下 , 在 这 心 的 这 偏僻的 英语 林地 , 现在 存在

['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,
sacrificed to the war ,
牺牲 到 这 战争 ,

“而就在下面, 在这片偏远的英国林地中心, 如今却因战争而牺牲,

[mu:vɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['pi:p(ə)l] , [kæst] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
moved the sons of this very people , cast up here by the tide of battle .
已搬 这 儿子们 的 这 非常 人们 , 投掷 向上 这里 经过 这 潮 的 战斗 .

正是这片土地上的子孙, 被战火的浪潮冲到这里。

['dʒænit][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['nʊʊbə:di] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [ɡɪv]
Janet had heard that nobody spoke to them during the work , except to give
珍妮特 有 听到 那 无人 辐 到 他们 期间 这 工作 , 除了 到 给

[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

珍妮特听说, 除了交代工作方向外, 没有人跟他们说话;

[ˈæftər][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] [ˈwaɪərd][kæmp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
after work they had their own wired camp , and all intercourse between them
后 工作 他们 有 他们的 自己的 有线 营 , 和 全部 交往 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈwʊdmən] ,
and the Canadian woodmen ,
和 这 加拿大 樵夫 ,

下班后，他们有了自己的带电线的营地，他们与加拿大伐木工人之间的所有交往都通过这些设施进行。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtɪmbər] [ˈgɜːlz] , [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] .
or the English timber girls , was forbidden .
或者 这 英语 木材 女孩们 , 曾是 禁止 .

或者说，英国伐木工女工，是被禁止的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] — [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ðiːz]
But what were they saying among themselves — what were they thinking — these
但 什么 是 他们 说 之中 他们自己 — 什么 是 他们 思维 — 这些
[ˈpesnts] , [sʌm; səm][pərˈhæps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪnlænd; -lənd] ,
peasants , some perhaps from the Rhineland ,
农民 , 一些 也许 从 这 莱茵兰 ,

但是，这些农民，其中一些可能来自莱茵兰地区，他们彼此之间都在谈论些什么？他们在想些什么？

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bəˈverɪən] [ˈkʌntri] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [pleɪnz] ?
or the beautiful Bavarian country , or the Prussian plains ?
或者 这 美丽的 巴伐利亚 国家 , 或者 这 普鲁士 平原 ?

或者美丽的巴伐利亚乡村，或者普鲁士平原？

[ˈdʒænit][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
Janet had travelled a good deal in Germany before the war ,
珍妮特 有 旅行 一个 好的 交易 在 德国 前 这 战争 ,

战前，珍妮特曾多次到访德国。

[ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər][ˈhɑːlədeɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [skuːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl]
using her holidays as a mistress in a secondary school , and her small
使用 她 假期 作为 一个 情妇 在 一个 次要 学校 , 和 她 小的
[ˈseɪvɪŋz] ,
savings ,
节省 ,

利用假期在中学做女教师的收入和她微薄的积蓄，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
in a kind of wandering which had been a passion with her .
在 一个 种类 的 漫游 哪个 有 到过 一个 热情 和 她 .

她一直热衷于四处游荡。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [bəˈverɪən] [ænd; ənd] [ˈprʌʃən] [æt; ət][ˈhoʊm] .
She had known Bavarians and Prussians at home .
她 有 已知 巴伐利亚人 和 普鲁士人 在 家 .

她在家乡就认识巴伐利亚人和普鲁士人。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈɪŋɡlənd] ,
But here , in this corner of rural England ,
但 这里 , 在 这 角落 的 乡村的 英格兰 ,

但是在这里，在英格兰乡村的这个角落，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [veɪl][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] ,
with this veil of silence drawn between them and the nation which at last ,
和 这 面纱 的 沉默 绘制 之间 他们 和 这 国家 哪个 在 最后的 ,
沉默的面纱在他们和国家之间拉开，最终，

[ɪn] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ˈɡrɪmli] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈæftə] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd]
in this summer of 1918 , was grimly certain , after four years of vengeance and
在这 夏天 的 - , 曾是 阴沉地 肯定 , 后 四 年 的 复仇 和
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

1918年夏天，经过四年的复仇和胜利，他悲观地确信：

[wʌt] [fəˈments] [wɜ:r; wəɹ] , [pəˈhæps] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][maɪnd] ?
what ferments were , perhaps , working in the German mind ?
什么 发酵 是 , 也许 , 在职的 在 这 德语 头脑 ?

德国人的思想中可能酝酿着什么？

[jes] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][kæmp] , [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]
Yes , there was the German camp , and beyond it under the hill the
是的 , 那里 曾是 这 德语 营 , 和 超过 它 在下面 这 爬坡道 这
[kəˈneɪdiən] [ˈfɔ:rɪstri] [kæmp] ;
Canadian forestry camp ;
加拿大 林业 营 ;

是的，那里有德国营地，营地后面的小山下是加拿大林业营地；

[waɪlst] [dʒʌst] [brɪˈni:θ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][la:rdʒ] [ˈwɪmənz] [ˈhɑ:st(ə)] .
whilst just beneath them could be seen the roof of the large women's hostel .
而 只是 下面 他们 可以 是 已见 这 屋顶 的 这 大的 女性的 旅馆 .

在他们脚下可以看到大型女子宿舍的屋顶。

[əˈnʌðəɹ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈreɪtʃəl] , [æz; əz] , [ɑ:n][ðer; ðəɹ] [left] ,
Another exclamation from Rachel , as , on their left ,
其他 感叹 从 瑞秋 , 作为 , 在 他们的 左边 ,

瑞秋又惊呼一声，因为，在她们的左边，

[əˈnʌðəɹ] [greɪt] [tri:] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] .
another great tree started for the bottom of the hollow .
其他 伟大的 树 开始 为了 这 底部 的 这 空洞的 .

另一棵大树从树洞底部开始生长。

" [bʌt; bət] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] ? " [æskt] [ˈdʒænit] .
" **But haven't you seen all this before ?** " **asked Janet .**
" 但 还没有 你 已见 全部 这 前 ? " 问 珍妮特 .

“可是你以前没见过这一切吗？”珍妮特问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevəɹ] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌmbəɪŋ] .
" **No , I never saw anything of lumbering .**
" 不 , 我 绝不 锯 任何事物 的 伐木 .

“不，我从未见过任何笨重的景象。”

" [ðə; ði] [toʊn] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈku:lɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpærənt] [ɪn]
" **The tone showed the sudden cooling and reserve that were always apparent in**
" 这 语气 显示 这 突然 冷却 和 预订 那 是 总是 明显 在
[ˈreɪtʃəlz] [ˈmænəɹ] [wen] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkænədə] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˌkɑ:nvəˈseɪ(ə)n] .
Rachel's manner when any subject connected with Canada came into conversation .
瑞秋的 方式 什么时候 任何 主题 连接 和 加拿大 来了 进入 对话 .

“当谈到任何与加拿大有关的话题时，瑞秋的语气总是会突然变得冷淡和矜持，而这种冷淡和矜持在她身上总是显而易见的。”

[jet] [ˈdʒænit][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈreɪtʃəl] [hɜ:rˈself] [hu:] ,
Yet Janet had noticed with surprise that it was Rachel herself who ,
然而 珍妮特 有 注意到 和 惊喜 那 它 曾是 瑞秋 她自己 WHO ,

然而，珍妮特惊讶地发现，那个人竟然是瑞秋本人。

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['oʊvər] , [hæd; həd] [ri'vaɪvd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
when the harvest was nearly over , had revived the subject of the camp ,
什么时候 这 收成 曾是 几乎 超过 , 有 复活 这 主题 的 这 营 ,
当收割工作接近尾声时, 营地的话题又重新浮现出来。

[ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði] [draɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] .
and planned the drive for this Saturday afternoon .
和 计划 这 驾驶 为了 这 周六 下午 :
并计划在本周六下午驾车出行。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['dʒænit] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [du:]
It had seemed to Janet once or twice that she was forcing herself to do
它 有 似乎 到 珍妮特 一次 或者 两次 那 她 曾是 强制 她自己 到 做
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
珍妮特曾一两次觉得自己是在强迫自己去做这件事。

[æz; əz] [ðoo] ['breɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['nɜ:rvəsənəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] .
as though braving some nervousness of which she was ashamed .
作为 尽管 勇敢 一些 紧张 的 哪个 她 曾是 羞愧 :
仿佛在强忍着某种令她羞于启齿的紧张情绪。

[ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [wu:nd] ['grædʒuəli] ['daʊnwərd] [θru:] [ðə; ði]
The rough road on which they were driving wound gradually downward through the
这 粗糙的 路 在 哪个 他们 是 驾驶 伤口 逐步地 向下 通过 这
[feld] ['tɪmbər] .
felled timber .
倒下 木材 :
他们行驶的崎岖道路蜿蜒向下, 穿过倒下的林地。

[su:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Soon they could hear the clatter of the engine ,
很快 他们 可以 听到 这 哒 的 这 引擎 ,
很快他们就听到了引擎的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:z] [wɪtʃ] [si:zd] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] [ðər; ðər] ['lændɪŋ] ,
and the hissing of the saws which seized the trees on their landing ,
和 这 嘶嘶声 的 这 锯子 哪个 查获 这 树木 在 他们的 降落 ,
还有锯子在树木落地时发出的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [stript] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['læʊdɪŋ] .
and cut and stripped them in a trice , ready for loading .
和 切 和 脱衣舞 他们 在 一个 瞬间 , 准备好 为了 加载中 :
迅速将它们切好剥皮, 准备装车。

[raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɒlɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi]
Round the engine and at the starting - place of the trolleys was a busy
圆形的 这 引擎 和 在 这 开始 - 地方 的 这 电车 曾是 一个 忙碌的
[kraʊd] :
crowd :
人群 :
火车头周围和电车起点处挤满了人:

[li:n] [ænd; ənd] [brɑ:nzd] [kə'neɪdi:ənz] ; ['wɪmɪn] [ɪn] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [koʊts] , ['bɪzɪli]
lean and bronzed Canadians ; women in leather breeches and coats , busily
倾斜 和 古铜色 加拿大人 ; 女性 在 皮革 马裤 和 外套 , 忙碌地
['meɪʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] ;
measuring and marking ;
测量 和 标记 ;
身材精瘦、皮肤黝黑的加拿大人; 身穿皮裤和皮大衣的妇女们, 忙着测量和标记;

[ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ；
a team of horses showing silvery white against the purple of the hill ；
一个 团队 的 马匹 显示 银色 白色的 反对 这 紫色的 的 这 爬坡道 ；
一群马匹在紫色山丘的映衬下，呈现出银白色的毛发；

[ænd; ənd] [ˈevriwɪər] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈprɪz(ə)nər] [lædz] ， [ˈmoʊstli] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɔ:rt]
and everywhere the German prisoner lads , mostly quite young and of short
和 到处 这 德语 囚犯 小伙子们 ， 大多 相当 年轻的 和 的 短的
[ˈstætʃər] .
stature .
身材 ；

到处都是德国战俘小伙子，大多都很年轻，身材矮小。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkæərɪdʒ] [pæst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] ，
The pony carriage passed a group of them , and they stared with cheerful ；
这 小马 运输 通过了 一个 团体 的 他们 ， 和 他们 凝视 和 快乐 ；
马车经过一群人身边时，他们兴高采烈地盯着看。

[ˈfɜ:rtɪv] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
furtive looks at the two women .
鬼鬼祟祟 看起来 在 这 二 女性 ；

偷偷地打量着那两个女人。

[ðen] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ˈgɜ:lz] [bɪˈloʊ] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈvɪzɪtər] ， [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then the group of timber girls below perceived the approaching visitors , and a
然后 这 团体 的 木材 女孩们 以下 感知 这 接近 访客 ， 和 一个
[ˈfɪgjər] ，
figure ；
数字 ；

这时，下面的伐木工女孩们察觉到了来访者，以及一个身影，

[dɪˈtætʃɪŋ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ， [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
detaching itself from the rest , came to meet the carriage .
分离 本身 从 这 休息 ， 来了 到 见面 这 运输 ；

它脱离了其他车辆，来到马车跟前。

[ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈwʊmən] , [blæk] - [ˈherd] ， [ɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A stately woman , black - haired , in coat and breeches like the rest , with a
一个 庄严 女士 ， 黑色的 - 头发 ， 在 外套 和 马裤 喜欢 这 休息 ， 和 一个
[felt] [hæt] ，
felt hat ；
毛毡 帽子 ；

一位仪态端庄的黑发女子，和其他人一样穿着外套和马裤，戴着一顶毡帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [əˈθɔ:ɾəti] ， [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [bɪˈsaɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ki] [ˈju:nɪfɔ:rm] .
and a badge of authority , touches of green besides on the khaki uniform .
和 一个 徽章 的 权威 ， 触摸 的 绿色的 除了 在 这 卡其色 制服 ；
卡其色制服上点缀着绿色，这是权威的象征。

[ˈdʒænit] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜ:gəsən] ， [ðer; ðər] [ˈkɑ:mræd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Janet recognized her at once as Mrs . Fergusson , their comrade for a
珍妮特 认可 她 在 一次 作为 太太 ； 弗格森 ， 他们的 同志 为了 一个
[taɪm] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] ，
time at college ；
时间 在 大学 ；

珍妮特一眼就认出她是弗格森夫人，她们大学时曾是同学。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪkt] [bəʊθ][baɪ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] .
and much liked both by her and Rachel .
和 很多 喜欢 两个都 经过 她 和 瑞秋 ；

她和瑞秋都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈlæfɪŋ] , [wið; wɪθ][hændz] [aʊtˈstretʃt] .
She came laughing , with hands outstretched .
她 来了 笑 , 和 双手 伸展 .

她笑着走了过来，伸出了双手。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] !
" Well , here we meet again !
" 出色地 , 这里 我们 见面 再次 !

“哎呀，我们又见面了！ ”

[ˈdʒɑːli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Jolly to see you !
乔利 到 看 你 !

见到你真高兴！

[ə; eɪ] [nuː] [siːn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
A new scene , isn't it ?
一个 新的 场景 , 不是 它 ?

真是个全新的场景，不是吗？

[laɪf] [ˈdʌznt] [stænd] [stɪl] [ˈnaʊədeɪz] !
Life doesn't stand still nowadays !
生活 不 站立 仍然 如今 !

如今的生活节奏飞快！

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈgɜːlz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
One of my girls will take the carriage for you .
一 的 我的 女孩们 将要 拿 这 运输 为了 你 .

我的一个女儿会替您推马车。

" [ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈmeɪd(ə)n] [ʌnˈhɑːrɪnst] [ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [greɪz] .
" A stalwart maiden unharnessed the pony and let him graze .
" 一个 坚定的 少女 未加束缚 这 小马 和 让 他 轻擦 .

一位坚强的少女解开了小马的缰绳，让它去吃草。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm]
Mrs . Fergusson took possession of her visitors , and walked on beside them
太太 . 弗格森 采取 拥有 的 她 访客 , 和 步行 在 旁 他们
 ,
 ,
 ,

弗格森太太接过来访者，陪着他们继续往前走。

[drɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] .
describing the different stages of the work , and sections of the workers .
描述 这 不同的 阶段 的 这 工作 , 和 部分 的 这 工人 .

描述工作的不同阶段和工人的部门。

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tɔːl] [ˈfelouz] [ˈfɑːrðɪst] [ɔːf] ?
" You see those tall fellows farthest off ?
" 你 看 那些 高的 伙伴们 最远 离开 ?

你看到远处那些高个子了吗？

[ðoʊz] [wɜːrk][ðə; ði] [sɔːz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] .
Those work the saws and cut up the trees as they come down .
那些 工作 这 锯子 和 切 向上 这 树木 作为 他们 来 向下 .

他们操作锯子，把倒下的树木锯成段。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊləz] ,
Then the horses bring them to the rollers ,
然后 这 马匹 带来 他们 到 这 滚筒 ,

然后马匹将它们拉到滚筒旁，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [gaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hʊks] [tɪl] [ðə; ði] [kreɪn] ['si:zɪz] [hoʊld][ʌv; əv]
and the Canadians guide them with those hooks till the crane seizes hold of
和 这 加拿大人 指导 他们 和 那些 钩子 直到 这 起重机 逮捕 抓住 的
[ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [lɪfts] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['trɑ:li] .
them and lifts them on to the trolley .
他们 和 电梯 他们 在 到 这 手推车 .
加拿大人用那些钩子引导他们，直到起重机抓住他们并将他们吊到台车上。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʊks] [get][ðem; ðəm] — [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][gɜ:lz][ðer; ðər] ? — [ðeɪ] [du:][ɔ:l][ðə; ði]
But before the hooks get them — you see the girls there ? — they do all the
但 前 这 钩子 得到 他们 — 你 看 这 女孩们 那里 ? — 他们 做 全部 这
['meɪzərɪŋ] ;
measuring ;
测量 ;
但在钩子钩住她们之前——你看到那些女孩了吗？——她们要先进行所有的测量；

[ðeɪ] [noʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mɑ:rk] ['evri] [bɔ:g] .
they note everything in their books and they mark every log .
他们 笔记 一切 在 他们的 图书 和 他们 标记 每一个 日志 .
他们把所有事情都记录在簿子上，并且给每一条日志都做了标记。

[ɔ:l][ðə; ði] ['peɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [peɪd] ,
All the payments of the camp , the wages paid ,
全部 这 付款 的 这 营 , 这 工资 有薪酬的 ,
营地的所有款项，支付的工资，

[ðə; ði] [sʌmz] [ɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['trɑ:li] ['kɑ:ntræktər] [hu:] [teɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
the sums earned by the trolley contractor who takes them to the station ,
这 总和 获得 经过 这 手推车 承包商 WHO 需要 他们 到 这 车站 ,
电车承包商将他们送到车站所赚取的款项，

[ðə; ði] [hoʊl] ['faɪnəns][ɪn][fækt] , [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the whole finance in fact , depends on the women .
这 所有的 金融 在 事实 , 取决于 在 这 女性 .
事实上，整个财政状况都取决于女性。

[aɪv] [treɪnd] [sko:rz] [brɪ'saɪdʒ] [ænd; ʌnd][sent][ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə] [ʌðər] [kæmps] !
I've trained scores besides and sent them out to other camps !
我已经 受过训练 得分 除了 和 发送 他们 出去 到 其他 营地 !
我还训练了一些球员，并将他们派往其他训练营！

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] . "
But now come , I must introduce you to the commandant of the camp ."
但 现在 来 , 我 必须 介绍 你 到 这 指挥官 的 这 营 . "
现在，我必须把你介绍给营地的指挥官。

" [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" A Canadian ? " asked Janet .
" 一个 加拿大 ? " 问 珍妮特 .
“加拿大人？”珍妮特问道。

" [noʊ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] !
" No , an American !
" 不 , 一个 美国人 !
“不，是美国人！ ”

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [meɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn]['kænədə] , [wɪð; wɪθ]
He comes from Maine , but he had been lumbering in Canada , with
他 来 从 缅因州 , 但 他 有 到过 伐木 在 加拿大 , 和
['sevrəl] [mɪlz] [ænd; ʌnd] ,
several mills and ,
一些 磨坊 和 ,
他来自缅因州，但之前一直在加拿大从事伐木业，拥有几家锯木厂，

[kæmps] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
camps under him .
营地 在下面 他 .

他麾下的营地。

[soʊ][hi:; hi] [ˌvɒləntiəd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈfɔ:rɪstri] [bəˈtæliən] — [ˈmoʊstli]
So he volunteered a year ago to bring over a large Forestry battalion — mostly
所以 他 自愿 一个 年 前 到 带来 超过 一个 大的 林业 营 — 大多
[ðə; ði][men][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn] [kəˈbek] .
the men he had been working with in Quebec .
这 男人 他 有 到过 在职的 和 在 魁北克 .

因此，一年前他自愿调来一个大型林业营——其中大部分是他之前在魁北克一起工作的士兵。

[ˈsplendɪd] [ˈfeləʊz] !
Splendid fellows !
灿烂 伙伴们 !

太棒了！

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ðə; ði] [kɪŋ] !
But he's the king !
但 他是 这 国王 !

但他可是国王啊！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , —
" **Then she raised her voice** , —
" 然后 她 提高 她 嗓音 , —

然后她提高了嗓门，——

" [ˈkæptɪn] !
" **Captain Ellesborough** !
" 队长 埃尔斯伯勒 !

“埃尔斯伯勒船长！”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] , [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] ,
" **A young man in uniform , with a slouch hat , came forward** ,
" 一个 年轻的 男人 在 制服 , 和 一个 伧 帽子 , 来了 向前 ,
一名身穿制服、头戴软呢帽的年轻男子走了过来，

[ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɔ:gz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
leaping over the logs in his path .
跳跃 超过 这 日志 在 他的 小路 .

他跃过挡路的圆木。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [səˈlu:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtər] ,
He gave a military salute to the two visitors ,
他 给予 一个 军队 礼炮 到 这 二 访客 ,
他向两位来访者行了军礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [ˈskru:tɪŋaɪzɪŋ] [lʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and a swift scrutinizing look to each of them .
和 一个 迅速 仔细审查 看 到 每个 的 他们 .
然后迅速地仔细打量他们每一个人。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈhænsəm] [feɪs] [brɑ:nzɪd] [baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Rachel was aware of a thin , handsome face bronzed by exposure , a pair of
瑞秋 曾是 意识到的 的 一个 薄的 , 英俊的 脸 古铜色 经过 接触 , 一个 一对 的
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

瑞秋注意到一张因日晒而晒成古铜色的瘦削英俊的脸庞，还有一双蓝色的眼睛。

[ˈræðər] [peɪl] [ɪn] [ˈkʌlər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnbɜːrɪn] [ʌv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələər]
rather pale in colour , to which the sunburn of brow and cheek gave a singular
相当 苍白 在 颜色 , 到 哪个 这 晒斑 的 眉头 和 脸颊 给予 一个 单数
[ˈbrɪljəns] ,
brilliance ,
辉煌 ,

肤色略显苍白，但额头和脸颊的晒痕却赋予了它一种独特的光泽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [kʌt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [maʊθ] .
and a well - cut , determined mouth .
和 一个 出色地 - 切 , 决定 嘴 .

还有一张轮廓分明、线条坚定的嘴。

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæθliːt] ,
The shoulders were those of an athlete ,
这 肩膀 是 那些 的 一个 运动员 ,

他的肩膀是运动员的肩膀，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈslendəli] [bɪlt] ,
but on the whole the figure was lightly and slenderly built ,
但 在 这 所有的 这 数字 曾是 轻轻 和 纤细地 建造 ,

但总体而言，他的体型轻盈纤细。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈræðər] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɪːləˈstɪsəti][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)]
making an impression rather of grace and elasticity than of exceptional
制作 一个 印象 相当 的 优雅 和 弹性 比 的 非凡的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

给人的印象更多是优雅和灵活，而不是超凡的力量。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kæmp] ?
" **You would like to see the camp ?**
" 你 会 喜欢 到 看 这 营 ?

你想看看营地吗？

" [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈreɪtʃəl] .
" **he said , looking at Rachel** .
" 他 说 , 寻找 在 瑞秋 .

他看着瑞秋说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] ? "
" **Aren't you too busy to show it ?** "
" 不是 你 也 忙碌的 到 展示 它 ? "

“你是不是太忙了，没空展示它？ ”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
I am not wanted just now .
我 是 不是 通缉 只是 现在 .

我现在不受欢迎。

[let] [emˈiː] [help] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [bɜːgz] .
Let me help you over those logs .
让 我 帮助 你 超过 那些 日志 .

让我来帮你处理这些原木吧。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] ['eni] [help] , " [sed] ['reɪtʃəl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sko:rnfəli] .

" Oh , thank you , I don't want any help , " said Rachel a little scornfully .
" 哦 , 感谢 你 , 我 不 想 任何 帮助 , " 说 瑞秋 一个 小的 轻蔑地 .

“哦，谢谢，我不需要任何帮助，”瑞秋略带轻蔑地说。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə'pru:vɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] ,

He smiled in approving silence , and she followed his lead ,
他 微笑 在 批准 沉默 , 和 她 随后 他的 带领 ,

他默默地微笑着表示赞许，她便跟着他做了。

['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daɪrɪz] ['fɔ:nəs] [ʌv; əv]

leaping and scrambling over the piles of wood , with a deer's sureness of
跳跃 和 争抢 超过 这 堆 的 木头 , 和 一个 鹿的 确定性 的

[fʊt] ,

foot ,

脚 ,

它像鹿一样步伐稳健，跃过成堆的木头，

[tɪl] [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['gɜ:lz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mezərɪŋ] .

till he invited her to stop and watch the timber girls at their measuring .
直到 他 受邀 她 到 停止 和 手表 这 木材 女孩们 在 他们的 测量 .

直到他邀请她停下来观看伐木工女工测量木材。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [ə'prəʊtʃt] , [lənd] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] - ['wɪmɪn] [aɪd] [i:tʃ] ['ʌðər]

As the two visitors approached , land - women and forest - women eyed each other
作为 这 二 访客 接近 , 土地 - 女性 和 森林 - 女性 眼睛 每个 其他

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [lʊks] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [spi:tʃ] .

with friendly looks , but without speech .
和 友好的 看起来 , 但 没有 演讲 .

当两位来访者走近时，陆地妇女和森林妇女友好地对视了一眼，但没有说话。

[fɔ:r; fər] [tɔ:k] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] [wʌz; wəz] [fa:r] [tu:] ['strenjuəs] .

For talk , indeed , the business in hand was far too strenuous .
为了 讲话 , 的确 , 这 商业 在 手 曾是 远的 也 费力的 .

确实，手头的事情太繁重，没空闲聊。

[ðə; ði] [b:gz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fæst] ; [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊ] [slɪp] [ɪn] ['mezərmənt] [ɔ:r] [noʊt] .

The logs were coming in fast ; there must be no slip in measurement or note .
这 日志 是 未来 在 快速地 ; 那里 必须 是 不 滑 在 测量 或者 笔记 .

原木很快就运来了；测量或记录上绝对不能有任何差错。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [deɪ] .

The work was hard , and the women doing it had been at it all day .
这 工作 曾是 难的 , 和 这 女性 正在做 它 有 到过 在 它 全部 天 .

这项工作很辛苦，做这项工作的妇女们已经工作了一整天。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmli] [ænd; ənd] [enər'dʒetɪk] [gru:p] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz]

But on the whole , what a comely and energetic group , with the bright eyes
但 在 这 所有的 , 什么 一个 漂亮 和 精力充沛 团体 , 和 这 明亮的 眼睛

, [ðə; ði] [klɪr] [skɪnz] ,

, the clear skins ,

, 这 清除 皮肤 ,

但总的来说，这是一个多么漂亮又充满活力的群体啊，他们眼神明亮，皮肤光滑。

[ðə; ði] [ænɪ'meɪʃ(ə)n] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['oʊpən] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] .

the animation born of open air and exercise .
这 动画片 出生 的 打开 空气 和 锻炼 .

源于户外运动的活力。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] : ['fɜ:gəsən] [ɪn][ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] [ɪr] ,
" **They can't talk to you now ! " said Mrs . Fergusson in Janet's ear ,**
" 他们 不能 讲话 到 你 现在 ! " 说 太太 : 弗格森 在 珍妮特的 耳朵 ;
“他们现在没法跟你说话！”弗格森太太在珍妮特耳边说道。

[ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:k] [æt; ət] [ti:] .
amid the din of the engines , " but they'll talk at tea .
之中 这 din 的 这 发动机 , " 但 他们会 讲话 在 茶 .
在引擎的轰鸣声中，“但他们会在喝茶的时候谈论这件事。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] .
And there's a dance to - night .
和 有 一个 舞蹈 到 - 夜晚 .
今晚有舞会。

" [ˈdʒænit] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][waɪld] [ɡlen] [ɪn] [ˈwʌndər] .
" **Janet looked round the wild glen in wonder .**
" 珍妮特 看起来 圆形的 这 荒野 格伦 在 想知道 .
珍妮特惊奇地环顾着这片荒凉的山谷。

" [hu:] [kʌm] ? "
" **Who come ? " " WHO 来 ? "**
“谁来了？”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [er] [fɔ:rs] [kæmp][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] — [æn; ən][ˈɑ:rmɪ] ['sɜ:rvis] [kæmp][ɑ:n]
" **Oh , there's an Air Force camp half a mile away — an Army Service camp on**
" 哦 , 有 一个 空气 力量 营 一半 一个 英里 离开 — 一个 军队 服务 营 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

“哦，半英里外有一个空军营地——另一边有一个陆军营地。”
[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [kʌm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['evri] ['sætərdeɪ] .
The officers come — some of them — every Saturday .
这 警官 来 — 一些 的 他们 — 每一个 周六 .

警官们——其中一些人——每周六都会来。

[wi:; wi] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [pa:'tɪənz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [hʌt] .
We take down the partitions in our huts .
我们 拿 向下 这 分区 在 我们的 小屋 .
我们拆掉了小屋里的隔断。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] ['prɪti] [frɑ:ks] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [pʊt] [ɑ:n] !
You can't think what pretty frocks the girls put on !
你 不能 思考 什么 漂亮的 连衣裙 这 女孩们 放 在 !
你简直无法想象女孩们穿的裙子有多漂亮！

[ænd; ænd][wi:; wi] [dæns] [tɪl] ['mɪdnaɪt] . "
And we dance till midnight . " " 和 我们 舞蹈 直到 午夜 . "
我们跳舞跳到午夜。

" [ænd; ænd] [ju:v] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ? "
" **And you've no difficulty with the men working in the camp ? " " 和 你已经 不 困难 和 这 男人 在职的 在 这 营 ? "**
“你和营地里的男人们相处得没有问题吗？”

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [haʊ] [du:] [ðeɪ] [tri:t] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ? " [læft] ['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] .
" **You mean — how do they treat the girls ? " laughed Mrs . Fergusson .**
" 你 意思是 — 如何 做 他们 对待 这 女孩们 ? " 笑了 太太 : 弗格森 .
“你是说——他们是怎么对待女孩的？”弗格森太太笑着说。

" [ðeə(r)] [ˈtʃɑːrmin] [tuː; tə][ðə; ði]ˈgɜːlz] !
" They're charming to the girls !
" 它们是 迷人 到 这 女孩们 !
"他们很受女孩子欢迎！ "

[ˈʃɪvəlɹəs] , [kaɪnd] , [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Chivalrous , kind , everything they should be .
骑士精神 , 种类 , 一切 他们 应该 是 .
有骑士风度，心地善良，具备他们应有的一切品质。

[bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ji] ˈædɪd [ˈpraʊdli] , " [maɪ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ðə; ði] [pɪk] — [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈwɪmɪn] [ɔːl][ʌv; əv]
But then , " she added proudly , " my girls are the pick — educated women all of
但 然后 , " 她 额外 自豪地 , " 我的 女孩们 是 这 挑选 — 受过教育 女性 全部 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
"但是,"她自豪地补充道，"我的女儿们都是精挑细选的——她们都是受过良好教育的女性。"

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] [ˈeniwer] .
I could trust them anywhere .
我 可以 相信 他们 任何地方 .
我可以完全信任他们。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˈeni] [ˈmɪstɪf] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
And Captain Ellesborough — you won't get any mischief going on where he is .
和 队长 埃尔斯伯勒 — 你 惯于 得到 任何 恶作剧 去 在 在哪里 他 是 .
埃尔斯伯勒上尉——只要他在，就不会有任何麻烦事发生。

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃaːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːrgəsənz] [preɪz] ,
" Meanwhile the captain , well out of earshot of Mrs . Fergusson's praise ,
" 同时 这 队长 , 出色地 出去 的 听力范围 的 太太 : 弗格森的 称赞 ,
"与此同时，船长远远地听不到弗格森太太的赞扬，

[wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [klaɪmd]
was explaining the organization of the camp to Rachel as they slowly climbed
曾是 解释 这 组织 的 这 营 到 瑞秋 作为 他们 缓慢地 攀登
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,
他一边向瑞秋解释营地的组织情况，一边和她缓缓爬上山坡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ænd; ənd][ˈdʒænit][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] .
on the opposite side from that by which she and Janet had descended .
在 这 对面的 边 从 那 经过 哪个 她 和 珍妮特 有 下降 .
与她 and 珍妮特下来的方向相反。

" [wɪtʃ] [wɜːrks] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" Which works hardest , I wonder ?
" 哪个 作品 最难 , 我 想知道 ?
我想知道谁最努力？

" [ʃiː; ji] [sed] [æt; ət][ləst] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈləʊ] .
" she said at last , as they paused to look down on the scene below .
" 她 说 在 最后的 , 作为 他们 暂停 到 看 向下 在 这 场景 以下 .
"她最后说道，他们停下来向下望去，看到了下面的景象。"

" [wiː; wi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm] , [ɔːr][juː; jʊ] [hɪr] ?
" We on our farm , or you here ?
" 我们 在 我们的 农场 , 或者 你 这里 ?
"我们是在农场，还是你们在农场？ "

[aɪv] ['nevər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['aʊərz] - [sli:p] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ?
I've never had more than five hours ' sleep through the harvest ?
我已经 绝不 有 更多的 比 五 小时 - 睡觉 通过 这 收成 ?
整个收割季节，我睡眠时间从未超过五个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['slækər] .
But now things are slacker .
但 现在 事物 是 懒汉 .
但现在情况有所好转。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" He threw his head back with a laugh .
" 他 扔 他的 头 后退 和 一个 笑 .
他仰头大笑。

" [waɪ] , [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['lʌmbərɪŋ] !
" Why , this seems to me like playing at lumbering !
" 为什么 , 这 似乎 到 我 喜欢 玩耍 在 伐木 !
“哎呀，这在我看来就像是在玩伐木游戏！ ”

[ɪts] [ɔːl][soʊ]['taɪni] — [soʊ] ['beɪbɪʃ] .
It's all so tiny — so babyish .
它是 全部 所以 微小的 — 所以 幼稚 .
一切都那么小巧——那么幼稚。

[oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
Oh , yes , there's plenty of work — for the moment .
哦 , 是的 , 有 很多 的 工作 — 为了 这 片刻 .
哦，是的，目前有很多工作要做。

[bʌt; bət] ['ɪt] [biː; bi][ɔːl] [dʌŋ] , [ɪn][wʌŋ] [mɔːr] ['siːz(ə)n] ; [nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [left] .
But it'll be all done , in one more season ; not a stick left .
但 它将 是 全部 完毕 , 在 一 更多的 季节 ; 不是 一个 戳 左边 .
但再过一个赛季，一切都将结束；连一根棍子都不会剩下。

[ˈɪŋɡlənd] [kɑːnt] [ɡroʊ] [ə; eɪ]['riːəl] ['fɔːrɪst] . "
England can't grow a real forest . "
英格兰 不能 生长 一个 真实的 森林 . "
英国根本种不出真正的森林。

" [kəm'perd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "
" Compared to America ? "
" 比较的 到 美国 ? "
“与美国相比呢？ ”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kænədə] .
" Well , I was thinking of Canada .
" 出色地 , 我 曾是 思维 的 加拿大 .
“嗯，我当时想到的是加拿大。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['kænədə] ? "
Do you know Canada ? "
做 你 知道 加拿大 ? "
你了解加拿大吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" A little .
" 一个 小的 .
“一点。

" [ðen] [fiː; fi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['lʌmbərɪŋ] . "
" Then she added hastily : " But I never saw any lumbering . "
" 然后 她 额外 草草 : " 但 我 绝不 锯 任何 伐木 . "
“然后她赶紧补充道：‘但我从未见过任何笨重的搬运工。’”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **What a pity !**
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [laɪf] .
It's a gorgeous life .
它是 一个 华丽的 生活 .

这是一种美好的生活。

[oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
Oh , not for women .
哦 , 不是 为了 女性 .

哦，不适合女性。

[ðɪːz] ['wɪmɪn] [hɪr] — [ˈɔːfli] [naɪs][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈɔːfli] ['klevər] [tuː] — ['kudnt] [meɪk]
These women here — awfully nice girls , and awfully clever too — couldn't make
这些 女性 这里 — 非常 好的 女孩们 , 和 非常 聪明的 也 — 不能 制作
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['kænədə] .
anything of it in Canada .
任何事物 的 它 在 加拿大 .

这些女性——人非常好，也很聪明——在加拿大却一事无成。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stʌf] !
I had a couple of square miles of forest to look after — magnificent stuff !
我 有 一个 夫妻 的 正方形 英里 的 森林 到 看 后 — 壮丽 东西 !

我负责照管几平方英里的森林——真是太棒了！

— ['dʌŋgləs] [fɜːr][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [tuː] ['pʌlpɪŋ] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
— **Douglas fir most of it — and two pulping mills , and about two hundred**
— 道格拉斯 冷杉 最多 的 它 — 和 二 制浆 磨坊 , 和 关于 二 百
[men] — [ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt] . "
men — a rough lot . "
男人 — 一个 粗糙的 很多 . "

“——大部分是花旗松——还有两家制浆厂，以及大约两百名工人——一群粗犷的人。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [kə'neɪdiən] ? "
" **But you're not Canadian ?** "
" 但 你是 不是 加拿大 ? "

“但你不是加拿大人吧？”

" [oʊ] , [lɔːrd] , [noʊ] !
" **Oh , Lord , no !**
" 哦 , 主 , 不 !

“哦，上帝啊，不！”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [meɪn] .
My people live in Maine .
我的 人们 居住 在 缅因州 .

我的族人住在缅因州。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [jeɪl] .
I was at Yale .
我 曾是 在 耶鲁大学 .

我在耶鲁大学就读。

[aɪ][gɔːt] [treɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [skuːl] [ðər; ðər] ,
I got trained at the forest school there ,
我 得到 受过训练 在 这 森林 学校 那里 ,

我在那里的森林学校接受了培训。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈheɪdiən] [frʌnˈtɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [wɜːrk][ə; eɪ]
and after a bit went over the Canadian frontier with my brother to work a
和 后 一个 少量 去 超过 这 加拿大 边境 和 我的 兄弟 到 工作 一个
[bɪɡ] [kənˈseɪ(ə)n] [ɪn] [kəˈbek] .
big concession in Quebec .
大的 让步 在 魁北克 .

过了一段时间，我和哥哥越过加拿大边境，到魁北克省的一个大型特许经营地工作。

[wiː; wi][dɪd] [ˈveri] [wel] — [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
We did very well — made a lot of money .
我们 做过 非常 出色地 — 制成 一个 很多 的 钱 .
我们做得非常好——赚了很多钱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔːr] .
Then came the war .
然后 来了 这 战争 .
然后战争爆发了。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɔɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈheɪdiən] [ˈɑːrmi] .
My brother joined up with the Canadian army .
我的 兄弟 加入 向上 和 这 加拿大 军队 .
我哥哥加入了加拿大军队。

[aɪ] [sterd] [brˈhaɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈset(ə)] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [tɪl] [ðə; ði] [steɪts] [went] [ɪn] , [tuː] .
I stayed behind to try and settle up the business , till the States went in , too .
我 入住 在后面 到 尝试 和 定居 向上 这 商业 , 直到 这 各州 去 在 , 也 .
我留下来试图处理好这件事，直到美国也介入。

[ðen] [ðeɪ] [set][em ˈiː][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfelouz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪstri] [bəˈtæliən] —
Then they set me and some other fellows to raise a Forestry battalion —
然后 他们 放 我 和 一些 其他 伙伴们 到 增加 一个 林业 营 —
[pɪkt] [men] .
picked men .
挑选 男人 .
然后他们派我和其他一些人组建一支林业营——都是精挑细选的人。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fræns] [fɜːrst] , [ænd; ənd][læst] [ˈwɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] — [tuː; tə] [bɔːs] [ðɪs]
We went to France first , and last winter I was sent here — to boss this
我们 去 到 法国 第一的 , 和 最后的 冬天 我 曾是 发送 这里 — 到 老板 这
[ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] !
little show !
小的 展示 !
我们先去了法国，去年冬天我被派到这里——来负责这个小节目！

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] !
But I shan't stay here long !
但 我 不会 停留 这里 长的 !
但我不会在这里久留！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɡʊd] [rɪˈnʌf] .
It isn't good enough .
它 不是 好的 足够的 .
这还不够好。

[brɪˈsɑːdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] !
Besides , I want to fight !
除了 , 我 想 到 斗争 !
此外，我还想打架！

[ðeɪv] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɑːrmi] .
They've promised me a commission in our own army .
他们有 承诺 我 一个 委员会 在 我们的 自己的 军队 .
他们答应给我安排在我们自己军队里的军官职位。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪnˌvɔːləntərəli]
" He looked at her with sparkling eyes , and her face involuntarily
" 他 看起来 在 她 和 闪闪发光 眼睛 , 和 她 脸 不由自主
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
answered the challenge of his ;
回答 这 挑战 的 他的 ;
他用闪亮的眼神望着她, 她的脸上不由自主地回应了他的挑战;

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [prəˈlɔːŋd] [ɪtˈself] .
so much so that his look prolonged itself .
所以 很多 所以 那 他的 看 延长 本身 .
以至于他的目光停留了很久。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːrgəsənz] .
She was wonderfully pleasant to look upon , this friend of Mrs . Fergusson's .
她 曾是 太棒了 令人愉快的 到 看 之上 , 这 朋友 的 太太 . 弗格森的 .
弗格森太太的这位朋友, 长相非常讨人喜欢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːrmlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ?
And she was farming on her own ?
和 她 曾是 农业 在 她 自己的 ?
她独自一人务农?

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈplʌki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
A jolly plucky thing to do !
一个 快乐的 勇敢的 事物 到 做 !
真是件勇敢无畏的事!

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ˈfloʊd] [ɑːn] .
He decided that he liked her ; and his talk flowed on .
他 决定 那 他 喜欢 她 ; 和 他的 讲话 流动 在 .
他认定自己喜欢她, 于是便开始滔滔不绝地谈论起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] ;
He was frank about himself , and full of self - confidence ;
他 曾是 坦率 关于 他自己 , 和 满的 的 自己 - 信心 ;
他对自己坦诚相待, 并且充满自信;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈhjuːmən][noʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] ,
but there was a winning human note in it , and Rachel listened eagerly ,
但 那里 曾是 一个 获胜 人类 笔记 在 它 , 和 瑞秋 听着 急切地 ,
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈredɪli] ,
talking readily ,
说 容易 ,
但其中蕴含着一种动人的人性光辉, 瑞秋听得津津有味, 也积极地参与讨论。

[tuː] , [wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
too , whenever there was an opening .
也 , 每当 那里 曾是 一个 开幕 .
而且, 只要有机会, 就会这么做。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv]
They climbed to the top of the hill where they stood on the northern edge of
他们 攀登 到 这 顶部 的 这 爬坡道 在哪里 他们 站立 在 这 北方 边缘 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,
他们爬到山顶, 站在森林的北缘。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [θrɔːŋ] [bɪˈloʊ] .
looking across the basin and the busy throng below .
寻找 穿过 这 盆地 和 这 忙碌的 人群 以下 .
眺望水池对面, 可以看到下方熙熙攘攘的人群。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['tɪmbər] - [slaɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,
He pointed out to her a timber - slide to their right ,
他 尖 出去 到 她 一个 木材 - 滑动 到 他们的 正确的 ,
他指着他们右侧的一座木质滑道给她看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] [tri:z] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:] , [ˈdrægd] , [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [sɔ:ɪ] ['pleɪnli]
and they watched the trees rushing down it , dragged , as he now saw plainly
和 他们 观看 这 树木 匆忙 向下 它 , 拖拽 , 作为 他 现在 锯 显然
,
,
,
他们眼睁睁地看着树木顺着河岸飞速倒下, 被拖拽着, 正如他现在清楚地看到的那样。

[baɪ][ðə; ði]['waɪər]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ]
by the wire cable which was worked by the engine in the hollow .
经过 这 金属丝 电缆 哪个 曾是 工作 经过 这 引擎 在 这 空洞的 .
通过空心处由发动机驱动的钢索。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['prɪzənəz] , [hæf] - [wei] [daʊn] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd]
A group of German prisoners , half - way down , were on the edge of the slide
一个 团体 的 德语 囚犯 , 一半 - 方式 向下 , 是 在 这 边缘 的 这 滑动
, ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][b:gz] .
, **guiding the logs .**
, 指导 这 日志 .
一群德国战俘站在滑道边缘, 在滑道半山腰引导着木头。

" [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kerləsli] .
" **We don't have any trouble with them , " said the captain carelessly .**
" 我们 不 有 任何 麻烦 和 他们 , " 说 这 队长 粗心大意 .
“我们和他们之间没有任何问题,”船长漫不经心地说。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
" **They're only too thankful to be here .**
" 它们是 仅有的 也 感恩 到 是 这里 .
他们非常感激能来到这里。

[ðeɪv] [tu:] ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hu:] [ki:p] ['ɔ:rdər] .
They've two corporals of their own who keep order .
他们有 二 下士 的 他们的 自己的 WHO 保持 命令 .
他们自己有两个下士负责维持秩序。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən] .
Oh , of course we have our eyes open .
哦 , 的 课程 我们 有 我们的 眼睛 打开 .
哦, 我们当然睁大了眼睛。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][slaɪ] ['begərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There are some sly beggars among them .
那里 是 一些 狡猾 乞丐 之中 他们 .
他们当中有一些狡猾的乞丐。

[ʼaʊər; ɑ:r] [men] [hæv; həv][noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Our men have no truck with them .
我们的 男人 有 不 卡车 和 他们 .
我们的人和他们没有任何瓜葛。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
I shouldn't advise you to employ them .
我 不应该 建议 你 到 采用 他们 .
我不建议你雇用他们。

[,aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [du:] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [əˈləʊn] .
" **It wouldn't do for women alone** .

" 它 不会 做 为了 女性 独自的 .

这不仅适用于女性。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈvaɪzɪd] [baɪ
" **His smile was friendly , and Rachel found it pleasant to be advised by**
" 他的 微笑 曾是 友好的 , 和 瑞秋 成立 它 令人愉快的 到 是 建议 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他的笑容很友善，瑞秋觉得接受他的建议很愉快。”

[æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈprɪzənəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][,aɪ 'ti:] [əˈlaʊd] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd]
As to employing prisoners , she said , even were it allowed , nothing would
作为 到 雇用 囚犯 , 她 说 , 甚至 是 它 允许 , 没有什么 会
[ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪsk][,aɪ 'ti:] .
induce her to risk it .
诱导 她 到 风险 它 .

至于雇用囚犯，她说，即使允许这样做，也没有任何事情能促使她冒这个险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɑːn][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈʃepəˈdʒ] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [met]
There were a good many on Colonel Shepherd's estate , and she sometimes met
那里 是 一个 好的 许多 在 上校 牧羊人的 财产 , 和 她 有时 遇见
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

谢泼德上校的庄园里有很多这样的人，她有时会遇到他们。

[ˈbaɪsaɪklɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɪlɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][wɜːrk] .
bicycling to and from their billets in the village , in the evening after work .
自行车 到 和 从 他们的 坯料 在 这 村庄 , 在 这 晚上 后 工作 .

下班后，他们晚上骑自行车往返于村里的住处。

" [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ðeɪv] [dʒɪəd] [æt; ət][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] .
" **Once or twice they've jeered at me , " she said , flushing** .
" 一次 或者 两次 他们有 嘲笑 在 我 , " 她 说 , 冲洗 .

“他们嘲笑过我一两次，”她说，脸涨得通红。

" [dʒɪəd] [æt; ət][juː; jʊ] !
" **Jeered at you !**
" 嘲笑 在 你 !

“嘲笑你！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **he repeated in surprise** .
" 他 重复 在 惊喜 .

他惊讶地重复道。

" [æt; ət][maɪ] [dres] , [aɪ] [miːn] .
" **At my dress , I mean** .
" 在 我的 裙子 , 我 意思是 .

“我是说我的裙子。”

[,aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə] [əˈmjuːz][ðem; ðəm] . "
It seems to amuse them . "
它 似乎 到 娱乐 他们 . "

他们似乎觉得这很有趣。

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。”

[juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][lənd][ˈɑːrmi] [dres] [laɪk] [ðɪːz] [ˈgɜːlz] ? "
You wear the land army dress like these girls ? "
你 穿 这 土地 军队 裙子 喜欢 这些 女孩们 ? "

你穿的陆军制服和这些女孩一样吗？

" [wen] [aɪm][æt; ət][wɜːrk] . "
" When I'm at work . "
" 什么时候 我是 在 工作 . "

“当我在工作的时候。”

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt] [wer] [aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkændɪdli] .
" Well , I'm glad you don't wear it always , " he said candidly .
" 出色地 , 我是 高兴的 你 不 穿 它 总是 , " 他 说 坦率地说 .

“嗯，我很高兴你不是一直戴着它，”他坦率地说。

" [ðɪːz] [ˈgɜːlz] [hɪr] [lʊk] [ˈɔːfli] [naɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] .
" These girls here look awfully nice of an evening .
" 这些 女孩们 这里 看 非常 好的 的 一个 晚上 .

“这些女孩今晚看起来真不错。”

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] .
They always change .
他们 总是 改变 .

它们总是在变化。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjəriəsli] .
" He glanced at her curiously .
" 他 瞥了一眼 在 她 奇怪的是 .

他好奇地看了她一眼。

[hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [ˈlɪnɪn] , [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hæt][tuː; tə] [mætʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
Her dress of dark blue linen , her pretty hat to match , with its bunch of
她 裙子 的 黑暗的 蓝色的 亚麻布 , 她 漂亮的 帽子 到 匹配 , 和 它是 束 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

她身穿深蓝色亚麻连衣裙，头戴与之相配的漂亮帽子，帽子上还插着一束鲜花。

[nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd]
not to speak of the slender ankles and feet in their blue stockings and
不是 到 说话 的 这 苗条 脚踝 和 脚 在 他们的 蓝色的 长筒袜 和
[ˈkɑːki] [ˈʊːz] ,
khaki shoes ,
卡其色 鞋 ,

更不用说她们穿着蓝色长袜和卡其色皮鞋的纤细脚踝和脚了。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [bɪˈkʌmɪŋ] .
seemed to him extraordinarily becoming .
似乎 到 他 非常 成为 .

在他看来，这身打扮格外合身。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈpʌz(ə)d] [hɪm; ɪm] .
But she puzzled him .
但 她 困惑 他 .

但她让他感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)]
There was something about her quite different from the girls of the hostel
那里 曾是 某物 关于 她 相当 不同的 从 这 女孩们 的 这 旅馆
.
:
.

她身上有一种与旅舍里其他女孩截然不同的气质。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊldər][ænd; ənd][raɪpə][ðæn; ðən] [ðeɪ] ；
She appeared to be older and riper than they ；
她 出现 到 是 老 和 更成熟 比 他们 ；

她看起来比他们年纪更大，也更成熟；

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ，
yet he did not believe she was a day more than five - and - twenty ，
然而 他 做过 不是 相信 她 曾是 一个 天 更多的 比 五 - 和 - 二十 ，
但他并不相信她超过二十五岁。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] .
and some of them were older than that .
和 一些 的 他们 是 老 比 那 .

他们当中有些人年纪比这还要大。

[ʌn'mærid] ， [hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
Unmarried , he supposed ；
未婚 ， 他 据称 .

他猜想，她应该未婚。

" [mɪs] ['hendərsən] ？
" **Miss Henderson** ？
" 错过 亨德森 ？

“亨德森小姐？”

" [jes] ， [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
" **Yes , he was sure that was the name Mrs . Fergusson had mentioned** .
" 是的 ， 他 曾是 当然 那 曾是 这 姓名 太太 . 弗格森 有 提及 .

“是的，他确信那就是弗格森太太提到的那个名字。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævlɪd] [dɪ'skriːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] ， [left] [hænd] .
His eyes travelled discreetly to her bare , left hand .
他的 眼睛 旅行 谨慎地 到 她 裸 ， 左边 手 .

他的目光悄悄地移到了她裸露的左手上。

[ðæt] ['setld] [aɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

" [wel] ， [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðɪːz] ['feləʊz] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ， [aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði]
" **Well , if I came across these fellows jeering at an Englishwoman , I'd know the**
" 出色地 ， 如果 我 来了 穿过 这些 伙伴们 嘲笑 在 一个 英国女人 ， ID 知道 这

[ˈriːz(ə)n] [waɪ] ！
reason why ！
原因 为什么 ！

“嗯，如果我碰巧遇到这些家伙嘲笑英国女人，我就知道原因了！”

" [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] ['hɑːtli] .
" **he resumed hotly** .
" 他 恢复 热 .

他情绪激动地继续说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] .
" **You should have complained** .
" 你 应该 有 抱怨 .

你应该投诉的。

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] ， ['smɑɪlɪŋ] .
" **She shook her head , smiling** .
" 她 摇晃 她 头 ， 微笑 .

她笑着摇了摇头。

" [wʌn] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ɪn][wɔ:r] [taɪm] .
" **One doesn't want to be a nuisance in war time .**
" 一 不 想 到 是 一个 滋扰 在 战争 时间 .
" 战时谁都不想惹麻烦。"

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [prə'tekt] [wʌn'self] .
One can always protect oneself .
一 能 总是 保护 自己 .
人们总能保护自己。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 .
他笑了。

" [ðæts] [wʌt] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] — [ɪk'skju:s][em 'i:] — [ðeɪ] [kɑ:nt] !
" **That's what women always say , and — excuse me — they can't !**
" 那就是 什么 女性 总是 说 , 和 — 原谅 我 — 他们 不能 !
" 女人总是这么说, 但是——恕我直言——她们做不到! "

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .
她笑了。

" [oʊ] , [jes] , [wi:; wi][kæn; kən] — [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['wʊmən] . "
" **Oh , yes , we can — the modern woman . "**
" 哦 , 是的 , 我们 能 — 这 现代的 女士 . "
" 哦, 是的, 我们现代女性可以做到。"

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
" **I don't see much difference between the modern woman and the old - fashioned**
" 我 不 看 很多 不同之处 之间 这 现代的 女士 和 这 老的 - 造型
['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:bstɪnətli] .
woman , " he said obstinately .
女士 , " 他 说 顽固地 .
"我看不出现代女性 and 老派女性之间有什么太大区别,"他固执地说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dres] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [mju:'nɪʃnz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" **It isn't dress or working at munitions that makes the difference . "**
" 它 不是 裙子 或者 在职的 在 弹药 那 制作 这 不同之处 . "
"真正起作用的不是穿着打扮, 也不是在军工厂工作。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] — [wʌt] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] . "
" **No , but — what they signify . "**
" 不 , 但 — 什么 他们 表示 . "
"不, 但是——它们所代表的意义。"

" [wʌt] ? — [ə; eɪ]['fri:ə(r)][laɪf] , ['getɪŋ] [jɜr; jər] [oʊn] [wei] , ['si:ɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
" **What ? — a freer life , getting your own way , seeing more of the world ?**
" 什么 ? — 一个 更自由 生活 , 获得 你的 自己的 方式 , 看到 更多的 的 这 世界 ?
"什么? ——更自由的生活, 随心所欲, 看看更广阔的世界? "

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)][æn,tæɡə'nɪstɪk] .
" **The tone was a trifle antagonistic .**
" 这 语气 曾是 一个 琐事 敌对的 .
"语气略带敌意。"

" ['noʊɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwaiətli] .
" **Knowing more of the world , " she said , quietly .**
" 会心 更多的 的 这 世界 , " 她 说 , 悄悄 .
"了解更多关于这个世界的信息,"她轻声说道。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['beɪbz] ['aʊər; ɑ:r] ['grænd,mʌðəz] [wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] .
" **We're not the ignorant babes our grandmothers were at our age** .
" 是 不是 这 无知 宝贝们 我们的 祖母们 是 在 我们的 年龄 :
“我们不再是祖母在我们这个年纪时那样无知的孩童了。”

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] .
That's why we can protect ourselves .
那就是 为什么 我们 能 保护 我们自己 :
正因如此，我们才能保护自己。

" [ænd; ænd] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [[ɑ:rp] [ɔ:r] ['bɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər] — [sʌm; səm]
" **And again he was aware of something sharp or bitter in her — some**
" 和 再次 他 曾是 意识到的 的 某物 锋利的 或者 苦的 在 她 — 一些
[noʊt] [ʌv; əv] [dɪs'tlu:ʒ(ə)nment] — [ðæt] ['dʒɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] ,
note of disillusionment — that jarred with the soft ,
笔记 的 幻灭 — 那 罐装 和 这 柔软的 ,
“他又一次察觉到她身上某种尖锐或苦涩的东西——某种幻灭的情绪——与她温柔的性格格格不入，

[ˈræðər] [brɔ:d] [feɪs] [ænd; ænd] ['dri:mi] [aɪz] .
rather broad face and dreamy eyes .
相当 广阔 脸 和 梦幻般的 眼睛 :
脸型较宽，眼神迷离。

[aɪ 'ti:] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
It stirred him ,
它 搅拌 他 ,
这让他很感动。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
and they presently found themselves plunged in a free and exciting discussion
和 他们 目前 成立 他们自己 暴跌 在 一个 自由的 和 激动人心 讨论
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] [ænd; ænd] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of the new place and opportunities of women in the world ,
的 这 新的 地方 和 机会 的 女性 在 这 世界 ,
于是，他们便投入到一场自由而激动人心的讨论中，探讨女性在世界上的新地位和新机遇。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'sɜ:vətɪv] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri]
the man from the more conservative , the women from the more revolutionary
这 男人 从 这 更多的 保守的 , 这 女性 从 这 更多的 革命性的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
point of view .
观点 的 看法 :
男性的观点较为保守，女性的观点则较为革命。

['si:krətli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [rə'peld, rɪ'peld][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Secretly , he was a good deal repelled by some of his companion's
偷偷 , 他 曾是 一个 好的 交易 排斥 经过 一些 的 他的 同伴的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,
私下里，他其实很反感同伴们的某些观点。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and her expression of them :
和 她 表达 的 他们 :
以及她对这些的表达。

[ʃi:; ʃi]['kwʊʊtɪd] [welz] [ænd; ænd] [ɔ:ɪ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [heɪtɪd] [bəuθ] .
She quoted Wells and Shaw , and he hated both .
她 引 威尔斯 和 肖 , 和 他 憎恨 两个都 :
她引用了威尔斯和萧伯纳的作品，而他讨厌他们俩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][rou'mæntɪk] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['pouəməz][ɪn][hɪz; ɪz]
He was an idealist and a romantic , with a volume of poems in his
他 曾是 一个 理想主义者 和 一个 浪漫的 , 和 一个 体积 的 诗歌 在 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他是个理想主义者和浪漫主义者，口袋里总是装着一本诗集。

[ʃi:; ʃɪ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ,
She , it seemed , was still on a rising wave of rebellion , moral and social ,
她 , 它 似乎 , 曾是 仍然 在 一个 上升 海浪 的 叛乱 , 道德 和 社会的 ,
她似乎仍然处于一股日益高涨的反叛浪潮之中，这种反叛既包括道德上的，也包括社会上的。

[laɪk][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [weɪv] [hæd; həd] [pæst] ,
like so many women ; while his wave had passed ,
喜欢 所以 许多 女性 ; 尽管 他的 海浪 有 通过了 ,
就像很多女人一样；当他挥手告别时，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he was drifting in the trough of it .
和 他 曾是 漂流 在 这 槽 的 它 .
他就像漂浮在低谷中一样，随波逐流。

[hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dra:pt] [rɪ'lɪdʒən] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
He supposed she had dropped religion , like everything else .
他 据称 她 有 掉落 宗教 , 喜欢 一切 别的 .
他猜想她已经放弃了宗教信仰，就像放弃了其他一切一样。

[wel] , [ðə; ði] [taɪp] ['dɪdnt] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] .
Well , the type didn't attract him .
出色地 , 这 类型 没有 吸引 他 .
嗯，这种类型对他没吸引力。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] .
He believed the world was coming back to the old things .
他 相信 这 世界 曾是 未来 后退 到 这 老的 事物 .
他认为世界正在回归旧秩序。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [meɪd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] .
The war had done it — made people think .
这 战争 有 完毕 它 — 制成 人们 思考 .
战争起了作用——让人们开始思考。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd] [rʌʃt] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
No doubt this girl had rushed through a lot of things already , and thought
不 怀疑 这 女孩 有 匆忙 通过 一个 很多 的 事物 已经 , 和 想法
[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['evriθɪŋ] .
she knew everything .
她 知道 一切 .

毫无疑问，这个女孩已经匆匆忙忙地经历了很多事情，并且认为自己什么都知道了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] .
But she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][tɔ:k] [went] [ɑ:n] , [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'pɪnjən] [dra:pt] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Then , as their talk went on , this first opinion dropped in confusion .
然后 , 作为 他们的 讲话 去 在 , 这 第一的 观点 掉落 在 困惑 .
然后，随着谈话的进行，最初的观点逐渐变得困惑起来。

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
For instead of presenting him with a consistent revolutionist , his companion
为了 反而 的 呈现 他 和 一个 持续的 革命家 , 他的 伴侣
[wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
was , it appeared ,
曾是 , 它 出现 ,
因为与他并无一致的革命者相伴, 相反, 他的同伴似乎却是.....

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [veɪnz] [ænd; ənd] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [ˈsɑːftə, ˈsɔftə]
full of the most unexpected veins and pockets of something much softer
满的 的 这 最多 意外 静脉 和 口袋 的 某物 很多 更柔和
[ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpiːlɪŋ] .
and more appealing .
和 更多的 上诉 .
充满了意想不到的脉络和凹陷, 里面藏着更柔软、更吸引人的东西。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [rɪˈtʃːrɪn] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] ;
She had astonishing returns upon herself ;
她 有 惊人 返回 之上 她自己 ;
她为自己带来了惊人的回报;

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪli] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [aʊtˈreɪdʒəs]
and after some sentiment that had seemed to him silly or even outrageous
和 后 一些 情绪 那 有 似乎 到 他 愚蠢的或者 甚至 令人愤慨
, [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] " [oʊ] ,
, **a hurried " Oh ,**
, 一个 慌忙 " 哦 ,
在他看来有些愚蠢甚至荒谬的言论之后, 他匆匆说道: “哦,

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] !
I dare say that's all nonsense !
我 敢 说 那就是 全部 废话 !
我敢说那全是胡说八道!

" [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈwɪldər] [ɔːr] [əˈpiːz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈtrentʃənsɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [hɪmˈself]
" would suddenly bewilder or appease a marked trenchancy of judgment in himself
" 会 突然 困惑 或者 安抚 一个 标记 锋利 的 判断 在 他自己
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtrɪpt] [ʌp] .
which was not accustomed to be so tripped up .
哪个 曾是 不是 习惯 到 是 所以 绊倒了 向上 .
“这会突然让他自己那明显尖锐的判断力感到困惑或平静下来, 因为他以前从未被这样绊倒过。

[ðə; ðɪ] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bəʊθ] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ɪnˈdʒɔɪd]
The upshot of it was that both Rachel and her new acquaintance enjoyed
这 结果 的 它 曾是 那 两个都 瑞秋 和 她 新的 熟人 享受
[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] ,
an agreeable ,
一个 同意 ,
结果是, 瑞秋和她的新朋友都相处得非常愉快。

[æn; ən] [ædˈventʃərəs] [hæf] [ˈʌʊər] .
an adventurous half hour .
一个 冒险的 一半 小时 .
充满冒险的半小时。

[ðeɪ] [ɡɑːt][ˈræpɪdli] [bɪˈjɑːnd] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] .
They got rapidly beyond conventionalities .
他们 得到 快速 超过 惯例 .
他们迅速超越了传统规范。

[wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ruːd] , [ðə; ði][nekst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ;
One moment she thought him rude , the next delightful ;
— 片刻 她 想法 他 粗鲁的 , 这 下一个 愉快 ;
她一会儿觉得他粗鲁无礼，一会儿又觉得他可爱极了；

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːltərnətli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈfemənɪst][ænd; ənd] [ˈfemənɪn] .
just as she alternately appeared to him feminist and feminine .
只是 作为 她 交替 出现 到 他 女权主义者 和 女性 .
就像她在他眼中时而显得女权主义者，时而显得女性化一样。

[ə'boʊv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [duːmd] [biːtʃ] [triːz] , [stiːl] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈɔːɡəst] [æftər'nuːn] ,
Above them the doomed beech trees , still green in the late August afternoon ,
多于 他们 这 注定失败 山毛榉 树木 , 仍然 绿色的 在 这 晚的 八月 下午 ,
在它们上方，是那些注定要枯死的山毛榉树，在八月下旬的午后依然翠绿。

[sprɛd] [ðer; ðər][ˈkænəpi][ʌv; əv] [liːf] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][kloʊz] [stemz] [ræn][dɑːrk] [aɪlz] [ʌv; əv]
spread their canopy of leaf , and through their close stems ran dark aisles of
传播 他们的 树冠 的 叶子 , 和 通过 他们的 关闭 茎 跑 黑暗的 过道 的
shadow .
阴影 .
它们枝繁叶茂，形成树冠，茂密的枝干间透出幽暗的阴影。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] - [struːn] [hɪl] - [saɪd] .
Below them was the tree - strewn hill - side .
以下 他们 曾是 这 树 - 散落的 爬坡道 - 边 .
他们下方是树木繁茂的山坡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd] [siː] [ˈdʒænit] [ˈleɪtən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːɡəsən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
In the hollow Rachel could see Janet Leighton and Mrs . Fergusson among the
在 这 空洞的 瑞秋 可以 看 珍妮特 莱顿 和 太太 . 弗格森 之中 这
measuring girls ;
测量 女孩们 ;
在山谷里，瑞秋可以看到珍妮特·莱顿和弗格森太太也在测量员之中；

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðə; ði] [kə'heɪdiən] [ˈlʌmbər] - [men] [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət]
the horses moving to and fro ; the Canadian lumber - men catching at
这 马匹 移动 到 和 弗 ; 这 加拿大 木材 - 男人 捕捉 在
and guiding the logs ;
和 指导 这 日志 ;
马匹来回奔跑；加拿大伐木工人捕捉并引导原木；

[ðə; ði] [ˈtrɒlɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
the trolleys descending the valley ;
这 电车 下降 这 谷 ;
沿着山谷向下行驶的电车；

[waɪl] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [trʌŋk] [ˈæftər] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
while just opposite to them trunk after trunk was crashing down the hill ,
尽管 只是 对面的 到 他们 树干 后 树干 曾是 崩溃 向下 这 爬坡道 ,
与此同时，就在他们对面，一辆辆树干正从山坡上滚落下来。

[ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈɡliːmɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɪtʃ]
the line of the steel cable gleaming now and then in a fitful sunshine which
这 线 的 这 钢 电缆 闪闪发光 现在 和 然后 在 一个 断断续续 阳光 哪个
had begun to slip out below a roof of purple cloud .
有 开始 到 滑 出去 以下 一个 屋顶 的 紫色的 云 .
钢索在时断时续的阳光下闪闪发光，阳光开始从紫色的云层下透出来。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][left][tuː; tə][lʊk][ˈæftər][ðə; ði][slaid] .

Only one prisoner was left to look after the slide .
仅有的 一 囚犯 曾是 左边 到 看 后 这 滑动 .

只剩下一名囚犯看管滑梯。

[ðə; ði][ˈʌðər][hæd; həd][dʒʌst][gɔːn][daʊn][ðə; ði][hɪl] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsʌmənz][frʌm; frəm][brɪˈloʊ] .

The others had just gone down the hill , at a summons from below .
这 其他的 有 只是 已消失 向下 这 爬坡道 , 在 一个 传票 从 以下 .

其他人是接到山下的召唤才下山的。

[ˈsʌd(ə)nli][spræŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fi:t] .

Suddenly Ellesborough sprang to his feet .
突然 埃尔斯伯勒 弹簧 到 他的 脚 .

埃尔斯伯勒突然跳了起来。

" [gʊd][ˈhevəns] !

" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[wɒts][ðæt] ?

what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][hæd; həd][rʌŋ][aʊt] , [əˈkʌmpənɪd][baɪ][wʌt][ˈsaʊndɪd][laɪk][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] .

" For a loud cry had rung out , accompanied by what sounded like a report .
" 为了 一个 大声 哭 有 梯子 出去 , 伴随 经过 什么 听起来 喜欢 一个 报告 .

“一声响亮的喊叫声响起，同时伴随着一声类似枪响的声音。”

[ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][bɪn][ˈstændɪŋ][əˈmʌŋ][ðə; ði][ded][ˈbrʌʃwʊd][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd]

The man who had been standing among the dead brushwood on the other side
这 男人 WHO 有 到过 常设 之中 这 死的 灌木丛 在 这 其他 边

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsendɪŋ][ˈtɪmbər] ,

of the descending timber ,
的 这 下降 木材 ,

站在倒塌木队另一侧枯枝败叶丛中的那个人，

[əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjaːdz][əˈweɪ] , [hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd] ;

about a hundred yards away , had disappeared ;
关于 一个 百 码 离开 , 有 消失 ;

大约一百码外，他消失了；

[ænd; ænd][ðə; ði][hjuːdʒ][bi:tʃ][dʒʌst][bɔːntʃt][frʌm; frəm][əˈbʌv][hæd; həd][ˈsiːst][tuː; tə][muːv] .

and the huge beech just launched from above had ceased to move .
和 这 巨大的 山毛榉 只是 发射 从 多于 有 停止 到 移动 .

从上方飞来的那棵巨大的山毛榉树已经停止了移动。

[əˈnʌðər][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

Another cry for help .
其他 哭 为了 帮助 .

又一次求救。

" [ðə; ði][ˈkeɪbəlz][ˈbrʊəkən] ! " [sed] , [ˈstaːtɪŋ][æt; ət][fʊl][spiːd][fɔːr; fər][ðə; ði][slaid] .

" The cable's broken ! " said Ellesborough , starting at full speed for the slide .
" 这 电缆的 破碎的 ! " 说 埃尔斯伯勒 , 开始 在 满的 速度 为了 这 滑动 .

“缆绳断了！”埃尔斯伯勒说着，全速冲向滑梯。

[ˈreɪtʃəl][rʌʃt][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

Rachel rushed after him ,
瑞秋 匆忙 后 他 ,

瑞秋追了上去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [wer] [hi; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
and presently caught him up where he knelt beside a man lying on the ground
和 目前 捕捉 他 向上 在哪里 他 跪下 旁 一个 男人 说谎 在 这 地面
,
.
.
.

很快，他们就发现他跪在一个躺在地上的人旁边。

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
and writhing in great pain .
和 扭动 在 伟大的 疼痛 .

他痛苦地扭动着身体。

[ðə; ði]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z][kæp][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [læd] [ʌv; əv]
The prisoner's cap had fallen off , and revealed a young German lad of
这 囚犯的 帽 有 倒下 离开 , 和 揭晓 一个 年轻的 德语 小伙子 的
[,naɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ,
nineteen or twenty ,
十九 或者 二十 ;

囚犯的帽子掉了，露出了十九、二十岁左右的德国小伙子。

['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['pɪtɪfəli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
hardly conscious , and groaning pitifully at intervals .
几乎 有意识的 , 和 呻吟 可怜地 在 间隔 .

几乎失去意识，不时发出可怜的呻吟。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [red] ['pætʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
As he lay crouched on his face , the red patches on his back ,
作为 他 躺 蹲着 在 他的 脸 , 这 红色的 补丁 在 他的 后退 ,

他脸朝下蜷缩着身子，背上的红斑清晰可见。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [gɑ:rd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə]
intended to guide the aim of an armed guard in case of any attempt to
故意的 到 指导 这 目的 的 一个 武装 警卫 在 案件 的 任何 试图 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

旨在指导武装警卫在发生任何逃跑企图时的瞄准目标。

[ʃoʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['pleɪnnəs] .
showed with a sinister plainness .
显示 和 一个 险恶 朴素 .

以一种阴森的朴素方式展现出来。

" [ðə; ði]['keɪb(ə)] [snæpt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] , "
" The cable snapped , and has caught him round the body , " Ellesborough
" 这 电缆 啪啪 , 和 有 捕捉 他 圆形的 这 身体 , " 埃尔斯伯勒
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“电缆断了，缠住了他的身体，”埃尔斯伯勒解释说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['brændɪ] , [pli:z] , [waɪl] [aɪ][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] —
" Give him this brandy , please , while I try and make out —
" 给 他 这 白兰地 , 请 , 尽管 我 尝试 和 制作 出去 —

“请把这瓶白兰地给他，我得赶紧去亲热一下——”

" [wɪð; wɪθ] [skɪld] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] [hi; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'splɜ:r] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .
" With skilled and gentle fingers he began to explore the injury .
" 和 熟练 和 温和的 手指 他 开始 到 探索 这 受伤 .

他用灵巧而轻柔的手指开始探查伤口。

" [ə; eɪ][rɪb][ˈbroʊkən] , [aɪ] [θɪŋk] .
" A rib broken , I think .
" 一个 肋骨 破碎的 , 我 思考 .

“我想是肋骨断了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][æt; ət][sʌm; səm] [blʌd] [ðæt][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði]
" He looked with anxiety at some blood that had begun to appear on the
" 他 看起来 和 焦虑 在 一些 血 那 有 开始 到 出现 在 这
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他焦虑地看着嘴唇上开始出现的血迹。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstretʃər] .
" I must go down and get some men and a stretcher .
" 我 必须 去 向下 和 得到 一些 男人 和 一个 担架 .

“我必须下去叫些人来，还要带个担架。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
They won't know what to do without me .
他们 惯于 知道 什么 到 做 没有 我 .

没有我，他们不知道该怎么办。

[maɪ] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [ɪz][ɔːf] [ˈduːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
My second in command is off duty for the day .
我的 第二 在 命令 是 离开 责任 为了 这 天 .

我的副手今天休假。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ] ?
Can you look after him while I go ?
能 你 看 后 他 尽管 我 去 ?

我走的时候你能帮忙照顾他吗？

[ˈɔːfli] [ˈsaːri] [tuː; tə] —
Awfully sorry to —
非常 对不起 到 —

非常抱歉——

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swɪft] , [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ɡlæns] .
" He gave her a swift , investigating glance .
" 他 给予 她 一个 迅速 , 调查 瞥一眼 .

他迅速而审视地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
She interrupted him .
她 中断 他 .

她打断了他。

" [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] .
" Tell me what to do , and I'll do it .
" 告诉 我 什么 到 做 , 和 患病的 做 它 .

告诉我该怎么做，我就会去做。

" [hiː; hi] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒentli] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
" He loosened the boy's collar and very gently tried to ease his position .
" 他 松动 这 男孩们 衣领 和 非常 轻轻地 尝试 到 舒适 他的 位置 .

他松开男孩的衣领，非常轻柔地试图让他放松下来。

" ['mæmə] ！ " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ][bæd]
" **Mamma** ！ " **murmured** **the** **boy** , **with** **the** **accent** **of** **a** **miserable** **child** **in** **a** **bad**
" 妈妈 ！ " 低声说道 这 男生 , 和 这 口音 的 一个 悲惨的 孩子 在 一个 坏的
[dri:m] .
dream .
梦 .

“妈妈！”男孩喃喃道，带着噩梦中孩子痛苦的语气。

- [feɪs] ['sɒfənd] .
Ellesborough's **face** **softened** .
- 脸 软化 .

埃尔斯伯勒的表情柔和了下来。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
He **bent** **over** **him** **and** **said** **something** **in** **German** .
他 弯曲 超过 他 和 说 某物 在 德语 .

他俯身靠近他，用德语说了些什么。

['reɪtʃəl] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] — ['oʊnli][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [bluː] [aɪz] .
Rachel **did** **not** **understand** **it** **—** **only** **the** **compassionate** **look** **in** **the** **man's** **blue** **eyes** .
瑞秋 做过 不是 理解 它 — 仅有的 这 富有同情心 看 在 这 男人的 蓝色的 眼睛 .

瑞秋并不明白——她只看到了男人蓝色眼睛里流露出的怜悯之情。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['brændɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] , " [sed]
" **Give** **him** **more** **brandy** **if** **you** **can** , **and** **try** **and** **keep** **him** **still** , " **said**
" 给 他 更多的 白兰地 如果 你 能 , 和 尝试 和 保持 他 仍然 , " 说

“如果可以的话，再给他喝点白兰地，尽量让他别动，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ellesborough **as** **he** **rose** **to** **his** **feet** .
埃尔斯伯勒 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

埃尔斯伯勒站起身来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" **I** **shall** **be** **back** **directly** .
" 我 将 是 后退 直接地 .

我会马上回来。

" [hɜːr; hər] [glæns] ['ænsər] .
" **Her** **glance** **answered** .
" 她 瞥一眼 回答 .

她的眼神回答了一切。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'moʊ(ə)n] [bɪ'loʊ] ,
By **this** **time** **there** **was** **commotion** **below** ,
经过 这 时间 那里 曾是 骚动 以下 ,

这时，下面已经一片混乱。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
the **engine** **had** **stopped** **working** **and** **men** **were** **running** **up** **the** **hill** .
这 引擎 有 停止 在职的 和 男人 是 跑步 向上 这 爬坡道 .

引擎停止运转了，人们正往山上跑。

[went] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Ellesborough **went** **bounding** **down** **the** **steep** **slope** **to** **meet** **them** .
埃尔斯伯勒 去 边界 向下 这 陡 坡 到 见面 他们 .

埃尔斯伯勒从陡坡上蹦蹦跳跳地跑下来迎接他们。

[ðeɪ] [tʰɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
They turned back with him , and Rachel supposed they had gone to
他们 转向 后退 和 他 , 和 瑞秋 据称 他们 有 已消失 到
[fetʃ] [ə; eɪ] [ˈstretʃər] ,
fetch a stretcher ,
拿来 一个 担架 ,

他们带着他往回走，瑞秋猜想他们是去取担架了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,
and if possible a doctor ,
和 如果 可能的 一个 医生 ,

如果可能的话，最好能咨询一下医生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [kæmp][ˈhɔːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
from the small camp hospital which Mrs . Fergusson had pointed out to
从 这 小的 营 医院 哪个 太太 . 弗格森 有 尖 出去 到
[hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .
her near the gate .
她 靠近 这 门 .

从弗格森太太指给她看的靠近大门的小营地医院。

[ˈmiːnwaɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [læd] .
Meanwhile , for a few minutes , she was alone with this suffering lad .
同时 , 为了 一个 很少 分钟 , 她 曾是 独自的 和 这 痛苦 小伙子 .

与此同时，她独自一人和这个痛苦的男孩待了几分钟。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈfeɪtəli] [hɜːrt] — [ˈdaɪɪŋ] ?
Was he fatally hurt — dying ?
曾是 他 致命的 伤害 — 垂死 ?

他是否受了致命伤——濒临死亡？

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈbrændɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd]
She managed to get some brandy down , and then he lay groaning and
她 管理 到 得到 一些 白兰地 向下 , 和 然后 他 躺 呻吟 和
[ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˌɪnkəʊˈhɪrənt] [wɜːrdz] .
unconscious , murmuring incoherent words .
无意识 , 淙淙 语无伦次 字 .

她设法喝下了一些白兰地，然后他就呻吟着昏迷不醒，嘴里喃喃自语着一些含糊不清的话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] " [ˈmæmə] " [əˈgen] , [ðen] " [ˈliːsə] , "
She caught " Mamma " again , then " Lisa , "
她 捕捉 " 妈妈 " 再次 , 然后 " 丽莎 , "

她又喊了一声“妈妈”，然后是“丽莎”。

" [hæns] , " [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [freɪzɪz] [ðæt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Hans , " and broken phrases that meant nothing to her .
" 汉斯 , " 和 破碎的 短语 那 意思是 没有什么 到 她 .

“汉斯，”以及一些对她来说毫无意义的断断续续的短语。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən] [hoʊm] , [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː]
Was his mind back in some German home , which , perhaps , he would never see
曾是 他的 头脑 后退 在 一些 德语 家 , 哪个 , 也许 , 他 会 绝不 看
[əˈgen] ?
again ?
再次 ?

他的思绪是否又回到了某个德国的家中，而那个家，或许他再也见不到了？

[ɔ:ɪ] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hær] : [veɪɡ] [ˈmeməriz] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
All sorts of thoughts passed through her : vague memories gathered from the
全部 排序 的 想法 通过了 通过 她 : 模糊的 回忆 聚集 从 这
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

各种各样的念头在她脑海中闪过：从报纸上搜集来的模糊记忆，

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [fræns] — [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ˌɪndɪˈskraɪəbəl]
of what the Germans had done in Belgium and France — horrible , indescribable
的 什么 这 德国人 有 完毕 在 比利时 和 法国 — 可怕 , 无法形容
[θɪŋz] !
things !
事物 !

德国人在比利时和法国所犯下的罪行——简直是骇人听闻、难以言喻的罪行！

[oʊ] , [na:t] [ðɪs] [bɔɪ] , [ˈʃʊrli] !
Oh , not this boy , surely !
哦 , 不是 这 男生 , 一定 !

哦，肯定不是这个男孩！

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌnaɪnˈti:n] .
He could not be more than nineteen .
他 可以 不是 是 更多的 比 十九 .

他最多也就十九岁。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [pərˈhæps][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
He must have been captured in the fighting of July , perhaps in his first
他 必须 有 到过 捕获 在 这 斗争 的 七月 , 也许 在 他的 第一的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他肯定是在七月的战斗中被俘的，或许是第一次参战。

[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt]
Captain Ellesborough had said to her that there was no fighting spirit
队长 埃尔斯伯勒 有 说 到 她 那 那里 曾是 不 斗争 精神
[əˈmʌŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
among any of the prisoners .
之中 任何 的 这 囚犯 .

埃尔斯伯勒上尉曾对她说，所有囚犯都没有战斗精神。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] , " [ˈseɪfli] [ˈkæptʃərd] ,
They were thankful to find themselves out of it , " safely captured ,
他们 是 感恩 到 寻找 他们自己 出去 的 它 , " 安全 捕获 ,
[ˈæŋd; ənd] [wɪð; wɪθ]
他们庆幸自己脱离了困境，“安全获救”。

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][brəˈvɑ:dʊʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" as one of them had had the bravado to say , and with
" 作为 一 的 他们 有 有 这 虚张声势 到 说 , 和 和
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] .
enough to eat .
足够的 到 吃 .

正如其中一人曾豪言壮语的那样，而且他们吃得饱。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [dremt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bæk]
No doubt this boy had dreamt day and night of peace , and getting back
不 怀疑 这 男生 有 梦见 天 和 夜晚 的 和平 , 和 获得 后退
[tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] ,
to Germany ,
到 德国 ,

毫无疑问，这个男孩日夜梦想着和平，梦想着回到德国。

[tuː; tə] " [ˈmæmə] " [ænd; ənd] " [ˈli:sə] " [ænd; ənd] " [hæns] .
" **to** " **Mamma** " **and** " **Lisa** " **and** " **Hans** .
到 " 妈妈 " 和 " 丽莎 " 和 " 汉斯 " .

致“妈妈”、“丽莎”和“汉斯”。

" [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [baɪ] [ðɪs] [ˈklʌmzi] [ˈæksɪdənt] , [ɪn][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈkʌntri] ,
" **To die , if he was to die , by this clumsy accident , in an enemy country ,**
" 到 死 , 如果 他 曾是 到 死 , 经过 这 笨拙 事故 , 在 一个 敌人 国家 ,
[wʌz; wəz][hɑːrd] !
was hard !
曾是 难的 !

“如果他注定要死，死于这种笨拙的意外，死在敌国，那太惨了！ ”

[ˈpɪti] , [ˈpæʃənət] [ˈpɪti] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ,
Pity , passionate pity sprang up in her ,
遗憾 , 热情的 遗憾 弹簧 向上 在 她 ,

她心中涌起一股强烈的怜悯之情，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
and it warmed her heart to remember the pity in the face of Captain
和 它 温暖 她 心 到 记住 这 遗憾 在 这 脸 的 队长
.
Ellesborough .
埃尔斯伯勒 .

想起埃尔斯伯勒上尉脸上那份怜悯之情，她心中不禁涌起一股暖流。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈeni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæləs] [ɔːr][ˈkruːəl]
She would have hated him if he had shown any touch of a callous or cruel
她 会 有 憎恨 他 如果 他 有 所示 任何 触碰 的 一个 冷酷 或者 残忍的
[ˈspɪrɪt] [təːrdz] [ðɪs] [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃər] .
spirit towards this helpless creature .
精神 向 这 无助 生物 .

如果他曾对这个无助的生灵流露出丝毫冷酷无情之心，她一定会恨透他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] .
But there had been none .
但 那里 有 到过 没有任何 .

但实际上并没有。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [ænd; ənd][ˈdʒænit] [ˈklaɪmɪŋ]
In a few more minutes she was aware of Mrs . Fergusson and Janet climbing
在 一个 很少 更多的 分钟 她 曾是 意识到的 的 太太 . 弗格森 和 珍妮特 攀登
[ˈræpɪdli] [təːrdz] [hɜːr; hər] .
rapidly towards her .
快速 向 她 .

几分钟后，她发现弗格森太太和珍妮特正迅速向她爬来。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈstretʃər] - [ˈberərz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ]
And behind them came stretcher - bearers , the captain , and possibly a
和 在后面 他们 来了 担架 - 持有者 , 这 队长 , 和 可能 一个
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

他们身后跟着担架员、船长，可能还有一名医生。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] .
The accident broke up the working afternoon .
这 事故 打破 向上 这 在 职的 下午 .

事故中断了下午的工作。

[ðə; ði][ˈɪndʒəd] [læd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tu;; tə][ˈhɑ:spɪt(ə)], [wer] [ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The injured lad was carried to hospital , where the surgeon shook his head ,
这 受伤 小伙子 曾是 携带 到 医院 , 在哪里 这 外科医生 摇晃 他的 头 ,
受伤的男孩被送往医院, 外科医生摇了摇头。

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [ˈprɑ:fəsai] [tɪl] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
and refused to prophesy till twenty - four hours were over .
和 拒绝 到 预言 直到 二十 - 四 小时 是 超过 .
并拒绝预言, 直到二十四小时过去。

[ˈkæptɪn] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
Captain Ellesborough disappeared ,
队长 埃尔斯伯勒 消失 ,
埃尔斯伯勒上尉失踪了,

[waɪl] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈdʒænit][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈhɑ:st(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊn]
while Rachel and Janet were given tea at the woman's hostel and shown
尽管 瑞秋 和 珍妮特 是 给定 茶 在 这 女性的 旅馆 和 所示
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .
瑞秋和珍妮特在女子旅舍喝了茶, 并参观了营地。

[ˈreɪtʃəl] [tʊk] [æn; ən] [əbˈzɔ:rbd] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Rachel took an absorbed interest in it all .
瑞秋 采取 一个 吸收 兴趣 在 它 全部 .
瑞秋对这一切都产生了浓厚的兴趣。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwaɪdnɪŋ] [həˈraɪz(ə)nz] , [ɪts] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
This world of the new woman , with its widening horizons , its atmosphere of
这 世界 的 这 新的 女士 , 和 它是 扩大 地平线 , 它是 气氛 的
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] ,
change and discovery ,
改变 和 发现 ,
这个新女性的世界, 视野日益开阔, 充满变革与探索的氛围,

[ɪts] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][men] ,
its independence of men ,
它是 独立 的 男人 ,
它对男性的独立性,

[su:ðd] [sʌm; səm] [di:p] [smɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈdʒænit][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] .
soothed some deep smart in her that Janet was only now beginning to realize .
舒缓 一些 深的 聪明的 在 她 那 珍妮特 曾是 仅有的 现在 开始 到 意识到 .
这抚慰了她内心深处某种聪慧的情绪, 而珍妮特直到现在才开始意识到这一点。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈdʒænit] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈvɪkər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
And yet , Janet remembered the vicar , and had watched the talk with
和 然而 , 珍妮特 记得 这 牧师 , 和 有 观看 这 讲话 和
Ellesborough .
埃尔斯伯勒 .
然而, 珍妮特还记得那位牧师, 并且看过他和埃尔斯伯勒的谈话。

[ˈklɪrli] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prəˈfest] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mæn][dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [dɪsɪnˈklaɪn] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər]
Clearly to be the professed enemy of man did not altogether disincline you for
清楚地 到 是 这 声称 敌人 的 男人 做过 不是 共 不倾向 你 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] !
his company !
他的 公司 !
显然, 即便你公开宣称自己是人类的敌人, 也丝毫没有让你完全排斥与人类为伍!

[æt; ət] ['eni] [reit] [ai 'ti:] [si:md] [kwɑ:t] ['næt(ə)rəl][tu:; tə]['dʒænit] ['leitən] [ðæt] , [wen] [ai 'ti:][wʌz; wəz]
At any rate it seemed quite natural to Janet Leighton that , when it was
在 任何 速度 它 似乎 相当 自然的 到 珍妮特 莱顿 那 , 什么时候 它 曾是
[taɪm] [tu:; tə][gou] ,
time to go ,
时间 到 去 ,

总之, 对珍妮特·莱顿来说, 当离开的时候到了, 这似乎是件很自然的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][ɪn] ['kɑ:ki] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['feɪsɪŋz] [kɔ:t] [ðə; ði]['poʊni] ,
and a charming girl in khaki with green facings caught the pony ,
和 一个 迷人 女孩 在 卡其色 和 绿色的 饰面 捕捉 这 小马 ,
一位身穿卡其布衣服、领口镶绿边的迷人女孩抓住了那匹小马。

[ænd; ənd] ['hɑ:nɪst] [ai 'ti:][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['fɜ:rgəsənz] ['pɑ:rtɪŋ] [gests] , [[ʊd; ʒəd] [tɜ:rn]
and harnessed it for Mrs . Fergusson's parting guests , Ellesborough should turn
和 已掌握 它 为了 太太 . 弗格森的 离别 客人 , 埃尔斯伯勒 应该 转动
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

并利用它招待弗格森太太的临别宾客, 埃尔斯伯勒应该会出现。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['fæə'welz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ;
as soon as the farewells were over ;
作为 很快 作为 这 告别 是 超过 ;
告别仪式一结束;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [[ʊd; ʒəd] [faɪnd][hɜ:r'self] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] - ['kæərɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
and that she should find herself driving the pony - carriage up the hill ,
和 那 她 应该 寻找 她自己 驾驶 这 小马 - 运输 向上 这 爬坡道 ,
她竟然会发现自己正驾着马车上山。

[waɪl] [ænd; ənd] ['reitʃəl] [wɔ:kt] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['lɛŋkθənɪŋ] ['dɪstəns] .
while Ellesborough and Rachel walked behind , and at a lengthening distance .
尽管 埃尔斯伯勒 和 瑞秋 步行 在后面 , 和 在 一个 延长 距离 .
埃尔斯伯勒和瑞秋跟在后面, 距离越来越远。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,
Once or twice she looked back ,
一次 或者 两次 她 看起来 后退 ,
她回头看了一两次,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz]
and saw that the captain was gathering some of the abounding wild flowers
和 锯 那 这 队长 曾是 采集 一些 的 这 丰富 荒野 花朵
[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,
which had sprung up on the heels of the retreating forest ,
哪个 有 弹簧 向上 在 这 高跟鞋 的 这 撤退 森林 ,
他看到船长正在采集一些在森林退却后迅速生长起来的野花。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reitʃəl] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hæt] .
and that Rachel had fastened a bunch of them into her hat .
和 那 瑞秋 有 系紧 一个 束 的 他们 进入 她 帽子 .
瑞秋把其中很多都别在了她的帽子里。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [droʊv] ['stedəli] [ɑ:n] .
She smiled to herself , and drove steadily on .
她 微笑 到 她自己 , 和 驾驶 稳步 在 .
她暗自笑了笑, 继续稳步前行。

['reitʃəl] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
Rachel was young and pretty .
瑞秋 曾是 年轻的 和 漂亮的 .
瑞秋年轻漂亮。

[ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæn] — [sʌm; səm] [deɪ] — [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɜ:r; hər] [feɪt] .
Marriage with some man — some day — was certainly her fate .
婚姻 和 一些 男人 — 一些 天 — 曾是 当然 她 命运 .
嫁给某个男人——总有一天——是她的宿命。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] , [ʌnˈselfɪ] [ˈdʒænit] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] " [pleɪ] [ʌp] .
The kind , unselfish Janet intended to " play up .
这 种类 , 无私 珍妮特 故意的 到 " 玩 向上 .
善良无私的珍妮特打算“好好表现”。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsto:ri] .
" Then , with a jerk , she remembered there was a story .
" 然后 , 和 一个 混蛋 , 她 记得 那里 曾是 一个 故事 .
“然后，她猛地想起，这里有个故事。”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !
废话！

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [lʌv] [əˈfer] , [noʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ju:θ] ,
An unhappy love affair , no doubt , which had happened in her first youth ,
一个 不开心 爱 事务 , 不 怀疑 , 哪个 有 发生 在 她 第一的 青年 ,
[ænd; ənd][ɪn][ˈkænədə] .
and in Canada .
和 在 加拿大 .
毫无疑问，这是一段不幸的恋情，发生在她年轻的时候，地点在加拿大。

[wel] , [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:ri][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] ,
Well , such things , in the case of a girl with the temperament of Rachel ,
出色地 , 这样的 事物 , 在 这 案件 的 一个 女孩 和 这 气质 的 瑞秋 ,
[ə; əv] [ˈreɪtʃəl] [gɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] .
嗯，对于像瑞秋这样性格的女孩来说，这类事情就可能发生。

[ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [əˈnʌðər] [lʌv] [əˈfer] .
are only meant to be absorbed in another love affair .
是 仅有的 意思是 到 是 吸收 在 其他 爱 事务 .
注定要沉浸在另一段恋情中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [li:f] [moʊld] [ðæt] [ˈfi:dz] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [groʊθ] .
They are the leaf mould that feeds the final growth .
他们 是 这 叶子 模具 那 饲料 这 最终的 生长 .
它们是为最终生长提供养分的落叶腐殖质。

[ˈdʒænit] [tʃɪrfəli] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] , [ˈprɑ:bəbli] , [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] [wʊd]
Janet cheerfully said to herself that , probably , her partnership with Rachel would
珍妮特 愉快地 说 到 她自己 那 , 大概 , 她 合伙 和 瑞秋 会
[ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] .
only be a short one .
仅有的 是 一个 短的 — .
珍妮特兴高采烈地对自己说，她和瑞秋的合作关系大概只会很短暂。

[ðə; ðɪ] [per] [bɪˈhaɪnd][wɜ:r; wər] , [ɪnˈdi:d] , [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The pair behind were , indeed , much occupied with each other .
这 一对 在后面 是 , 的确 , 很多 占领 和 每个 其他 .
后面那两个人确实正忙着互相交谈。

[ðə; ðɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm] [ˈræpɪdli]
The tragic incident of the afternoon seemed to have carried them rapidly
这 悲惨 事件 的 这 下午 似乎 到 有 携带 他们 快速
[θru:] [ðə; ðɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
through the preliminary stages of acquaintance .
通过 这 初步的 阶段 的 熟人 .
那天下午发生的悲剧事件似乎让他们迅速度过了彼此认识的初步阶段。

[æ̃t; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少,

[aɪ 'ti:] [led] ['næt(ə)rəli] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [mɔ:r] ['ri:əl] [ænd; ənd] [ɪntɪmət]
it led naturally to talk about things and feelings more real and intimate
它 引领 自然 到 讲话 关于 事物 和 情怀 更多的 真实的 和 亲密的
[ðæn; ðən] ['dʒen(ə)rəli] [hɔ:nt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [steps] .
than generally haunt the first steps .
比 一般来说 出没 这 第一的 步骤 .

这自然而然地引导我们谈论一些比初次见面时通常会萦绕心头的更真实、更私密的事情和感受。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [tɔ:k] [i:tʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl] .
And in this talk each found the other more and more congenial .
和 在 这 讲话 每个 成立 这 其他 更多的 和 更多的 相投 .

在这次谈话中，两人发现对方越来越合得来。

[wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] [ə'mju:zd] , [hæf] [tʌtʃt] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs]
Ellesborough was now half amused , half touched , by the mixture of childishness
埃尔斯伯勒 曾是 现在 一半 觉得好笑 , 一半 感动 , 经过 这 混合物 的 童心
[ænd; ənd] [mætʃərəti] [ɪn] ['reɪtʃəl] .
and maturity in Rachel .
和 到期 在 瑞秋 .

埃尔斯伯勒现在既觉得瑞秋身上孩子气和成熟并存的特质很有趣，又感到有些感动。

[wʌn] ['moʊmənt] [hɜ:r; həɹ] ['ɪgnərəns] [səɹ'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,
One moment her ignorance surprised him , and the next ,
一 片刻 她 无知 惊讶 他 , 和 这 下一个 ,
[sʌm; səm] [fru:d] [ɔ:r] ['sɪnɪk(ə)l] [noʊt] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['skætərd] [ðə; ði] ['æ̃n.ʒə.nu:]
some shrewd or cynical note in what she was saying scattered the ingénue
一些 精明 或者 愤世嫉俗 笔记 在 什么 她 曾是 说 疏散 这 天真少女

前一刻她的无知让他感到惊讶，下一刻，

[sʌm; səm] [fru:d] [ɔ:r] ['sɪnɪk(ə)l] [noʊt] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['skætərd] [ðə; ði] ['æ̃n.ʒə.nu:]
some shrewd or cynical note in what she was saying scattered the ingénue
一些 精明 或者 愤世嫉俗 笔记 在 什么 她 曾是 说 疏散 这 天真少女
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

她话语中流露出的某种精明或愤世嫉俗的意味，打破了她原本给人的天真印象。

[ænd; ənd] [pi:kt] [hɪz; ɪz] [kjəri'a:səti] [ə'freʃ] .
and piqued his curiosity afresh .
和 激怒 他的 好奇心 重新 .

这再次激起了他的好奇心。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['kræslɪ] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['meni] ['kɜ:rənt] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
She was indeed crassly ignorant about many current affairs in which he himself was
她 曾是 的确 粗鲁的 无知 关于 许多 当前的 事务 在 哪个 他 他自己 曾是
['ki:nlɪ] ['ɪntrəstɪd] ,
keenly interested ,
敏锐地 感兴趣的 ,

她对许多他本人非常感兴趣的时事确实一窍不通。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ɔ:l] ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv]
and of which he supposed all educated women must by now have
和 的 哪个 他 据称 全部 受过教育 女性 必须 经过 现在 有
[lɜ:rnt] [ðə; ði] [eɪ bi: 'si:] .
learnt the ABC .
学会了 这 ABC .

他认为所有受过教育的女性现在都应该已经学会了字母表。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] ;
She could not have given him the simplest historical outline of the great war ;
她 可以 不是 有 给定 他 这 最简单的 历史 大纲 的 这 伟大的 战争 ;

她不可能给他提供这场大战最简单的历史概述；

[hiː, hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [bɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] [ˈæskwiθ] [wɜːr; wər] [praɪm]
he saw that she was quite uncertain whether Lloyd George or Asquith were Prime
他 锯 那 她 曾是 相当 不确定 无论 劳埃德 乔治 或者 阿斯奎斯 是 主要的
[ˈmɪnɪstər] ;
Minister ;
部长 ;

他看出她不太确定首相是劳合·乔治还是阿斯奎斯；

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ˈpɔːlətɪks][ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈkænədə] , [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈklɪrli]
and as to politics and public persons in Canada , where she had clearly
和 作为 到 政治 和 民众 人 在 加拿大 , 在哪里 她 有 清楚地
[lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
lived some time ,
居住地 一些 时间 ;

至于她显然曾居住过的加拿大的政治和公众人物，

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː, bi][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [blæŋk] .
her mind seemed to be a complete blank .
她 头脑 似乎 到 是 一个 完全的 空白的 .

她脑子里一片空白。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] — [ˈnɔːvəlz][ænd; ænd][ˈpəʊətri][æt; ət] [liːst] —
None the less she had read a good deal — novels and poetry at least —
没有任何 这 较少的 她 有 读 一个 好的 交易 — 小说 和 诗 在 至少 —
[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkwɪrli] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .
and she took a queerly pessimistic view of life .
和 她 采取 一个 奇怪地 悲观 看法 的 生活 .

尽管如此，她读过很多书——至少小说和诗歌——而且她对生活抱有一种奇怪的悲观态度。

[ʃiː, ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɑːrm] [wɜːrk] ; [ʃiː, ʃi] [sed] [soʊ] [ˈfræŋkli] .
She liked her farm work ; she said so frankly .
她 喜欢 她 农场 工作 ; 她 说 所以 坦率地说 .

她喜欢农活，她坦率地说。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː, hi] [nuː] [ˈsevrəl]
But on a sympathetic reply from him to the effect that he knew several
但 在 一个 交感神经 回复 从 他 到 这 影响 那 他 知道 一些
[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
other women who had taken to it ,
其他 女性 WHO 有 已采取 到 它 ,

但他同情地回应说，他认识其他几个也喜欢上这种生活方式的女性，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː, bi] " [ˈhæpi] " [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈmaʊθ] .
and they all seemed to be " happy " in it , she made a scornful mouth .
和 他们 全部 似乎 到 是 " 快乐的 " 在 它 , 她 制成 一个 轻蔑的 嘴 .
她轻蔑地撇了撇嘴，说他们看起来都很“开心”。

" [oʊ] , [wel] — - [ˈhæpi] - ? — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
" Oh , well — ' happy ' ? — that's a different thing .

" 哦 , 出色地 — - 快乐的 - ? — 那就是 一个 不同的 事物 .

“哦，嗯——‘快乐？——那是另一回事。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] .
But it does as well as anything else .
但 它 做 作为 出色地 作为 任何事物 别的 .

但它的效果和其他任何东西一样好。

" [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] , [əˈpærəntli] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbʌʊt] [ˈkænədə] .
" The last thing she wanted , apparently , was to talk about Canada .
" 这 最后 的 事物 她 通缉 , 显然 , 曾是 到 讲话 关于 加拿大 .
" 显然, 她最不想谈的就是加拿大。"

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈsetlər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [dəˈmɪnjən] ,
He , himself , as a temporary settler in the Great Dominion ,
他 , 他自己 , 作为 一个 暂时的 定居者 在 这 伟大的 自治领 ,
他本人, 作为大自治领的临时定居者,

[ˈtʃerɪʃt] [æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ˈkænədə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈfjuːtʃər] , [nɑːt]
cherished an enthusiasm for Canada and a belief in the Canadian future , not
珍爱 一个 热情 为了 加拿大 和 一个 信仰 在 这 加拿大 未来 , 不是
, [pərˈhæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,
或许并非如此, 而是怀着对加拿大的热情和对加拿大未来的信念。

[ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [geɪv]
very general among Americans ; but although her knowledge of the country gave
非常 一般的 之中 美国人 ; 但 虽然 她 知识 的 这 国家 给予
[ðəm; ðəm] [ɪnˈevɪtəbli] [sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [graʊnd] ,
them inevitably some common ground ,
他们 不可避免地 一些 常见的 地面 ,
在美国人中非常普遍; 但尽管她对这个国家的了解不可避免地使他们有一些共同点,

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuəli] [held] [bæk] [frʌm; frəm] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ɑːn] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ˈɪt(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
she continually held back from it , she entered on it as little as she could
她 持续 握住 后退 从 它 , 她 进入 在 它 作为 小的 作为 她 可以
.
.
.

她一直刻意回避这件事, 尽可能少地参与其中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkælkjuleɪtɪd] , [əˈbʌʊt] [ˈsev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz]
She had been in the Dominion , he presently calculated , about seven or eight years
她 有 到过 在 这 自治领 , 他 目前 计算 , 关于 七 或者 八 年
;
.
;
;

他现在估计, 她在自治领已经待了大约七八年了;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] , [həʊ] [əˈdrɔɪtli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pərˈsiːv] [tɪl] [ðeɪ]
but she avoided names and dates , how adroitly , he did not perceive till they
但 她 避免 姓名 和 日期 , 如何 巧妙地 , 他 做过 不是 感知 直到 他们
[hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] ,
had parted ,
有 分手了 ,

但她巧妙地避开了姓名和日期, 直到他们分别后他才意识到这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [wɔːk] .
and he was thinking over their walk .
和 他 曾是 思维 超过 他们的 走 .

他一直在回想他们散步的情景。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkænədə] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] .
She must have gone out to Canada immediately after leaving school .
她 必须 有 已消失 出去 到 加拿大 立即地 后 离开 学校 .
她离开学校后肯定直接去了加拿大。

[hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ded] ;
He gathered that her father had been a clergyman , and was dead ;
他 聚集 那 她 父亲 有 到过 一个 牧师 , 和 曾是 死的 ;

他了解到她的父亲曾是一名牧师，已经去世了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈpreri] [laɪf] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈbrɪtɪ] [kəˈlʌmbiə] ,
that she knew the prairie life , but had never been in British Columbia ,
那 她 知道 这 草原 生活 , 但 有 绝不 到过 在 英国 哥伦比亚 ,
她了解草原生活，但从未去过不列颠哥伦比亚省。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˌmɑːntriˈɔːl] [ænd; ənd] [təˈrɑːntoʊ] .
and only a few days in Montreal and Toronto .
和 仅有的 一个 很少 天 在 蒙特利尔 和 多伦多 .

在蒙特利尔和多伦多只待了几天。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɔːk] , [hiː; hi] [nuː] ;
That was all that , at the end of their walk , he knew ;
那 曾是 全部 那 , 在 这 结尾 的 他们的 走 , 他 知道 ;
在他们散步结束时，他只知道这些；

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] .
and all apparently she meant him to know .
和 全部 显然 她 意思是 他 到 知道 .

显然，她想让他知道这一切。

[ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [hɜːr; hə] [saɪd] [ˌʃoʊd] [ə; eɪ] [bɪˈɡaɪlɪŋ] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi]
Whereas she on her side showed a beguiling power of listening to all he
然而 她 在 她 边 显示 一个 迷人的 力量 的 聆听 到 全部 他
[hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈfɔːrɪst] - [lændz] [ænd; ənd]
had to say about the mysterious infinity of the Canadian forest - lands and
有 到 说 关于 这 神秘 无穷大 的 这 加拿大 森林 - 土地 和
[ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ðæt] ,
the wild life that ,
这 荒野 生活 那 ,
而她则展现出一种迷人的魅力，能够认真倾听他讲述的关于加拿大森林的神秘无垠和野生动物的一切。

[ˈwɪntər] [ɔːr] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
winter or spring , a man may live among them ,
冬天 或者 春天 , 一个 男人 可能 居住 之中 他们 ,
无论冬春，人们都可以居住在他们中间。

[wɪtʃ] [ˈflætərd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhjuːmən] [kənˈsiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] .
which flattered the very human conceit of a strong and sensitive nature .
哪个 受宠若惊 这 非常 人类 自负 的 一个 强的 和 敏感的 自然 .
这迎合了人类内心深处那种既坚强又敏感的自负。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] - [struːn] [sləʊp] ,
But at last they had climbed the tree - strewn slope ,
但 在 最后的 他们 有 攀登 这 树 - 散落的 坡 ,
但最终他们还是爬上了那片树木繁茂的山坡。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pleɪn] [ɪn] [vjuː] .
and were on the open ridge with the northern plain in view .
和 是 在 这 打开 岭 和 这 北方 清楚的 在 看法 .
他们站在开阔的山脊上，可以眺望北方的平原。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [traɪˈʌmfəntli] [aʊt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd]
The sun was now triumphantly out , just before his setting ; the clouds had
这 太阳 曾是 现在 凯旋而归 出去 , 只是 前 他的 环境 ; 这 云 有
[bɪn] [flʌŋ] [əˈsaɪd] ,
been flung aside ,
到过 扔 旁边 ,
太阳在落山前高高挂在天上，云层已被驱散。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wɜ:rlɔ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [wɜ:rlɔ][æz; əz] ['ɪŋɡlənd]
and he shone full upon the harvest world — such a harvest world as England
和 他 闪耀 满的 之上 这 收成 世界 — 这样的 一个 收成 世界 作为 英格兰
[hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
had not seen for a century .
有 不是 已见 为了 一个 世纪 .
他光芒四射地照耀着丰收的世界——这是英国一个世纪以来从未见过的丰收景象。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [fi:ldz] , [wer] , [tuː; tə] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [tuː; tə]
There they lay , the new and golden fields , where , to north and south , to
那里 他们 躺 , 这 新的 和 金的 字段 , 在哪里 , 到 北 和 南 , 到
[i:st] [ænd; ənd] [west] ,
east and west ,
东方 和 西方 ,
它们就那样躺着，崭新的金色田野，向北向南，向东向西，

[ðə; ði] [sɔɪl][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɜ:rnd] ,
the soil of England , so long unturned ,
这 土壤 的 英格兰 , 所以 长的 未翻阅 ,
英格兰的土地，长久以来未被翻耕，

[hæd; həd] ['dʒɔɪəsli] [ˈænsər] [wʌns] [mɔ:r] [tuː; tə][ɪts][oʊld] ['kɑ:mræd][ðə; ði] [plʌʊ] .
had joyously answered once more to its old comrade the plough .
有 欣喜地 回答 一次 更多的 到 它是 老的 同志 这 犁 .
它再次欣然回应了老朋友犁的呼唤。

" - [æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [dʌŋ] [ðɪs] , - " ['kwɒʊtrɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [smaɪl] ,
" ' **An enemy hath done this , ' " quoted Ellesborough , with an approving smile ,**
" - 一个 敌人 有 完毕 这 , - " 引 埃尔斯伯勒 , 和 一个 批准 微笑 ,
“这是敌人干的，”埃尔斯伯勒带着赞许的微笑引用道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪn] .
as he pointed towards the plain .
作为 他 尖 向 这 清楚的 .
他指着平原方向说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔ:d][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] !
" **But there was a God behind him !**
" 但 那里 曾是 一个 上帝 在后面 他 !
但他背后有上帝！

" ['reɪtʃəl] [læft] .
" **Rachel laughed .**
" 瑞秋 笑了 .
瑞秋笑了。

" [wel] , [aɪv] [gɔ:t] [θri:] [fi:ldz] [sti:l] [tuː; tə] [get] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Well , I've got three fields still to get in , " she said .**
" 出色地 , 我已经 得到 三 字段 仍然 到 得到 在 , " 她 说 .
“嗯，我还有三块地要种呢，”她说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] .
" **And they're the best .**
" 和 它们是 这 最好的 .
“而且他们是最棒的。”

[ˌɡʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .
晚安。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd] , ['stændɪŋ] [træns'fɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
" She gave him her hand , standing transfigured in the light ,
" 她 给予 他 她 手 , 常设 变形 在 这 光 ,
她向他伸出手, 在光芒中宛如仙子一般。

[ðə; ði] [waɪnd] ['blɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] .
the wind blowing her beautiful hair about her .
这 风 吹 她 美丽的 头发 关于 她 .
风吹拂着她美丽的秀发。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jə] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ræðər] ['fɔːrməli] .
" May I come and see you ? " he asked , rather formally .
" 可能 我 来 和 看 你 ? " 他 问 , 相当 正式地 .
“我可以来拜访您吗？”他语气颇为正式地问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'sent] .
She smiled assent .
她 微笑 同意 .
她笑着表示同意。

" [nekst] [wiːk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [θreft] .
" Next week everything will be in , and some of it threshed .
" 下一个 星期 一切 将要 是 在 , 和 一些 的 它 脱粒 .
“下周所有东西都会运进来, 其中一些还会被脱粒。”

[aɪ][[æ; ʃə][biː; bi][['friːə(r)] [ðen] .
I shall be freer then .
我 将 是 更自由 然后 .
那时我将更自由。

[juːl] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
You'll like our place .
你会 喜欢 我们的 地方 .
你会喜欢我们这儿的。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] ['æftər][ðə; ði]
" He pressed her hand , and she was off , running like a fawn after the
" 他 按下 她 手 , 和 她 曾是 离开 , 跑步 喜欢 一个 讨好 后 这
[rɪ'triːtɪŋ] ['poʊni] ['kæərɪdʒ] .
retreating pony carriage .
撤退 小马 运输 .
他握住她的手, 她就跑开了, 像小鹿一样追着远去的马车跑去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['dæzld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
He turned away , a little dazzled and shaken .
他 转向 离开 , 一个 小的 眼花缭乱 和 摇晃 .
他转过身去, 有些眼花缭乱, 也有些惊愕。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ;
The image of her on the ridge remained ;
这 图像 的 她 在 这 岭 剩余 ;
她在山脊上的身影依然清晰可见；

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'hæps][hæd; həd] [strʌk] ['diːpest] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
but what perhaps had struck deepest had been the sweetness of her
但 什么 也许 有 击 最深处 有 到过 这 甜味 的 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪndʒəd] [bɔɪ] .
as she hung above the injured boy .
作为 她 悬挂 多于 这 受伤 男生 .
但最令他印象深刻的, 或许是她俯身在受伤男孩上方时流露出的温柔。

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] ,
He went slowly towards the camp ,
他 去 缓慢地 向 这 营 ,
他缓缓地朝营地走去，

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [diˈpɑːtɪŋ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
conscious that the day now departing had opened a new door in the House of
有意识的 那 这 天 现在 离开 有 打开 一个 新的 门 在 这 房子 的
[laɪf] .
Life .
生活 .

意识到即将过去的这一天，在生命之屋中打开了一扇新的大门。
[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四
[əˈlaʊd] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pæs] [brɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [æt; ət] [greɪt] [end] [hiː; hi]
Ellesborough allowed a week to pass before making the call at Great End he
埃尔斯伯勒 允许 一个 星期 到 经过 前 制作 这 称呼 在 伟大的 结尾 他
[hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] .
had arranged with Rachel .
有 安排 和 瑞秋 .

埃尔斯伯勒等了一周后才给格雷特恩德打了个电话，这是他之前和瑞秋约好的。
[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈoʊvər] ,
But at last , when he thought that her harvesting would be really over ,
但 在 最后的 , 什么时候 他 想法 那 她 收割 会 是 真的 超过 ,
但最终，当他以为她的收割工作真的结束了的时候，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] [ˈbaɪsɪkl] , [wʌn] [faɪn] [ˈiːvɪŋ] ,
he set out on his motor bicycle , one fine evening ,
他 放 出去 在 他的 发动机 自行车 , 一 美好的 晚上 ,
在一个晴朗的傍晚，他骑着摩托车出发了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
as soon as work at the camp was over .
作为 很快 作为 工作 在 这 营 曾是 超过 .
营地的工作一结束。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmə] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ,
According to summer time it was about seven o'clock ,
根据 到 夏天 时间 它 曾是 关于 七 点钟 ,
按夏令时，当时大约是七点钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈseɪlɪŋ] [klɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [wʊdz] .
and the sun was still sailing clear above the western woods .
和 这 太阳 曾是 仍然 帆船 清除 多于 这 西 树林 .
太阳依然高悬在西部的树林上空。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [leɪ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkɑːmən] [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [triːz] [ænd; ənd]
Part of his way lay over a broad common chequered with fine trees and
部分 的 他的 方式 躺 超过 一个 广阔 常见的 方格 和 美好的 树木 和
[gruːps] [ʌv; əv] [triːz] ,
groups of trees ,
团体 的 树木 ,
他的一部分路程要经过一片宽阔的公共草地，草地上点缀着美丽的树木和成片的树丛。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] ;
some of them of great age ;
一些 的 他们 的 伟大的 年龄 ;
其中一些人年纪很大了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hiː; hi][ræn] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrld] [wɜr] [ˈhɑːrvɪst][ɪn][ɪts] [ˈleɪtɪst][ˈsteɪdʒɪz][wʌz; wəz] [stiːl]
for the rest he ran through a world where harvest in its latest stages was still
为了 这 休息 他 跑 通过 一个 世界 在哪里 收成 在 它是 最新的 阶段 曾是 仍然
[ðə; ði] [ˈgʌvərnɪŋ] [fækt] .
the governing fact .
这 治理 事实 .

至于其余时间，他穿梭于一个以丰收为主导的世界，而丰收已进入最后阶段。

[ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [θreɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
In some fields the corn was being threshed on the spot , without waiting for
在 一些 字段 这 玉米 曾是 存在 脱粒 在 这 点 , 没有 等待 为了
[ðə; ði] [stæks] ;
the stacks ;
这 堆栈 ;

在一些田地里，玉米直接就地脱粒，没有等到堆好。

[ɪn] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ləst] [ˈloʊdʒ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [led] ;
in others , the last loads were being led ;
在 其他的 , 这 最后的 负载 是 存在 引领 ;
在其他情况下，最后一批货物正在被牵引；

[ænd; ənd] [ˈevriwɜr] [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [fiːldz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈgliːnə] ,
and everywhere in the cleared fields there were scattered figures of gleaners ,
和 到处 在 这 已清除 字段 那里 是 疏散 数据 的 拾穗者 ,
在清理过的田野里，到处散落着拾穗者的身影。

[ˈkæstɪŋ] [lɔːŋ] [ˈfæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbl] .
casting long shadows on the gold and purple carpet of the stubble .
铸件 长的 阴影 在 这 金子 和 紫色的 地毯 的 这 茬 .
在金紫色的茬地上投下长长的影子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [ˈɪŋɡlənd] ,
For Ellesborough the novelty of this garden England ,
为了 埃尔斯伯勒 这 新奇的 这 花园 英格兰 ,
对于埃尔斯伯勒来说，这座花园是英格兰的新奇之处。

[soʊ] [ɪˈlæbəreɪtli] [kaʊmd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [wʌz; wəz]
so elaborately combed and finished in comparison with his own country , was
所以 精心 梳理过的 和 完成的 在 比较 和 他的 自己的 国家 , 曾是
[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
by no means exhausted .
经过 不 方法 筋疲力尽的 .

与他自己的国家相比，他精心梳理和修饰的程度，丝毫没有减弱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈgaːdnz] , [ðə; ði] [ˈendləs] [hedʒ] - [ˈroʊz; ˈraʊz] ,
There were times when the cottage gardens , the endless hedge - rows ,
那里 是 时代 什么时候 这 小屋 花园 , 这 无尽的 对冲 - 行 ,
有时，小屋花园，无尽的树篱，

[ænd; ənd] [ˈmɪnətʃər] [plænˈteɪfnz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][ˈdiːteɪl][ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪn]
and miniature plantations pleased him like the detail in those early Florentine
和 微型 种植园 高兴 他 喜欢 这 细节 在 那些 早期的 佛罗伦萨
[ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [mjuˈziːəm] ,
pictures in the Metropolitan Museum ,
图片 在 这 大都会 博物馆 ,

他喜欢微缩景观，就像喜欢大都会艺术博物馆里那些早期佛罗伦萨绘画作品中的细节一样。

[fɔːr; fər] [wɪt] , [ˈbɪznəs] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz] ,
for which , business man as he was , and accustomed to the wilds ,
为了 哪个 , 商业 男人 作为 他 曾是 , 和 习惯 到 这 荒野 ,
[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twais] ,
he had once or twice ,
他 有 一次 或者 两次 ,

为此, 他虽然是个商人, 又习惯了荒野生活, 所以曾一两次.....

[ɑːn][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [teɪst] .
on visits to New York , discovered in himself a considerable taste .
在 访问 到 新的 约克 , 发现 在 他自己 一个 大量 品尝 .

在几次到访纽约的过程中, 他发现自己颇具品味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈæptɪtjuːdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd]
He was a man , indeed , of many aptitudes , and of a loyal and
他 曾是 一个 男人 , 的确 , 的 许多 天赋 , 和 的 一个 忠诚 和
[əˈfekʃənət] [ˈtempər] .
affectionate temper .
亲热 脾气 .

他确实是一位多才多艺、忠诚友善的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] , [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [stiːl] [ˈprɪti] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] ,
His father , a country doctor , now growing old , his mother , still pretty at sixty ,
他的 父亲 , 一个 国家 医生 , 现在 生长 老的 , 他的 母亲 , 仍然 漂亮的 在 六十 ,
他的父亲是一位乡村医生, 如今已年迈; 他的母亲, 六十岁了, 依然美丽动人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ʌnˈmærid] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [dɪr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and his two unmarried sisters were all very dear to him .
和 他的 二 未婚 姐妹 是 全部 非常 亲爱的 到 他 .

他的两个未婚妹妹对他来说也都是非常亲爱的。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈkɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
He wrote to them constantly , and received many letters from them .
他 写道 到 他们 不断地 , 和 已收到 许多 信件 从 他们 .

他经常给他们写信, 也收到了他们很多来信。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌjuːnɪˈterɪən] [stɑːks] [stiːl] [ˈkɑːmən] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ;
They belonged to one of the old Unitarian stocks still common in New England ;
他们 属于 到 一 的 这 老的 一神论派 股票 仍然 常见的 在 新的 英格兰 ;

他们属于新英格兰地区仍然很常见的古老一神论派教派之一;

[ænd; ənd] [sʌt] [stɑːks] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈstændərdz] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈlɪvɪŋ] .
and such stocks are generally conspicuous for high standards and clean living .
和 这样的 股票 是 一般来说 显眼的 为了 高的 标准 和 干净的 活的 .

这类股票通常以高标准和清洁的生活方式而著称。

" [ˈdɪsəplɪn] " [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
" **Discipline** " **was among the chief marks of the older generation .**
" 纪律 " 曾是 之中 这 首席 标记 的 这 老 一代 .

“纪律”是老一辈人的主要特征之一。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [ˈdredɪd] [æn; ən] " [ʌnˈdɪsəplɪnd] " [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]
A father or mother dreaded an " undisciplined " child , and the word was
一个 父亲 或者 母亲 令人恐惧的 一个 " 散漫 " 孩子 , 和 这 单词 曾是
[ˈɔːf(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,
often on their lips ,
经常 在 他们的 嘴唇 ;

父母最害怕的孩子“不守规矩”, 这个词经常挂在嘴边。

[ðoo] [ɪn][noʊ] [ˈfæriˈseɪɪkəl] [wei] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈfækt][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
though in no Pharisaical way ; while the fact was evident in their lives ,
尽管 在 不 伪善的 方式 ; 尽管 这 事实 曾是 明显 在 他们的 生活 ;
虽然他们的行为并非法利赛式的; 尽管这一事实在他们的生活中显而易见,

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['praɪvət] ['daɪərɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ki:p] , [wer'ɪn] , [ʌp][tuː; tə][oʊld]
and in those private diaries which they were apt to keep , wherein , up to old
和 在 那些 私人的 日记 哪个 他们 是 易于 到 保持 , 其中 , 向上 到 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

在他们通常保留的那些私人日记中，直到晚年，他们记录了.....

[ðeɪ] ['dʒeləsli] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər][oʊn] ['deɪli] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ækʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]
they jealously watched their own daily thoughts and actions from the same point
他们 嫉妒 观看 他们的 自己的 日常的 想法 和 行动 从 这 相同的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

他们嫉妒地从同一个角度观察自己每天的想法和行为。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kweɪkərs] ,
And though the younger generation , like the younger generation of Quakers ,
和 尽管 这 年轻 一代 , 喜欢 这 年轻 一代 的 贵格会教徒 ,
[foʊz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][səm; səm] [dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n] ,
shows change and some disintegration ,
演出 改变 和 一些 解体 ,

虽然年轻一代，就像年轻一代的贵格会教徒一样，表现出变化和一些分裂，

[ðə; ði][oʊld][ˈpjʊrɪtən] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['stændərdz][ɑ:r; ər] [sti:l] , [æz; əz][wiː; wi][ɔ:l] [noʊ] , [ʌv; əv] [greɪt]
the old Puritan traditions and standards are still , as we all know , of great
这 老的 清教徒 传统 和 标准 是 仍然 , 作为 我们 全部 知道 , 的 伟大的
[ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
effect among them .
影响 之中 他们 .

我们都知道，清教徒的古老传统和标准在他们当中仍然具有很大的影响力。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ðem; ðəm] .
Especially with regard to women , and all that concerns them .
尤其 和 看待 到 女性 , 和 全部 那 担忧 他们 .

尤其是在女性以及与她们相关的一切方面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ðer; ðər] [pri'veild] ,
Among the Ellesborough clan , which was a large one , there prevailed ,
之中 这 埃尔斯伯勒 氏族 , 哪个 曾是 一个 大的 一 , 那里 最终获胜 ,
[ɪn] [ə'eləsbərəʊ] [klæn] [wɪtʃ] [wʌz] [ə] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ðeə] [prɪ'veɪld]
在埃尔斯伯勒氏族（一个庞大的氏族）中，这种观点占据了主导地位。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] [ə'merɪkən] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ,
along with the traditional American consideration for women ,
沿着 和 这 传统的 美国人 考虑 为了 女性 ,
[ə'ɒŋ] [wɪð] [ðə] [trə'dɪʃən] [ə'merɪkən] [kən'sɪdə'reɪ] [fɔːr] [wɪmɪn]
除了美国传统的对女性的尊重之外，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] [strikt] [ænd; ənd]
and especially among the women of the family themselves — a strict and
和 尤其 之中 这 女性 的 这 家庭 他们自己 — 一个 严格的 和
[ɪːv(ə)n] [sɪ'rɪv] ['stændərd][ʌv; əv]['sekʃuəl] ['mɔ:rəlz] .
even severe standard of sexual morals .
甚至 严重 标准 的 性 德 .

尤其是对于家庭中的女性而言，有着严格甚至苛刻的性道德标准。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][bʌt; bət]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd]
There was no hypocrisy in it ; they talked of it but little , but they lived
那里 曾是 不 虚伪 在 它 ; 他们 谈话 的 它 但 小的 , 但 他们 居住地
[baɪ][aɪ 'tiː] ;
by it ;
经过 它 ;

这其中没有丝毫虚伪；他们很少谈论它，但他们却践行它；

[ænd; ənd][ðer; ðər][men][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [kri'eɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and their men were brought up in the atmosphere created by it .
和 他们的 男人 是 带来 向上 在 这 气氛 创建 经过 它 .

他们的男人们正是在这种氛围下成长起来的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd][self] - ['sæk rɪf aɪs][wɜ:r; wər] ['fri:li] [mɪkst]
And as affection and tenderness and self - sacrifice were freely mixed
和 作为 感情 和 压痛 和 自己 - 牺牲 是 自由 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'setɪsɪzəm] ,
with the asceticism ,
和 这 禁欲主义 ,

当爱意、温柔和自我牺牲与苦行主义自由地融合在一起时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'beljən] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ]['oʊpən] [rɪ'beljən] — [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][men][foʊk]
there was no rebellion — at any rate no open rebellion — among their men folk
那里 曾是 不 叛乱 — 在 任何 速度 不 打开 叛乱 — 之中 他们的 男人 民间
.
:
.

他们的男人们没有发生叛乱——至少没有公开的叛乱。

[ðə; ði] ['æt məsfɪr] [kri'eɪtɪd] [led] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd]['prɔ:bləms]
The atmosphere created led , no doubt , to certain evasions of the hard problems
这 气氛 创建 引领 , 不 怀疑 , 到 肯定 逃避 的 这 难的 问题
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

毫无疑问，这种氛围导致人们回避生活中的一些难题；

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm]['kwəɪət] [ri:vælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
and to some quiet reevaluations of things and persons when the sons of
和 到 一些 安静的 重估 的 事物 和 人 什么时候 这 儿子们 的
[ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [tu:; tə][menz] [ɪ'steɪt] .
the family came to men's estate .
这 家庭 来了 到 男士 财产 .

当家族中的儿子们长大成人后，他们对人和事进行了一些平静的重新评价。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] " [eɪp] [ænd; ənd]['taɪgər] , " [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
But in general the " ape and tiger , " still surviving in the normal human being
但 在 一般的 这 " 猿 和 老虎 , " 仍然 幸存 在 这 普通的 人类 存在
.
:
.

但总的来说，“猿虎”的本能仍然存在于普通人身上。

[hæd; həd] [bɪn] [ri:'əli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [teɪmd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
had been really and effectively tamed in the Ellesborough race .
有 到过 真的 和 有效地 驯服 在 这 埃尔斯伯勒 种族 .

在埃尔斯伯勒赛马比赛中，它确实被驯服了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['delɪkəsi] [bəʊθ][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ə'mʌŋ]
There was also a sensitive delicacy both of thought and speech among
那里 曾是 还 一个 敏感的 美味 两个都 的 想法 和 演讲 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们之间在思想和言语上也都有一种细腻的情感；

['ænsər] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['testɪd] [ri'ælɪtɪz] .
answering to more important and tested realities .
回答 到 更多的 重要的 和 测试 现实 .

回应更重要、更经得起考验的现实。

[ðer; ðær] ['mæridʒz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sək'ses] ; [ðer; ðær] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wel] [brɔ:t] [ʌp] , [ʌndər] [laɪt]
Their marriages were a success ; their children were well brought up , under light
他们的 婚姻 是 一个 成功 ; 他们的 孩子们 是 出色地 带来 向上 , 在下面 光
[bʌt; bət][ɪ'fektiv; ə'fektiv][kən'troul] ;
but effective control ;
但 有效的 控制 ;
他们的婚姻很成功；他们的孩子在轻松但有效的管教下成长良好；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [æz; əz] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] ,
and , if it be true , as Americans are ready to say ,
和 , 如果 它 是 真的 , 作为 美国人 是 准备好 到 说 ,
而且，如果这是真的，正如美国人准备说的那样，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] ['mæridʒ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət] [prə'faʊndli] ['mɑ:dɪfaɪd][ʼoʊvər]
that the old conception of marriage is being slowly but profoundly modified over
那 这 老的 概念 的 婚姻 是 存在 缓慢地 但 深刻地 修改的 超过
[lɑ:rdʒ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðær] [greɪt] ['kɑ:mənwelθ] ,
large sections of their great Commonwealth ,
大的 部分 的 他们的 伟大的 联邦 ,
在其幅员辽阔的英联邦的大部分地区，旧的婚姻观念正在缓慢而深刻地发生改变。

[tɔ:rdʒ] [ə; eɪ][ʼlæksəti] [ʌn'dremt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
towards a laxity undreamt of half a century ago ,
向 一个 松弛 未曾梦想过的 的 一半 一个 世纪 前 ,
走向半个世纪前难以想象的宽松状态，

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [bi:; bi] ['tækst] [nɔ:r] [ə'plɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
the Ellesboroughs could neither be taxed nor applauded in the matter .
这 - 可以 两者都不 是 已征税 也不 鼓掌 在 这 事情 .
埃尔斯伯勒家族在这件事上既不应该受到谴责，也不应该受到赞扬。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] .
They stood by the old ways , and they stood by them whole - heartedly .
他们 站立 经过 这 老的 方式 , 和 他们 站立 经过 他们 所有的 - 衷心地 .
他们坚守旧习，而且全心全意地坚持。

[hɪm'self] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [nɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst]
Ellesborough himself , no doubt , had knocked about the world more than most
埃尔斯伯勒 他自己 , 不 怀疑 , 有 敲门 关于 这 世界 更多的 比 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,
of his kindred ,
的 他的 亲属 ,
毫无疑问，埃尔斯伯勒本人比他的大多数同胞都更周游世界。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .
and had learnt to look at many things differently .
和 有 学会了 到 看 在 许多 事物 不同 .
并学会了用不同的眼光看待许多事物。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
But essentially , he was the son of his race .
但 本质上 , 他 曾是 这 儿子 的 他的 种族 .
但从本质上讲，他是他所在种族的儿子。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʉ:d] [tɔ:rdʒ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌnz] [ˌrevə'ren](ə)l] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] .
His attitude towards women was at once reverential and protective .
他的 态度 向 女性 曾是 在 一次 敬畏的 和 保护的 .
他对女性的态度既充满敬意又充满保护。

[hi:; hi] [bi'li:vd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [men] ,
He believed women were better than men ,
他 相信 女性 是 更好的 比 男人 ,
他认为女人比男人优秀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['præktɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrk(ə)] ;
because **practically** **he** **had** **found** **it** **so in his own circle** ;

因为 几乎 他 有 成立 它 所以 在 他的 自己的 圆圈 ;

因为他实际上在自己的圈子里也发现了这种情况；

[bʌt; bət][hiː; hi][held] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [strɔːŋ] [bɪ'liːfs] , ['seldəm] [ɪk'sprest] ,
but **he** **held** **also** **very strong beliefs** , **seldom expressed** ,

但 他 握住 还 非常 强的 信仰 , 很少 表达 ,

但他也持有非常坚定的信念，只是很少表达出来。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['soʊ(ə)] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)] ['wiːknəs] .
as **to** **their** **social** **disadvantages** **and** **their** **physical weakness** .

作为 到 他们的 社会的 缺点 和 他们的 身体的 弱点 .

至于他们的社会劣势和身体虚弱。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] ,
The **record** **of** **the** **Germans towards** **women in France** **and** **Flanders** ,

这 记录 的 这 德国人 向 女性 在 法国 和 弗兰德斯 ,

德国人在法国和佛兰德斯对待妇女的记录

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hiː; hi][hæd; həd] ['verɪfaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
a **record** **he** **had** **verified** **for** **himself** ,

一个 记录 他 有 已验证 为了 他自己 ,

他本人已经核实过这份记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第4/15页

[hæd; həd][pər'hæps] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][stɜːrn] [fleɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]
had perhaps done more than anything else to feed the stern flame of war in
有 也许 完毕 更多的 比 任何事物 别的 到 喂养 这 船尾 火焰 的 战争 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
his own soul .
他的 自己的 灵魂 .

或许，他所做的一切，比任何其他事情都更能助长他内心深处那熊熊燃烧战争之火。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɔːbəbli] [hæv; həv] [ɔː'redi] [bɪn] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [bʌt; bət]
At thirty - two , he would probably have already been a married man , but
在 三十 - 二 , 他 会 大概 有 已经 到过 一个 已婚 男人 , 但

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .
for the war .
为了 这 战争 .

如果不是因为战争，他32岁时可能已经结婚了。

[hiː; hi] ['ræðər] ['fɪrli] [held] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['duːti][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv]
He rather fiercely held that it was a man's duty to marry and have
他 相当 激烈地 握住 那 它 曾是 一个 男人的 责任 到 结婚 和 有

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他非常坚定地认为，结婚生子是男人的责任。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsiŋ] ['fænsɪs][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ;
But beyond a few passing fancies he had never been in love ;
但 超过 一个 很少 通过 幻想 他 有 绝不 到过 在 爱 ;

除了几次短暂的迷恋之外，他从未真正恋爱过；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['prezɪdənt]
and since the American declaration of war , he had been , like his President
和 自从 这 美国人 宣言 的 战争 , 他 有 到过 , 喜欢 他的 总统

,
!
.

自从美国对日宣战以来，他就像他的总统一样，

[aʊt][tuː; tə] " [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] " ;
out to " make the world safe for democracy " ;
出去 到 " 制作 这 世界 安全的 为了 民主 " ;

目标是“使世界对民主而言是安全的”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [hæd; həd] [swept] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
and the ardour of the struggle had swept his private interests out of sight
和 这 热情 的 这 斗争 有 扫荡 他的 私人的 兴趣 出去 的 视线

.
:
.

斗争的热情使他完全忽略了个人利益。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
All the same here he was ,
全部 这 相同的 这里 他 曾是 ,

尽管如此，他还是来了。

[ˈwɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɒtətər][ˈsaɪk(ə)] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [roʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [end] [faːrm] ,
walking his motor cycle up the field road leading to Great End Farm ,
步行 他的 发动机 循环 向上 这 场地 路 领导 到 伟大的 结尾 农场 ,
他推着摩托车沿着通往大尽头农场的田间小路走去，

[ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [ˈiːgərli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and looking eagerly about him :
和 寻找 急切地 关于 他 :
他急切地四处张望。

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [pəˈzi(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
A lonely position , but beautiful !
一个 孤独 位置 , 但 美丽的 !
虽然位置偏僻，但很美！

[ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [aɪ] .
On the woods behind the house he turned a professional eye .
在 这 树林 在后面 这 房子 他 转向 一个 专业的 眼睛 :
他用专业的眼光审视着房子后面的树林。

[faɪn] [ˈtɪmbər] !
Fine timber !
美好的 木材 !
上等木材！

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][ðə; ði]
The man who was to succeed him at Ralstone would no doubt have the
这 男人 WHO 曾是 到 成功 他 在 - 会 不 怀疑 有 这
[ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
cutting of it :
切割 的 它 :

接替他在拉尔斯通的那个人无疑会具备这种能力。

[ðə; ði][faːrm] [ˈkwaːdræŋɡl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [bɑːrn] ,
The farm quadrangle , with its sixteenth century barn ,
这 农场 四边形 , 和 它是 第十六 世纪 谷仓 ,
农场四合院，以及其中十六世纪的谷仓，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːrn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈoʊpən] [dɔːz]
out of which the corn seemed to be actually bursting from various open doors
出去 的 哪个 这 玉米 似乎 到 是 实际上 爆发 从 各种各样的 打开 门

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
and windows ,
和 视窗 ,
玉米粒仿佛要从各个敞开的门窗里喷涌而出。

[əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt] [ˈɡlæmə] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈmerɪkən] ,
appeared to him through that glamour which , for the intelligent American ,
出现 到 他 通过 那 魅力 哪个 , 为了 这 聪明的 美国人 ,
在他眼中，那是一种魅力，对于聪明的美国人来说，这种魅力是透过这种魅力展现出来的。

[biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˌmiːdiːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪˈkwiːðd]
belongs to everything that medieval and Elizabethan England has bequeathed
属于 到 一切 那 中世纪 和 伊丽莎白时代 英格兰 有 遗赠

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
to the England of the present .
到 这 英格兰 的 这 展示 :
它属于中世纪和伊丽莎白时代的英格兰留给当今英格兰的一切遗产。

[hiː; hi] [wɪl] [bæk] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
He will back himself , he thinks ,
他 将要 后退 他自己 , 他 思考 ,
他认为自己会支持自己。

[tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [taʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] — [ɪn] [ˈeni] [keɪs]
to plan and build a modern town better than the Britisher — in any case
到 计划 和 建造 一个 现代的 镇 更好的 比 这 英国人 — 在 任何 案件
[ˈkwɪkər] .
quicker .
更快 .

比英国人更好地规划和建设一座现代化城镇——至少速度更快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [taɪlz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈbruːkʃaɪr] [bɑːrn] [biːt] [hɪm; ɪm] .
But the mosses and tiles of an old Brookshire barn beat him .
但 这 苔藓 和 瓷砖 的 一个 老的 布鲁克希尔 谷仓 打 他 .
但是布鲁克希尔一座老谷仓里的苔藓和瓦片最终还是打败了他。

[pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [gert] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː] [lænd] [ˈlæsɪz] [ˈkæriɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv] [mɪlk]
Ellesborough paused at the gate to watch two land lassies carrying pails of milk
埃尔斯伯勒 暂停 在 这 门 到 手表 二 土地 姑娘们 携带 水桶 的 牛奶
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˌprɒlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,
across the yard towards a prolongation of the farm - house ,
穿过 这 院子 向 一个 延长 的 这 农场 - 房子 ,
埃尔斯伯勒在门口驻足，看着两个乡下姑娘提着几桶牛奶穿过院子，走向农舍的延伸部分。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈderi] .
which he supposed was the dairy .
哪个 他 据称 曾是 这 奶制品 .
他猜想那就是奶制品店。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] , [tuː] [ɡreɪt] [wiːt] - [stæks] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] ;
Just beyond the farm - yard , two great wheat - stacks were visible ;
只是 超过 这 农场 - 院子 , 二 伟大的 小麦 - 堆栈 是 可见的 ;
穿过农场院子，可以看到两座巨大的麦垛；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈheˌfɪld] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [lɑːrdʒ] [heɪ] - [stæks] , [ɔːlˈredi] [ˈnɪrli]
while in the hayfields running up to the woods , large hay - stacks , already nearly
尽管 在 这 干草地 跑步 向上 到 这 树林 , 大的 干草 - 堆栈 , 已经 几乎
[θætʃt] ,
thatched ,
茅草屋顶 ,
在通往树林的干草地上，高高的干草堆几乎已经盖好了。

[ʃoʊd] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [laɪt] .
showed dimly in the evening light .
显示 依稀 在 这 晚上 光 .
在傍晚的光线下隐约可见。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [wɜːrkt] [baɪ] [ˈwɪmɪn] !
And all this was run by women , worked by Women !
和 全部 这 曾是 跑步 经过 女性 , 工作 经过 女性 !
而这一切都是由女性运营，由女性工作！

[wel] , [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] , [soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Well , American women , so he heard from home ,
出色地 , 美国人 女性 , 所以 他 听到 从 家 ,
嗯，他从家里听说，都是些美国女人。

[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ˈfɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
were doing the same in the fields and farms of the States .
是 正在做 这 相同的 在 这 字段 和 农场 的 这 各州 .
他们在各州的田野和农场里也做着同样的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt] , [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈmuːvmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
It was all part , he supposed , of a world movement , by which ,
它 曾是 全部 部分 , 他 据称 , 的 一个 世界 移动 , 经过 哪个 ,
他认为，这一切都是世界运动的一部分，通过这场运动，

[nɒs] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][wɔːr][ɪt'self] , [ðiːz] [greɪt] [ˈjɪrɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [rɪ'membər]
no less than by the war itself , these great years would be for ever remembered
不 较少的 比 经过 这 战争 本身 , 这些 伟大的 年 会 是 为了 曾经 记得
.
:
.

即使不考虑战争本身，这些伟大的岁月也将永远被人们铭记。

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ɪt'self] , [haʊ'vevər] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd][ə; eɪ] [pʊr] ,
The farm - house itself , however , seemed to him from the outside a poor ,
这 农场 - 房子 本身 , 然而 , 似乎 到 他 从 这 外部 一个 贫穷的 ,
[ˈflɪmzi] [θɪŋ] ,
flimsy thing ,
脆弱的 事物 ,

然而，从外面看，那座农舍本身显得破旧不堪。

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .
unworthy of the old farm buildings .
不配 的 这 老的 农场 建筑物 .

与这些古老的农舍建筑不相称。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪk] [θɪk] ,
He could see that the walls of it were only a brick thick ,
他 可以 看 那 这 墙壁 的 它 是 仅有的 一个 砖 厚的 ,
他看得出来，那堵墙只有一块砖厚。

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kɜːtənz] ,
and in spite of the pretty curtains ,
和 在 尽管如此 的 这 漂亮的 窗帘 ,

尽管窗帘很漂亮，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɑːd] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɪndəʊz] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt]
he was struck by the odd feature of the two large windows exactly opposite
他 曾是 击 经过 这 奇怪的 特征 的 这 二 大的 视窗 确切地 对面的
[iːtʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

他被两扇正对着的大窗户的奇特之处所吸引。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['spekteɪtər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [lʊk] [raɪt] [θruː] [aɪ 'tiː] .
so that a spectator on either side of the house might look right through it .
所以 那 一个 旁观者 在 任何一个 边 的 这 房子 可能 看 正确的 通过 它 .

这样一来，房子两侧的观众都可以直接透过它看到里面。

" [siːmz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" **Seems like being in the street .**
" 似乎 喜欢 存在 在 这 街道 .

感觉就像身处街头。

[haʊ'vevər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][dəʊnt] ['mætər] .
However , if there's nobody to look at you , I suppose it don't matter .
然而 , 如果 有 无人 到 看 在 你 , 我 认为 它 不 事情 .

但是，如果没有人看你，我想这也就无关紧要了。

" [ðen] [hiː; hi] [læft] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
" **Then he laughed , for just as he led his motor cycle into the yard ,**
" 然后 他 笑了 , 为了 只是 作为 他 引领 他的 发动机 循环 进入 这 院子 ,
“然后他笑了，因为他骑着摩托车驶入了院子，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
and passed the sitting - room window , he was struck by the appearance of
和 通过了 这 坐着 - 房间 窗户 , 他 曾是 击 经过 这 外貌 的
[tu:] [lɑ:rdʒ] [ʃi:p] ,
two large sheep ,
二 大的 羊 ,

他路过客厅的窗户时，被两只大绵羊的出现所吸引。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [æt; ət][ɪts] ['fɑ:rðər] [end] .
who seemed to be actually in the sitting - room , at its farther end .
WHO 似乎 到 是 实际上 在 这 坐着 - 房间 , 在 它是 更远 结尾 .

他似乎当时就在客厅里，在客厅的尽头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [pər'si:vð] , [ə'pa:n][ðə; ði] [sti:p] [daʊn] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
They were standing , he presently perceived , upon the steep down beyond the
他们 是 常设 , 他 目前 感知 , 之上 这 陡 向下 超过 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他这才意识到，他们正站在房子后面的陡坡上。

[ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] [bɪlt] ;
on the slope of which the farm was built ;
在 这 坡 的 哪个 这 农场 曾是 建造 ;

农场就建在山坡上；

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['kwɑ:dræŋɡl] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
which on the southern side of the farm quadrangle came right up to the house
哪个 在 这 南部 边 的 这 农场 四边形 来了 正确的 向上 到 这 房子
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

在农场四合院的南侧，它一直延伸到房屋的墙壁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'saɪd][get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃu:][ðem; ðəm]
At the same moment he saw a woman inside get up and shoo them
在 这 相同的 片刻 他 锯 一个 女士 里面 得到 向上 和 嘘 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
from the open window ,
从 这 打开 窗户 ,

就在同一时刻，他看到屋里一个女人起身，从敞开的窗户把他们赶了出去。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
so that they ran away .
所以 那 他们 跑 离开 .

于是他们逃走了。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeni] ['hɑ:rbərtən] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
But when Jenny Harberton had admitted him , and he was waiting in
但 什么时候 珍妮 哈伯顿 有 承认 他 , 和 他 曾是 等待 在
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
the sitting - room ,
这 坐着 - 房间 ,

但当珍妮·哈伯顿收留了他，而他正在客厅里等候时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
from which the woman he had seen had disappeared , he was in the
从 哪个 这 女士 他 有 已见 有 消失 , 他 曾是 在 这
[mu:d] [tu:; tə][əd'maɪər] ['evriθɪŋ] .
mood to admire everything .
情绪 到 钦佩 一切 .

他见到的那个女人已经消失了，他现在心情很好，想欣赏周围的一切。

[həʊ] [naɪs][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] !
How nice the two women had made it !

如何 好的 这 二 女性 有 制成 它 ！

这两位女士做得真漂亮！

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] [laɪf] , [bəʊθ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [sɪnz] [ðə; ði][wɔ:r] ,
His own rough life , both before and since the war ,

他的 自己的 粗糙的 生活 , 两个都 前 和 自从 这 战争 ,

他本人在战前和战后都过着坎坷的生活。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪnˈkri:st] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈsi:mli:nɪs] .
had only increased a natural instinct for order and seemliness .

有 仅有的 增加 一个 自然的 本能 为了 命令 和 体面 .

只会增强人们对秩序和体面的自然本能。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [blu:] [ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [freɪ] [ˈdrʌɡɪt] , [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræfs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz]
The pretty blue paper , the fresh druggert , the photographs on the wall , the flowers

这 漂亮的 蓝色的 纸 , 这 新鲜的 药物 , 这 照片 在 这 墙 , 这 花朵

,
,
,

漂亮的蓝色纸张, 新鲜的药材, 墙上的照片, 鲜花,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈni:tənəs] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the delicate neatness of everything delighted him .

和 这 精美的 整洁 的 一切 高兴极了 他 .

一切的精致整洁让他感到愉悦。

[hi; hi] [went] [raʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [bʊks] ,
He went round looking at the pictures and the few books ,

他 去 圆形的 寻找 在 这 图片 和 这 很少 图书 ,

他四处看了看那些画和几本书,

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪt] [hi; hi] [sɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən]
perfectly conscious that everything which he saw had a more than common

完美 有意识的 那 一切 哪个 他 锯 有 一个 更多的 比 常见的

[ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
interest for him .

兴趣 为了 他 .

他完全意识到, 他所看到的一切都与他有非凡的意义。

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] — [ˈoʊpənɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .
The room seemed to be telling a story — opening points of view .

这 房间 似乎 到 是 讲述 一个 故事 — 开幕 积分 的 看法 .

房间仿佛在讲述一个故事——展现不同的观点。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

" [hi; hi] [pɔ:zd] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ˈəʊvəˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] .
" **He paused , a broad smile overspreading his bronzed face .**
" 他 暂停 , 一个 广阔 微笑 过度传播 他的 古铜色 脸 .

他顿了顿, 古铜色的脸上绽放出灿烂的笑容。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd]
For he had perceived a popular History of the War lying open and

为了 他 有 感知 一个 受欢迎的 历史 的 这 战争 说谎 打开 和

[feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
face downwards on the table ,

脸 向下 在 这 桌子 ,

因为他看到一本畅销的战争史书籍摊开着, 书页朝下放在桌子上。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
one that he had recommended to the mistress of the farm .
一 那 他 有 受到推崇的 到 这 情妇 的 这 农场 .
那是他推荐给农场女主人的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .
So she had followed his advice .
所以 她 有 随后 他的 建议 .
所以她听从了他的建议。

[ˌaɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrli] !
It pleased him particularly !
它 高兴 他 特别 !
他尤其高兴!

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈriːdər] ; [stiːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]
He had gathered that she was never a great reader ; still , she was an
他 有 聚集 那 她 曾是 绝不 一个 伟大的 读者 ; 仍然 , 她 曾是 一个
[ˈedʒuketɪd] [ˈwʊmən] ,
educated woman ,
受过教育 女士 ,
他了解到她并不怎么爱读书; 不过, 她毕竟是一位受过良好教育的女性。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [dʌn] .
she ought to know something of what her country had done .
她 应该 到 知道 某物 的 什么 她 国家 有 完毕 .
她应该对自己的国家所做的事情有所了解。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][piˈænoʊ] !
And there was actually a piano !
和 那里 曾是 实际上 一个 钢琴 !
而且那里居然还有一架钢琴!

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [ɔːr][hɜːr; hər] [frend] .
He wondered whether she played , or her friend .
他 想知道 无论 她 玩 , 或者 她 朋友 .
他想知道是她本人还是她的朋友在玩。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ˌʌpˈsterz] — [ˈræðər] [dɪˈlɪbəreɪtli] .
Meanwhile Rachel was changing her dress upstairs — rather deliberately .
同时 瑞秋 曾是 变化 她 裙子 楼上 — 相当 故意地 .
与此同时, 瑞秋正在楼上换衣服——而且是故意的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
She did not want to look too glad to see her visitor ,
她 做过 不是 想 到 看 也 高兴的 到 看 她 游客 ,
她不想表现得对来访者过于高兴。

[tuː; tə] [ˈflætər] [hɪm; ɪm][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhɜːri] .
to flatter him by too much hurry .
到 奉承 他 经过 也 很多 匆忙 .
操之过急反而显得奉承他。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
When he arrived she had just come in from the fields where she had been
什么时候 他 到达的 她 有 只是 来 在 从 这 字段 在哪里 她 有 到过
[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] [məˈʃiːn] [ɔːl] [deɪ] .
at the threshing machine all day .
在 这 脱粒 机器 全部 天 .
他到达时, 她刚从田里回来, 她一整天都在田里的脱粒机旁忙碌。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [tʃæf] ；
It had covered her with dirt and chaff ；
它 有 涵盖 她 和 污垢 和 糠 ；

她身上沾满了灰尘和谷壳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [θruː] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈræt(ə)]
and the process of changing was only half through when she heard the rattle
和 这 过程 的 变化 曾是 仅有的 一半 通过 什么时候 她 听到 这 嘎嘎作响
[ʌv; əv] - [ˈsaɪk(ə)] [aʊtˈsaɪd] ．
of Ellesborough's cycle outside ．
的 - 循环 外部 ．

换衣服的过程才进行到一半，她就听到了埃尔斯伯勒的自行车在外面嘎嘎作响。

[ʃiː; ji] [stʊd] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] , [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ； [hɜːr; hər]
She stood now before the glass , a radiant daughter of air and earth ; her
她 站立 现在 前 这 玻璃 ， 一个 辐射状 女儿 的 空气 和 地球 ； 她
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ；

她此刻站在玻璃前，宛如一位光芒四射的空气与大地之女；她的血管，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ，

仿佛是这样，

[stiːl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
still full of the sheer pleasure of her long day among the stubbles and the
仍然 满的 的 这 透明 乐趣 的 她 长的 天 之中 这 胡茬 和 这
[jʌŋ] [staːk] ．
young stock ．
年轻的 库存 ．

她仍然沉浸在一整天在茬地和幼畜间劳作的纯粹快乐中。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ； [ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt][ðə; ði][ˈwɪntər] , [wen] [aɪˈtiː]
She was tired , of course ; and she knew very well that the winter , when it
她 曾是 疲劳的 ， 的 课程 ； 和 她 知道 非常 出色地 那 这 冬天 ， 什么时候 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ；

她当然很累；她也很清楚，冬天来临时，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] ,
would make a great difference ,
会 制作 一个 伟大的 不同之处 ；

这将产生巨大的影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] ．
and that much of the work before her would be hard and disagreeable ．
和 那 很多 的 这 工作 前 她 会 是 难的 和 令人不快的 ．

而且她面前的大部分工作都将是艰苦而令人不快的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər] [diːp] [sætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [tʃoʊzn] ,
But for the moment , her deep satisfaction with the life she had chosen ,
但 为了 这 片刻 ， 她 深的 满意 和 这 生活 她 有 选定 ；

但就目前而言，她对所选择的生活感到非常满意。

[ðə; ði] [kənˈɡruːəti] [bɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] ．
the congruity between it and her , gave her a peculiar charm ．
这 全等性 之间 它 和 她 ， 给予 她 一个 奇特 魅力 ．

她与这件东西的契合，赋予了她一种独特的魅力。

[ʃiː, ʃɪ] [briːðd] [ˈkɑːntent] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈbjuːtəfaɪŋ] [θɪŋ] .
She breathed content , and there is no more beautifying thing .
她 呼吸 内容 , 和 那里 是 不 更多的 美化 事物 .
她呼吸间流露出满足, 没有什么比这更更好了。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] ; [jet] [nɑːt]
She had thought a good deal about Ellesborough since their meeting ; yet not
她 有 想法 一个 好的 交易 关于 埃尔斯伯勒 自从 他们的 会议 ; 然而 不是
[æbˈsɔːb.ɪŋ.li] ,
absorbingly ,
引人入胜 ,
自从与埃尔斯伯勒相遇以来, 她对埃尔斯伯勒有过不少思考; 然而, 她并没有全神贯注地想着这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
for she had her work to do .
为了 她 有 她 工作 到 做 .
因为她还有工作要做。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]
She was rather inclined to quarrel with him for having been so long in
她 曾是 相当 倾斜 到 争吵 和 他 为了 拥有 到过 所以 长的 在
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl] ;
making his call ;
制作 他的 称呼 ;
她很愿跟他吵架, 因为他打电话的时间太长了;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [pərˈhæps] , [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈdɔːd(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [læst]
and this feeling , perhaps , induced her to dawdle a little over the last
和 这 感觉 , 也许 , 诱导 她 到 混日子 一个 小的 超过 这 最后的
[ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] .
touches of her toilet .
触摸 的 她 洗手间 .
或许正是这种感觉, 让她在最后整理厕所时磨蹭了一会儿。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] , [blæk] [dres] , [wɪtʃ] [teɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
She had put on a thin , black dress , which tamed the exuberance of her face
她 有 放 在 一个 薄的 , 黑色的 裙子 , 哪个 驯服 这 热情洋溢 的 她 脸
[ænd; ənd] [her] ,
and hair ,
和 头发 ,
她穿了一件薄薄的黑色连衣裙, 衬托出她脸上和头发的蓬乱。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliəns] [ænd; ənd] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [wer] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [blaʊs]
and set off the brilliance and fineness of her skin where the open blouse
和 放 离开 这 辉煌 和 精细度 的 她 皮肤 在哪里 这 打开 女式衬衫
[dɪˈspleɪd] [aɪ ˈtiː] .
displayed it .
显示 它 .
敞开的衬衫衬托出她肌肤的光彩和细腻。

[ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ˈsʌnbɜːrnt] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnbɪˈkʌmɪŋli] [soʊ] ;
The beautiful throat was sunburnt , indeed , but not unbecomingly so ;
这 美丽的 喉 曾是 晒伤 , 的确 , 但 不是 不合时宜的 所以 ;
那美丽的喉咙确实被晒伤了, 但并不难看;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfæsn] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈslendər] [ɡoʊld] [tʃeɪn] ,
and she was about to fasten round it a slender gold chain ,
和 她 曾是 关于 到 系 圆形的 它 一个 苗条 金子 链 ,
她正要将一条细长的金链子系在上面,

[wen] [jiːʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [ðəːði] [tʃeɪn] .
when she suddenly dropped the chain .

什么时候 她 突然 掉落 这 链 .

她突然把项链掉在了地上。

[sʌm; səm][ə,səʊsɪleɪʃn; ə,səʊʃɪleɪʃn][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk]
Some association had passed through her mind which made her shrink

一些 协会 有 通过了 通过 她 头脑 哪个 制成 她 收缩

[frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
from it .

从 它 .

她脑海中闪过某种联想，让她不由自主地退缩了。

[ʃiːʃi] [tʃoʊz] [ɪnˈsted] [əːeɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈbluːɪʃ] - [ɡriːn] [biːdz] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli]
She chose instead a necklace of bluish - green beads , long , and curiously

她 选择 反而 一个 项链 的 蓝蓝色 - 绿色的 珠子 , 长的 , 和 奇怪的是

[ˌɪntəˈwəʊvən] ,
interwoven ,

交织 ,

她最终选择了一条由蓝绿色珠子串成的项链，长长的，而且交织方式很奇特。

[wɪtʃ] [geɪv] [əːeɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ðəːði] [pleɪn] [dres] .
which gave a touch of dignity to the plain dress .

哪个 给予 一个 触碰 的 尊严 到 这 清楚的 裙子 .

这给朴素的服装增添了一丝庄重感。

[ðen] [ʃiːʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðəːði] [hoʊl] [ɪˈfekt] , [ɪn][əːeɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈræðər]
Then she paused to consider the whole effect , in a spirit of meditation rather

然后 她 暂停 到 考虑 这 所有的 影响 , 在 一个 精神 的 冥想 相当

[ðæn; ðən] [mɪr] [ˈvænəti] .
than mere vanity .

比 仅仅 虚荣 .

然后她停下来思考整体效果，这种思考并非出于虚荣，而是一种沉思。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiːhi] [nuː] !
" I wish he knew !

" 我 希望 他 知道 !

“我真希望他知道！”

" [ʃiːʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðəːði] [ɡlæs] [rɪˈflektɪd] [əːeɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] .
" she thought , and the glass reflected a frown of perplexity .

" 她 想法 , 和 这 玻璃 反映 一个 皱眉 的 困惑 .

她心想，玻璃上映出她困惑的表情。

[hæd; həd][ʃiːʃi] [bɪn] [waɪz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [tuː; tə] [merk] [sʌtʃ] [əːeɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðəːði] [pæst] ?
Had she been wise , after all , to make such a complete mystery of the past ?

有 她 到过 明智的 , 后 全部 , 到 制作 这样的 一个 完全的 神秘 的 这 过去的 ?

她当初把过去完全变成一个谜，难道不是一种明智的做法吗？

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [sʌm; səm] [taɪm] — [wʌt] [ɔːl][hɜːr; hər]
People in and about Ipscombe would probably know some time — what all her

人们 在 和 关于 - 会 大概 知道 一些 时间 — 什么 全部 她

[kəˈneɪdiən] [ˈfrendz] [nuː] .
Canadian friends knew .

加拿大 朋友们 知道 .

伊普斯康比及其周边地区的人可能迟早会知道——就像她所有的加拿大朋友都知道的那样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəːði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəːði] [ˈendləs] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɡɔːsɪp] ,
And then , the thought of the endless explanations and gossip ,

和 然后 , 这 想法 的 这 无尽的 解释 和 闲话 ,

然后，想到没完没了的解释和流言蜚语，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:riɪd] [hju:,mili'eɪʃn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['eni] [rɪ'nu:d] ['kɑ:ntækt] [wət'evər] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ʌgli] **of the horrid humiliation involved in any renewed contact whatever with the ugly**
的 这 可怕的 屈辱 涉及 在 任何 更新 接触 任何 和 这 丑陋的
[θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
things she had put behind her ,
事物 她 有 放 在后面 她 ,
任何与她已经抛诸脑后的丑陋事物重新接触所带来的可怕羞辱,

[raʊzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [dɪs'gʌst] .
roused a sudden , surging disgust .
唤醒 一个 突然 , 滔滔 厌恶 .
激起了一阵突如其来的强烈厌恶感。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈvi:əməntli] .
" **Yes , I was quite right** , " **she thought vehemently** .
" 是的 , 我 曾是 相当 正确的 , " 她 想法 强烈地 .
“没错，我的判断完全正确，”她坚定地想。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] !
" **I was quite right !**
" 我 曾是 相当 正确的 !
“我完全正确！ ”

" [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˌdaʊn'sterz] !
" **Voices in the room downstairs !**
" 声音 在 这 房间 楼下 !
楼下房间里有声音！

[ðæt] [ment] [ðæt] ['dʒænit][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
That meant that Janet had gone in to greet the visitor .
那 意思是 那 珍妮特 有 已消失 在 到 迎接 这 游客 .
这意味着珍妮特进去迎接访客了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ?
Should they ask him to stay for supper ?
应该 他们 问 他 到 停留 为了 晚餐 ?
他们该邀请他留下来吃晚饭吗？

[ðə; ði] ['vɪkər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
The vicar was coming , and his pious little sister .
这 牧师 曾是 未来 , 和 他的 虔诚的 小的 姐姐 .
牧师要来了，还有他虔诚的小妹妹。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [i:t] .
There would be quite enough to eat .
那里 会 是 相当 足够的 到 吃 .
食物足够吃。

[kəʊld][hæm] , [pə'tetɔz] [ænd; ænd]['sæləd] ,
Cold ham , potatoes and salad ,
寒冷的 火腿 , 土豆 和 沙拉 ,
冷火腿、土豆和沙拉

[wið; wiθ][ðer; ðər] [oʊn] ['bʌtər] [ænd; ænd] [bred] — ['dʒænit] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [bred] — [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf]
with their own butter and bread — Janet made beautiful bread — was enough
和 他们的 自己的 黄油 和 面包 — 珍妮特 制成 美丽的 面包 — 曾是 足够的
[fɔ:r; fər] ['eniɪbɔ:di] [ɪn][wɔ:r] [taɪm] .
for anybody in war time .
为了 任何人 在 战争 时间 .
在战时，有了他们自己做的黄油和面包——珍妮特做的面包非常漂亮——就足够了。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈplenti] [ʌv; əv]
Rachel was in the mood to feel a certain childish exultation in the plenty of
瑞秋 曾是 在 这 情绪 到 感觉 一个 肯定 幼稚 大喜 在 这 很多 的
[ðə; ði][fɑːrm] ,
the farm ,
这 农场 ,

瑞秋当时心情很好，想感受一下农场丰收带来的那种孩子般的喜悦。

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈræʃənɪŋ] .
amid the general rationing .
之中 这 一般的 配给 .

在普遍实行配给制的情况下。

[ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsev(ə)n] [ˈmɪlktʃ] [kaʊz] , [ðə; ði] [ˈderli] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ,
The possession of her seven milch cows , the daily pleasure of the milk ,
这 拥有 的 她 七 牛奶 牛 , 这 日常的 乐趣 的 这 牛奶 ,
[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ɐnd] [ˈiːvniŋ] ,
morning and evening ,
早晨 和 晚上 ,

她拥有七头奶牛，每天早晚都能享受到挤奶的乐趣。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [kriːm] ,
the sight of the rich separated cream ,
这 视线 的 这 富有的 分开 奶油 ,

看到分离出来的浓稠奶油，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
and of the butter as it came fresh from the churn ,
和 的 这 黄油 作为 它 来了 新鲜的 从 这 搅动 ,

还有刚从搅拌器里出来的黄油，

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [weɪt] [ænd; ɐnd] [ˈsliːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] ;
the growing weight and sleekness of the calves ;
这 生长 重量 和 流畅 的 这 小牛 ;

小牛的体重增加，体态更加匀称；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] [sens] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
all these things gave her a warm sense of protection against the difficulties
全部 这些 事物 给予 她 一个 温暖的 感觉 的 保护 反对 这 困难
[ænd; ɐnd] [rɪˈstriktʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
and restrictions of the war .
和 限制 的 这 战争 .

所有这些都让她感到一种温暖的安全感，让她免受战争带来的困难和限制。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ɐnd][ˈdʒænit][wɜːr; wər] " [self] - [səˈplaɪərz] .
She and Janet were " self - suppliers .
她 和 珍妮特 是 " 自己 - 供应商 .

她和珍妮特都是“自给自足者”。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈbəːðər] [əˈbaʊt] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ɔːr] [ˈspuːŋfʊlz] [ʌv; əv] [kriːm] .
" No need to bother about ounces of butter , or spoonfuls of cream .
" 不 需要 到 打扰 关于 盎司 的 黄油 , 或者 一勺 的 奶油 .

“无需在意几盎司黄油或几勺奶油。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [sould][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [fiːd] [ðer; ðər] [fjuː] [ɡests] [wel]
Of course they sold all they could , but they could still feed their few guests well
的 课程 他们 卖 全部 他们 可以 , 但 他们 可以 仍然 喂养 他们的 很少 客人 出色地
— [ˈbetər] ,
— **better** ,
— 更好的 ,

当然，他们卖掉了所有能卖的东西，但他们仍然能够很好地招待少数客人——甚至更好。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['həʊzɪz] [raʊnd] .
perhaps , than any of the folk in the villa houses round Millsborough .
也许 , 比 任何 的 这 民间 在 这 别墅 房屋 圆形的 - .
或许比米尔斯伯勒周围别墅区的任何人都要好。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的!

[ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [li:v] [tu; tə][æsk] !
and no one's leave to ask !
和 不 一个人的 离开 到 问 !
谁都没资格问!

" [ʃi; ji] [θru:] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['dʒestʃər] [æz; əz][ʃi; ji] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **She threw out her arms in a vehement gesture as she turned away from**
" 她 扔 出去 她 武器 在 一个 慷慨 手势 作为 她 转向 离开 从
[ðə; ði] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .
她转身背对着玻璃，用力地张开双臂。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɜ:rd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .
It was the gesture of a wild bird taking flight .
它 曾是 这 手势 的 一个 荒野 鸟 采取 航班 .
那姿态就像一只野鸟展翅飞翔。

[baɪ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
By which , however ,
经过 哪个 , 然而 ,
然而，通过这种方式，

[ʃi; ji][wʌz; wəz][nɔ:t] ['hɜ:rlɪŋ] [dɪ'faiəns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['lɪt(ə)l][ˈleɪdi] [hu:]
she was not hurling defiance at the gentle but most efficient little lady who
她 曾是 不是 投掷 蔑视 在 这 温和的 但 最多 高效的 小的 女士 who
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fu:d] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
represented the Food Control of the neighbourhood ,
代表 这 食物 控制 的 这 邻里 ,
她并非在对那位温和但办事效率极高的小个子女士——社区食品管理部门的代表——进行挑衅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu; tə][dʒɑ:g] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði]
and the mere sight of whom was enough to jog uneasy consciences in the
和 这 仅仅 视线 的 谁 曾是 足够的 到 慢跑 不安 良心 在 这
['mætər] [ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
matter of rations .
事情 的 口粮 .
仅仅是看到他们，就足以让人在配给问题上感到不安。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Rachel was long since on the best of terms with her .
瑞秋 曾是 长的 自从 在 这 最好的 的 条款 和 她 .
瑞秋和她早就关系很好了。

['kæptɪn] [wʌz; wəz] [æskt] [tu; tə] [steɪ] [tu; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['glædli] [ək'septɪd] .
Captain Ellesborough was asked to stay to supper , and gladly accepted .
队长 埃尔斯伯勒 曾是 问 到 停留 到 晚餐 , 和 乐意 公认 .
埃尔斯伯勒上尉被邀请留下来吃晚饭，他欣然接受了邀请。

[ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði]
The vicar and his young sister arrived and were introduced to the
这 牧师 和 他的 年轻的 姐姐 到达的 和 是 介绍 到 这
[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

牧师和他的妹妹到了，并被介绍给了这位美国人。

[ˈbeti] [ænd; ənd][ˈdʒeni] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][soʊ] [mʌt] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Betty and Jenny , alarmed at so much company and the quality of it ,
贝蒂 和 珍妮 , 惊慌 在 所以 很多 公司 和 这 质量 的 它 ,
贝蒂和珍妮对来访的客人众多且素质不高感到震惊。

[ˈhɜːrɪdli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [miːl] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈskʌləri] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
hurriedly asked to be allowed to take their meal in the tiny scullery behind the
匆匆 问 到 是 允许 到 拿 他们的 一顿饭 在 这 微小的 洗碗间 在后面 这
[ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
living room .
活的 房间 .

他们匆匆请求允许在客厅后面的小厨房里用餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk][ænd; ənd] [dɪˈsentɪŋ] [ˈdʒænit] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
But the democratic and dissenting Janet would not hear of it .
但 这 民主 和 持不同意见 珍妮特 会 不是 听到 的 它 .

但秉持民主思想且持有不同意见的珍妮特坚决反对这种做法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
There was room for everybody , she said ,
那里 曾是 房间 为了 大家 , 她 说 ,

她说，这里有足够的空间容纳所有人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][aɪˈtiː][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi][wʌŋ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɜːrkt]
and while she lived in it there should only be one table for all who worked
和 尽管 她 居住地 在 它 那里 应该 仅有的 是 一 桌子 为了 全部 WHO 工作
[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
on the farm .
在 这 农场 .

在她居住期间，农场里所有劳动者应该只有一张桌子。

[ɪf] [ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ənd] [mɪs] [ˈʃenstən] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
If the vicar and Miss Shenstone objected , she was sorry for them .
如果 这 牧师 和 错过 申斯通 反对 , 她 曾是 对不起 为了 他们 .

如果牧师和申斯通小姐对此有异议，她会为他们感到遗憾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt] .
But they wouldn't object .
但 他们 不会 目的 .

但他们不会反对。

[soʊ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [suːn] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkʌmpəni] :
So the small living room of the farm was soon full of a merry company :
所以 这 小的 活的 房间 的 这 农场 曾是 很快 满的 的 一个 欢乐 公司 :

于是，农场的小客厅很快就挤满了欢声笑语的人：

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstrɪsɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈfrɑːks] , [ðə; ði][lænd][ˈgɜːlz][ɪn][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
the two mistresses , in their Sunday frocks , the land girls in their uniforms ,
这 二 情妇们 , 在 他们的 星期日 连衣裙 , 这 土地 女孩们 在 他们的 制服 ,
两位女主人穿着周日礼服，女工们穿着制服，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪkər][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [koʊt][ænd; ənd] [raʊnd] [ˈkɑːləɹ] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] ,
the young vicar in a short coat and round collar , his little sister of nineteen ,
这 年轻的 牧师 在 一个 短的 外套 和 圆形的 衣领 , 他的 小的 姐姐 的 十九 ,
年轻的牧师身穿短外套和圆领衬衫，他十九岁的妹妹

[hu:] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ,
who was training to be a missionary ,
WHO 曾是 训练 到 是 一个 传教士 ,
他当时正在接受传教士培训,

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv]
and carried about with her already the sweet and dedicated look of
和 携带 关于 和 她 已经 这 甜的 和 投入的 看 的
[hɜ:r; həɹ] ['kɔ:lɪŋ] ; [ænd; ənd]
her calling ; and Ellesborough ,
她 呼叫 ; 和 埃尔斯伯勒 ,
她脸上始终带着那种甜美而虔诚的神情，那是她职业的象征；还有埃尔斯伯勒，

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mænli] ['fɪgjəɹ] [ɪn] [fʊl] ['kɑ:ki] .
a striking and manly figure in full khaki .
一个 引人注目 和 男子气概 数字 在 满的 卡其色 .
一位身着全套卡其色制服、英俊威武的男子。

[wʌz; wəz][ɑ:n] ['reɪtʃəl] [raɪt] , [ðə; ði]['vɪkəɹ][ɑ:n]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ; [mɪs] ['ʃenstən] [sæt]
Ellesborough was on Rachel's right , the vicar on Janet's ; Miss Shenstone sat
埃尔斯伯勒 曾是 在 瑞秋's 正确的 , 这 牧师 在 珍妮特的 ; 错过 申斯通 卫星
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,
between the two girls ,
之间 这 二 女孩们 ,
埃尔斯伯勒坐在瑞秋的右边，牧师坐在珍妮特的右边；申斯通小姐坐在两个女孩中间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fa:r][frʌm; frəm] [ˈɒbdʒɪkʃɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðəɹ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃi:; jɪ][noʊ] ['su:nəɹ] [faʊnd]
and was so far from objecting to their company that she no sooner found
和 曾是 所以 远的 从 反对 到 他们的 公司 那 她 不 很快 成立
[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][nekst][ðə; ði] ['dɔ:təɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] ['hændi] - [mæn][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]
she was to sit next the daughter of her brother's handy - man than her
她 曾是 到 坐 下一个 这 女儿 的 她 兄弟 便利 - 男人 比 她
[tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezəɹ] .
childish face flushed with pleasure .
幼稚 脸 酡 和 乐趣 .

她不仅没有反对与她们作伴，反而一发现自己要坐在哥哥的勤杂工的女儿旁边，孩子气的脸上就因喜悦而泛起了红晕。
[ʃi:; jɪ][hæd; həd] [si:n] ['dʒeni] [ɔ:l'redi] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] ['baɪb(ə)l] - [klæs] , [ænd; ənd][ʃi:; jɪ][hæd; həd]
She had seen Jenny already at her brother's Bible - class , and she had
她 有 已见 珍妮 已经 在 她 兄弟 圣经 - 班级 , 和 她 有
[bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
been drawn to her :
到过 绘制 到 她 :
她之前在哥哥的圣经班上见过珍妮，并且被她深深吸引。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæɹəktəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərəɹ] ['dɔ:təɹ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
Something in the character of the labourer's daughter seemed to make a special
某物 在 这 特点 的 这 劳动者的 女儿 似乎 到 制作 一个 特别的
[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ['tempəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkəɹz] ['sɪstəɹ] ,
appeal to the delicate and mystical temper of the vicar's sister ,
上诉 到 这 精美的 和 神秘 脾气 的 这 牧师的 姐姐 ,
这位劳动者女儿的性格中似乎有某种特质，特别吸引着牧师妹妹那敏感而神秘的气质。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:rdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wa:tʃəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [soʊlz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][gɪft] .
in whom the ardour of the " watcher for souls " was a natural gift .
在 谁 这 热情 的 这 " 观察者 为了 灵魂 " 曾是 一个 自然的 礼物 .
他天生就具备“守护灵魂者”的热忱。

['dʒeni] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɹ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Jenny seemed to be aware of it .
珍妮 似乎 到 是 意识到的 的 它 :
珍妮似乎也意识到了这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈɔːltərnətli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [kəˈmjuːniketɪv] —
She was flushed and a little excited , alternately shy and communicative —
她 曾是 酡 和 一个 小的 兴奋的 , 交替 害羞的 和 沟通 —
[laɪk][ðə; ði][bɜːrd] [ˈʌndər] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
like the bird under fascination ,
喜欢 这 鸟 在下面 魅力 ,

她面色红润，略带兴奋，时而害羞，时而健谈——就像一只着迷的小鸟。

[ɔːl'redɪ] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪgnəl][ʌv; əv][ɪts][ˈkæptər] .
already alive to the signal of its captor .
已经 活 到 这 信号 的 它是 俘虏者 .
它对俘虏者的信号已经有所反应。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ˈmɑːrgrət] [ˈʃenstən] [kept] [bəʊθ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈhæpi] [θruː] [ðə; ði] [miːl]
At any rate , Margaret Shenstone kept both her companions happy through the meal
在 任何 速度 , 玛格丽特 申斯通 保留 两个都 她 同伴 快乐的 通过 这 一顿饭
.
.
.

总之，玛格丽特·申斯通在用餐过程中让她的两位同伴都感到很开心。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself][ɪn] [ˈvɪɡərəsli] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒænit] [ˈleɪtən] ,
The vicar employed himself in vigorously making friends with Janet Leighton ,
这 牧师 受雇 他自己 在 大力 制作 朋友们 和 珍妮特 莱顿 ,
这位牧师积极主动地与珍妮特·莱顿交朋友。

[ˈkiːnli] [əˈlaɪv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ðæt] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [laɪk] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhendərsən]
keenly alive all the time to that vivid and flower - like vision of Miss Henderson
敏锐地 活 全部 这 时间 到 那 生动 和 花 - 喜欢 想象 的 错过 亨德森
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
at the farther end of the table .
在 这 更远 结尾 的 这 桌子 .

始终敏锐地感受到坐在桌子另一端的亨德森小姐那生动而如花朵般美丽的身影。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ðæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈkɑːki] [hɪz; ɪz] [oʊn]
But some instinct warned him that beside the splendid fellow in khaki his own
但 一些 本能 警告 他 那 旁 这 灿烂 同伴 在 卡其色 他的 自己的
[kleɪm][ɑːn][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [wʌn] .
claim on her could be but a modest one .
宣称 在 她 可以 是 但 一个 谦虚的 一 .

但某种直觉告诉他，与那位身穿卡其布制服的英俊男子相比，他对她的要求可能微不足道。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
He must watch his opportunity .
他 必须 手表 他的 机会 .
他必须抓住机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][raɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
It was natural that certain misgivings had already begun to rise in the mind
它 曾是 自然的 那 肯定 疑虑 有 已经 开始 到 上升 在 这 头脑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
of his elder sister ,
的 他的 长老 姐姐 ,

他的姐姐心中自然而然地开始滋生出一些疑虑。

[ˈelənə; -nɔː] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ]
Eleanor , who was his permanent companion and housekeeper at the vicarage
埃莉诺 , WHO 曾是 他的 永恒的 伴侣 和 管家 在 这 牧师住宅
.
.
.

埃莉诺是他在牧师住宅的常驻伴侣和管家。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [biː; bi][soʊ] [ˈspeʃəli] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ˌɑːpəˈeɪʃənz]
For why should her brother be so specially assiduous in the harvest operations
为了 为什么 应该 她 兄弟 是 所以 特别 刻苦 在 这 收成 运营
[æt; ət] [greɪt] [end] ?
at Great End ?
在 伟大的 结尾 ?

为什么她的哥哥会在大尽头的收割工作中如此勤奋呢？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She was well aware that it was the right and popular thing for the
她 曾是 出色地 意识到的 那 它 曾是 这 正确的 和 受欢迎的 事物 为了 这
[jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪ] [huː] [wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðər; ðər]
young clergy who were refused service at the front to be seen in their
年轻的 牧师 WHO 是 拒绝 服务 在 这 正面 到 是 已见 在 他们的
[ʃɜːrt] [sliːvz] [æz; əz][ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˌvɒləntiəz] ,
shirt sleeves as agricultural volunteers ,
衬衫 袖子 作为 农业 志愿者 ,

她很清楚，对于那些被拒绝派往前线的年轻神职人员来说，穿着衬衫袖子做农业志愿者是正确且受欢迎的做法。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][wɔːr] [wɜːrk] .
or in some form of war work .
或者 在 一些 形式 的 战争 工作 .

或者从事某种形式的战争工作。

[ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkjʊrət] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]
A neighbouring curate in whom she was greatly interested spent the greater part
一个 邻接 策展 在 谁 她 曾是 非常 感兴趣的 花费 这 更大的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] ,
of his week ,
的 他的 星期 ,

她非常感兴趣的一位邻近的牧师，每周大部分时间都待在那里。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑːn][mjuːˈnɪ(ə)n] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][ˈfækt(ə)rɪ] .
for instance , on munition work at a national factory .
为了 实例 , 在 弹药 工作 在 一个 国家的 工厂 .

例如，在国家工厂从事军需品生产工作。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
She thought him a hero .
她 想法 他 一个 英雄 .

她认为他是英雄。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] ,
But if it was to be harvesting ,
但 如果 它 曾是 到 是 收割 ,

但如果是收割的话，

[ðen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [help] [mɔːr]
then it seemed to her that her brother should have divided his help more
然后 它 似乎 到 她 那 她 兄弟 应该 有 分割 他的 帮助 更多的
[ˈiːvnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
evenly among the farms of the village .
均匀地 之中 这 农场 的 这 村庄 .

她觉得哥哥应该把他的帮助更平均地分配给村里的各个农场。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] " [tɔːk] .
She was afraid of " talk .
她 曾是 害怕的 的 " 讲话 .

她害怕“说话”。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [ˈniːðər] [mɪs] [ˈhendərsən] [nɔːr] [mɪs] [ˈleɪtən] [keɪm]
" **And it troubled her greatly that neither Miss Henderson nor Miss Leighton came**
" 和 它 麻烦 她 非常 那 两者都不 错过 亨德森 也不 错过 莱顿 来了
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to church .
到 教会 。

“令她非常苦恼的是，亨德森小姐和莱顿小姐都没有来教堂。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈvɪkər] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [wʌz; wəz] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈdʒænit] .
Meanwhile , the vicar , like a wise man , was securing the position with Janet .
同时 ， 这 牧师 ， 喜欢 一个 明智的 男人 ， 曾是 确保 这 位置 和 珍妮特 。

与此同时，这位牧师像个智者一样，正在努力巩固自己在珍妮特心中的地位。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][let] [hɪmˈself]
What he wished , what he was really driving at , he would not let himself
什么 他 希望 ， 什么 他 曾是 真的 驾驶 在 ， 他 会 不是 让 他自己
[ɪnˈkwaɪər] .
inquire .
查询 。

他真正想表达的是什么，他真正的目的是什么，他都不愿去探究。

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevər] [ˈflʌtəd] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][maɪnd][æz; əz]
What he knew was that no woman had ever fluttered his quiet mind as
什么 他 知道 曾是 那 不 女士 有 曾经 飘动 他的 安静的 头脑 作为
[mɪs] [ˈhendərsən] [hæd; həd] [ˈflʌtəd] [aɪˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈsʌməɹ] [wiːks] .
Miss Henderson had fluttered it during these summer weeks .
错过 亨德森 有 飘动 它 期间 这些 夏天 周 。

他知道，在这几个夏天的星期里，没有任何一个女人像亨德森小姐那样，让他平静的心灵悸动不已。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ˈɡreɪs(ə)] , " [pɪtʃɪŋ] " [ðə; ði] [ˈjiːvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
To watch her , erect and graceful , " pitching " the sheaves on to the
到 手表 她 ， 直立 和 优美 ， " 投球 " 这 捆 在 到 这
[ˈhɑːrvɪst] [kɑːrt] ,
harvest cart ,
收成 大车 ，

看着她身姿挺拔、姿态优雅地将麦捆“抛”到收割车上，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] ;
where he and a labourer received and packed them ;
在哪里 他 和 一个 劳动者 已收到 和 包装 他们 ；
他和一名工人在那里接收并打包了它们；

[tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪvələɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fəl] [kɑːrt] [hoʊm] ,
to be privileged to lead the full cart home ,
到 是 特权 到 带领 这 满的 大车 家 ，
有幸带领满载的货车回家，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [smaɪl] [ænd; ənd] [θæŋks] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrɪn] [dɔːr] [fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrd] ,
with her smile and thanks at the barn door for reward ,
和 她 微笑 和 谢谢 在 这 谷仓 门 为了 报酬 ，
她面带微笑，在谷仓门口感谢这份奖励。

[ɔːr][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [waɪl] [ˈjiː; ʃi] [ˈpraʊdli] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈriːpɪŋ] [məˈʃiːn] ,
or to stand with her while she proudly watched her new reaping machine ,
或者 到 站立 和 她 尽管 她 自豪地 观看 她 新的 收割 机器 ，
或者陪在她身边，看着她自豪地观看她的新收割机，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] [əˈbrest] , [ˈswiːpɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [bɪɡɪst] [fiːld] ,
with the three fine horses abreast , sweeping round her biggest field ,
和 这 三 美好的 马匹 并排 ， 扫荡 圆形的 她 最大 场地 ，
三匹骏马并排而行，绕着她最大的田地飞驰。

[waɪl] [ðə; ði][raɪp] [ʃi:vz] [fel] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
while the ripe sheaves fell beside it ,
尽管 这 成熟 捆 跌倒 旁 它 ,
成熟的麦捆落在它旁边,

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] [fel] [br'saɪd] [ðə; ði] [ri:pəz] [ðæt] - [rɔ:t] [ɪn] [ˈgli:mɪŋ] [ɡoʊld]
as of old they fell beside the reapers that Hoephoestus wrought in gleaming gold
作为 的 老的 他们 跌倒 旁 这 收割者 那 - 锻 在 闪闪发光 金子
[ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] ;
on the shield of Achilles ;
在 这 盾 的 阿喀琉斯 ;
就像古时一样，他们倒在了霍菲斯托斯用闪亮的黄金在阿喀琉斯的盾牌上雕刻的收割者旁边；

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ləst] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn]
and then perhaps to pay a last visit with her to the farm buildings in
和 然后 也许 到 支付 一个 最后的 访问 和 她 到 这 农场 建筑物 在
[ðə; ði][wɔ:rm] [dʌsk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the warm dusk and watch the cattle coming in from the fields and the
这 温暖的 黄昏 和 手表 这 牛 未来 在 从 这 字段 和 这
[i:vniŋ] [fi:d] ,
evening feed ,
晚上 喂养 ,
然后或许可以和她一起在温暖的黄昏时分最后一次去农场看看，看看牛群从田里回来，看看傍晚的饲料。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɔ:t] , [ˈbɪzi] [deɪ] :
and all the shutting up for the night after the long , hot , busy day :
和 全部 这 关闭 向上 为了 这 夜晚 后 这 长的 , 热的 , 忙碌的 天 :
漫长、炎热、忙碌的一天结束后，所有人都安静地休息入睡：

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈaɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [laɪf] .
these things had lately made a veritable idyll of the vicar's life .
这些 事物 有 最近 制成 一个 真正的 牧歌 的 这 牧师的 生活 .
最近，这些事情让这位牧师的生活变得无比惬意。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪmətɪv] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd][i'məʊʃənz] ,
He felt as though a hundred primitive sensations and emotions ,
他 毛毡 作为 尽管 一个 百 原始 感觉 和 情绪 ,
他感觉自己仿佛经历了上百种原始的感觉和情绪，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɔ:r] [ri:d] [ə'baʊt] [br'fɔ:r] , [hæd; həd][æt; ət][ləst] [br'kʌm] [ˈri:əl]
that he had only talked of or read about before , had at last become real
那 他 有 仅有的 谈话 的 或者 读 关于 前 , 有 在 最后的 变得 真实的
[tu:; tə][him; ɪm] .
to him :
到 他 :
他以前只是谈论或读到过的事情，最终变成了现实。

[ˈɑ:ksfərd] [ˈmemərɪz] [ri'vaɪvd] .
Oxford memories revived .
牛津 回忆 复活 .
牛津往事涌上心头。

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvə:dʒɪl][ɔ:r] [θi:'ɔkɹɪtəs] [ə'ɡen] ,
He actually felt a wish to look at his Virgil or Theocritus again ,
他 实际上 毛毡 一个 希望 到 看 在 他的 维吉尔 或者 忒奥克里图斯 再次 ,
他其实很想再读一遍维吉尔或忒奥克里托斯的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [stɜ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz]['ɑ:ksfərd] [bʊks]
such as had never stirred in him since he had packed his Oxford books
这样的 作为 有 绝不 搅拌 在 他 自从 他 有 包装 他的 牛津 图书
[tu:; tə][send] [hoʊm] ,
to send home ,
到 发送 家 ,
自从他把牛津大学的课本打包寄回家后, 这种感觉就从未在他心中涌起过。

[ˈæftər][ðə; ði] ['soʊbəɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [klæs] .
after the sobering announcement of his third class .
后 这 令人清醒 公告 的 他的 第三 班级 .
在得知自己被评为三等兵之后, 他感到非常清醒。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ðɪ:z] [oʊld] ['feləʊz] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz]
After all , it seemed these old fellows knew something about the earth and its joys
后 全部 , 它 似乎 这些 老的 伙伴们 知道 某物 关于 这 地球 和 它是 喜悦
!
!
!

毕竟, 这些老家伙似乎对地球及其乐趣有所了解!

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [laɪt] [leɪ]['oʊvər] [ðɪ:z] [pæst] [wi:ks] .
So that a golden light lay over these past weeks .
所以 那 一个 金的 光 躺 超过 这些 过去的 周 .
所以, 过去的几周仿佛笼罩在一片金色的光芒之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] — [æz; əz][fa:r]
And in the midst of it stood the figure of a silent and — as far
和 在 这 中间 的 它 站立 这 数字 的 一个 沉默的 和 — 作为 远的
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] — ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ['wʊmən] ,
as he was concerned — rather difficult woman ,
作为 他 曾是 担心的 — 相当 难的 女士 ,
而在这群人中间, 站着一个沉默寡言, 而且——在他看来——相当难以相处的女人。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [træns'fɪɡjərɪŋ] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
without which there would have been no transfiguring light at all .
没有 哪个 那里 会 有 到过 不 变形 光 在 全部 .
如果没有它, 就不会有那神奇的光芒。

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He confessed to himself that she had never had much to say to him .
他 坦白 到 他自己 那 她 有 绝不 有 很多 到 说 到 他 .
他向自己坦白, 她从来没有跟他说过什么话。

[bʌt; bət] [wer'evər] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [dru:ɪ] [ðə; ði] [meɪl] ['kri:tʃər] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
But wherever she was she drew the male creature after her .
但 无论 她 曾是 她 画 这 男性 生物 后 她 .
但无论她身在何处, 都会吸引那雄性生物跟随在她身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .
There was no doubt as to that .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 那 .
这一点毋庸置疑。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪm'plɔɪər] — [fer] , [kən'sɪdərət] , [ɪn'telɪdʒənt] ;
She was a good employer — fair , considerate , intelligent ;
她 曾是 一个 好的 雇主 — 公平的 , 周到 , 聪明的 ;
她是一位好雇主——公正、体贴、聪明;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] — [soʊ][ðə; ði]['vɪkər] [bɪ'li:vɪd] — [hu:] [ɡɑ:t][hɜ:r; hər] [wei] .
but it was the woman — so the vicar believed — who got her way .
但 它 曾是 这 女士 — 所以 这 牧师 相信 — WHO 得到 她 方式 .
但牧师认为, 最终如愿以偿的是那个女人。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [si:n] [ðæt] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] ['fɛnstən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n]
From which it will be seen that Miss Eleanor Shenstone had some reason
从 哪个 它 将要 是 已见 那 错过 埃莉诺 申斯通 有 一些 原因
[fɔ:r; fər] [mɪs'gɪvɪŋ] ,
for misgiving ,
为了 疑虑 ,

由此可见，埃莉诺·申斯通小姐的疑虑并非毫无道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkərɪz] [oʊn] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
and that the vicar's own peace of mind was in danger .
和 那 这 牧师的 自己的 和平 的 头脑 曾是 在 危险 .

牧师自己的心境也受到了威胁。

[hɪz; ɪz] ['stændərdz] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][noʊ][bɔ:ŋgər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
His standards also were no longer what they were .
他的 标准 还 是 不 更长 什么 他们 是 .

他的标准也与以往不同了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ri:əli] ['si:st] [tuː; tə] [ker] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪ'terɪən] !
He had really ceased to care that Miss Leighton was a Unitarian !
他 有 真的 停止 到 关心 那 错过 莱顿 曾是 一个 一神论派 !

他真的不再在意莱顿小姐是一位一神论者了！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rəbli] ['bɪzi] ? " [sed] ['reɪtʃəl] [tuː; tə] , [wen] ,
" **I suppose you have been horribly busy ?** " **said Rachel to Ellesborough , when ,**
" 我 认为 你 有 到过 糟糕透了 忙碌的 ? " 说 瑞秋 到 埃尔斯伯勒 , 什么时候 ,

“我想你一定忙得不可开交吧？”瑞秋对埃尔斯伯勒说道。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv]['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,
thanks to the exertions of Janet and the two girls ,
谢谢 到 这 努力 的 珍妮特 和 这 二 女孩们 ,

多亏了珍妮特和那两个女孩的努力，

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rst] [kɔ:rs] .
everybody had been provided with a first course .
大家 有 到过 假如 和 一个 第一的 课程 .

每个人都领到了第一道菜。

" [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
" **Not more than usual** .
" 不是 更多的 比 通常 .

“不会比平时更多。”

[duː][juː; jʊ] [mi:n] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəlz] ['aɪ,braʊz] [went] [ʌp]
Do you mean — " He looked at her , smiling , and Rachel's eyebrows went up
做 你 意思是 — " 他 看起来 在 她 , 微笑 , 和 瑞秋的 眉毛 去 向上
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

你的意思是——”他看着她，笑着，瑞秋的眉毛微微挑了起来。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] — [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ? "
" **Ah , I see — you thought I had forgotten ?** "
" 啊 , 我 看 — 你 想法 我 有 被遗忘的 ? "

“啊，我明白了——你以为我忘了？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Oh , no , " she said indifferently** .
" 哦 , 不 , " 她 说 漠不关心 .

“哦，不，”她冷漠地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [kʌm] .
" It is a long way to come .
" 它 是 一个 长的 方式 到 来 .

前路漫漫。

" [hi:; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" He flushed a little .
" 他 配 一个 小的 .

他脸微微泛红。

" [ðæt] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
" That never occurred to me for a moment !
" 那 绝不 发生 到 我 为了 一个 片刻 !

“我竟然从来没想过这一点！ ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" he said with emphasis .
" 他 说 和 强调 .

他强调道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
" But you said you would have finished with the harvest in a week .
" 但 你 说 你 会 有 完成的 和 这 收成 在 一个 星期 .

但你说过你会在一周内完成收割。

[soʊ] [aɪ] ['wertɪd] .
So I waited .
所以 我 等待 .

于是我等了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .
I didn't want to be a nuisance .
我 没有 想 到 是 一个 滋扰 .

我不想惹麻烦。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˌoʊvə'floʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] ,
" At which she smiled , a smile that overflowed eyes and lips ,
" 在 哪个 她 微笑 , 一个 微笑 那 溢出 眼睛 和 嘴唇 ,

她笑了，笑容灿烂夺目，盈满了眼眶和嘴唇。

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
and stirred the senses of the man beside her .
和 搅拌 这 感官 的 这 男人 旁 她 .

并唤醒了她身旁男人的感官。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ? "
" How is the prisoner ? "
" 如何 是 这 囚犯 ? "

“囚犯情况如何？ ”

" [pʊr] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！ ”

[hi:; hi] [daɪd] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .
He died the day before yesterday .
他 死亡 这 天 前 昨天 .

他前天去世了。

[wi:; wi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
We did everything we could , but he had no chance from the first .
我们 做过 一切 我们 可以 , 但 他 有 不 机会 从 这 第一的 .

我们竭尽所能，但他从一开始就毫无机会。

[hɑ:rd][laɪnz]！"
Hard lines！"

难的 线条 ！"

强硬立场！

" [waɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm][nekst] [jɪr] ！"
" Why , he might have been home next year ！"

" 为什么 , 他 可能 有 到过 家 下一个 年 ！"

“说不定他明年就能回家了！”

" [hi:; hi] [maɪt] , [ɪn'di:d] .
" He might , indeed .

" 他 可能 , 的确 .

“他或许真的会。”

[jes] , [mɪs] ['hendərsən] , ['ɪtl] [bi:; bi] [pi:s] [nekst] [jɪr] — [pər'hæps] [ðɪs] [jɪr] ！
Yes , Miss Henderson , it'll be peace next year — perhaps this year ！

是的 , 错过 亨德森 , 它将 是 和平 下一个 年 — 也许 这 年 ！

是的，亨德森小姐，明年就会和平——也许今年就会！

[hu:] [noʊz] ！
Who knows ！

WHO 知道 ！

谁知道呢！

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][fɜ:rst] .
But I hope I'll have a look in first .

但 我 希望 患病的 有 一个 看 在 第一的 .

但我希望我能先看一下。

[aɪv] [gɔ:t][maɪ]['ɔ:rdərz] .
I've got my orders .

我已经 得到 我的 订单 .

我已经收到订单了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪv] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ] [sək'sesər] [hɪr] , [aɪm][ɔ:f] .
As soon as they've appointed my successor here , I'm off .

作为 很快 作为 他们有 任命 我的 接班人 这里 , 我是 离开 .

一旦他们任命了我的继任者，我就走。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
About a month , I suppose .

关于 一个 月 , 我 认为 .

大概一个月吧。

[ðeɪv] [ək'septɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [er] [fɔ:rs] .
They've accepted me for the Air Force .

他们有 公认 我 为了 这 空气 力量 .

他们已经录取我加入空军了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] .
" His eyes glowed .

" 他的 眼睛 发光 .

他的眼睛闪闪发光。

['reɪtʃəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Rachel said nothing .

瑞秋 说 没有什么 .

瑞秋什么也没说。

[ʃi:; ji] [felt] [hɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪks'prest] [noʊ] [rɪ'gret] [æt; ət]['gəʊɪŋ] .
She felt hurt that he expressed no regret at going .

她 毛毡 伤害 那 他 表达 不 后悔 在 去 .

她感到很受伤，因为他丝毫没有表达出离开的遗憾。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪkər] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ri'maːks] [ə'baʊt]
Then the vicar struck into the conversation with some enthusiastic remarks about
然后 这 牧师 击 进入 这 对话 和 一些 热情的 评论 关于
[ðə; ði] ['stedɪ] ['floʊɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi]
the steady flowing in of the American army .
这 稳定的 流动 在 的 这 美国人 军队 .

然后，牧师插话进来，热情洋溢地谈到了美军源源不断地涌入。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [oʊvər'paʊərɪŋ] [fækt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːgəst] [deɪz] .
That , indeed , was the great , the overpowering fact of these August days .
那 , 的确 , 曾是 这 伟大的 , 这 压倒性的 事实 的 这些 八月 天 .
[ðæt] [ɪn'krɛdəb(ə)l] [mɑːrtɪ] [ə'krɔːs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lənd] ,
这的确是八月里最伟大、最令人震撼的事实。

[ri'spɒndɪd] ['iːgərli] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːnvɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]
Ellesborough responded eagerly , describing the huge convoy with which he himself
埃尔斯伯勒 回应 急切地 , 描述 这 巨大的 护航 和 哪个 他 他自己
[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ; [ænd; ənd][ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ,
had come over ; and that amazing ,
有 来 超过 ; 和 那 惊人的 ,
[ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [mɑːrtɪ] [ə'krɔːs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lənd] ,
埃尔斯伯勒热情地回应，描述了他自己乘坐的庞大车队；以及那令人惊叹的.....

[ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [mɑːrtɪ] [ə'krɔːs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lənd] ,
that incredible march across three thousand miles of sea and land ,
那 极好的 行进 穿过 三 千 英里 的 海 和 土地 ,
[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː] [fræns] , [sʌm; səm]
那次令人难以置信的远征，横跨三千英里的海陆路，

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː] [fræns] , [sʌm; səm]
which every day was pouring into the British Isles , and so into France , some
哪个 每一个 天 曾是 浇注 进入 这 英国 岛屿 , 和 所以 进入 法国 , 一些
- ,
15 ,
- ,
[wɪtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pɔːrɪŋ] [ɪntuː] [brɪtɪʃ] [aɪlz] [fræns] [sʌm; səm]
每天都有大约 15 股水涌入不列颠群岛，进而流入法国。

- [men] — [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
000 men — the flower of American manhood , come to the rescue of the world .
- 男人 — 这 花 的 美国人 男子气概 , 来 到 这 救援 的 这 世界 .
[wɪtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pɔːrɪŋ] [ɪntuː] [brɪtɪʃ] [aɪlz] [fræns] [sʌm; səm]
000名美国男儿——美国男性的精华，前来拯救世界。

[hiː; hi][tuʊld][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græfɪk] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] ,
He told the great story well , with the graphic phrases of a quick mind ,
他 讲述 这 伟大的 故事 出色地 , 和 这 形象的 短语 的 一个 快的 头脑 ,
[wɪtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pɔːrɪŋ] [ɪntuː] [brɪtɪʃ] [aɪlz] [fræns] [sʌm; səm]
他用生动形象的语言，凭借敏捷的思维，把这个精彩的故事讲得引人入胜。

[wel] [fed] [ɑːn][fækts] , [jet] [nɑːt] [tʃoʊkt] [baɪ][ðem; ðəm] .
well fed on facts , yet not choked by them .
出色地美联储 在 事实 , 然而 不是 窒息 经过 他们 .
[wɪtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pɔːrɪŋ] [ɪntuː] [brɪtɪʃ] [aɪlz] [fræns] [sʌm; səm]
博闻强识，却不被事实束缚。

[ðə; ði] ['teɪbl] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The table hung on him .
这 桌子 悬挂 在 他 .
[wɪtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pɔːrɪŋ] [ɪntuː] [brɪtɪʃ] [aɪlz] [fræns] [sʌm; səm]
桌子悬在他身上。

['iːv(ə)n][lɪt(ə)] ['dʒeni] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Even little Jenny , with parted lips , would not have missed a word .
甚至 小的 珍妮 , 和 分手了 嘴唇 , 会 不是 有 错过 一个 单词 .
[wɪtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pɔːrɪŋ] [ɪntuː] [brɪtɪʃ] [aɪlz] [fræns] [sʌm; səm]
即使是嘴唇微张的小珍妮，也不会错过一个字。

[hiː; hi] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz][led][ɑːn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈfæs(ə)l][ɔːr] [ˈboʊstfʊl]
He meanwhile was led on — for he was not a man of facile or boastful
他 同时 曾是 引领 在 — 为了 他 曾是 不是 一个 男人 的 容易的 或者 自夸
[spiːtʃ] — [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] ,
speech — by the eyes of Rachel Henderson ,
演讲 — 经过 这 眼睛 的 瑞秋 亨德森 ,
与此同时，他却被瑞秋·亨德森的眼神所吸引——因为他不是一个能言善辩或爱吹牛的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [slaɪt] [ˈdʒestʃərz][ɔːr] [ˈmuːvmənts] [baɪ] [wɪt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wen] [ðə; ði]
and those slight gestures or movements by which from time to time when the
和 那些 轻微 手势 或者 移动 经过 哪个 从 时间 到 时间 什么时候 这
[tɔːk] [flægd] [jiː; ji] [wʊd] [set][,aɪˈtiː][ˈgoʊɪŋ] [əˈɡen] .
talk flagged she would set it going again .
讲话 已标记 她 会 放 它 去 再次 .
她还会不时地用一些细微的手势或动作，在谈话陷入沉闷时，重新活跃起来。

[ˈmɑːrgrət] [ˈfɛnstən] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [stɜːrd] .
Margaret Shenstone was particularly stirred .
玛格丽特 申斯通 曾是 特别 搅拌 .
玛格丽特·申斯通尤其感到激动。

" [wʌt] [frendz] [wiː; wi][,æɪ; jəl][biː; bi] !
" **What friends we shall be !**
" 什么 朋友们 我们 将 是 !
我们将会成为多么好的朋友啊！

" [jiː; ji] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈkwɪvərɪŋ] [breθ] — " [aɪ] [miːn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]
" **she said presently , with a long , quivering breath — " I mean America and**
" 她 说 目前 , 和 一个 长的 , 颤抖 气息 — " 我 意思是 美国 和
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
“她缓缓说道，长长地、颤抖着气息——“我是指美国和英国。

[frendz] [fɔːr; fər][ˈevər] !
Friends for ever !
朋友们 为了 曾经 !
永远的朋友！

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkwaːrəld] [wʌns] .
And we quarrelled once .
和 我们 争吵 一次 .
我们吵过一次架。

[ðæts] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] .
That's so wonderful .
那就是 所以 精彩的 .
太棒了。

[ðæt] [ˈʃoʊz] [ɡʊd] [dʌz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ! "
That shows good does come out of evil ! "
那 演出 好的 做 来 出去 的 邪恶的 ! "
这说明邪恶之中也能孕育出善良！

" [aɪ][ˈʃʊd; jəd][ˈdʒɑːli] [wel] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli][æɪ; əɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪl] .
" **I should jolly well think so , " said Ellesborough , looking kindly at the young girl .**
" 我 应该 快乐的 出色地 思考 所以 , " 说 埃尔斯伯勒 , 寻找 亲切地 在 这 年轻的 女孩 .
“我当然这么认为，”埃尔斯伯勒说着，和蔼地看着这位年轻女孩。

" [waɪ] , [ɪf] [,aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] ,
" **Why , if it hadn't been for this war ,**
" 为什么 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 战争 ,
“如果不是这场战争，为什么.....”

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [naʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr]
millions of these boys who are coming over now would never have seen England or
百万 的 这些 男孩们 WHO 是 未来 超过 现在 会 绝不 有 已见 英格兰 或者
[ˈjʊrəp] [æt; ət] [ɔːl] .
Europe at all .
欧洲 在 全部 .

现在来到这里的许多男孩，原本可能永远都不会有机会见到英国或欧洲。

[ˈɪtl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ! "
It'll change the face of everything ! "
它将 改变 这 脸 的 一切 ! "

它将彻底改变一切！

" [ˈoʊnli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pleɪ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈvɪkər] [ˈæŋkʃəsli] .
" Only we must play up , " said the vicar anxiously .
" 仅有的 我们 必须 玩 向上 , " 说 这 牧师 焦虑地 .

“我们一定要表现得更出色，”牧师焦急地说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈʃaɪnəs] ,
" We must get rid of our abominable shyness ,
" 我们 必须 得到 摆脱 的 我们的 可恶 害羞 ,

我们必须摆脱可恶的羞怯，

[ænd; ænd] [let] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəli] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
and let your people really see how we really welcome them .
和 让 你的 人们 真的 看 如何 我们 真的 欢迎 他们 .

让你们的人民真正看到我们是如何热情欢迎他们的。

" [ˈreɪtʃəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfaɪənt] [ˈʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] .
" Rachel gave a little defiant shake of the head .
" 瑞秋 给予 一个 小的 桀骜不驯 摇 的 这 头 .

瑞秋略带挑衅地摇了摇头。

" [əˈmɛrɪkəz] [gɑːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː ˈes] , [tuː] !
" America's got to thank us , too !
" 美国的 得到 到 感谢 我们 , 也 !

“美国也应该感谢我们！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" she said , with a challenging look at
" 她 说 , 和 一个 具有挑战性的 看 在

她带着挑战的眼神说道：“

.
Ellesborough .
埃尔斯伯勒 .

埃尔斯伯勒。

" [wiːv] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
" We've borne it for four years .
" 我们已经 出生 它 为了 四 年 .

“我们已经忍受了四年了。”

[naʊ] [ɪts] [jʊr; jər] [tɜːrn] ! "
Now it's your turn ! "
现在 它是 你的 转动 ! "

现在轮到你了！

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [ˈkwaiətli] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nek] .
" Well , here we are , " said Ellesborough quietly , " up to the neck .
" 出色地 , 这里 我们 是 , " 说 埃尔斯伯勒 悄悄 , " 向上 到 这 脖子 .

“好了，我们到了，”埃尔斯伯勒平静地说，“到脖子那里了。”

[bʌt; bət] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [dəʊnt] [θæŋk] [ju: 'es] .

But — of course — don't thank us .
但 — 的 课程 — 不 感谢 我们 :

当然，不用谢我们。

[its] ['ʌʊər; ɑ:r] ['biznəs] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] .

It's our business just as much as yours .
它是 我们的 商业 只是 作为 很多 作为 你的 :

这和你们一样，也是我们的事。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [dra:pt] [ə; ei]['moʊmənt] ,

" The talk dropped a moment ,
" 这 讲话 掉落 一个 片刻 ;

谈话陷入了短暂的停滞。

[ænd; ənd][dʒænit] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['kɔ:fi] [æz; əz][ə; ei] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

and Janet took advantage of it to bring in coffee as a finish to the
和 珍妮特 采取 优势 的 它 到 带来 在 咖啡 作为 一个 结束 到 这

[mi:l] .

meal .
一顿饭 :

珍妮特趁此机会端上了咖啡，为这顿饭画上了完美的句号。

[ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['bʌs(ə)] , [sed] [tu:; tə] ['reitʃəl] ,

Under cover of the slight bustle , Ellesborough said to Rachel ,
在下面 覆盖 的 这 轻微 忙碌 , 埃尔斯伯勒 说 到 瑞秋 ,

在一阵轻微的喧闹声掩护下，埃尔斯伯勒对瑞秋说：

[ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , —

in a voice no longer meant for the table , —
在 一个 嗓音 不 更长 意思是 为了 这 桌子 , —

用一种不再适合餐桌上的声音——

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [spər] [em 'i:][ə; ei] ['letər] ['sʌmtaɪmz] , [mɪs] ['hendərsən] — [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?

" Could you spare me a letter sometimes , Miss Henderson — at the front ?
" 可以 你 空闲的 我 一个 信 有时 , 错过 亨德森 — 在 这 正面 ?

“亨德森小姐，您能否偶尔给我写封信——在前线？ ”

" [hi:; hi][hæd; həd][bəʊθ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sɪgəret] .

" He had both elbows on the table , and was playing with a cigarette .
" 他 有 两个都 肘部 在 这 桌子 , 和 曾是 玩耍 和 一个 卷烟 .

“他双肘撑在桌子上，手里拿着一根香烟。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ɔ:r] ['ærəgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

There was nothing the least patronizing or arrogant in his manner .
那里 曾是 没有什么 这 至少 居高临下 或者 傲慢的 在 他的 方式 :

他的态度丝毫没有居高临下或傲慢自大的意思。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [meɪl] [noʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] — [pər'hæps][ə; ei] [tʌtʃ] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nfɪdəns] —

But there was a male note in it — perhaps a touch of self - confidence —
但 那里 曾是 一个 男性 笔记 在 它 — 也许 一个 触碰 的 自己 - 信心 —

[wɪtʃ] ['rʌfld] [hɜ:r; hər] .

which ruffled her .
哪个 褶皱的 她 :

但其中却带有一丝男性的气息——或许是一丝自信——这让她感到不安。

" [oʊ] , [aɪ][ei 'em][ə; ei][bæd] ['letər] - ['raɪtər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

" Oh , I am a bad letter - writer , " she said , as she got up from the table .
" 哦 , 我 是 一个 坏的 信 - 作家 , " 她 说 , 作为 她 得到 向上 从 这 桌子 :

“哦，我写信写得很差劲，”她说着，从桌边站了起来。

" [ʒæl; ʒəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] ?
" Shall we go and look at the cows ?
" 将 我们 去 和 看 在 这 牛 ？

我们去看牛好吗？

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [sepˈtembər] [naɪt] .
" They all went out into the warm September night .
" 他们 全部 去 出去 进入 这 温暖的 九月 夜晚 .

他们都走到了温暖的九月夜晚。

[ˈfɑːləʊd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈsɪɡəret] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [maʊθ] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Ellesborough followed Rachel , cigarette in hand , his strong mouth twisting a little .
埃尔斯伯勒 随后 瑞秋 , 卷烟 在 手 , 他的 强的 嘴 扭曲 一个 小的 .

埃尔斯伯勒手里夹着香烟，跟在瑞秋身后，他那有力的嘴唇微微抽动了一下。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈklaʊdləs] .
The night was almost cloudless .
这 夜晚 曾是 几乎 无云 .

夜空几乎没有云。

[ðə; ði] [peɪl] [ɪnˈsɜːrkl] [daʊn] , [pætʃt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈhæŋɪŋ] [wɒdz] ,
The pale encircling down , patched at intervals with dark hanging woods ,
这 苍白 包围 向下 , 已修补 在 间隔 和 黑暗的 绞刑 树林 ,

苍白的环绕着大地，间或点缀着深色的垂枝，

[leɪ] [ˈkwaɪət] [ˈʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪnt] [stɑːrz] .
lay quiet under a sky full of faint stars .
躺 安静的 在下面 一个 天空 满的 的 头晕的 明星 .

静静地躺在繁星点点的夜空下。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrn] - [stæk] [dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd]
The scent of the stubblefields , of the great corn - stack just beyond the farmyard
这 香味 的 这 茬地 , 的 这 伟大的 玉米 - 堆 只是 超过 这 农场
,
.
,

麦茬地的气味，农场院子外那座巨大的玉米堆的气味，

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][bɑːrn][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [ˈwʊd(ə)n] [dɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [klaʊzd] ,
of the big barn so full that the wide wooden doors could not be closed ,
的 这 大的 谷仓 所以 满的 那 这 宽的 木制的 门 可以 不是 是 关闭 ,

大谷仓里堆满了东西，宽大的木门都关不上了。

[wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [əˈmoʊniə] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] ,
was mingled with the strong ammonia smells of the farm - yard ,
曾是 混合 和 这 强的 氨 气味 的 这 农场 - 院子 ,

与农场里浓烈的氨气味混杂在一起，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [er] [baɪ][ðə; ði]
and here and there with the sweetness left in the evening air by the
和 这里 和 那里 和 这 甜味 左边 在 这 晚上 空气 经过 这
[ˈtʃuːɪŋ] [kaʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
chewing cows on their passage to the cow - house on the farther side of the
咀嚼 牛 在 他们的 通道 到 这 奶牛 - 房子 在 这 更远 边 的 这
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

偶尔还能闻到傍晚时分，牛儿咀嚼着草料，在前往院子另一边牛棚的路上，留下淡淡的甜味。

[ˈreɪtʃəl] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ - [haʊs] — [ə; eɪ][væst] [ˌfɪftiːnθ] - [ˈsentʃəri] [bɑːrn] ,
Rachel led the way to the cow - house — a vast fifteenth - century barn ,
瑞秋 引领 这 方式 到 这 奶牛 - 房子 — 一个 广阔的 第十五 - 世纪 谷仓 ,

瑞秋带头走向牛棚——一座巨大的十五世纪谷仓，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪntə(:)'leɪsɪŋ] [ˈfɔːrɪst][ʌv; əv][ˈtɪmbər][ɪn][ɪts][ruːf] , [wer] [ðə; ði][sɪks][kaʊz][stʊd][reɪndʒd] ,
with an interlacing forest of timber in its roof , where the six cows stood ranged ,
和 一个 交织 森林 的 木材 在 它是 屋顶 , 在哪里 这 六 牛 站立 范围 ,
屋顶上交错着茂密的木材, 六头牛就那样悠闲地站在那里。

[waɪl] [ˈdʒænit][ænd; ənd][ðə; ði][tuː][lənd] [ˈlæsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈheɪstɪŋz] [ðə; ði][ˈbeɪlɪf][tuː; tə][help][ðəm; ðəm]
while Janet and the two land lassies , with Hastings the bailiff to help them
尽管 珍妮特 和 这 二 土地 姑娘们 , 和 黑斯廷斯 这 法警 到 帮助 他们
,
,
,

珍妮特和两个女地主, 还有法警黑斯廷斯帮忙,
[wɜːr; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪtər][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræks][wɪð; wɪθ][heɪ] .
were changing the litter and filling up the racks with hay .
是 变化 这 垃圾 和 填充 向上 这 货架 和 干草 .
当时正在更换垫料, 并在架子上装满干草。

[ˈreɪtʃəl] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈseprət] [biːst][tuː; tə]
Rachel went along the line pointing out the beauties of each separate beast to
瑞秋 去 沿着 这 线 指向 出去 这 美女 的 每个 分离 兽 到
,
Ellesborough ,
埃尔斯伯勒 ,

瑞秋沿着路线一路向埃尔斯伯勒介绍每一种动物的美丽之处。
[ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kævz] [huːm] [ˈdʒeni][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [baɪ][hænd] .
and caressing two little calves whom Jenny was feeding by hand .
和 爱抚 二 小的 小牛 谁 珍妮 曾是 喂养 经过 手 .
并抚摸着珍妮正在用手喂养的两头小牛犊。

[wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈteknɪk(ə)l] [tɔːk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [prəˈpraɪətəz] [ˈɛrz] .
Ellesborough was amused by her technical talk and her proprietor's airs .
埃尔斯伯勒 曾是 觉得好笑 经过 她 技术的 讲话 和 她 业主 播出 .
埃尔斯伯勒对她那套技术术语和老板娘的做派感到好笑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
It seemed to him a kind of play - acting , but it fascinated him .
它 似乎 到 他 一个 种类 的 玩 - 表演 , 但 它 着迷 他 .
在他看来, 这就像一场表演, 但却深深吸引了他。

[ˈdʒænit][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlæntərn] ,
Janet had brought in a lantern ,
珍妮特 有 带来 在 一个 灯笼 ,
珍妮特带来了一盏灯笼,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈspeʃəli] [dɪˈvaɪzd]
and the light and shade of it seemed to have been specially devised
和 这 光 和 阴影 的 它 似乎 到 有 到过 特别 设计
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [ˈreɪtʃəlz] [raʊnd][ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [ˈbjuːti] ,
to bring into relief Rachel's round and tempting beauty ,
到 带来 进入 宽慰 瑞秋的 圆形的 和 诱人的 美丽 ,
而房间的光影似乎经过精心设计, 旨在凸显瑞秋圆润诱人的美貌。

[ðə; ði] [braɪt] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wer] [aɪ ˈtiː] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtempəlz] ,
the bright brown of her hair where it curled on the temples ,
这 明亮的 棕色的 的 她 头发 在哪里 它 卷曲 在 这 寺庙 ,
她太阳穴处卷曲的头发呈现出明亮的棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] .
and the lovely oval of the cheeks .
和 这 迷人的 椭圆形 的 这 脸颊 .
还有那美丽的椭圆形脸颊。

[wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə], [nəʊ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈædəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈbrɪliəntli] [lɪt]
Ellesborough watched her , now passing into deep shadow , and now brilliantly lit
埃尔斯伯勒 观看 她 , 现在 通过 进入 深的 阴影 , 和 现在 精彩 点燃
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

埃尔斯伯勒注视着她, 时而隐入深深的阴影中, 时而又被明亮的光线照亮。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] ; [ˌoʊvərˈhed] ,
as the light of the lantern caught her ; overhead ,
作为 这 光 的 这 灯笼 捕捉 她 ; 开销 ,

当灯笼的光芒照在她身上时; 头顶上,

[ðə; ði] [ˈkrɪs] - [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪŋ] [bi:mz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɪmətɪv] [kəˈθi:drəl] ,
the criss - cross of the arching beams as of some primitive cathedral ,
这 克里斯 - 叉 的 这 拱形 光束 作为 的 一些 原始 大教堂 ,
[ˈsentʃəriz] [oʊld] ;
centuries old ;
几个世纪 老的 ;

纵横交错的拱形梁柱, 宛如一座有着数百年历史的古老教堂;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ðə; ði][dɪm] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌntʃɪŋ] [ˈkæt(ə)] ,
and on either side the dim forms of the munching cattle ,
和 在 任何一个 边 这 暗淡 表格 的 这 咀嚼 牛 ,

两侧隐约可见正在咀嚼的牛群身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [wɜ:rk] .
and the pretty movements of the girls busy with their work .
和 这 漂亮的 移动 的 这 女孩们 忙碌的 和 他们的 工作 .

还有女孩们忙碌工作时优美的动作。

" [teɪk] [ker] , " [læft] [ˈreɪtʃəl] [æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [hɪm; ɪm] .
" Take care , " laughed Rachel as she passed him .
" 拿 关心 , " 笑了 瑞秋 作为 她 通过了 他 .

“保重,”瑞秋笑着从他身边走过时说道。

" [ðər; ðər][ɑ:r; ə] [ˈhɔ:ɾɪd] [hoʊlz] [ɪn] [ðɪs] [flɔ:r] .
" There are horrid holes in this floor .
" 那里 是 可怕的 孔 在 这 地面 .

“这地板上有可怕的洞。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [mend] [ðəm; ðəm] .
I haven't had time to mend them .
我 还没有 有 时间 到 修补 他们 .

我一直没时间修补它们。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [spəʊk] , [ʃi:; ji] [slɪpt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [fel] .
" As she spoke , she slipped and almost fell .
" 作为 她 辐 , 她 滑倒了 和 几乎 跌倒 .

她说话的时候脚下一滑, 差点摔倒。

[θru:] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hə][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Ellesborough threw out a quick hand and caught her by the arm .
埃尔斯伯勒 扔 出去 一个 快的 手 和 捕捉 她 经过 这 手臂 .

埃尔斯伯勒迅速伸出手, 抓住了她的胳膊。

[ʃi:; ji] [smaɪld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She smiled into his face .
她 微笑 进入 他的 脸 .

她对着他笑了笑。

" ['ni:tli] [dʌn] !
" **Neatly done** !
" 整齐地 完毕 !

干得漂亮！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pəʊzdli] ,
" **she said composedly** ,
" 她 说 镇定 ,

她镇定地说：“

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['brʊkən][bɪt][ʌv; əv] ['peɪvmənt] [nɪr] [ðə; ði]
submitting to be led by him over a very broken bit of pavement near the
提交 到 是 引领 经过 他 超过 一个 非常 破碎的 少量 的 路面 靠近 这
[dɔːr] .
door .
门 .

顺从地任由他牵着，走过门口附近一段破损不堪的人行道。

[hɪz; ɪz][hænd][held][hɜːr; hər]['fɜːrmlɪ] .
His hand held her firmly .
他的 手 握住 她 牢牢 .

他紧紧地握着她的手。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] .
Nor did she make any effort to release herself till they were outside .
也不 做过 她 制作 任何 努力 到 发布 她自己 直到 他们 是 外部 .

直到他们到了外面，她才试图挣脱束缚。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] — [ðə; ði]['vɪkər]
Here were the vicar and his sister waiting to say good - night — the vicar
这里 是 这 牧师 和 他的 姐姐 等待 到 说 好的 - 夜晚 — 这 牧师
[mʌt] [ˌə'ɡrɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ['hoʊstəs] ,
much chagrined that he had seen so little of his chief hostess ,
很多 懊恼地 那 他 有 已见 所以 小的 的 他的 首席 女主人 ,

牧师和他的妹妹正等着道晚安——牧师很懊恼自己和女主人相处的时间太少了。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['leɪtən] [æt; ət]
and inclined to feel that his self - sacrificing attention to Miss Leighton at
和 倾斜 到 感觉 那 他的 自己 - 牺牲 注意力 到 错过 莱顿 在
['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['pɔːrli,'pɔːrli] [rɪ'wɔːdɪd] .
supper had been but poorly rewarded .
晚餐 有 到过 但 差 奖励 .

他觉得自己在晚餐时对莱顿小姐无私的照顾并没有得到应有的回报。

['reɪtʃəl] , [haʊ'evər] , [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hjuːməɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [hɜːr'self]
Rachel , however , saw that he was out of humour , and at once set herself
瑞秋 , 然而 , 锯 那 他 曾是 出去 的 幽默 , 和 在 一次 放 她自己
[tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] .
to appease him .
到 安抚 他 .

然而，瑞秋看出他心情不好，立刻想办法安抚他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪt] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɡert]
And in the few minutes which elapsed before she parted with him at the gate
和 在 这 很少 分钟 哪个 过去 前 她 分手了 和 他 在 这 门
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
she had quite succeeded .
她 有 相当 成功了 .

在她与他在门口分别前的短短几分钟里，她完全成功了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] .
Then she turned to Ellesborough .
然后 她 转向 到 埃尔斯伯勒 .

然后她转向埃尔斯伯勒。

" [jæl; jəl][wiː; wi][gʊʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
" Shall we go up the hill a little ?
" 将 我们 去 向上 这 爬坡道 一个 小的 ?

我们稍微上山走走吧？

" [ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] , [krɒːst] [ə; eɪ] [fiːld] ,
" They slipped through a side gate of the farmyard , crossed a field ,
" 他们 滑倒了 通过 一个 边 门 的 这 农场 , 交叉 一个 场地 ,

他们从农场院子的侧门溜了进去，穿过一片田地，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [græs] [roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdʒentli] [ˈʌpwərd] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði]
and found themselves on an old grass road leading gently upward along the
和 成立 他们自己 在 一个 老的 草 路 领导 轻轻地 向上 沿着 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
side of the down into the shadow of the woods .
边 的 这 向下 进入 这 阴影 的 这 树林 .

他们发现自己身处一条古老的草路上，这条路沿着山坡缓缓向上延伸，最终进入树林的阴影中。

[ðə; ði] [stiːl] , [wɔːrm] [naɪt] [held][ðem; ðəm] [ɪnˈræpt] .
The still , warm night held them enwrapped .
这 仍然 , 温暖的 夜晚 握住 他们 包裹 .

静谧温暖的夜将他们包裹其中。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːrf][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] ,
Rachel had thrown a white scarf over her head and throat ,
瑞秋 有 抛掷 一个 白色的 围巾 超过 她 头 和 喉 ,

瑞秋用一条白色围巾蒙住了头和脖子。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] .
which gave a mysterious charm to the face within it .
哪个 给予 一个 神秘 魅力 到 这 脸 之内 它 .

这给脸庞增添了一种神秘的魅力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstroʊld] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [hjuː] [frend] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ]
As she strolled beside her , her friend she played him with all the arts of a
作为 她 漫步 旁 她 槎 朋友 她 玩 他 和 全部 这 艺术 的 一个

[ˈwʊmən] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [pliːz] .
woman resolved to please .
女士 已解决 到 请 .

她和新朋友并肩漫步，使出浑身解数讨好他，展现出一个女人想要取悦他的所有技巧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈhændəld][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] .
And he allowed himself to be handled at her will .
和 他 允许 他自己 到 是 处理 在 她 将要 .

他任由她摆布。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]
He told her about his people , and his friends , about the ideas and
他 讲述 她 关于 他的 人们 , 和 他的 朋友们 , 关于 这 想法 和

[æmˈbɪʃənz] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
ambitions , also ,
抱负 , 还 ,

他还向她讲述了他的人民、他的朋友、他们的想法和抱负。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [əˈbeɪəns] ,
with which he had come to Europe , which were now in abeyance ,
和 哪个 他 有 来 到 欧洲 , 哪个 是 现在 在 中止 ,

他带着这些来欧洲的计划，现在都处于搁置状态。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['æktɪv] [laɪf][ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] .
but were to spring to active life after the war .
但 是 到 春天 到 积极的 生活 后 这 战争 .
但战后却焕发出了活力。

['fɔːrɪstri] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ;
Forestry on a great scale ;
林业 在 一个 伟大的 规模 ;

大规模林业；

[ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['fɔːrɪst]
a part to be played in the preservation and development of the vast forest
一个 部分 到 是 玩 在 这 保存 和 发展 的 这 广阔的 森林
[ˈerɪəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪlfəli] ['weɪstɪd] ;
areas of America which had been so wilfully wasted ;
区域 的 美国 哪个 有 到过 所以 故意 浪费 ;
在保护和开发美国大片曾被肆意浪费的森林地区方面，应发挥一定作用；

['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtriətɪzəm] [kəm'baɪnd] ; ['fɔːrtʃən] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
business and patriotism combined ; fortune possible ; but in any case the public
商业 和 爱国主义 合并 ; 财富 可能的 ; 但 在 任何 案件 这 民众
[ˈɪntrəst] [sɜːrvd] .
interest served .
兴趣 服务 .
商业与爱国主义相结合；财富或许唾手可得；但无论如何，公共利益都得到了维护。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['fruːdli] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɜːrd]
He talked shrewdly , but also with ardour and imagination ; she was stirred
他 谈话 精明地 , 但 还 和 热情 和 想像力 ; 她 曾是 搅拌
, [ɪk'saɪtɪd] ['iːv(ə)n] ;
, **excited even ;**
, 兴奋的 甚至 ;
他说话机敏，但又充满热情和想象力；她被深深打动，甚至激动不已；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fɔːrənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and all the time she liked the foreignness of his voice ,
和 全部 这 时间 她 喜欢 这 外国性 的 他的 嗓音 ,
她一直很喜欢他声音中的异域风情。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊfaɪl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts]
the outline of his profile against the sky , and all the other elements
这 大纲 的 他的 轮廓 反对 这 天空 , 和 全部 这 其他 元素
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] .
of his physical presence .
的 他的 身体的 在场 .
他的侧脸轮廓映衬着天空，以及他身体的其他所有特征。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæəs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [brəʊk] [ɔːf] .
But in the midst of his castle - building he broke off .
但 在 这 中间 的 他的 城堡 - 建筑 他 打破 离开 .
但在建造城堡的过程中，他却突然中断了。

" [haʊ'evər] , [aɪm][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] .
" **However , I'm a silly fool to talk like this .**
" 然而 , 我是 一个 愚蠢的 傻子 到 讲话 喜欢 这 .
“然而，我这样说话真是个傻瓜。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I'm going out to the front directly .
我是 去 出去 到 这 正面 直接地 .
我要直接走到前面去。

[pər'hæps][maɪ] ['bʊlɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] . "

Perhaps my bullet's waiting for me . "

也许 我的 子弹的 等待 为了 我 . "

或许我的子弹正在等着我。

" [oʊ] , [noʊ] !

" Oh , no !

" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪnˌvɔːləntərəli] — " [noʊ] ! "

" she said involuntarily — " no ! "

" 她 说 不由自主 — " 不 ! "

她不由自主地说道：“不！ ”

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

" I hope not .

" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][dʒʌst] [jet] .

I don't want to die just yet .

我 不 想 到 死 只是 然而 .

我不想这么快就死。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

I want to get married , for one thing .

我 想 到 得到 已婚 , 为了 一 事物 .

首先，我想结婚。

" [hiː; hi] [spʊk] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] .

" He spoke lightly , and she laughed .

" 他 辐 轻轻 , 和 她 笑了 .

他说话很轻松，她笑了。

" [wel] , [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

" Well , that's easy enough .

" 出色地 , 那就是 简单的 足够的 .

“嗯，这很容易。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" He shook his head , but said nothing .

" 他 摇晃 他的 头 , 但 说 没有什么 .

他摇了摇头，但什么也没说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wen] ['reɪtʃəl] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]
They walked on till they reached the edge of the hill , when Rachel , out of breath
他们 步行 在 直到 他们 达到 这 边缘 的 这 爬坡道 , 什么时候 瑞秋 , 出去 的 气息
,
.
,

她们继续往前走，直到走到山坡边缘，这时瑞秋气喘吁吁地说：

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [bɔːg][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

sat down on a fallen log to rest a little .

卫星 向下 在 一个 倒下 日志 到 休息 一个 小的 .

他坐在一根倒下的圆木上休息了一会儿。

[bɪ'ləʊ] [ðəm; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['ʌplənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'sɜ:rkɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪts] [waɪt]
Below them stretched the hollow upland , with its encircling woods and its white
以下 他们 拉伸 这 空洞的 高地 , 和 它是 包围 树林 和 它是 白色的
[ˈstʌbl] [fi:ldz] .
stubble fields .
茬 字段 .

在他们下方是一片凹陷的高地，周围环绕着树林和白色的茬地。

[fɑ:r] [bɪ'ləʊ] [leɪ] [ðə; ði][dɑ:rk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['wɪndəʊz] .
Far below lay the dark square of the farm , with a light in one of its windows .
远的 以下 躺 这 黑暗的 正方形 的 这 农场 , 和 一个 光 在 一 的 它是 视窗 .

下方远处是农场的黑色方形建筑，其中一扇窗户里透出光亮。

['reɪtʃəl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Rachel pointed to the grass road by which they had come .
瑞秋 尖 到 这 草 路 经过 哪个 他们 有 来 .

瑞秋指着她们来时的那条草地小路。

" [wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [ɡoʊst] !
" **We haven't seen the ghost !**
" 我们 还没有 已见 这 鬼 !

我们还没见过鬼呢！

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][tu:ld][,aɪ 'ti:] .
" **He asked her for the story , and she told it .**
" 他 问 她 为了 这 故事 , 和 她 讲述 它 .

他问她这个故事，她就讲了出来。

[baɪ] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pi:st] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [tə'geðər] ;
By now she had pieced it all together ;
经过 现在 她 有 拼接 它 全部 一起 ;

现在她已经把所有事情都串联起来了；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and it seemed to Ellesborough that it had a morbid fascination for
和 它 似乎 到 埃尔斯伯勒 那 它 有 一个 病态的 魅力 为了
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

埃尔斯伯勒觉得，这东西对她有一种病态的吸引力。

" [hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] [daʊn] [ðɪs] ['veri] [pæθ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **He dragged himself down this very path , " she said .**
" 他 拖拽 他自己 向下 这 非常 小路 , " 她 说 .

“他完全是自作自受才走到今天这一步的，”她说。

" [ðeɪ] [trækt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] ; [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [d'rɪpt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [,aɪ 'ti:] .
" **They tracked him by the blood stains ; his wounds dripped all along it .**
" 他们 已追踪 他 经过 这 血 污渍 ; 他的 伤口 滴落 全部 沿着 它 .

“他们循着血迹找到了他；他的伤口一直滴着血。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] , [dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ][kɑ:rt] - [ʃed] .
And then he fell , just under my cart - shed .
和 然后 他 跌倒 , 只是 在下面 我的 大车 - 棚 .

然后他就摔倒了，就在我的车棚下面。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)], ['bɪtər] [naɪt] .
It was a horrible , bitter night .
它 曾是 一个 可怕 , 苦的 夜晚 .

那是一个糟糕、痛苦的夜晚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] [seɪ] [ðeɪ] [hɪr] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [steps] : [ðæts] [ɔ:l]
Of course the silly people here say they hear groans and dragging steps : That's all
的 课程 这 愚蠢的 人们 这里 说 他们 听到 呻吟 和 拖拽 步骤 : 那就是 全部
[ˈnɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ,

当然，这里那些傻瓜会说他们听到呻吟声和拖沓的脚步声：那全是胡说八道。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [ˈhæpənd] [æt; ət][maɪ][fɑ:rm] .
but I sometimes wish it hadn't happened at my farm .
但 我 有时 希望 它 之前没有 发生 在 我的 农场 .

但我有时希望这件事没有发生在我的农场。

" [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [help] [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒentli][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfu:lɪʃnəs] .
" **He couldn't help laughing gently at her foolishness .**
" 他 不能 帮助 笑 轻轻地 在 她 愚蠢 .

他忍不住轻轻地笑了笑，觉得她很傻。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡoʊst] !
" **Why , it's a great distinction to have a ghost !**
" 为什么 , 它是 一个 伟大的 区别 到 有 一个 鬼 !

“哎呀，拥有一个鬼魂可是一件了不起的事啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˌdɪsəˈɡri:d] — [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **She disagreed — decidedly .**
" 她 不同意 — 绝对地 .

她断然表示不同意。

" [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ɡoʊst] [ðæt] [ˈwɒnts] .
" **Any one can have my ghost that wants .**
" 任何 一 能 有 我的 鬼 那 想要 .

“任何想要拥有我灵魂的人都可以拥有它。”

[aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈi:zəli] [skɜrd] . "
I'm awfully easily scared . "
我是 非常 容易地 害怕的 . "

我胆子特别小。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Are you ?**
" 是 你 ?

“你是？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There was a deep note in his voice .**
" 那里 曾是 一个 深的 笔记 在 他的 嗓音 .

他的声音低沉了下来。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] .
" **No , I don't believe that .**
" 不 , 我 不 相信 那 .

“不，我不相信。”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈwʊmən] .
I'm sure you're a plucky woman .
我是 当然 你是 一个 勇敢的 女士 .

我相信你是个勇敢的女人。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
I know you are !
我 知道 你 是 !

我知道你是！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] .
" **She laughed out** .
" 她 笑了 出去 .

她笑了起来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？ "
" **How do you know** ？ "
" 如何 做 你 知道 ？ "

“你怎么知道？ ”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['plʌki] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [fɑːrm][ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːrkiŋ]
no one but a plucky woman could have taken this farm and be working
不 一 但 一个 勇敢的 女士 可以 有 已采取 这 农场 和 是 在职的
[aɪ 'tiː][æz; əz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] . "
it as you're doing . "
它 作为 你是 正在做 . "

只有像你这样勇敢坚强的女人才能接管这座农场，并且像你这样辛勤耕耘。

" [ðæts] [nɑːt] [plʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['skɔːrnfəli] .
" **That's not pluck** , " **she said** , **half scornfully** .
" 那就是 不是 采摘 , " 她 说 , 一半 轻蔑地 .

“那不是勇气，”她半是轻蔑地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] — [wel] , [aɪv] [ɡɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **But if it is — well , I've got plenty of pluck of that kind** .
" 但 如果 它 是 — 出色地 , 我已经 得到 很多 的 采摘 的 那 种类 .

“但如果真是那样——嗯，我在这方面很有胆量。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɔːf(ə)n] [skerd] , ['daʊnrɑɪt] [skerd] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
But I am often scared , downright scared , about nothing .
但 我 是 经常 害怕的 , 彻头彻尾 害怕的 , 关于 没有什么 .

但我经常感到害怕，彻头彻尾的害怕，却又没有任何理由。

[ɪts] [dʒʌst] [fɪr] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
It's just fear , that's what it is . "
它是 只是 害怕 , 那就是 什么 它 是 . "

那只是恐惧，仅此而已。

" [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ？ "
" **Fear of what** ？ "
" 害怕 的 什么 ？ "

“害怕什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ]['saːmbər] , ['ʃrɪŋkiŋ] [toʊn] , [wɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ʌn'kʌmfɪtəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **She spoke in a sombre , shrinking tone , which struck him uncomfortably** .
" 她 辐 在 一个 阴沉 , 收缩 语气 , 哪个 击 他 不舒服地 .

“她说话的语气低沉而怯懦，这让他感到很不自在。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
But when he tried further to discover what she meant , she would say nothing
但 什么时候 他 尝试 更远 到 发现 什么 她 意思是 , 她 会 说 没有什么
[mɔːr] .
more .
更多的 .

但当他试图进一步了解她的意思时，她却什么也不肯说了。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈvɜːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [təːk] [əˈpaɪn][hɜːrˈself] ,
He noticed , indeed , that she would often seem to turn the talk upon herself ,
他 注意到 , 的确 , 那 她 会 经常 似乎 到 转动 这 讲话 之上 她自己 ,
他确实注意到，她似乎经常把话题转向自己。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ʃɜːrt] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] .
only to cut it short again immediately .
仅有的 到 切 它 短的 再次 立即地 .

但随即又匆匆结束了这段对话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvɜːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
She offered him openings , and then he could make nothing of them ;
她 提供 他 开口 , 和 然后 他 可以 制作 没有什么 的 他们 ;
她给了他机会，但他却一事无成；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ,
so that when they reached the outskirts of the farm on their return ,
所以 那 什么时候 他们 达到 这 郊区 的 这 农场 在 他们的 返回 ,
所以当它们返回到达农场边缘时，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
he had given her all the main outlines of his own history ,
他 有 给定 她 全部 这 主要的 概述 的 他的 自己的 历史 ,
他把自己的人生经历大致概括给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ˈvɜːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] .
and she had said almost nothing of hers .
和 她 有 说 几乎 没有什么 的 她的 .
她几乎没说过自己的想法。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] .
But all the same the walk had drawn them much nearer .
但 全部 这 相同的 这 走 有 绘制 他们 很多 更近 .
但无论如何，这次散步拉近了他们之间的距离。

[hiː; hi] [stɔːpt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [tuː; tə] [seɪ] , —
He stopped her at the little gate to say , —
他 停止 她 在 这 小的 门 到 说 , —
他拦住她，在小门边说道：

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈgen] — [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪm][ɪn]
" **I'm going to ask you again — I want you to write to me when I'm in**
" 我是 去 到 问 你 再次 — 我 想 你 到 写 到 我 什么时候 我是 在
我再问你一遍——我希望你等我到了之后给我写信。

[fræns] .
France .
法国 .
法国。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈvɜːlmoʊst] [ɪˈɪːgərli] , —
" **And this time she said almost eagerly , —**
" 和 这 时间 她 说 几乎 急切地 , —

这一次，她几乎是迫不及待地说——

" [jes] , [aɪ] [raɪ] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [raɪ] !
" **Yes , I'll write ; indeed I'll write !**
" 是的 , 患病的 写 ; 的确 患病的 写 !
" 是的, 我会写; 我一定会写! "

[bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] [br'fɔ:r] [ju:; jə][gʊʊ] ? "
But you'll come over again before you go ? "
但 你会 来 超过 再次 前 你 去 ? "
但你走之前还会再来一次吗?

" ['ræðər] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒɔɪəsli] ; " ['ræðər] !
" **Rather , " he said joyously ; " rather !**
" 相当 , " 他 说 欣喜地 ; " 相当 !
"不, 是的,"他高兴地说; “不!

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Why , there's a month .
为什么 , 有 一个 月 :
还有一个 月呢。

[ju:l] [bi:; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][em 'i:] [br'fɔ:r] [ju:v] [dʌn] .
You'll be tired of me before you've done .
你会 是 疲劳的 的 我 前 你已经 完毕 :
你还没做完就会厌倦我。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][fi:; ji][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
" **A few minutes later she was standing in her own little room ,**
" 一个 很少 分钟 之后 她 曾是 常设 在 她 自己的 小的 房间 ,
几分钟后, 她站在了自己的小房间里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
listening to the retreating rush of his motor - cycle down the road .
聆听 到 这 撤退 匆忙 的 他的 发动机 - 循环 向下 这 路 :
听着他的摩托车沿着道路疾驰而去的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tu:mʌlt] [ɪn][hɜ:r; həɾ][maɪnd] .
There was a great tumult in her mind .
那里 曾是 一个 伟大的 骚乱 在 她 头脑 :
她内心一片混乱。

" [eɪ 'em][aɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Am I falling in love with him ?**
" 是 我 坠落 在 爱 和 他 ?
我这是爱上他了吗?

[eɪ 'em][aɪ] — [eɪ 'em][aɪ] ?
Am I — am I ?
是 我 — 是 我 ?
我是吗? 我是吗?

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][da:rk] , [wen] [fi:; ji][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɾ] [laɪt] ,
" **But in the dark , when she had put out her light ,**
" 但 在 这 黑暗的 , 什么时候 她 有 放 出去 她 光 ,
“但在黑暗中, 当她熄灭了灯之后,

[ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [eɪpt] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; həɾ][maɪnd][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [mɪs'gɪvɪŋ]
the cry that shaped itself in her mind was identical with that sudden misgiving
这 哭 那 形状 本身 在 她 头脑 曾是 完全相同的 和 那 突然 疑虑
[ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
of the afternoon ,
的 这 下午 ,
她脑海中浮现出的哭喊声, 与那天下午突然涌现的不安感如出一辙。

[wen] [ɑ:n] - [ə'raɪv(ə)] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌdaʊn'sterz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
when on Ellesborough's arrival she had first heard his voice downstairs talking to
什么时候 在 - 到达 她 有 第一的 听到 他的 嗓音 楼下 说 到
[ˈdʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

埃尔斯伯勒到达时，她第一次听到他在楼下和珍妮特说话的声音。

" [aɪ] [waɪ] [hiː; hi] [nuː] !
" **I wish he knew !**
" 我 希望 他 知道 !

“我真希望他知道！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪr] ['pæsɪŋ] [kwɑːm] .
" **But this time it was no mere passing qualm .**
" 但 这 时间 它 曾是 不 仅仅 通过 疑虑 .

但这一次，这并非一时兴起的担忧。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] .
It had grown into something intense and haunting .
它 有 生长 进入 某物 激烈的 和 令人难忘 .

它已经发展成某种强烈而令人难以忘怀的东西。

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [sep'tembər] [æftər'nuːn] , [ə; eɪ] [dɑːrk] - [aɪd] , ['jæbi] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
On this same September afternoon , a dark - eyed , shabby woman , with a little
在 这 相同的 九月 下午 , 一个 黑暗的 - 眼睛 , 破旧 女士 , 和 一个 小的
[gɜːrl] , [ə'laɪt] [æt; ət] - ['steɪ(ə)n] .
girl , alighted at Millsborough Station .
女孩 , 下车 在 - 车站 .

就在九月的这个下午，一位有着黑色眼睛、衣衫褴褛的妇人带着一个小女孩在米尔斯伯勒车站下了车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['steɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
They were met by a man who had been lounging about the station for
他们 是 遇见 经过 一个 男人 WHO 有 到过 休闲 关于 这 车站 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
some time and whose appearance had attracted some attention .
一些 时间 和 谁 外貌 有 吸引 一些 注意力 .

他们遇到一个男人，他已经在车站附近闲逛了一段时间，他的出现引起了一些人的注意。

" [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɔːrd] ; [bʌt; bət]
" **See him at a distance , and you might take him for a lord ; but**
" 看 他 在 一个 距离 , 和 你 可能 拿 他 为了 一个 主 ; 但
[get] [hɪm; ɪm] [klaʊz] ,
get him close ,
得到 他 关闭 ,

“远观他，你或许会把他当成一位领主；但走近他，

[maɪ] [wɜːrd] ! — " [sed] [ðə; ðɪ] ['steɪ(ə)n] - ['mæstər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bʊkɪŋ] - [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ,
my word ! — " said the station - master to the booking - clerk , with a shrug ,
我的 单词 ! — " 说 这 车站 - 掌握 到 这 预订 - 职员 , 和 一个 耸肩 ,
[ɪm'plaɪŋ] ['meni] [θɪŋz] .
implying many things .
暗示 许多 事物 .

“我的天哪！”车站站长耸了耸肩，对售票员说道，这其中蕴含着许多含义。

" ['wʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bəʊb] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [tɜːrn] - [aʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bʊkɪŋ] -
" **Wouldn't give a bob for his whole blessed turn - out , " said the booking -**
" 不会 给 一个 鲍勃 为了 他的 所有的 蒙福 转动 - 出去 , " 说 这 预订 -
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

“就算给他那群可怜的来宾一分钱，我也不愿意，”售票员说道。

" [bʌt; bət] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wen] [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv][get][ðə; ði] [hæn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **But right you are , when you sort of get the hang of him ,**
" 但 正确的 你 是 , 什么时候 你 种类 的 得到 这 悬挂 的 他 ,
“但你说得对, 当你慢慢了解他之后, 就会发现…….”

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'wei] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] ['plætfɔːrm] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [duːk] !
far enough away on the other platform , might be a dook !
远的 足够的 离开 在 这 其他 平台 , 可能 是 一个 杜克 !
在另一个平台上, 如果距离足够远, 说不定就是一只杜克!

" ['mi:nwaɪl] ,
" **Meanwhile ,**
" 同时 ,
“同时,

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ʃouldərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] ['pɑːrslz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
the man had shouldered some of the bags and parcels brought by the
这 男人 有 肩部 一些 的 这 包 和 包裹 带来 经过 这
[ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
woman and the child ,
女士 和 这 孩子 ,
“那名男子肩扛着妇女和孩子带来的一些包和包裹。”

[ðoo] [ˈhɑːrdli][hɪz; ɪz] [fer] [jer] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['eksɪt]
though hardly his fair share of them ; and they finally reached the exit
尽管 几乎 他的 公平的 分享 的 他们 ; 和 他们 最后 达到 这 出口
[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
from the station .
从 这 车站 .
虽然他得到的远不及他应得的那一份; 他们最终到达了车站出口。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [bʌs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" **If you're going into the town , the bus will be here in a few minutes ,**
" 如果 你是 去 进入 这 镇 , 这 公共汽车 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 ,
“如果你要进城, 公交车几分钟后就到了。”

" [sed] [ə; eɪ] ['pɒtər] ['sɪvəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **said a porter civilly to the woman .**
" 说 一个 搬运工 文明地 到 这 女士 .
一位搬运工礼貌地对那位女士说道。

" ['ɪtl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðooz] [θɪŋz] .
" **It'll help you with all those things .**
" 它将 帮助 你 和 全部 那些 事物 .
“它会对你做所有这些事情都有帮助。”

" [ðə; ði][mæn] ['grʌfli] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **The man gruffly answered for her that they preferred to walk , and they**
" 这 男人 粗声粗气地 回答 为了 她 那 他们 首选 到 走 , 和 他们
[ˈstɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,
那男人粗声粗气地替她回答说, 他们更喜欢步行, 然后他们就出发了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['dræɡɪŋ] ['wɪrəli] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the woman and the child dragging wearily beside him .
这 女士 和 这 孩子 拖拽 疲劳 旁 他 .
女人和孩子疲惫地跟在他身旁。

" [naʊ] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **Now , you've got to be content with what I've found for you ,**
" 现在 , 你已经 得到 到 是 内容 和 什么 我已经 成立 为了 你 ,
“现在, 你得对我为你找到的东西感到满意了。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['rʌfli] [æz; əz] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" he said to her roughly as they reached the first houses of the town .
" 他 说 到 她 大致 作为 他们 达到 这 第一的 房屋 的 这 镇 .
" "当他们到达镇上的第一栋房子时，他粗声粗气地对她说。"

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['skersli] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
" There isn't scarcely a lodging or a cottage to be had .
" 那里 不是 几乎 一个 住宿 或者 一个 小屋 到 是 有 .
" "这里几乎找不到任何住处或小屋。"

[pɑ:rtli] [its] [ðə; ði][hɑ:lədeɪz] [sti:l] , [ænd; ənd][pɑ:rtli] [its] ['sɪli] [foʊk] [laɪk] [ju:; jʊ] — [skerd] [ʌv; əv] [reɪdz] . " Partly it's the holidays still , and partly it's silly folk like you — scared of raids . " 部分 它是 这 假期 仍然 , 和 部分 它是 愚蠢的 民间 喜欢 你 — 害怕的 的 突袭 . " 一部分 原因是 假期 还没结束 , 一部分 原因是 像你这样傻瓜 —— 害怕 突袭 .

" [aɪ] ['kʊdnt] [goʊ] [θru:] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [laɪk] [læst] , [fɔ:r; fər] ['ni:nəz] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] I couldn't go through another winter like last , for Nina's sake , " said the woman plaintively .
" 我 不能 去 通过 其他 冬天 喜欢 最后的 , 为了 妮娜的 清酒 , " 说 这 女士 哀怨地 .
" "为了妮娜，我再也熬不过像去年那样的冬天了，"女人哀怨地说。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [gu:s] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [reɪdz] [ðɪs] ['wɪntər] .
" Why , you silly goose , there won't be any raids this winter .
" 为什么 , 你 愚蠢的 鹅 , 那里 惯于 是 任何 突袭 这 冬天 .
" "你这傻瓜，今年冬天不会有任何突袭的。"

[aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][soʊ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I've told you so scores of times .
我已经 讲述 你 所以 得分 的 时代 .
" 我已经跟你说过无数遍了。

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
We've got the upper hand now , and the Boche will keep his planes at home .
我们已经 得到 这 上 手 现在 , 和 这 波切 将要 保持 他的 飞机 在 家 .
" 现在我们占了上风，德国佬的飞机就只能留在家里了。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'li:] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][jʊɹ; jər] [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] But as you won't listen to me , you've got to have your way , I suppose .
但 作为 你 惯于 听 到 我 , 你已经 得到 到 有 你的 方式 , 我 认为 .
" "但既然你不听我的，那我想你只能按自己的想法做了。

[wel] , [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] .
Well , I've got you rooms of a sort .
出色地 , 我已经 得到 你 房间 的 一个 种类 .
" 嗯，我这里有一些房间。

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] .
They'll have to do .
他们会 有 到 做 .
" 他们只能这么做了。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['mʌni] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['di:snt] .
I haven't got money enough for anything decent .
我 还没有 得到 钱 足够的 为了 任何事物 体面的 .
" 我没钱买像样的东西。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" The woman made no reply ,
" 这 女士 制成 不 回复 ;

“那名女子没有回答。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtər] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [ðei] [wɜ:r; wər] [su:n] [bɜ:st][frʌm; frəm] [saɪt]
and to the porter idly looking after them they were soon lost from sight
和 到 这 搬运工 闲散地 寻找 后 他们 他们 是 很快 丢失的 从 视线
[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
in the gathering dusk of the road .
在 这 采集 黄昏 的 这 路 .

而那位漫不经心地照看着他们的搬运工，很快就消失在道路渐浓的暮色中。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn] [feɪt] .
The little town of Millsborough was en fête .
这 小的 镇 的 - 曾是 英文 宴请 .

米尔斯伯勒小镇一片欢腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rɪst] ['festɪvɪ; 'festəvəl][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
There was a harvest festival going on ,
那里 曾是 一个 收成 节日 去 在 ,
当时正值丰收节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɪti] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['selɪbreɪt]
and the County Agricultural Committee had taken the opportunity to celebrate
和 这 县 农业 委员会 有 已采取 这 机会 到 庆祝
[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ps] ,
the successful gathering of the crops ,
这 成功的 采集 的 这 农作物 ,
县农业委员会借此机会庆祝了农作物的顺利收割。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt]['teɪkən][ɪn][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [lænd] - ['wɜ:rkərz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ker] .
and the part taken in it by the woman land - workers under their care .
和 这 部分 已采取 在 它 经过 这 女士 土地 - 工人 在下面 他们的 关心 .
以及她们照顾下的女土地劳动者在其中所扮演的角色。

[ðei] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði][lænd] [læsɪz] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ;
They had summoned the land lasses from far and wide ;
他们 有 被召唤 这 土地 姑娘们 从 远的 和 宽的 ;
他们从四面八方召集了陆地上的姑娘们；

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɑ:mpə'tɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ɔ:l]
in a field on the outskirts of the town competitions had been in full swing all
在 一个 场地 在 这 郊区 的 这 镇 比赛 有 到过 在 满的 摇摆 全部
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
在小镇郊外的一片田野里，比赛从上午开始就如火如荼地进行着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and now there were to be speeches in the market - place , and a
和 现在 那里 是 到 是 演讲 在 这 市场 - 地方 , 和 一个
['faɪn(ə)l] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][lænd][ˈgɜ:lz] ,
final march of land girls ,
最终的 行进 的 土地 女孩们 ,
接下来，集市上将举行演讲，以及女兵们的最后游行。

[bɔɪ] [skaʊts] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['wægənz][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['pæri] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] **boy scouts , and decorated wagons to the old Parish Church , where a service**
男生 侦察兵 , 和 装饰 马车 到 这 老的 教区 教会 , 在哪里 一个 服务

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] .
was to be held .
曾是 到 是 握住 .

童子军们和装饰一新的马车前往老教区教堂，那里将举行礼拜仪式。

[ɔ:l] - , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , **All Millsborough , indeed , was in the streets to look at the procession ,**
全部 - , 的确 , 曾是 在 这 街道 到 看 在 这 游行 ,

事实上，整个米尔斯伯勒镇的人都走上街头观看游行队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [sweld] [baɪ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [kə'dets] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [kæmp] **and the crowd was swelled by scores of cadets from a neighbouring camp**
和 这 人群 曾是 肿胀 经过 得分 的 学员 从 一个 邻接 营

,
:
,

邻近营地的数十名学员也加入了人群。

[hu:] [wɜ:r; wər] [gʊd] - ['hɑ:rtɪdli] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [er][tu:; tə] **who were good - heartedly keeping the route , and giving a military air to**
WHO 是 好的 - 衷心地 保持 这 路线 , 和 给予 一个 军队 空气 到

[ðə; ði] [ʃoʊ] .
the show .
这 展示 .

他们出于好意坚守路线，给这场表演增添了军事色彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] ['wægənz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . **But the flower - decked wagons were the centre of interest .**
但 这 花 - 甲板 马车 是 这 中心 的 兴趣 .

但装饰着鲜花的马车才是人们关注的焦点。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][laɪn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pər'fɔ:rməns] . **The first in the line was really a brilliant performance .**
这 第一的 在 这 线 曾是 真的 一个 杰出的 表现 .

第一个出场的表演真是精彩绝伦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wægən] [ʌv; əv] [nə,pouli'a:nɪk] [deɪz] , [lent] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:rmər] , **It was an old wagon of Napoleonic days , lent by a farmer ,**
它 曾是 一个 老的 车皮 的 拿破仑时代 天 , 借出的 经过 一个 农民 ,

那是一辆拿破仑时代的旧马车，是一位农民借给我的。

[hu:z] ['fɔ:,beəz] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɑ:rm] [sɪns] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] . **whose forebears had rented the same farm since William and Mary .**
谁 祖先 有 租来的 这 相同的 农场 自从 威廉 和 玛丽 .

他们的祖先自威廉和玛丽时代起就租用了同一块农场。

['evri] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [red] [dʒɪ'reɪnjəmz] ; **Every spoke of the wheels blazed with red geraniums ;**
每一个 辐 的 这 车轮 燃烧的 和 红色的 天竺葵 ;

车轮的每一根辐条上都盛开着鲜红的天竺葵；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['heðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [waɪl] ['vedʒtəb(ə)lz] , **there was a fringe of heather along the edge of the cart , while vegetables ,**
那里 曾是 一个 边缘 的 希瑟 沿着 这 边缘 的 这 大车 , 尽管 蔬菜 ,

[hju:dʒ] ['mærouz] , **huge marrows ,**
巨大的 骨髓 ,

马车边缘长着一圈石楠花，旁边还有蔬菜，巨大的西葫芦，

[ˈtʃ:ni:ps] , [ˈkærəts] , [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][its] [saɪdz] ,
turnips , carrots , and onions dangled from its sides ,
萝卜 , 胡萝卜 , 和 洋葱 悬挂着 从 它是 侧面 ,
萝卜、胡萝卜和洋葱从它的两侧垂下来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˌɪnˈsaɪd][sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈnɑ:dn̩] [ˈkæənəpi] [ʌv; əv] [tʊ:l] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [wi:t]
and the people inside sat under a nodding canopy of tall and splendid wheat
和 这 人们 里面 卫星 在下面 一个 点头 树冠 的 高的 和 灿烂 小麦
,
.
,

屋内的人们坐在高耸挺拔、枝繁叶茂的麦穗下，麦浪轻轻摇曳，宛如一片华盖。
[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəri] [ˈbɑ:rlɪ] .
mixed with feathery barley .
混合 和 羽毛状的 大麦 .

混有羽状大麦。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜ:r; wər][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
But the passengers were perhaps the most attractive thing about it .
但 这 乘客 是 也许 这 最多 吸引人的 事物 关于 它 .
但乘客或许是它最吸引人的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈlaɪlək] [ˈsʌnˌbɑ:nɪt] .
They were four old women in lilac sunbonnets .
他们 是 四 老的 女性 在 紫丁香 遮阳帽 .
她们是四位戴着淡紫色遮阳帽的老妇人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [wɜ:rkt] [ˈbreɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪvɪst] .
They were all over seventy , and they had all worked bravely in the harvest .
他们 是 全部 超过 七十 , 和 他们 有 全部 工作 勇敢地 在 这 收成 .
他们都超过七十岁了，而且都勇敢地参与了收割工作。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [voʊˈsɪfərəsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ,
The crowd cheered them vociferously , and they sat ,
这 人群 欢呼 他们 大声地 , 和 他们 卫星 ,
人群发出热烈的欢呼声，他们坐了下来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [lɪps] ,
looking timidly out on the scene with smiling eyes and tremulous lips ,
寻找 胆怯地 出去 在 这 场景 和 微笑 眼睛 和 颤抖的 嘴唇 ,
她怯生生地望着窗外，眼神带着微笑，嘴唇微微颤抖。

[ðer; ðər] [greɪ] [her] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈhoʊlsəm] [ˈfeɪsɪz] .
their grey hair blowing about their wrinkled , wholesome faces .
他们的 灰色的 头发 吹 关于 他们的 皱 , 健康 面孔 .
他们灰白的头发在满是皱纹却又纯真的脸上随风飘扬。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwæɡən] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][lənd][ˈgɜ:lz] .
Beside the wagon walked a detachment of land girls .
旁 这 车皮 步行 一个 分离 的 土地 女孩们 .
马车旁走着一队女兵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡrændɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
One of them was the granddaughter of one of the old women ,
一 的 他们 曾是 这 孙女 的 一 的 这 老的 女性 ,
其中一人是那位老妇人的孙女，

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wʊd] [pæs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and occasionally a word would pass between them .
和 偶尔 一个 单词 会 经过 之间 他们 .
他们偶尔会进行一些简单的交谈。

" [eɪ] , [ˈbesi] , [bʌt; bət][aɪd][laɪk][tuː; tə][ɡɪt] [daʊn] !
" **Eh , Bessie , but I'd like to git down !**
" 嗯 , 贝西 , 但 ID 喜欢 到 git 向下 !
“哎，贝西，但我很想下去！”

[ðeɪ] [muːn] [θɪŋk] [juː ˈes][oʊld] [fuːlɪz] , [ˈdaɪzən] [ʌp] [ðɪs] [wei] . "
They mun think us old fools , dizened up this way ."
他们 蒙 思考 我们 老的 傻瓜 , 十个 向上 这 方式 . "
他们以为我们是老傻瓜，糊涂透顶。

" [noʊ] , [græn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd] .
" **No , gran ; you must ride .**
" 不 , 奶奶 ; 你 必须 骑 .
“不，奶奶；您必须骑车。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
You're the very best bit of the show .
你是 这 非常 最好的 少量 的 这 展示 .
你是这场演出中最精彩的部分。

[waɪ] , [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] [həʊ] [ðə; ði][foʊk] [tʃɪr] [juː; jʊ] !
Why , just listen how the folk cheer you !
为什么 , 只是 听 如何 这 民间 欢呼 你 !
瞧瞧大家是怎么为你欢呼的！

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [saɪd] .
" **The old woman sighed .**
" 这 老的 女士 叹了口气 .
老妇人叹了口气。
" [aɪd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æɪt; ət][aɪ ˈtiː][maɪˈseɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpleɪntɪvnəs] .
" **I'd like to look at it mysel ' , " she said with a childish plaintiveness .**
" ID 喜欢 到 看 在 它 我 - , " 她 说 和 一个 幼稚 哀怨 .
“我想亲自看看，”她带着孩子般的哀怨说道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʊːl] [ˈgrændɔːtər] , [ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər]
But her tall granddaughter , in full uniform , with a rake over her shoulder
但 她 高的 孙女 , 在 满的 制服 , 和 一个 耙 超过 她 肩膀
,
,
,
但她身材高挑的孙女，身着全套制服，肩上扛着耙子，

[θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
thought this a foolish remark , and made no reply .
想法 这 一个 愚蠢 评论 , 和 制成 不 回复 .
他认为这是句愚蠢的话，所以没有回应。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwægən] , [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] [ɪn] [fʊl] [lænd] - [dres] — [ˈtuːnɪk] , [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] ,
In the second wagon , Rachel Henderson in full land - dress — tunic , knee - breeches ,
在 这 第二 车皮 , 瑞秋 亨德森 在 满的 土地 - 裙子 — 束腰外衣 , 膝盖 - 马裤 ,
第二辆马车上，瑞秋·亨德森身着全套陆地服饰——束腰外衣、及膝短裤。

[ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [ˈɡaɪdɪŋ] [tuː] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ,
and leggings — stood in the front of the cart , guiding two white horses ,
和 绑腿 — 站立 在 这 正面 的 这 大车 , 指导 二 白色的 马匹 ,
穿着紧身裤——站在马车前面，牵着两匹白马，

[ðer; ðər][ˈmeɪniːz][ænd; ənd][ˈteɪlz] [ˈgeɪli] [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd][ˈskaːrlət] [ˈbædʒɪz] [ɑːn]
their manes and tails gaily plaited with ribbons , and scarlet badges on
他们的 鬃毛 和 尾巴 兴高采烈地 编织 和 丝带 , 和 猩红 徽章 在

[ðer; ðər] [ˈsnəʊi] [ˈhedz] .
their snowy heads .
他们的 下雪的 头部 .

它们的鬃毛和尾巴上系着彩带，雪白的头上戴着鲜红的徽章。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ˈjɑːnz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn] [ˈwʊmən] !
" Eh , but yon's a fine woman !
" 嗯 , 但 扬的 一个 美好的 女士 !

“哎，不过她真是个好女人！ ”

" [sed] [æn; ən][oʊld][ˈfɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [sɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
" said an old farmer of the humbler sort to his neighbour .
" 说 一个 老的 农民 的 这 谦逊 种类 到 他的 邻居 .

一位家境一般的老农夫对他的邻居说道。

" [ˈjɑːl] [ˈnɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈiːz] [ə; eɪ][lænd] [ˈlæsi] ? "
" Yo'll not tell me she's a land lassie ? "
" 你们 不是 告诉 我 她是 一个 土地 恋人 ? "

“你不会告诉我她是个乡下姑娘吧？ ”

" [ˈnoʊə] , [ˈnoʊə] ; [ˈiːz] [ðə; ði] [ˈnuː] [ˈfɑːrmər][æt; ət] [greɪt] [end] — [ə; eɪ] [praʊd] [ˈbɑːdi] , [ðeɪ] [seɪ] , [æn; ən]
" Noa , noa ; she's the new farmer at Great End — a proud body , they say , an
" 诺亚 , 诺亚 ; 她是 这 新的 农民 在 伟大的 结尾 — 一个 自豪的 身体 , 他们 说 , 一个
- [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌslər] !
' a great hustler !
- 一个 伟大的 骗子 !

“诺亚，诺亚；她是格雷特恩德的新农场主——据说她身材魁梧，而且非常能干！ ”

[ðə; ði] [men] [seɪ] [ˈiːz] [ˈæləs][æt; ət] - [ɪm] .
The men say she's allus at ' em .
这 男人 说 她是 艾洛斯 在 - 呃 .

男人们说她对他们很着迷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈmaɪnd][hɜːr; hər] [ˈniːðər] .
But they don't mind her neither .
但 他们 不 头脑 她 两者都不 .

但他们也不介意她。

[ˈiː; ji] [ˈtriːts] - [ɪm] [wel] .
She treats ' em well .
她 款待 - 呃 出色地 .

他们对她很好。

[ðeɪms] [hɜːr; hər] [tuː] [lænd][ˈgɜːlz] [ˈwɔːkɪŋ] [brˈsaɪd] .
Them's her two land girls walking beside .
它们是 她 二 土地 女孩们 步行 旁 .

那是她的两个女佣走在旁边。

" [fɔːr; fər] [ˈbeti] [ænd; ənd][ˈdʒeni] [ˈmaʊntɪd] [gɑːrd] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrvɪst] [reɪks] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
" For Betty and Jenny mounted guard , their harvest rakes on their shoulders ,
" 为了 贝蒂 和 珍妮 安装 警卫 , 他们的 收成 耙子 在 他们的 肩膀 ,
[brˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] ,
beside their mistress ,
旁 他们的 情妇 ,

“贝蒂和珍妮肩扛耙子，守卫着她们的女主人，她们就站在女主人身边，

[huː] [əˈtræktɪd] [ɔːl] [aɪz] [æz; əz][ˈiː; ji] [pæst] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
who attracted all eyes as she passed , and knew it .
WHO 吸引 全部 眼睛 作为 她 通过了 , 和 知道 它 .

她走过时吸引了所有人的目光，她自己也知道这一点。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][sæt][ˈdʒænit] [ˈleɪtən] ;
Behind her in the cart sat Janet Leighton ;
在后面 她 在 这 大车 卫星 珍妮特 莱顿 ;

在她身后的购物车里坐着珍妮特·莱顿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [siːts] [wɜːr; wəɹ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈleɪdi]
and the two remaining seats were filled by the Vicar of Ipscombe and Lady
和 这 二 其余的 座位 是 已填 经过 这 牧师 的 - 和 女士
[əˈlɪʃiə] [ˈʃepərd] ,
Alicia Shepherd ,
艾丽西亚 牧羊人 ,

剩下的两个席位分别由伊普斯康比教区牧师和艾丽西亚·谢泼德夫人占据。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [greɪt] [end] [fɑːrm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [rɪˈsteɪt]
the wife of the owner of Great End Farm and of the middle - sized estate
这 妻子 的 这 所有者 的 伟大的 结尾 农场 和 的 这 中间 - 尺寸 财产
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːrm] [bɪˈlɒŋd] .
to which the farm belonged .
到 哪个 这 农场 属于 .

她是格雷特恩德农场及其所属的中型庄园的主人的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第5/15页

[ˈleɪdi] [əˈliːʃiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [ˈtemprəmənt] ,
Lady Alicia was a thin woman , with an excitable temperament ,
女士 艾丽西亚 曾是 一个 薄的 女士 , 和 一个 易激动的 气质 ,
艾丽西亚夫人身材瘦削, 性情急躁。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈrestləs] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [stiːl] [fɔːr; fər]
to judge from her restless mouth and eyes , which were never still for
到 法官 从 她 不安 嘴 和 眼睛 , 哪个 是 绝不 仍然 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
从她不安分的嘴唇和眼睛就能看出, 她的嘴唇和眼睛一刻也没有安静过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfæʃnəbli] [drest] [ænd; ənd] [held][ə; eɪ] [leɪs] [ˈpærəsɔːl] .
She was very fashionably dressed and held a lace parasol .
她 曾是 非常 时尚地 穿着 和 握住 一个 蕾丝 阳伞 .
她穿着非常时髦, 手里拿着一把蕾丝阳伞。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hær] , [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hær] ,
The crowd scarcely recognized her , which annoyed her ,
这 人群 几乎 认可 她 , 哪个 恼怒 她 ,
人群几乎没认出她, 这让她很恼火。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz]
for in her own estimation she was an important member of the Women's
为了 在 她 自己的 估算 她 曾是 一个 重要的 成员 的 这 女性的
[kəˈmɪti] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][lənd][ˈgɜːlz] .
Committee which looked after the land girls .
委员会 哪个 看起来 后 这 土地 女孩们 .
在她自己看来, 她是负责照顾女工的妇女委员会的重要成员。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [əˈliːʃiə] .
The war had done a great deal for Lady Alicia .
这 战争 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 女士 艾丽西亚 .
战争对艾丽西亚夫人产生了很大的影响。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈdræɡd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
It had dragged her from a sofa , where she was rapidly becoming a
它 有 拖拽 她 从 一个 沙发 , 在哪里 她 曾是 快速 成为 一个
[nɜːrəsˈθenɪk] [ɪnˈvælɪd] ,
neurasthenic invalid ,
神经衰弱 无效的 ,
它把她从沙发上拖了起来, 她当时正迅速变成一个神经衰弱的病人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [drɪld] [hɜːr; hær][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] .
and had gradually drilled her into something like a working day .
和 有 逐步地 钻孔 她 进入 某物 喜欢 一个 在职的 天 .
并逐渐让她适应了类似日常工作的作息。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌːri] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [kəˈmɪtɪz] [mʌst; məst][ɪɡˈzɪst] ,
She lived in a flurry of committees ; but as committees must exist ,
她 居住地 在 一个 阵雪 的 委员会 ; 但 作为 委员会 必须 存在 ;
她生活在各种委员会的忙碌之中; 但既然委员会必须存在,

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [mʌst; məst] [ə'pærəntli] [bi; bi][ɑ:n][ðem; ðəm] ; [ʃi; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔ:rt]
and Lady Alicas must apparently be on them ; she had found a sort
和 女士 - 必须 显然 是 在 他们 ; 她 有 成立 一个 种类
[ʌv; əv][voʊ'keɪ(ə)n] ,
of vocation ,
的 职业 ,

艾丽西亚斯夫人显然也在其中；她找到了自己的使命。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [weit] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['bædli]
and with the help of other persons of more weight she had not done badly
和 和 这 帮助 的 其他 人 的 更多的 重量 她 有 不是 完毕 糟糕
.
:
.

在其他更有分量的人的帮助下，她做得还不错。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] [mɪs] ['hendərsən]
She did not quite understand how it was that she found herself in Miss Henderson's
她 做过 不是 相当 理解 如何 它 曾是 那 她 成立 她自己 在 错过 亨德森的
[ˈwæɡən] .
wagon .
车皮 .

她不太明白自己怎么会来到亨德森小姐的马车里。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwæɡən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
The committee had refused to have a wagon of its own ,
这 委员会 有 拒绝 到 有 一个 车皮 的 它是自己的 ,
委员会拒绝拥有自己的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['vɪkər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and the good - natured vicar had arranged it for her .
和 这 好的 - 自然 牧师 有 安排 它 为了 她 .
那位和蔼可亲的牧师为她安排好了一切。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][hɜ:r'self] [mʌtʃ] [laɪk] [mɪs] ['hendərsən] .
She did not herself much like Miss Henderson .
她 做过 不是 她自己 很多 喜欢 错过 亨德森 .
她本人并不太喜欢亨德森小姐。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][tu; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['tenənts] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi]
Her husband had sent her to call upon the new tenants , and she
她 丈夫 有 发送 她 到 称呼 之上 这 新的 租户 , 和 她
[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
had been much puzzled .
有 到过 很多 困惑 .
她的丈夫派她去拜访新房客，她对此感到非常困惑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪdɪz] , [ʃi; ʃi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
They were ladies , she supposed .
他们 是 女士们 , 她 据称 .
她猜想她们应该是女士。

[ðeɪ] [spu:k] [kwɔɪt] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hendərsən] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
They spoke quite nicely , and Miss Henderson seemed to be the daughter of
他们 辐 相当 很好 , 和 错过 亨德森 似乎 到 是 这 女儿 的
[ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən] .
a clergyman .
一个 牧师 .
他们交谈得很愉快，亨德森小姐看起来像是一位牧师的女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] ['səʊəlists] ！
But she was afraid they were dreadful Socialists ！
但 她 曾是 害怕的 他们 是 可怕 社会主义者 ！
但她担心他们是可怕的社会主义者！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] ['hendərsən] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] — ['weɪdʒɪz][ðæt]
She had talked to Miss Henderson about the awful — the wicked — wages that
她 有 谈话 到 错过 亨德森 关于 这 可怕 — 这 邪恶 — 工资 那
[ðə; ði] ['bruːkʃaɪr] [bɔːrd] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərər] .
the Brookshire board had just fixed for the labourer .
这 布鲁克希尔 木板 有 只是 固定的 为了 这 劳动者 .
她曾和亨德森小姐谈过布鲁克希尔委员会刚刚为工人制定的糟糕透顶——简直是丧尽天良——的工资标准。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [ðeɪl] ['sɪmpli] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] .
" **My husband says they'll simply crush the life out of farming .**
" 我的 丈夫 说道 他们会 简单地 压碎 这 生活 出去 的 农业 .
“我丈夫说他们会彻底摧毁农业。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['leɪbərər] [biː; bi] [ðen] ?
We shall all be ruined , and where will the labourer be then ?
我们 将 全部 是 毁坏 , 和 在哪里 将要 这 劳动者 是 然后 ?
我们都会破产，到那时劳动者又该何去何从呢？

" [ænd; ənd] [mɪs] ['hendərsən] [hæd; həd] [lʊkt] [kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] .
" **And Miss Henderson had looked quite unpleasant .**
" 和 错过 亨德森 有 看起来 相当 令人不快的 .
“亨德森小姐看起来非常不愉快。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt][ðə; ði] ['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]
It was high time , she said , that the labourer should have enough to live on
它 曾是 高的 时间 , 她 说 , 那 这 劳动者 应该 有 足够的 到 居住 在
— ['diːsntli] ;
— **decently** ;
— 体面地 ;
她说，是时候让劳动者拥有足够的生活——体面的生活；

['riːəli] [θroʊn] [ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][juː; jʊ] .
really thrown the word at you .
真的 抛掷 这 单词 在 你 .
真的把这个词扔给你了。

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] ['ʃepərd] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] ['heɪstɪŋz]
And Colonel Shepherd had told his wife that he understood from Hastings
和 上校 牧羊人 有 讲述 他的 妻子 那 他 理解 从 黑斯廷斯
[mɪs] ['hendərsən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [bɔːrd] .
Miss Henderson had raised her wages before the award of the Wages Board .
错过 亨德森 有 提高 她 工资 前 这 奖 的 这 工资 木板 .
谢泼德上校曾告诉他的妻子，他从黑斯廷斯那里得知，亨德森小姐在工资委员会做出裁决之前就提高了自己的工资。

[wel] , [hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
Well , he only hoped the young woman had got some money behind her ,
出色地 , 他 仅有的 希望 这 年轻的 女士 有 得到 一些 钱 在后面 她 ,
他只希望那个年轻女子身无分文。

[ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [kwɪr] [stri:t] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪslɪŋ]
otherwise she would be finding herself in Queer Street and he would be whistling
否则 她 会 是 寻找 她自己 在 酷儿 街道 和 他 会 是 吹口哨
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rent] .
for his rent .
为了 他的 租 .
否则她就会流落到同性恋街，而他就会因为交房租而唉声叹气。

[ðə; ði][ˈwægənz] [dru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
The wagons drew up in the centre of the market - place ,
这 马车 画 向上 在 这 中心 的 这 市场 - 地方 ,
马车停在了集市中央,

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'dets][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [strʌk] [ʌp] " [gɑ:d]
and the band which the cadets had brought with them struck up " God
和 这 乐队 哪个 这 学员 有 带来 和 他们 击 向上 " 上帝
[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Save the King .
节省 这 国王 .

学员们带来的乐队奏起了《天佑吾王》。
" [ˈleɪdi] [əˈlɪʃiə] [roʊz][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t]
" Lady Alicia rose at once and nudged her little boy , whom she had brought
" 女士 艾丽西亚 玫瑰 在 一次 和 轻推 她 小的 男生 , 谁 她 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
"艾丽西亚夫人立刻起身, 轻轻碰了碰她带来的小男孩,

[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] .
to take off his cap .
到 拿 离开 他的 帽 .
他摘下帽子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈpru:vɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdensɜ:] [ænd; ənd] [ˈdensɜ:]
She looked approvingly over the crowd , which was growing denser and denser
她 看起来 赞许地 超过 这 人群 , 哪个 曾是 生长 密度更高 和 密度更高
[ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .
她满意地环顾四周, 人群越来越密集。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] — [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] — [ænd; ənd]
It was so that she really enjoyed the populace — at a safe distance — and
它 曾是 所以 那 她 真的 享受 这 民众 — 在 一个 安全的 距离 — 和
[ˈredi] [tu:; tə] [lend] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlɪdər] .
ready to lend itself to the blandishments of its natural leaders .
准备好 到 借 本身 到 这 奉承 的 它是 自然的 领导人 .
正因如此, 她才真正享受着民众——保持着安全的距离——并且随时准备接受其天然领袖的奉承。

[wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈʃepərd] ?
Where was her husband , Colonel Shepherd ?
在哪里 曾是 她 丈夫 , 上校 牧羊人 ?
她的丈夫谢泼德上校在哪里?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] .
Of course they would want him to speak at some time in the proceedings .
的 课程 他们 会 想 他 到 说话 在 一些 时间 在 这 诉讼程序 .
他们当然希望他在庭审过程中有机会发言。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .
But she looked for him in vain .
但 她 看起来 为了 他 在 徒劳 .
但她徒劳地寻找他。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:rt] .
Meanwhile , the speaking was beginning from the first cart .
同时 , 这 请讲 曾是 开始 从 这 第一的 大车 .
与此同时, 说话声从第一辆马车里响了起来。

[ə; eɪ][lənd][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kru:ɪŋ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A land girl who had played a rousing part in the recruiting campaign of the
一个 土地 女孩 WHO 有 玩 一个 振奋人心的 部分 在 这 招聘 活动 的 这
[ˈɜ:rlɪ] ['sʌmə] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ,
early summer was speaking in a high voice ,
早期的 夏天 曾是 请讲 在 一个 高的 嗓音 ,
一位曾在初夏征兵活动中发挥了重要作用的女兵正在高声讲话。

[ˈklɪrli] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
clearly heard by the crowd .
清楚地 听到 经过 这 人群 .
人群听得清清楚楚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l][ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɔ:r][self] -
She was tall and pretty , and spoke without a sign of hesitation or self -
她 曾是 高的 和 漂亮的 , 和 辐 没有 一个 符号 的 犹豫 或者 自己 -
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

她身材高挑，容貌姣好，说话毫不犹豫，也毫不拘束。
[ʃi:; ʃi] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] ,
She gloried in the harvest , in the splendid news from the war ,
她 光荣的 在 这 收成 , 在 这 灿烂 消息 从 这 战争 ,
她为丰收而欢欣鼓舞，也为战争传来的振奋人心的消息而欣喜不已。

[ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [lənd] ['ɑ:rmɪ] .
in the growth of the Woman's Land Army .
在 这 生长 的 这 女性的 土地 军队 .
在女子土地军的发展中。

" [wi:v] [dʒʌst] [bɪn] [praʊd] [tu:; tə][du:][ˈaʊər; ɑ:r][bɪt][æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn]
" **We've just been proud to do our bit at home while our boys have been**
" 我们已经 只是 到过 自豪的 到 做 我们的 少量 在 家 尽管 我们的 男孩们 有 到过
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
fighting over there .
斗争 超过 那里 .
“我们一直很自豪能在家乡尽自己的一份力，而我们的儿女们则在前线浴血奋战。”

[ðeɪl] [bi:; bi][hoʊm] [su:n] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][wəʊnt][wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['welkəm] !
They'll be home soon , perhaps , and won't we give them a welcome !
他们会 是 家 很快 , 也许 , 和 惯于 我们 给 他们 一个 欢迎 !
他们或许很快就会回家，我们一定会热烈欢迎他们！

[ænd; ənd] [wi:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ðæt] [wi:v] [helpt] [tu:; tə] [ri:p] — [ðə; ði] [bɪgɪst]
And we'll show them the harvest that we've helped to reap — the biggest
和 出色地 展示 他们 这 收成 那 我们已经 帮助 到 收割 — 这 最大
[ˈhɑ:rvɪst] [ðæt] ['ɪŋɡləndz] ['evər] [noʊn] !
harvest that England's ever known !
收成 那 英格兰的 曾经 已知 !
我们将向他们展示我们帮助收获的成果——英国有史以来最大的丰收！

— [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] .
— the harvest that's going to beat the Boche .
— 这 收成 那就是 去 到 打 这 波切 .
——即将战胜德国佬的丰收。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪmp(ə)l] [vɔɪs] [flʊəd] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪmp(ə)l][ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][ɪts] [nəʊt] [ʌv; əv]
" **The young simple voice flowed on , with its simple story and its note of**
" 这 年轻的 简单的 嗓音 流动 在 , 和 它是 简单的 故事 和 它是 笔记 的
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

“那稚嫩的声音继续传来，讲述着简单的故事，带着一丝热情，”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
and sometimes of humour .
和 有时 的 幽默 .

有时还带有幽默感。

" [ɪts] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ʌv] [aɪ 'ti:] !
" **It's hard work , but we love it !**
" 它是 难的 工作 , 但 我们 爱 它 !

“这很辛苦，但我们喜欢它！”

[ɪts] [kəʊld][wɜ:rk] [ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ʌv] [aɪ 'ti:] !
It's cold work often , but we love it !
它是 寒冷的 工作 经常 , 但 我们 爱 它 !

这份工作通常很冷，但我们喜欢！

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] — [ðeə(r)] ['nɔ:ti] [ˈɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
The horses and the cows and the pigs — they're naughty often , but they're
这 马匹 和 这 牛 和 这 猪 — 它们是 淘气 经常 , 但 它们是
[naɪs] ! — - [jes] , [ðə; ði][pɪgz] , [tu:] .
nice ! — - yes , the pigs , too .
好的 ! — - 是的 , 这 猪 , 也 .

马、牛和猪——它们经常淘气，但它们很可爱！——是的，猪也是。

[ɪts] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wi:; wi] [ʌv] !
It's the beasts and the fields and the open air we love !
它是 这 野兽 和 这 字段 和 这 打开 空气 我们 爱 !

我们热爱的是野兽、田野和开阔的空气！

" ['beti] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Betty looked at Jenny with a grin** .
" 贝蒂 看起来 在 珍妮 和 一个 咧嘴笑 .

贝蒂咧嘴一笑，看着珍妮。

" ['dʒeni] ! — [ðem; ðəm][ˈpɪɡ.staɪz] [ˈjestərdeɪ] ; [-] [θɪŋk] [ʃi:z] ['evər] [kli:nd] [wʌn] [aʊt] ? "
" **Jenny ! — them pigsties yesterday ; d'ye think she's ever cleaned one out ?** "
" 珍妮 ! — 他们 猪圈 昨天 ; 染料 思考 她是 曾经 已清洗 — 出去 ? "

“珍妮！——昨天那些猪圈；你觉得她清理过猪圈吗？”

" [aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , " [sed] ['dʒeni] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .
" **I know she has , " said Jenny confidentially** .
" 我 知道 她 有 , " 说 珍妮 保密 .

“我知道她有，”珍妮悄悄说道。

" [ʃi:z] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [gɜ:rl] , [aʊt] - [wei] .
" **She's Farmer Green's girl , out Ralstone way** .
" 她是 农民 青菜 女孩 , 出去 - 方式 .

“她是格林农夫的女儿，住在拉尔斯通附近。”

[i:] [sez] [ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [du:] .
Ee says there ain't nothing she can't do .
呃 说道 那里 不是 没有什么 她 不能 做 .

Ee说没有什么事是她做不到的。

[i:] [dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [men] [waɪ] ['hi:z][gɑ:t] - [ɜ:r; ər] .

Ee don't want no men while he's got ' er .
呃 不 想 不 男人 尽管 他是 得到 - 呃 .

他拥有她的时候，不需要任何男人。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [i:] ['wɒdnt] [hæv; həv] - [ɪm] . "

They offered him soldiers , and ee wouldn't have ' em . "
他们 提供 他 士兵 , 和 ee 不会 有 - 呃 . "

他们给他提供了士兵，但他拒绝了。

" ['sɪli] , [senti'ment(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sed] [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

" Silly , sentimental young woman , " said a tall man , with a pipe in his mouth ,
" 愚蠢的 , 感伤的 年轻的 女士 , " 说 一个 高的 男人 , 和 一个 管道 在 他的 嘴 ,

“愚蠢又多愁善感的年轻女子，”一个嘴里叼着烟斗的高个子男人说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [laʊndʒd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd]

who had just lounged up to the outskirts of the crowd , from a side
WHO 有 只是 休闲 向上 到 这 郊区 的 这 人群 , 从 一个 边

[stri:t] .

street .
街道 .

他刚刚从一条小巷里悠闲地走到人群边缘。

" [hu:z] [ʃi:; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪr] ?

" Who's she going to take in here ?
" 谁是 她 去 到 拿 在 这里 ?

她要收留谁呢？

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['poʊətri] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ?

What's the good of talking poetry about farming to a lot of country people ?
是什么 这 好的 的 说 诗 关于 农业 到 一个 很多 的 国家 人们 ?

对很多农村人来说，谈论农业诗歌有什么好处呢？

[ə; eɪ] ['lʌndən] [ʃɑ:p] - [gɜ:rl] , [aɪ] [ges] .

A London shop - girl , I guess .
一个 伦敦 店铺 - 女孩 , 我 猜测 .

我猜她是一位伦敦的售货员。

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

What does she know about it ? "
什么 做 她 知道 关于 它 ? "

她对此了解多少？

" [ju:; jʊ] [betz] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hu:] ,

" You bets she knows a lot , " said a young man beside him , who ,
" 你 赌注 她 知道 一个 很多 , " 说 一个 年轻的 男人 旁 他 , WHO ,

“你肯定她懂得很多，”他旁边的一个年轻人说道。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [wʌz; wəz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz] [ɪm'plɔɪd] [æɪ; ət]

to judge from his uniform , was one of the Canadians employed at
到 法官 从 他的 制服 , 曾是 一 的 这 加拿大人 受雇 在

- [kæmp] .

Ralstone camp .
- 营 .

从他的制服来看，他是拉尔斯通营地雇佣的加拿大人之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [senti'ment(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

He had been taken with the " sentimental young woman ,
他 有 到过 已采取 和 这 " 感伤的 年轻的 女士 ,

他被这位“多愁善感的年轻女子”迷住了，

" [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɪvl] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə] .
" **and was annoyed by the uncivil remarks of his neighbour** .
" 和 曾是 恼怒 经过 这 不文明 评论 的 他的 邻居 .

他对邻居的无礼言论感到恼火。

" ['wʌndə] [wʌt] [fɑ:rm] [ʃi:z] [ɑ:n] ? "
" **Wonder what farm she's on ?** "
" 想知道 什么 农场 她是 在 ? "

“不知道她在哪个农场？”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ði:z] [pa:rts] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə] ,
" **Oh , you know these parts ?** " **said the other** ,
" 哦 , 你 知道 这些 部分 ? " 说 这 其他 ,

“哦，你熟悉这些地方？”另一个人说道。

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ɐnd] ['tʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
removing his pipe for a moment and looking down on his companion .
移除 他的 管道 为了 一个 片刻 和 寻找 向下 在 他的 伴侣 .

他摘下烟斗，低头看着他的同伴。

" [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" **Well , not exactly** .
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

" [ðə; ði][rɪ'plai][wʌz; wəz] ['hezə,teɪtɪŋ] .
" **The reply was hesitating** .
" 这 回复 曾是 犹豫不决 .

对方的回答犹豫不决。

" [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [went] [aʊt][tu:; tə]['kænədə][frəm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɪr] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **My grandfather went out to Canada from a place near here sixty years ago** .
" 我的 祖父 去 出去 到 加拿大 从 一个 地方 靠近 这里 六十 年 前 .

“我的祖父六十年前从这附近的一个地方去了加拿大。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][maɪ] ['mʌðər] [tɔ:k] [ə'baʊt] - . "
I used to hear him and my mother talk about Millsborough . "
我 用过的 到 听到 他 和 我的 母亲 讲话 关于 - . "

我以前常听他和我母亲谈论米尔斯伯勒。

" ['bi:stli] [hoʊl] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə] , [ri'pleɪsɪn] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Beastly hole !** " **said the other , replacing his pipe** .
" 兽 洞 ! " 说 这 其他 , 替换 他的 管道 .

“真是个可怕的洞！”另一个人一边说着，一边把烟斗放回原位。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə] ['æŋgrəli] .
" **I don't agree with you at all ,** " **said the other angrily** .
" 我 不 同意 和 你 在 全部 , " 说 这 其他 愤怒地 .

“我完全不同意你的观点，”另一个人愤怒地说。

" [ɪts] [æz; ɐz][naɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][æz; ɐz] [ju:d] [faɪnd] ['eniwer] .
" **It's as nice a little town of its size as you'd find anywhere** .
" 它是 作为 好的 一个 小的 镇 的 它是 尺寸 作为 你会 寻找 任何地方 .

“就这个规模而言，它是一个非常宜人的小镇。”

" [ðə; ði] ['ʌðə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **The other shrugged his shoulders** .
" 这 其他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

另一个人耸了耸肩。

[ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu;; tə][bi;; bi] ['lʊkɪŋ]
A man a few yards off in the crowd happened at that moment to be looking
一个 男人 一个 很少 码 离开 在 这 人群 发生 在 那 片刻 到 是 寻找
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['spi:kəz] .
in the direction of the two speakers .
在 这 方向 的 这 二 演讲者 .

就在这时，人群中几码外的一名男子恰巧正看着两位演讲者的方向。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [end'ʒɔɪŋ] [æŋ; ən] [æftər'nu:n] [ɔ:f] .
It was the ticket - collector at the station , enjoying an afternoon off .
它 曾是 这 票 - 集电极 在 这 车站 , 享受 一个 下午 离开 .
那是车站的检票员，正在享受下午的休息时间。

[hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['tɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][æz; əz][ðə; ði] " [du:k] " [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət]
He recognized the taller of the two men as the " dook " he had seen at
他 认可 这 更高的 这 二 男人 作为 这 " 杜克 " 他 有 已见 在
- ['steɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] .
Millsborough station about a week ago .
- 车站 关于 一个 星期 前 .

他认出这两个人中个子较高的那个就是大约一周前在米尔斯伯勒车站见到的“dook”。

[ðə; ði]['mænz] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][aɪərŋ] - [ɡreɪ] [hed] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [mɪ'steɪkən] —
The man's splendid carriage and iron - grey head were not to be mistaken —
这 男人的 灿烂 运输 和 铁 - 灰色的 头 是 不是 到 是 错误 —
[ɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] [kə'dævərəs] [ænd; ənd] ['sɪkli] [lʊk] ,
also his cadaverous and sickly look ,
还 他的 尸体的 和 病弱的 看 ,
那人魁梧的身姿和铁灰色的头发不容忽视——还有他那枯槁病怏怏的面容，也同样令人不寒而栗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbi] [kloʊðz] .
and his shabby clothes .
和 他的 破旧 衣服 .

还有他那身破旧的衣服。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] , " ['flərɪn] -
The ticket - collector saw that the man was holding the dark - eyed , " furrin -
这 票 - 集电极 锯 那 这 男人 曾是 保持 这 黑暗的 - 眼睛 , " 弗林 -
['lʊkɪŋ] " [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
looking " child by the hand ,
寻找 " 孩子 经过 这 手 ,
检票员看到那名男子牵着一个黑眼睛、长相“像外国人”的孩子的

手。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] [met] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
which the woman he met had brought down with her .
哪个 这 女士 他 遇见 有 带来 向下 和 她 .
他遇到的那个女人把这些东西带来了。

" ['fɜ:rənərz] , " [hi;; hi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
" Furriners , " he supposed , all of them ;
" 弗林人 , " 他 据称 , 全部 的 他们 ;
“都是外国人,”他想, “都是如此;

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [stri:m] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [er] [reɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['flʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
part of that stream of fugitives from air raids that had been flowing out of
部分 的 那 溪流 的 逃犯 从 空气 突袭 那 有 到过 流动 出去 的
['lʌndən] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] ['wɪntər] ,
London during the preceding winter ,
伦敦 期间 这 前 冬天 ,
这是前一年冬天从伦敦涌出的躲避空袭的难民潮的一部分。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈwɪntər] [əˈprəʊtʃt] , [ðoʊ] [ɪn] [les]
and was now flowing out again , as the next winter approached , though in less
和 曾是 现在 流动 出去 再次 , 作为 这 下一个 冬天 接近 , 尽管 在 较少的
[ˈvɔ:ljəm] .
volume .
体积 .

随着下一个冬天的临近，水又开始流出，尽管水量减少了。

[ˈevri] [haʊs] [ænd; ɐnd] [ˈlɔ:dʒɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [fʊl] , [ˈpraɪsɪz][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] [ˈbædli] ,
Every house and lodging in Millsborough was full , prices had gone up badly ,
每一个 房子 和 住宿 在 - 曾是 满的 , 价格 有 已消失 向上 糟糕 ,
米尔斯伯勒的每家每户都住满了人，物价飞涨。

[ænd; ɐnd][laɪf][ɪn] - [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l]
and life in Millsborough was becoming extremely uncomfortable for its normal
和 生活 在 - 曾是 成为 极其 不舒服 为了 它是 普通的
[ɪnˈhæbɪtənts] — " [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [oʊ] - [ði:z] [ˈpænɪki] [ˈeɪliənz] !
inhabitants — " all along o ' these panicky aliens !
居民 — " 全部 沿着 o - 这些 惊慌失措 外星人 !

米尔斯伯勒的生活对当地居民来说变得越来越不舒服——“到处都是惊慌失措的外星人！ ”

" [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [kəˈlektər] , [rɪˈzentfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] .
" **thought the ticket - collector , resentfully , as he looked at the tall man .**
" 想法 这 票 - 集电极 , 怨恨地 , 作为 他 看起来 在 这 高的 男人 .
“检票员看着那个高个子男人，心里愤愤不平地想。”

[ðə; ði][tɔ:l] [mæn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə]
The tall man , however , was behaving as though the market - place belonged to
这 高的 男人 , 然而 , 曾是 行为 作为 尽管 这 市场 - 地方 属于 到
[hɪm; ɪm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
him , talking to his neighbours ,
他 , 说 到 他的 邻居 ,

然而，那个高个子男人却表现得好像这市场是他的地盘一样，他正和邻居们谈笑风生。

[hu:] [ˈmoʊstli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈskæns] , [ænd; ɐnd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:]
who mostly looked at him askance , and every now and then breaking into
WHO 大多 看起来 在 他 斜视 , 和 每一个 现在 和 然后 打破 进入
[ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [læf] ,
a contemptuous laugh ,
一个 轻蔑的 笑 ,

她大多时候都斜眼看着他，时不时发出轻蔑的笑声。

[prəˈvəʊkt] [əˈpærəntli] [baɪ][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] .
provoked apparently by the eloquence of the young woman in the wagon .
挑衅 显然 经过 这 口才 的 这 年轻的 女士 在 这 车皮 .
显然是被马车里那位年轻女子的雄辩所激怒。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [hu:z] [hænd][hi:; hi] [held] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ]
Meanwhile the little girl whose hand he held was trying to pull him into a
同时 这 小的 女孩 谁 手 他 握住 曾是 尝试 到 拉 他 进入 一个
[ˈbetər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] .
better place for seeing the rest of the procession .
更好的 地方 为了 看到 这 休息 的 这 游行 .

与此同时，他牵着手的小女孩正试图把他拉到一个更好的位置，以便更好地观看游行队伍的其余部分。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
For from the place where they stood on the outskirts of the crowd ,
为了 从 这 地方 在哪里 他们 站立 在 这 郊区 的 这 人群 ,
因为他们站在人群边缘的地方，

[ðə; ði] ['fɔ:rmoust] ['wægən][wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɑ:dɪŋ] [wi:t] [ænd; ənd] [ʃi:vz] , [ɪts] ['spi:kər] , [ɪts][ould]
the foremost wagon with its nodding wheat and sheaves , its speaker , its old
这 首先 车皮 和 它是 点头 小麦 和 捆 , 它是 扬声器 , 它是 老的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

最前面的那辆马车，车上摇曳着麦穗，车上的说话者，还有车上的老妇人，

[ænd; ənd][ɪts] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [ɪnˈtʰaɪəli] [hɪd][ðə; ði][kɑ:rt][brˈhaɪnd][ˌaɪ ˈti:] .
and its bodyguard of girls entirely hid the cart behind it .
和 它是 保镖 的 女孩们 完全 隐藏 这 大车 在后面 它 .

它的女孩保镖们把手推车完全遮挡在了后面。

" [dɪs] [wei] , [ˈpæpə] , [dɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Dis way , pappa , dis way ,** " **said the child , dragging him** .
" 迪斯 方式 , 爸爸 , 迪斯 方式 , " 说 这 孩子 , 拖拽 他 .

“这边走，爸爸，这边走，”孩子一边说着，一边拉着他。

[hi:; hi][let][hɜ:r; hær] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ,
He let her draw him ,
他 让 她 画 他 ,

他让她画他，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [kɑ:rt][ðər; ðær] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['sekənd] ['wægən]
and suddenly from behind the speaker's cart there emerged the second wagon
和 突然 从 在后面 这 演讲者的 大车 那里 出现 这 第二 车皮
[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ;
with its white horses ;
和 它是 白色的 马匹 ;

突然，从演讲者的马车后面出现了第二辆马车，车上是白马；

['reɪtʃəl] ['hendərsən] , [ðə; ði] [əbˈzɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [brˈhoʊldər] , ['stændɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
Rachel Henderson , the observed of all beholders , standing flushed and smiling ,
瑞秋 亨德森 , 这 观察到 的 全部 旁观者 , 常设 酡 和 微笑 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] [ɪn][hɜ:r; hær][hændz] ,
with the reins in her hands ,
和 这 缰绳 在 她 双手 ,

瑞秋·亨德森，所有旁观者都注视着她，她面色红润，面带微笑，手里拿着缰绳。

[ðə; ði] ['vɪkər][dʒʌst][brˈhaɪnd][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [əˈlɪʃəz] [leɪs] ['pærəsɔ:l] .
the vicar just behind her , and Lady Alicia's lace parasol .
这 牧师 只是 在后面 她 , 和 女士 艾丽西亚的 蕾丝 阳伞 .

她身后的牧师，以及艾丽西亚夫人的蕾丝阳伞。

" [maɪ][gɑ:d] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **My God !** " **said the man** .
" 我的 上帝 ! " 说 这 男人 .

“我的天哪！”那人说道。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪ] [aʊt] .
His sudden start , and clutch at the child's hand made the child cry out .
他的 突然 开始 , 和 离合器 在 这 孩子的 手 制成 这 孩子 哭 出去 .

他突然一惊，紧紧抓住孩子的手，吓得孩子哭了起来。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['hwɪmpəd] [ʌnˈhi:dɪd] ,
He checked her with a savage word , and while she whimpered unheeded ,
他 已检查 她 和 一个 野蛮的 单词 , 和 尽管 她 呜咽 无人理会 ,
[hi:; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,
he stood motionless ,
他 站立 静止不动 ,

他用一句恶毒的话斥责了她，她呜咽着却无人理会，他一动不动地站在那里。

[ˈʃeltʰɜːɪŋ] [hɪm'self] [br'haɪnd][ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt] [huː] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
sheltering himself behind a girl with a large hat who stood in front of him ,
庇护所 他自己 在后面 一个 女孩 和 一个 大的 帽子 WHO 站立 在 正面 的 他 ,
他躲在站在他前面的一个戴着大帽子的女孩身后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [end][ˈwæɡən] .
his eyes fixed on the Great End wagon .
他的 眼睛 固定的 在 这 伟大的 结尾 车皮 .
他的目光紧紧盯着“末日巨兽”马车。

[ə; eɪ] [ˈɡæstli] [waɪt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈpætʃɪ] [red] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
A ghastly white had replaced the patchy red on his cheeks ,
一个 阴森 白色的 有 替换 这 斑驳 红色的 在 他的 脸颊 ,
他脸颊上原本斑驳的红色已经被惨白所取代。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈkerf(ə)lɪ] [əb'zɜːrvər] [tʃænst] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
and had any careful observer chanced to notice him at the moment ,
和 有 任何 小心 观察员 偶然 到 注意 他 在 这 片刻 ,
如果当时有哪个细心的观察者碰巧注意到他的话，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — [æz; əz][ʌv; əv]
he or she would have been struck by the expression of his face — as of
他 或者 她 会 有 到过 击 经过 这 表达 的 他的 脸 — 作为 的
[sʌm; səm][ˈiːv(ə)lɪ] ,
some evil ,
一些 邪恶的 ,
他或她会被他脸上的表情所震撼——仿佛带着某种邪恶的神情，

[ˈstɑːrtld] [biːst] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
startled beast aware of its enemy , and making ready to spring .
惊慌 兽 意识到的 的 它是 敌人 , 和 制作 准备好 到 春天 .
受惊的野兽察觉到敌人的存在，准备发起攻击。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] .
But the expression passed .
但 这 表达 通过了 .
但这个表达方式通过了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ˈrɑːdʒər] [ˈdelən] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
With a long breath , Roger Delane pulled himself together .
和 一个 长的 气息 , 罗杰 德莱恩 拉 他自己 一起 .
罗杰·德莱恩长舒一口气，让自己镇定下来。

" [hoʊld][jɔːr; jər] [nɔɪz] , [ˈnaɪnər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
" **Hold your noise , Nina ,** " **he said roughly to the child** .
" 抓住 你的 噪音 , 妮娜 , " 他 说 大致 到 这 孩子 .
“妮娜，别出声，”他粗声粗气地对孩子说。

" [ɪf] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜːrɪl] , [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
" **If you'll be a good girl , I'll put you on my shoulder** .
" 如果 你会 是 一个 好的 女孩 , 患病的 放 你 在 我的 肩膀 .
“如果你乖乖听话，我就把你放在我的肩膀上。”

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [stɔːpt] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈdelən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **The child stopped crying at once , and Delane , raising her on to his**
" 这 孩子 停止 哭泣 在 一次 , 和 德莱恩 , 提高 她 在 到 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
孩子立刻停止了哭泣，德莱恩把她抱到肩上，

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:ft][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [dres]
pulling his own soft hat over his eyes and placing the child so that her dress
拉 他的 自己的 柔软的 帽子 超过 他的 眼睛 和 放置 这 孩子 所以 那 她 裙子
[kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪtʃər] .
concealed his own features .
暗 他的 自己的 特征 .

他拉下自己的软帽遮住眼睛，把孩子放在合适的位置，让她的裙子遮住自己的面容。

[ðen] [hi; hi] [riˈzju:md] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [end][ˈwægən] .
Then he resumed an excited scrutiny of the Great End wagon .
然后 他 恢复 一个 兴奋的 审查 的 这 伟大的 结尾 车皮 .

然后，他又兴奋地仔细打量起“大末日”马车来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]
At the same moment he saw a man in uniform making his way through the
在 这 相同的 片刻 他 锯 一个 男人 在 制服 制作 他的 方式 通过 这
[kraʊd] [tɔ:rdz] [mɪs] [ˈhendərsən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
crowd towards Miss Henderson who was waving to him .
人群 向 错过 亨德森 WHO 曾是 挥手 到 他 .

就在这时，他看到一个身穿制服的男人穿过人群走向正在向他挥手的亨德森小姐。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:fɪsər] .
An officer — an American officer .
一个 官 — 一个 美国人 官 .

一名军官——一名美国军官。

[ˈdelən] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleðərn] [pi:k] [tu;; tə][ðə; ði][kæp] .
Delane recognized at once the high collar and the leathern peak to the cap .
德莱恩 认可 在 一次 这 高的 衣领 和 这 皮革 顶峰 到 这 帽 .

德莱恩一眼就认出了高领和皮质帽檐。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
The crowd had already begun to cheer him .
这 人群 有 已经 开始 到 欢呼 他 .

人群已经开始为他欢呼。

[hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [end][ˈwægən] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪstrəs] , [ɔ:l] [smaɪlz] , [bent][ˈoʊvər][tu;; tə]
He reached the Great End wagon , and its mistress , all smiles , bent over to
他 达到 这 伟大的 结尾 车皮 , 和 它是 情妇 , 全部 微笑 , 弯曲 超过 到
[spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
speak to him .
说话 到 他 .

他走到“大终点站”马车旁，马车的女主人面带微笑，弯下腰和他说话。

[ʃi;; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(ə)nz] ,
She and the vicar seemed to be giving directions ,
她 和 这 牧师 似乎 到 是 给予 方向 ,

她和牧师似乎在给出指示。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈrʌŋ] [əˈsentɪd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt]
to which the American with a laughing shrug assented , going off to the front
到 哪个 这 美国人 和 一个 笑 耸肩 同意 , 去 离开 到 这 正面
[ˈwægən] ,
wagon ,
车皮 ,

美国人笑着耸了耸肩表示同意，然后走向前面的马车。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][ˈɔ:rdərz] .
evidently in obedience to orders .
显然 在 服从 到 订单 .

显然是奉命行事。

[ðer; ðær][ðə; ði][gɜ:rl] ['spi:kər] [hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There the girl speaker had just sat down amid a hearty cheer from the
那里 这 女孩 扬声器 有 只是 卫星 向下 之中 一个 爽朗 欢呼 从 这
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;

那位女演讲者刚刚坐下，人群中爆发出热烈的欢呼声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] ['fɑ:rmər] , ['i:gərli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]
and the chairman of the meeting , a burly farmer , eagerly came to the side
和 这 主席 的 这 会议 , 一个 魁梧的 农民 , 急切地 来了 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
of the wagon ,
的 这 车皮 ,

会议主席是一位身材魁梧的农夫，他急切地走到马车旁。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] .
and helped the American officer into the cart .
和 帮助 这 美国人 官 进入 这 大车 .

然后扶着美国军官上了马车。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [ðə; ði] ['tʃermən] [ə'naʊnst] [ðæt] ['kæptɪn]
Then with a stentorian voice the chairman announced that Captain Ellesborough
然后 和 一个 洪亮的 嗓音 这 主席 宣布 那 队长 埃尔斯伯勒
[frʌm; frəm] - [kæmp][hæd; həd] [kʌm] " [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ə'merɪkə] [ɪz] ['du:ɪŋ] !
from Ralstone camp had come " to tell us what America is doing !
从 - 营 有 来 " 到 告诉 我们 什么 美国 是 正在做 !

然后，主席用洪亮的声音宣布，来自拉尔斯通营地的埃尔斯伯勒上尉前来“告诉我们美国正在做什么！”

" [ə; eɪ] [rɔ:ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" A roar from the crowd .
" 一个 吼 从 这 人群 .

人群中爆发出一阵欢呼声。

[sə'lu:tɪd] ['geɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [br'gæən][tu:; tə] [tɔ:k]
Ellesborough saluted gaily , and then his hands in his pockets began to talk
埃尔斯伯勒 敬礼 兴高采烈地 , 和 然后 他的 双手 在 他的 口袋 开始 到 讲话
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

埃尔斯伯勒兴高采烈地敬了个礼，然后他插在口袋里的手开始跟他们说话。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪsi] ['sʌməri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə]
His speech , which was a racy summary of all that America was doing to
他的 演讲 , 哪个 曾是 一个 色情 概括 的 全部 那 美国 曾是 正在做 到
[help][ðə; ði]['ælaɪz] ,
help the Allies ,
帮助 这 盟国 ,

他的演讲生动地概括了美国为帮助盟军所做的一切。

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔŋd]
was delivered to a ringing accompaniment of cheers from the thronged
曾是 发表 到 一个 铃声 伴奏 的 干杯 从 这 熙熙攘攘
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,

在熙熙攘攘的市场中，演讲者们爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈθʌndə] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [ˈberkən] [ðæt]
rising to special thunder when the captain dwelt on the wheat and bacon that
上升 到 特别的 雷 什么时候 这 队长 居住 在 这 小麦 和 熏肉 那
[əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ætˈlæntɪk] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈjʊərəp] .
America was pouring across the Atlantic to feed a hungry Europe .
美国 曾是 浇注 穿过 这 大西洋 到 喂养 一个 饥饿的 欧洲 .
当船长谈到美国正向大西洋彼岸倾泻小麦和培根，以养活饥饿的欧洲时，气氛变得异常紧张。

" [wiːv] [ˈtaɪtnd] [ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [belts] [ɔːlˈredi] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈtaɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
" **We've tightened our own belts already ; we can tighten them , I dare say ,**
" 我们已经 收紧 我们的 自己的 腰带 已经 ; 我们 能 拧紧 他们 , 我 敢 说 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz] [mɔːr] .
a few holes more .
一个 很少 孔 更多的 .
“我们已经勒紧裤腰带了；我敢说，我们还可以再勒紧几道。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪn] [əˈmerɪkəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Everybody in America's growing something , and making something .
大家 在 美国的 生长 某物 , 和 制作 某物 .
在美国，每个人都在种植作物，生产产品。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] [ˈhiːz] [dʌn] [ˈhʌf] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] ,
When a man thinks he's done enough , and wants to rest a bit ,
什么时候 一个 男人 思考 他是 完毕 足够的 , 和 想要 到 休息 一个 少量 ,
当一个人觉得自己已经做得够多了，想要休息一会儿的时候，

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [hɪm; ɪm] [gets] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrædɔːl] .
the man next him gets behind him with a bradawl .
这 男人 下一个 他 获得 在后面 他 和 一个 锥子 .
他旁边的人拿着锥子走到他身后。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [rest] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɔːdi] .
There's no rest for anybody .
有 不 休息 为了 任何人 .
谁都没有休息的时间。

[wiːv] [dʒʌst] [ˈredʒɪstərd] [θɜːrˈtiːn] [ˈmɪljən] [men] .
We've just registered thirteen million men .
我们已经 只是 挂号的 十三 百万 男人 .
我们刚刚登记了1300万名男性。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈbɪznəs] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
That sounds like business , doesn't it ?
那 声音 喜欢 商业 , 不 它 ?
听起来像是商业运作，不是吗？

[noʊ] [ˈslækɪŋ] [ðer; ðər] !
No slacking there !
不 松懈 那里 !
一点儿也不能偷懒！

[wel] , [wiː; wi] [miːn] [ˈbɪznəs] .
Well , we mean business .
出色地 , 我们 意思是 商业 .
我们是认真的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːn] [ˈbɪznəs] .
And you mean business .
和 你 意思是 商业 .
你是认真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mi:n] ['biznəs] .
And the women mean business .
和 这 女性 意思是 商业 .

这些女人可不是好惹的。

" [ðen] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪt] [set][ðə; ði][lənd]['gɜ:lz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [i:t]
" Then a passage about the women , which set the land girls grinning at each
" 然后 一个 通道 关于 这 女性 , 哪个 放 这 土地 女孩们 咧嘴笑 在 每个
然后是一段关于女性的描写, 这让女工们都咧嘴笑了。

[ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['endɪŋ] [ɪn] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rj(ə)]
other , and at the men in the crowd , ending in three cheers for Marshal
其他 , 和 在 这 男人 在 这 人群 , 结束 在 三 干杯 为了 元帅
其他人, 以及人群中的男人们, 最后齐声为元帅欢呼三声。

[fɔʃ, fɔ:ʃ][ænd; ənd][sɜ:r] ['dʌɡləs] ['heɪg] , [wɪt] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ]
Foch and Sir Douglas Haig , which came echoing back from the Fourteenth
福煦 和 先生 道格拉斯 海格 , 哪个 来了 回声 后退 从 这 第十四
福煦和道格拉斯·黑格爵士, 这番话从十四世纪传了回来。

['sentʃəri] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [wɪt] [rɪŋd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
Century church and the old houses which ringed the market - place .
世纪 教会 和 这 老的 房屋 哪个 环状 这 市场 - 地方 .
百年教堂和环绕集市的古老房屋。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] ,
All eyes were on the speaker ,
全部 眼睛 是 在 这 扬声器 ,
所有人的目光都集中在演讲者身上。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði][tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [skɪnd] [tʃaɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
no one noticed the tall man with the olive - skinned child on his shoulder .
不 一 注意到 这 高的 男人 和 这 橄榄 - 去皮 孩子 在 他的 肩膀 .
没有人注意到那个肩上扛着肤色黝黑孩子的高个子男人。

[hi; hi] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] ['pʌlsɪz] , ['nevər] ['si:st] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ænd; ənd]
He himself , with thumping pulses , never ceased to watch the figures and
他 他自己 , 和 怦 脉冲 , 绝不 停止 到 手表 这 数据 和
['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['wæɡən] .
movements in the second wagon .
移动 在 这 第二 车皮 .
他自己心跳加速, 时刻关注着第二节车厢里的人影和动静。

[hi; hi] [sɔ:] [mɪs] ['hendərsən] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ɔ:lsəʊ][ɪn] ['tu:nɪk][ænd; ənd] ['nɪkərz]
He saw Miss Henderson sit down and another woman also in tunic and knickers
他 锯 错过 亨德森 坐 向下 和 其他 女士 还 在 束腰外衣 和 短裤
[teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
take her place .
拿 她 地方 .
他看到亨德森小姐坐了下来, 另一位同样穿着束腰外衣和短裤的女子坐到了她的位置上。

[hi; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['spi:kər] , [ɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [bɪ'hɑɪnd]
He watched her applauding the speaker , or talking with the clergyman behind
他 观看 她 鼓掌 这 扬声器 , 或者 说 和 这 牧师 在后面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他看着她为演讲者鼓掌, 或者和身后的牧师交谈。

[ɔ:r][ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ['pærəsɔ:l] .
or the lady with the lace parasol .
或者 这 女士 和 这 蕾丝 阳伞 .
或者那位撑着蕾丝阳伞的女士。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ˈʊvər] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] ,
And when the speech was over , amid a hurricane of enthusiasm ,
和 什么时候 这 演讲 曾是 超过 , 之中 一个 飓风 的 热情 ,
演讲结束后, 现场顿时沸腾起来, 气氛热烈。

[wen] [ðə; ði][rezəˈlu:(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ænd; ənd] [ˈkærid] ,
when the resolution had been put and carried ,
什么时候 这 解决 有 到过 放 和 携带 ,
当决议被提出并通过后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði][ʊld] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈtʌʊər] [bɪˈgæn][tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [dʒɔɪ] -
and the bells in the old church - tower began to ring out a deafening joy -
和 这 铃铛 在 这 老的 教会 - 塔 开始 到 戒指 出去 一个 震耳欲聋 喜悦 -
[pi:l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈspɜ:sɪŋ] [kraʊd] ,
peal above the dispersing crowd ,
皮尔 多于 这 分散 人群 ,
老教堂塔楼里的钟声开始响起, 在散去的人群上方发出震耳欲聋的欢快钟声。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:fɪsər][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kɜ:z] [ˈwægən][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn]
he saw the American officer jump down from the speaker's wagon and return
他 锯 这 美国人 官 跳 向下 从 这 演讲者的 车皮 和 返回
[tu:; tə] [mɪs] [ˈhendərsən] .
to Miss Henderson .
到 错过 亨德森 .
他看到美国军官从演讲者的马车上跳下来, 回到了亨德森小姐身边。

[steps] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈhændɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
Steps were brought , and Captain Ellesborough handed out the ladies .
步骤 是 带来 , 和 队长 埃尔斯伯勒 递交 出去 这 女士们 .
台阶被搬了过来, 埃尔斯伯勒上尉把女士们分发了出去。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] [went] [əˈweɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
Then he and Rachel Henderson went away side by side , laughing and talking ,
然后 他 和 瑞秋 亨德森 去 离开 边 经过 边 , 笑 和 说 ,
然后他和瑞秋·亨德森并肩离开, 边走边说笑。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ˈdelən] [bɜ:st][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .
towards the porch of the church , where Delane lost them from sight .
向 这 门廊 的 这 教会 , 在哪里 德莱恩 丢失的 他们 从 视线 .
德莱恩朝着教堂门廊走去, 在那里他们消失在了他的视线中。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ˈemptɪd] [ˈræpɪdli] .
The market - place emptied rapidly .
这 市场 - 地方 清空 快速 .
市场很快就空无一人。

[ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈwægənz] [mu:vɪd] [ɔ:fɪ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpəˈtɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
The decorated wagons moved off to the field where the competitions had been
这 装饰 马车 已搬 离开 到 这 场地 在哪里 这 比赛 有 到过
[held][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
held in the morning ,
握住 在 这 早晨 ,
装饰一新的马车驶向上午举行比赛的场地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and some of the crowd with them .
和 一些 的 这 人群 和 他们 .
还有一些和他们在一起的人群。

[ə'hʌðər] ['pɔ:r](ə)n] ['stri:md] ['Intu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [su:n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [gru:ps]
Another portion streamed into the church , and soon only a few scattered groups
其他 部分 流媒体 进入 这 教会 , 和 很快 仅有的 一个 很少 疏散 团体
[wɜ:r; wər] [left] .
were left .
是 左边 :

另一部分人涌入教堂，很快只剩下零星散落的人群。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] ,
The tall man put down the child , and was seized with a fit of coughing ,
这 高的 男人 放 向下 这 孩子 , 和 曾是 查获 和 一个 合身 的 咳嗽 ,
高个子男人放下孩子，突然剧烈咳嗽起来。

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['pæliɪd][ænd; ənd] ['sʌŋkən] - [aɪd] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
which left him more pallid and sunken - eyed than before .
哪个 左边 他 更多的 苍白 和 凹陷 - 眼睛 比 前 :

这让他比以前更加脸色苍白，双眼凹陷。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['eldərli] ['leɪbərər] .
When it was over , he noticed a group of elderly labourers .
什么时候 它 曾是 超过 , 他 注意到 一个 团体 的 老年 劳工 :

结束后，他注意到一群老年工人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] ['Intu:][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]
They had come late into the meeting , and were making for the bar of
他们 有 来 晚的 进入 这 会议 , 和 是 制作 为了 这 酒吧 的
[ðə; ði] [kaʊ] - [roʊst] [ɪn] ,
the Cow - roast Inn ,
这 奶牛 - 烤 客栈 ,

他们开会迟到了，正往烤牛客栈的酒吧走去。

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ðeɪ] ['entəd] [aɪ 'ti:] ['dɛlən] [went] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but before they entered it Delane went up to one of them .
但 前 他们 进入 它 德莱恩 去 向上 到 一 的 他们 :

但在他们进入之前，德莱恩走到其中一人面前。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['kerləsli] .
" **I'm a stranger here ,** " **he said carelessly .**
" 我是 一个 陌生人 这里 , " 他 说 粗心大意 :

“我是个陌生人，”他漫不经心地说。

" [kæn; kən][ju:; jə] [tel] [em 'i:] [hu:] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['wægənz] ?
" **Can you tell me who all these people were in the wagons ?**
" 能 你 告诉 我 WHO 全部 这些 人们 是 在 这 马车 ?

“你能告诉我这些马车里的人都是谁吗？ ”

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] — [hu:] [wʌz; wəz][oʊld] ['hælsi] — [geɪv] [ðə; ði] ['spi:kər] [ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ]
" **The man addressed — who was old Halsey — gave the speaker a reconnoitring**
" 这 男人 已解决 — WHO 曾是 老的 霍尔西 — 给予 这 扬声器 一个 侦察
[lʊk] .
look .
看 :

“说话的那个人——老霍尔西——打量着说话的人。

" [wel] , [aɪ] [də'nɒʊ] ['ni:ðər] , " [hi:; hi] [sed] ['kɔ:ʃəsli] , " ['li:stweɪz] , ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Well , I dunno neither ,** " **he said cautiously ,** " **leastways , many of ' em .**
" 出色地 , 我 不知道 两者都不 , " 他 说 谨慎地 , " 至少 , 许多 的 - 呃 :

“嗯，我也不知道，”他谨慎地说，“至少，他们中的很多人我不知道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] ['mɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
There was my old missus , in the first one .
那里 曾是 我的 老的 太太 , 在 这 第一的 一 :

第一部里有我前妻。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ] , [drest]
She didn't want to go , dressed
她 没有 想 到 去 , 穿着

她不想去，穿着衣服。

[ʌp][ɪn][ðem; ðəm] [ˈsʌn,bɑːnɪt] .
up in them sunbonnets .
向上 在 他们 遮阳帽 .

都戴着遮阳帽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] .
But they made such a fuss of her , she had to .
但 他们 制成 这样的 一个 大惊小怪 的 她 , 她 有 到 .

但他们对她大惊小怪，她不得不这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfɑːrmər] [ˈbrɒtən] [aɪ] [siːd] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈnoʊbəːdi] [els] . "
There was Farmer Broughton I seed , an ' I don't know nobody else . "
那里 曾是 农民 布劳顿 我 种子 , 一个 - 我 不 知道 无人 别的 . "

我只认识布劳顿农夫，除此之外，我不认识其他人。

" [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwægən] ? " [sed] [ˈdɛlən] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Well , but the second wagon ? " said Delane impatiently .
" 出色地 , 但 这 第二 车皮 ? " 说 德莱恩 不耐烦地 .

“可是第二辆马车呢？”德莱恩不耐烦地问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwægən] .
" Oh , the second wagon .
" 哦 , 这 第二 车皮 .

“哦，第二节车厢。”

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈhendərsən] .
Why , that was Miss Henderson .
为什么 , 那 曾是 错过 亨德森 .

哦，那是亨德森小姐。

[dəunt][ʃiː; ʃi] [noʊ] - [ɜːr; ər] ?
Don't ye know ' er ?
不 是的 知道 - 呃 ?

你不认识她吗？

[aɪ] [wɜːrks] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] ? "
I works for ' er ? "
我 作品 为了 - 呃 ? "

我为她工作吗？

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði][lənd] ?
" Is she on the land ?
" 是 她 在 这 土地 ?

“她现在在陆地上吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] .
" The old man laughed .
" 这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] !
" That she be !
" 那 她 是 !

“愿她如此！”

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [ɪz] [mɪs] [ˈhendərsən] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [freɪmz] [ˈprɪti] [fer] .
She's a farmer , is Miss Henderson , an ' she frames pretty fair .
她是 一个 农民 , 是 错过 亨德森 , 一个 - 她 框架 漂亮的 公平的 .

亨德森小姐是一位农民，而且她的画作相当不错。

[ʃiː, ʃi][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [jet] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː, ʃi][dəʊnt] [noʊ] ['heɪstɪŋz] [telz] , [hɜːr; həɹ] . "
She don't know much yet , but what she don't know Hastings tells , her . "
她 不 知道 很多 然而 , 但 什么 她 不 知道 黑斯廷斯 讲述 , 她 . "

她知道的还不多,但她不知道的,黑斯廷斯都会告诉她。

" [huːz] ['heɪstɪŋz] ? "
" Who's Hastings ? "
" 谁是 黑斯廷斯 ? "
"黑斯廷斯是谁? "

" [waɪ] , [hɜːr; həɹ] ['beɪlɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] .
" Why , her bailiff , to be sure . "
" 为什么 , 她 法警 , 到 是 当然 .
"当然,是她的法警。"

[juː; jʊ][duː][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒəɹ] , [nɑːt] ['noʊɪn] - ['mʌstəɹ]
You do be a stranger , not knowin ' Muster
你 做 是 一个 陌生人 , 不是 知道 - 鼓起
你确实是个陌生人,不认识 Muster

['heɪstɪŋz] ? "
Hastings ? "
黑斯廷斯 ? "
黑斯廷斯?

" [aɪm][dʒʌst] [hɪr] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
" I'm just here for a few weeks . "
" 我是 只是 这里 为了 一个 很少 周 .
我只在这里待几个星期。

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] ['bɪznəs] , ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] , [ðɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] ['fɑːrmz] ?
It's a rum business , isn't it , this of women taking farms ?
它是 一个 朗姆酒 商业 , 不是 它 , 这 的 女性 采取 农场 ?
这可真是一桩蹊跷的生意,不是吗? 女人接管农场这种事?

" [hælsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'flektɪvli] .
" Halsey nodded reflectively . "
" 霍尔西 点头 反思地 .
"Halsey若有所思地点了点头。

" [aɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['bɪznəs] .
" Aye , it's a queer business . "
" 是的 , 它是 一个 酷儿 商业 .
"是啊,这行真奇怪。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][biː; bi] ['klɛvəɹə] [æɪ; ət][,aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ʃiːd] [θɪŋk] .
But they do be cleverer at it than ye'd think .
但 他们 做 是 更聪明 在 它 比 你们 思考 .
但他们在这方面比你想象的要聪明得多。

[mɪs] ['hɛndərsənz] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] - [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] . "
Miss Henderson's a good head - piece of her own . "
错过 亨德森的 一个 好的 头 - 片 的 她 自己的 . "
亨德森小姐的头饰本身就很漂亮。

" [ænd; ænd][sʌm; səm] ['mʌni] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" And some money , I suppose ? "
" 和 一些 钱 , 我 认为 ? "
"还有点钱,我想? "

" [wel] , [ðæts] [nɑːt][maɪ] [lʊk] [aʊt] , [ɪz][,aɪ 'tiː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][gɪts][maɪ]['weɪdʒɪz] ?
" Well , that's not my look out , is it , so long as I gits my wages ? "
" 出色地 , 那就是 不是 我的 看 出去 , 是 它 , 所以 长的 作为 我 git 我的 工资 ?
"嗯,只要我能拿到工资,那不是我需要考虑的事情,对吧? "

[aɪ] [dɪseɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['ʃepərd] , [i:] [si:z] [tu:; tə] [ðæt] .
I dessay Colonel Shepherd , ee sees to that .
我 德赛 上校 牧羊人 , ee 看到 到 那 .

我敢肯定谢泼德上校会处理这件事。

[wel] , [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Well , good - day to you .
出色地 , 好的 - 天 到 你 .

祝您今天愉快。

[aɪm]['gʊɪn] - [ɪn][tu:; tə][get] ['səmət] [tu:; tə] [drɪŋk] .
I'm goin ' in to get summat to drink .
我是 去 - 在 到 得到 总结 到 喝 .

我进去买点喝的。

[ɪts] [ə; eɪ] - - [waɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wɔ:k] [frʌm; frəm] - . "
It's a dryin ' wind to - day , and a good bit walk from Ipscombe . "
它是 一个 - - 风 到 - 天 , 和 一个 好的 少量 走 从 - . "

今天刮的是干燥的风, 从伊普斯康姆走过去还有一段路要走。

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Is that where you live ? "
" 是 那 在哪里 你 居住 ? "

“你住在那儿吗? ”

" [aɪ] — [æn; ən] - [mɪs] ['hændərsənz] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst] ['tʌðər] [saɪd] .
" Aye — an ' Miss Henderson's place is just t'other side .
" 是的 — 一个 - 错过 亨德森的 地方 是 只是 另一个 边 .

“是啊——亨德森小姐的住处就在另一边。”

[ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ][maɪl] - .
A good mile to Ipscombe , and near a mile beyont .
一个 好的 英里 到 - , 和 靠近 一个 英里 - .

到伊普斯康姆足足有一英里, 再往前走将近一英里。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɔ:nt][tu:; tə] [kʌm] ,
I didn't want to come ,
我 没有 想 到 来 ,

我本来不想来的。

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [ʃi:; ji] [nægd] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [hɜ:r; hər] - [oʊm] .
but my old woman she nagged me to come an ' see her ' ome .
但 我的 老的 女士 她 唠叨 我 到 来 一个 - 看 她 - 一些 .

但我老妈一直唠叨着让我去她家看她。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nɑ:d] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
" And with another nod , the old man turned into the public ,
" 和 和 其他 点头 , 这 老的 男人 转向 进入 这 民众 ,

“老人又点了点头, 转身面向公众。”

[wer] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
where his mates were already enjoying the small beer of the moment .
在哪里 他的 伙伴们 是 已经 享受 这 小的 啤酒 的 这 片刻 .

他的朋友们当时已经在享用当下流行的淡啤酒了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['delən] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] ,
For a few minutes , Delane strolled down the main road in silence ,
为了 一个 很少 分钟 , 德莱恩 漫步 向下 这 主要的 路 在 沉默 ,

德莱恩默默地沿着主路走了几分钟。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['pleɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
the child playing at his heels .
这 孩子 玩耍 在 他的 高跟鞋 .

孩子在他身后玩耍。

[ðən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Then he turned abruptly , called the child ,
然后 他 转向 突然 , 称为 这 孩子 ,
然后他突然转身，叫住了孩子。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [wen] [ðə; ði]
and went up the side street from which he had appeared when the
和 去 向上 这 边 街道 从 哪个 他 有 出现 什么时候 这
[ˈmiːtɪŋ] [bɪ'ɡæən] .
meeting began .
会议 开始 .

然后他沿着会议开始时他出现的那条小街走了上去。
[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs] [ə'loʊn] .
A quarter of an hour later he returned to the market - place alone .
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 返回 到 这 市场 - 地方 独自的 .
一刻钟后，他独自一人回到了集市。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
The service in the church was still going on .
这 服务 在 这 教会 曾是 仍然 去 在 .
教堂里的礼拜仪式仍在进行。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hɪm] :
He could hear them singing , the harvest hymn :
他 可以 听到 他们 歌唱 , 这 收成 圣歌 :
他能听到他们在唱丰收赞歌：

" [wiː; wi] [plʌʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['skætər] — [ðə; ði] [ɡʊd] [siːd] [ɑːn] [ðə; ði] [lənd] .
" **We plough the fields and scatter — The good seed on the land .**
" 我们 犁 这 字段 和 分散 — 这 好的 种子 在 这 土地 :
“我们耕耘田地，播撒良种。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
" **But he did not stop to listen .**
" 但 他 做过 不是 停止 到 听 :
但他没有停下来听。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - .
He walked on rapidly in the direction of Ipscombe .
他 步行 在 快速 在 这 方向 的 - :
他快步朝伊普斯康姆方向走去。

['delən] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['daːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvɪz]
Delane found the main line from Millsborough to Ipscombe dotted at intervals
德莱恩 成立 这 主要的 线 从 - 到 - 虚线 在 间隔
[wɪð; wɪθ] [ɡruːps] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] — ['eldərli] ['wɪmɪn]
with groups of persons returning from the harvest festival — elderly women
和 团体 的 人 返回 从 这 收成 节日 — 老年 女性
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
with children ,
和 孩子们 ,

德莱恩发现从米尔斯伯勒到伊普斯康姆的主干道上，不时能看到一群群刚从丰收节回来的人——带着孩子的老妇人，
[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['leɪbərər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [liːv] ,
a few old labourers , a few soldiers on leave ,
一个 很少 老的 劳工 , 一个 很少 士兵 在 离开 ,
几个老工人，几个休假士兵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
with a lively fringe of noisy boys and girls skirmishing round and about
和 一个 热闹 边缘 的 嘈杂 男孩们 和 女孩们 小规模冲突 圆形的 和 关于
[ðer; ðər][ˈeldəz] ,
their elders ,
他们的 长者 ,

一群活泼好动的男孩女孩在长辈周围打闹嬉戏，气氛热闹非凡。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] .
like so many young animals on the loose .
喜欢 所以 许多 年轻的 动物 在 这 松动的 .

就像许多四处游荡的幼小动物一样。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
The evening light was failing .
这 晚上 光 曾是 失败 .

暮色渐沉。

[ðə; ði] [puːlz] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['ʃaʊə] , [gliːmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['eɪlmz]
The pools left by a passing shower , gleamed along the road , and the black elms
这 游泳池 左边 经过 一个 通过 淋浴 , 闪闪发光 沿着 这 路 , 和 这 黑色的 榆树
[ænd; ənd][ˈoʊks] ,
and oaks ,
和 橡树 ,

阵雨过后留下的水洼在路边闪闪发光，黑色的榆树和橡树也沐浴在阳光下。

['skersli] [tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [baɪ] [ˈɔːtəm] [ɡoʊld] , [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [ɑːrp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] ['reɪni]
scarcely touched as yet by autumn gold , stood straight and sharp against a rainy
几乎 感动 作为 然而 经过 秋天 金子 , 站立 直的 和 锋利的 反对 一个 下雨
[skaɪ] .
sky .
天空 .

秋日的金黄尚未染上，它笔直挺拔地矗立在雨天的映衬下。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['slaʊtʃɪŋ] [mæn] ['skruːtʃaɪzɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [ɡruːps] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ,
The tall , slouching man scrutinized the various groups as he passed them ,
这 高的 , 伛 男人 仔细审查 这 各种各样的 团体 作为 他 通过了 他们 ,
那个身材高大、佝偻着背的男人边走边打量着经过的各个群体。

[æz; əz] [ðoo] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
as though making up his mind whether to address them or not .
作为 尽管 制作 向上 他的 头脑 无论 到 地址 他们 或者 不是 .

仿佛在犹豫是否要回应他们。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jæbi] ['ɡreɪtkoʊt] , [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [diˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd] ['kloʊsli]
He wore a shabby greatcoat , warmer than the day demanded , and closely
他 穿着 一个 破旧 大衣 , 更温暖 比 这 天 要求 , 和 密切
[ˈbʌtnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃest] .
buttoned across the chest .
纽扣 穿过 这 胸部 .

他穿着一件破旧的大衣，比当天的天气需要的要暖和得多，胸前的扣子紧紧地扣着。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [felt] [hæt] , [dɑːrk] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [tæn] [buːts] ,
The rest of his dress , felt hat , dark trousers , and tan boots ,
这 休息 的 他的 裙子 , 毛毡 帽子 , 黑暗的 裤子 , 和 棕褐色 靴子 ,

他其余的衣着，包括毡帽、深色长裤和棕褐色靴子。

[hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [kʌm] [ə'ɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ɪk'spensɪv] [[ɑ:ps] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli]
had all of it come originally from expensive shops , but was now only
有 全部 的 它 来 起初 从 昂贵的 商店 , 但 曾是 现在 仅有的
[dʒʌst] [pri'zentəbl] .
just presentable .
只是 像样 .

所有东西最初都购自高档商店，但现在只剩下勉强能穿了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [gʊd] [kən'di(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'lækə] [keɪn] [hi:; hi] ['kærid] ,
The one thing in good condition about him was the Malacca cane he carried ,
这 一 事物 在 好的 状况 关于 他 曾是 这 马六甲 甘蔗 他 携带 ,
[dʒʌst] [pri'zentəbl] .
他身上唯一完好的东西就是他随身携带的那根马六甲拐杖。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ka:vɔ] [dʒeɪd][,hænd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]
which had a carved jade handle , and was altogether out of keeping
哪个 有 一个 雕刻 玉 处理 , 和 曾是 共 出去 的 保持
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][,dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .
with his general appearance .
和 他的 一般的 外貌 .

那把剑的剑柄是雕刻的玉石，与他整体的形象完全不搭调。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'pɪərəns] .
All the same there was something striking in that appearance .
全部 这 相同的 那里 曾是 某物 引人注目 在 那 外貌 .

尽管如此，那副模样还是引人注目的。

[feɪs] , ['fɪgjər] [ænd; ənd] [dres] [,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]
Face , figure and dress represented the wreck of more than one kind of
脸 , 数字 和 裙子 代表 这 破坏 的 更多的 比 一 种类 的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

面容、身材和衣着都代表着不止一种身份的崩塌。

[ðə; ði] [feɪs] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] ['hænsəm] ,
The face must once have been exceptionally handsome ,
这 脸 必须 一次 有 到过 非常 英俊的 ,

这张脸曾经一定非常英俊。

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ʌndər'laɪɪŋ] ['kɑ:mənnəs] [ænd; ənd] ['kɔ:rsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:r]
before an underlying commonness and coarseness had been brought out or
前 一个 潜在的 普通 和 粗糙度 有 到过 带来 出去 或者
['emfəsaɪzd] [baɪ] [dɪ'veləpmənts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] .
emphasized by developments of character and circumstance .
强调 经过 发展 的 特点 和 环境 .

在性格和境遇的发展将潜在的平庸和粗俗展现或强调出来之前。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [lu:s] [ænd; ənd] ['hevi] .
The mouth was now loose and heavy .
这 嘴 曾是 现在 松动的 和 重的 .

嘴巴现在松弛而沉重。

[ðə; ði][,heɪz(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][ɔ:st][ðer; ðər] [ju:θ] ,
The hazel eyes had lost their youth ,
这 榛 眼睛 有 丢失的 他们的 青年 ,

那双榛色的眼睛失去了青春的光泽。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɪl] - [helθ] [ɔːr]
and were disfigured by the premature wrinkles of either ill - health or
和 是 毁容 经过 这 过早 皱纹 的 任何一个患病的 - 健康 或者
[dɪsɪ'peɪʃn] .
dissipation .
耗散 .

并且由于健康状况不佳或生活放荡，过早地出现了皱纹，导致容貌受损。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
None the less , a certain carriage of the head and shoulders ,
没有任何 这 较少的 , 一个 肯定 运输 的 这 头 和 肩膀 ,
[ˈhɒl] ,
然而，头部和肩膀的某种姿态，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
a certain magnificence in the whole general outline of the man ,
一个 肯定 壮丽 在 这 所有的 一般的 大纲 的 这 男人 ,
[ˈtʃeɪnɪʃ] ,
这个人整体轮廓颇具威严。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ] , [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
especially in the defiant eyes and brow , marked him out from the crowd ,
尤其 在 这 桀骜不驯 眼睛 和 眉头 , 标记 他 出去 从 这 人群 ,
[ˈtʃeɪnɪʃ] ,
尤其是他那桀骜不驯的眼神和眉宇，使他从人群中脱颖而出。

[ænd; ənd] [druː] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
and drew attention of strangers .
和 画 注意力 的 陌生人 .
[ˈtʃeɪnɪʃ] ,
引起了陌生人的注意。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][ðem; ðəm] , [waɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˈsləʊli]
Many persons looked at him , as he at them , while he swung slowly
许多 人 看起来 在 他 , 作为 他 在 他们 , 尽管 他 摇摆 缓慢地
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .

许多人看着他，他也看着他们，他沿着道路缓缓地摇摆着。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [krɔːst] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
At last he crossed over towards an elderly man in company with a young
在 最后的 他 交叉 超过 向 一个 老年 男人 在 公司 和 一个 年轻的
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,
[ˈtʃeɪnɪʃ] ,
最后，他走到一位老人和一位年轻士兵的身边。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈleɪmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
who was walking lamely with a stick .
WHO 曾是 步行 跛行 和 一个 戳 .
[ˈtʃeɪnɪʃ] ,
他拄着拐杖，一瘸一拐地走着。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɔːrməli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] , " [bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ] [raɪt]
" Excuse me , " he said , formally , addressing the elder man , " but am I right
" 原谅 我 , " 他 说 , 正式地 , 解决 这 长老 男人 , " 但 是 我 正确的
[fɔːr; fər] - ? "
for Ipscombe ? "
为了 - ? "

“请问,”他正式地对那位老人说,“我是伊普斯康姆的合适人选吗?”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmʌstər] .
" That you are , muster .
" 那 你 是 , 鼓起 .
[ˈtʃeɪnɪʃ] ,
“你们就是这样，集合。”

[ðə; ði][nekst][ˈtɜ:rnɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] - [brɪŋ] [jər][tu:; tə][aɪ ˈti:] .

The next turnin ' to the right'll bring yer to it .
这 下一个 转弯 - 到 这 - 带来 你的 到 它 .

下一个路口右转就能到。

" [pi:tər] ['bets] [lɒkt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈoʊvər][æz; əz][hi:; hi] [spuːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪ] .

" Peter Betts looked the stranger over as he spoke , with an inquisitive eye .
" 彼得 赌注 看起来 这 陌生人 超过 作为 他 辐 , 和 一个 好奇 眼睛 .

“彼得·贝茨一边用好奇的目光打量着说话的陌生人，一边观察着他。

" [ju:v] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] , [aɪ] [səˈpouz] ? "

" You've come from the meeting , I suppose ? "
" 你已经 来 从 这 会议 , 我 认为 ? "

“你刚开完会吧？ ”

" [eɪ] .

" Ay .
" 哎 .

“哎。”

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .

We didn't go to the service .
我们 没有 去 到 这 服务 .

我们没有去参加追悼会。

[ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪn] .

That worn't in our line .
那 未穿过 在 我们的 线 .

那不是我们这条产品线的产品。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɪd] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [aʊt][oʊ] - [dɔ:z] . "

But we heard the speeches out o ' doors . "
但 我们 听见 这 演讲 出去 o - 门 . "

但我们听取了户外的演讲。

" [ðə; ði][kɑ:rts][wɜ:r; wər] [faɪn] ! — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈsekənd] [wʌn] . "

" The carts were fine ! — especially the second one . "
" 这 购物车 是 美好的 ! — 尤其 这 第二 一 . "

“购物车很好！——尤其是第二辆。”

" [eɪ] — [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪsɪz] .

" Ay — that's our missis .
" 哎 — 那就是 我们的 太太 .

“哎呀——那是我们太太。”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:;] [ˈgɜ:lz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈdresɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][kɑ:rt] . "

She and the two girls done the dressin ' o ' the cart . "
她 和 这 二 女孩们 完毕 这 着装 - o - 这 大车 . "

她和那两个女孩一起给马车装饰好了。

" [wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? "

" What's her name ? "
" 是什么 她 姓名 ? "

“她叫什么名字？ ”

" [wel] , [hɜ:r; hər] [ˈneɪmz] [ˈhendərsən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] ,

" Well , her name's Henderson , " said the old man , speaking with an amiable ,
" 出色地 , 她 名字 亨德森 , " 说 这 老的 男人 , 请讲 和 一个 可亲 ,

[hæf] [ˈkerləs] [dɪˈtætʃmənt] ,

half careless detachment ,
一半 粗心 分离 ,

“嗯，她叫亨德森，”老人说道，语气和蔼可亲，却又带着几分漫不经心。

[ðə; ði] ['mænər] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'la:səfər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɑ:sɪp] .
the manner rather of a philosopher than a gossip .
这 方式 相当 的 一个 哲学家 比 一个 闲话 .

他的举止更像一位哲学家，而不是一个闲聊者。

" [ʃi:z] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] ? "
" She's the farmer's wife ? "
" 她是 这 农民的 妻子 ? "

“她是农夫的妻子？”

" ['nɒʊə] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] .
" Noa , she ain't .
" 诺亚 , 她 不是 .

“诺亚，她不是。”

[ʃi:z] [ðə; ði]['fɑ:rmər][hɜ:r'self] — - [æts] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
She's the farmer herself — ' at's what she is .
她是 这 农民 她自己 — - 的 什么 她 是 .

她本人就是个农民——她就是这样的人。

[ʃi:z] [tʊk] [ðə; ði][fɑ:rm][frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['ʃepərd] — [ʃi:; ʃi][dɪd] — [ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] .
She's took the farm from Colonel Shepherd — she did — all on her own .
她是 采取 这 农场 从 上校 牧羊人 — 她 做过 — 全部 在 她 自己的 .

她从谢泼德上校手中夺取了农场——她做到了——完全是靠自己。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['leɪtən] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
To be sure there's Miss Leighton as lives with her .
到 是 当然 有 错过 莱顿 作为 生活 和 她 .

可以肯定的是，莱顿小姐和她住在一起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][du:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [mɪs] ['hendərsənz] — [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ðə; ði]
But it do seem to me as Miss Henderson's — as you might say — the
但 它 做 似乎 到 我 作为 错过 亨德森的 — 作为 你 可能 说 — 这

[tɑ:p] - [ən] .
top ' un .
顶部 - 联合国 .

但在我看来，这确实是亨德森小姐——正如你所说——最棒的作品。

[ænd; ənd][em 'i:][æn; ən] - [dʒeɪmz] ['hælsi] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
And me an ' James Halsey works for her . "
和 我 一个 - 詹姆斯 霍尔西 作品 为了 她 . "

我和詹姆斯·霍尔西都为她工作。

" [mɪs] ['hendərsən] ?
" Miss Henderson ?
" 错过 亨德森 ?

“亨德森小姐？”

[ʃi:z] [nɑ:t] ['mærid] ? "
She's not married ? "
她是 不是 已婚 ? "

她还没结婚吗？

" [nɑ:t][ʃi:; ʃi] ! " [sed] [oʊld] ['bets] [ɪm'fætɪkli] .
" Not she ! " said old Betts emphatically .
" 不是 她 ! " 说 老的 赌注 强调地 .

“不是她！”老贝茨斩钉截铁地说。

" [ʃi:z] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['wɪmɪn] ['nʌʊədeɪz] , [aɪ] [ges] .
" She's like a lot o ' women nowadays , I guess .
" 她是 喜欢 一个 很多 o - 女性 如今 , 我 猜测 .

“我想，她和现在很多女性一样。”

[ðeɪ] - [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
They doan't want to be married . "
他们 - 想 到 是 已婚 . "

他们不想结婚。

" [pər'hæps][ˈnoʊbəːdi] - [æz; əz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] - [ɪm] , [dæd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['eldər] [sʌn] ,
" **Perhaps nobody ' as wanted to marry ' em , dad ! " said his elder son ,**
" 也许 无人 - 作为 通缉 到 结婚 - 呃 , 爸爸 ! " 说 他的 长老 儿子 ,
"爸爸，也许根本没人想娶她们！"他的大儿子说道。

[ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sterɪ] [dʒest] .
grinning at his own stale jest .
咧嘴笑 在 他的 自己的 陈旧 笑话 .

他咧嘴一笑，为自己那陈腐的笑话感到得意。

['betz] [ʃɒk] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [hed] .
Betts shook a meditative head .
赌注 摇晃 一个 冥想 头 .

贝茨若有所思地摇了摇头。

" [ˈnoʊə] — [jɑːl] [nɑːt][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" **Noa — yo'll not explain it that way , " he said mildly .**
" 诺亚 — 你们 不是 解释 它 那 方式 , " 他 说 轻微地 .

“诺亚——你不能那样解释，”他温和地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɛmz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — [mɪs] ['hendərsən] - [ɜːsəl] - , [baɪ]['toʊkən] .
" **Some of ' em's good - looking — Miss Henderson ' ersel ' , by token .**
" 一些 的 - em's 好的 - 寻找 — 错过 亨德森 - 埃尔塞尔 - , 经过 令牌 .

“她们当中有些人长得还不错——比如亨德森小姐，算是其中之一。”

[ə; eɪ] ['veri] - ['ænd,sʌm] [ʌp] - ['stændɪn] - [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [mɪs] ['hendərsən] .
A very ' andsome up - standin ' young woman is Miss Henderson .
一个 非常 - 还有一些 向上 - 替身 - 年轻的 女士 是 错过 亨德森 .

亨德森小姐是一位非常英俊正直的年轻女子。

" ['delən] ['fɑːloʊd] [ɔːl] [ðiːz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'ten(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['ræðər]
" **Delane followed all these remarks with close attention , and continued a rather**
" 德莱恩 随后 全部 这些 评论 和 关闭 注意力 , 和 持续 一个 相当
[ˈskɪlfɪ] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] .
skilful examination .
熟练 考试 .

“德莱恩认真听取了所有这些评论，并继续进行了相当娴熟的检查。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [greɪt] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['eɪkəs] ,
He learnt that Great End was a farm of about two hundred and fifty acres ,
他 学会了 那 伟大的 结尾 曾是 一个 农场 的 关于 二 百 和 五十 英亩 ,

他了解到，大尽头是一个占地约250英亩的农场。

[ðæt] [mɪs] ['hendərsən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] " [lɑːts][oʊ] - ['mʌni] ,
that Miss Henderson seemed to have " lots o ' money ,
那 错过 亨德森 似乎 到 有 " 很多 o - 钱 ,

亨德森小姐似乎“有很多钱”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər] [ɔːtəm] [kraːps] ['veri] [wel] ,
" **and had sold her autumn crops very well ,**
" 和 有 卖 她 秋天 农作物 非常 出色地 ,

她的秋季作物卖得很好。

[ðæt] [mɪs] ['leɪtən] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help][ʌv; əv] [tu:] [lənd]
that Miss Leighton managed the stock and the dairy with the help of two land
那 错过 莱顿 管理 这 库存 和 这 奶制品 和 这 帮助 的 二 土地
- ['gɜ:lz] ,
- **girls** ,
- 女孩们 ,

莱顿小姐在两名女工的帮助下管理牲畜和奶牛场。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] " [wʌz; wəz]['dɔɪn] - [faɪn] .
and it was thought by the village that the two ladies " was doin ' fine .
和 它 曾是 想法 经过 这 村庄 那 这 二 女士们 " 曾是 做 - 美好的 .
村里人都认为这两位女士“一切都很好”。

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['bets] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][tu;; tə][hɪz; ɪz]
" **Arrived at the village , Betts turned into his cottage , with a nod to his**
" 到达的 在 这 村庄 , 赌注 转向 进入 他的 小屋 , 和 一个 点头 到 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

到达村庄后，贝茨走进他的小屋，向他的同伴点了点头。

[ænd; ənd] ['delən] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
and Delane went on his way .
和 德莱恩 去 在 他的 方式 .

于是德莱恩继续上路了。

[ðə; ði] [leɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ['ʌndər] ['bræntʃɪŋ] [tri:z] .
The lane on the farther side of the village was dark under branching trees .
这 车道 在 这 更远 边 的 这 村庄 曾是 黑暗的 在下面 分枝 树木 .

村子另一侧的小路在枝繁叶茂的树木掩映下显得十分昏暗。

['delən] ['stʌmbld] [ə'bɔ:n] [aɪ 'ti:] , ['kɔ:fɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [gript] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [tʃɪl]
Delane stumbled along it , coughing at intervals , and gripped by the rising chill
德莱恩 踉跄 沿着 它 , 咳嗽 在 间隔 , 和 紧握 经过 这 上升 寒意
[ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] ['i:vniŋ] .
of the September evening .
的 这 九月 晚上 .

德莱恩踉跄着走着，不时咳嗽，九月夜晚的寒意袭来，让他感到一阵阵寒意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [tri:z] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [hɪl] .
A little beyond the trees he caught sight of the farm against the hill .
一个 小的 超过 这 树木 他 捕捉 视线 的 这 农场 反对 这 爬坡道 .

越过树林，他看到了山坡上的农场。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [bat; bət][ə; eɪ][bɪɡ] , [səb'stæn](ə)] -
Yes , it was lonesome , as the old man said , but a big , substantial -
是的 , 它 曾是 寂寞 , 作为 这 老的 男人 说 , 但 一个 大的 , 重大的 -
['lʊkɪŋ] [pleɪs] .
looking place .
寻找 地方 .

是的，正如老人所说，这里很荒凉，但看起来是个很大很结实的地方。

['reɪtʃəlz] [pleɪs] !
Rachel's place !
瑞秋的地方 !

瑞秋家！

[ænd; ənd] ['reitʃəl] [hæd; həd] " [lɑ:ts][oʊ] - ['mʌni] " — [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd]
And Rachel had " lots o ' money " — and as to her health and
和 瑞秋 有 " 很多 o - 钱 " — 和 作为 到 她 健康 和
[wel] - ['bi:ɪŋ] ,
well - being ,
出色地 - 存在 ,

瑞秋“有很多钱”——至于她的健康和幸福，

[waɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] [kɑ:rt][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] .
why the sight of her on that cart was enough .
为什么 这 视线 的 她 在 那 大车 曾是 足够的 .

仅仅看到她坐在马车上就足够了。

[ðæt] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'di:d] — [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌft] , ['smʌɪlɪŋ] [feɪs] [ʌndə] [ðə; ði] ['kɑ:ki] [hæt] ,
That vision of her indeed — of the flushed , smiling face under the khaki hat ,
那 想象 的 她 的确 — 的 这 酡 , 微笑 脸 在下面 这 卡其色 帽子 ,
的确，我看到了她的那副模样——卡其布帽子下那张红润微笑的脸庞，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][trɪm] ['tu:nɪk][ænd; ənd] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [li:st] ,
of the young form in the trim tunic and leggings , and , not least ,
的 这 年轻的 形式 在 这 修剪 束腰外衣 和 绑腿 , 和 , 不是 至少 ,
身着修身束腰外衣和紧身裤的年轻身影，以及，尤其值得一提的是，

[ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
of the admiring crowd about her ,
的 这 钦佩 人群 关于 她 ,

她周围是一群仰慕她的人群，

[kept] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['fjʊriəs] [sens] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ,
kept returning upon the man's furious sense as something not to be borne ,
保留 返回 之上 这 男人的 狂怒 感觉 作为 某物 不是 到 是 出生 ,
这种愤怒感不断涌上心头，让他觉得这是无法忍受的。

[ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rənt] [blɒʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
a recurrent blow from which he could not escape .
一个 复发 吹 从 哪个 他 可以 不是 逃脱 .

这是他无法摆脱的反复打击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkən] [tʃæp] — [ðæt] ['jæŋki] ['ɑ:fɪsə] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
And that American chap — that Yankee officer who had walked off with her
和 那 美国人 小伙子 — 那 扬基 官 WHO 有 步行 离开 和 她

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
to the church — what was the meaning of that ?
到 这 教会 — 什么 曾是 这 意义 的 那 ?

那个美国佬——那个和她一起去教堂的北方军官——那意味着什么？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][st'reɪndʒəz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
They were not strangers , that was plain .
他们 是 不是 陌生人 , 那 曾是 清楚的 .

他们并非陌生人，这一点显而易见。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] .
She had beckoned to him from the cart .
她 有 招手 到 他 从 这 大车 .

她从马车上向他招手。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ɪn'di:d] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
The manner of their short conversation , indeed , showed them well acquainted .
这 方式 的 他们的 短的 对话 , 的确 , 显示 他们 出色地 熟人 .

他们简短的谈话方式确实表明他们彼此很熟悉。

[ʃiː ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] — [wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] —
She told him to go and speak — and he had gone — with alacrity —
她 讲述 他 到 去 和 说话 — 和 他 有 已消失 — 和 敏捷 —
[ˈsmɑɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
smiling back at her .
微笑 后退 在 她 .
她让他去发言——他立刻就去了——爽快地——还面带微笑地回以她微笑。

[ˈkɔːtɪŋ] , [noʊ] [daʊt] !
Courting , no doubt !
求爱 , 不 怀疑 !
毫无疑问，这是在求爱！

[ˈreɪtʃəl] [kʊd; kəd][ˈnevər] [let][ə; eɪ][mæn][ə'loʊn] — [ɔːr][lɪv; laɪv] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][hɜːr; hər] .
Rachel could never let a man alone — or live , without a man after her .
瑞秋 可以 绝不 让 一个 男人 独自的 — 或者 居住 , 没有 一个 男人 后 她 .
瑞秋永远无法让男人独自一人——没有男人在身边，她就活不下去。

[ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [freɪz] [ˈeɪpt] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈepɪθet] [ɔːr] [tuː] — [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv]
A brutal phrase shaped itself — a vile epithet or two — flung into the solitude of
一个 野蛮 短语 形状 本身 — 一个 卑鄙的 别名 或者 二 — 扔 进入 这 孤独 的
[ðə; ði] [leɪn] .
the lane .
这 车道 .
一句粗俗的话语——一两个恶毒的辱骂——在寂静的小巷中回荡。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [laɪt] [bɪ'twiːn] [tuː]
When he emerged from the trees into a space of greater light between two
什么时候 他 出现 从 这 树木 进入 一个 空间 的 更大的 光 之间 二
[ˈstʌbl] [fiːldz] ,
stubble fields ,
茬 字段 ,
当他从树林中走出，来到两块麦茬地之间光线更充足的地方时，

[ˈdɛlən] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
Delane suddenly drew a letter from his pocket .
德莱恩 突然 画 一个 信 从 他的 口袋 .
德莱恩突然从口袋里掏出一封信。

[waɪl] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈflaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [lɔːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] " — [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz]
While Rachel was flaunting with " lots of money " — this was how his affairs
尽管 瑞秋 曾是 炫耀 和 " 很多 的 钱 " — 这 曾是 如何 他的 事务
[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .
were going .
是 去 .
当瑞秋炫耀着“很多钱”的时候——他的风流韵事就是这样发生的。

" [dɪr] [ˈrɑːdʒər] , — [aɪ][kæən; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **DEAR ROGER , — I can do nothing for you .**
" 亲爱的 罗杰 , — 我 能 做 没有什么 为了 你 .
亲爱的罗杰，——我帮不了你。

[jɔːr; jər] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ɪn'seɪfəb(ə)] .
Your demands are simply insatiable .
你的 需求 是 简单地 贪得无厌 .
你的要求简直没完没了。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][ˈeni] [mɔːr] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈletərz] ,
If you write me any more begging letters ,
如果 你 写 我 任何 更多的 乞讨 信件 ,
如果你再给我写乞讨信，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [ə'gen] [tu:; tə] [fɔ:rs] [jɔr; jər] [wei] ['ɪntu:][mai] [haʊs] [æz; əz][ju:; jʊ][did] [læst] [wi:k] ,
or if you attempt again to force your way into my house as you did last week ,
或者如果你 你 试图 再次 到 力量 你的 方式 进入 我的 房子 作为 你 做过 最后的 星期 ,
或者如果你像上周那样再次试图强行闯入我的房子,

[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [ðə; ði][bəŋk][tu:; tə][ˈkæns(ə)][jɔr; jər] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [wa:ʃ] [mai][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ]
I shall tell the bank to cancel your allowance , and wash my hands of you
我 将 告诉 这 银行 到 取消 你的 津贴 , 和 洗 我的 双手 的 你
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

我会告诉银行取消你的津贴，并且彻底和你断绝关系。
[mai] [ˈhʌzbəndz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɔ:p] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
My husband's determined to stop this kind of thing .
我的 丈夫的 决定 到 停止 这 种类 的 事物 .
我丈夫决心要制止这种事情发生。

[dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ:ðər] ['θret(ə)n] [ju: 'es] , [ɔ:r] [kʌm] [raʊnd] [ju: 'es] .
Don't imagine you can either threaten us , or come round us .
不 想象 你 能 任何一个 威胁 我们 , 或者 来 圆形的 我们 .
别以为你能威胁我们，或者绕过我们。

[wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [ju:; jʊ] .
We have tried again and again to help and reform you .
我们 有 尝试 再次 和 再次 到 帮助 和 改革 你 .
我们曾多次尝试帮助和改造你。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] — [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] .
It is no good — and now we give you up .
它 是 不 好的 — 和 现在 我们 给 你 向上 .
这不行——现在我们放弃你了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][wɔ:rn][ju: 'es] [aʊt] .
You have worn us out .
你 有 磨损 我们 出去 .
你们把我们都累坏了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] ,
If you are wise ,
如果 你 是 明智的 ,
如果你足够明智,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈænsər] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [ə'laʊəns] [(æɪ; əɪ)[bi:; bi]
you will not answer this — and if you keep quiet the allowance shall be
你 将要 不是 回答 这 — 和 如果 你 保持 安静的 这 津贴 将 是
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .
你不会回答这个问题——如果你保持沉默，津贴将继续发放。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['tɪlni] .
MARIANNE TILNEY .
玛丽安 蒂尔尼 .
玛丽安·蒂尔尼。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈletər] [tu:; tə][get][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] !
" **That was a nice letter to get from a man's only sister** !
" 那 曾是 一个 好的 信 到 得到 从 一个 男人的 仅有的 姐姐 !
“能收到一位男士独生妹的来信真是太好了！”

[ə'laʊəns] ！
Allowance ！
津贴

津贴！

[wʌt] [wʌz; wəz] £100 [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][,meəri'æn, mɑː'rjɑ:n] ?
What was £100 a year to a woman as rich as Marianne ?
什么 曾是 £100 一个 年 到 一个 女士 作为 富有的 作为 玛丽安娜 ？

对于像玛丽安这样富有的女人来说，每年100英镑算什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] £100 [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And what was the use of £100 a year to him ,
和 什么 曾是 这 使用 的 £100 一个 年 到 他 ，

对他来说，每年100英镑有什么用呢？

[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ?
with living at the price it was now ?
和 活的 在 这 价格 它 曾是 现在 ？

接受现在的生活成本吗？

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['pɪt(ə)ns] [bɪ'saɪdz] , [dəʊld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [trʌs'tiːz] ['ʌndər]
His wretched pittance besides , doled out to him by his father's trustees under
他的 可怜 微不足道 除了 ， 施 出去 到 他 经过 他的 父亲的 受托人 在下面

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wɪl] ,
his father's will ,
他的 父亲的 将要 ，

此外，他那点可怜的零花钱，还是他父亲的遗嘱执行人按照他的遗嘱分配给他的。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪnkʌm] [ʌp][tuː; tə] £300 [ə; eɪ] [jɪr] .
brought his whole income up to £300 a year .
带来 他的 所有的 收入 向上 到 £300 一个 年 。

这使他的年收入增加到 300 英镑。

[haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] ?
How was a man to live on that , and support a woman and child ?
如何 曾是 一个 男人 到 居住 在 那 ， 和 支持 一个 女士 和 孩子 ？

一个男人如何靠这点钱生活，还要养活妻子和孩子？

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['reɪtʃəl] — [friː] — ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] — [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] "
And here was Rachel — free — bursting with health — and possessed of "
和 这里 曾是 瑞秋 — 自由的 — 爆发 和 健康 — 和 拥有 的 "

[lɔːts][ʌv; əv] ['mʌni] .
lots of money .
很多 的 钱 。

而瑞秋则自由自在，身体健康，而且拥有“很多钱”。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
" She thought , no doubt , that she had done with him — thrust him out of "
" 她 想法 ， 不 怀疑 ， 那 她 有 完毕 和 他 — 推力 他 出去 的 "

[hɜːr; hər][laɪf] [ˌɔːltə'geðər] .
her life altogether .
她 生活 共 。

“毫无疑问，她当时认为她已经和他断绝关系了——彻底把他从她的生活中剔除出去。

[hiːd] [let][hɜːr; hər] [siː] ！
He'd let her see !
他会 让 她 看 ！

他会让她看到的！

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'niːtə] ?
Whose fault was it that he had taken up with Anita ?
谁 过错 曾是 它 那 他 有 已采取 向上 和 安妮塔 ？

他跟安妮塔在一起到底是谁的错？

[ˈnæɡɪŋ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] ！ — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtempərz] ,
Nagging , impossible creature ! — with her fine ladyisms and her tempers ,
唠叨 , 不可能的生物 ！ — 和她美好的淑女风俗 和 她脾气 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnsələnt] [suːˈpɪriər] [weɪz] ！
and her insolent superior ways !
和 她 傲慢的 优越的 方式 ！

唠叨又难缠的家伙！——她举止优雅，脾气暴躁，还傲慢自大！

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l]
He walked on , consumed with a bitterness which held him like a physical
他 步行 在 , 消耗 和 一个 苦味 哪个 握住 他 喜欢 一个 身体的
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

他继续往前走，心中充满苦涩，这种苦涩如同肉体上的痛苦般折磨着他。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][faːrm] [geɪt] .
By now he had reached the farm gate .
经过 现在 他 有 达到 这 农场 门 .

这时他已经走到农场门口了。

[ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] .
The sunset had cleared and deepened .
这 日落 有 已清除 和 加深 .

夕阳西下，天空放晴，夜色渐深。

[ɡreɪt] [ˈroʊzi] [ˈθʌndər] - [klaʊdz] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [daʊn] ,
Great rosy thunder - clouds topped the down ,
伟大的 红润 雷 - 云 顶峰 这 向下 ,

巨大的粉红色雷云笼罩着大地，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːnzd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
and strong lights were climbing up the bronzed masses of wood behind the
和 强的 灯 是 攀登 向上 这 古铜色 群众 的 木头 在后面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

房子后面，强烈的灯光沿着古铜色的木头向上攀升。

[noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
No one to be seen .
不 一 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[æt; ət] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [jet] .
At Millsborough they could hardly be out of church yet .
在 - 他们 可以 几乎 是 出去 的 教会 然而 .

在米尔斯伯勒，他们可能还没离开教堂呢。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He had time before him .
他 有 时间 前 他 .

他还有时间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði][faːrm] - [leɪn] ,
He walked cautiously up the farm - lane ,
他 步行 谨慎地 向上 这 农场 - 车道 ,

他小心翼翼地沿着农场小路走去，

[dɪvɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
diverging to the left as he reached the buildings so as to escape the
分歧 到 这 左边 作为 他 达到 这 建筑物 所以 作为 到 逃脱 这
[ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
notice of any one who might be left in charge .
注意 的 任何 一 WHO 可能 是 左边 在 收费 .

他走到建筑物附近时向左拐，以免被留下来负责的人发现。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ][kɑːrt] - [ʃed] [wɪtʃ] [bækt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [hiː; hi]
As he slipped under the large cart - shed which backed on the cow - house , he
作为 他 滑倒了 在下面 这 大的 大车 - 棚 哪个 支持的 在 这 奶牛 - 房子 , 他
[hɜːrd] [ˈsʌmbəːdi] [ˈwɪslɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
heard somebody whistling inside .
听到 某人 吹口哨 里面 .

当他溜进紧邻牛舍的大车棚下面时，他听到里面有人在吹口哨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] [ˈhælsi] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈmɪlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
It was old Halsey , who had done the afternoon milking in the absence of
它 曾是 老的 霍尔西 , WHO 有 完毕 这 下午 挤奶 在 这 缺席 的
[ðə; ði][ˈgɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

是老哈尔西，因为姑娘们不在，所以下午就由他来挤奶了。

[ˈdelən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Delane could hear the movements of the labourer , and the munching of the
德莱恩 可以 听到 这 移动 的 这 劳动者 , 和 这 咀嚼 的 这
[kaʊz] .
cows .
牛 .

德莱恩能听到工人的动静和牛的咀嚼声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ænd] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] ,
A little farther on was the stable , and two horses ' heads ,
一个 小的 更远 在 曾是 这 稳定的 , 和 二 马匹 - 头部 ,
[wɜːr; wər] [ˈfəˈmɪliər] .
were familiar .
是 熟悉的 .

再往前走一点就是马厩，还有两个马头。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈpensɪvli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
looking pensively out from the open half of the door .
寻找 若有所思地 出去 从 这 打开 一半 的 这 门 .

他若有所思地从半开的门缝里向外望去。

[ˈdelən] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈmætərz]
Delane peered into the stable with the eye of one to whom all farming matters
德莱恩 窥视 进入 这 稳定的 和 这 眼睛 的 一 到 谁 全部 农业 事情
[wɜːr; wər] [ˈfəˈmɪliər] .
were familiar .
是 熟悉的 .

德莱恩用一种对所有农事都了如指掌的眼神，凝视着马厩。

[θriː] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] — [diː] — - [diː] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] ! — [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] £100 [ə; eɪ] [piːs] [æt; ət]
Three fine horses — d — - d fine horses ! — must have cost £100 a piece at
三 美好的 马匹 — d — - d 美好的 马匹 ! — 必须 有 成本 £100 一个 片 在
[liːst] .
least .
至少 .

三匹好马——真是好马啊！——每匹至少得值100英镑。

[nʊʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [gʊd] [stʌf] .
No doubt the cows were equally good stuff .
不 怀疑 这 牛 是 同样地 好的 东西 .

毫无疑问，这些牛也同样品质上乘。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] ['ʌndə] [ðə; ði] ['aʊtə] [kɑ:rt] - [ʃed] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['ri:pə] [ænd; ənd]
And he had noticed under the outer cart - shed a brand - new reaper and
和 他 有 注意到 在下面 这 外 大车 - 棚 一个 品牌 - 新的 死神 和
[ˈbaɪndə] ,
binder ,
活页夹 ,

他注意到外面的车棚下面有一台崭新的收割机和捆扎机。

[ænd; ənd] [ˈʌðə] [fɑ:rm][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [məʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwa:ləti] .
and other farm implements and machines of the best quality .
和 其他 农场 实施 和 机器 的 这 最好的 质量 .
以及其他优质农具和机械。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [stɑɪl] .
Rachel was doing the thing in style .
瑞秋 曾是 正在做 这 事物 在 风格 .
瑞秋做事很有型。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] ?
But where was the farm - house ?
但 在哪里 曾是 这 农场 - 房子 ?
但农舍在哪里呢？

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kwa:dræŋɡl] ,
Then as he crept round the third side of the rough quadrangle ,
然后 作为 他 悄悄地爬 圆形的 这 第三 边 的 这 粗糙的 四边形 ,
然后，当他蹑手蹑脚地绕过这片粗糙四边形的第三边时，

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜ:tənz] .
he became aware of a large window with white curtains .
他 成为 意识到的 的 一个 大的 窗户 和 白色的 窗帘 .
他注意到有一扇挂着白色窗帘的大窗户。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
Looking through it with his face against the glass ,
寻找 通过 它 和 他的 脸 反对 这 玻璃 ,
他脸贴着玻璃，透过玻璃向外看去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd]
he was startled to find that he was looking straight into the farm - yard
他 曾是 惊慌 到 寻找 那 他 曾是 寻找 直的 进入 这 农场 - 院子
[θru:] [əˈhʌðə] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈi:kwəl] [saɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
through another window of equal size on the other side of the room .
通过 其他 窗户 的 平等的 尺寸 在 这 其他 边 的 这 房间 .
他惊讶地发现，透过房间另一侧同样大小的窗户，他正对着农场院子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]ˈmoʊmənt] [ˈhælsi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]
And at the moment Halsey came out of the cow - shed carrying a pail of
和 在 这 片刻 霍尔西 来了 出去 的 这 奶牛 - 棚 携带 一个 桶 的
[mɪlk][ɪn] [ˈi:ðə] [hænd] .
milk in either hand .
牛奶 在 任何一个 手 .

这时，霍尔西从牛棚里走了出来，两只手各提着一桶牛奶。

[ˈdelən] [dru:] [ˈheɪstɪli] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeltə] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [ˈhɑ:li] [ðæt] [ɡru:] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Delane drew hastily back into the shelter of an old holly that grew against the
德莱恩 画 草草 后退 进入 这 庇护所 的 一个 老的 冬青 那 生长 反对 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
德莱恩慌忙躲进一棵靠墙生长的老冬青树下。

[tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
till the old man had disappeared .
直到 这 老的 男人 有 消失

直到老人消失不见。

[ðen] [hi;; hi] ['i:gərli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [səf'ju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] .
Then he eagerly examined the room , which was still suffused by the sunset .
然后 他 急切地 检查 这 房间 , 哪个 曾是 仍然 弥漫 经过 这 日落

然后他兴致勃勃地打量起房间来，房间里仍然笼罩着落日的余晖。

[ɪts] ['prɪtɪnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [freʃ] [ɪg,zæspə'reɪʃənz] .
Its prettiness and comfort were so many fresh exasperations .
它是 美丽 和 舒适 是 所以 许多 新鲜的 恼怒

它的美观和舒适反而带来了许多新的烦恼。

[hi;; hi] ['kɒntræstɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪnwərdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɑ:dʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] .
He contrasted it inwardly with the wretched lodging from which he had

[dʒʌst] [kʌm] .
just come .
只是 来

他内心将眼前的景象与他刚刚离开的那间破旧不堪的住所进行了对比。

[waɪ] , [hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] — [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rsn] ,
Why , he knew the photographs on the walls — her father , the old parson ,
为什么 , 他 知道 这 照片 在 这 墙壁 — 她 父亲 , 这 老的 牧师 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][,pɜrɪ'tænɪk(ə)l] ['mʌðər] ,
and her puritanical mother ,
和 她 清教徒式的 母亲 ,

他认得墙上的照片——她的父亲，那位老牧师，还有她那清教徒式的母亲。

[hu:m] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
whom Rachel had always thrown in his teeth .
谁 瑞秋 有 总是 抛掷 在 他的 牙齿

瑞秋总是把这些东西扔到他嘴里。

[hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət] [si:] .
Her eldest brother , too , who had been drowned at sea .
她 长子 兄弟 , 也 , WHO 有 到过 溺水 在 海

她的大哥也溺水身亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ] — [ðæt] [senti'ment(ə)l] [θɪŋ] [baɪ] [wa:ts] , " [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,
And that engraving — that sentimental thing by Watts , " Love and Death ,
和 那 雕刻 — 那 感伤的 事物 经过 瓦特 , " 爱 和 死亡 ,
还有那幅版画——沃茨那幅充满感伤的作品，《爱与死》，

" [ðæt] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [bɔ:t] [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][tə'rɑ:ntoʊ] ,
" that Rachel had bought once on a visit to Toronto ,
" 那 瑞秋 有 买 一次 在 一个 访问 到 多伦多 ,
“那是瑞秋在去多伦多旅行时买的。”

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [skəʊldɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['baɪɪŋ] .
and he had scolded her for buying .
和 他 有 责骂 她 为了 购买

他曾责骂她买东西。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] .
There it was , as large as life .
那里 它 曾是 , 作为 大的 作为 生活

它就在那里，栩栩如生。

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [ðer; ðər] ?
How did it come there ?
如何 做过 它 来 那里 ?

它是怎么到那儿的？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['prɒ:pərtɪ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ?
Was it her property or his ?
曾是 它 她 财产 或者 他的 ?

那是她的财产还是他的财产？

[hi:; hi] [bi'li:vð] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [,aɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
He believed he could claim it , if he chose .
他 相信 他 可以 宣称 它 , 如果 他 选择 .

他认为, 如果他愿意, 他可以把它据为己有。

[gæd] ! — [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Gad ! — what would she say if she knew where he was at that moment ,
加德 ! — 什么 会 她 说 如果 她 知道 在哪里 他 曾是 在 那 片刻 ,
天哪! ——如果她知道他当时在哪里, 她会怎么说?

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] !
and what he was doing !
和 什么 他 曾是 正在做 !

他当时在做什么！

[fɔ:r; fər] [,eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r'self][soʊ] ['klevərli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
For eighteen months she had hidden herself so cleverly that he had entirely
为了 十八 几个月 她 有 隐 她自己 所以 巧妙地 那 他 有 完全

[lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
lost sight of her .
丢失的 视线 的 她 .

十八个月来, 她把自己藏得如此巧妙, 以至于他完全失去了她的踪迹。

[wen] [hɜ:r; hər][',lɔɜ-z, 'lɪɜ-z] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
When her lawyers communicated with him in the spring they had been
什么时候 她 律师 沟通 和 他 在 这 春天 他们 有 到过
['kerf(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'dres] .
careful to give no address .
小心 到 给 不 地址 .

今年春天, 她的律师与他联系时, 小心翼翼地没有透露他的地址。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vð] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [ɪn]['kænədə] .
On the whole he had believed her to be still in Canada .
在 这 所有的 他 有 相信 她 到 是 仍然 在 加拿大 .

他一直以为她还在加拿大。

[ʃi:; ʃɪ] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] , [ən'les] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['greɪtər] [fu:l] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t]
She , on the other hand , unless she were a greater fool than he thought
她 , 在 这 其他 手 , 除非 她 是 一个 更大的 傻子 比 他 想法
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

另一方面, 除非她比他想象的还要愚蠢,

[mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ['sʌmhəʊ] .
must have guessed that he would get back to England somehow .
必须 有 猜对了 那 他 会 得到 后退 到 英格兰 不知何故 .

他肯定猜到自己总有一天会回到英国。

[waɪ] , [ðə; ðɪ][fɑ:rm][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] ,
Why , the farm had ended in bankruptcy ,
为什么 , 这 农场 有 结束 在 破产 ,

为什么呢? 因为农场破产了。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][dʌn][hɪz; ɪz]
and what else was there to do but to come home and dun his
和 什么 别的 曾是 那里 到 做 但 到 来 家 和 逼债 他的
[rɪ'leɪŋz] ！
relations ！
关系 ！

除了回家痛扁亲戚们，他还能做什么呢！

[jet] [jiː; jɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][hɜːr'self] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn] [ðɪs]
Yet she had not been afraid to come home herself , and set up in this
然而 她 有 不是 到过 害怕的 到 来 家 她自己 , 和 放 向上 在 这
[kən'spɪkjʊəs] [wei] .
conspicuous way .
显眼的 方式 .

然而，她自己却毫不畏惧地回到家中，并以这种引人注目的方式安顿下来。

[ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She supposed , of course ,
她 据称 , 的 课程 ,

她当然认为，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] — [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [laɪk][æn; ən][oʊld] [ʃuː] ！
that she had done with him for good — kicked him off like an old shoe !
那 她 有 完毕 和 他 为了 好的 — 踢 他 离开 喜欢 一个 老的 鞋 ！
她已经彻底和他断绝关系了——像踢掉旧鞋一样把他踢开了！

[ðə; ðɪ][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌfə'keɪʃn] .
The rage in his blood set his heart beating to suffocation .
这 愤怒 在 他的 血 放 他的 心 殴打 到 窒息 .

他血液中燃烧的怒火令他心脏骤停，几乎窒息。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kɔːf] [siːzɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Then his cough seized him again .
然后 他的 咳嗽 查获 他 再次 .

然后，他又开始咳嗽起来。

[hiː; hi][ˈstɑːf(ə)ld][aɪ 'tiː][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ]
He stifled it as best he could , flattened against the wall , in the shadow
他 窒息 它 作为 最好的 他 可以 , 扁平的 反对 这 墙 , 在 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [juː] - [triː] .
of a yew - tree .
的 一个 紫杉 - 树 .

他竭尽全力压抑住这种情绪，紧贴着墙壁，躲在一棵紫杉树的阴影下。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ræpɪd] [steps] [ə'krɔːs]
The sound , however , was apparently heard , for there were rapid steps across
这 声音 , 然而 , 曾是 显然 听到 , 为了 那里 是 迅速的 步骤 穿过

[ðə; ðɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] ,
the farm - yard ,
这 农场 - 院子 ,

然而，这个声音显然被听到了，因为农场院子里传来了快速脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənd] .
and a gate opened .
和 一个 门 打开 .

一道大门打开了。

" [hə'ləʊ] — [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Hallo — who's there ?**
" 你好 — 谁是 那里 ?
“喂——谁在那儿？ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] .
" **The voice was , no doubt , that of the labourer he had seen .**
" 这 嗓音 曾是 , 不 怀疑 , 那 的 这 劳动者 他 有 已见 .

毫无疑问, 那声音就是他见过的那个工人的声音。

[ˈdelən] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
Delane slipped noiselessly along the wall , and to the back of the stables ,
德莱恩 滑倒了 无声 沿着 这 墙 , 和 到 这 后退 的 这 马厩 ,
德莱恩沿着墙壁悄无声息地溜到了马厩后面。

[tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɑ:rm] .
till all was quiet again within the farm .
直到全部 曾是 安静的 再次 之内 这 农场 .

直到农场里再次恢复平静。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
But outside in the road there were persons approaching .
但 外部 在 这 路 那里 是 人 接近 .

但外面马路上有人正朝这边走来。

[hi;; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] ['kʌvərd]
He mounted the hill a little way into the shelter of the trees which covered
他 安装 这 爬坡道 一个 小的 方式 进入 这 庇护所 的 这 树木 哪个 涵盖
[ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] ,
the steep face of the down ,
这 陡 脸 的 这 向下 ,

他爬上山坡, 走了一小段路, 来到树荫下, 树荫覆盖着陡峭的山坡。

[ænd; ənd][ræn][ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [krest] .
and ran up into the great woods along the crest .
和 跑 向上 进入 这 伟大的 树林 沿着 这 波峰 .

然后沿着山脊跑进了茂密的森林。

[θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˌɑ:rdʒ][fɑ:rm] - [kɑ:rt] ['klætɜ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn]
Through the gathering dusk he saw the large farm - cart clattering up the lane
通过 这 采集 黄昏 他 锯 这 大的 农场 - 大车 咋嗒咋嗒 向上 这 车道
[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪˈti:] .
with several figures in it .
和 一些 数据 在 它 .

暮色渐浓, 他看到一辆大型农用马车沿着小路嘎吱作响地驶来, 车里坐着几个人。

[ðə; ði][kɑ:rt] ['kæɪrɪd] [læmps] , [wɪtʃ] [sent] [ˌɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] .
The cart carried lamps , which sent shafts of light over the stubbles .
这 大车 携带 灯 , 哪个 发送 轴 的 光 超过 这 胡茬 .

马车上载着灯, 光束照射在茬地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['læftər] ,
There was a sound of talk and laughter ,
那里 曾是 一个 声音 的 讲话 和 笑声 ,

传来交谈声和笑声。

[ænd; ənd] [əˈbɔ:nˈsaɪd] [ðə; ði][kɑ:rt][hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - ['baɪsɪkl] ,
and alongside the cart he saw a man leading a motor - bicycle ,
和 旁边 这 大车 他 锯 一个 男人 领导 一个 发动机 - 自行车 ,
他看到马车旁边有一个人牵着一辆摩托车。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] .
and apparently talking to the women in the cart .
和 显然 说 到 这 女性 在 这 大车 .

显然, 他还在和购物车里的妇女们说话。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .
A man in uniform .
一个 男人 在 制服 :

一名身穿制服的男子。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] , [noʊ] [daʊt] !
The American , no doubt !
这 美国人 , 不 怀疑 !

毫无疑问是美国人!

[ðə; ðɪ][kɑːrt] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪts] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈleɪbərər] [keɪm] [tuː; tə]
The cart drew up at the farm - yard gates , and the old labourer came to
这 大车 画 向上 在 这 农场 - 院子 大门 , 和 这 老的 劳动者 来了 到
[ˈoʊpən][ðem; ðəm] .
open them .
打开 他们 :

马车停在农场大门前, 老工人出来开门。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ɪkˈsept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] , [huː] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwægən] ,
Everybody dismounted , except one of the girls , who , standing in the wagon ,
大家 下马 , 除了 一 的 这 女孩们 , who , 常设 在 这 车皮 ,
[droʊv] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
drove the horses .
驾驶 这 马匹 :

除了一个女孩站在马车里驾驭马匹外, 所有人都下了马。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈdelən] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Then , for a time , Delane could see nothing more .
然后 , 为了 一个 时间 , 德莱恩 可以 看 没有什么 更多的 :

然后, 有一段时间, 德莱恩什么也看不见了。

[ðə; ðɪ][fɑːrm] [ˈkwɑːdræŋɡl] [hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
The farm quadrangle had absorbed the party .
这 农场 四边形 有 吸收 这 派对 :

农场的四合院容纳了整个聚会。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] , [ɔːr][ə; eɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] ,
Occasionally a light flashed , or a voice could be heard calling ,
偶尔 一个 光 闪光灯 , 或者 一个 噪音 可以 是 听到 呼叫 ,

偶尔会闪过一道光, 或者听到有人在呼喊,

[ɔːr] [ˈlæftər] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndəʊ] .
or laughter came floating up the hill through an open door or window .
或者 笑声 来了 漂浮的 向上 这 爬坡道 通过 一个 打开 门 或者 窗户 :

或者笑声从山坡上飘过, 透过敞开的门窗传来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
But in a little while all was silence .
但 在 一个 小的 尽管 全部 曾是 沉默 :

但过了一会儿, 一切都安静了下来。

[ˈdelən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [trʌŋk] , [ænd; ænd] [wɑːtʃt] .
Delane sat down on a fallen trunk , and watched .
德莱恩 卫星 向下 在 一个 倒下 树干 , 和 观看 :

德莱恩坐在倒下的树干上, 看着。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [waɪd] [wiːt] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
All kinds of images were rushing through his brain — wide wheat fields with a
全部 种类 的 图片 是 匆忙 通过 他的 脑 — 宽的 小麦 字段 和 一个
[ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [stɒk] — [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [haʊs] [set] [ˈneɪkɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [ˈpreəri]
blazing sun on the stooks — a small frame house set nakedly on the flat prairie
炽烈 太阳 在 这 堆 — 一个 小的 框架 房子 放 赤身裸体 在 这 平坦的 草原
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈtaɪdi] [ˈgɑːrdn] [raʊnd] [aɪˈtiː] — [ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
with a bit of untidy garden round it — its living room in winter ,
和 一个 少量 的 凌乱 花园 圆形的 它 — 它是 活的 房间 在 冬天 ,
各种各样的画面涌上他的脑海——广袤的麦田，烈日炙烤着麦垛——一栋简陋的木屋孤零零地矗立在平坦的草原上，周围环绕着一小片杂乱的花园——冬日里的客厅，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [kriːk] [bɪˈhaɪnd] [aɪˈtiː] ,
with a huge fire , and a woman moving about — the creek behind it ,
和 一个 巨大的 火 , 和 一个 女士 移动 关于 — 这 溪 在后面 它 ,
熊熊烈火中，一个女人在火堆里走动——火堆后面是小溪。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] .
and himself taking horses down to water .
和 他自己 采取 马匹 向下 到 水 .
他自己则牵着马下山去喝水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [ment] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] —
They were images of something that had once meant happiness and hope —
他们 是 图片 的 某物 那 有 一次 意思是 幸福 和 希望 —
[ə; eɪ] [ˈtempərəəri] [breɪk] [ɔːr] [ˈɪntərluːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [teɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaʊzɪd] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr]
a temporary break or interlude in a dismal tale which had closed upon it before
一个 暂时的 休息 或者 插曲 在 一个 惨淡 故事 哪个 有 关闭 之上 它 前
[ænd; ənd] [ˈæftər] .
and after .
和 后 .

这些影像象征着曾经的幸福和希望——在阴郁的故事中，它们只是暂时的喘息或插曲，而这个故事在前后都以悲剧收场。

[ˈdɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] .
Darkness came down .
黑暗 来了 向下 .
夜幕降临。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌpər] ,
The man on the hill said to himself , " Now they are having supper ,
这 男人 在 这 爬坡道 说 到 他自己 , " 现在 他们 是 拥有 晚餐 ,
山上的那个人自言自语道：“他们正在吃晚饭，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
" and he crept down again to the farm ,
" 和 他 悄悄地爬 向下 再次 到 这 农场 ,
于是他又悄悄地溜回了农场。

[ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ]
and crouching and wriggling along he made his way again to the big
和 蹲伏 和 扭动 沿着 他 制成 他的 方式 再次 到 这 大的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
他弯着腰，扭动着身子，再次来到了那扇大窗户前。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] .
over which the curtains had been drawn .
超过 哪个 这 窗帘 有 到过 绘制 .
窗帘拉上了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns] ,
There was no one in the sitting - room , however , to judge from the silence ,
那里 曾是 不 一 在 这 坐着 - 房间 , 然而 , 到 法官 从 这 沉默 ,
然而, 从客厅里的寂静来看, 并没有其他人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [keɪm][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
but from the kitchen across the passage came a rush of voices ,
但 从 这 厨房 穿过 这 通道 来了 一个 匆忙 的 声音 ,
但从走廊对面的厨房里传来一阵嘈杂的人声,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [pleɪts] .
together with a clatter of plates .
一起 和 一个 哒 的 盘子 .
伴随着盘子碰撞的叮当声。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
The kitchen looked out on the front of the farm ,
这 厨房 看起来 出去 在 这 正面 的 这 农场 ,
厨房正对着农场前面,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and a wooden shutter had been fastened across the window .
和 一个 木制的 快门 有 到过 系紧 穿过 这 窗户 .
窗户上装了一块木制百叶窗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌtər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] , [ænd; ænd] ['delən] ,
But the wood of the shutter was old and full of chinks , and Delane ,
但 这 木头 的 这 快门 曾是 老的 和 满的 的 裂缝 , 和 德莱恩 ,
但是百叶窗的木头很旧, 有很多缝隙, 德莱恩

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
pressing his face to the window ,
紧迫 他的 脸 到 这 窗户 ,
他将脸贴在窗户上,

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][get][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðɪn] — [ˈreɪtʃəl] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
was able to get just a glimpse of the scene within — Rachel at the head
曾是 有能力的 到 得到 只是 一个 一瞥 的 这 场景 之内 — 瑞秋 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,
只来得及瞥见里面的一幕——瑞秋坐在桌子的主位上,

[ðə; ði][mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] — [θri:] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] .
the man in uniform beside her — three other women .
这 男人 在 制服 旁 她 — 三 其他 女性 .
她身旁的制服男子——还有三名女性。

[ə; eɪ] ['pærəfɪn] [læmp] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['fɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði]
A paraffin lamp threw the shadow of the persons at the table sharply on the
一个 石蜡 灯 扔 这 阴影 的 这 人 在 这 桌子 尖锐地 在 这
[waɪt] [dɪs'tempəd] [wɔ:l] .
white distempered wall .
白色的 失控的 墙 .
一盏煤油灯将桌边人的影子清晰地投射在白色的粉刷墙上。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
There were flowers on the table ,
那里 是 花朵 在 这 桌子 ,
桌上摆着鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [wɔ:r] [ə; eɪ][hoʊm] - [laɪk][ænd; ənd] ['temptɪŋ] [er][tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [spai]
and the meal wore a home - like and tempting air to the crouching spy
和 这 一顿饭 穿着 一个 家 - 喜欢 和 诱人的 空气 到 这 蹲伏 间谍
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

对于蹲在外面的间谍来说，这顿饭散发着家常菜般的诱人气息。

[ˈreɪtʃəl] [smaɪld] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
Rachel smiled incessantly ,
瑞秋 微笑 不已 ,
瑞秋脸上始终挂着笑容。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['dɛlən] [ðæt][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk]
and it seemed to Delane that the handsome man beside her could not take
和 它 似乎 到 德莱恩 那 这 英俊的 男人 旁 她 可以 不是 拿
[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
his eyes from her .
他的 眼睛 从 她 .

德莱恩觉得，她身旁那位英俊的男子似乎一直目不转睛地盯着她。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['dɛlən] .
Nor could Delane .
也不 可以 德莱恩 .
德莱恩也做不到。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [θroʊt] , [hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [roʊz] - ['tɪntɪd] [feɪs] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ]
Her brown head and white throat , her soft , rose - tinted face emerging
她 棕色的 头 和 白色的 喉 , 她 柔软的 , 玫瑰 - 有色 脸 新兴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [dres] ,
from the black dress ,
从 这 黑色的 裙子 ,

她棕色的头发和白色的喉咙，以及从黑色连衣裙中透出的柔和的、略带玫瑰色的脸庞，

[wɜ:r; wər] [ju:θ] [ɪt'self] — [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['lʌsti] - [hʊd] ['brɪliəntli] ['peɪntɪd] [ɑ:n]
were youth itself — a vision of youth and lusty - hood brilliantly painted on
是 青年 本身 — 一个 想象 的 青年 和 好色的 - 兜帽 精彩 绘 在
[ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] .
the white wall .
这 白色的 墙 .

那就是青春本身——一幅生动地描绘在白墙上的青春与活力的景象。

['dɛlən] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
Delane looked his fill .
德莱恩 看起来 他的 充满 .
德莱恩看起来很满足。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑ:rm] [stʊd] ,
Then he dropped down the bank on which the farm stood ,
然后 他 掉落 向下 这 银行 在 哪个 这 农场 站立 ,
然后他从农场所在的河岸上跳了下去。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [træk] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
and avoiding the open track through the fields ,
和 避免 这 打开 追踪 通过 这 字段 ,
并避开穿过田野的开阔道路，

[hi:; hi]['skɜ:rtɪd][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,
he skirted a hedge which led down to the road ,
他 裙摆 一个 对冲 哪个 引领 向下 到 这 路 ,
他绕过一道通往公路的树篱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][ˈjæ,dooz][ʌv; əv][ədˈvænsɪŋ][naɪt]
and was lost in the shadows of advancing night
和 曾是 丢失的 在 这 阴影 的 前进 夜晚

消失在渐浓的夜色中。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[reɪn]！—[haʊ][aɪˈti:] [peltɪd][ðə; ði][sepˈtembər][fi:lɪdz][deɪ][ˈæftər][deɪ][ænd; ənd][wi:k][ˈæftər][wi:k]
Rain！— how it pelted the September fields day after day and week after week，
雨！— 如何 它 被毛皮覆盖 这 九月 字段 天 后 天 和 星期 后 星期；
雨！——它日复一日、周复一周地倾泻在九月的田野上。

[æz; əz][ðoo][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][stɪl][sti:pt][ɪn]，[stɪl][drʌŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moost]
as though to remind a world still steeped in, still drunk with the most
作为 尽管 到 提醒 一个 世界 仍然 浸泡 在， 仍然 醉 和 这 最多
[ˈwʌndərf(ə)] [ʌv; əv][ˈhɑ:vɪsts]，
wonderful of harvests，
精彩的 的 收获，
仿佛是为了提醒世人，这个世界仍然沉浸在最美好的丰收之中，仍然陶醉于此。

[ðæt][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd][nɑ:t][jet][fərˈga:tn][ðer; ðər][oʊld][dʒeləsi][ʌv; əv][men]，[ænd; ənd][menz]
that the gods had not yet forgotten their old jealousy of men, and men's
那 这 神 有 不是 然而 被遗忘的 他们的 老的 妒忌 的 男人， 和 男士
[pra:ˈsperəti]。
prosperity。
繁荣。

这表明众神还没有忘记他们过去对人类以及人类繁荣的嫉妒。

[wenˈevər][ə; eɪ][faɪn][deɪ][keɪm][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][ˈplʌʊɪŋ][ænd; ənd][ˈsi:dɪŋ][wʌz; wəz][ɪn][fʊl][swɪŋ]，
Whenever a fine day came the early ploughing and seeding was in full swing，
每当 一个 美好的 天 来了 这 早期的 耕作 和 播种 曾是 在 满的 摇摆，
每当晴天来临，早耕和播种工作便如火如荼地展开。

[ænd; ənd][ˈreɪtʃəl][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][fi:ld][kʊd; kəd][wɑ:tʃ][ðə; ði][dri:l][æt; ət][wɜ:rk]，
and Rachel on one side of the largest field could watch the drill at work，
和 瑞秋 在 一 边 的 这 最大 场地 可以 手表 这 钻头 在 工作，
瑞秋站在最大场地的一侧，可以观看钻机作业。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][ðə; ði][ˈhæroʊ][wɪtʃ][ˈkʌvəd][ɪn][ðə; ði][si:d]
and on the other the harrow which covered in the seed。
和 在 这 其他 这 耙 哪个 涵盖 在 这 种子。
另一边是耙子，上面覆盖着种子。

[ɪn][ðə; ði][nekst][fi:ld]，[pərˈhæps]，[ʃi: ʃi][wʊd][faɪnd][ˈbeti][ænd; ənd][ˈdʒeni][ˈlɪftɪŋ][pəˈtetoʊ]，
In the next field, perhaps, she would find Betty and Jenny lifting potatoes，
在 这 下一个 场地， 也许， 她 会 寻找 贝蒂 和 珍妮 举重 土豆，
也许在隔壁的田地里，她会发现贝蒂和珍妮正在搬土豆。

[ænd; ənd][wʊd][goʊ][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]，[dɪɡɪŋ][ænd; ənd][ˈsɔ:rtɪŋ]，
and would go to help with them, digging and sorting，
和 会 去 到 帮助 和 他们， 挖掘 和 排序，
他会去帮忙，挖掘和分类，

[tɪl][ˈevri][lɪm][eɪkt][ænd; ənd][ʃi: ʃi][si:md][tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ][pɑ:rt][hɜ:rsɛlf][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp]
till every limb ached and she seemed to be a part herself of the damp
直到 每一个 肢 疼痛 和 她 似乎 到 是 一个 部分 她自己 的 这 潮湿
[braʊn][ɜ: rθ][ðæt][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈrɒbɪŋ][ʌv; əv][ɪts][ˈtreʒər]。
brown earth that she was robbing of its treasure。
棕色的 地球 那 她 曾是 抢劫 的 它是 宝藏。
直到她浑身酸痛，仿佛自己也成了她正在掠夺其中宝藏的潮湿褐色泥土的一部分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wen] [ðə; ði] [rɪks] [wɜːr; wər] [θætʃt] [ˈredi]
For a time when the harvest was done , when the ricks were thatched ready
为了 一个 时间 什么时候 这 收成 曾是 完毕 , 什么时候 这 里克 是 茅草屋顶 准备好
[fɔːr; fər] [ˈθreɪŋ] ,
for threshing ,
为了 脱粒 ,

当收割完毕，麦垛盖好茅草准备脱粒时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [iːz] .
there had been a moment of ease .
那里 有 到过 一个 片刻 的 舒适 .

曾有过一段轻松的时光。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ðə; ði] [ˈpreʃər] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] .
But with the coming of October , the pressure began again .
但 和 这 未来 的 十月 , 这 压力 开始 再次 .

但随着十月的到来，压力再次袭来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [frɔːst][ænd; ænd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈɡriːdi] [maʊðz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,
The thought of the coming frost and of all those greedy mouths of cattle ,
这 想法 的 这 未来 霜 和 的 全部 那些 贪婪的 嘴 的 牛 ,
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

想到即将到来的霜冻，以及牛羊们贪婪的嘴巴，

[ænd; ænd][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [draʊv] [ænd; ænd] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz]
and horses to be filled through the winter , drove and hunted the workers
和 马匹 到 是 已填 通过 这 冬天 , 驾驶 和 猎杀 这 工人
[ɑːn] [ɡreɪt] [end][fɑːrm] ,
on Great End Farm ,
在 伟大的 结尾 农场 ,

冬天要给马匹补充能量，驱赶和狩猎大尽头农场的工人们，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ænd; ænd] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [sɪns] [ˈtɪlɪŋ] [ænd; ænd]
as they have driven and hunted the children of earth since tilling and
作为 他们 有 驱动 和 猎杀 这 孩子们 的 地球 自从 瓷砖 和
[stɔːk] - [ˈkiːpɪŋ] [brɪˈɡæən] .
stock - keeping began .
库存 - 保持 开始 .

自耕作和畜牧开始以来，他们就一直在驱赶和猎杀大地上的孩子们。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [pəˈteɪtoʊ] [keɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ænd; ænd]
Under the hedges near the house , the long potato caves had been filled and
在下面 这 对冲 靠近 这 房子 , 这 长的 土豆 洞穴 有 到过 已填 和
[ˈkʌvəd] [ɪn] ;
covered in ;
涵盖 在 ;

房子附近的树篱下，长长的土豆洞已经被填满并覆盖了；

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] , [ænd; ænd] [ˈevri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈʌndər] [ˈtɒrənts]
the sheep were in the turnips , and every two or three days , often under torrents
这 羊 是 在 这 萝卜 , 和 每一个 二 或者 三 天 , 经常 在下面 种子
[ʌv; əv][reɪn] ,
of rain ,
的 雨 ,

羊群在萝卜地里，每隔两三天，经常是在暴雨中，

[ˈreɪtʃəl] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)lz] , [ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] ,
Rachel and the two girls must change the hurdles , and put the hungry ,
瑞秋 和 这 二 女孩们 必须 改变 这 障碍 , 和 放 这 饥饿的 ,

瑞秋和两个女孩必须改变现状，克服饥饿，

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:n][tu:; tə] [freɪ] [graʊnd] .
pushing creatures on to fresh ground .
推动 生物 在 到 新鲜的 地面 :

驱赶生物到新的栖息地。

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] ,
On the top of the down ,
在 这 顶部 的 这 向下 ,

在向下的顶部,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfɑ:dər] ,
there was fern to be cut and carted for the winter fodder ,
那里 曾是 蕨类 到 是 切 和 推车 为了 这 冬天 饲料 ,
需要收割并运走一些蕨类植物作为过冬的饲料。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [wʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgæðərd] [fɔ:r; fər][ˈfju:əl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði]
and fallen wood to be gathered for fuel , **under the daily threats of the**
和 倒下 木头 到 是 聚集 为了 燃料 , 在下面 这 日常的 威胁 的 这

[kʊəl] - [kənˈtrəʊlər] .
coal - controller .
煤炭 - 控制器 :

在煤炭管制员的每日威胁下, 人们还要收集掉落的木材作为燃料。

[ˈreɪtʃəl] [wɜ:rkɪ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
Rachel worked hard and long .
瑞秋 工作 难的 和 长的 :

瑞秋工作非常努力, 时间也很长。

[haʊ] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌns] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʃi:; ji][hæd; həd]
How she loved the life that once under other skies and other conditions she had
如何 她 喜爱 这 生活 那 一次 在下面 其他 天空 和 其他 状况 她 有
[ləʊðd] !
loathed !
令人厌恶 !

她多么热爱现在的生活啊! 而过去, 在另一种天空和另一种环境下, 她却对这种生活感到厌恶!

[ˈoʊnərʃɪp] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [ˈdɪɡnəti] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] [nu:]
Ownership and command had given her a new dignity, in a sense a new
所有权 和 命令 有 给定 她 一个 新的 尊严 , 在 一个 感觉 一个 新的
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 :

所有权和支配权赋予了她一种新的尊严, 从某种意义上说, 也赋予了她一种新的美丽。

[hɜ:r; hər] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lənd][ˈɡɜ:lz] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; hər] , [waɪl] —
Her labourers and her land girls admired and obeyed her, while —
她 劳工 和 她 土地 女孩们 钦佩 和 服从 她 , 尽管 —
[pərˈhæps] ! — [ˈdʒænit] [ˈleɪtən] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
perhaps ! — Janet Leighton had their hearts .
也许 ! — 珍妮特 莱顿 有 他们的 心 :

她的工人和女工们敬仰她、服从她, 而——或许! ——珍妮特·莱顿却俘获了他们的心。

[ˈreɪtʃəlz] [ˈri:əl] [self] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] ;
Rachel's real self seemed to be something that no one knew ;
瑞秋的 真实的 自己 似乎 到 是 某物 那 不 一 知道 ;

瑞秋的真实自我似乎是一个无人知晓的秘密;

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [kwɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jɪt] [hɜːr; hər] [geɪ]
her companions were never quite at ease with her ; and yet her gay
她 同伴 是 绝不 相当 在 舒适 和 她 ; 和 然而 她 同性恋
, [ˈkerləs] [weɪz] ,
, careless ways ,
, 粗心 方式 ,

她的同伴们始终无法完全接纳她；然而她那快乐、无拘无束的生活方式，

[ðə; ði][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɜrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
the humanity and natural fairness of her mind ,
这 人类 和 自然的 公平 的 她 头脑 ,

她的人性和与生俱来的公正心性，

[ˈkærid] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ruːl] [sɪt] [laɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
carried a spell that made her rule sit light upon them .
携带 一个 拼写 那 制成 她 规则 坐 光 之上 他们 .

她拥有某种魔力，使她的统治对他们来说轻而易举。

[jes] ! — [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [təˈgeðər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈdʒænit] [nuː] [hɜːr; hər] [mʌt] [ˈbetər] .
Yes ! — after all these weeks together , not even Janet knew her much better .
是的 ! — 后 全部 这些 周 一起 , 不是 甚至 珍妮特 知道 她 很多 更好的 .

是的！——在一起相处了这么多周，就连珍妮特对她也没有更了解。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [rɪˈmeɪnd] ;
The sense of mystery remained ;
这 感觉 的 神秘 剩余 ;

神秘感依然存在；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌz; wəz]
although the progress of the relation between her and Ellesborough was
虽然 这 进步 的 这 关系 之间 她 和 埃尔斯伯勒 曾是
[brˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈevɪdənt] ,
becoming very evident ,
成为 非常 明显 ,

尽管她和埃尔斯伯勒之间的关系进展越来越明显，

[nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ˈdʒænit] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][ðə; ði][faːrm] .
not only indeed to Janet , but to everybody at the farm .
不是 仅有的 的确 到 珍妮特 , 但 到 大家 在 这 农场 .

不仅是对珍妮特，也是对农场里的每一个人。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn][ˈæk(ə)n][ʌv; əv]
His departure for France had been delayed owing to the death in action of
他的 离开 为了 法国 有 到过 延迟 欠款 到 这 死亡 在 行动 的
[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɪm; ɪm] .
the officer who was to have been sent home to replace him .
这 官 WHO 曾是 到 有 到过 发送 家 到 代替 他 .

由于原定接替他回国的军官在战斗中阵亡，他的法国之行被推迟了。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] .
It might be a month now before he left .
它 可能 是 一个 月 现在 前 他 左边 .

他可能还要一个月才会离开。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][faːrm] ,
Meanwhile , every Sunday he spent some hours at the farm ,
同时 , 每一个 星期日 他 花费 一些 小时 在 这 农场 ,

与此同时，他每个星期天都会花几个小时待在农场里。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [dʒʌst][ˈæftər]
and generally on a couple of evenings in the week he would arrive just after
和 一般来说 在 一个 夫妻 的 晚上 在 这 星期 他 会 到达 只是 后
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

通常一周里有那么几个晚上，他会在晚饭后不久到达。

[help][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði]
help to put the animals to bed , and then stay talking with Rachel in the
帮助 到 放 这 动物 到 床 , 和 然后 停留 说 和 瑞秋 在 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

帮忙把动物们安置到窝里，然后继续和瑞秋在客厅里聊天。

[waɪl] [ˈdʒænit] [ˈtaɪdɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
while Janet tidied up in the kitchen .
尽管 珍妮特 整理好 向上 在 这 厨房 .

珍妮特在厨房收拾东西的时候。

[ˈdʒænit] , [ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Janet , the warm - hearted , had become much attached to him .
珍妮特 , 这 温暖的 - 心地 , 有 变得 很多 随附的 到 他 .

心地善良的珍妮特非常喜欢他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第6/15页

[hɪː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][noʊ][peɪnz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
He had been at no pains to hide the state of his feelings from her
他 有 到过 在 不 疼痛 到 隐藏 这 状态 的 他的 情怀 从 她

他从未费心向她掩饰自己的感情。

[ɪn'diːd] , [ðoʊ] [hɪː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'splɪsɪt] ,
Indeed , though he had said nothing explicit ,
的确 , 尽管 他 有 说 没有什么 显式 ,

事实上, 虽然他没有明确地说出什么,

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['reɪtʃəlz] [frend] [ænd; ænd][ˈpɑːrtənər][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][tæsɪt] [ə'piːl]
his whole attitude to Rachel's friend and partner was now one of tacit appeal
他的 所有的 态度 到 瑞秋's 朋友 和 伙伴 曾是 现在 一 的 默契 上诉

[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
for sympathy .
为了 同情 .

他现在对瑞秋的朋友和伴侣的态度完全变成了暗中博取同情。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] .
And she was more than ready to give it .
和 她 曾是 更多的 比 准备好 到 给 它 .

她非常乐意付出。

[hɜːr; hər] [ˈʌpraɪtnəs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] [ɪn][hɜːr; hər] , [rɪːtʃt] [aʊt][tuː; tə]
Her uprightness , and the touch of austerity in her , reached out to
她 正直 , 和 这 触碰 的 紧缩政策 在 她 , 达到 出去 到

['sɪmələr] ['kwɑːlətɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
similar qualities in him ;
相似的 品质 在 他 ;

她的正直和略带严谨的品格, 与他身上类似的品质产生了共鸣;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'sent] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [iːst] ['æŋɡlɪkən] [fɔːbeəz] ,
and the intellectual dissent which she derived from her East Anglican forbears ,
和 这 知识分子 异议 哪个 她 衍生的 从 她 东方 圣公会 祖先 ,

以及她从东部圣公会先辈那里继承的知识分子异议,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [ɪn] [eɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['nɔːrwɪtʃ] ['gæðərd] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['oʊpi] ,
from the circles which in eighteenth - century Norwich gathered round Mrs . Opie ,
从 这 界 哪个 在 第十八 - 世纪 诺维奇 聚集 圆形的 太太 . 奥皮 ,

[ðə; ði] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔldə'sənz] ,
the Martineaus , and the Aldersons ,
这 马蒂诺斯 , 和 这 奥尔德森 ,

从十八世纪诺里奇围绕着奥皮夫人、马蒂诺家族和奥尔德森家族聚集的圈子来看,

[tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrsɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
took kindly to the same forces in him ;
采取 亲切地 到 这 相同的 力量 在 他 ;

他也同样善待自己;

[ˈfɔːrsɪz] [dɪˈsɛndɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpʊrɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [hæf][ðə; ði] [ɡreɪt]
forces descended from that New England Puritanism which produced half the great
力量 下降 从 那 新的 英格兰 清教主义 哪个 生产 一半 这 伟大的
[men] — [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɜːrliər] [əˈmerɪkə] .
men — and women — of an earlier America .
男人 — 和 女性 — 的 一个 早些时候 美国 .

源自新英格兰清教主义的力量，孕育了早期美国一半的伟人（包括男性和女性）。

[ˈreɪtʃəl] [læft] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] - [tɔːkɪŋ] [θɪˈɑːlədʒi] ,
Rachel laughed at them for ' talking theology ,
瑞秋 笑了 在 他们 为了 - 说 神学 ,
瑞秋嘲笑他们“谈论神学”，

- [nɑːt] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [tɔːkt] — [wenˈevər] [ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ]
- **' not suspecting that as the weeks went on they talked — whenever they got a**
- 不是 怀疑 那 作为 这 周 去 在 他们 谈话 — 每当 他们 得到 一个
[tʃæns] — [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [θɪˈɑːlədʒi] ,
chance — less and less of theology ,
机会 — 较少的 和 较少的 的 神学 ,

他们没有想到，随着时间的推移，他们只要有机会就谈论神学，而且谈论得越来越少。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
and more and more of herself ,
和 更多的 和 更多的 的 她自己 ,
以及她自己越来越多的部分，

[θruː] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪnˈdʒɪːniəs] [əˈprəʊtʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪnˈvents] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzd]
through the many ingenious approaches that a lover invents and the amused
通过 这 许多 巧妙 方法 那 一个 情人 发明 和 这 觉得好笑
[ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [frend] [əˈbets] .
and sympathetic friend abets .
和 交感神经 朋友 教唆 .

通过恋人想出的许多巧妙方法，以及被逗乐和同情的朋友的怂恿。

[fɔːr; fər] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
For clearly Ellesborough was in love .
为了 清楚地 埃尔斯伯勒 曾是 在 爱 .
很明显，埃尔斯伯勒恋爱了。

[ˈdʒænɪt] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [iːz] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
Janet read the signs of it in the ease with which he had accepted the
珍妮特 读 这 标志 的 它 在 这 舒适 和 哪个 他 有 公认 这
[pəʊsˈpəʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
postponement of his release from the camp ,
延期 的 他的 发布 从 这 营 ,

珍妮特从他欣然接受推迟获释这件事上，看出了其中的端倪。

[ˈiːɡər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪn] .
eager as he was to get to the fighting line .
渴望的 作为 他 曾是 到 得到 到 这 斗争 线 .
他迫不及待地想要奔赴前线。

[fiː; fi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
She heard it in his voice , saw it in his eyes ;
她 听到 它 在 他的 嗓音 , 锯 它 在 他的 眼睛 ;
她从他的声音里听出来了，从他的眼神里看到了；

[ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
and she was well aware that Rachel saw it .
和 她 曾是 出色地 意识到的 那 瑞秋 锯 它 .
她很清楚瑞秋看到了这一切。

[wʌt] [ˈreɪtʃəl] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [əb'skjər] .
What Rachel thought and felt was more obscure .
什么 瑞秋 想法 和 毛毡 曾是 更多的 朦胧 ；

瑞秋的想法和感受则比较模糊。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ; [ʃi:; ji] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [best] [fra:ks] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
She watched for Ellesborough ; she put on her best frocks for him ;
她 观看 为了 埃尔斯伯勒 ； 她 放 在 她 最好的 连衣裙 为了 他 ；

她留意着埃尔斯伯勒；她为他穿上了最好的衣服；

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
she was delighted to laugh and talk with him .
她 曾是 高兴极了 到 笑 和 讲话 和 他 ；

她很高兴能和他一起欢笑交谈。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈʃenstən] , [tu:] ,
But she watched for Mr . Shenstone , too ,
但 她 观看 为了 先生 ； 申斯通 ， 也 ；

但她也留意着申斯通先生。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɔ:stɪk] [ɔ:r] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz]
and would say something caustic or impatient if he were two or three days
和 会 说 某物 腐蚀性物质或者 不耐烦 如果 他 是 二 或者 三 天

[wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] .
without calling .
没有 呼叫 ；

如果两三天没打电话，他就会说些尖刻或不耐烦的话。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˈreɪtʃəl] [ˈveri] [ˈseldəm] [snʌbd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:rst] .
And when he called , Rachel very seldom snubbed him , as at first .
和 什么时候 他 称为 ， 瑞秋 非常 很少 冷落 他 ， 作为 在 第一的 ；

当他打电话来时，瑞秋很少像起初那样冷落他了。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [smaɪlz] ; [ðə; ði] [best] [fra:ks] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [tu:] ; [ænd; ənd] [ˈdʒænit] ,
She was all smiles ; the best frocks came out for him , too ; and Janet ,
她 曾是 全部 微笑 ； 这 最好的 连衣裙 来了 出去 为了 他 ， 也 ； 和 珍妮特 ；

她笑容满面；他也穿上了最漂亮的礼服；还有珍妮特，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [biˈætɪtʊ:d; biˈætətu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ]
seeing the growing beatitude of the poor vicar , and the growing
看到 这 生长 至福 的 这 贫穷的 牧师 ， 和 这 生长

[ˈnɜ:rvəsənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
nervousness of his sister ,
紧张 的 他的 姐姐 ；

看到贫穷牧师日益增长的幸福感，以及他妹妹日益增长的紧张不安，

[wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] .
was often inclined to be really angry with Rachel .
曾是 经常 倾斜 到 是 真的 生气的 和 瑞秋 ；

他常常很想对瑞秋生气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [na:t] [jet] [ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [æz; əz] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt]
But they were not yet on such terms as would allow her to remonstrate
但 他们 是 不是 然而 在 这样的 条款 作为 会 允许 她 到 抗议

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈkaɪnd] [bɪt] [ʌv; əv] [flɜ:ˈrteɪŋn] ;
with what seemed to her a rather unkind bit of flirtation ;
和 什么 似乎 到 她 一个 相当 不友善 少量 的 调情 ；

但他们之间的关系还不足以让她对这种在她看来相当无礼的调情行为提出异议；

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪd] [na:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] , [ɔ:r] [ˈevər] [wʊd] [hæv; həv] ,
seeing that she did not believe that Rachel had , or ever would have ,
看到 那 她 做过 不是 相信 那 瑞秋 有 ， 或者 曾经 会 有 ；

因为她不相信瑞秋曾经有过，或者将来会拥有过，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fæləʊ] , ['kaɪndli][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
a serious thought to give the shallow , kindly little man .
一个 严肃的 想法 到 给 这 浅的 , 亲切地 小的 男人 .
认真思考一下这位肤浅而善良的小个子男人吧。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][held][hɜ:r; həɾ] [tʌŋ] , [ˈdʒænit] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɾ] [ˈfi:lɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ]
But though she held her tongue , Janet showed her feeling sometimes by a
但 尽管 她 握住 她 舌头 , 珍妮特 显示 她 感觉 有时 经过 一个
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
虽然珍妮特不轻易表露自己的情绪,但她有时也会通过语气表达出来。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈaɪbrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪtʃəl] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [əˈskæns] ,
or a lifted eyebrow , and then Rachel would look at her askance ,
或者 一个 抬起 眉 , 和 然后 瑞秋 会 看 在 她 斜视 ,
或者挑挑眉,然后瑞秋就会斜眼看她。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪkəɾz] [hed] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [əˈkeɪʒn] .
turning the vicar's head none the less on the next occasion .
转弯 这 牧师的 头 没有任何 这 较少的 在 这 下一个 场合 .
尽管如此,下次见面时,牧师还是会转过头来。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [diˈsi:vɪŋ] [hɜ:rˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈveri] [ʌnsəkˈsesfəli]
Was it that she was deceiving herself , as well as trying , very unsuccessfully
曾是 它 那 她 曾是 欺骗 她自己 , 作为 出色地 作为 尝试 , 非常 不成功
 , [tu:; tə] [diˈsi:v] [ðə; ði] [ˈlʊkəz] - [ɑ:n] ?
, to deceive the lookers - on ?
, 到 欺骗 这 外貌 - 在 ?
难道她是在自欺欺人,同时也在试图欺骗旁观者,但却徒劳无功?

[ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [meɪd] [ɑ:n][ˈdʒænit][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd]
The progress of the affair with Ellesborough made on Janet a curious and
这 进步 的 这 事务 和 埃尔斯伯勒 制成 在 珍妮特 一个 好奇的 和
[ˈræðər] [ˈsɪnɪstər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
rather sinister impression ,
相当 险恶 印象 ,
与埃尔斯伯勒的这段婚外情给珍妮特留下了一种奇怪而又相当不祥的印象。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈsplɛɪn][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
which she could hardly explain to herself .
哪个 她 可以 几乎 解释 到 她自己 .
她自己也很难解释这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðæt] - [su:t] [ˈstedəli] [ədˈvænst] ;
She seemed to see that Ellesborough's suit steadily advanced ;
她 似乎 到 看 那 - 套装 稳步 先进的 ;
她似乎看到埃尔斯伯勒的诉讼稳步推进;

[ðæt] [ˈreɪtʃəl] [meɪd] [noʊ] [ˈri:əl] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] .
that Rachel made no real attempt to resist his power over her .
那 瑞秋 制成 不 真实的 试图 到 抵抗 他的 力量 超过 她 .
瑞秋并没有真正尝试反抗他对她的控制。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpi] , [spɑ:nˈteɪniəs] [ɡroʊθ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
But all the same there was no happy , spontaneous growth in it .
但 全部 这 相同的 那里 曾是 不 快乐的 , 自发的 生长 在 它 .
但即便如此,它也没有出现令人愉悦的、自发的增长。

[ˈreɪtʃəl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [səbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈhɑːrdli] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [əbˈskjʊrli]
Rachel seemed to take her increasing subjection hardly , to be fighting obscurely
瑞秋 似乎 到 拿 她 增加 隶属 几乎 , 到 是 斗争 晦涩地
[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
against it all the time ,
反对 它 全部 这 时间 ,
瑞秋似乎难以接受自己日益加深的屈从状态，一直在暗中与之抗争。

[æz; əz] [ðʊv] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈhæmpəd] [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
as though she were hampered by thought and motives unknown to the other
作为 尽管 她 是 受阻 经过 想法 和 动机 未知 到 这 其他
[tuː] .
two :
二 .
仿佛她被某种其他两人所不了解的想法和动机所困扰。

[ˈɛləsbərə] , [ˈdʒænit] [θɔːt] ,
Ellesborough , Janet thought ,
埃尔斯伯勒 , 珍妮特 想法 ,
珍妮特心想，埃尔斯伯勒

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l][ɔːr] [ˈbɪtər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈreɪtʃəl] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz]
was often puzzled by the cynical or bitter talk with which Rachel would sometimes
曾是 经常 困惑 经过 这 愤世嫉俗 或者 苦的 讲话 和 哪个 瑞秋 会 有时
[dɪˈlɪbəreɪtli] [prəˈvʊək] [hɪm; ɪm] .
deliberately provoke him :
故意地 惹 他 .
他常常对瑞秋有时故意激怒他的那些愤世嫉俗或尖刻的话语感到困惑。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; ei] [strɔːŋ]
And yet it was clear that he possessed the self - confidence of a strong
和 然而 它 曾是 清除 那 他 拥有 这 自己 - 信心 的 一个 强的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
然而，他显然拥有强者般的自信。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ˈpaʊər] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
and did not really doubt his ultimate power to win and hold the woman he
和 做过 不是 真的 怀疑 他的 最终的 力量 到 赢 和 抓住 这 女士 他
[wʌz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] .
was courting .
曾是 求爱 .
他丝毫不怀疑自己最终有能力赢得并留住他所追求的女人。

[wʌn] [ˈbɪtərli] [koʊld] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]
One bitterly cold evening at the very end of September , Ellesborough , arriving at
— 苦涩地 寒冷的 晚上 在 这 非常 结尾 的 九月 , 埃尔斯伯勒 , 抵达 在
[ðə; ði][fɑːrm] ,
the farm ,
这 农场 ,
九月底一个寒冷的夜晚，埃尔斯伯勒抵达农场。

[wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ][ˈdʒænit] , [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] " [ˈklæmpɪŋ]
was welcomed by Janet , and told that all hands were in the fields " clamping
曾是 欢迎 经过 珍妮特 , 和 讲述 那 全部 双手 是 在 这 字段 " 夹紧
" [pəˈtetoʊz] .
" **potatoes** .
" 土豆 .
受到珍妮特的欢迎，并被告知所有人都下地去“收割”土豆了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [left] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)] [stuː] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['seɪfli] ['sɪməɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [bɑːks]
She herself left a vegetable stew ready for supper , safely simmering in a hay - box
她 她自己 左边 一个 蔬菜 炖 准备好 为了 晚餐 , 安全 煨煮 在 一个 干草 - 盒子
,
,
,

她自己准备了一锅蔬菜炖菜当晚餐，放在干草箱里慢慢煨着。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][pə'teɪtʊʊ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] .
and walked towards the potato field with Ellesborough .
和 步行 向 这 土豆 场地 和 埃尔斯伯勒 .

然后和埃尔斯伯勒一起走向土豆地。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [ðei] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fæst] ,
On the way they fell in with Hastings , the bailiff , who was walking fast ,
在 这 方式 他们 跌倒 在 和 黑斯廷斯 , 这 法警 , WHO 曾是 步行 快速地 ,

途中他们遇到了执达吏黑斯廷斯，他当时正快步走着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
and seemed to be in some excitement .
和 似乎 到 是 在 一些 激动 .

他看起来很兴奋。

" [mɪs] ['leɪtən] — [ðæt] [oʊld] [fuːl] ['hælsi] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] ['nɒʊtɪs] !
" **Miss Leighton — that old fool Halsey has given notice !**
" 错过 莱顿 — 那 老的 傻子 霍尔西 有 给定 注意 !

“莱顿小姐——那个老傻瓜哈尔西已经辞职了！ ”

" [ˈdʒænit] [stɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Janet stopped in dismay .**
" 珍妮特 停止 在 沮丧 .

珍妮特惊愕地停了下来。

['hælsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)] [mæn] , [æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['leɪbərəɾ] [ʌv; əv] ['meni] ['æptɪtjuːdz] ,
Halsey was a valuable man , an old - fashioned labourer of many aptitudes ,
霍尔西 曾是 一个 有价值的 男人 , 一个 老的 - 造型 劳动者 的 许多 天赋 ,
[iːkwəli] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdmən] ,
equally good as a woodman ,
同样地 好的 作为 一个 樵夫 ,

霍尔西是个很有价值的人，他是个身怀绝技的老派劳动者，做伐木工也同样出色。

[æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] " ['fægɪŋ] " [ɔːr] ['sɪklɪŋ] ['biːtn] - [daʊn] [kɔːrn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['θætʃəɾ] [ʌv; əv]
as an expert in " fagging " or sickling beaten - down corn , as a thatcher of
作为 一个 专家 在 " 抽烟 " 或者 镰状细胞 被打败 - 向下 玉米 , 作为 一个 撒切尔 的
[ruːfs] [ɔːr] [rɪks] ,
roofs or ricks ,
屋顶 或者 里克 ,

作为一名擅长“收割”或用镰刀收割被压扁的玉米的专家，或者作为一名屋顶或垛子的茅草匠，

[æz; əz][ə; eɪ] ['setəɾ] [ʌv; əv][træps][fɔːr; fər] [moʊlz] , [ɔːr] [sneəz] [fɔːr; fər] ['ræbəts] .
as a setter of traps for moles , or snares for rabbits .
作为 一个 塞特 的 陷阱 为了 鼯鼠 , 或者 陷阱 为了 兔子 .

比如设置捕鼯鼠的陷阱，或者设置捕兔的套索。

['hælsi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faːrm] ['leɪbəɾ] .
Halsey was the key - stone of the farm labour .
霍尔西 曾是 这 钥匙 - 石头 的 这 农场 劳动 .

霍尔西是农场劳动力的中流砥柱。

['betz] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'hʌf] .
Betts was well enough .
赌注 曾是 出色地 足够的 .

贝茨身体状况良好。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['hɔ:lɪzɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [streɪt] — ['dʒænit] [groʊn] .
But without Halsey's intelligence to keep him straight — Janet groaned .
但 没有 哈尔西的 智力 到 保持 他 直的 — 珍妮特 呻吟 .

但少了霍尔西的智慧来引导他，珍妮特呻吟道。

" [wʌt] [ɑ:n] ['ɜ:θs] [ðə; ði] ['mætər] , ['heɪstɪŋz] ?
" What on earth's the matter , Hastings ?
" 什么 在 地球的 这 事情 , 黑斯廷斯 ?

“到底出了什么事，黑斯廷斯？ ”

[wi:; wi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ləst] [wi:k] — [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ə'wɔ:rd]
We raised his wages last week — and we did it before the county award
我们 提高 他的 工资 最后的 星期 — 和 我们 做过 它 前 这 县 奖
[wʌz; wəz] [aʊt] !
was out !
曾是 出去 !

我们上周给他涨了工资——而且是在县里的奖项公布之前就涨的！

" ['heɪstɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hastings shook his head .
" 黑斯廷斯 摇晃 他的 头 .

黑斯廷斯摇了摇头。

" [ɪts] [nɑ:t]['weɪdʒɪz] .
" It's not wages .
" 它是 不是 工资 .

“这不是工资。”

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [si:n] [ðə; ði] [ɡoʊst] !
He says he's seen the ghost !
他 说道 他是 已见 这 鬼 !

他说他看到鬼了！

" ['dʒænit] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [læft] .
" Janet exclaimed , and Ellesborough laughed .
" 珍妮特 惊呼 , 和 埃尔斯伯勒 笑了 .

“珍妮特惊呼一声，埃尔斯伯勒笑了。”

" [wʌt] , [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['geɪmkɪ:pər] ?
" What , the defunct gamekeeper ?
" 什么 , 这 已倒闭 猎场管理员 ?

“什么？那个已经不复存在的猎场看守人吗？ ”

" ['heɪstɪŋz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Hastings nodded .
" 黑斯廷斯 点头 .

黑斯廷斯点了点头。

" [vəʊz] ['hi:z] [si:n] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] — [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] — [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [pæθ] — [ænd; ənd][wʌns]
" Vows he's seen him twice — once on the hill — on the green path — and once
" 誓言 他是 已见 他 两次 — 一次 在 这 爬坡道 — 在 这 绿色的 小路 — 和 一次
[dɪsə'pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
disappearing round the corner of the farm .
消失 圆形的 这 角落 的 这 农场 .

他发誓说他见过他两次——一次是在山坡上——在绿色的小路上——另一次是在农场拐角处消失不见。

[hi:; hi] [dɪ'kleəz] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] — [hu:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['noʊbə:di][hi:; hi][hæd; həd]
He declares that he called to the man — who was like nobody he had
" [evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,
ever seen before — and the man took no notice ,
曾经 已见 前 — 和 这 男人 采取 不 注意 ,

他声称自己呼唤了那个人——一个他从未见过的人——但那个人却置之不理。

[bʌt; bət] [went] [ə'ɒ:n] ,
but went along ,
但 去 沿着 ,

但他还是去了，

[ɔ:l] [hʌntʃt] [ʌp] — [æz; əz] [ðei] [sei] [ðə; ði] [gʊst] [ɪz] — [ænd; ənd] [tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [him'self] — [tɪl] [ɔ:l]
all hunched up — as they say the ghost is — and talking to himself — till all
全部 弓着背 向上 — 作为 他们 说 这 鬼 是 — 和 说 到 他自己 — 直到全部
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] ['væniʃt] .
of a sudden he vanished .
的 一个 突然 他 消失了 .

他蜷缩着身子——就像人们说的鬼魂一样——自言自语着——突然间，他消失了。

[aɪv] ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
I've argued with him .
我已经 争论 和 他 .

我和他争论过。

[bʌt; bət] - [hoʊld][him; ɪm] — [oʊld] ['ɪdiət] !
But nothing'll hold him — old idiot !
但 - 抓住 他 — 老的 笨蛋 !

但没有什么能阻止他——老笨蛋！

[hi:; hi] [vaʊz] ['hi:l] [gʊ] — - [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ðeɪl] [ɔ:l][gʊ] . "
He vows he'll go — - and if he talks to the others they'll all go . "
他 誓言 地狱 去 — - 和 如果 他 会谈 到 这 其他的 他们会 全部 去 . "

他发誓他会去——如果他跟其他人谈谈，他们都会去。

" [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] [hoʊm] ? " [æskt] ['dʒænit] .
"**Has he gone home ?** " **asked Janet** .
" 有 他 已消失 家 ? " 问 珍妮特 .

“他回家了吗？”珍妮特问道。

" [ɒ:n] [ə'gʊ] .
"**Long ago** .
" 长的 前 .

很久以前。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['dʒeni] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] .
He left the horses to Jenny , and just marched off .
他 左边 这 马匹 到 珍妮 , 和 只是 行军 离开 .

他把马留给了珍妮，然后径直走了。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] [hi:; hi] [met] [em 'i:] , [ænd; ənd] [geɪv] ['nɒʊtɪs] .
In the lane he met me , and gave notice .
在 这 车道 他 遇见 我 , 和 给予 注意 .

他在小巷里遇见了我，并向我递交了辞呈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri] [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] !
Such a cock - and - bull story as you never heard !
这样的 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 作为 你 绝不 听到 !

你绝对没听过这么荒诞的故事！

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] . "
But I couldn't do anything with him . "
但 我 不能 做 任何事物 和 他 . "

但我对他无能为力。

" [aɪl] [gʊ][ænd; ənd]['tæk(ə)l][him; ɪm] , " [sed] ['dʒænit][æt; ət][wʌns] .
"**I'll go and tackle him** , "**said Janet at once** .
" 患病的 去 和 处理 他 , " 说 珍妮特 在 一次 .

“我去制服他，”珍妮特立刻说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] [hɪm; ɪm] .

" We can't lose him .
" 我们 不能 失去 他 .

我们不能失去他。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə] [smæʃ] .

The work will go to smash .
这 工作 将要 去 到 粉碎 .

这项工作将被彻底否定。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈferwel] [tuː; tə]

" She waved a farewell to Ellesborough , and ran back to the house .
" 她 挥手 一个 告别 到 埃尔斯伯勒 , 和 跑 后退 到 这 房子 .

她向埃尔斯伯勒挥手告别，然后跑回了家。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪˈmɜːrdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [təːrdz]

The others , watching , saw her emerge on her bicycle and disappear towards
这 其他的 , 观看 , 锯 她 出现 在 她 自行车 和 消失 向

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

the village .
这 村庄 .

其他人看着，只见她骑着自行车出现，消失在村庄的方向。

" [wel] , [ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈfelʊʊ] , [aɪ] [səˈpʊʊz] [ɪts] [mɪs] [ˈleɪtən] , " [sed]

" Well , if anybody can move the old fellow , I suppose it's Miss Leighton , " said
" 出色地 , 如果 任何人 能 移动 这 老的 同伴 , 我 认为 它是 错过 莱顿 , " 说

[ˈheɪstɪŋz] [ˌdɪsˈkɑːnsələtli] .

Hastings disconsolately .
黑斯廷斯 沮丧地 .

“唉，要说谁能把这老家伙挪动一下，我想那一定是莱顿小姐，”黑斯廷斯沮丧地说。

" [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] .

" She's always managed to get the right side of him so far .
" 她是 总是 管理 到 得到 这 正确的 边 的 他 所以 远的 .

“到目前为止，她总是能赢得他的好感。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈnɪrli] [biːt] , [ˈkæptɪn] !

But I'm nearly beat , captain !
但 我是 几乎 打 , 队长 !

但我快累死了，船长！

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] .

Things are getting too hard for me .
事物 是 获得 也 难的 为了 我 .

事情对我来说越来越难了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪːz] [men] — [ðeə(r)] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

You can't say a word to these men — they're off in a moment .
你 不能 说 一个 单词 到 这些 男人 — 它们是 离开 在 一个 片刻 .

你一个字都不能跟这些人说——他们马上就走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] ! — [ɪts] [ˈsɪnfl] ! "

And the wages ! — it's sinful ! "
和 这 工资 ! — 它是 罪恶的 ! "

还有那工资！——简直是罪过！

" [wɪə(r)] [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][ˈʊʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] , [ˈheɪstɪŋz] ,

" We're supposed only to be fighting a war , Hastings ,
" 是 据称 仅有的 到 是 斗争 一个 战争 , 黑斯廷斯 ,

“我们原本应该只是打仗，黑斯廷斯，

" [sed] [wið; wiθ][ə; ei] [smaɪl] [æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] .
" **said Ellesborough with a smile as they walked on together** .
" 说 埃尔斯伯勒 和 一个 微笑 作为 他们 步行 在 一起 .
“埃尔斯伯勒笑着说道，他们一起继续往前走。”

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ˌrevəlu:(ə)n] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] — [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] !
" **But all the time there's revolution going on beside it — all over the world !**
" 但 全部 这 时间 有 革命 去 在 旁 它 — 全部 超过 这 世界 !
但与此同时，世界各地都在发生革命！

" ['heɪstɪŋz] [meɪd] [ə; ei] [feɪs] .
" **Hastings made a face** .
" 黑斯廷斯 制成 一个 脸 .
“黑斯廷斯做了个鬼脸。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['kæptɪn] .
" **Right you are , captain** .
" 正确的 你 是 , 队长 .
“您说得对，船长。”

[ænd; ənd] ['haʊz] [aɪ 'ti:][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] ? "
And how's it going to work out ? "
和 怎么样 它 去 到 工作 出去 ? "
事情最终会如何发展呢？

" [dəʊnt][æsk][,em 'i:] !
" **Don't ask me !**
" 不 问 我 !
“别问我！ ”

" [læft] — " [wi:v] [ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" **laughed Ellesborough — " we've all got to sit tight and hope for the best** .
" 笑了 埃尔斯伯勒 — " 我们已经全部 得到 到 坐 紧的 和 希望 为了 这 最好的 .
埃尔斯伯勒笑着说：“我们都只能静观其变，祈祷最好的结果。”

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:rk][wið; wiθ][ðer; ðər][hændz][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [get][ə; ei]
All I know is that the people who work with their hands are going to get a
全部 我 知道 是 那 这 人们 WHO 工作 和 他们的 双手 是 去 到 得到 一个
[bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:rk][wið; wiθ][ðer; ðər] ['hedz] — [ɔ:r][ðer; ðər]
bit of their own back from the people who work with their heads — or their
少量 的 他们的 自己的 后退 从 这 人们 WHO 工作 和 他们的 头部 — 或者 他们的
[tʃek] - [bʊks] .
cheque - books .
查看 - 图书 .

我只知道，那些靠双手劳动的人，终将从那些靠头脑——或者说靠支票簿——工作的人那里得到一些报复。
[ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
And I'm glad of it !
和 我是 高兴的 的 它 !

我为此感到高兴！

[bʌt; bət] [ˈgoʊsts] [ɑ:r; ər][ə; ei] [ˈsɪli] [ˈnu:s(ə)ns] .
But ghosts are a silly nuisance .
但 鬼魂 是 一个 愚蠢的 滋扰 .
但鬼魂不过是些无聊的麻烦事。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [sei] [mɪs] ['leɪtən] [wɪl] [get] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
However , I dare say Miss Leighton will get round the old man .
然而 , 我 敢 说 错过 莱顿 将要 得到 圆形的 这 老的 男人 .
不过，我敢说莱顿小姐一定能说服这位老人家。

" ['heɪstɪŋz] [lʊkt] [ˈdaʊt(ə)] .
" **Hastings looked doubtful** .
" 黑斯廷斯 看起来 疑 。

“黑斯廷斯看起来有些犹豫。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 。

“我不知道。

[ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [əˈɡen] .
All the talk about the murder has come up again .
全部 这 讲话 关于 这 谋杀 有 来 向上 再次 。

关于这起谋杀案的讨论又开始了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ɡrænsʌn] [kʌm] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] ['sɪkstɪ]
They say there's a grandson come home of the man that was suspected sixty
他们 说 有 一个 孙子 来 家 的 这 男人 那 曾是 怀疑 六十
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] — [dʒɑ:n] ['dɛmpsi] .
years ago — John Dempsey .
年 前 — 约翰 邓普西 。

据说，六十年前被怀疑的那个人的孙子——约翰·邓普西——回家了。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [læd] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər]
And some people tell me that this lad had the whole story of the murder
和 一些 人们 告诉 我 那 这 小伙子 有 这 所有的 故事 的 这 谋杀
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɡrænfɑ:ðər] — [hu:] [kənˈfest] [aɪ ˈti:] — [ˈoʊnli][ləst] [jɪr] ,
from his grandfather — who confessed it — only last year ,
从 他的 祖父 — WHO 坦白 它 — 仅有的最后的 年 ；

有些人告诉我，这个男孩去年才从他祖父那里得知了整个谋杀案的经过——他祖父已经承认了罪行。

[wen] [ðə; ði][mæn][daɪd] . "
when the man died . "
什么时候 这 男人 死亡 。

当那人去世时。”

" [wel] , [ɪf] [ˈhi:z] [ded] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ænd][hæz; həz] [oʊnd] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
" **Well , if he's dead all right , and has owned up to it** ,
" 出色地 , 如果 他是 死的 全部 正确的 , 和 有 拥有 向上 到 它 ,
“好吧，如果他真的死了，而且也承认了罪行，

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ðə; ði] [ɡoʊst] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ?
why on earth does the ghost make a fuss ?
为什么 在 地球 做 这 鬼 制作 一个 大惊小怪 ?

这鬼魂到底在闹什么？

" ['heɪstɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hastings shook his head** .
" 黑斯廷斯 摇晃 他的 头 。

黑斯廷斯摇了摇头。

" [ˈpi:p(ə)] [get] [ˈtɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡlu:mɪli] .
" **People get talking , " he said gloomily** .
" 人们 得到 说 , " 他 说 阴郁地 。

“人们开始议论纷纷了，”他沮丧地说。

" [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [get] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ðeɪl] [brɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ænd] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
" **And when they get talking , they'll believe anything — and see anything** .
" 和 什么时候 他们 得到 说 , 他们会 相信 任何事物 — 和 看 任何事物 。

“一旦他们开始谈论，他们什么都会相信，什么都会看到。”

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ðə; ði][ˈgɜːlz][nekst] .

It'll be the girls next .
它将 是 这 女孩们 下一个 .

接下来就轮到女孩们了。

" [trɑːd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [səkˈses] .

" Ellesborough tried to cheer him , but without much success .
" 埃尔斯伯勒 尝试 到 欢呼 他 , 但 没有 很多 成功 .

埃尔斯伯勒试图鼓励他，但收效甚微。

[ðə; ði] " [pʊr] [ˈspɪrɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [əˈstɔːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

The " poor spirit " of the bailiff was a perpetual astonishment to the
这 " 贫穷的 精神 " 的 这 法警 曾是 一个 永久 惊讶 到 这

[əˈmerɪkən] ,

American ,

美国人 ,

这位法警的“可怜兮兮的精神”一直让美国人感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ɐnd] [ˈvɪɡər] .

in the prime of his own life and vigour .

在 这 主要的 的 他的 自己的 生活 和 活力 .

正值壮年，精力充沛。

[ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər] [ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːðər] [dræb][ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɪznəs] .

Existence for Hastings was always either drab or a black business .

存在 为了 黑斯廷斯 曾是 总是 任何一个 单调 或者 一个 黑色的 商业 .

黑斯廷斯的生活要么枯燥乏味，要么就是黑市生意。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] , " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kəʊld] [wʊd] [hɑː - [bɪn] [ˈbetər] " :

If the weather was warm , " a bit of cold would ha ' been better " :

如果 这 天气 曾是 温暖的 , " 一个 少量 的 寒冷的 会 哈 - 到过 更好的 " :

如果天气暖和的话，“稍微冷一点就好了”:

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪlnəs] , [ˈhiːd] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] " [ˈbɑːðər] [oʊ - [ˈdaɪn] - [brɪˈɔːr]

if a man recovered from an illness , he'd still got the " bother o ' dyin ' before

如果 一个 男人 恢复 从 一个 疾病 , 他会 仍然 得到 这 " 打扰 o - 垂死 - 前

[hɪm; ɪm] .

him :

他 .

即使一个人从疾病中康复，他仍然要面对“死亡的烦恼”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði][wɔːr] ,

" He was certain we should lose the war ,

" 他 曾是 肯定 我们 应该 失去 这 战争 ,

他确信我们会输掉这场战争，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈvɪktərɪz] [dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] .

and the rush of the September victories did not affect him .

和 这 匆忙 的 这 九月 胜利 做过 不是 影响 他 .

九月份的连胜并没有影响到他。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [luːz] [aɪˈtiː] , [noʊ] [ˈmætər] — [ˈpraɪsɪz][ænd; ɐnd][ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]

And if we didn't lose it , no matter — prices and wages would still be

和 如果 我们 没有 失去 它 , 不 事情 — 价格 和 工资 会 仍然 是

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈruːɪn][juːˈes] .

enough to ruin us .

足够的 到 废墟 我们 .

即使我们没有失去它，也没用——物价和工资仍然足以让我们破产。

[ˈreɪtʃəl] [gruː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [drentʃ] [ʌv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] .

Rachel grew impatient under the constant drench of pessimism .

瑞秋 生长 不耐烦 在下面 这 持续的 淋 的 悲观主义 .

瑞秋在持续不断的悲观情绪中变得不耐烦了。

[ˈdʒænit] [rɪˈmembə] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [mæn] , [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪkstɪz] , [wɪð; wɪθ] ,
Janet remembered that the man was a delicate man , nearing the sixties , with ,
珍妮特 记得 那 这 男人 曾是 一个 精美的 男人 ; 临近 这 六十年代 ; 和 ;
[æz; əz][fɪː; fɪ] [səˈspektɪd] ,
as she suspected ,
作为 她 怀疑 ;

珍妮特记得，那男人体弱多病，快六十岁了，而且，正如她所料，

[bʌt; bət] [smɔːl] [prəˈvɪz(ə)n] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [waɪf] ;
but small provision laid up for old age ; with an ailing wife ;
但 小的 条款 铺设 向上 为了 老的 年龄 ; 和 一个 生病 妻子 ;
[bʌt; bət] [smɔːl] [prəˈvɪz(ə)n] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [waɪf] ;
but small provision laid up for old age ; with an ailing wife ;
但 小的 条款 铺设 向上 为了 老的 年龄 ; 和 一个 生病 妻子 ;

但几乎没有为养老积蓄；妻子体弱多病；

[ænd; ænd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ɪn][ˈbɑːdɪ][ænd; ænd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][oʊvərˈwɜːrk] .
and bearing the marks in body and spirit of years of overwork .
和 轴承 这 标记 在 身体 和 精神 的 年 的 过度劳累 .
[ænd; ænd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ɪn][ˈbɑːdɪ][ænd; ænd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][oʊvərˈwɜːrk] .
and bearing the marks in body and spirit of years of overwork .
和 轴承 这 标记 在 身体 和 精神 的 年 的 过度劳累 .

身心都留下了多年过度劳累的痕迹。

[fɪː; fɪ] [ˈnevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
She never missed an opportunity of doing him a kindness ; and the
她 绝不 错过 一个 机会 的 正在做 他 一个 仁慈 ; 和 这
[fɪː; fɪ] [ˈnevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
She never missed an opportunity of doing him a kindness ; and the
她 绝不 错过 一个 机会 的 正在做 他 一个 仁慈 ; 和 这

[ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈheɪstɪŋz] ,
consequence was that Hastings ,
结果 曾是 那 黑斯廷斯 ,
[ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈheɪstɪŋz] ,
consequence was that Hastings ,
结果 曾是 那 黑斯廷斯 ,

她从不放过任何帮助他的机会；结果是，黑斯廷斯，

[ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ɪmpˈlɔɪəz] , [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
always faithful , even to his worst employers , was passionately faithful to his
总是 忠实 , 甚至 到 他的 最差 雇主 , 曾是 热情地 忠实 到 他的
[ˈnuː] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
new mistresses ,
新的 情妇们 ,
[ˈnuː] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
new mistresses ,
新的 情妇们 ,

他始终忠诚，即使是对最糟糕的雇主也是如此，对他的新情妇们更是忠贞不渝。

[dɪˈfendɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz]
defending them and fighting for their interests , as they were sometimes
防守 他们 和 斗争 为了 他们的 兴趣 , 作为 他们 是 有时
[dɪˈfendɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz]
defending them and fighting for their interests , as they were sometimes
防守 他们 和 斗争 为了 他们的 兴趣 , 作为 他们 是 有时

[ˈhɑːrdli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
hardly inclined to fight for themselves .
几乎 倾斜 到 斗争 为了 他们自己 .
[ˈhɑːrdli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
hardly inclined to fight for themselves .
几乎 倾斜 到 斗争 为了 他们自己 .

保护他们，为他们的利益而战，因为他们有时根本不愿为自己而战。

[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " [klæmps] , " [ˈheɪstɪŋz] [left] [hɪm; ɪm] .
After showing Ellesborough the way to the " clamps , " Hastings left him .
后 显示 埃尔斯伯勒 这 方式 到 这 " 夹具 , " 黑斯廷斯 左边 他 .
[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " [klæmps] , " [ˈheɪstɪŋz] [left] [hɪm; ɪm] .
After showing Ellesborough the way to the " clamps , " Hastings left him .
后 显示 埃尔斯伯勒 这 方式 到 这 " 夹具 , " 黑斯廷斯 左边 他 .

黑斯廷斯把埃尔斯伯勒带到“钳子”那里后，就离开了。

[ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn]
In succession to the long days of rain there had been a sudden clearing in
在 演替 到 这 长的 天 的 雨 那里 有 到过 一个 突然 清理 在
[ðə; ði] [skaɪz] .
the skies .
这 天空 .
[ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn]
In succession to the long days of rain there had been a sudden clearing in
在 演替 到 这 长的 天 的 雨 那里 有 到过 一个 突然 清理 在

连日阴雨过后，天空突然放晴。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [ænd; ænd] [naʊ] , [tɔːrdz] [ˈsʌnset] ,
The day had been fine , and now , towards sunset ,
这 天 有 到过 美好的 , 和 现在 , 向 日落 ,
[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [ænd; ænd] [naʊ] , [tɔːrdz] [ˈsʌnset] ,
The day had been fine , and now , towards sunset ,
这 天 有 到过 美好的 , 和 现在 , 向 日落 ,

今天天气一直很好，现在，临近日落，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['mæsiŋ] [ʌv; əv]['ru:zi] [klaʊd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] ,
there was a grand massing of rosy cloud along the edge of the down ,
那里 曾是 一个 盛大 群体 的 红润 云 沿着 这 边缘 的 这 向下 ,
山坡边缘聚集着一大片粉红色的云朵。

[ænd; ənd] ['windi] [laɪts] ['ʊvər][ðə; ði] ['væli] .
and windy lights over the valley .
和 刮风 灯 超过 这 谷 .
山谷上空，风中闪烁着光芒。

['reitʃəl] , ['bɪzi] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kʌvəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] " [klæmps] ,
Rachel , busy with the covering of the potato " clamps ,
瑞秋 , 忙碌的 和 这 覆盖 的 这 土豆 " 夹具 ,
瑞秋正忙着给土豆“夹子”盖盖子，

" [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['brækən] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪŋ] [tu; ; tə]['pi:tər] ['betz] ,
" laid down the bundle of bracken she had been handing to Peter Betts ,
" 铺设 向下 这 捆 的 蕨类植物 她 有 到过 处理 到 彼得 赌注 ,
她放下了正要递给彼得·贝茨的那捆蕨菜。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tu; ; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
and came quickly to meet her visitor .
和 来了 迅速地 到 见面 她 游客 .
她很快上前迎接来访者。

[hɜ:r; hər] ['wɜ:rkɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] [splæʃt] [wið; wiθ]['maɪər][frʌm; frəm] [nek] [tu; ; tə] [fʊt] ,
Her working dress was splashed with mire from neck to foot ,
她 在职的 裙子 曾是 溅起 和 沼泽 从 脖子 到 脚 ,
她的工作服从脖子到脚都沾满了泥浆。

[ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɔ:tərpru:f] [kæp] , [ænd; ənd]
and coils of brown hair had escaped from her waterproof cap , and
和 线圈 的 棕色的 头发 有 逃脱 从 她 防水的 帽 , 和
[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [tʃi:ks] .
hung about her brilliant cheeks .
悬挂 关于 她 杰出的 脸颊 .
几缕棕色的头发从她的防水帽里散落出来，垂在她光彩照人的脸颊上。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] , [bʌt; bət]['taɪərd] .
She looked happy , but tired .
她 看起来 快乐的 , 但 疲劳的 .
她看起来很高兴，但也很疲惫。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
" Such a day !
" 这样的 一个 天 !
真是美好的一天！

" [ʃi; ʃi] [sed] , ['pæntɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] .
" she said , panting , as they met .
" 她 说 , 喘息 , 作为 他们 遇见 .
“他们相遇时，她气喘吁吁地说。”

" [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæən][æt; ət][sɪks] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:rtɪŋ] .
" The girls and I began at six this morning — lifting and sorting .
" 这 女孩们 和 我 开始 在 六 这 早晨 — 举重 和 排序 .
“今天早上六点，我和女孩们就开始搬运和分类物品了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu; ; tə] [get] [ðəm; ðəm][ɪn] .
It was so important to get them in .
它 曾是 所以 重要的 到 得到 他们 在 .
把他们招进来至关重要。

[naʊ] [ðeə(r)] [seɪf] [ɪf] [ðə; ði][frɔːst] [dʌz] [kʌm] .
Now they're safe if the frost does come .
现在 它们是 安全的如果 这 霜 做 来 .

现在即使霜冻来临，它们也安全了。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][kra:p] !
It's a jolly crop !
它是 一个 快乐的 庄稼 !

真是个丰收年！

" [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] ['weɪvəd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ɪn]
" Ellesborough looked at her , and her eyes wavered before the ardour in
" 埃尔斯伯勒 看起来 在 她 , 和 她 眼睛 犹豫不决 前 这 热情 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

埃尔斯伯勒看着她，她被他眼中的热情所吸引，眼神也随之动摇。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

[juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] !
You work too hard !
你 工作 也 难的 !

你工作太努力了！

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ɪˈnʌf] ?
Haven't you done enough ?
还没有 你 完毕 足够的 ?

你做得还不够吗？

[kʌm] [ænd; ənd] [rest] .
Come and rest .
来 和 休息 .

进来休息吧。

" [fiː; ji][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪl] [kʌm] !
" I'll come !
" 患病的 来 !

“我会来的！”

" [fiː; ji][ræən][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
" She ran to say a word to the others and rejoined him .
" 她 跑 到 说 一个 单词 到 这 其他的 和 重新加入 他 .

她跑去跟其他人说了几句话，然后回到他身边。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [na:t] [ˈtɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,
They went back to the farm , not talking much ,
他们 去 后退 到 这 农场 , 不是 说 很多 ,

他们回到了农场，一路没怎么说话。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəs] [θruː] [ˈevri] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [ˈhɪrnəs] .
but conscious through every nerve of the other's nearness .
但 有意识的 通过 每一个 神经 的 这 其他的 接近 .

但他的每一根神经都清晰地感受到对方的靠近。

[ˈreɪtʃəl] [ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər]
Rachel ran upstairs to change her dress , and Ellesborough put the fire
瑞秋 跑 楼上 到 改变 她 裙子 , 和 埃尔斯伯勒 放 这 火
[təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
together , and shut the windows .
一起 , 和 关闭 这 视窗 .

瑞秋跑上楼去换衣服，埃尔斯伯勒生起了火，关上了窗户。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
For the sun had sunk behind the hill , and a bitter wind was rising .
为了 这 太阳 有 沉没 在后面 这 爬坡道 , 和 一个 苦的 风 曾是 上升 .

因为太阳已经落山，凛冽的寒风正在刮起。

[wen] [ˈreɪtʃəl] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] , [ðə; ði] [wʊd] - [ˈfaɪər] [gləʊd] [ænd; ənd] [ˈkrækld] , [ðə; ði] [ˈkɜːtənz]
When Rachel came down again , the wood - fire glowed and crackled , the curtains
什么时候 瑞秋 来了 向下 再次 , 这 木头 - 火 发光 和 噼啪作响 , 这 窗帘
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

瑞秋再次下楼时，柴火熊熊燃烧，噼啪作响，窗帘紧闭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɛəd] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - [treɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
and she stared in astonishment at a small tea - tray beside the fire .
和 她 凝视 在 惊讶 在 一个 小的 茶 - 托盘 旁 这 火 .

她惊讶地盯着火炉旁的小茶盘。

[ˈhɜːrɪdli] [əˈpɔːlədʒaɪzd] .
Ellesborough hurriedly apologized .
埃尔斯伯勒 匆匆 道歉 .

埃尔斯伯勒匆忙道歉。

" [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [naʊ] [wer] [mɪs]
" **I found some boiling water in the kettle , and I know by now where Miss**
" 我 成立 一些 沸腾 水 在 这 壶 , 和 我 知道 经过 现在 在哪里 错过

“我在水壶里找到了一些开水，我现在知道小姐在哪里了。”

[ˈdʒænit] [kiːps] [hɜːr; hər] [tiː] . "
Janet keeps her tea . "
珍妮特 保持 她 茶 . "

珍妮特一直喝着她的茶。

" [ˈdʒænit] [brɔːt] [juːˈes] [tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] . "
" **Janet brought us tea to the field . "**
" 珍妮特 带来 我们 茶 到 这 场地 . "

“珍妮特给我们带了茶到田里来。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" **I dare say she did .**
" 我 敢 说 她 做过 .

我敢说她确实做到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] — [ðɪs] [ɪz] [sɪks] .
That was four — this is six .
那 曾是 四 — 这 是 六 .

那是四——这是六。

[juː; jʊ] [felt] [kəʊld] [dʒʌst] [naʊ] .
You felt cold just now .
你 毛毡 寒冷的 只是 现在 .

你刚才感觉冷。

[juː; jʊ] [lʊkt] [koʊld] .
" **You looked cold** .
" 你 看起来 寒冷的 .

你看上去很冷。

[biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] !
" **Be good , and take it easy !**
" 是 好的 , 和 拿 它 简单的 !

乖乖的，别太紧张！

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə]
" **He pointed to the only comfortable chair , which he had drawn up to**
" 他 尖 到 这 仅有的 舒服的 椅子 , 哪个 他 有 绘制 向上 到
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

他指着唯一一把舒适的椅子，那把椅子是他搬到火炉旁的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [bɔɪld] ?
" **Are you sure it boiled ?**
" 是 你 当然 它 煮沸 ?

你确定它煮沸了吗？

" [ʃiː; ji] [sed] ['skeptɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ji][sæŋk][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
" **she said sceptically , as she sank into her chair , her eyes dancing** .
" 她 说 怀疑地 , 作为 她 沉没 进入 她 椅子 , 她 眼睛 跳舞 .

“她半坐在椅子上，眼神闪烁，带着怀疑的语气说道。”

" [noʊ][mæn] [noʊz] [wen] [ə; eɪ][ˈket(ə)l] [bɔɪlz] . "
" **No man knows when a kettle boils** . "
" 不 男人 知道 什么时候 一个 壶 沸腾 . "

“没有人知道水壶什么时候会烧开。”

" [traɪ][aɪ 'tiː] !
" **Try it !**
" 尝试 它 !

试试吧！

[fɔːr; fər] [faɪv] ['wɪntə-z] [ɑːn][ðə; ði] ['sæɡɪneɪ] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [tiː] — [ænd; ənd] [beɪkt] [maɪ] [oʊn]
For five winters on the Saguenay , I made my own tea — and baked my own
为了 五 冬天 在 这 萨格奈 , 我 制成 我的 自己的 茶 — 和 烘焙 我的 自己的
[bred] .
bread .
面包 .

在萨格奈河畔度过的五个冬天里，我都是自己泡茶、自己烤面包。

[men][ɑːr; ər] ['betər] [kʊks] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][aɪ 'tiː] !
Men are better cooks than women when they give their minds to it !
男人 是 更好的 厨师 比 女性 什么时候 他们 给 他们的 思想 到 它 !

如果男人用心做饭，他们的厨艺比女人好！

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][kʌp] , [hɑːt][ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt] ,
" **He brought her the cup , hot and fragrant ,**
" 他 带来 她 这 杯子 , 热的 和 香 ,

他把杯子端给她，热气腾腾，香气扑鼻。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɪpt] [aɪ 'tiː][ɪn] [pjʊr] ['kɑːntent] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['smɑɪlɪŋ] [ə'boʊv] [hɜːr; hər] , ['liːnɪŋ]
and she sipped it in pure content while he stood smiling above her , leaning
和 她 啜饮 它 在 纯的 内容 尽管 他 站立 微笑 多于 她 , 倾斜
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
against the mantelpiece .
反对 这 壁炉架 .

她心满意足地啜饮着，而他则面带微笑地站在她上方，倚靠在壁炉架上。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" **I wanted to see you** , " **he said presently** .
" 我 通缉 到 看 你 , " 他 说 目前 .

“我想见你,”他随后说道。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][maɪ] [maːtʃɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
" **I've just got my marching orders** .
" 我已经 只是 得到 我的 行军 订单 .

我刚刚接到行动指令。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ðɪs] [ɪz][ɑːkˈtoʊbər] .
This is October .
这 是 十月 .

现在是十月。

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I shall have just a month .
我 将 有 只是 一个 月 .

我只有一个月的时间。

[ðeɪv] [faʊnd] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [dʒɑːb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [tɪl]
They've found another man to take over this job , but he can't come till
他们有 成立 其他 男人 到 拿 超过 这 工作 , 但 他 不能 来 直到
[noʊˈvembər] . " **November** . "
十一月 . "

他们找到了另一个人来接替这份工作，但他要到十一月才能来。

" [ænd; ʌnd] — [piːs] ? " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" **And — peace ?** " **said Rachel , looking up** .
" 和 — 和平 ? " 说 瑞秋 , 寻找 向上 .

“还有——和平？”瑞秋抬起头问道。

[fɔːr; fər] [prɪns] [mæks] [ʌv; əv][ˈbeɪdən][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [piːs] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər]
For Prince Max of Baden had just made his famous peace offer of October
为了 王子 最大限度 的 巴登 有 只是 制成 他的 著名的 和平 提供 的 十月
5th ,
5th ,
5th ,

因为巴登的马克西米利安王子刚刚于10月5日提出了著名的和平提议。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈrʊrəl] [ˈbruːkʃaɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [skaɪz] ,
and even in rural Brookshire there was a thrilling sense of opening skies ,
和 甚至 在 乡村的 布鲁克希尔 那里 曾是 一个 惊险 感觉 的 开幕 天空 ,

即使在布鲁克郡的乡村地区，也能感受到天空豁然开朗的激动人心。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈluːsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaɪərn][bəːndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] [leɪn][fɔːr; fər] [fɔːr]
of some loosening of those iron bonds in which the world had lain for four
的 一些 松动 的 那些 铁 债券 在 哪个 这 世界 有 莱恩 为了 四
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

世界被束缚了四年之久的铁腕枷锁开始出现一些松动。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [piːs] ! " [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒɪ] ,
" **There will be no peace !** " **said Ellesborough with sudden energy** ,
" 那里 将要 是 不 和平 ! " 说 埃尔斯伯勒 和 突然 活力 ,

“不会有和平！”埃尔斯伯勒突然激动地说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒər] [left] [ɪn] [ˈbeldʒəm] [ɔːr] [fræns] ！
" **so long as there is a single German soldier left in Belgium or France ！**
" 所以 长的 作为 那里 是 一个 单身的 德语 士兵 左边 在 比利时 或者 法国 ！
“只要比利时或法国还剩下一个德国士兵！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈstɪf(ə)n][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] — [ænd; ənd] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]
" **She saw him stiffen from head to foot — and thrilled to the flame of**
" 她 锯 他 变硬 从 头 到 脚 — 和 激动不已 到 这 火焰 的
[əˈvendʒɪŋ] [wɪl] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
avenging will that suddenly possessed him .
复仇 将要 那 突然 拥有 他 .
“她看到他从头到脚都僵住了——并为他身上突然燃起的复仇意志之火感到兴奋不已。

[ðə; ðɪ] [meɪl] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈkɪndlɪŋ] — [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] , [oʊld] [lɔː] — [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪn]
The male looked out upon her , kindling — by the old , old law — the woman in
这 男性 看起来 出去 之上 她 , 引火物 — 经过 这 老的 , 老的 法律 — 这 女士 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
男人凝视着她，按照古老的法则，点燃了她心中的女人情怀。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [əkˈsept] [ðæt] ? "
" **And if they don't accept that ?** "
" 和 如果 他们 不 接受 那 ? "
如果他们不接受呢？

" [ðen] [ðə; ðɪ][wɔːr] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] ,
" **Then the war will go on ,** " **he said briefly ,**
" 然后 这 战争 将要 去 在 , " 他 说 简要地 ,
“那么战争还将继续,”他简短地说。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst][ləp] !
" **and I shall be in for the last lap !**
" 和 我 将 是 在 为了 这 最后的 膝 ！
“我将参加最后一圈！ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **His colour changed a little .**
" 他的 颜色 已更改 一个 小的 .
他的脸色稍微变了。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈwɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
She put down her cup and bent over the fire , warming her hands .
她 放 向下 她 杯子 和 弯曲 超过 这 火 , 变暖 她 双手 .
她放下杯子，弯腰在火边烤手。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [goʊ][ɑːn] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən][ˈevər] . "
" **If it does go on , it will be fiercer than ever .** "
" 如果 它 做 去 在 , 它 将要 是 更凶猛 比 曾经 . "
“如果冲突继续下去，将会比以往任何时候都更加激烈。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely .**
" 非常 可能 .
很有可能。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [set][ðə; ðɪ] [peɪs] [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [ˈdɔːdlɪŋ] .
If our fellows set the pace there'll be no dawdling .
如果 我们的 伙伴们 放 这 步伐 将会 是 不 磨蹭 .
如果我们的同伴们带头行动，就不会有人拖延。

[ə'merɪkəz] [waɪt] [hɑ:t] . "
America's white hot . "

美国的 白色的 热的 . "

美国现在炙手可热。

" [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" And you'll be in it ? "

" 和 你会 是 在 它 ? "

“你会参演吗？ ”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I hope so , " he said quietly .

" 我 希望 所以 , " 他 说 悄悄 .

“但愿如此,”他轻声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .

那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [hi:; hi] , [lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Then he , looking down upon her ,

然后 他 , 寻找 向下 之上 她 ,

然后他低头看着她，

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dʒɔɪ] [ɪn'veɪd] [hɪm; ɪm] — [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:'lsəʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] —
felt a sudden and passionate joy invade him — joy which was also longing —

毛毡 一个 突然 和 热情的 喜悦 入侵 他 — 喜悦 哪个 曾是 还 渴望 —

['lɔ:ŋɪŋ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
longing irresistible .

渴望 无法抗拒 .

他感到一股突如其来的、热烈的喜悦涌上心头——这喜悦中也夹杂着渴望——一种无法抗拒的渴望。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['skru:pəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
His mind had been wrestling with many scruples and difficulties during the

他的 头脑 有 到过 摔角 和 许多 顾虑 和 困难 期间 这

[prɪ'sɪ:dɪŋ] [deɪz] .
preceding days .

前 天 .

在前几天，他一直被许多顾虑和难题所困扰。

[ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [spi:k] — [ɑ:n][ðə; ðɪ] [i:v] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] — [ɔ:r][nɑ:t] ?
Ought he to speak — on the eve of departure — or not ?

应该 他 到 说话 — 在 这 前夕 的 离开 — 或者 不是 ?

在临行前夕，他该不该发言？

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ?
Would she accept him ?

会 她 接受 他 ?

她会接受他吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mæənər] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Or was all her manner and attitude towards him merely the result of the

或者 曾是 全部 她 方式 和 态度 向 他 仅仅 这 结果 的 这

[nu:] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
new freedom of women ?

新的 自由 的 女性 ?

或者，他对他的所有举止和态度仅仅是女性获得新自由的结果？

['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['fɔ:rlɪ] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] ['pæ(ə)n] [hæd; həd][aɪ'di:əlaɪzd][hɜ:r; hər] .
Gradually but surely his mounting passion had idealized her .

逐步地 但 一定 他的 安装 热情 有 理想化的 她 .

他的热情逐渐高涨，最终将她理想化了。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)] [weɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Not only her personal ways and looks had become delightful to him ,
不是 仅有的 她 个人的 方式 和 看起来 有 变得 愉快 到 他 ,
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)] ,
but the honourable ,
但 这 光荣的 ,

不仅她的举止和容貌令他心生愉悦，而且她那高尚的品格也令他着迷。

[ˌɪndɪˈpendənt] [self][ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [di:p] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ænd; ənd]
independent self in him had come to feel a deep admiration for and
独立的 自己 在 他 有 来 到 感觉 一个 深的 钦佩 为了 和
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
sympathy with her honourable independence ,
同情 和 她 光荣的 独立 ,
他内心深处的独立性让他对她高尚的独立精神产生了深深的钦佩和同情。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [nu:] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for these new powers in women that made them so strong in spite of their
为了 这些 新的 权力 在 女性 那 制成 他们 所以 强的 在 尽管如此 的 他们的
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 .

正是这些赋予女性的新力量，使她们尽管自身软弱，却依然如此强大。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] .
She had become to him not only a woman but a heroine .
她 有 变得 到 他 不是 仅有的 一个 女士 但 一个 女英雄 .
在他眼中，她不仅是一位女性，更是一位女英雄。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [əˈpru:vɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈæktɪv] ,
His whole heart approved and admired her when he saw her so active ,
他的 所有的 心 得到正式认可的 和 钦佩 她 什么时候 他 锯 她 所以 积极的 ,
[soʊ] [ˈkɑ:mpɪtənt] , [soʊ][ˈhju:mən] .
so competent , **so human** .
所以 胜任的 , 所以 人类 .

看到她如此积极、如此能干、如此有人情味，他由衷地赞赏她。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ðə; ðɪ][ˈmænz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈhʌŋɡərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
And none the less the man's natural instinct hungered to take her in his
和 没有任何 这 较少的 这 男人的 自然的 本能 饥饿 到 拿 她 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
然而，男人的本能驱使他想要将她拥入怀中。

[tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
to work for her ,
到 工作 为了 她 ,
为她工作，
[tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊm] — [aɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət]
to put her back in the shelter of love and home — ith her children at
到 放 她 后退 在 这 庇护所 的 爱 和 家 — ith 她 孩子们 在
[hɜ:r; hər] [ni:]
her knee
她 膝盖
让她重回充满爱与温暖的家庭——孩子们依偎在她膝边.....

[ænd; ənd] [haʊ] [də'mestɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] — [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [ðə; ði]
And how domestic was this little scene in which they stood — the firelight , the
和 如何 国内的 曾是 这 小的 场景 在 哪个 他们 站立 — 这 火光 , 这
['kɜ:tənd] [ru:m] ,
curtained room ,
帘幕 房间 ,

他们所处的这小场景多么温馨啊——火光、窗帘遮挡的房间，

[ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] , [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] , ['bendɪŋ] [fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [pʊt] [ə'weɪ] !
the tea - things , her soft , bending form , with the signs of labour put away !
这 茶 - 事物 , 她 柔软的 , 弯曲 形式 , 和 这 标志 的 劳动 放 离开 !
...
...
...

茶具、她柔软弯曲的身躯，以及分娩的痕迹都被收了起来！

[ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The tears rushed to his eyes .
这 眼泪 匆忙 到 他的 眼睛 .

泪水涌上了他的眼眶。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
He bent over her , and spoke her name , almost unconsciously .
他 弯曲 超过 她 , 和 辐 她 姓名 , 几乎 不知不觉 .

他俯身靠近她，几乎是下意识地叫出了她的名字。

" ['reɪtʃəl] !
" **Rachel !**
" 瑞秋 !

“瑞秋！ ”

" [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] !
" **His soul was in the name !**
" 他的 灵魂 曾是 在 这 姓名 !

“他的灵魂就在名字里！ ”

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ləkt] [ʌp] .
She started , and looked up .
她 开始 , 和 看起来 向上 .

她吓了一跳，抬起头来。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [hæd; həd] [gɔ:n]
While he had been thinking only of her , her thoughts had gone
尽管 他 有 到过 思维 仅有的 的 她 , 她 想法 有 已消失
['wɑ:ndərɪŋ] — [fɑ:r] [ə'weɪ] .
wandering — far away .
漫游 — 远的 离开 .

当他满脑子都是她的时候，她的思绪却早已飘向远方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] — [nɑ:t][ðə; ði] ['hæpi] ['ji:ldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And they seemed to have brought back — not the happy yielding of a
和 他们 似乎 到 有 带来 后退 — 不是 这 快乐的 屈服 的 一个
['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] — [bʌt; bət] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] [fɪr] .
woman to her lover — but distress and fear .
女士 到 她 情人 — 但 痛苦 和 害怕 .

他们似乎带回来的不是女人对情人的幸福顺从，而是痛苦和恐惧。

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] .
A shock ran through him .
一个 震惊 跑 通过 他 .

他感到一阵震惊。

" [ˈreɪtʃəl] ！ — " [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .

" **Rachel** ！ — " **He held out his hands to her** .
" 瑞秋 ！ — " 他 握住 出去 他的 双手 到 她 .

“瑞秋！——”他向她伸出了双手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] **He could not find words , but his eyes spoke , and the agitation in every**
他 可以 不是 寻找 字 , 但 他的 眼睛 辐 , 和 这 搅动 在 每一个

[ˈfiːtʃər] .
feature .
特征 .

他无法用言语表达，但他的眼神却诉说着一切，他脸上的每一个表情都充满了激动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

But she drew back .
但 她 画 后退 .

但她退缩了。

" [dəʊnt] — [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [tɪl] —

" **Don't — don't say anything — till —**
" 不 — 不 说 任何事物 — 直到 —

“别——别说话——直到——”

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [held] [hɜːr; həɹ] — [ðə; ði] [səɹˈpraɪz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈtendər] [əˈpiːl] .

" **His look held her — the surprise in it — the tender appeal** .
" 他的 看 握住 她 — 这 惊喜 在 它 — 这 投标 上诉 .

“他的眼神让她着迷——眼神中带着惊喜——温柔的恳求。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːrɜːz] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .

She could not take hers from it .
她 可以 不是 拿 她的 从 它 .

她无法从中夺回属于她的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpənd] .

But the disturbance in him deepened .
但 这 干扰 在 他 加深 .

但他内心的不安却加深了。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmeɪdənli] [dʒɔɪ] .

For in the face she raised to him there was no flood of maidenly joy .
为了 在 这 脸 她 提高 到 他 那里 曾是 不 洪水 的 少女 喜悦 .

因为她向他抬起的脸上，没有一丝少女的喜悦。

[ˈsʌd(ə)nli] — [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dʒʌdʒ] .

Suddenly — her eyes were those of a culprit examining her judge .
突然 — 她 眼睛 是 那些 的 一个 罪魁祸首 检查 她 法官 .

突然间——她的眼神就像罪犯审视法官一样。

[ə; eɪ] [kraɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A cry sprang to his lips .
一个 哭 弹簧 到 他的 嘴唇 .

他忍不住惊呼出声。

" [weɪt] ！ — [weɪt] ！

" **Wait ! — wait !**
" 等待 ！ — 等待 ！

等等！——等等！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɪtiəsli] .

" **she said piteously** .
" 她 说 可怜地 .

她可怜兮兮地说。

[ʃiː ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [breɪst] [ˈhiːvɪŋ] .
She fell back in her chair , covering her face , her breast heaving .
她 跌倒 后退 在 她 椅子 , 覆盖 她 脸 , 她 胸部 起伏 .

她向后倒在椅子上, 捂住脸, 胸口剧烈起伏。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɜːrˈself] , [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
He saw that she was trying to command herself , to steady her voice .
他 锯 那 她 曾是 尝试 到 命令 她自己 , 到 稳定的 她 嗓音 .

他看出她在努力控制自己, 让自己的声音稳定下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hæf] - [ˈkɑːnʃəs]
One of those forebodings which are the children of our half - conscious

一 的 那些 不祥的预感 哪个 是 这 孩子们 的 我们的 一半 - 有意识的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
observation shot through him .
观察 射击 通过 他 .

一种源于我们半意识观察的不祥预感突然袭来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
But he would not admit it .
但 他 会 不是 承认 它 .

但他不肯承认。

[hiː; hi] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
He stooped over her and tried again to take her hand .
他 弯腰 超过 她 和 尝试 再次 到 拿 她 手 .

他俯身靠近她, 再次试图握住她的手。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [druː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
But she drew it away , and sat up in her chair .
但 她 画 它 离开 , 和 卫星 向上 在 她 椅子 .

但她把它拿开, 然后坐直了身子。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She was very white , and there were tears in her eyes .
她 曾是 非常 白色的 , 和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她脸色非常苍白, 眼里噙着泪水。

" [aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
" **I've got something to say to you , " she said , with evident difficulty ,**
" 我已经 得到 某物 到 说 到 你 , " 她 说 , 和 明显 困难 ,

“我有话要对你说,”她艰难地说。

" [wɪtʃ] — [aɪm][əˈfreɪd] — [wɪl] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **which — I'm afraid — will surprise you very much .**
" 哪个 — 我是 害怕的 — 将要 惊喜 你 非常 很多 .

“恐怕这会让你非常惊讶。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
Of course I ought to have told you — long ago .
的 课程 我 应该 到 有 讲述 你 — 长的 前 .

我当然应该早点告诉你。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][səʊ][ˈhɔːrəb(ə)] .
But I'm a coward , and — and — it was all so horrible .
但 我是 一个 懦夫 , 和 — 和 — 它 曾是 全部 所以 可怕 .

但我是一个懦夫, 而且——而且——这一切都太可怕了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [em ˈiː] .
I am not what you suppose me .
我 是 不是 什么 你 认为 我 .

我并非你想象中的那样。

[aɪm] — [ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz] .

I'm — a married woman — at least I was .
我是 — 一个 已婚 女士 — 在 至少 我 曾是 .

我——一个已婚女人——至少我曾经是。

[aɪ] [dɪ'vɔ:rst] [maɪ] ['hʌzbənd] — [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] .

I divorced my husband — eighteen months ago .
我 离婚 我的 丈夫 — 十八 几个月 前 .

我和丈夫离婚了——那是十八个月前的事了。

[aɪm] [kwʌɪt] [fri:] [naʊ] .

I'm quite free now .
我是 相当 自由的 现在 .

我现在很自由。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kæəd] [ə'baʊt] [em 'i:] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]

I thought if you really cared about me — I should of course have to tell you
我 想法 如果 你 真的 关心 关于 我 — 我 应该 的 课程 有 到 告诉 你

[sʌm; səm] [taɪm] — [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [gʊʊ] [ɑ:n] .

some time — but I've been letting it go on .
一些 时间 — 但 我已经 到过 出租 它 去 在 .

我以为如果你真的在乎我——我当然应该在某个时候告诉你——但我一直让这件事继续下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] !

It was very wrong of me — I know it was very wrong !
它 曾是 非常 错误的 的 我 — 我 知道 它 曾是 非常 错误的 !

我这样做非常错误——我知道我这样做非常错误！

" [ænd; ænd] ['bəʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ni:z] , [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ,

" And bowing her face on her knees , she burst into a passion of weeping ,
" 和 鞠躬 她 脸 在 她 膝盖 , 她 爆裂 进入 一个 热情 的 哭泣 ,

“她跪倒在地，放声痛哭。”

[ðə; ðɪ] ['wi:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

the weeping of a child who was yet a woman .
这 哭泣 的 一个 孩子 WHO 曾是 然而 一个 女士 .

一个孩子般的哭泣，她却已是女人。

[ðə; ðɪ] ['mɪŋɡld] [ɪmə'tʃʊrəti; ɪmə'tʊrəti][ænd; ænd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['neɪtʃər] [faʊnd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

The mingled immaturity and intensity of her nature found its expression in
这 混合 不成熟 和 强度 的 她 自然 成立 它是 表达 在

[ðə; ðɪ] ['veri] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [terz] .

the very abandonment of her tears .
这 非常 放弃 的 她 眼泪 .

她天性中既有不成熟又有强烈的情感，而这种情感在她任由泪水流淌的过程中得到了充分的体现。

, [tu:] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [peɪl] .

Ellesborough , too , had turned pale .
埃尔斯伯勒 , 也 , 有 转向 苍白 .

埃尔斯伯勒的脸色也变得苍白了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

He was astounded by what she said .
他 曾是 震惊 经过 什么 她 说 .

她的话让他震惊不已。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rʌʃt] [bæk] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ][sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['frendʃɪp] — [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz]

His thoughts rushed back over the six weeks of their friendship — recalling his
他的 想法 匆忙 后退 超过 这 六 周 的 他们的 友谊 — 回忆 他的

[fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ænd] [ʌnɪk'spleɪnd] .

first impressions of something mysterious and unexplained .
第一的 印象 的 某物 神秘 和 无法解释 .

他的思绪迅速回到了他们六周的友谊中——回忆起他对某种神秘莫测、无法解释的事物的第一印象。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðəm; ðəm] .

But of late , he had entirely forgotten them .
但 的 晚的 , 他 有 完全 被遗忘的 他们 :

但最近, 他完全把它们忘了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʊːkt] [soʊ] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] — [ʌv; əv]
She had talked so frankly and simply of her father and mother — of
她 有 谈话 所以 坦率地说 和 简单地 的 她 父亲 和 母亲 — 的

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər-z] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk][ɪn] [ˈkænədə] ,
her father's missionary work in Canada ,
她 父亲的 传教士 工作 在 加拿大 ,

她曾坦率而朴实地谈起她的父母——谈起她父亲在加拿大的传教工作,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈdʒəːnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ɑːnˈteriəʊ] ,
and her early journeys with him ; and of her brother in Ontario ,
和 她 早期的 旅程 和 他 ; 和 的 她 兄弟 在 安大略省 ,

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
his children and his letters .
他的 孩子们 和 他的 信件 :

以及她早年与他一起的旅行; 还有她在安大略省的兄弟、他的孩子和他的信件。

[wʌnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [riːd] ,
Once she had handed him a letter from this brother to read ,
一次 她 有 递交 他 一个 信 从 这 兄弟 到 读 ,

她把哥哥的一封信递给他读后,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tʊʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he had been struck by the refined and affectionate tone of it .
和 他 有 到过 击 经过 这 精制 和 亲热 语气 的 它 :

他被其中优雅而深情的语气所打动。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] [rɪˈleɪʃnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Here were the same family relations as his own .
这里 是 这 相同的 家庭 关系 作为 他的 自己的 :

这里存在着与他自己相同的家庭关系。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [wɜːr; wər] [ˈsætɪsfaɪd] .
His heart , his taste were satisfied .
他的 心 , 他的 品尝 是 使满意 :

他的心和味蕾都得到了满足。

[ɪf] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər]
If Rachel Henderson accepted him he would be bringing his mother a daughter
如果 瑞秋 亨德森 公认 他 他 会 是 带来 他的 母亲 一个 女儿

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌv] .
she would find it easy to love .
她 会 寻找 它 简单的 到 爱 :

如果瑞秋·亨德森接受他, 他就会给他的母亲带来一个她会很容易爱上的女儿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈmæɪɪd] [gɜːrl] ,
And all the time — instead of an unmarried girl ,
和 全部 这 时间 — 反而 的 一个 未婚 女孩 ,

而且一直以来——而不是一个未婚女孩,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
with the experiences of love and marriage before her — she had been
和 这 经历 的 爱 和 婚姻 前 她 — 她 有 到过

[ɔːlˈredi] [ˈmæɪɪd] — [ænd; ənd] [dɪˈvɔːrst] !
already married — and divorced !
已经 已婚 — 和 离婚 !

她有过恋爱和婚姻的经历——她结过婚, 也离过婚!

[ə'ʌðər] [mæn][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [pə'zest] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
Another man had loved and possessed her — and even if she were
其他 男人 有 喜爱 和 拥有 她 — 和 甚至 如果 她 是
[ˈɪnəs(ə)nt] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wɹ; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] !
innocent — but of course she was innocent !
清白的 — 但 的 课程 她 曾是 清白的 !

另一个男人爱过她，占有过她——即使她是无辜的——但她当然是无辜的！

— [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈʌgli] [ˈstɔ:ri] [ɪnˈvɑ:lvd] .
— there must be some ugly story involved .
— 那里 必须 是 一些 丑陋的 故事 涉及 .
——这背后肯定有什么不为人知的丑闻。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] — [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
He tried to collect his thoughts — but all his consciousness seemed to be
他 尝试 到 收集 他的 想法 — 但 全部 他的 意识 似乎 到 是
[bru:zd] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] .
bruised and in pain .
瘀伤 和 在 疼痛 .

他试图整理思绪——但他的意识似乎完全被创伤和痛苦所笼罩。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪnkoʊhɪrənt] [θɪŋz] , —
He could only put his hand on her hair , and say incoherent things , —
他 可以 仅有的 放 他的 手 在 她 头发 , 和 说 语无伦次 事物 , —
他只能把手放在她的头发上，说些含糊不清的话——

" [dəunt][kraɪ][soʊ] , [daɪr] — [dəunt][kraɪ] !
" Don't cry so , dear — don't cry !
" 不 哭 所以 , 亲爱的 — 不 哭 !
“别哭了，亲爱的——别哭！ ”

" [ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [brˈwɪldərmənt] [haʊ] — [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] —
" And even as he spoke he felt with bewilderment how — in a moment —
" 和 甚至 作为 他 辐 他 毛毡 和 困惑 如何 — 在 一个 片刻 —
[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈætɪtju:dz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
their respective attitudes had changed .
他们的 各自 态度 有 已更改 .

“就在他说话的时候，他感到困惑，他们各自的态度在一瞬间发生了怎样的变化。”

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] .
She checked her sobs .
她 已检查 她 啜泣 .
她努力克制住自己的抽泣。

" [sɪt][ðer; ðər] !
" Sit there !
" 坐 那里 !
“坐那儿！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [pə'remptɹəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ˈɑ:pəzɪt] .
" she said , pointing peremptorily to a seat opposite .
" 她 说 , 指向 专断地 到 一个 座位 对面的 .
“她说着，斩钉截铁地指着对面的一个座位。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
Then she looked round her .
然后 她 看起来 圆形的 她 .
然后她环顾四周。

" [wer] [ɪz][ˈdʒænit] ? "
" Where is Janet ? "
" 在哪里 是 珍妮特 ? "
珍妮特在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

" **She went to the village** .
" 她 去 到 这 村庄 .

她去了村子。

" [ˈreɪtʃəl] [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [bæk]
" **Rachel dried her eyes , and with trembling hands smoothed her hair back**

" 瑞秋 干燥 她 眼睛 , 和 和 发抖 双手 平滑 她 头发 后退

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
from her face .
从 她 脸 .

瑞秋擦干眼泪，颤抖着双手将头发从脸上捋开。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [aɪ ˈtiː] [ˈʃɔːrtli] .

" **I'll try and tell it shortly** .
" 患病的 尝试 和 告诉 它 不久 .

我会尽快告诉大家。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [teɪl] . "

It's a horrible tale . "
它是 一个 可怕 故事 . "

这是一个可怕的故事。

" [duː; juː; jʊ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] ?

" **Do you feel able to tell it ?**
" 做 你 感觉 有能力的 到 告诉 它 ?

你觉得你能说出来吗？

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgæst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpælər] — [ðə; ði][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈæspekt] .

" **For he was aghast at her pallor — the alteration in her whole aspect** .
" 为了 他 曾是 惊愕 在 她 苍白 — 这 改造 在 她 所有的 方面 .

“因为他惊恐地发现她脸色苍白——她整个人都变了样。”

" [aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

" **I must** , " **she wailed** .
" 我 必须 , " 她 哀嚎 .

“我必须这么做，”她哀嚎道。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] — [wəːnt, weənt][juː; jʊ][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ?

" **Weren't you — weren't you just going to ask me to marry you ?**
" 不是 你 — 不是 你 只是 去 到 问 我 到 结婚 你 ?

你不是——你不是正要向我求婚吗？

" [streɪndʒ] [ˈkwɛstʃən] ! — [streɪndʒ] [ˈfraʊnɪŋ] [aɪz] !

" **Strange question ! — strange frowning eyes !**
" 奇怪的 问题 ! — 奇怪的 皱眉 眼睛 !

“奇怪的问题！——奇怪的皱眉眼神！”

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .

" **I was** , " **he said gravely** .
" 我 曾是 , " 他 说 严重地 .

“是的，”他严肃地说。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? "

" **Didn't you know I should ?** "
" 没有 你 知道 我 应该 ? "

“难道你不知道我应该这么做吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] !

" **No , no , I didn't know !**
" 不 , 不 , 我 没有 知道 !

“不，不，我不知道！”

" [ʃiː; ji] [sed] [ˈpiːiəsli] .
" **she said piteously** .
" 她 说 可怜地 .

她可怜兮兮地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʃʊr] — [tɪl] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] [ðen] .
" **I was never sure — till you looked at me then** .
" 我 曾是 绝不 当然 — 直到 你 看起来 在 我 然后 .

“我一直都不确定——直到你看着我。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ʃʊr] !
I wouldn't be sure !
我 不会 是 当然 !

我不敢肯定！

" [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **He said nothing** .
" 他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz][ais] - [baʊnd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
Speech was ice - bound till he had heard what she had to say .
演讲 曾是 冰 - 边界 直到 他 有 听到 什么 她 有 到 说 .

直到听到她要说的话，他才开口说话。

" [aɪ 'tiː][ɔːl] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [ˈhæpən] [θriː] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈhɜːrɪdli] ,
" **It all began to happen three years ago , " she said hurriedly** ,
" 它 全部 开始 到 发生 三 年 前 , " 她 说 匆匆 ,

“这一切都始于三年前，”她急忙说道。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ji] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
hiding her face from him with her hand while she hung over the fire .
隐藏 她 脸 从 他 和 她 手 尽管 她 悬挂 超过 这 火 .

她俯身在火堆上，用手遮住脸不让他看到。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [nɪr] [ˈwɪnɪpeg] .
" **I was living with my brother , who was then near Winnipeg** .
" 我 曾是 活的 和 我的 兄弟 , who 曾是 然后 靠近 温尼伯 .

“我当时和哥哥住在一起，他当时住在温尼伯附近。”

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [,em 'iː][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈæftər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
He offered me a home after my father died .
他 提供 我 一个 家 后 我的 父亲 死亡 .

父亲去世后，他收留了我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmærɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
But he was married , and I didn't get on with his wife .
但 他 曾是 已婚 , 和 我 没有 得到 在 和 他的 妻子 .

但他已婚，我和他妻子相处得并不好。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [get]
I dare say it was my fault , but I wasn't happy , and I wanted to get
我 敢 说 它 曾是 我的 过错 , 但 我 不是 快乐的 , 和 我 通缉 到 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我敢说这是我的错，但我并不快乐，我想离开。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [bɔ:t] [ðə; ði][nekst]['sek(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ; [ænd; ənd][wi:; wi]
Then a man — an Englishman — bought the next section to us , and we
然后 一个 男人 — 一个 英国人 — 买 这 下一个 部分 到 我们 , 和 我们
[br'gæn][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
began to know him .
开始 到 知道 他 .

后来，一个英国人买下了我们隔壁的地，我们开始认识他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — ['hi:d] [bɪn] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] — [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][sʌm; səm]
He was a gentleman — he'd been to Cambridge — his father had some
他 曾是 一个 绅士 — 他会 到过 到 剑桥 — 他的 父亲 有 一些
[lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lɪŋkənʃə] .
land and a house in Lincolnshire .
土地 和 一个 房子 在 林肯郡 .

他是一位绅士——他上过剑桥大学——他的父亲在林肯郡拥有一些土地和一栋房子。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hi:d] [bɪn] [tɔ:t] [lænd]['eɪdʒənsɪ] , [hi:; hi] [sed] ,
But he was the third son , and he'd been taught land agency , he said ,
但 他 曾是 这 第三 儿子 , 和 他会 到过 教授 土地 机构 , 他 说 ,
[bʌt; bət] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hi:d] [bɪn] [tɔ:t] [lænd]['eɪdʒənsɪ] , [hi:; hi] [sed] ,
但他毕竟是第三个儿子，他说他从小就学习土地管理。

[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .
as a training for the colonies .
作为 一个 训练 为了 这 殖民地 .

作为对殖民地的训练。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi] [nu:] .
That was all we knew .
那 曾是 全部 我们 知道 .

我们当时只知道这些。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn] ['kɔ:tɪŋ] [em 'i:] .
He was very good - looking , and he began courting me .
他 曾是 非常 好的 - 寻找 , 和 他 开始 求爱 我 .

他长相英俊，开始追求我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][mæn] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] [bɔɪ] ,
I suppose I was proud of his being a University man — a public school boy ,
我 认为 我 曾是 自豪的 的 他的 存在 一个 大学 男人 — 一个 民众 学校 男生 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

我想，我当时是能为他能上大学而感到自豪的——他可是出身于公立学校的。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [məʊst][ʌv; əv]
He told me a lot of stories about his people , and his money — most of
他 讲述 我 一个 很多 的 故事 关于 他的 人们 , 和 他的 钱 — 最多 的
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][laɪz] .
which were lies .
哪个 是 谎言 .

他跟我讲了很多关于他的人民和他的财富的故事——其中大部分都是谎言。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:vð] [ðem; ðəm] .
But I was a fool — and I believed them .
但 我 曾是 一个 傻子 — 和 我 相信 他们 .

但我真是个傻瓜——我竟然相信了他们。

[maɪ] ['brʌðər] [traɪd] [tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .
My brother tried to stop it .
我的 兄弟 尝试 到 停止 它 .

我哥哥试图阻止这件事。

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][hi:; hi][ɪz] ,
Well , you know from his letters what sort of man he is ,
出色地 , 你 知道 从 他的 信件 什么 种类 的 男人 他 是 ,
从他的信件中, 你就能看出他是什么样的人。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [terz] [ə'wei] .
" **and again she brushed the sudden tears away .**
" 和 再次 她 刷过 这 突然 眼泪 离开 .
她再次擦去了突然涌出的泪水。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][set][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" **But his wife made mischief , and I was set on having a place of my own .**
" 但 他的 妻子 制成 恶作剧 , 和 我 曾是 放 在 拥有 一个 地方 的 我的 自己的 .
“但是他的妻子却惹是生非, 而我决心要拥有自己的住处。”

[soʊ][aɪ] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
So I stuck to it — and married him .
所以 我 卡住 到 它 — 和 已婚 他 .
所以我坚持了自己的想法——嫁给了他。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **She rose abruptly from her seat and began to move restlessly about the room ,**
" 她 玫瑰 突然 从 她 座位 和 开始 到 移动 躁动不安 关于 这 房间 ,
她突然从座位上站起来, 开始在房间里焦躁不安地走来走去。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]
taking up a book or her knitting from the table , and putting them down
采取 向上 一个 书 或者 她 针织 从 这 桌子 , 和 推杆 他们 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
她从桌上拿起一本书或一件毛衣, 然后再放下。

['eɪvɪdəntli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
evidently unconscious of what she was doing .
显然 无意识 的 什么 她 曾是 正在做 .
她显然没有意识到自己在做什么。

['wertɪd] .
Ellesborough waited .
埃尔斯伯勒 等待 .
埃尔斯伯勒等待着。

[hɪz; ɪz] [li:n] , ['ʃɑ:rpli] - [kʌt] [feɪs] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [pər'hæps][æn; ən]['ægənaɪzd] [sə'spens] .
His lean , sharply - cut face revealed a miserable , perhaps an agonized suspense .
他的 倾斜 , 尖锐地 - 切 脸 揭晓 一个 悲惨的 , 也许 一个 痛苦的 悬念 .
他那瘦削、棱角分明的脸上流露出一种痛苦的、或许是煎熬的悬念。

[ðɪs] ['kraɪsɪs]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][tu:; tə]
This crisis into which she had plunged him so suddenly was bringing home to
这 危机 进入 哪个 她 有 暴跌 他 所以 突然 曾是 带来 家 到
[hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [steɪk] .
him all that he had at stake .
他 全部 那 他 有 在 赌注 .
她突然让他陷入的这场危机, 让他意识到自己所拥有的一切是多么重要。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈvaɪtəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
That she mattered to him so vitally he had never known till this moment .
 那 她 重要 到 他 所以 至关重要 他 有 绝不 已知 直到 这 片刻 .

直到此刻，他才意识到她对他如此重要。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] !
" What's the good of going into it !
 " 是什么 这 好的 的 去 进入 它 !

“进去有什么好处呢！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] [ˈdespəɾətli] .
" she said at last desperately .
 " 她 说 在 最后的 绝望地 .

她最后绝望地说道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] — [wɒt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] " — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkrɪmz(ə)n] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" You can guess — what it means " — a sudden crimson rushed to her
 " 你 能 猜测 — 什么 它 方法 " — 一个 突然 赤红 匆忙 到 她
 [tʃiːks] — " [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][məŋ] — [wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] — [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)l] — [ɔːr]
cheeks — " to be tied to a man — without honour — or principle — or
 脸颊 — " 到 是 系 到 一个 男人 — 没有 荣誉 — 或者 原则 — 或者
 [rɪˈfaɪnmənt] — [huː] [ˈprez(ə)ntli] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [vaɪl] [ɔːl] [θruː] — [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [ɔːr]
refinement — who presently seemed to me vile all through — in what he said — or
 精炼 — WHO 目前 似乎 到 我 卑鄙的全部 通过 — 在 什么 他 说 — 或者
 [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
what he did .
 什么 他 做过 .

“你可以猜到——这意味着什么”——她脸颊上突然泛起了一抹绯红——“和一个没有荣誉、没有原则、没有教养的男人捆绑在一起——现在在我看来，他从头到尾都很卑鄙——无论是他的言行举止。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] .
And I was at his mercy .
 和 我 曾是 在 他的 怜悯 .

我当时完全受他摆布。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [drɪˈspaɪz] [em ˈiː] ,
I had married him in such a hurry he had a right to despise me ,
 我 有 已婚 他 在 这样的 一个 匆忙 他 有 一个 正确的 到 鄙视 我 ,

我当初仓促地嫁给了他，他有理由鄙视我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [aɪ ˈtiː] !
and he used it !
 和 他 用过的 它 !

他真的用上了！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt]
And when I resisted and turned against him , then I found out
 和 什么时候 我 抵抗 和 转向 反对 他 , 然后 我 成立 出去
 [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ment] .
what his temper meant .
 什么 他的 脾气 意思是 .

当我反抗他、与他作对时，我才明白他的脾气意味着什么。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [noʊ][wɜːrdz] .
" She raised her shoulders with a gesture which needed no words .
 " 她 提高 她 肩膀 和 一个 手势 哪个 需要 不 字 .

她耸了耸肩，这个动作无需任何言语。

" [wel] — [wiː; wi][ɡɑːt][ɑːn] [ˈsʌmhaʊ] [tɪl] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl][wʌz; wəz][bɔːrn] —
" Well — we got on somehow till my little girl was born —
 " 出色地 — 我们 得到 在 不知何故 直到 我的 小的 女孩 曾是 出生 —

“嗯——我们相处得还算融洽，直到我的小女儿出生——”

" [ˈstɑːrtɪd] .
" **Ellesborough started** .
" 埃尔斯伯勒 开始 .

“埃尔斯伯勒开始了。”

[ˈreɪtʃəl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][sæd] , [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] .
Rachel turned on him her sad , swimming eyes .
瑞秋 转向 在 他 她 伤心 , 游泳 眼睛 .

瑞秋转过头，用她那悲伤、迷离的眼神看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti]
But the mere mention of her child had given her back her dignity
[ænd; ænd] [streŋθ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
and strength to go on .
和 力量 到 去 在 .

但仅仅是提到她的孩子，就让她重拾了尊严和继续生活下去的力量。

[ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəbli] [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [stəd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She became visibly more composed , as she stood opposite to him ,
她 成为 明显地 更多的 由 , 作为 她 站立 对面的 到 他 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [dɑːrk] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [klaʊdz] [aʊtˈsaɪd] .
她 美丽的 黑暗的 头 反对 这 日落 云 外部 .

她站在他对面，神情明显平静了许多。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [dɑːrk] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [klaʊdz] [aʊtˈsaɪd] .
her beautiful dark head against the sunset clouds outside .
她 美丽的 黑暗的 头 反对 这 日落 云 外部 .

她美丽的黑发在夕阳的映衬下显得格外醒目。

" [ʃiː; ji][ˈoʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
" **She only lived a few weeks** .
" 她 仅有的 居住地 一个 很少 周 .

她只活了几个星期。

[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her death was largely owing to him .
她 死亡 曾是 很大程度上 欠款 到 他 .

她的死很大程度上要归咎于他。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] .
But that's a long story .
但 那就是 一个 长的 故事 .

但这说来话长。

[ænd; ænd][ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː][ˈeni] [mɔːr] .
And after her death I couldn't stand it any more .
和 后 她 死亡 我 不能 站立 它 任何 更多的 .

她去世后，我再也无法忍受了。

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] .
I ran away .
我 跑 离开 .

我逃走了。

[ænd; ænd] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈtæliən] [gɜːrl] .
And soon I heard that he had taken up with an Italian girl .
和 很快 我 听到 那 他 有 已采取 向上 和 一个 意大利语 女孩 .

不久后我就听说他和一个意大利女孩在一起了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][kæmp][ʌv; əv] [ɪˈtæljənz] [ɑːn][ðə; ði][siː] . [piː] . [ɑːr] . , [kwɑɪt] [klaʊz] [tuː; tə][juː ˈes] .
There was a large camp of Italians on the C . P . R . , quite close to us .
那里 曾是 一个 大的 营 的 意大利人 在 这 C . P . 拉 . , 相当 关闭 到 我们 .

加拿大太平洋铁路沿线有一个很大的意大利人营地，离我们很近。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔrmən] .
She was the daughter of one of the foremen .
她 曾是 这 女儿 的 一 的 这 工头 .

她是其中一位工头的女儿。

[soʊ] [ðen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [meɪd] [em ˈiː] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪz] [ɪn] [ˈwɪnɪpeg] .
So then my brother made me go to his lawyers in Winnipeg .
所以 然后 我的 兄弟 制成 我 去 到 他的 律师 在 温尼伯 .

于是，我哥哥让我去温尼伯找他的律师。

[wiː, wi] [kəˈlektɪd] [ˈeɪdəns] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
We collected evidence very easily .
我们 集 证据 非常 容易地 .

我们很容易就收集到了证据。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [dɪˈvɔːrs] [ˈeɪtiːn] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
I got my divorce eighteen months ago .
我 得到 我的 离婚 十八 几个月 前 .

我离婚是十八个月前的事了。

[ðə; ði] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈæbsəluːt] [læst] [ˈfebruəri] .
The decree was made absolute last February .
这 法令 曾是 制成 绝对 最后的 二月 .

该法令于去年二月正式生效。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [kwɑːt] [friː] — [kwɑːt] — [kwɑːt] [friː] !
So , of course , I'm quite free — quite — quite free !
所以 , 的 课程 , 我是 相当 自由的 — 相当 — 相当 自由的 !

所以，我当然很自由——很——很自由！

" [ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] ,
" **She spoke the last words almost savagely .**
" 她 辐 这 最后的 字 几乎 野蛮地 ,

“她说出最后那句话时，语气近乎残酷。”

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [ʃiː, ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊn] ,
and after them she moved away to the window looking on the down ,
和 后 他们 她 已搬 离开 到 这 窗户 寻找 在 这 向下 ,

然后她走到窗边，向下望去。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] -
and stood gazing through it , as though she had forgotten Ellesborough's
和 站立 凝视 通过 它 , 作为 尽管 她 有 被遗忘的 -

[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她站在那里凝视着它，仿佛已经忘记了埃尔斯伯勒的存在。

" [ðə; ði] [ˈækj(ə)n] [wʌz; wəz] [naːt] [dɪˈfendɪd] ?
" **The action was not defended ?**
" 这 行动 曾是 不是 辩护 ?

“该行为没有受到辩护？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he asked , in a low voice .**
" 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

[ʃiː, ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
She shook her head without speaking .
她 摇晃 她 头 没有 请讲 .

她摇了摇头，没有说话。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , —
But after a minute she added , —
但 后 一个 分钟 她 额外 , —

但过了一會兒，她又補充道：

" [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] .
" I can show you the report .
" 我 能 展示 你 这 报告 .

我可以给你看这份报告。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[tɜːrnd] [raʊnd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz]
Ellesborough turned round , put his hands on the mantelpiece , and buried his
埃尔斯伯勒 转向 圆形的 , 放 他的 双手 在 这 壁炉架 , 和 埋葬 他的
[feɪs] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
face on them .
脸 在 他们 .

埃尔斯伯勒转过身，双手放在壁炉架上，把脸埋在了上面。

[prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd]
Presently she approached him , looked at him with a quivering lip , and
目前 她 接近 他 , 看起来 在 他 和 一个 颤抖 唇 , 和
[sed] [ɪn]['brʊʊkən] ['sentənsɪz] , —
said in broken sentences , —
说 在 破碎的 句子 , —

她走到他跟前，嘴唇颤抖地看着他，断断续续地说：

" [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] — ['hæznt][aɪ 'tiː] ?
" It has all come so suddenly — hasn't it ?
" 它 有 全部 来 所以 突然 — 还没有 它 ?

这一切发生得太突然了，不是吗？

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts][tuː; tə] - [deɪ] , [naːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz]
I had been in such good spirits to - day , not thinking of those horrible things
我 有 到过 在 这样的 好的 烈酒 到 - 天 , 不是 思维 的 那些 可怕 事物
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我今天心情一直很好，完全没想起那些可怕的事情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,
I don't know what I meant to do ,
我 不 知道 什么 我 意思是 到 做 ,

我不知道我原本想做什么，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][æsk][em 'iː] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [maɪt] .
if you did ask me — for of course I knew you might .
如果 你 做过 问 我 — 为了 的 课程 我 知道 你 可能 .

如果你真的问我的话——当然，我知道你可能会问。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [fɜːrst] — ['sɜːrt(ə)n]
I suppose I intended to put off telling you — so as to be sure first — certain
我 认为 我 故意的 到 放 离开 讲述 你 — 所以 作为 到 是 当然 第一的 — 肯定
— [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] .
— that you loved me .
— 那 你 喜爱 我 .

我想，我原本打算推迟告诉你这件事，以便先确定——确信——你爱我。

[ænd; ənd] [ðen] — ['sʌmhaʊ] — [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][em 'iː] [laɪk] [ðæt] ,
And then — somehow — when you looked down on me like that ,
和 然后 — 不知何故 — 什么时候 你 看起来 向下 在 我 喜欢 那 ,
然后——不知怎么的——当你那样俯视我的时候,

[aɪ] [felt] — [ðæt] [aɪ] [keəd] — [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [keəd] — [tuː] [mʌt] [tuː; tə]
I felt — that I cared — much more than I had thought I cared — too much to
我 毛毡 — 那 我 关心 — 很多 更多的 比 我 有 想法 我 关心 — 也 很多 到
[let] [juː; jʊ] [spiːk] — [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [nuː] — [brɪʃɔːr] [aɪ'd] [təʊld] [juː; jʊ] .
let you speak — before you knew — before I'd told you .
让 你 说话 — 前 你 知道 — 前 ID 讲述 你 .
我感觉——我比我想象中更在乎——太在乎了——以至于在你知道之前——在我告诉你之前——不让你开口。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [wei] — [tuː; tə] — [pʊt] [ɔːf] [dɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
It's always been my way — to — put off disagreeable things .
它是 总是 到过 我的 方式 — 到 — 放 离开 令人不快的 事物 .
我一直以来的习惯就是拖延那些令人不快的事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ðɪs] [ɔːf] .
And so I thought I could put this off .
和 所以 我 想法 我 可以 放 这 离开 .
所以我认为我可以把这件事推迟一下。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] — - [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] ! - — [ænd; ənd]
But every night I have been awake thinking — ' if only he knew ! ' — and
但 每一个 夜晚 我 有 到过 醒 思维 — - 如果 仅有的 他 知道 ! - — 和
但我每晚都醒着想——“要是他知道就好了！”——而且

[aɪ][wʌz; wəz] ['retʃɪd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I was wretched — for a while — because you didn't know .
我 曾是 可怜 — 为了 一个 尽管 — 因为 你 没有 知道 .
因为你不知道，我难过了好一阵子。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] — [ænd; ənd][aɪ][fər'ɡɔːt][aɪ 'tiː] .
But then it went away again — and I forgot it .
但 然后 它 去 离开 再次 — 和 我 忘了 它 .
但后来它又消失了——我就把它忘了。

[wʌn] [dʌz] [fər'get] [θɪŋz] — ['evriθɪŋ] — [wen] [wʌn] [ɪz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] .
One does forget things — everything — when one is hard at work .
— 做 忘记 事物 — 一切 — 什么时候 — 是 难的 在 工作 .
一个人在努力工作的时候，确实会忘记很多事情——所有的事情。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] ['sɔːrɪ] .
But I'm awfully sorry .
但 我是 非常 对不起 .
但我深感抱歉。

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ] [θɪŋk] — [wiːd] ['betər] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
And now — I think — we'd better say good - bye .
和 现在 — 我 思考 — 我们会 更好的 说 好的 - 再见 .
现在——我想——我们最好说再见了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
" **Her voice faltered against her will .**
" 她 嗓音 犹豫不决 反对 她 将要 .
她的声音不由自主地颤抖起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
He raised himself quickly .
他 提高 他自己 迅速地 .
他迅速站了起来。

" [noʊ] — [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpæʃənətli] , " [wiː; wi][wəʊnt] [sei] [gʊd] - [baɪ] .
" No — no , " he said passionately , " we won't say good - bye .
" 不 — 不 , " 他 说 热情地 , " 我们 惯于 说 好的 - 再见 .

“不——不,”他激动地说,“我们不会说再见。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [θɪŋk] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] . " But you must let me think — for you , as well as for myself . " But you must let me think — for you , as well as for myself . " 但 你 必须 让 我 思考 — 为了 你 , 作为 出色地 作为 为了 我 . " 但 你 必须 让 我 思考 — 为了 你 , 也 为了 我自己 .

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [sei] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistɪd] .
" It would be better to say good - bye , " she persisted .
" 它 会 是 更好的 到 说 好的 - 再见 , " 她 持续 .

“最好还是说声再见,”她坚持道。

" [aɪm][ə'freɪd] — [juː; jʊ][ɪk'spekt][ɪn][em 'iː] — [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [gɒ:t] .
" I'm afraid — you expect in me — what I haven't got .
" 我是 害怕的 — 你 预计 在 我 — 什么 我 还没有 得到 .

“恐怕你对我的期望,是我没有的。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] .
I see that now .
我 看 那 现在 .

我现在明白了。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪm] [kiːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæən; kən] [rʌn] [ðɪs] [fɑːrm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] — Because I'm keen about this work , and I can run this farm , you think — Because I'm keen about this work , and I can run this farm , you think — 因为 我是 敏锐的 关于 这 工作 , 和 我 能 跑步 这 农场 , 你 思考 — [pər'hæps] — [aɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kærəktər] . perhaps — I'm a strong character . perhaps — I'm a strong character . 也许 — 我是 一个 强的 特点 .

因为我热爱这份工作,而且我能经营好这个农场,所以你可能会认为——或许——我是一个性格坚强的人。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] .
But I'm not .
但 我是 不是 .

但我不是。

[aɪv] [noʊ][ˈdʒʌdʒmənt] — [nɑ:t][ɪn][ˈmɔːrəl] [θɪŋz] .
I've no judgment — not in moral things .
我已经 不 判断 — 不是 在 道德 事物 .

我没有判断力——尤其是在道德方面。

[aɪ] [ɡɪv] [ɪn] — [aɪm] [wi:k] — [ænd; ʌnd] [ðen] — [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [maɪ'self] !
I give in — I'm weak — and then — I could kill myself !
我 给 在 — 我是 虚弱的 — 和 然后 — 我 可以 杀 我 !

我屈服了——我太软弱了——然后——我可能会自杀！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] ['veri] [waɪt] [ə'gen] — [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [fɪkst] [ɑːn]
" She had grown very white again — and her eyes were strangely fixed on him .
" 她 有 生长 非常 白色的 再次 — 和 她 眼睛 是 奇怪的 固定的 在 him .
him :
他 .

“她的脸色又变得很白——而且她的目光奇怪地盯着他。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪnkoʊ'hɪrənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [tʌt] [ˈsʌmhaʊ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The words seemed to him incoherent , out of touch somehow even with their tragic conversation .
The words seemed to him incoherent , out of touch somehow even with their tragic conversation . 这 字 似乎 到 他 语无伦次 , 出去 的 触碰 不知何故 甚至 和 他们的 悲惨 对话 .

在他看来,这些话似乎语无伦次,甚至与他们悲惨的对话也显得格格不入。

" [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪlɪ] .
" he said huskily .
" 他 说 沙哑地 .

“他声音沙哑地说。”

" ['veri] [wel] — [aɪl] [kʌm] .
" Very well — I'll come .
" 非常 出色地 — 患病的 来 .

好的，我会去。

[wi:; wi][fæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst] [frendz] , [pli:z] . " We shall be just friends , please . "
我们 将 是 只是 朋友们 , 请 . "

我们还是做朋友吧。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" But , of course , I'll tell you more — if you wish .
" 但 , 的 课程 , 患病的 告诉 你 更多的 — 如果 你 希望 .

当然，如果你愿意，我可以告诉你更多。

" ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd][step][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" Janet's voice and step were heard in the passage .
" 珍妮特的 嗓音 和 步 是 听到 在 这 通道 .

“走廊里传来珍妮特的声音和脚步声。”

[haʊ] [gɑ:t] [θru:] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'membər] .
How Ellesborough got through the next ten minutes he never remembered .
如何 埃尔斯伯勒 得到 通过 这 下一个 十 分钟 他 绝不 记得 .

埃尔斯伯勒完全不记得接下来的十分钟是怎么熬过来的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] ['saɪləns]
When they were over , he found himself rushing through the cool and silence
什么时候 他们 是 超过 , 他 成立 他自己 匆忙 通过 这 凉爽的 和 沉默
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [naɪt] ,
of the autumn night ,
的 这 秋天 夜晚 ,

结束后，他发现自己正匆匆穿过凉爽寂静的秋夜。

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['feltʒɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [di:p] , [di:p]
thankful for this sheltering nature in which to hide his trouble , his deep , deep
感恩 为了 这 庇护所 自然 在 哪个 到 隐藏 他的 麻烦 , 他的 深的 , 深的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

他感谢大自然的庇护，让他得以隐藏自己的烦恼和深深的痛苦。

[vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [naɪt] [ræŋ] [stɔ:'mɪli] [raʊnd] [greɪt] [end][fɑ:rm] .
The October night rang stormily round Great End Farm .
这 十月 夜晚 响铃 暴风雨般地 圆形的 伟大的 结尾 农场 .

十月的夜晚，狂风暴雨笼罩着大端农场。

[ðə; ði] [nɔ:rθ'west] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪnɪətʃər] [pæs] [dʒʌst] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði][fɑ:rm] ,
The northwest wind rushing over the miniature pass just beyond the farm ,
这 西北 风 匆忙 超过 这 微型 经过 只是 超过 这 农场 ,

西北风呼啸着掠过农场外的小山口，

[wer] [ðə; ði][rouɪd] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌplənd] [ɪn] [wɪt] - [leɪ] ,
where the road dropped from the level of the upland in which Ipscombe lay ,
在哪里 这 路 掉落 从 这 等级 的 这 高地 在 哪个 - 躺 ,
道路从伊普斯康比所在的丘陵地带下降,

[tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
to the level of the plain ,
到 这 等级 的 这 清楚的 ,
到平原水平面,

[wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈfɜːsli] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wɪt] [stʊd] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd]
was blowing fiercely on the square of buildings which stood naked and
曾是 吹 激烈地 在 这 正方形 的 建筑物 哪个 站立 裸 和
[ʌndɪˈfendɪd] [əˈgenst] [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ,
undefended against weather from that quarter of the heaven ,
未设防 反对 天气 从 那 四分之一 的 这 天堂 ,
狂风猛烈地吹打着广场上的建筑物, 这些建筑物裸露在外, 毫无防备地抵御着来自天际的恶劣天气。

[waɪl] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ: rθi:st] .
while protected by the hills and the woods from the northeast .
尽管 受保护 经过 这 丘陵 和 这 树林 从 这 东北 .
同时受到东北方向山丘和树林的保护。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ɔ:r] [ˈweɪlɪŋ] [ɡʌsts] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrɪ:k] [frʌm; frəm] [taɪm]
And mingled with the noisy or wailing gusts came the shrieking from time
和 混合 和 这 嘈杂 或者 哀嚎 阵风 来了 这 尖叫 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [aʊlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði]
to time of one of the little brown owls that are now multiplying so fast in the
到 时间 的 一 的 这 小的 棕色的 猫头鹰 那 是 现在 乘法 所以 快速地 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪdləndz] .
English midlands .
英语 中部地区 .
在喧闹或哀鸣的狂风中, 不时传来小棕猫头鹰的尖叫声, 这种猫头鹰现在在英格兰中部地区迅速繁殖。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z]
The noise of the storm and the clamour of the owl were not the cause
这 噪音 的 这 风暴 和 这 叫嚣 的 这 猫头鹰 是 不是 这 原因
[ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ˈweɪkfʌnəs] ;
of Rachel's wakefulness ;
的 瑞秋's 清醒 ;
暴风雨的喧嚣和猫头鹰的鸣叫并不是瑞秋醒来的原因;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ˈfi:vəriʃ] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
but they tended to make it more feverish and irritable .
但 他们 倾向于 到 制作 它 更多的 发烧 和 易怒的 .
但它们往往会使病情加重, 变得更加高烧和烦躁。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,
Every now and then she would throw off the bed - clothes ,
每一个 现在 和 然后 她 会 扔 离开 这 床 - 衣服 ,
她时不时会掀开被子,

[ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
and sit up with her hands round her knees ,
和 坐 向上 和 她 双手 圆形的 她 膝盖 ,
她坐起身来, 双手环抱着膝盖。

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈfɪɡjər] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɔ:ləteri][ˈkænd(ə)l] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
a white and rigid figure lit by the solitary candle beside her .
一个 白色的 和 死板的 数字 点燃 经过 这 孤 蜡烛 旁 她 .
她身旁唯一的蜡烛照亮了她苍白僵硬的身影。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː, ʃi] [wəd] [fi:l] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [naɪt] ,
Then again she would feel the chill of the autumn night ,
然后 再次 她 会 感觉 这 寒意 的 这 秋天 夜晚 ,
然而, 她又会感受到秋夜的寒意。

[ænd; ənd] [kraʊtʃ] [daʊn] [ˈʃivəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ˈpaɪnɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sli:p] [ðæt]
and crouch down shivering among the bed - clothes , pining for a sleep that
和 蹲伏 向下 瑟瑟发抖 之中 这 床 - 衣服 , 思念 为了 一个 睡觉 那
[wəd] [nɑ:t] [kʌm] .
would not come .
会 不是 来 .

他们蜷缩在被褥中瑟瑟发抖, 渴望着永不到来的睡眠。
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sli:p] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ]
Instead of sleep , she could do nothing but rehearse the scene with Ellesborough
反而 的 睡觉 , 她 可以 做 没有什么 但 排练 这 场景 和 埃尔斯伯勒

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .
她无法入睡, 只能一遍又一遍地和埃尔斯伯勒排练这场戏。

[ʃiː, ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ʃiː, ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [æz; əz]
She watched the alterations in his face — she heard the changes in his voice — as
她 观看 这 变化 在 他的 脸 — 她 听到 这 变化 在 他的 嗓音 — 作为
[ʃiː, ʃi][təʊld][hɜ:ɹ; hər] [ˈstɔ:ri] .
she told her story .
她 讲述 她 故事 .

她一边讲述自己的故事, 一边观察他脸上的变化, 听着他声音的变化。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈsa:ri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][hɜ:r'self] !
She was now as sorry for him as for herself !
她 曾是 现在 作为 对不起 为了 他 作为 为了 她自己 !

她现在既同情他, 也同情自己!
[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [ˈɪntuː][hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The tears came flooding into her eyes as she thought of him .
这 眼泪 来了 洪水 进入 她 眼睛 作为 她 想法 的 他 .

想到他, 她的眼泪就夺眶而出。
[ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈselfɪʃ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfəriŋ] .
In her selfish fears of his anger she had forgotten his suffering .
在 她 自私 恐惧 的 他的 愤怒 她 有 被遗忘的 他的 痛苦 .

她自私地害怕他的愤怒, 却忘记了他的痛苦。
[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [truː] [ʌv] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌndər'stændɪŋ] .
But the first true love of her life was bringing understanding .
但 这 第一的 真的 爱 的 她 生活 曾是 带来 理解 .

但她生命中第一个真正的爱是带来理解。
[ʃiː, ʃi] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [fɑ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
She realized the shock to him , and wept over it .
她 已实现 这 震惊 到 他 , 和 哭泣 超过 它 .

她意识到他受到了惊吓, 为此哭了起来。
[ʃiː, ʃi] [sɔ:] , [tu:] ,
She saw , too ,
她 锯 , 也 ,

她也看到了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['kəʊədli][ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][gəʊ][soʊ][fɑːr]
that she had been unjust and cowardly in letting the situation go so far
那 她 有 到过 不公正 和 胆小 在 出租 这 情况 去 所以 远的
[wɪ'dəʊt] ['spiːkɪŋ] ;
without speaking ;
没有 请讲 ;

她不发声，任由事态发展到如此地步，既不公平又懦弱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and that there was no real excuse for her .
和 那 那里 曾是 不 真实的 原谅 为了 她 .

她没有任何真正的借口。

[wʊd] [hiː; hi] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ?
Would he give her up ?
会 他 给 她 向上 ?

他会放弃她吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
She had told him that all was at an end between them ;
她 有 讲述 他 那 全部 曾是 在 一个 结尾 之间 他们 ;

他曾告诉他，他们之间的一切都结束了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][praɪd] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
but that was only pride — making a virtue of a necessity .
但 那 曾是 仅有的 自豪 — 制作 一个 美德 的 一个 必要性 .

但那只是骄傲——把无奈之举当作美德。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] !
Oh , no , no , he must not give her up !
哦 , 不 , 不 , 他 必须 不是 给 她 向上 !

哦，不，不，他绝不能放弃她！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [wiːks] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
It was only six weeks since their first meeting ,
它 曾是 仅有的 六 周 自从 他们的 第一的 会议 ,

距离他们第一次见面仅仅六周。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and though it would be untrue to say that since the meeting he had
和 尽管 它 会 是 不属实 到 说 那 自从 这 会议 他 有
[ˈhoʊlɪ] [pə'zest] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
wholly possessed her thoughts ,
完全 拥有 她 想法 ,

虽然说自从那次见面后他就完全占据了她的的心思并不属实，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɔːl] [θruː] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she had been capable all through them of that sort of dallying with the
她 有 到过 有能力的 全部 通过 他们 的 那 种类 的 磨蹭 和 这
[ˈvɪkər] [wɪtʃ] ['dʒænit] [θɔːt] [ʌn'kaɪnd] .
vicar which Janet thought unkind .
牧师 哪个 珍妮特 想法 不友善 .

在他们相处的整个过程中，她一直能够与牧师保持那种暧昧关系，珍妮特认为这种行为很不厚道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
She had been able to find plenty of mind for her work ,
她 有 到过 有能力的 到 寻找 很多 的 头脑 为了 她 工作 ,

她总能找到足够的精力投入到工作中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] ,
and for the ambitions of her new profession ,
和 为了 这 抱负 的 她 新的 职业 ,

以及她对新职业的抱负，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['kerləs] ['aʊər] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleɪzər] [ʌv; əv]
and had spent many a careless hour steeped in the sheer physical pleasure of
和 有 花费 许多 一个 粗心 小时 浸泡 在 这 透明 身体的 乐趣 的
[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] .
the harvest .
这 收成 .

他们曾无忧无虑地度过了许多时光，沉浸在收获带来的纯粹的肉体愉悦之中。

[jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][pɜ:rsə'hæləti][hæd; həd] [leɪd] [ɪts] [grɪp][ɑ:n][hɜ:rz] .
Yet , from the beginning , his personality had laid its grip on hers .
然而 , 从 这 开始 , 他的 性格 有 铺设 它是 紧握 在 她的 .

然而，从一开始，他的个性就深深地影响了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
She had never been able to forget him for long .
她 有 绝不 到过 有能力的 到 忘记 他 为了 长的 .

她始终无法真正忘记他。

[wʌn] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['oʊvər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑ:n]
One visit from him was no sooner over than she was calculating on
一 访问 从 他 曾是 不 很快 超过 比 她 曾是 计算 在

[ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
and dreaming of the next .
和 做梦 的 这 下一个 .

他一次探望刚结束，她就开始计划和憧憬下一次的到来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:njəsənəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [bɜ:rθ][ɪn][hɜ:r; hər][hæd; həd] [groʊn] ,
And as the consciousness of some new birth in her had grown ,
和 作为 这 意识 的 一些 新的 出生 在 她 有 生长 ,

随着她体内某种新生的意识逐渐增强，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɡlɪmpsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][sʌm; səm] [su'pri:m] [dʒɔɪ] , ['pɑ:səbli]
and sudden glimpses had come to her of some supreme joy , possibly
和 突然 惊鸿一瞥 有 来 到 她 的 一些 最高 喜悦 , 可能

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ɡræsp] ,
within her grasp ,
之内 她 抓牢 ,

她突然瞥见了某种至高无上的喜悦，或许就在她的掌握之中。

[soʊ] [fɪr] [hæd; həd] [groʊn] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
so fear had grown , and anxiety .
所以 害怕 有 生长 , 和 焦虑 .

于是，恐惧和焦虑与日俱增。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][pæst] ,
She looked back upon her past ,
她 看起来 后退 之上 她 过去的 ,

她回顾了自己的过去，

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] [steɪnd] — [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [raɪz][æz; əz][æn; ən]
and knew it stained — knew that it must at some point rise as an
和 知道 它 染色 — 知道 那 它 必须 在 一些 观点 上升 作为 一个

['ɑ:bstək(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
obstacle between her and him .
障碍 之间 她 和 他 .

她知道这其中有点污点——她知道这在某个时候必然会成为她和他之间的障碍。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɡreɪt] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] ?
But how great an obstacle ?
但 如何 伟大的 一个 障碍 ?

但这个障碍究竟有多大？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm] , [ˈfeɪθfəli] , [ˈfræŋkli] ,
She was going to tell him , faithfully , frankly ,
她 曾是 去 到 告诉 他 , 忠实 , 坦率地说 ,
她打算如实、坦诚地告诉他：

[ɔːl][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] — [əˈkjuːz][hɜːr; hər][oʊn] [ræʃ] [self] - [wɪl] [ɪn] [ˈmæɪɪŋ]
all the story of her marriage — accuse her own rash self - will in marrying
全部 这 故事 的 她 婚姻 — 控 她 自己的 皮疹 自己 - 将要 在 结婚
[ˈdelən] ,
Delane ,
德莱恩 ,

她婚姻的全部故事——指责自己当初嫁给德莱恩是出于鲁莽的任性，
[kənˈfes][hɜːr; hər][oʊn] [ˈfeɪlɪŋz][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ; [ʃiː, ʃi][wʊd] [tel][noʊ][hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [teɪl] .
confess her own failings as a wife ; she would tell no hypocritical tale .
承认 她 自己的 缺点 作为 一个 妻子 ; 她 会 告诉 不 虚伪 故事 .

她坦白了自己作为妻子的不足之处；她不会编造虚伪的故事。

[ʃiː, ʃi][wʊd] [meɪk][,aɪˈtiː][pleɪn][ðæt][ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [faʊnd][ɪn][hɜːr; hər][noʊ] [mɪr] [ˈsʌfərɪŋ] [seɪnt] ,
She would make it plain that Roger had found in her no mere suffering saint ,
她 会 制作 它 清楚的 那 罗杰 有 成立 在 她 不 仅仅 痛苦 圣 ,
她会明确地告诉罗杰，她在她身上找到的绝不仅仅是一个受苦受难的圣人。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈprɑːbəbli][hɜːr; hər] [ɪnˈtɑːlərəns] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][send]
and that probably her intolerance and impatience had contributed to send
和 那 大概 她 不容忍 和 不耐烦 有 贡献 到 发送
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæmˈneɪʃn] .
him to damnation .
他 到 诅咒 .

或许正是她的偏执和急躁，才导致他堕入地狱。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [wen] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][təʊld] , [wʌt] [kʊd; kəd] [duː][bʌt; bət] [ˈpɪti]
But , after all , when it was told , what could Ellesborough do but pity
但 , 后 全部 , 什么时候 它 曾是 讲述 , 什么 可以 埃尔斯伯勒 做 但 遗憾
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

但是，当这件事被告诉她之后，埃尔斯伯勒除了同情她还能做什么呢？

— [teɪk][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈjɪrz] —
— take her in his arms — and comfort her — for those awful years —
— 拿 她 在 他的 武器 — 和 舒适 她 — 为了 那些 可怕 年 —
[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːst] [tʃaɪld] ?
and her lost child ?
和 她 丢失的 孩子 ?

——将她拥入怀中——安慰她——那些可怕的岁月——以及她失去的孩子？

[ðə; ði] [terz] [reɪnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
The tears rained down her cheeks .
这 眼泪 下雨了 向下 她 脸颊 .
泪水顺着她的脸颊滑落。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
He loved her !
他 喜爱 她 !
他爱她！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
She was certain of that .
她 曾是 肯定 的 那 .
她对此深信不疑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] !
When he had once heard the story , he could not forsake her !
什么时候 他 有 一次 听到 这 故事 , 他 可以 不是 背叛 她 !

他听过这个故事后,就再也无法抛弃她了!

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [greɪ] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ,
She already saw the pity in his deep grey eyes ; she already felt his honest ,
她 已经 锯 这 遗憾 在 他的 深的 灰色的 眼睛 ; 她 已经 毛毡 他的 诚实的 ,
她已经从他深灰色的眼睛里看到了怜悯;她已经感受到了他的真诚,

[prə'tektɪŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
protecting arms about her .
保护 武器 关于 她 :

她用双臂环抱着自己。

[ɑː] — [bʌt; bət] [ðen] ?
Ah — but then ?
啊 — 但 然后 ?

啊——但是后来呢?

[brɪ'ɑːnd] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnd] [siːn] , [wɪtʃ] [roʊz] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][stɛrdʒd] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
Beyond that imagined scene , which rose , as though it were staged , before her
超过 那 想象 场景 , 哪个 玫瑰 , 作为 尽管 它 是 摆拍 , 前 她
, [ˈreɪtʃəlz] [ˈrɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
, Rachel's shrinking eyes ,
, 瑞秋's 收缩 眼睛 ,

在那想象中的场景之外,仿佛是事先安排好的一样,瑞秋的双眼逐渐缩小,

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['dɑːrkənəs] ,
in the windy darkness ,
在 这 刮风 黑暗 ,

在狂风呼啸的黑暗中,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] — [ə; eɪ] ['fæntəm] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ['dɪstəns] —
seemed to be penetrating to another — a phantom scene in a dim distance —
似乎 到 是 渗透 到 其他 — 一个 幻影 场景 在 一个 暗淡 距离 —
[drɔːn] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
drawn not from the future ,
绘制 不是 从 这 未来 ,

似乎在窥视另一个世界——远处昏暗处的一个幻影——并非来自未来。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst] .
but the past .
但 这 过去的 .

但那是过去。

[tuː] ['fɪgjərz] [muːvd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Two figures moved in it .
二 数据 已搬 在 它 :

其中有两个身影移动。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɜːr'self] .
One was herself .
一 曾是 她自己 :

其中一人是她自己。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['rɑːdʒər] ['dɛlən] .
The other was not Roger Delane .
这 其他 曾是 不是 罗杰 德莱恩 :

另一个人不是罗杰·德莱恩。

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃri:k] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] .
The brown owl seemed to be shrieking just outside her window .
这 棕色的 猫头鹰 似乎 到 是 尖叫 只是 外部 她 窗户 .

那只棕色的猫头鹰似乎在她窗外发出尖叫声。

[hɜ:r; həɹ] [nə:vs] ['kwɪvəd] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wəɹ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] .
Her nerves quivered under the sound as though it were her own voice .
她 神经 颤抖 在下面 这 声音 作为 尽管 它 是 她 自己的 嗓音 .

那声音让她神经颤抖，仿佛那是她自己的声音。

[waɪ] [wʌz; wəz] [laɪf] [soʊ] ['kru:əl] , [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ?
Why was life so cruel , so miserable ?
为什么 曾是 生活 所以 残忍的 , 所以 悲惨的 ?

为什么生活如此残酷，如此悲惨？

[waɪ] ['kænə:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɡɒd z] [ðəm'selvz] [meɪk] [ʌn'dʌn] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ?
Why cannot even the gods themselves make undone what is done ?
为什么 不能 甚至 这 神 他们自己 制作 未完成 什么 是 完毕 ?

为什么连神明都无法改变已经发生的事情？

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] — [pɜ:rmənəntli] — [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt]
She was none the worse — permanently — for what had happened in that
她 曾是 没有任何 这 更糟 — 永久的 — 为了 什么 有 发生 在 那

[dɪstənt] [si:n] — [ðæt] [pleɪ] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] ?
distant scene — that play within a play ?
遥远 场景 — 那 玩 之内 一个 玩 ?

在遥远的那个场景——戏中戏——发生的事情，并没有对她造成永久性的伤害。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [wɜ:rs] ?
How was she the worse ?
如何 曾是 她 这 更糟 ?

她怎么会是最差的？

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] " [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] ! " — [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [soʊ] ['pæʃənətli] [tu:; tə]
She was " not a bad woman ! " — as she had said so passionately to
她 曾是 " 不是 一个 坏的 女士 ! " — 作为 她 有 说 所以 热情地 到

['dʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,

她“不是个坏女人！ ”——正如她曾热情洋溢地对珍妮特说的那样。

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] .
when they joined hands .
什么时候 他们 加入 双手 .

他们手牵着手。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['læstɪŋ] [teɪnt] [left] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊl] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ]
There was no lasting taint left in mind and soul — nothing to prevent her
那里 曾是 不 持久 污点 左边 在 头脑 和 灵魂 — 没有什么 到 防止 她

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊɹ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
being a pure and faithful wife to George Ellesborough ,
存在 一个 纯的 和 忠实 妻子 到 乔治 埃尔斯伯勒 ,

她的心灵和灵魂没有留下任何永久的污点——没有任何事情会妨碍她成为乔治·埃尔斯伯勒纯洁而忠贞的妻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mʌðəɹ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and a good mother to his children .
和 一个 好的 母亲 到 他的 孩子们 .

也是孩子们的好母亲。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə 'nʌðəɹ] ['reɪtʃəl] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
It was another Rachel to whom all that had happened ,
它 曾是 其他 瑞秋 到 谁 全部 那 有 发生 ,

经历这一切的，是另一个瑞秋。

[ə; eɪ] ['reɪtʃəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fər'get] ！

a Rachel she had a right to forget !
一个 瑞秋 她 有 一个 正确的 到 忘记 ！

她有权忘记瑞秋！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn] [wɪl] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [aɪ 'tiː] ．

She was weak in will — she had confessed it .
她 曾是 虚弱的 在 将要 — 她 有 坦白 它 ．

她意志薄弱——她自己也承认过这一点。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ．

But George Ellesborough was strong .
但 乔治 埃尔斯伯勒 曾是 强的 ．

但乔治·埃尔斯伯勒很强壮。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][kaɪnd][dʒænit] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ,

Leaning on him , and on kind Janet , she could be all , she would be all ,
倾斜 在 他 , 和 在 种类 珍妮特 , 她 可以 是 全部 , 她 会 是 全部 ,

依靠着他, 也依靠着善良的珍妮特, 她可以成为一切, 她将会成为一切。

[ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [driːmd] ．

that he still dreamed .
那 他 仍然 梦见 ．

他仍然怀揣着梦想。

[ðə; ði][pæst] — [ðæt] [pæst] — [wʌz; wəz] [ded] ．

The past — that past — was dead .
这 过去的 — 那 过去的 — 曾是 死的 ．

过去——那段过去——已经过去了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ．

It had no existence .
它 有 不 存在 ．

它根本不存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权.未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第7/15页

[ˈnʌθɪŋ] — [ˈniːðər] [ˈɑːnər] [nɔːr] [lʌv] — [əˈblaɪdʒd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nothing — neither honour nor love — obliged her to disclose it .
没有什么 — 两者都不 荣誉 也不 爱 — 有义务 她 到 透露 它 .

没有任何理由——无论是荣誉还是爱情——迫使她透露此事。

[ɪkˈsept] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
Except in her own mind it was dead and buried — as though it had
除了 在 她 自己的 头脑 它 曾是 死的 和 埋葬 — 作为 尽管 它 有
[ˈnevər] [biːn] .
never been .
绝不 到过 .

但在她自己的心里，这件事早已死去，被埋葬了——仿佛它从未存在过一样。

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [fɜːd] [hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ] [lʌ; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ˈevər] [wʊd] .
No human being shared her knowledge of it , or ever would .
不 人类 存在 共享 她 知识 的 它 , 或者 曾经 会 .

没有人告诉过她这件事，也永远不会有人告诉她。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [əˈkjuːzər] [keɪm] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] , [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈʃrɪŋkɪŋ]
And yet the Accuser came closer and closer , wrestling with her shrinking
和 然而 这 原告 来了 更近 和 更近 , 摔角 和 她 收缩
[ˈhɑːrt] .
heart .
心 .

然而，控诉者却一步步逼近，内心挣扎不已。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] ! "
" You can't live a lie beside him all your life ! "
" 你 不能 居住 一个 说谎 旁 他 全部 你的 生活 ! "

“你不可能一辈子都活在谎言里！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
" It won't be a lie .
" 它 惯于 是 一个 说谎 .

“那不会是谎言。”

[ɔːl] [ðæt] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] — [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
All that matters to him is what I am now — not what I was .
全部 那 事情 到 他 是 什么 我 是 现在 — 不是 什么 我 曾是 .

他只关心我现在的样子，而不是我过去的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [aɪ] ! — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈbætərd] [ˈkriːtʃər]
And it wasn't I ! — it was another woman — a miserable , battered creature
和 它 不是 我 ! — 它 曾是 其他 女士 — 一个 悲惨的 , 伤痕累累 生物
[huː] [ˈkudnt] [help] [hɜːrˈself] . "
who couldn't help herself . "
WHO 不能 帮助 她自己 . "

“而且那不是我！——是另一个女人——一个可怜的、饱受摧残的女人，她无力自救。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] — [ˈæftər][ɔːl] — [ɪn][sʌm; səm] [wei] — [hiː; hi]
" It will rise up between you , and perhaps — after all — in some way — he
" 它 将要 上升 向上 之间 你 , 和 也许 — 后 全部 — 在 一些 方式 — 他
[wɪl] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] . "
will discover it . "
将要 发现 它 . "

“这件事会在你们之间浮现，或许——最终——他会以某种方式发现它。”

" [həʊ] [kæən; kən][hi:; hi] ?
" **How can he ?**
" 如何 能 他 ?

他怎么能这样？

[dɪk] [ænd; ənd][aɪ] — [hu:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nu:] , [bʌt; bət][ju: 'es] [tu:] ? — [ænd; ənd] [dɪk] [ɪz] [ded]
Dick and I — who in all the world knew , but us two ? — and Dick is dead
迪 克 和 我 — WHO 在 全 部 这 世 界 知 道 , 但 我 们 二 ? — 和 迪 克 是 死 的
.
."

迪克和我——全世界除了我们俩，还有谁知道？——而迪克已经死了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] : — [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ju:; jʊ] ?
" **Are you sure that no one knew : — that no one saw you ?**
" 是 你 当 然 那 不 — 知 道 : — 那 不 — 锯 你 ?

“你确定没有人知道：——没有人看到你吗？”

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

" [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [gru:] [ˈpeɪlər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [æz; əz] [θɔ:t] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] : —
" **A pale face grew paler in the dim light , as thought hesitated : —**
" 一 个 苍 白 脸 生 长 肤 色 较 浅 在 这 暗 淡 光 , 作 为 想 法 犹 豫 了 一 下 : —

昏暗的光线下，一张苍白的脸更加苍白了，仿佛在犹豫：——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwægən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] — [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] . "
" **There was that wagon — and the boy — in the storm . "**
" 那 里 曾 是 那 车 皮 — 和 这 男 生 — 在 这 风 暴 . "

“暴风雨中，那辆马车和那个男孩就在那里。”

" [jes] — [wʌt] [ðen] ? "
" **Yes — what then ? "**
" 是 的 — 什 么 然 后 ? "

“是啊——然后呢？”

" [wel] — [wʌt] [ðen] ? "
" **Well — what then ?**
" 出 色 地 — 什 么 然 后 ?

“那么——接下来呢？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskersli] [sɔ:] [em 'i:] . "
The boy scarcely saw me . "
这 男 生 几 乎 锯 我 . "

男孩几乎没看见我。

" [hi:; hi][dɪd] [si:] [ju:; jʊ] . "
" **He did see you . "**
" 他 做 过 看 你 . "

“他确实看见你了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ˈwɪntər] [tu:; tə][bi:; bi]
" **And if he did — it is the commonest thing in a Canadian winter to be**
" 和 如 果 他 做 过 — 它 是 这 最 常 见 的 事 物 在 一 个 加 拿 大 冬 天 到 是
[kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
caught by a storm ,
捕 捉 经 过 一 个 风 暴 ,

“如果他真的被困住了——在加拿大的冬天，被暴风雪困住是最常见的事情，”

[tuː; tə][æsk] [ˈfeltə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbə] . "
to ask shelter from a neighbour . "

到 问 庇护所 从 一个 邻居 . "

向邻居求助。

" [stɪl] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [druː] [noʊ] [məˈlɪʃəs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] — [əˈləʊn] [ɪn] [ðæt] [fɑːrm]
Still — even if he drew no malicious conclusion , he saw you — alone in that farm
" 仍然 — 甚至 如果 他 画 不 恶意 结论 , 他 锯 你 — 独自的 在 那 农场
[wið; wiθ] [dɪk] [ˈtænə] ,
with Dick Tanner ,
和 迪克 皮匠 ,

“即便他没有得出任何恶意的结论，他也看到了你——独自一人和迪克·坦纳待在那个农场里，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [nuː] [jʊ; jər] [neɪm] . "
and he probably knew your name . "

和 他 大概 知道 你的 姓名 . "

他很可能知道你的名字。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "
How should he know my name ? "
" 如何 应该 他 知道 我的 姓名 ? "

他怎么会知道我的名字？

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] — [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] . "
He had seen you before — you had seen him before . "

他 有 已见 你 前 — 你 有 已见 他 前 . "

“他以前见过你——你以前也见过他。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪˈtiː] [naʊ] . "
I didn't know his name — I don't know it now . "

我 没有 知道 他的 姓名 — 我 不 知道 它 现在 . "

“我以前不知道他的名字——现在也不知道。”

" [noʊ] — [bʌt; bət][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [jʊ; jər][fɑːrm][wʌns] ,
No — but in passing your farm once ,
" 不 — 但 在 通过 你的 农场 一次 ,

“不——但是我路过你的农场时，

[hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [ə; eɪ][ˈpaːrs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪbə] — [ænd; ænd][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn]
he had dropped a parcel for a neighbour — and you had seen
他 有 掉落 一个 包裹 为了 一个 邻居 — 和 你 有 已见
[hɪm; ɪm][wʌns] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] . "
him once — at a railway station . "

他 一次 — 在 一个 铁路 车站 . "

他曾帮邻居送过一个包裹——你也曾在火车站见过他一次。

" [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈevə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] — [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembəz]
Is it the least likely that I shall ever see him again — or that he remembers
" 是 它 这 至少 可能 那 我 将 曾经 看 他 再次 — 或者 那 他 记得
[ˈsiːɪŋ] [emˈiː][æt; ət] [dɪk] [ˈtænərz] [dɔːr] ? "
seeing me at Dick Tanner's door ? "
看到 我 在 迪克 坦纳的 门 ? "

“我再也见不到他的可能性最小吗？ 或者他还记得在迪克·坦纳家门口见过我吗？ ”

" [nɔːt] [ˈlaɪkli] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət][ˈpaːsəb(ə)l] — [kwɔːt] [ˈpaːsəb(ə)l] .
Not likely , perhaps — but possible — quite possible .
" 不是 可能 , 也许 — 但 可能的 — 相当 可能的 .

“不太可能，也许吧——但有可能——很有可能。”

" [ænd; ænd] [waɪl] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ænd; ænd] [ˈænsə] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [breɪn] ,
And while this question and answer passed through the brain ,
" 和 尽管 这 问题 和 回答 通过了 通过 这 脑 ,

“当这个问题和答案在脑海中闪过时，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪntri]
the woman sitting up in bed seemed to be transported to a howling wintry
这 女士 坐着 向上 在 床 似乎 到 是 运输 到 一个 嚎叫 冬季
[si:n] [ʌv; əv]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [snəʊ] — [ə; eɪ][noʊ'vembə] ['twailaɪt] — [ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] ['bækgraʊnd]
scene of whirling snow — a November twilight — and against that background
场景 的 旋转 雪 — 一个 十一月 暮 — 和 反对 那 背景
,
.
,

坐在床上的女人仿佛置身于一个呼啸的冬日雪景之中——十一月的黄昏——而就在那片背景下，

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
the hood of a covered wagon , a boy holding the reins ,
这 兜帽 的 一个 涵盖 车皮 , 一个 男生 保持 这 缰绳 ,
篷车的车篷，一个男孩握着缰绳，

[ðə; ði] ['hevi] [keɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
the heavy cape on his shoulders white with snow ,
这 重的 岬 在 他的 肩膀 白色的 和 雪 ,
他肩上披着厚重的斗篷，斗篷被雪染成了白色。

[ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ['faɪnɪŋ] ['dɪmli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the lamps of the wagon shining dimly on him ,
这 灯 的 这 车皮 灼灼 依稀 在 他 ,
马车上的灯光昏暗地照在他身上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] [mɪst] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:rt] .
and making a kind of luminous mist round the cart .
和 制作 一个 种类 的 发光的 薄雾 圆形的 这 大车 .
并在马车周围形成一种发光的薄雾。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pɑ:rlɪ] ,
She heard a parley ,
她 听到 一个 谈判 ,

她听到了一场谈判，

[sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendə] [mæn][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [mɪlk]
saw a tall and slender man with fair hair go out to the boy with hot milk
锯 一个 高的 和 苗条 男人 和 公平的 头发 去 出去 到 这 男生 和 热的 牛奶
[ænd; ənd] [bred] ,
and bread ,
和 面包 ,
看见一个身材高挑、体型偏瘦、金发碧眼的男人拿着热牛奶和面包走到男孩跟前。

[kɔ:t] [də'rek(ə)nɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
caught directions as to the road ,
捕捉 方向 作为 到 这 路 ,
得到了关于道路的指示，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - ['hɪd(ə)n] ['fɪgjə] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rfəli] ['oʊpən] [dɔ:r] .
and saw herself as a half - hidden figure in the partially open door .
和 锯 她自己 作为 一个 一半 - 隐 数字 在 这 部分 打开 门 .
她看到自己半隐在半开的门后。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftəwərdz] — [ðə; ði][wɔ:rm][fɑ:rm] ['kɪtʃɪn] ['ʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stɔ:rm] — [ə; eɪ][mæn]
And then afterwards — the warm farm kitchen shutting out the storm — a man
和 然后 然后 — 这 温暖的 农场 厨房 关闭 出去 这 风暴 — 一个 男人
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:z] — [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] — [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
at her knees — his arms round her — his kisses on her cheek .
在 她 膝盖 — 他的 武器 圆形的 她 — 他的 吻 在 她 脸颊 .
然后，在温暖的农舍厨房里，暴风雨被隔绝在外，一个男人跪在她面前，双臂环抱着她，亲吻着她的脸颊。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [i'ævəkəbəlnəs] [ʌv; əv][ai 'ti:] [kloʊzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
And again the irrevocableness of it closed down upon her .
和 再次 这 不可撤销 的 它 关闭 向下 之上 她 .

而这一切的不可逆转性再次将她吞噬。

[ai 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tərəb(ə)] ['kɑ:mənpleɪs] [wɪtʃ] [held] [hɜ:r; hər]
It could never be undone : that was the terrible commonplace which held her
它 可以 绝不 是 未完成 : 那 曾是 这 糟糕的 平凡 哪个 握住 她
[ɪn][ɪts][græsp] .
in its grasp .
在 它是 抓牢 .

这件事永远无法挽回：这就是可怕的现实，它牢牢地控制着她。

[ai 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][hju:mən][maɪnd] ,
It could never be wiped out from one human mind ,
它 可以 绝不 是 擦拭 出去 从 一 人类 头脑 ,
[ɪt] [wɪl] [nɔ:t] [fɹɒm] [wʌn] [hju:mən] [maɪnd] ,
它永远无法从一个人的记忆中抹去。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði][bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ai 'ti:][æz; əz] [best] [ai 'ti:][kʊd; kəd] , [tɪl] ['grædʒuəli] —
which must bear the burden of it as best it could , till gradually —
哪个 必须 熊 这 负担 的 它 作为 最好的 它 可以 , 直到 逐步地 —
[ˈstedəli] — [ðə; ði][laɪf] ,
steadily — the life ,
稳步 — 这 生活 ,

它必须尽其所能地承担起这份重担，直到生命逐渐——稳步地——消逝。

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌgli] , [ˈhɔ:ntɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd]
had been killed out of the ugly , haunting thing , and it had been buried
有 到过 被杀 出去 的 这 丑陋的 , 令人难忘 事物 , 和 它 有 到过 埋葬
— [draʊnd] ,
— drowned ,
— 溺水 ,

它被那丑陋、可怕的东西杀死了，然后被埋葬了——淹死了。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['meməri] .
out of sight and memory .
出去 的 视线 和 记忆 .

眼不见，心不念。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['daɪəlɒg] [br'gæn] [ə'gen] .
But the piteous dialogue began again .
但 这 可怜的 对话 开始 再次 .

但令人沮丧的对话又开始了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ?
" **How could I have resisted ?**
" 如何 可以 我 有 抵抗 ?

我怎么可能抵挡得住诱惑呢？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] — [soʊ] ['loʊnli] — [soʊ] [wi:k] ! "
I was so miserable — so lonely — so weak ! "
我 曾是 所以 悲惨的 — 所以 孤独 — 所以 虚弱的 ! "

我当时真是太痛苦了——太孤独了——太虚弱了！

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! "
" **You didn't love him ! "**
" 你 没有 爱 他 ! "

你根本不爱他！

" [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
" **No — but I was alone in the world . "**
" 不 — 但 我 曾是 独自的 在 这 世界 . "

“不——但我当时孤身一人。”

" [wel] , [ðen] , [tel] [dʒɔ:rdʒ] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] — [hi:; hi] [wəd]
" **Well , then , tell George Ellesborough — he is a reasonable man — he would**
" 出色地 , 然后 , 告诉 乔治 埃尔斯伯勒 — 他 是 一个 合理的 男人 — 他 会
[ʌndərˈstænd] . "
understand . "
理解 . "

“那么，就告诉乔治·埃尔斯伯勒——他是个通情达理的人——他会理解的。”

" [aɪ] [kɑ:nt] — [aɪ] [kɑ:nt] !
" **I can't — I can't !**
" 我 不能 — 我 不能 !

“我不能——我不能！ ”

[aɪ][hæv; həv] [diˈsi:vd] [hɪm; ɪm][ʌp] [tɪl] [naʊ] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈmærid] .
I have deceived him up till now by passing as unmarried .
我 有 受骗 他 向上 直到 现在 经过 通过 作为 未婚 .

我一直瞒着他，假装自己未婚。

[ɪf] [aɪ] [kənˈfes] [ðɪs] , [tu:] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
If I confess this , too , there will be no chance for me .
如果 我 承认 这 , 也 , 那里 将要 是 不 机会 为了 我 .

如果我连这件事也承认了，我就没有机会了。

[ˈhi:l] [ˈnevər] [trʌst] [em ˈi:][ɪn] [ˈeniθɪŋ] !
He'll never trust me in anything !
地狱 绝不 相信 我 在 任何事物 !

他永远不会相信我！

— [ˈhi:l] [səˈspekt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][du:][ɔ:r] [seɪ] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɡoʊz][ɑ:n] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈi:] .
— **he'll suspect everything I do or say — even if he goes on loving me** .
— 地狱 怀疑 一切 我 做 或者 说 — 甚至 如果 他 去 在 爱 我 .

——他会怀疑我做的每一件事、说的每一句话——即使他仍然爱着我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [aɪ ˈti:] ! — [nɔ:r]
And I couldn't bear it ! — nor
和 我 不能 熊 它 ! — 也不

我简直无法忍受！ ——也

[kʊd; kəd][hi:; hi] .
could he .
可以 他 .

他有可能吗？

" [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [ˈɪnwərd] [dɪˈbeɪt] [wɔ:r] [ɪtˈself] [aʊt] , [ænd; ənd] [sli:p] , [ˈsʌd(ə)n]
" **And so at last the inward debate wore itself out , and sleep , sudden**
" 和 所以 在 最后的 这 向内 辩论 穿着 本身 出去 , 和 睡觉 , 突然

[ænd; ənd] [di:p] ,
and deep ,
和 深的 ,

于是，内心的挣扎终于平息下来，突然而沉沉地睡去。

[keɪm] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] .
came down upon Rachel Henderson .
来了 向下 之上 瑞秋 亨德森 .

袭击了瑞秋·亨德森。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪrd] [skaɪz] [bəʊθ][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd]
When she woke in the morning it was to cleared skies both in her own mind
什么时候 她 觉醒 在 这 早晨 它 曾是 到 已清除 天空 两个都 在 她 自己的 头脑

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
and in the physical world .
和 在 这 身体的 世界 .

清晨醒来，她感觉自己的内心和现实世界都一片晴朗。

[ðə; ði] [ˈnaɪtmer] [θru:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ˌʌnˈriːəl] , [ˈiːv(ə)n]
The nightmare through which she had passed seemed to her now unreal , even
这 恶梦 通过 哪个 她 有 通过了 似乎 到 她 现在 虚幻 , 甚至
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əbˈsɜːrd] .
a little absurd .
一个 小的 荒诞 .

她之前经历的噩梦现在看来很不真实，甚至有点荒谬。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər][ˈkwaɪətɪd][baɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
Her nerves were quieted by sleep , and she saw plainly what she had to
她 神经 是 安静 经过 睡觉 , 和 她 锯 显然 什么 她 有 到
[duː] .
do .
做 .

睡眠让她平静下来，她清楚地知道自己该做什么。

[ðæt] " [oʊld] , [ˌʌnˈhæpi] ,
That " old , unhappy ,
那 " 老的 , 不开心 ,

那个“年老、不快乐、

[fɑːr] - [ɔːf] [θɪŋ] " [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]
far - off thing " lurking in the innermost depth of memory had nothing more to
远的 - 离开 事物 " 潜伏 在 这 最内层 深度 的 记忆 有 没有什么 更多的 到
[duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
do with her .
做 和 她 .

潜藏在记忆深处的遥远事物与她再无关联。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] — [fɔːr; fər][ˈevər] — [əˈweɪ] .
She would look it calmly in the face , and put it finally — for ever — away .
她 会 看 它 平静地 在 这 脸 , 和 放 它 最后 — 为了 曾经 — 离开 .

她会平静地面对它，然后最终——永远地——把它收起来。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] ! — [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]
But of her marriage she would tell everything — everything ! — to George
但 的 她 婚姻 她 会 告诉 一切 — 一切 ! — 到 乔治
,
Ellesborough ,
埃尔斯伯勒 ,

但是关于她的婚姻，她会把一切都告诉乔治·埃尔斯伯勒——一切！

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
and he should deal with her as he pleased .
和 他 应该 交易 和 她 作为 他 高兴 .

他可以随心所欲地处置她。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [stiːl] .
The day was misty and still .
这 天 曾是 蒙蒙 和 仍然 .

这天雾气蒙蒙，静得出奇。

[ɑːkˈtoʊbə] , [ðə; ði] [ˈmɑːrəvələs] [ɑːkˈtoʊbə][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [ɑːn] .
October , the marvellous October of this year , was marching on .
十月 , 这 奇妙 十月 的 这 年 , 曾是 行军 在 .

今年的十月，美好的十月，正在悄然流逝。

[ˈevri] [deɪ] , [fɒʃ, fɔːʃ][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ˈbeldʒəm][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn]
Every day , Foch on the battlefield of France and Belgium was bringing down
每一个 天 , 福煦 在 这 战场 的 法国 和 比利时 曾是 带来 向下
[ðə; ði][oʊld] [ˈjərəp] ,
the old Europe ,
这 老的 欧洲 ,

在法国和比利时的战场上, 福煦每天都在摧毁旧欧洲。

[ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] .
and clearing the ground for the new .
和 清理 这 地面 为了 这 新的 .

为新的事物扫清障碍。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɑːrmz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [taʊnz] ,
In English villages and English farms , no less than in the big towns ,
在 英语 村庄 和 英语 农场 , 不 较少的 比 在 这 大的 城镇 ,
在英国的乡村和农场, 这种情况与在大城镇的情况一样普遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fərˈment] [ænd; ənd] [ɪksaɪtmənt] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [ʃoʊd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
there was ferment and excitement , though it showed but little .
那里 曾是 发酵 和 激动 , 尽管 它 显示 但 小的 .

虽然表面上看不出来, 但实际上却充满了活力和兴奋。

[wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi][hoʊm][baɪ] [ˈkrɪsməs] — [ðə; ði] [sʌnz] , [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] ?
Would the boys be home by Christmas — the sons , the brothers , the husbands ?
会 这 男孩们 是 家 经过 圣诞节 — 这 儿子们 , 这 兄弟 , 这 丈夫们 ?

圣诞节前, 孩子们——儿子们、兄弟们、丈夫们——能回家吗?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [biː; bi][laɪk] — [ðə; ði][laɪf][ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] ?
What would the change be like — the life after the war ?
什么 会 这 改变 是 喜欢 — 这 生活 后 这 战争 ?

战后生活会是什么样子?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [jəːnd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz]
If there were those who yearned and prayed for it — there were those
如果 那里 是 那些 WHO 渴望 和 祈祷 为了 它 — 那里 是 那些
[huː] [fɪrd] [aɪˈtiː] .
who feared it .
WHO 害怕 它 .

有人渴望它、祈祷它, 也有人害怕它。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ˈhɪdiəsli] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
The war had done well for some , and hideously for others .
这 战争 有 完毕 出色地 为了 一些 , 和 极其可怕 为了 其他的 .

战争对某些人来说是好事, 对另一些人来说则是可怕的灾难。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][dɪˈzaɪəz] ,
And all through the play of individual interests and desires ,
和 全部 通过 这 玩 的 个人 兴趣 和 欲望 ,

而这一切都发生在个人利益和欲望的博弈之中。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [maɪndz][ðer; ðər][ræn][ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkertɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
and even in the dullest minds there ran the intoxicating sense of Victory ,
和 甚至 在 这 最无聊的 思想 那里 跑 这 醉人 感觉 的 胜利 ,

即使在最迟钝的人心中, 也涌动着令人陶醉的胜利感。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlənd] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌnz] [ænd; ənd]
of an England greater and more powerful than even her own sons and
的 一个 英格兰 更大的 和 更多的 强大的 比 甚至 她 自己的 儿子们 和
[ˈdɒtəz] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [driːm] — [æn; ən] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [nuː] [hɜːrˈself] [naʊ] ,
daughters had dared to dream — an England which knew herself now ,
女儿们 有 敢于 到 梦 — 一个 英格兰 哪个 知道 她自己 现在 ,

一个比她自己的儿女们敢于梦想的还要伟大、强大的英格兰——一个如今真正认识自己的英格兰。

[bəɪ][ðə; ði][stɜ:rn][test][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r] [ˈjɪrɜ] - [ˈstrʌŋ(ə)] , [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈpaʊəz]
by the stern test of the four years' struggle , to be possessed of powers
经过 这 船尾 测试 的 这 四 年 - 斗争 , 到 是 拥有 的 权力
[ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,
and resources ,
和 资源 ,

经过四年斗争的严峻考验，才得以拥有权力和资源。

[ˈspɪrɪtʃuəl] , [ˈment(ə)] , [ˈfɪzɪk(ə)] , [wɪtʃ] [əˈmeɪzɪd] [hɜ:r'self] .
spiritual , mental , physical , which amazed herself .
精神 , 精神的 , 身体的 , 哪个 惊叹 她自己 .

精神上、心理上、身体上，这一切都让她自己感到惊讶。

[ɪn][ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəs] [maɪndz] , [ˈbru:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [taɪm] , [ðer; ðər][roʊz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
In all conscious minds , brooding on the approaching time , there rose the question :
在 全部 有意识的 思想 , 沉思 在 这 接近 时间 , 那里 玫瑰 这 问题 :

在所有有意识的人们心中，随着时间的临近，一个问题浮现出来：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ? " [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
" **What are we going to do with it ?** " **and even in the unconscious ,**
" 什么 是 我们 去 到 做 和 它 ? " 和 甚至 在 这 无意识 ,
“我们该拿它怎么办？”甚至在潜意识里，

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] [veɪŋ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈɪmpʌls] .
the same thought was present , as a vague disturbing impulse .
这 相同的 想法 曾是 展示 , 作为 一个 模糊的 令人不安 冲动 .

同样的想法也萦绕在我心头，如同一种模糊而令人不安的冲动。

[ˈdʒænɪt][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə] [ˈreɪtʃəl] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [leɪt] ,
Janet had just read the war telegrams to Rachel , who had come down late ,
珍妮特 有 只是 读 这 战争 电报 到 瑞秋 , WHO 有 来 向下 晚的 ,
珍妮特刚刚把战争电报读给姗姗来迟的瑞秋听。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedɜ:k] ;
complaining of a headache ;
抱怨 的 一个 头痛 ;

抱怨头痛；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒænɪt] — [ðə; ði] [rɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd][ˈekwəb(ə)] [ˈdʒænɪt] — [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
but when Janet — the reserved and equable Janet — after going through the
但 什么时候 珍妮特 — 这 预订的 和 公平的 珍妮特 — 后 去 通过 这
[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ɔˈstend, ˈɒstend] ,
news of the recapture of Ostend ,
消息 的 这 夺回 的 奥斯坦德 ,

但是，当性格内敛、性情温和的珍妮特在得知奥斯坦德被重新夺回的消息后，

[ˈzi:bruːʔə] , [ænd; ənd] [bru:ʒ] , [bru:ʃk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæʃənət] , [loʊ] - [ˈspəʊkən] [ˈkɑ:ment] :
Zeebrugge , and Bruges , broke into the passionate , low - spoken comment :
泽布吕赫 , 和 布鲁日 , 打破 进入 这 热情的 , 低的 - 说 评论 :
泽布吕赫和布鲁日，人们低声热情地议论着：

" [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [kɪŋ] — [bi:; bi][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈnevər][soʊ][ʌnˈkwaiət] ! " [ɔ:r][kʊd; kəd][na:t] , [fɔ:r; fər] [ˈterz] ,
" **The Lord is King — be the people never so unquiet !** " **or could not , for tears ,**
" 这 主 是 国王 — 是 这 人们 绝不 所以 不安 ! " 或者 可以 不是 , 为了 眼泪 ,
“耶和华是王——愿百姓不再躁动不安！”或者说，因为泪水，他无法做到。

[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntu:] [ri:ˈkæptʃəd] [li:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts]
finish the account of the entry into recaptured Lille , and the joy of its
结束 这 帐户 的 这 入口 进入 重新捕获 里尔 , 和 这 喜悦 的 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

完成对收复里尔城的进入以及城内居民喜悦之情的描述。

[ˈreɪtʃəl] [sæt] [ˌɪrɪˈspɑːnsɪv] — [ɔːr] [əˈpærəntli] [soʊ] .

Rachel sat irresponsible — or apparently so .
瑞秋 卫星 无反应 — 或者 显然 所以 .

瑞秋呆呆地坐着，毫无反应——至少表面上是这样。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪˈtiː] [əˈfekt] — [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [nuːz] ?

How would it affect Ellesborough — this astounding news ?
如何 会 它 影响 埃尔斯伯勒 — 这 惊人 消息 ?

这条令人震惊的消息会对埃尔斯伯勒产生什么影响？

[wʊd] [ˌaɪˈtiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsuːnər] , [ɔːr] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ?

Would it take him from her the sooner , or delay his going ?
会 它 拿 他 从 她 这 很快 , 或者 延迟 他的 去 ?

这会让他更快离开她，还是会延缓他的离开？

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɪː; fɪ] [siːmd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .

That was all she seemed capable of feeling .
那 曾是 全部 她 似乎 有能力的 的 感觉 .

她似乎只能感受到这些。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] ,

Janet was troubled by her look and attitude ,
珍妮特 曾是 麻烦 经过 她 看 和 态度 ,

珍妮特对自己的外貌和态度感到不安。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [ðə; ði] [deɪ]

and being well aware that the two had had a long tête - à - tête the day
和 存在 出色地 意识到的 那 这 二 有 有 一个 长的 头 - - - 头 这 天

[bɪˈfɔːr] ,

before ,
前 ,

而且他们很清楚，前一天两人曾进行过长时间的单独谈话，

[ˈwʌndəːd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .

wondered how things were going .
想知道 如何 事物 是 去 .

想知道事情进展如何。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈreɪtʃəl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði]

But she said nothing ; and after breakfast Rachel joined the two girls in the
但 她 说 没有什么 ; 和 后 早餐 瑞秋 加入 这 二 女孩们 在 这

[pəˈteɪtoʊ] - [fiːld] ,

potato - field ,
土豆 - 场地 ,

但她什么也没说；早餐后，瑞秋和两个女孩一起去了土豆地里。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] , [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈaʊər] .

and worked as hard as they , hour after hour .
和 工作 作为 难的 作为 他们 , 小时 后 小时 .

他们像他们一样努力工作，一小时又一小时。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈɡeɪti] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,

But her usual gaiety was gone ,
但 她 通常 欢乐 曾是 已消失 ,

但她往日的快乐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɑːrk][rɪmz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and the girls noticed at once the dark rims under her eyes .
和 这 女孩们 注意到 在 一次 这 黑暗的 轮辋 在下面 她 眼睛 .

女孩们立刻注意到她眼下的黑眼圈。

[ðeɪ] [ˈwʌndəʒd] [ˈsiːkrətli] [wʌt] [mɪs] [ˈhɛndərsənz] " [frend] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .
They wondered secretly what Miss Henderson's " friend " had been doing .
他们 想知道 偷偷 什么 错过 亨德森的 " 朋友 " 有 到过 正在做 .

他们暗自猜测亨德森小姐的“朋友”究竟在做什么。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈkæpən] " [wʌz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [pleɪn] [tuː; tə] **For that the " Cap'n " was courting their employer had long been plain to**
为了 那 这 " 船长 " 曾是 求爱 他们的 雇主 有 长的 到过 清楚的 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

因为“船长”正在讨好他们的雇主，这一点他们早就看得很清楚了。

[ˈbeti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ə; eɪ] " [frend] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [huːz] [sɪk] [liːv] [wʌz; wəz] **Betty , of course , had a " friend , " the young soldier whose sick leave was**
贝蒂 , 的 课程 , 有 一个 " 朋友 , " 这 年轻的 士兵 谁 生病的 离开 曾是
[ˈnɪrli] [ʌp] ,
nearly up ,
几乎 向上 ,

当然，贝蒂也有一个“朋友”，那就是那个病假快到期的年轻士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [diːp] [ˈvelvəti] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz] [mɪs] **and the child's deep velvety eyes were looking nearly as tired as Miss**
和 这 孩子的 深的 天鹅绒般的 眼睛 是 寻找 几乎 作为 疲劳的 作为 错过
[ˈhɛndərsənz] .
Henderson's .
亨德森的 .

孩子那双深邃如丝绒般的眼睛看起来几乎和亨德森小姐一样疲惫。

[waɪl] [ˈdʒeni] , [tuː] , [ðə; ði][ˈtɪmɪd] , [ʌndɪˈveləpt] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æŋ; ən] **While Jenny , too , the timid , undeveloped Jenny had lately begun to take an**
尽管 珍妮 , 也 , 这 胆小 , 未开发的 珍妮 有 最近 开始 到 拿 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] " [frend] ,
interest in a " friend ,
兴趣 在 一个 " 朋友 ,

与此同时，胆怯、不成熟的珍妮最近也开始对一位“朋友”产生了兴趣。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [ˈfɔːrɪstri] [kæmp] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn] **" a young fellow belonging to Ellesborough's forestry camp whom she had met in**
" 一个 年轻的 同伴 属于 到 - 林业 营 谁 她 有 遇见 在
- [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
Millsborough the day of the Harvest Festival .
- 这 天 的 这 收成 节日 .

“她在米尔斯伯勒的丰收节那天遇到了埃尔斯伯勒林业营地的一位年轻人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊəz] [ˈriːəl][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
They had hardly exchanged half an hour's real conversation .
他们 有 几乎 交换 一半 一个 小时 真实的 对话 .

他们真正进行深入交谈的时间还不到半个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [swiːts] [æt; ət] - ,
But he had bought her some sweets at Millsborough ,
但 他 有 买 她 一些 糖果 在 - ,

但他曾在米尔斯伯勒给她买过一些糖果。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and walked a bit of the way home with her .
和 步行 一个 少量 的 这 方式 家 和 她 .

然后陪她走了一小段回家的路。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] .

Then she had seen him in the village once or twice .
然后 她 有 已见 他 在 这 村庄 一次 或者 两次 .

后来她在村子里见过他一两次。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪˈleɪnɪz] [ðer; ðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He had some relations there — there was some talk of him ,
他 有 一些 关系 那里 — 那里 曾是 一些 讲话 的 他 ,

他在那里有一些关系——有人谈论过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈmɜːrdər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] — [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈraɪtli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and that old murder at the farm — she didn't know rightly what it was .
和 那 老的 谋杀 在 这 农场 — 她 没有 知道 没错 什么 它 曾是 .

还有农场里那起旧谋杀案——她不太清楚那到底是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈhendərsən] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] —
But she felt somehow that Miss Henderson wouldn't want to have him about —
但 她 毛毡 不知何故 那 错过 亨德森 不会 想 到 有 他 关于 —
[mɪs] [ˈhendərsən] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] — [soʊ] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm]
Miss Henderson didn't like talk of the murder — so Jenny had never asked him
错过 亨德森 没有 喜欢 讲话 的 这 谋杀 — 所以 珍妮 有 绝不 问 他

[tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ʌp] .

to look her up .
到 看 她 向上 .

但她总觉得亨德森小姐不想让他在附近——亨德森小姐不喜欢谈论谋杀案——所以珍妮从来没有请他来找她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɔː] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈments] [ʌv; əv]
But her raw , childish mind was full of him , and the ferments of
但 她 生的 , 幼稚 头脑 曾是 满的 的 他 , 和 这 发酵 的

[seks][wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] .

sex were stirring .
性别 是 搅拌 .

但她稚嫩的心灵里充满了对他的思念，性欲的悸动正在酝酿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈgɜːlz] , " [frendz] " [wɜːr; wər] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz]
In the secret opinion of both girls , " friends " were quite as much pain as
在 这 秘密 观点 的 两个都 女孩们 , " 朋友们 " 是 相当 作为 很多 疼痛 作为
[ˈpleʒər] .

pleasure .
乐趣 .

在两个女孩的内心深处，她们都认为“朋友”带来的痛苦和快乐一样多。

[noʊ][gɜːrli][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] [hɑːrt] -
No girl could do without them ; but they were pretty certain to cause heart -
不 女孩 可以 做 没有 他们 ; 但 他们 是 漂亮的 肯定 到 原因 心 -
[eɪks] ,
aches ,
疼痛 ,

没有哪个女孩能离得开它们；但它们几乎肯定会带来心碎。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrli] [wɪʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] .
to make a girl wish at some time or other that she had never been born .
到 制作 一个 女孩 希望 在 一些 时间 或者 其他 那 她 有 绝不 到过 出生 .

让女孩在某个时刻希望自己从未出生过。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈfækt(ə)rɪ] - [gɜːrli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkni] [wei] :
A London factory - girl would have expressed it in the Cockney way :
一个 伦敦 工厂 - 女孩 会 有 表达 它 在 这 伦敦东区口音 方式 :

一个伦敦工厂女工可能会用伦敦东区口音表达出来：

" [bləʊks] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [gʊd] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊk] !
" **Blokes are no good — but you must have a bloke !**
" 伙计们 是 不 好的 — 但 你 必须 有 一个 伙计 !
“男人没用——但你必须得有个男人！ ”

" [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ðen] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **The two girls then concluded that Captain Ellesborough had been causing trouble ,**
" 这 二 女孩们 然后 结束 那 队长 埃尔斯伯勒 有 到过 导致 麻烦 ,
[æz; əz][ɔ:l] [men] [dɪd] ,
 as all men did ,
作为 全部 男人 做过 ,
“于是，这两个女孩得出结论：埃尔斯伯勒船长像所有男人一样，一直在惹麻烦。”

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ; [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪˈspeʃəli] [hɑːrd][ɪn]
 at some point ; and being sympathetic little souls , they worked especially hard in
在 一些 观点 ; 和 存在 交感神经 小的 灵魂 , 他们 工作 尤其 难的 在
[ðə; ði][pəˈteɪtʊv] - [fiːld] ,
 the potato - field ,
这 土豆 - 场地 ,
在某个时候；而且他们都是心地善良的小家伙，在土豆地里干活格外卖力。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈheviərðənˈleɪ] [ˈbæskəts][tuː; tə][ðə; ði] " [klæmp] .
 and would not allow Rachel to carry the heavier baskets to the " clamp .
和 会 不是 允许 瑞秋 到 携带 这 较重 篮子 到 这 " 夹钳 .
并且不允许瑞秋把较重的篮子搬到“夹具”上。

" [ˈmiːnwaɪl] [ˈdʒænit][hæd; həd] [bɪn] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈhælsi] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri]
" **Meanwhile Janet had been wrestling with old Halsey , till he had very**
" 同时 珍妮特 有 到过 摔角 和 老的 霍尔西 , 直到 他 有 非常
[rɪˈlʌktəntli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][pərˈsweɪz(ə)n] ,
 reluctantly yielded to her persuasion ,
勉强 产生 到 她 劝说 ,
与此同时，珍妮特一直在和老哈尔西争论不休，直到他很不情愿地被她说服为止。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk] .
 and returned to work .
和 返回 到 工作 .
然后返回工作岗位。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] , " [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ˈpiːtər] [ˈbets] ,
" **I'm not the man I wor , " he confided to Peter Betts ,**
" 我是 不是 这 男人 我 工作 , " 他 坦白 到 彼得 赌注 ,
“我不是我所认识的那个人，”他向彼得·贝茨吐露心声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ɑːkˈtoʊbər] [ˈsʌnˈʃaɪn] .
 as they were eating their dinner under a hedge in the damp October sunshine .
作为 他们 是 吃 他们的 晚餐 在下面 一个 对冲 在 这 潮湿 十月 阳光 .
当时他们正在十月潮湿的阳光下，在树篱下吃晚饭。

" [wen] [aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɑː] - [ˈmaɪndɪd][ðəm; ðəm]
" **When I wor a young man , I wouldn't ha ' minded them**
" 什么时候 我 工作 一个 年轻的 男人 , 我 不会 哈 - 有思想 他们
[θɪŋz] ,
 things ,
事物 ,
“如果我年轻的时候，我不会介意这些事。”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪvz][soʊ] .
 not if it was iver so .
不是 如果 它 曾是 河 所以 .
如果情况更糟，那就不是这样了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [du:] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ʃɪvəz] [ɪn] [maɪ] [ɪn'saɪd] . "
But now they do give me the shivers in my inside . "

" 但 现在 他们 做 给 我 这 颤抖 在 我的 里面 " .

但现在它们确实让我感到不寒而栗。

" [wʌt] [du:] ? " [sed] [ˈpi:tər] [ˈbets] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [kəʊld] [ˈbeɪkən] .
" What do ? " said Peter Betts , with a mouthful of cold bacon .

" 什么 做 ? " 说 彼得 赌注 , 和 一个 一口气 的 寒冷的 熏肉 " .

“怎么办？”彼得·贝茨嘴里塞满了冷培根，说道。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [æz; əz] [tu; tə] [waɪ] [ˈhælsi] [hæd; həd] [left] [wɜ:rk] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn]
He was still greatly in the dark as to why Halsey had left work so early in

他 曾是 仍然 非常 在 这 黑暗的 作为 到 为什么 霍尔西 有 左边 工作 所以 早期的 在

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
the afternoon the day before ,

这 下午 这 天 前 ,

他仍然百思不得其解，为什么哈尔西前一天下午那么早就离开了工作岗位。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [mu:d] .
and why he was now in such a gruff and gloomy mood .

和 为什么 他 曾是 现在 在 这样的 一个 粗暴 和 阴沉 情绪 " .

以及他为何此刻情绪如此暴躁阴郁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [oʊld] [ˈhælsi] [hæd; həd] [si:n] " [ˈsəmət] ,
There was indeed a rumour in the village that old Halsey had seen " summat ,

那里 曾是 的确 一个 谣言 在 这 村庄 那 老的 霍尔西 有 已见 " 总结 " ,

村里确实有传言说老哈尔西看到了“某样东西”，

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈhælsi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu; tə] [bed] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [mɪs] [ˈleɪtən] [hæd; həd]
" but as Halsey had gone to bed immediately after Miss Leighton had

" 但 作为 霍尔西 有 已消失 到 床 立即地 后 错过 莱顿 有

[hæd; həd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
had her say with him ,

有 她 说 和 他 " ,

但是，莱顿小姐和哈尔西说完话后，哈尔西就立刻去睡觉了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu; tə] [bi; bi] " [ɪntəvju:d] " [i:v(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and had refused to be " interviewed " even by his wife ,

和 有 拒绝 到 是 " 接受采访 " 甚至 经过 他的 妻子 " ,

他甚至拒绝接受妻子的“采访”。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈoʊldɪst] [pæl] ,
there was a good deal of uncertainty even in the mind of his oldest pal ,

那里 曾是 一个 好的 交易 的 不确定 甚至 在 这 头脑 的 他的 最老 朋友 ,

[ˈpi:tər] [ˈbets] .
Peter Betts .

彼得 赌注 " .

即使是他最老的朋友彼得·贝茨，心中也充满了不确定性。

" [waɪ] — - ! " [sed] [ˈhælsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfraʊn] ,
" Why — ghostisses ! " said Halsey , with a frown ,

" 为什么 — - ! " 说 霍尔西 , 和 一个 皱眉 " ,

“为什么——鬼魂！”霍尔西皱着眉头说道。

[rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu; tə] [gɪv] [ˈemfəsɪs] [tu; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
removing his pipe for a moment to give emphasis to the word .

移除 他的 管道 为了 一个 片刻 到 给 强调 到 这 单词 " .

他摘下烟斗片刻，以强调这个词。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [bi; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] - .
" I don't see as a man can be expected to deal with ghostisses .

" 我 不 看 作为 一个 男人 能 是 预期的 到 交易 和 - " .

“我不认为一个男人能够应付鬼魂。”

[ˈɛniθɪn] - [els] [jər] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] — [mæd][dɔːgz] , [ɔːr] [ˈbɔɪz] , [ɔːr] [sneɪks] , [wer] [ðeɪ]
Anythin ' else yer like in a small way — mad dogs , or bulls , or snakes , where they
任何东西 - 别的 你的 喜欢 在 一个 小的 方式 — 疯狂的 狗 , 或者 公牛 , 或者 蛇 , 在哪里 他们
[ki:p] - [ɪm] ,
keep ' em ,
保持 - 呃 ,

你喜欢的其他小东西——疯狗、公牛或蛇，以及它们的饲养地点，

[wɪtʃ] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðeɪ] [dəʊnt][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] — [bʌt; bət][nɑːt][ðəm; ðəm] . "
which , thank the Lord , they don't in these parts — but not them ."
哪个 , 感谢 这 主 , 他们 不 在 这些 部分 — 但 不是 他们 . "

感谢上帝，这些地方的人不会这样做——但他们不会。

" [wʌt] [dɪd] [jər] [siː] ? " [sed] [ˈbets] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [pulz] .
" What did yer see ? " said Betts , after a few ruminating pulls .
" 什么 做过 你的 看 ? " 说 赌注 , 后 一个 很少 反刍 拉 .

“你看到了什么？”贝茨沉思了几下后问道。

" [wel] , [aɪ] [sɔː] [oʊld] [ˈwɑːtsn] , [ðə; ði] [ˈkiːpər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [sɪns] , - [æts]
" Well , I saw old Watson , the keeper , as was murdered sixty years since , ' at's
" 出色地 , 我 锯 老的 沃森 , 这 守门员 , 作为 曾是 被谋杀 六十 年 自从 , - 的
[wʌt] [aɪ] [sɔː] ,
what I saw ,
什么 我 锯 ,

“嗯，我看到了老沃森，那个守林人，他六十年前被谋杀了，这就是我看到的。”

" [sed] [ˈhælsi] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [dɪˈsaɪsɪvnəs] .
" said Halsey with slow decisiveness .
" 说 霍尔西 和 慢的 果断 .

“哈尔西语气缓慢而果断地说。”

" [æn; ən] - [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] ? " [æskt] [ˈbets] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
" An ' what might be like ? " asked Betts , with equal deliberation .
" 一个 - 什么 可能 是 喜欢 ? " 问 赌注 , 和 平等的 审议 .

“那会是什么样子呢？”贝茨同样深思熟虑地问道。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [ˈsʌni] ;
The day was mild and sunny ;
这 天 曾是 温和的 和 阳光明媚 ;

当天天气温和晴朗；

[ðə; ði] [hæf] - [ˈplʌʊd] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [leɪ] [ɔːlˈtɜːrənətɪvli] [ˈjeləʊ] [ɪn]
the half - ploughed field on which they had been working lay alternatively yellow in
这 一半 - 耕作 场地 在 哪个 他们 有 到过 在职的 躺 或者 黄色的 在
[ðə; ði] [ˈstʌbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [ˈpɜːrp(ə)][ɪn][ðə; ði] [nuː] [tɜːrnd] [ˈfɜːrəʊz] [ˈlʌndər] [ðə; ði]
the stubbles and a rich brown purple in the new turned furrows under the
这 胡茬 和 一个 富有的 棕色的 紫色的 在 这 新的 转向 沟壑 在下面 这
[ɔːtəm] [nuːn] .
autumn noon .
秋天 中午 .

在秋日正午的阳光下，他们耕作的那片半翻过的田地，茬茬呈现出黄色，而新翻出的犁沟则呈现出浓郁的棕紫色。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd]
A sense of well - being had been diffused in the two old men by food and
一个 感觉 的 出色地 - 存在 有 到过 扩散 在 这 二 老的 男人 经过 食物 和
[rest] .
rest .
休息 .

食物和休息让两位老人感到身心舒畅。

[ˈhɔːlɪzɪz] [tʌŋ] [gruː] [luːsəɹ] .
Halsey's tongue grew looser .
哈尔西的 舌头 生长 松散 ；

Halsey的舌头越伸越开了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [kriːpɪn] - [æŋ; ən] - - [daʊn] [jɑːn] [græs] [roʊd] " — ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
I saw a man come creepin ' an ' crouchin ' down yon grass road " — (it was
我 锯 一个 男人 来 蠕动 - 一个 - - - 向下 远 草 路 " — (它 曾是
[ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,
visible from where they sat ,
可见的 从 在哪里 他们 卫星 ；

我看见一个人沿着那条草路匍匐前进，蹲伏着——（从他们坐的地方可以看到，

[æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [striːk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]) — " [seɪm] [æz; əz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [əˈfɔːr]
as a green streak on the side of the hill) — " same as several people afore
作为 一个 绿色的 条纹 在 这 边 的 这 爬坡道) — " 相同的 作为 一些 人们 之前
[em ˈiː] - [æz; əz] [siːn] - [ʌm; əm] — [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['æləs] [seɪ] [oʊld] ['wɑːtsn] [mʌst; məst][haː] - [kʌm]
me ' as seen ' um — same as they allus say old Watson must ha ' come
我 - 作为 已见 - 嗯 — 相同的 作为 他们 艾洛斯 说 老的 沃森 必须 哈 - 来

[ˈæftər] [ˈdɛmpsi] [[ɑːt] - [ɪm] .
after Dempsey shot ' im .
后 邓普西 射击 - 我是 ；

就像山坡上的一道绿色条纹）——“和我前面几个人看到的一样——就像他们总是说老沃森在邓普西开枪打死他之后肯定来过一样。

[hiː; hi][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
He wor shot in the body .
他 工作 射击 在 这 身体 ；

他被子弹击中身体。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ˈfʌst] [faʊn] - [ðæt] [aʊt] .
The doctors as come to look at ' im fust foun ' that out .
这 医生 作为 来 到 看 在 - 我是 fust 发现 - 那 出去 ；

医生们来看他后才发现这一点。

[æŋ; ən] - [ɪf] [[jɜːr] [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [aɪ] [ˈʌndərˌstæn] - ,
An ' if ye're shot in the body , I understan ' ,
一个 - 如果 是的 射击 在 这 身体 ， 我 理解 - ；

如果你被击中身体，我能理解。

[joʊ] - [ˈdʌb(ə)l] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [joʊ][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .
yo naterally double up a bit if yo try to walk .
哟 - 双倍的 向上 一个 少量如果 哟 尝试 到 走 ；

如果你尝试走路，你的脚可能会稍微弯下腰。

[wel] — [ðæts] [dʒɛs] - [haʊ] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] — - [əˈlɔːŋ] .
Well — that's jes ' how I saw ' im — crouchin ' along .
出色地 — 那就是 杰斯 - 如何 我 锯 - 我是 — - - 沿着 ；

嗯——我看到的就是他——蹲着走着。

[joʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ə; eɪ] [dʌl] [ˈiːvənɪn] - [ˈjestərdeɪ] — [æŋ; ən] - [aɪ ˈtiː]
Yo remember it wor a dull evenin ' yesterday — an ' it
哟 记住 它 工作 一个 乏味的 晚上 - 昨天 — 一个 - 它
[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ˈɡetɪn] - [dɑːrk] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [dɑːrk] .
wor gettin ' dark , though it worn't dark .
工作 获得 - 黑暗的 ， 尽管 它 未穿过 黑暗的 ；

你还记得昨天晚上很沉闷吗？虽然天还没完全黑，但感觉天快黑了。

[aɪˈti:] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈæftər] [ˈfoʊ.ə] , [baɪ][maɪ][oʊld] [wɑːtʃ] — [bʌt; bət][aɪ]
It wor not much after fower , by my old watch — but I
它 工作 不是 很多 后 花朵 , 经过 我的 老的 手表 — 但 我
[ˈkudnt] [si:] - [ɪm][æt; ət][ɔːl] [pleɪn] .
couldn't see ' im at all plain .
不能 看 - 我是 在 全部 清楚的 .

过几天，我的旧手表显示时间不长——但我完全看不清它们。

[aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ɪn][tɑːp] - [end] [fiːld] — [juː; jʊ] [noʊ] ? — [æz; əz] [liːdz] [ʌp][tuː; tə] [ðæt]
I wor in Top - End field — you know ? — as leads up to that
我 工作 在 顶部 - 结尾 场地 — 你 知道 ? — 作为 线索 向上 到 那
[roʊd] .
road .
路 .

我在北部地区工作——你知道吗？——就是通往那条路的那片区域。

[æn; ən] - [aɪ] [wɑːtʃt] - [ɪm] [kʌm] [əˈbːŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [aʊtˈsaɪd] [kɑːrt] - [fed] — [ðæt] - [ən]
An ' I watched ' im come along making for that outside cart - shed — that ' un
一个 - 我 观看 - 我是 来 沿着 制作 为了 那 外部 大车 - 棚 — 那 - 联合国
[ðæts] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈʃɪpən] ,
that's back to back wi ' the shippen ,
那就是 后退 到 后退 wi - 这 希彭 ,

我看着他朝外面的车棚走去——就是那个和装卸棚背靠背的车棚。

[wer] [ðeɪ] [faʊn] - [ˈwɑːtsn] [ˈlaɪn] - .
where they foun ' Watson lyin ' .
在哪里 他们 发现 - 沃森 躺着 - .

他们发现沃森躺在那里。

[æn; ən] - [aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] - [ɪm] . [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk]
An ' I wor much puzzled by the look on ' im . I didn't think
一个 - 我 工作 很多 困惑 经过 这 看 在 - 我是 . 我 没有 思考
[nɑːθɪŋk] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈwɑːtsn] ,
nothink about old Watson ,
什么都没有 关于 老的 沃森 ,

我被他脸上的表情弄得十分困惑。我当时根本没往老华生身上想。

[ˈfʌst] [ʌv; əv][ɔːl] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
fust of all — I didn't know what to think .
fust 的 全部 — 我 没有 知道 什么 到 思考 .

首先——我不知道该想些什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; - [iː] [ˈkʊdnə] - [hɑː] - [siːn] [emˈiː] —
I was right under the hedge wi ' the horses ; ' ee couldna ' ha ' seen me —
我 曾是 正确的 在下面 这 对冲 wi - 这 马匹 ; - ee 可以 - 哈 - 已见 我 —
[æn; ən] - [aɪ] [wɑːtʃt] - [ɪm] .
an ' I watched ' im .
一个 - 我 观看 - 我是 .

我当时就在马匹所在的树篱下；他不可能看到我——而我却在看着他。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ɑːnst][ɔːr] [twɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr]
He stopped , onst or twice , as though he wor
他 停止 , 上 或者 两次 , 作为 尽管 他 工作

他停顿了一两次，仿佛在.....

[ˈrestɪn] - [hiˈself] — [ˈpəlɪn] - - - [təˈgeðər] — [ænd; ænd][ɑːnst][aɪ] - - - [ɪm] [kɔːf] —
restin ' hisself — pullin ' ' issell together — and onst I ' eered ' im cough —
休息 - 他自己 — 拉林 - - - 一起 — 和 上 我 - - - 我是 咳嗽 —

他休息了一会儿——振作起来——然后我听到他咳嗽了一声——

" [ˈhælsi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈderɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɑ:k]
" **Halsey looked round suddenly on his companion as though daring him to mock**
" 霍尔西 看起来 圆形的 突然 在 他的 伴侣 作为 尽管 大胆 他 到 嘲笑
.
:
.

“哈尔西突然回头看了看他的同伴，仿佛在挑衅他嘲笑。

[ˈbets] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɪm'self] .
Betts , however , could not help himself .
赌注 , 然而 , 可以 不是 帮助 他自己 .

然而，贝茨却控制不住自己。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ænd; ənd][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
He gave an interrupting and sceptical chuckle .
他 给予 一个 打断 和 怀疑论者 轻笑 .

他打断了对方，发出了一声充满怀疑的轻笑。

" - [dəunt] [kɔ:f] , [æz; əz][ˈevər][aɪ] - - [ɑ:n] . "
" **Ghostisses don't cough , as ever I ' eered on .** "
" - 不 咳嗽 , 作为 曾经 我 - - 在 . "

“鬼魂不会咳嗽，我一如既往地继续前进。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈfʊdənt] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈhælsi] [ˈtestɪli] .
" **And why shouldn't they ?** " **said Halsey testily .**
" 和 为什么 不应该 他们 ? " 说 霍尔西 暴躁地 .

“他们为什么不应该呢？”霍尔西不耐烦地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ðem; ðəm] [ˈlðər] [θɪŋz] [ðeid] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [ˈlɪvɪn] - — [wɑ:kɪn] -
" **If they can do them other things they'd used to do when livin ' — walkin '**
" 如果 他们 能 做 他们 其他 事物 他们会 用过的 到 做 什么时候 生活 - — 步行 -
[æn; ən] - [ˈsi:ɪn] - [æn; ən] - [sʌtʃ] - [laɪk] — [waɪ] [nɑ:t] - - ?
an ' seein ' an ' such - like — why not coughin ' ?
一个 - 看到 - 一个 - 这样的 - 喜欢 — 为什么 不是 - - ?

“如果他们还能像活着的时候那样做其他事情——走路、看东西等等——为什么不能咳嗽呢？”

" [ˈbets] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Betts shook his head .**
" 赌注 摇晃 他的 头 .

贝茨摇了摇头。

" [ˈnevər] - - [ɑ:n][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" **Never ' eered on it ,** " **he said , with conviction .**
" 绝不 - - 在 它 , " 他 说 , 和 定罪 .

“从来没有过这种经历，”他坚定地说。

" [wel] , [ˈeniˌwez] [aɪ] [si:d] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðæt] [jed] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ][lɔ:st] - [ɪm] .
" **Well , anyways I seed him come down to that shed , an ' then I lost ' im .**
" 出色地 , 总之 我 种子 他 来 向下 到 那 棚 , 一个 - 然后 我 丢失的 - 我是 .

“总之，我看到他来到那个棚子里，然后我就把他弄丢了。”

[bʌt; bət][aɪ] - [æd][ðə; ðɪ] [kri:ps] [ˈsʌmhəʊ]
But I ' ad the creeps somehow
但 我 - 广告 这 令人毛骨悚然 不知何故

但我不知为何还是被那些怪人缠上了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈdʒeni] [tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ðɪ] - [ɔrsəz] .
and I called to Jenny to come an ' take the ' orses .
和 我 称为 到 珍妮 到 来 一个 - 拿 这 - 奥尔斯 .

我叫珍妮过来牵走马匹。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [went] [ˈæftər] - [ɪm] .

An ' then I went after ' im .
一个 - 然后 我 去 后 - 我是 .

然后我就追了上去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [fi:lɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [krɔ:s] ,

But there was all the field an ' the lane to cross ,
但 那里 曾是 全部 这 场地 一个 - 这 车道 到 叉 ,

但是还有一大片田野和一条小路要穿过。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fed] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [nɑ:θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi]

and when I come to the shed , there wasn't no one and nothink to be
和 什么时候 我 来 到 这 棚 , 那里 不是 不 一 和 什么都没有 到 是

[si:n] — [eks'ep] - —

seen — excep ' —
已见 — 除外 - —

当我来到棚子前时，里面空无一人，什么也没有——除了——

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" The old man paused , and again looked doubtfully at his companion .
" 这 老的 男人 暂停 , 和 再次 看起来 怀疑地 在 他的 伴侣 .

老人停顿了一下，又疑惑地看了看他的同伴。

" [wel] ? " [sed] [ˈbets] [ˈi:gərli] , [hɪz; ɪz] [fɪlə'sɑ:fɪk] [ˈætɪtu:d] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" Well ? " said Betts eagerly , his philosophic attitude giving way a little .
" 出色地 ? " 说 赌注 急切地 , 他的 哲学 态度 给予 方式 一个 小的 .

“怎么样？”贝茨急切地问道，他原本的哲学态度稍稍有所松动。

" [eks'ep] - — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pætʃ] [oʊ] - [blʌd] — [freʃ] [blʌd] — [aɪ] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] — [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]

" Excep ' — a large patch o ' blood — fresh blood — I touched it — on one of
" 除外 - — 一个 大的 修补 o - 血 — 新鲜的 血 — 我 感动 它 — 在 一 的

[ðem; ðəm][oʊl] [sæks] [ˈlaɪn] - [nɪr] [ðə; ði][kɑ:rt] ,

them ole sacks lyin ' near the cart ,
他们 奥莱 麻袋 躺着 - 靠近 这 大车 ,

“除了——一大片血迹——新鲜的血迹——我摸到了——在马车附近一个旧麻袋上，

" [sed] [ˈhælsi] [ˈsloʊli] .

" said Halsey slowly .
" 说 霍尔西 缓慢地 .

“哈尔西缓缓说道。”

" [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈæftər'nu:n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [mu:vd] [ðə; ði] [sæks] [maɪ'sel] - .

" An ' it worn't there in the afternoon , for I moved the sacks myself ' .
" 一个 - 它 未穿过 那里 在 这 下午 , 为了 我 已搬 这 麻袋 我 - .

“下午的时候它不在那里，因为我自己搬了那些麻袋。”

" [ˈbets] [ˈhwiːld] [ˈsɔ:ftli] .

" Betts whistled softly .
" 赌注 吹口哨 轻轻 .

贝茨轻轻吹了声口哨。

[ˈhælsi] [rɪ'zju:md] , —

Halsey resumed , —
霍尔西 恢复 , —

Halsey继续说道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [mu:vd] — [ɔ:r][ˈteɪkən] [əˈweɪ] — [ˈnɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] ! — [ˈoʊnli] [ðæt] [pætʃ]

" There was nothin ' moved — or taken away — nothin ' at all ! — only that patch
" 那里 曾是 什么也没有 - 已搬 — 或者 已采取 离开 — 什么也没有 - 在 全部 ! — 仅有的 那 修补

.
:
.

“没有任何东西被移动过——也没有任何东西被拿走——什么都没有！——只有那块补丁。”

[soʊ] [ðen] [aɪ] [went] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [fa:rm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbə:di] .
So then I went all round the farm , and there was nobody .

所以 然后 我 去 全部 圆形的 这 农场 , 和 那里 曾是 无人 .
于是我绕着农场转了一圈, 却一个人也没找到。

[aɪ] [θɔ:t] - [i:] [maɪt] [hɑ:] - [tɜ:rnd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [græs] [roʊd] , , [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['si:ɪn] - -
I thought ' ee might ha ' turned back by the grass road , p'raps , without my seein ' ' .
我 想法 - ee 可能 哈 - 转向 后退 经过 这 草 路 , 或许 , 没有 我的 看到 - -
[ɪm] ,
im ,
我是 ,

我以为他可能沿着草路返回了, 也许我没看到他。

[soʊ] [aɪ] [went] [ðæt] [wei] ,
so I went that way ,
所以 我 去 那 方式 ,

所以我走了那条路。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - — [ʌn'tɪl] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
and there was nothin ' — until — a little way up the road — there was
和 那里 曾是 什么也没有 - — 直到 — 一个 小的 方式 向上 这 路 — 那里 曾是
[blʌd] [ə'gen] " — [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [vɔɪs] [dra:pt] — " ['evri] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [ja:dz] [ɔ:r] [soʊ] — [ə; eɪ]
blood again " — the old man's voice dropped — " every couple o ' yards or so — a
血 再次 " — 这 老的 男人的 嗓音 掉落 — " 每一个 夫妻 o - 码 或者 所以 — 一个
[dra:p] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [dra:p] [ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [trækt] [oʊld] ['wɑ:tsn]
drop or two here — an ' a drop or two there — just as they tracked old Watson
降低 或者 二 这里 — 一个 - 一个 降低 或者 二 那里 — 只是 作为 他们 已追踪 老的 沃森

[baɪ] [aɪ 'ti:] ,
by it ,
经过 它 ,
然后什么也没有——直到——往前走了一小段路——又出现了血迹”——老人的声音低了下来——“每隔几码左右——这
里一两滴——那里一两滴——就在他们沿着血迹追踪老沃森的时候,

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [jɑ:n] [wʊd] — [wer] ['dɛmpsi] [set] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
up the hill , and into yon wood — where Dempsey set on him .
向上 这 爬坡道 , 和 进入 远 木头 — 在哪里 邓普西 放 在 他 .

爬上山坡, 进入那片树林——邓普西在那里向他发起了攻击。

" [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" The two old men looked at each other .
" 这 二 老的 男人 看起来 在 每个 其他 .

两位老人互相看了看。

['betz] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ɪm'prest] .
Betts was evidently impressed .
赌注 曾是 显然 印象深刻 .

贝茨显然印象深刻。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [fɔr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [blʌd] ? "
" Are you sure it was blood ? "
" 是 你 当然 它 曾是 血 ? "

你确定那是血吗?

" [fɔr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[læst] [naɪt] , ['heɪstɪŋz] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:p] - [dɪp] !
Last night , Hastings said it was sheep - dip !
最后的 夜晚 , 黑斯廷斯 说 它 曾是 羊 - 蘸 !

昨晚, 黑斯廷斯说那是羊用浸浴剂!

[ˈæftər][aɪ][toʊl] - [ɪm] , [wen] - [i:] [went][tu:; tə] [lɒk] [ˈlʌndər][ðə; ði] [fed] ,
After I tole 'im , when ' ee went to look under the shed ,
后 我 托勒 - 我是 , 什么时候 - ee 去 到 看 在下面 这 棚 ,
我告诉他之后, 当他去棚子底下查看时,

[aɪ ˈti:] [ˈwɔ: , ˈdʌbəlˈju: ˈooʊ ɑ: r , ˈdʌbəlˈju: ˈooʊ ɑ: r][soʊ][dɑ:rk] - [i:] ['kudnt] [si:] [ˈnɑ:θɪn] - .
it wor so dark ' ee couldn't see nothin ' .
它 工作 所以 黑暗的 - ee 不能 看 什么也没有 - .
天太黑了, 什么也看不见。

[wel] , - [i:] [nu:] ['betər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - .
Well , ' ee knew better this mornin ' .
出色地 , - ee 知道 更好的 这 早晨 - .
嗯, 他今天早上可就明白了。

- [i:] [fetʃt] [em ˈi:] , [æn; ən] - ['əst] [em ˈi:] [ɪf] [aɪd] [sed] [ˈeni,θɪn] - [tu:; tə] [mɪs] [ˈdʒænit] .
' Ee fetched me , an ' asst me if I'd said anythin ' to Miss Janet .
- 呃 已获取 我 , 一个 - 助理 我 如果 ID 说 任何东西 - 到 错过 珍妮特 .
“他把我叫来, 问我有没有跟珍妮特小姐说了什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [noʊ] .
And I said , no .
和 我 说 , 不 .
我说, 不。

[soʊ] [ðen] [hi:; hi] [toʊl] [em ˈi:] [aɪ] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [nɔ:r][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
So then he tole me I wasn't to say nothin ' to the ladies , nor the girls ,
所以 然后 他 托勒 我 我 不是 到 说 什么也没有 - 到 这 女士们 , 也不 这 女孩们 ,
所以他告诉我, 我不许跟女士们, 也不许跟女孩们说任何话。

[nɔ:r] [ˈenɪbɑ:di] .
nor anybody .
也不 任何人 .
也没有其他人。

[æn; ən] - - - [dʌn] [ˈsəmət] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [sæk] — [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] .
An ' ' ee'd done summat wi ' the sack — I dunno what .
一个 - - - 完毕 总结 wi - 这 解雇 — 我 不知道 什么 .
安, 他用那个袋子做了些什么——我不知道是什么。

[bʌt; bət] - [i:] [maɪt] [hɑ:] - [held] - [ɪz] [tʌŋ] [læst] [naɪt] [əˈbaʊt] [ʃi:p] - [dɪp] !
But ' ee might ha ' held ' is tongue last night about sheep - dip !
但 - ee 可能 哈 - 握住 - 是 舌头 最后的 夜晚 关于 羊 - 蘸 !
但是昨晚他可能对羊浸浴的事保持沉默!

[hu:z] [bɪn] [ˈdɪpɪn] - [ʃi:p] [əˈbaʊt] [hɪr] ?
Who's been dippin ' sheep about here ?
谁是 到过 蘸酱 - 羊 关于 这里 ?
谁在这儿偷羊吃东西了?

- [æz; əz] [mɪs] [ˈhendərsən] [gɔ:t] [ˈeni] [ˈrʌdl] [ˈeniwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] ?
' As Miss Henderson got any ruddle anywhere about the farm ?
- 作为 错过 亨德森 得到 任何 舵 任何地方 关于 这 农场 ?
“亨德森小姐有没有对农场有任何不满? ”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] ! — [æn; ən] - [ˈmɑstər] [ˈheɪstɪŋz] [noʊz] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] . "
I know she ain't ! — an ' Muster Hastings knows she ain't . "
我 知道 她 不是 ! — 一个 - 鼓起 黑斯廷斯 知道 她 不是 . "
我知道她不是! ——马斯特·黑斯廷斯也知道她不是。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [jər] [tel] [mɪs] [ˈdʒænit] ? — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbli:dɪn] - ? "
" Why didn't yer tell Miss Janet ? — about the bleedin ' ? "
" 为什么 没有 你的 告诉 错过 珍妮特 ? — 关于 这 出血 - ? "
“你为什么 不告诉珍妮特小姐——关于流血的事? ”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [skɪrd] .
" **Well , I was a bit skeered** .
" 出色地 , 我 曾是 一个 少量 惊恐 .

“嗯，我当时有点害怕。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [sli:p] [pɒnt] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][tɑ:kən] - ['eni] [mɔ:r] .
I thought I'd sleep on't , before I got talkin ' any more .
我 想法 ID 睡觉 不 , 前 我 得到 谈话 - 任何 更多的 .

我本想先睡一觉，再继续说话。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] - [oʊm] , [æz; əz][aɪ] [tɛlt] [jər] , [aɪ][met] ['heɪstɪŋz] , [æn; ən] - [toʊl] - [ɪm] ,
But on the way ' ome , as I tellt yer , I met Hastings , an ' tole ' im ,
但 在 这 方式 - 一些 , 作为 我 告诉 你的 , 我 遇见 黑斯廷斯 , 一个 - 托勒 - 我是 ,
但是，正如我告诉你的，在回家的路上，我遇到了黑斯廷斯，并告诉他：

[æn; ən] - [ðen] [gɪv] - [ɪm] ['noʊtɪs] . "
an ' then give ' im notice . "
一个 - 然后 给 - 我是 注意 . "

然后给他通知。

" [ðæt] ['wɔr; 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r; 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r][ə; eɪ][bɪt] ['heɪstɪ] , [aɪ'ti:] ? " [sed] ['bets] ['æftər][ə; eɪ]
" **That wor a bit hasty , worn't it ? " said Betts after a**
" 那 工作 一个 少量 仓促 , 未穿过 它 ? " 说 赌注 后 一个

['mʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] [toʊn] .
moment , in a judicial tone .
片刻 , 在 一个 司法 语气 .

“这有点太草率了，不是吗？”贝茨过了一会儿，用一种审判的语气说道。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] [mʌt] ['eksəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'kaʊnt] ,
But he had been clearly much exercised by his companion's account ,
但 他 有 到过 清楚地 很多 锻炼 经过 他的 同伴的 帐户 ,

但他显然被同伴的叙述深深触动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ['hæŋɪŋ] ['aɪdli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [[oʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
and his pipe hanging idly from his hands showed that his thoughts were

['æktɪv] .
active .
积极的 .

他手中闲置着的烟斗表明他正在思考。

" [wel] , [aɪ'ti:] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] , " ['hælsi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔ:r] ,
" **Well , it might ha ' bin , " Halsey admitted , " but as I said afore** ,
" 出色地 , 它 可能 哈 - 垃圾桶 , " 霍尔西 承认 , " 但 作为 我 说 之前 ,

“嗯，也许是吧，”Halsey承认道，“但正如我之前所说，

[aɪm] ['getɪn] - [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [trʌk] [dʌblju: 'aɪ] - [θɪŋz] [æz; əz][aɪ]
I'm gettin ' an old man , and I don't want no truck wi ' things as I
我是 获得 - 一个 老的 男人 , 和 我 不 想 不 卡车 wi - 事物 作为 我

[dəʊnt] [ənə'stæn] - .
don't unnerstan ' .
不 乌纳斯坦 - .

我年纪大了，不想再碰那些我不懂的东西了。

[aɪ'ti:] [gɪv] [em'i:] [ðə; ði] ['wʌst] [naɪt] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [bæd][tɜ:rn][dʌblju: 'aɪ] -
It give me the wust night as I've had since I had that bad turn wi ' .
它 给 我 这 wust 夜晚 作为 我已经 有 自从 我 有 那 坏的 转动 wi -

[ðə; ði] [ɪnflu'enzə] [ten] [jɪr] [ə'ɡoʊ] . "
the influenza ten year ago . "
这 流感 十 年 前 . "

这是我自十年前患上那场严重的流感以来睡得最差的一晚。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "

" You didn't see his face ? "

" 你 没有 看 他的 脸 ？ "

你没看到他的脸吗？

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [æn; ən] - - [i:] ['dɪdnt] [maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] ?

" An 'ee didn't mind you of anybody ?

" 一个 - - ee 没有 头脑 你 的 任何人 ？

“An' 'ee 不介意你或任何人吗？ ”

" ['hælsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" Halsey hesitated :

" 霍尔西 犹豫了一下 :

霍尔西犹豫了一下。

" [wel] , [ɑ:nst][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd] [si:n] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [bɪld] — - .

" Well , onst I did think I'd seen one o ' the same build — soomwhere .

" 出色地 , 上 我 做过 思考 ID 已见 — o - 这 相同的 建造 — - .

“嗯，我的确觉得我曾经在某个地方见过同样的建筑。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] - [wer] . "

" But I can't recollect where . "

" 但 我 不能 - 在哪里 . "

但我记不起是在哪里了。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] , " [sed] ['bets] [rɪ'flektɪvli] , " [ɪts] [æz; əz] [kʲʊrəs] [æz; əz][ðə; ði] - -

" As for the blood , " said Betts reflectively , " it's as curous as the coughin ' - -

" 作为 为了 这 血 , " 说 赌注 反思地 , " 它是 作为 好奇 作为 这 - -

. -

: -

. -

“至于血，”贝茨若有所思地说，“它和咳嗽一样奇怪。”

[dɪd][ju:; jʊ]['aɪvə] [hɪr] [tel] [æz; əz]['gʊʊsts] [kʊd; kəd] [bli:d] ?

Did you iver hear tell as ghosts could bleed ?

做过 你 河 听到 告诉 作为 鬼魂 可以 流血 ？

你听说过鬼魂会流血吗？

" ['heɪstɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Hastings shook his head .

" 黑斯廷斯 摇晃 他的 头 .

黑斯廷斯摇了摇头。

[sti:pt] [ɪn][,medɪ'teɪ(ə)n] , [ðə; ði] [tu:] [men] [smʊʊkt] ['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Steeped in meditation , the two men smoked silently for a while .

浸泡 在 冥想 , 这 二 男人 熏制 默默 为了 一个 尽管 .

两人沉浸在冥想之中，默默地抽了一会儿烟。

[ðen] ['bets] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkspləʊsɪvnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] , —

Then Betts said , with the explosiveness of one who catches an idea , —

然后 赌注 说 , 和 这 爆炸性 的 — WHO 捕获物 一个 主意 , —

然后，贝茨像灵光一闪想到什么好主意似的，激动地说：

" [hæv; həv] [jər] [θɔ:t] [oʊ] - ['telɪn] - [dʒɑ:n] ['dæmpsi] ? "

" Have yer thought o ' tellin ' John Dempsey ? "

" 有 你的 想法 o - 告诉 - 约翰 邓普西 ？ "

你有没有想过告诉约翰·邓普西？

" [aɪ] [heɪnt] [θɔ:t] [oʊ] - ['telɪn] - ['noʊbə:di] .
" **I hain't thought o ' tellin ' nobody** .
" 我 没有 想法 o - 告诉 - 无人 .

我没想过要告诉任何人。

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃɒdənt] [hɑ:] - [tu:ld] [mis] ['leitən] [wʌt] [aɪ][dɪd] [tel] [hɜ:r; həɹ] ,
An ' I shouldn't ha ' told Miss Leighton what I did tell her ,
一个 - 我 不应该 哈 - 讲述 错过 莱顿 什么 我 做过 告诉 她 ,

我不应该把那些话告诉莱顿小姐。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] - [ædnt] [kʌm] ['nægɪn] - [ə'baʊt] [maɪ]['gɪvɪn] - ['nɒʊtɪs] . "
if she ' adn't come naggin ' about my givin ' notice . "
如果 她 - 不 来 纳金 - 关于 我的 给予 - 注意 . "

如果她不来唠叨我递交辞呈的事的话。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [dʒɑ:n] ['dɛmpsi] .
" **You might as well tell John Dempsey** .
" 你 可能 作为 出色地 告诉 约翰 邓普西 .

你还不如告诉约翰·邓普西。

[waɪ] , [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɪz][oʊld]
Why , it's his business , is old
为什么 , 它是 他的 商业 , 是 老的

为什么？那是他的事，老掉牙了。

['wɑ:tsn] !
Watson !
沃森 !

华生！

['hævnt] [jər] [si:n] - [ɪm][æt; ət][ɔ:l] ?
Haven't yer seen ' im at all ?
还没有 你的 已见 - 我是 在 全部 ?

你一点都没见过他吗？

" ['hælsi] [sed] " [noʊ] , " ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [oʊld] [hed] ['ræðər] [haɪ] .
" **Halsey said " No , " holding his handsome old head rather high** .
" 霍尔西 说 " 不 , " 保持 他的 英俊的 老的 头 相当 高的 .

“Halsey说‘不’，高高地昂着他英俊的头颅。”

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪf(ə)n][ɪn][laɪf] , [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['retɪsn] ,
Had he belonged to a higher station in life , his natural reticence ,
有 他 属于 到 一个 更高 车站 在 生活 , 他的 自然的 沉默寡言 ,

如果他出身更高贵，他天生的沉默寡言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['pɜ:rsən(ə)] ['dɪgnəti] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑ:r] .
and a fastidious personal dignity would have carried him far .
和 一个 挑剔 个人的 尊严 会 有 携带 他 远的 .

一丝不苟的个人尊严会让他走得很远。

[tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['steɪtsmən] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æt; ət] [li:st] [æz; əz]['væljuəb(ə)] [æz; əz] [breɪnz] .
To a modern statesman they are at least as valuable as brains .
到 一个 现代的 政治家 他们 是 在 至少 作为 有价值的 作为 大脑 .

对于现代政治家而言，它们至少与智慧同等重要。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [wɜ:rld] [ʌv; əv] - [ðeɪ] ['oʊnli] [ment] [ðæt] ['hælsi] [hɪm'self] [held] ['ræðər]
In the small world of Ipscombe they only meant that Halsey himself held rather
在 这 小的 世界 的 - 他们 仅有的 意思是 那 霍尔西 他自己 握住 相当
['skɔ:rnfəli] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['vɪlɪdʒ] ['gɔ:sɪp] ,
scornfully aloof from the current village gossip ,
轻蔑地 超然 从 这 当前的 村庄 闲话 ,

在伊普斯康姆这个小世界里，这仅仅意味着霍尔西本人对村里的闲言碎语抱有一种相当轻蔑的疏离感。

[ænd; ənd][gɑ:t] [mɑ:kt] [æt; ət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
and got mocked at for his pains .
和 得到 嘲笑 在 为了 他的 疼痛 .

但他的努力却遭到了嘲笑。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈhju:mən][ˈɪnstɪŋkt] [riˈvendʒd] [ɪtˈself] , [haʊˈevər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [teɪt] - - - [teɪt]
The ordinary human instinct revenged itself , however , when he was tête - à - tête
这 普通的 人类 本能 复仇 本身 , 然而 , 什么时候 他 曾是 头 - - - 头
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [ˈpi:tər] [ˈbets] .
with his old chum Peter Betts .
和 他的 老的 密友 彼得 赌注 .

然而，当他与老朋友彼得·贝茨单独交谈时，普通人的本能却让他付出了代价。

[ˈbets] [diˈvaɪnd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi]
Betts divined at any rate from the expression in the old man's eyes that he
赌注 神谕 在 任何 速度 从 这 表达 在 这 老的 男人的 眼睛 那 他
[maɪt] [tɔ:k] ,
might talk ,
可能 讲话 ,

贝茨从老人的眼神中至少看出他可能会说话。

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
and welcome .
和 欢迎 .

欢迎。

[soʊ][hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [əˈbaʊt] [dʒɑ:n] [ˈdɛmpsi] ,
So he poured out what he knew about John Dempsey ,
所以 他 倾倒 出去 什么 他 知道 关于 约翰 邓普西 ,

于是他把自己所知道的关于约翰·邓普西的事情都说了出来。

[ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [læd] [ˈwɜ:rkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstri] [kɔ:r] [æt; ət] - ,
a Canadian lad working in the Forestry Corps at Ralstone ,
一个 加拿大 小伙子 在职的 在 这 林业 兵团 在 - ,

一位在拉尔斯通林业部队工作的加拿大小伙子

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛmpsi] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n]
who turned out to be the grandson of the Dempsey who had always been
WHO 转向 出去 到 是 这 孙子 的 这 邓普西 WHO 有 总是 到过
[səˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈrɪtəd] [ˈwɑ:tsn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
suspected of the murder of Richard Watson in the year 1859 .
怀疑 的 这 谋杀 的 理查德 沃森 在 这 年 - .

结果发现，他是邓普西的孙子，而邓普西一直被怀疑是 1859 年理查德·沃森谋杀案的凶手。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈdɛmpsi] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r]
This young Dempsey , he said , had meant to come to Ipscombe after the war
这 年轻的 邓普西 , 他 说 , 有 意思是 到 来 到 - 后 这 战争
,
.
,

他说，这位年轻的邓普西原本打算战后来伊普斯康比。

[ænd; ənd][pʊt] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
and put what he knew before the police .
和 放 什么 他 知道 前 这 警察 .

并将他所知道的情况告诉了警方。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sent] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] -
But finding himself sent to Ralstone , which was only five miles from Ipscombe
但 寻找 他自己 发送 到 - , 哪个 曾是 仅有的 五 英里 从 -
,
:
:

但他却发现自己被派往拉尔斯通，那里距离伊普斯康比只有五英里。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] ,
he saw no reason to wait ,
他 锯 不 原因 到 等待 ,
:
:
:

他认为没有理由等待。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]
and he had already given all the information he could to the
和 他 有 已经 给定 全部 这 信息 他 可以 到 这
[suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] -
superintendent of police at Millsborough .
校长 的 警察 在 -

他已经将所有能提供的信息都告诉了米尔斯伯勒的警察局长。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ænd][dʒɑːn]
His grandfather had signed a written confession before his death , and John
他的 祖父 有 签名 一个 书面 忏悔 前 他的 死亡 , 和 约翰
[dɛmpsi] [hæd; həd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
Dempsey had handed it over .
邓普西 有 递交 它 超过 .

他的祖父在去世前签署了一份书面供词，约翰·邓普西将这份供词交给了他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] " [tɜːrnd] ['paɪəs] " ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [brɪ'fɔːr]
The old man , it appeared , had " turned pious " during a long illness before
这 老的 男人 , 它 出现 , 有 " 转向 虔诚的 " 期间 一个 长的 疾病 前
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

看来，这位老人在去世前长期患病期间“变得虔诚了”。

[ænd; ænd][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [skwer] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ænd][ðə; ði]
and had wished to square matters with his conscience and the
和 有 希望 到 正方形 事情 和 他的 良心 和 这
[ɔːl'maɪti] .
Almighty .
全能者 .

他希望能够向自己的良心和上帝释怀。

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl]
When his grandson had volunteered for the war , and was about to sail
什么时候 他的 孙子 有 自愿 为了 这 战争 , 和 曾是 关于 到 帆
[fɔːr; fər] ['jʊərəp] ,
for Europe ,
为了 欧洲 ,

当他的孙子自愿参军，即将启程前往欧洲时，

[oʊld] ['dɛmpsi] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ænd] [tʃɑːrdʒd]
old Dempsey had sent for him , had told him the story , and charged
老的 邓普西 有 发送 为了 他 , 有 讲述 他 这 故事 , 和 带电
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

老邓普西派人把他叫来，把事情经过告诉了他，并指控了他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər][hændz] .
when he was able , to place his confession in the proper hands .
什么时候 他 曾是 有能力的 , 到 地方 他的 忏悔 在这 恰当的 双手 .

当他有机会时, 便将他的供词交给了合适的人。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi][daɪd] " [veri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] " — [soʊ][dʒɑːn]
And having done that , he died " very quiet and comfortable " — so John
和 拥有 完毕 那 , 他 死亡 " 非常 安静的 和 舒服的 " — 所以 约翰
[ˈdɛmpsi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
Dempsey reported .
邓普西 据报道 .

据约翰·邓普西报道, 他去世时“非常平静舒适”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˈdʒem] [ˈwɑːtsn] [dɪd] , " [graʊld] [ˈhælsi] .
" Which is more than poor Jim Watson did , " growled Halsey .
" 哪个 是 更多的 比 贫穷的 杰姆 沃森 做过 , " 咆哮 霍尔西 .

“这比可怜的杰姆·沃森做得还多,”哈尔西咆哮道。

[hiː; hi][felt] [ˈniːðər] [rɪˈspekt] [nɔːr] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈhævɪŋ] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
He felt neither respect nor sympathy for a man who , having set up a secret ,
他 毛毡 两者都不 尊重 也不 同情 为了 一个 男人 WHO , 拥有 放 向上 一个 秘密 ,
[ˈkʊdn̩t] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪtˈself] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪm] [kənˈfest] ,
couldn't keep it ; and the confession itself , rather than the crime confessed ,
不能 保持 它 ; 和 这 忏悔 本身 , 相当 比 这 犯罪 坦白 ,
[wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [təˈgeðər] .
were young men in the village together .
是 年轻的 男人 在 这 村庄 一起 .

他对一个秘密组织成员既不尊重也不同意,

[ˈkʊdn̩t] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪtˈself] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪm] [kənˈfest] ,
couldn't keep it ; and the confession itself , rather than the crime confessed ,
不能 保持 它 ; 和 这 忏悔 本身 , 相当 比 这 犯罪 坦白 ,
[wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [təˈgeðər] .
were young men in the village together .
是 年轻的 男人 在 这 村庄 一起 .

无法保守秘密; 而且, 真正重要的是供词本身, 而不是所供认的罪行。

[kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [pʊr] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈdɛmpsi] [wen] [ðeɪ]
confirmed the poor opinion he had always held of the elder Dempsey when they
确认的 这 贫穷的 观点 他 有 总是 握住 的 这 长老 邓普西 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [təˈgeðər] .
were young men in the village together .
是 年轻的 男人 在 这 村庄 一起 .

这证实了他一直以来对老邓普西的糟糕看法, 他们年轻时曾在村里一起生活过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][let] [ˈbets] [brɪŋ] " [jʌŋ] [dʒɑːn] " [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
But he agreed to let Betts bring " young John " to see him .
但 他 同意 到 让 赌注 带来 " 年轻的 约翰 " 到 看 他 .

但他同意让贝茨带“小约翰”来看他。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhendərsənz] [bɪɡ]
And thereupon they went back to the sowing of one of Miss Henderson's big
和 于是 他们 去 后退 到 这 播种 的 一 的 错过 亨德森的 大的
[fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] [wiːt] .
fields with winter wheat .
字段 和 冬天 小麦 .

于是, 他们又回到亨德森小姐的一大片田地里播种冬小麦。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪlkiŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
When the milking was done , and work was nearly over for the day ,
什么时候 这 挤奶 曾是 完毕 , 和 工作 曾是 几乎 超过 为了 这 天 ,
[ˈdʒɪm] [ˈhændsən] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [təˈgeðər] .
were young men in the village together .
是 年轻的 男人 在 这 村庄 一起 .

挤奶结束后, 一天的工作也接近尾声时,

[ə; eɪ][noʊt] [brɔːt] [baɪ] [ˈmesɪndʒər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈhendərsən] .
a note brought by messenger arrived at the farm for Miss Henderson .
一个 笔记 带来 经过 信使 到达的 在 这 农场 为了 错过 亨德森 .

信使送来一张给亨德森小姐的纸条, 送到了农场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskrɪbəld] [wɜːrdz] .
It was from Ellesborough — a few scribbled words .
它 曾是 从 埃尔斯伯勒 — 一个 很少 潦草的 字 .

信来自埃尔斯伯勒——上面潦草地写着几个字。

" [aɪ][eɪ'lem] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" **I am prevented from coming this evening .**
" 我 是 阻止 从 未来 这 晚上 .
“我今晚无法前来。”

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fɔ:rɪstri] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [steɪz] [ðə; ði] [naɪt] .
The Chief Forestry Officer of my district has just arrived , and stays the night .
这 首席 林业 官 的 我的 区 有 只是 到达的 , 和 停留 这 夜晚 .
我所在地区的首席林业官刚刚抵达，今晚将留宿。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] .
I hope to come over to - tomorrow between six and seven .
我 希望 到 来 超过 到 - 明天 之间 六 和 七 .
我希望明天六点到七点之间能过来。

[ʃæl; jəl][aɪ][faɪnd][ju:; jə] ?
Shall I find you ?
将 我 寻找 你 ?
我该去找你吗？

" ['reɪtʃəl] ['skɪrɪbəld] [æn; ən] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsaɪkl] ['kæɪrɪd] [ɔ:f] .
" **Rachel scribbled an answer , which a small boy on a bicycle carried off .**
" 瑞秋 潦草的 一个 回答 , 哪个 一个 小的 男生 在 一个 自行车 携带 离开 .
瑞秋潦草地写下答案，然后被一个骑自行车的小男孩拿走了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Then she went slowly back to the sitting - room ,
然后 她 去 缓慢地 后退 到 这 坐着 - 房间 ,
然后她缓缓走回客厅。

[soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'hə:v d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [terz] .
so disappointed and unnerved that she was on the brink of tears .
所以 失望的 和 不安 那 她 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 .
她失望又不安，几乎要哭出来。

['dʒænit] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['mɪlkɪŋ] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Janet who had just come in from milking , was standing by the table ,
珍妮特 WHO 有 只是 来 在 从 挤奶 , 曾是 常设 经过 这 桌子 ,
刚挤完奶回来的珍妮特正站在桌子旁，

['mendɪŋ] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɔ:təpru:f] .
mending a rent in her waterproof .
修补 一个 租 在 她 防水的 .
修补她防水衣上的裂缝。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['reɪtʃəl] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
She looked up as Rachel entered , and the needle paused in her hand .
她 看起来 向上 作为 瑞秋 进入 , 和 这 针 暂停 在 她 手 .
瑞秋进来时，她抬起头，手中的针头也停住了。

" [aɪ] [seɪ] , ['reɪtʃəl] ! — [ju:; jə][du:] [lʊk] [ˌoʊvər'dʌn] !
" **I say , Rachel ! — you do look overdone !**
" 我 说 , 瑞秋 ! — 你 做 看 做得太过火了 !
“我说，瑞秋！——你看上去妆化得太过了！”

[ju:v] [bɪn] ['goʊɪŋ][æt; ət][aɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:rd] .
You've been going at it too hard .
你已经 到过 去 在 它 也 难的 .
你用力过猛了。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæərɪŋ] , [ɪn]
" **For all day long Rachel had been lifting , and sorting , and carrying , in**
" 为了 全部 天 长的 瑞秋 有 到过 举重 , 和 排序 , 和 携带 , 在
[ðə; ði][pə'tetɪtʊ] - [fiːld] ,
the potato - field ,
这 土豆 - 场地 ,

“瑞秋一整天都在土豆地里搬运、分拣、挑拣土豆。”

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈvɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪɡ'zɜːrʃn] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['restləsnəs] .
finding in the severe physical exertion the only relief from restlessness .
寻找 在 这 严重 身体的 用力 这 仅有的 宽慰 从 躁动不安 .

剧烈的体力活动是缓解躁动不安的唯一方法。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪrɪtəbli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] ['dʒænit]
She shook her head irritably and came to stand by the wood fire which Janet
她 摇晃 她 头 易怒地 和 来了 到 站立 经过 这 木头 火 哪个 珍妮特
[hæd; həd][dʒʌst] [lɪt] ,
had just lit ,
有 只是 点燃 ,

她烦躁地摇了摇头，走到珍妮特刚刚点燃的柴火旁站着。

[ə; eɪ] ['welkəm] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ruːm] .
a welcome brightness in the twilight room .
一个 欢迎 亮度 在 这 暮 房间 .

昏暗的房间里迎来了一抹令人愉悦的亮光。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nɑːk] [ʌp] — " [brɪ'gæn][ˈdʒænit][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] .
" **Suppose you knock up — began Janet in a tone of remonstrance .**
" 认为 你 敲 向上 — 开始 珍妮特 在 一个 语气 的 抗议 .

“假设你怀孕了——”珍妮特用责备的语气说道。

['reɪtʃəl] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːrt] .
Rachel cut her short .
瑞秋 切 她 短的 .

瑞秋打断了她。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [pliːz] , ['dʒænit] .
" **I want to speak to you — please , Janet .**
" 我 想 到 说话 到 你 — 请 , 珍妮特 .

“我想和你谈谈——求你了，珍妮特。”

" ['dʒænit] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" **Janet looked round in astonishment and put down her work .**
" 珍妮特 看起来 圆形的 在 惊讶 和 放 向下 她 工作 .

珍妮特惊讶地环顾四周，放下手中的工作。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [hɜːr; hər]
Rachel was standing by the fire , with her hands behind her back , her
瑞秋 曾是 常设 经过 这 火 , 和 她 双手 在后面 她 后退 , 她
[aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˈdʒænit] .
eyes fixed on Janet .
眼睛 固定的 在 珍妮特 .

瑞秋站在火堆旁，双手背在身后，目光紧紧地盯着珍妮特。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)l] ['tuːnɪk][ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,
She was still in the graceful tunic and knee - breeches ,
她 曾是 仍然 在 这 优美 束腰外衣 和 膝盖 - 马裤 ,

她仍然穿着那件优雅的束腰外衣和及膝短裤。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [juːθ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [moʊst][æt; ət] [hoʊm] .
in which her young and splendid youth seemed always most at home .
在 哪个 她 年轻的 和 灿烂 青年 似乎 总是 最多 在 家 .

她年轻而光彩照人的青春似乎总是在那里最自在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][kæp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [raʊnd]
But she had taken off her cap , and her brown hair was falling round
但 她 有 已采取 离开 她 帽 , 和 她 棕色的 头发 曾是 坠落 圆形的
[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
a pale face .
一个 苍白 脸 .

但她摘下了帽子，棕色的头发垂落在苍白的脸庞周围。

" [ˈdʒænit] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [læst] [naɪt] ?
" Janet — you know Captain Ellesborough and I had a long talk last night ?
" 珍妮特 — 你 知道 队长 埃尔斯伯勒 和 我 有 一个 长的 讲话 最后的 夜晚 ?
“珍妮特——你知道吗，昨晚我和埃尔斯伯勒上尉进行了一次长谈？”

" [ˈdʒænit] [smaɪld] .
" Janet smiled .
" 珍妮特 微笑 .

珍妮特笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! "
And of course I have my own thoughts about it ! "
和 的 课程 我 有 我的 自己的 想法 关于 它 ! "

当然，我也有自己的看法！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] [ˈsləʊli] .
" I don't know what they are , " said Rachel slowly .
" 我 不 知道 什么 他们 是 , " 说 瑞秋 缓慢地 .

“我不知道它们是什么，”瑞秋缓缓说道。

" [bʌt; bət] — [aɪd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] — [ˈkæptɪn] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] .
" But — I'd better tell you — Captain Ellesborough asked me to marry him .
" 但 — ID 更好的 告诉 你 — 队长 埃尔斯伯勒 问 我 到 结婚 他 .

“但是——我最好告诉你——埃尔斯伯勒上尉向我求婚了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ? " [sed] [ˈdʒænit] , [ˈlæfɪŋ] ,
" Did you think that would be news to any of us ? " said Janet , laughing ,
" 做过 你 思考 那 会 是 消息 到 任何 的 我们 ? " 说 珍妮特 , 笑 ,

“你以为这会是 我们当中有人知道的新闻吗？”珍妮特笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] .
and then stopped .
和 然后 停止 .

然后就停了下来。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][peɪn][ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː]
The sudden contraction of pain in Rachel's face , and something like a sob
这 突然 收缩 的 疼痛 在 瑞秋的 脸 , 和 某物 喜欢 一个 哭泣
[ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
startled her .
惊慌 她 .

瑞秋脸上突然传来一阵痛苦的抽搐，以及类似啜泣的声音，这让她自己都吓了一跳。

" [dəʊnt] , [ˈdʒænit] , [pliːz] .
" **Don't , Janet , please .**
" 不 , 珍妮特 , 请 .

“别这样，珍妮特，求你了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] — [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] — [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][waːnt][tuː; tə]
I told him something — which made him wonder — whether he did want to
我 讲述 他 某物 — 哪个 制成 他 想知道 — 无论 他 做过 想 到
[ˈmæri] [em ˈiː][ˈæftər][ɔːl] .
marry me after all .
结婚 我 后 全部 .

我告诉他一些事——这让他开始怀疑——他是否真的想娶我。

" [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [hɑːrt] [geɪv] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [dʒʌmp] .
" **Janet's heart gave an uncomfortable jump .**
" 珍妮特的 心 给予 一个 不舒服 跳 .

珍妮特的心猛地一跳，感觉很不舒服。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][pæst] [kənˈdʒektʃəz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [rʌʃt] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
A score of past conjectures and misgivings rushed back upon her .
一个 分数 的 过去的 猜想 和 疑虑 匆忙 后退 之上 她 .

过去种种猜测和疑虑瞬间涌上心头。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" **What did you tell him ?** "
" 什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说了什么了？

" [wʌt] [aɪ] [siː] [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] — [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
" **What I see now I ought to have told you — as well as him — long ago**
" 什么 我 看 现在 我 应该 到 有 讲述 你 — 作为 出色地 作为 他 — 长的 前
.
:
.

“我现在所看到的，我早就应该告诉你——也应该告诉他。”

["hendərsən] [ɪz][maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] .
Henderson is my maiden name .
亨德森 是 我的 少女 姓名 .

亨德森是我的娘家姓。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
I was a married woman for three years .
我 曾是 一个 已婚 女士 为了 三 年 .

我曾有过三年的婚姻生活。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [daɪd] .
I had a child which died .
我 有 一个 孩子 哪个 死亡 .

我有一个孩子，但他夭折了。

[aɪ] [dɪˈvɔːrst] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [stiːl] [əˈlaɪv] .
I divorced my husband , and he's still alive .
我 离婚 我的 丈夫 , 和 他是 仍然 活 .

我和丈夫离婚了，但他仍然活着。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [fleɪmd] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **The colour had flamed back into her cheeks .**
" 这 颜色 有 火焰 后退 进入 她 脸颊 .

“她的双颊重新泛起了红晕。”

[ˈdʒænit][sæt][ˈsaɪlənt] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈreɪtʃəlz] .
Janet sat silent , her eyes fixed on Rachel's .
珍妮特 卫星 沉默的 , 她 眼睛 固定的 在 瑞秋's .

珍妮特沉默不语，目光始终盯着瑞秋。

" [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; ei] [ˈstɔːri] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? " [sed] [ˈreɪtʃəl] [ɪnˈsɪstəntli] .
" I did tell you I had a story , didn't I ? " said Rachel insistently .
" 我 做过 告诉 你 我 有 一个 故事 , 没有 我 ? " 说 瑞秋 坚持不懈 .

“我不是说过我有个故事要讲吗？”瑞秋坚持道。

" [juː; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tʃæns] .
I took my chance .
我 采取 我的 机会 .

我抓住了机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] — [huː] [brɔːt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ? "
It was you who — who brought the action ? "
它 曾是 你 WHO — WHO 带来 这 行动 ? "

是你——是你采取的行动？

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
" I brought the action .
" 我 带来 这 行动 .

“是我发起的行动。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈfens] .
There was no defence .
那里 曾是 不 防御 .

没有辩护的余地。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] — [aɪˈd] [bɪn] [ˈɔːfli] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ]
And the judge said — I'd been awfully badly treated — it was no wonder I
和 这 法官 说 — ID 到过 非常 糟糕 治疗 — 它 曾是 不 想知道 我
[ˈwaːntɪd] — [tuː; tə][get] [friː] .
wanted — to get free .
通缉 — 到 得到 自由的 .

法官说——我受到了非常不公平的对待——难怪我想要——获得自由。

[wel] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] .
Well , there it is .
出色地 , 那里 它 是 .

好了，就是这样。

[aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] .
I'm sorry I deceived you .
我是 对不起 我 受骗 你 .

对不起，我欺骗了你。

[aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] . "
I'm sorry I deceived him . "
我是 对不起 我 受骗 他 . "

我很抱歉欺骗了他。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒænit] .
" You didn't deceive me , " said Janet .
" 你 没有 欺骗 我 , " 说 珍妮特 .

“你没有骗我，”珍妮特说。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [gest] [aɪ ˈti:] .
" **I had practically guessed it** .
" 我 有 几乎 猜对了 它 。

我几乎猜对了。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈreɪtʃəl] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]
" **She rose slowly , and going up to Rachel , she put her hands on her**
" 她 玫瑰 缓慢地 , 和 去 向上 到 瑞秋 , 她 放 她 双手 在 她
[ˈʃəʊldəz] , —
shoulders , —
肩膀 , —

她缓缓起身，走到拉结面前，双手搭在她的肩上，——

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !
" **Why didn't you tell me , you poor thing !**
" 为什么 没有 你 告诉 我 , 你 贫穷的 事物 ！

“你为什么不告诉我，你这个可怜的孩子！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
" **Her voice and eyes were full of emotion — full of pity** .
" 她 嗓音 和 眼睛 是 满的 的 情感 — 满的 的 遗憾 。

“她的声音和眼神充满了情感——充满了怜悯。”

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
But Rachel shrank away a little from her touch , murmuring under her
但 瑞秋 缩小 离开 一个 小的 从 她 触碰 , 淙淙 在下面 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

但瑞秋有些躲闪她的触碰，低声嘟囔着。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈnevər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
" **Because I wanted never to hear of it — or think of it again** .
" 因为 我 通缉 绝不 到 听到 的 它 — 或者 思考 的 它 再次 。

“因为我不想再听到这件事，也不想再想起它。”

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [aɪl] [tel]
" **Then , after a pause , she added , " But if you want to know more , I'll tell**
" 然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 , " 但 如果 你 想 到 知道 更多的 , 患病的 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 。

“然后，她停顿了一下，又补充道：‘但是如果你想了解更多，我会告诉你。’”

[ɪts] [jʊr; jər] [raɪt] .
It's your right .
它是 你的 正确的 。

这是你的权利。

[maɪ] [ˈmæɪrɪd] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlən] . "
My married name was Delane . "
我的 已婚 姓名 曾是 德莱恩 。

我婚后的名字是德莱恩。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈeni] [mɔːr] ! " [sed] [ˈdʒænit] [pəˈremptreɪli] .
" **Don't tell me any more ! " said Janet peremptorily** .
" 不 告诉 我 任何 更多的 ！ " 说 珍妮特 专断地 。

“别再跟我说了！”珍妮特厉声说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
" **I don't want to hear it** .
" 我 不 想 到 听到 它 。

我不想听。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] — [kwɔ:t] [fræŋk] — [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

But you ought to be — quite frank — with him . "
但 你 应该 到 是 — 相当 坦率 — 和 他 . "

但你应该对他坦诚相待。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

" I know that .

" 我 知道 那 .

“我知道。

[ˈnæt(ə)rəli] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɑ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Naturally — it was a great shock to him .
自然 — 它 曾是 一个 伟大的 震惊 到 他 .

这自然让他非常震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] .

" There was something very touching in her attitude .

" 那里 曾是 某物 非常 接触 在 她 态度 .

“她的态度非常令人感动。”

[ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ˌeɪmˈfeɪst] [bɔɪ] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈkweɪzəɪˈkweɪsəɪˈkwɑːzi] - [meɪl] [dres] ;

She stood there like a shamefaced boy , in her quasi - male dress ;
她 站立 那里 喜欢 一个 羞愧 男生 , 在 她 准 - 男性 裙子 ;

她穿着半男式的服装，像个羞愧的男孩一样站在那里；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɔːntræst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈbjuːti] ,

and the contrast between her strong young beauty ,

和 这 对比 之间 她 强的 年轻的 美丽 ,

她年轻貌美的外表与她坚强的气质形成了鲜明的对比，

[ænd; ænd][ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ænd; ænd] [dɪˈpre(ə)n] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] [əˈpiːld] [wið; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr]

and the humility and depression of her manner appealed with singular
和 这 谦逊 和 沮丧 的 她 方式 上诉 和 单数

[fɔːrs] [tuː; tə][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][maɪnd] ,

force to Janet's mind ,

力量 到 珍妮特的 头脑 ,

她举止中的谦逊和忧郁深深打动了珍妮特。

[soʊ] [ˈkɔːnstəntli] [ænd; ænd] [ˈsiːkrətli] [priˈɑːkjupaɪd] [wið; wɪθ][ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

so constantly and secretly preoccupied with spiritual things .

所以 不断地 和 偷偷 心事重重 和 精神 事物 .

他总是暗自地、不经意间专注于精神层面的事情。

[ˈreɪtʃəl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkleɪvəˌɹɜː] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ðæn; ðən][hɜːrˈself][ɪn][ɔːl]

Rachel seemed to her so much cleverer and more vigorous than herself in all
瑞秋 似乎 到 她 所以 很多 更聪明 和 更多的 蓬勃 比 她自己 在 全部

[ˈmætərɜː] [ʌ; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] .

matters of ordinary life .

事情 的 普通的 生活 .

在日常生活中，瑞秋在各方面都比她聪明得多，也更有活力。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌ; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪəriəns] [dɪd][ˈdʒænit] [noʊ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [suːˈpɪriər] .

Only in the region of religious experience did Janet know herself the superior .

仅有的 在 这 地区 的 宗教 经验 做过 珍妮特 知道 她自己 这 优越的 .

只有在宗教体验领域，珍妮特才觉得自己高人一等。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ji] [keəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [noʊ]

But Rachel had never made any outward sign that she cared in the least to know
但 瑞秋 有 绝不 制成 任何 向外 符号 那 她 关心 在 这 至少 到 知道

[mɔːr] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] ,

more of that region ,

更多的 的 那 地区 ,

但瑞秋从未表现出丝毫对了解那个地区的兴趣。

[ˈweðər] [ɪn][ˈdʒænit][ɔːr] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
whether in Janet or other people .
无论 在 珍妮特 或者 其他 人们 .

无论是珍妮特还是其他人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [ɪnˈtaɪərli] [əˈluːf] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
She had held entirely aloof from it .
她 有 握住 完全 超然 从 它 .

她对此完全置身事外。

[bʌt; bət][self] - [rɪˈproʊtʃ] — [ˈmɔːrəl] [ˈsʌfərɪŋ] — [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
But self - reproach — moral suffering — are two of the keys that lead to it .
但 自己 - 责备 — 道德 痛苦 — 是 二 的 这 钥匙 那 带领 到 它 .

但自我谴责——道德上的痛苦——是导致这种情况发生的两个关键因素。

[ænd; ænd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈeɪdənt] [hɪr] .
And both were evident here .
和 两个都 是 明显 这里 .

这两点在这里都得到了体现。

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
Janet's heart went out to her friend .
珍妮特的 心 去 出去 到 她 朋友 .

珍妮特非常同情她的朋友。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" When is he coming ? "
" 什么时候 是 他 未来 ? " "

他什么时候来？

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] .
" To - morrow evening .
" 到 - 明天 晚上 .

“明天晚上。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈhiːl] [ɡɪv] [em ˈiː][ʌp] .
I dare say he'll give me up .
我 敢 说 地狱 给 我 向上 .

我敢说他会放弃我。

" [ˈdʒænit] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][self] - [əˈsɜːrj(ə)n] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] — [ɪn]
" Janet marvelled at the absence of self - assertion — the touch of despair — in
" 珍妮特 惊叹不已 在 这 缺席 的 自己 - 断言 — 这 触碰 的 绝望 — 在

[wɜːrdz][ænd; ænd] [təʊn] .
words and tone .
字 和 语气 .

珍妮特惊叹于言语和语气中没有丝毫的自我肯定——没有一丝绝望。

[soʊ][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðɪs] !
So it had gone as deep as this !
所以 它 有 已消失 作为 深的 作为 这 !

事情竟然发展到这种程度了！

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] .
She blamed herself for lack of perception .
她 被指责 她自己 为了 缺少 的 洞察力 .

她责怪自己缺乏洞察力。

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [lʌv] - [əˈfer] , [əˈbaʊt][tu:; tə][end][ɪn][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] — [ðæt][wʌz; wəz] [haʊ]
An ordinary love - affair , about to end in an ordinary way — that was how
一个 普通的 爱 - 事务 , 关于 到 结尾 在 一个 普通的 方式 — 那 曾是 如何
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
it had appeared to her .
它 有 出现 到 她 .
在她看来, 这是一段普通的恋情, 即将以普通的方式结束。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈstʌmblɪd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]
And suddenly it seemed to her she had stumbled upon what might be
和 突然 它 似乎 到 她 她 有 踉跄 之上 什么 可能 是
[ˈtrædzədi] .
tragedy .
悲剧 .
她突然觉得, 自己可能遇到了一场悲剧。

[noʊ] , [noʊ] — [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ][ˈtrædzədi] !
No , no — there should be no tragedy !
不 , 不 — 那里 应该 是 不 悲剧 !
不, 不——不应该发生悲剧!

[ʃi: ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈreɪtʃəl] .
She put her arms round Rachel .
她 放 她 武器 圆形的 瑞秋 .
她搂住了瑞秋。

" [maɪ] [daɪ] , [hi:; hi][wəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp] !
" **My dear , he won't give you up !**
" 我的 亲爱的 , 他 惯于 给 你 向上 !
“亲爱的, 他不会放弃你的!”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [si:n] !
As if I hadn't seen !
作为 如果 我 之前没有 已见 !
好像我没看见似的!

[hi:; hi] [ˈwə:ʃɪps] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ju:; jʊ] [tred] [əˈpɑ:n] !
He worships the ground you tread upon !
他 崇拜 这 地面 你 踏 之上 !
他膜拜你脚下的土地!

" [ˈreɪtʃəl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Rachel said nothing .**
" 瑞秋 说 没有什么 .
瑞秋什么也没说。

[ʃi: ʃi] [let][hɜ:r; hər] [feɪs] [rest][ɑ:n][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈʃʊldər] .
She let her face rest on Janet's shoulder .
她 让 她 脸 休息 在 珍妮特的 肩膀 .
她把脸靠在珍妮特的肩膀上。

[wen] [ʃi: ʃi] [reɪzd] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wet] .
When she raised it , it was wet .
什么时候 她 提高 它 , 它 曾是 湿的 .
她把它举起来时, 它是湿的。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [kɪst] [ˈdʒænit][ˈkwaiətli] , [ænd; ənd] [went] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
But she kissed Janet quietly , and went away without another word .
但 她 亲吻 珍妮特 悄悄 , 和 去 离开 没有 其他 单词 .
但她悄悄地吻了珍妮特一下, 然后一言不发地离开了。

[ˌviːərɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[fɔːr] [groʊn] - [ʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪzɪz]
Four grown - ups and a child were gathered in the living - room of Halsey's
四 生长 - UPS 和 一个 孩子 是 聚集 在 这 活的 - 房间 的 哈尔西的
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

四个大人和一个小孩子聚集在霍尔西的小屋客厅里。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][oʊld] [laɪk] [ɪts] [ˈtenənt] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
The cottage was old like its tenant and had all the inconveniences of age ;
这 小屋 曾是 老的 喜欢 它是 租户 和 有 全部 这 不便之处 的 年龄 ;
小屋和它的房客一样老旧，充满了岁月带来的种种不便；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈspeɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈɔːf(ə)n][ɪz] ,
but it was more spacious than the modern cottage often is ,
但 它 曾是 更多的 宽敞 比 这 现代的 小屋 经常 是 ,
但它比现代小屋通常要宽敞得多。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈfrægmənt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]
since it and its neighbours represented a surviving fragment from an old
自从 它 和 它是 邻居 代表 一个 幸存 分段 从 一个 老的
[ˌdʒækəˈbiːən] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdʒɛntl̩fʊks] — [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] .
Jacobean house — a house of gentlefolks — which had once stood on the site .
詹姆斯一世时期 房子 — 一个 房子 的 绅士们 — 哪个 有 一次 站立 在 这 地点 .
因为它和它的邻居代表了曾经矗立于此的一座古老的詹姆斯一世时期房屋（绅士的房屋）的幸存部分。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] , [bʌt; bət][ˈkɜːrn(ə)] [ˈʃepəˈdʒ] [ˈgrænfɑːðər]
Most of the house had been pulled down , but Colonel Shepherd's grandfather
最多 的 这 房子 有 到过 拉 向下 , 但 上校 牧羊人的 祖父
[hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
had retained part of it ,
有 保留 部分 的 它 ,
房子的大部分都被拆除了，但谢泼德上校的祖父保留了一部分。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] [ˈkɒtɪdʒz] — [noʊn] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][tuːˈtuː] - [pleɪs] —
and turned it into two cottages — known as 1 and 2 Ipscombe Place —
和 转向 它 进入 二 小屋 — 已知 作为 1 和 2 - 地方 —
[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər] [dˈrɔːbæks] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
which for all their drawbacks were much in demand in the village ,
哪个 为了 全部 他们的 缺点 是 很多 在 要求 在 这 村庄 ,
并将其改建成了两栋小屋——分别称为伊普斯康姆广场 1 号和 2 号——尽管存在种种缺点，但在村里却非常受欢迎。

[ænd; ənd] [kənˈfəːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɑːn][ðər; ðər][ˈɒkjʊːpənts] .
and conferred a certain distinction on their occupants .
和 授予 一个 肯定 区别 在 他们的 居住者 .
并赋予其居住者某种特殊身份。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːlɪzɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈtuːdər] [ˈmæntlpiːs] [ɪn] [ˈməʊldɪd] [brɪk] ,
Mrs . Halsey's living room possessed a Tudor mantelpiece in moulded brick ,
太太 . 哈尔西的 活的 房间 拥有 一个 都铎王朝 壁炉架 在 模制 砖 ,
哈尔西太太的客厅里摆放着一个都铎风格的砖砌壁炉架。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈmɑːdərn] [ˈkɪtʃənər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑːrberəsli] [ˈfɪtɪd] ;
into which a small modern kitchener had been barbarously fitted ;
进入 哪个 一个 小的 现代的 基奇纳 有 到过 野蛮地 适配 ;
里面粗暴地安装了一个小型现代化厨房；

[ænd; ənd] [θri:] [faɪn] [bi:mz] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈsaɪzɪd] [ˈɔ:rnəmənt] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
and three fine beams with a little incised ornament ran across the ceiling .
和 三 美好的 光束 和 一个 小的 切开 装饰品 跑 穿过 这 天花板 .
天花板上有三根精美的横梁，上面刻有小巧的装饰图案。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhælsi] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəfɪn]
Mrs . Halsey had not long cleared away the tea , and brought in a paraffin
太太 . 霍尔西 有 不是 长的 已清除 离开 这 茶 , 和 带来 在 一个 石蜡
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
哈尔西太太没多久就收拾好了茶具，又搬来了一盏煤油灯。

[smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈtʃɪrf(ə)] .
small but cheerful .
小的 但 快乐 .
小巧却温馨。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] — [wið; wiθ]
She was a middle - aged woman , much younger than her husband — with
她 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 , 很多 年轻 比 她 丈夫 — 和
[æn; ən][aɪˈrɑ:nɪk][hæf] - [ˈdri:mi] [aɪ] ,
an ironic half - dreamy eye ,
一个 讽刺的是 一半 - 梦幻般的 眼睛 ,
她是一位中年妇女，比她丈夫年轻得多——眼神中带着一丝讽刺的迷离。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mʌtʃ] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [səˈraʊndɪŋz] .
and a native intelligence much superior to her surroundings .
和 一个 本国的 智力 很多 优越的 到 她 周围环境 .
以及远超周围人的天赋智慧。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrɑ:nɪk] [ˈæbses] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪndʒ]
She was suffering from a chronic abscess in the neck , which had strange
她 曾是 痛苦 从 一个 慢性的 脓肿 在 这 脖子 , 哪个 有 奇怪的
[ˌpɪriˈɑ:dɪk] [ˈswelɪŋz] [ænd; ənd] [səbˈsaɪd(ə)nɪs] ,
periodic swellings and subsidences ,
周期性 肿胀 和 地面沉降 ,
她颈部患有慢性脓肿，脓肿会周期性地出现奇怪的肿胀和消退。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈendləsli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [pəˈzesər] .
all of which were endlessly interesting to its possessor .
全部 的 哪个 是 不休 有趣的 到 它是 拥有者 .
所有这些东西都令它的拥有者百看不厌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhælsi] , [ɪnˈdi:d] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈæbses] " [ʃi:; ʃɪ] , " [ræpt] [aɪˈti:] [ˈlʌvɪŋli] [ɪn] [red] [ˈflænl] ,
Mrs . Halsey , indeed , called the abscess " she , " wrapped it lovingly in red flannel ,
太太 . 霍尔西 , 的确 , 称为 这 脓肿 " 她 , " 包装 它 深情地 在 红色的 绒布 ,
哈尔西夫人确实把脓肿称为“她”，并充满爱意地用红色法兰绒把它包了起来。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:][æz; əz] " [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə][bed] ,
describing the evening dressing of it as " putting her to bed ,
描述 这 晚上 敷料 的 它 作为 " 推杆 她 到 床 ,
形容她晚上穿衣打扮的过程是“把她送上床睡觉”。

" [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] " [hɜ:r; hə] " [ˈkwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] [ˈɔdɪti:z] [æz; əz] [ðʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz]
" and talked of " her " qualities and oddities as though , in the phrase
" 和 谈话 的 " 她 " 品质 和 奇闻异事 作为 尽管 , 在 这 短语
[ʌv; əv][hɜ:r; hə][nekst] - [dɔ:r] [ˈneɪbə] ,
of her next - door neighbour ,
的 她 下一个 - 门 邻居 ,
并谈论“她”的品质和怪癖，就像她隔壁邻居说的那样，

" [ˈɪtəd][ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪsənd] [tʃaɪld] .
" it'd a been a christened child .
" 它会 一个 到过 一个 受洗 孩子 .

“那将是一个受洗的孩子。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [vjuːz] [ɑːn][ˈpɑːlətɪks] ,
" She had decided views on politics ,
" 她 有 决定 浏览 在 政治 ,

她对政治有明确的看法，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈeɪdʒənt] [huː] [maɪt] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and was a match for any political agent who might approach her with

[æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [voʊt] ,
an eye to her vote ,
一个 眼睛 到 她 投票 ,

她能与任何试图拉拢她选票的政治代理人抗衡。

[ə; eɪ] [kəˈmɑːdətɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
a commodity which she kept , so to speak , like a new shilling in her pocket ,
一个 商品 哪个 她 保留 , 所以 到 说话 , 喜欢 一个 新的 先令 在 她 口袋 ,

她把这件东西视若珍宝，就像口袋里揣着新钱一样。

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðər] .
turning it from time to time to make sure it was there .
转弯 它 从 时间 到 时间 到 制作 当然 它 曾是 那里 .

时不时地翻动一下，确保它在那里。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈrerli] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈhælsi]
But independent as she was , she rarely interfered with the talk of Halsey

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪl] [ˈfrendz] .
and his male friends .
和 他的 男性 朋友们 .

尽管她性格独立，但她很少插手 Halsey 和他的男性朋友们的谈话。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðə; ði] [θriː] [men] — [ˈhælsi] , [ˈpiːtər] [ˈbetz] ,
And on this occasion when the three men — Halsey , Peter Betts ,
和 在 这 场合 什么时候 这 三 男人 — 霍尔西 , 彼得 赌注 ,

而这一次，当这三位男士——霍尔西、彼得·贝茨、

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈdempsi] — [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈsmoʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and young Dempsey — had gathered smoking round the fire ,
和 年轻的 邓普西 — 有 聚集 吸烟 圆形的 这 火 ,

年轻的邓普西和一群人围坐在火堆旁抽烟，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsetld] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][ləmp] , [ˈθroʊɪŋ] [ɪn]
she settled herself with her knitting by the table and the lamp , throwing in

[ˈevri] [naʊ]
every now
每一个 现在

她坐在桌旁，对着灯，一边织毛衣一边时不时地扔几针进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][sɑːrˈkæstɪk] [ˈkɑːment] ,
and then a muttered and generally sarcastic comment ,
和 然后 一个 低声说道 和 一般来说 讽刺的 评论 ,

然后是一声低沉而略带讽刺的评论，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] — [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt]
of which her husband took no notice — especially as he knew very well that
的 哪个 她 丈夫 采取 不 注意 — 尤其 作为 他 知道 非常 出色地 那
[ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm][wɜːr; wəɹ] [ˈnevər] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
the sarcasms were never aimed at him ,
这 讽刺 是 绝不 旨在 在 他 ,
但她的丈夫对此毫不在意——尤其因为他很清楚, 这些讽刺挖苦从来都不是针对他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtemptʃuəs]
and that she was as proud of him as she was generally contemptuous
和 那 她 曾是 作为 自豪的 的 他 作为 她 曾是 一般来说 轻蔑的
[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the rest of the world .
的 这 休息 的 这 世界 .
她为他感到骄傲, 但同时又对世界上其他人充满蔑视。

[ˈhælsi] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈgrʌdʒɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tuː]
Halsey had just finished a rather grudging description of his experiences two
霍尔西 有 只是 完成的 一个 相当 勉强地 描述 的 他的 经历 二
[deɪz] [brɪˈfɔːr] [fɔːr; fəɹ][dʒɑːn] [ˈdɛmpsiːz] [ˈbenɪfɪt] .
days before for John Dempsey's benefit .
天 前 为了 约翰 登布西 益处 .
两天前, 霍尔西很不情愿地向约翰·邓普西描述了他的经历。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr]
He was conscious that each time he repeated them , they sounded more
他 曾是 有意识的 那 每个 时间 他 重复 他们 , 他们 听起来 更多的
[ɪnˈkredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .
他意识到, 他每次重复这些话, 它们听起来就越发不可思议。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] ; [ˈæftər] [ðɪs] ,
He didn't want to repeat them ; he didn't mean to repeat them ; after this ,
他 没有 想 到 重复 他们 ; 他 没有 意思是 到 重复 他们 ; 后 这 ,
他不想重蹈覆辙; 他本不打算重蹈覆辙; 此后,

[ˈnoʊbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈeni] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
nobody should get any more out of him at all .
无人 应该 得到 任何 更多的 出去 的 他 在 全部 .
谁都不应该再从他身上得到任何东西。
[jʌŋ] [ˈdɛmpsiːz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
Young Dempsey's attitude was certainly not encouraging .
年轻的 登布西 态度 曾是 当然 不是 鼓励 .
年轻的邓普西的态度确实令人担忧。

[əˈtentɪv] [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ˈhɔːlɪzɪz] [tɔːk] [dɪˈveləpt] , [ə; eɪ][maɪld] ,
Attentive at first , he allowed himself , as Halsey's talk developed , a mild ,
细心 在 第一的 , 他 允许 他自己 , 作为 哈尔西的 讲话 发达 , 一个 温和的 ,
[prəˈɡresɪv] [ɡrɪn] ,
progressive grin ,
进步 咧嘴笑 ,
起初他很专注, 但随着哈尔西的谈话深入, 他脸上逐渐浮现出淡淡的、若即若离的微笑。

[wɪtʃ] [spred] [ˈɡrædʒuəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] .
which spread gradually over his ugly but honest face , and remained there .
哪个 传播 逐步地 超过 他的 丑陋的 但 诚实的 脸 , 和 剩余 那里 .
污渍逐渐蔓延到他那张丑陋但诚实的脸上, 并一直留在那里。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈhɔ:lɪzɪz] [spi:tʃ] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [lə'kɑ:nɪk] ,
In face of it , Halsey's speech became more and more laconic ,
在 脸 的 它 , 哈尔西的 演讲 成为 更多的 和 更多的 简洁 ,
面对这种情况, Halsey的讲话变得越来越简短。

[tɪl] [æt; ət][ləɪst][hi:; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
till at last he shut his mouth with a snap , and drawing himself up in his
直到 在 最后的 他 关闭 他的 嘴 和 一个 折断 , 和 绘画 他自己 向上 在 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

最后他啪的一声闭上了嘴, 并在椅子上挺直了身子。

[ɑ:r 'i:] - [ɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [ment] , " [ɔ:l] [raɪt] — [aɪv] [dʌn] — [ju:; jʊ]
re - lit his pipe with the expression that meant , " All right — I've done — you
关于 - 点燃 他的 管道 和 这 表达 那 意思是 , " 全部 正确的 — 我已经 完毕 — 你
[meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] . "
may take it or leave it . "
可能 拿 它 或者 离开 它 . "

他重新点燃烟斗, 脸上露出一种“好吧——我做了——你们爱要还是不要”的表情。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] , [ˈmɪstər] . [ˈhælsi] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ʌn'kɑ:mən] !
" **Well , I don't see that what you saw , Mr . Halsey , was so very uncommon !**
" 出色地 , 我 不 看 那 什么 你 锯 , 先生 : 霍尔西 , 曾是 所以 非常 罕见 !
“嗯, 哈尔西先生, 我不认为您所看到的景象有多么罕见! ”

" [ˈdɛmpsi] [brɪ'gæn] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈbetz] .
" **Dempsey began , still smiling , in spite of a warning look from Betts .**
" 邓普西 开始 , 仍然 微笑 , 在 尽管如此 的 一个 警告 看 从 赌注 :
“尽管贝茨给了邓普西一个警告的眼神, 邓普西仍然面带微笑地说道。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [roʊd] ?
" **You saw a man come down that road ?**
" 你 锯 一个 男人 来 向下 那 路 ?
你看到有人沿着那条路走过来吗?

[wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [waɪ]
Well , in the first place , why
出色地 , 在 这 第一的 地方 , 为什么
首先, 为什么?

[ˈʃʊdənt] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [roʊd] — [ɪts] [ə; eɪ] [reglɜ-] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] — "
shouldn't a man come down that road — it's a reg'lar right of way — "
不应该 一个 男人 来 向下 那 路 — 它是 一个 reg'lar 正确的 的 方式 — "
一个人不应该走那条路吗? 那是一条正常的通行权道路。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] , [maɪnd][ji:; ji] , [æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɑ:tsn] [hæz; həz][ˈæləs] [kʌm] !
" **It's the way , mind ye , as the ghost of old Watson has allus come !**
" 它是 这 方式 , 头脑 是的 , 作为 这 鬼 的 老的 沃森 有 艾洛斯 来 !
“你们要知道, 老华生的鬼魂总是会来这里! ”

" [pʊt] [ɪn] [ˈpi:tər] [ˈbetz] , [ˈɪvələrəsli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhælsi] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
" **put in Peter Betts , chivalrously anxious to support his friend Halsey , as far as**
" 放 在 彼得 赌注 , 骑士精神 焦虑的 到 支持 他的 朋友 霍尔西 , 作为 远的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
“彼得·贝茨出于骑士精神, 一心想尽其所能地支持他的朋友霍尔西, 于是他被派了进去。”

[ə'genst] [ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l][ˈstreɪndʒər] .
against a sceptical stranger .
反对 一个 怀疑论者 陌生人 :
面对一个心存怀疑的陌生人。

" [æ̃n; ə̃n] - [its] [bɪn] [si:n] [twaɪs] [ɑ:n] [ðæt] [roʊd] [ɔ:ˈredi] , [æz; əz][aɪ][kæ̃n; kən] [rɪˈmembər] :
" **An** ' **it's been seen twice on that road already** , **as I can remember** :
" 一个 它是 到过 已见 两次 在 那 路 已经 , 作为 我 能 记住 :

“而且, 据我所知, 它已经在这条路上出现过两次了:”

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [baɪ][oʊld][dæn][hoʊlt] , [ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] ,
once when I was a little boy , by old Dan Holt , the postmaster ,
一次 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 经过 老的 担 霍尔特 , 这 邮政局长 ,
我小时候, 邮政局长丹·霍尔特曾这样告诉我:

[ænd; ənd][wʌns] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
and once about ten years ago .
和 一次 关于 十 年 前 .
还有一次, 大约十年前。

" [ˈdɛmpsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" **Dempsey looked at the speaker indulgently** .
" 邓普西 看起来 在 这 扬声器 纵容地 .
邓普西宠溺地看着演讲者。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃa:pənd] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [sens] , [ðɪ:z] [oʊld][men] , [ɪn] [ðɪs] [ˈʌni] [oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] ,
To his sharpened transatlantic sense , these old men , in this funny old village ,
到 他的 锋利 跨大西洋 感觉 , 这些 老的 男人 , 在 这 有趣的 老的 村庄 ,
在他敏锐的跨大西洋视角看来, 这些老人, 在这个古怪的老村庄里,

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [dɪm][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [foʊk] .
seemed to him a curiously dim and feeble folk .
似乎 到 他 一个 奇怪的是 暗淡 和 微弱 民间 .
在他看来, 这是一个愚钝而虚弱的民族。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [prɪˈvent] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ]
He could hardly prevent himself from talking to them as though they
他 可以 几乎 防止 他自己 从 说 到 他们 作为 尽管 他们
[wɜ:ɹ; wər] [ˈtʃɪldrən] .
were children .
是 孩子们 .
他几乎无法控制自己像对待孩子一样和他们说话。

[hi:; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˈhi:d] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət]
He supposed his grandfather would have been like that if he'd stayed on at
他 据称 他的 祖父 会 有 到过 喜欢 那 如果 他会 入住 在 在
Ipscombe .

他想, 如果他的祖父留在伊普斯康比, 他可能也会变成那样。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][stɑ:ɹz][hi:; hi] [ˈhædnt] !
He thanked the stars he hadn't !
他 谢谢 这 明星 他 之前没有 !
他庆幸自己没有那样做!

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]
But since he had been summoned to consult , as a person who had
但 自从 他 有 到过 被召唤 到 咨询 , 作为 一个 人 WHO 有
[ə; eɪ] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəst] ,
a vested interest ,
一个 既得权益 兴趣 ,
但由于他是被召来提供咨询的, 作为一个与此事有既得利益的人,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [blʌd] - ['kɜːrdl] [sɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [end] [goʊst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]
of a rather blood - curdling sort , in the Great End ghost , he had to give
的 一个 相当 血 - 凝固 种类 , 在 这 伟大的 结尾 鬼 , 他 有 到 给
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;
his opinion ;
他的 观点 ;

在“大末日”的鬼魂中，他不得不发表自己的看法，这相当令人毛骨悚然；
[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː] , [waɪl] ['hælsi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['sʌlki] ['saɪləns]
and he gave it , while Halsey listened and smoked in a rather sulky silence
和 他 给予 它 , 尽管 霍尔西 听着 和 熏制 在 一个 相当 闷闷不乐的 沉默
.
.
.

他把烟递给了他，而海尔西则在一旁听着，闷闷不乐地抽着烟。
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdɜːz] ['grænsʌn] [hæd; həd][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl]
For it was soon evident that the murderer's grandson had no use at all
为了 它 曾是 很快 明显 那 这 凶手的 孙子 有 不 使用 在 全部
[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [goʊst] - ['stɔːri] .
for the supposed ghost - story .
为了 这 据称 鬼 - 故事 .

很快人们就发现，凶手的孙子对所谓的鬼故事根本不感兴趣。
[hiː; hi] [tɔːr] [aɪ 'tiː] ['ruːθləsli] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
He tore it ruthlessly to pieces .
他 撕裂 它 无情地 到 件 .
他毫不留情地把它撕成了碎片。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['hælsi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] - [roʊd][æz; əz] [tɔːl]
In the first place , Halsey described the man seen on the grass - road as tall
在 这 第一的 地方 , 霍尔西 描述 这 男人 已见 在 这 草 - 路 作为 高的
[ænd; ənd] ['læŋki] .
and lanky .
和 瘦长的 .

首先，Halsey 将出现在草地上的男子描述为身材高瘦。
[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['mæːdəd] ['geɪmkɪ:pər] ,
But according to his grandfather's account , the murdered gamekeeper ,
但 根据 到 他的 祖父的 帐户 , 这 被谋杀 猎场管理员 ,
[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːdli] - [bɪlt] , ['stʌmpi] [mæn] .
on the contrary , was a broadly - built , stumpy man .
在 这 相反 , 曾是 一个 总体而言 - 建造 , 矮墩墩 男人 .
但据他祖父所述，被谋杀的猎场看守却恰恰相反，他是一个身材魁梧、矮壮的男人。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] — [ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] !
In the next place — the coughing and the bleeding !
在 这 下一个 地方 — 这 咳嗽 和 这 出血 !
接下来——咳嗽和出血！

— [hiː; hi] [læft] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] [æt; ət] [ðɪːz] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['hɔːlɪzɪz] [stiɪl]
— he laughed so long and loudly at these points in the story that Halsey's still
— 他 笑了 所以 长的 和 高声 在 这些 积分 在 这 故事 那 哈尔西的 仍然
[blæk] ['bʊʃi] ['aɪ,brʌʊz] [met] ['fraʊnɪŋli] ['oʊvər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['æŋɡri] [aɪz] ,
black bushy eyebrows met frowningly over a pair of angry eyes ,
黑色的 茂密的 眉毛 遇见 皱着眉头 超过 一个 一对 的 生气的 眼睛 ,
——每当故事讲到这些地方，他都会笑得又久又大声，以至于哈尔西浓密的黑眉毛皱成一团，露出一双愤怒的眼睛。

[ænd; ənd] ['betz] [traɪd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [mɜːrθ] .
and Betts tried hurriedly to tame the young man's mirth .
和 赌注 尝试 匆匆 到 驯服 这 年轻的 男人的 欢笑 .
贝茨赶紧试图制止年轻人的笑声。

" [wel] , [ɪf] [jər] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][æz; əz] ['hælsi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] ,
" **Well , if yer don't think that man as Halsey saw was the ghost ,**
" 出色地 , 如果 你的 不 思考 那 男人 作为 霍尔西 锯 曾是 这 鬼 ,
" 好吧 , 如果你不认为Halsey看到的那个人是鬼魂 ,

[wʌt] [du:][ju:; jə] [spəʊz] - [i:] [wʌz; wəz]['dɔɪn] - [ðer; ðər] ? " [æskt] ['bets] , " [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hi:; hi]
what do you s'pose ' ee was doin ' there ? " asked Betts , " and where did he
什么 做 你 假设 - ee 曾是 做 - 那里 ? " 问 赌注 , " 和 在哪里 做过 他
[gəʊ] ?
go ?
去 ?

"你觉得他当时在那儿干什么？"贝茨问道，"他后来去了哪里？"
['hælsi] [went] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm] .
Halsey went right round the farm .
霍尔西 去 正确的 圆形的 这 农场 .

霍尔西绕着农场走了一圈。
[ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [ber] [æz; əz][maɪ][hænd] .
The hill just there is as bare as my hand .
这 爬坡道 只是 那里 是 作为 裸 作为 我的 手 .

那边的山坡光秃秃的，就像我的手掌一样。
[hi:; hi][mʌst; məst][hɑ:] - [si:n] [ðə; ði][mæn] — [ɪf] [aɪ 'ti:]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊɑ:r][ə; eɪ][mæn] — [æn; ən]
He must ha ' seen the man — if it wor a man — an
他 必须 哈 - 已见 这 男人 — 如果 它 工作 一个 男人 — 一个
- [hi:; hi] [sɔ:] ['nɑ:θɪn] - .
' he saw nothin ' .
- 他 锯 什么也没有 - .

他肯定见过那个人——如果真是人的话——但他什么也没看见。
[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊʃ] [wer] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][hɑ:] - [hɪd] [hi'self] — [ɪf] [hi:; hi]
There isn't a tree or a bush where that man could ha ' hid himself — if he
那里 不是 一个 树 或者 一个 衬套 在哪里 那 男人 可以 哈 - 隐藏 他自己 — 如果 他
['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊɑ:r][ə; eɪ][mæn] .
工作 一个 男人 .

如果他是个人，那么附近没有一棵树或一丛灌木可以让他藏身。
" ['dɛmpsi] [dɪ'klerd] [hi:; hi][fʊd; fəd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪm'self]
" **Dempsey declared he should have to go and examine the ground himself**
" 邓普西 声明 他 应该 有 到 去 和 检查 这 地面 他自己
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
before he could answer the question .
前 他 可以 回答 这 问题 .

邓普西表示，他必须亲自去现场勘察才能回答这个问题。
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] .
But of course there was an answer to it — there must be .
但 的 课程 那里 曾是 一个 回答 到 它 — 那里 必须 是 .

但这个问题当然有答案——肯定有答案。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] — [waɪ] - , [ænd; ənd] - [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]
As to the man — why Millsborough , and Ipscombe too , had been full of
作为 到 这 男人 — 为什么 - , 和 - 也 , 有 到过 满的 的
[aʊt'lændɪʃ] [i:st] ['endərz] ,
outlandish East Enders ,
古怪的 东方 安德斯 ,

至于这个人——为什么米尔斯伯勒和伊普斯康比都挤满了古怪的东区人，

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪdz] , [pəʊlz][ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] — [ˈθiːvɪn] - [ˈfeləʊz]
flying from the raids , Poles and Russians , and such like — thievin ' fellows
飞行 从 这 突袭 , 波兰人 和 俄罗斯人 , 和 这样的 喜欢 — 盗窃 - 伙伴们
[baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] .
by all accounts .
经过 全部 账户 .

躲避空袭的波兰人、俄罗斯人等等——据各方描述，他们都是些偷窃成性的家伙。

[waɪ] [ˈkʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi]
Why couldn't it be one of them — prowling round the farm for anything he
为什么 不能 它 是 — 的 他们 — 潜行 圆形的 这 农场 为了 任何事物 他
[kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] — [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔːf] ,
could pick up — and frightened off ,
可以 挑选 向上 — 和 害怕 离开 ,
为什么不能是它们中的一个呢？ ——在农场周围徘徊，寻找任何可以捡到的东西——然后被吓跑了？

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈhælsi] ?
when he saw Halsey ?
什么时候 他 锯 霍尔西 ?

他什么时候见到Halsey的？

[ˈbetz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈenərdʒi] , [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
Betts , smoking with prodigious energy , inquired what he made of the blood .
赌注 , 吸烟 和 惊人 活力 , 询问 什么 他 制成 的 这 血 .

贝茨精力充沛地抽着烟，问他那血有什么特征。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv] [haʊ] [ˈwɔːtsn] [wʌz; wəz] [trækt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] -
Didn't he know the old story of how Watson was tracked down to the cart -
没有 他 知道 这 老的 故事 的 如何 沃森 曾是 已追踪 向下 到 这 大车 -
[ʃed] ?
shed ?
棚 ?

难道他不知道沃森是如何被追踪到车棚的那个老故事吗？

[ˈdɛmpsi] [læft] [əˈgen] .
Dempsey laughed again .
邓普西 笑了 再次 .

邓普西又笑了。

" [wel] , [ɪts] [ˈkjʊriəs] , [grænt][jiː; ji] .
" **Well , it's curious , grant ye .**
" 出色地 , 它是 好奇的 , 授予 是的 .

“嗯，这确实很奇怪。”

[ɪts] [ˈriːəl] [ˈfʌni] !
It's real funny !
它是 真实的 有趣的 !

真是太搞笑了！

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [blʌd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] ?
But where are you going to get blood without a body ?
但 在哪里 是 你 去 到 得到 血 没有 一个 身体 ?

但是没有尸体，从哪里弄到血呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθɪŋz] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [goʊst] !
And if a thing's a body , it isn't a ghost !
和 如果 一个 事物 一个 身体 , 它 不是 一个 鬼 !

如果一个东西是实体，那它就不是鬼魂！

" [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
" **The two old men were silent .**
" 这 二 老的 男人 是 沉默的 .

两位老人沉默不语。

[ˈhælsi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] ,
Halsey was lost in a hopeless confusion of ideas ,
霍尔西 曾是 丢失的 在 一个 绝望 困惑 的 想法 ;

哈尔西陷入了一片混乱的思绪中，毫无希望。

[ænd; ənd] [ˈbetz] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [pæl] [əˈweɪ] .
and Betts was determined not to give his pal away .
和 赌注 曾是 决定 不是 到 给 他的 朋友 离开 .

贝茨决心不把他的朋友出卖出去。

[bʌt; bət] [hɪr] — [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ! — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [siːn] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
But here — say what you like ! — was a strange man , seen , on the road ,
但 这里 — 说 什么 你 喜欢 ! — 曾是 一个 奇怪的 男人 ; 已见 ; 在 这 路 ;
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,
which had been used ,
哪个 有 到过 用过的 ;

但是——随便你怎么说！——有人在路上看到了一个陌生人，这条路以前有人走过。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒənz] , [baɪ] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ɡoʊst]
according to village tradition , on several previous occasions , by the authentic ghost
根据 到 村庄 传统 , 在 一些 以前的 场合 ; 经过 这 真正的 鬼

[ʌv; əv] [ˈwaːtsn] ;
of Watson ;
的 沃森 ;

根据村里的传统说法，沃森的真鬼曾多次出现过这种情况；

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
his course was marked by traces of blood ,
他的 课程 曾是 标记 经过 痕迹 的 血 ;

他的行进路线上留有血迹。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈwaːtsənz] [pæθ] [ʌv; əv] [peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ;
just as Watson's path of pain had been marked on the night of the murder ;
只是 作为 屈臣氏 小路 的 疼痛 有 到过 标记 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ;

正如沃森在谋杀案当晚所经历的痛苦轨迹一样；

[ænd; ənd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˈwaːtsn] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] , [ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n]
and on reaching the spot where Watson had breathed his last , the apparition
和 在 到达 这 点 在哪里 沃森 有 呼吸 他的 最后的 , 这 幻影
, [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
, **whatever it was** ,
, 任何 它 曾是 ;

到达华生咽气的地方后，那个幻影，不管它是什么，

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

消失了。

[pərˈpleksəti] , [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] [fʊːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Perplexity , superstition , and common sense fought each other .
困惑 , 迷信 , 和 常见的 感觉 战斗 每个 其他 .

困惑、迷信和常识相互较量。

[ˈhælsi] [huː] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪb(ə)] [baɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [kəmˈpəriŋ] [ˈteksts] .
Halsey who knew much of his Bible by heart was inwardly comparing texts .
霍尔西 WHO 知道 很多 的 他的 圣经 经过 心 曾是 内心 比较 文本 .

哈尔西对《圣经》的大部分内容都了如指掌，他正在内心比较不同的经文。

" [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [nɑ:t] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] " — [tru:] — [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wʌt]
" **A spirit hath not flesh and blood** " — **True** — **but on the other hand what**
" 一个 精神 有 不是 肉 和 血 " — 真的 — 但 在 这 其他 手 什么
[ə'baʊt] [ðə; ði] " ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] " — [ðæt] " [ə'rouz] " ?
about the " bodies of the saints " — that " arose " ?
关于 这 " 身体 的 这 圣徒 " — 那 " 出现 " ?

“灵没有血肉之躯”——没错——但另一方面，那些“复活”的“圣徒的身体”又该如何解释呢？

[waɪl] , [pər'hæps] ,
While , perhaps ,
尽管 , 也许 ,

或许，

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [dɪ'zaɪər]
the strongest motive of all in the old man's mind was the obstinate desire
这 最强 动机 的 全部 在 这 老的 男人的 头脑 曾是 这 顽固 欲望
[tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [raɪt] ,
to prove himself right ,
到 证明 他自己 正确的 ,

老人心中最为强烈的动机，就是执拗地想要证明自己是正确的。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [kən'faʊnd] [jʌŋ] ['skoʊ:fərz] [laɪk] ['dɛmpsi] .
and so to confound young scoffers like Dempsey .
和 所以 到 混杂 年轻的 嘲讽者 喜欢 邓普西 .

从而让像邓普西这样的年轻嘲讽者感到困惑。

['dɛmpsi] , [haʊ'evər] , [hævɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['hɔ:lɪz] ['fu:lɪʃ] [teɪl] [wʌz; wəz]
Dempsey , however , having as he thought disposed of Halsey's foolish tale was
邓普西 , 然而 , 拥有 作为 他 想法 处置 的 哈尔西的 愚蠢 故事 曾是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
determined to tell his own ,
决定 到 告诉 他的 自己的 ,

然而，邓普西自认为已经驳斥了霍尔西的愚蠢故事，决定讲述自己的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
which had already made a great impression in certain quarters of the village ,
哪个 有 已经 制成 一个 伟大的 印象 在 肯定 四分之一 的 这 村庄 ,
这已经在村里的某些地区引起了很大的反响。

[ænd; ənd] ['ræŋkt] [ɪn'di:d] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and ranked indeed as the chief sensation of the day .
和 排名 的确 作为 这 首席 感觉 的 这 天 .

并被评为当天最引人注目的事件。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdər][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
To be able to listen to the story of a murder told by the grandson of
到 是 有能力的 到 听 到 这 故事 的 一个 谋杀 讲述 经过 这 孙子 的
[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,
the murderer ,
这 凶手 ,

能够聆听凶手的孙子讲述谋杀案的故事，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'fest] [aɪ'ti:] ,
to whom the criminal himself had confessed it ,
到 谁 这 刑事 他自己 有 坦白 它 ,

罪犯本人已向他坦白了罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
and that without any fear of unpleasant consequences to any one ,
和 那 没有 任何 害怕 的 令人不快的 结果 到 任何 一 ,

而且无需担心会给任何人带来任何不愉快的后果，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [ðæt] - [hæd; həd] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] ,
was a treat that Ipscombe had seldom enjoyed ,
曾是 一个 对待 那 - 有 很少 享受 ,
这是伊普斯康姆很少享受到的待遇。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɪnzfʊlk] [ʌv; əv][bəʊθ] ['mə:dəd] [ænd; ənd]
especially as the village was still rich in kinsfolk of both murdered and
尤其 作为 这 村庄 曾是 仍然 富有的 在 亲属 的 两个都 被谋杀 和
[ˈmɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

尤其是因为村里还有很多被谋杀者和凶手的亲属。

[ˈdɛmpsi] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]
Dempsey had already repeated the story so often that it was by now perfect in
邓普西 有 已经 重复 这 故事 所以 经常 那 它 曾是 经过 现在 完美的 在
[ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
every detail ,
每一个 细节 ,

邓普西已经把这个故事讲了无数遍，现在每个细节都完美无瑕了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [prəˈduːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] ['læmplɪt] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] .
and it produced the same effect in this lamplit kitchen as in other .
和 它 生产 这 相同的 影响 在 这 灯光照亮了周围。 厨房 作为 在 其他 .

在这个灯光昏暗的厨房里，它产生的效果与其他厨房里一样。

[ˈhælsi] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪl] - ['hju:mər] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] .
Halsey , forgetting his secret ill - humour , was presently listening open - mouthed .
霍尔西 , 遗忘 他的 秘密 患病的 - 幽默 , 曾是 目前 聆听 打开 - 嘴巴 .

霍尔西暂时忘却了心中的坏脾气，张着嘴听得津津有味。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhælsi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]
Mrs . Halsey laid down her knitting , and stared at the speaker over the top
太太 . 霍尔西 铺设 向下 她 针织 , 和 凝视 在 这 扬声器 超过 这 顶部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] ;
of her spectacles ;
的 她 眼镜 ;

哈尔西太太放下手中的毛线，透过眼镜盯着演讲者；

[waɪl] [ə'krɔːs] [betʃɪz] [noʊm] - [laɪk] ['kaʊntənəns] [smaɪlz] [went] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,
while across Betts's gnome - like countenance smiles went out and in ,
尽管 穿过 贝茨 侏儒 - 喜欢 面容 微笑 去 出去 和 在 ,
贝茨那张矮小的脸上时而露出笑容，时而又消失不见。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] ['gruːsəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
especially at the more gruesome points of the tale .
尤其 在 这 更多的 令人毛骨悚然 积分 的 这 故事 .

尤其是在故事中比较恐怖的情节部分。

[ðə; ði] [laɪt] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neɪdiːənz] [belt] ,
The light sparkled on the young Canadian's belt ,
这 光 闪闪发光 在 这 年轻的 加拿大的 腰带 ,
灯光在年轻的加拿大人的腰带上闪烁。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] [hæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
the Maple Leaf in the khaki hat which lay across his knees ,
这 枫 叶子 在 这 卡其色 帽子 哪个 躺 穿过 他的 膝盖 ,
他膝盖上放着一顶卡其色帽子，帽子上绣着枫叶图案。

[ɑːn][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstri] [kɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
on the badge of the Forestry Corps on his shoulder .
在 这 徽章 的 这 林业 兵团 在 他的 肩膀 .
他肩上的林业兵团徽章。

收成(Harvest)

第8/15页

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tu:dər] [brɪk] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bi:mz] ,
The old English cottage , with its Tudor brick - work , and its overhanging beams ,
这 老的 英语 小屋 , 和 它是都铎王朝 砖 - 工作 , 和 它是 悬垂 光束 ,
那座古老的英式小屋, 有着都铎式的砖砌结构和悬挑的横梁,

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪbərər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [meɪd] [ðə; ði]
the old English labourers with the stains of English soil upon them , made the
这 老的 英语 劳工 和 这 污渍 的 英语 土壤 之上 他们 , 制成 这
['setɪŋ] ;
setting ;
环境 ;

身上沾染着英国泥土的老英国劳工们, 布置了这片场景;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [sæt][ðə; ði] " [nu:] [mæn] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
and in the midst , sat the " new man , " from the New World , holding the
和 在 这 中间 , 卫星 这 " 新的 男人 , " 从 这 新的 世界 , 保持 这
[stɛɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

而台中央, 坐着一位来自新世界的“新人”, 他掌控着舞台。

[dʒʌst][æz; əz] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋˈləndə(r)] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] , [æt; ət]
just as Ellesborough the New Englander was accustomed to hold it , at
只是 作为 埃尔斯伯勒 这 新的 英格兰人 曾是 习惯 到 抓住 它 , 在
[ɡreɪt] [end] [fa:rm] .
Great End Farm .
伟大的 结尾 农场 .

就像新英格兰人埃尔斯伯勒习惯在格雷特恩德农场举办的那样。

[ɔ:l][ˈoʊvər] ['ɪŋɡlənd] ,
All over England ,
全部 超过 英格兰 ,

遍布英格兰各地

[ɔ:l][ˈoʊvər] [ʌn'rævɪdʒd] [fræns] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] ['sɪmələɹ] [si:nz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜ:r; wər]
all over unravaged France and northern Italy similar scenes at that moment were
全部 超过 未受破坏的 法国 和 北方 意大利 相似的 场景 在 那 片刻 是
['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃi:t] [ʌv; əv][laɪf] ;
being thrown on the magic sheet of life ;
存在 抛掷 在 这 魔法 床单 的 生活 ;

在未受战火蹂躏的法国和意大利北部, 类似的场景在那一刻不断上演, 如同魔法般展现在人生的舞台上;

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [dra:p][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] , [ðə; ði] [əb'zɜ:rər] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
and at any drop in the talk , the observer could almost hear , in the stillness ,
和 在 任何 降低 在 这 讲话 , 这 观察员 可以 几乎 听到 , 在 这 寂静 ,
每当谈话中断, 观察者几乎都能在寂静中听到:

[ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lu:m] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [klʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
the weaving of the Great Loom on which the Ages come and go .
这 编织 的 这 伟大的 织布机 在 哪个 这 年龄 来 和 去 .

织造着伟大织机的织物, 时代在此来来去去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
There was a pause ,
那里 曾是 一个 暂停 ,

一阵沉默。

[wen] [ˈdɛmpsi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when Dempsey came to a dramatic end with the last breath of his
什么时候 邓普西 来了 到 一个 戏剧性 结尾 和 这 最后的 气息 的 他的
[ˈgrænfɑːðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

当邓普西的一生随着他祖父的最后一口气而戏剧性地结束时；

[tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈhælsi] [sed] [ˈdraɪli] , [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈbiːdi] [aɪz] , —
till Mrs . Halsey said dryly , fixing the young man with her small beady eyes , —
直到 太太 . 霍尔西 说 干巴巴地 , 定影 这 年轻的 男人 和 她 小的 珠子 眼睛 , —

直到哈尔西太太冷冷地说，用她那双小眼睛盯着那个年轻人——

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈgrænfɑːðər] ? "
" And you don't mind telling on your own grandfather ? "
" 和 你 不 头脑 讲述 在 你的 自己的 祖父 ? "

“你不介意出卖自己的祖父吗？ ”

" [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ] ? " [læft] [ˈdɛmpsi] , " [wen] [ɪts] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" Why shouldn't I ? " laughed Dempsey , " when it's sixty years ago .
" 为什么 不应该 我 ? " 笑了 邓普西 , " 什么时候 它是 六十 年 前 .

“我为什么不应该呢？ ”邓普西笑着说，“毕竟那是六十年前的事了。”

[ðeɪv] [bɔːst][ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈenihaʊ] .
They've lost their chance of hanging him anyhow .
他们有 丢失的 他们的 机会 的 绞刑 他 无论如何 .

反正他们已经失去了绞死他的机会。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhælsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈproʊtest] .
" Mrs . Halsey shook her head in inarticulate protest .
" 太太 . 霍尔西 摇晃 她 头 在 不善言辞 反对 .

哈尔西夫人摇了摇头，含糊不清地表示抗议。

[ˈbɛts] [sed] [rɪˈflektɪvli] , —
Betts said reflectively , —
赌注 说 反思地 , —

贝茨若有所思地说：

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] - [ðæt] [teɪl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhendərsən] .
" I wouldn't advise you to be tellin ' that tale to Miss Henderson .
" 我 不会 建议 你 到 是 告诉 - 那 故事 到 错过 亨德森 .

“我建议你不要把这个故事告诉亨德森小姐。”

" [ˈdɛmpsɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] .
" Dempsey's expression changed at the name .
" 登布西 表达 已更改 在 这 姓名 .

听到这个名字，邓普西的表情变了。

[hiː; hi][bent] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] .
He bent forward eagerly .
他 弯曲 向前 急切地 .

他急切地向前倾身。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [huː] [ɪz] [mɪs] [ˈhendərsən] ?
" By the way , who is Miss Henderson ?
" 经过 这 方式 , WHO 是 错过 亨德森 ?

“顺便问一下，亨德森小姐是哪位？ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?
Do you know where she comes from ?
做 你 知道 在哪里 她 来 从 ?

你知道她来自哪里吗？

" [ðə; ði] [ˈlðər] [stəərd] .
" **The others stared** .
" 这 其他的 凝视 .

其他人都愣住了。

" [læst] [ˈwintər] , " [sed] [ˈbets] [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][ɑːn][ə; eɪ][ˈfɑːrm] [daʊn]
" **Last winter** , " **said Betts at last** , " **she wor on a farm down**
" 最后的 冬天 , " 说 赌注 在 最后的 , " 她 工作 在 一个 农场 向下
[ˈdevənʃə] [wei] .
Devonshire way .
德文郡 方式 .

“去年冬天,”贝茨最后说道,“她在德文郡附近的一个农场工作。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] — [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒænit] . " **And before that she wor at college — with Miss Janet** . "
和 前 那 她 工作 在 大学 — 和 错过 珍妮特 . "

在此之前,她曾在大学里和珍妮特小姐一起工作。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈevər][ɪn][ˈkænədə] ? "
" **Was she ever in Canada ?** "
" 曾是 她 曾经 在 加拿大 ? "

她去过加拿大吗?

" [jes] ! " [sed] [ˈhælsi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
" **Yes !** " **said Halsey with sudden decision** ,
" 是的 ! " 说 霍尔西 和 突然 决定 ,

“好!”Halsey突然下定决心说道。

" [ʃiː; ʃi][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][em ˈiː][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ]
" **she wor — for she told me one day when I**
" 她 工作 — 为了 她 讲述 我 — 天 什么时候 我
[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] [mændɪn] - [ðə; ði] [nuː] [ˈriːpər] [ænd; ənd][ˈbaɪndər] ,
wor menden the new reaper and binder ,
工作 门丁 - 这 新的 死神 和 活页夹 ,

“她告诉我——因为有一天,当我修补新的收割机和装订机时,她告诉我,

[ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhɑːrvɪst] [ment] .
that we in this country didn't know what harvest meant .
那 我们 在 这 国家 没有 知道 什么 收成 意思是 .

我们这个国家的人甚至不知道收获意味着什么。

- [waɪ] , [aɪv] [helpt] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [fiːld] — [ɪn][ˈkænədə] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛs,iːˈɛs] , - [ˈfoʊ.ə] [maɪlz] [skwer] , -
" **Why , I've helped to reap a field — in Canada , ' she ses , ' fower miles square** , '
- 为什么 , 我已经 帮助 到 收割 一个 场地 — 在 加拿大 , - 她 ses , - 花朵 英里 正方形 , -
[ʃiː; ʃi][ˌɛs,iːˈɛs] ,
she ses ,
她 ses ,

“哎呀,我帮忙收割了一块田地——在加拿大,”她说,“四平方英里,”她说。

- [sɪks] [tiːmz] [oʊ] - [ˈhɔːrsɪz] — [æn; ən] - [sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛs,iːˈɛs] — - [ðæts]
" **six teams o ' horses — an ' six horses to the team , ' she ses — ' that's**
- 六 团队 o - 马匹 — 一个 - 六 马匹 到 这 团队 , - 她 ses — - 那就是
[ˈsʌmθɪn] - [laɪk] . -
somethin ' like . '
某物 - 喜欢 . -

“六队马——每队六匹马,”她说,“大概就是这样。”

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn][ˈkænədə] . "
So I know she's been in Canada . "
所以 我 知道 她是 到过 在 加拿大 . "

所以我知道她去过加拿大。

" [ɑ:] ! " [sed] ['dɛmpsi] , ['stɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

" **Ah ! " said Dempsey , staring at the carpet .**
" 啊 ! " 说 邓普西 , 凝视 在 这 地毯 .

“啊！”邓普西盯着地毯说道。

" [ænd; ɐnd] [ʃi:z] [nɑ:t] ['mærid] ?

" **And she's not married ?**
" 和 她是 不是 已婚 ?

“她还没结婚吗？”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ʃi:z] [nɑ:t] ['mærid] ? "

You're sure she's not married ? "
你是 当然 她是 不是 已婚 ? "

你确定她没结婚吗？

" ['mærid] ? " [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsə'pru:vɪŋ] [ə'sta:nɪʃmənt] .

" **Married ? " said all the others , looking at him in disapproving astonishment .**
" 已婚 ? " 说 全部 这 其他的 , 寻找 在 他 在 不赞同 惊讶 .

“结婚了？”其他人异口同声地看着他，带着不赞同的惊讶。

" [wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ,

" **Well , if she ain't ,**
" 出色地 , 如果 她 不是 ,

“好吧，如果她不是，

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] — [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] — [twais] — [ə'baʊt] [tu:] - [ænd; ɐnd] - [ə; eɪ] - [hæf] [jɪr]

I saw her sister — or her double — twice — about two - and - a - half year
我 锯 她 姐姐 — 或者 她 双倍的 — 两次 — 关于 二 - 和 - 一个 - 一半 年

[ə'gəʊ] — [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] .

ago — at a place thirty miles from Winnipeg .
前 — 在 一个 地方 三十 英里 从 温尼伯 .

大约两年半前，我在距离温尼伯三十英里的地方见过她妹妹（或者说是她的替身）两次。

[aɪ][kʊd; kəd][ha:] - [swɔ:rn][aɪ'd] [si:n] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] ! "

I could ha ' sworn I'd seen her before ! "
我 可以 哈 - 宣誓 ID 已见 她 前 ! "

我发誓我以前见过她！

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ha:] - [si:n] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] , " [sed] ['bets] ['pɑ:zətɪvli] ; " [kɔ:z] [ʃi:z] [mɪs] ,

" **Well , you can't ha ' seen her before , " said Betts positively ; " cause she's Miss ,**
" 出色地 , 你 不能 哈 - 已见 她 前 , " 说 赌注 积极地 ; " 原因 她是 错过 ,

[nɑ:t] ['mɪsɪz] . "

not Missis . "
不是 夫人 . "

“嗯，你以前肯定没见过她，”贝茨肯定地说；“因为她是小姐，不是夫人。”

" [ɑ:] ! " [sed] ['dɛmpsi] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntu:]

" **Ah ! " said Dempsey again in a non - committal voice , looking hard this time into**
" 啊 ! " 说 邓普西 再次 在 一个 非 - 入狱 嗓音 , 寻找 难的 这 时间 进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the fire .
这 火 .

“啊！”邓普西再次用一种模棱两可的语气说道，这次他紧紧地盯着火堆。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] — [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hælsi] .

" **Where have you seen her — in these parts ? " asked Mrs . Halsey .**
" 在哪里 有 你 已见 她 — 在 这些 部分 ? " 问 太太 . 霍尔西 .

“你在这附近哪里见过她？”哈尔西太太问道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rɪvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['tʌðər] [deɪ] .

" **At the Harvest Festival , t'other day .**
" 在 这 收成 节日 , 另一个 天 .

“前几天在丰收节上。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] — [ðæts] [ɔ:l] .

But I must have been mistaken — that's all .
但 我 必须 有 到过 错误 — 那就是 全部 .

但我一定是弄错了——仅此而已。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [deɪ] . "

I think I'm going to call upon her some day . "
我 思考 我是 去 到 称呼 之上 她 一些 天 . "

我想总有一天我会去找她。

" [wət'evər] [fɔ:r; fər] ? "

" Whatever for ? "
" 任何 为了 ? "

“做什么都无所谓？”

" [waɪ] — [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] ! " [sed] [ˈdempsi] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]

" Why — to tell her about my grandfather ! " said Dempsey , looking round at
" 为什么 — 到 告诉 她 关于 我的 祖父 ! " 说 邓普西 , 寻找 圆形的 在

[ˈmɪsɪz] . [ˈhælsi] ,

Mrs . Halsey ,
太太 . 霍尔西 ,

“为什么？——为了告诉她我祖父的事！”邓普西说着，环顾了一下哈尔西太太。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃmənt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

with an air of astonishment that any one should ask him the question .
和 一个 空气 的 惊讶 那 任何 一 应该 问 他 这 问题 .

他一脸惊讶，似乎没想到会有人问他这个问题。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈwelkəm] . "

" You won't be welcome . "
" 你 惯于 是 欢迎 . "

“你不会受欢迎的。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪɹ] [ˈnɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ˈwɑ:tsənz] [ˈmɜ:rdər] .

" Because she don't want to hear nothin ' about Watson's murder .
" 因为 她 不 想 到 听到 什么也没有 - 关于 屈臣氏 谋杀 .

因为她不想听到任何关于沃森谋杀案的消息。

[ænd; ænd][wə'tevɜ:z, ˌhwə'tevɜ:z][ðə; ði] [gʊd] [ɑ:n][aɪ 'ti: , [ˈenihaʊ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhælsi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]

And whatever's the good on it , anyhow ? " said Mrs . Halsey with sudden
和 不管是什么 这 好的 在 它 , 无论如何 ? " 说 太太 . 霍尔西 和 突然

[ˈemfəsɪs] .

emphasis .
强调 .

“它到底有什么好处呢？”哈尔西太太突然强调道。

" [ju:v] [təʊld][ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] , [aɪ] [grænt][ji:; ji] .

" You've told us a good tale , I'll grant ye .
" 你已经 讲述 我们 一个 好的 故事 , 患病的 授予 是的 .

“你讲的故事很精彩，我承认。”

[bʌt; bət] [jər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈpʊlɪn] - [ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] - - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

But yer might as well be pullin ' the old feller ' isself out of his grave ,
但 你的 可能 作为 出色地 是 拉林 - 这 老的 伙计 - - 出去 的 他的 严重 ,

但这就像是要把那老家伙从坟墓里拉出来一样。

[æz; əz][ˈɡɔɪn] - [raʊnd] [ˈkɪlɪn] - - [ɪm] [ˈevri] [naɪt] [freʃ] , [æz; əz][juː; jɔː][biː; bi][ˈdɔɪn] - .
as goin ' round killin ' ' im every night fresh , as you be doin ' .
作为 去 - 圆形的 杀戮 - - 我是 每一个 夜晚 新鲜的 , 作为 你 是 做 - .
就像你每晚四处杀人一样, 新鲜出炉。

[let] - [ɪm][biː; bi] .
Let ' im be .
让 - 我是 是 - .

随他去吧。

- [ɪz] - .
Skelintons is skelintons .
- 是 - .

骷髅就是骷髅。

" [ˈdɛmpsi] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] ,
" **Dempsey , feeling rather indignantly that his pains had been wasted ,**
" 邓普西 , 感觉 相当 愤慨地 那 他的 疼痛 有 到过 浪费 ,
邓普西颇为愤慨地认为自己的努力都白费了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and his audience was not worthy of him , rose to take his departure .
和 他的 观众 曾是 不是 值得 的 他 , 玫瑰 到 拿 他的 离开 .
他的听众配不上他, 起身送他离去。

[ˈhɔːlɪzɪz] [feɪs] [klɪrd] .
Halsey's face cleared .
哈尔西的 脸 已清除 .

Halsey的脸色恢复了平静。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪŋkt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
He turned to look at his wife , and she winked in return .
他 转向 到 看 在 他的 妻子 , 和 她 眨眼 在 返回 .
他转头看向妻子, 妻子也朝他眨了眨眼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɔːrɪstər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
And when the young forester had taken his departure ,
和 什么时候 这 年轻的 林务员 有 已采取 他的 离开 ,
当年轻的护林员离开后,

[ˈmɪsɪz] . [ˈhælsi] [stroʊkt] [ðə; ði] [red] [ˈflænl] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈswʊʊlən] [nek] [kəmˈpleɪsntli] .
Mrs . Halsey stroked the red flannel round her swollen neck complacently .
太太 . 霍尔西 抚摸 这 红色的 绒布 圆形的 她 肿 脖子 自满地 .
哈尔西太太自鸣得意地抚摸着她肿胀的脖子上的红色法兰绒。

" [aɪ] - [æd][tuː; tə] [paɪk] - [ɪm] [aʊt] - .
" **I ' ad to pike ' im out soomhow .**
" 我 - 广告 到 梭鱼 - 我是 出去 - .

我不得不想办法把他弄出去。

[ɪts] - [aɪˈdʒiːˈeɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [pʊt] [tuː; tə] [bed] !
It's ' igh time she wor put to bed !
它是 - 高 时间 她 工作 放 到 床 !

该让她睡觉了!

" [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [left] [ðə; ði] - [kæmp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [sɪks]
" **That same evening , Ellesborough left the Ralstone camp behind him about six**
" 那 相同的 晚上 , 埃尔斯伯勒 左边 这 - 营 在后面 他 关于 六
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“当天晚上六点左右, 埃尔斯伯勒离开了拉尔斯通营地。”

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [leit] [ɑ:k'toʊbər] ['i:vniŋ] [tɔ:rdz] [grett] [end] [fa:rm] .
and hurried through the late October evening towards Great End Farm .
和 慌忙 通过 这 晚的 十月 晚上 向 伟大的 结尾 农场 .

然后匆匆穿过十月下旬的傍晚，前往大尽头农场。

[ˈdɔ:riŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [eit] [ˈaʊəz] [wit] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪntərvju:] [wið; wiθ] [ˈreitʃəl]
During the forty - eight hours which had elapsed since his interview with Rachel
期间 这 四十 - 八 小时 哪个 有 过去 自从 他的 面试 和 瑞秋

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [mʌt] [ˈsʌfəriŋ] ,
he had passed through much suffering ,
他 有 通过了 通过 很多 痛苦 ,

自他与瑞秋会面以来的四十八小时里，他经历了许多痛苦。

[ænd; ənd] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] .
and agonies of indecision .
和 痛苦 的 优柔寡断 .

以及犹豫不决的痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ri:kənˈstrʌkt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
He had had to reconstruct all his ideas of the woman he loved .
他 有 有 到 重建 全部 他的 想法 的 这 女士 他 喜爱 .

他不得不重新构建自己对心爱女人的所有印象。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ˈvɜ:rdʒɪnl] [ˈkri:tʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi]
Instead of the proud and virginal creature he had imagined himself to be
反而 的 这 自豪的 和 处女 生物 他 有 想象 他自己 到 是
[wu:] ,
wooing ,
求爱 ,

他原本以为自己要追求的是一位骄傲而纯洁的女子，然而现实却是，她并非如此。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [ˈhɑ:rvɪst] [fi:ldz] ,
amid the beautiful setting of her harvest fields ,
之中 这 美丽的 环境 的 她 收成 字段 ,

在她美丽的丰收田野的映衬下，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dɪmd] [ænd; ənd] [brɪˈsmɜ:tʃt] [baɪ]
he had to think of her as a woman dimmed and besmirched by
他 有 到 思考 的 她 作为 一个 女士 调暗 和 玷污的 经过

[æ; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈmæɪdʒ] [wið; wiθ][ə; eɪ][bæd][mæn] .
an unhappy marriage with a bad man .
一个 不开心 婚姻 和 一个 坏的 男人 .

他不得不把她看作是一个因与一个坏男人的不幸婚姻而黯然失色的女人。

[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [kənˈsi:lmənt] [wit] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪst] [ɑ:n]
For himself , he certainly resented the concealment which had been practised on
为了 他自己 , 他 当然 怨恨 这 隐蔽 哪个 有 到过 已实践 在

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就他本人而言，他当然对别人对他隐瞒真相的做法感到愤恨。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] ,
Yet at the same time he thought he understood the state of exasperation ,
然而 在 这 相同的 时间 他 想法 他 理解 这 状态 的 恼怒 ,

然而与此同时，他认为自己理解了那种恼怒的状态。

[ʌv; əv][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [rɪˈvʊlt] [wit] [hæd; həd] [led][tu:; tə][aɪˈti:] .
of invincible revolt which had led to it .
的 无敌 反叛 哪个 有 引领 到 它 .

导致这一切发生的不可战胜的反抗运动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɜːr; hər] [kən'feɪ(ə)n] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
And he kept reminding himself that , after all , her confession had anticipated
和 他 保留 提醒 他自己 那 , 后 全部 , 她 忏悔 有 预期
[hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] .
his proposal .
他的 提议 .

他不断提醒自己，毕竟，她的告白早已预料到他的求婚。

[ˌnevərðə'les] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi][hæv; həv][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] , [bəuθ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]
Nevertheless such men as he have ideas of marriage , both romantic and
尽管如此 这样的 男人 作为 他 有 想法 的 婚姻 , 两个都 浪漫的 和
[ɔː'stɪr] .
austere .
简朴 .

然而，像他这样的男人对婚姻既有浪漫的，也有严谨的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kleɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ɡɪv] — [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] -
They are inclined to claim what they give — a clean sheet , and the first -
他们 是 倾斜 到 宣称 什么 他们 给 — 一个 干净的 床单 , 和 这 第一的 -
[fruːts] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .
fruits of body and soul .
水果 的 身体 和 灵魂 .

他们倾向于索取他们所付出的一切——干净的床单，以及身心的初熟果实。

[ɪn] ['reɪtʃəlz] [keɪs] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,
In Rachel's case the first - fruits had been wasted on a marriage ,
在 瑞秋 的 案件 这 第一的 - 水果 有 到过 浪费 在 一个 婚姻 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌgli] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)] ['ɪnsɪdənts] ['hɔːntɪd] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of which the ugly and inevitable incidents haunted Ellesborough's imagination .
的 哪个 这 丑陋的 和 不可避免的 事件 闹鬼的 - 想像力 .

其中那些丑陋而又不可避免的事件一直萦绕在埃尔斯伯勒的脑海中。

[wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
One moment he shrank from the thought of them ;
— 片刻 他 缩小 从 这 想法 的 他们 ;
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm]
his love should put her back on that pinnacle of honour and respect from
他的 爱 应该 放 她 后退 在 那 巅峰 的 荣誉 和 尊重 从
[wɪtʃ] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] .
which fate should never have allowed her to fall .
哪个 命运 应该 绝不 有 允许 她 到 落下 .

他一时之间就不想再想起他们了；

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [vəʊ] [ðæt]
the next he could not restrain the protesting rush of passion — the vow that
这 下一个 他 可以 不是 抑制 这 抗议 匆忙 的 热情 — 这 发誓 那
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm]
his love should put her back on that pinnacle of honour and respect from
他的 爱 应该 放 她 后退 在 那 巅峰 的 荣誉 和 尊重 从
[wɪtʃ] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] .
which fate should never have allowed her to fall .
哪个 命运 应该 绝不 有 允许 她 到 落下 .

接下来，他再也无法抑制那汹涌澎湃的激情——他发誓，他的爱应该让她重回那荣耀和尊重的巅峰，命运本不该让她从那里跌落。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn] [fʊl] .
Well , she had promised to tell him her story in full .
出色地 , 她 有 承诺 到 告诉 他 她 故事 在 满的 .
[hɪz; ɪz] [prə'maɪst] [hɜːr; hər] [stɔːri] [ɪn] [fʊl] .
她答应过要把自己的故事完整地告诉他。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
He awaited it .
他 等待中 它 .
[hɪz; ɪz] [prə'maɪst] [hɜːr; hər] [stɔːri] [ɪn] [fʊl] .
他一直在等待。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pi:p(ə)] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪr] , [gʊd] ['wɪmɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
As to his own people , they were dear , good women , his mother and
作为 到 他的 自己的 人们 , 他们 是 亲爱的 , 好的 女性 , 他的 母亲 和
['sɪstər] — [seɪnts] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['faɪ,sɪz] .
sisters — saints , but not Pharisees .
姐妹 — 圣徒 , 但 不是 法利赛人 .

至于他自己的家人，他们都是亲爱的、善良的女性，他的母亲和姐妹——她们是圣徒，但不是法利赛人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ['i:vniŋ] , [wið; wɪθ] ['tempɪst] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] .
It was a dark and lowering evening , with tempest gusts of wind .
它 曾是 一个 黑暗的 和 降低 晚上 , 和 暴风雨 阵风 的 风 .
那是一个阴沉沉的傍晚，狂风呼啸。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'veɪ] , [æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] - ,
But from far away , after he had passed Ipscombe ,
但 从 远的 离开 , 后 他 有 通过了 - ,
但从远处，在他经过伊普斯康姆之后，

[ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [ʃoʊn] [aʊt] ,
a light from one of the windows of the farm shone out ,
一个 光 从 一 的 这 视窗 的 这 农场 闪耀 出去 ,
农场的一扇窗户透出灯光，

[æz; əz] [ðəʊ] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
as though beckoning him to her .
作为 尽管 招手 他 到 她 .
仿佛在向他招手。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Suddenly from the mouth of the farm , he saw a bicycle approaching .
突然 从 这 嘴 的 这 农场 , 他 锯 一个 自行车 接近 .
突然，他看到农场门口驶来一辆自行车。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz]['dʒænit] ['leɪtən] .
The rider was Janet Leighton .
这 骑士 曾是 珍妮特 莱顿 .
骑手是珍妮特·莱顿。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
She passed him with a wave and a smile .
她 通过了 他 和 一个 海浪 和 一个 微笑 .
她面带微笑地向他挥手告别。

" ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [fu:d] ['mi:tɪŋ] !
" **Going to a Food meeting !**
" 去 到 一个 食物 会议 !
“去参加食品会议！ ”

[bʌt; bət] ['reɪtʃəlz] [æt; ət] [hoʊm] .
But Rachel's at home .
但 瑞秋 的 在 家 .
但瑞秋在家。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] !
" **What a nice woman !**
" 什么 一个 好的 女士 !
“真是个好女人！ ”

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv]
Looking back over the couple of months since he had known the inmates of
寻找 后退 超过 这 夫妻 的 几个月 自从 他 有 已知 这 囚犯 的
[ðə; ði][fa:rm] ,
the farm ,
这 农场 ;

回想起他认识农场里的这些“囚犯”以来的这几个月，

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪk] [ˈdʒænit] [ˈleɪtən] .
he realized how much he had come to like Janet Leighton .
他 已实现 如何 很多 他 有 来 到 喜欢 珍妮特 莱顿 .

他意识到自己有多么喜欢珍妮特·莱顿。

[soʊ] [ʌnˈselfɪ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] , [soʊ] [ˈmɑ:dɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] !
So unselfish , so full of thought for others , so modest for herself !
所以 无私 , 所以 满的 的 想法 为了 其他的 , 所以 谦虚的 为了 她自己 !

她如此无私，如此为他人着想，却又如此谦逊！

[ðer; ðər] [ˈkʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfrend] [fɔ:r; fər] [ˈreɪtʃəl] ; [hɜ:r; hər] [ˈfrendʃɪp] [ɪtˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There couldn't be a better friend for Rachel ; her friendship itself was a
那里 不能 是 一个 更好的 朋友 为了 瑞秋 ; 她 友谊 本身 曾是 一个
[ˌtestɪˈmoʊniəl] ;
testimonial ;
用户评价 ;

对于瑞秋来说，没有比这更好的朋友了；她们之间的友谊本身就是最好的证明；

[hi:; hi] [,ri:əˈʃʊəd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
he reassured himself by the mere thought of her .
他 放心 他自己 经过 这 仅仅 想法 的 她 .

仅仅是想到她，他就感到安心。

[wen] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fa:rm] ,
When he drew up at the farm ,
什么时候 他 画 向上 在 这 农场 ;

当他抵达农场时，

[ˈheɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] ,
Hastings with a lantern in his hand was just disappearing towards the hill ,
黑斯廷斯 和 一个 灯笼 在 他的 手 曾是 只是 消失 向 这 爬坡道 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
and the two girls ,
和 这 二 女孩们 ,

哈斯廷斯手里提着灯笼，渐渐消失在山坡上，而那两个女孩，

[ˈbetɪ] [ænd; ænd] [ˈdʒeni] , [pæst] [hɪm; ɪm] , [ɪ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tu:] [ˈmembər] , [ɪn][fækt] ,
Betty and Jenny , passed him , each with a young man , two members , in fact ,
贝蒂 和 珍妮 , 通过了 他 , 每个 和 一个 年轻的 男人 , 二 成员 , 在 事实 ,
贝蒂和珍妮从他身边经过，她们各自带着一个年轻男子，实际上是两个人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:r] , [dʒɑ:n] [ˈdɛmpsi] [ænd; ænd] [əˈnʌðər] .
of his own Corps , John Dempsey and another .
的 他的 自己的 兵团 , 约翰 邓普西 和 其他 .

他自己的军团成员，约翰·邓普西和另一名成员。

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [ˈkɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hɔ:l] .
They explained that they were off to a Red Cross Concert in the village hall .
他们 解释 那 他们 是 离开 到 一个 红色的 叉 音乐会 在 这 村庄 大厅 .

他们解释说，他们要去村礼堂参加红十字会音乐会。

- [pʌls] [bi:t] [ˈkwɪkər] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
Ellesborough's pulse beat quicker as he parted from them ,
- 脉冲 打 更快 作为 他 分手了 从 他们 ,

埃尔斯伯勒与他们告别时，脉搏跳得更快了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ðæt][hiː; hi][wʊd][faɪnd][ˈreɪtʃəl][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][faːrm] .

for he realized that he would find Rachel alone in the farm .
为了 他 已实现 那 他 会 寻找 瑞秋 独自的 在 这 农场 .

因为他意识到他会在农场里找到独自一人的瑞秋。

[jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][dɔːr] , [ˈgriːtɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][feɪs] —
Yes , there she was at the open door , greeting him with a quiet face —
是的 , 那里 她 曾是 在 这 打开 门 , 问候 他 和 一个 安静的 脸 —

[ə; eɪ][smaɪl][ˈiːv(ə)n] .

a smile even .
一个 微笑 甚至 .

是的，她就站在敞开的门口，面带平静的微笑迎接他。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][wei][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

She led the way into the sitting - room ,
她 引领 这 方式 进入 这 坐着 - 房间 ,

她带头走进客厅，

[wer][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][drɔːn][daʊn][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][ˈkɜːtənz][ʌv; əv][ðə; ði]
where she had just drawn down the blinds and closed the curtains of the
在哪里 她 有 只是 绘制 向下 这 百叶窗 和 关闭 这 窗帘 的 这

[ˈwɪndəʊ][ˈlʊkɪŋ][ɑːn][ðə; ði][faːrm] - [jɑːrd] .

window looking on the farm - yard .
窗户 寻找 在 这 农场 - 院子 .

她刚刚拉下百叶窗，关上面向农场院子的那扇窗户的窗帘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][hæd; həd][ɪntəˈrʌptɪd][hɜːr; hər][bɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][seɪm][fɔːr; fər]
But his arrival had interrupted her before she could do the same for
但 他的 到达 有 中断 她 前 她 可以 做 这 相同的 为了

[ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈlʊkɪŋ][ɑːn][ðə; ði][daʊn] .

the window looking on the Down .
这 窗户 寻找 在 这 向下 .

但他的到来打断了她，让她无法对着窗外的唐河做同样的事情。

[ˈniːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][θɔːt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

Neither of them thought of it .
两者都不 的 他们 想法 的 它 .

他们俩都没想到这一点。

[iːtʃ][wʌz; wəz][əbˈzɔːrbd][ɪn][ðə; ði][mɪr][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər] .

Each was absorbed in the mere presence of the other .
每个 曾是 吸收 在 这 仅仅 在场 的 这 其他 .

他们彼此都沉浸在对方的存在之中。

[ˈreɪtʃəl][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][blæk][ˈsʌndeɪ][dres][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɪlki][stʌf] .

Rachel was in her black Sunday dress of some silky stuff .
瑞秋 曾是 在 她 黑色的 星期日 裙子 的 一些 丝滑 东西 .

瑞秋穿着她那件黑色丝质周日连衣裙。

[hɜːr; hər][θroʊt][wʌz; wəz][ʌnˈklʌvəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʃeɪpli][ɑːrmz][ʃəʊd][θruː][ðə; ði][θɪn]
Her throat was uncovered , and her shapely arms showed through the thin
她 喉 曾是 裸露 , 和 她 优美 武器 显示 通过 这 薄的

[sliːvz] .

sleeves .
袖子 .

她的喉咙露了出来，纤细的袖子下隐约可见她优美的手臂。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɒfənd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌoʊvər'bloʊn][ænd; ənd] ['senʃuəs]
The black and white softened and refined something overblown and sensuous
这 黑色的 和 白色的 软化 和 精制 某物 夸大其词 和 感性的
[ɪn][hɜːr; hær] ['bjuːti] .
in her beauty .
在 她 美丽 .

黑白照片柔化并提炼了她美貌中某种过分夸张和感性的元素。

[hɜːr; hær] ['mænər] , [tuː] , [hæd; həd] [bɜːst] [ɪts] ['kɑːnfɪdənt] , [prə'vɑːkətɪv] [noʊt] .
Her manner, too, had lost its confident, provocative note .
她 方式 , 也 , 有 丢失的它是 自信的 , 挑衅 笔记 .

她的举止也失去了往日的自信和挑衅。

[hæd; həd] ['hevər] [siːn] [hɜːr; hær][soʊ][ə' dɔːrəb(ə)l] , [soʊ][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] .
Ellesborough had never seen her so adorable, so desirable .
埃尔斯伯勒 有 绝不 已见 她 所以 可爱的 , 所以 理想 .

埃尔斯伯勒从未见过她如此可爱, 如此迷人。

[bʌt; bət][hɜːr; hær][self] - [kə'mænd] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] .
But her self - command dictated his .
但 她 自己 - 命令 口述 他的 .

但她的自制力左右了他的决定。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ;
He took the seat to which she pointed him ;
他 采取 这 座位 到 哪个 她 尖 他 ;

他坐到了她指给他的座位上;

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
while she herself brought a chair to the other side of the fire ,
尽管 她 她自己 带来 一个 椅子 到 这 其他 边 的 这 火 ,

她自己则搬了把椅子到火堆的另一边。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə' hʌðər] [bɜːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd] ,
putting on another log with a steady hand ,
推杆 在 其他 日志 和 一个 稳定的 手 ,

稳稳地把另一根木头放上来,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
and a remark about the wind that was whistling outside .
和 一个 评论 关于 这 风 那 曾是 吹口哨 外部 .

还提到了外面呼啸的风声。

[ðen] , [wʌn] [fʊt] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['lðər] , [hɜːr; hær] [tʃiːk] ['rednd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [prɒpt]
Then, one foot crossed over the other, her cheek reddened by the fire, propped
然后 , 一 脚 交叉 超过 这 其他 , 她 脸颊 发红 经过 这 火 , 支撑

[ɑːn][hɜːr; hær][hænd] ,
on her hand ,
在 她 手 ,

然后, 她一只脚搭在另一只脚上, 脸颊被火烤得通红, 用手撑着身体。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and her eyes on the fresh flame that was beginning to dance out of the
和 她 眼睛 在 这 新鲜的 火焰 那 曾是 开始 到 舞蹈 出去 的 这

[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

她的目光落在了木头里燃起的那团新生的火焰上。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , — " [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɔːl] ?
she asked him, — " You'd like to hear it all ?
她 问 他 , — " 你会 喜欢 到 听到 它 全部 ?

她问他: “你想听听全部内容吗? ”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" He made a sign of assent .
" 他 制成 一个 符号 的 同意 .

他表示同意。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈi:v(ə)n] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfæməli] So in a quiet , even voice , she began with an account of her family
所以 在 一个 安静的 , 甚至 嗓音 , 她 开始 和 一个 帐户 的 她 家庭
[ænd; ənd] [ˈɜ:ɹli] [səˈraʊndɪŋz] ,
and early surroundings ,
和 早期的 周围环境 ,

于是，她用平静而沉稳的声音，开始讲述她的家庭和早年的生活环境。

[mɔ:ɹ] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
more detailed than anything she had yet given him .
更多的 详细的 比 任何事物 她 有 然而 给定 他 .

比她之前给他的任何信息都更加详细。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ([ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [æpəˈstɑ:ɪk] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hʌŋ] [ɑ:n] She described her father (the striking apostolic head of the old man hung on
她 描述 她 父亲 (这 引人注目 使徒的 头 的 这 老的 男人 悬挂 在
[ðə; ði] [wɔ:ɹ] [brɪˈhaɪnd][hɜ:ɹ; həɹ]) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənəri] [ˈdʒə:nɪz] [θru:;] [ðə; ði] [ˈpreəri] the wall behind her) and his missionary journeys through the prairie
这 墙 在后面 她) 和 他的 传教士 旅程 通过 这 草原
[ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:ɹli] [deɪz] [ʌv; əv] [æɪˈbɜ:rtə] ;
settlements in the early days of Alberta ;
定居点 在 这 早期的 天 的 艾伯塔省 ;

她描述了她的父亲（在她身后的墙上挂着这位老人引人注目的使徒头像）以及他在艾伯塔早期穿越草原定居点的传教之旅；

[haʊ] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] , [hɪz; ɪz] how , when he was old and weary , he would sometimes take her , his
如何 , 什么时候 他 曾是 老的 和 厌倦 , 他 会 有时 拿 她 , 他的
[ˈleɪtɪst] [tʃaɪld] ,
latest child ,
最新的 孩子 ,

当他年老体衰时，他有时会带着她，他最小的孩子，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:ɹl] [ʌv; əv] [ten] [ɔ:r] [twelv] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpæstərəl] [raʊndz] , [fɔ:ɹ; fər] [ˈkʌmpəni] ,
a small girl of ten or twelve , on his pastoral rounds , for company ,
一个 小的 女孩 的 十 或者 十二 , 在 他的 牧灵 回合 , 为了 公司 ,
在他巡视田地时，一个十岁或十二岁的小女孩陪伴着他。

[pɜ:ɹtʃt] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] ;
perched up beside him in his buggy ;
栖息 向上 旁 他 在 他的 有缺陷的 ;

坐在他旁边的婴儿车里；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [mɪɹ] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] [laɪf] ,
and how her mother was killed by the mere hardships of the prairie life ,
和 如何 她 母亲 曾是 被杀 经过 这 仅仅 艰辛 的 这 草原 生活 ,
以及她的母亲是如何被草原生活的艰辛所夺去生命的。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:;] [ˈfretf(ə)] [ˈɪnvəlɪd,ɪzəm] [fɔ:ɹ; fər] [tu:;] [ˈjɪɹz] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; həɹ] [deθ] .
sinking into fretful invalidism for two years before her death .
下沉 进入 烦躁 残疾 为了 二 年 前 她 死亡 .

在她去世前的两年里，她一直处于焦虑不安、卧床不起的状态。

" [aɪ] [nə:st] [hɜ:ɹ; həɹ] [fɔ:ɹ; fər] [ˈjɪɹz] .
" I nursed her for years .
" 我 护理 她 为了 年 .

我照顾了她好几年。

[aɪ][ˈnevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] — [aɪ] [ˈkʊdnt] .
I never did anything else — I couldn't .
我 绝不 做过 任何事物 别的 — 我 不能 .

我从来没做过其他事——我做不到。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [əˈmju:zmənts] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
I never had any amusements like other girls .
我 绝不 有 任何 娱乐 喜欢 其他 女孩们 .

我从来没有像其他女孩那样的娱乐活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] .
There was no money and no time .
那里 曾是 不 钱 和 不 时间 .

当时既没钱也没时间。

[ʃi; ʃɪ][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔ:r] .
She died when I was twenty - four .
她 死亡 什么时候 我 曾是 二十 - 四 .

她去世时我才24岁。

[ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] [ˈæftər] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .
And three months after , my father died .
和 三 几个月 后 , 我的 父亲 死亡 .

三个月后，我父亲去世了。

[hi; hi] [ˈdɪdnt] [li:v] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
He didn't leave a penny .
他 没有 离开 一个 一分钱 .

他一分钱也没留下。

[ðen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [æskt] [ˌem ˈi:] [tu; tə] [ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Then my brother asked me to go and live with him and his wife .
然后 我的 兄弟 问 我 到 去 和 居住 和 他 和 他的 妻子 .

然后我哥哥让我去和他以及他的妻子一起生活。

[aɪ][wʌz; wəz][tu; tə][hæv; həv][maɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [əˈlaʊəns] ,
I was to have my board and a dress allowance ,
我 曾是 到 有 我的 木板 和 一个 裙子 津贴 ,

我将获得食宿和服装津贴。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [help][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
if I would help her in the house .
如果 我 会 帮助 她 在 这 房子 .

如果我愿意帮她做家务。

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [ɡʊd] [sɔ:rt] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
My brother's an awfully good sort — but I couldn't get on with his wife .
我的 兄弟 一个 非常 好的 种类 — 但 我 不能 得到 在 和 他的 妻子 .

我哥哥人非常好——但我跟他妻子相处不来。

[aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] !
I just couldn't !
我 只是 不能 !

我实在做不到！

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rz] .
I expect it was my fault , just as much as hers .
我 预计 它 曾是 我的 过错 , 只是 作为 很多 作为 她的 .

我想这事儿我也有错，跟她也有错。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wi; wi] [ˈkʊdnt] [help] .
It was something we couldn't help .
它 曾是 某物 我们 不能 帮助 .

这是我们无能为力的事。

[ˈveri] [su:n] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
Very soon I hated the sight of her ,
非常 很快 我 憎恨 这 视线 的 她 ,

很快我就讨厌看到她了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [fi:l] [ə; eɪ][wɜ:rm] — [ə; eɪ] [ˈju:sləs] ,
and she never missed a chance of making me feel a worm — a useless ,
和 她 绝不 错过 一个 机会 的 制作 我 感觉 一个 蠕虫 — 一个 无用 ,
[ˈɡri:di] [ˈkri:tʃər] ,
greedy creature ,
贪婪的 生物 ,

她从不放过任何机会，让我觉得自己像条虫子——一个没用、贪婪的生物。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [wɜ:rk] .
living on other people's work .
活的 在 其他 人们的 工作 .

靠别人的劳动成果生活。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [der] [seɪ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ ˈti:] .
If only there had been some children , I dare say I could have borne it .
如果 仅有的 那里 有 到过 一些 孩子们 , 我 敢 说 我 可以 有 出生 它 .

如果当初有几个孩子，我想我或许就能忍受了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
But she and I could never get away from each other .
但 她 和 我 可以 绝不 得到 离开 从 每个 其他 .

但我和她却始终无法摆脱彼此。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪˈstrækʃənz] .
There were no distractions .
那里 是 不 分心 .

没有任何干扰。

[ˈaʊər; ɑ:r] [nə:vz] [gɑ:t] [ˈsɪmpli] [rɔ:] — [æt; ət] [li:st] [maɪn] [dɪd] .
Our nerves got simply raw — at least mine did .
我们的 神经 得到 简单地 生的 — 在 至少 矿 做过 .

我们的神经都绷得紧紧的——至少我是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **There was a pause** .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɪnˈtentli] .
She lifted her brown eyes , and looked at Ellesborough intently .
她 抬起 她 棕色的 眼睛 , 和 看起来 在 埃尔斯伯勒 专注地 .

她抬起棕色的眼睛，专注地看着埃尔斯伯勒。

" [aɪ] [səˈpouz] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ ˈti:] .
" **I suppose my mother would have borne it** .
" 我 认为 我的 母亲 会 有 出生 它 .

“我想我母亲会忍受的。”

[bʌt; bət][ˈgɜ:lz] [ˈnaʊədeɪz] [kɑ:nt] .
But girls nowadays can't .
但 女孩们 如今 不能 .

但现在的女孩却做不到。

[nɑ:t][ˈgɜ:lz] [laɪk] [em ˈi:] , [ˈeniweɪ] .
Not girls like me , anyway .
不是 女孩们 喜欢 我 , 反正 .

反正不是像我这样的女孩。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
Mother was a Christian .
母亲 曾是 一个 基督教 。

母亲是基督徒。

[aɪ][dəunt] [səˈpəʊz] [aɪ][,eɪ 'em] .
I don't suppose I am .
我 不 认为 我 是 。

我想我并不是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] .
I don't know what I am .
我 不 知道 什么 我 是 。

我不知道我是什么。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
I just had to live my own life .
我 只是 有 到 居住 我的 自己的 生活 。

我只想过自己的生活。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪɡˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] — [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] — [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ]
I couldn't exist without a bit of pleasure — and being admired — and seeing
我 不能 存在 没有 一个 少量 的 乐趣 — 和 存在 钦佩 — 和 看到
[men] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !
men — and all that !
男人 — 和 全部 那 ！

如果没有一点快乐——被人仰慕——见男人——以及所有这一切，我就活不下去了！

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] .
" Her cheeks had flushed .
" 她 脸颊 有 酡 。

她的双颊泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .
Her eyes were very bright and defiant .
她 眼睛 是 非常 明亮的 和 桀骜不驯 。

她的眼睛明亮而坚定。

[keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [hɜːrz][ɪn]
Ellesborough came nearer to her , put out a strong hand and enclosed hers in
埃尔斯伯勒 来了 更近 到 她 , 放 出去 一个 强的 手 和 内 她的 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 。

埃尔斯伯勒走近她，伸出一只强有力的手，将她的手握在手中。

" [wel] [ðen] — [ðɪs] [mæn] [ˈdelən] — [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [juː; jʊ] ?
" Well then — this man Delane — came to live near you ?
" 出色地 然后 — 这 男人 德莱恩 — 来了 到 居住 靠近 你 ？

“那么，这个叫德莱恩的人——就搬到你家附近住了？”

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" He spoke with the utmost gentleness , trying to help her out .
" 他 辐 和 这 极致 温柔 , 尝试 到 帮助 她 出去 。

“他说话非常温柔，尽力帮助她。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈnaːdəd, 'naːdɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
She nodded , drawing her hand away .
她 点头 , 绘画 她 手 离开 。

她点点头，把手抽了回来。

" [aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ɪn] ['wɪnɪpeg] [fɜːrst] — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd]
" **I met him at a dance in Winnipeg first — the day after I'd had a horrid**
" 我 遇见 他 在 一个 舞蹈 在 温尼伯 第一的 — 这 天 后 I'd 有 一个 可怕的
[roʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
row with my sister - in - law .
排 和 我的 姐姐 - 在 - 法律 .

“我第一次见到他是在温尼伯的一个舞会上——就在我和嫂子大吵一架的第二天。”

[ˈhiːd] [dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] ,
He'd just taken a large farm ,
他会 只是 已采取 一个 大的 农场 ,

他刚接手了一座大农场，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] [haʊs] [ɑːn][aɪ 'tiː] — [nɑːt][ə; eɪ] [jæk] — [ænd; ænd]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [sed] [hɪz; ɪz]
with a decent house on it — not a shack — and everybody said his
和 一个 体面的 房子 在 它 — 不是 一个 窝棚 — 和 大家 说 他的
[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ænd][wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
people were rich and were backing him .
人们 是 富有的 和 是 后盾 他 .

他住的房子像样极了，不是那种破烂不堪的棚屋，而且大家都说他家很有钱，都在支持他。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — [ænd; ænd][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] — [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt]
And he was very good - looking — and a Cambridge man — and all that
和 他 曾是 非常 好的 - 寻找 — 和 一个 剑桥 男人 — 和 全部 那
.
:
.

他长相英俊，而且是剑桥人，等等。

[wiː; wi] [dɑːnst] [tə'geðər] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
We danced together almost all the evening .
我们 跳舞 一起 几乎 全部 这 晚上 .

我们几乎跳了一整晚的舞。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ænd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː]
Then he found out where I lived , and used to be always coming to see me
然后 他 成立 出去 在哪里 我 居住地 , 和 用过的 到 是 总是 未来 到 看 我
.
:
.

后来他找到了我的住址，经常来看我。

[maɪ] ['brʌðər] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
My brother never liked him .
我的 兄弟 绝不 喜欢 他 .

我哥哥一直都不喜欢他。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ˈɔːf(ə)n] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ʌn'prɪnsəpld] [kæd] ?
He said to me often , ' Why do you encourage that unprincipled cad ?
他 说 到 我 经常 , - 为什么 做 你 鼓励 那 毫无原则的 CAD ?

他经常对我说：“你为什么要鼓励那个毫无原则的无赖？”

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ! -
I'm certain there's a screw loose about him ! ' .
我是 肯定 有 一个 拧紧 松动的 关于 他 ! -

我确信他脑子有问题！

[ænd; ænd][aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] — [nɑːt] ['riːəli] — [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .
And I wasn't in love with Roger — not really — for one moment .
和 我 不是 在 爱 和 罗杰 — 不是 真的 — 为了 — 片刻 .

我从来没有真正爱过罗杰。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][em 'iː] — [jes] , [aɪm] [fɔr] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [æt; ət][fɜːrst]

But I think he was in love with me — yes , I'm sure he was — at first
但 我 思考 他 曾是 在 爱 和 我 — 是的 , 我是 当然 他 曾是 — 在 第一的

·
·
·

但我认为他一开始是爱上我的——是的，我确信他是爱上我的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː] .

And he excited and interested me .
和 他 兴奋的 和 感兴趣的 我 .

他让我感到兴奋，也引起了我的兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] , [tuː] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [lðər] ['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz]

I was proud , too , of taking him away from other girls , who were always
我 曾是 自豪的 , 也 , 的 采取 他 离开 从 其他 女孩们 , who 是 总是

['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

running after him .
跑步 后 他 .

我也很自豪能把他从其他女孩身边带走，她们总是追着他跑。

[ænd; ænd][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][dʒʌst][mæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː] !

And my sister - in - law was just mad to get rid of me !
和 我的 姐姐 - 在 - 法律 曾是 只是 疯狂的 到 得到 摆脱 的 我 !

我嫂子当时就是想赶我走！

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "

Don't you understand ? "
不 你 理解 ? "

你不明白吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !

" Of course I do !
" 的 课程 我 做 !

当然！

" [hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdʒ] ['weɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] .

" Her eyelids wavered a little under the emotion of his tone .
" 她 眼睑 犹豫不决 一个 小的 在下面 这 情感 的 他的 语气 .

“他语气中的情绪让她眼皮微微颤动了一下。”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][gɑːt] ['mæɪd] .

" Well , then , we got married .
" 出色地 , 然后 , 我们 得到 已婚 .

“然后，我们就结婚了。”

[maɪ] ['brʌðər] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [ə'ferz] [wɜːr; wər] .

My brother tried to get out of him what his money - affairs were .
我的 兄弟 尝试 到 得到 出去 的 他 什么 他的 钱 - 事务 是 .

我哥哥试图从他口中套出他的金钱往来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːlweɪz] [ɪ'veɪdɪd] ['evriθɪŋ] .

But he always evaded everything .
但 他 总是 躲避 一切 .

但他总是回避一切。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪtʃ] ['sɪstər] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ][dɪd] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

He talked a great deal about this rich sister , and she did send him a wedding
他 谈话 一个 伟大的 交易 关于 这 富有的 姐姐 , 和 她 做过 发送 他 一个 婚礼

['prez(ə)nt] .

present .
展示 .

他经常提起这位富有的姐姐，而她也确实送了他一份结婚礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ʃʊd] [em ˈiː][hɜːr; həɹ] [ˈletər] ,
But he never showed me her letter ,
但 他 绝不 显示 我 她 信 ,
但他从未给我看过她的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][wiː; wi][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [waɪl] [aɪ] [nuː] [him; ɪm]
and that was the last we ever heard of her while I knew him
和 那 曾是 这 最后的 我们 曾经 听到 的 她 尽管 我 知道 他
那是我认识他期间，我们最后一次听到她的消息.....

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [draːpt] .
" **Her voice dropped .**
" 她 嗓音 掉落 .
她的声音低了下来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ə; eɪ] [greɪ] , [peɪl] [ˈwʊmən] ,
She sat looking at the fire — a grey , pale woman ,
她 卫星 寻找 在 这 火 — 一个 灰色的 , 苍白 女士 ,
她坐在那里望着火堆——一个面色灰白的女人，

[frʌm; frəm] [huːm] [laɪt] [ænd; ənd] [juːθ] [hæd; həd][ˌmoʊmənˈterəli] [ɡɔːn] [aʊt] .
from whom light and youth had momentarily gone out .
从 谁 光 和 青年 有 片刻 已消失 出去 .
他的光芒和青春曾一度消逝。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈstɔːri] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɑːmən] ! — [æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz][dɜːrt] .
" **Well , it's a hateful story — and as common ! — as common as dirt .**
" 出色地 , 它是 一个 可恶 故事 — 和 作为 常见的 ! — 作为 常见的 作为 污垢 .
“嗯，这是一个令人憎恶的故事——而且非常普遍! ——就像污垢一样普遍。”

[wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈkwɑːrəl] [ˈɪˌmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
We began to quarrel almost immediately .
我们 开始 到 争吵 几乎 立即地 .
我们几乎立刻就开始争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [təˈrænk(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtempər] .
He was jealous and tyrannical , and I always had a quick temper .
他 曾是 嫉妒的 和 强横 , 和 我 总是 有 一个 快的 脾气 .
他嫉妒心强，专横跋扈，而我一直脾气暴躁。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] , [ðæt] [hiː; hi][tuːld][em ˈiː][ɔːl] [ˈsɔːts] [ʌv; əv][laɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
I found that he drank , that he told me all sorts of lies about his past life ,
我 成立 那 他 喝 , 那 他 讲述 我 全部 排序 的 谎言 关于 他的 过去的 生活 ,
我发现他酗酒，还对我编造了各种关于他过去生活的谎言。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈoʊnli] [keəd] [əˈbaʊt] [em ˈiː][æz; əz] — [wel] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ! " — [ænd; ənd]
that he presently only cared about me as — well , as his mistress ! " — and
那 他 目前 仅有的 关心 关于 我 作为 — 出色地 , 作为 他的 情妇 ! " — 和
他现在只把我当成——嗯，他的情妇! ——

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] , [ɪnˈsɪstənt] [aɪz] — " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli]
again she faced Ellesborough with hard , insistent eyes — " that he was hopelessly
再次 她 面对 埃尔斯伯勒 和 难的 , 坚持 眼睛 — " 那 他 曾是 绝望地

[ɪn] [det] — [ə; eɪ][ˈɡæmblər] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
in debt — a gambler — and everything else .
在 债务 — 一个 赌徒 — 和 一切 别的 .
她再次用坚定、执拗的目光盯着埃尔斯伯勒——“他负债累累，是个赌徒，还有其他种种缺点。

[wen] [ðə; ði][ˈberbi] [keɪm] ,
When the baby came ,
什么时候 这 婴儿 来了 ,
孩子出生后，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈsetlər][tuː; tə][kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər]
I could only get the wife of a neighbouring settler to come and look after
我 可以 仅有的 得到 这 妻子 的 一个 邻接 定居者 到 来 和 看 后
[em ˈiː] .
me .
我 .

我只能请邻近居民的妻子来照顾我。

[ænd; ənd][ˈraːdʒər] [brˈheɪvd] [soʊ] [əˈbaːmɪnəbli][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃi][went] [hoʊm] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi]
And Roger behaved so abominably to her that she went home when the baby
和 罗杰 表现 所以 极其可憎 到 她 那 她 去 家 什么时候 这 婴儿
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
was a week old — and I was left to manage for myself .
曾是 一个 星期 老的 — 和 我 曾是 左边 到 管理 为了 我 .

罗杰对她的行为极其恶劣，以至于孩子出生一周后她就回家了——而我只能独自一人照顾孩子。

[ðen] [wen] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [θriː] [ˈmʌnθs] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] , [ænd; ənd]
Then when baby was three months old , she caught whooping - cough , and
然后 什么时候 婴儿 曾是 三 几个月 老的 , 她 捕捉 欢呼 - 咳嗽 , 和
[hæd; həd][brʌːŋˈkaɪtɪs][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
had bronchitis on the top .
有 支气管炎 在 这 顶部 .

孩子三个月大的时候，得了百日咳，上颚还患上了支气管炎。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpaʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I had a few pounds of my own ,
我 有 一个 很少 磅 的 我的 自己的 ,

我也有几磅重的肉，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈraːdʒər][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
and I gave them to Roger to go in to Winnipeg and bring out a
和 我 给予 他们 到 罗杰 到 去 在 到 温尼伯 和 带来 出去 一个
[ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈmedsnz] .
doctor and medicines .
医生 和 药物 .

我把它交给罗杰，让他去温尼伯找医生和药品来。

[hiː; hi][dræŋk][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] — [ðæt][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
He drank all the money on the way — that I found out afterwards — he was
他 喝 全部 这 钱 在 这 方式 — 那 我 成立 出去 然后 — 他 曾是
[ə; eɪ] [wiːk] [əˈweɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][daɪd] .
a week away instead of two days — and the baby died .
一个 星期 离开 反而 的 二 天 — 和 这 婴儿 死亡 .

事后我才知道，他把路上的钱全喝光了，结果他原本两天就到了，结果一个星期后才到，孩子也死了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk][hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ə; eɪ][laɪ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪl] .
When he came back he told me a lie about having been ill .
什么时候 他 来了 后退 他 讲述 我 一个 说谎 关于 拥有 到过 患病的 .

他回来后跟我撒谎说自己生病了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] — [ˈæftər][ðæt] .
But I never lived with him — as a wife — after that .
但 我 绝不 居住地 和 他 — 作为 一个 妻子 — 后 那 .

但从那以后，我再也没有以妻子的身份和他一起生活过。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [kɪld] [em ˈiː] .
Then , of course , he hated me , and one night he nearly killed me .
然后 , 的 课程 , 他 憎恨 我 , 和 — 夜晚 他 几乎 被杀 我 .

当然，后来他恨透了我，有一天晚上他差点杀了我。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][əˈpɔːlədʒaɪzd] — [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [ˈpæʃənətli] — [ænd; ənd] [ðæt]
Next morning he apologized — said that he loved me passionately — and that
下一个 早晨 他 道歉 — 说 那 他 喜爱 我 热情地 — 和 那
[kaɪnd][ˈʌ; əv] [stʌf] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə][him; ɪm] — [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə]
kind of stuff — that I was cruel to him — and what could he do to
种类 的 东西 — 那 我 曾是 残忍的 到 他 — 和 什么 可以 他 做 到
[meɪk] [ʌp] ?
make up ?
制作 向上 ?

第二天早上他向我道歉——说他非常爱我——诸如此类的话——说我对他很残忍——问他该怎么做才能弥补？
[soʊ] [ðen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
So then I suggested that he should go away for a month — and we should
所以 然后 我 建议 那 他 应该 去 离开 为了 一个 月 — 和 我们 应该
[bəʊθ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
both think things over .
两个都 思考 事物 超过 .

于是我建议他离开一个月——我们俩都应该好好想想。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
He was rather frightened .
他 曾是 相当 害怕 ,

他当时相当害怕。
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] — [wel] — [ˈhiːd] [nɑːkt] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [siːn]
because — well — he'd knocked me about a good deal in the horrible scene
因为 — 出色地 — 他会 敲门 我 关于 一个 好的 交易 在 这 可怕 场景
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [daʊn] [ɑːn][him; ɪm] .
between us — and he thought I should bring my brother down on him .
之间 我们 — 和 他 想法 我 应该 带来 我的 兄弟 向下 在 他 .

因为——嗯——在我们之间那场可怕的争吵中，他狠狠地揍了我一顿——他认为我应该让我的兄弟来报复他。
[soʊ][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ] ,
So he agreed to go .
所以 他 同意 到 去 ,

所以他同意去了。
[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrli] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
and I said I would have a girl friend to stay with me .
和 我 说 我 会 有 一个 女孩 朋友 到 停留 和 我 .

我说我会带个女朋友来陪我。
[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
But , of course , as soon as he was gone , I just left the house and
但 , 的 课程 , 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 我 只是 左边 这 房子 和
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

当然，他一走，我就离开了家。
[aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ˈeɪvɪdəns] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðen] [tuː; tə][set][ˌem ˈiː] [friː] — [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪˈtæliən][gɜːrli] .
I had got evidence enough by then to set me free — about the Italian girl .
我 有 得到 证据 足够的 经过 然后 到 放 我 自由的 — 关于 这 意大利语 女孩 .

那时我已经掌握了足够的证据，可以让我重获自由——关于那个意大利女孩的事。
[aɪ][met][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈwɪnɪpeg] .
I met my brother in Winnipeg .
我 遇见 我的 兄弟 在 温尼伯 .

我在温尼伯遇到了我的哥哥。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɔːz, 'lɪzːz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [prə'siːdɪŋz] —
We went to his lawyers together , and I began proceedings —
我们 去 到 他的 律师 一起 , 和 我 开始 诉讼程序 —

我们去找了他的律师，然后我开始了诉讼程序——

" [fiː; ji] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
" She stopped abruptly .
" 她 停止 突然 .

她突然停了下来。

" [ðə; ði] [rest] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . — [noʊ] !
" The rest I told you . — No !
" 这 休息 我 讲述 你 . — 不 !

“剩下的我都告诉过你了。——不！”

— [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] — [naʊ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] —
— I've told you the horrible things — now I'll say something of the things which —
— 我已经 讲述 你 这 可怕 事物 — 现在 患病的 说 某物 的 这 事物 哪个 —
[hæv; həv] [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .
have made life worth living again .
有 制成 生活 值得 活的 再次 .

—我已经把那些可怕的事情都告诉你们了，现在我要说说那些让生活重新变得值得过的事情。

[tɪl] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] ['setld] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][tə'rɑːntoʊ] .
Till the divorce was settled I went back to my brother in Toronto .
直到 这 离婚 曾是 定居 我 去 后退 到 我的 兄弟 在 多伦多 .

在离婚手续办妥之前，我回到了多伦多和我哥哥住在一起。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['mærid] [neɪm] [ðen] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ'self] ['hendərsən] .
I dropped my married name then and called myself Henderson .
我 掉落 我的 已婚 姓名 然后 和 称为 我 亨德森 .

我当时放弃了婚后的姓氏，改名为亨德森。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] — [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðəz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And then I came home — because my mother's brother , who was a
和 然后 我 来了 家 — 因为 我的 母亲的 兄弟 , WHO 曾是 一个
[ˌmænjʊ'fæktʃərər][ɪn] ['brædfərd] ,
manufacturer in Bradford ,
制造商 在 布拉德福德 ,

然后我就回家了——因为我母亲的哥哥在布拉德福德做制造商，

[roʊt] [tuː; tə][æsk][,em 'iː] .
wrote to ask me .
写道 到 问 我 .

写信问我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [,em 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
But when I arrived he was dead , and he had left me three thousand
但 什么时候 我 到达的 他 曾是 死的 , 和 他 有 左边 我 三 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

但我到的时候他已经去世了，他给我留下了三千英镑。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['swɑːnli] [ænd; ənd][gɑːt] [treɪnd] [fɔːr; fər][fɑːrm] - [wɜːrk] .
Then I went to Swanley and got trained for farm - work .
然后 我 去 到 斯旺利 和 得到 受过训练 为了 农场 - 工作 .

然后我去了斯旺利，接受了农场工作的培训。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['dʒænit] ['leɪtən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [frendz] .
And I found Janet Leighton , and we made friends .
和 我 成立 珍妮特 莱顿 , 和 我们 制成 朋友们 .

我遇到了珍妮特·莱顿，我们成了朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [fɑ:rm] - [wɜ:rk] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˈdʒænit] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [lʊks] [soʊ]
And I love farm - work — and I love Janet — and the whole world looks so
和 我 爱 农场 - 工作 — 和 我 爱 珍妮特 — 和 这 所有的 世界 看起来 所以
[ˈdɪfrənt] [tu:; tə][em ˈi:] !
different to me !
不同的 到 我 !

我热爱农活，也热爱珍妮特，整个世界在我眼中都变得如此不同！

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈhɔ:rəb(ə)l][laɪf] !
Why , of course , I didn't want to be reminded of that old horrible life !
为什么 , 的 课程 , 我 没有 想 到 是 提醒 的 那 老的 可怕 生活 !
当然，我根本不想回忆起那段可怕的去！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈdelən] ?
I didn't want people to say , ' Mrs . Delane ?
我 没有 想 人们 到 说 , - 太太 . 德莱恩 ?
我不想别人说，“德莱恩夫人？”

[hu:] [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ?
Who and where is her husband ?
WHO 和 在哪里 是 她 丈夫 ?
她的丈夫是谁？在哪里？

[ɪz][hi:; hi] [ded] ? -
Is he dead ? ' -
是 他 死的 ? -
他死了吗？

- [noʊ] — [ˈi:z] [dɪˈvɔ:rst] . -
' No — she's divorced . ' -
- 不 — 她是 离婚 . -
“不，她离婚了。”

- [waɪ] ? -
' Why ? ' -
- 为什么 ? -
'为什么？'

[ðeəz; ðəz] ! — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? — [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [vaɪl] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər] [əˈɡen] !
There's ! — don't you see ? — all the old vile business over again !
有 ! — 不 你 看 ? — 全部 这 老的 卑鄙的 商业 超过 再次 !
瞧！——你难道没看到吗？——那些老掉牙的卑鄙勾当又来了！

[soʊ][aɪ] [kʌt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] !
So I cut it all !
所以 我 切 它 全部 !
所以我全都剪掉了！

" [fi:; ji] [pɔ:zd] — [riˈzju:mɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [vɔɪs] — [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , —
" She paused — resuming in another voice — hesitating and uncertain , —
" 她 暂停 — 恢复 在 其他 嗓音 — 犹豫不决 和 不确定 , —
她停顿了一下，然后换了一种语气继续说道，语气犹豫而不确定，——

" [ænd; ənd] [jet] — [aɪ ˈti:] [si:mz] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðəʊt] — [ˈhɜ:rtɪŋ]
" And yet — it seems — you can't do a simple thing like that without — hurting
" 和 然而 — 它 似乎 — 你 不能 做 一个 简单的 事物 喜欢 那 没有 — 受伤
[ˈsʌmbə:di] — [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈsʌmbə:di] .
somebody — injuring somebody .
某人 — 受伤 某人 .
“然而——似乎——你做这样一件简单的事情，却总是会伤害到别人。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] !
I can't help it !
我 不能 帮助 它 ！

我没办法！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
I didn't mean to deceive you .
我 没有 意思是 到 欺骗 你 。

我并非有意欺骗你。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ʊld][laɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
But I had a right to get free from the old life if I could !
但 我 有 一个 正确的 到 得到 自由的 从 这 老的 生活 如果 我 可以 ！

但是，如果我可以的话，我有权利摆脱过去的生活！

" [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] .
" She threw back her head proudly .
" 她 扔 后退 她 头 自豪地 。

她骄傲地仰起头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
Her eyes were full of tears .
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 。

她眼里噙满了泪水。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][rouz] [ɪmˈpetʃuəsli] .
Then she rose impetuously .
然后 她 玫瑰 冲动地 。

然后她猛地站了起来。

" [ðer; ðər] ! — [aɪv] [tʊld][juː; jʊ] .
" There ! — I've told you .
" 那里 ！ — 我已经 讲述 你 。

“好了！——我已经告诉过你了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
I suppose you don't want to be friends with me any more .
我 认为 你 不 想 到 是 朋友们 和 我 任何 更多的 。

看来你不想再跟我做朋友了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrɔːt(ə)n][ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ,
It was rotten of me , I know , for ,
它 曾是 烂 的 我 , 我 知道 , 为了 ,

我知道我这样做很糟糕，因为.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [sɔː] — [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
of course — I saw — you seemed to be getting to care for me .
的 课程 — 我 锯 — 你 似乎 到 是 获得 到 关心 为了 我 。

当然——我看到了——你似乎开始关心我了。

[aɪ][tʊld][ˈdʒænit] [wen] [wiː; wi][set] [ʌp] [wɜːrk] [təˈgeðər] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] .
I told Janet when we set up work together that I wasn't a bad woman .
我 讲述 珍妮特 什么时候 我们 放 向上 工作 一起 那 我 不是 一个 坏的 女士 。

我和珍妮特开始一起工作时就告诉她，我不是个坏女人。

[ænd; ænd][aɪm][nɑːt] .
And I'm not .
和 我是 不是 。

而我不是。

[bʌt; bət][aɪm] [wiːk] .
But I'm weak .
但 我是 虚弱的 。

但我意志薄弱。

[ju:d] ['betər] [nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] .
You'd better not trust me .
你会 更好的 不是 相信 我 .

你最好别相信我。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] — [aɪ] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] — [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [stɪks] [tu;; tə] [em 'i:] [stɪl] !
And besides — I fell into the mud — and I expect it sticks to me still !
和 除了 — 我 跌倒 进入 这 泥 — 和 我 预计 它 棍子 到 我 仍然 !
而且——我掉进泥里了——我想泥巴现在还粘在我身上呢!

" [ʃi;; ʃi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [æni'meɪ(ə)n] — [ˈɔ:lmoʊst] ['fɪrsnəs] .
" She spoke with passionate animation — almost fierceness .
" 她 辐 和 热情的 动画片 — 几乎 凶猛 .

她说话时充满激情，几乎带着一丝凶猛。

[waɪl] [θru:] [hɜ:r; hər] ['ɪnər] [maɪnd] [ðer; ðər] [ræn] [ðə; ði] [θɔ:t] , " [aɪv] [toʊld] [hɪm; ɪm] ! — [aɪv]
While through her inner mind there ran the thought , " I've told him ! — I've
尽管 通过 她 内 头脑 那里 跑 这 想法 , " 我已经 讲述 他 ! — 我已经
[toʊld] [hɪm; ɪm] !
told him !
讲述 他 !

而她的内心却在想：“我告诉他了！——我告诉他了！”

[ɪf] [hi;; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] , [ɪts] [nɑ:t] [maɪ] [fɔ:lt] .
If he doesn't understand , it's not my fault .
如果 他 不 理解 , 它是 不是 我的 过错 .

如果他不明白，那不是我的错。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] , - [aɪ] [dɪd] [tel] [ju;; jʊ] — [ə'baʊt] ['rɑ:dʒər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] !
I can always say , ' I did tell you — about Roger — and the rest !
我 能 总是 说 , - 我 做过 告诉 你 — 关于 罗杰 — 和 这 休息 !

我总可以说，“我确实告诉过你——关于罗杰的事——还有其他的事！”

— [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] . -
— as much as I was bound to tell you . ' —
— 作为 很多 作为 我 曾是 边界 到 告诉 你 . -

——我本该告诉你的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] — [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [oʊn] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
Why should I make him miserable — and destroy my own chances with him
为什么 应该 我 制作 他 悲惨的 — 和 破坏 我的 自己的 机会 和 他
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
for nothing ?
为了 没有什么 ?

我为什么要让他痛苦——并且白白毁掉我和他在一起的机会？

" [ðeɪ] [stʊd] ['frʌntɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] .
" They stood fronting each other .
" 他们 站立 正面 每个 其他 .

他们面对面站着。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [faɪn] [brɑ:nzd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
Over the fine bronzed face of the forester there ran a ripple of profound
超过 这 美好的 古铜色 脸 的 这 林务员 那里 跑 一个 波纹 的 深刻的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] — ['nɑ:strel] [ænd; ənd] [lɪp] — [ænd; ənd] [aɪ] .
emotion — nostril and lip — and eye .
情感 — 鼻孔 和 唇 — 和 眼睛 .

护林员古铜色的脸上泛起一丝深沉的情感——鼻孔、嘴唇和眼睛都流露出这种情感。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] — [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['paʊər] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:r] [fri:] [hɜ:r'self] .
Then she found herself in his arms — with no power to resist or free herself .
然后 她 成立 她自己 在 他的 武器 — 和 不 力量 到 抵抗 或者自由的 她自己 .

然后她发现自己身处他的怀抱——无力反抗或挣脱。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [di:p] , [ɪn'vɔ:ləntəri] ['sɒbz] — ['sɒbz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] — [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Two or three deep , involuntary sobs — sobs of excitement — shook her , as she
二 或者 三 深的 , 非自愿 啜泣 — 啜泣 的 激动 — 摇晃 她 , 作为 她
[felt] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
felt his kisses on her cheek .
毛毡 他的 吻 在 她 脸颊 .

她不由自主地发出两声深深的、兴奋的抽泣，同时感受到他亲吻她的脸颊。

" [ˈdɑ:rlɪŋ] ! — [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][ju:; jə] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:v] ['sʌfəd] .
" Darling ! — I'll try and make up to you — for all you've suffered .
" 亲爱的 ! — 患病的 尝试 和 制作 向上 到 你 — 为了 全部 你已经 遭受 .
“亲爱的！——我会尽力弥补你——弥补你所遭受的一切痛苦。”

[pʊɹ] [tʃaɪld] ! — [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] !
Poor child ! — poor little Rachel !
贫穷的 孩子 ! — 贫穷的 小的 瑞秋 !

可怜的孩子！——可怜的小瑞秋！

" [ʃi:; ʃi] [klaŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['swi:pɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɔ:lsoʊ] .
" She clung to him , a great wave of passion sweeping through her also .
" 她 紧紧抓住 到 他 , 一个 伟大的 海浪 的 热情 扫荡 通过 她 还 .

她紧紧地抱着他，一股强烈的激情也席卷了她的全身。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] ! — [ænd; ənd]
She thought , " Now I shall be happy ! — and
她 想法 , " 现在 我 将 是 快乐的 ! — 和

她心想：“现在我终于可以幸福了！”——

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , [tu:] .
I shall make him happy , too .
我 将 制作 他 快乐的 , 也 .

我也会让他开心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][æɪ; ʃəl] ! — [aɪm] ['du:ɪŋ] [kwɑɪt] [raɪt] .
Of course I shall ! — I'm doing quite right .
的 课程 我 将 ! — 我是 正在做 相当 正确的 .

当然会！——我做得完全正确。

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [loʊ]
" Presently he put her back in her chair , and sat beside her on the low
" 目前 他 放 她 后退 在 她 椅子 , 和 卫星 旁 她 在 这 低的
['fendər] [stu:l] ,
fender stool ,
挡泥板 凳子 ,

“他随即把她扶回椅子上，自己则坐在她旁边的矮凳上。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
in front of the fire .
在 正面 的 这 火 .

在火堆前。

[hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] .
His aspect was completely transformed .
他的 方面 曾是 完全地 转变 .

他的容貌完全变了。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['slaɪtli] [stɪf] [ænd; ənd]
The triumphant joy which filled him had swept away the slightly stiff and
这 凯 喜悦 哪个 已填 他 有 扫荡 离开 这 轻微地 僵硬的 和
[rɪ'zɜ:rvd] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
reserved manner which was on the whole natural to him .
预订的 方式 哪个 曾是 在 这 所有的 自然的 到 他 .

他心中涌起的胜利喜悦，驱散了他原本略显僵硬和矜持的性格。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n]

And	it	had	swept	away	at	the	same	time	all	the	doubts	and	hesitations
和	它	有	扫荡	离开	在	这	相同的	时间	全部	这	疑虑	和	犹豫

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [maɪnd] .

of	his	inner	mind	.
的	他的	内	头脑	.

同时，它也扫除了他内心所有的疑虑和犹豫。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ˈfræŋknəs] ,

She	had	told	her	story	,	it	seemed	to	him	,	with	complete	frankness	,
她	有	讲述	她	故事	,	它	似乎	到	他	,	和	完全的	坦率	,

在他看来，她讲述自己的故事时完全坦诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:'mɪləti] [wɪtʃ] [ə'pi:lɪd] [tuː; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪn]

and	a	humility	which	appealed	to	all	that	was	chivalrous	and	generous	in
和	一个	谦逊	哪个	上诉	到	全部	那	曾是	骑士精神	和	慷慨的	在

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] .

a	strong	man	.
一个	强的	男人	.

以及一种谦逊，这种谦逊体现了强者身上所有骑士精神和慷慨品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	ready	now	to	make	more	excuses	for	her	,	in	the	matter	of	his
他	曾是	准备好	现在	到	制作	更多的	借口	为了	她	,	在	这	事情	的	他的

[oʊn] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ,

own	misleading	,
自己的	误导性的	,

现在，他准备为她找更多借口，来掩盖他自己误导他人的事实。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [si:md] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

than	she	seemed	to	wish	to	make	for	herself	.
比	她	似乎	到	希望	到	制作	为了	她自己	.

比她自己想要做的还要多。

[haʊ] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈæktɪd] !

How	natural	that	she	should	act	as	she	had	acted	!
如何	自然的	那	她	应该	行为	作为	她	有	行动	!

她那样做，真是再自然不过了！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋ] ,

The	thought	of	her	suffering	,
这	想法	的	她	痛苦	,

想到她所遭受的痛苦，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪl] - [ˈtri:tmənt] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t]

of	her	ill	-	treatment	was	intolerable	to	him	—	and	of	the	brute
的	她	患病的	-	治疗	曾是	无法容忍	到	他	—	和	的	这	蛮力

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [aɪ 'ti:] .

who	had	inflicted	it	.
WHO	有	造成的	它	.

他无法忍受她遭受的虐待——以及施虐的那个畜生。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [mæn][ɪz] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ntli] .

"	Do	you	know	where	that	man	is	now	?	"	he	said	to	her	presently	.
"	做	你	知道	在哪里	那	男人	是	现在	?	"	他	说	到	她	目前	.

“你知道那个人现在在哪里吗？”他随即问她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] — [peɪl] [ænd; ənd] [ˈjeɪkən] , [bʌt; bət] [drest] , [fɔːr; fər]
She had fallen back in her chair — pale and shaken , but dressed , for
她 有 倒下 后退 在 她 椅子 — 苍白 和 摇晃 , 但 穿着 , 为了
[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvlinəs] ,
his eyes , in a loveliness ,
他的 眼睛 , 在 一个 可爱 ,
她瘫倒在椅子上——脸色苍白, 神情颤抖, 但在他看来, 她穿着得体, 美丽动人。

[ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈstreŋθənɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
a pathos , that was every moment strengthening her hold upon him .
一个 感伤 , 那 曾是 每一个 片刻 强化 她 抓住 之上 他 :
一丝悲情, 每一刻都在加强他对他的控制。

" [ˈraːdʒər] ?
" Roger ?
" 罗杰 ?
收到吗?

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] .
No , I have no idea .
不 , 我 有 不 主意 :
不, 我不知道。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊz] [ˈhiːz][ɪn][ˈkænədə] [stɪl] .
I always suppose he's in Canada still .
我 总是 认为 他是 在 加拿大 仍然 :
我一直以为他还在加拿大。

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] .
He never appeared when the case was tried .
他 绝不 出现 什么时候 这 案件 曾是 尝试 :
案件审理时他从未出庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
But the summons had to be served on him ,
但 这 传票 有 到 是 服务 在 他 ,
但传票必须送达给他。

[ænd; ənd][maɪ][ˈlɔːjz, ˈlɔɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtrækiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ˈkælgəri] ,
and my lawyers succeeded in tracking him to a lodging in Calgary ,
和 我的 律师 成功了 在 追踪 他 到 一个 住宿 在 卡尔加里 ,
我的律师成功追踪到他在卡尔加里的住处。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [gɜːrl] .
where he was living — with the Italian girl .
在哪里 他 曾是 活的 — 和 这 意大利语 女孩 :
他当时和那个意大利女孩住在一起。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] — [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
But after that we never heard any more of him — except that I had a
但 后 那 我们 绝不 听到 任何 更多的 的 他 — 除了 那 我 有 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈpens(ə)l] [noʊt] — [ʌnˈsaɪnd] ,
little pencil note — unsigned ,
小的 铅笔 笔记 — 未签名 ,
但那之后我们就再也没有听到他的消息了——除了我手里有一张他用铅笔写的、没有署名的便条。

[ʌnˈdeɪtɪd] , [dɪˈlɪvərd] [baɪ][hænd] — [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [keɪm] [ɑːn] .
undated , delivered by hand — just before the trial came on .
未注明日期 , 发表 经过 手 — 只是 前 这 审判 来了 在 :
没有日期, 由专人送达——就在审判开始前。

[aɪˈti:] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpent] [ˈkæstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] — [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪmfəli] —
It said I should repent casting him off — that I had treated him shamefully —
它 说 我 应该 悔改 铸件 他 离开 — 那 我 有 治疗 他 可耻地 —
[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
that I was a vile woman — and though I had got the better of him
那 我 曾是 一个 卑鄙的 女士 — 和 尽管 我 有 得到 这 更好的 的 他
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,

它说我应该后悔抛弃他——说我羞辱了他——说我是个卑鄙的女人——虽然我当时占了他上风，
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
he would have his revenge before long .
他 会 有 他的 复仇 前 长的 .
他很快就会报仇雪恨。

" [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **Ellesborough shrugged his shoulders contemptuously .**
" 埃尔斯伯勒 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .
埃尔斯伯勒轻蔑地耸了耸肩。

" [θrets] [ɑ:r; ər] [tʃi:p] !
" **Threats are cheap !**
" 威胁 是 便宜的 !
威胁太廉价了!

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [su:n] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] ?
I hope you soon put that out of your mind ?
我 希望 你 很快 放 那 出去 的 你的 头脑 ?
希望你很快就能把这件事抛在脑后?

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] [ˈmu:vmənt] .
" **She made a little restless movement .**
" 她 制成 一个 小的 不安 移动 .
她不安地动了动。

" [jes] , [aɪ] — [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
" **Yes , I — I suppose so .**
" 是的 , 我 — 我 认为 所以 .
“是的，我——我想是的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌns] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [ðæt] — [aɪ] [ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [fɪrz] — [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ? "
But I did tell you once , didn't I , that — I often had fears — about nothing ? " "
但 我 做过 告诉 你 一次 , 没有 我 , 那 — 我 经常 有 恐惧 — 关于 没有什么 ? " "
但我之前不是跟你说过吗，我经常莫名其妙地感到害怕?

" [jes] , [ju:; jʊ] [dɪd] [tel] [emˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Yes , you did tell me , " he said , smiling .**
" 是的 , 你 做过 告诉 我 , " 他 说 , 微笑 .
“是的，你确实告诉过我，”他笑着说。

" [daʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] [fɪrz] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **Don't have any more fears , darling !**
" 不 有 任何 更多的 恐惧 , 亲爱的 !
“亲爱的，别再害怕了! ”

[əɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 .
我会处理的。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst]
" He took her hands again , and raised them to his lips and kissed
" 他 采取 她 双手 再次 , 和 提高 他们 到 他的 嘴唇 和 亲吻
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他再次握住她的手，举到唇边亲吻。

[aɪ 'ti:] [ə'stɔ:nɪ[t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm][soʊ][kʊld] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd]
It astonished him to feel them so cold , and see her again so excited
它 惊讶 他 到 感觉 他们 所以 寒冷的 , 和 看 她 再次 所以 兴奋的
[ænd; ənd] [peɪl] .
and pale .
和 苍白 :

感受到他们如此冰冷，看到她再次如此激动和脸色苍白，他感到十分惊讶。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ?
Was she really afraid of the villain she had escaped from ?
曾是 她 真的 害怕的 的 这 恶棍 她 有 逃脱 从 ?
她真的害怕那个让她逃脱的恶人吗？

[ðə; ði] [dɪr] , ['fu:lɪ] ['wʊmən] !
The dear , foolish woman !
这 亲爱的 , 愚蠢 女士 !

可怜又愚蠢的女人！

[ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['kɔ:nfɪdənt] [streŋθ] [ʌvd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [veɪg]
The man in his self - confident strength loved her the more for the vague
这 男人 在 他的 自己 - 自信的 力量 喜爱 她 这 更多的 为了 这 模糊的
['terərz] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [su:ð] .
terrors he felt himself so well able to soothe .
恐怖 他 毛毡 他自己 所以 出色地有能力的 到 舒缓 :

这个男人自信而强大，因为他觉得自己能够很好地抚慰她内心深处的恐惧，所以更加爱她。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔ:r] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ʌv] ,
For half an hour more they sat together , in that first intimacy of love ,
为了 一半 一个 小时 更多的 他们 卫星 一起 , 在 那 第一的 亲密关系 的 爱 ,
他们又并肩坐了半个小时，沉浸在初恋的亲密之中。

[wɪtʃ] [træns'fɪgjəz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
which transfigures men and women ,
哪个 变形 男人 和 女性 ,

它使男人和女人都发生了改变，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pæs] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] [ðeɪ] ['skersli] ['rekəɡnaɪz] [laɪf]
so that when they pass back from it into ordinary life they scarcely recognize life
所以 那 什么时候 他们 经过 后退 从 它 进入 普通的 生活 他们 几乎 认出 生活
[ɔ:r] [ðəm'selvz] [ə'gen] .
or themselves again .
或者 他们自己 再次 :

所以当他们从那种状态回归到普通生活时，他们几乎认不出生活，也认不出自己了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
They talked much less of the past than of the future — and that in the
他们 谈话 很多 较少的 的 这 过去的 比 的 这 未来 — 和 那 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [wɔ:r] [nu:z] ['klʌmɪŋ] [ɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
light of the glorious war news coming in day by day .
光 的 这 辉煌 战争 消息 未来 在 天 经过 天 :

他们谈论过去的少了很多，更多的是谈论未来——这是因为每天都有振奋人心的战争消息传来。

[ˈɔːstriə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'rendə] — [ðə; ði]'dʒɜ:rmən] ['lændslaɪd] [maɪt] [kʌm] [æt; ət]
Austria was on the point of surrender — the German landslide might come at
奥地利 曾是 在 这 观点 的 投降 — 这 德语 滑坡 可能 来 在
[eni] ['moʊmənt] — [ðen] [pi:s] ！ — [ɪn'kredəb(ə)l][wɜ:rd] .
any moment — then peace ! — incredible word .
任何 片刻 — 然后 和平 ！ — 极好的 单词 .
奥地利当时已濒临投降——德国随时可能取得压倒性胜利——然后和平！——真是不可思议的词。

[wʊd] ['hɑ:rdli] [naʊ] [get][tu:; tə] [fræns] .
Ellesborough would hardly now get to France .
埃尔斯伯勒 会 几乎 现在 得到 到 法国 .
埃尔斯伯勒现在几乎不可能去法国了。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [su:n] — [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
They might be able to marry soon — within a few weeks .
他们 可能 是 有能力的 到 结婚 很快 — 之内 一个 很少 周 .
他们可能很快就能结婚了——几周之内。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , ['læfɪŋ] ,
As to the farm , he asked her , laughing ,
作为 到 这 农场 , 他 问 她 , 笑 ,
至于农场的事, 他笑着问她。

[weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]'dʒu:niər]['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
whether she would take him in as a junior partner for a time ,
无论 她 会 拿 他 在 作为 一个 初级 伙伴 为了 一个 时间 ,
她是否会暂时让他担任初级合伙人,

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l][ðer; ðər][plænz] .
till they could settle their plans .
直到 他们 可以 定居 他们的 计划 .
直到他们能够制定好计划为止。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" I've got a bit of money of my own .
" 我已经 得到 一个 少量 的 钱 的 我的 自己的 .
“我自己也有点积蓄。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst] [let][em 'i:][gʊʊ] [bæk] ,
But first you must let me go back ,
但 第一的 你 必须 让 我 去 后退 ,
但首先你必须放我回去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃɪps] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn] — [tu:; tə] [si:] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] ['bɪznəs]
as soon as there are ships to go in — to see after my own humble business
作为 很快 作为 那里 是 船舶 到 去 在 — 到 看 后 我的 自己的 谦逊的 商业
.
:
.
等有船可上岸——我就去处理我自己的小生意。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [bɔ:nt] [aʊt] — [get][sʌm; səm] [faɪn] [stɑ:k] — [traɪ]
We could launch out — get some fine stock — try
我们 可以 发射 出去 — 得到 一些 美好的 库存 — 尝试
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 .
我们可以出手——获得一些优质股票——进行一些试验。

[ɪts] [ə; eɪ]'gʊʊɪŋ] [kən'sɜ:rn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] .
It's a going concern , and I've got a good share in it .
它是 一个 去 忧虑 , 和 我已经 得到 一个 好的 分享 在 它 .
这是一家运营良好的公司, 而且我持有相当一部分股份。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˌjuː; jʊ][gəʊ] , [tu:] ?
Why shouldn't you go , too ?
为什么 不应该 你 去 , 也 ?

你为什么不能也去呢？

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈrɪŋk] .
" He saw her shrink .
" 他 锯 她 收缩 .

他看到她萎靡不振。

" [tuː; tə][ˈkænədə] ?
" To Canada ?
" 到 加拿大 ?

去加拿大？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

" [hiː; hi] [skɜːdʒd] [hɪm'self] [ˈmentəli] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" He scourged himself mentally for having taken her thoughts back to the old
" 他 受鞭答 他自己 精神上 为了 拥有 已采取 她 想法 后退 到 这 老的
[ʌn'hæpi] [taɪmz] .
unhappy times .
不开心 时代 .

“他暗自责备自己，竟然让她想起了过去那些不快乐的时光。”

[bʌt; bət][ˈʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr'self] .
But she soon recovered herself .
但 她 很快 恢复 她自己 .

但她很快就恢复了过来。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Then it was time for him to go , and he stood up .
然后 它 曾是 时间 为了 他 到 去 , 和 他 站立 向上 .

然后，他该走了，于是他站了起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈdʒænit] !
" I should like to have seen Janet !
" 我 应该 喜欢 到 有 已见 珍妮特 !

“我真想见见珍妮特！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈdʒɔɪəsli] .
" he said joyously .
" 他 说 欣喜地 .

他高兴地说。

" [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˌjuːst] [tuː; tə] [ˈkrɪstjən] [neɪmz] .
" She'll have to get used to Christian names .
" 壳 有 到 得到 用过的 到 基督教 姓名 .

她得习惯用教名。

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ˌjuː; jʊ] [tel] [hɜːr; həɹ] ?
How soon will you tell her ?
如何 很快 将要 你 告诉 她 ?

你打算多久告诉她？

[də'rektli; daɪ'rektli][ˈʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ? "
Directly she comes in ? "
直接地 她 来 在 ? "
"

她直接进来了吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ][fæl; fəl] [weɪt] — [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
I shall wait — till to - morrow morning .
我 将 等待 — 直到 到 - 明天 早晨 .

我将等到明天早上。

" [hi:; hi] [læft] , ['wɪspərɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɪr] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] , ['kɜ:rlɪ] [hed] [leɪ] [ə'genst]
" **He laughed , whispering into her ear , as her soft , curly head lay against**
" 他 笑了 , 耳语 进入 她 耳朵 , 作为 她 柔软的 , 卷曲 头 躺 反对
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

“他笑着，在她耳边低语，她柔软的卷发枕在他的胸膛上。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] — [ju:; jʊ] ['kʊdnt] !
" **You won't wait ten minutes — you couldn't !**
" 你 惯于 等待 十 分钟 — 你 不能 !
“你等不了十分钟——你根本等不了！ ”

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] , [ɔ:r] [ðeɪl] [ʌt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] . "
Well , I must be going , or they'll shut me out of the camp . "
出色地 , 我 必须 是 去 , 或者 他们会 关闭 我 出去 的 这 营 . "
我得走了，不然他们会把我赶出营地。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [soʊ] ? "
" **Why do you hurry so ? "**
" 为什么 做 你 匆忙 所以 ? "
你为什么这么着急？

" ['hɜ:ri] ?
" **Hurry ?**
" 匆忙 ?

“匆忙？

[waɪ] , [aɪ][fæl; fəl] [bi:; bi] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] , ['eniweɪ] .
Why , I shall be an hour late , anyway .
为什么 , 我 将 是 一个 小时 晚的 , 反正 .
反正我肯定会迟到一小时。

[aɪ][fæl; fəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self]
I shall have to give myself
我 将 有 到 给 我
我必须把自己交给自己

[si:] . [bi:] . [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
C . B . to - morrow .
C . B . 到 - 明天 .
明天CB。

" [ʃi:; ʃi] [læft] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑ:ntent] .
" **She laughed — a sound of pure content** .
" 她 笑了 — 一个 声音 的 纯的 内容 .
她笑了——那是纯粹满足的笑声。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Then she suddenly drew herself away , frowning at him .
然后 她 突然 画 她自己 离开 , 皱眉 在 他 .
然后她突然抽回身子，皱着眉头看着他。

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [em 'iː] — [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːlweɪz] ！ — [wət'evər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] ？
" You do love me — you do — you will always ！ — whatever people may say ？
" 你 做 爱 我 — 你 做 — 你 将要 总是 ！ — 任何 人们 可能 说 ？
“你爱我——你真的爱我——你永远都会爱我！ ——不管别人怎么说？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][nəʊt] [ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [vaɪələns] [ɪn][hɜːr; həp] [vɔɪs] ．
" He was surprised at the note almost of violence in her voice ．
" 他 曾是 惊讶 在 这 笔记 几乎 的 暴力 在 她 嗓音 ．
“他被她声音中近乎暴力的语气吓了一跳。”

[hiː; hi] ['ænsər] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kə'res] ， [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ．
He answered it by a passionate caress , which she bore with trembling ．
他 回答 它 经过 一个 热情的 抚摸 ， 哪个 她 钻孔 和 发抖 ．
他以热烈的爱抚回应，她颤抖着承受着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [muːvd] [ə'weɪ] ．
Then she resolutely moved away ．
然后 她 坚决地 已搬 离开 ．
然后她果断地离开了。

" [duː][goʊ] ！
" Do go ！
" 做 去 ！
“走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [ɪm'plɔːrɪŋli] ．
" she said to him , imploringly ．
" 她 说 到 他 ， 恳求地 ．
她恳求地对他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ə'ləʊn] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ．
" I'd like to be a few minutes — alone — before they come back ．
" ID 喜欢 到 是 一个 很少 分钟 — 独自的 — 前 他们 来 后退 ．
“我想在他们回来之前独自待一会儿。”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həp] ['set(ə)l] [hɜːr'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ， [hɜːr; həp][hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
" He saw her settle herself by the fire , her hands stretched out to the
" 他 锯 她 定居 她自己 经过 这 火 ， 她 双手 拉伸 出去 到 这
[bleɪz] ．
blaze ．
火焰 ．
他看到她坐在火堆旁，双手伸向火焰。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ləʊ] ， [ænd; ænd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həp][hændz][ɪn]
Seeing that the fire was low , and remembering the chill of her hands in
看到 那 这 火 曾是 低的 ， 和 记住 这 寒意 的 她 双手 在
[hɪz; ɪz] ，
his ．
他的 ；
见火势渐弱，想起自己握着他冰冷的手，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - ['bæskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]
he looked around for the wood - basket which was generally kept in a corner
他 看起来 大约 为了 这 木头 - 篮子 哪个 曾是 一般来说 保留 在 一个 角落
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] ．
behind the piano ．
在后面 这 钢琴 ．
他四处寻找木柴篮，它通常放在钢琴后面的角落里。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] ．
His movement was suddenly arrested ．
他的 移动 曾是 突然 被捕 ．
他的动作突然停止了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌn'kəːtnd] ['wɪndəʊ] .
He was looking towards the uncurtained window .
他 曾是 寻找 向 这 未遮挡的窗帘 窗户 。

他正望着那扇没有窗帘的窗户。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [pɪtʃ] [dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['splæʃɪz] [ʌv; əv][reɪn]
The night had grown pitch dark outside , and there were splashes of rain
这 夜晚 有 生长 沥青 黑暗的 外部 , 和 那里 是 水花 的 雨
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [glæs] .
against the glass .
反对 这 玻璃 。

外面夜色漆黑一片，雨点噼里啪啦地打在玻璃上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [prest] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [glæs] —
But he distinctly saw as he turned a man's face pressed against the glass —
但 他 明显地 锯 作为 他 转向 一个 男人的 脸 按下 反对 这 玻璃 —
[ə; eɪ] [streɪnd] ,
a strained ,
一个 紧张 ,

但他转过身时，清楚地看到一张男人的脸紧贴着玻璃——一张紧绷的脸，

['sæləʊ] , [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] ['stræɡlɪŋ] [blæk] [her] , [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['regjələr] [fɪtʃər] ,
sallow , face , framed in straggling black hair , a face with regular features ,
黄褐色 , 脸 , 框 在 零散的 黑色的 头发 , 一个 脸 和 常规的 特征 ,
[wɛks] [fæʃ] [fɪtʃər] ,
蜡黄的脸庞，稀疏的黑发垂在脸颊两侧，五官端正。

[ænd; ənd] [aɪz] ['diːpli] [set][ɪn] ['blækənd] ['ɔːbɪts] .
and eyes deeply set in blackened orbits .
和 眼睛 深 放 在 变黑 轨道 。

眼睛深深地嵌在漆黑的眼眶里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] ; [ðə; ði][lɪps] ['tɑːtli] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [tiːθ] ,
It was a face of hatred ; the lips tightly drawn over the teeth ,
它 曾是 一个 脸 的 仇恨 ; 这 嘴唇 紧紧 绘制 超过 这 牙齿 ,
[tɪːθ] ,
那是一张充满仇恨的脸；嘴唇紧紧地抿着，遮住了牙齿。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
seemed to have a curse on them .
似乎 到 有 一个 诅咒 在 他们 。

他们似乎被诅咒了一样。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['læstɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The vision lasted only a moment .
这 想象 持续 仅有的 一个 片刻 ；
[ˌɪmʌʒɪn] [læstɪd] [əʊnli] [ˌmoʊmənt] .
那幻象只持续了片刻。

- [treɪnd] ['ɪnstɪŋkt] ,
Ellesborough's trained instinct ,
- 受过训练 本能 ,
[ˌɛləsbərəʊs] [treɪnd] ['ɪnstɪŋkt] ,
埃尔斯伯勒的训练本能，

[ðə; ði] ['werɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn]
the wary instinct of the man who had parsed days and nights with nature in
这 警惕 本能 的 这 男人 WHO 有 已解析 天 和 夜晚 和 自然 在
[hɜːr; hər] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['loʊnliər] ['pleɪsɪz] ,
her wilder and lonelier places ,
她 更狂野 和 更孤独 地方 ,
[ˌhɜːr] [wɪldər] [ænd; ənd] [ˌloʊnliər] [ˌpleɪsɪz] ,
一个男人曾在自然界更荒凉、更偏僻的地方与大自然日夜相处，由此产生了一种警惕的本能。

[tʃekt] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
checked the exclamation on his lips .
已检查 这 感叹 在 他的 嘴唇 ；
[tʃekt] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
他强忍住即将脱口而出的感叹词。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'gen] , [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] .

And before he could move again , the face had disappeared .
和 前 他 可以 移动 再次 , 这 脸 有 消失 .

还没等他再次做出反应，那张脸就消失了。

[ðə; ði][oʊld] ['hɑːli] [bʊʃ] ['grʊʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːrm] [wɔːl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n]

The old holly bush growing against the farm wall , from which the apparition
这 老的 冬青 衬套 生长 反对 这 农场 墙 , 从 哪个 这 幻影

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] ,

seemed to have sprung ,
似乎 到 有 弹簧 ,

农场墙边长着一棵老冬青树，那幻影似乎是从那里出现的。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

was still there ,
曾是 仍然 那里 ,

还在那里，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['glɑːsi] [liːvz] ['vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəfɪn] [læmp] [wɪtʃ]

some of its glossy leaves visible in the bright light of the paraffin lamp which
一些 的 它是 光滑 树叶 可见的 在 这 明亮的 光 的 这 石蜡 灯 哪个

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

stood on the table near the window .
站立 在 这 桌子 靠近 这 窗户 .

在窗边桌子上摆放的煤油灯明亮的灯光下，可以看到它一些光亮的叶子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

And there was nothing else .
和 那里 曾是 没有什么 别的 .

除此之外，别无其他。

['kwaiətli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [pʊld]

Ellesborough quietly walked to the window , drew down the blind , and pulled
埃尔斯伯勒 悄悄 步行 到 这 窗户 , 画 向下 这 瞎的 , 和 拉

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [tə'geðər] .

the curtains together .
这 窗帘 一起 .

埃尔斯伯勒静静地走到窗边，拉下百叶窗，把窗帘拉到一起。

['rentʃəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

Rachel looked around at the sound .
瑞秋 看起来 大约 在 这 声音 .

瑞秋循声望去。

" ['dɪdnt] [aɪ][duː] [ðæt] ?

" Didn't I do that ?
" 没有 我 做 那 ?

难道不是我做的吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['driːmɪli] .

" she said , half dreamily .
" 她 说 , 一半 梦幻般地 .

她半梦半醒地说。

" [wiː; wi][fər'gɑːt] !

" We forgot !
" 我们 忘了 !

我们忘记了！

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" He smiled at her .
" 他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

" [naʊ] [its] [ɔ:l] ['koʊzi] .
" **Now it's all cosy** .
" 现在 它是全部 舒适 .

现在一切都很温馨。

[ɑ:] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
Ah , there they are !
啊 , 那里 他们 是 !

啊，他们在那儿！

[pər'hæps] [aɪl] [get] ['dʒænit][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [rouəd] [wið; wiθ][,em 'i:] .
Perhaps I'll get Janet to come as far as the road with me .
也许 患病的 得到 珍妮特 到 来 作为 远的 作为 这 路 和 我 .

或许我可以让珍妮特陪我走到路边去。

" [fɔ:r; fər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] — ['dʒænit] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] .
" **For voices were approaching — Janet talking to the girls** .
" 为了 声音 是 接近 — 珍妮特 说 到 这 女孩们 .

“因为有人的声音越来越近——是珍妮特在和女孩们说话。”

[ˈreɪtʃəl] [lʊkt] [ʌp] , [ə'sentɪŋ] .
Rachel looked up , assenting .
瑞秋 看起来 向上 , 同意 .

瑞秋抬起头，表示同意。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
The colour had rushed back to her face .
这 颜色 有 匆忙 后退 到 她 脸 .

她脸上的血色又回来了。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['sɪtɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Ellesborough took in the picture of her , sitting unconscious by the fire ,
埃尔斯伯勒 采取 在 这 图片 的 她 , 坐着 无意识 经过 这 火 ,

埃尔斯伯勒拍下了她昏迷不醒地坐在火堆旁的照片。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌls] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
while his own pulse was thumping under the excitement of what he had

[si:n] .
seen .
已见 .

他自己的心跳也因所见所闻而激动不已。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ][læst] [wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
With a last word to her , he closed the sitting - room door behind him ,
和 一个 最后的 单词 到 她 , 他 关闭 这 坐着 - 房间 门 在后面 他 ,

他临走前对她说了最后一句话，然后关上了客厅的门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] ['dʒænit] ['leɪtən] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and went out to meet Janet Leighton in the dark .
和 去 出去 到 见面 珍妮特 莱顿 在 这 黑暗的 .

然后趁着夜色出去与珍妮特·莱顿见面。

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːɡi] [ɑːktoʊbər] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrkli] [ˈskwer] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was a foggy October evening , and Berkeley Square , from which the
它 曾是 一个 雾蒙蒙的 十月 晚上 , 和 伯克利 正方形 , 从 哪个 这
[ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
daylight had not yet departed ,
日光 有 不是 然而 已离开 ,
那是一个十月雾气弥漫的夜晚, 伯克利广场上, 日光尚未完全消逝。

[meɪd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈdɪzməl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld]
made a peculiarly dismal impression on the passers - by , under the mingled
制成 一个 奇特地 惨淡 印象 在 这 过路人 - 经过 , 在下面 这 混合
[ɪˌluːmɪˈneiʃn] [ʌv; əv][ɪts] [hæf] - [ˈblaɪndɪd][læmps] ,
illumination of its half - blinded lamps ,
照明 的 它是 一半 - 失明 灯 ,
在昏暗灯光的交错照射下, 它给路人留下了格外阴郁的印象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ,
and of a sunset which in the country was clear and golden ,
和 的 一个 日落 哪个 在 这 国家 曾是 清除 和 金的 ,
还有乡村里晴朗金色的日落,

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [west] [ˈlʌndən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ˈkɑːpəri] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [faːɡ] ,
and here in west London could only give a lurid coppery tinge to the fog ,
和 这里 在 西方 伦敦 可以 仅有的 给 一个 骇人的 铜色 色调 到 这 多雾路段 ,
而在伦敦西部, 雾气只能染上一层诡异的铜色。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [haʊs] - [frʌnts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn] - [triːz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
to the eastern house - fronts , and to the great plane - trees holding the
到 这 东 房子 - 前线 , 和 到 这 伟大的 飞机 - 树木 保持 这
[ˈskwer] [ˈɡɑːrdn] , [laɪk][ˈdʒaɪənts] [ɪnˈkæmpt] .
Square garden , like giants encamped .
正方形 花园 , 喜欢 巨人 营地 .
向东望去, 房屋正面, 以及环绕着广场花园的巨大悬铃木, 如同巨人驻扎在那里。

- [haʊs] , [ɪn][ɪts] [ˈbːrdli] [sɪˈkluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwer] ,
Landsowne House , in its lordly seclusion from the rest of the Square ,
- 房子 , 在 它是 尊贵的 隔离 从 这 休息 的 这 正方形 ,
兰斯当府, 高贵典雅地与广场其他建筑隔绝开来,

[siːmd] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [faːɡ] [tuː; tə][ɪtˈself] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
seemed specially to have gathered the fog to itself , and was almost
似乎 特别 到 有 聚集 这 多雾路段 到 本身 , 和 曾是 几乎
[lɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] .
lost from sight .
丢失的 从 视线 .
似乎特意将雾气聚集到自己身边, 几乎消失不见了。

[nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [ˈʃʌtəd] [ˈwɪndəʊz] .
Not a ray of light escaped the closely - shuttered windows .
不是 一个 射线 的 光 逃脱 这 密切 - 百叶窗 视窗 .
紧闭的百叶窗透不进一丝光线。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmensɪs] [ˌmɪˈræbɪlɪs] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] .
The events of the mensis mirabilis were rushing on .
这 活动 的 这 月经 奇异鸟 是 匆忙 在 .
奇迹月的事件飞速发展。

[bʌl'ɡeriə] , ['ɔ:striə] , ['tʃ:rkɪ] , [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] — [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][kraɪ][fɔ:r; fər]
Bulgaria , **Austria** , **Turkey** , **had laid down their arms — the German cry for**
 保加利亚 , 奥地利 , 火鸡 , 有 铺设 向下 他们的 武器 — 这 德语 哭 为了
 [æn; ən] ['ɑ:rmistɪs] [hæd; həd] [rʌŋ] [θru:] ['jʊrəp] .
an armistice had rung through Europe .
 一个 停战 有 梯子 通过 欧洲 .

保加利亚、奥地利、土耳其都已放下武器——德国要求停战的呼声响彻欧洲。

[bʌt; bət] [stɪl] ['lʌndən] [leɪ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌflɪd] .
But still London lay dark and muffled .
 但 仍然 伦敦 躺 黑暗的 和 闷音 .
 但伦敦依然一片漆黑，寂静无声。

[hɜːr; hər][ˈperəl][wɒz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] .
Her peril was not yet over .
 她 危险 曾是 不是 然而 超过 .
 她的危险还没有解除。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] ,
In the drawing - room of one of the houses on the eastern side ,
 在 这 绘画 - 房间 的 一 的 这 房屋 在 这 东 边 ,
 在东侧其中一栋房子的客厅里，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɒrɪkʃə] ['bæərənət][ænd; ənd][em] . [pi:] . — [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['wɪntən] [baɪ] [neɪm]
belonging to a Warwickshire baronet and M . P . — Sir Richard Winton by name
 属于 到 一个 沃里克郡 男爵 和 M . P . — 先生 理查德 温顿 经过 姓名
 — [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪftɪ] ['faɪər] ,
 — **a lady was standing in front of a thrifty fire ,**
 — 一个 女士 曾是 常设 在 正面 的 一个 节俭 火 ,
 一位女士站在沃里克郡一位男爵兼国会议员——名叫理查德·温顿爵士——的简朴壁炉前。

[wɪtʃ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kouʃl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
which in view of the coal restrictions of the moment ,
 哪个 在 看法 的 这 煤炭 限制 的 这 片刻 ,
 鉴于目前的煤炭限制,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [æ; ət][ɔːl] .
she had been very unwilling to light at all .
 她 有 到过 非常 不愿意 到 光 在 全部 .
 她一直很不愿意点火。

[ðə; ði] [rɪ'strɪk(ə)nz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; həər] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
The restrictions irritated her ; so did the inevitable cold of the room ;
 这 限制 受刺激 她 ; 所以 做过 这 不可避免的 寒冷的 的 这 房间 ;
 这些限制令她感到烦躁；房间里不可避免的寒冷也令她烦躁；

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ɔ:][wʌz; wəz][fi; ji] [ə'noɪd] [ænd; ənd][hə'rest; 'hærest][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and most of all was she annoyed and harassed by the thought of a
 和 最多 的 全部 曾是 她 恼怒 和 骚扰 经过 这 想法 的 一个
 ['vɪzɪtə] [hu:] [maɪt] [ə'pɪr] [æt; ət]['eni]['məʊmənt].
visitor who might appear at any moment .
 游客 WHO 可能 出现 在 任何 片刻 .

最让她感到烦躁和不安的是，一想到随时可能有访客出现，她就感到不安和焦虑。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][tɔːl] , [wel] - [meɪd] , [ænd; ʌnd][pleɪn] .
She was tall , well - made , and plain .
 她 曾是 高的 , 出色地 - 制成 , 和 清楚的 .

她身材高挑，体态匀称，相貌平平。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] .
One might have guessed her age at about thirty - five .
 一 可能 有 猜对了 她 年龄 在 关于 三十 - 五 .
 人们可能会猜她大约三十五岁。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˌæftərˈnuːn] ,
She had been out in the earlier afternoon ,
她 有 到过 出去 在 这 早些时候 下午 ,
她当天下午早些时候外出过。

[əˈtendɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtʃæritiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd]
attending a war meeting on behalf of some charities in which she was interested
参加 一个 战争 会议 在 代表 的 一些 慈善机构 在 哪个 她 曾是 感兴趣的
,
!
,

她代表自己感兴趣的一些慈善机构参加了一次战争会议。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈstetli] [hæt][wɪð; wɪθ] [tuː] [aʊtˈstændɪŋ]
and she had not yet removed a high and stately hat with two outstanding
和 她 有 不是 然而 已移除 一个 高的 和 庄严 帽子 和 二 杰出的
[wɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dʒet] [ˈɔːrnəmənt] ,
wings and much jet ornament ,
翅膀 和 很多 喷射 装饰品 ,

她还没有摘下那顶高耸庄严的帽子，帽子上有两片醒目的翅膀和大量的黑色装饰。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hær]
which she had worn at the meeting , to the huge indignation of her
哪个 她 有 磨损 在 这 会议 , 到 这 巨大的 愤慨 的 她
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

她穿着这件衣服参加了会议，这引起了邻居们的极大愤慨。

[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɜːr; hær][sɪlk] [dres] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtnd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ænd; ənd]
The black of her silk dress was lightened by a rope of pearls , and
这 黑色的 的 她 丝绸 裙子 曾是 轻度 经过 一个 绳索 的 珍珠 , 和
[ˈveriəs] [ˈdaɪmənd] [ˈtrɪŋkɪts] .
various diamond trinkets .
各种各样的 钻石 小饰品 .

她黑色丝绸长裙上的珍珠项链和各种钻石饰品，为整体造型增添了一抹亮色。

[hɜːr; hær] [dres] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] .
Her dress fitted her to perfection .
她 裙子 适配 她 到 完美 .

她的裙子非常合身。

[ˈkɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hær] [smɔːl] ,
Competence and will were written in her small ,
权限 和 将要 是 书面 在 她 小的 ,
能力和意志力在她小小的身上就已显露无疑。

[ʃruːd] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmaʊθ] .
shrewd eyes and in the play of a decided mouth .
精明 眼睛 和 在 这 玩 的 一个 决定 嘴 .
敏锐的眼神和果断的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
有人敲门。

[æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈwɪntənz] " [kʌm] [ɪn] !
At Lady Winton's " Come in !
在 女士 温顿的 " 来 在 !
在温顿夫人那里，“进来吧！ ”

" [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈeldərlɪ] [meɪd] [əˈpɪrd] .
" a stout , elderly maid appeared .
" 一个 肥硕 , 老年 女佣 出现 .

一位身材矮胖的老女仆出现了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊə-d] [ˈvɔɪs] , —
She came up to her mistress , and said in a lowered voice , —
她 来了 向上 到 她 情妇 , 和 说 在 一个 降低 嗓音 , —
她走到女主人面前, 压低声音说:

" [juːl] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈraːdʒər] [hɪr] ? "
" You'll see Mr . Roger here ? "
" 你会 看 先生 : 罗杰 这里 ? "

“你会在这里见到罗杰先生吗? ”

" [waɪ] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , [ˈnæni] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈænsər] .
" Why , I told you so , Nannie ! " was the impatient answer .
" 为什么 , 我 讲述 你 所以 , 奶奶 ! " 曾是 这 不耐烦 回答 .

“哎呀, 我早就跟你说过, 奶奶!”对方不耐烦地回答道。

" [ɪz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ?
" Is everybody out of the way ?
" 是 大家 出去 的 这 方式 ?

“大家都让开了吗? ”

" [ðə; ði] [meɪd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
" The maid explained that all was ready .
" 这 女佣 解释 那 全部 曾是 准备好 .

女佣解释说一切都准备好了。

[dʒəʊnz] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Jones the butler had been sent with a note to the City ,
琼斯 这 管家 有 到过 发送 和 一个 笔记 到 这 城市 ,
管家琼斯奉命带着一封信去城里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ]
and the housemaid was sitting with the kitchen - maid , who was recovering
和 这 保姆 曾是 坐着 和 这 厨房 - 女佣 , who 曾是 恢复中
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fluː] .
from the flu .
从 这 流感 .

女佣正和厨房女佣坐在一起, 厨房女佣正在从流感中恢复。

" [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪˈd] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] .
" I told them I'd answer the bell .
" 我 讲述 他们 ID 回答 这 钟 .

我告诉他们我会去应门铃。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʌmz] [daʊn] [brɪfɔːr] [ˈhiːz] [ɡɔːn] .
And I'll keep an eye that no one comes down before he's gone .
和 患病的 保持 一个 眼睛 那 不 一 来 向下 前 他是 已消失 .

我会留意, 在他离开之前, 不会有人下来。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里!

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [tuː; tə]
" **For the bell had rung , and the maid hastened to the hall door to**
" 为了 这 钟 有 梯子 , 和 这 女佣 加快 到 这 大厅 门 到
[ˈænsər] [aɪˈtiː] .
answer it .
回答 它 :

“因为门铃响了，女仆急忙跑到大厅门口去开门。”

[ə; eɪ][tɔːl] [mæn] [ˈentəd] — [ˈkɔːfɪŋ] .
A tall man entered — coughing .
一个 高的 男人 进入 — 咳嗽 :

一个高个子男人走了进来——咳嗽着。

" [ˈbiːstli] [naɪt] , [ˈnæni] !
" **Beastly night , Nannie !**
" 兽 夜晚 , 奶奶 !

“可怕的夜晚，奶奶！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːf] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .
" **he said , as soon as the cough would let him** .
" 他 说 , 作为 很快 作为 这 咳嗽 会 让 他 :

“他说，等咳嗽停了之后，他就能开口了。”

" [dəʊnt] [suːt] [maɪ] [stɑɪl] .
" **Don't suit my style** .
" 不 套装 我的 风格 :

“不符合我的风格。”

[wel] ? — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Well ? — how are you ?
出色地 ? — 如何 是 你 ?

你好吗？

[hæd; həd][ðə; ði][fluː] , [laɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] ? "
Had the flu , like everybody else ? "
有 这 流感 , 喜欢 大家 别的 ? "

你是不是也像其他人一样得了流感？

" [nɔːt] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːdʒər] — [ðəʊ] [ɪts] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Not yet , Mr . Roger — though it's been going through the house** .
" 不是 然而 , 先生 : 罗杰 — 尽管 它是 到过 去 通过 这 房子 :

“还没有，罗杰先生——虽然它已经穿过房子了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [jɔːr; jər] [koʊt] ? "
Shall I take your coat ? "
将 我 拿 你的 外套 ? "

我来帮您拿外套吗？

" [juːd] [ˈbetər] [nɔːt] .
" **You'd better not** .
" 你会 更好的 不是 :

你最好别这么做。

[aɪm] [tuː] [ˈʃæbi] [ʌndərˈniːθ] . "
I'm too shabby underneath . "
我是 也 破旧 下 . "

我下面太寒酸了。

" [sɜːr] [ˈrɪtʃədz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːdʒər] . "
" **Sir Richard's in the country , Mr . Roger** . "
" 先生 理查德的 在 这 国家 , 先生 : 罗杰 : "

“罗杰先生，理查德爵士在乡下。”

" [oʊ] , [soʊ][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [ə'ləʊn] ?
" **Oh , so her ladyship's alone ?**
" 哦 , 所以 她 夫人的 独自的 ?
" "哦，原来夫人独自一人？ "

[wel] , [ðæts] [haʊ] [aɪ][dʒen(ə)rəli][faɪnd][hɜ:r; hər] , [ˈɪzn̩t] [aɪ ˈti:] ?
Well , that's how I generally find her , isn't it ?
出色地 , 那就是 如何 我 一般来说 寻找 她 , 不是 它 ?
嗯，我通常都是这么发现她的，不是吗？

" [bʌt; bət] [ˈnæni] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] — [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ]
" **But Nannie — with her eye on the stairs — was not going to allow**
" 但 奶奶 — 和 她 眼睛 在 这 楼梯 — 曾是 不是 去 到 允许
[hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
him any lingering in the hall .
他 任何 挥之不去的 在 这 大厅 .
“但是南妮——她的目光一直盯着楼梯——不打算让他在走廊里逗留太久。

[ʃi:; ji] [led] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈti:]
She led him quickly to the drawing - room , opened it , and closed it
她 引领 他 迅速地 到 这 绘画 - 房间 , 打开 它 , 和 关闭 它
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
她领着他迅速来到客厅，打开门，然后关上门。

[ðen] [ʃi:; ji] [hɜ:r'self] [rɪˈtri:tɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsmoʊkɪŋ] - [den][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Then she herself retreated into a small smoking - den at the farther end of the
然后 她 她自己 撤退 进入 一个 小的 吸烟 - 丹 在 这 更远 结尾 的 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,
然后她自己退到走廊尽头的一个小吸烟室里。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] — [ˈwɑ:tɪŋ] .
and sat there , without a light , with the door open — watching .
和 卫星 那里 , 没有 一个 光 , 和 这 门 打开 — 观看 .
他坐在那里，没有开灯，门开着——看着。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈdɛlən] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fəl] [haɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd]
Roger Delane instinctively straightened himself to his full height as he entered
罗杰 德莱恩 本能地 拉直 他自己 到 他的 满的 高度 作为 他 进入
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
his sister's drawing - room .
他的 姐妹 绘画 - 房间 .
罗杰·德莱恩走进他姐姐的客厅时，本能地挺直了身子。

[hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [wɔ:rn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [meɪk] [ænd; ənd] [kʌt] ;
His overcoat , though much worn , was of an expensive make and cut ;
他的 大衣 , 尽管 很多 磨损 , 曾是 的 一个 昂贵的 制作 和 切 ;
他的大衣虽然磨损严重，但款式和做工都很昂贵；

[hi:; hi] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [məˈlækə] [keɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbru:kʃaɪr]
he carried the Malacca cane which had been his companion in the Brookshire
他 携带 这 马六甲 甘蔗 哪个 有 到过 他的 伴侣 在 这 布鲁克希尔
[roʊdz] ;
roads ;
道路 ;
他带着那根马六甲手杖，这根手杖曾陪伴他走过布鲁克郡的街道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪgləs] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
and the eyeglass that he adjusted as he caught sight of his sister
和 这 眼镜 那 他 调整 作为 他 捕捉 视线 的 他的 姐姐
[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈjæbi] [ˈfæʃ(ə)n] .
completed the general effect of shabby fashion .
完全的 这 一般的 影响 的 破旧 时尚 .

他瞥见妹妹时调整了一下眼镜，这更增添了他邈邈的时尚感。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈdʒɑːnti][ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .

His manner was jaunty and defiant .
他的 方式 曾是 轻快的 和 桀骜不驯 .

他举止轻佻，桀骜不驯。

" [wel] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [sʌm; səm] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

" Well , Marianne , " he said , pausing some yards from her .
" 出色地 , 玛丽安娜 , " 他 说 , 暂停 一些 码 从 她 .

“好吧，玛丽安，”他停在离她几码远的地方说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [pərˈtɪkjələrli] [glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .

" You don't seem particularly glad to see me .
" 你 不 似乎 特别 高兴的 到 看 我 .

“你似乎不太高兴见到我。”

[həˈloo] ！ — [hæz; həz] [dɪk] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈtʃaɪnə] ？

Hullo ！ — has Dick been buying some more china ？
你好 ！ — 有 迪克 到过 购买 一些 更多的 中国 ？

你好！——迪克是不是又买了些瓷器？

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,

" And before his sister could say anything ,
" 和 前 他的 姐姐 可以 说 任何事物 ,

还没等他妹妹开口，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] , [wer]
he had walked over to a table covered with various bric - a - brac , where

他 有 步行 超过 到 一个 桌子 涵盖 和 各种各样的 砖块 - 一个 - 支架 , 在哪里

,
.
,

他走到一张摆满了各种小摆设的桌子旁，在那里，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [næŋˈkɪn] [veɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][maːrks][ɑːn][ɪts] [beɪs] .

taking up a fine Nankin vase , he looked closely at the marks on its base .
采取 向上 一个 美好的 南金 花瓶 , 他 看起来 密切 在 这 标记 在 它是 根据 .

他拿起一只精美的南京花瓶，仔细查看了瓶底的款识。

[ˈleɪdi] [ˈwɪntən] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .

Lady Winton flushed with anger .
女士 温顿 酡 和 愤怒 .

温顿夫人气得满脸通红。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [əˈloʊn] , [ˈrɑːdʒər] .

" I think you had better leave the china alone , Roger .
" 我 思考 你 有 更好的 离开 这 中国 独自的 , 罗杰 .

“罗杰，我觉得你最好别碰那些瓷器。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][gɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

I have only got a very few minutes .
我 有 仅有的 得到 一个 非常 很少 分钟 .

我只有几分钟时间。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ？

你想要什么？

[ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [æz; əz] [ju:ʒuəl] !
Money , I suppose — as usual !
钱 , 我 认为 — 作为 通常 ！

我想，大概还是钱吧——一如既往！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɑ:rnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [læst] [ˈletər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌnz]
And yet I warned you in my last letter that you would do this kind of thing once
和 然而 我 警告 你 在 我的 最后的 信 那 你 会 做 这 种类 的 事物 一次
[tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ,
too often ,
也 经常 ,

然而，我在上一封信中就警告过你，这种事你会做得太频繁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] !
and that we were not going to put up with it !
和 那 我们 是 不是 去 到 放 向上 和 它 ！

我们绝不会容忍这种情况！

" [ʃi:; ji] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ɡlʌv] .
" **She struck the table beside her with her glove .**
" 她 击 这 桌子 旁 她 和 她 手套 .

她用手套敲了一下旁边的桌子。

[ˈdelən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Delane put down the china and surveyed her .
德莱恩 放 向下 这 中国 和 调查 她 .

德莱恩放下瓷器，打量着她。

" [ðə; ði] [veɪs] [ɪz] [mɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] — [ˈbetər] [stʌf] [ðæn; ðən] [dɪk] [ˈdʒen(ə)rəli] [baɪz] .
" **The vase is Ming all right — better stuff than Dick generally buys .**
" 这 花瓶 是 明 全部 正确的 — 更好的 东西 比 迪克 一般来说 购买 .

“这花瓶确实是明代的——比迪克平时买的东西要好得多。”

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
I congratulate him .
我 祝贺 他 .

我祝贺他。

[wel] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌmeəriˈæn, ma:ˈrja:n] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈsɪstər] —
Well , I'm sorry for you , my dear Marianne — but you are my sister —
出色地 , 我是 对不起 为了 你 , 我的 亲爱的 玛丽安娜 — 但 你 是 我的 姐姐 —
[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [jɔ:rˈself] !
and you can't help yourself !
和 你 不能 帮助 你自己 ！

唉，我真为你感到难过，我亲爱的玛丽安——但你毕竟是我的妹妹——你也没办法控制自己！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , [hæf] - [ˈsmaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [brəˈvɑ:doʊ] [wɪtʃ] [ɪnˈreɪdʒd]
" **He looked at her , half - smiling , with a quiet bravado which enraged**
" 他 看起来 在 她 , 一半 - 微笑 , 和 一个 安静的 虚张声势 哪个 愤怒
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他看着她，脸上带着一丝微笑，语气中透着一种平静的傲慢，这让她怒不可遏。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [ˈrɑ:dʒər] !
" **Don't talk like that , Roger !**
" 不 讲话 喜欢 那 , 罗杰 ！

“别那样说话，罗杰！ ”

[tɛl] [em 'i:] [də'rektli; da'rektli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
Tell me directly what it is you want .
告诉 我 直接地 什么 它 是 你 想 .

直接告诉我你想要什么。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːrs] [em 'i:] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
You seem to think you can force me to see you at any time ,
你 似乎 到 思考 你 能 力量 我 到 看 你 在 任何 时间 ,
你似乎认为你可以随时强迫我见你。

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] .
whatever I may be doing .
任何 我 可能 是 正在做 .

无论我在做什么。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [jʊr; jər] [læst] ['letər] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [bɪt] [θɪk] - — [juː; jʊ] [siː] — [aɪ 'ti:] [prə'vəukt] [em 'i:] , " [sed]
" **Your last letter was ' a bit thick ' — you see — it provoked me , " said**
" 你的 最后的 信 曾是 - 一个 少量 厚的 - — 你 看 — 它 挑衅 我 , " 说
['dɛlən] ['kɑːmli] .
Delane calmly .
德莱恩 平静地 .

“你上一封信‘有点过激’——你知道——它激怒了我，”德莱恩平静地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [tʃʌk] [em 'i:] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Of course you can get the police to chuck me out if you like .**
" 的 课程 你 能 得到 这 警察 到 查克 我 出去 如果 你 喜欢 .
“当然，如果你愿意，你可以让警察把我赶出去。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [raɪts] .
You would be quite in your rights .
你 会 是 相当 在 你的 权利 .

你完全有理由这么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [nəːvs] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] [skwer] [wʊd] [biː; bi]
But I imagine the effect on the aristocratic nerves of Berkeley Square would be
但 我 想象 这 影响 在 这 贵族 神经 的 伯克利 正方形 会 是
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

但我认为，这会对伯克利广场的贵族们造成怎样的刺激，应该会很有趣。

[haʊ'evər] —
However —
然而 —

然而-

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] —
" **He looked round him** —
" 他 看起来 圆形的 他 —

他环顾四周——

" [æz; əz] [kɑː'lail] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [kwiːn] , - [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , ['mædəm] ,
" **As Carlyle said to the old Queen , ' I'm getting old , madam ,**
" 作为 凯雷集团 说 到 这 老的 女王 , - 我是 获得 老的 , 女士 ,
正如卡莱尔对老女王所说，“夫人，我老了，

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][jɜː; jər] [li:v] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] — -
" and with your leave I'll take a chair — ' .
" 和 和 你的 离开 患病的 拿 一个 椅子 — ' .
恕我冒昧，我先搬把椅子——

" [hiː; hi] [pʊʃt] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ['fɔːrwəd] .
" He pushed an arm - chair forward .
" 他 推动 一个 手臂 - 椅子 向前 .
他把一把扶手椅推到前面。

" [ænd; ʌnd][let][em 'iː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" And let me make up the fire .
" 和 让 我 制作 向上 这 火 .
“让我来生火。”

[ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [aʊt'saɪd] .
It's beginning to freeze outside .
它是 开始 到 冻结 外部 .
外面开始结冰了。

" ['leɪdi] ['wɪntən] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪŋ] [hænd] .
" Lady Winton moved quickly to the fireplace , holding out a prohibiting hand .
" 女士 温顿 已搬 迅速地 到 这 壁炉 , 保持 出去 一个 禁止 手 .
温顿夫人迅速走到壁炉旁，伸出手表示禁止。

" [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['faɪər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" There is quite enough fire , thank you .
" 那里 是 相当 足够的 火 , 感谢 你 .
“火势已经足够了，谢谢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第9/15页

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ˈprez(ə)ntli] .
I am going out presently .
我 是 去 出去 目前 .

我现在要出门。

" [ˈdɛlən][sæt][daʊn] ,
" **Delane sat down** ,
" 德莱恩 卫星 向下 ,

德莱恩坐了下来，

[ænd;ənd][ɪk'stendɪd][ə;eɪ][pɛr][ʌv;əv][sti:l][ˈfeɪplɪ][fɪ:t][tu:;tə][ðə;ði][ˈslendər][fleɪm][ɪn][ðə;ði][ɡreɪt] .
and extended a pair of still shapely feet to the slender flame in the grate .
和 扩展 一个 一对 的 仍然 优美 脚 到 这 苗条 火焰 在 这 格特 .
并伸出一双依然优美的脚，靠近炉膛里纤细的火焰。

" [ˈdɪks][bu:ts] !
" **Dick's boots** !
" 迪克的 靴子 !

“迪克的靴子！”

" [hi:;hi][sed] , [ˈtæpɪŋ][ðəm;ðəm][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][keɪn] , [ænd;ənd][ˈlʊkɪŋ][raʊnd][æt;ət][hɪz;ɪz][ˈsɪstər] .
" **he said, tapping them with his cane, and looking round at his sister** .
" 他 说 , 窃听 他们 和 他的 甘蔗 , 和 寻找 圆形的 在 他的 姐姐 .
“他一边说着，一边用拐杖敲打着它们，然后环顾四周看着他的妹妹。”

" [wʌt][ə;eɪ][lɑ:t][ʌv;əv][wer][aɪv][ɡɑ:t][aʊt][ʌv;əv][ðəm;ðəm][sɪns][hi:;hi][θru:] [ðəm;ðəm][ə'weɪ] !
" **What a lot of wear I've got out of them since he threw them away!**
" 什么 一个 很多 的 穿 我已经 得到 出去 的 他们 自从 他 扔 他们 离开 !
“自从他把它们扔掉之后，我已经穿了好久了！”

[hɪz;ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [tu:] .
His overcoat, too .
他的 大衣 , 也 .

他的外套也是。

[ænd;ənd][naʊ][ðæt][ɪts][ðə;ði][θɪŋ][tu:;tə][bi:;bi][ˈæbi] , [ˈdɪks][ˈkloʊðz][ɑ:r;ər][ˈri:əli][ə;eɪ][ˈɡɑ:dsend]
And now that it's the thing to be shabby, Dick's clothes are really a godsend
和 现在 那 它是 这 事物 到 是 破旧 , 迪克的 衣服 是 真的 一个 天赐之物
.
:
.

现在破旧的衣服成了时尚，迪克的衣服简直就是天赐之物。

[aɪ][dɪˈfrɔ:d][dʒəʊnz] .
I defraud Jones .
我 骗取 琼斯 .

我诈骗了琼斯。

[bʌt;bət][aɪ][hæv;həv][noʊ][daʊt][ðæt][dʒəʊnz][ɡets][ə;eɪ][ɡʊd][di:l][mɔ:r][ðæn;ðən][ɪz][ɡʊd][fɔ:r;fər]
But I have no doubt that Jones gets a good deal more than is good for
但 我 有 不 怀疑 那 琼斯 获得 一个 好的 交易 更多的 比 是 好的 为了
[hɪm;ɪm] . " **him** . "
他 . "

但我毫不怀疑，琼斯得到的远比他有益的要多得多。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈrɑːdʒər] ! — [səˈpəʊz] [juː; jʊ][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
" **Look here , Roger ! — suppose you stop talking this nonsense and come to**
" 看 这里 , 罗杰 ! — 认为 你 停止 说 这 废话 和 来 到
[ˈbɪznəs] , " [sed] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [ˈwɪntən] ,
business , " said Marianne Winton ,
商业 , " 说 玛丽安娜 温顿 ,
“听着, 罗杰! ——你别再胡说八道了, 说正事吧,”玛丽安·温顿说道。

[ɪn] [peɪl] [ɪɡ,zæspə'reɪ](ə)n] .
in pale exasperation .
在 苍白 恼怒 .
面色苍白, 满脸恼怒。
" [aɪv] [sent] [dʒəʊnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] — [bʌt; bət] [ˈhiːl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" **I've sent Jones out with a note — but he'll be back directly .**
" 我已经 发送 琼斯 出去 和 一个 笔记 — 但 地狱 是 后退 直接地 .
“我已经派琼斯带了张纸条出去——但他会马上回来。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
And I've got an appointment .
和 我已经 得到 一个 预约 .
我有个预约。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?
你在干什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈeni] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ?
Have you got any work to do ?
有 你 得到 任何 工作 到 做 ?
你今天有工作要做吗?

" [fiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
" **She took a seat not far from her brother ,**
" 她 采取 一个 座位 不是 远的 从 她 兄弟 ,
她坐在离哥哥不远的地方,

[huː] [pərˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [ɡɔːn] [æz; əz][faːr][æz; əz]
who perceived from her tone that he had perhaps gone as far as
WHO 感知 从 她 语气 那 他 有 也许 已消失 作为 远的 作为
[wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] .
was prudent .
曾是 谨慎 .
从她的语气中, 她察觉到她或许已经做得足够谨慎了。

" [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] , [aɪv] [ɡɑːt][noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Oh , dear , no , I've got no work to do , " he said , smiling .**
" 哦 , 亲爱的 , 不 , 我已经 得到 不 工作 到 做 , " 他 说 , 微笑 .
“哦, 天哪, 不, 我没有工作要做,”他笑着说。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] [ðæt] [kʌmz] [maɪ] [wei] .
" **That's not a commodity that comes my way .**
" 那就是 不是 一个 商品 那 来 我的 方式 .
“那不是我能得到的商品。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌmhəʊ] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][əˈniːtə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
But I must somehow manage to keep a roof over Anita and the child .
但 我 必须 不知何故 管理 到 保持 一个 屋顶 超过 安妮塔 和 这 孩子 .
但我必须想办法让安妮塔和孩子有个栖身之所。

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [maɪ] [dɪr] ?
So what can I do but count on your assistance , my dear ?
所以 什么 能 我 做 但 数数 在 你的 协助 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的, 除了依靠你的帮助, 我还能怎么办呢?

[maɪ] [ˈfɑːðər] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈekwəti] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][em ˈiː] —
My father left you a great deal of money which in equity belonged to me —
我的 父亲 左边 你 一个 伟大的 交易 的 钱 哪个 在 公平 属于 到 我 —
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and I am bound to remind you of it . "
和 我 是 边界 到 提醒 你 的 它 : "
我父亲给你留下了一大笔钱, 但从本质上讲, 这笔钱本应属于我——我一定会提醒你这一点。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [waɪ] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈwɪntən] .
" You know very well why he left you so little ! " said Lady Winton .
" 你 知道 非常 出色地为什么 他 左边 你 所以 小的 ! " 说 女士 温顿 .
“你很清楚他为什么只给你留下这么点东西!”温顿夫人说道。

" [wiː; wi] [ˈniːdnt] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [oʊld] [ˈstoːri] .
" We needn't go into that old story .
" 我们 不必 去 进入 那 老的 故事 :
我们没必要再谈那件旧事了。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [əˈgen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
I ask you again , what do you want ?
我 问 你 再次 , 什么 做 你 想 ?
我再问你一遍, 你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [waːtʃ] .
" She took out her watch .
" 她 采取 出去 她 手表 :
她拿出手表。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ten] [ˈmɪnɪts] . "
" I have just ten minutes . "
" 我 有 只是 十 分钟 : "
我只有十分钟时间。

" [wʌt] [duː][aɪ][waːnt] ?
" What do I want ?
" 什么 做 我 想 ?
我想要什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] [læf] .
" He looked at her with a slow , whimsical laugh .
" 他 看起来 在 她 和 一个 慢的 , 异想天开 笑 :
他看着她, 发出了一声缓慢而又古怪的笑声。

" [ˈmʌni] , [maɪ] [dɪr] , [ˈmʌni] !
" Money , my dear , money !
" 钱 , 我的 亲爱的 , 钱 !
“钱啊, 亲爱的, 钱啊!”

[ˈmʌni] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][məst; məst][hæv; həv] — [fuːd] , [koʊl] , [kloʊðz] , [ˈdɑːktər] , [ˈkemɪst]
Money means everything that I must have — food , coals , clothes , doctor , chemist
钱 方法 一切 那 我 必须 有 — 食物 , 煤炭 , 衣服 , 医生 , 化学家
, [ˈbʌsɪz] — [ˈdiːsnt] [ˈhʌʊsrʊ:m,ˈhʌʊsrʊm][fɔːr; fər][əˈniːtə][ænd; ənd][maɪˈself] —
, buses — decent houseroom for Anita and myself —
, 公交车 — 体面的 房间 为了 安妮塔 和 我 —
钱对我来说意味着一切必需品——食物、煤炭、衣服、医生、药剂师、公交车——还有我和安妮塔能住的像样的房子

" [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [rɪˈvʌl](ə)n] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" A shiver of revulsion ran through his sister .
" 一个 颤抖 的 厌恶 跑 通过 他的 姐姐 .

他的妹妹感到一阵厌恶的颤栗。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmærid] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
" Have you married that woman ?
" 有 你 已婚 那 女士 ?

你和那个女人结婚了吗？

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
" As you seemed to think it desirable ,
" 作为 你 似乎 到 思考 它 理想 ,

“既然你似乎认为这样做是可取的，

[əˈniːtə][ænd; ænd][aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈredʒɪstri] [ˈɑːfɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
Anita and I did take a trip to a Registry Office about a month ago .
安妮塔 和 我 做过 拿 一个 旅行 到 一个 注册表 办公室 关于 一个 月 前 .

大约一个月前，我和安妮塔去了一趟婚姻登记处。

[ɪts] [ɔːl] [ˈlɔːfl] [naʊ] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [ðæt] [ˈdʌznt] [lɪˈdʒɪtəmaɪz]
It's all lawful now — except for our abominable English law that doesn't legitimize
它是 全部 合法的 现在 — 除了 为了 我们的 可恶 英语 法律 那 不 合法化

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

现在一切都合法了——除了我们可恶的英国法律，它不承认这些孩子的合法身份。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] — "
But " — he sprang to his feet with a movement which startled her — "
但 " — 他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 移动 哪个 惊慌 她 — "

[huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ˈleɪtli] ?
whom do you think I've seen lately ?
谁 做 你 思考 我已经 已见 最近 ?

“但是，”他突然站起身来，这个动作吓了她一跳，“你觉得我最近见过谁？”

" [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [steəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ][æniˈmeɪ](ə)n] ,
" His sister stared at him , amazed at the change in him — the animation ,
" 他的 姐姐 凝视 在 他 , 惊叹 在 这 改变 在 他 — 这 动画片 ,

他的妹妹盯着他，惊叹于他的变化——他变得神采奕奕，

[ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊ] , [ɪˈmeɪsɪətiːd] [feɪs] .
the rush of colour in the hollow , emaciated face .
这 匆忙 的 颜色 在 这 空洞的 , 瘦弱 脸 .

凹陷消瘦的脸上涌现出鲜艳的色彩。

" [ˈreɪtʃəl] ! — [maɪ] [waɪf] — [maɪ] [ˈfɔːrmər] — [ˈpreʃəs] — [waɪf] .
" Rachel ! — my wife — my former — precious — wife .
" 瑞秋 ! — 我的 妻子 — 我的 以前的 — 宝贵的 — 妻子 .

“瑞秋！——我的妻子——我前——珍贵的——妻子。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkænədə] .
I thought she was in Canada .
我 想法 她 曾是 在 加拿大 .

我以为她在加拿大。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][em 'iː] .
No doubt she thought the same of me .
不 怀疑 她 想法 这 相同的 的 我 .
毫无疑问，她也同样看待我。

[bʌt; bət] [aɪv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][kwaɪt][baɪ] [tʃæns] — ['lɪvɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]
But I've stumbled upon her quite by chance — living close to the place where I
但 我已经 踉跄 之上 她 相当 经过 机会 — 活的 关闭 到 这 地方 在哪里 我
[hæd; həd][t'eɪkən] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə'niːtə][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ,
had taken lodgings for Anita and the babe ,
有 已采取 住宿 为了 安妮塔 和 这 宝贝 ,
但我与她相遇纯属偶然——她就住在我为安妮塔和孩子租住的地方附近。

[ɪn] [sep'tembər] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [reɪdz] [ðɪs] ['wɪntər] .
in September , in case there were more raids this winter .
在 九月 , 在 案件 那里 是 更多的 突袭 这 冬天 .
9月份，以防今年冬天发生更多袭击事件。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "
你觉得怎么样？

" [aɪ 'tiː] [dʌznt] ['ɪntrəst] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['leɪdɪ] ['wɪntən] ['koʊldli] .
" **It doesn't interest me at all ,** " **said Lady Winton coldly** .
" 它 不 兴趣 我 在 全部 , " 说 女士 温顿 冷冷地 .
“我一点也不感兴趣，”温顿夫人冷冷地说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][drə'mætɪk] [sens] , [maɪ] [dɪr] .
" **Then you have no dramatic sense , my dear** .
" 然后 你 有 不 戏剧性 感觉 , 我的 亲爱的 .
“那么，亲爱的，你缺乏戏剧感。”

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !
想想看！

[aɪ][stroʊl] [aʊt] , [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][ə'niːtə] ,
I stroll out , for want of anything better to do , with Anita ,
我 漫步 出去 , 为了 想 的 任何事物 更好的 到 做 , 和 安妮塔 ,
我闲来无事，便和安妮塔一起闲逛出去。

[ɪntuː;][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːstli] ['lɪt(ə)] ['kʌntri] [taʊn] ,
into the market - place of a beastly little country town ,
进入 这 市场 - 地方 的 一个 兽 小的 国家 镇 ,
走进一个破败不堪的小镇的集市，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃoʊ] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ['festɪvɪ; 'festəvəl][ænd; ənd]
to see a silly sort of show — a mixture of a Harvest Festival and
到 看 一个 愚蠢的 种类 的 展示 — 一个 混合物 的 一个 收成 节日 和
[ə; eɪ][lənd][ˈgɜːlz] - ['biːnoʊ] — [wen] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrɪŋ] — ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
a Land Girls ' beano — when without a moment's warning — standing up in a
一个 土地 女孩们 - 比诺 — 什么时候 没有 一个 瞬间 警告 — 常设 向上 在 一个
['dekəreɪtɪd] ['wæɡən] — [aɪ][brɪ'hoʊld] — ['reɪtʃəl] !
decorated wagon — I behold — Rachel !
装饰 车皮 — 我 看哪 — 瑞秋 !
去看一场滑稽的表演——像是丰收节和女兵游戏的混合体——突然毫无预兆地——站在一辆装饰过的马车里——我看到了——瑞秋！

[aɪ][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][maɪ] [ˈʊldə] , [ænd; ənd][hɪd][br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .

I put the child on my shoulder , and hid behind her .
我 放 这 孩子 在 我的 肩膀 , 和 隐藏 在后面 她 .

我把孩子放在肩膀上, 躲在她身后。

[br'saɪdz] — [maɪ] [daɪr] — [ˈi:v(ə)n] [ˈreɪtʃəl] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ]

Besides — my dear — even Rachel might find it difficult to recognize her
除了 — 我的 亲爱的 — 甚至 瑞秋 可能 寻找 它 难的 到 认出 她

[dɪ'skɑ:rdɪd] [ˈhʌzbənd] — [ɪn] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] !

discarded husband — in this individual !
丢弃 丈夫 — 在 这 个人 !

此外——亲爱的——即使是瑞秋, 也很难在这个人身上认出她被抛弃的丈夫!

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈlaɪtli] .

" He tapped his chest lightly .
" 他 轻敲 他的 胸部 轻轻 .

他轻轻拍了拍自己的胸口。

[ˈleɪdi] [ˈwɪntən] [kʊd; kəd][na:t] [wɪð'drɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Lady Winton could not withdraw her own eyes from him .
女士 温顿 可以 不是 提取 她 自己的 眼睛 从 他 .

温顿夫人无法将目光从他身上移开。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [tru:] .

Yes , it was quite true .
是的 , 它 曾是 相当 真的 .

是的, 确实如此。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɑ:kɪŋ] — [ˈɡæstli] .

The change in him was shocking — ghastly .
这 改变 在 他 曾是 令人震惊 — 阴森 .

他的变化令人震惊——简直可怕。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪəɹli] [ɑ:n] [hɪm'self] .

He had brought it entirely on himself .
他 有 带来 它 完全 在 他自己 .

这一切都是他咎由自取。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmaɪldəɹ] [toʊn] , —

But she could not help saying , in a somewhat milder tone , —
但 她 可以 不是 帮助 说 , 在 一个 有些 较温和 语气 , —

但她还是忍不住用稍缓和的语气说道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðæt] [ˈdɑ:ktəɹ] [ə'gen] ? "

" Have you seen that doctor again ? "
" 有 你 已见 那 医生 再次 ? "

你之后又去看过那位医生了吗?

" [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][soʊ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [sent] [em 'i:] ?

" To whom you so obligingly sent me ?
" 到 谁 你 所以 乐意地 发送 我 ?

“你如此热心地把我派去见谁呢? ”

[jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈjestədeɪ] .

Yes , I saw him yesterday .
是的 , 我 锯 他 昨天 .

是的, 我昨天见过他。

[wʌŋ] [lʌŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [strʌk] [wɜ:rk] — [ˈkeɪpət] !

One lung seems to have finally struck work — caput !
— 肺 似乎 到 有 最后 击 工作 — 头 !

似乎一个肺终于开始工作了——完蛋了!

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [seɪ] .
" as the Germans say .

作为 这 德国人 说 .

正如德国人所说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [læst][ə; ei][bɪt] [lɔ:ŋgər] [jet] .
" The other will last a bit longer yet .

这 其他 将要 最后的 一个 少量 更长 然而 .

另一件还能再坚持一段时间。

" [ə; ei][fɪt][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
" A fit of coughing seized him .

" 一个 合身 的 咳嗽 查获 他 .

他突然剧烈咳嗽起来。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [mu:vd] ['fɑ:rðər] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
His sister instinctively moved farther away from him , looking at him with
他的 姐姐 本能地 已搬 更远 离开 从 他 , 寻找 在 他 和
[ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] [aɪz] .
frightened and hostile eyes .

害怕 和 敌对的 眼睛 .

他的妹妹本能地远离了他，用恐惧和敌意的眼神看着他。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen]
" Don't be alarmed , " he said , as soon as he had found his voice again
" 不 是 惊慌 , " 他 说 , 作为 很快 作为 他 有 成立 他的 嗓音 再次
,
!
,

“别惊慌，”他恢复声音后说道。

" [aɪm] [drentʃt] [ɪn] [dɪsɪn'fektənt] .
" I'm drenched in disinfectant .

" 我是 湿透了 在 消毒剂 .

我浑身都湿透了，全是消毒液。

[aɪ] [teɪk] [ɔ:l] ['praɪ:pər] [pri'kɔ:ʃənz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] .
I take all proper precautions — for the child's sake .

我 拿 全部 恰当的 防范措施 — 为了 这 孩子的 清酒 .

为了孩子，我采取了一切适当的预防措施。

[naʊ] [ðen] " — [hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] — " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ]
Now then " — he rose with an effort to his feet — " what are you going
现在 然后 " — 他 玫瑰 和 一个 努力 到 他的 脚 — " 什么 是 你 去
[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
to do for me ?
到 做 为了 我 ?

“那么，”他费力地站起身来，“你打算为我做什么？”

" [hɪz; ɪz]['æspekt][hæd; həd] [ɔ:ltərd] , [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; ei] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] .
" His aspect had altered , had assumed a sinister and passionate intensity .

" 他的 方面 有 已修改 , 有 假定 一个 险恶 和 热情的 强度 .

“他的面容变了，变得阴险而充满激情。”

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
His sister was conscious of the menace in it ,
他的 姐姐 曾是 有意识的 的 这 威胁 在 它 ,

他的妹妹意识到了其中的危险性。

[ænd; ɐnd] ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [hænd] - [bæg] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [pɜ:rs]
and hastily taking up a small hand - bag lying near her , she produced a purse
和 草草 采取 向上 一个 小的 手 - 包 说谎 靠近 她 , 她 生产 一个 钱包
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 :

她匆匆拿起放在身边的一个小手提包，从中掏出一个钱包。

" [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] ['twenti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] — [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" I have saved twenty pounds for you — out of my own money — with great
" 我 有 已保存 二十 磅 为了 你 — 出去 的 我的 自己的 钱 — 和 伟大的
[ˈdɪfɪkəlti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
difficulty , " she said ,
困难 , " 她 说 ,
"我费尽周折，从自己的钱里攒了二十英镑给你，"她说。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['emfəsis] .
with indignant emphasis .
和 愤怒 强调 :

语气愤慨地强调。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] ['rɪtʃəd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fjʊəriəs] .
" If I were to tell Richard , he would be furious .
" 如果 我 是 到 告诉 理查德 , 他 会 是 狂怒 .
“如果我告诉理查德，他会勃然大怒。”

[ænd; ɐnd][aɪ] ['kænɔ:t] — [du:] — ['eniθɪŋ] — [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [aɪ] [ɡɪv]
And I cannot — do — anything — more for you , beyond the allowance I give
和 我 不能 — 做 — 任何事物 — 更多的 为了 你 , 超过 这 津贴 我 给
[ju:; jʊ] .
you .
你 :

除了我给你的零用钱之外，我不能再为你做任何事了。

['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] , [jɔ:'rself] .
Everything you suffer from , you have brought upon , yourself .
一切 你 遭受 从 , 你 有 带来 之上 , 你自己 .
你所遭受的一切痛苦，都是你自己造成的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊpləs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ɐnd] [help] [ju:; jʊ] .
It is hopeless to try and help you .
它 是 绝望 到 尝试 和 帮助 你 .
试图帮助你是徒劳的。

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] ['reɪtʃəl] !
" Well , then , I must try Rachel !
" 出色地 , 然后 , 我 必须 尝试 瑞秋 !
“那么，我一定要试试瑞秋！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['kerləsli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" he said carelessly , as he looked for his hat .
" 他 说 粗心大意 , 作为 他 看起来 为了 他的 帽子 .
“他漫不经心地说道，一边四处寻找他的帽子。”

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] ! " [sed] ['lerdi] ['wɪntən] , ['bri:ðɪŋ] [kwɪk] ,
" That I think would be the lowest depth ! " said Lady Winton , breathing quick ,
" 那 我 思考 会 是 这 最低 深度 ! " 说 女士 温顿 , 呼吸 快的 ,
“我想那应该是最深处了！ ”温顿夫人急促地说道。

" [tuː; tə][bɛɡ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf] [huː] [dɪˈvɔːrst] [juː; jə] ! "
" to beg money from the wife who divorced you ! "
" 到 求 钱 从 这 妻子 WHO 离婚 你 ! "
"去向你离婚的老婆乞讨钱财！"

" [aɪ][eɪˈem] [ˈredɪ] [tuː; tə][bɛɡ][fɔːr; fər] [ˈmʌni] — [ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [wɜːrd] — [frʌm; frəm]
" I am ready to beg for money — requisition is the better word — from
" 我 是 准备好 到 求 为了 钱 — 征用 是 这 更好的 单词 — 从
[ˈenɪbʊːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈbɒlʃɪvɪst] .
anybody in the world who has more of it than I . I am a Bolshevik .
任何人 在 这 世界 WHO 有 更多的 的 它 比 我 . 我 是 一个 布尔什维克 .
"我愿意向世界上任何比我更有钱的人乞讨——用‘征用’这个词更贴切。我是个布尔什维克。"

[juː; jə] [ˈniːdnt] [tɔːk][tuː; tə][emˈiː][əˈbaʊt] [ˈprɔːpərti] , [ɔːr] [raɪts] .
You needn't talk to me about property , or rights .
你 不必 讲话 到 我 关于 财产 , 或者 权利 .
你不必跟我谈论财产或权利。

[aɪ][dəʊnt] [əˈknaːlɪdʒ] [ðem; ðəm] .
I don't acknowledge them .
我 不 承认 他们 .
我不理会他们。

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juːv] [ɡɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] .
I want something that you've got , and I haven't .
我 想 某物 那 你已经 得到 , 和 我 还没有 .
我想要你拥有而我没有的东西。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˌɔːpərˈtuːnəti] — [ˈsɪvəli] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ˌʌnˈsɪvɪli] , [ɪf] [aɪ]
I shall take it if I find the opportunity — civilly if I can , uncivilly , if I
我 将 拿 它 如果 我 寻找 这 机会 — 文明地 如果 我 能 , 粗鲁地 , 如果 我
[mʌst; məst] .
must : 必须 :
如果我找到机会, 我一定会抓住它——如果可以, 我会以文明的方式; 如果必须, 我会以不文明的方式。

" [ˈleɪdi] [ˈwɪntən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Lady Winton made no reply .
" 女士 温顿 制成 不 回复 .
温顿夫人没有作答。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] .
She stood , a statue of angry patience waiting for him to go .
她 站立 , 一个 雕像 的 生气的 耐心 等待 为了 他 到 去 .
她伫立在那里, 像一尊愤怒而又耐心的雕像, 等着他离开。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈbʌtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,
He slowly buttoned on his coat ,
他 缓慢地 纽扣 在 他的 外套 ,
他缓缓地扣上外套的扣子。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [ˈkuːɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈfʊtəɡræf]
and then stepped coolly across the room to look at an enlarged photograph
和 然后 步 冷静地 穿过 这 房间 到 看 在 一个 放大 照片
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
of a young soldier standing on the piano .
的 一个 年轻的 士兵 常设 在 这 钢琴 .
然后他镇定地走到房间另一边, 去看一张放大的照片, 照片上是一个年轻士兵站在钢琴上。

" [ˈhænsəm] [tʃæp] !
" Handsome chap !
" 英俊的 小伙子 !
"帅哥！"

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [ˌmeəriˈæn; mɑːˈrjɑːn] .

You're in luck , Marianne .
你是 在 运气 ; 玛丽安娜 ;

玛丽安，你运气真好。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː; ə; eɪ] [stɑːf] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,

I suppose you managed to get him into a staff job of some sort ,
我 认为 你 管理 到 得到 他 进入 一个 职员 工作 的 一些 种类 ;

我想你大概设法帮他找到了一份正式工作吧。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmz] [wei] ?

out of harm's way ?
出去 的 伤害 方式 ?

脱离危险了吗？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

" He turned to her with a sneer on his lips .
" 他 转向 到 她 和 一个 冷笑 在 他的 嘴唇 ;

他转过身来，嘴角带着一丝冷笑。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] .

His sister was still silent .
他的 姐姐 曾是 仍然 沉默的 ;

他的妹妹依然沉默不语。

[ðə; ði] [mæn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd]

The man moving about the room was perhaps the thing she feared and hated
这 男人 移动 关于 这 房间 曾是 也许 这 事物 她 害怕 和 憎恨

[ˌmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

most in the world .
最多 在 这 世界 ;

房间里走动的那个男人，或许是她在这个世界上最害怕、最憎恨的东西。

[ˈevri] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hær] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Every scene of this kind — and he forced them on her , in spite of
每一个 场景 的 这 种类 — 和 他 强制 他们 在 她 ; 在 尽管如此 的

[hɜːr; hær] [ˈfjuːt(ə)l] [rɪˈzɪstəns] ,

her futile resistance ,
她 徒劳 反抗 ;

每一次这样的场景——尽管她徒劳地反抗，他还是强迫她观看。

[æt; ət] [ˈferli] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] — [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd]

at fairly frequent intervals — represented to her an hour of torture and
在 相当 频繁 间隔 — 代表 到 她 一个 小时 的 酷刑 和

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

humiliation .
屈辱 ;

每隔一段时间——对她来说就是一个小时的折磨和羞辱。

[haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [kɔːzd] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hær]

How to hide the scenes and the being who caused them , from her
如何 到 隐藏 这 场景 和 这 存在 WHO 导致 他们 ; 从 她

[ˈhʌzbənd] , [hɜːr; hær] [ˈsɜːrvənt] ,

husband , her servants ,
丈夫 ; 她 仆人 ;

如何向她的丈夫和仆人隐瞒这些场景以及造成这些场景的人？

[hɜːr; hær] [ˈfrendz] , [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [hɜːr; hær] [tʃiːf] [ˈpriːəˌkjuːˈpeɪʃn] .

her friends , was becoming almost her chief preoccupation .
她 朋友们 ; 曾是 成为 几乎 她 首席 专注 ;

她的朋友们几乎成了她最关心的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

She was beginning to be afraid of her brother .
她 曾是 开始 到 是 害怕的 的 她 兄弟 :

她开始害怕她的哥哥。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪnˈsɪpiəntli] [ɪnˈseɪn] ,

For some time she had regarded him as incipiently insane ,
为了 一些 时间 她 有 认为 他 作为 初期 疯狂的 ,

她一直认为他精神有些失常。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and as she watched him this evening he seemed to her more than
和 作为 她 观看 他 这 晚上 他 似乎 到 她 更多的 比

[ˈevər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪstər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .

ever charged with sinister possibilities .
曾经 带电 和 险恶 可能性 :

今晚她看着他，觉得他比以往任何时候都更充满不祥之兆。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ɔːr] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

It appeared to be impossible to influence or frighten him ;
它 出现 到 是 不可能的 到 影响 或者 吓唬 他 ;

似乎不可能影响或吓唬他；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][fɪɡ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ]

and she realized that as he seemed not to care a fig whether she caused a
和 她 已实现 那 作为 他 似乎 不是 到 关心 一个 如图 无论 她 导致 一个

[ˈskænd(ə)] [ɔːr] [nɑːt] ,

scandal or not ,
丑闻 或者 不是 ,

她意识到，他似乎丝毫不在意她是否会引发丑闻，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kæəd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]

and she cared with every pulse of her being , she was really in his power
和 她 关心 和 每一个 脉冲 的 她 存在 , 她 曾是 真的 在 他的 力量

,
:
,

她全身心地都关心着他，她真的完全受他掌控。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈstrʌɡlɪŋ] .

and it was no good struggling .
和 它 曾是 不 好的 挣扎 :

挣扎也没用。

" [wel] , [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈɪdɪθ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

" Well , good - night , Edith , " he said at last , taking up his hat .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , 伊迪丝 , " 他 说 在 最后的 , 采取 向上 他的 帽子 :

“好了，晚安，伊迪丝，”他最后说道，一边拿起帽子。

" [ðɪsəl, ðɪsəl][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ][brɪt] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] — [ˈpraɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [wʌt]

" This'll last for a bit — but not very long , I warn you — prices being what
" 这 将 最后的 为了 一个 少量 — 但 不是 非常 长的 , 我 警告 你 — 价格 存在 什么

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they are .
他们 是 :

“这种情况会持续一段时间——但我警告你，不会太久——因为物价就是这样。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ˈwɪlsn] — [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! " "

Oh , by the way , my name just now is Wilson — make a note of it ! "
哦 , 经过 这 方式 , 我的 姓名 只是 现在 是 威尔逊 — 制作 一个 笔记 的 它 ! "

哦，对了，我刚才的名字是威尔逊——记下来！

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [dis'deɪnfəli] .
" **What's that for ?** " **she said disdainfully** .
" 是什么 那 为了 ? " 她 说 轻蔑地 .

“那是做什么用的？”她不屑地问道。

" [sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['krɛdɪtəz] [ʌv; əv] [maɪn] [gɔːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [em 'iː] — [wɜːrs] [lʌk] .
" **Some Canadian creditors of mine got wind of me — worse luck** .
" 一些 加拿大 债权人 的 矿 得到 风 的 我 — 更糟 运气 .

“我的一些加拿大债权人听说了我的事——真是倒霉。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kwɔːrtəz] , [ænd; ənd][dra:p][ðə; ði][oʊld] [neɪm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
I had to change my quarters , and drop the old name — for a bit .
我 有 到 改变 我的 四分之一 , 和 降低 这 老的 姓名 — 为了 一个 少量 .

我不得不更换住处，暂时放弃旧名字。

[haʊ'evər] — [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
However — what's in a name ?
然而 — 是什么 在 一个 姓名 ?

然而——名字里又有什么关系呢？

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He laughed , and held out his hand** .
" 他 笑了 , 和 握住 出去 他的 手 .

他笑了，并伸出了手。

" ['gouɪŋ] [tuː; tə] [feɪk] [hændz] , ['iːdi] ?
" **Going to shake hands , Edie ?**
" 去 到 摇 双手 , 艾迪 ?

“要握手吗，艾迪？”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [fʌːnd][ʌv; əv] [em 'iː] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [smɔːl] .
You used to be awfully fond of me , when you were small .
你 用过的 到 是 非常 喜爱 的 我 , 什么时候 你 是 小的 .

你小时候特别喜欢我。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə'pærəntli] [ʌn'muːvd] , [hɜːr; hər][hændz] ['hæŋɪŋ] .
" **She stood , apparently unmoved , her hands hanging** .
" 她 站立 , 显然 不动 , 她 双手 绞刑 .

她站在那里，一动不动，双手无力地垂着。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
The pathetic note had been tried on her too often .
这 可怜的 笔记 有 到过 尝试 在 她 也 经常 .

她已经无数次听到过这种令人心酸的话语了。

" [gʊd] - [naɪt] , ['rɔːdʒər] .
" **Good - night , Roger** .
" 好的 - 夜晚 , 罗杰 .

“晚安，罗杰。”

[ˈnæni] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .
Nannie will show you out .
奶奶 将要 展示 你 出去 .

奶奶会送你出去。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪntən] [dra:pt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
" **The door closed on him , and Lady Winton dropped on a sofa by the fire** ,
" 这 门 关闭 在 他 , 和 女士 温顿 掉落 在 一个 沙发 经过 这 火 ,

门在他身后关上了，温顿夫人瘫倒在壁炉旁的沙发上。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃouɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
her face showing white and middle - aged in the firelight .
她 脸 显示 白色的 和 中间 - 老年人 在 这 火光 .

在火光映照下，她的脸显得苍白而苍老。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] , [ˈoʊnli][wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪl] [ðæn; ðən][moʊst] ;
She was just an ordinary woman , only with a stronger will than most ;
她 曾是 只是 一个 普通的 女士 , 仅有的 和 一个 更强 将要 比 最多 ;
她只是一个普通的女人, 只是意志比大多数人更坚强;

[ænd; ænd][æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] , [əˈmɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈæŋgər][ænd; ænd] [fɪr] ,
and as an ordinary woman , amid all her anger and fear ,
和 作为 一个 普通的 女士 , 之中 全部 她 愤怒 和 害怕 ,
作为一个普通的女人, 在所有的愤怒和恐惧之中,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] [pruːf] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][æz; əz] [ðæt] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [baɪ]
she was not wholly proof against such a spectacle as that now presented by
她 曾是 不是 完全 证明 反对 这样的 一个 奇观 作为 那 现在 呈现 经过
[hɜːr; həɹ][wʌns] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌðər] .
her once favourite brother .
她 一次 最喜欢的 兄弟 .
她并非完全能够抵挡住她曾经最宠爱的哥哥如今所展现的这种景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l]
It was not his words that affected her — but a hundred little personal
它 曾是 不是 他的 字 那 做作的 她 — 但 一个 百 小的 个人的
[fæktz] [wɪtʃ] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][bɜːrnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
facts which every time she saw him burnt a little more deeply into her
事实 哪个 每一个 时间 她 锯 他 烧焦的 一个 小的 更多的 深 进入 她
[ˈkɑːŋʃəsənəs] [ðə; ði] [ɪˈrepərəblənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈruːɪn] — [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ænd][ˈmɔːrəl] .
consciousness the irreparableness of his personal ruin — physical and moral .
意识 这 不可弥补的 的 他的 个人的 废墟 — 身体的 和 道德 .
真正触动她的不是他的话语, 而是他无数次的私人细节, 每次见到他, 这些细节都会让她更加深刻地意识到他身心和道德上的毁灭是无法弥补的。

[ˈaɪdlənəs] , [drɪŋk] , [dɪˈziːz] — [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] , [ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] ,
Idleness , drink , disease — the loss of shame , of self - respect ,
懒惰 , 喝 , 疾病 — 这 损失 的 耻辱 , 的 自己 - 尊重 ,
懒惰、酗酒、疾病——丧失羞耻感和自尊心,

[ʌv; əv] [ˈmænərz] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] — [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfeɪt(ə)l]
of manners — the sense of something vital gone for ever — all these fatal
的 礼仪 — 这 感觉 的 某物 必不可少的 已消失 为了 曾经 — 全部 这些 致命的
[θɪŋz] [stæəd] [aʊt][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
things stared out upon her ,
事物 凝视 出去 之上 她 ,
礼仪上的失落——那种重要的东西永远消失的感觉——所有这些致命的事物都凝视着她。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslɪpəri] [ɪˈmeɪsiertɪd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈbɔːroʊd] [kloʊðz] ,
from his slippery emaciated face , his borrowed clothes ,
从 他的 滑 瘦弱 脸 , 他的 借来的 衣服 ,
从他那张油腻瘦削的脸上, 从他借来的衣服上,

[hɪz; ɪz] [ˈbʊliŋ] [vɔɪs] — [ðə; ði] [sent] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] !
his bullying voice — the scent on him of the mews in which he lived !
他的 欺凌 嗓音 — 这 香味 在 他 的 这 巷子 在 哪个 他 居住地 !
他那咄咄逼人的声音——他身上散发着他曾经居住的马厩的气味!

[ʃiː, ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ænd] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
She covered her face with her hands and cried a little .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 哭 一个 小的 .
她用双手捂住脸, 轻轻地哭了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrliŋ] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] —
She could remember when he was the darling and pride of the family —
她 可以 记住 什么时候 他 曾是 这 亲爱的 和 自豪 的 这 家庭 —
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
especially of his father .
尤其 的 他的 父亲 .

她还记得他曾经是全家人的掌上明珠和骄傲——尤其是他父亲的骄傲。

[haʊ] [hæd; həd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ?
How had it happened ?
如何 有 它 发生 ?

事情是怎么发生的？

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk] [drɔːp]
He had said to her once , " There must have been a black drop
他 有 说 到 她 一次 , " 那里 必须 有 到过 一个 黑色的 降低
[ˈsʌmwər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˈfɔːbeəz] ,
somewhere in our forbears ,
某处 在 我们的 祖先 ,
他曾对她说：“我们的祖先身上肯定有一滴黑色的血。”

[iːdi] .
Edie .
艾迪 .

艾迪。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [riːə'piəd] [ɪn][em 'iː] .
It has reappeared in me .
它 有 再次出现 在 我 .

它再次出现在我身上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][rɪ'spɔːnsəb(ə)] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [selvz] .
We are none of us responsible , my dear , for our precious selves .
我们 是 没有任何 的 我们 负责任的 , 我的 亲爱的 , 为了 我们的 宝贵的 自我 .
亲爱的，我们谁都不需要为我们珍贵的自己负责。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊfər] — [bʌt; bət] [ðæt] [bə'nevələnt] [ɔːl'maɪti] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
I may be a sinner and a loafer — but that benevolent Almighty of yours
我 可能 是 一个 罪人 和 一个 浪子 — 但 那 仁慈 全能者 的 你的
[meɪd] [em 'iː] .
made me .
制成 我 .

我或许是个罪人，是个游手好闲之徒——但仁慈的全能上帝创造了我。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [stʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][hɪm; ɪm]
" That was wicked stuff , of course ; but there had been a twist in him
" 那 曾是 邪恶 东西 , 的 课程 ; 但 那里 有 到过 一个 捻 在 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

“那当然是件坏事；但他从一开始就有些古怪。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [hɜːr; hər][best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Had she done her best for him ?
有 她 完毕 她 最好的 为了 他 ?

她是否已经尽力为他做了？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɜːr; hər] .
There were times when her conscience pricked her .
那里 是 时代 什么时候 她 良心 刺痛 她 .

有时，她的良心会受到谴责。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] ['sev(ə)n] .
The clock struck seven .
这 钟 击 七 .

时钟敲响了七点。

[ðə; ði] [saʊnd] [brɔ:t] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [fi:t] .
The sound brought her to her feet .
这 声音 带来 她 到 她 脚 .

那声音让她站了起来。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [dres] .
She must go and dress .
她 必须 去 和 裙子 .

她必须去换衣服。

[ˈritʃəd] [wʊd] [bi:; bi][hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wɜr] ['daɪnɪŋ] [aʊt] , [tu:; tə] [mi:t] [ə; ei]
Richard would be home directly , and they were dining out , to meet a
理查德 会 是 家 直接地 , 和 他们 是 用餐 出去 , 到 见面 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['dʒen(ə)rəl] ,
distinguished General ,
杰出的 一般的 ,

理查德会直接回家，而他们当时正在外面吃饭，是为了会见一位尊贵的将军。

[ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [deɪz] - [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
in London for a few days ' leave from the front .
在 伦敦 为了 一个 很少 天 - 离开 从 这 正面 .

在伦敦休假几天，暂时离开前线。

[dɪk] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑ:dʒɜ:z] ['vɪzɪt] ;
Dick must , of course , know nothing of Roger's visit ;
迪克 必须 , 的 课程 , 知道 没有什么 的 罗杰的 访问 ;

迪克当然对罗杰的来访一无所知；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['hɜ:ɾɪdli] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz]
and she must hurriedly go and look up the distinguished General's
和 她 必须 匆匆 去 和 看 向上 这 杰出的 将军的

[kə'rɪr] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][nekst][hɪm; ɪm] .
career in case she had to sit next him .
职业 在 案件 她 有 到 坐 下一个 他 .

她必须赶紧去查阅这位杰出将军的履历，以防自己要坐在他旁边。

['vi:əməntli] [ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['aʊər] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][maɪnd] .
Vehemently she put the preceding hour out of her mind .
强烈地 她 放 这 前 小时 出去 的 她 头脑 .

她竭力将前一个小时发生的事情抛诸脑后。

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ['flætərd] [hɜ:r; hɜr]['vænəti] .
The dinner - party to which she was going flattered her vanity .
这 晚餐 - 派对 到 哪个 她 曾是 去 受宠若惊 她 虚荣 .

她要去参加的晚宴满足了她的虚荣心。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hɜr][kəʊld][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɑ:dʒər] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
It turned her cold to think that Roger might some day do something which
它 转向 她 寒冷的 到 思考 那 罗杰 可能 一些 天 做 某物 哪个
[wʊd] ['dæmɪdʒ] [ðæt] " [pə'zi:(ə)n] " [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hɜr]
would damage that " position " which she had built up for herself and her
会 损害 那 " 位置 " 哪个 她 有 建造 向上 为了 她自己 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

一想到罗杰有朝一日可能会做出一些损害她和丈夫苦心经营的“地位”的事情，她就感到一阵寒意。

[baɪ][ten] [ˈjɪrz] - [ˈkerf(ə)] [ˈpaɪlətɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz] .

by ten years ' careful piloting of their joint lives .
经过 十 年 - 小心 飞行员的 他们的 联合的 生活 .

通过十年精心经营他们的共同生活。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈklaɪmər] .

She knew she was called a " climber .
她 知道 她 曾是 称为 一个 " 登山者 .

她知道自己被称为“登山者”。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [klaɪmd] " [səkˈsesfəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]

" She knew also that she had " climbed " successfully , and that it was

" 她 知道 还 那 她 有 " 攀登 " 成功地 , 和 那 它 曾是

[ˈrɑːdʒɜːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt] ,

Roger's knowledge of the fact ,

罗杰的 知识 的 这 事实 ,

她也知道自己已经成功“攀登”了，而且罗杰也知道这件事。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈrekləsənəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

combined with a horrid recklessness which seemed to be growing in him ,

合并 和 一个 可怕的 鲁莽 哪个 似乎 到 是 生长 在 他 ,

再加上他身上似乎日益增长的可怕鲁莽，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

that made the danger of the situation .

那 制成 这 危险 的 这 情况 .

这就造成了危险局面。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdelən] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Meanwhile Delane stepped out into the fog , which , however , was lifting a little .

同时 德莱恩 步 出去 进入 这 多雾路段 , 哪个 , 然而 , 曾是 举重 一个 小的 .

与此同时，德莱恩走进了雾中，不过雾气正在逐渐散去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˌpɪkəˈdɪli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfəʊk] ,

He made his way down into Piccadilly , which was crowded with folk ,

他 制成 他的 方式 向下 进入 皮卡迪利 , 哪个 曾是 挤 和 民间 ,

他一路走到皮卡迪利大街，那里人山人海。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [ðə; ði]

men and women hurrying home from their offices , and besieging the

男人 和 女性 匆忙 家 从 他们的 办公室 , 和 围攻 这

[ˈɒmnɪˌbʌsɪz] — [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [tuː] ,

omnibuses — with hundreds of soldiers too ,

公共汽车 — 和 数百 的 士兵 也 ,

男男女女匆匆下班回家，挤满了公共汽车——还有数百名士兵也在其中。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ,

most of them with a girl beside them ,

最多 的 他们 和 一个 女孩 旁 他们 ,

他们大多数人身边都跟着一个女孩，

[ænd; ənd][smaːrt] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈevri] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] — [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn]

and smart young officers of every rank and service — while the whole scene

和 聪明的 年轻的 警官 的 每一个 秩 和 服务 — 尽管 这 所有的 场景

[briːðd] [æŋ; ən][ˌæniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

breathed an animation and excitement ,

呼吸 一个 动画片 和 激动 ,

还有各军种各级聪明伶俐的年轻军官——整个场面充满了活力和激情。

[wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [ˈkaːmən] [ˈkaːnʃəsənəs] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈhæpənɪŋz] .

which meant a common consciousness , in the crowd , of great happenings .

哪个 意思是 一个 常见的 意识 , 在 这 人群 , 的 伟大的 事件 .

这意味着人群中存在着对重大事件的共同意识。

[ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] [men] [wið; wiθ] ['nju:z,peɪpəz] , [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði] ['hedlainz] [tu;; tə] ['pæsə] **All along the street were men with newspapers , showing the headlines to passers**
全部 沿着 这 街道 是 男人 和 报纸 , 显示 这 标题 到 过路人
- [baɪ] .
- **by** .
- 经过 .

街上到处都是拿着报纸的男人，向路人展示头条新闻。

" [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsənz] [ˈænsə] [tu;; tə][ðə; ði]ˈdʒɜ:rmən] [əˈpi:l] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
" **President Wilson's answer to the German appeal expected to - tomorrow . "**
" 总统 威尔逊的 回答 到 这 德语 上诉 预期的 到 - 明天 . "

“威尔逊总统对德国呼吁的回应预计将于明日公布。”

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈentri] [ˈɪntu:] [li:l] .
" **The British entry into Lille .**
" 这 英国 入口 进入 里尔 .

英国军队进入里尔。

" [ˈdelən] [bɔ:t] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [nu:z] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlainz] , [ænd; ænd] [θru:] [aɪˈti:]
" **Delane bought an Evening News , glanced at the headlines , and threw it**
" 德莱恩 买 一个 晚上 消息 , 瞥了一眼 在 这 标题 , 和 扔 它
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“德莱恩买了一份晚间新闻，瞥了一眼头条新闻，然后把它扔掉了。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][wɔ:r] [ˈmætə] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ?
What did the war matter to him ?
什么 做过 这 战争 事情 到 他 ?

战争对他来说有什么意义？

— [ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ðæt] [fu:lz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftə] [aɪˈti:] ?
— **or the new world that fools supposed to be coming after it ?**
— 或者 这 新的 世界 那 傻瓜 据称 到 是 未来 后 它 ?
——还是傻瓜们以为会随之而来的新世界？

[kənˈsʌmptɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ˈpi:p(ə)l] [ɪkˈspektɪd] —
Consumptives had a way , no doubt , of living longer than people expected —
肺癆 有 一个 方式 , 不 怀疑 , 的 活的 更长 比 人们 预期的 —
[ɔ:r] [hoʊpt] .
or hoped .
或者 希望 .

毫无疑问，肺癆患者总有办法比人们预期或希望的活得更久。

[sti:l] , [hi;; hi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɔ:r][soʊ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Still , he believed that a couple of years or so would see him out .
仍然 , 他 相信 那 一个 夫妻 的 年 或者 所以 会 看 他 出去 .
不过，他相信再过两三年他就能出院。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] [ɪnˈdɪfrəns] [tɔ:rdz] [ðɪs]
And that being so , he felt a kind of malignant indifference towards this
和 那 存在 所以 , 他 毛毡 一个 种类 的 恶性 漠不关心 向 这
[ˈpʊʃɪŋ] , [ˈtʃætəɪŋ] [wɜ:rld] ,
pushing , chattering world ,
推动 , 喋喋不休 世界 ,

正因如此，他对这个喧嚣嘈杂的世界感到一种病态的冷漠。

[ˈeɪmləsli] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈsɪli] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɔːr]
aimlessly going about its silly business , as though there were any real interest or
漫无目的地 去 关于 它是愚蠢的 商业 , 作为 尽管 那里 是 任何 真实的 兴趣 或者
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][aɪˈtiː] .
importance in it .
重要性 在 它 :

它漫无目的地做着愚蠢的事情，仿佛这件事真的有什么意义或重要性似的。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Then , as he drifted with the crowd ,
然后 , 作为 他 漂移 和 这 人群 ,
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [dens] [bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
he found himself caught in a specially dense bit of it ,
他 成立 他自己 捕捉 在 一个 特别 稠密 少量 的 它 ,
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [dens] [bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
他发现自己被困在其中一块特别浓密的地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˈfɔːlən] [ˈhɔːrsɪz] .
which had gathered round some fallen horses .
哪个 有 聚集 圆形的 一些 倒下 马匹 :
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˈfɔːlən] [ˈhɔːrsɪz] .
它们聚集在几匹倒下的马周围。

[ə; eɪ] [θɪn] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]
A thin slip of a girl beside him , who was attempting to get through the
一个 薄的 滑 的 一个 女孩 旁 他 , WHO 曾是 尝试 到 得到 通过 这
[krʌʃ] ,
crush ,
压碎 ,

他身旁有个身材纤细的女孩，正试图穿过拥挤的人群。

[wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈelbəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ɑːrˈtɪlərɪmən] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
was roughly elbowed by a burly artilleryman determined to see the show .
曾是 大致 肘击 经过 一个 魁梧的 炮兵 决定 到 看 这 展示 :
[wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈelbəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ɑːrˈtɪlərɪmən] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
被一个一心想看表演的壮硕炮兵粗暴地用手肘撞了一下。

[fiː; jiː][prəʊˈtestɪd] [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ənd] [ˈdelən] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈæŋɡri] , [tuː] .
She protested angrily , and Delane suddenly felt angry , too .
她 抗议 愤怒地 , 和 德莱恩 突然 毛毡 生气的 , 也 :
[fiː; jiː][prəʊˈtestɪd] [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ənd] [ˈdelən] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈæŋɡri] , [tuː] .
她愤怒地抗议，德莱恩也突然感到愤怒。

" [juː; jʊ] [bruːt] , [juː; jʊ] , — [let][ðə; ði][ˈleɪdi] [pæs] !
" **You brute , you , — let the lady pass !**
" 你 蛮力 , 你 , — 让 这 女士 经过 !
[juː; jʊ] [bruːt] , [juː; jʊ] , — [let][ðə; ði][ˈleɪdi] [pæs] !
“你这个粗鲁的家伙，你——让这位女士过去！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [huː] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] ,
" **he called to the soldier , who turned with a grin ,**
" 他 称为 到 这 士兵 , WHO 转向 和 一个 咧嘴笑 ,
[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [huː] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] ,
他朝士兵喊了一声，士兵转过身来，咧嘴一笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [saɪt] .
and was instantly out of reach and sight .
和 曾是 即刻 出去 的 抵达 和 视线 :
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [saɪt] .
瞬间消失在视线和触及范围之外。

" [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , " [sed] [ˈdelən] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] — " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Take my arm , " said Delane to the girl — " Where are you going ?**
" 拿 我的 手臂 , " 说 德莱恩 到 这 女孩 — " 在哪里 是 你 去 ?
[teɪk] [maɪ][ɑːrm] , " [sed] [ˈdelən] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] — " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
“挽着我的胳膊，”德莱恩对女孩说，“你要去哪里？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [lʊkt] [ʌp] — [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **The little thing looked up — hesitated — and took his arm .**
" 这 小的 事物 看起来 向上 — 犹豫了一下 — 和 采取 他的 手臂 .
“小家伙抬起头——犹豫了一下——然后抓住了他的胳膊。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] . "
" **I'm going to get a bus at the Circus .** "
" 我是 去 到 得到 一个 公共汽车 在 这 马戏团 . "
“我要去马戏团那里搭公交车。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
I'll see you there .
患病的 看 你 那里 .
到时候见。

" [ʃiː; ji] [læft] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [təˈgeðər] .
" **She laughed and flushed , and they walked on together .**
" 她 笑了 和 酡 , 和 他们 步行 在 一起 .
她笑了，脸颊泛红，然后他们一起继续往前走。

[ˈdelən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] .
Delane looked at her with curiosity .
德莱恩 看起来 在 她 和 好奇心 .
德莱恩好奇地看着她。

[haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] — [ə; eɪ] [red] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑːn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃɪn] — [smɔːl] ,
High cheek - bones — a red spot of colour on them — a sharp chin — small ,
高的 脸颊 - 骨头 — 一个 红色的 点 的 颜色 在 他们 — 一个 锋利的 下巴 — 小的 ,
[ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [diːp] [aɪz] .
emaciated features , and beautiful deep eyes .
瘦弱 特征 , 和 美丽的 深的 眼睛 .
高高的颧骨——上面有一抹红色——尖尖的下巴——小巧而消瘦的五官，以及美丽深邃的眼睛。

[ˈθaɪsɪkl] ! — [laɪk] [hɪmˈself] — [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] !
Phthisical ! — like himself — poor little wretch !
肺癆 ! — 喜欢 他自己 — 贫穷的 小的 可怜虫 !
肺癆！——跟他一样——可怜的小家伙！

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He found out that she was a waitress in a cheap eating - house , and had
他 成立 出去 那 她 曾是 一个 女服务员 在 一个 便宜的 吃 - 房子 , 和 有
[ˈveri] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] .
very long hours .
非常 长的 小时 .

他发现她在一家廉价餐馆当服务员，而且工作时间很长。

" [ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [peɪ] , [ðoʊ] , [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !
" **Jolly good pay , though , compared to what it used to be !**
" 乔利 好的 支付 , 尽管 , 比较的 到 什么 它 用过的 到 是 !
“不过，跟以前相比，现在的薪水真是相当不错了！ ”

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][tɪps] , [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ˈfɪlɪŋ] .
Why , with tips , on a good day , I can make seven and eight shillings .
为什么 , 和 尖端 , 在 一个 好的 天 , 我 能 制作 七 和 八 先令 .
如果运气好的话，加上小费，我一天能挣七八先令。

[ðæts] [gʊd] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
That's good , ain't it ?
那就是 好的 , 不是 它 ?

那很好，不是吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔrz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:p] .
And now the war's goin ' to stop .
和 现在 这 战争的 去 - 到 停止 .

现在战争要结束了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][stɑ:p] ?
Do you think I want it to stop ?
做 你 思考 我 想 它 到 停止 ?

你觉得我希望它停止吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] !
I don't think !
我 不 思考 !

我不这么认为！

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ] - [bi:; bi]['stɑ:rvin] - [ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
Me and my sister'll be starvin ' again , I suppose ?
我 和 我的 - 是 饥饿 - 再次 , 我 认为 ?

看来我和我妹妹又要挨饿了？

" [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [fi:; fi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" He found out she was an orphan , living with her sister , who was a
" 他 成立 出去 她 曾是 一个 孤儿 , 活的 和 她 姐姐 , WHO 曾是 一个
[ˈtaɪpɪst] ,
typist ,
打字员 ,

他发现她是个孤儿，和她做打字员的姐姐住在一起。

[ɪn] ['kentiʃ] [taʊn] .
in Kentish town .
在 肯特郡 镇 .

在肯特镇。

[bʌt; bət][fi:; fi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ə'dres] , [wɪθ] [hi:; hi]['aɪdli] [æskt] [hɜ:r; hər] .
But she refused to tell him her address , which he idly asked her .
但 她 拒绝 到 告诉 他 她 地址 , 哪个 他 闲散地 问 她 .

但他漫不经心地问她地址，她却拒绝告诉他。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wa:nt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" What did you want with it ?
" 什么 做过 你 想 和 它 ?

你想要它做什么？

" [fi:; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraʊn] .
" she said , with a sudden frown .
" 她 说 , 和 一个 突然 皱眉 .

“她突然皱起眉头说道。”

" [aɪm] [streɪt] , [aɪ][eɪ 'em] .
" I'm straight , I am .
" 我是 直的 , 我 是 .

“我是异性恋，真的。”

[ðeəz; ðəz][maɪ] [bʌs] !
There's my bus !
有 我的 公共汽车 !

我的巴士在那儿！

[naɪt] ！
Night ！
夜晚 ！

夜晚！

[naɪt] ！ — [soʊ] [bɜːŋ] ！
night ！ — **So long** ！
夜晚 ！ — 所以 长的 ！

晚安！——再见！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sɑːr'kæstɪk] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪni][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
" **And with a half - sarcastic wave of her tiny hand , she left him ,**
" 和 和 一个 一半 - 讽刺的 海浪 的 她 微小的 手 , 她 左边 他 ,
"她半是讽刺地挥了挥小手，离开了。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði][swɜːrɪ] [raʊnd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [baʊnd] [bʌs] .
and was soon engulfed in the swirl round a north - bound bus .
和 曾是 很快 吞噬 在 这 漩涡 圆形的 一个 北 - 边界 公共汽车 .
很快，他就被一辆北行巴士周围的漩涡所吞没。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ɑːn] [ə'bɜːŋ] ['riːdʒənt] [stri:t] , [ænd; ənd][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] [pleɪs] ,
He wandered on along Regent Street , and Waterloo Place ,
他 漫步 在 沿着 摄政 街道 , 和 滑铁卢 地方 ,
他沿着摄政街和滑铁卢广场漫步，

[daʊn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔːrks] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːl] , [wer] [sʌm; səm] ['kæptʃəd] ['ɡʌnz] [wɜːr; wər]
down the Duke of York's steps into the Mall , where some captured guns were
向下 这 公爵 的 约克的 步骤 进入 这 购物中心 , 在哪里 一些 捕获 枪支 是
[ɔːl'reɪdɪ] [ɪn] [pə'zɪ](ə)n] ,
already in position ,
已经 在 位置 ,
沿着约克公爵台阶下到林荫大道，那里已经架设了一些缴获的火炮。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['swɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][tuː; tə]
with children swarming about them ; and so through St . James's Park to
和 孩子们 蜂拥而至 关于 他们 ; 和 所以 通过 英石 . 詹姆斯的 公园 到
[ðə; ði] ['æbi] .
the Abbey .
这 修道院 .
孩子们在他们周围嬉戏；就这样穿过圣詹姆斯公园到达威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] [klɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['frɔːsti] [stɑːrz] [oʊvər'hed] .
The fog was now all but clear , and there were frosty stars overhead .
这 多雾路段 曾是 现在 全部 但 清除 , 和 那里 是 霜冻 明星 开销 .
雾气几乎完全散去，头顶上闪烁着冰冷的星光。

[ðə; ði] ['æbi] ['taʊərz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] [heɪz] , [ɪ'θɪriəli] [peɪl] [ænd; ənd] [muːn] - [tʌtʃt]
The Abbey towers rose out of a purple haze , ethentially pale and moon - touched
这 修道院 塔楼 玫瑰 出去 的 一个 紫色的 阴霾 , 以太 苍白 和 月亮 - 感动
.
:
.
修道院的塔楼从紫色的薄雾中升起，空灵苍白，仿佛被月光洒过。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
The House of Commons was sitting , but there was still no light on the
这 房子 的 公共领域 曾是 坐着 , 但 那里 曾是 仍然 不 光 在 这
[klɔːk] ['taʊər] ,
Clock Tower ,
钟 塔 ,
下议院正在开会，但钟楼上仍然没有亮灯。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌʌnˈmʌfl] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .
and no unmuffling of the lamps .
和 不 解除消音 的 这 灯 .

而且灯具没有被拆除消音装置。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
London was waiting , as the world was waiting ,
伦敦 曾是 等待 , 作为 这 世界 曾是 等待 ,
伦敦在等待, 全世界也在等待。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði][væst][ˈdra:mə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θriː] [ˈkɑːntənənts][fɔːr; fər][ɪts] [ˈsetɪŋ] ;
for the next step in the vast drama which had three continents for its setting ;
为了 这 下一个 步 在 这 广阔的 戏剧 哪个 有 三 各大洲 为了 它是 环境 ;
这部以三大洲为背景的宏大戏剧的下一步发展;

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
and meanwhile , save for the added movements in the streets ,
和 同时 , 节省 为了 这 额外 移动 在 这 街道 ,
与此同时, 除了街头新增的人员流动之外,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts]
and a new something in the faces of the crowds hurrying along the pavements
和 一个 新的 某物 在 这 面孔 的 这 人群 匆忙 沿着 这 人行道
,
,
,
人群匆匆走过人行道, 脸上也浮现出一些新的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [wʌn] .
there was nothing to show that all was in fact over , and the war won .
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 全部 曾是 在 事实 超过 , 和 这 战争 韩元 .
没有任何迹象表明一切实际上已经结束, 战争取得了胜利。

[ˈdelən] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbi] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈtrænsɛpt] .
Delane followed a stream of people entering the Abbey through the north transept .
德莱恩 随后 一个 溪流 的 人们 进入 这 修道院 通过 这 北 横隔 .
德莱恩跟随人流穿过北耳堂进入修道院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ][ðəm; ðəm] , [tɪl] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [nɪr]
He was carried on by them , till a verger showed him into a seat near
他 曾是 携带 在 经过 他们 , 直到 一个 教堂管理员 显示 他 进入 一个 座位 靠近
[ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
the choir ,
这 唱诗班 ,
他被他们抬着走, 直到一位教堂管理员把他领到唱诗班附近的一个座位上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [məˈkæniˌkli] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and he mechanically obeyed , and dropped on his knees .
和 他 机械地 服从 , 和 掉落 在 他的 膝盖 .
他机械地服从命令, 跪了下来。

[wen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][ˈkwaɪər][wʌz; wəz][ˈfaɪlɪŋ] [ɪn] ,
When he rose from them , the choir was filing in ,
什么时候 他 玫瑰 从 他们 , 这 唱诗班 曾是 备案 在 ,
当他起身离开时, 唱诗班成员正鱼贯而入。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpoʊkər][wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [ˈkænən][tuː; tə]
and the vergers with their pokers were escorting the officiating Canon to
和 这 教堂管理员 和 他们的 扑克牌 是 护送 这 裁判 佳能 到
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .
教堂管理员们手持拨火棍, 护送着主持仪式的教士到他的座位上。

[ˈdɛlən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θɪɪ:] [ˈjɪrz] ,
Delane had not been inside a church for two or three years ,
德莱恩 有 不是 到过 里面 一个 教会 为了 二 或者 三 年 ,
德莱恩已经两三年没进过教堂了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [læst][ɪn] [ˈwestmɪnstər]
and it was a good deal more since he had stood last in Westminster
和 它 曾是 一个 好的 交易 更多的 自从 他 有 站立 最后的 在 威斯敏斯特
[ˈæbi] .
Abbey .
修道院 .

而且，这比他在威斯敏斯特教堂垫底时的情况要好得多。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði][wʌns] [fəˈmɪliər] [ˈspektək(ə)l][ðər; ðər] [flʊd] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
But as he watched the once familiar spectacle there flowed back upon him ,
但 作为 他 观看 这 一次 熟悉的 奇观 那里 流动 后退 之上 他 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [fɔ:rs] ,
with startling force ,
和 令人震惊 力量 ,

但当他看到那曾经熟悉的景象以惊人的力量再次向他袭来时，

[oʊld] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] .
old impressions and traditions .
老的 印象 和 传统 .

旧时的印象和传统。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [əˈgen] , [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [mæn] , [əˈtendɪŋ] [ˈkɪŋz] [ˈtʃæp(ə)] .
He was in Cambridge again , a King's man , attending King's Chapel .
他 曾是 在 剑桥 再次 , 一个 国王学院 男人 , 参加 国王学院 教堂 .

他又回到了剑桥，作为一名国王学院的学生，在国王礼拜堂参加礼拜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sku:lz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
He was thinking of his approaching Schools , and there rose in his mind
他 曾是 思维 的 他的 接近 学校 , 和 那里 玫瑰 在 他的 头脑
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ,
a number of figures ,
一个 数字 的 数据 ,

他想着即将到来的学校，脑海中浮现出许多人物形象。

[ˈmu:vɪŋ] [ɔ:r][æt; ət] [rest] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] [men] [laɪk] [hɪm'self] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm]
moving or at rest , Cambridge men like himself , long since dismissed from
移动 或者 在 休息 , 剑桥 男人 喜欢 他自己 , 长的 自从 解雇 从
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

无论是在行进中还是静止中，像他一样的剑桥人，早已被人们遗忘。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeməri] [si:md] [tu:; tə][ˈoʊpən] [aʊt] — [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [fʊl] , [ænd; ənd][ˈɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd]
Suddenly memory seemed to open out — to become full , and urgent , and
突然 记忆 似乎 到 打开 出去 — 到 变得 满的 , 和 紧迫的 , 和
[ɪmˈfætɪk] .
emphatic .
强调 .

突然间，记忆仿佛豁然开朗——变得充实、紧迫、强烈。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ]
He appeared to be living at a great rate , to be thinking and feeling
他 出现 到 是 活的 在 一个 伟大的 速度 , 到 是 思维 和 感觉
[wɪð; wɪθ][pɪˈkju:liər] [fɔ:rs] .
with peculiar force .
和 奇特 力量 .

他似乎生活节奏很快，思考和感受都异常强烈。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fi:vər] .
Perhaps it was fever .
也许 它 曾是 发烧 .

或许是发烧了。

[hɪz; ɪz][hændz] [bɜ:rnt] .
His hands burnt .
他的 双手 烧焦的 .

他的双手被烧伤了。

" [maɪ] [soʊl] [dʌθ; dəθ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][gɔ:d][maɪ] ['seɪvjər] !
" My soul doth magnify the Lord , and my spirit hath rejoiced in God my Saviour !
" 我的 灵魂 确实 放大 这 主 , 和 我的 精神 有 欣喜若狂 在 上帝 我的 救主 !
“我的灵魂颂扬耶和华，我的灵因我的救主上帝而欢欣！ ”

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃænt] [roʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [felt] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli]
" As the chant rose , and he recognized the words , he felt extraordinarily
" 作为 这 呗 玫瑰 , 和 他 认可 这 字 , 他 毛毡 非常
[ɪɡ'zɔ:ltɪd] , [rɪ'li:st] , [pʃərə'faɪd] .
exalted , released , purified .
崇高 , 发布 , 纯化 .
“随着吟唱声越来越高，当他认出歌词时，他感到无比振奋、解脱、净化。

[waɪ] [nɔ:t] [θɪŋk] [ə'weɪ] [ðə; ði][pæst] ?
Why not think away the past ?
为什么 不是 思考 离开 这 过去的 ?

为什么不把过去抛诸脑后呢？

[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [ɪɡ'zɪstəns] , [ɪk'sept] [ɪn] [θɔ:t] .
It has no existence , except in thought .
它 有 不 存在 , 除了 在 想法 .

它只存在于思想中，并不存在。

" [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ] [kən'si:v] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] — [hu:] [kæn; kən] [pru:v] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
" I am what I conceive myself to be — who can prove me to be
" 我 是 什么 我 构想 我 到 是 — WHO 能 证明 我 到 是
[eniθɪŋ] [els] ?
anything else ?
任何事物 别的 ?
“我就是我自己所认为的自己——谁能证明我不是呢？ ”

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ðen] !
What am I then !
什么 是 我 然后 !

那我又是什呢！

[æn; ən]['edʒuketɪd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] — [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] .
An educated man , with a mind — an intelligence .
一个 受过教育 男人 , 和 一个 头脑 — 一个 智力 .

一个受过良好教育、有头脑、有智慧的人。

[aɪ][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] — [stɪl] [maɪn] .
I have damaged it , but there it is — still mine .
我 有 损坏的 它 , 但 那里 它 是 — 仍然 矿 .

我把它弄坏了，但它还在那里——仍然是我的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] , [dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] ['steɪtsmən] [ɪn]
" His eyes wandered , during the Lesson , to the line of sculptured Statesmen in
" 他的 眼睛 漫步 , 期间 这 课 , 到 这 线 的 雕塑 政治家 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsɛpt] .
the north transept .
这 北 横隔 .

“上课期间，他的目光飘向了北耳堂里一排雕塑的政治家像。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈɑːnərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
He had taken History honours , and his thoughts began to play with
他 有 已采取 历史 荣誉 , 和 他的 想法 开始 到 玩 和
[ˈmætər] [stɪl] [stɔːrd] [ɪn][ðəm; ðəm] :
matter still stored in them :
事情 仍然 存储 在 他们 :

他历史学成绩优异，他的思绪开始翻腾，想起那些仍然储存在脑海中的事物：

[æən; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈdɪzi] [ænd; ənd][ˈkɑːbdən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkeɪmbɪdʒ] [klʌb] — [ɔːr]
an essay on Dizzy and Cobden he had written for a Cambridge club — or
一个 散文 在 晕眩的 和 科布登 他 有 书面 为了 一个 剑桥 俱乐部 — 或者
[ˈglædˌstəʊnz] [ˈfjuːnərəl] ,
Gladstone's funeral ,
格拉德斯通的 葬礼 ,

他为剑桥俱乐部写的一篇关于迪兹和科布登的文章——或者格莱斯顿的葬礼，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
which he had seen as a boy of seventeen .
哪个 他 有 已见 作为 一个 男生 的 十七 .

他十七岁时曾见过那一幕。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He had sat almost in this very place , with his mother ,
他 有 卫星 几乎 在 这 非常 地方 , 和 他的 母亲 ,

他曾和母亲几乎就坐在这里。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æən; ən][hɪˈstɔːrɪk][ˈspektək(ə)]
who had taken pains to bring him to see it as an historic spectacle
WHO 有 已采取 疼痛 到 带来 他 到 看 它 作为 一个 历史性 奇观

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
which he might wish to remember .
哪个 他 可能 希望 到 记住 .

他们费尽心思带他来看，希望他能记住这场历史性的盛事。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [dʌl] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ˈtæsɪtɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkwɜːrm]
A quiet , dull woman , his mother — taciturn , and something of a bookworm
一个 安静的 , 乏味的 女士 , 他的 母亲 — 沉默寡言 , 和 某物 的 一个 书呆子

.
:
.

他的母亲是一位安静、沉闷的女人——沉默寡言，而且有点书虫气质。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][hiː; hi][hɜːr; hər] .
She had never understood him , nor he her :
她 有 绝不 理解 他 , 也不 他 她 .

她从未真正了解过他，他也从未真正了解过她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈoʊn] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪkˈspæən](ə)n[ænd; ənd][ɪˈmoʊ](ə)n] ,
But she had occasionally shown moments of expansion and emotion ,
但 她 有 偶尔 所示 时刻 的 扩张 和 情感 ,

但她偶尔也会流露出情感外露和激动的情绪。

[wen] [ðə; ði][soʊl] [wɪˈðɪn] [gləʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θruː] [ɪts] [ˈkʌvɜːɪŋz] ;
when the soul within glowed a little through its coverings ;
什么时候 这 灵魂 之内 发光 一个 小的 通过 它是 覆盖物 ;

当灵魂透过外衣微微发光时；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and he remembered the look in her eyes as the coffin disappeared into the
和 他 记得 这 看 在 她 眼睛 作为 这 棺材 消失 进入 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

他还记得棺材入土时她眼中的神情。

[ə'mɪd][ðə; ði] [blæk] - ['kəʊtɪd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [bɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] .
amid the black - coated throng of Lords and Commons .
之中 这 黑色的 - 涂层 人群 的 领主 和 公共领域 .

在一群身穿黑衣的上议院议员和下议院议员之中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [ðʊv] ['saɪlənt] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['glædstəʊn] ,
She had been for years a great though silent worshipper of Mr . Gladstone ,
她 有 到过 为了 年 一个 伟大的 尽管 沉默的 崇拜者 的 先生 . 格拉德斯通 ,
多年来, 她一直是格莱斯顿先生的忠实拥趸, 尽管她本人对此默默无闻。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːrɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌnz] .
to the constant amusement of her Tory husband and sons .
到 这 持续的 娱乐 的 她 保守党 丈夫 和 儿子们 .

这让她的保守党丈夫和儿子们忍俊不禁。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɪti] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
Then , suddenly , a face , a woman's pretty face , in the benches of the north
然后 , 突然 , 一个 脸 , 一个 女性的 漂亮的 脸 , 在 这 长椅 的 这 北
['trænsɛpt] ,
transept ,
横隔 ,

突然, 北耳堂的长椅上出现了一张脸, 一张漂亮的女人脸。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] , [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'tʃeɪnd] , [ðə; ði] [biːst]
caught his eye , and with a leap , as of something unchained , the beast
捕捉 他的 眼睛 , 和 和 一个 飞跃 , 作为 的 某物 挣脱束缚 , 这 兽
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə'wʊk] .
within him awoke .
之内 他 醒来 .

他的目光被它吸引, 仿佛挣脱了束缚一般, 他体内的野兽猛然觉醒。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['reɪtʃəl] ; [ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][ðə; ði] ['diːsnt] ['memərɪz]
It had reminded him of Rachel ; and therewith the decent memories
它 有 提醒 他 的 瑞秋 ; 和 由此 这 体面的 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] ['dɪsə'pɪrd] ,
of the distant past disappeared ,
的 这 遥远 过去的 消失 ,

这让他想起了蕾切尔; 从此, 那些遥远过去的美好回忆也消失了。

[en'ɡʌft] [baɪ][ðə; ði] ['siːðɪŋ] , [ʌgli] , [mʌd] - [steɪnd] ['prez(ə)nt] .
engulfed by the seething , ugly , mud - stained present .
吞噬 经过 这 沸腾 , 丑陋的 , 泥 - 染色 展示 .

被沸腾的、丑陋的、泥泞的现实所吞噬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] ,
He was again crouching on the hill - side , in the shelter of the holly ,
他 曾是 再次 蹲伏 在 这 爬坡道 - 边 , 在 这 庇护所 的 这 冬青 ,
['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] :
watching the scene within :
观看 这 场景 之内 :

他又一次蹲在山坡上, 躲在冬青树的庇护下, 观察着里面的景象:

[ˈreɪtʃəl] [ɪn] [ðæt] [ˈmænz][ɑ:rmz] !
Rachel in that man's arms !
瑞秋 在 那 男人的 武器 ！

瑞秋在那个男人怀里！

[hæd; həd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
Had the American seen him ?
有 这 美国人 已见 他 ？

美国人见过他吗？

[hi:; hi] [rɪˈmembə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbækwərd] [stɑ:rt][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd]
He remembered his own backward start of alarm , as Ellesborough suddenly turned
他 记得 他的 自己的 落后 开始 的 警报 , 作为 埃尔斯伯勒 突然 转向
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and walked towards the window .
和 步行 向 这 窗户 。

他想起自己最初感到惊恐的情景，当时埃尔斯伯勒突然转身走向窗户。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [pres] [tu:] [nɪr] .
He had allowed himself , in his eagerness to see , to press too near .
他 有 允许 他自己 , 在 他的 渴望 到 看 , 到 按 也 靠近 。

他因为急于看清，而靠得太近了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] ?
He had exposed himself ?
他 有 裸露 他自己 ？

他暴露了自己的身体？

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] — [ənˈles] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
He did not really believe that he had been discovered — unless the American
他 做过 不是 真的 相信 那 他 有 到过 发现 — 除非 这 美国人
[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɔ:mənli] [ku:l] [hænd] !
was an uncommonly cool hand !
曾是 一个 不寻常地 凉爽的 手 ！

他并不真的相信自己被发现了一——除非那个美国人是异常冷静的人！

[ˈeni] [wei] , [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌvə][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pra:mpt] .
Any way , his retreat to the wooded cover of the hill had been prompt .
任何 方式 , 他的 撤退 到 这 树木繁茂的 覆盖 的 这 爬坡道 有 到过 迅速的 。

总之，他迅速撤退到山上的树林掩护下。

[wʌns] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [plænˈterɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [krest] , [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [daʊn]
Once arrived in the thick plantation on the crest , he had thrown himself down
一次 到达的 在 这 厚的 种植园 在 这 波峰 , 他 有 抛掷 他自己 向下
[ɪgˈzɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 。

到达山顶茂密的种植园后，他筋疲力尽地倒在了地上。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈpæntɪŋ] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
But as he sat panting there , on the fringe of the wood ,
但 作为 他 卫星 喘息 那里 , 在 这 边缘 的 这 木头 ,
[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi][sæt] [ˈpæntɪŋ] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
But as he sat panting there , on the fringe of the wood ,
但他气喘吁吁地坐在树林边缘，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [bɪˈni:θ]
he had fancied voices and the flash of a light in the hollow beneath
他 有 幻想 声音 和 这 闪光 的 一个 光 在 这 空洞的 下面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

他幻想着听到人声，看到脚下空洞里闪过一道光。

[ði:z] [slait] [sainz][ʌv; əv] ['mu:vmənt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['kwikli] ['disə'pɪrd] .
These slight signs of movement , however , had quickly disappeared .
这些 轻微 标志 的 移动 , 然而 , 有 迅速地 消失 .

然而，这些轻微的动静很快就消失了。

[ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [ri'zju:md] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] ,
Darkness and silence resumed possession of the farm ,
黑暗 和 沉默 恢复 拥有 的 这 农场 ,

农场再次陷入黑暗和寂静之中。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌnmə'lestɪd] [θru:] [ðə; ði]
and he had had no difficulty in finding his way unmolested through the
和 他 有 有 不 困难 在 寻找 他的 方式 未受干扰 通过 这
[tri:z] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
trees to the main road ,
树木 到 这 主要的 路 ,

他毫不费力地穿过树林，一路平安地到达了主路。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] , [faɪv] [maɪlz] ['nɪrər] [tu:; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən] - ,
and to the little town , five miles nearer to London than Millsborough ,
和 到 这 小的 镇 , 五 英里 更近 到 伦敦 比 - ,

而这个小镇，比米尔斯伯勒离伦敦近五英里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ru:m] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlsn] .
at which he had taken a room , under his present name of Wilson .
在 哪个 他 有 已采取 一个 房间 , 在下面 他的 展示 姓名 的 威尔逊 .

他在那里租了一间房，用的就是他现在的名字威尔逊。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kɑ:mən] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] , ['wɪðərd] ['brækən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The wooded common , indeed , with its high , withered bracken , together with the
这 树木繁茂的 常见的 , 的确 , 和 它是 高的 , 干枯 蕨类植物 , 一起 和 这
[hɪlz] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ðə; ði][fa:rm] ,
hills encircling the farm ,
丘陵 包围 这 农场 ,

的确，那片林木茂盛的公共用地，长满了高高的枯萎蕨类植物，还有环绕农场的群山，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['praɪɪŋ] [kæm'peɪn]
had been the cover from which he had carried out his prying campaign
有 到过 这 覆盖 从 哪个 他 有 携带 出去 他的 窥探 活动

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [waɪf] .
upon his former wife .
之上 他的 以前的 妻子 .

那是他用来窥探前妻隐私的掩护。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɔ:r] [nelt] , [mə'kænɪkli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['fædʊvi] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
As he sat or knelt , mechanically , under the high and shadowy spaces of the
作为 他 卫星 或者 跪下 , 机械地 , 在下面 这 高的 和 阴暗的 空间 的 这
[ˈæbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

他机械地坐着或跪着，在威斯敏斯特教堂高耸阴暗的空间里，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [i:vniŋ] [wen] ,
his mind filled with excited recollections of that other evening when ,
他的 头脑 已填 和 兴奋的 回忆 的 那 其他 晚上 什么时候 ,

他的脑海中充满了对那天晚上激动人心的回忆，当时，

[ˈæftər] [ˈtɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈbædli][ɑ:n][sʌm; səm] [bɑ:rbd] [ˈwaɪər] [sə'raʊndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)]
after tearing his hand badly on some barbed wire surrounding one of Colonel
后 撕裂 他的 手 糟糕 在 一些 带倒刺的 金属丝 周围 一 的 上校
[ˈfɛpə-dz] [geɪm] [prɪ'zɜ:rv] ,
Shepherd's game preserves ,
牧羊人的 游戏 果酱 ,

在谢泼德上校的一个狩猎保护区周围，他的手被带刺铁丝网严重割伤后，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bled] [prə'fju:slɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['bændɪdʒ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ,
so that it bled profusely , and he had nothing to bandage it with ,
所以 那 它 出血 大量地 , 和 他 有 没有什么 到 绷带 它 和 ,
所以伤口血流不止，但他却没有东西可以包扎。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
he had suddenly become aware of voices behind him ,
他 有 突然 变得 意识到的 的 声音 在后面 他 ,
他突然意识到身后有人说话，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [men] [ɪn] ['kɑ:ki] — [kə'heɪdɪən] [ˈfɔrəstɜ-z] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
and of a large party of men in khaki — Canadian foresters , by the look of
和 的 一个 大的 派对 的 男人 在 卡其色 — 加拿大 林务员 , 经过 这 看 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有一大群身穿卡其布制服的男人——看样子是加拿大林业工人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tɪmbər] [kæmp] , [əd'vænsɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
from the Ralstone timber camp , advancing , at some distance , in a long
从 这 - 木材 营 , 前进 , 在 一些 距离 , 在 一个 长的
[ɪk'stendɪd] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ;
extended line through the trees ;
扩展 线 通过 这 树木 ;

从拉尔斯通木材营地出发，沿着一条长长的队伍，穿过树林，向前推进一段距离；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
so that they were bound to come upon him if he remained in the wood .
所以 那 他们 是 边界 到 来 之上 他 如果 他 剩余 在 这 木头 .
因此，如果他继续待在树林里，他们一定会找到他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [feɪst] [ðə; ði] [bɑ:rbd] [ˈwaɪər] [ə'gen] ,
He turned back at once , faced the barbed wire again ,
他 转向 后退 在 一次 , 面对 这 带倒刺的 金属丝 再次 ,
他立刻转身，再次面对着铁丝网。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['dæmɪdʒ] [bəʊθ][tu:; tə] [kloʊðʒ] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ræn] , ['kraʊtɪŋ] ,
with renewed damage both to clothes and hands , and ran , crouching ,
和 更新 损害 两个都 到 衣服 和 双手 , 和 跑 , 蹲伏 ,
衣服和手上又添了几处破损，他蹲着跑了起来。

[daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [hɪz; ɪz] [wu:nd] ['bli:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .
down the green road leading to the farm , his wound bleeding as he ran .
向下 这 绿色的 路 领导 到 这 农场 , 他的 伤口 出血 作为 他 跑 .
他沿着通往农场的绿色小路奔跑，伤口还在流血。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'si:vɪd] [æn; ən][oʊld] ['leɪbərər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .
Then he had perceived an old labourer making for him with shouts .
然后 他 有 感知 一个 老的 劳动者 制作 为了 他 和 喊叫 .
这时，他看见一个老工人正朝他喊叫着走来。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] - [ʃed] ,
But under the shelter of the cart - shed ,
但 在下面 这 庇护所 的 这 大车 - 棚 ,
但在车棚的遮蔽下，

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [soʊ] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst]
he had first succeeded in tying his handkerchief so tightly round his wrist
他 有 第一的 成功了 在 捆绑 他的 手帕 所以 紧紧 圆形的 他的 手腕
,
.
.

他首先成功地把手帕紧紧地系在了手腕上，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wʌn][hænd] , [æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,
with his teeth and one hand , as to check the bleeding ,
和 他的 牙齿 和 一 手 , 作为 到 查看 这 出血 ,

他用牙齿和一只手，好像在止血似的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [feɪnt] .
which was beginning to make him feel faint .
哪个 曾是 开始 到 制作 他 感觉 头晕的 .

这让他开始感到头晕目眩。

[ðen] , ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
Then , creeping round the back of the farm ,
然后 , 爬行 圆形的 这 后退 的 这 农场 ,

然后，蹑手蹑脚地绕到农场后面，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['oʊvər]
he saw that the upper half of the stable door was open , and leaping over
他 锯 那 这 上 一半 的 这 稳定的 门 曾是 打开 , 和 跳跃 超过

[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他看到马厩门的上半部分开着，便跳了过去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [dʒʌst][æz; əz] ['hælsi] [keɪm] [pæst][ɪn] [pər'suːt] .
he had hidden among the horses , just as Halsey came past in pursuit .
他 有 隐 之中 这 马匹 , 只是 作为 霍尔西 来了 过去的 在 追逐 .

他藏身于马群之中，就在这时，哈尔西追了过来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] — [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ! — [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
The old man — confound him ! — had made the circuit of the farm ,
这 老的 男人 — 混杂 他 ! — 有 制成 这 电路 的 这 农场 ,

那个老头——真让人讨厌！——已经把农场巡视了一遍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɡɔːn] [ʌp][ðə; ði] [græs] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .
and had then gone up the grass road to the hill .
和 有 然后 已消失 向上 这 草 路 到 这 爬坡道 .

然后他们沿着草路上山了。

['delən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['steɪb(ə)] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]
Delane , looking out from the dark stable , had been able to watch him
德莱恩 , 寻找 出去 从 这 黑暗的 稳定的 , 有 到过 有能力的 到 手表 他
[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
through the dusk ,
通过 这 黄昏 ,

德莱恩从昏暗的马厩里向外望去，在黄昏时分一直注视着他。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .
keeping an eye the while to the opposite door opening on the farm - yard .
保持 一个 眼睛 这 尽管 到 这 对面的 门 开幕 在 这 农场 - 院子 .

同时，还要留意农场院子里对面那扇敞开的门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbəər] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈruːmiˈrʊmi]ˈsteɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
But the labourer disappeared , and in the dark roomy stable , with its
但 这 劳动者 消失 , 和 在 这 黑暗的 宽敞 稳定的 , 和 它是
[biːmd] [ruːf] ,
beamed roof ,
光束 屋顶 ,

但那名工人不见了，在黑暗宽敞、屋顶有横梁的马厩里，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæmpɪŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] [ˈtræmpɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
nothing could be heard but the champing and slow tramping movements of
没有什么 可以 是 听到 但 这 冠军 和 慢的 徒步旅行 移动 的
[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kɑːrt] - [ˈhɔːrsɪz] .
the splendid cart - horses .
这 灿烂 大车 - 马匹 .

除了骏马驮着马蹄的嘶鸣和缓慢的脚步声，什么也听不到。

[ˈreɪtʃəlz] [ˈhɔːrsɪz] !
Rachel's horses !
瑞秋的马匹 !

瑞秋的马！

[ˈdelən] [pæst] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ˈoʊvər] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Delane passed his free hand over two of them ,
德莱恩 通过了 他的 自由的 手 超过 二 的 他们 ,

德莱恩用空着的那只手抚摸了其中两人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈstertli] [ˈhedz] [ænd; ənd] [noʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]ˈkwaɪət] [wei] .
and they turned their stately heads and nosed him in a quiet way .
和 他们 转向 他们的 庄严 头部 和 鼻子 他 在 一个 安静的 方式 .

他们转过高贵的头颅，静静地用鼻子嗅了嗅他。

[ðen] [hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði][hæf] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði]
Then he vaulted again over the half door , and hurried up the hill , in the
然后 他 拱形 再次 超过 这 一半 门 , 和 慌忙 向上 这 爬坡道 , 在 这
[ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrknes] .
gathering darkness .
采集 黑暗 .

然后他又一次翻过半截门，在渐浓的夜色中匆匆爬上山坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] - [ˈstoːri] .
He was aware of the ghost - story .
他 曾是 意识到的 的 这 鬼 - 故事 .

他听说过那个鬼故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ˈkʌtɪŋ]
He had heard it and the story of the murder from a man cutting
他 有 听到 它 和 这 故事 的 这 谋杀 从 一个 男人 切割
[ˈbrækən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ;
bracken on the common ;
蕨类植物 在 这 常见的 ;

他从一个在公共草地上割蕨菜的男人那里听说了这件事和这起谋杀案的故事；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈfredi] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [veɪg] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː]
and he had already formed some vague notions of making use of it
和 他 有 已经 形成 一些 模糊的 概念 的 制作 使用 的 它
[fɔːr; fər][ðə; ði] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] .
for the blackmailing of Rachel .
为了 这 勒索 的 瑞秋 .

他已经隐约有了利用这件事来勒索瑞秋的想法。

[aɪˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]
It amused him to think that perhaps his sudden disappearance would lead to
它 觉得好笑 他 到 思考 那 也许 他的 突然 消失 会 带领 到
[ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [teɪl] .
a new chapter of the old tale .
一个 新的 章 的 这 老的 故事 .

他觉得好笑，或许他的突然失踪会开启这个古老故事的新篇章。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [piːs] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːk]
Then at the recollection of Rachel's prosperity and peace , of her sleek
然后 在 这 回忆 的 瑞秋 的 繁荣 和 和平 , 的 她 光滑
[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,
horses and cows ,
马匹 和 牛 ,

然后，当她回忆起瑞秋的繁荣与安宁，以及她那些矫健的骏马和牛群时，

[hɜːr; hər] [hjuːdʒ] [heɪ] [ænd; ənd] [kɔːrn] [stæks] , [hɜːr; hər] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
her huge hay and corn stacks , her comfortable home , and her
她 巨大的 干草 和 玉米 堆栈 , 她 舒服的 家 , 和 她
[nuː] [ˈlʌvər] ,
new lover ,
新的 情人 ,

她巨大的干草和玉米堆，她舒适的家，以及她的新情人，

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈʌdər] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] .
a fresh shudder of rage and hatred gripped him .
一个 新鲜的 不寒而栗 的 愤怒 和 仇恨 紧握 他 .

一股新的愤怒和仇恨攫住了他。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈtʃæt(ə)l̩] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [waɪt]
She had once been his thing — his chattel ; he seemed to see her white
她 有 一次 到过 他的 事物 — 他的 动产 ; 他 似乎 到 看 她 白色的
[nek] [ænd; ənd] [breɪst] ,
neck and breast ,
脖子 和 胸部 ,

她曾是他的私有物——他的财产；他似乎只记得她白皙的脖颈和胸脯。

[hɜːr; hər] [ʌnˈbaʊnd] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
her unbound hair on the pillow beside him — and she had escaped him ,
她 无界 头发 在 这 枕头 旁 他 — 和 她 有 逃脱 他 ,
[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
and danced on him .
和 跳舞 在 他 .

她披散的头发散落在枕头上，就在他身旁——她逃离了他，在他身上翩翩起舞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] !
Of course she had betrayed him — of course she had had a lover !
的 课程 她 有 背叛 他 — 的 课程 她 有 有 一个 情人 !

她当然背叛了他——她当然有情人！

[wʌt] [ˈʌðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtɜːrniŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ? — [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
What other explanation was there of her turning against him ? — of her
什么 其他 解释 曾是 那里 的 她 转弯 反对 他 ? — 的 她
[flaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
flight from his house ?
航班 从 他的 房子 ?

她背叛他、逃离他家，还有其他什么解释吗？

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
But she had been clever enough to hide all the traces of it .
但 她 有 到过 聪明的 足够的 到 隐藏 全部 这 痕迹 的 它 .

但她很聪明，把所有痕迹都隐藏了起来。

[hi:; hi] [ri'kɔ:lɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪm] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [əˈtempts] [tu:; tə][get][ˈhoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]
He recalled his own lame and baffled attempts to get hold of some
他 召回 他的 自己的 瘸 和 困惑 尝试 到 得到 抓住 的 一些
[ˈeɪdəns] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] ,
evidence against her ,
证据 反对 她 ,
他回忆起自己当年笨拙而又困惑地试图获取一些对她不利的证据的尝试。

[wið; wiθ] [ˈnæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ]
with gnashing of teeth
和 咬牙切齿 的 牙齿
咬牙切齿.....

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [si:n] [ɑ:r; əɹ] [ˈtempərəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]
" For the things which are seen are temporal , but the things which are not
" 为了 这 事物 哪个 是 已见 是 显 , 但 这 事物 哪个 是 不是
[si:n] [ɑ:r; əɹ][ɪˈtɜ:rn(ə)l] !
seen are eternal !
已见 是 永恒 !
“因为看得见的事物是暂时的，看不见的事物是永恒的！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpreɪ]
" He caught the words staring at him from the page of the open prayer
" 他 捕捉 这 字 凝视 在 他 从 这 页 的 这 打开 祷告
[bʊk] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
book beside him ,
书 旁 他 ,
他瞥见身旁打开的祈祷书上，赫然写着几个字。

[ænd; ənd] [ɔ:təˈmætɪkli] [ðə; ði] [ɡri:k] [ɪˈkwɪvələnt] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
and automatically the Greek equivalent suggested itself .
和 自动地 这 希腊语 相等的 建议 本身 .
于是，希腊语的对应词自然而然地浮现在我的脑海中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [wel] [ɪn] " - " !
He had always done well in " diviners " !
他 有 总是 完毕 出色地 在 " - " !
他一直都很擅长玩“占卜”游戏！

[ðen] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [hæd; həd] [brɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðæt][ðə; ði][ˈɔ:rgən][wʌz; wəz]
Then he became aware that the blessing had been given , that the organ was
然后 他 成为 意识到的 那 这 祝福 有 到过 给定 , 那 这 器官 曾是
[ˈpleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,
然后他意识到祝福已经赐予，管风琴正在演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
and the congregation was breaking up .
和 这 会众 曾是 打破 向上 .
会众开始散去。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
Twenty - four hours later ,
二十 - 四 小时 之后 ,
24小时后，

[ˈdɛlən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Delane found himself on a road leading up from the town where he was
德莱恩 成立 他自己 在 一个 路 领导 向上 从 这 镇 在哪里 他 曾是
[ˈlɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lənd][ɑ:n][ðə; ði] ['western] [saɪd]
lodging to the summit of the wide stretch of common land on the western side
住宿 到 这 首脑 的 这 宽的 拉紧 的 常见的 土地 在 这 西 边
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [greɪt] [end][fa:rm] .
of which lay Great End Farm .
的 哪个 躺 伟大的 结尾 农场 .

德莱恩发现自己正走在一条从他下榻的小镇通往山顶的路上，山顶是一片广阔的公共土地，西侧就是大尽头农场。

[hæf] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
Half way up a long hill , he came upon a young man in uniform ,
一半 方式 向上 一个 长的 爬坡道 , 他 来了 之上 一个 年轻的 男人 在 制服 ,
爬到长山半山腰时，他遇到了一位身穿制服的年轻人。

[dɪs'kɑ:nsələtli] ['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
disconsolately kneeling beside a bicycle which he seemed to be vainly trying to
沮丧地 跪着 旁 一个 自行车 哪个 他 似乎 到 是 徒劳地 尝试 到
[mend] .
mend .
修补 .

他沮丧地跪在一辆自行车旁，似乎在徒劳地试图修理它。

[æz; əz] [ˈdɛlən] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] .
As Delane came up with him , he looked up and asked for a light .
作为 德莱恩 来了 向上 和 他 , 他 看起来 向上 和 问 为了 一个 光 .
德莱恩跟他一起走上来时，他抬起头问他能不能借火。

[ˈdɛlən] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn'spektɪd]
Delane produced a match , and the young man , by the help of it , inspected
德莱恩 生产 一个 匹配 , 和 这 年轻的 男人 , 经过 这 帮助 的 它 , 检查
[hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [mə'ʃi:n] .
his broken machine .
他的 破碎的 机器 .

德莱恩拿出一根火柴，年轻人借助这根火柴检查了他坏掉的机器。

" [noʊ][goʊ] !
" **No go !**
" 不 去 !

不行！

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] , " [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] .
" **he said with a shrug , " I shall have to walk .**
" 他 说 和 一个 耸肩 , " 我 将 有 到 走 .

他耸了耸肩说：“我得走着去。”

" [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈju:zɪŋ] ,
" **He rose from the ground , put up the tool he had been using ,**
" 他 玫瑰 从 这 地面 , 放 向上 这 工具 他 有 到过 使用 ,
他从地上站起来，拿起他一直在用的工具，

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] .
and buttoned up his coat .
和 纽扣 向上 他的 外套 .

然后他扣上了外套的扣子。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [ˈdɛlən] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
Then he asked Delane where he was going .
然后 他 问 德莱恩 在哪里 他 曾是 去 .

然后他问德莱恩要去哪里。

[ˈdɛlən] [neɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [edʒ] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
Delane named a little village on the farther edge of the common .

德莱恩命名一个小的村庄在这更远边缘的这常见的。

德莱恩给公共用地边缘的一个小村庄起了个名字。

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [streɪt] [ə'hed] .
" Oh , well , that's straight ahead .

" 哦 , 出色地 , 那就是 直的 前方 .

“哦，那就在前面。”

[aɪ][tɜːrn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , " [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊd] .
I turn off to the right , " said the young soldier , " at the cross road .

我 转动 离开 到 这 正确的 , " 说 这 年轻的 士兵 , " 在 这 叉 路 .

“我在十字路口向右拐，”年轻的士兵说。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] , [ˈdɛlən] [ˈræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]
" They walked on together , Delane rather unwillingly submitting to the companionship

" 他们 步行 在 一起 , 德莱恩 相当 不情愿地 提交 到 这 友谊

[ðʌs] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
thus sprung upon him .

因此 弹簧 之上 他 .

“他们一起走着，德莱恩很不情愿地接受了这种突如其来的陪伴。

[hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ɹ; əv]
He saw from the badge on the man's shoulder that he belonged to one of

他 锯 从 这 徽章 在 这 男人的 肩膀 那 他 属于 到 一 的

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˈfɔːrɪstri] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
the Canadian Forestry Corps in the district ,

这 加拿大 林业 兵团 在 这 区 ,

他从那人肩膀上的徽章上看到，他是该地区加拿大林业兵团的一员。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
and was at once on his guard .

和 曾是 在 一次 在 他的 警卫 .

他立刻提高了警惕。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [tɪl] [ˈdɛlən] , [ˈpəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
They started in silence , till Delane , pulling his mind back with a jerk ,

他们 开始 在 沉默 , 直到 德莱恩 , 拉 他的 头脑 后退 和 一个 混蛋 ,

他们起初沉默不语，直到德莱恩猛地回过神来。

[æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - .
asked his companion if he was going to Ipscombe .

问 他的 同伴 是否 要去 伊普斯康比 .

问他的同伴是否要去伊普斯康比。

" [noʊ] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [greɪt] [end] [fɑːrm] .
" No — only to Great End Farm .

" 不 — 仅有的 到 伟大的 结尾 农场 .

“不——只去大尽头农场。”

" [ˈdɑːrknəs] [hɪd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [ˈkaʊntənəns] .
" Darkness hid the sudden change in Delane's countenance .

" 黑暗 隐藏 这 突然 改变 在 - 面容 .

黑暗掩盖了德莱恩脸上突然的变化。

" [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn][ðər; ðər] ? "
" You know some one there ? "

" 你 知道 一些 一 那里 ? "
你认识那里的人吗？

你认识那里的人吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" **No** , **but** **I** **want** **to** **see** **one** **of** **the** **ladies** **about** **something** .
" 不 , 但 我 想 到 看 一 的 这 女士们 关于 某物 .
“不, 但我有些事想见见其中一位女士。”

[ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] .
There's **two** **of** **them** **running** **the** **farm** .
有 二 的 他们 跑步 这 农场 .
农场由他们两人经营。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hendərsənz] [ðə; ði] [bɔ:s] .
But **Miss** **Henderson's** **the** **boss** .
但 错过 亨德森的 这 老板 .
但亨德森小姐才是老板。

" ['kɔ:ʃəslɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ɪn'dɪfrəns] , ['delən] [brɪ'gæn][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
" **Cautiously** , **with** **assumed** **indifference** , **Delane** **began** **to** **ask** **questions** .
" 谨慎地 , 和 假定 漠不关心 , 德莱恩 开始 到 问 问题 .
“德莱恩小心翼翼地, 装作漠不关心的样子, 开始提问。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dempsi] ;
He **discovered** **that** **his** **companion's** **name** **was** **Dempsey** ;
他 发现 那 他的 同伴的 姓名 曾是 邓普西 ;
他发现同伴的名字叫邓普西;

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['mɜ:ðɜ:z] ['grænsʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl]
and **before** **many** **minutes** **had** **passed** **the** **murderer's** **grandson** **was** **in** **the** **full**
和 前 许多 分钟 有 通过了 这 凶手的 孙子 曾是 在 这 满的
[swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
swing **of** **his** **story** .
摇摆 的 他的 故事 .
没过几分钟, 凶手的孙子就滔滔不绝地讲述起他的故事来。

['delən] , [dɪs'paɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [fu:l] , ['lɪsnd] , [ˌnevərðə'les] ,
Delane , **despising** **the** **young** **man** **for** **a** **chattering** **fool** , **listened** , **nevertheless** ,
德莱恩 , 鄙视 这 年轻的 男人 为了 一个 喋喋不休 傻子 , 听着 , 尽管如此 ,
德莱恩虽然鄙视这个喋喋不休的年轻人, 认为他是个傻瓜, 但还是听了下去。

[wɪð; wɪθ] [əb'zɔ:rbd] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] ['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
with **absorbed** **attention** **to** **every** **item** **of** **his** **tale** .
和 吸收 注意力 到 每一个 物品 的 他的 故事 .
他全神贯注地聆听着他讲述的每一个细节。

[ˈprez(ə)ntli] ['dempsi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , —
Presently **Dempsey** **said** **with** **a** **laugh** , —
目前 邓普西 说 和 一个 笑 , —
邓普西笑着说:

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['pi:p(ə)] [ɪn] - [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][oʊld]
" **There's** **been** **people** **in** **Ipscombe** **all** **these** **years** **as** **always** **would** **have** **it** **old**
" 有 到过 人们 在 - 全部 这些 年 作为 总是 会 有 它 老的
[ˈwɑ:tsn] [wɔ:kt] .
Watson **walked** .
沃森 步行 .
“这些年来, 伊普斯康比一直都有人像往常一样, 希望老沃森能走过去。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θri:] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] ['si:ɪn] - -
I **know** **the** **names** **of** **three** **people** **at** **least** **as** **have** **sworn** **to** **see** **in** ' ' - -
我 知道 这 姓名 的 三 人们 在 至少 作为 有 宣誓 到 看到 - -
我知道至少三个人的名字, 并且发誓要见到他们。

[ɪm] .
im .
我是：

我是。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [ɪn] - [naʊ] [ðæt] [di'kleəz] ['hi:z] [si:n] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli]
And there's an old fellow in Ipscombe now that declares he's seen him , only
和 有 一个 老的 同伴 在 - 现在 那 声明 他是 已见 他 , 仅有的
- [deɪ] .
t'ther day .
- 天 .

现在伊普斯康比有一位老先生声称，就在前几天，他看到了他。

" ['dɛlən] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ʌnd] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [ɪn'kwaiəd] [pə'tɪku:ləz] .
" **Delane lit his pipe , and nonchalantly inquired particulars** .
" 德莱恩 点燃 他的 管道 , 和 漫不经心地 询问 细节 .

德莱恩点燃烟斗，漫不经心地询问详情。

['dɛmpsi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɔ:lzɪz] ['stɔ:ri] .
Dempsey gave a mocking account of Halsey's story .
邓普西 给予 一个 嘲讽 帐户 的 哈尔西的 故事 .

邓普西对霍尔西的故事进行了嘲讽式的描述。

" ['hi:z] [æn; ən][oʊld] [fu:l] !
" **He's an old fool !**
" 他是 一个 老的 傻子 !

“他是个老傻瓜！ ”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ['bli:dɪn] - [brɪ'fɔ:r] !
Did you ever hear of a ghost bleedin ' before !
做过 你 曾经 听到 的 一个 鬼 出血 - 前 !

你听说过鬼魂会流血吗？

" [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [læft] .
" **The speaker threw back his head and laughed** .
" 这 扬声器 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

演讲者仰头大笑。

" [ðæts] [ɔ:l][rɑ:t] !
" **That's all rot !**
" 那就是 全部 腐烂 !

“全是胡说八道！ ”

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] ['ɡoʊsts] — ['nevər] [dɪd] .
Besides , I don't believe in ghosts — never did .
除了 , 我 不 相信 在 鬼魂 — 绝不 做过 .

此外，我不相信鬼魂——从来都不相信。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['hendərsənz] ['fɑ:rmɪn] - [ðə; ðɪ] ['veri] [lænd] [wer] [oʊld] ['wɑ:tsn] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ,
But as Miss Henderson's farmin ' the very land where old Watson was done in ,
但 作为 错过 亨德森的 农场 - 这 非常 土地 在哪里 老的 沃森 曾是 完毕 在 ,
[dʌn] [ɪn] ,
但是，亨德森小姐耕种的正是老沃森遇害的那片土地，

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [ænd; ʌnd][fɜ:rst][hænd] .
I thought she'd like to have the true story and first hand .
我 想法 棚 喜欢 到 有 这 真的 故事 和 第一的 手 .

我想她会想了解真实的故事，并获得第一手资料。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn]
And there's no one
和 有 不 一

而且没有人

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t][fɜ:rst][hænd] .
but me knows it — not first hand .
 但 我 知道 它 — 不是 第一的 手 .

但我知道——虽然不是亲身经历。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [kɔ:l][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [i:vnɪŋ]
So I wrote to her , and said as I would call at six o'clock this evening
 所以 我 写道 到 她 , 和 说 作为 我 会 称呼 在 六 点钟 这 晚上
 .
 .
 .
 .

于是我给她写信，说我今晚六点会去看她。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? "
" You know her ? "
 " 你 知道 她 ? "

你认识她吗？

" [noʊ] — [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hezə'teɪtɪŋ] .
" No — o , " said the young man , hesitating .
 " 不 — o , " 说 这 年轻的 男人 , 犹豫不决 .

“不——哦,”年轻人犹豫着说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sʌmhaʊ] ['fænsɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] . "
" But I somehow fancy as I may have seen her before . "
 " 但 我 不知何故 想要 作为 我 可能 有 已见 她 前 . "

“但我总觉得好像以前见过她。”

" [wer] ? "
" Where ? "
 " 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [waɪ] , [ɪn] ['kænədə] .
" Why , in Canada .
 " 为什么 , 在 加拿大 .

“为什么？ 在加拿大。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɪnɪpeɪ] " — [hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] .
I was living on a farm , not far from Winnipeg " — he named the place .
 我 曾是 活的 在 一个 农场 , 不是 远的 从 温尼伯 " — 他 命名 这 地方 .

“我当时住在离温尼伯不远的一个农场里”——他这样描述这个地方。

['delən] ['sʌd(ə)nli] [dra:pt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Delane suddenly dropped his pipe , and stooped to pick it up .
 德莱恩 突然 掉落 他的 管道 , 和 弯腰 到 挑选 它 向上 .

德莱恩突然把烟斗掉在了地上，弯腰去捡。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [goʊ][ɑ:n] . "
" All right , " he said , " go on . "
 " 全部 正确的 , " 他 说 , " 去 在 . "

“好吧,”他说, “继续。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
" And there was a man — a sort of gentleman — his name was
 " 和 那里 曾是 一个 男人 — 一个 种类 的 绅士 — 他的 姓名 曾是
 ['delən] — [ɑ:n] [ə'nʌðər] [fɑ:rm] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
Delane — on another farm about ten miles from where I was working .
 德莱恩 — 在 其他 农场 关于 十 英里 从 在哪里 我 曾是 在职的 .

“还有一位男士——一位绅士——他的名字叫德莱恩——住在离我工作的地方大约十英里远的另一个农场里。

[ˈpi:p(ə)] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ][end] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bæd][lɑ:t] !
People talked of him no end — he was a precious bad lot !
人们 谈话 的 他 不 结尾 — 他 曾是 一个 宝贵的 坏的 很多 !
人们一直在谈论他——他真是个可爱的坏蛋!

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][waɪf] [twʌɪs] .
I never saw him that I know of — but I saw his wife twice .
我 绝不 锯 他 那 我 知道 的 — 但 我 锯 他的 妻子 两次 .
据我所知，我从未见过他——但我见过他妻子两次。

[ðeɪ] [seɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
They say he was a brute to her .
他们 说 他 曾是 一个 蛮力 到 她 :
他们说他对她很粗暴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [ˈhænsəm] .
And she was awfully handsome .
和 她 曾是 非常 英俊的 :
她长得非常漂亮。

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [fər'get] [hɜ:r; hər] [wen] [ju:d] [wʌns] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] .
You couldn't forget her when you'd once come across her .
你 不能 忘记 她 什么时候 你会 一次 来 穿过 她 :
你只要见过她一次，就永远不会忘记她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [mɪs] [ˈhendərsən] [ˈdraɪvɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz][ɪn][ðə; ði] -
And when I saw Miss Henderson drivin ' one of the wagons in the Millsborough
和 什么时候 我 锯 错过 亨德森 驾驶 - 一 的 这 马车 在 这 -
[ˈhɑ:rɪst] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ,
Harvest Festival ,
收成 节日 ,
当我看到亨德森小姐在米尔斯伯勒丰收节上驾驶一辆马车时，

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ə'gou] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛlən] .
a fortnight ago , I could have sworn it was Mrs . Delane .
一个 两星期 前 , 我 可以 有 宣誓 它 曾是 太太 : 德莱恩 :
两周前，我敢肯定那就是德莱恩太太。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [mɪs'teɪk] . "
But , of course , it was my mistake . "
但 , 的 课程 , 它 曾是 我的 错误 : "
当然，这是我的错。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛlən] ? "
" Where did you see Mrs . Delane ? "
" 在哪里 做过 你 看 太太 : 德莱恩 ? "
“你在哪里见到德莱恩太太的? ”

" [wʌns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] .
" Once at her own place .
" 一次 在 她 自己的 地方 :
“回到她自己的住处。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpoultɹi] [fu:d] [ðæt] [ˈdɛlən] [hæd; həd] [bɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈplɔɪər] —
I was delivering some poultry food that Delane had bought of my employer —
我 曾是 运送 一些 家禽 食物 那 德莱恩 有 买 的 我的 雇主 —
[ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪlʌŋɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ˈtænər] . "
and once at a place belongin ' to a man called Tanner . "
和 一次 在 一个 地方 归属 - 到 一个 男人 称为 皮匠 : "
我当时正在送货，送的是德莱恩从我雇主那里买的家禽饲料——有一次是送到一个叫坦纳的人家。”

" ['tænər] ? "

" **Tanner ?** "

" 皮匠 ? "

“坦纳？”

" ['tænər] .

" **Tanner** .

" 皮匠 .

“皮匠。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz] ['delən] .

He was somethin ' the same sort as Delane .

他 曾是 某物 - 这 相同的 种类 作为 德莱恩 .

他和德莱恩是同一类人。

[wiːv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn]['kænədə] — [rɪ'mɪt(ə)ns] [men] ,

We've a lot of them in Canada — remittance men ,

我们已经 一个 很多 的 他们 在 加拿大 — 汇款 男人 ,

加拿大有很多这样的人——汇款人，

[wiː; wi][kɔːl][ðəm; ðəm] — [men][æz; əz][kɑːnt] [get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

we call them — men as can't get on in the old country — and their

我们 称呼 他们 — 男人 作为 不能 得到 在 在 这 老的 国家 — 和 他们的

[rɪ'leɪʃnz] [peɪ] - [ɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] — [ænd; ənd] [peɪ] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

relations pay ' em to go — and pay ' em to keep away .

关系 支付 - 呃 到 去 — 和 支付 - 呃 到 保持 离开 .

我们称他们为——在老家混不下去的人——他们的亲戚付钱让他们离开——也付钱让他们远离。

[bʌt; bət] ['tænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] — [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['delən] .

But Tanner was a nice sort of fellow — quite different from Delane .

但 皮匠 曾是 一个 好的 种类 的 同伴 — 相当 不同的 从 德莱恩 .

但坦纳是个很不错的人——和德莱恩截然不同。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] .

He painted pictures .

他 绘 图片 .

他画画。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪn] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðəm; ðəm][ɪn] ['wɪnɪpeg] .

I remember his showin ' some o ' them in Winnipeg .

我 记住 他的 显示 - 一些 o - 他们 在 温尼伯 .

我记得他在温尼伯给其中一些人看过电影。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

But he was always down on his luck .

但 他 曾是 总是 向下 在 他的 运气 .

但他总是时运不济。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdnt] [kiːp] [aɪ 'tiː] . "

He couldn't make any money , and he couldn't keep it . "

他 不能 制作 任何 钱 , 和 他 不能 保持 它 . "

他既赚不到钱，也留不住钱。

" [juː; jʊ] [sɔː] [mɪs] ['hendərsən] [ðer; ðər] ?

" **You saw Miss Henderson there ?**

" 你 锯 错过 亨德森 那里 ?

你在那里看到亨德森小姐了吗？

" ['dɛmpsi] [geɪv] [ə; eɪ] [gə'fɔː] .

" **Dempsey gave a guffaw** .

" 邓普西 给予 一个 哄笑 .

邓普西哈哈大笑。

" [oʊ] , [lɔ:] , [noʊ] !
" **Oh , Lor , no !**
" 哦 , 洛尔 , 不 !

“哦，洛尔，不！ ”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] .
I don't say that .
我 不 说 那 .

我没这么说。

[waɪ] , [aɪ'd][get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] — ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why , I'd get into trouble — shouldn't I ?
为什么 , ID 得到 进入 麻烦 — 不应该 我 ?

为什么？ 那样我会惹上麻烦——对吧？

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['dɛlən] .
But I saw Mrs . Delane .
但 我 锯 太太 . 德莱恩 .

但我见到了德莱恩夫人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [pæst] ['tænərz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ,
I was driving past Tanner's place , with two horses , and a heavy load ,
我 曾是 驾驶 过去的 坦纳的 地方 , 和 二 马匹 , 和 一个 重的 加载 ,

我开车经过坦纳家，车上拉着两匹马，还载着很重的货物。

[noʊ'vembər] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [pæst] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] [ækt] , [ænd; ənd]
November two years ago — just before we passed our Military Service Act , and
十一月 二 年 前 — 只是 前 我们 通过了 我们的 军队 服务 行为 , 和

[aɪ][dʒɔɪnd] [ʌp] .
I joined up .
我 加入 向上 .

两年前的11月——就在我们通过《兵役法》之前——我应征入伍了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['blɪzəd] .
And an awful storm came on — a regular blizzard .
和 一个 可怕 风暴 来了 在 — 一个 常规的 暴风雪 .

一场可怕的暴风雪袭来——一场普通的暴风雪。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] ['tænərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrli] [wɔ:r] [aʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [tu:] .
Before I got to Tanner's I was nearly wore out , an ' the horses , too .
前 我 得到 到 坦纳的 我 曾是 几乎 穿着 出去 , 一个 - 这 马匹 , 也 .

到达坦纳家之前，我已经筋疲力尽，马儿们也一样。

[soʊ][aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɔ:t] [drɪŋk] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - .
So I stopped to ask for a hot drink or somethin ' .
所以 我 停止 到 问 为了 一个 热的 喝 或者 某物 - .

于是我停下来想喝杯热饮什么的。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snəʊ] .
You couldn't see the horses ' heads for the snow .
你 不能 看 这 马匹 - 头部 为了 这 雪 .

积雪太厚，连马头都看不见。

[ænd; ənd] ['tænər] [brɔ:t] [em 'i:] [aʊt] [sʌm; səm][hɔ:t] ['kɔ:fi] — [aɪm][ə; eɪ] [ti:'toʊtlər] ,
And Tanner brought me out some hot coffee — I'm a teetotaler ,
和 皮匠 带来 我 出去 一些 热的 咖啡 — 我是 一个 滴酒不沾者 ,

坦纳给我端来了一些热咖啡——我滴酒不沾。

[ju:; jʊ] [si:] — [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
you see — an ' a woman stood at the door , and handed it to him .
你 看 — 一个 - 一个 女士 站立 在 这 门 , 和 递交 它 到 他 .

你看——一个女人站在门口，把它递给了他。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪn] - [ə; eɪ][læmp] , [soʊ][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][kwɑɪt] [pleɪn] .

She was holdin ' a lamp , so I saw her quite plain .
她 曾是 持有 一 个 灯 , 所以 我 锯 她 相当 清楚的 .

她拿着一盏灯，所以我看得很清楚。

[ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðər; ðəɹ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And I knew her at once , though she was only there a minute .
和 我 知道 她 在 一次 , 尽管 她 曾是 仅有的 那里 一个 分钟 .

虽然她只在那里待了一会儿，但我立刻就认出了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːdʒər] ['dɛlən] .

It was Mrs . Roger Delane .
它 曾是 太太 . 罗杰 德莱恩 .

是罗杰·德莱恩夫人。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .

" He stopped to light a cigarette .
" 他 停止 到 光 一个 卷烟 .

他停下来点了一支烟。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

No sound came from his companion .
不 声音 来了 从 他的 伴侣 .

他的同伴没有发出任何声音。

[ɔːl] [raʊnd] [ðəm; ðəm] [spred] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑːmən] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [θɔːrnz] , [ɪts] [klʌmps] [ʌv; əv][fɜːr] ,

All round them spread the great common , with its old thorns , its clumps of fir ,
全部 圆形的 他们 传播 这 伟大的 常见的 , 和 它是 老的 荆棘 , 它是 团块 的 冷杉 ,

它们周围是广阔的公共草地，长满了古老的荆棘，还有成片的冷杉树。

[ɪts] ['hɑːloʊz] [ænd; ʌnd] [ˈgəːdliŋ] [wʊdz] ,

its hollows and girdling woods ,
它是 空心 和 环状 树林 ,

它的洼地和环绕的树林，

[ˈfeɪntli] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] ['muːnlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstɪ]

faintly lit by a ghostly moonlight that was just beginning to penetrate the misty
淡淡的 点燃 经过 一个 幽灵般的 月光 那 曾是 只是 开始 到 穿透 这 蒙蒙

[noʊˈvembər] [dʌsk] .

November dusk .
十一月 黄昏 .

朦胧的月光透过十一月朦胧的黄昏，隐隐约约地照亮了这里。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɛmpsiz] ['sɪɡəret] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .

The cheerful light of Dempsey's cigarette shone a moment in the gloom .
这 快乐 光 的 登布西 卷烟 闪耀 一个 片刻 在 这 愁云 .

邓普西手中香烟的明亮光芒在昏暗中闪耀了一会儿。

['dɛlən] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ˈmæstər] .

Delane was conscious of an excitement which it took all his will to master .
德莱恩 曾是 有意识的 的 一个 激动 哪个 它 采取 全部 他的 将要 到 掌握 .

德莱恩意识到自己内心充满了兴奋，但他竭尽全力才克制住这种兴奋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['kɛrləsli] .

But he spoke carelessly .
但 他 辐 粗心大意 .

但他说话很不谨慎。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . ['dɛlən] ['duːɪŋ] [ðər; ðəɹ] ?

" And what was Mrs . Delane doing there ?
" 和 什么 曾是 太太 . 德莱恩 正在做 那里 ?

“德莱恩太太在那里做什么？”

" [ˈdɛmpsi] [ˈtʃʌkld] .
" **Dempsey chuckled** .
" 邓普西 轻笑 .

邓普西轻笑了一声。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[ˈtænər] [juːst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] .
Tanner used to have a sister staying with him sometimes .
皮匠 用过的 到 有 一个 姐姐 入住 和 他 有时 .

坦纳以前有时会和他妹妹一起住。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛlən] [wɜːr; wər] [frendz] .
Perhaps she and Mrs . Delane were friends .
也许 她 和 太太 . 德莱恩 是 朋友们 .

或许她和德莱恩夫人是朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈwʊmən] [kwaɪt] [pleɪn] .
But I saw that woman quite plain .
但 我 锯 那 女士 相当 清楚的 .

但我看到的那个女人相貌平平。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛlən] — [ðæt] [aɪl] [swer] .
It was Mrs . Delane — that I'll swear .
它 曾是 太太 . 德莱恩 — 那 患病的 发誓 .

就是德莱恩太太——我发誓。

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈhendərsən] [ɪz][æz; əz][laɪk][hɜːr; hər][æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] .
And Miss Henderson is as like her as two peas .
和 错过 亨德森 是 作为 喜欢 她 作为 二 豌豆 .

亨德森小姐和她简直一模一样。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
It might have been her sister .
它 可能 有 到过 她 姐姐 .

可能是她妹妹。

[mɪs] [ˈhendərsənz] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] - [ˈlʊkɪŋ] .
Miss Henderson's very uncommon - looking .
错过 亨德森的 非常 罕见 - 寻找 .

亨德森小姐长相非常独特。

[juː; jʊ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ðæt] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ænd] [ðæt] [her] .
You don't often see that complexion and that hair .
你 不 经常 看 那 肤色 和 那 头发 .

你很少见到这样的肤色和头发。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˈkænədə] . "
And she has lived in Canada . "
和 她 有 居住地 在 加拿大 . "

她曾在加拿大生活过。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][oʊld] [ˈhælsi] .
" **She told old Halsey** .
" 她 讲述 老的 霍尔西 .

她告诉了老哈尔西。

[wel] , [ðeəz; ðəz][maɪ][roʊd] , [dʒʌst] [ə'hed] .
Well , there's my road , just ahead .
出色地 , 有 我的 路 , 只是 前方 :

好了, 我的路就在前方。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [mɔr] [end] , [ju:; jʊ] [ki:p] [streɪt] [ɑ:n] .
And if you're going to Moor End , you keep straight on .
和 如果 你是 去 到 泊 结尾 , 你 保持 直的 在 :
如果你要去摩尔尽头, 就一直往前走。

[ðə; ði] ['mu:nz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
The moon's coming up .
这 月亮的 未来 向上 :

月亮升起来了。

[,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] [dɑ:rk] .
It won't be very dark .
它 惯于 是 非常 黑暗的 :

天不会很黑。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [gʊd] - [naɪt] , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
" **And with a careless good - night , the Canadian turned a corner ,**
" 和 和 一个 粗心 好的 - 夜晚 , 这 加拿大 转向 一个 角落 ,
“然后, 这位加拿大人漫不经心地说了声晚安, 转过街角。”

[ænd; ənd] ['disə'pɪəd] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ][roʊd] [wɪt] [dɪ'vɜ:dʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and disappeared along a road which diverged at a right angle from the
和 消失 沿着 一个 路 哪个 分歧 在 一个 正确的 角度 从 这
[meɪn] [roʊd] ,
main road ,
主要的 路 ,

然后沿着一条与主路成直角岔出的小路消失了。

[ænd; ənd][led] , [æz; əz] ['dɛlən] [nu:] , [də'rekt][tu:; tə] - .
and led , as Delane knew , direct to Ipscombe .
和 引领 , 作为 德莱恩 知道 , 直接的 到 - :

正如德莱恩所知, 他直接前往了伊普斯康比。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
He himself walked on ,
他 他自己 步行 在 ,

他自己继续往前走,

[tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [leɪn] ['tʌnəld] [θru:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [wɒdz] [ðæt] [ɑ:n][ðer; ðər]
till he found a lane tunnelled through one of the deep woods that on their
直到 他 成立 一个 车道 隧道 通过 一 的 这 深的 树林 那 在 他们的
[ˈwestərn] [saɪd][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [greɪt] [end] [fɑ:rm] .
western side ran down to Great End Farm .
西 边 跑 向下 到 伟大的 结尾 农场 :

直到他发现一条穿过茂密树林的隧道, 这条隧道从西侧一直延伸到大尽头农场。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɒd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ki:pərz] [hʌt] , [dɪs'ju:zd] [ɪn'taɪərli] [sɪns] [ðə; ði]
In the heart of that wood there was a keeper's hut , disused entirely since the
在 这 心 的 那 木头 那里 曾是 一个 守门员 小屋 , 废弃的 完全 自从 这
[wɔ:r] .
war .
战争 :

在那片树林深处, 有一间守林人的小屋, 自战争以来就完全废弃了。

[ˈdɛlən] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt]
Delane had discovered it , and was quite prepared to spend a night
德莱恩 有 发现 它 , 和 曾是 相当 准备 到 花费 一个 夜晚
[ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [pɪnt]] .
there at a pinch .
那里 在 一个 捏 .
德莱恩发现了这个地方，并且做好了在紧急情况下在那里过夜的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][aɪˈti:] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [sæks] .
There was a rude fireplace in it , and some old sacks .
那里 曾是 一个 粗鲁的 壁炉 在 它 , 和 一些 老的 麻袋 .
里面有个简陋的壁炉和一些旧麻袋。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [wʊd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
With some of the fallen wood lying about , a man could make a fire ,
和 一些 的 这 倒下 木头 说谎 关于 , 一个 男人 可以 制作 一个 火 ,
利用散落在地上的一些枯木，一个人可以生火。

[ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] [ɪn] [ˈveri] [ˈtəːləɹəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
and pass a winter night in very tolerable comfort .
和 经过 一个 冬天 夜晚 在 非常 可容忍的 舒适 .
并能非常舒适地度过一个冬夜。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][prɑːp][ə; eɪ] [sæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɑːbwebd]
He made his way in , managed to prop a sack against the small cobwebbed
他 制成 他的 方式 在 , 管理 到 支柱 一个 解雇 反对 这 小的 蛛网密布
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
他挤了进去，设法用一个麻袋抵住布满蛛网的小窗户。

[ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [bəʊlt] ,
fastened the door with a rusty bolt ,
系紧 这 门 和 一个 生锈的 螺栓 ,
用一根生锈的门栓锁上了门。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrt] [hi:; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɹɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and brought out an electric torch he always carried in his pocket .
和 带来 出去 一个 电的 火炬 他 总是 携带 在 他的 口袋 .
他从口袋里掏出了一直随身携带的手电筒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] .
There was not a house within a long distance .
那里 曾是 不是 一个 房子 之内 一个 长的 距离 .
周围很远的地方都没有房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkiːpəz] [naʊ] [ɑːn] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈʃepəˈdʒ] [ˈɪstet] .
There were no keepers now on Colonel Shepherd's estate .
那里 是 不 守门员 现在 在 上校 牧羊人的 财产 .
谢泼德上校的庄园现在没有看守人了。

[ˈdɑːrknəs] — [ðə; ði] [wʊdz] — [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðəm; ðəm] — [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
Darkness — the woods — and the wild creatures in them — were his only
黑暗 — 这 树林 — 和 这 荒野 生物 在 他们 — 是 他的 仅有的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
黑暗、森林以及森林里的野生动物是他唯一的伙伴。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [noʊ] [daʊt] ,
Half a mile away , no doubt ,
一半 一个 英里 离开 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，就在半英里之外。

[ˈreɪtʃəl] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsmɑːrt] [nuː] [ˈpɑːrlər] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈfeləʊ] .
Rachel in her smart new parlour was talking to the Canadian fellow .
瑞秋 在 她 聪明的 新的 客厅 曾是 说 到 这 加拿大 同伴 .

瑞秋在她那间雅致的新客厅里和那位加拿大小伙子聊天。

[ˈtænər] !
Tanner !
皮匠 !

皮匠！

[ˈjiː; ji][ɡɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[æɪ; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
At last he had the clue to it all .
在 最后的 他 有 这 线索 到 它 全部 .

他终于明白了这一切的真相。

[eks]
X
X

X

[ˈdɛmpsi] [dɪd][nɔːt][faɪnd] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] [æɪ; ət][hoʊm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æɪ; ət] [greɪt] [end]
Dempsey did not find Rachel Henderson at home when he called at Great End
邓普西 做过 不是 寻找 瑞秋 亨德森 在 家 什么时候 他 称为 在 伟大的 结尾

邓普西去大端镇拜访瑞秋·亨德森时，发现她不在家。

[fɑːrm] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
Farm , after his meeting with his unknown companion on the common .
农场 , 后 他的 会议 和 他的 未知 伴侣 在 这 常见的 .

在农场，他与那位不知名的同伴在公共草地上相遇之后。

[ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Ellesborough and Rachel had gone to London for the day .
埃尔斯伯勒 和 瑞秋 有 已消失 到 伦敦 为了 这 天 .

埃尔斯伯勒和瑞秋当天去了伦敦。

- [ˈduːtiz] [æɪ; ət][ðə; ði] - [kæmp][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspendɪd]
Ellesborough's duties at the Ralstone camp were in a state of suspended
- 职责 在 这 - 营 是 在 一个 状态 的 暂停

[ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] , [ˌsɪns] ,
animation , since ,
动画片 , 自从 ,

埃尔斯伯勒在拉尔斯通营地的职责处于停滞状态，因为

[ɪn] [ðɪːz] [ɪkˈspektənt] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
in these expectant days before the signing of the armistice , there had been a
在 这些 怀孕 天 前 这 签名 的 这 停战 , 那里 有 到过 一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈslækənɪŋ] ,
general slackening ,
一般的 松弛 ,

在停战协定签署前的这段充满期待的日子里，普遍出现了一种松懈的局面。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] ,
as though by silent and general consent ,
作为 尽管 经过 沉默的 和 一般的 同意 ,

仿佛是出于默许和普遍同意，

[ɪn][ðə; ði] ['tɪmbə] ['felɪŋ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪt]
in the timber felling due to the war throughout the beautiful district in which
在 这 木材 感觉 到期的 到 这 战争 自始至终 这 美丽的 区 在 哪个
- [leɪ] .
Millsborough lay .
- 躺 .

战争期间，米尔斯伯勒所在的这片美丽地区遭到大规模伐木。

[ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔ:l'redɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] - ['sæŋktʃu:eri:z] .
Enough damage had been done already to the great wood - sanctuaries .
足够的 损害 有 到过 完毕 已经 到 这 伟大的 木头 - 保护区 .

宏伟的森林圣地已经遭受了足够的破坏。

[ɑ:n][wʌn]['pri:tekst][ɔ:r] [ə'hʌðər] [men] [held][ðər; ðər][hændz] .
On one pretext or another men held their hands .
在 一 借口 或者 其他 男人 握住 他们的 双手 .

男人们以这样或那样的借口牵起了手。

[ðen] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [taɪm] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spend]
Ellesborough then was free to take time off when he would , and to spend
埃尔斯伯勒 然后 曾是 自由的 到 拿 时间 离开 什么时候 他 会 , 和 到 花费

[aɪ'ti:][ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
it in love - making .
它 在 爱 - 制作 .

埃尔斯伯勒可以自由地抽出时间，并把时间花在恋爱上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第10/15页

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] ,
The engagement had been announced ,
这 订婚 有 到过 宣布 ,

订婚消息已经公布。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [mæn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [d'rɔ:bæks]
and Ellesborough believed himself a very happy man — with the slight drawbacks
和 埃尔斯伯勒 相信 他自己 一个 非常 快乐的 男人 — 和 这 轻微 缺点

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
that may be imagined .
那 可能 是 想象 .

埃尔斯伯勒认为自己是一个非常幸福的人——尽管可能存在一些小小的缺点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — [ɔ:l'dʊʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəlz]
In the first place — although , as he became better acquainted with Rachel's
在 这 第一的 地方 — 虽然 , 作为 他 成为 更好的 熟人 和 瑞秋's

['veriŋ; 'væriŋ] [mudʒ] [ænd; ənd][ʼæspekts] ,
varying moods and aspects ,
变化 情绪 和 方面 ,

首先——尽管随着他对瑞秋多变的情绪和性格越来越熟悉，

[hi:; hi] [fel] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['di:pli] [ʼʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['temprəmənt] — [ə; eɪ]
he fell more and more deeply under the charm of her temperament — a
他 跌倒 更多的 和 更多的 深 在下面 这 魅力 的 她 气质 — 一个

['temprəmənt] [æt; ət][wʌns] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [tʃaɪldɪʃ] ,
temperament at once passionate and childish ,
气质 在 一次 热情的 和 幼稚 ,

他越来越被她那既热情又孩子气的性情所吸引。

[kru:d] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪnz] , [ˈfju:dʒətɪv][ænd; ənd] [səp'praɪzɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p]
crude , and subtle , with many signs , fugitive and surprising , of a deep
原油 , 和 微妙的 , 和 许多 标志 , 逃犯 和 奇怪 , 的 一个 深的

[ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [rɪˈfleksɪvnəs] ;
and tragic reflectiveness ;
和 悲惨 反射性 ;

粗糙而微妙，带有许多转瞬即逝、令人惊讶的迹象，体现了一种深刻而悲剧性的反思；

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɔ:l'sʊʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
he became also more and more conscious of what seemed to him the
他 成为 还 更多的 和 更多的 有意识的 的 什么 似乎 到 他 这

['læstrɪŋ] [rɪˈfekts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['mæɪrɪdʒ] .
lasting effects upon her of her miserable marriage .
持久 效果 之上 她 的 她 悲惨的 婚姻 .

他也越来越意识到，她那段不幸的婚姻似乎对她产生了持久的影响。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [rɪˈfekts] [ə'bʌv] [ɔ:l] ; [ˈʊʊn] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] " [fɪrʒ] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
The nervous effects above all ; shown by the vague " fears " of which she had
这 紧张的 效果 多于 全部 ; 所示 经过 这 模糊的 " 恐惧 " 的 哪个 她 有

['spʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
spoken to him ,
说 到 他 ,

最主要的是神经方面的影响；从她曾向他提及的那些模糊的“恐惧”就能看出来。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [wɔ:ks] [tə'geðər] ;
on one of their early walks together ;
在 一 的 他们的 早期的 散步 一起 ;

在他们早期的一次散步中；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌlfs] [ʌv; əv] [dɪˈpreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfɔːl] ,
and by the gulfs of depression and silence into which she would often fall ,
和 经过 这 海湾 的 沮丧 和 沉默 进入 哪个 她 会 经常 落下 ,
她常常陷入抑郁和沉默的深渊,

[ˈæftər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [haɪ] , [ˈiːv(ə)n][waɪld] [ˈspɪrɪts] .
after periods of high , even wild spirits .
后 时期 的 高的 , 甚至 荒野 烈酒 .
在经历了一段情绪高涨甚至狂野的时期之后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
It was this constant perception of a state of nervous suffering and
它 曾是 这 持续的 洞察力 的 一个 状态 的 紧张的 痛苦 和
[ɪrɪtəˈbɪləti] [ɪn] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkriːtʃər] — [ə; eɪ] [steɪt] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
irritability in this splendid physical creature — a state explained ,
易怒 在 这 灿烂 身体的 生物 — 一个 状态 解释 ,
正是这种对这个拥有完美肉体的生命体所表现出的神经质痛苦和易怒状态的持续感知——这种状态被解释为:

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈstoːrɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ,
as he thought , by her story , which had put him instantly on his guard ,
作为 他 想法 , 经过 她 故事 , 哪个 有 放 他 即刻 在 他的 警卫 ,
正如他所想, 她讲述的故事让他立刻提高了警惕。

[wen] [ðæt] [ˈsɪnɪstər] [ˈvɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv]
when that sinister vision at the window had sprung for a moment out of
什么时候 那 险恶 想象 在 这 窗户 有 弹簧 为了 一个 片刻 出去 的
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
当窗外那不祥的景象从黑暗中瞬间闪现时。

[brɪfɔːr] [ˈɔːlmoʊst][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] .
Before almost he could move towards it , it had gone .
前 几乎 他 可以 移动 向 它 , 它 有 已消失 .
他还没来得及走近, 它就已经消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ferˈwel] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn]
And with a farewell smile at the woman he had just been holding in
和 和 一个 告别 微笑 在 这 女士 他 有 只是 到过 保持 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
他向刚才还抱着的女人露出了告别的微笑,

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [brɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə]
a smile which betrayed nothing , he had hurried away from her to
一个 微笑 哪个 背叛 没有什么 , 他 有 慌忙 离开 从 她 到
[ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
investigate the mystery .
调查 这 神秘 .
他脸上带着一丝不易察觉的微笑, 匆匆离开她去调查这桩谜案。

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wɜːrd][tuː; tə][dʒænit] [ˈleɪtən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
A hasty word to Janet Leighton in the kitchen ,
一个 仓促 单词 到 珍妮特 莱顿 在 这 厨房 ,
匆匆跟厨房里的珍妮特·莱顿说了几句,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]
and he was making a rapid circuit of the farm , and searching the
和 他 曾是 制作 一个 迅速的 电路 的 这 农场 , 和 搜索 这
[fɑ:rm] - [jɑ:rd] ;
farm - yard ;
农场 - 院子 ;

他快速地绕着农场转了一圈，并在农场院子里四处搜寻；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] [wət'evər] .
with no results whatever .
和 不 结果 任何 .
没有任何结果。

[ðen] [hi:; hi] , ['dʒænit] ,
Then he , Janet ,
然后 他 , 珍妮特 ,
然后他，珍妮特，

[ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][held] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ænd; ənd]['si:kɹət] ['kɑ:ləkwi] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and Hastings had held a hurried and secret colloquy in a corner of the
和 黑斯廷斯 有 握住 一个 慌忙 和 秘密 对话 在 一个 角落 的 这
[greɪt] [kaʊ] - [ʃed] ,
great cow - shed ,
伟大的 奶牛 - 棚 ,

哈斯廷斯在大牛棚的一个角落里匆匆进行了一次秘密会谈。

[æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['reɪtʃəlz] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
as far from Rachel's sight and hearing as possible .
作为 远的 从 瑞秋's 视线 和 听力 作为 可能的 .
尽可能远离瑞秋的视线和听力。

['klɪrlɪ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mə'liʃəs] ['pɜ:rpəs] .
Clearly some one was haunting the farm for some malicious purpose .
清楚地 一些 一 曾是 令人难忘 这 农场 为了 一些 恶意 目的 .
显然有人在农场里作祟，意图不轨。

['heɪstɪŋz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ma:rk s] ,
Hastings , for the first time , told the story of the blood - marks ,
黑斯廷斯 , 为了 这 第一的 时间 , 讲述 这 故事 的 这 血 - 标记 ,
黑斯廷斯第一次讲述了血迹的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [tɔ:l] [ænd; ənd]
and of two or three other supposed visions of a man , tall and
和 的 二 或者 三 其他 据称 愿景 的 一个 男人 , 高的 和
['stu:pɪŋ] ,
stooping ,
弯腰 ,

还有两三个据称是异象的景象，都是一个高大佝偻的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['sæləʊ] [feɪs] , [wɪtʃ] ['pɜ:sənz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
with a dark sallow face , which persons working on the farm ,
和 一个 黑暗的 黄褐色 脸 , 哪个 人 在职的 在 这 农场 ,
面色蜡黄暗沉，是农场里干活的人。

[ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [nɪr] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [hæd; həd] ['i:ðər] [si:n] [ɔ:r][ɪ'mædʒɪnd] .
or walking near it on the hill , had either seen or imagined .
或者 步行 靠近 它 在 这 爬坡道 , 有 任何一个 已见 或者 想象 .
或者在山坡上附近行走时，要么亲眼见过，要么想象过。

[ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
Ellesborough finally had jumped on his motor - bicycle and ridden off to the
埃尔斯伯勒 最后 有 跳了起来 在 他的 发动机 - 自行车 和 骑 离开 到 这
[pəˈli:s] [ˈdi:pʊʊ][æt; ət] -
police depot at Millsborough .
警察 仓库 在 - .

埃尔斯伯勒终于跳上摩托车，骑车前往米尔斯伯勒警察局。

[sʌm; səm] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [æt; ət] [greɪt] [end][fɑ:rm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Some wind of the happenings at Great End Farm had already reached the
一些 风 的 这 事件 在 伟大的 结尾 农场 有 已经 达到 这
[pəˈli:s] ,
police ,
警察 ,

大尽头农场发生的事情已经传到了警方耳中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
but they could throw no light on them .
但 他们 可以 扔 不 光 在 他们 .

但他们却无法提供任何线索。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] , [haʊ'evər] ,
They arranged , however ,
他们 安排 , 然而 ,

然而，他们安排了.....

[wɪð; wɪθ] [tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['æftər][dɑ:rk][æz; əz]
with Ellesborough to patrol the farm and the neighbourhood after dark as
和 埃尔斯伯勒 到 巡逻 这 农场 和 这 邻里 后 黑暗的 作为
[ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔ:rs] [wʊd] [ə'laʊ] .
often as their diminished force would allow .
经常 作为 他们的 减少 力量 会 允许 .

在埃尔斯伯勒的协助下，尽可能多地在天黑后巡逻农场和附近地区，尽管他们的警力有所减少。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [sʌm; səm][hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
They were inclined to believe that some half - witted person was concerned ,
他们 是 倾斜 到 相信 那 一些 一半 - 机智的 人 曾是 担心的 ,
[drɔ:n] , [pər'hæps] ,
drawn , perhaps ,
绘制 , 也许 ,

他们倾向于认为，某个头脑简单的人对此感到担忧，或许是出于某种目的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪliən][pɑ:pju'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,
from the alien population which had been floating through the district ,
从 这 外星人 人口 哪个 有 到过 漂浮的 通过 这 区 ,
来自曾一度在该地区游荡的外星生物群落

[ænd; ənd] [bent] [ɑ:n] [ˈmɪstɪf] [ɔ:r] [ˈrɑ:bəri] — [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][bəʊθ] .
and bent on mischief or robbery — or a mixture of both .
和 弯曲 在 恶作剧 或者 抢劫 — 或者 一个 混合物 的 两个都 .

一心想作恶或抢劫——或者两者兼而有之。

[ˈreɪtʃəl] [ˈmi:nwaɪl] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kɒnsəl'teɪjənz] .
Rachel meanwhile knew nothing of these consultations .
瑞秋 同时 知道 没有什么 的 这些 咨询 .

与此同时，瑞秋对这些会诊一无所知。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [ˌfiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [waɪt] , [soʊ][ˈtaɪərd]
After her engagement was made public , she began to look so white , so tired
后 她 订婚 曾是 制成 民众 , 她 开始 到 看 所以 白色的 , 所以 疲劳的
[ænd; ənd] [ˈtremjələs] ,
and tremulous ,
和 颤抖的 ,
订婚消息公开后, 她脸色变得苍白, 疲惫不堪, 浑身颤抖。

[ðæt] [bəuθ] [ænd; ənd][ˈdʒænit][wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] .
that both Ellesborough and Janet were alarmed .
那 两个都 埃尔斯伯勒 和 珍妮特 是 惊慌 .

埃尔斯伯勒和珍妮特都感到很震惊。

[ˌoʊvərˈwɜːrk] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒænit] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] - [fiːldz] .
Overwork , according to Janet , with the threshing , and in the potato - fields .
过度劳累 , 根据 到 珍妮特 , 和 这 脱粒 , 和 在 这 土豆 - 字段 .
据珍妮特说, 她因为打谷和在土豆地里干活而过度劳累。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈreɪtʃəl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈenərdʒi][æz; əz][ɪn] [ðiːz] [ˈɔːtəm] [wiːks]
Never had Rachel worked with such a feverish energy as in these autumn weeks
绝不 有 瑞秋 工作 和 这样的 一个 发烧 活力 作为 在 这些 秋天 周
.
:
.

瑞秋从未像这几周秋季工作时那样充满热情。

[eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [sed] [ˈdʒænit] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
Add the excitement of an engagement , said Janet , and you see the result
添加 这 激动 的 一个 订婚 , 说 珍妮特 , 和 你 看 这 结果
.
:
.

珍妮特说, 再加上订婚的兴奋感, 你就能看到结果了。

[ˌfiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [priˈskraɪbd] [bed][ænd; ənd][rest] ; [bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [skautɪd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] .
She would have prescribed bed and rest ; but Rachel scouted the advice .
她 会 有 规定 床 和 休息 ; 但 瑞秋 侦察兵 这 建议 .

她本会建议卧床休息; 但瑞秋却听取了这一建议。

[ðə; ði] [ɔːltɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzmənt] — [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] — [ɪn] - ['kʌmpəni] .
The alternative was amusement — change of scene — in Ellesborough's company .
这 选择 曾是 娱乐 — 改变 的 场景 — 在 - 公司 .

另一种选择是与埃尔斯伯勒一起消遣——换个环境。

[hɪr] [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɔːs(ə)], [ˈfiːvəriʃli] [səbˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ɪnˈdiːd] , [soʊ] [lɔːŋ]
Here she was more docile , feverishly submissive and happy , indeed , so long
这里 她 曾是 更多的 温顺 , 狂热地 顺从者 和 快乐的 , 的确 , 所以 长的

[æz; əz] [meɪd] [ðə; ði][plænz] ,
as Ellesborough made the plans ,
作为 埃尔斯伯勒 制成 这 计划 ,

在这里, 她更加温顺, 近乎狂热地顺从, 而且非常快乐, 只要埃尔斯伯勒安排好一切。

[ænd; ənd] [waːtʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
and Ellesborough watched over her .
和 埃尔斯伯勒 观看 超过 她 .

埃尔斯伯勒守护着她。

[ˈdʒænit] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈfaʊnd] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] .
Janet wondered at certain profound changes in her .
珍妮特 想知道 在 肯定 深刻的 变化 在 她 .

珍妮特对自己身上发生的某些深刻变化感到疑惑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [laɪf] .
It was , she saw , the first real passion of Rachel's life .
它 曾是 , 她 锯 , 这 第一的 真实的 热情 的 瑞秋的生活 .
她看出, 这是瑞秋生命中第一个真正 的热情所在。

[soʊ] [ˈdɛmpsi] [kɔːld] [ɪn][veɪn] .
So Dempsey called in vain .
所以 邓普西 称为 在 徒劳 .

于是, 邓普西徒劳地打了电话。

[mɪs] [ˈhendərsən] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpɪŋ] .
Miss Henderson was in town for a theatre and shopping .
错过 亨德森 曾是 在 镇 为了 一个 剧院 和 购物 .
亨德森小姐来城里是为了看戏和购物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒænit] [ˈleɪtən] ,
But he saw Janet Leighton ,
但 他 锯 珍妮特 莱顿 ,
但他看到了珍妮特·莱顿,

[tuː; tə] [huːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][drəˈmætɪk] [əˈdɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]
to whom with all the dramatic additions and flourishes he had now
到 谁 和 全部 这 戏剧性 新增内容 和 繁花 他 有 现在
[bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
bestowed upon it ,
授予 之上 它 ,
他为这部作品增添了所有戏剧性的修饰和润色, 使之更加完美。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
he told his story .
他 讲述 他的 故事 .
他讲述了自己的故事。

[ˈdʒænit] , [huː] , [ɑːn][ə; eɪ] [hɪnt][frʌm; frəm] [ˈheɪstɪŋz] , [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,
Janet , who , on a hint from Hastings , had expected the visitation ,
珍妮特 , WHO , 在 一个 暗示 从 黑斯廷斯 , 有 预期的 这 探视 ,
珍妮特从黑斯廷斯那里得到暗示, 预料到了这次拜访。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [glæd] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
was at any rate glad that Rachel was out of the way ,
曾是 在 任何 速度 高兴的 那 瑞秋 曾是 出去 的 这 方式 ,
总之, 我很高兴瑞秋已经不在了。

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːriəs] [dɪsˈlaɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡəʊst] - [ˈstɔːri] ,
seeing what a strong and curious dislike she had to the ghost - story ,
看到 什么 一个 强的 和 好奇的 不喜欢 她 有 到 这 鬼 - 故事 ,
看到她对鬼故事表现出如此强烈而又好奇的厌恶,

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˈeni] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
and also to any talk of the murder from which it originated .
和 还 到 任何 讲话 的 这 谋杀 从 哪个 它 起源于 .
以及任何关于这起谋杀案的讨论, 因为它是这起谋杀案的起因。

[ˈdʒænit] , [haʊˈevər] , [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Janet , however , listened , and with a growing and fascinated attention ,
珍妮特 , 然而 , 听着 , 和 和 一个 生长 和 着迷 注意力 ,
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [teɪl] .
to the old tale .
到 这 老的 故事 .
然而, 珍妮特却听着, 并且越来越着迷地听着这个古老的故事。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm][ˈri:əl] [kəˈnek(ə)n] , [ʃi:; ji] [ˈwʌndɜːd] ,
Was there some real connection , she wondered ,
曾是 那里 一些 真实的 联系 , 她 想知道 ,
她心想, 他们之间真的有什么联系吗?

[brɪtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm] ?
between it and the creature who had been prowling round the farm ?
之间 它 和 这 生物 WHO 有 到过 潜行 圆形的 这 农场 ?
它和那个一直在农场附近徘徊的生物之间是什么关系?

[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈpə:səneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ?
Was some one personating the ghost , and for what reason ?
曾是 一些 一 扮演 这 鬼 , 和 为了 什么 原因 ?
是否有人冒充鬼魂? 其目的是什么?

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɪrɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:rdntli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈdɛmpsi] .
The same queries were ardently in the mind of Dempsey .
这 相同的 查询 是 热切地 在 这 头脑 的 邓普西 .
邓普西心中也迫切地怀着同样的疑问。

[hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈhɔ:lzɪz] [ədˈventʃər] , [ˈkɑ:mentɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
He reported Halsey's adventure , commenting on it indignantly .
他 据报道 哈尔西的 冒险 , 评论 在 它 愤慨地 .
他报道了霍尔西的冒险经历, 并对此表示愤慨。

" [ɪts] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [noʊz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈpleɪɪn] - [ðə; ði] [fu:l] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
" **It's some one as knows the story , and is playin ' the fool with it .**
" 它是 一些 一 作为 知道 这 故事 , 和 是 玩耍 - 这 傻子 和 它 .
“这是有人知道真相, 却在拿它开玩笑。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪmpjədənt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] !
It's a very impudent thing to do !
它是 一个 非常 厚颜无耻 事物 到 做 !
这是非常无耻的行为!

[ɪts] [nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [fer] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] ; [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It's not playing fair , that's what it isn't ; and I'd like to get hold of him .
它是 不是 玩耍 公平的 , 那就是 什么 它 不是 ; 和 ID 喜欢 到 得到 抓住 的 他 .
这不公平, 绝对不公平; 我想联系上他。

" [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" **Janet's mouth twitched .**
" 珍妮特的 嘴 抽搐 .
珍妮特的嘴角抽搐了一下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][prəpraɪəˈtɔ:riəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡrændfɑ:ðɜːz, ˈɡrænˌfɑ:ðɜːz] [kraɪm] ,
The young man's proprietorial interest in his grandfather's crime ,
这 年轻的 男人的 专有的 兴趣 在 他的 祖父的 犯罪 ,
这个年轻人对其祖父的犯罪行为拥有所有权利益,

[ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
and annoyance that any one should interfere with it , turned the whole thing
和 烦恼 那 任何 一 应该 干扰 和 它 , 转向 这 所有的 事物
[tu:; tə][ˈkɑ:mədi] .
to comedy .
到 喜剧 .
任何人胆敢干涉这件事都会激怒他, 这让整件事变成了一场喜剧。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hɪz; ɪz] ['fætʃuəs] [əb'sɔːrɪp](ə)n] [ɪn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [merɪd] [hɪm; ɪm] ['juːsləs]
Moreover , his fatuous absorption in that side of the matter made him useless
而且 , 他的 昏庸 吸收 在 那 边 的 这 事情 制成 他 无用
[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] :
for any other purpose :
为了 任何 其他 目的 :

此外，他对这件事的痴迷使他无法胜任其他任何工作：

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['siːst] [frʌm; frəm] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
so that she soon ceased from cross - examining him , and he rose to go .
所以 那 她 很快 停止 从 叉 - 检查 他 , 和 他 玫瑰 到 去 .
于是她很快停止了盘问他，他起身要走。

" [wel] , [aɪm] ['sɔːrɪ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [mɪs] ['hendərsən] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] , ['twɪstɪŋ]
" **Well , I'm sorry not to have seen Miss Henderson , " he said awkwardly , twisting**
" 出色地 , 我是 对不起 不是 到 有 已见 错过 亨德森 , " 他 说 尴尬地 , 扭曲
[hɪz; ɪz][kæp] .
his cap .
他的 帽 .

“很遗憾没能见到亨德森小姐，”他尴尬地说着，扭了扭帽子。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['kænədə] .
" **I'd like to have had a talk with her about Canada .**
" ID 喜欢 到 有 有 一个 讲话 和 她 关于 加拿大 .
“我本想和她谈谈加拿大。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['hælsi] [toʊld][,em 'iː] [ʃiːd] [lɪvd] [ɪn]['kænədə] . "
It was old Halsey told me she'd lived in Canada . "
它 曾是 老的 霍尔西 讲述 我 棚 居住地 在 加拿大 . "
是老哈尔西告诉我她曾在加拿大生活过。

" [jes] , " [sed] ['dʒænit] - .
" **Yes , " said Janet irresponsively .**
" 是的 , " 说 珍妮特 - .
“是的，”珍妮特冷冷地回答道。

[ˈdɛmpsi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] .
Dempsey smiled broadly and seemed embarrassed .
邓普西 微笑 总体而言 和 似乎 尴尬的 .
邓普西咧嘴一笑，似乎有些尴尬。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] : —
At last he said with a jerk : —
在 最后的 他 说 和 一个 混蛋 : —
最后他猛地说道：——

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['hendərsən] ['evər] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['tænər] — [huː] [lɪvd] [nɪr]
" **I wonder if Miss Henderson ever knew a man called Tanner — who lived near**
" 我 想知道 如果 错过 亨德森 曾经 知道 一个 男人 称为 皮匠 — WHO 居住地 靠近
我想知道亨德森小姐是否认识一个叫坦纳的人——他住在附近

['wɪnɪpeg] ? "
Winnipeg ? "
温尼伯 ? "
温尼伯？

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **I never heard her speak of him . "**
" 我 绝不 听到 她 说话 的 他 . "
“我从没听她提起过他。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] " — [hiː; hi] [stiːl] [twɜːld] — " [wen] [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['hendərsən] [æt; ət] - [ðæt]
" **Because** " — **he still twirled** — " **when I saw Miss Henderson at Millsborough that**
" 因为 " — 他 仍然 旋转 — " 什么时候 我 锯 错过 亨德森 在 - 那

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræli] ,
day of the rally ,
天 的 这 集会 ,

“因为”——他一边说着一边转着圈——“那天集会在米尔斯伯勒举行，我见到了亨德森小姐，

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ'd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [bɪ'fɔːr] . "
I thought as I'd seen her before . "
我 想法 作为 ID 已见 她 前 . "

我心想，我以前好像见过她。

" [oʊ] ? " [sed] ['dʒænit] ['ɑːrdntli] .
" **Oh ? " said Janet ardently** .
" 哦 ? " 说 珍妮特 热切地 .

“哦？”珍妮特热情地说道。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [gɑːrd] .
But some instinct put her on her guard .
但 一些 本能 放 她 在 她 警卫 .

但某种本能让她保持了警惕。

" [dɪk] ['tænər] , [ðei] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
" **Dick Tanner , they called him** ,
" 迪克 皮匠 , 他们 称为 他 ,

他们叫他迪克·坦纳，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [æn; ən]['ɑːrtɪst] [tʃæp] — [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz]
was a man — an artist chap — who lived not far from the man I was
曾是 一个 男人 — 一个 艺术家 小伙子 — WHO 居住地 不是 远的 从 这 男人 我 曾是

[wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd][aɪ] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][ðer; ðər][dʒʌst] [laɪk] [mɪs] ['hendərsən] . "
with — and I once saw a lady there just like Miss Henderson . "
和 — 和 我 一次 锯 一个 女士 那里 只是 喜欢 错过 亨德森 . "

那是一个男人——一个艺术家——他住的地方离我当时交往的那个男人不远——我曾经在那里见过一位女士，就像亨德森小姐一样。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" **Did you ?**
" 做过 你 ?

真的吗？

" ['dɛmpsi] [gruː] ['boʊldər] .
" **Dempsey grew bolder** .
" 邓普西 生长 更大胆 .

邓普西变得更加大胆了。

" ['oʊnli][aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪs] ['hendərsən] , [juː; jʊ] [siː] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['leɪdi][aɪ] [sɔː]
" **Only it couldn't have been Miss Henderson , you see — because this lady I saw**
" 仅有的 它 不能 有 到过 错过 亨德森 , 你 看 — 因为 这 女士 我 锯

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dɛlən] .
was a Mrs . Delane .
曾是 一个 太太 . 德莱恩 .

“但是不可能是亨德森小姐，因为——我看到的这位女士是德莱恩夫人。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɛlən] [pər'hæps][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['hendərsən] ?
But was Mrs . Delane perhaps a relation of Miss Henderson ?
但 曾是 太太 . 德莱恩 也许 一个 关系 的 错过 亨德森 ?

但德莱恩夫人会不会是亨德森小姐的亲戚呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [mɪs] ['hendərsən] . "
She was just like Miss Henderson . "

她 曾是 只是 喜欢 错过 亨德森 . "

她和亨德森小姐简直一模一样。

" [aɪl] [æsk] [mɪs] ['hendərsən] , " [sed] ['dʒænit] , ['muːvɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" I'll ask Miss Henderson , " said Janet , moving towards the door ,
" 患病的 问 错过 亨德森 , " 说 珍妮特 , 移动 向 这 门 ,
"我去问问亨德森小姐,"珍妮特说着,朝门口走去。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
as a signal to him to take his leave .
作为 一个 信号 到 他 到 拿 他的 离开 .

这是示意他离开的信号。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
" But I expect you're confusing her with some one else .
" 但 我 预计 你是 令人困惑 她 和 一些 一 别的 .

但我认为你把她和别人搞混了。

" ['dɛmpsi] , [haʊ'evər] , [brɪ'gæŋ] ['ræðər] ['iːgərli] [tuː; tə][dɑːt][ðə; ði]['aɪz] .
" Dempsey , however , began rather eagerly to dot the i's .
" 邓普西 , 然而 , 开始 相当 急切地 到 点 这 是 .

然而,邓普西却开始兴致勃勃地仔细检查每一个细节。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊstɔːrm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The picture of the snowstorm , of the woman at the door ,
这 图片 的 这 暴风雪 , 的 这 女士 在 这 门 ,

暴风雪的画面,门口女人的画面,

['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri] — [ə'pærəntli]
various points in his description of her , and of the solitary — apparently
各种各样的 积分 在 他的 描述 的 她 , 和 的 这 孤 — 显然

['bætʃələɪ] — ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] ,
bachelor — owner of the farm ,
学士 — 所有者 的 这 农场 ,

他在描述她以及农场那位独居的——显然是单身汉的——主人时,提到了几个方面:

[brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ə'fekt] ['dʒænit][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
began to affect Janet uncomfortably .
开始 到 影响 珍妮特 不舒服地 .

开始让珍妮特感到不舒服。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætər] - [bɑːks][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] , [ænd; ænd] [went] ['sləʊli] [tuː; tə]
She got rid of the chatter - box as soon as possible , and went slowly to
她 得到 摆脱 的 这 喋喋不休 - 盒子 作为 很快 作为 可能的 , 和 去 缓慢地 到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

她尽快打发走了那个喋喋不休的人,然后慢慢地走向厨房。

[tuː; tə][get] ['sʌpər] ['redi] .
to get supper ready .
到 得到 晚餐 准备好 .

准备晚餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fraɪd] [ðə; ði]['beɪkən] , [ænd; ænd] [tʊk] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [bɑːks] ,
As she fried the bacon , and took some vegetables out of the hay - box ,
作为 她 油煎 这 熏肉 , 和 采取 一些 蔬菜 出去 的 这 干草 - 盒子 ,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .
she was thinking fast .
她 曾是 思维 快速地 .

她一边煎培根,一边从干草箱里拿出一些蔬菜,脑子里飞快地想着该怎么做。

[ˈtænər] ？
Tanner ？
皮匠 ？

皮匠？

[noʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈreɪtʃəl] [ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] .
No — she had never heard Rachel mention the name .
不 — 她 有 绝不 听到 瑞秋 提到 这 姓名 .

不，她从未听瑞秋提起过这个名字。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdɛmpsi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [deɪt] .
But it happened that Dempsey had given a precise date .
但 它 发生 那 邓普西 有 给定 一个 精确的 日期 .

但碰巧的是，邓普西给出了一个确切的日期。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] " [noʊˈvembər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [pæst] [kənˈskɪpʃ(ə)n] " [ɪn][ˈkænədə] ,
It was in the " November before they Passed Conscription " in Canada ,
它 曾是 在 这 " 十一月 前 他们 通过了 征兵 " 在 加拿大 ,

那是在加拿大“征兵法案通过前的十一月”。

[aɪ] . [iː] . [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] — [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdelən] , [æɪ; ət] [naɪt] ,
i . e . before he himself was called up — that he saw Mrs . Delane , at night ,
我 . e . 前 他 他自己 曾是 称为 向上 — 那 他 锯 太太 . 德莱恩 , 在 夜晚 ,
[ɪn] [dɪk] [ˈtænərz] [haʊs] .
in Dick Tanner's house .
在 迪克 坦纳的 房子 .

也就是说，在他自己被征召之前——他晚上在迪克·坦纳的房子里看到了德莱恩太太。

[ænd; ænd][ˈdʒænit] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
And Janet remembered that ,
和 珍妮特 记得 那 ,

珍妮特记住了这一点。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][əˈloʊn][æɪ; ət] [naɪt] ,
according to the story which as they two sat by the fire alone at night ,
根据 到 这 故事 哪个 作为 他们 二 卫星 经过 这 火 独自的 在 夜晚 ,

根据故事的描述，当晚两人独自坐在火堆旁时，

[wen] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][ˈɡrædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] .
when the girls were gone to bed , Rachel had gradually built up before her .
什么时候 这 女孩们 是 已消失 到 床 , 瑞秋 有 逐步地 建造 向上 前 她 .

当女孩们都去睡觉后，瑞秋在她面前逐渐搭建起了一座小山。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [ˈdelən] ;
It was in that same month that Rachel had been deserted by Delane ;
它 曾是 在 那 相同的 月 那 瑞秋 有 到过 荒凉的 经过 德莱恩 ;

就在同一个月，瑞秋被德莱恩抛弃了；

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən][ɡɜːrɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]
who had gone off to British Columbia with the Italian girl , as his wife
WHO 有 已消失 离开 到 英国 哥伦比亚 和 这 意大利语 女孩 , 作为 他的 妻子
[ˈæftərwəɪdz] [nuː] ,
afterwards knew ,
然后 知道 ,

他的妻子后来才知道，他跟那个意大利女孩去了不列颠哥伦比亚省。

[ˈliːvɪŋ] [ˈreɪtʃəl] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] — [wɪð; wɪθ][wʌn][dʒæpəˈniːz][ˈsɜːrvənt] .
leaving Rachel alone on the farm — with one Japanese servant .
离开 瑞秋 独自的 在 这 农场 — 和 — 日本人 仆人 .

留下瑞秋独自一人在农场——只有一个日本仆人。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː, ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['tænərz] [fɑːrm] ?
Why shouldn't she have been staying on Mr . Tanner's farm ?

为什么 不应该 她 有 到过 入住 在 先生 : 坦纳的 农场 ?

她为什么不能留在坦纳先生的农场里呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðer; ðər] — [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] [si:] .
There was no doubt some one else there — whom the boy didn't see .

那里 曾是 不 怀疑 一些 一 别的 那里 — 谁 这 男生 没有 看 :

毫无疑问，那里还有其他人——只是男孩没有看到。

[pər'hæps][ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr'self]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .
Perhaps she had herself taken refuge there during the storm .

也许 她 有 她自己 已采取 避难所 那里 期间 这 风暴 :

或许她本人也曾在暴风雨期间在那里避难。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['dʒænit] [felt] ['veɪɡli] ['trʌblɪd] .
But all the same Janet felt vaguely troubled .

但 全部 这 相同的 珍妮特 毛毡 依稀 麻烦 :

但珍妮特仍然感到隐隐不安。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,
It was nearly seven o'clock , and the moon , now at the full ,

它 曾是 几乎 七 点钟 , 和 这 月亮 , 现在 在 这 满的 ,

当时快到七点了，月亮已经是满月了。

[wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['ʊʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] ,
was rising over the eastern hill ,

曾是 上升 超过 这 东 爬坡道 ,

它正从东边的山丘上升起，

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - [tɜːrnd] [plʌʊ] - [ləndz][ɪn][ðə; ði] ['ʌplənd]
and balancing the stubbles and the new - turned plough - lands in the upland

和 平衡 这 胡茬 和 这 新的 - 转向 犁 - 土地 在 这 高地

[kʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrli] ['waɪtnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fliːsi]
cup to a pearly whiteness as they lay under the dark woods and a fleecy

杯子 到 一个 珍珠般的 白人 作为 他们 躺在下面 这 黑暗的 树林 和 一个 羊毛

[skaɪ] .

sky .

天空 :

在高地杯状地形中，荏荏和新翻耕的田地呈现出珍珠般的白色，它们躺在黑暗的树林和轻柔的天空下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔʊtər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tæksi] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
There was a sound of a motor in the lane — the village taxi bringing the

那里 曾是 一个 声音 的 一个 发动机 在 这 车道 — 这 村庄 出租车 带来 这

['trævələz] [hoʊm] .

travellers home .

旅行者 家 :

巷子里传来马达声——是村里的出租车，正载着旅客们回家。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
In a few more minutes they were in the sitting - room ,

在 一个 很少 更多的 分钟 他们 是 在 这 坐着 - 房间 ,

几分钟后，他们就到了客厅。

['reɪtʃəl] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪk] [kəʊt][wɪð; wɪθ] - [help] ,
Rachel throwing off her thick coat with Ellesborough's help ,

瑞秋 投掷 离开 她 厚的 外套 和 - 帮助 ,

在埃尔斯伯勒的帮助下，瑞秋脱掉了厚外套。

[ænd; ənd] [dɪ'klærɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['taɪəd] .
and declaring that she was not the least tired .

和 声明 那 她 曾是 不是 这 至少 疲劳的 :

她还声称自己一点也不累。

" [dəʊnt] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ! " [sed] , [smaɪlɪŋ] [æɪ; əɪ][dʒænit] .
" **Don't believe her !** " **said Ellesborough , smiling at Janet .**
" 不 相信 她 ！ " 说 埃尔斯伯勒 , 微笑 在 珍妮特 .
"别相信她！"埃尔斯伯勒笑着对珍妮特说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tru:θfl] ['wʊmən] !
" **She is not a truthful woman !**
" 她 是 不是 一个 真实 女士 ！
"她不是一个诚实的女人！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [aɪz] [rɪ'ts:rnd] [tu:; tə] ['reitʃəl] [æz; əz] [ðʊv] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt]
" **And his proud eyes returned to Rachel as though now that there was light**
" 和 他的 自豪的 眼睛 返回 到 瑞秋 作为 尽管 现在 那 那里 曾是 光
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][baɪ][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
to see her by he had no other use for them .
到 看 她 经过 他 有 不 其他 使用 为了 他们 .
"他骄傲的目光再次落在瑞秋身上，仿佛现在有了光线可以看见她，他的目光就再也没有其他用途了。"

['reitʃəl] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt] [mu:d] .
Rachel , indeed , was in a radiant mood .
瑞秋 , 的确 , 曾是 在 一个 辐射状 情绪 .
瑞秋的确容光焕发。

[pælər][ænd; ənd] [di'prej(ə)n] [hæd; həd] ['væniʃt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Pallor and depression had vanished ; she was full of chatter about the
苍白 和 沮丧 有 消失了 ; 她 曾是 满的 的 喋喋不休 关于 这
[stri:ts] , [ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] [ʌ:ps] .
streets , the crowds , the shops .
街道 , 这 人群 , 这 商店 .
面色苍白和抑郁消失了；她滔滔不绝地谈论着街道、人群和商店。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['hoʊpləs] [tu:; tə][goʊ] ['ʌ:pɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ][mæn] !
" **But it's hopeless to go shopping with a man !**
" 但 它是 绝望 到 去 购物 和 一个 男人 ！
"但是和男人一起购物是没希望的！"

[hi:; hi][kɑ:nt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn] [bɪt] ! "
He can't make up his mind one bit ! "
他 不能 制作 向上 他的 头脑 一 少量 ！ "
他一点也拿不定主意！

" [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ! " ['mɜ:mɜ:d] ,
" **He hadn't a mind to make up !** " **murmured Ellesborough ,**
" 他 之前没有 一个 头脑 到 制作 向上 ！ " 低声说道 埃尔斯伯勒 ,
"他根本就没打算和好！"埃尔斯伯勒低声说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æɪ; əɪ][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɜ:rtʃt] [ə'baʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
looking up at her as she perched above him on a corner of the table .
寻找 向上 在 她 作为 她 栖息 多于 他 在 一个 角落 的 这 桌子 .
她栖息在桌角上，他抬头望着她。

[ʃi:; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .
她笑了。

" [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wa:nt][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hʊv] [pleɪs] !
" **That , I suppose , was what made him want to buy the whole place !**
" 那 , 我 认为 , 曾是 什么 制成 他 想 到 买 这 所有的 地方 ！
"我想，这就是他想买下整个庄园的原因吧！"

[ɪf] [aɪ'd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ˈdʒænɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [kli:nd] [aʊt] ! " **If I'd taken his advice , Janet , I should have been just cleaned out !** " 如果 ID 已采取 他的 建议 , 珍妮特 , 我 应该 有 到过 只是 已清洗 出去 ! "

“珍妮特，如果我听了他的建议，我早就被洗劫一空了！”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [i:kəˈnɑ:mɪk(ə)] [wen] [wʌnz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] ! " [sed] **What's the good of being economical when one's going to be married !** " **said** " 是什么 这 好的 的 存在 经济 什么时候一个人的 去 到 是 已婚 ! " 说 , [ˈdʒɔɪəsli] . **Ellesborough , joyously .** 埃尔斯伯勒 , 欣喜地 .

“既然要结婚了，节俭有什么用呢！”埃尔斯伯勒高兴地说。

" [waɪ] — **Why** — " 为什么 —

“为什么-

" [ˈreɪtʃəl] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] . **Rachel interrupted him — with a hand on his shoulder .** " 瑞秋 中断 他 — 和 一个 手 在 他的 肩膀 .

瑞秋打断了他——一只手搭在他的肩膀上。

" [ænd; ənd] [wi:v] [ˈsetlɪd] [ˈʌvər; ɑ:r][plænz] , [ˈdʒænɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [əˈgri:əb(ə)l] . **And we've settled our plans , Janet — that is , if you're agreeable .** " 和 我们已经 定居 我们的 计划 , 珍妮特 — 那 是 , 如果 你是 同意 .

“珍妮特，我们已经制定了计划——如果你同意的话。”

[wɪl] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ? " **Will you mind looking after the farm for six months ?** " 将要 你 头脑 寻找 后 这 农场 为了 六 几个月 ? "

您愿意帮忙照看农场六个月吗？

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪstɪs] [ɪz] [saɪnd] — [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl] [noʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] **You see , if the armistice is signed — and we shall know to - morrow ,** " **said** " 你 看 , 如果 这 停战 是 签名 — 和 我们 将 知道 到 - 明天 , " 说 , **Ellesborough ,** 埃尔斯伯勒 ,

“你看，如果停战协定签署——我们明天就会知道结果，”埃尔斯伯勒说道，

" [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] , **I shall be free in a month or so ,** " 我 将 是 自由的 在 一个 月 或者 所以 ,

“我大概一个月后就能自由了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] . **and then we propose to marry and get a passage before Christmas .** 和 然后 我们 提出 到 结婚 和 得到 一个 通道 前 圣诞节 .

然后我们提议结婚，争取在圣诞节前买到船票。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][fi:; ji] [sez] [fi:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! **I must go home , and she says she'll come with me !** 我 必须 去 家 , 和 她 说道 亮 来 和 我 !

我必须回家了，她说她要跟我一起去！

" [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈdʒænɪt] , [ˈoʊvər] [ˈreɪtʃəlz] [ˈæspekt] , **A shadow had fallen suddenly , it seemed to Janet , over Rachel's aspect ,** " 一个 阴影 有 倒下 突然 , 它 似乎 到 珍妮特 , 超过 瑞秋's 方面 ,

珍妮特觉得，瑞秋的脸上突然笼罩着一层阴影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][æɪt; ət][wʌns] [ɪn'dɔːrst] [wʌt] [hæd; həd][sed] .
but she at once endorsed what Ellesborough had said .
但 她 在 一次 认可 什么 埃尔斯伯勒 有 说 .

但她立刻赞同了埃尔斯伯勒的说法。

" [wiː; wi][kɑːnt] ['set(ə)l] [θɪŋz] — [kæən; kən][wiː; wi] ? — [tɪl] [wiːv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
We can't settle things — can we ? — till we've seen his people .
" 我们 不能 定居 事物 — 能 我们 ? — 直到 我们已经 已见 他的 人们 .

“在我们见到他的人民之前，我们无法解决问题，对吧？”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə] [aɪl] [gou][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɔːr] ['hiːl] [kʌm] [hɪr] . "
We've got to decide whether I'll go to America , or he'll come here . "
我们已经 得到 到 决定 无论 患病的 去 到 美国 , 或者 地狱 来 这里 . "

我们必须决定是我去美国，还是他来这里。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] " — [tɜːrnd] ['greɪvli] [tuː; tə]['dʒænit] — " [ðæt] [fɜːrst]
But we want to say — Ellesborough turned gravely to Janet — that first
" 但 我们 想 到 说 " — 埃尔斯伯勒 转向 严重地 到 珍妮特 — " 那 第一的
[ænd; ənd] ['fɔːrmoust] ,
and foremost ,
和 首先 ,

“但是我们想说的是，”埃尔斯伯勒神情严肃地转向珍妮特，“首先，也是最重要的一点，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
we wish to do the best for you .
我们 希望 到 做 这 最好的 为了 你 .

我们竭诚为您提供最好的服务。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [aɪz] .
The sudden tears came into Janet's eyes .
" 这 突然 眼泪 来了 进入 珍妮特的 眼睛 .

珍妮特的眼里突然涌出了泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃou] .
But they did not show .
但 他们 做过 不是 展示 .

但他们没有露面。

" [ou] , ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Oh , that'll be all right .
" 哦 , 那将 是 全部 正确的 .

“哦，那没关系。”

[dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [em 'iː] . "
Don't bother about me . "
不 打扰 关于 我 . "

别理我。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['bɑːðər] ! " [sed] ['reɪtʃəl] [wɪð; wɪθ]['enərdʒɪ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
We shall bother ! " said Rachel with energy , " but I'll tell you all about it
" 我们 将 打扰 ! " 说 瑞秋 和 活力 , " 但 患病的 告诉 你 全部 关于 它
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“我们会费心的！”瑞秋精神抖擞地说，“但我稍后会把一切都告诉你们。”

[hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] .
He won't stay to supper .
他 惯于 停留 到 晚餐 .

他不会留下来吃晚饭。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [roʊz] .
" **She descended from the table , and Ellesborough rose .**
" 她 下降 从 这 桌子 , 和 埃尔斯伯勒 玫瑰 .
她从桌边走下来, 埃尔斯伯勒站了起来。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['duːɪŋz] , [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈdʒænit] .
After a little more chat about the day and its doings , he said good - night to Janet .
后 一个 小的 更多的 聊天 关于 这 天 和 它是 行为 , 他 说 好的 - 夜晚 到 珍妮特 .

在又聊了一会儿今天发生的事情之后, 他向珍妮特道了晚安。
" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [bæk] ? "
" **How do you get back ?** "
" 如何 做 你 得到 后退 ? "
“你怎么回去?”

" [oʊ] , [aɪ] [left] [maɪ] [baɪk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **Oh , I left my bike in the village .**
" 哦 , 我 左边 我的 自行车 在 这 村庄 .
“哦, 我的自行车落在村子里了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ænd; ənd] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər] .
I shall walk and pick it up there .
我 将 走 和 挑选 它 向上 那里 .
我打算走过去取。

" ['reɪtʃəl] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪk] [koʊt][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .
" **Rachel took up her thick coat and slipped it on again .**
" 瑞秋 采取 向上 她 厚的 外套 和 滑倒了 它 在 再次 .
瑞秋拿起厚外套, 又套了上去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [mɔːr]
She would walk with him to the road , she said — there were some more things to say .
她 会 走 和 他 到 这 路 , 她 说 — 那里 是 一些 更多的 事物 到 说 .

她说, 她要陪他走到路边——还有一些话要说。
[ˈdʒænit] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ˈfrɔːsti] [naɪt] , [wer] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈfedɪŋ] [ɪts] [klaʊdz] ,
Janet watched them go out into the wide frosty night , where the sky was shedding its clouds ,
珍妮特 观看 他们 去 出去 进入 这 宽的 霜冻 夜晚 , 在哪里 这 天空 曾是 脱落 它是 云 ,

珍妮特目送他们走进广阔的霜夜, 天空正渐渐散去云层。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .
and the temperature was falling rapidly .
和 这 温度 曾是 坠落 快速 .
气温迅速下降。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌn'riːəl] [aʊt'saɪd]
She realized that they were in that stage of passion when everything is unreal outside the one supreme thing ,
她 已实现 那 他们 是 在 那 阶段 的 热情 什么时候 一切 是 虚幻 外部 这 一 最高 事物 ,
她意识到他们正处于激情澎湃的阶段, 除了至高无上的那一个之外, 其他一切都显得不真实。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [laɪf] [ˈpa:sɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃʊv] [hæf] - [si:n] .
and all other life passes like a show half - seen .
和 全部 其他 生活 通过 喜欢 一个 展示 一半 - 已见 .

而其他的人生就像一场只看了一半的演出。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ˈtænər] — [dɪk] [ˈtænər] — [ˈekəʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
And all the while the name Tanner — Dick Tanner — echoed in her mind .
和 全部 这 尽管 这 姓名 皮匠 — 迪克 皮匠 — 回声 在 她 头脑 .

与此同时，坦纳这个名字——迪克·坦纳——在她脑海中不断回响。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [ˈreɪtʃəl] !
Such a simple thing to put a careless question to Rachel !
这样的 一个 简单的 事物 到 放 一个 粗心 问题 到 瑞秋 !

竟然有人会如此轻率地问瑞秋一个问题！

[jet] [pərˈhæps] — [ˈæftər][ɔ:l] — [nɔ:t][soʊ][ˈsɪmp(ə)] .
Yet perhaps — after all — not so simple .
然而 也许 — 后 全部 — 不是 所以 简单的 .

然而，或许——归根结底——事情并没有那么简单。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈstʌbl] ,
Meanwhile the two lovers were together on the path through the stubbles ,
同时 这 二 恋人 是 一起 在 这 小路 通过 这 胡茬 ,

与此同时，这对恋人正沿着穿过茬地的道路漫步。

[ˈwɔ:kɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [θru:] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
walking hand - in - hand through the magic of the moonlight .
步行 手 - 在 - 手 通过 这 魔法 的 这 月光 .

手牵手漫步在月光的魔幻世界。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪn][tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
" Will you write a little line to my mother to - morrow ? "
将要 你 写 一个 小的 线 到 我的 母亲 到 - 明天 ? "

“你明天能帮我妈妈写封信吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" He caught her long breath .
" 他 捕捉 她 长的 气息 .

他捕捉到了她长长的呼吸。

" [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" I have prepared the way , darling .
" 我 有 准备 这 方式 , 亲爱的 .

“亲爱的，我已经为你铺好了路。”

[aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ju:; jʊ] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
I promise you — it will be all right . "
我 承诺 你 — 它 将要 是 全部 正确的 . "

我向你保证——一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] — [ˈdɪdnt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] ?
" But why — why — didn't I see you first ?
" 但 为什么 — 为什么 — 没有 我 看 你 第一的 ?

“但是为什么——为什么——我没有先看到你？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [kraɪ] , [wɪtʃ] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
" It was a stifled cry , which seemed somehow to speak for them both .
" 它 曾是 一个 窒息 哭 , 哪个 似乎 不知何故 到 说话 为了 他们 两个都 .
"那是一声压抑的呼喊, 似乎代表了他们两个人的心声。"

[ænd; ənd] [i:; ji] ['ædɪd] , ['bɪtərli] , " [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] — [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['evər] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] —
And she added , bitterly , " It's no good talking — it can't ever be the same —
和 她 额外 , 苦涩地 , " 它是 不 好的 说 — 它 不能 曾经 是 这 相同的 —
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
她苦涩地补充道: “跟你说话没用——一切都回不去了。”

[ɔ:r] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)] . " or to your people . "
或者 到 你的 人们 . "
或者对你们的人民。"

" [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] !
" It shall be the same !
" 它 将 是 这 相同的 !
"情况将保持不变! "

[ɔ:r] ['ræðər] , Or rather ,
或者 相当 ,
或者更确切地说,

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ʃer] [ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər] [ðæt]
we shall owe you a double share of love to make up to you — for that
我们 将 欠 你 一个 双倍的 分享 的 爱 到 制作 向上 到 你 — 为了 那
[ˈhɔ:rəb(ə)] [taɪm] .
horrible time .
可怕 时间 .
为了弥补你在那段可怕的时光里所受到的伤害, 我们将加倍地表达我们的爱。

[fər'get] [aɪ 'ti:] , [dɪr] — [meɪk] [jɔ:r'self] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
Forget it , dear — make yourself forget it .
忘记 它 , 亲爱的 — 制作 你自己 忘记 它 .
忘掉它吧, 亲爱的——让自己忘掉它。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] . " My mother would tell you so at once . "
我的 母亲 会 告诉 你 所以 在 一次 . "
我母亲会立刻告诉你这一点。

" ['ɪznt] [ʃi:; ji] — ['veri] [strikt] [ə'baʊt] [dɪ'vɔ:rs] ?
" Isn't she — very strict about divorce ?
" 不是 她 — 非常 严格的 关于 离婚 ?
“她是不是对离婚非常坚决? ”

" [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" Ellesborough hesitated — just a moment .
" 埃尔斯伯勒 犹豫了一下 — 只是 一个 片刻 .
埃尔斯伯勒犹豫了一下——就一会儿。

" [ʃi:; ji] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [daʊts] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] — [ˈdɪrɪst] — [hu:] [kʊd; kəd] ?
" She couldn't have any doubts about your case — dearest — who could ?
" 她 不能 有 任何 疑虑 关于 你的 案件 — 亲爱的 — WHO 可以 ?
“她不可能对你的案子有任何怀疑——亲爱的——谁会怀疑呢? ”

[jʊː; jʊ] [fel] [ə'mʌŋ] [θi:vz] , [ænd; ənd] — "
 " **You fell among thieves , and** — "
 " 你 跌倒 之中 窃贼 , 和 — "
 你落入了盗贼之手，然后——”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['pɪkɪŋ] [em 'i:][ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [em 'i:][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ?
 " **And you're picking me up , and taking me to the inn ?**
 " 和 你是 挑选 我 向上 , 和 采取 我 到 这 客栈 ?
 “你要来接我，然后带我去客栈吗？ ”

" [hiː; hi] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['pæʃənətli] .
 " **He pressed her hand passionately .**
 " 他 按下 她 手 热情地 .
 他热情地握住了她的手。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [ə'pɪrd] .
 They walked in silence till the gate appeared .
 他们 步行 在 沉默 直到 这 门 出现 .
 他们默默地走着，直到大门出现在眼前。

" [goʊ] [bæk] , ['dɪrɪst] .
 " **Go back , dearest .**
 " 去 后退 , 亲爱的 .
 回去吧，亲爱的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ʻoʊvər][ɑ:n] ['sʌndɪ] . "
 I shall be over on Sunday . "
 我 将 是 超过 在 星期日 . "
 我星期天会过去。

" [nɑ:t] [tɪl] [ðen] ? "
 " **Not till then ?** "
 " 不是 直到 然后 ? "
 “要等到那时吗？ ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] .
 " **I'm afraid not .**
 " 我是 害怕的 不是 .
 “恐怕不是。

[ɪf] [ðə; ði] [pi:s] [nuːz] [kʌmz] [tə'mɑ:roʊ] , [ðə; ði] - [goʊ][mæd] ,
 If the peace news comes tomorrow , the camp'll go mad ,
 如果 这 和平 消息 来 明天 , 这 - 去 疯狂的 ,
 如果明天传来和平消息，营地里的人都会疯掉。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
 and I shall have to look after them .
 和 我 将 有 到 看 后 他们 .
 我得照顾他们。

" [ðeɪ] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
 " **They paused at the gate , and he kissed her .**
 " 他们 暂停 在 这 门 , 和 他 亲吻 她 .
 他们在门口停了下来，他吻了她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [braʊn] [her] ,
 She lay passive in his arms , the moonlight touched her brown hair ,
 她 躺 被动的 在 他的 武器 , 这 月光 感动 她 棕色的 头发 ,
 她静静地躺在他的怀里，月光轻抚着她棕色的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [θroʊt] .
 and the beautiful curves of her cheek and throat .
 和 这 美丽的 曲线 的 她 脸颊 和 喉 .
 还有她脸颊和喉咙优美的曲线。

" [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] [ˈhev(ə)nli] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Wasn't it heavenly to - day ?
" 不是 它 天上 到 - 天 ?
"今天真是人间天堂啊！"

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ˈhev(ə)nli] ! [ɡoʊ] [hoʊm] !
" Heavenly ! Go home !
" 天上 ! 去 家 !
"天堂！回家吧！"

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][faːrm] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kloʊk] [ænd; ənd][ɪts][fɜːr][ˈkɑːləɹ] [kloʊz]
" She turned back towards the farm , drawing her cloak and its fur collar close
" 她 转向 后退 向 这 农场 , 绘画 她 披风 和 它是 毛皮 衣领 关闭
[raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
round her ,
圆形的 她 ,
她转身朝农场走去，把斗篷和毛皮领子裹得紧紧的。

[əˈɡenst] [ðə; ði][kəʊld] .
against the cold .
反对 这 寒冷的 .
抵御寒冷。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ɡɔːn] ,
And indeed Ellesborough was no sooner gone ,
和 的确 埃尔斯伯勒 曾是 不 很快 已消失 ,
埃尔斯伯勒果然很快就消失了。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [roʊd] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [daɪd] [əˈweɪ] ,
the rush of the motor cycle along the distant road had no sooner died away ,
这 匆忙 的 这 发动机 循环 沿着 这 遥远 路 有 不 很快 死亡 离开 ,
远处公路上摩托车疾驰而去的声音刚一消失，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; həɹ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
than a shiver ran through her which was more than physical .
比 一个 颤抖 跑 通过 她 哪个 曾是 更多的 比 身体的 .
她顿时感到一阵寒意袭遍全身，这不仅仅是生理上的感觉。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈhoʊpf(ə)l] .
So long as he was there , she was happy , excited , hopeful .
所以 长的 作为 他 曾是 那里 , 她 曾是 快乐的 , 兴奋的 , 充满希望 .
只要他在身边，她就感到快乐、兴奋和充满希望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [skriːn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
And when he was not there , the protecting screen had fallen ,
和 什么时候 他 曾是 不是 那里 , 这 保护 屏幕 有 倒下 ,
他不在的时候，防护屏风就落下了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wɒz; wəz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn]
and she was exposed to all the stress and terror of the storm raging in
和 她 曾是 裸露 到 全部 这 压力 和 恐怖 的 这 风暴 愤怒 在
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd] .
her own mind .
她 自己的 头脑 .
她承受着自己内心风暴带来的所有压力和恐惧。

" [waɪ] [kɑːnt][aɪ] [fər'get] [aɪ 'tiː][ɔːl] — [ˈevriθɪŋ] ！
" **Why can't I forget it all — everything ！**
" 为什么 不能 我 忘记 它 全部 — 一切 ！
"为什么我就是忘不掉这一切——所有的一切！ "

[ɪts] [ded] — [ɪts] [ded] ！
It's dead — it's dead ！
它是 死的 — 它是 死的 ！

它死了——它死了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] ，
" **she said to herself again and again in an anguish ，**
" 她 说 到 她自己 再次 和 再次 在 一个 痛苦 ；
她痛苦地一遍又一遍地对自己说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈoʊpən] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [soʊn] [kɔːrn]
as she walked back through the broad open field where the winter - sown corn
作为 她 步行 后退 通过 这 广阔 打开 场地 在哪里 这 冬天 - 播种 玉米
[wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] — [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
was just springing in the furrows — the moon was so bright that she could see
曾是 只是 弹簧 在 这 沟壑 — 这 月亮 曾是 所以 明亮的 那 她 可以 看
[ðə; ði][ˈtaɪni] [ɡriːn] [spiə] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ．
the tiny green spears of it ．
这 微小的 绿色的 长矛 的 它 ．
当她走回那片开阔的田野时，冬播的玉米刚刚在垄沟里冒出嫩芽——月光如此明亮，她甚至能看到玉米细小的绿色嫩芽。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ， [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
And yet in reality she perfectly understood why it was that , instead of
和 然而 在 现实 她 完美 理解 为什么 它 曾是 那 ， 反而 的
[fə'getɪŋ] ；
forgetting ；
遗忘 ；

然而，事实上她完全明白为什么她不会忘记，

[ˈmeməri] [wɒz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɔɪnjənt] ， [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] ．
memory was becoming more and more poignant , more and more persecuting ．
记忆 曾是 成为 更多的 和 更多的 令人心酸的 ， 更多的 和 更多的 迫害 ．
记忆变得越来越痛苦，越来越令人难以承受。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]
It was because the searching processes of love were going deeper and
它 曾是 因为 这 搜索 流程 的 爱 是 去 更深 和
[diːpər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [soʊl] ．
deeper into her inmost soul ．
更深 进入 她 最 灵魂 ．

这是因为爱的探索过程越来越深入她的灵魂深处。

[ðɪs] [ɡʊd] [mæn] [huː] [ʌvd] [hɜːr; hər] ， [huː] [wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪndʒərd] [laɪf][ˈɪntuː]
This good man who loved her , who was going to take her injured life into
这 好的 男人 WHO 喜爱 她 ， WHO 曾是 去 到 拿 她 受伤 生活 进入
[hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] ；
his keeping ；
他的 保持 ；

这个爱她的好男人，打算把她受伤的生命托付给他照顾，

[tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ，
to devote to her all his future ；
到 奉献 到 她 全部 他的 未来 ；
他将自己的未来全部奉献给她，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rvi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['wɜ:rkiŋ] [pæst] — [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
and all the harvest of his upright and hard - working past — she was
和 全部 这 收成 的 他的 直立 和 难的 - 在职的 过去的 — 她 曾是
['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
going to marry him with a lie between them ,
去 到 结婚 他 和 一个 说谎 之间 他们 ,
她要嫁给他，而这一切都将毁于他过去正直勤劳的付出——他们之间却横亘着谎言。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['nevər] [bi:; bi][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
so that she could never look him straight in the face , never be certain that ,
所以 那 她 可以 绝不 看 他 直的 在 这 脸 , 绝不 是 肯定 那 ,
所以她永远无法直视他的双眼，永远无法确定，

['sʌmtaɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'mɜ:rdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [draʊnd] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
sometime or other , something would not emerge like a drowned face from the
有时 或者 其他 , 某物 会 不是 出现 喜欢 一个 溺水 脸 从 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
有时，黑暗中会浮现出一张溺亡者的脸，就像那样。

[ænd; ənd]['ru:ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] ['hæpinəs] .
and ruin all their happiness .
和 废墟 全部 他们的 幸福 .
毁掉他们所有的幸福。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] , [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪniŋ] , [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] ,
It had seemed , at the beginning , so easy to keep silence ,
它 有 似乎 , 在 这 开始 , 所以 简单的 到 保持 沉默 ,
起初，保持沉默似乎很容易。

[tu:; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ji] ['kʊdnt] [tel] !
to tell everything but the one miserable fact that she couldn't tell !
到 告诉 一切 但 这 一 悲惨的 事实 那 她 不能 告诉 !
她想把所有事都说出来，唯独不能说出那件令人悲哀的事实！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəbli] [hɑ:rd] ,
And now it was getting intolerably hard ,
和 现在 它 曾是 获得 无法容忍地 难的 ,
现在情况变得越来越难以忍受了。

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ji] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [ʌv] ['ri:əli] [ment] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑ:rdər]
just because she knew for the first time what love really meant , with its ardour
只是 因为 她 知道 为了 这 第一的 时间 什么 爱 真的 意思是 , 和 它是 热情
[fɔ:r; fər][self] - [revə'leɪ](ə)n] ,
for self - revelation ,
为了 自己 - 启示 ,
仅仅因为她第一次明白了爱情的真正含义，那种渴望自我袒露的热情，

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [br'ʌvɪd] .
for an absolute union with the beloved .
为了 一个 绝对 联盟 和 这 心爱 .
为了与所爱之人完全合一。

[baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [kən'feɪ(ə)n] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli][bi:; bi] [rɔŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
By marrying him without confession , she would not only be wronging him ,
经过 结婚 他 没有 忏悔 , 她 会 不是 仅有的 是 错误 他 ,
如果她没有向他坦白就嫁给他，不仅会伤害他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈleɪɪŋ] [ʌp][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm] — [θruː] [ðə; ði]
she would be laying up probable misery for herself — and him — through the
她 会 是 躺下 向上 可能 苦难 为了 她自己 — 和 他 — 通过 这
[mɪr] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtemprəmənt] .
mere action of her own temperament .
仅仅 行动 的 她 自己的 气质 .

她仅仅因为自己的性情，就可能给自己——以及他——带来痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːrˈself] .
For she knew herself .
为了 她 知道 她自己 .

因为她了解自己。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
Among the girls and women she had been thrown with during the preceding
之中 这 女孩们 和 女性 她 有 到过 抛掷 和 期间 这 前
[jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
year and a half ,
年 和 一个 一半 ,

在她之前一年半里被安排与一群女孩和女人一起生活期间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈmɔːrəl] [ˈænəkɪsts] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [vjuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
there were some moral anarchists , with whose views she had become
那里 是 一些 道德 无政府主义者 , 和 谁 浏览 她 有 变得
[ˈstraɪkɪŋli] [fəˈmɪliər] .
strikingly familiar .
引人注目 熟悉的 .

她对一些道德上的无政府主义者的观点非常熟悉。

[waɪ] , [ðeɪ] [sed] , [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fækts] ?
Why , they said , make so much of these physical facts ?
为什么 , 他们 说 , 制作 所以 很多 的 这些 身体的 事实 ?

他们说，为什么如此看重这些物理事实？

[əkˈsept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Accept them , and the incidents that spring from them .
接受 他们 , 和 这 事件 那 春天 从 他们 .

接受它们，以及由此产生的事件。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ˈoʊvər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈfeɪmz] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪsɪz] ?
Why all this weeping and wailing over supposed shames and disgraces ?
为什么全部 这 哭泣 和 哀嚎 超过 据称 耻辱 和 耻辱 ?

为什么人们要为所谓的耻辱和耻辱哭泣哀嚎呢？

[ðə; ði][seks] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [nuː] [koʊdz] .
The sex - life of the present is making its own new codes .
这 性别 - 生活 的 这 展示 是 制作 它是自己的 新的 代码 .

当今的性生活正在形成其自身的新规则。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi] ?
Who knows what they will ultimately be ?
WHO 知道 什么 他们 将要 最终 是 ?

谁知道它们最终会变成什么样呢？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈdeləb(ə)l][ˈtreɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ɔːr]
And as for the indelible traces and effects of an act of weakness or
和 作为 为了 这 不可磨灭 痕迹 和 效果 的 一个 行为 的 弱点 或者
[ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡʊdi] - [ˈɡʊdi] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] ,
passion that the sentimental and goody - goody people talk of ,
热情 那 这 感伤的 和 好东西 - 好东西 人们 讲话 的 ,

至于那些多愁善感、循规蹈矩的人所说的，软弱或激情行为所留下的不可磨灭的痕迹和影响，

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðeɪ] [dəʊnt][ɪg'zɪst] .
in the majority of cases they don't exist .
在这多数 的 案例 他们 不 存在 .
大多数情况下，它们并不存在。

[ˈæftər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
After it , the human being concerned may be just the same as before .
后 它 , 这 人类 存在 担心的 可能 是 只是 这 相同的 作为 前 .
之后，当事人可能和以前一样。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dərn]['gɑ:sp(ə)] .
Rachel was quite aware of this modern gospel .
瑞秋 曾是 相当 意识到的 的 这 现代的 福音 .
瑞秋对这种现代福音非常了解。

[ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌt] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [keɪs] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)]
Only she was shut out from adopting it in her own case by an invincible
仅有的 她 曾是 关闭 出去 从 收养 它 在 她 自己的 案件 经过 一个 无敌
[hə'redəti] ,
heredity ,
遗传 ,
只是她因为不可战胜的遗传因素，无法在自己身上采用这种方法。

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['seɪntli] [oʊld] ['pri:tʃər] ,
by the spirit of her father in her , the saintly old preacher ,
经过 这 精神 的 她 父亲 在 她 , 这 圣洁的 老的 牧师 ,
凭借她父亲——那位圣洁的老牧师——的精神，

[hu:z] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [feɪθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ænd; ənd] [ʃɛrd] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
whose uncompromising faith she had witnessed and shared through all her
谁 毫不妥协 信仰 她 有 目击者 和 共享 通过 全部 她
[jʌŋ] ['jɪrz] .
young years .
年轻的 年 .
在她的整个青少年时期，她都亲眼见证并认同了父亲毫不妥协的信仰。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ænd; ənd][dɪd]['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][hɜ:r; rz] .
She might and did protest that the faith was no longer hers .
她 可能 和 做过 反对 那 这 信仰 曾是 不 更长 她的 .
她或许也确实抗议过，认为信仰不再属于她了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [stæmpt] [hɜ:r; hər] .
But it had stamped her .
但 它 有 盖章 她 .
但这给她留下了深刻的印记。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hoʊlɪ] [rɪd][ʌv; əv][ɪts]['predʒudɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃənz] .
She could never be wholly rid of its prejudices and repulsions .
她 可以 绝不 是 完全 摆脱 的 它是 偏见 和 排斥 .
她永远无法彻底摆脱这种偏见和厌恶。

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'vɔ:rs] ? — [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl]
What would her father have said to her divorce ? — he with his mystical
什么 会 她 父亲 有 说 到 她 离婚 ? — 他 和 他的 神秘
[kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ?
conception of marriage ?
概念 的 婚姻 ?
如果她父亲知道她要离婚，他会怎么说？ ——他有着对婚姻神秘主义的理解？

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
She dreaded to think .
她 令人恐惧的 到 思考 .
她不敢去想。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðæt] ['ʌðər] [fækt] [wɪt] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,
And as to that other fact which weighed on her conscience ,
和 作为 到 那 其他 事实 哪个 称重 在 她 良心 ,

至于另一件令她良心不安的事情，

[ʃiː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self] ['pliːdɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [terz] ！ — " ['fɑːðər] ！ — [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [maɪ]
she seemed to hear herself pleading — with tears ! — " Father ! — it wasn't my
她 似乎 到 听到 她自己 恳求 — 和 眼泪 ！ — " 父亲 ！ — 它 不是 我的
[wɪl] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['wiːknəs] ！
will — it was my weakness !
将要 — 它 曾是 我的 弱点 ！

她仿佛听到自己含泪哀求道：“父亲！这不是我的意愿——这是我的软弱！”

— [dəunt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][soʊ] ！
— Don't look at me so !
— 不 看 在 我 所以 ！

别那样看着我！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
" **And now , in addition** ,
" 和 现在 , 在 添加 ,

“现在，除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv] - [oʊn] [haɪ] [aɪ'diːlz][ænd; ənd]
there was the pressure upon her of Ellesborough's own high ideals and
那里 曾是 这 压力 之上 她 的 - 自己的 高的 理想 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['tempər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'diːlz] ,
religious temper ; of the ideals ,
宗教 脾气 ; 的 这 理想 ,

她还承受着来自埃尔斯伯勒崇高理想和宗教情怀的压力；这些理想，

[ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæməli] , [æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tendərli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'viːlɪŋ]
also , of his family , as he was tenderly and unconsciously revealing
还 , 的 他的 家庭 , 作为 他 曾是 温柔地 和 不知不觉 揭示
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且，他也温柔而无意识地向人们展现了他的家人。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['neɪbərhʊd] —
And , finally , there was the daily influence of Janet's neighbourhood —
和 , 最后 , 那里 曾是 这 日常的 影响 的 珍妮特的 邻里 —
['dʒænit] , [soʊ] [ɔː'stɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
Janet , so austere for herself ,
珍妮特 , 所以 简朴 为了 她自己 ,

最后，还有珍妮特居住环境的日常影响——珍妮特对自己要求非常严格。

[soʊ]['pɪtɪf(ə)][fɔːr; fər] ['ʌðər] : ['dʒænit] , [soʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv]
so pitiful for others : Janet , so like Ellesborough in the unconscious sternness of
所以 可怜 为了 其他的 : 珍妮特 , 所以 喜欢 埃尔斯伯勒 在 这 无意识 严厉 的
[hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['aʊtlʊk] ,
her moral outlook ,
她 道德 前景 ,

真可怜其他人：珍妮特和埃尔斯伯勒一样，在无意识的道德观念上非常严厉。

[soʊ] [fʊl] , [br'saɪdz] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnər] .
so full , besides , of an infinite sorrow for the sinner .
所以 满的 , 除了 , 的 一个 无限 悲哀 为了 这 罪人 .

此外，还充满了对罪人的无限悲痛。

[ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [stʊd] [ðɪs] ['veriəb(ə)l] , ['senʃuəs] , ['wʊmənz] ['heitʃər] , [soʊ]['keɪpəb(ə)l]
And between these two stood this variable , sensuous , woman's nature , so capable
和 之间 这些 二 站立 这 多变的 , 感性的 , 女性的 自然 , 所以 有能力的
[bəuθ][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ʌnd]['i:v(ə)l] .
both of good and evil .
两个都 的 好的 和 邪恶的 .

在这两者之间，横亘着变幻莫测、感性多变的女性天性，她既能行善，也能作恶。

['reitʃəl] [felt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Rachel felt the burden of their virtues too much for her ,
瑞秋 毛毡 这 负担 的 他们的 美德 也 很多 为了 她 ,
瑞秋觉得他们身上的美德给她带来了太沉重的负担。
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:krət] ['nɑ:lɪdʒ] .
together with the sting of her own secret knowledge .
一起 和 这 蜚 的 她 自己的 秘密 知识 .

以及她自己秘密知识带来的刺痛感。

[ɪn][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['i:v(ə)n] , [ʃi: ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] .
In some moments , even , she rebelled against her own passion .
在 一些 时刻 , 甚至 , 她 叛乱 反对 她 自己的 热情 .
甚至在某些时刻，她还会反抗自己的激情。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][rɪ'vʊəlt] , [ɪn] [ðɪs] ['mu:nlɪt] [dɑ:rk] ,
She had such a moment of revolt , in this moonlit dark ,
她 有 这样的 一个 片刻 的 反叛 , 在 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。黑暗的 ,
在月光下的黑暗中，她曾有过如此强烈的反抗情绪。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] , [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði]
as her eyes took in the farm , the dim outlines of the farm buildings , the
作为 她 眼睛 采取 在 这 农场 , 这 暗淡 概述 的 这 农场 建筑物 , 这
[stæks] ,
stacks ,
堆栈 ,
她的目光扫过农场，隐约可见农场建筑的轮廓和烟囱，

[ðə; ði] [nu:] - ['plʌʊd] ['fɜ:rəʊz] .
the new - ploughed furrows .
这 新的 - 耕作 沟壑 .
新犁出的犁沟。

[tu:] [mʌnθs] ['ɜ:rlɪər] [hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] , [klɪr] , ['præktɪk(ə)l]
Two months earlier her life had been absorbed in simple , clear , practical
二 几个月 早些时候 她 生活 有 到过 吸收 在 简单的 , 清除 , 实际的
[æm'bɪʃənz] :
ambitions :
抱负 :
两个月前，她的生活还专注于简单、明确、实际的目标：

[haʊ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] [stɔ:k] — [haʊ] [tu:; tə] [grʊʊ] [ə'nʌðər] ['bʊʃl] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪkər] — [haʊ]
how to improve her stock — how to grow another bushel to the acre — how
如何 到 提升 她 库存 — 如何 到 生长 其他 蒲式耳 到 这 英亩 — 如何
[ænd; ʌnd] [wen] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['saɪləʊ] — ['weðər] [tu:; tə][traɪ] [ɪˌlektrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :
and when to build a silo — whether to try electrification :
和 什么时候 到 建造 一个 筒仓 — 无论 到 尝试 电气化 :
如何提高她的牲畜产量——如何每英亩多产一蒲式耳——如何以及何时建造筒仓——是否尝试电气化：

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['rɪdl z] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['aʊərz] [flaɪ] .
a score of pleasant riddles that made the hours fly .
一个 分数 的 令人愉快的 谜语 那 制成 这 小时 飞 .
一系列令人愉悦的谜语，让时间飞逝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [oʊld] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [krept] [əˈgen] [ˈɪntuː] [hɜ:r; hər] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
And now this old fever had crept again into her blood , and everything
和 现在 这 老的 发烧 有 悄悄地爬 再次 进入 她 血 , 和 一切

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ˈservər] .
had lost its savour .
有 丢失的它是 品尝 .

现在，这股旧疾又在她体内复发，一切都失去了味道。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈbɪtərli] , [ˈtʃaɪldɪʃli] , [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈtiː] .
There were times when she bitterly , childishly , regretted it .
那里 是 时代 什么时候 她 苦涩地 , 幼稚地 , 后悔 它 .

有时她会像个孩子一样，痛苦地后悔这件事。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [heɪtɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] ;
She could almost have hated Ellesborough , because she loved him so well ;
她 可以 几乎 有 憎恨 埃尔斯伯勒 , 因为 她 喜爱 他 所以 出色地 ;

[ænd; ənd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterər] ,
and because of the terror ,
和 因为 的 这 恐怖 ,

她几乎恨透了埃尔斯伯勒，因为她太爱他了；也因为恐惧，

[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [priːˌɑːkjuːˈpeɪʃn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn] [hɜ:r; hər] .
the ceaseless preoccupation that her love had begun to impose upon her .
这 不停歇 专注 那 她 爱 有 开始 到 强加 之上 她 .

爱情让她无时无刻不在想着这件事。

[ˈdʒænit] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Janet , watching her come in , saw that the radiance had departed ,
珍妮特 , 观看 她 来 在 , 锯 那 这 辐射 有 已离开 ,

珍妮特看着她进来，发现那光芒已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krept] [əˈbaʊt] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [ˈwʊmən] .
and that she crept about again like a tired woman .
和 那 她 悄悄地爬 关于 再次 喜欢 一个 疲劳的 女士 .

她又像个疲惫的女人一样蹑手蹑脚地走来走去。

[wen] , [ˈæftər] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
When , after nine o'clock , they were alone by the fire ,
什么时候 , 后 九 点钟 , 他们 是 独自的 经过 这 火 ,

九点过后，当他们独自一人在火炉旁时，

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [tel]
again and again it was on the tip of Janet's tongue to say , " Tell
再次 和 再次 它 曾是 在 这 提示 的 珍妮特的 舌头 到 说 , " 告诉

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

珍妮特一次又一次地想把“告诉我”这句话说出，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [ˈtænər] ?
who was Dick Tanner ?
WHO 曾是 迪克 皮匠 ?

迪克·坦纳是谁？

" [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] [fɪr] , [lest] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
" Then , in a sudden panic fear , lest the words should slip out , and bring
" 然后 , 在 一个 突然 恐慌 害怕 , 免得 这 字 应该 滑 出去 , 和 带来

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈrepərəb(ə)] ,
something irreparable ,
某物 无法弥补的 ,

“然后，突然间，我惊恐万分，生怕自己不小心说漏嘴，造成无法挽回的后果。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['restləs] ['pri:tens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haʊshəʊld] [wɜ:rk][ɔ:r]
she would get up , and make a restless pretence of some household work or
她 会 得到 向上 , 和 制作 一个 不安 虚伪 的 一些 家庭 工作 或者
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

她会起床，然后装作若无其事地做些家务活。

[ˈoʊnli][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnwəd] [dɪ'beɪt] [wʌnz] [mɔ:r] .
only to sit down and begin the same inward debate once more .
仅有的 到 坐 向下 和 开始 这 相同的 向内 辩论 一次 更多的 .

结果只是坐下来，再次开始同样的内心辩论。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] , [tu:; , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
But she said nothing , and Rachel , too , was silent .
但 她 说 没有什么 , 和 瑞秋 , 也 , 曾是 沉默的 .

但她什么也没说，瑞秋也沉默不语。

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə'pærəntli] [hæf] [ə'sli:p] .
She sat over the fire , apparently half asleep .
她 卫星 超过 这 火 , 显然 一半 睡着了 .

她坐在火堆旁，似乎半睡半醒。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mu:vɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .
Neither of them moved to go to bed till nearly midnight .
两者都不 的 他们 已搬 到 去 到 床 直到 几乎 午夜 .

直到将近午夜，他们俩都没动身去睡觉。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][ˈdʒænit] [reɪkt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Then they kissed each other , and Janet raked out the fire .
然后 他们 亲吻 每个 其他 , 和 珍妮特 耙过的 出去 这 火 .

然后他们接吻了，珍妮特把火扑灭了。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
" **To - morrow !**
" 到 - 明天 !

“明天！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embərz] , " [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! — [wɪl]
" **she said , her eyes on the red glow of the embers , " to - morrow ! — Will**
" 她 说 , 她 眼睛 在 这 红色的 辉光 的 这 余烬 , " 到 - 明天 ! — 将要

[aɪ 'tiː][biː; bi] [pi:s] ?
it be peace ?
它 是 和平 ?

她望着余烬的红光，说道：“明天！——会是和平吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] ['reɪtʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **And then Rachel remembered that all the civilized world was waiting for the**
" 和 然后 瑞秋 记得 那 全部 这 文明 世界 曾是 等待 为了 这

[wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði][wɔ:r] .
words that would end the war .
字 那 会 结尾 这 战争 .

“然后瑞秋想起，整个文明世界都在等待结束战争的那句话。”

[ˈsʌmwər] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [æ'toʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [kən'fɜ:rɪŋ] ,
Somewhere in a French château there was a group of men conferring ,
某处 在 一个 法语 城堡 那里 曾是 一个 团体 的 男人 授予 ,

在法国某座城堡里，一群男人正在商议着什么。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
and on the issue of this night depended the lives of thousands ,
和 在 这 问题 的 这 夜晚 取决于 这 生活 的 数千 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and the peace of Europe .
和 这 和平 的 欧洲 .
今晚的局势决定着成千上万人的生命和欧洲的和平。

[ˈdʒænit] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pleɪn] , [ˈkwaɪət] [feɪs] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði]
Janet raised her clapsed hands , and her plain , quiet face shone in the
珍妮特 提高 她 紧握 双手 , 和 她 清楚的 , 安静的 脸 闪耀 在 这
[ˈkænd(ə)] - [laɪt] .
candle - light .
蜡烛 - 光 .
珍妮特举起紧握的双手，她那朴素、安静的脸庞在烛光下闪闪发光。

[ʃi; ʃi] [ˈmʌ:mʌd] [ˈsʌmθɪŋ] .
She murmured something .
她 低声说道 某物 .
她低声说了些什么。

[ˈreɪtʃəl] [ɡest] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreɪ] .
Rachel guessed it was a prayer .
瑞秋 猜对了 它 曾是 一个 祷告 .
瑞秋猜想那是一种祈祷。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [si:md] [ded] [ænd; ənd] [dʌm] .
But her own heart seemed dead and dumb .
但 她 自己的 心 似乎 死的 和 哑的 .
但她自己的心却仿佛死寂而麻木。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ɪts] [loʊd][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ker] ;
She could not free it from its load of personal care ;
她 可以 不是 自由的 它 从 它是 加载 的 个人的 关心 ;
她无法将它从个人照料的重担中解脱出来；

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [ɑ:n][ˈdʒænit] .
she could not feel the patriotic emotion which had suddenly seized on Janet .
她 可以 不是 感觉 这 爱国 情感 哪个 有 突然 查获 在 珍妮特 .
她无法感受到珍妮特突然涌起的那种爱国情怀。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brʊʊk] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] .
The morning broke grey and misty .
这 早晨 打破 灰色的 和 蒙蒙 .
清晨，天空灰蒙蒙的，雾气弥漫。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][wɜ:rk] — [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [naʊ]
The two labourers and the girls went about their work — raising their heads now
这 二 劳工 和 这 女孩们 去 关于 他们的 工作 — 提高 他们的 头部 现在
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and then to listen .
和 然后 到 听 .
两名工人和几个女孩继续干活，不时抬起头来听听。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ɪˈlev(ə)n] [keɪm] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
And at eleven came the signal .
和 在 十一 来了 这 信号 .
十一点钟，信号来了。

[aʊt] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] [frʌm; frəm] - [tʃɜ:rtʃ] [ˈtəʊər] .
Out rang the bells from Ipscombe Church tower .
出去 响铃 这 铃铛 从 - 教会 塔 .
伊普斯康姆教堂塔楼的钟声响起。

[ˈleɪbərəɹ] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [θruː] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈduːɪŋ] ,
Labourers and girls threw down what they were doing ,

劳工 和 女孩们 扔 向下 什么 他们 是 正在做 ,

工人们和女工们扔下手中的东西,

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrm] - [jɑːrd] [raʊnd] [ˈdʒænit][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] ,
and gathered in the farm - yard round Janet and Rachel ,

和 聚集 在 这 农场 - 院子 圆形的 珍妮特 和 瑞秋 ,

大家聚集在农场院子里, 围在珍妮特和瑞秋身边。

[huː] [wɜːr; wə] [ˈweɪvɪŋ] [flægz][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrm] - [ˈhaʊs] .
who were waving flags on the steps of the farm - house .

WHO 是 挥手 旗帜 在 这 步骤 的 这 农场 - 房子 .

他们在农舍的台阶上挥舞着旗帜。

[ðen] [ˈreɪtʃəl] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Then Rachel gave them all a holiday for the rest of the day ,

然后 瑞秋 给予 他们 全部 一个 假期 为了 这 休息 的 这 天 ,

然后瑞秋宣布当天剩余时间都放假,

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrm] [ˈpremɪsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː]
and very soon there was no one left on the farm premises but the two

和 非常 很快 那里 曾是 不 一 左边 在 这 农场 前提 但 这 二

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
women and the bailiff .

女性 和 这 法警 .

很快, 农场里就只剩下那两个女人和法警了。

" [dəʊnt] [steɪ] , [ˈheɪstɪŋz] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] .
" Don't stay , Hastings , " said Rachel .

" 不 停留 , 黑斯廷斯 , " 说 瑞秋 .

“别留下来, 黑斯廷斯,”瑞秋说。

" [aɪl] [get][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][maɪˈself] .
" I'll get the horse and cart myself .

" 患病的 得到 这 马 和 大车 我 .

“我自己去取马车。”

" [fɔːr; fə] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪt] [deɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [piːs] [ɔːr][noʊ] [piːs] ,
" For it was market day at Millsborough , and peace or no peace ,

" 为了 它 曾是 市场 天 在 - , 和 和平 或者 不 和平 ,

“因为那天是米尔斯伯勒的集市日, 无论和平与否,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] .
she had some business that must be done there .

她 有 一些 商业 那 必须 是 完毕 那里 .

她有事要办。

" [oʊ] , [aɪv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][goʊ] , [mɪs] , " [sed] [ˈheɪstɪŋz] .
" Oh , I've no call to go , Miss , " said Hastings .

" 哦 , 我已经 不 称呼 到 去 , 错过 , " 说 黑斯廷斯 .

“哦, 小姐, 我没必要走。”黑斯廷斯说。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] .
" I'd rather stay and look after things .

" ID 相当 停留 和 看 后 事物 .

“我宁愿留下来照看事情。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪmpərˈseptəbli] .
" His eyes met Janet's , and she nodded imperceptibly .

" 他的 眼睛 遇见 珍妮特的 , 和 她 点头 不易察觉地 .

“他的目光与珍妮特的目光相遇, 她不易察觉地点了点头。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] — [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] , [ʌnə'suːmɪŋ] ['kriːtʃər] ！ —
She was relieved to think of Hastings — good , faithful , unassuming creature ! —
她 曾是 松了口气 到 思考 的 黑斯廷斯 — 好的 , 忠实 , 谦逊 生物 ！ —
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] .
remaining on guard .
其余的 在 警卫 .

想到黑斯廷斯——一个善良、忠诚、谦逊的人！——会继续守卫岗位，她就松了一口气。

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['hɑʊzɪz] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [maɪt] [tempt] [mɜː'ɒdʒ-z] —
The very desertion of the farm - houses on this great day might tempt marauders —
这 非常 逃兵 的 这 农场 - 房屋 在 这 伟大的 天 可能 诱惑 乱兵 —
[ɪ'speɪəli] [ðæt] [θiːf] [ɔːr][mædmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['premɪsɪz] .
especially that thief or madman who had been haunting their own premises .
尤其 那 贼 或者 狂人 WHO 有 到过 令人难忘 他们的 自己的 前提 .

在这一天，农舍的空无一人可能会引来劫掠者——尤其是那些一直在自家地盘上游荡的小偷或疯子。

[ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] ['iːðər] .
She hoped the police would not forget them either .
她 希望 这 警察 会 不是 忘记 他们 任何一个 .
她希望警方也不会忘记他们。

[bʌt; bət] ['heɪstɪŋz] - [ɔːfər] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][gɜːlz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
But Hastings ' offer to stay till the girls came back from the Millsborough
但 黑斯廷斯 - 提供 到 停留 直到 这 女孩们 来了 后退 从 这 -
[kraʊdz] [ænd; ənd][bændz][æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [kwɪt] [iːzd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
crowds and bands at about nine o'clock quite eased her mind .
人群 和 乐队 在 关于 九 点钟 相当 缓解 她 头脑 .
但黑斯廷斯提出要留下来，直到晚上九点左右女孩们从米尔斯伯勒的人群和乐队那里回来，这让她安心了不少。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] , [kept] [ðer; ðər]
And meanwhile she and Hastings , as had been agreed , kept their
和 同时 她 和 黑斯廷斯 , 作为 有 到过 同意 , 保留 他们的
[æŋ'zaɪətɪz] [frʌm; frəm] ['reɪtʃəl] .
anxieties from Rachel .
焦虑 从 瑞秋 .

与此同时，她和黑斯廷斯按照约定，没有向瑞秋透露他们的焦虑。

['reɪtʃəl] [went] [ɔːf][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːki] [suːt] ,
Rachel went off at twelve o'clock in her khaki suit ,
瑞秋 去 离开 在 十二 点钟 在 她 卡其色 套装 ,
瑞秋穿着卡其色套装，十二点钟出发了。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fɑːrm] [prə'duːs]
driving a spirited young horse in a high cart , which was filled with farm produce
驾驶 一个 精神抖擞 年轻的 马 在 一个 高的 大车 , 哪个 曾是 已填 和 农场 生产
.
:
.

驾着一辆装满农产品的马车，骑着一匹精力充沛的小马。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['ɜːrli] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [frendz] ,
She was to take early dinner with some new friends ,
她 曾是 到 拿 早期的 晚餐 和 一些 新的 朋友们 ,
她要和一些新朋友一起吃顿早晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːrzi] [kaʊ] [wɪtʃ] ['dʒænit] ['kʌvətɪd] ,
and then to go and look at a Jersey cow which Janet coveted ,
和 然后 到 去 和 看 在 一个 球衣 奶牛 哪个 珍妮特 令人垂涎的 ,
然后去看珍妮特梦寐以求的一头泽西奶牛，

[ɪn][ə; eɪ][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
in a farm on the other side of Millsborough .
在 一个 农场 在 这 其他 边 的

在米尔斯伯勒另一边的一个农场里。

" [dəunt] [weɪt] [ti:] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə][ˈdʒænit] , " [aɪ][[æɪ; ʃəl][get][sʌm; səm] [ˈsʌmwɜr]
" Don't wait tea for me , " she said to Janet , " I shall get some somewhere .
" 不 等待 茶 为了 我 , " 她 说 到 珍妮特 , " 我 将 得到 一些 某处 .
“别等我喝茶了，”她对珍妮特说，“我会从别的地方弄到一些。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu;; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
" And then with a smile to them both she was off .
" 和 然后 和 一个 微笑 到 他们 两个都 她 曾是 离开 .
然后她面带微笑地向他们俩告别了。

[ˈdʒænit] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
Janet stood looking after her , lost in a painful uncertainty .
珍妮特 站立 寻找 后 她 , 丢失的 在 一个 痛苦 不确定 .
珍妮特站在那里看着她，陷入了痛苦的迷茫之中。

" [kɑ:nt] [ju;; jʊ][let][aɪ 'ti:][ə'loʊn] ?
" Can't you let it alone ?
" 不能 你 让 它 独自的 ?
“你就不能放过它吗？ ”

" [ɔ:rd] [ˈmelbərɪn] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [seɪ] [ˈswɑ:vli] [tu;; tə] [ðoʊz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Lord Melbourne was accustomed to say suavely to those members of the
" 主 墨尔本 曾是 习惯 到 说 温文尔雅 到 那些 成员 的 这
[ˈkæbɪnət] [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈgri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ɔ:r] [ˈskændlɪz] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsi:ɪŋ] [tu;; tə] .
Cabinet who brought him grievances or scandals that wanted seeing to .
内阁 WHO 带来 他 不满 或者 丑闻 那 通缉 看到 到 .
“墨尔本勋爵习惯于温和地对那些向他提出不满或丑闻的内阁成员说，他需要处理这些不满或丑闻。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ˈdʒænəts, 'dʒænɪts][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [kɑ:nt] [ju;; jʊ][let][aɪ 'ti:][ə'loʊn] ?
One half of Janet's mind was saying , " Can't you let it alone ?
一 一半 的 珍妮特的 头脑 曾是 说 , " 不能 你 让 它 独自的 ?
珍妮特的一半理智在说：“你就不能放过这件事吗？ ”

" [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] .
" to the other half .
" 到 这 其他 一半 .
“给另一半。”

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一
十一

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [wen] [ˈreɪtʃəl] [æt; ət][læst][gɑ:t][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][kɑ:rt][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd]
The daylight had all gone when Rachel at last got into her cart in the yard
这 日光 有 全部 已消失 什么时候 瑞秋 在 最后的 得到 进入 她 大车 在 这 院子
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] [æt; ət] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .
of the Rose and Thistle at Millsborough and took the reins .
的 这 玫瑰 和 蓟 在 和 采取 这 缰绳 .
当瑞秋终于坐进米尔斯伯勒玫瑰蓟旅馆院子里的马车并握住缰绳时，天色已经完全黑了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmu:nraɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
But there was a faint moonrise struggling through the mist in which the little
但 那里 曾是 一个 头晕的 月升 挣扎 通过 这 薄雾 在 哪个 这 小的
[taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntrisaɪd] [wɜ:r; wər] [ˈʃraʊdɪd] .
town and countryside were shrouded .
镇 和 农村 是 被遮蔽的 .
但是，一轮淡淡的月亮正艰难地穿过笼罩着小镇和乡村的薄雾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wið; wiθ][ɪts] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [kraʊdz] , [ɪts] [braɪt] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz]
And in the town , with its laughing and singing crowds , its bright shop windows
和 在 这 镇 , 和 它是 笑 和 歌唱 人群 , 它是 明亮的 店铺 视窗
, [ɪts] [mɔɪst] ,
, its moist ,
, 它是 潮湿 ,

而在这个小镇上，人群欢声笑语，商店橱窗灯火通明，空气湿润，

[ˈstræɡlɪŋ] [flægz] , [ðə; ði] [mɪst] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈdʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
straggling flags , the mist , lying gently over the old houses , the moving people ,
零散的 旗帜 , 这 薄雾 , 说谎 轻轻地 超过 这 老的 房屋 , 这 移动 人们 ,
稀疏的旗帜，薄雾，轻轻笼罩着古老的房屋，熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstri:məz] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd]
the flashes and streamers of light , was extraordinarily romantic and
这 闪光灯 和 主播 的 光 , 曾是 非常 浪漫的 和
[ˈbju:təfaɪŋ] .
beautifying .
美化 .

闪烁的灯光和流光，格外浪漫迷人。

[ˈreɪtʃəl] [draʊv] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Rachel drove slowly through the streets , delighting in the noise and excitement ,
瑞秋 驾驶 缓慢地 通过 这 街道 , 令人愉悦 在 这 噪音 和 激动 ,
瑞秋驾车缓缓驶过街道，享受着喧闹和兴奋的气氛。

[ɪn][ðə; ði] [ɪr] [nu:] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði] [wɜ:rld] — [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] — [ˈlɪvɪŋ] — [ðə; ði]
in the sheer new pleasure of everything , the world — human beings — living — the
在 这 透明 新的 乐趣 的 一切 , 这 世界 — 人类 生物 — 活的 — 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
end of the war .
结尾 的 这 战争 .

在万物带来的全新喜悦中，世界——人类——生活——战争的结束。

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] , [ðə; ði] [noʊˈvembər] [sʌn] [wʌz; wəz]
And out among the fields , and in the country road , the November sun was
和 出去 之中 这 字段 , 和 在 这 国家 路 , 这 十一月 太阳 曾是
[sti:l] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;
still beautiful ;
仍然 美丽的 ;

田野间，乡间小路上，十一月的阳光依然灿烂。

[wʌt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rlɪ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈjeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪst] - [ˈkʌvəd] [hɪlz]
what with the pearly mist , and the purple shapes of the forest - covered hills
什么 和 这 珍珠般的 薄雾 , 和 这 紫色的 形状 的 这 森林 - 涵盖 丘陵
.
:
.

珍珠般的薄雾，还有森林覆盖的山丘呈现出的紫色轮廓。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ɪn] - .
She had been much made of in Millsborough .
她 有 到过 很多 制成 的 在 - .
她在米尔斯伯勒备受瞩目。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [du:] [ˈbɪznəs]
People were anxious to talk to her , to invite her , to do business
人们 是 焦虑的 到 讲话 到 她 , 到 邀请 她 , 到 做 商业
[wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

人们都渴望与她交谈、邀请她、与她做生意。

[hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [ʃiː; ji] [pərˈsiːvd] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʌbli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Her engagement , she perceived , had made her doubly interesting .
她 订婚 , 她 感知 , 有 制成 她 双倍 有趣的 .
她意识到, 订婚让她变得更加引人注目。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːspərəs] , [tuː; tə] [səkˈsiːd] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [smaɪld]
She was going to be prosperous , to succeed — and all the world smiled
她 曾是 去 到 是 繁荣 , 到 成功 — 和 全部 这 世界 微笑
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .
她注定要成功, 要发家致富——全世界都对她青睐有加。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fæst][æz; əz][ʃiː; ji] [ri:tʃt] - , [wər] , [ɪn][ðə; ði]
So that her pulses were running fast as she reached Ipscombe , where , in the
所以 那 她 脉冲 是 跑步 快速地 作为 她 达到 - , 在哪里 , 在 这
[maɪld] [fɑːg] ,
mild fog ,
温和的 多雾路段 ,
因此, 当她到达伊普斯康比时, 她的脉搏跳得很快, 当时那里正值淡淡的雾气中。

[ə; eɪ] [fjuː] [gruːps] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .
a few groups were standing about , and a few doors were open .
一个 很少 团体 是 常设 关于 , 和 一个 很少 门 是 打开 .
周围有几拨人站着, 几扇门开着。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊm] ! — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And now — there was home ! — in front of her .
和 现在 — 那里 曾是 家 ! — 在 正面 的 她 .
而现在——家就在她眼前!

[ænd; ənd] — [ˈhevəns] !
And — Heavens !
和 — 天 !
天哪!

[wʌt] [hæd; həd][ˈdʒænit] [dʌn] ?
what had Janet done ?
什么 有 珍妮特 完毕 ?
珍妮特做了什么?

[ˈreitʃəl] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][sæt] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
Rachel pulled up the horse , and sat enchanted , looking at the farm .
瑞秋 拉 向上 这 马 , 和 卫星 迷人的 , 寻找 在 这 农场 .
瑞秋勒住马, 坐了下来, 着迷地望着农场。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪˈtiː] [leɪ] , [prɪkt] [aʊt] [ɪn] [laɪt] ,
For there it lay , pricked out in light ,
为了 那里 它 躺 , 刺痛 出去 在 光 ,
它静静地躺在那里, 沐浴在光芒中。

[ɪts][oʊld][ˈdʒɔːrdʒən] [laɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
its old Georgian lines against the background of the hill .
它是 老的 格鲁吉亚 线条 反对 这 背景 的 这 爬坡道 .
它古老的乔治亚风格线条与山丘背景形成鲜明对比。

[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][aɪˈtiː] — [ˈevri] [blaɪnd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Every window had a light in it — every blind was drawn up — it was
每一个 窗户 有 一个 光 在 它 — 每一个 瞎的 曾是 绘制 向上 — 它 曾是
[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] .
Janet's illumination for the peace .
珍妮特的 照明 为了 这 和平 .
每扇窗户里都亮着灯——每扇百叶窗都拉了起来——这是珍妮特为了享受宁静而点亮的灯光。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] " [æn; ən] [ˌɪnsəb'stænj(ə)] [ˈfeɪəri] [pleɪs] , " [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl]
She had made of the old house " an insubstantial faery place , " and Rachel
她 有 制成 的 这 老的 房子 " 一个 不实质性的 仙女 地方 , " 和 瑞秋
[læft] [fɔːr; fər] [ˈpleɪzər] .
laughed for pleasure .
笑了 为了 乐趣 .

她把那栋老房子变成了“一个虚幻的仙境”，瑞秋高兴地笑了。

[ðen] [ʃiː, ji] [droʊv] [ˈiːgərli] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk] [ˈtʌn(ə)] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
Then she drove eagerly on into the dark tunnel of trees that lay between her
然后 她 驾驶 急切地 在 进入 这 黑暗的 隧道 的 树木 那 躺 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
and the house .
和 这 房子 .

然后她兴高采烈地驾车驶入横亘在她和房子之间的黑暗树林隧道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfeɪp] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,
Suddenly a shape rushed out of the hedge into the light of the lamps ,
突然 一个 形状 匆忙 出去 的 这 对冲 进入 这 光 的 这 灯 ,
突然，一个身影从树篱后冲进了灯光下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][leɪd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [reɪnz] .
and a man laid a violent hand upon the horse's reins .
和 一个 男人 铺设 一个 暴力 手 之上 这 马匹 缰绳 .
一个男人猛地抓住马的缰绳。

[ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [kraɪd] [aʊt] , —
The horse reared , and Rachel cried out , —
这 马 饲养 , 和 瑞秋 哭 出去 , —
马儿扬蹄，瑞秋尖叫起来——

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː, jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?
“你在干什么？”

[let] [goʊ] !
Let go !
让 去 !
松手！

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [held] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɔːrs] , [æt; ət][wʌns] [kəʊˈəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" But the man held the struggling horse , at once coercing and taming it ,
" 但 这 男人 握住 这 挣扎 马 , 在 一次 胁迫 和 驯服 它 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɛkspɜːrt][hænd] .
with an expert hand .
和 一个 专家 手 .
“但是，那人却牢牢控制住了挣扎的马，用娴熟的技巧既胁迫又驯服了它。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ! — [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔːrər] [θruː] [ˈreɪtʃəl] , —
A voice ! — that sent a sudden horror through Rachel , —
一个 嗓音 ! — 那 发送 一个 突然 恐怖 通过 瑞秋 , —
一个声音！——这声音让瑞秋突然感到一阵恐惧，——

" [sɪt] [wer] [juː, jʊ][ɑːr; ər] — [hoʊld] [taɪt] ! — [dəʊnt][biː, bi][ə; eɪ] [fuːl] ! — [ˈhiːl] [ˈkwaɪət] [daʊn] .
" Sit where you are — hold tight ! — don't be a fool ! — he'll quiet down .
" 坐 在哪里 你 是 — 抓住 紧的 ! — 不 是 一个 傻子 ! — 地狱 安静的 向下 .
“坐在那儿别动！——抓紧了！——别犯傻！——他会安静下来的。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['pærələɪzd] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hɔːrs]
" **She sat paralysed ; and , still holding the reins , though the trembling horse**
" 她 卫星 瘫痪 ; 和 , 仍然 保持 这 缰绳 , 尽管 这 发抖 马
[wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] ,
was now quiet ,
曾是 现在 安静的 ,
她呆立在那里，动弹不得；虽然颤抖的马儿已经安静下来，但她仍然紧紧抓着缰绳。

[ə; eɪ][mæn] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [left] - [hænd][læmp] .
a man advanced into the light of the left - hand lamp .
一个 男人 先进的 进入 这 光 的 这 左边 - 手 灯 .
一名男子走向左侧灯光照射的地方。

" [wel] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ?
" **Well — do you know me ?**
" 出色地 — 做 你 知道 我 ?
“嗯——你认识我吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he said quietly .**
" 他 说 悄悄 .
他平静地说。

[ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .
She struggled for breath and self - control .
她 挣扎 为了 气息 和 自己 - 控制 .
她呼吸困难，难以控制自己。

" [let] [ðoʊz] [reɪnz] [ə'loʊn] ! — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **Let those reins alone ! — what are you doing here ?**
" 让 那些 缰绳 独自的 ! — 什么 是 你 正在做 这里 ?
“放开缰绳！——你在这里干什么？”

" [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [wɪp] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwəd] .
" **And snatching up her whip , she bent forward .**
" 和 抢夺 向上 她 鞭 , 她 弯曲 向前 .
“她一把抓起鞭子，俯身向前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [snætʃt] [aɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd]
But he made a spring at it , snatched it easily with a laugh , and
[broʊk] [aɪ 'tiː] .
broke it .
打破 它 :
但他猛地扑了过去，笑着轻松地把它抢了过来，然后把它弄碎了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌ; əv][em 'iː] .
" **You know you never were strong enough to get the better of me .**
" 你 知道 你 绝不 是 强的 足够的 到 得到 这 更好的 的 我 .
“你知道你从来没有强大到足以战胜我。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ] ?
Why do you try ?
为什么 做 你 尝试 ?
你为什么要尝试？

[dəʊnt][biː; bi][æn; ən] ['ɪdiət] .
Don't be an idiot .
不 是 一个 笨蛋 .
别犯傻。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [æən; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
I want to make an appointment with you .
我 想 到 制作 一个 预约 和 你 .
我想和你预约。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] .
You can't escape me .
你 不能 逃脱 我 .
你逃不出我的手掌心。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wi:ks] .
I've watched you for weeks .
我已经 观看 你 为了 周 .
我观察你好几个星期了。

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][ə'ləʊn] , [tu:] .
And see you alone , too .
和 看 你 独自的 , 也 .
也想单独见见你。

[wɪ'dəʊt] [ðæt] ['feləʊ] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] .
Without that fellow you're engaged to .
没有 那 同伴 你是 已订婚的 到 .
没有你未婚夫。

" [hɜ:r; hær] ['pæʃ(ə)n] [roʊz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['dedli] [fɪr] .
" **Her passion rose , in spite of her deadly fear .**
" 她 热情 玫瑰 , 在 尽管如此 的 她 致命 害怕 .
尽管她内心充满恐惧, 但她的激情却愈发高涨。

" ['hi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] .
" **He'll take care of that , " she said , " and the police .**
" 地狱 拿 关心 的 那 , " 她 说 , " 和 这 警察 .
“他会处理这件事的,”她说, “还有警察。”

[aɪm][nɑ:t] ['helpləs] [naʊ] — [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . "
I'm not helpless now — as I used to be . "
我是 不是 无助 现在 — 作为 我 用过的 到 是 . "
我现在不再像以前那样无助了。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [si:] [em 'i:] .
" **Ah , but you'd better see me .**
" 啊 , 但 你会 更好的 看 我 .
“啊, 但你最好见见我。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] .
I've got a great deal to say that concerns you .
我已经 得到 一个 伟大的 交易 到 说 那 担忧 你 .
我有很多话想说, 这些话与你有关。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [təʊld] [ðæt] [ə'merɪkən] [tʃæp] [ə; eɪ] [veri] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'vɔ:rs] ?
I suppose you've told that American chap a very pretty story about our divorce ?
我 认为 你已经 讲述 那 美国人 小伙子 一个 非常 漂亮的 故事 关于 我们的 离婚 ?
我想你一定跟那个美国小伙子讲了一个关于我们离婚的非常动听的故事吧？

[wel] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
Well , it took me a long time to get to the bottom of it myself .
出色地 , 它 采取 我 一个 长的 时间 到 得到 到 这 底部 的 它 我 .
嗯, 我自己花了很长时间才弄明白这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] — [wel] , [dɪsɪ'lu:ʒnd] !
But now I'm — well , disillusioned !
但 现在 我是 — 出色地 , 幻灭 !
但现在我——唉, 失望了!

" [hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [læmp] ,
 " He came closer , close to the rail of the cart and the lamp ,
 " 他 来了 更近 , 关闭 到 这 轨 的 这 大车 和 这 灯 ,
 他走近了, 靠近了马车的栏杆和灯盏,
 [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [sɔ:] ['klɪrli] [ðə; ði] ['hæɡərd] [rek] [ʌv; əv] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['rɑ:dʒər] ['delən] ,
so that she saw clearly the haggard wreck of what once had been Roger Delane ,
 所以 那 她 锯 清楚地 这 枯槁 破坏 的 什么 一次 有 到过 罗杰 德莱恩 ,
 所以她清楚地看到了曾经的罗杰·德莱恩如今憔悴不堪的模样。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the evil triumph in his eyes .
和 这 邪恶的 胜利 在 他的 眼睛 .

在他眼中，邪恶得胜了。

" [hu:] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['tænər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
 " Who stayed the night alone , with Dick Tanner , on his place ,
 " WHO 入住 这 夜晚 独自的 , 和 迪克 皮匠 , 在 他的 地方 ,
 谁在迪克·坦纳家独自过夜了?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ? " [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [klɪr] [vɔɪs] .
when I was safely got rid of ? " he said , in a low but clear voice .
 什么时候 我 曾是 安全 得到 摆脱 的 ? " 他 说 , 在 一个 低的 但 清除 嗓音 .
 “我什么时候才能安全脱身？”他低声但清晰地问道。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] — [hu:] [dɪd] ? "

" **And then who played the innocent — who did ?** "

" 和 然后 WHO 玩 这 清白的 — WHO 做过 ? "

“那么，谁扮演了无辜的角色呢？到底是谁？”

" [larər] ! "

" **Liar** ! "

" 说谎者 ! "

"骗子！"

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
 " **Not** **at** **all** .
 " 不是 在 全部 .

“一点也不。”

[aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] [nu:] ['eɪdəns] [naʊ] — [sʌm; səm] [kwɑɪt] [freʃ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] — [wɪt]
I've got some new evidence now — some quite fresh light on the scene — which
 我已经 得到 一些 新的 证据 现在 — 一些 相当 新鲜的 光 在 这 场景 — 哪个
 [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
may be useful to me .
 可能 是 有用 到 我 .

我现在掌握了一些新的证据——一些关于此案的全新线索——这可能对我有用。

[aɪ][wɑːnt] ['mʌni] .
I want money .
 我 想 钱 .
 我想要钱。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t] .
You seem to have a lot .
 你 似乎 到 有 一个 很多 .

你似乎有很多东西。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː bi] [peɪd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [wɒt] [aɪm] [oʊd] .
And I want to be paid back a little of what I'm owed .
 和 我 想 到 是 有薪酬的 后退 一个 小的 的 什么 我是 欠款 .
 我希望他们能偿还我应得的一部分。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ɪf] [ɪts] [meɪd] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] .
Oh , I can hold my tongue , if it's made worth my while .
哦 , 我 能 抓住 我的 舌头 , 如果它是 制成 值得 我的 尽管 .

哦, 如果好处足够, 我可以保持沉默。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:v] [toʊld][jɔː; jər] [ə'merɪkən] [jʌŋ] [mæn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪk] ['tænər] — [eɪ] ?
I don't suppose you've told your American young man anything about Dick Tanner — eh ?
我 不 认为 你已经 讲述 你的 美国人 年轻的 男人 任何事物 关于 迪克 皮匠 — 嗯 ?
"
"
"

我想你大概没跟你的美国小伙子讲过迪克·坦纳的事吧？

" [let] [gəʊ][ðə; ði] [hɔ:rs] !
Let go the horse !
" 让 去 这 马 !

“放开马！”

" [fi:; ji] [sed] ['fɪrsli] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ri:'kæptʃər] [ðə; ði] [reɪnz] .
she said fiercely , trying to recapture the reins .
" 她 说 激烈地 , 尝试 到 夺回 这 缰绳 .

她厉声说道, 试图重新掌控局面。

" [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] . "
You've nothing to do with me any more . "
" 你已经 没有什么 到 做 和 我 任何 更多的 . "

“你跟我之间已经没有任何关系了。”

" ['hævnt] [aɪ] ?
Haven't I ?
" 还没有 我 ?

难道不是吗？

[oʊ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tel] [jɔː; jər] ['jæŋki] [ðæt] [aɪv] [wer'leɪd] [ju:; jɔː] .
Oh , by all means tell your Yankee that I've waylaid you .
哦 , 经过全部 方法 告诉 你的 扬基 那 我已经 伏击 你 .

哦, 请务必告诉你的北方佬, 我伏击了你。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [æt; ət][ɔ:l]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shouldn't at all object to an interview with him .
我 不应该 在 全部 目的 到 一个 面试 和 他 .

我完全不应该反对对他进行采访。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
In fact , I rather think of asking for it .
在 事实 , 我 相当 思考 的 问 为了 它 .

事实上, 我更倾向于主动提出要求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɔː][wa:nt][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] .
But if you want to prevent it , you've got to do what you're told .
但 如果 你 想 到 防止 它 , 你已经 得到 到 做 什么 你是 讲述 .

但如果你想阻止它发生, 你就必须听从指挥。

" [hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ænd] [spuːk] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['emfəsɪs] .
He came closer , and spoke with slow emphasis .
" 他 来了 更近 , 和 辐 和 慢的 强调 .

他走近些, 语速放慢, 语气也变得缓慢而有力。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [taɪm] — [wen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jɔː] — [ə'ləʊn] ?
You've got to arrange a time — when I can see you — alone ?
" 你已经 得到 到 安排 一个 时间 — 什么时候 我 能 看 你 — 独自的 ?

“你得安排个时间——让我能单独见你的时候？”

[wen] [[æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
When shall it be ?
什么时候 将 它 是 ？

何时才能实现？

" [ˈsaɪləns] .
" **Silence** .
" 沉默 .

“沉默。

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'hed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
But far ahead there were sounds as of some one approaching .
但 远的 前方 那里 是 声音 作为 的 一些 一 接近 .

但远处传来像是有人靠近的声音。

[ˈdɛlən] [lept] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] .
Delane leapt on the step of the cart .
德莱恩 跳跃 在 这 步 的 这 大车 .

德莱恩跳上了马车的台阶。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmʌndɪ; 'mʌndi] .
" **This is Monday** .
" 这 是 周一 .

今天是星期一。

[ˈwenzdeɪ] [naɪt] — [get] [rɪd][ʌv; əv][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] !
Wednesday night — get rid of everybody !
周三 夜晚 — 得到 摆脱 的 大家 !

周三晚上——把所有人都赶走！

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can do it if you like .
你 能 做 它 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，你可以这么做。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][naɪn] .
I shall come at nine .
我 将 来 在 九 .

我九点到。

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [let] [em 'i:][ɪn] .
You've got to let me in .
你已经 得到 到 让 我 在 .

你得让我进去。

" [hɜ:r; hər] [waɪt] , [ˈkwɪvərɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" **Her white , quivering face was all his answer** .
" 她 白色的 , 颤抖 脸 曾是 全部 他的 回答 .

她苍白颤抖的脸就是他最好的回答。

" [dəʊnt] [fər'get] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] .
" **Don't forget , he said , jumping down** .
" 不 忘记 , " 他 说 , 跳 向下 .

“别忘了，”他边说边跳了下来。

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night** !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

" [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [wer] , [fi:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
" **And in a second he was gone , where , she could not tell** .
" 和 在 一个 第二 他 曾是 已消失 , 在哪里 , 她 可以 不是 告诉 .

“一瞬间，他就消失了，去了哪里，她也说不清楚。”

[ðə; ði] [reɪnz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .

The reins fell from her grasp .
这 缰绳 跌倒 从 她 抓牢 .

缰绳从她手中滑落。

[ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [hæf] ['feɪntɪŋ] .

She leant back in the cart , half fainting .
她 倾斜 后退 在 这 大车 , 一半 昏厥 .

她向后靠在购物车里，几乎晕倒了。

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The horse , finding the reins on his neck , strayed to the grassy side of the road ,
这 马 , 寻找 这 缰绳 在 他的 脖子 , 迷路了 到 这 草丛 边 的 这 路 ,

马儿摸到脖子上的缰绳，便走到路边的草地上。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['greɪzɪŋ] .

and began grazing .
和 开始 放牧 .

然后开始吃草。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pæst] .

A short time passed .
一个 短的 时间 通过了 .

时间一小会儿过去了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [left] [wiːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

In another minute or two the left wheel would have gone done into a deep ditch .
在 其他 分钟 或者 二 这 左边 车轮 会 有 已消失 完毕 进入 一个 深的 沟 .

再过一两分钟，左侧车轮就会陷进深沟里。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] .

" Hallo ! " cried a man's voice .
" 你好 ! " 哭 一个 男人的 嗓音 .

“你好！”一个男人的声音喊道。

" [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] ?

" What the matter ?
" 什么 这 事情 ?

怎么了？

" ['reɪtʃəl] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mɜːrmər] [ɪnɑːr'tɪkjələtli] .

" Rachel tried to rouse herself , but could only murmur inarticulately .
" 瑞秋 尝试 到 唤醒 她自己 , 但 可以 仅有的 低语 含糊不清 .

瑞秋试图让自己清醒过来，但只能含糊不清地低声咕哝。

[ðə; ði] [mæn] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [prɒpt] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

The man jumped off his bicycle , propped it against a tree , and came running
这 男人 跳了起来 离开 他的 自行车 , 支撑 它 反对 一个 树 , 和 来了 跑步

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to her .
到 她 .

那人跳下自行车，把车靠在树上，然后跑向她。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːki] [felt] [hæt][ænd; ənd] ['kɑːki] [dres] ,

He saw a woman , in a khaki felt hat and khaki dress ,
他 锯 一个 女士 , 在 一个 卡其色 毛毡 帽子 和 卡其色 裙子 ,

他看到一个女人，戴着卡其色毡帽，穿着卡其色连衣裙。

[ˈsɪtɪŋ] [hʌŋtʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [steɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kɑ:rt] .
sitting hunched up in a fainting state on the seat of a light cart .
坐着 弓着背 向上 在 一个 昏厥 状态 在 这 座位 的 一个 光 大车 .
他蜷缩着身子，昏厥在一辆轻便马车的座位上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][tʃ:rn][,aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
He was just in time to catch the horse and turn it back to the road .
他 曾是 只是 在 时间 到 抓住 这 马 和 转动 它 后退 到 这 路 .
他及时抓住了马，把它赶回了路上。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [dʒɑ:n] [ˈdempsi] [ˌɔ:ltə'geðər] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] .
Then in his astonishment John Dempsey altogether forgot himself .
然后 在 他的 惊讶 约翰 邓普西 共 忘了 他自己 .
约翰·邓普西震惊得完全忘记了自己。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdelən] !
" **Don't be frightened , Mrs Delane !**
" 不 是 害怕 , 太太 : 德莱恩 !
“别害怕，德莱恩太太！ ”

[waɪ] , [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] .
Why , you've had a faint .
为什么 , 你已经 有 一个 头晕的 .
你晕倒了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .
不过没关系。

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !
开心点！

[aɪl] [get][ju:; jʊ] [hoʊm] [seɪf] .
I'll get you home safe .
患病的 得到 你 家 安全的 .
我会安全送你回家。

" [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] , [rɪˈvaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ] ,
" **And Rachel , reviving** ,
" 和 瑞秋 , 复苏 ,
“还有瑞秋，她复活了，

[ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhevi] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði]
opened her heavy eyes to see stooping over her the face of the lad in the
打开 她 重的 眼睛 到 看 弯腰 超过 她 这 脸 的 这 小伙子 在 这
[ˈhʊdɪd] [kɑ:rt] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][læst] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊvembər] [ˈsnəʊstɔ:rm] ,
hooded cart whom she had last seen in the night of that November snowstorm ,
连帽的 大车 谁 她 有 最后的 已见 在 这 夜晚 的 那 十一月 暴风雪 ,
她睁开沉重的双眼，看到坐在带兜帽的马车里的男孩正俯身看着她，她最后一次见到他是在十一月那场暴风雪的夜晚。

[tu:] [ˈɪrɜz] [brɪfɔ:r] .
two years before .
二 年 前 .
两年前。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What did you say ?**
" 什么 做过 你 说 ?
“你说什么？

" [ʃiː; ji] [æskt] ['stuːpɪdli] .
" **she asked stupidly** .
" 她 问 愚蠢地 .

她愚蠢地问。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər] [ʃiː; ji] [smuːðd] [bæk] [hɜːr; həɹ] [her]
Then , raising herself , with an instinctive gesture she smoothed back her hair
然后 , 提高 她自己 , 和 一个 本能 手势 她 平滑 后退 她 头发
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
from her face ,
从 她 脸 ,

然后，她抬起头，下意识地将头发从脸上捋开。

[ænd; ʌnd] ['streɪtnd] [hɜːr; həɹ][hæt] .
and straightened her hat .
和 拉直 她 帽子 .

她扶正了帽子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" **Thank you , I'm all right** .
" 感谢 你 , 我是 全部 正确的 .

“谢谢，我没事。”

" ['dɛmpsɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [tuː; tə][æn; ən]
" **Dempsey's mouth as he retreated from her shaped itself to an**
" 登布西 嘴 作为 他 撤退 从 她 形状 本身 到 一个
[ɪn'vɔːləntəri] [grɪn] .
involuntary grin .
非自愿 咧嘴笑 .

“邓普西从她身边退开时，嘴角不由自主地扬起了一抹微笑。

" [aɪ][beg][jʊɹ; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [sɪːn] [juː; jʊ][ɪn]['kænədə] .
" **I beg your pardon , ma'am — but I think I've seen you in Canada** .
" 我 求 你的 赦免 , 女士 — 但 我 思考 我已经 已见 你 在 加拿大 .
“对不起，女士——但我好像在加拿大见过您。”

[ˈdɪdnt] [aɪ][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['graɪmz] — [ðæt]
Didn't I once come to your place , with a parcel from Mr . Grimes — that
没有 我 一次 来 到 你的 地方 , 和 一个 包裹 从 先生 . 格莱姆斯 — 那
[wʌz; wəz][maɪ] [ɪm'plɔɪər] — [ʌv; əv] - ?
was my employer — of Redminster ?
曾是 我的 雇主 — 的 - ?

我曾经带着格莱姆斯先生（我的老板，住在雷德明斯特）寄来的包裹来过你家，不是吗？

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæp]['sɜːrvənt] .
I remember you had a Jap servant .
我 记住 你 有 一个 日本 仆人 .

我记得你有个日本仆人。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] " — [ðə; ði] [lædz] [aɪz] [fɪkst] [hɜːr; həɹ] ,
And there was another time , I think " — the lad's eyes fixed her ,
和 那里 曾是 其他 时间 , 我 思考 " — 这 小伙子的 眼睛 固定的 她 ,
[kən'træktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
contracted a little ,
合同 一个 小的 ,

“还有一次，我想……”——男孩的目光紧紧盯着她，微微收缩着，

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [wið; wɪθ][kjəri'ɑ:səti] — " [wen] [ju:; jə][ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪk] ['tænər] [geɪv] [em 'i:] [ðæt]
and sharp with curiosity — " when you and Mr . Dick Tanner gave me that
和 锋利的 和 好奇心 — " 什么时候 你 和 先生 : 迪克 皮匠 给予 我 那
[ˈfɪzlɪŋ] [hɑ:t] ['kɔ:fi] — [dəunt][ju:; jə] [rɪ'membər] ?
fizzling hot coffee — don't you remember ?
嘶嘶作响 热的 咖啡 — 不 你 记住 ?

带着强烈的好奇心——“你和迪克·坦纳先生给我泡了那杯滚烫的咖啡——你不记得了吗？”

— [ɪn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] ['blɪzəd] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
— in that awful blizzard two years ago ?
— 在 那 可怕 暴风雪 二 年 前 ?

——两年前那场可怕的暴风雪中？

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tænər] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [fi:d] , [tu:] .
And Mr . Tanner gave the horses a feed , too .
和 先生 : 皮匠 给予 这 马匹 一个 喂养 , 也 :

坦纳先生还喂了马。

[ˈɔ:fli] [ɡʊd] [tʃæp] , ['mɪstər] . ['tænər] .
Awfully good chap , Mr . Tanner :
非常 好的 小伙子 , 先生 : 皮匠 :

坦纳先生真是个好人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ðæt] ['kɔ:fi] .
I don't know what I should have done without that coffee .
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 那 咖啡 :

如果没有那杯咖啡，我真不知道该怎么办。

" ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [sti:l] ['deθli] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
" Rachel was still deathly white , but she had recovered possession of herself ,
" 瑞秋 曾是 仍然 致命的 白色的 , 但 她 有 恢复 拥有 的 她自己 ,

“瑞秋的脸色依然惨白，但她已经恢复了理智。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['mædli] [θru:] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [pɒsə'bilitɪz] .
and her mind was working madly through a score of possibilities .
和 她 头脑 曾是 在职的 疯狂地 通过 一个 分数 的 可能性 :

她的脑海中飞速运转，脑海中浮现出无数种可能性。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kəʊldli] , " [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jə] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer]
" You're quite mistaken , " she said coldly , " I never saw you before that I am aware
" 你是 相当 错误 , " 她 说 冷冷地 , " 我 绝不 锯 你 前 那 我 是 意识到的

[ʌv; əv] .

of .
的 :

“你完全误会了，”她冷冷地说，“据我所知，我以前从未见过你。”

[pli:z] [let][ɡoʊ][ðə; ði] [reɪnz] .
Please let go the reins .
请 让 去 这 缰绳 :

请放开缰绳。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [naʊ] [kwaɪt] [wel] .
I can manage now quite well .
我 能 管理 现在 相当 出色地 :

我现在能应付得很好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ɪl] .
I don't know what made me feel ill .
我 不 知道 什么 制成 我 感觉 患病的 :

我不知道是什么让我感到不舒服。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . "
I'm all right now . "
我是 全部 正确的 现在 . "

我现在没事了。

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][reɪnz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃæft] , [mɪs] , " [sed] ['dæmpsi] [ə'fɪʃəslɪ] .
" **You've got the reins twisted round the shaft , miss , " said Dempsey officiously** .
" 你已经 得到 这 缰绳 扭曲 圆形的 这 轴 , 错过 , " 说 邓普西 专横地 .
"小姐, 你把缰绳绕在轴上了。"邓普西一本正经地说。

" [ju:d] ['betər] [let][em 'i:] [pʊt] - [ɪm] [raɪt] .
" **You'd better let me put ' em right** .
" 你会 更好的 让 我 放 - 呃 正确的 .

“你最好让我来纠正他们。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hi; hi][bɪ'gæn][tu; tə][dɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðəm; ðəm] ,
" **And without waiting for a reply , he began to disentangle them** ,
" 和 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 开始 到 解开 他们 ,
"不等对方回答, 他就开始解开它们。"

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['fɪdʒɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪt] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] .
not without a good deal of fidgeting from the horse , which delayed him .
不是 没有 一个 好的 交易 的 坐立不安 从 这 马 , 哪个 延迟 他 .
马儿不停地躁动不安, 耽误了他不少时间。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][hi; hi][bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃæft] .
His mouth twitched with laughter as he bent over the shaft .
他的 嘴 抽搐 和 笑声 作为 他 弯曲 超过 这 轴 .
他弯下腰, 俯身靠近那根杆子, 嘴角忍不住抽搐了一下, 发出笑声。

[dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['delən] !
Deny that she was Mrs . Delane !
否定 那 她 曾是 太太 . 德莱恩 !
否认她是德莱恩夫人!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That was a good one .
那 曾是 一个 好的 一 .

那真是个好例子。

[waɪ] , [naʊ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [kloʊz] , [hi; hi][kʊd; kəd] [swer] [tu; tə][hɜ:r; hər]
Why , now that he had seen her close , he could swear to her
为什么 , 现在 那 他 有 已见 她 关闭 , 他 可以 发誓 到 她
[ˈeniwər] .
anywhere .
任何地方 .

现在他已经近距离地见过她了, 他可以在任何地方向她发誓。

['reɪtʃəl] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] ['sensɪz] ['ʃɑ:pəniŋ] ['ræpɪdli] .
Rachel watched him , her senses sharpening rapidly .
瑞秋 观看 他 , 她 感官 磨利 快速 .
瑞秋注视着他, 她的感官迅速变得敏锐起来。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] ['rɑ:dʒər][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [mæn] .
Only a few minutes since Roger had been there — and now , this man .
仅有的 一个 很少 分钟 自从 罗杰 有 到过 那里 — 和 现在 , 这 男人 .
罗杰到那里才几分钟——现在, 这个人来了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] ?
Had they met ?
有 他们 遇见 ?

他们见过面吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][kə'lu:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
Was there collusion between them ?
曾是 那里 共谋 之间 他们 ?

他们之间是否存在串谋？

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] .
There must be .
那里 必须 是 .

肯定有。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd]['rɑ:dʒər] [noʊ] ?
How else could Roger know ?
如何 别的 可以 罗杰 知道 ?

罗杰还能怎么知道呢？

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] [ðɪs] [ju:θ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n]
No one else in the world but this youth could have given him the information
不 一 别的 在 这 世界 但 这 青年 可以 有 给定 他 这 信息
.
:
.

除了这个年轻人，世界上没有人能给他提供这些信息。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ʌtər] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd] [fɑ:rm] — [ðə; ði] ['hevi] [drifts] — [noʊ]
She recalled the utter solitude of the snow - bound farm — the heavy drifts — no
她 召回 这 说出 孤独 的 这 雪 - 边界 农场 — 这 重的 漂移 — 不
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd][hɜ:r'self] — [tɪl] [ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [nu:] [snoʊ] [wʌz; wəz]
human being but Dick and herself — till that evening when the new snow was
人类 存在 但 迪克 和 她自己 — 直到 那 晚上 什么时候 这 新的 雪 曾是
[ɔ:l][hɑ:rd][ˈfroʊz(ə)n] ,
all hard frozen ,
全部 难的 冷冻 ,

她回忆起被大雪封锁的农场的彻底寂静——厚厚的积雪——除了迪克和她自己，没有一个人——直到那天晚上，新下的雪全部冻成了硬邦邦的冰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [sleɪd] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] .
and they two had sleighed back under the moon to her own door .
和 他们 二 有 雪橇 后退 在下面 这 月亮 到 她 自己的 门 .

于是，他们俩乘着雪橇，在月光下回到了她家门口。

[wʌt] [tu:; tə][du:] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办？

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
She seemed to see her course .
她 似乎 到 看 她 课程 .

她似乎已经看清了自己的方向。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
" **What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [vɔɪs] ,
" **she asked him , endeavouring to speak in her ordinary voice ,**
" 她 问 他 , 努力 到 说话 在 她 普通的 嗓音 ,

她尽量用平常的语气问他：“

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] , " ['kwaɪət] ,
and bending over the front of the cart , she spoke to the horse , " Quiet ,
和 弯曲 超过 这 正面 的 这 大车 , 她 辐 到 这 马 , " 安静的 ,
[dʒæk] , ['kwaɪət] ! "
Jack , quiet ! "
杰克 , 安静的 ! "

她弯下腰，趴在马车前面，对马说：“安静，杰克，安静！”

" [maɪ] ['neɪmz] [dʒɑ:n] ['dɛmpsi] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" My name's John Dempsey , ma'am .
" 我的 名字 约翰 邓普西 , 女士 .

“女士，我叫约翰·邓普西。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" He looked up , and then quickly withdrew his eyes .
" 他 看起来 向上 , 和 然后 迅速地 退出 他的 眼睛 .

他抬起头，然后迅速缩回了目光。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'streɪn] .

She saw the twitching smile that he now could hardly restrain .
她 锯 这 抽搐 微笑 那 他 现在 可以 几乎 抑制 .

她看到了他脸上那难以抑制的、微微抽搐的笑容。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [ðə; ði][reɪnz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] .

By this time he had straightened the reins , which she gathered up .
经过 这 时间 他 有 拉直 这 缰绳 , 哪个 她 聚集 向上 .

这时他已经把缰绳拉直了，她也把缰绳拢了起来。

" [ɪts] ['kjʊəriəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" It's curious , she said ,
" 它是 好奇的 , " 她 说 ,

“真奇怪，”她说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [mɪ'steɪkən][em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɛlən] .

" but you're not the first person who's mistaken me for that Mrs . Delane .
" 但 你是 不是 这 第一的 人 谁是 错误 我 为了 那 太太 . 德莱恩 .

“但你不是第一个把我误认为是德莱恩夫人的人。”

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

I knew something about her .
我 知道 某物 关于 她 .

我了解她一些事。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

I don't want to be mistaken for her . "
我 不 想 到 是 错误 为了 她 . "

我不想被人误认为是她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第11/15页

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['dɛmpsi] .
" I see , " said Dempsey .
" 我 看 , " 说 邓普西 .

“我明白了，”邓普西说道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ɔ:r] ['eniwer] .
" I would rather you didn't speak about it in the village — or anywhere .
" 我 会 相当 你 没有 说话 关于 它 在 这 村庄 — 或者 任何地方 .

“我宁愿你不要在村里——或者任何地方——谈论这件事。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] .
You see , one doesn't like to be confused with some people .
你 看 , — 不 喜欢 到 是 使困惑 和 一些 人们 .

你看，有些人就是不喜欢被人混淆。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk]
I didn't like
我 没有 喜欢

我不喜欢

['mɪsɪz] . ['dɛlən] .
Mrs . Delane .
太太 . 德莱恩 .

德莱恩夫人。

" [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ʌp] ['grɪnɪŋ] .
" The lad looked up grinning .
" 这 小伙子 看起来 向上 咧嘴笑 .

那小伙子抬起头，咧嘴一笑。

" [ʃi:; ʃi] [gɔ:t] [dɪ'vɔ:rst] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ? "
" She got divorced , didn't she ? "
" 她 得到 离婚 , 没有 她 ? "

她离婚了，对吧？

" [aɪ] [der] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[aɪ] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
I knew very little about her .
我 知道 非常 小的 关于 她 .

我对她知之甚少。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
But , as I said , I don't want to be mistaken for her .
但 , 作为 我 说 , 我 不 想 到 是 错误 为了 她 .

但是，正如我所说，我不想被误认为是她。

" [ðen] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Then , tying the reins to the cart , she jumped down and stood beside him .
" 然后 , 捆绑 这 缰绳 到 这 大车 , 她 跳了起来 向下 和 站立 旁 他 .

然后，她把缰绳系在车上，跳下车，站在他旁边。

[hɪz; ɪz][hænd][went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsəz] [maʊθ] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['restɪv] ['ænɪm(ə)l] [stiːl] .
His hand went instinctively to the horse's mouth , holding the restive animal still .
他的 手 去 本能地 到 这 马匹 嘴 , 保持 这 不安分 动物 仍然 .
他本能地伸手去按住马嘴, 让这匹躁动不安的马安静下来。

" [ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ki:p] [wʌt] [juː; jʊ]
" And I should be very much obliged to you if you would keep what you
" 和 我 应该 是 非常 很多 有义务 到 你 如果 你 会 保持 什么 你
[θɔ:t] [ə'baʊt] [em 'iː][tuː; tə] [jɔ:r'self] .
thought about me to yourself .
想法 关于 我 到 你自己 .
“如果你能把你对我的看法藏在心里, 我将不胜感激。”

[aɪ][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['eniwɛr] .
I don't want you to talk about it in the village or anywhere .
我 不 想 你 到 讲话 关于 它 在 这 村庄 或者 任何地方 .
我不想让你在村里或任何地方谈论这件事。

[kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] [siː] [em 'iː] — [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] — [ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ]
Come up and see me — at the farm — and I'll tell you why I dislike being
来 向上 和 看 我 — 在 这 农场 — 和 患病的 告诉 你 为什么 我 不喜欢 存在
[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] — [waɪ] ,
mixed up with that woman — why ,
混合 向上 和 那 女士 — 为什么 ,
你来农场找我, 我告诉你我为什么不喜欢和那个女人扯上关系——为什么,

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][aɪ 'tiː] ['dredfəli] .
in fact , I should mind it dreadfully .
在 事实 , 我 应该 头脑 它 极其糟糕 .
事实上, 我应该非常介意。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [bʌt; bət] —
I can't explain now , but —
我 不能 解释 现在 , 但 —
我现在无法解释, 但是——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ferli] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
" The young man was fairly dazzled by the beauty of the sudden flush on her
" 这 年轻的 男人 曾是 相当 眼花缭乱 经过 这 美丽 的 这 突然 冲洗 在 她
[peɪl] [tʃi:ks] ,
pale cheeks ,
苍白 脸颊 ,
“年轻人被她苍白双颊上突然泛起的红晕的美丽深深吸引住了。”

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [vɔɪs] .
of her large pleading eyes , her soft voice .
的 她 大的 恳求 眼睛 , 她 柔软的 嗓音 .
她那双恳求的大眼睛, 她温柔的声音。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] — [æz; ɛz][oʊld] ['betz] [hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [toʊld][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ðə; ði]
And this — as old Betts had only that afternoon told him — was the
和 这 — 作为 老的 赌注 有 仅有的 那 下午 讲述 他 — 曾是 这
['leɪdi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,
lady engaged to his own superior officer ,
女士 已订婚的 到 他的 自己的 优越的 官 ,
而这位——正如老贝茨那天下午告诉他的那样——正是他上级军官的未婚妻。

[ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv] - [kæmp] , [hu:m] [hi;; hi] [ˈhɑ:rtli] [əd'maɪəd]
Captain Ellesborough , the Commandant of Ralstone Camp , whom he heartily admired
队长 埃尔斯伯勒 , 这 指挥官 的 营 , 谁 他 衷心地 钦佩
 , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔ:] [ʌv; əv] !
 , and stood in considerable awe of !
 , 和 站立 在 大量 敬畏 的 !
 他非常钦佩拉尔斯通营地的指挥官埃尔斯伯勒上尉, 并且对他充满敬畏!

[hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ʌv; əv] [wɪt] [hi;; hi] [pə'zest] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ʃer] , [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈtɪk(ə)ld] ; [bʌt; bət]
His vanity , of which he possessed so large a share , was much tickled ; but
他的 虚荣 , 的 哪个 他 拥有 所以 大的 一个 分享 , 曾是 很多 挠痒 ; 但
 , [ɔ:lsʊ] ,
 , also ,
 , 还 ,
 他那极其强烈的虚荣心受到了极大的满足; 但是, 也

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] .
his feelings were touched .
他的 情怀 是 感动 .
 他深受感动。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" Why , of course , ma'am , won't say anything .
" 为什么 , 的 课程 , 女士 , 惯于 说 任何事物 .
 "当然, 夫人, 我什么也不会说。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] . "
I didn't mean any harm . "
我 没有 意思是 任何 伤害 . "
 我并没有恶意。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈskræmblɪŋ] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [si:t] .
" All right , " said Rachel , scrambling back to her seat .
" 全部 正确的 , " 说 瑞秋 , 争抢 后退 到 她 座位 .
 "好吧,"瑞秋说着, 赶紧爬回座位上。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə] [kʌm] [ʌp][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ][fæl; ʃəl][bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ]
" If you like to come up to - tomorrow morning , I shall be pleased to see you
" 如果 你 喜欢 到 来 向上 到 - 明天 早晨 , 我 将 是 高兴 到 看 你
 .
 :
 .
 "如果你明天早上愿意过来, 我将非常高兴见到你。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] , [maɪnd] !
It's a bargain , mind !
它是 一个 便宜货 , 头脑 !
 这可是物超所值啊!

" [hi;; hi] [səˈlu:tɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" He saluted , smiling .
" 他 敬礼 , 微笑 .
 他面带微笑地敬了个礼。

[ʃi;; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .
She nodded to him , and drove off .
她 点头 到 他 , 和 驾驶 离开 .
 她朝他点了点头, 然后开车离开了。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈrʌmiɪst] [goʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [brˈwɪldərd] [ˈdɛmpsi] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
" Well , that's the rummiest go ! " said the bewildered Dempsey to himself ,
" 出色地 , 那就是 这 最朗姆酒 去 ! " 说 这 困惑 邓普西 到 他自己 ,
 "哎呀, 这真是最糟糕的一次! "一脸茫然的邓普西自言自语道。

[æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
as he walked towards his bicycle .
作为 他 步行 向 他的 自行车 .

他走向他的自行车。

" [mis'teɪk] [bi; bi] [dæmd] !
" Mistake be damned !
" 错误 是 该死的 !

“管它什么错误！”

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['delən] , [ænd; ənd] [wɒts] [ʃi; ʃi][ʌp][tu; tə] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kæptɪn] ?
She was Mrs . Delane , and what's she up to now with my captain ?
她 曾是 太太 . 德莱恩 , 和 是什么 她 向上 到 现在 和 我的 队长 ?

她是德莱恩夫人，她现在和我的船长之间又有什么关系？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [wʌz; wəz][ʃi; ʃi] ['du:ɪŋ] [æt; ət] ['tænərz] ?
And what the deuce was she doing at Tanner's ?
和 什么 这 二 曾是 她 正在做 在 坦纳的 ?

她到底在坦纳家干什么？

" ['nevə] [dɪd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [fi:l] [hɪm'self] [mɔ:r] [væstli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['dɛmpsi] [æz; əz][hi; hi]
" Never did a person feel himself more vastly important than Dempsey as he
" 绝不 做过 一个 人 感觉 他自己 更多的 非常 重要的 比 邓普西 作为 他
['baɪsɪkəld] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] - [kæmp] ,
bicycled back to the Ralstone camp ,
骑自行车 后退 到 这 营 ,

“邓普西骑着自行车返回拉尔斯通营地时，他觉得自己无比重要，没有人能比他更觉得自己重要。”

[wens] [hi; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æftə][ðə; ði] [pi:s] [nu:z] ,
whence he had started in the morning , after the peace news ,
何处 他 有 开始 在 这 早晨 , 后 这 和平 消息 ,

他早上从那里出发，那是在听到和平消息之后。

[tu; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɪ'ɑ:nd] [greɪt] [end][fɑ:rm] .
to go and see a cousin living some distance beyond Great End Farm .
到 去 和 看 一个 表哥 活的 一些 距离 超过 伟大的 结尾 农场 .

去拜访一位住在远在大尽头农场之外的表亲。

[tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðɪs] !
To be his grandfather's grandson was much — but this !
到 是 他的 祖父的 孙子 曾是 很多 — 但 这 !

能成为他祖父的孙子已经很了不起了——但这还不够！

['reɪtʃəl] [droʊv] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,
Rachel drove , with hands unconscious of the reins ,
瑞秋 驾驶 , 和 双手 无意识 的 这 缰绳 ,

瑞秋开车时，双手无意识地握着缰绳。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði][fɑ:rm] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hə] [oʊn] [fi:ldz] .
along the road and up the farm lane leading through her own fields .
沿着 这 路 和 向上 这 农场 车道 领导 通过 她 自己的 字段 .

沿着公路，沿着穿过她自家田地的农场小路向上走。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [swæm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [sti:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
The world swam around her in the mist , but there , still in front of her ,
这 世界 游泳 大约 她 在 这 薄雾 , 但 那里 , 仍然 在 正面 的 她 ,

世界在她周围迷雾中飘荡，但那里，仍然在她眼前，

[leɪ] [ðə; ði] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [fɑ:rm] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪt] ['stændɪŋ] [ɪn] [er] .
lay the illuminated farm , a house of light standing in air .
躺 这 照明 农场 , 一个 房子 的 光 常设 在 空气 .

灯火通明的农场，一座悬浮在空中的光之屋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
As she neared it , the front door opened and sounds of singing and
作为 她 接近 它 , 这 正面 门 打开 和 声音 的 歌唱 和
[ˈlæftər] [keɪm] [aʊt] .
laughter came out .
笑声 来了 出去 .

当她走近时, 前门开了, 传来歌声和笑声。

[ðə; ði] " [ma:sə'leɪz] " ! [ə'bɒnz] , [en'fɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][diː][laː] ['pæɪtʒ-i] ! — [ˈdʒænɪt][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
The " Marseillaise " ! Allons , enfants de la patrie ! — Janet was playing it ,
这 " 《马赛曲》 " ! 艾伦斯 , 孩子们 德 拉 祖国 ! — 珍妮特 曾是 玩耍 它 ,
[ˈsɪŋɪŋ] ['vɪɡərəsli] [hɜːr'self] ,
singing vigorously herself ,
歌唱 大力 她自己 ,
[ˈmɑːsɪl'leɪz] [ˈɑːlɒnz] [ˈdʒænɪt] [wəz] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
《马赛曲》! 阿隆, 祖国的孩子们! ——珍妮特正在演奏, 她自己也用力地唱着,

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrdz] ,
and trying to teach the two girls the French words ,
和 尝试 到 教 这 二 女孩们 这 法语 字 ,
[ˈfrentʃ] [wɜːrdz] ,
并试图教这两个女孩法语单词,

[ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] [broʊk] [daʊn] ['evri] [ˈʌðər] ['mɪnɪt] [ɪn] ['helpləs] ['læftər] [frʌm; frəm][ɔːl]
a performance which broke down every other minute in helpless laughter from all
一个 表现 哪个 打破 向下 每一个 其他 分钟 在 无助 笑声 从 全部
[θriː] .
three .
三 .

这场演出每隔一分钟就会因为三人无法自拔的笑声而中断。

['miːnwaɪl] , ['heɪstɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['sɪŋərz] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
Meanwhile , Hastings , who had been standing behind the singers , his hands in
同时 , 黑斯廷斯 , WHO 有 到过 常设 在后面 这 歌手 , 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

与此同时, 一直站在歌手身后的黑斯廷斯, 双手插在口袋里,

[ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ˌfeɪm'feɪst] ['pleɪzər] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ker] - [wɔːrɪn] [feɪs] , [θɔːt]
a rare and shamefaced pleasure shining from his care - worn face , thought
一个 稀有的 和 羞愧 乐趣 灼灼 从 他的 关心 - 磨损 脸 , 想法
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːrt] ,
he heard the cart ,
他 听到 这 大车 ,

他饱经风霜的脸上闪过一丝罕见的、羞涩的喜悦, 他似乎听到了马车的声音。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 .

然后向外望去。

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl] [mɪs] ['hendərsən] ,
Yes , it was the Missis , as he liked to call Miss Henderson ,
是的 , 它 曾是 这 夫人 , 作为 他 喜欢 到 称呼 错过 亨德森 ,
[ˈhɪz; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːrt] ,
是的, 就是那位太太, 他喜欢这样称呼亨德森小姐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
and he ran down to meet her .
和 他 跑 向下 到 见面 她 .
[ˈhɪz; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːrt] ,
他跑下楼去迎接她。

" [wel] , [aɪ] [sə'pouʒ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪn] ['du:ɪŋz] [æt; ət] - , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , I suppose there were fine doings at Millsborough , Miss , " he said ,**
" 出色地 , 我 认为 那里 是 美好的 行为 在 - , 错过 , " 他 说 ,
" 嗯 , 我想米尔斯伯勒那边应该发生了很多好事吧 , 小姐 , " 他说。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [get] [daʊn] .
as he held the horse for her to get down .
作为 他 握住 这 马 为了 她 到 得到 向下 .
他扶着马让她下马。

" [jes] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
" **Yes — there were a lot of people .**
" 是的 — 那里 是 一个 很多 的 人们 .
" 是的——人很多。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔɪzi] . " **It was very noisy .** "
它 曾是 非常 嘈杂 . "
那里非常吵闹。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:d] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [nɔɪz] , [mɪs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [roʊd] !
" **We thought you'd hear our noise , Miss , as far as the road !**
" 我们 想法 你会 听到 我们的 噪音 , 错过 , 作为 远的 作为 这 路 !
" 我们以为您在马路那边都能听到我们的噪音 , 小姐 ! "

[mɪs] ['leɪtən] , [ʃi:z] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'laɪv] .
Miss Leighton , she's been keeping us all alive .
错过 莱顿 , 她是 到过 保持 我们 全部 活 .
莱顿小姐 , 是她让我们所有人都活了下来。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:lz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] — [tu:; tə][ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜ:rvis] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] ['æftər]
She took the girls to church — to the Thanksgiving Service , while I looked after
她 采取 这 女孩们 到 教会 — 到 这 感恩 服务 , 尽管 我 看起来 后
[θɪŋz] . " **things .** "
事物 . "

她带着孩子们去教堂参加感恩节礼拜 , 而我则在家照看其他事情。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['heɪstɪŋz] , " [sed] [mɪs] ['hendərsən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['streɪndʒli] .
" **All right , Hastings , " said Miss Henderson , in a voice that struck his ear strangely .**
" 全部 正确的 , 黑斯廷斯 , " 说 错过 亨德森 , 在 一个 嗓音 那 击 他的 耳朵 奇怪的 .
" 好吧 , 黑斯廷斯 , " 亨德森小姐说道 , 她的声音让他觉得很奇怪。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rt] ?
Will you take the cart ?
将要 你 拿 这 大车 ?

你愿意推车吗?

" [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'weɪ] , " [ʃi:z] [bɪn] - - [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **He thought as he led the horse away , " She's been overdoin ' it again .**
" 他 想法 作为 他 引领 这 马 离开 , " 她是 到过 - - 它 再次 .
他牵着马走的时候心想 : “她又做得太过火了。”

[ðə; ði]
The
这
这

['kæpən] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ][soʊ] .
Cap'n will tell her so .
船长 将要 告诉 她 所以 .

船长会告诉她的。

" ['reɪtʃəl] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
" Rachel climbed the little slope to the front door .
" 瑞秋 攀登 这 小的 坡 到 这 正面 门 .

瑞秋爬上通往大门的小斜坡。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ælp] .
It seemed an Alp .
它 似乎 一个 阿尔卑斯山 .

它看起来像一座阿尔卑斯山。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θɪk] [fɜ:r][koʊt] ,
Presently she stood on the threshold of the sitting - room , in her thick fur coat ,
目前 她 站立 在 这 临界点 的 这 坐着 - 房间 , 在 她 厚的 毛皮 外套 ,

她此刻正站在客厅的门槛上, 身穿厚厚的皮草大衣。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
looking at the group round the piano .
寻找 在 这 团体 圆形的 这 钢琴 .

看着围在钢琴旁的一群人。

['dʒænit] [glɑ:nst] [raʊnd] , ['læfɪŋ] .
Janet glanced round , laughing .
珍妮特 瞥了一眼 圆形的 , 笑 .

珍妮特环顾四周, 笑了。

" [kʌm] [ænd; ænd][dʒɔɪn][ɪn] !
" Come and join in !
" 来 和 加入 在 !

快来加入我们吧!

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [strʌk] [ʌp] " [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " — [ə; eɪ] ['kʌmli] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt]
" And they all struck up " God Save the King " — a comely group in the lamplight
" 和 他们 全部 击 向上 " 上帝 节省 这 国王 " — 一个 漂亮 团体 在 这 灯光
,
!
,

于是, 他们在灯光下齐声高唱《天佑吾王》——真是一群俊男靓女。

['dʒeni] [ænd; ænd] ['betɪ] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['lʌstɪli] .
Jenny and Betty lifting their voices lustily .
珍妮 和 贝蒂 举重 他们的 声音 热情地 .

珍妮和贝蒂放声高声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['reɪtʃəl] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪli] [ɡerm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t]
But they seemed to Rachel to be playing some silly game which she did not
但 他们 似乎 到 瑞秋 到 是 玩耍 一些 愚蠢的 游戏 哪个 她 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

但在瑞秋看来, 他们似乎在玩某种她无法理解的愚蠢游戏。

[ʃi:; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] .
She closed the door and went upstairs to her own room .
她 关闭 这 门 和 去 楼上 到 她 自己的 房间 .

她关上门, 上楼回到了自己的房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] .
It was cold and dark .
它 曾是 寒冷的 和 黑暗的 .

天气又冷又黑。

[ʃiː; ʃi][lɪt][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn][feɪs] , [trænsˈfɔːmd] ,
She lit a candle , and her own face , transformed ,
她 点燃 一个 蜡烛 , 和 她 自己的 脸 , 转变 ,
她点燃了一支蜡烛，而她自己的脸也随之变了。

[lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][glæs][ɑːn][ðə; ði][ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
looked at her from the glass on the dressing - table .
看起来 在 她 从 这 玻璃 在 这 敷料 - 桌子 .
透过梳妆台上的玻璃看着她。

[ʃiː; ʃi][geɪv][ə; eɪ][ˈwɪri] , [hæf] - [rɪˈflektɪv][saɪ] .
She gave a weary , half - reflective sigh .
她 给予 一个 厌倦 , 一半 - 反光的 叹 .
她疲惫地叹了口气，语气中带着一丝沉思。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][laɪk][ðæt][wen][aɪm][oʊld] ?
" **Shall I be like that when I'm old ?**
" 将 我 是 喜欢 那 什么时候 我是 老的 ?
“我老了也会变成那样吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][tʊk][ɔːf][hɜːr; hər][θɪŋz] , [ænd; ənd][tʃeɪndʒd][məˈkæɪnɪkli][ɪntuː][æn; ən][ˌæftərˈnuːn][dres] ,
" **She took off her things , and changed mechanically into an afternoon dress ,**
" 她 采取 离开 她 事物 , 和 已更改 机械地 进入 一个 下午 裙子 ,
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
她脱下衣服，机械地换上一件下午茶连衣裙，她的思绪.....

[laɪk][ə; eɪ][ˈhʌntɪd][θɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ][ˈhɪðər][ænd; ənd][ˈðɪðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
like a hunted thing , running hither and thither all the time .
喜欢 一个 猎杀 事物 , 跑步 这里 和 那里 全部 这 时间 .
像被追捕的动物一样，不停地四处逃窜。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd][lɒkt][ðə; ði][dɔːr] .
Presently she got up and locked the door .
目前 她 得到 向上 和 已锁定 这 门 .
她随即起身，把门锁上了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][θɪŋk] — [θɪŋk] — [baɪ][hɜːrˈself] .
She must think — think — by herself .
她 必须 思考 — 思考 — 经过 她自己 .
她必须自己思考。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][kwɔɪt][ˈiːzi][tuː; tə][drɪˈfaɪ][ˈrɔːdʒər] — [kwɔɪt][ˈiːzi][tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd][laɪ]
It would be quite easy to defy Roger — quite easy to lie , and lie
它 会 是 相当 简单的 到 违抗 罗杰 — 相当 简单的 到 说谎 , 和 说谎
[səkˈsesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,
违抗罗杰很容易——撒谎很容易，而且很容易成功地撒谎。

[ɪf][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃʊr][ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn][wɪl][tuː; tə][ˈkæəri][θɪŋz][θruː] .
if only she was sure of herself , and her own will to carry things through .
如果 仅有的 她 曾是 当然 的 她自己 , 和 她 自己的 将要 到 携带 事物 通过 .
如果她对自己有信心，并且有毅力把事情做完就好了。

[ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] — [ɔːr] [ðæt] [ˈvʌlgər] [bɔɪ] — [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] .
Roger could prove nothing — or that vulgar boy — or anybody .
罗杰 可以 证明 没有什么 — 或者 那 庸俗 男生 — 或者 任何人 .

罗杰什么也证明不了——那个粗俗的男孩也证明不了——任何人也证明不了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd] [ˈluːsi] [ˈtænər] ,
She had only to say , " I went to find Lucy Tanner ,
她 有 仅有的 到 说 , " 我 去 到 寻找 露西 皮匠 ,
她只需要说：“我去找露西·坦纳了。”

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] — [aɪ][wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] —
who was my friend — she wasn't there — I was overtaken by the storm —
WHO 曾是 我的 朋友 — 她 不是 那里 — 我 曾是 被超越 经过 这 风暴 —
[ænd; ənd] [dɪk] [ˈtænər] [lʊkt] [ˈæftər][ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hoʊm] .
and Dick Tanner looked after me till I could get home .
和 迪克 皮匠 看起来 后 我 直到 我 可以 得到 家 .

我的朋友——她当时不在那里——我被暴风雨困住了——迪克·坦纳照顾我直到我回家。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] — [ðə; ði][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈstɔːri] .
" It was the most natural — the most plausible story .
" 它 曾是 这 最多 自然的 — 这 最多 合情合理 故事 .
“这是最自然、最合情合理的故事。”

[ɪf] [ˈdɛlən] [fɔːrst] [hɪmˈself] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [vaɪl] [teɪl] ,
If Delane forced himself on George with any vile tale ,
如果 德莱恩 强制 他自己 在 乔治 和 任何 卑鄙的 故事 ,
如果德莱恩用任何卑鄙的故事强迫乔治，

[wʊd] [ˈpraːbəbli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [məˈlestɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [waɪf] .
Ellesborough would probably give him in charge for molesting his former wife .
埃尔斯伯勒 会 大概 给 他 在 收费 为了 性骚扰 他的 以前的 妻子 .
埃尔斯伯勒很可能会以猥亵前妻的罪名起诉他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈhændəld][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] ,
There was absolutely nothing to fear , if she handled the thing in a bold ,
那里 曾是 绝对地 没有什么 到 害怕 , 如果 她 处理 这 事物 在 一个 大胆的 ,
[ˈkaːmən] - [sens] [wei] ,
common - sense way ,
常见的 - 感觉 方式 ,
如果她以果断、务实的方式处理这件事，那就完全没什么好怕的。

[ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈklevər] [laɪ] .
and told a consistent and clever lie .
和 讲述 一个 持续的 和 聪明的 说谎 .
并编造了一个前后一致且巧妙的谎言。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwiːkli] [meɪd] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; hər] [tɔːˈmentəz] !
And yet , she had weakly made appointments with both her tormentors !
和 然而 , 她 有 弱 制成 预约 和 两个都 她 折磨者 !
然而，她却怯懦地与两位折磨她的人约好了时间！

— [meɪd] [aɪ ˈtiː][pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] !
— made it plain to them that she was afraid !
— 制成 它 清楚的 到 他们 那 她 曾是 害怕的 !
——她向他们明确表示她很害怕！

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
She called herself a coward ,
她 称为 她自己 一个 懦夫 ,
她自称是个懦夫，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fu:l] — [ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz][fi:; ji] [lent] [hɜ:r; hə] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][said][ʌv; əv]
and a fool — and then as she leant her head against the side of
和 一个 傻子 — 和 然后 作为 她 倾斜 她 头 反对 这 边 的
[hɜ:r; hə][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

真是个傻瓜——然后她把头靠在床边，

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hə] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər]
the tears ran down her face , and her heart cried out for Ellesborough .
这 眼泪 跑 向下 她 脸 , 和 她 心 哭 出去 为了 埃尔斯伯勒 .
泪水顺着她的脸颊流淌，她的心在为埃尔斯伯勒哭泣。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ɑ:n] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [naʊ] — [ænd; ʌnd][ɔ:l][maɪ][laɪf] ?
" How can I go on lying to him — now — and all my life ?
" 如何 能 我去 在 说谎 到 他 — 现在 — 和 全部 我的 生活 ?
“我怎么能一直对他撒谎——现在——以及我的一生呢？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪn'tens] , [mɔ:r] ['pæʃənət] [wɪð; wɪθ]
" It was the same cry as before , but more intense , more passionate with
" 它 曾是 这 相同的 哭 作为 前 , 但 更多的 激烈的 , 更多的 热情的 和
['evri] ['deɪz] ['lɪvɪŋ] .
every day's living .
每一个 天 活的 .

“这和以前一样的呼喊，但随着每一天的生活，变得更加强烈、更加充满激情。”

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['laɪɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['dʌblɪd] ;
The need for lying had now doubled ;
这 需要 为了 说谎 有 现在 双倍 ;
现在，说谎的需求翻了一番；

[jet] [hɜ:r; hə] [wɪl] [kʊd; kəd] [les] [ænd; ʌnd] [les] [sti:l] [ɪt'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
yet her will could less and less steel itself to it ,
然而 她 将要 可以 较少的 和 较少的 钢 本身 到 它 ,
然而，她的意志却越来越难以坚定。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv] [ænd; ʌnd] [rɪ'mɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hə] .
because of sheer love and remorse towards the man who loved her .
因为 的 透明 爱 和 悔恨 向 这 男人 WHO 喜爱 她 .
因为她对那个爱她的男人充满了爱和悔恨。

" [hi:; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [em 'i:] .
" He would forgive me .
" 他 会 原谅 我 .
他会原谅我的。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] — [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] !
I know he would — I know he would !
我 知道 他 会 — 我 知道 他 会 !
我知道他会的——我知道他会的！

" [fi:; ji] [kept] [ɑ:n] ['mɜ:rməɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [waɪl] [hɜ:r; hə] [aɪz] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rkənəs] .
" she kept on murmuring to herself , while her eyes rained in the semi - darkness .
" 她 保留 在 淙淙 到 她自己 , 尽管 她 眼睛 下雨了 在 这 半 - 黑暗 .
“她在昏暗的光线下，泪水止不住地流淌，嘴里不停地喃喃自语。”

[jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] !
Yes , but it would change everything !
是的 , 但 它 会 改变 一切 !
是的，但这会改变一切！

[ðer; ðər] [lʌv] — [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; həər] — [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] .
Their love — his feeling towards her — could never be the same again .
他们的 爱 — 他的 感觉 向 她 — 可以 绝不 是 这 相同的 再次 .
他们的爱情——他对她的感情——再也回不到从前了。

[ˈæftər][ˈraːdʒər] [ˈdɛlən] — [dɪk] [ˈtænər] .
After Roger Delane — Dick Tanner .
后 罗杰 德莱恩 — 迪克 皮匠 .
罗杰·德莱恩之后——迪克·坦纳。

[waɪ] [nɑːt] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ?
Why not another — and another ?
为什么 不是 其他 — 和 其他 ?
为什么不再来一个——再来一个？

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həər] , [ˈdredɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [dɪˈskʌvəri] !
Would he not always be watching her , dreading some new discovery !
会 他 不是 总是 是 观看 她 , 恐惧 一些 新的 发现 !
他难道不会一直注视着她，害怕发现什么新的秘密吗！

[səˈspektɪŋ] [hɜːr; həər] , [ˈiːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həər] ?
Suspecting her , even while he loved her ?
怀疑 她 , 甚至 尽管 他 喜爱 她 ?
即使深爱着她，他还是怀疑她？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [tʃʊk] [ɔːf] [ˈdɛlən] — [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] .
She must choke off Delane — with money — the only way .
她 必须 呛 离开 德莱恩 — 和 钱 — 这 仅有的 方式 .
她必须用钱来扼杀德莱恩——这是唯一的办法。

[ænd; ənd] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] — [sʌm; səm] [braɪb] , [tuː] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [jʌŋ] [mæn] [huː]
And invent some story — some bribe , too — for that odious young man who
和 发明 一些 故事 — 一些 贿赂 , 也 — 为了 那 令人厌恶的 年轻的 男人 WHO
[hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; həər] [ʌnəˈweɪz] .
had caught her unawares .
有 捕捉 她 不知情 .
然后编造一些故事——最好再贿赂一下——来对付那个让她措手不及的可恶的年轻人。

[soʊ] [əˈgen] [ʃiː; ji] [ˈhɑrdnd] [hɜːrˈself] , [dɪˈsperɪŋli] .
So again she hardened herself , despairingly .
所以 再次 她 硬化 她自己 , 绝望地 .
于是，她再次绝望地变得坚强起来。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [hɜːr; həər] — [ðə; ði][bəːm][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [lʌ; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] !
It could not be allowed her — the balm and luxury of confession !
它 可以 不是 是 允许 她 — 这 香脂 和 奢华 的 忏悔 !
不能让她拥有忏悔的慰藉和奢侈！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] .
It was too dangerous .
它 曾是 也 危险的 .
太危险了。

[hɜːr; həər][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Her all was in it .
她 全部 曾是 在 它 .
她倾注了全部心血。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [brɪˈlʊʃ] .
Meanwhile , the singing continued below .
同时 , 这 歌唱 持续 以下 .

与此同时，楼下仍在继续歌唱。

[ˈdʒænit][hæd; həd] [strʌk] [ʌp] " [ˈtɪpəˈreəri] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [fluːt] - [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Janet had struck up " Tipperary , " and the small flute - like voices of the
珍妮特 有 击 向上 " 蒂珀雷里 , " 和 这 小的 长笛 - 喜欢 声音 的 这
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

珍妮特弹奏起了《蒂珀雷里》，女孩们细小的、像笛子一样的声音响起。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrjər] [wʌŋ] , [ˈmaʊntɪd] [ˈdʒɔɪəsli] [θruː] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
supported by her harsher one , mounted joyously through every crevice of the
有 经过 她 更严厉 一 , 安装 欣喜地 通过 每一个 裂缝 的 这
[ˈslaɪtli] - [bɪlt] [haʊs] .
slightly - built house .
轻微地 - 建造 房子 .

在她那严厉的同伴的扶持下，欢快地穿过这座略显简陋的房屋的每一道缝隙。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈtɪpəˈreəri] ,
" **It's a long , long way to Tipperary ,**
" 它是 一个 长的 , 长的 方式 到 蒂珀雷里 ,
去蒂珀雷里郡的路很长很远。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhɑːrts] [raɪt] [ðer; ðər] .
And my heart's right there .
和 我的 心脏的 正确的 那里 .

我的心就在那里。

" [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [tuːn] , [,ɪntəˈwəʊvən] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][dʒenəˈreɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]
" **The beautiful tune , interwoven for our generation with all that is most**
" 这 美丽的 调 , 交织 为了 我们的 一代 和 全部 那 是 最多
[ˈpɔɪnjənt] [ɪn][ɪts] [laɪf] ,
poignant in its life ,
令人心酸的 在 它是 生活 ,

“这首优美的曲子，与我们这一代人生活中所有最令人心酸的事物交织在一起，

[biːt] [ɑːn] [ˈreɪtʃəlz] [nəːvs] .
beat on Rachel's nerves .
打 在 瑞秋's 神经 .

激怒瑞秋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ˈɑːrmɪstɪs] [deɪ] ,
It was being sung all over England that Armistice Day ,
它 曾是 存在 唱 全部 超过 英格兰 那 停战 天 ,

停战日那天，这首歌在英格兰各地传唱。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˈdʒɔɪəsli] , [ɪgˈzʌltɪŋli] ,
as it had been sung in the first days of the war , joyously , exultingly ,
作为 它 有 到过 唱 在 这 第一的 天 的 这 战争 , 欣喜地 , 欣喜若狂 ,
就像战争初期人们欢快、兴高采烈地唱的那样，

[jet] [wɪð; wɪθ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [breθ] .
yet with catching breath .
然而 和 捕捉 气息 .

然而，他却喘不过气来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [derd] [tuː; tə]
There was in it more than thousands of men and women dared to
那里 曾是 在 它 更多的 比 数千 的 男人 和 女性 敢于 到
[prəʊb] ,
probe ,
探测 ,

其中蕴藏着成千上万男女不敢探究的秘密。

[ˈweðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːrəʊ] .
whether of joy or sorrow .
无论 的 喜悦 或者 悲哀 .

无论是喜悦还是悲伤。

[ðeɪ] [sæŋ] [,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,es oʊ 'biː][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
They sang it , with a sob in the throat .
他们 唱 它 , 和 一个 哭泣 在 这 喉 .

他们哽咽着唱起了这首歌。

[tuː; tə] ['reɪtʃəl] , [ˈɔːlsəʊ] , [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] ['terərz] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
To Rachel , also , sunk in her own terrors , it was almost unbearable .
到 瑞秋 , 还 , 沉没 在 她 自己的 恐怖 , 它 曾是 几乎 难以忍受 .

对瑞秋来说,她也深陷于自己的恐惧之中,这几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] [pjʊr] [ʌn'spɔɪlt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['kerləs] , ['kɑːnfɪdənt][dʒɔɪ] — [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]
The pure unspoilt passion of it — the careless , confident joy — seemed to make
这 纯的 未受破坏的 热情 的 它 — 这 粗心 , 自信的 喜悦 — 似乎 到 制作
[æn; ən][ˈaʊtkæst][ʌv; əv][hɜːr; hær] ,
an outcast of her ,
一个 被排斥者 的 她 ,

她身上那种纯粹而未经雕琢的热情——那种无忧无虑、充满自信的喜悦——似乎让她成了异类。

[æz; əz][,fiː ,ji][sæt][ðer; ðær][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
as she sat there in the dark ,
作为 她 卫星 那里 在 这 黑暗的 ,

她独自坐在黑暗中,

['drægd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːk] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] - [əˈpɪərəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [slɑɪm]
dragged back by the shock and horror of Delane's appearance into the slime
拖拽 后退 经过 这 震惊 和 恐怖 的 - 外貌 进入 这 粘液
[ænd; ənd] [sləʊ] [ʌv; əv][oʊld] ['memərɪz] ,
and slough of old memories ,
和 泥沼 的 老的 回忆 ,

德莱恩的出现带来的震惊和恐惧,将她拖回了尘封已久的记忆泥沼中。

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .
and struggling with them in vain .
和 挣扎 和 他们 在 徒劳 .

与他们斗争却徒劳无功。

[jes] , [fiː ,ji][wʌz; wəz] " ['dæmɪdʒd] [gʊdʒ] " — [fiː ,ji][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['mæri] [dʒɔːrdʒ] .
Yes , she was " damaged goods " — she was unfit to marry George Ellesborough .
是的 , 她 曾是 " 损坏的 商品 " — 她 曾是 不合格 到 结婚 乔治 埃尔斯伯勒 .

是的,她是“残次品”——她不适合嫁给乔治·埃尔斯伯勒。

[bʌt; bət][,fiː ,ji] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
But she would marry him !
但 她 会 结婚 他 !

但她会嫁给他!

[ʃiː; ʃɪ][set][hɜːr; həɹ] [tiːθ] — ['kliŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
She set her teeth — clinging to him with all the energy of a woman's
她 放 她 牙齿 — 依恋 到 他 和 全部 这 活力 的 一个 女性的
[ˈdiːpənɪŋ] [ænd; ənd] [mætʃər] ['kɑːnʃəsnəs] .
deepening and maturing consciousness .
加深 和 成熟 意识 .
她咬紧牙关，紧紧地抱着他，展现出女人日益加深和成熟的意识所迸发出的所有力量。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] ['dɛlən] — [wen]
She had been a weak and self - willed child when she married Delane — when
她 有 到过 一个 虚弱的 和 自己 - 意志 孩子 什么时候 她 已婚 德莱恩 — 什么时候
[ʃiː; ʃɪ][spɛnt] [ðoʊz] [hæf] ['mɪzrəb(ə)] ,
she spent those half miserable ,
她 花费 那些 一半 悲惨的 ,
她嫁给德莱恩时还是个软弱任性的孩子——她那些半痛苦的日子过得十分艰难。

[hæf][waɪld] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['tænər] .
half wild days and nights with Dick Tanner .
一半 荒野 天 和 夜晚 和 迪克 皮匠 .
与迪克·坦纳度过了半疯狂的日日夜夜。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] — [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dɔːrd] .
Now she trusted a good man — now she looked up and adored .
现在 她 可信 一个 好的 男人 — 现在 她 看起来 向上 和 受人喜爱 .
现在她信任了一个好男人——现在她仰望着他，崇拜着他。

[hɜːr; həɹ] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [streŋθ] .
Her weakness was safe in the care of George Ellesborough's strength .
她 弱点 曾是 安全的 在 这 关心 的 乔治 - 力量 .
她的虚弱在乔治·埃尔斯伯勒的强壮呵护下，得到了妥善的照顾。

[wel] , [ðen] , [let][hɜːr; həɹ] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [lʌv] .
Well , then , let her fight for her love .
出色地 , 然后 , 让 她 斗争 为了 她 爱 .
那么，就让她为爱而战吧。

[ˈprez(ə)ntli] ['dʒænit] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Presently Janet knocked at the door .
目前 珍妮特 敲门 在 这 门 .
这时，珍妮特敲了敲门。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [hæd; həd] ['siːst] .
The singing downstairs had ceased .
这 歌唱 楼下 有 停止 .
楼下的歌声停止了。

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ]['taɪərd] , ['reɪtʃəl] ?
" **Are you tired , Rachel ?**
" 是 你 疲劳的 , 瑞秋 ?
“瑞秋，你累了吗？ ”

[kɑːnt] [aɪ][help][juː; jʊ] ? "
Can't I help you ? "
不能 我 帮助 你 ？ "
我能帮上什么忙吗？

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] .
" **Just a bit tired** .
" 只是 一个 少量 疲劳的 .
“有点累了。”

[aɪm] ['restɪŋ] .
I'm resting .
我是 休息 .

我在休息。

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I'll be down directly .
患病的 是 向下 直接地 .

我会直接下去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [freɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" But the interruption had started fresh anxieties in her mind .
" 但 这 中断 有 开始 新鲜的 焦虑 在 她 头脑 .

但这次打断却在她心中引发了新的焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][moʊst] [pər'fʌŋktəri] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][dʒænit][hæd; həd]
She had paid the most perfunctory attention to the few words Janet had
她 有 有薪酬的 这 最多 敷衍了事 注意力 到 这 很少 字 珍妮特 有
[sed] [ə'baʊt] ['dɛmpsɪz] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
said about Dempsey's call at the farm ,
说 关于 登布西 称呼 在 这 农场 ,

她对珍妮特关于邓普西来农场打电话的事只说了几句话，根本没放在心上。

[tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .
two nights before .
二 夜晚 前 .

两天前。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [t'jætər] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɜːrdər] ,
She understood at the time that he had come to chatter about the murder ,
她 理解 在 这 时间 那 他 有 来 到 喋喋不休 关于 这 谋杀 ,
她当时明白他是来闲聊谋杀案的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and was very glad that she had been out of the way .
和 曾是 非常 高兴的 那 她 有 到过 出去 的 这 方式 .

他非常庆幸她已经离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][dʒænit] — [ænd; ænd] [waɪ]
But now — what was it that he had said to Janet — and why
但 现在 — 什么 曾是 它 那 他 有 说 到 珍妮特 — 和 为什么
[hæd; həd][dʒænit] [sed] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ?
had Janet said so little about his visit ?
有 珍妮特 说 所以 小的 关于 他的 访问 ?

但是现在——他到底对珍妮特说了什么？——为什么珍妮特对他的来访只字未提？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] .
Instead of resting she walked incessantly up and down .
反而 的 休息 她 步行 不已 向上 和 向下 .

她没有休息，而是不停地来回走动。

[ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][dʒænit] [tiːzd] [hɜːr; hər] ;
This uncertainty about Janet teased her ;
这 不确定 关于 珍妮特 戏弄 她 ;

对珍妮特的这种不确定感让她感到很困扰；

[bʌt; bət][æftər][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌðər] [mɪstəri] — [haʊ] [dɪd][rɔːdʒər] [noʊ] ?
but after all it was nothing to that other mystery — how did Roger know ?
但 后 全部 它 曾是 没有什么 到 那 其他 神秘 — 如何 做过 罗杰 知道 ?

但这一切与另一个谜团相比就显得微不足道了——罗杰是怎么知道的？

— [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **and to the strange and bewildering effect of the juxtaposition of the**
— 和 到 这 奇怪的 和 扑朔迷离 影响 的 这 并置 的 这
[tuː] [men] — [ðer; ðər] [sək'sesɪv] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [wɪ'ðɪn] — [wʌt] ?
two men — their successive appearance in the darkness within — what ?
二 男人 — 他们的 连续 外貌 在 这 黑暗 之内 — 什么 ?
——而这两个男人并置在一起，先后出现在黑暗之中，产生了一种奇怪而令人困惑的效果——这究竟意味着什么？

— [ten] [ˈmɪnɪts] ? — [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ?
— **ten minutes ? — a quarter of an hour ?**
— 十 分钟 ? — 一个 四分之一 的 一个 小时 ?
——十分钟？ ——一刻钟？

— [waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] — [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n]
— **while the cloud was on her own brain — without apparently any connection**
— 尽管 这 云 曾是 在 她 自己的 脑 — 没有 显然 任何 联系
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˈreləvəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
between them — and relevance to each other .
之间 他们 — 和 关联 到 每个 其他 .
——而她自己的脑海中却笼罩着一片乌云——显然，它们之间没有任何联系——也没有任何关联。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] !
There must have been some connection !
那里 必须 有 到过 一些 联系 !
这两者之间肯定存在某种联系！

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] ['eni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnaːɪdʒ] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] [ˈdɛlən]
And yet there had been no sign of any personal knowledge of Roger Delane
和 然而 那里 有 到过 不 符号 的 任何 个人的 知识 的 罗杰 德莱恩
[ɪn] [ˈdɛmpsiːz] [tɔːk] ;
in Dempsey's talk ;
在 登布西 讲话 ;
然而，在邓普西的谈话中，丝毫没有流露出他对罗杰·德莱恩的任何个人了解；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈrefrəns] [wət'evər] [tuː; tə] [ˈdɛmpsi] [ɪn] - .
and no reference whatever to Dempsey in Delane's .
和 不 参考 任何 到 邓普西 在 - .
德莱恩的书中完全没有提到邓普西。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ˈveri] [flʌʃt] [ænd; ənd][ɑːn] [edʒ] .
She went down to supper , very flushed and on edge .
她 去 向下 到 晚餐 , 非常 酡 和 在 边缘 .
她下楼吃晚饭时，脸涨得通红，神情紧张。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeni] [aɪd] [hɜːr; hər] [sɜːrəp'tɪʃəsli] .
Little Jenny eyed her surreptitiously .
小的 珍妮 眼睛 她 偷偷摸摸 .
小珍妮偷偷地打量着她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [tʰaɪldz] [rɔː] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [ˈdʒeləs] .
For the first time the child's raw innocence was disturbed or jealous .
为了 这 第一的 时间 这 孩子的 生的 无辜 曾是 不安 或者 嫉妒的 .
孩子纯真的天真第一次受到了干扰或嫉妒。

[wʌt] [dɪd][dʒɑːn] [ˈdɛmpsi] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [mɪs] [ˈhendərsən] — [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd]
What did John Dempsey want with calling on Miss Henderson — and why had
什么 做过 约翰 邓普西 想 和 呼叫 在 错过 亨德森 — 和 为什么 有
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtiːzɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he made a rather teasing mystery of it to her ,
他 制成 一个 相当 戏弄 神秘的 的 它 到 她 ,
约翰·邓普西拜访亨德森小姐究竟有何目的？他又为何要故弄玄虚，让她觉得这事儿有点儿神秘莫测？

[ˈdʒeni] ?
Jenny ?
珍妮 ?

珍妮？
" ['wʊdnt] [ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ?
" **Wouldn't you like to know , Miss Inquisitive ?**
" 不会 你 喜欢 到 知道 , 错过 好奇 ?
“你不想知道吗，好奇小姐？”

" [jes] , [ˈdʒeni] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Yes , Jenny would like to know .**
" 是的 , 珍妮 会 喜欢 到 知道 .
“是的，珍妮很想知道。”
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪs] [ˈhendərsən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
Of course Miss Henderson was engaged to Captain Ellesborough , and all that .
的 课程 错过 亨德森 曾是 已订婚的 到 队长 埃尔斯伯勒 , 和 全部 那 .

当然，亨德森小姐已经和埃尔斯伯勒上尉订婚了，诸如此类的事情。
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔ:f] [ˈdʒeni:z] " [frend] ,
But that was no reason why she should carry off Jenny's " friend ,
但 那 曾是 不 原因 为什么 她 应该 携带 离开 珍妮的 " 朋友 ,
但这并不是她应该带走珍妮的“朋友”的理由。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
" **as well as her own .**
" 作为 出色地 作为 她 自己的 .
以及她自己的。

[ˈdʒeni:z] [hɑ:rt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [mɪs] [ˈhendərsən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Jenny's heart swelled within her as she watched Miss Henderson from the other
珍妮的 心 肿胀 之内 她 作为 她 观看 错过 亨德森 从 这 其他
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
end of the table .
结尾 的 这 桌子 .
珍妮坐在桌子的另一头，看着亨德森小姐，心中充满了感动。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [naɪs] .
Yes , of course , she was nice - looking , and her clothes were nice .
是的 , 的 课程 , 她 曾是 好的 - 寻找 , 和 她 衣服 是 好的 .
当然，她长得漂亮，衣服也好看。

[ˈdʒeni] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [nu:] [best] [dres] [su:n] , [naʊ] [ðæt] [pi:s] [wʌz; wəz] [kʌm] ;
Jenny thought that she would get a new best dress soon , now that peace was come ;
珍妮 想法 那 她 会 得到 一个 新的 最好的 裙子 很快 , 现在 那 和平 曾是 来 ;
珍妮心想，既然和平已经到来，她很快就能得到一件新的漂亮裙子了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [kraʊn] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [dres] .
and a new hat with a high silk crown to match the dress .
和 一个 新的 帽子 和 一个 高的 丝绸 王冠 到 匹配 这 裙子 .
还有一顶与裙子相配的高顶丝绸礼帽。

[ˈdɛmpsi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ə; eɪ] [hæt] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Dempsey had admired a hat like that on a girl in the village .
邓普西 有 钦佩 一个 帽子 喜欢 那 在 一个 女孩 在 这 村庄 .
邓普西曾在村里看到一个女孩戴着类似的帽子，非常喜欢。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " ['ri:əl] [smɑ:rt] .
He had said it was " real smart .
他 有 说 它 曾是 " 真实的 聪明的 .
他说这“非常聪明”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] " [sma:rt] " [ˈdʒeni] [θɜ:t] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
" **And to be** " **smart** " **Jenny thought was to be happy** .
" 和 到 是 " 聪明的 " 珍妮 想法 曾是 到 是 快乐的 .

珍妮认为，“聪明”就意味着快乐。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈdʒænit][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɑːt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɔ:l][ˈtaɪdi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
After supper , Janet and the girls washed up and put all tidy for the night .
后 晚餐 , 珍妮特 和 这 女孩们 洗过 向上 和 放 全部整齐的 为了 这 夜晚 .

晚饭后，珍妮特和女孩们洗漱完毕，收拾好房间准备睡觉。

[ˈreɪtʃəl] [wɜ:rkt] [æt; ət] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
Rachel worked at accounts in the sitting - room .
瑞秋 工作 在 账户 在 这 坐着 - 房间 .

瑞秋在客厅里处理账务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][ləst] [heɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spər] [ˈwʌndərfəli] [wel] ,
She had sold the last hay she had to spare wonderfully well ,
她 有 卖 这 最后的 干草 她 有 到 空闲的 太棒了 出色地 ,

她把剩下的最后一批干草卖得非常好。

[ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpra:fɪt] .
and potatoes showed a good profit .
和 土豆 显示 一个 好的 利润 .

土豆的利润表现不错。

[ˈθreɪɪŋ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] — [əˈpɔ:lɪŋ] !
Threshing charges were very high , and wages — appalling !
脱粒 收费 是 非常 高的 , 和 工资 — 令人震惊 !

脱粒费用非常高，工资更是低得可怜！

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] .
But on the whole , they were doing very well .
但 在 这 所有的 , 他们 是 正在做 非常 出色地 .

但总的来说，他们做得非常好。

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][ˈdʒɜ:rzi] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Janet's Jersey cow had been expensive , but they could afford her .
珍妮特的 球衣 奶牛 有 到过 昂贵的 , 但 他们 可以 买得起 她 .

珍妮特的泽西奶牛很贵，但他们买得起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [drɔ:n] [aʊt][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˈɪntərɪm] [ˈbæləns] [ʃi:t] [wrɪˈðəʊt] [dɪˈlaɪt] ,
They had never yet drawn out so good an interim balance sheet without delight ,
他们 有 绝不 然而 绘制 出去 所以 好的 一个 临时 平衡 床单 没有 喜 ,

他们从未如此轻松地编制出如此出色的中期资产负债表。

[ænd; ənd][ˈroʊzi] [dri:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and rosy dreams for the future .
和 红润 梦境 为了 这 未来 .

以及对未来的美好憧憬。

[naʊ] [hɜ:r; hər] [mu:d] [wʌz; wəz] [ˈledn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈpepərz] [əˈsaɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Now her mood was leaden , and she pushed the papers aside impatiently .
现在 她 情绪 曾是 铅灰色 , 和 她 推动 这 文件 旁边 不耐烦地 .

她心情沉重，不耐烦地把文件推到一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
As she was sitting with her hands round her knees , staring into the fire ,
作为 她 曾是 坐着 和 她 双手 圆形的 她 膝盖 , 凝视 进入 这 火 ,

她双手抱膝坐着，凝视着火焰，

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hæd; həd][sæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] ,
or at the chair where Ellesborough had sat while she told her story ,
或者 在 这 椅子 在哪里 埃尔斯伯勒 有 卫星 尽管 她 讲述 她 故事 ,

或者在埃尔斯伯勒讲述她的故事时所坐的那把椅子上，

[ˈdʒænit] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Janet came into the room .
珍妮特 来了 进入 这 房间 .

珍妮特走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔːr] ,
She paused at the door ,
她 暂停 在 这 门 ,

她在门口停了下来，

[ænd; ənd] [ˈreɪtəl] [dɪd][nɔːt] [siː] [hɜːr; hær] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ˈreɪtəlz]
and Rachel did not see her look of sudden alarm as she perceived Rachel's
和 瑞秋 做过 不是 看 她 看 的 突然 警报 作为 她 感知 瑞秋的
[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈprej(ə)n] .
attitude of depression .
态度 的 沮丧 .

瑞秋并没有注意到她脸上突然流露出的惊恐神色，因为她察觉到了瑞秋的沮丧情绪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Then she came up to the fire .
然后 她 来了 向上 到 这 火 .

然后她走到火堆旁。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈlæfɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
The two girls could be heard laughing overhead .
这 二 女孩们 可以 是 听到 笑 开销 .

可以听到楼上两个女孩的笑声。

" [soʊ][maɪ] [ˈkaʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ?
" **So my cow's a good one ?**
" 所以 我的 牛的 一个 好的 一 ?

“所以我的牛是一头好牛？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] .
" **she said , with her pleasant voice and smile .**
" 她 说 , 和 她 令人愉快的 嗓音 和 微笑 .

她用悦耳的声音和微笑说道。

" [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , " [sed] [ˈreɪtəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [jiːld]
" **A beauty , " said Rachel , looking up , and recapitulating the points and yield**
" 一个 美丽 , " 说 瑞秋 , 寻找 向上 , 和 总结 这 积分 和 屈服
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] .
of the Jersey .
的 这 球衣 .

“真漂亮，”瑞秋抬起头，一边说着，一边复述着泽西岛的积分和收益。

[ˈdʒænit] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] — [ɪmˈplaɪn] [ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈskeptɪsɪzəm] .
Janet gave a shrug — implying a proper scepticism .
珍妮特 给予 一个 耸肩 — 暗示 一个 恰当的 怀疑论 .

珍妮特耸了耸肩——表示她对此表示了合理的怀疑。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [laɪz] [əˈbaʊt] [kaʊz] [æz; əz] [əˈbaʊt]
" **It doesn't seem to be quite as easy to tell lies about cows as about**
" 它 不 似乎 到 是 相当 作为 简单的 到 告诉 谎言 关于 牛 作为 关于
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“关于牛的谎言似乎不像关于马的谎言那么容易编造。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ; " [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
" **she said , laughing ; " that's about all one can say .**
" 她 说 , 笑 ; " 那就是 关于 全部 一 能 说 .

她笑着说：“也就只能说这么多了。”

[wi:l] [hʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
We'll hope for the best .
出色地 希望 为了 这 最好的 .

我们只能祈祷一切顺利了。

" [ðen] — [æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , —
" Then — after a moment , —
" 然后 — 后 一个 片刻 , —

然后——过了一会儿——

" [aɪ][ˈnevər][təʊld][ju:; jə] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðæt][mæn] [ˈdɛmpsiːz] [ˈvɪzɪt] .
" I never told you much about that man Dempsey's visit .
" 我 绝不 讲述 你 很多 关于 那 男人 登布西 访问 .

“我从未跟你详细说过邓普西那次来访的事。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .
Of course he came to see you .
的 课程 他 来了 到 看 你 .

他当然来看你了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jə][æt; ət] - [ðæt][ju:; jə][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdelən]
He thought when he saw you at Millsborough that you were a Mrs . Delane
他 想法 什么时候 他 锯 你 在 - 那 你 是 一个 太太 . 德莱恩

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ˈkænədə] .
he had seen in Canada .
他 有 已见 在 加拿大 .

他在米尔斯伯勒见到你时，以为你是他在加拿大见过的德莱恩夫人。

[wɜ:r; wər][ju:; jə][pər'hæps][ə; eɪ] [rɪˈleɪn] [ʌv; əv][hɜ:rz] ?
Were you perhaps a relation of hers ?
是 你 也许 一个 关系 的 她的 ?

你是不是她的亲戚？

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jə] .
I said I would ask you .
我 说 我 会 问 你 .

我说过我会问你的。

[ðen] [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈdelən] .
Then I inquired how often he had seen Mrs . Delane .
然后 我 询问 如何 经常 他 有 已见 太太 . 德莱恩 .

然后我问他多久见一次德莱恩太太。

[hi:; hi] [sed] [twɔ:ɪs] — [pər'hæps] [θri:] [taɪmz] — [æt; ət][hɜ:r; hər][hʊm] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] —
He said twice — perhaps three times — at her home — at a railway station —
他 说 两次 — 也许 三 时代 — 在 她 家 — 在 一个 铁路 车站 —
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ˈtænər] . "
and at a farm belonging to a man called Tanner . "
和 在 一个 农场 属于 到 一个 男人 称为 皮匠 . "

他说过两遍——或许三遍——在她家、火车站，以及一个名叫坦纳的男人的农场。

" [jes] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" Yes , " said Rachel , indifferently .
" 是的 , " 说 瑞秋 , 漠不关心 .

“是的，”瑞秋冷淡地说。

" [aɪ] [nu:] [ˈlu:si] [ˈtænər] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" I knew Lucy Tanner , his sister .
" 我 知道 露西 皮匠 , 他的 姐姐 .

我认识露西·坦纳，他的妹妹。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][laɪk][hɪm; ɪm] .

She was an artist like him .
她 曾是 一个 艺术家 喜欢 他 .

她和他一样，也是一位艺术家。

[aɪ][laɪkt][ðəm; ðəm][bəuθ] .

I liked them both .
我 喜欢 他们 两个都 .

我两个都喜欢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns] .

" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ɪn][ˈreɪtʃəlz][brɛst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbiːtɪŋ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][taɪd][ʌv; əv][spiːtʃ][ðæt][lɒŋd][tuː; tə]

In Rachel's breast there was beating a painful tide of speech that longed to
在 瑞秋's 胸部 那里 曾是 殴打 一个 痛苦 潮 的 演讲 那 渴望 到

[faɪnd][ɪts][wei][tuː; tə][ˈfriːdəm] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][grɪpt][ænd; ənd][θɹʌst][bæk][baɪ][hɜːr; hər]

find its way to freedom — but it was gripped and thrust back by her
寻找 它是 方式 到 自由 — 但 它 曾是 紧握 和 推力 后退 经过 她

[wɪl] .

will .
将要 .

瑞秋的胸中涌动着痛苦的言语之潮，渴望找到通往自由的道路——但它却被她的意志紧紧抓住并压制回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ˈdʒænit][æz; əz][ɪn][ðæt][wuːd][hɜːr; hər][hɑːrt] , [ðæt]

There was something in Janet as in Ellesborough that wooed her heart , that
那里 曾是 某物 在 珍妮特 作为 在 埃尔斯伯勒 那 追求 她 心 , 那

[siːmd][tuː; tə][ˈpraːmɪs][help] .

seemed to promise help .
似乎 到 承诺 帮助 .

珍妮特和埃尔斯伯勒身上都有一种特质打动了她的心，似乎能给她带来帮助。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][pæst] , [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

But nothing more passed , of importance .
但 没有什么 更多的 通过了 , 的 重要性 .

但除此之外，没有其他重要的事情发生。

[ˈdʒænit] , [pəˈzest][baɪ][veɪg] , [jet] , [æz; əz][ðeɪ][siːmd][tuː; tə][hɜːrˈself] , [kwaɪt][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]

Janet , possessed by vague , yet , as they seemed to herself , quite unreasonable
珍妮特 , 拥有 经过 模糊的 , 然而 , 作为 他们 似乎 到 她自己 , 相当 不合理

[æŋˈzaɪətɪz] ,

anxieties ,
焦虑 ,

珍妮特被一些模糊的、但在她自己看来却完全不合理的焦虑所困扰。

[geɪv][sʌm; səm][ˈfɜːrðər][ˈskɔːnf(ə)l][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ˈdɛmpsiz][ˈmɜːrdər][tɔːk] , [tuː; tə][wɪtʃ][ˈreɪtʃəl]

gave some further scornful account of Dempsey's murder talk , to which Rachel
给予 一些 更远 轻蔑的 帐户 的 登布西 谋杀 讲话 , 到 哪个 瑞秋

[ˈskɜːslɪ][ˈlɪsnd] ; [ðen][ʃiː, ʃi][sed] ,

scarcely listened ; then she said ,
几乎 听着 ; 然后 她 说 ,

她又对邓普西的谋杀言论进行了一番轻蔑的描述，瑞秋几乎没听进去；然后她说：

[æz; əz][ʃiː, ʃi][tɜːrnd][tuː; tə][teɪk][ʌp][hɜːr; hər][ˈnɪtɪŋ] , —

as she turned to take up her knitting , —
作为 她 转向 到 拿 向上 她 针织 , —

她转过身继续织毛衣，——

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪs] — [ə; eɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] — [æt; ət]
" **I'm going over to - tomorrow to a little service — a Thanksgiving service — at**
" 我是 去 超过 到 - 明天 到 一个 小的 服务 — 一个 感恩 服务 — 在

Millsborough .

“我明天要去米尔斯伯勒参加一个小型礼拜仪式——感恩节礼拜仪式。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] !
I took the girls to church to - day — but I love my own people !
我 采取 这 女孩们 到 教会 到 - 天 — 但 我 爱 我的 自己的 人们 !

我今天带女孩们去了教堂——但我爱我的人民！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gləʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Her face glowed a little .**
" 她 脸 发光 一个 小的 .

她的脸上泛起了一丝红晕。

" [juːnɪˈterɪən] [ˈsɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Unitarian service , you mean ?** "
" 一神论派 服务 , 你 意思是 ? "

“你是说一位论派的礼拜仪式吗？ ”

" [jes] — [wiːv] [gʌt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [kɔːz] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
" **Yes — we've got a little ' cause ' there , and a minister .**
" 是的 — 我们已经 得到 一个 小的 - 原因 - 那里 , 和 一个 部长 .

“是的——我们那里有个小小的‘事业’，还有一位部长。”

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [sɪks] , [aɪ] [θɪŋk] .
The service will be about six , I think .
这 服务 将要 是 关于 六 , 我 思考 .

我想，仪式大概会持续六分钟左右。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] .
The girls will manage .
这 女孩们 将要 管理 .

女孩们会应付的。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] — [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi]
The minister and his wife want me to stay to supper — but I shall be
这 部长 和 他的 妻子 想 我 到 停留 到 晚餐 — 但 我 将 是

[bæk] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] . "
back in good time . "
后退 在 好的 时间 . "

牧师夫妇想让我留下来吃晚饭，但我会尽快赶回来。

" [əˈbaʊt] [ten] ? "
" **About ten ?** "
" 关于 十 ? "

大概十个？

" [oʊ] , [jes] — [kwɑɪt][baɪ] [ðen] .
" **Oh , yes — quite by then .**
" 哦 , 是的 — 相当 经过 然后 .

“哦，是的——到那时就差不多了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈbaɪsaɪkl] .
I shall bicycle .
我 将 自行车 .

我将骑自行车。

" [θru:] [ˈreɪtʃəlz] [maɪnd][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" **Through Rachel's mind there passed a thrill of relief** .
" 通过 瑞秋's 头脑 那里 通过了 一个 刺激 的 宽慰 .
" 瑞秋心中涌起一股如释重负的快乐。"

[səʊ][ˈdʒænit] [wəd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
So Janet would be out of the way .
所以 珍妮特 会 是 出去 的 这 方式 .
这样珍妮特就不会碍事了。

[wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈmu:vɪd] .
One difficulty removed .
— 困难 已移除 .
一个难题已解决。

[naʊ] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ?
Now , to get rid of the girls ?
现在 , 到 得到 摆脱 的 这 女孩们 ?
现在, 该如何摆脱这些女孩呢?

[ˈreɪtʃəl] [ˈskersli] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊvembər] [deɪ] [brook] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Rachel scarcely slept , and the November day broke grey and misty as before .
瑞秋 几乎 睡着了 , 和 这 十一月 天 打破 灰色的 和 蒙蒙 作为 前 .
瑞秋几乎没怎么睡, 十一月的早晨像往常一样阴沉多雾。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .
After breakfast she went out into the fields .
后 早餐 她 去 出去 进入 这 字段 .
早餐后, 她去了田野里。

[oʊld] [ˈhælsi] [wʌz; wəz] [moʊl] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Old Halsey was mole - catching in one of them .
老的 霍尔西 曾是 痣 - 捕捉 在 一 的 他们 .
老哈尔西正在其中一个房间里抓鼯鼠。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈzʌlts] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː]
But instead of going to inspect him and his results , she slipped through
但 反而 的 去 到 检查 他 和 他的 结果 , 她 滑倒了 通过
[ə; eɪ][tɔːl] [hedʒ] ,
a tall hedge ,
一个 高的 对冲 ,
但她并没有去查看他和他的结果, 而是钻过一道高高的树篱溜走了。

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][roʊd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈfeltər] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɛmpsi] .
and paced the road under its shelter , looking for Dempsey .
和 踱步 这 路 在下面 它是 庇护所 , 寻找 为了 邓普西 .
他在遮蔽处沿着路边踱步, 寻找邓普西。

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
On the stroke of eleven she saw him in the distance .
在 这 中风 的 十一 她 锯 他 在 这 距离 .
十一点整, 她远远地看见了他。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] , [hæf] [ɪmˈbærəst] , [hæf] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,
He came up with the same look , half embarrassed , half inclining to laugh ,
他 来了 向上 和 这 相同的 看 , 一半 尴尬的 , 一半 倾斜 到 笑 ,
他脸上露出同样的表情, 一半尴尬, 一半想笑。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
that he had worn the day before .
那 他 有 磨损 这 天 前 .
那是他前一天穿的衣服。

[ˈreɪtʃəl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][hɜ:r; hə] [i:z] ,
Rachel , on the other hand , was entirely at her ease .
瑞秋 , 在这 其他 手 , 曾是 完全 在 她 舒适 ,
而瑞秋则完全放松自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [hɜ:r; hə] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [su:ˈpɪriər] .
and the young man felt her at once his intellectual and social superior .
和 这 年轻的 男人 毛毡 她 在 一次 他的 知识分子 和 社会的 优越的 .
这位年轻人立刻觉得她在智力和社交方面都比他更胜一筹。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntu:] [ðæt]
" **You seem to have saved me and my horse from a tumble into that**
" 你 似乎 到 有 已保存 我 和 我的 马 从 一个 翻滚 进入 那
[dɪtʃ] [læst] [naɪt] ,
ditch last night .
沟 最后的 夜晚 ,
“昨晚你似乎救了我我和我的马，让我们免于掉进沟里。”

" [fi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][fi:; ji] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
" **she said , with a laugh , as she greeted him .**
" 她 说 , 和 一个 笑 , 作为 她 问候 他 .
她笑着向他打招呼。

" [waɪ] [aɪ] [tɜ:rnd] [feɪnt] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] .
" **Why I turned faint like that I can't imagine .**
" 为什么 我 转向 头晕的 喜欢 那 我 不能 想象 .
“我也不知道自己为什么会突然晕倒。”

[aɪ][du:] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪm][ˈtaɪərd] .
I do sometimes when I'm tired .
我 做 有时 什么时候 我是 疲劳的 .
我累的时候有时会这样做。

[wel] , [naʊ] [ðen] — [let] [ju: 'es] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Well , now then — let us walk up the road a little .
出色地 , 现在 然后 — 让 我们 走 向上 这 路 一个 小的 .
那么，我们现在就沿着路走一小段路吧。

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [hændz][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈpɑ:kəts] [fi:; ji] [led][ðə; ði] [weɪ] .
" **With her hands in her pockets she led the way .**
" 和 她 双手 在 她 口袋 她 引领 这 方式 .
她双手插兜，带头走在前面。

[ɪn][hɜ:r; hə] [ni:t] [sɜ:rdʒ] [su:t][ænd; ənd][kæp] , [fi:; ji] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ˈfɑ:rmər] — [ˈpra:spərəs]
In her neat serge suit and cap , she was the woman - farmer — prosperous
在 她 整洁的 哔叽 套装 和 帽 , 她 曾是 这 女士 - 农民 — 繁荣
[ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɪtənt] — [ɔ:l][ˈoʊvər] .
and competent — all over .
和 胜任的 — 全部 超过 .
她身穿整洁的斜纹呢套装，头戴帽子，一副典型的女农场主模样——富裕而能干。

[ˈdempsi:z] [θɔ:ts] [θru:] [bæk] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Dempsey's thoughts threw back in bewilderment to the fainting figure of the night
登布西 想法 扔 后退 在 困惑 到 这 昏厥 数字 的 这 夜晚
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
邓普西困惑地回想起昨晚晕倒的身影。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He walked on beside her in silence .
他 步行 在 旁 她 在 沉默 .
他默默地走在她身边。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈhendərsən] [ˈkɑːmli] — " [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪm] [fɔr] [jʊə(r)]
" **I wanted to tell you , " said Miss Henderson calmly — " because I'm sure you're**
" 我 通缉 到 告诉 你 , " 说 错过 亨德森 平静地 — " 因为 我是 当然 你是
[ə; eɪ] [naɪs] [ˈfeləʊ] ,
a nice fellow ,
一个 好的 同伴 ,

“我想告诉你,”亨德森小姐平静地说,“因为我相信你是个好人。”

[ænd; ənd][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ˈɛni:bədiːz] [ˈfiːlɪŋz] — [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər]
and don't want to hurt anybody's feelings — why I asked you to hold your
和 不 想 到 伤害 任何人的 情怀 — 为什么 我 问 你 到 抓住 你的
[tʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛlən] .
tongue about Mrs . Delane .
舌头 关于 太太 . 德莱恩 .

我不想伤害任何人的感情——所以我才让你不要谈论德莱恩太太。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [jʊə(r)] [kwat] [mɪˈstɜrkən] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
In the first place , you're quite mistaken about myself .
在 这 第一的 地方 , 你是 相当 错误 关于 我 .

首先,你对我的看法完全错误。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtænərz] [fɑːrm] — [ˈnevər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈkænədə] ;
I was never at Mr . Tanner's farm — never in that part of Canada ;
我 曾是 绝不 在 先生 . 坦纳的 农场 — 绝不 在 那 部分 的 加拿大 ;

我从未去过坦纳先生的农场——也从未去过加拿大的那个地方;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛlən] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌz(ə)n]
and the person you saw there — Mrs . Delane — was a very favourite cousin
和 这 人 你 锯 那里 — 太太 . 德莱恩 — 曾是 一个 非常 最喜欢的 表哥
[ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [laɪk] [em ˈiː] .
of mine , and extraordinarily like me .
的 矿 , 和 非常 喜欢 我 .

你在那儿看到的那个人——德莱恩夫人——是我非常喜欢的一位表亲,而且她和我非常相似。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
When we were children everybody talked of the likeness .
什么时候 我们 是 孩子们 大家 谈话 的 这 相似 .

我们小时候,大家都说我们长得很像。

[fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [naʊ] — [fiːz] [ded] .
She had a very sad story , and now — she's dead .
她 有 一个 非常 伤心 故事 , 和 现在 — 她是 死的 .

她的人生经历非常悲惨,如今——她已经去世了。

" [ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [vɔɪs] [draːpt] .
" **The speaker's voice dropped .**
" 这 演讲者的 嗓音 掉落 .

说话者的声音低了下来。

" [aɪv] [bɪn] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **I've been confused with her before — and it's a great trouble to me .**
" 我已经 到过 使困惑 和 她 前 — 和 它是 一个 伟大的 麻烦 到 我 .

“我以前曾被人误认为是她——这给我带来了很大的麻烦。”

[ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː][hɑːrm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈsensətɪv]
The confusion has done me harm , more than once , and I'm very sensitive
这 困惑 有 完毕 我 伤害 , 更多的 比 一次 , 和 我是 非常 敏感的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

这种混乱不止一次地伤害了我,我对此非常敏感。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ləst] [naɪt] ,
So , as I said last night ,
所以 , 作为 我 说 最后的 夜晚 ,

所以, 正如我昨晚所说,

[aɪ][ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]'[oʊnli][nɑːt] [sprɛd] [ðə; ði] ['stoːri] , [bʌt; bət][dɪ'naɪ]
I should be greatly obliged if you would not only not spread the story , but deny
我 应该 是 非常 有义务 如果 你 会 不是 仅有的 不是 传播 这 故事 , 但 否定
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果您不仅不要散布谣言, 而且还要否认此事, 我将不胜感激。

[wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .
whenever you can .
每当 你 能 .

只要有时间就行。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['kʌlərd] ['krɪmz(ə)n] .
" She looked at him sharply , and he coloured crimson .
" 她 看起来 在 他 尖锐地 , 和 他 有色 赤红 .

她锐利地看了他一眼, 他顿时脸涨得通红。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ] . "
" Of course , " he stammered , " I should like to do anything you wish . "
" 的 课程 , " 他 结结巴巴 , " 我 应该 喜欢 到 做 任何事物 你 希望 . "
"当然,"他结结巴巴地说, "我愿意做任何您想让我做的事。"

" [aɪ][duː] [wɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]'[moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] — "
" I do wish it , and — " she paused a moment , as though to think — "
" 我 做 希望 它 , 和 — " 她 暂停 一个 片刻 , 作为 尽管 到 思考 — "
[ænd; ænd] ['kæptɪn] [wɪfɪz] [aɪ 'tiː] .
and Captain Ellesborough wishes it .
和 队长 埃尔斯伯勒 愿望 它 .

“我的确希望如此, 而且——”她停顿了一下, 似乎在思考——“埃尔斯伯勒上尉也希望如此。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I would not advise you , however , to say anything at all about it to him .
我 会 不是 建议 你 , 然而 , 到 说 任何事物 在 全部 关于 它 到 他 .

但我建议你最好不要跟他提起这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [wiː; wi][æsk][juː; jʊ] ,
But if you do what we ask you ,
但 如果 你 做 什么 我们 问 你 ,

但如果你按照我们的要求去做,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [wei] — [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] [wei] — [ʌv; əv]
you may be sure we shall find some way — some substantial way — of
你 可能 是 当然 我们 将 寻找 一些 方式 — 一些 重大的 方式 — 的
[ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'priːʃiət] [aɪ 'tiː] .
showing that we appreciate it .
显示 那 我们 欣赏 它 .

您可以放心, 我们一定会找到某种方式——某种实质性的方式——来表达我们的感激之情。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,
" They walked on ,
" 他们 步行 在 ,

他们继续往前走,

[ʃiː ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]
she with her eyes on the ground as though she were thinking out some
她 和 她 眼睛 在 这 地面 作为 尽管 她 是 思维 出去 一些
[plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] — [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
plan for his benefit — he puzzled and speechless .
计划 为了 他的 益处 — 他 困惑 和 无言 .

她低着头，目光落在地上，仿佛在思考着什么对他有利的计划——他感到困惑，说不出话来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈoʊvər] ?
" What do you want to do , now the war's over ?
" 什么 做 你 想 到 做 , 现在 这 战争的 超过 ?
" 战争结束了，你想做什么？ "

" [ʃiː ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" she said at last , with a smile , looking up .
" 她 说 在 最后的 , 和 一个 微笑 , 寻找 向上 .
她最后抬起头，笑着说道。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] — [ˈsʌmwer] — [ɑːn][lənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
" I suppose I want to settle down — somewhere — on land , if I had the
" 我 认为 我 想 到 定居 向下 — 某处 — 在 土地 , 如果 我 有 这
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "
"如果我有钱的话，我想我会想在某个地方安定下来，拥有一块土地。"

" [hɪr] ? — [ɔːr][ɪn][ˈkænədə] ? "
" Here ? — or in Canada ? "
" 这里 ? — 或者 在 加拿大 ? "
"这里？ ——还是在加拿大？ "

" [oʊ] , [æt; ət] [hoʊm] . "
" Oh , at home . "
" 哦 , 在 家 . "
"哦，在家。"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .
"我是这么想的。

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈdempsi] ,
Well , Mr . Dempsey ,
出色地 , 先生 : 邓普西 ,
嗯，邓普西先生，

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kwat] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [skiːm] [juː; jʊ]
Captain Ellesborough and I shall be quite ready to help you in any scheme you
队长 埃尔斯伯勒 和 我 将 是 相当 准备好 到 帮助 你 在 任何 方案 你
[teɪk] [ʌp] .
take up .
拿 向上 .
埃尔斯伯勒上尉和我随时准备在你采取的任何计划中为你提供帮助。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
" You understand ? "
" 你 理解 ? "
"你明白吗？"

" [ðæts] [ˈɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [bʌt; bət] — "
" That's awfully kind of you — but — "
" 那就是 非常 种类 的 你 — 但 — "
"你真是太好了——但是——"

" [kwaɪt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Quite ready** , " **she repeated** .
" 相当 准备好 , " 她 重复 .

“完全准备好了,”她重复道。

" [let] [em 'i:] [noʊ] [wʌt] [jɔː; jər][plænz][ɑːr; ər] [wen] [juːv] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][aʊt] — [ænd; ənd] [aɪl]
" **Let me know what your plans are when you've worked them out — and I'll**
" 让 我 知道 什么 你的 计划 是 什么时候 你已经 工作 他们 出去 — 和 患病的
[siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
see what can be done .
看 什么 能 是 完毕 .

“等你计划好了, 告诉我一声——我会看看能做些什么。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔ:pt] .
" **Then she stopped** .
" 然后 她 停止 .

然后她停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [nɪr] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːldz] .
There was a gate near into one of her own fields .
那里 曾是 一个 门 靠近 进入 一 的 她 自己的 字段 .

附近有一扇门通往她的一块田地。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] — [hɜːrz] [æbsə'luːtli] [kuːl] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
Their eyes met — hers absolutely cool and smiling — his wavering and excited .
他们的 眼睛 遇见 — 她的 绝对地 凉爽的 和 微笑 — 他的 摇摆不定 和 兴奋的 .

他们的目光相遇了——她的目光坚定而微笑——他的目光却犹豫不决, 充满兴奋。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" **You understand ?**
" 你 理解 ?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

" [oʊ] , [jes] — [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" **Oh , yes — I understand** . "
" 哦 , 是的 — 我 理解 . "
"

“哦, 是的——我明白了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griː] ?
" **And you agree ?**
" 和 你 同意 ?

你同意吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" **she added , emphasizing the words** .
" 她 额外 , 强调 这 字 .

她补充道, 并强调了这些话。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] — [aɪ] — [ə'griː] . "
" **Oh , yes , I — I — agree** . "
" 哦 , 是的 , 我 — 我 — 同意 . "
"

“哦, 是的, 我——我——同意。”

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [ʌndər'stʊd] .
" **Well , then , that's all right — that's understood** .
" 出色地 , 然后 , 那就是 全部 正确的 — 那就是 理解 .

“好吧, 那就没问题了——我明白了。”

[ə; eɪ] ['letər] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][,em 'i:] [hɪr] .
A letter will always find me here .
一个 信 将要 总是 寻找 我 这里 .

我总会收到一封信。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] .
And now I must get back to my work .
和 现在 我 必须 得到 后退 到 我的 工作 .

现在我得回去工作了。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] , [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **And with a nod , she slipped through the gate ,**
" 和 和 一个 点头 , 她 滑倒了 通过 这 门 ,
她点点头, 便溜进了大门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fæloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [hi:; hi]
and was half way across the fallow on the other side of it before he
和 曾是 一半 方式 穿过 这 休耕 在 这 其他 边 的 它 前 他
[hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
had realized that their strange conversation was at an end .
有 已实现 那 他们的 奇怪的 对话 曾是 在 一个 结尾 .

当他走到另一边的休耕地一半时, 才意识到他们奇怪的对话已经结束了。

[,eks,ɑɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['elənə; -nɔ:][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l]
The vicar and his sister Eleanor were sitting at breakfast in the small
这 牧师 和 他的 姐姐 埃莉诺 是 坐着 在 早餐 在 这 小的
['dʒɔ:rdʒən] [haʊs] ,
Georgian house ,
格鲁吉亚 房子 ,

牧师和他的妹妹埃莉诺正在那栋小小的乔治亚风格房子里吃早餐。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [pleɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -
which , as the vicarage , played a still important part in the village of Ipscombe .
哪个 , 作为 这 牧师住宅 , 玩 一个 仍然 重要的 部分 在 这 村庄 的 -
作为牧师住宅, 它在伊普斯康姆村仍然发挥着重要的作用。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [dɪ'kler] ;
The Church may be in a bad way , as her own children declare ;
这 教会 可能 是 在 一个 坏的 方式 , 作为 她 自己的 孩子们 宣布 ;
教会的处境可能很糟糕, 正如她自己的孩子们所说;

[,revə'lʊ:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [saɪt] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɔ:lʃɪvɪst] [ʌv] [tu:; tə] [br'li:v] — [nɑ:t] [tu:]
revolution may be in sight , as our English Bolsheviks love to believe — not too
革命 可能 是 在 视线 , 作为 我们的 英语 布尔什维克 爱 到 相信 — 不是 也
['sɪriəsli] ; [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] ,
seriously ; but meanwhile ,
严重地 ; 但 同时 ,
革命或许即将到来, 正如我们英国的布尔什维克们喜欢相信的那样——当然, 他们并没有太当真; 但与此同时,

[ɪf] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˈeni] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl]
if a stranger in any normal English village wants to lay his finger on the central
如果 一个 陌生人 在 任何 普通的 英语 村庄 想要 到 躺 他的 手指 在 这 中央
[ˈɡæŋɡliən][ʌv; əv][ɪts] [ˈveriəs] [ækˈtɪvətɪz] ,
ganglion of its various activities ,
神经节 的 它是各种各样的 活动 ,

如果一个陌生人身处任何一个普通的英国乡村，想要掌握当地各种活动的核心脉络，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] — [ɔːr] [ˈrektəri] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
he will still look for the church and the vicarage — or rectory , as the case
他 将要 仍然 看 为了 这 教会 和 这 牧师住宅 — 或者 牧师住宅 , 作为 这 案件
[meɪ] [biː; bi] .
may be :
可能 是 :

他仍然会寻找教堂和牧师住宅——或者牧师长住所，视情况而定。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ɪz][bæd][ɔːr] [ˈfiːb(ə)l] , [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] [wɪl] [ʃʊ] [aɪˈtiː] ;
If the parson is bad or feeble , the pulse of the village life will show it ;
如果 这 牧师 是 坏的 或者 微弱 , 这 脉冲 的 这 村庄 生活 将要 展示 它 ;
如果牧师能力不足或身体虚弱，村里的生活就会显露出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd][self] - [dɪˈvootɪd] , [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and if he is energetic and self - devoted , his position will give him a
和 如果 他 是 精力充沛 和 自己 - 奉献 , 他的 位置 将要 给 他 一个
[ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] — [ˈpaʊər] ,
power in the community — power ,
力量 在 这 社区 — 力量 ,
如果他精力充沛、自我奉献，他的职位将赋予他在社区中的影响力——权力，

[ˈtempərd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [rɪˈvɔʊlts][ænd; ənd] [rɪˈækʃənz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkɜːənts]
tempered of course by the necessary revolts and reactions which keep the currents
淬火 的 课程 经过 这 必要的 叛乱 和 反应 哪个 保持 这 电流
[ʌv; əv][laɪf] [ˈfloʊɪŋ] — [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈʌðər] [enərˈdʒetɪk][ænd; ənd][self] - [dɪˈvootɪd]
of life flowing — not to be easily attained by other energetic and self - devoted
的 生活 流动 — 不是 到 是 容易地 已达到 经过 其他 精力充沛 和 自己 - 奉献
[pɜːsənz] .
persons :
人 :

当然，这其中也包含着必要的反抗和反动，正是这些反抗和反动推动着生活的潮流——其他精力充沛、自我奉献的人很难达到这种境界。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [meɪ] [stɪl] [ˈiːzəli] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,
The parson may still easily make himself a tyrant , but only to find ,
这 牧师 可能 仍然 容易地 制作 他自己 一个 暴君 , 但 仅有的 到 寻找 ,
这位牧师或许仍然很容易把自己变成暴君，但最终却发现，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpoʊət] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [ˈfɔːli] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] " [tuː; tə]
in the language of the Greek poet , that it was " folly even to wish " to
在 这 语言 的 这 希腊语 诗人 , 那 它 曾是 " 蠢事 甚至 到 希望 " 到
[ˈtɪrənəɪz] .
tyrannize :
暴政 :

用希腊诗人的话来说，甚至想要实行暴政都是“愚蠢的”。

[ðə; ði] [ˈvɪkər][hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] —
The vicar had come downstairs that morning in a mood of depression , irritable —
这 牧师 有 来 楼下 那 早晨 在 一个 情绪 的 沮丧 , 易怒的 —
[ˈɔːlmoʊst] [ˈsnæpɪʃ] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
almost snappish depression :
几乎 暴躁 沮丧 :

那天早上，牧师下楼时情绪低落，易怒——几乎到了暴躁易怒的地步。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] ['seldəm] [si:n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] .

His sister Eleanor had seldom seen him so unlike himself .
他的 姐姐 埃莉诺 有 很少 已见 他 所以 与此不同 他自己 .

他的妹妹埃莉诺很少见到他如此不像自己。

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] , [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ðooʊ] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ] ['raɪtli]
Being an affectionate sister , she was sorry for him ; though , as she rightly
存在 一个 亲热 姐姐 , 她 曾是 对不起 为了 他 ; 尽管 , 作为 她 没错
[gest] ,
guessed ,
猜对了 ,

身为一个慈爱的姐姐，她为他感到难过；不过，正如她猜到的那样，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [nu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌtʃ] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə]
it was that very news which had brought such great relief of mind to
它 曾是 那 非常 消息 哪个 有 带来 这样的 伟大的 宽慰 的 头脑 到
[hɜ:r'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] [glu:m] .
herself which was almost certainly responsible for her brother's gloom .
她自己 哪个 曾是 几乎 当然 负责任的 为了 她 兄弟 愁云 .

正是这个消息让她如释重负，但也几乎可以肯定，正是这个消息导致了她哥哥的忧郁。

[mɪs] ['hendərsən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['kæptɪn] .
Miss Henderson was engaged to Captain Ellesborough .
错过 亨德森 曾是 已订婚的 到 队长 埃尔斯伯勒 .

亨德森小姐与埃尔斯伯勒上尉订婚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'klʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃenstən] ,
There was therefore no question of her becoming Mrs . Shenstone ,
那里 曾是 所以 不 问题 的 她 成为 太太 . 申斯通 ,

因此，她根本不可能成为申斯通夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪkərz] ['sɪstər] .
and a weight was lifted from the spirits of the vicar's sister .
和 一个 重量 曾是 抬起 从 这 烈酒 的 这 牧师的 姐姐 .

牧师妹妹的心灵仿佛卸下了一块重担。

[tɔ:rdz] ['reɪtʃəl] ,
Towards Rachel ,
向 瑞秋 ,

走向瑞秋，

['elənə; -nɔ:] ['ʃenstən] [felt] [wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn'tɪpəθɪ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fɑ:r]
Eleanor Shenstone felt one of those instinctive antipathies of life which are far
埃莉诺 申斯通 毛毡 一 的 那些 本能 反感 的 生活 哪个 是 远的
[mɔ:r] [dɪ'saɪsɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['kwɑ:rəl] .
more decisive than any of the ordinary causes of quarrel .
更多的 决定性 比 任何 的 这 普通的 原因 的 争吵 .

埃莉诺·申斯通感受到了一种与生俱来的厌恶感，这种厌恶感远比任何普通的争吵原因都更具决定性。

[mɪs] ['ʃenstən] [wʌz; wəz] [θɪn] , [mə'θɑ:dɪkl] , [dɪ'vooɪd] ; [ʌv; əv] [smɔ:l] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:]
Miss Shenstone was thin , methodical , devoted ; of small speech and great virtue
错过 申斯通 曾是 薄的 , 有条不紊 , 奉献 ; 的 小的 演讲 和 伟大的 美德
.
:
.

申斯通小姐身材瘦削，做事有条不紊，为人忠诚；话不多，但品德高尚。

[sʌtʃ] ['pɜːsənz] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] ['æŋkər] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'tɜːrmaɪnd] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] [smɔːl]
Such persons so securely anchored and self - determined can have but small
这样的人 人 所以 安全地 锚定 和 自己 - 决定 能 有 但 小的
[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'rɪftəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
sympathy for the drifters of this world .
同情 为了 这 流浪者 的 这 世界 .

那些根基稳固、意志坚定的人，对世间漂泊者恐怕很难产生多少同情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪtʃəl] ['hendərsən] [wʌz; wəz] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd]
And that Rachel Henderson was — at least as compared with herself and
和 那 瑞秋 亨德森 曾是 — 在 至少 作为 比较的 和 她自己 和
[hɜːr; hər] [fjuː] ['tʃerɪft] [frendz] — ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'drɪft] ,
her few cherished friends — morally and religiously adrift ,
她 很少 珍爱 朋友们 — 道德上 和 宗教地 漂流 ,
而瑞秋·亨德森——至少与她自己和她为数不多的挚友相比——在道德和宗教上都迷失了方向。

[mɪs] ['ʃenstən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊəz] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Miss Shenstone had decided after half an hour's conversation .
错过 申斯通 有 决定 后 一半 一个 小时 对话 .

经过半小时的交谈，申斯通小姐做出了决定。

[ðə; ði] ['vɪkər] [nuː] ['pɜːrɪktli] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
The vicar knew perfectly well that his sister was relieved .
这 牧师 知道 完美 出色地 那 他的 姐姐 曾是 松了口气 .

牧师非常清楚他的妹妹松了一口气。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] ['tempər] .
It was that which had secretly affected a naturally sweet temper .
它 曾是 那 哪个 有 偷偷 做作的 一个 自然 甜的 脾气 .

正是这件事悄然影响了他原本温和的性情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'saɪdɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪːz]
He was suffering besides from a haunting sense of contrast between these
他 曾是 痛苦 除了 从 一个 令人难忘 感觉 的 对比 之间 这些
[ˈreɪni] [noʊ'vembər] [deɪz] ,
rainy November days ,
下雨 十一月 天 ,

此外，他还饱受十一月阴雨天与往年晴朗天气之间鲜明对比的困扰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] ['hɑːrvɪst] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nævi] [fɔːr; fər]
and the glowing harvest weeks in which he had worked like a navy for
和 这 发光 收成 周 在 哪个 他 有 工作 喜欢 一个 领航员 为了

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] ['hendərsən] .
and with Rachel Henderson .
和 和 瑞秋 亨德森 .

还有那几个收获满满的星期，他像个苦力一样为瑞秋·亨德森工作。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was over , of course .
它 曾是 超过 , 的 课程 .

当然，一切都结束了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ['evər] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
None of the nice things of life ever came his way for long .
没有任何 的 这 好的 事物 的 生活 曾经 来了 他的 方式 为了 长的 .

生活中美好的事物从未在他身边停留太久。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] ['ræðər] ['sɔːrli] [ðæt] ['dʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [spel] [ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
But he did feel rather sorely that during his short spell of favour with her ,
但 他 做过 感觉 相当 非常 那 期间 他的 短的 拼写 的 偏爱 和 她 ,

但他确实感到很痛苦，因为在他短暂受她宠爱的这段时间里，

[mɪs] [ˈhendərsən] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Miss Henderson had encouraged him a good deal .
错过 亨德森 有 鼓励 他 一个 好的 交易 :

亨德森小姐给了他很多鼓励。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] — [ˈoʊnli][tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] .
She had raised him up — only to cast him down .
她 有 提高 他 向上 — 仅有的 到 投掷 他 向下 :

她曾把他捧上神坛，却又把他狠狠摔下。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɔːftnəs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːrm] [grɪp]
He thought of her smiles , and her sudden softness , of the warm grip
他 想法 的 她 微笑 , 和 她 突然 柔软 , 的 这 温暖的 紧握
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
of her hand ,
的 她 手 ,

他想起了她的笑容，她突然变得温柔的模样，还有她温暖的手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] [ˈmɑːkɪŋ] , [hæf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and the half mocking , half inviting look in her eyes ,
和 这 一半 嘲讽 , 一半 邀请 看 在 她 眼睛 ,

她眼中流露出的那种半嘲讽半邀请的神情，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wer] [hiː; hi] [wel] [noʊz]
with the feeling of a child shut out from a garden where he well knows
和 这 感觉 的 一个 孩子 关闭 出去 从 一个 花园 在哪里 他 出色地 知道

[ðə; ðɪ][raɪp] [ˈæplz] [ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] ;
the ripe apples are hanging ;
这 成熟 苹果 是 绞刑 ;

感觉就像一个孩子被拒之门外，无法进入他明明知道挂着成熟苹果的花园；

[ˈoʊnli][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
only not for him .
仅有的 不是 为了 他 :

只是对他来说并非如此。

[ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][seks] [wɪtʃ] [ɪnˈvaɪərənd] [hɜːr; hər] — [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The atmosphere of sex which envired her — was it not that which had
这 气氛 的 性别 哪个 环境 她 — 曾是 它 不是 那 哪个 有
[brɪˈɡaɪld] [ðə; ðɪ][ˈvɪkər] ,
beguiled the vicar ,
被迷惑 这 牧师 ,

她周围弥漫着的性爱氛围——难道不正是这种氛围迷惑了牧师吗？

[waɪl] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?
while it had repelled his sister ?
尽管 它 有 排斥 他的 姐姐 ?

但它却吓跑了他的妹妹？

[ænd; ənd] [jet] [ˈelənə; -nɔː] [ˈʃenstən] [dɪd][moʊst] [ˈɑːnɪstli] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈmæri] — [ˈoʊnli]
And yet Eleanor Shenstone did most honestly wish her brother to marry — only
和 然而 埃莉诺 申斯通 做过 最多 诚实地 希望 她 兄弟 到 结婚 — 仅有的

[nɑːt] — [nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] ,
not — not anything so tempting ,
不是 — 不是 任何事物 所以 诱人的 ,

然而，埃莉诺·申斯通真心希望她的哥哥结婚——只是，不要娶那种诱人的女人。

[ˈtrʌblɪŋ] , [ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] .
troubling , and absorbing as Rachel Henderson .
令人不安的 , 和 吸收 作为 瑞秋 亨德森 :

令人不安，又引人入胜，就像瑞秋·亨德森一样。

" ['hævnt] [wi:; wi][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði]['vɪkər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Haven't we a tiresome meeting to - night ? " said the vicar with an
" 还没有 我们 一个 令人厌烦 会议 到 - 夜晚 ? " 说 这 牧师 和 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] ,
impatient sigh ,
不耐烦 叹 ,

“今晚的会议是不是让人很厌烦？”牧师不耐烦地叹了口气说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['læŋɡwɪdli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [sa:'di:nz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
as he sat languidly down to the couple of sardines which were all his sister
作为 他 卫星 懒洋洋地 向下 到 这 夫妻 的 沙丁鱼 哪个 是 全部 他的 姐姐
[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
had allowed him for breakfast .
有 允许 他 为了 早餐 .

他懒洋洋地坐下，吃着那两条沙丁鱼，这是他姐姐只允许他吃的早餐。

" [jes] — [mɪs] [hɔ:l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .
" Yes — Miss Hall is coming to speak .
" 是的 — 错过 大厅 是 未来 到 说话 .

“是的——霍尔小姐要来演讲了。”

" [mɪs] [hɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [spəʊk] [prə'dɪdʒəsli] [ɑ:n] ['ɪnfənt] ['welfər] ,
" Miss Hall was a lady who spoke prodigiously on infant welfare ,
" 错过 大厅 曾是 一个 女士 who 辐 惊人地 在 婴儿 福利 ,

“霍尔小姐是一位对婴儿福利问题滔滔不绝的女士，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,
and had a way of producing a great ,
和 有 一个 方式 的 生产 一个 伟大的 ,

并且有办法创作出伟大的作品，

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['tempərəri] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
but merely temporary effect on the mothers of the village .
但 仅仅 暂时的 影响 在 这 母亲们 的 这 村庄 .

但这只是对村里母亲们的暂时性影响。

[ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd]
They would listen in a frightened silence while she showed them on a blackboard
他们 会 听 在 一个 害怕 沉默 尽管 她 显示 他们 在 一个 黑板
[ðə; ði] ['terɪfaɪŋ] ['kri:tʃərz] [ðæt][hæd; həd][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn] [mɪlk] ,
the terrifying creatures that had their dwelling in milk ,
这 恐怖 生物 那 有 他们的 住宅 在 牛奶 ,

她一边在黑板上向他们展示那些栖息在牛奶中的可怕生物，一边让他们在恐惧的沉默中聆听。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][flaɪ] [lʊks] [laɪk] [wen] [aɪ'ti:][ɪz] ['hɪdiəsli] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] -
and what a fly looks like when it is hideously — and in the mothers '
和 什么 一个 飞 看起来 喜欢 什么时候 它 是 极其可怕 — 和 在 这 母亲们 -
[ə'pɪnjən] [moʊst] [ʌnˌnesə'serəli] — ['mæɡnɪfaɪd] .
opinion most unnecessarily — magnified .
观点 最多 不必要的 — 放大 .

以及当一只苍蝇被丑陋地（在母亲们看来，也是完全没有必要的）放大后的样子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [keɪm] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
But when she was gone came reaction .
但 什么时候 她 曾是 已消失 来了 反应 .

但她离开后，反响却出现了。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ˈhævɪn] - [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ? " [sed] [ðə; ðɪ]
" **How can she know aught about it — havin' none of her own ? " said the**
" 如何 能 她 知道 零 关于 它 — 拥有 - 没有任何 的 她 自己的 ? " 说 这
[ˈvɪlɪdʒ] [kənˈtemptʃuəsli] .
village contemptuously .
村庄 轻蔑地 .

“她自己又没有孩子，怎么可能知道这些事呢？”村民们轻蔑地说。

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [weɪz] [wɜːr; wər] [ˈjiːldɪŋ] , [ɪnˈsensəbli] , [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] ;
None the less the village ways were yielding , insensibly , little by little ;
没有任何 这 较少的 这 村庄 方式 是 屈服 , 无意识地 , 小的 经过 小的 ;

然而，乡村的规矩却在不知不觉中一点一点地发生改变；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [mɪs] [hɔːlz] [wɜːr; wər][ˈæftər][ɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] .
and the Miss Halls were after all building better than they knew .
和 这 错过 大厅 是 后 全部 建筑 更好的 比 他们 知道 .

霍尔斯小姐们最终建造的房屋比她们自己意识到的要好得多。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪkər] , [haʊˈevər] , [ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃer] [æt; ət] [mɪs] [ˈhɔlz] [ˈmiːtɪŋz] ,
The vicar , however , always had to take the chair at Miss Hall's meetings ,
这 牧师 , 然而 , 总是 有 到 拿 这 椅子 在 错过 大厅 会议 ,

然而，在霍尔小姐的会议上，牧师总是要主持会议。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [sɪk] [ænd; ænd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] , [ðer; ðər] [weɪts] , [ðer; ðər]
and he was secretly sick and tired of babies , their weights , their
和 他 曾是 偷偷 生病的 和 疲劳的 的 婴儿 , 他们的 重量 , 他们的
[fuːdʒ] , [ðer; ðər] [ˈfiːdɪŋ] - [ˈbɒtlz] ,
foods , their feeding - bottles ,
食物 , 他们的 喂养 - 瓶子 ,

他其实内心深处对婴儿、他们的体重、他们的食物、他们的奶瓶感到厌倦了。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and everything concerned with them .
和 一切 担心的 和 他们 .

以及与它们相关的一切。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] ,
His sister considered him and like a wise woman ,
他的 姐姐 经过考虑的 他 和 喜欢 一个 明智的 女士 ,

他的妹妹审视了他，就像一位睿智的妇人一样，

[ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] .
offered him something sweet to make up for the bitter .
提供 他 某物 甜的 到 制作 向上 为了 这 苦的 .

为了弥补之前的苦涩，他给了他一些甜食。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈleɪtən] [ðɪs]
" **Do you think you could possibly take a note for me to Miss Leighton this**
" 做 你 思考 你 可以 可能 拿 一个 笔记 为了 我 到 错过 莱顿 这
[ˈmɔːrniŋ] — [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [oʊld] [frænt] ? " **morning — when you go to see old Frant ? " —**
早晨 — 什么时候 你 去 到 看 老的 弗兰特 ? " —

“你今天早上去看望老弗兰特的时候，能不能帮我带个便条给莱顿小姐？”

" [oʊld] [frænt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈvɪkər] [wʌz; wəz]
" **Old Frant " was a labourer on the point of death to whom the vicar was**
" 老的 弗兰特 " 曾是 一个 劳动者 在 这 观点 的 死亡 到 谁 这 牧师 曾是
[ˈmɪnɪstərɪŋ] .
ministering .
服侍 .

“老弗兰特”是一位奄奄一息的劳工，牧师正在照顾他。

[hi:; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" He pricked up his ears .

" 他 刺痛 向上 他的 耳朵 .

他竖起了耳朵。

" [greɪt] ['ɛndz] ['hɑ:rdli] [ɪn][oʊld] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Great End's hardly in old Frant's direction .

" 伟大的 结束的 几乎 在 老的 - 方向 .

“伟大的结局与老弗兰特的方向相去甚远。”

" ['kæməflɑ:ʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Camouflage , of course .

" 伪装 , 的 课程 .

当然是伪装。”

[mɪs] ['fɛnstən] [ʌndər'stʊd] ['pɜ:rɪfɪktli] .
Miss Shenstone understood perfectly .

错过 申斯通 理解 完美 .

申斯通小姐完全明白了。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [wei] .
" It won't take you far out of your way .

" 它 惯于 拿 你 远的 出去 的 你的 方式 .

“这不会让你绕太远的路。”

[aɪ][wɑ:nt] [mɪs] ['leɪtən] [tu:; tə] [send] [ðoʊz] [tu:] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪf]
I want Miss Leighton to send those two girls to the Armistice dance to - night if
我 想 错过 莱顿 到 发送 那些 二 女孩们 到 这 停战 舞蹈 到 - 夜晚 如果
[ðeid] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] .
they'd like to come .

他们会 喜欢 到 来 .

我希望莱顿小姐让那两个女孩今晚去参加停战纪念舞会，如果她们愿意的话。

['leɪdi] [ə'liʃiə] [raɪts] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [meɪdz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flu:] ,
Lady Alicia writes that several of her maids are down with the flu ,

女士 艾丽西亚 写 那 一些 的 她 女佣 是 向下 和 这 流感 ,

艾丽西亚夫人来信说，她的几个女仆都得了流感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskz] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ə'wei] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] ['tɪkɪts] . "
and she asks me to give away two or three more tickets . "

和 她 问 我 到 给 离开 二 或者 三 更多的 门票 . "

她让我再送出两三张票。

" [waɪ] ['dʌznt] ['leɪdi] [ə'liʃiə] [let] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɪvz]
" Why doesn't Lady Alicia let the servants manage the thing themselves when she gives

" 为什么 不 女士 艾丽西亚 让 这 仆人 管理 这 事物 他们自己 什么时候 她 给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑ:rti] ?
them a party ?

他们 一个 派对 ?

“为什么艾丽西亚夫人举办宴会时，不让仆人们自己安排呢？”

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] .
They ought to invite .

他们 应该 到 邀请 .

他们应该邀请。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [bɔ:st] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] .
I wouldn't be bossed if I were they , " said the vicar , with vivacity .

我 不会 是 老板 如果 我 是 他们 , " 说 这 牧师 , 和 活泼 .

“如果我是他们，我就不会受人摆布，”牧师兴高采烈地说。

" [ʃi:z] [soʊ] [pəˈtɪkjələ] [əˈbaʊt] [ˈkærəktər] , [dɪr] . "

" She's so particular about character , dear . "

" 她是 所以 特别的 关于 特点 , 亲爱的 . "

“亲爱的，她对人品要求很高。”

" [soʊ] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] .

" So would they be .

" 所以 会 他们 是 .

他们也会如此。

[ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [keɪs] .

She hasn't been so very successful in her own case .

她 还没有 到过 所以 非常 成功的 在 她 自己的 案件 .

她在自己的案子上并没有取得太大成功。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃepərdz] - [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] [keɪs]

" For the Shepherds ' eldest daughter had just been figuring in a divorce case

" 为了 这 牧羊人 - 长子 女儿 有 只是 到过 计算 在 一个 离婚 案件

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] - [ˈneɪbərz] .

to the distress of the Shepherds ' neighbours .

到 这 痛苦 的 这 牧羊人 - 邻居 .

“因为谢泼德家的大女儿刚刚卷入了一场离婚案，这让谢泼德家的邻居们非常苦恼。”

[mɪs] [ˈʃenstən] [ʃʊd] [ˈpeɪ(ə)ns] .

Miss Shenstone showed patience .

错过 申斯通 显示 耐心 .

申斯通小姐表现出了耐心。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [noʊt] [ˈredi] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

" I'll have the note ready directly .

" 患病的 有 这 笔记 准备好 直接地 .

“我会马上准备好纸条。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈvɪkər] [tʊk] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

" And when it was ready , the vicar took it like a lamb .

" 和 什么时候 它 曾是 准备好 , 这 牧师 采取 它 喜欢 一个 羊肉 .

“当一切准备就绪时，牧师像羔羊一样欣然接受了它。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [fɜ:rst][tu:; tə] [greɪt] [end] , [ˈmedɪteɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [mɪs] [ˈhendərsənz]

He walked first to Great End , meditating as he went on Miss Henderson's

他 步行 第一的 到 伟大的 结尾 , 冥想 作为 他 去 在 错过 亨德森的

[ɪnˈɡeɪdʒmənt] .

engagement .

订婚 .

他先走到大尽头，一边走一边思考亨德森小姐的订婚事。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] [aɪ ˈti: , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - " [ˈræli] .

He had foreseen it , of course , since the day of the Millsborough " rally .

他 有 预见 它 , 的 课程 , 自从 这 天 的 这 - " 集会 .

当然，自从米尔斯伯勒“集会”那天起，他就预见到了这一点。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [noʊ] [daʊt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ki] .

" A fine fellow , no doubt — with the great advantage of khaki .

" 一个 美好的 同伴 , 不 怀疑 — 和 这 伟大的 优势 的 卡其色 .

“毫无疑问，他是个好小伙子——而且他穿卡其布制服真是一大优势。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈoʊvərʌn]

But it was to be hoped we were not going to be altogether overrun

但 它 曾是 到 是 希望 我们 是 不是 去 到 是 共 超限

[wɪð; wɪθ] [əˈmɛrɪkənz] — [ˈkæriŋ] [ɔ:f] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] .

with Americans — carrying off English women .

和 美国人 — 携带 离开 英语 女性 .

但愿我们不会被美国人彻底淹没——他们会掳走英国妇女。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [stʊd] [ə; eɪ][kɑːrt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [tuː] [jʌŋ] [kævz] [hæd; həd][dʒʌst]
At the gate of the farm stood a cart into which two young calves had just
在 这 门 的 这 农场 站立 一个 大车 进入 哪个 二 年轻的 小牛 有 只是
[bɪn] [pækt] .
been packed .
到过 包装 .

农场门口停着一辆马车，里面刚刚装了两头小牛犊。

[ˈheɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] ,
Hastings was driving it , and Rachel Henderson ,
黑斯廷斯 曾是 驾驶 它 , 和 瑞秋 亨德森 ,
当时是黑斯廷斯在开车，还有瑞秋·亨德森，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][net][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪdʒɪti] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkriːtʃərz] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
who had just adjusted the net over the fidgety frightened creatures , was talking
WHO 有 只是 调整 这 网 超过 这 坐立不安 害怕 生物 , 曾是 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

刚刚调整好笼罩在那些焦躁不安、惊恐不安的小动物身上的网的人正在和他说话。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˈʃenstən] [ˈræðər] [ˈʃaɪli] .
She greeted Shenstone rather shyly .
她 问候 申斯通 相当 害羞地 .
她有些羞涩地向申斯通打了个招呼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
It was quite true that in the early stages of her acquaintance with
它 曾是 相当 真的 那 在 这 早期的 阶段 的 她 熟人 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪkər] .
Ellesborough she had amused herself a good deal with the vicar .
埃尔斯伯勒 她 有 觉得好笑 她自己 一个 好的 交易 和 这 牧师 .

在她与埃尔斯伯勒相识的初期，她确实和这位牧师相处得非常愉快。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
And in his note of congratulation to her on her engagement ,
和 在 他的 笔记 的 恭喜 到 她 在 她 订婚 ,
他在祝贺她订婚的贺信中写道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
she had detected just the slightest touch of reproach .
她 有 检测到 只是 这 丝毫 触碰 的 责备 .
她察觉到了一丝不易察觉的责备。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [gest] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] .
" I wish I had guessed it sooner .
" 我 希望 我 有 猜对了 它 很快 .
“我真希望我能早点猜到。”

" [ðæt] [ment] , [pərˈhæps] — " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
" That meant , perhaps — " Why did you make a fool of me ?
" 那 意思是 , 也许 — " 为什么 做过 你 制作 一个 傻子 的 我 ?
“那或许意味着——‘你为什么要戏弄我？’

" [ˈmiːnwaɪl] [mɪs] - [noʊt][wʌz; wəz][ˈduːli] [dɪˈlɪvəd] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn]
" Meanwhile Miss Shenstone's note was duly delivered , and Rachel , holding it in
" 同时 错过 - 笔记 曾是 正式地 发表 , 和 瑞秋 , 保持 它 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

“与此同时，申斯通小姐的信已按时送达，瑞秋手里拿着信，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɡeɪt] .
opened the wicket gate .
打开 这 便门 门 .

打开了小门。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
" Won't you come in ? "
" 惯于 你 来 在 ? "

“你不进来吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
" Oh , no , I mustn't waste your time , " said the vicar , with dignity .
" 哦 , 不 , 我 不得 浪费 你的 时间 , " 说 这 牧师 , 和 尊严 .

“哦，不，我不能浪费您的时间，”牧师庄重地说。

" [pərˈhæps] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˈænsər] .
" Perhaps you'll give me a verbal answer .
" 也许 你会 给 我 一个 口头 回答 .

“或许你会给我一个口头答复。”

" [ˈreɪtʃəl] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] ,
" Rachel opened the note ,
" 瑞秋 打开 这 笔记 ,

瑞秋打开了纸条，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪkər] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [krɒːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [fiː; fi] [riːd]
and the vicar was puzzled by the look which crossed her face as she read
和 这 牧师 曾是 困惑 经过 这 看 哪个 交叉 她 脸 作为 她 读
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

牧师对她读到这句话时脸上露出的表情感到困惑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪtɪd] [ɪn] .
It was a look of relief — as though something fitted in .
它 曾是 一个 看 的 宽慰 — 作为 尽管 某物 适配 在 .

那是一种如释重负的表情——仿佛一切都契合了。

" [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [əˈlɪʃiə] .
" Very kind of Lady Alicia .
" 非常 种类 的 女士 艾丽西亚 .

“艾丽西亚夫人真是太好了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
Of course the girls shall come .
的 课程 这 女孩们 将 来 .

女孩们当然会来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
They will be delighted .
他们 将要 是 高兴极了 .

他们会很高兴的。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] ?
You really won't come in ?
你 真的 惯于 来 在 ?

你真的不进来吗？

[ðen] [aɪl] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Then I'll walk to the road with you .
然后 患病的 走 到 这 路 和 你 .

然后我就陪你走到路上去。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ?
" **What was the change in her ?**
" 什么 曾是 这 改变 在 她 ？

她发生了什么变化？

[ðə; ði][ˈvɪkər] [pərˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪndɪˈfaɪnəbl] ；
The vicar perceived something indefinable ；
这 牧师 感知 某物 无法定义的 ；

牧师察觉到某种难以言喻的东西；

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd]
and before they had walked half the distance to the road he had
和 前 他们 有 步行 一半 这 距离 到 这 路 他 有
[fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡriːvəns] .
forgotten his own grievance .
被遗忘的 他的 自己的 不满 .

还没走到路边一半的路程，他就忘记了自己的不满。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ɪl] .
She looked ill .
她 看起来 患病的 .

她看上去病怏怏的。

[ˈdʒænit] [ˈleɪtən] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] ,
Janet Leighton , meeting him in the village a few days before ,
珍妮特 莱顿 , 会议 他 在 这 村庄 一个 很少 天 前 ,

几天前，珍妮特·莱顿在村子里遇到了他。

[hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtnər][æz; əz] " [dʌn] [ʌp] .
had talked of her partner as " done up .
有 谈话 的 她 伙伴 作为 " 完毕 向上 .

她曾形容她的伴侣“打扮得漂漂亮亮的”。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ?
" **Was it the excitement of falling in love ?**
" 曾是 它 这 激动 的 坠落 在 爱 ？

是因为坠入爱河的兴奋吗？

— [kəmˈbaɪnd] [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːri] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɪr] [dʒʌst]
— **combined perhaps with the worry of leaving her work and the career just**
— 合并 也许 和 这 担心 的 离开 她 工作 和 这 职业 只是
[brɪˈɡʌn] ?
begun ?
开始 ？

——或许还夹杂着离开刚刚起步的工作岗位和职业生涯的担忧？

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][plænz] .
He asked a few questions about her plans .
他 问 一个 很少 问题 关于 她 计划 .

他问了她一些关于未来计划的问题。

[ʃiː; ji] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] ；
She answered him very gently , with a subtle note of apology in her voice ；
她 回答 他 非常 轻轻地 , 和 一个 微妙的 笔记 的 道歉 在 她 嗓音 ；

[bʌt; bət] [jet] ,
but yet ,
但 然而 ,

她语气非常温柔地回答他，语气中带着一丝不易察觉的歉意；但是，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ˈræðər] [ˈfɑːr] [əˈweɪ] .
as it seemed to him , from rather far away .
作为 它 似乎 到 他 , 从 相当 远的 离开 .

在他看来，那是从相当远的地方看去的。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðei] [ˈpɑ:rtɪd] ,
And when they parted ,
和 什么时候 他们 分手了 ;

当他们分别时，

[hi:; hi] [ˈri:ələaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][æen; ən] [ˈaʊtər] [self] ,
he realized that he had never known more of her than an outer self ,
他 已实现 那 他 有 绝不 已知 更多的 的 她 比 一个 外 自己 ;

他意识到，他对她的了解仅限于外表。

[wɪtʃ] [ˈɔ:fərd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][self] [wɪˈðɪn] .
which offered but little clue to the self within .
哪个 提供 但 小的 线索 到 这 自己 之内 ;

但这并没有为了解内在自我提供多少线索。

[ˈreɪtʃəl] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] .
Rachel walked back to the farm with Miss Shenstone's note in her pocket .
瑞秋 步行 后退 到 这 农场 和 错过 - 笔记 在 她 口袋 ;

瑞秋把申斯通小姐的纸条揣在口袋里，走回了农场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tuʊld][ðə; ði][ˈvɪkər] [ðæt] [hɜ:r; hər][ləend] - [ˈgɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
She had told the vicar that her land - girls should certainly come to the
她 有 讲述 这 牧师 那 她 土地 - 女孩们 应该 当然 来 到 这
[ˈʃepərdz] - [ˈsɜ:rvənt] - [ˈpɑ:rtɪ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [tɪl]
Shepherds ' servants ' party — but she said nothing about it to them — till
牧羊人 - 仆人 - 派对 — 但 她 说 没有什么 关于 它 到 他们 — 直到

[ˈdʒænit] [ˈleɪtən] [hæd; həd] [ˈseɪfli] [ˈbaɪsaɪkəld] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
Janet Leighton had safely bicycled away in the early afternoon .
珍妮特 莱顿 有 安全 骑自行车 离开 在 这 早期的 下午 ;

她告诉牧师，她的女佣们一定要来参加牧羊人仆人的聚会——但她没有跟她们提起这件事——直到下午早些时候，珍妮特·莱顿安全地骑着自行车离开了。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend] .
The invitation , however , was a godsend .
这 邀请 , 然而 , 曾是 一个 天赐之物 ;

然而，这份邀请却是一个天赐良机。

[fɔ:r; fər] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈri:ələaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ]
For Rachel had begun to realize that there was a good deal of watching
为了 瑞秋 有 开始 到 意识到 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 观看
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] — [ˈwɒtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
going on — watching of the farm ,
去 在 — 观看 的 这 农场 ;

瑞秋开始意识到，有很多监视活动正在进行——监视农场的活动。

[ænd; ɐnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:rˈself] .
and watching over herself .
和 观看 超过 她自己 ;

并且时刻关注着自己。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈhælsi] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [baɪ][sʌm; səm][træmp][ɔ:r] [ˈʌðər] [hu:m] [hi:; hi]
She understood that Halsey had been scared by some tramp or other whom he
她 理解 那 霍尔西 有 到过 害怕的 经过 一些 流浪汉 或者 其他 谁 他
[tʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡoʊst] ;
took for the ghost ;
采取 为了 这 鬼 ;

她明白霍尔西是被某个流浪汉吓到了，他把那个流浪汉当成了鬼魂；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈloʊn] [ˈæftər][dɑːrk][ɪn]
and she saw that Janet was unwilling that any one should be alone after dark in
和 她 锯 那 珍妮特 曾是 不情愿 那 任何 一 应该 是 独自的 后 黑暗的 在
[ðə; ði][fɑːrm] .
the farm .
这 农场 .

她看出珍妮特不愿意任何人天黑后独自待在农场里。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈreɪtʃəl] — [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [noʊ] [daʊt] [baɪ] -
Nobody had talked to her — Rachel — about it — no doubt by Ellesborough's
无人 有 谈话 到 她 — 瑞秋 — 关于 它 — 不 怀疑 经过 -
[wɪʃ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] — [rʌn] [daʊn] .
wish — because she was supposed to be out of sorts — run down .
希望 — 因为 她 曾是 据称 到 是 出去 的 排序 — 跑步 向下 .
没有人跟她——瑞秋——谈过这件事——毫无疑问是埃尔斯伯勒的意愿——因为她应该情绪低落——疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She had accepted the little conspiracy of silence as a proof of his
她 有 公认 这 小的 阴谋 的 沉默 作为 一个 证明 的 他的
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

她把这种沉默的小小默契当作了她温柔体贴的证明。

[ænd; ænd][hæd; həd] [əˈbiːdiəntli] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] .
and had obediently asked no questions .
和 有 顺从地 问 不 问题 .
并且一直顺从地没有提出任何问题。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ˈfloʊtɪŋ]
And it had not yet occurred to her to connect the stories floating
和 它 有 不是 然而 发生 到 她 到 连接 这 故事 漂浮的
[əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ] - [ˈriːəˈpɪərəns] .
about the farm with Delane's reappearance .
关于 这 农场 和 - 再次出现 .

她当时还没有想到要把农场里流传的那些故事与德莱恩的再次出现联系起来。

[ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəˈpɪərəns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The stunning fact of the reappearance , with all that it might mean to her ,
这 令人惊叹的 事实 的 这 再次出现 , 和 全部 那 它 可能 意思是 到 她 ,
她的再次出现令人震惊,也牵动着她心弦的一切。

[əbˈzɔːrbd] [hɜːr; hər][maɪnd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [jet] .
absorbed her mind — for a few hours yet .
吸收 她 头脑 — 为了 一个 很少 小时 然而 .
她全神贯注——至少还能再专注几个小时。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɒːs] [tuː; tə]
But as soon as Janet was safely off the premises , she hurried across to
但 作为 很快 作为 珍妮特 曾是 安全 离开 这 前提 , 她 慌忙 穿过 到
[ðə; ði] [ˈʃɪpən] ,
the shippen ,
这 希彭 ,

但珍妮特一安全离开那处地方,就匆匆赶往牲畜圈。

[wer] [ˈbeti] [ænd; ænd] [ˈdʒeni] [wɜːr; wər] [ˈmɪlkɪŋ] .
where Betty and Jenny were milking .
在哪里 贝蒂 和 珍妮 是 挤奶 .
贝蒂和珍妮正在挤奶。

" [gɜ:lz] ! — [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fepərdz] - [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Girls ! — would you like to go to the Shepherds ' dance to - night ?**
" 女孩们 ! — 会 你 喜欢 到 去 到 这 牧羊人 - 舞蹈 到 - 夜晚 ?
“姑娘们！——你们今晚想去参加牧羊人舞会吗？”

[aɪv] [gɑ:t] [æn; ən] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
I've got an invitation for you ?
我已经 得到 一个 邀请 为了 你 ?
我给你准备了一份邀请函？

" [stu:pɪ'fækʃn] — [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !
" **Stupefaction — and delight !**
" 震惊 — 和 喜 !
“震惊——以及喜悦！”

[ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['spəriŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ,
The invitations had been very sparing and select ,
这 邀请函 有 到过 非常 节省 和 选择 ,
邀请函非常少，而且只发给了少数人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [hæd; həd] [felt] [ðəm'selvz] [sɪndə'relə] [ɪn'di:d] ,
and the two little maidens had felt themselves Cinderellas indeed ,
和 这 二 小的 少女们 有 毛毡 他们自己 灰姑娘们 的确 ,
两个小女孩觉得自己简直就是灰姑娘。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɔ:rər] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['dempsi] [ænd; ənd] ['beti:z] [jʌŋ] [mæn] [wɜ:r; wər]
all the sorer in their minds seeing that Dempsey and Betty's young man were
全部 这 更痛 在 他们的 思想 看到 那 邓普西 和 贝蒂的 年轻的 男人 是
[bəʊθ] ['gʊvɪŋ] .
both going .
两个都 去 .
看到邓普西和贝蒂的年轻情人都要离开，他们心中更加痛苦。

[bʌt; bət] [frɑ:ks] !
But frocks !
但 连衣裙 !
但是连衣裙！

[ˈdʒeni] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['su:təb(ə)] .
Jenny at least had nothing suitable .
珍妮 在 至少 有 没有什么 合适的 .
至少珍妮没有合适的衣服。

[ˈreɪtʃəl] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [waɪt] [frɑ:k] .
Rachel at once offered a white frock .
瑞秋 在 一次 提供 一个 白色的 连衣裙 .
瑞秋立刻递上一件白色连衣裙。

[ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪ] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər] ['hɜ:ɪd] [θru:] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dresɪŋ]
The milking and dairy work were hurried through , and then came the dressing
这 挤奶 和 奶制品 工作 是 慌忙 通过 , 和 然后 来了 这 敷料
,
.
,
挤奶和奶制品加工工作匆匆完成，接下来是宰杀和包扎。

[æz; əz] [ðə; ði] [dæns] [brɪ'gæən] [æt; ət] ['sev(ə)n] .
as the dance began at seven .
作为 这 舞蹈 开始 在 七 .
舞会七点开始。

[ˈbetɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiːθ] , [hæd; həd] [suːn]
Betty , knowing herself to be a beauty , except for her teeth , had soon
贝蒂 , 会心 她自己 到 是 一个 美丽 , 除了 为了 她 牙齿 , 有 很快
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

贝蒂知道自己除了牙齿以外，其他地方都很漂亮，所以很快就吃完了。

[ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] , [ə; eɪ] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n][skɜːrt] ,
A white blouse , a blue cotton skirt ,
一个 白色的 女式衬衫 , 一个 蓝色的 棉布 裙子 ,
一件白色衬衫，一条蓝色棉布裙，

[ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [ɪn][hɜːr; hər][mɑːp][ʌv; əv] [braʊn] [her] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self]
a blue ribbon in her mop of brown hair — and she looked at herself
一个 蓝色的 丝带 在 她 拖把 的 棕色的 头发 — 和 她 看起来 在 她自己
[ɪɡˈzʌltəntli] [ɪn] [mɪs] [ˈhendərsənz] [glæs] .
exultantly in Miss Henderson's glass .
欣喜若狂 在 错过 亨德森的 玻璃 .

她蓬松的棕色头发上系着一条蓝色丝带——她得意洋洋地看着亨德森小姐的镜子里的自己。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .
Jenny was much more difficult to please .
珍妮 曾是 很多 更多的 难的 到 请 .
珍妮更难取悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
She was crimson with excitement ,
她 曾是 赤红 和 激动 ,
她兴奋得满脸通红。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [red] [tʌŋ] [kept] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
and the tip of her little red tongue kept slipping in and out .
和 这 提示 的 她 小的 红色的 舌头 保留 滑倒 在 和 出去 .
她那红红的小舌头不停地伸进伸出。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [ˈpætɪd] [ænd; ənd] [pɪnd] — [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] .
But Rachel patted and pinned — in a kind of dream .
但 瑞秋 轻拍 和 已置顶 — 在 一个 种类 的 梦 .
但瑞秋拍了拍他，把他按在了身下——仿佛置身梦境。

[ˈdʒeniːz] [red] [her] , [ˈdʒen(ə)rəli][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪtɪst] [wɪspz] [ænd; ənd] [plæts] ,
Jenny's red hair , generally worn in the tightest wisps and plaits ,
珍妮的 红色的 头发 , 一般来说 磨损 在 这 最紧 缕缕 和 辫子 ,
珍妮的红发，通常梳成紧紧的发丝和辫子，

[wʌz; wəz] [brʌʃt] [aʊt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪlʊv] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
was brushed out till it stood like a halo round her face and neck ,
曾是 刷过 出去 直到 它 站立 喜欢 一个 光环 圆形的 她 脸 和 脖子 ,
毛发被梳理得像光环一样环绕在她的脸和脖子周围。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈdɛmpsi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
and she was secretly afraid that Dempsey wouldn't know her .
和 她 曾是 偷偷 害怕的 那 邓普西 不会 知道 她 .
她内心深处其实很害怕邓普西不认识她。

[ðen] [ˈreɪtʃəl] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðer; ðər][lənd] - [ˈɑːrmi] [ˈwɔːtəpruːf] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]
Then Rachel wrapped them up in their land - army waterproofs , and saw them
然后 瑞秋 包装 他们 向上 在 他们的 土地 - 军队 防水 , 和 锯 他们
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
然后瑞秋用陆军的防水服把他们裹起来，送他们离开。

[ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [leɪn] [ˈʌndər]
carrying an electric torch to guide them safely through the bit of lane under
携带 一个 电的 火炬 到 指导 他们 安全 通过 这 少量 的 车道 在下面
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

他们带着手电筒，以便安全地穿过树下的那段小路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faːg] [wʌz; wəz] [les] .
But there was a moon rising , and the fog was less .
但 那里 曾是 一个 月亮 上升 , 和 这 多雾路段 曾是 较少的 .

但月亮已经升起，雾气也散去了。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][kaɪnd] ? — [dəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [ʌv] [hɜːr; hər] ? " [sed] [ˈdʒeni] [ɪkˈstætɪkli] [tuː; tə] [ˈbeti]
" Ain't she just kind ? — don't you just love her ? " said Jenny ecstatically to Betty
" 不是 她 只是 种类 ? — 不 你 只是 爱 她 ? " 说 珍妮 欣喜若狂 到 贝蒂
,
.
,

“她真是太好了！——你是不是也特别喜欢她？”珍妮兴奋地对贝蒂说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər] [ˈfeəwelz] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as they turned back to wave their farewells again to the figure standing in the
作为 他们 转向 后退 到 海浪 他们的 告别 再次 到 这 数字 常设 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

他们转身再次向站在门口的人影挥手告别。

[ˈbeti] [əˈsentɪd] .
Betty assented .
贝蒂 同意 .

贝蒂同意了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] .
But they were both greatly astonished .
但 他们 是 两个都 非常 惊讶 .

但他们俩都非常惊讶。

[fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] [dɪd][nɑːt][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
For Rachel did not in general take much personal notice of them .
为了 瑞秋 做过 不是 在 一般的 拿 很多 个人的 注意 的 他们 .

因为瑞秋通常不太在意他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nəʊ] [ˈsuːnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] [ˈreɪtʃəl] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] [ɪn]
They were no sooner out of sight than Rachel went to look at the clock in
他们 是 不 很快 出去 的 视线 比 瑞秋 去 到 看 在 这 钟 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

他们刚一消失在视线中，瑞秋就跑到厨房去看钟了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] .
Ten minutes to seven .
十 分钟 到 七 .

七点差十分。

[tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [weɪt] .
Two hours to wait .
二 小时 到 等待 .

还要等两个小时。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] [θruː] ?
How were they going to be got through ?
如何 是 他们 去 到 是 得到 通过 ?
他们要怎么才能通过？

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['eɪmləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] , [wer] [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
She went out aimlessly into the farm - yard , where the farm buildings stood in a
她 去 出去 漫无目的地 进入 这 农场 - 院子 , 在哪里 这 农场 建筑物 站立 在 一个
['feɪntli] ['luːmɪnəs] [mɪst] ,
faintly luminous mist ,
淡淡的 发光的 薄雾 ,
她漫无目的地走到农场院子里, 农场建筑笼罩在一层淡淡的薄雾中。

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wʊdz] .
the hill - side behind them , and the climbing woods .
这 爬坡道 - 边 在后面 他们 , 和 这 攀登 树林 .
他们身后的山坡, 以及向上延伸的树林。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [left] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ræn][ðə; ði][roʊd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [pæs] ,
To her left , across the fields ran the road climbing to the miniature pass ,
到 她 左边 , 穿过 这 字段 跑 这 路 攀登 到 这 微型 经过 ,
在她左侧, 穿过田野的道路蜿蜒而上, 通往那个小小的山口。

[wens] [aɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'jɑːnd] .
whence it descended steeply to the plain beyond .
何处 它 下降 陡峭地 到 这 清楚的 超过 .
然后它陡峭地下降到远处的平原。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːldz] ,
And on the further side of the road lay her own fields ,
和 在 这 更远 边 的 这 路 躺 她 自己的 字段 ,
路的另一边是她自己的田地。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [pləʊ] - [lænd][ænd; ænd] ['stʌbl] ,
with alternating bands of plough - land and stubble ,
和 交替 乐队 的 犁 - 土地 和 茬 ,
耕地和茬地交替出现,

[ænd; ænd][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] [triːz] ['stændɪŋ] ['ɡoʊstli] [ænd; ænd] ['seprət] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [heɪz] .
and the hedge - row trees standing ghostly and separate in the light haze .
和 这 对冲 - 排 树木 常设 幽灵般的 和 分离 在 这 光 阴霾 .
在薄雾中, 树篱旁的树木像幽灵般孤零零地矗立着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['lændskeɪp] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She was alone in the farm , in all that landscape the only living thing at the
她 曾是 独自的 在 这 农场 , 在 全部 那 景观 这 仅有的 活的 事物 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
她独自一人待在农场里, 在这片田园风光中, 她是此刻唯一的生命。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
except for the animals .
除了 为了 这 动物 .
除了动物以外。

[ə; eɪ] [tens] ['enərdʒi][ʌv; əv] [wɪl] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .
A tense energy of will seemed to possess her .
一个 紧张 活力 的 将要 似乎 到 具有 她 .
她似乎被一股强烈的意志力所支配。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] — [dɪ'fendɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz] .
She was defending herself — defending Ellesborough — and their joint lives .
她 曾是 防守 她自己 — 防守 埃尔斯伯勒 — 和 他们的 联合的 生活 .
她是在保护自己——保护埃尔斯伯勒——以及他们共同的生活。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ?
How was she going to do it ?
如何 曾是 她 去 到 做 它 ?
她打算怎么做呢？

[ʃiː, ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .
She didn't know .
她 没有 知道 .
她不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] — [wʊd] [siː] [hɜːr; hər]
But the passion in her blood would give her strength — would see her
但 这 热情 在 她 血 会 给 她 力量 — 会 看 她
[θruː] .
through .
通过 .
但她血液里流淌的热情会给她力量——会让她渡过难关。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] , [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [mʌntɪŋ] ['piːsfəli] .
In the old barn , the cows were munching peacefully .
在 这 老的 谷仓 , 这 牛 是 咀嚼 和平地 .
在老旧的谷仓里，奶牛们正悠闲地吃着草。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] [paɪld] [ɪn][ðer; ðər] [krɪb]
The air was sweet with their breath , and with the hay piled in their cribs
这 空气 曾是 甜的 和 他们的 气息 , 和 和 这 干草 堆积 在 他们的 婴儿床
.
:
.
空气中弥漫着它们的呼吸和堆放在它们窝里的干草的清香。

[ˈreɪtʃəl] [ˈwɒndəd] [ˈnɔɪzləsli] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][laːrdʒ] [aɪz]
Rachel wandered noiselessly amongst them , and they turned their large eyes
瑞秋 漫步 无声 在 他们 , 和 他们 转向 他们的 大的 眼睛
[ˈsləʊli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
slowly to look at her ,
缓慢地 到 看 在 她 ,
瑞秋悄无声息地在他们中间走来走去，他们缓缓地转过大眼睛看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈlæntərn][ʃiː, ʃi] [ˈkæɪɪd] .
and the small lantern she carried .
和 这 小的 灯笼 她 携带 .
还有她随身携带的小灯笼。

[ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [tuː] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈswɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] .
In the stables , too , not a sound , but an occasional swishing and champing .
在 这 马厩 , 也 , 不是 一个 声音 , 但 一个 偶然 嗖嗖声 和 冠军 .
马厩里也寂静无声，只有偶尔传来沙沙的声响和嘶鸣声。

[ˈreɪtʃəl] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Rachel hung up the lantern , and sat down on a truss of hay ,
瑞秋 悬挂 向上 这 灯笼 , 和 卫星 向下 在 一个 桁架 的 干草 ,
瑞秋挂起灯笼，坐在一捆干草上。

[ˈaɪdlɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [krɔːs] - [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
idly watching the rays of light striking up into the cross - beams of the roof ,
闲散地 观看 这 射线 的 光 引人注目 向上 进入 这 叉 - 光束 的 这 屋顶 ,
漫不经心地看着阳光照射到屋顶的横梁上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪnɪŋ] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
and on the shining flanks of the horses .
和 在 这 灼灼 侧翼 的 这 马匹 .

以及马匹闪亮的侧腹。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spi:d] .
Her mind was going at a great speed .
她 头脑 曾是 去 在 一个 伟大的 速度 .

她脑子里高速运转着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第12/15页

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [wɪ'dəʊt] ['eni] [klɪr] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɔ:ts]
And all in a moment — without any clear consciousness of the strange thoughts
和 全部 在 一个 片刻 — 没有 任何 清除 意识 的 这 奇怪的 想法
[ðæt][hæd; həd][bɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][breɪn] — [æn; ən][ɪntu'ɪ(ə)n] [strʌk] [θru:] [hɜ:r; hər] .
that had been running through her brain — an intuition struck through her .
那 有 到过 跑步 通过 她 脑 — 一个 直觉 击 通过 她 .
就在一瞬间——她完全没有意识到脑海中那些奇怪的想法——一种直觉涌上心头。

[ˈrɑ:dʒər] !
Roger !
罗杰 !

收到！

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][goʊst] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n]
— it was he who had been playing the ghost — he who had been seen
— 它 曾是 他 WHO 有 到过 玩耍 这 鬼 — 他 WHO 有 到过 已见
[ˈhɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] — [hu:] [hæd; həd] [skerd] ['hælsi] — [ˈrɑ:dʒər] !
haunting the farm — who had scared Halsey — Roger !
令人难忘 这 农场 — WHO 有 害怕的 霍尔西 — 罗杰 !
——原来是他扮演了鬼魂——原来是他被看到在农场里出没——原来是他吓到了哈尔西——罗杰！

[kʌm] [tu:; tə][spai][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] !
come to spy upon her and her lover !
来 到 间谍 之上 她 和 她 情人 !
来偷窥她和她的情人！

[wʌns] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:]
Once the idea suggested itself , she was certain of it — it must be true
一次 这 主意 建议 本身 , 她 曾是 肯定 的 它 — 它 必须 是 真的
.
:
.

一旦这个想法浮现在她的脑海中，她就确信无疑——这一定是真的。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['klevərli] [pri:'medɪteɪtɪd] .
The appearance in the lane had been cleverly premeditated .
这 外貌 在 这 车道 有 到过 巧妙地 预谋的 .
出现在这条小巷里的举动是经过精心策划的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:tft] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [pər'hæps][fɔ:r; fər] [wi:ks] .
She had been watched for days , perhaps for weeks .
她 有 到过 观看 为了 天 , 也许 为了 周 .
她已经被监视了好几天，或许好几周。

[hæd; həd] [bɪn] [wɑ:tft] , [tu:] , [noʊ] [daʊt] .
Ellesborough had been watched , too , no doubt .
埃尔斯伯勒 有 到过 观看 , 也 , 不 怀疑 .
毫无疑问，埃尔斯伯勒也受到了监视。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [breθ] .
She drew a shuddering breath .
她 画 一个 颤抖 气息 .
她颤抖着吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] ['dɛlən] .
She was afraid of Roger Delane .
她 曾是 害怕的 的 罗杰 德莱恩 .

她害怕罗杰·德莱恩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
From the early days of her marriage she had been afraid of him .
从 这 早期的 天 的 她 婚姻 她 有 到过 害怕的 的 他 .

从结婚之初，她就一直害怕他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [miːnz] ['mɔːrəl][ɪn'sænəti] —
There was about him the incalculable something which means moral insanity —
那里 曾是 关于 他 这 不可估量 某物 哪个 方法 道德 疯狂 —
[æb'noːrm(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ʌnkən'trəʊld] [wɪl] .
abnormal processes of mind working through uncontrolled will .
异常 流程 的 头脑 在职的 通过 不受控制 将要 .

他身上有一种难以估量的、意味着道德疯狂的东西——异常的思维过程通过不受控制的意志运作。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] ['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːr] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪts] [ɔːr][hɪz; ɪz]
You could never reason with or influence him , where his appetites or his
你 可以 绝不 原因 和 或者 影响 他 , 在哪里 他的 食欲 或者 他的
['pæʃnz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
passions were concerned .
激情 是 担心的 .

在涉及他的欲望或激情方面，你永远无法与他讲道理或影响他。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['spɪrɪt] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [blɒʊ] [fel] .
A mocking spirit looked out upon you , just before his blow fell .
一个 嘲讽 精神 看起来 出去 之上 你 , 只是 前 他的 吹 跌倒 .

就在他挥下重拳之前，一个嘲讽的幽灵注视着 你。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrs] — [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] .
He was a mere force — inhuman and sinister .
他 曾是 一个 仅仅 力量 — 不人道 和 险恶 .

他简直就是一股蛮力——非人且邪恶。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪm] [aɪ 'tiː] !
Well , she had got to fight it and tame it !
出色地 , 她 有 得到 到 斗争 它 和 驯服 它 !

她必须与之斗争，驯服它！

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] -
She shut up the cow - house and stable , and stood out awhile in the farm -
她 关闭 向上 这 奶牛 - 房子 和 稳定的 , 和 站立 出去 一会儿 在 这 农场 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

她关上牛棚和马厩的门，在农场院子里站了一会儿。

['letɪŋ] [ðə; ði][maɪld][wɪnd] [pleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [hed] [ænd; ənd][hɑːt] [tʃiːks] .
letting the mild wind play on her bare head and hot cheeks .
出租 这 温和的 风 玩 在 她 裸 头 和 热的 脸颊 .

任由微风轻拂她裸露的头顶和滚烫的脸颊。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [oʊvər'hed] .
The moon was riding overhead .
这 月亮 曾是 骑术 开销 .

月亮高悬在头顶。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [mɪˈstriəs] — [jet] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ]
The night seemed to her very silent and mysterious — yet penetrated by
这 夜晚 似乎 到 她 非常 沉默的 和 神秘 — 然而 渗透 经过
[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈvaɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
something divine to which she lifted her heart .
某物 神圣的 到 哪个 她 抬起 她 心 .

在她看来，夜晚十分寂静神秘，却又透着某种神圣的气息，令她心旷神怡。

[wʌt] [wʊd] [seɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪstərz] [hʌt] , [faɪv] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
What would Ellesborough say over there — in his forester's hut , five miles beyond the
什么 会 埃尔斯伯勒 说 超过 那里 — 在 他的 林业员的 小屋 , 五 英里 超过 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

如果埃尔斯伯勒在那边——在他位于山丘之外五英里处的护林员小屋里——会怎么说呢？

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] — [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] ?
if he knew what she was doing — whom she was expecting ?
如果 他 知道 什么 她 曾是 正在做 — 谁 她 曾是 期待 ?

如果他知道她在做什么——她怀的是谁的孩子？

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [liːn] , [strɔːŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [lʊk] —
She shut her eyes , and saw his lean , strong face , his look —
她 关闭 她 眼睛 , 和 锯 他的 倾斜 , 强的 脸 , 他的 看 —

她闭上眼睛，看到了他那精瘦而结实的脸，他的神情——

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] — [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The church clock was striking , and surely — in the distance , the sound of
这 教会 钟 曾是 引人注目 , 和 一定 — 在 这 距离 , 这 声音 的
[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [geɪt] ?
an opening gate ?
一个 开幕 门 ?

教堂的钟声响起，远处肯定传来大门开启的声音吧？

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
She hurried back to the house , and the sitting - room .
她 慌忙 后退 到 这 房子 , 和 这 坐着 - 房间 .

她匆匆赶回房子，来到客厅。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [loʊ] .
The lamp was low .
这 灯 曾是 低的 .

灯光昏暗。

[ʃiː; ʃi] [riˈvaɪvd] [aɪ ˈtiː] .
She revived it .
她 复活 它 .

她让它复活了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .
She made up the fire .
她 制成 向上 这 火 .

她生了火。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
She felt herself shivering with excitement , and she stooped over the fire ,
她 毛毡 她自己 瑟瑟发抖 和 激动 , 和 她 弯腰 超过 这 火 ,
[ˈwɔːrmin] [hɜːr; həɹ][hændz] .
warming her hands .
变暖 她 双手 .

她兴奋得浑身发抖，便弯下腰在火堆旁烤火取暖。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌnˈlʌkt] .
She had purposely left the front door unlocked .
她 有 故意 左边 这 正面 门 已解锁 .

她故意没锁前门。

[ə; eɪ] [hænd] [traɪd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] , [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [ˈentəd] .
A hand tried the handle , turned it — a slow step entered .
一个 手 尝试 这 处理 , 转向 它 — 一个 慢的 步 进入 .

一只手试了试把手，转动了一下——一个缓慢的脚步走了进来。

[ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] —
She went to the sitting - room door and threw it open —
她 去 到 这 坐着 - 房间 门 和 扔 它 打开 —

她走到客厅门口，猛地推开门——

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
" Come in here .
" 来 在 这里 .

进来吧。

" [ˈrɑːdʒər] [ˈdɛlən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Roger Delane came in and shut the door behind him .
" 罗杰 德莱恩 来了 在 和 关闭 这 门 在后面 他 .

罗杰·德莱恩走了进来，然后关上了身后的门。

[ðeɪ] [kənˈfrʌntɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They confronted each other .
他们 面对 每个 其他 .

他们当面对质。

" [juːv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
" You've managed it uncommonly well , " he said , at last .
" 你已经 管理 它 不寻常地 出色地 , " 他 说 , 在 最后的 .

“你做得非常出色，”他最后说道。

" [juːv] [dɛrd] [aɪ ˈtiː] .
" You've dared it .
" 你已经 敢于 它 .

你胆子真大。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] ? " Aren't you afraid of me ? "
不是 你 害怕的 的 我 ? "

你不怕我吗？

" [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] .
" Not the least .
" 不是 这 至少 .

一点也不。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ðeɪ] [ˈsɜːveɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] , [jet] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpæʃənət]
" They surveyed each other — with hatred , yet not without a certain passionate
" 他们 调查 每个 其他 — 和 仇恨 , 然而 不是 没有 一个 肯定 热情的

[ˌkjʊəriˈɑːsəti] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] .
curiosity on both sides .
好奇心 在 两个都 侧面 .

他们互相打量着对方——带着仇恨，但双方也不乏某种强烈的好奇心。

[wen] [ˈdɛlən] [hæd; həd][læst] [si:n] [ˈreɪtʃəl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] [ˈkri:tʃər] ,
When Delane had last seen Rachel she was a pale and care - worn creature ,
什么时候 德莱恩 有 最后的 已见 瑞秋 她 曾是 一个 苍白 和 关心 - 磨损 生物 ,
德莱恩最后一次见到瑞秋时, 她面色苍白, 憔悴不堪。

[hɜːr; həɹ] [ju:θ] [ˈda:kənd] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] ,
her youth darkened by suffering and struggle ,
她 青年 变暗 经过 痛苦 和 斗争 ,
她的青春因苦难和挣扎而黯淡无光。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [stiːl] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fed] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][lɔːst] [ˈberbi] .
her eyes still heavy with the tears she had shed for her lost baby .
她 眼睛 仍然 重的 和 这 眼泪 她 有 棚 为了 她 丢失的 婴儿 .
她双眼依然因失去孩子而流下的泪水而沉重。

[hiː; hi] [brˈheld] [hɜːr; həɹ] [naʊ] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [fʊl] - [bləʊn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈzi:nɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
He beheld her now rounded and full - blown , at the zenith of her
他 观看 她 现在 圆润 和 满的 - 吹 , 在 这 天顶 的 她
[ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] [æn; ən][ˈenərdʒi] ,
beauty , and breathing an energy ,
美丽 , 和 呼吸 一个 活力 ,
他看到她此刻身材丰满圆润, 正值美貌的巅峰, 浑身散发着活力。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [si:n] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
physical and mental , he had never yet seen in her .
身体的 和 精神的 , 他 有 绝不 然而 已见 在 她 .
无论在身体上还是精神上, 他都从未在她身上看到过。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][laɪf][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [ˈflaʊər] .
She had escaped him , and her life had put out a new flower .
她 有 逃脱 他 , 和 她 生活 有 放 出去 一个 新的 花 .
她逃离了他, 她的人生也绽放出新的花朵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈzest] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [bəʊθ][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzənəs]
He was suddenly possessed as he looked at her , both by the poisonous
他 曾是 突然 拥有 作为 他 看起来 在 她 , 两个都 经过 这 有毒
[ˈmeməri] [ʌv; əv][oʊld][dɪˈzaɪər] ,
memory of old desire ,
记忆 的 老的 欲望 ,
他看着她时, 突然感觉自己被某种东西控制了, 既有旧日欲望的痛苦回忆, 又有其他种种感受。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ɪnˈtɔːlərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpətəns] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtraɪʌmf] .
and by an intolerable sense of his impotence , and her triumph .
和 经过 一个 无法容忍 感觉 的 他的 阳痿 , 和 她 胜利 .
以及他难以忍受的无能为力感, 还有她的胜利感。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfi:vər] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [meɪd] [self] - [kənˈtroʊl] [ˈdɪfɪkəlt] .
And the physical fever in his veins made self - control difficult .
和 这 身体的 发烧 在 他的 静脉 制成 自己 - 控制 难的 .
而且, 他体内的发烧使他难以控制自己。

[ɑːn][hɜːr; həɹ][saɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
On her side , she saw the ruin of a man .
在 她 边 , 她 锯 这 废墟 的 一个 男人 .
在她这边, 她看到的是一个男人的毁灭。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [rek] .
When she married him he had been a moral wreck .
什么时候 她 已婚 他 他 有 到过 一个 道德 破坏 .
她嫁给他的时候, 他道德败坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] , [stɪl] ['splendɪd] .
But the physical envelope was still intact , still splendid .
但 这 身体的 信封 曾是 仍然 完好无损的 , 仍然 灿烂 .

但建筑的外立面依然完好无损, 依然辉煌灿烂。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ; [ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz]
Now his clothes seemed to hang upon a skeleton ; the hollows in the temples
现在 他的 衣服 似乎 到 悬挂 之上 一个 骨骼 ; 这 空心 在 这 寺庙
[ænd; ənd] [tʃi:ks] ,
and cheeks ,
和 脸颊 ,

现在他的衣服仿佛挂在一具骷髅身上; 太阳穴和脸颊上的凹陷,

[ðə; ði][ɪ,meɪsi'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [ðə; ði] ['skænti] [greɪ] [her] , [strʌk] ['hɔ:rər] ,
the emaciation of the face and neck , the scanty grey hair , struck horror ,
这 消瘦 的 这 脸 和 脖子 , 这 稀少 灰色的 头发 , 击 恐怖 ,
[ænd; ənd] [tʃi:ks] ,
and cheeks ,
和 脸颊 ,

他面容和脖颈的消瘦, 以及稀疏的灰白头发, 令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] ['pɪti]
but it was a horror in which there was not a trace of sympathy or pity
但 它 曾是 一个 恐怖 在 哪个 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 同情 或者 遗憾
.
:
.

但这是一场恐怖事件, 其中没有一丝同情或怜悯。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] .
He had destroyed himself , and he would , if he could , destroy her .
他 有 损毁 他自己 , 和 他 会 , 如果 他 可以 , 破坏 她 .
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ,
and he would , if he could , destroy her .
他已经毁灭了自己, 如果可以, 他也会毁灭她。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
She read in him the thirst for revenge .
她 读 在 他 这 口渴 为了 复仇 .

她从他身上读出了复仇的渴望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['bæf(ə)l][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
She had to baffle it , if she could .
她 有 到 挡板 它 , 如果 她 可以 .

她必须想办法让它困惑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] [sti:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kooʔ] - ['pɑ:kɪt] ,
As she defied him , indeed , she saw his hand steal to his coat - pocket ,
作为 她 违抗 他 , 的确 , 她 锯 他的 手 偷 到 他的 外套 - 口袋 ,
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ,
and she saw his hand steal to his coat - pocket ,
当她违抗他的命令时, 她看到他的手悄悄地伸进了外套口袋。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [maɪt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvər] .
and it occurred to her that the pocket might contain a revolver .
和 它 发生 到 她 那 这 口袋 可能 包含 一个 左轮手枪 .

她突然想到, 口袋里可能装着一把左轮手枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] ['oʊnli] [nɜ:rvd] [hɜ:r; hər] — [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ɪg'zʌltənt] ['kɜ:rɪdʒ] .
But the thought only nerved her — gave her an almost exultant courage .
但 这 想法 仅有的 神经质 她 — 给予 她 一个 几乎 眉飞色舞 勇气 .
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ,
and she saw his hand steal to his coat - pocket ,
但这个想法反而让她更加紧张——给了她一种近乎狂喜的勇气。

" [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt] ?
" **What do I want ?**
" 什么 做 我 想 ?

我想要什么?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] - [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he repeated , at last with - drawing his eyes .
" 他 重复 , 在 最后的 和 - 绘画 他的 眼睛 :
“他最后收回目光，重复道。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 :

我告诉你。

[aɪv] [kʌm] — [laɪk] [fɒʃ, fɔ:ʃ] — [tu:; tə] ['dɪktɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][tɜ:rmz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli]
I've come — like Foch — to dictate to you certain terms , which you have only
我已经 来 — 喜欢 福煦 — 到 听写 到 你 肯定 条款 , 哪个 你 有 仅有的
[tu:; tə][ək'sept] .
to accept .
到 接受 :

我像福煦一样来到这里，向你们提出一些条件，你们只需要接受即可。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] .
We had better sit down .
我们 有 更好的 坐 向下 :

我们最好坐下。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
It will take time .
它 将要 拿 时间 :

这需要时间。

" [ˈreɪtʃəl] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
" Rachel pointed to a chair .
" 瑞秋 尖 到 一个 椅子 :

瑞秋指着一把椅子。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [krɔ:st] [wʌn] [ni:] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] ,
He took it , crossed one knee over the other , rested his arm on the table near ,
他 采取 它 , 交叉 一 膝盖 超过 这 其他 , 休息 他的 手臂 在 这 桌子 靠近 ,
他接过东西，双膝交叠，一只胳膊搭在旁边的桌子上，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [smaɪl] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] .
and watched her with a sneering smile , while she seated herself .
和 观看 她 和 一个 冷笑 微笑 , 尽管 她 坐着 她自己 :
她坐下时，他带着嘲讽的笑容看着她。

[hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
He broke the silence .
他 打破 这 沉默 :

他打破了沉默。

" [aɪ] [kən'fes] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈklevər] [ə'baʊt] [dɪk] [ˈtænər] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
" I confess you were very clever about Dick Tanner — and I was a precious
" 我 承认 你 是 非常 聪明的 关于 迪克 皮匠 — 和 我 曾是 一个 宝贵的
[fu:l] !
fool !
傻子 !

“我承认你对迪克·坦纳的了解非常透彻——而我却是个十足的傻瓜！”

[aɪ] [ˈnevər] [sə'spektɪd] . "
I never suspected . "
我 绝不 怀疑 : "
我从未怀疑过。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

" **I have not the least idea what you mean .** "

" 我 有 不是 这 至少 主意 什么 你 意思是 . "

我完全不明白你的意思。

" [ə; eɪ][laɪ] !

" **A lie !**

" 一个 说谎 !

“谎言！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪm'petʃuəsli] .

" **he said , impetuously .**

" 他 说 , 冲动地 .

“他冲动地说。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [dɪk] ['tænərz] [haʊs] — ['steɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] — [æt; ət] [naɪt] — ['æftər]

" **You were in Dick Tanner's house — staying with him alone — at night — after**

" 你 是 在 迪克 坦纳的 房子 — 入住 和 他 独自的 — 在 夜晚 — 后

[aɪ][left] [ju:; jʊ] .

I left you .

我 左边 你 .

“我离开你之后，你晚上独自一人待在迪克·坦纳的房子里。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] [ðer; ðər] — [baɪ][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] — [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]

You were seen there — by a man — a Canadian — from whom I had

你 是 已见 那里 — 经过 一个 男人 — 一个 加拿大 — 从 谁 我 有

[ðə; ði] ['sto:ri] — ['oʊnli] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .

the story — only two days ago .

这 故事 — 仅有的 二 天 前 .

就在两天前，有人在那里看到了你——被一个加拿大人看到——我从他那里听说了这件事。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [nɔ:r][aɪ][hɪz; ɪz] .

He doesn't know my name , nor I his .

他 不 知道 我的 姓名 , 也不 我 他的 .

他不知道我的名字，我也不知道他的名字。

[wi:; wi][met][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [tu:] [naɪts] [ə'ɡoʊ] , ['æftər][dɑ:rk] .

We met on the common , two nights ago , after dark .

我们 遇见 在 这 常见的 , 二 夜晚 前 , 后 黑暗的 .

两天前的晚上，天黑之后，我们在公共绿地上相遇了。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tjæns] [hi:; hi][wɜz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,

And by the merest chance he was coming to the farm ,

和 经过 这 最 机会 他 曾是 未来 到 这 农场 ,

他碰巧来到了农场。

[ænd; ænd][hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and he began to talk of you .

和 他 开始 到 讲话 的 你 .

然后他开始谈论你。

[ðen] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] .

Then this came out .

然后 这 来了 出去 .

然后就出现了这个。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

But of course I always knew that it — or something like it — would come out .

但 的 课程 我 总是 知道 那 它 — 或者 某物 喜欢 它 — 会 来 出去 .

但我当然一直都知道，这件事——或者类似的事情——终究会曝光。

[jʊr; jər][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] [ˈɛrɪ] [ˈnevər] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
 Your puritanical airs never deceived me — for a moment . "
 你的 清教徒式的 播出 绝不 受骗 我 — 为了 一个 片刻 . "

你那副清教徒式的姿态，一刻也没骗过我。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈdempsi] ?
 " I suppose you are talking of John Dempsey ? "
 我 认为 你 是 说 的 约翰 邓普西 ?

“我想你指的是约翰·邓普西吧？”

" [ðə; ðɪ][skɔːrɪn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
 " The scorn in her voice enraged him . "
 这 轻蔑 在 她 嗓音 愤怒 他 .

她语气中的轻蔑激怒了他。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒɑːn] [ˈdempsi] .
 " I know nothing about John Dempsey . "
 我 知道 没有什么 关于 约翰 邓普西 .

我对约翰·邓普西一无所知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [træk] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [təʊld][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][waːnt][tuː; tə] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
 Of course I can track the man who told me , if I want to — with the
 的 课程 我 能 追踪 这 男人 WHO 讲述 我 , 如果 我 想 到 — 和 这
 [ˈɡreɪtɪst] [iːz] .
 greatest ease .
 最 舒适 .

当然，如果我想的话，我可以轻而易举地找到告诉我这件事的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][kɔːl] .
 He was coming here to call .
 他 曾是 未来 这里 到 称呼 .

他来这里是用来打电话的。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][ˈpɑːrtnər] .
 He saw either you or your partner .
 他 锯 任何一个 你 或者 你的 伙伴 .

他要么看到了你，要么看到了你的伴侣。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; ɛ] [træk] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [em ˈiː] .
 And I shall track him — if you force me .
 和 我 将 追踪 他 — 如果 你 力量 我 .

如果你逼我，我就会跟踪他。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
 " She was silent — and he smiled . "
 她 曾是 沉默的 — 和 他 微笑 .

她沉默不语，他笑了。

" [əˈsuːm] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][hænd] .
 " Assume , please , that I have my witness at hand . "
 认为 , 请 , 那 我 有 我的 证人 在 手 .

请假设我的证人就在身边。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][əˈloʊn] — [æt; ət] [naɪt] — [ɪn] [dɪk] [ˈtænərz] [tʃɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
 Well , then , he saw you alone — at night — in Dick Tanner's charge , a few days
 出色地 , 然后 , 他 锯 你 独自的 — 在 夜晚 — 在 迪克 坦纳的 收费 , 一个 很少 天
 [əˈpærəntli] ,
 apparently ,
 显然 ,

那么，他显然是在几天前晚上看到你独自一人被迪克·坦纳看管的。

[ˈæftər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɑ:rəld] .
after you and I quarrelled .
后 你 和 我 争吵 .

在你我吵架之后。

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ? " **What were you doing there ?** "
什么 是 你 正在做 那里 ? "

你当时在那儿干什么？

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ˈsnəʊstɔ:rm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][hɜ:ɹ; hər][moʊst]
" **It was during that great snowstorm , I suppose , " she said , in her most**
" 它 曾是 期间 那 伟大的 暴风雪 , 我 认为 , " 她 说 , 在 她 最多
[ˈɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] ,
ordinary voice ,
普通的 嗓音 ,

“我想，应该是在那场大暴风雪期间吧，”她用最普通的声音说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:ɹ; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
taking up her knitting .
采取 向上 她 针织 .

她开始织毛衣。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtænər] - [tu:; tə][æsk][fɔ:ɹ; fər] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
" **I remember going over to the Tanners ' to ask for something — and being**
" 我 记住 去 超过 到 这 制革工人 - 到 问 为了 某物 — 和 存在
[snoʊ] - [baʊnd] .
snow - bound .
雪 - 边界 .

“我记得我去坦纳家要东西，结果被大雪困住了。”

[ˈlu:si] [ˈtænər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][help][em ˈi:] — [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] .
Lucy Tanner was always ready to help me — and be sorry for me .
露西 皮匠 曾是 总是 准备好 到 帮助 我 — 和 是 对不起 为了 我 .

露西·坦纳总是乐于助人，并且同情我。

" [æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [læft] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [læf] [dɪsˈmeɪd] [hɜ:ɹ; hər] .
" **At this he laughed out , and the note of the laugh dismayed her .**
" 在 这 他 笑了 出去 , 和 这 笔记 的 这 笑 沮丧 她 .
"他听了这话哈哈大笑，这笑声让她感到不安。”

" [ˈlu:si] [ˈtænər] ?
" **Lucy Tanner ?**
" 露西 皮匠 ?

“露西·坦纳？ ”

[jes] , [ðæts] [ɡʊd] .
Yes , that's good .
是的 , 那就是 好的 .

是的，那很好。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [pleɪ] [hɜ:ɹ; hər] !
I thought you'd play her !
我 想法 你会 玩 她 !

我以为你会扮演她！

[naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Now , I'll tell you something .
现在 , 患病的 告诉 你 某物 .

现在，我来告诉你一件事。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [left] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'dʒɪnər] .

The day after I left you , I was on the train going to Regina .
这 天 后 我 左边 你 , 我 曾是 在 这 火车 去 到 里贾纳 .

我离开你的第二天, 就坐火车去里贾纳了。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [bːŋ] [taɪm] .

We stopped a long time .
我们 停止 一个 长的 时间 .

我们停了很久。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [waɪ] — [æt; ət]['medɪs(ə)n][hæt] — [ænd; ænd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði]

I don't remember why — at Medicine Hat — and walking up and down the
我 不 记住 为什么 — 在 药品 帽子 — 和 步行 向上 和 向下 这
[ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz] — ['luːsi] ['tænər] !
platform was — Lucy Tanner !
平台 曾是 — 露西 皮匠 !

我不记得为什么——在梅迪辛哈特——在站台上走来走去的是——露西·坦纳！

[dʌz] [ðæt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ?

Does that surprise you ?
做 那 惊喜 你 ?

这让你感到惊讶吗？

[ʃiː; ʃi][tuːld][em 'iː][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][mæni'toʊbə] ['klaɪmət] ,

She told me she couldn't stand the Manitoba climate ,
她 讲述 我 她 不能 站立 这 曼尼托巴省 气候 ,

她告诉我她受不了曼尼托巴省的气候。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['kæmluːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and was going to a friend at Kamloops for the winter .
和 曾是 去 到 一个 朋友 在 坎卢普斯 为了 这 冬天 .

冬天他要去坎卢普斯和朋友住在一起。

[ɪz] [ðæt] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Is that news to you ?
是 那 消息 到 你 ?

这是新闻吗？

" ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv] [ˌdɪskəm'pəʊzər] .

" Rachel had turned white , but he saw no other sign of discomposure .
" 瑞秋 有 转向 白色的 , 但 他 锯 不 其他 符号 的 不安 .

“瑞秋脸色苍白, 但他没看出她有其他不安的迹象。”

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] .

" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ] [went] ['oʊvər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

Naturally , I went over expecting to find her .
自然 , 我 去 超过 期待 到 寻找 她 .

我自然而然地就去了, 希望能够找到她。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ænd]['mɪstər] . ['tænər] [droʊv] [em 'iː] [bæk] ,

But as you say , she was gone , and Mr . Tanner drove me back ,
但 作为 你 说 , 她 曾是 已消失 , 和 先生 . 皮匠 驾驶 我 后退 ,

但正如你所说, 她已经走了, 坦纳先生开车送我回去的。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] [went] [daʊn] .

when the storm went down .
什么时候 这 风暴 去 向下 .

暴风雨过去的时候。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; həɹ] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

" Then she threw down her knitting and faced him .
" 然后 她 扔 向下 她 针织 和 面对 他 .

然后她扔下手中的毛线，面对着他。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈrɑːdʒər] ?

" What's the use of talking like this , Roger ?
" 是什么 这 使用 的 说 喜欢 这 , 罗杰 ?

“罗杰，你这样说话有什么用呢？”

[juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [jʊə(r)] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] .

You won't make anything out of this story you're so proud of .
你 惯于 制作 任何事物 出去 的 这 故事 你是 所以 自豪的 的 .

你不会从这个你引以为豪的故事中获得任何好处。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] ?

Hadn't you better come to business ?
之前没有 你 更好的 来 到 商业 ?

你难道不应该开始谈正事吗？

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd] ['dɔːɡɪŋ] [em 'iː][laɪk] [ðɪs] ?

Why have you been spying on me , and dogging me like this ?
为什么 有 你 到过 间谍活动 在 我 , 和 狗 我 喜欢 这 ?

你为什么一直监视我，这样跟踪我？

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

You know , of course , I could give you in charge to - tomorrow ,
你 知道 , 的 课程 , 我 可以 给 你 在 收费 到 - 明天 ,

当然，我明天就可以让你负责。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][get] ['kæptɪn] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .

or I could get Captain Ellesborough to do it .
或者 我 可以 得到 队长 埃尔斯伯勒 到 做 它 .

或者我可以请埃尔斯伯勒上尉去做这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [ən'les] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][jər; jər] ['sɔːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

And I will — unless you give me your solemn promise to leave this place ,
和 我 将要 — 除非 你 给 我 你的 庄严 承诺 到 离开 这 地方 ,

我会的——除非你郑重承诺离开这里。

[tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][stɔːp] [mə'lestɪŋ] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['skændələs] [wei]

to go out of my life altogether , and stop molesting me in this scandalous way
到 去 出去 的 我的 生活 共 , 和 停止 性骚扰 我 在 这 丑闻 方式

.
:
.

彻底从我的生活中消失，停止用这种可耻的方式骚扰我。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Now , of course ,
现在 , 的 课程 ,

当然，现在.....

[aɪ] [ʌndər'stænd] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [praʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][ɔːl] [ðɪːz] [wiːks] .

I understand who it is that has been prowling about the farm all these weeks .
我 理解 WHO 它 是 那 有 到过 潜行 关于 这 农场 全部 这些 周 .

我终于明白是谁在这几周里一直在农场附近徘徊了。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] .

And I warn you the police too know all about it , and are on the watch .
和 我 警告 你 这 警察 也 知道 全部 关于 它 , 和 是 在 这 手表 .

我还要警告你，警方也知道这件事，并且正在密切关注。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [trækt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "**They may have tracked you here to - night for all I know .**"
他们 可能 有 已追踪 你 这里 到 - 夜晚 为了 全部 我 知道 . "

就我所知，他们今晚可能已经跟踪你到这里了。

" [na:t] [ðeɪ] !
" **Not they !**
" 不是 他们 !

“不是他们！ ”

[aɪ] [pæst] [wʌn] ['bɔːbi] ['feləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ['goʊɪŋ] ['seɪfli] [ə'veɪ] [nɔːrθ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] .
I passed one bobby fellow on the hill , going safely away north , as I came down .
我 通过了 一 鲍比 同伴 在 这 爬坡道 , 去 安全 离开 北 , 作为 我 来了 向下 .

下山的时候，我在山上遇到一个警察，他正安全地向北走去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [θriː] [jɑːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [twig] .
I was scarcely three yards from him , and he never twigged .
我 曾是 几乎 三 码 从 他 , 和 他 绝不 树枝 .

我当时离他不到三码远，但他却丝毫没有察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] - .
And the other's gone to Millsborough .
和 这 其他的 已消失 到 - .

另一个去了米尔斯伯勒。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] [ə'loʊn] , [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][maɪ] ['mɜːrsi] — [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]
You could hardly be more alone , more entirely at my mercy — than you are
你 可以 几乎 是 更多的 独自的 , 更多的 完全 在 我的 怜悯 — 比 你 是

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

你此刻的处境再孤独不过了，你完全任我摆布的程度也无与伦比。

[mɪs] ['hendərsən] !
Miss Henderson !
错过 亨德森 !

亨德森小姐！

" [hiː; hi][leɪd][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] ['emfəsis] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] .
" **He laid an ironic emphasis on the name .**
" 他 铺设 一个 讽刺的是 强调 在 这 姓名 .

“他以讽刺的口吻强调了这个名字。”

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
She shrugged her shoulders .
她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
" **All the same the people who live with me in this house will soon be back .**
" 全部 这 相同的 这 人们 WHO 居住 和 我 在 这 房子 将要 很快 是 后退 .

“不过，和我一起住在这所房子里的人很快就会回来。”

[aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
I recommend you to make haste .
我 推荐 你 到 制作 匆忙 .

我建议你抓紧时间。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
I ask you again — what is it you want ?
我 问 你 再次 — 什么 是 它 你 想 ?

我再问你一遍——你到底想要什么？

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][em ˈiː][hiː; hi] [lɪvd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] .
Unfortunately for me he lived just a little too long .
很遗憾 为了 我 他 居住地 只是 一个 小的 也 长的 .

可惜的是，他活得太久了。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðæt][hiː; hi] [left] [juː; jʊ] — [θriː] — [ˈθaʊz(ə)nd] —
But I find from the copy of the will that he left you — three — thousand —
但 我 寻找 从 这 复制 的 这 将要 那 他 左边 你 — 三 — 千 —
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

但我从遗嘱副本中发现，他留给你三千英镑。

[nɔːt][bæd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [æt; ət][ɔːl][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Not bad , considering that you were never at all civil to him .
不是 坏的 , 考虑 那 你 是 绝不 在 全部 民用 到 他 .

还不错，考虑到你之前对他一直都很不客气。

[bʌt; bət] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [rʌŋ] [ðɪs] [smɔːl] [fɑːrm][ɑːn] .
But three thousand pounds is more than you require to run this small farm on .
但 三 千 磅 是 更多的 比 你 要求 到 跑步 这 小的 农场 在 .

但三千英镑远远超过了你经营这个小农场所需的资金。

[juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː][ˈdæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəri][juː; jʊ] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] —
You owe me damages for the injury you inflicted on me by the loss of —
你 欠 我 损害 为了 这 受伤 你 造成的 在 我 经过 这 损失 的 —
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

你因我失去以下财产而遭受损失，你应赔偿我损失金：首先，

[jɔːr; jər][səˈsaɪəti] ; [ˈsekənd] , [jɔːr; jər][faɪˈnæn(ə)l][ˈprɔːspekts] .
your society ; second , your financial prospects .
你的 社会 ; 第二 , 你的 金融的 前景 .

其次，是你的社会地位；其次，是你的经济前景。

[aɪ] [əˈses] [aɪ ˈtiː][æt; ət][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
I assess it at five hundred pounds .
我 评估 它 在 五 百 磅 .

我估价五百英镑。

[peɪ] [em ˈiː] [ðæt] [smɔːl] [sʌm; səm] , [ænd; ænd] — [wel] , [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə]
Pay me that small sum , and — well , I engage to leave you henceforth to
支付 我 那 小的 和 , 和 — 出色地 , 我 从事 到 离开 你 今后 到
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

付给我那点钱，然后——好吧，我保证以后就把你交给船长了。

— [ænd; ænd][jɔːr; jər] [ˈkɑːŋəns] .
— **and your conscience .**
— 和 你的 良心 .

——以及你的良心。

" [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɪnˈtently] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
" **He bent forward across the table , his mocking eyes fixed intently upon her .**
" 他 弯曲 向前 穿过 这 桌子 , 他的 嘲讽 眼睛 固定的 专注地 之上 她 .
他俯身越过桌子，用嘲讽的目光紧紧地盯着她。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [tɪl] [ʃiː; ji] [sed] : —
There was silence a moment — till she said : —
那里 曾是 沉默 一个 片刻 — 直到 她 说 : —

一阵沉默后，她开口说道：

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] ? "

" **And if I refuse ?** "

" 和 如果 我 拒绝 ? "

如果我拒绝呢？

" [oʊ] , [wel] ,

" **Oh , well ,**

" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[ðen] — " [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['peɪpər] - [naɪf] [ænd; ʌnd] ['bælənst] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ]

then — " he lifted a paper - knife and balanced it on his hand as though

然后 — " 他 抬起 一个 纸 - 刀 和 均衡 它 在 他的 手 作为 尽管

[kən'sɪdərɪŋ] — " [aɪ] [jæl; ʃəl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp] [maɪ] [keɪs] .

considering — " I shall of course have to work up my case .

考虑 — " 我 将 的 课程 有 到 工作 向上 我的 案件 .

然后——“他拿起一把裁纸刀，把它放在手上，好像在思考——“我当然要好好准备一下我的案子。”

[wʌt] [du:; ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [mæn] ? — [dʒɑ:n] ['dempsi] ?

What do you call this man ? — John Dempsey ?

什么 做 你 称呼 这 男人 ? — 约翰 邓普西 ?

你管这个人叫什么？——约翰·邓普西？

[ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] — [bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [get] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

A great fool — but I dare say I shall get enough out of him .

一个 伟大的 傻子 — 但 我 敢 说 我 将 得到 足够的 出去 的 他 .

他真是个大傻瓜——但我敢说，我肯定能从他身上得到足够的好处。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [wel] , [ðen] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [prez(ə)nt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['kæptɪn]

And then — well , then I propose to present the story to Captain Ellesborough

和 然后 — 出色地 , 然后 我 提出 到 展示 这 故事 到 队长 埃尔斯伯勒

— [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [prə'tekʃn] . "

— for his future protection . "

— 为了 他的 未来 保护 . "

然后——嗯，然后我打算把这件事告诉埃尔斯伯勒上尉——为了他未来的安全着想。”

" [hi:; hi] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" **He won't believe a word of it .**

" 他 惯于 相信 一个 单词 的 它 .

“他一个字都不会相信。”

" [bʌt; bət] [hɜ:r; həɪ] [lɪps] [hæd; həd] [blæntʃt] — [hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['weɪvər] —

" **But her lips had blanched — her voice had begun to waver —**

" 但 她 嘴唇 有 焯水 — 她 嗓音 有 开始 到 动摇 —

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['traɪʌmf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and with a cruel triumph he saw that he had won the day .

和 和 一个 残忍的 胜利 他 锯 那 他 有 韩元 这 天 .

“但她的嘴唇已经苍白——她的声音开始颤抖——他带着残酷的胜利感看到，他赢得了这一天。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] .

" **I dare say not .**

" 我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

[ðæts] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .

That's for him to consider .

那就是 为了 他 到 考虑 .

那得由他自己考虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [test] .

But if I were you , I wouldn't put him to the test .

但 如果 我 是 你 , 我 不会 放 他 到 这 测试 .

但如果我是你，我就不会去考验他。

" ['saɪləns] [ə'gen] .
" **Silence again** .
" 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .
He saw the fluttering of her breath .
他 锯 这 飘动 的 她 气息 .

他看到她呼吸急促。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][tuːn] , [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : —
With a complete change of tone , he said , smiling , in a low voice : —
和 一个 完全的 改变 的 语气 , 他 说 , 微笑 , 在 一个 低的 嗓音 : —

他语气骤然一变，笑着低声说道：

" ['reɪtʃəl] ! — [wen] [dɪd][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [dɪk] ['tænər] [tuː; tə][em 'iː] ?
" **Rachel ! — when did you begin to prefer Dick Tanner to me ?**
" 瑞秋 ! — 什么时候 做过 你 开始 到 更喜欢 迪克 皮匠 到 我 ?

“瑞秋！——你是什么时候开始更喜欢迪克·坦纳而不是我了？”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔːli] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
No doubt you had a jolly time with him .
不 怀疑 你 有 一个 快乐的 时间 和 他 .

毫无疑问，你和他相处得非常愉快。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kɑːnt] [ʌn'duː][ðə; ði] [drɪ'vɔːrs] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɔːt][aɪ 'tiː] ,
I suppose I can't undo the divorce — but you would never have got it ,
我 认为 我 不能 撤销 这 离婚 — 但 你 会 绝不 有 得到 它 ,

我想我没办法撤销离婚——但你永远也不会明白的。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] .
if I hadn't been such an innocent .
如果 我 之前没有 到过 这样的 一个 清白的 .

如果我不是那么天真无邪就好了。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
" **She sprang up , and he saw that he had gone too far** .
" 她 弹簧 向上 , 和 他 锯 那 他 有 已消失 也 远的 .

她猛地站了起来，他这才意识到自己做得太过分了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **If you say any more such things to me** ,
" 如果 你 说 任何 更多的 这样的 事物 到 我 ,

“如果你再跟我说这样的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [goʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]
you will get nothing from me — and you may either go — " she pointed
你 将要 得到 没有什么 从 我 — 和 你 可能 任何一个 去 — " 她 尖
['pæʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — " [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ðər; ðər] [tɪl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk] — [wɪtʃ]
passionately to the door — " or you may sit there till my people come back — which
热情地 到 这 门 — " 或者 你 可能 坐 那里 直到 我的 人们 来 后退 — 哪个

[juː; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

你从我这里什么也得不到——你可以走——”她热情地指着门——“或者你可以坐在那里等我的人回来——你喜欢哪种方式。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈʌndər][hiːz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] , [ˈsmaɪlɪŋ] [məˈkæniˌkli] — [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði]
" He looked at her , under his eyebrows , smiling mechanically — weighing the
" 他 看起来 在 她 , 在下面 他的 眉毛 , 微笑 机械地 — 称重 这
[ˈrelatɪv] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ɔːr] [ˈvaɪələns] .
relative advantages of prudence or violence .
相对的 优势 的 谨慎 或者 暴力 .

“他看着她，眉毛下面露出机械的笑容——权衡着谨慎和暴力的相对优势。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] .
Prudence carried the day .
谨慎 携带 这 天 .

谨慎最终取得了胜利。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪtfaɪər] , [aɪ] [siː] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !
" You are just the same spitfire , I see , as you used to be !
" 你 是 只是 这 相同的 喷火式战斗机 , 我 看 , 作为 你 用过的 到 是 !
“看来你还是和以前一样，是个活泼好动的人！ ”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
I see you understand .
我 看 你 理解 .

看来你明白了。

[wel] , [naʊ] , [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][get][maɪ] [ˈmʌni] — [maɪ][ˈdæmɪdʒɪz] ?
Well , now , how am I to get my money — my damages ?
出色地 , 现在 , 如何 是 我 到 得到 我的 钱 — 我的 损害 ?

那么，现在我该如何拿到我的赔偿金——我的损失赔偿呢？

" [fiː; ji] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][æɪn; əɪn][oʊld] [ˈbjʊroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ]
" She turned away , and went quickly to an old bureau that had been her
" 她 转向 离开 , 和 去 迅速地 到 一个 老的 局 那 有 到过 她
[ˈʌŋkəlz] .
uncle's .
叔叔的 .

她转身，迅速走到一张旧书桌旁，那是她叔叔的旧书桌。

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɜːr; həɹ] , [ɪgˈzʌltənt] .
He watched her , exultant .
他 观看 她 , 眉飞色舞 .

他欣喜地看着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [ðen] .
It was all true , then .
它 曾是 全部 真的 , 然后 .

原来这一切都是真的。

[dɪk] [ˈtæɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ][ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
Dick Tanner had been her lover , and Ellesborough knew nothing .
迪克 皮匠 有 到过 她 情人 , 和 埃尔斯伯勒 知道 没有什么 .

迪克·坦纳曾是她的情人，而埃尔斯伯勒对此一无所知。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈtæsɪt] [əˈvaʊəl] ,
He did not know whether to be the more triumphant in her tacit avowal ,
他 做过 不是 知道 无论 到 是 这 更多的 凯 在 她 默契 承认 ,

他不知道自己是否应该在她这番默许中显得更加得意。

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [bɔːrn] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ækwi'es(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [lʌv]
or the more enraged by the testimony borne by her acquiescence to her love
或者 这 更多的 愤怒 经过 这 见证 出生 经过 她 默认 到 她 爱
[fɔːr; fəɹ]
for Ellesborough .
为了 埃尔斯伯勒 .

或者，她默许自己对埃尔斯伯勒的爱，这更加激怒了她。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ; [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [əd'maɪəd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [mat] ,
He hated her ; yet he had never admired her so much ,
他 憎恨 她 ; 然而 他 有 绝不 钦佩 她 所以 很多 ,
他恨她；然而，他从未如此钦佩过她。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪloʊd] [hɜːr; həɹ] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [drɔːrɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
as his eyes followed her stooping over the drawers of the bureau ,
作为 他的 眼睛 随后 她 弯腰 超过 这 抽屉 的 这 局 ,
他的目光追随着她弯腰打开梳妆台的抽屉，

[hɜːr; həɹ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ɡloʊ] [lʌ; əv] ['faɪərlaɪt] .
her beautiful head and neck in a warm glow of firelight .
她 美丽的 头 和 脖子 在 一个 温暖的 辉光 的 火光 .
在温暖的火光映照下，她美丽的头颈清晰可见。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] .
Then , suddenly , he began to cough .
然后 , 突然 , 他 开始 到 咳嗽 .
然后，他突然开始咳嗽。

[ʃiː; ʃi] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [tʃek] - [bʊk] , [tʊk] [noʊ] ['nəʊtɪs][æt; ət][fɜːrst] .
She , hunting for her cheque - book , took no notice at first .
她 , 打猎 为了 她 查看 - 书 , 采取 不 注意 在 第一的 .
她当时正在找支票簿，起初并没有注意到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pærəksɪzəm] [ɡruː] ; [aɪ 'tiː] [ʃɒk] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [aʊt] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] ;
But the paroxysm grew ; it shook the very life out of him ;
但 这 发作 生长 ; 它 摇晃 这 非常 生活 出去 的 他 ;
但痉挛越来越剧烈，几乎夺走了他的生命；

[tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] - [waɪl] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk]
till at last she stood arrested and staring - while he fell back in his chair like
直到 在 最后的 她 站立 被捕 和 凝视 - 尽管 他 跌倒 后退 在 他的 椅子 喜欢
[ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
a dead man ,
一个 死的 男人 ,
最后，她僵立不动，目光呆滞——而他则像死人一样倒在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] ['hæŋkəɹtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
his eyes shut , his handkerchief to his lips .
他的 眼睛 关闭 , 他的 手帕 到 他的 嘴唇 .
他闭上双眼，用手帕捂住嘴唇。

" [æɪ; jəl][aɪ] — [æɪ; jəl][aɪ][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['brændɪ] ?
" **Shall I — shall I get you some brandy ?**
" 将 我 — 将 我 得到 你 一些 白兰地 ?
“要不要我给你拿点白兰地来？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .
" **she said , coldly** .
" 她 说 , 冷冷地 .
她冷冷地说。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] .
He nodded assent .
他 点头 同意 .

他点头表示同意。

[ʃi:; ʃi] ˈhɜ:riɪdli [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ki:z] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; ei] ˈkʌbərd [ɪn][ðə; ði] ˈkɪtʃɪn
She hurriedly looked for her keys , and went to a cupboard in the kitchen
她 匆匆 看起来 为了 她 钥匙 , 和 去 到 一个 橱柜 在 这 厨房
,
.
.

她匆忙地寻找钥匙，然后走到厨房的橱柜前。

[wer] ˈdʒænit [kept] [ə; ei] [hæf] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ˈbrændi [fɔ:r; fər] [ˈmedɪk(ə)] [ju:z] [ɪf] ˈni:dɪd] .
where Janet kept a half bottle of brandy for medical use if needed .
在哪里 珍妮特 保留 一个 一半 瓶子 的 白兰地 为了 医疗的 使用 如果 需要 .

珍妮特在那里存放了半瓶白兰地，以备不时之需，用于医疗用途。

[hi:; hi][dræŋk] [ɔ:f] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd]
He drank off what she brought — but it was some time before he recovered
他 喝 离开 什么 她 带来 — 但 它 曾是 一些 时间 前 他 恢复
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

他喝了她带来的酒——但过了一段时间他才恢复说话能力。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə; ei] [kɜ:rs] : — -
When he did it was in a low tone that made the words a curse : — -
什么时候 他 做过 它 曾是 在 一个 低的 语气 那 制成 这 字 一个 诅咒 : — -

他说话时声音很低，听起来像是在咒骂：——

" [ðæts] [jɔr; jər] [ˈdu:ɪŋ] !
" That's your doing !
" 那就是 你的 正在做 !

“那都是你干的！ ”

" [hɜ:r; hər] [ˈoʊnli] ˈænsər [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈdʒestʃər] .
" Her only answer was a gesture .
" 她 仅有的 回答 曾是 一个 手势 .

她唯一的回应就是一个手势。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [gɑ:sps] .
" It is , " he insisted , speaking in gasps .
" 它 是 , " 他 坚持 , 请讲 在 喘息 .

“的确如此，”他喘着气坚持道。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ʃʊd] [em ˈi:] [ˈeni] [ˈri:əl] [lʌv] — [ˈeni] [fɔ:rˈberəns] .
" You never showed me any real love — any forbearance .
" 你 绝不 显示 我 任何 真实的 爱 — 任何 宽容 .

你从未对我表现出真正的爱——任何宽容。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [keəd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] — [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
You never cared for me — as you know I cared for you .
你 绝不 关心 为了 我 — 作为 你 知道 我 关心 为了 你 .

你从来不在乎我——你知道我不在乎你。

[ju:; jʊ] [təʊld] [em ˈi:] [soʊ] [wʌns] .
You told me so once .
你 讲述 我 所以 一次 .

你曾经跟我说过。

[juː; jʊ] ['mærid] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ænd; ənd] [bɪ'treɪd]
You married me for a home — and then you deserted — and betrayed
你 已婚 我 为了 一个 家 — 和 然后 你 荒凉的 — 和 背叛
[em 'iː] .
me :
我 :

你娶我是为了一个家——然后你抛弃了我——背叛了我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːk]
" There was a guilty answer in her consciousness which made her speak
" 那里 曾是 一个 有罪的 回答 在 她 意识 哪个 制成 她 说话
[wɪ'daʊt] ['æŋɡər] .
without anger :
没有 愤怒 :

“她内心深处有一种愧疚感，让她说话时没有生气。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [fɔːlts] ['veri] [wel] .
" I know my own faults very well .
" 我 知道 我的 自己的 故障 非常 出色地 .

我非常清楚自己的缺点。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] — [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][stænd] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] .
And now you must go — we can't either of us stand this any more .
和 现在 你 必须 去 — 我们 不能 任何一个 的 我们 站立 这 任何 更多的 :

现在你必须走了——我们俩都再也忍受不了了。

[duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['trʌb(ə)] [em 'iː][noʊ] [mɔːr] — - [ɔːr][ðə; ðɪ]
Do you give me your solemn promise that you will trouble me no more — - or the
做 你 给 我 你的 庄严 承诺 那 你 将要 麻烦 我 不 更多的 — - 或者 这
[mæn][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] — [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
man I am going to marry — if I do this for you ? "
男人 我 是 去 到 结婚 — 如果 我 做 这 为了 你 ? "

你是否向我郑重承诺，如果我为你做这件事，你就不会再给我——或者我即将嫁的男人——带来任何麻烦？

" [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] — " [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] .
" Give me a piece of paper — " he said , huskily .
" 给 我 一个 片 的 纸 — " 他 说 , 沙哑地 .

“给我一张纸——”他沙哑地说。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] , [saɪnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He wrote the promise , signed it , and pushed it to her .
他 写道 这 承诺 , 签名 它 , 和 推动 它 到 她 .

他写下承诺书，签了字，然后把它递给了她。

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ðɪ][self] [tʃek] " [tuː; tə] ['berər] " [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
Then he carefully examined the self cheque " to bearer " which she had written .
然后 他 小心 检查 这 自己 查看 " 到 持有人 " 哪个 她 有 书面 .

然后他仔细检查了她写的那张“不记名支票”。

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [siː] [em 'iː][aʊt] — [ænd; ənd] ['beri] [em 'iː] ['diːsntli] .
" Well , I dare say that will see me out — and bury me decently .
" 出色地 , 我 敢 说 那 将要 看 我 出去 — 和 埋葬 我 体面地 .

“嗯，我敢说这会让我安息——并让我体面地入土为安。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .
I shall take my family down to the sea .
我 将 拿 我的 家庭 向下 到 这 海 .

我要带家人去海边。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] — [ə'baʊt] [θriː] ?
You know I've got a little girl — about three ?
你 知道 我已经 得到 一个 小的 女孩 — 关于 三 ?

你知道我有个女儿——大概三岁吧？

[oʊ] , [aɪ] ['hevər] [toʊld] ['eni] [laɪz] [ə'baʊt] [ə'ni:tə] .

Oh , I never told any lies about Anita .
哦 , 我 绝不 讲述 任何 谎言 关于 安妮塔 .

哦, 我从来没有说过任何关于安妮塔的谎。

[aɪv] ['mærid] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

I've married her now .
我已经 已婚 她 现在 .

我已经和她结婚了。

" ['reitʃəl] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

" Rachel stood like a stone , without a word .
" 瑞秋 站立 喜欢 一个 石头 ; 没有 一个 单词 .

瑞秋像石头一样站在那里, 一言不发。

[hɜ:r; hər] [wʌn] [kən'su:mɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [gɔ:n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

Her one consuming anxiety was to see him gone , to be done with
她 一 消费 焦虑 曾是 到 看 他 已消失 , 到 是 完毕 和

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

她最大的焦虑就是看到他离开, 彻底摆脱他。

[hi:; hi] [roʊz] ['sloʊli] — [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He rose slowly — with difficulty .
他 玫瑰 缓慢地 — 和 困难 .

他缓缓起身, 十分吃力。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kɔ:f] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And the cough seized him again .
和 这 咳嗽 查获 他 再次 .

他又开始咳嗽起来。

['reitʃəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:vərd] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

Rachel in a fevered exasperation watched him clinging to the table for support .
瑞秋 在 一个 发烧 恼怒 观看 他 依恋 到 这 桌子 为了 支持 .

瑞秋焦躁不安地看着他紧紧抓住桌子支撑身体。

[wʊd] [hi:; hi] [daɪ] — [ɔ:r] [feɪnt] — [ðen] [ænd; ænd] [ðer; ðər] — [ænd; ænd] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] ['dʒænit] ,

Would he die — or faint — then and there — and be found by Janet ,
会 他 死 — 或者 头晕的 — 然后 和 那里 — 和 是 成立 经过 珍妮特 ,

他会当场死去——还是昏倒——然后被珍妮特发现吗?

[hu:] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] ?

who must now be on her way home ?
WHO 必须 现在 是 在 她 方式 家 ?

她现在应该正在回家的路上了吧?

[ʃi:; ʃi] [prest] ['brændi] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

She pressed brandy on him again .
她 按下 白兰地 在 他 再次 .

她又一次强迫他喝白兰地。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .

But he pushed it away .
但 他 推动 它 离开 .

但他把它推开了。

" [let] [em 'i:] [bi:; bi] !

" Let me be !
" 让 我 是 !

让我一个人待着吧!

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][weɪt] .
" **She could only wait** .
" 她 可以 仅有的 等待 。

她只能等待。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [muːv] [əˈɡen] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [tʃek] [əˈweɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
When he could speak and move again , he put the cheque away in his pocket
什么时候 他 可以 说话 和 移动 再次 , 他 放 这 查看 离开 在 他的 口袋
,
.
.

当他能说话和行动后，他把支票放进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][kʊt][ˈoʊvər][,aɪˈtiː] .
and buttoned his coat over it .
和 纽扣 他的 外套 超过 它 。

然后把外套扣子扣在外面。

" [wel] , [ɡʊd] - [naɪt] .
" **Well , good - night** .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 。

“那么，晚安。”

" [ðen] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [aɪz] .
" **Then straightening himself , he fixed her with a pair of burning eyes** .
" 然后 拉直 他自己 , 他 固定的 她 和 一个 一对 的 燃烧 眼睛 。

然后他挺直身子，用灼热的目光盯着她。

" [ɡʊd] - [naɪt] .
" **Good - night** .
" 好的 - 夜晚 。

“晚安。

[əˈniːtə] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] — [wen] [aɪ][daɪ] — [əˈniːtə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][emˈiː] .
Anita will be kind to me — when I die — Anita will be a woman to me .
安妮塔 将要 是 种类 到 我 — 什么时候 我 死 — 安妮塔 将要 是 一个 女士 到 我 。

安妮塔会善待我——当我死去的时候——安妮塔会像个女人一样待我。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [kaɪnd] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [jɜːrˈself] .
You were never kind — you never thought of any one but yourself .
你 是 绝不 种类 — 你 绝不 想法 的 任何 — 但 你自己 。

你从来都不善良——你眼里只有自己。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 。

再见。

[ɡʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 ！

祝你好运！

" [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][ˈoʊpənd] [,aɪˈtiː][ænd; ənd][wəz; wəz] [ɡɔːn] .
" **And walking uncertainly to the door , he opened it and was gone** .
" 和 步行 不确定性 到 这 门 , 他 打开 它 和 曾是 已消失 。

“他茫然地走向门口，打开门，然后就消失了。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [steps] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɡert] .
She heard his slow steps in the farmyard , and the opening of the wicket gate .
她 听到 他的 慢的 步骤 在 这 农场 , 和 这 开幕 的 这 便门 门 。

她听到他在农场院子里缓慢的脚步声，以及小门打开的声音。

[ðen] [ɔ:l] [saʊndz] [daɪd] [ə'wei] .
Then all sounds died away .
然后 全部 声音 死亡 离开 .

然后所有声音都消失了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ] [kraʊtʃt] [ˈsɒbɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈwi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃɪr]
For a few minutes she crouched sobbing over the fire , weeping for sheer
为了 一个 很少 分钟 她 蹲着 啜泣 超过 这 火 , 哭泣 为了 透明
[ˈnɜ:rʌvəs] [ɪgˈzɔ:stʃən] .
nervous exhaustion .
紧张的 疲惫 .

她蜷缩在火堆旁抽泣了几分钟，完全是因为神经衰弱而哭泣。

[ðen] [ðə; ði] [dred] [si:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [baɪ][ˈdʒænit] ,
Then the dread seized her of being caught in such a state by Janet ,
然后 这 恐惧 查获 她 的 存在 捕捉 在 这样的 一个 状态 经过 珍妮特 ,
这时，她突然害怕被珍妮特撞见自己这副模样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] , [ˌlɒkt] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .
and she went upstairs , locked her door , and threw herself on her bed .
和 她 去 楼上 , 已锁定 她 门 , 和 扔 她自己 在 她 床 .
她上楼后，锁上门，把自己扑倒在床上。

[ðə; ði] [bru:z] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtɔ:lərəb(ə)] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [si:md] [tu:; tə] [spred] [θru:] [soʊl][ænd; ənd]
The bruise of an intolerable humiliation seemed to spread through soul and
这 挫伤 的 一个 无法容忍 屈辱 似乎 到 传播 通过 灵魂 和
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

难以忍受的羞辱带来的伤痛似乎蔓延至灵魂和身体。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfest] [hɜ:r; hər] [ˈretʃɪd] [ˈsi:krət] [wɪtʃ]
She knew that for the first time she had confessed her wretched secret which
她 知道 那 为了 这 第一的 时间 她 有 坦白 她 可怜 秘密 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] [ˈhoʊlli] [hɜ:r; hər] [oʊn] — [ænd; ənd] [kənˈfest] [ˌaɪˈti:] — [ˈhɔ:rəb(ə)] [ænd; ənd]
she had thought so wholly her own — and confessed it — horrible and
她 有 想法 所以 完全 她 自己的 — 和 坦白 它 — 可怕 和
[dɪˈgreɪdɪŋ] [θɔ:t] !
degrading thought !
降级 想法 !

她知道，这是她第一次坦白了她一直以为完全属于自己的可悲秘密——而且她竟然坦白了——多么可怕、多么屈辱的想法！

— [tu:; tə][ˈra:dʒər] [ˈdɛlən] .
— to Roger Delane .
— 到 罗杰 德莱恩 .

——致罗杰·德莱恩。

[nɔ:t][ɪn] [wɜ:rdz] [ɪnˈdi:d] — [bʌt; bət][ɪn][ækt] .
Not in words indeed — but in act .
不是 在 字 的确 — 但 在 行为 .

不是用言语，而是用行动。

[nɒʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ˈblækmeɪl] .
No innocent woman would have paid the blackmail .
不 清白的 女士 会 有 有薪酬的 这 勒索 .

任何无辜的女人都不会支付勒索款。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lei] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] - [ɪgˈzʌltənt] [aɪz] .
The dark room in which she lay seemed to be haunted by Delane's exultant eyes .
这 黑暗的 房间 在 哪个 她 躺 似乎 到 是 闹鬼的 经过 - 眉飞色舞 眼睛 .

她躺着的那间昏暗的房间，仿佛被德莱恩那双欣喜若狂的眼睛所萦绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [tuː] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .

And the silence was haunted too by his last words .
和 这 沉默 曾是 闹鬼的 也 经过 他的 最后的 字 ；

而他最后的话语也萦绕在寂静之中。

[ðer; ðər][əˈroʊz][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈpɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [huː]
There arose in her a reluctant and torturing pity for the wretched man who

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ；

had been her husband ;
有 到过 她 丈夫 ；

她心中涌起一股难以抑制的、痛苦的怜悯之情，她怜悯那个曾经是她丈夫的可怜男人；

[ə; eɪ] [ˈpɪti] , [wɪtʃ] [pæst] [ɑːn][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈæŋɡwɪʃ] .

a pity , which passed on into a storm of moral anguish .
一个 遗憾 ， 哪个 通过了 在 进入 一个 风暴 的 道德 痛苦 ；

令人惋惜的是，这种惋惜演变成了一场道德上的痛苦风暴。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [pæst][laɪf] [lʊkt] [ɪnˈkredəbli] [blæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
Her whole past life looked incredibly black to her as she lay there in the

[dɑːrk] — [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkaɪndnəs] ,

dark — stained with unkindness ,
黑暗的 — 染色 和 不友善 ，

她躺在黑暗中，感觉自己的过去就像一片漆黑，充满了不公和恶意。

[ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] , [ænd; ənd][sɪn] .

and selfishness , and sin .
和 自私 ， 和 罪 ；

还有自私和罪恶。

[wɪtʃ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtruːli] ? — [ˈrɑːdʒər] , [ɔːr] ? — [ðə; ði][mæn] [huː] [heɪtɪd]
Which saw her the more truly ? — Roger , or Ellesborough ? — the man who hated

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hər] ,

and cursed her ,
和 被诅咒的 她 ，

谁更了解她？——罗杰，还是埃尔斯伯勒？——那个憎恨她、诅咒她的男人。

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] ?

or the man who adored her ?
或者 这 男人 WHO 受人喜爱 她 ？

还是那个爱慕她的男人？

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [məˈnuːvərɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ]
She was struggling , manoeuvring , fighting , to keep the truth from George

[ænd; ənd] [ˈɪlɪzbrɔː] .

Ellesborough .
埃尔斯伯勒 ；

她竭尽全力，想方设法，不让乔治·埃尔斯伯勒知道真相。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [fiː; ji] [wʊd] [səkˈsiːd] .

It was quite uncertain whether she would succeed .
它 曾是 相当 不确定 无论 她 会 成功 ；

她能否成功还很难说。

[ˈrɑːdʒɜːz] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈseɪfɡɑːrd] ！

Roger's word was a poor safeguard !
罗杰的 单词 曾是 一个 贫穷的 保障 ！

罗杰的话不足以作为保障！

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪt'self] [wʊd] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [pər'suː] [ænd; ənd] [biːt]
But if she did , the truth itself would only the more certainly pursue and beat
但 如果 她 做过 , 这 真相 本身 会 仅有的 这 更多的 当然 追求 和 打
[hɜːr; hər] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

但如果她那样做，真相只会更加确凿地追赶她，将她击垮。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [ʌtər] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌn'bə:dnd] [soʊl] [keɪm]
And again , the utter yearning for confession and an unburdened soul came
和 再次 , 这 说出 渴望 为了 忏悔 和 一个 无负担 灵魂 来了
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'tɑːlərəbli] .
upon her intolerably .
之上 她 无法容忍地 .

她再次感到难以忍受，渴望坦白一切，渴望获得心灵的解脱。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [dɪ'skraɪbz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][æz; əz] " [kən'vɜːrʒ(ə)n] , " [ɔːr] " [kən'vɪkʃn]
The religious psychologist describes such a crisis as " conversion , " or " conviction
这 宗教 心理学家 描述 这样的 一个 危机 作为 " 转换 , " 或者 " 定罪
[ʌv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

宗教心理学家将这种危机描述为“皈依”或“对罪的认知”，

" [ɔːr][ðə; ði] " ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] .
" or the " working of grace .
" 或者 这 " 在职的 的 优雅 .

或“恩典的运行”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl]
" And he knows from long experience that it is the result in the human soul
" 和 他 知道 从 长的 经验 那 它 是 这 结果 在 这 人类 灵魂
[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
not so much of a sense of evil ,
不是 所以 很多 的 一个 感觉 的 邪恶的 ,

“他从长期的经验中得知，这并非源于人类灵魂中的邪恶感，而是源于其他因素。”

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] .
as of a vision of good .
作为 的 一个 想象 的 好的 .

如同对美好事物的憧憬。

['ɡʊdnəs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði][pɜːrsə'hæləti] — [ðə; ði] ['tendər] [self] -
Goodness had been brought near to Rachel in the personality — the tender self -
善良 有 到过 带来 靠近 到 瑞秋 在 这 性格 — 这 投标 自己 -
[fə'getɪŋ] [trʌst] — [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
forgetting trust — of George Ellesborough .
遗忘 相信 — 的 乔治 埃尔斯伯勒 .

乔治·埃尔斯伯勒的性格——温柔而忘我的信任——让瑞秋感受到了善良。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡʊdnəs] , [nɑːt] [fɪr] — ['ɡʊdnəs] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['θreɪnd] [rɔːŋ] —
It was goodness , not fear — goodness , unconscious of any threatened wrong —
它 曾是 善良 , 不是 害怕 — 善良 , 无意识 的 任何 威胁 错误的 —
[ðæt] [hæd; həd] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
that had pierced her heart .
那 有 穿孔 她 心 .

是善良，而不是恐惧——是善良，没有意识到任何潜在的错误——刺痛了她的心。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then a thought came to her .
然后 一个 想法 来了 到 她 .

她突然想到一个主意。

[ˈdʒænit] ！
Janet ！
珍妮特 ！

珍妮特！

— [ˈdʒænit] [huːz] [pjər] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [laɪf] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [meɪd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]
— **Janet whose pure and loving life beside her made yet another element in the**
— 珍妮特 谁 纯的 和 爱 生活 旁 她 制成 然而 其他 元素 在 这

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
spiritual forces that were pressing upon her .
精神 力量 那 是 紧迫 之上 她 ；

——珍妮特纯洁而充满爱的生活陪伴着她，这为压在她身上的精神力量增添了又一个元素。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
She sprang to her feet .
她 弹簧 到 她 脚 ；

她猛地站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ˈdʒænit] [ˈevriθɪŋ] — [pʊt] [hɜːr; həɹ] [pʊɹ] [ˈsiːkrət] — [hɜːr; həɹ][ɔːl] — [ɪn]
She would tell Janet everything — put her poor secret — her all — in
她 会 告诉 珍妮特 一切 — 放 她 贫穷的 秘密 — 她 全部 — 在

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][hændz] .
Janet's hands .
珍妮特的 双手 ；

她会把一切都告诉珍妮特——把她可怜的秘密——她的一切都——交到珍妮特手中。

[ˌɛks.ərɪˈaɪ.ərɪ]
XIII
十三

十三

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [naɪt] , — [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [maɪld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
It was again a very still and misty night , — extraordinarily mild for the
它 曾是 再次 一个 非常 仍然 和 蒙蒙 夜晚 , — 非常 温和的 为了 这

[taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
time of year .
时间 的 年 ；

那又是一个非常安静、雾气弥漫的夜晚——对于一年中的这个时候来说，天气异常温暖。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] [held] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwʊdləndz] [əˈbʌv] [ɡreɪt] [end] [faːrm] .
A singular brooding silence held all the woodlands above Great End Farm .
一个 单数 沉思 沉默 握住 全部 这 林地 多于 伟大的 结尾 农场 ；

大尽头农场上方的整片林地都笼罩着一种独特的、令人压抑的寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
There was not a breath of wind .
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 ；

一丝风也没有。

[ˈevri] [ded] [bræntʃ] [ðæt] [fel] , [ˈevri] [bɜːrd] [ðæt] [muːvd] , [ˈevri] [maʊs] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
Every dead branch that fell , every bird that moved , every mouse scratching among the
每一个 死的 分支 那 跌倒 , 每一个 鸟 那 已搬 , 每一个 老鼠 抓挠 之中 这

[ˈfɔːlən] [biːtʃ] [liːvz] ,
fallen beech leaves ,
倒下 山毛榉 树叶 ；

每一根掉落的枯枝，每一只飞翔的鸟，每一只在落叶间刨食的老鼠，

[prəˈduːst] [saʊndz] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənətli] [klɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
produced sounds disproportionately clear and startling , and for the moment
生产 声音 不成比例地 清除 和 令人震惊 , 和 为了 这 片刻
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ,
there would be a rustle of disturbance ,
那里 会 是 一个 沙沙 的 干扰 ,
发出的声音异常清晰而刺耳, 片刻间会传来一阵骚动。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [hɑːrt] , [tʊk] [ə'lɑːrm] .
as though something or some one , in the forest heart , took alarm .
作为 尽管 某物 或者 一些 一 , 在 这 森林 心 , 采取 警报 .
仿佛森林深处有什么东西或什么人察觉到了警觉。

[ðen] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv]['kwaɪət] [kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt]
Then the deep waters of quiet closed again , and everything — except that
然后 这 深的 水 的 安静的 关闭 再次 , 和 一切 — 除了 那
[ˈwatɪŋ] [ˈprez(ə)ns] — [slept] .
watching presence — slept .
观看 在场 — 睡着了 .
然后, 寂静的深渊再次封闭, 除了那注视着的身影之外, 一切都沉睡了。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] ['denmən] [wʊd] ,
The hut in Denman Wood ,
这 小屋 在 丹曼 木头 ,
丹曼伍德的小屋

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [pleɪd] [ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
which had formerly played a hospitable part as the scene of many a
哪个 有 以前 玩 一个 好客 部分 作为 这 场景 的 许多 一个
[gɑːr'gæntʃuən] ['lʌntʃən] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ʃepəːdz] ['juːtɪŋ] ['pɑːrtɪz] ,
Gargantuan luncheon to Colonel Shepherd's shooting parties ,
巨型 午餐 到 上校 牧羊人的 射击 各方 ,
这里以前曾是谢泼德上校狩猎队举办过多次盛大午餐的场所, 扮演了热情好客的角色。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən] [ə'bændənd] [spɑːt] .
had long been an abandoned spot .
有 长的 到过 一个 弃 点 .
这里早已是一处废弃之地。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kiːpəz] ['ʌndər] ['fɪfti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪt] ;
All the Colonel's keepers under fifty had gone to fight ;
全部 这 上校的 守门员 在下面 五十 有 已消失 到 斗争 ;
上校手下所有五十岁以下的看守都去打仗了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] ['oʊnli][æn; ən][oʊld] [hed] ['kiːpər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪ'kreɪt] ['helpər] ,
and there was left only an old head keeper , with one decrepit helper ,
和 那里 曾是 左边 仅有的 一个 老的 头 守门员 , 和 一 衰老 帮手 ,
只剩下一个年迈的护林员主管和一个老态龙钟的助手。

[huː] [ʃɑːt] [ðə; ði]['skænti] [geɪm] [wɪtʃ] [stɪl] [sə'vaɪvd] [ɑːn][strikt] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
who shot the scanty game which still survived on strict business principles ,
WHO 射击 这 稀少 游戏 哪个 仍然 幸存下来 在 严格的 商业 原则 ,
谁猎杀了那些仍然坚持严格商业原则生存下来的稀少猎物?

[tuː; tə] [iːk] [aʊt][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ræɪnz; 'reɪɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
to eke out the household rations of the big house .
到 埃克 出去 这 家庭 口粮 的 这 大的 房子 .
勉强维持大家庭的口粮。

[ðə; ði] - [wʊdz] [wɜːr; wər] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] .
The Ipscombe woods were rarely visited .
这 - 树林 是 很少 到访 .
伊普斯康姆森林鲜有人至。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ki:pərz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
They were a long way from the keeper's cottage , and the old man ,
他们是 是 一个 长的 方式 从 这 守门员 小屋 , 和 这 老的 男人 ,
他们离守林人的小屋很远, 而那位老人.....

[dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [wɔːr][ænd; ənd][prɪ] - [wɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
depressed by the difference between war and pre - war conditions ,
郁闷 经过 这 不同之处 之间 战争 和 预 - 战争 状况 ,
战争与战前状况的巨大差异令他感到沮丧。

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːtər] [raʊnd] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]
found it quite enough to potter round the stubbles and turnips of the home
成立 它 相当 足够的 到 陶工 圆形的 这 胡荽 和 萝卜 的 这 家
[fɑːrm] [wen] [geɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
farm when game had to be shot .
农场 什么时候 游戏 有 到 是 射击 .
当需要猎杀猎物时, 在自家农场的荏地和萝卜地里闲逛就足够了。

[ðə; ði] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [fɔːr]
The paths leading through the underwood to the hut were now in these four
这 路径 领导 通过 这 安德伍德 到 这 小屋 是 现在 在 这些 四
[ˈjɪrz] ['lɑːrdʒli] ['oʊvər] - [groʊn] .
years largely over - grown .
年 很大程度上 超过 - 生长 .
通往小屋的林间小路, 在这四年里大多已被杂草覆盖。

[ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [fər'gɔːtɪn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
A place more hidden and forgotten it would have been difficult to find .
一个 地方 更多的 隐 和 被遗忘的 它 会 有 到过 难的 到 寻找 .
很难找到比这更隐蔽、更被人遗忘的地方了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] ['hendərsənz]
And for this reason , combined with its neighbourhood to Rachel Henderson's
和 为了 这 原因 , 合并 和 它是 邻里 到 瑞秋 亨德森的
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,
正因如此, 再加上它毗邻瑞秋·亨德森的农场,

['rɑːdʒər] ['dɛlən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][aɪ 'ti:] .
Roger Delane had chosen to inhabit it .
罗杰 德莱恩 有 选定 到 居住 它 .
罗杰·德莱恩选择居住在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [waɪf] .
It was the third night after his interview with his former wife .
它 曾是 这 第三 夜晚 后 他的 面试 和 他的 以前的 妻子 .
这是他与前妻面谈后的第三个晚上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ['æftər][dɑːrk] ,
He reached the hut after dark ,
他 达到 这 小屋 后 黑暗的 ,
天黑后他才到达小屋。

[baɪ] ['veriəs] [baɪ] - [pæðz] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['kɑːmənz] ['stretʃɪŋ] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][eks] —
by various by - paths over the wide commons stretching between it and X —
经过 各种各样的 经过 - 路径 超过 这 宽的 公共领域 伸展 之间 它 和 X —
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laɪt] .
the station at which he now generally alighted .
这 车站 在 哪个 他 现在 一般来说 下车 .
通过连接此站和 X 站（他现在通常在此下车的车站）的广阔公共用地上的各种小路。

[hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [sʌm; səm] ['i:vniŋ] ['nju:z,peɪpəz] , [ə; eɪ] [nu:] [æn'θɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He carried in his pocket some evening newspapers , a new anthology , and a
他 携带 在 他的 口袋 一些 晚上 报纸 , 一个 新的 选集 , 和 一个
[ˈnɑ:v(ə)l] .
novel .
小说 .

他口袋里装着几份晚报、一本新选集和一本小说。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][æ; ən][ɪn'dʒek(ə)n][ʌ; əv] ['mɔ:rfiə] — [ə; eɪ]'hæbɪt][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
Owing to an injection of morphia — a habit to which he had only
欠款 到 一个 注射 的 吗啡 — 一个 习惯 到 哪个 他 有 仅有的
[ˈleɪtli] [ˈteɪkən] — [hi:; hi] [felt] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [fɪt] ,
lately taken — he felt unusually fit ,
最近 已采取 — 他 毛毡 异常地 合身 ,
由于注射了? 吗啡——这是他最近才开始养成的习惯——他感觉身体异常健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][əˈlɜ:rt] .

and his brain was unusually alert .
和 他的 脑 曾是 异常地 警报 .

他的大脑异常活跃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]'dɑ:ktər]
At the same time he had had a disagreeable interview with a doctor
在 这 相同的 时间 他 有 有 一个 令人不快的 面试 和 一个 医生
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][sænə'tɔ:riəm] ['tri:tmənt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lʌŋ]
that morning who had been insisting on Sanatorium treatment if the remaining lung
那 早晨 WHO 有 到过 坚持 在 疗养院 治疗 如果 这 其余的 肺
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [prəˈlɔ:ŋd] .
was to be preserved and his life prolonged .
曾是 到 是 保存完好 和 他的 生活 延长 .

与此同时，当天上午他与一位医生进行了一次不愉快的会面，这位医生坚持认为，如果想要保住他剩下的肺并延长他的生命，就必须让他去疗养院接受治疗。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət]'oʊnli][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['bi:stlinəs] [ʌ; əv]
He did not want to prolong his life , but only to avoid the beastliness of
他 做过 不是 想 到 延长 他的 生活 , 但 仅有的 到 避免 这 兽性 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他并不想延长自己的生命，而只是想避免痛苦的折磨。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rfiə] — [gʊd] [stʌf] ! — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər]
It seemed to him that morphia — good stuff ! — was going to do that for
它 似乎 到 他 那 吗啡 — 好的 东西 ! — 曾是 去 到 做 那 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在他看来，吗啡——好东西！——似乎能帮他达到那种效果。

[waɪ] ['hædnt][hi:; hi] [brɪ'gʌn] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ?
Why hadn't he begun it before ?
为什么 之前没有 他 开始 它 前 ?

他为什么之前没开始做这件事？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [kwɪr] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌ; əv] [ðæt] .
But his brain was queer — he was conscious of that .
但 他的 脑 曾是 酷儿 — 他 曾是 有意识的 的 那 .

但他的思维方式很古怪——他自己也意识到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ment(ə)l] ['sɪmptəmz] .
He had asked the doctor about some curious mental symptoms .
他 有 问 这 医生 关于 一些 好奇的 精神的 症状 .
他曾向医生咨询过一些奇怪的精神症状。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['θaɪsɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
The reply was that phthisis was often accompanied by them .
这 回复 曾是 那 肺结核 曾是 经常 伴随 经过 他们 .
答复是，肺癆常常伴有这些症状。

[əb'seɪn] — [fɪkst] [aɪ'diːəz] — [ɪn][ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [sens] : [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [saɪkə'lɑːdʒɪkli] ,
Obsession — fixed ideas — in the medical sense : half of him , psychologically ,
痴迷 — 固定的 想法 — 在 这 医疗的 感觉 : 一半 的 他 , 心理方面 ,
医学意义上的强迫症——固执己见：他心理上的一半，

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .
was quite conscious that the other half was under their influence .
曾是 相当 有意识的 那 这 其他 一半 曾是 在下面 他们的 影响 .
他很清楚另一半人受到了他们的影响。

[ðə; ði] [saʊnd] [self][wʌz; wəz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ʌn'saʊnd] [self] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər]
The sound self was observing the unsound self , but apparently with no power
这 声音 自己 曾是 观察 这 不健全 自己 , 但 显然 和 不 力量
[ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .
健全的自我观察着不健全的自我，但显然对它没有控制力。

[ʌðərwaɪz] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'gen] , ['haɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ə; eɪ]
Otherwise how was it that he was here again , hiding like a wild beast in a
否则 如何 曾是 它 那 他 曾是 这里 再次 , 隐藏 喜欢 一个 荒野 兽 在 一个
[lə] ,
lair ,
巢穴 ,
否则，他怎么会再次出现在这里，像野兽一样躲藏在巢穴里？

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [greɪt] [end] [fɑːrm] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['hendərsən] ?
less than a mile from Great End Farm , and Rachel Henderson ?
较少的 比 一个 英里 从 伟大的 结尾 农场 , 和 瑞秋 亨德森 ?
距离大尽头农场不到一英里，还有瑞秋·亨德森？

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['faːləʊɪŋ]
He had found his way to London in the small hours of the day following
他 有 成立 他的 方式 到 伦敦 在 这 小的 小时 的 这 天 下列的
[hɪz; ɪz] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] ,
his scene with Rachel ,
他的 场景 和 瑞秋 ,
在与瑞秋发生那件事之后，他于凌晨时分抵达了伦敦。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['praːmɪs] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [waɪf] [ə'loʊn] .
intending to keep his promise , and let his former wife alone .
意图 到 保持 他的 承诺 , 和 让 他的 以前的 妻子 独自的 .
他打算信守承诺，不再纠缠前妻。

[ðə; ði] ['kæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] [tʃek] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'niːtə] [sʌm; səm] [ə'ɡriːəb(ə)l]
The cashing of Rachel's cheque had given him and Anita some agreeable
这 兑现 的 瑞秋的 查看 有 给定 他 和 安妮塔 一些 同意
['moʊmənts] ;
moments ;
时刻 ;
瑞秋的支票兑现后，他和安妮塔度过了一段愉快的时光；

[ðoʊ] [əˈni:tə][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni]
though Anita was growing disturbed that he would not tell her where the money
尽管 安妮塔 曾是 生长 不安 那 他 会 不是 告诉 她 在哪里 这 钱
[keɪm] [frʌm; frəm] .
came from :
来了 从 :

尽管安妮塔越来越感到不安，因为他始终不肯告诉她钱的来源。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [freʃ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəli] [rɪˈspektəbl] [ˈbluːmzbəri] [striːt] ; [ðeɪ]
They had found fresh lodgings in a really respectable Bloomsbury street ; they
他们 有 成立 新鲜的 住宿 在 一个 真的 可敬 布卢姆斯伯里 街道 ; 他们
[hæd; həd][bəʊθ] [boːt] [kloʊðz] ,
had both bought clothes ,
有 两个都 买 衣服 ,
他们在布卢姆斯伯里一条非常体面的街道上找到了新的住处；他们俩都买了衣服。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈnetə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪɡd] [aʊt] .
and little Netta had been rigged out .
和 小的 内塔 有 到过 作弊 出去 :

小内塔被绑架了。

[ˈdelən] [hæd; həd] [mæɡˈnɪfɪsntli] [kəmˈpaundɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈkreditɜːz] , [ænd; ənd]
Delane had magnificently compounded with his most pressing creditors , and
德莱恩 有 壮丽 复合 和 他的 最多 紧迫 债权人 , 和
[hæd; həd][ˈteɪkən][əˈni:tə][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθiːətər] .
had taken Anita to a theatre .
有 已采取 安妮塔 到 一个 剧院 :

德莱恩出色地解决了最紧迫的债主问题，并带安妮塔去看戏了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər] .
But he had been discontented with her appearance there .
但 他 有 到过 不满 和 她 外貌 那里 :

但他对她在她的装扮并不满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈloːst] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [lʊks] .
She had really lost all her good looks .
她 有 真的 丢失的全部 她 好的 看起来 :

她真的已经失去了所有美貌。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] —
If it hadn't been for the kid —
如果 它 之前没有 到过 为了 这 孩子 —

如果不是因为那个孩子——

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)] , [hɪz; ɪz] [əbˈseʃn] [hæd; həd] [swuːp] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
And now , after this interval , his obsession had swooped upon him again .
和 现在 , 后 这 间隔 , 他的 痴迷 有 俯冲 之上 他 再次 :

而现在，经过这段时间，他的执念又再次袭来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈseʃn] [ʌv; əv] [heɪt] — [wɪtʃ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] , [wen] [aɪ ˈtiː]
It was an obsession of hate — which simply could not endure , when it
它 曾是 一个 痴迷 的 恨 — 哪个 简单地 可以 不是 忍受 , 什么时候 它
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
came to the point ,
来了 到 这 观点 ,

那是一种仇恨的执念——但到了关键时刻，这种执念终究无法持续下去。

[ðæt] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvæniʃ] [ʌnˈskeɪðd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
that Rachel Henderson should vanish unscathed into the future of a happy marriage ,
那 瑞秋 亨德森 应该 消失 毫发无损 进入 这 未来 的 一个 快乐的 婚姻 ,
希望瑞秋·亨德森能够毫发无损地消失，走向幸福的婚姻未来。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [duːmd] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['aʊtkæst] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .
while he remained the doomed failure and outcast he knew himself to be .
尽管 他 剩余 这 注定失败 失败 和 被排斥者 他 知道 他自己 到 是 .

但他仍然是他自己所知道的那个注定失败、被排斥的人。

[ˈreɪtʃəlz] [ɪmˈplaɪd] [kənˈfeɪ(ə)n] [ˈræŋkəld] [ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrn] .
Rachel's implied confession rankled in him like a burn .
瑞秋's 暗示 忏悔 恼怒 在 他 喜欢 一个 烧伤 .

瑞秋那番话里话外的坦白，像火烧一样灼伤了他。

[ˈtænər] ！ — [ðæt] ['retʃɪd] ['wiːklɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔːbz] [ðæt] ['noʊbəːdi] ['wɑːntɪd]
Tanner ！ — that wretched weakling , with his miserable daubs that nobody wanted
皮匠 ！ — 那 可怜 弱者 , 和 他的 悲惨的 涂抹 那 无人 通缉
[tuː; tə] [baɪ] .
to buy .
到 买 .

坦纳！——那个可怜的弱者，他那些可怜的涂鸦没人要买。

[soʊ] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
So Rachel had gone to him , as soon as she had driven her husband
所以 瑞秋 有 已消失 到 他 , 作为 很快 作为 她 有 驱动 她 丈夫
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

于是，拉结赶走丈夫后，就立刻去找他了。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['triːtmənt] , [tuː; tə] [er] [hɜːr; hər] [wəʊz] .
no doubt to complain of her ill - treatment , to air her woes .
不 怀疑 到 抱怨 的 她 患病的 - 治疗 , 到 空气 她 烦恼 .

毫无疑问，她是为了控诉自己受到的不公平待遇，倾诉自己的苦衷。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [fɪ'lændəd] [raʊnd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The fellow had philandered round her some time ,
这 同伴 有 拈花惹草 圆形的 她 一些 时间 ,

那家伙之前就和她有染，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ɪntərˈfɪrɪŋ] ['tempər] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [tɔːrdz]
and had shown an insolent and interfering temper once or twice towards
和 有 所示 一个 傲慢的 和 干扰 脾气 一次 或者 两次 向
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

而且他自己也曾一两次表现出傲慢无礼、爱管闲事的脾气。

[jes] ！ — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'tiː][ɔː] ！ — [hɜːr; hər] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['tænərz] ['mɔːdlɪn]
Yes ！ — he could imagine it all ！ — her flight , and Tanner's maudlin
是的 ！ — 他 可以 想象 它 全部 ！ — 她 航班 , 和 坦纳的 感伤
[ˈsɪmpəθi] — [terz] — [kə'resɪs] — [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['siːkwəl] .
sympathy — tears — caresses — the natural sequel .
同情 — 眼泪 — 爱抚 — 这 自然的 续集 .

是的！——他能想象出这一切！——她的逃亡，以及坦纳伤感的同情——眼泪——爱抚——自然而然的后续。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][prouz] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] ['ɪnəsns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [prə'siːdɪŋz] — [ðə; ði]
And then her pose of complete innocence at the divorce proceedings — the
和 然后 她 姿势 的 完全的 无辜 在 这 离婚 诉讼程序 — 这
[ˈdʒʌdʒɪz] [rɪ'mɑːks] .
Judge's remarks .
法官的 评论 .

然后，她在离婚诉讼中摆出一副完全无辜的姿态——法官的言论。

[rɪˈvɒʊltɪŋ] [hɪˈpɑːkrəsi] ！
Revolt **ing** **hypocrisy** ！
令人作呕的 虚伪 ！

令人作呕的虚伪！

[ɪf] [ˈtænər] [hæd; həd] [bɪn] [stiːl] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmhəʊ] [hæv; həv][ɪkˈspəʊzd][hɪm; ɪm] —
If Tanner had been still alive , he would somehow have exposed him —
如果 皮匠 有 到过 仍然 活 , 他 会 不知何故 有 裸露 他 —
[ˈsʌmhəʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] .
somehow have made him pay .
不知何故 有 制成 他 支付 .

如果坦纳还活着，他一定会想办法揭露他——一定会想办法让他付出代价。

[ˈlʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [ˈæksɪdənt][ɑːn] [leɪk] [ˈnɪpɪsɪŋ] ！
Lucky for him he was drowned in that boat accident on Lake Nipissing ！
幸运的 为了 他 他 曾是 溺水 在 那 船 事故 在 湖 尼皮辛 ！

对他来说真是幸运，他在尼皮辛湖的那次船难中溺水身亡了！

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ˈreɪtʃəl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [seɪf] [fɔːr; fər]
And no doubt Rachel thought that the accident had made everything safe for
和 不 怀疑 瑞秋 想法 那 这 事故 有 制成 一切 安全的 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

毫无疑问，瑞秋认为这场意外让她的一切都安全了。

[ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [naʊ] ,
Every incident now ,
每一个 事件 现在 ,

现在发生的每起事件，

[ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstɹəs]
every phase of his conversation with her was assuming a monstrous
每一个 阶段 的 他的 对话 和 她 曾是 假设 一个 滔天
[ænd; ænd] [dɪˈstɔːrtɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and distorted significance in his mind .
和 扭曲 意义 在 他的 头脑 .

他与她谈话的每一个环节，在他脑海中都呈现出一种怪诞扭曲的意义。

[haʊ] [ˈiːzəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ！
How easily she had yielded on the subject of the money ！
如何 容易地 她 有 产生 在 这 主题 的 这 钱 ！

她在钱的问题上竟然如此轻易地让步了！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] — [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɡɔːt][aɪ ˈtiː] .
He might have asked a great deal more — and he would have got it .
他 可能 有 问 一个 伟大的 交易 更多的 — 和 他 会 有 得到 它 .

他本可以提出更多要求——而且他也会得到满足。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] — [ˈjæŋkiːz] [ˈdʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː]
Very likely Ellesborough was well off — Yankees generally were — and she knew
非常 可能 埃尔斯伯勒 曾是 出色地 离开 — 洋基队 一般来说 是 — 和 她 知道
[ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˈdeɪlən] [æz; əz] [hʌʃ] [ˈmʌni] [wʊd] [meɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
that what she gave Delane as hush money would make very little difference to her
那 什么 她 给予 德莱恩 作为 嘘 钱 会 制作 非常 小的 不同之处 到 她
.
.
.

埃尔斯伯勒很可能家境殷实——北方佬通常都很富裕——她知道她给德莱恩的封口费对她来说几乎没什么影响。

[noʊ] [daʊt] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] ['veri] ['kloʊsli] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['jeklz] , ['hævɪŋ] [sə'fi(ə)nt]
Ellesborough no doubt would not look very closely into her shekels , having sufficient
埃尔斯伯勒 不 怀疑 会 不是 看 非常 密切 进入 她 谢克尔 , 拥有 充足的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

埃尔斯伯勒无疑不会仔细查看她的钱，因为他自己就有很多钱。

[ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [i:; ji][hæd; həd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [ðæt]
Otherwise it might occur to him to wonder how she had got rid of that
否则 它 可能 发生 到 他 到 想知道 如何 她 有 得到 摆脱 的 那
£500 .
£500 .
£500 .

否则他可能会想，她是怎么把那500英镑弄丢的。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [pɪntʃ] [hɜ:r; hə] ?
Would it pinch her ?
会 它 捏 她 ?

会掐到她吗？

[ˈpra:bəbli] , [ɪf] [ɔ:l][fi:; ji][hæd; həd][fɜ:r; fər][ˈkæpɪt(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [tjæps] ['legəsi] .
Probably , if all she had for capital was the old chap's legacy .
大概 , 如果全部 她 有 为了 首都 曾是 这 老的 小伙子的 遗产 .

如果她唯一的资金来源是那位老人的遗产，那或许是这样。

[wel] — [sɜ:rv] [hɜ:r; hə] [raɪt] — [sɜ:rv] [hɜ:r; hə] , [dæmd] , [ˈdʌbli] [raɪt] !
Well — serve her right — serve her , damned , doubly right !
出色地 — 服务 她 正确的 — 服务 她 , 该死的 , 双倍 正确的 !

哼——活该——活该，该死的，双倍的活该！

- ['kɪsɪz] [wʊd] [meɪk] [ʌp] .
Ellesborough's kisses would make up .
- 吻 会 制作 向上 .

埃尔斯伯勒的吻会弥补一切。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] ['respɪt] , [held][hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər][grɪp][æz; əz][hi:; hi]
These thoughts , after a momentary respite , held him in their grip as he
这些 想法 , 后 一个 瞬间 喘息 , 握住 他 在 他们的 紧握 作为 他
[wɔ:kt] ['lʌndən] [stri:ts] .
walked London streets .
步行 伦敦 街道 .

这些念头短暂地消散后，又紧紧地攫住了他，让他在伦敦街头漫步时无法摆脱。

[sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ˈʌgli] [ænd; ənd] ['venəməs] — [flæpt] [ɪts] [blæk] [wɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
Suspicion of the past — ugly and venomous — flapped its black wings about him
怀疑 的 这 过去的 — 丑陋的 和 有毒 — 拍打 它是 黑色的 翅膀 关于 他
.
.
.

对过去的怀疑——丑陋而恶毒——在他周围挥舞着黑色的翅膀。

[hæd; həd] ['reitʃəl] ['evər] [bɪn] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] ?
Had Rachel ever been faithful to him — even in the early days ?
有 瑞秋 曾经 到过 忠实 到 他 — 甚至 在 这 早期的 天 ?

瑞秋是否曾对他忠贞不渝——即使是在他们交往初期？

[fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tænər] ['veri] [su:n] [ˈæftər][ðər; ðər] ['mæɪrɪdʒ] .
She had made acquaintance with the Tanners very soon after their marriage .
她 有 制成 熟人 和 这 制革工人 非常 很快 后 他们的 婚姻 .

她在坦纳夫妇结婚后不久就与他们相识了。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,
寻找 后退 ,

回首往事，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [si:nz] [ˈpoʊkt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
a number of small incidents and scenes poked their heads out of the dead
一个 数字 的 小的 事件 和 场景 戳 他们的 头部 出去 的 这 死的
[ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
level of the past .
等级 的 这 过去的 .

过去那些死寂的岁月中，一些小事件和场景开始浮现出来。

[ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd] [ˈtænər] ,
Rachel and Tanner ,
瑞秋 和 皮匠 ,

瑞秋和坦纳

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:ts] [ˈfoʊtəgræf] [wen] [ˈreɪtʃəl] [fɜ:rst] [əˈkwaɪrd] [aɪˈti:] — [ˈtænərz] [ˈi:gər]
discussing the Watts photograph when Rachel first acquired it — Tanner's eager
讨论 这 瓦特 照片 什么时候 瑞秋 第一的 获得 它 — 坦纳的 渴望的
[dɪˈnʌnsiəˌtɔ:ri] [tɔ:k] — [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [æn; ən] " [ɪmˈpreʃənɪst] " — [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] !
denunciatory talk — he called himself an " impressionist " — the creature !
谴责性的 讲话 — 他 称为 他自己 一个 " 印象派 " — 这 生物 !
讨论瑞秋第一次得到沃茨照片时——坦纳急切地谴责——他自称是“印象派画家”——这家伙！

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [drɔ:ɪ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] — [ˈreɪtʃəl] [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] .
— **because he couldn't draw worth a cent — Rachel all smiles and deference** .
— 因为 他 不能 画 值得 一个 中心 — 瑞秋 全部 微笑 和 尊重 .
——因为他画画一窍不通——瑞秋满脸笑容，毕恭毕敬。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
She had never given him that sort of attention .
她 有 绝不 给定 他 那 种类 的 注意力 .
她以前从未那样关注过他。

[ɔ:r] [ˈreɪtʃəl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaʊs,wɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][fɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] — [ˈreɪtʃəl] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl]
Or Rachel at a housewarming in the next farm to his — Rachel in a pale
或者 瑞秋 在 一个 乔迁之喜 在 这 下一个 农场 到 他的 — 瑞秋 在 一个 苍白
[ɡri:n] [dres] ,
green dress ,
绿色的 裙子 ,

或者瑞秋在他隔壁农场的乔迁派对上——瑞秋穿着浅绿色连衣裙，

[ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtænər] — [ˈreɪtʃəl] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
the handsomest woman there , dancing with Tanner — Rachel quarrelling with him
这 最英俊的 女士 那里 , 跳舞 和 皮匠 — 瑞秋 争吵 和 他
[ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈhoʊm] ,
in the buggy on the way home ,
在 这 有缺陷的 在 这 方式 家 ,

那里最漂亮的女人正和坦纳跳舞——瑞秋在回家的马车上和他吵架，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈtænər] [ə; eɪ][ˈmɪlksə:p] — " [hi:; hi] [ˈkɜrz] [fɔ:r; fər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
because he called Tanner a milksop — " He cares for beautiful things , and
因为 他 称为 皮匠 一个 软弱 — " 他 关心 为了 美丽的 事物 , 和
[ju:; jʊ][dəʊnt] !
you don't !
你 不 !
因为他称 Tanner 是个懦夫——“他关心美好的事物，而你却不关心！ ”

— [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [əˈbjuːs] [hɪm; ɪm] .

— **but that's no reason why you should abuse him** .
— 但 那就是 不 原因 为什么 你 应该 虐待 他 .

——但这并不是你虐待他的理由。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðooz] [wiːks] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðæt] [dæns] ,
" **And what about those weeks not very long after that dance** ,
" 和 什么 关于 那些 周 不是 非常 长的 后 那 舞蹈 ,
“那么，在那场舞会之后不久的那几周又会发生什么呢？”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] - [seɪl] [æt; ət] [ˈedməntən] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
when he had gone off to the land - sale at Edmonton (that was the
什么时候 他 有 已消失 离开 到 这 土地 - 销售 在 埃德蒙顿 (那 曾是 这
[ˈdʒɜːrni] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
journey , by the way ,
旅行 , 经过 这 方式 ,

当他前往埃德蒙顿参加土地拍卖会时（顺便说一下，这就是那次旅程），

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [əˈniːtə] !) , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl]
when he first saw Anita !) , and Rachel had stayed at home , with a girl
什么时候 他 第一的 锯 安妮塔 !) , 和 瑞秋 有 入住 在 家 , 和 一个 女孩
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

当他第一次见到安妮塔时！)，而瑞秋则和她的女朋友待在家里，

[ə; eɪ][gɜːrl] [ðei] [nuː] [ɪn] [ˈwɪnɪpeg] ?
a girl they knew in Winnipeg ?
一个 女孩 他们 知道 在 温尼伯 ?

是他们在温尼伯认识的一个女孩吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrl] [ˈhædnt] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But that girl hadn't stayed all the time .
但 那 女孩 之前没有 入住 全部 这 时间 .

但那个女孩并不是一直都待在那里。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] .
To do her justice , Rachel had made no secret of that .
到 做 她 正义 , 瑞秋 有 制成 不 秘密 的 那 .

公平地说，瑞秋对此毫不掩饰。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [left] [hɜːr; hər]
He remembered her attacking him when he came home for having left her
他 记得 她 攻击 他 什么时候 他 来了 家 为了 拥有 左边 她
[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [kwɑɪt] [əˈloʊn] .
for three or four days quite alone .
为了 三 或者 四 天 相当 独自的 .

他记得自己回家时，因为她因为他把她一个人留了三四天而对他大发雷霆。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈwei] ?
Why had he been so long away ?
为什么 有 他 到过 所以 长的 离开 ?

他为什么离开这么久？

[ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [mɪr] [blʌf] — [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Probably a mere bluff — though he had been taken in by it at the time ,
大概 一个 仅仅 虚张声势 — 尽管 他 有 到过 已采取 在 经过 它 在 这 时间 ,
这很可能只是虚张声势——尽管他当时确实上当了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɜːr; hər] .
and being still in love with her , had done his best to appease her .
和 存在 仍然 在 爱 和 她 , 有 完毕 他的 最好的 到 安抚 她 .

而且他仍然爱着她，所以尽力安抚她。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ?
But what had she been doing all the time she was alone ?
但 什么 有 她 到过 正在做 全部 这 时间 她 曾是 独自的 ?
但她独自一人的时候都在做什么呢?

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
In the light of what he knew now , she might have been doing anything .
在 这 光 的 什么 他 知道 现在 , 她 可能 有 到过 正在做 任何事物 .
以他现在所知道的情况来看, 她当时可能做了任何事。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] ?
Was the child his ?
曾是 这 孩子 他的 ?
孩子是他的吗?

[soʊ] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɔːdɪtər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] ,
So , piece by piece , with no auditor but his own brain ,
所以 , 片 经过 片 , 和 不 审计员 但 他的 自己的 脑 ,
所以, 一点一点地, 没有审核, 只有他自己的大脑,

[ʃʌt] [ɪn][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [aɪsəˈleɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [hæd; həd] [ˈfɔːrdʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
shut in upon himself by the isolation which his own life had forged for him ,
关闭 在 之上 他自己 经过 这 隔离 哪个 他的 自己的生活 有 锻造 为了 他 ,
他被自己的人生所造成的孤立状态封闭了起来。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [lʌvd] .
he built up a hideous indictment against the woman he had once loved .
他 建造 向上 一个 可怕 起诉书 反对 这 女士 他 有 一次 喜爱 .
他捏造了一份骇人听闻的罪名, 控告他曾经深爱的女人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
He wished he had put off his interview with her till he had had
他 希望 他 有 放 离开 他的 面试 和 她 直到 他 有 有
[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [mɔːr] .
time to think things out more .
时间 到 思考 事物 出去 更多的 .
他后悔没有等到有更多时间仔细考虑后再去面试她。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrɪkt] [ænd; ənd] [ˈbestɪd] [hɪm; ɪm] ,
As he came to realize how she had tricked and bested him ,
作为 他 来了 到 意识到 如何 她 有 被骗了 和 击败 他 ,
当他意识到她是如何欺骗并战胜他的时,

[hɜːr; hər] [əˈfens] [brˈkeɪm] [ɪnˈkredəbli] [ˈvaɪlə][ðæn; ðən][aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] .
her offence became incredibly viler than it seemed at first .
她 罪行 成为 难以置信 卑鄙的 比 它 似乎 在 第一的 .
她的罪行比起初看起来要恶劣得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [ɔːf] [fɑːr] [tuː] [ˈtʃiːpli] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm] .
He had let her off far too cheaply that night at the farm .
他 有 让 她 离开 远的 也 便宜 那 夜晚 在 这 农场 .
那天晚上在农场, 他太轻易地放过了她。

[siːnz] [ʌv; əv][pæst] [ˈvaɪələns] [rɪˈtɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Scenes of past violence returned upon him ,
场景 的 过去的 暴力 返回 之上 他 ,
过去的暴力场景再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [θɜːrst] .
and the memory of them seemed to satisfy a rising thirst .
和 这 记忆 的 他们 似乎 到 满足 一个 上升 口渴 .
对他们的回忆似乎能满足我日益增长的渴望。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] .
Especially the recollection of the divorce proceedings maddened him .
尤其 这 回忆 的 这 离婚 诉讼程序 疯狂的 他 :

尤其是回忆起离婚诉讼的过程，更是让他怒不可遏。

[hɪz; ɪz][ˈmɔːrɪd] [breɪn] [tʊk] [hoʊld][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈluːs(ə)n]
His morbid brain took hold on them with a grip that his will could not loosen
他的 病态的 脑 采取 抓住 在 他们 和 一个 紧握 那 他的 将要 可以 不是 松开
:
:
:

他病态的思维牢牢地控制了它们，他的意志无法挣脱。

[hɜːr; hær] [ˈeɪvɪdəns] — [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnɪpeg] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [ðə; ði] [riˈmaːks]
Her evidence — he had read it in the Winnipeg newspapers — the remarks
她 证据 — 他 有 读 它 在 这 温尼伯 报纸 — 这 评论
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪtɪŋ] [oʊld] [dʒʌdʒ] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hær][kæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] — [ɡʊd] [ɡɑːd] !
of the prating old judge — and of her cad of a lawyer — good God !
的 这 吹嘘 老的 法官 — 和 的 她 CAD 的 一个 律师 — 好的 上帝 !

他的证词——他从温尼伯的报纸上读到过——那个喋喋不休的老法官的评论——还有她那个无赖律师的评论——我的天哪！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ɪː; jɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
And all the time it was she who ought to have been in the dock ,
和 全部 这 时间 它 曾是 她 WHO 应该 到 有 到过 在 这 码头 ,
而真正应该站在被告席上的却是她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [əˈkjuːzər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ]
and he the accuser , if he had known — if he hadn't been a trusting
和 他 这 原告 , 如果 他 有 已知 — 如果 他 之前没有 到过 一个 信任
[ˈɪdiət] , [ə; eɪ] [bliːtɪŋ] [fuːl] .
idiot , a bleating fool .
笨蛋 , 一个 咩咩叫 傻子 :

而原告，如果他知道——如果他不是一个轻信他人的傻瓜，一个只会胡言乱语的蠢货。

[ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈɪnwərd] [ˈpraːses] [went] [ɑːn] ,
A brooding intensity of rage , as this inward process went on ,
一个 沉思 强度 的 愤怒 , 作为 这 向内 过程 去 在 ,
随着这种内心挣扎的进行，一种压抑的愤怒情绪逐渐高涨。

[ˈɡrædʒuəli] [draʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] .
gradually drowned in him every other feeling and desire .
逐步地 溺水 在 他 每一个 其他 感觉 和 欲望 :

他的内心逐渐淹没了其他所有的情感和欲望。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɪts] [ˈspendɪŋ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈoʊvər] .
The relief and amusement of the money and its spending were soon over .
这 宽慰 和 娱乐 的 这 钱 和 它是 开支 是 很快 超过 :
金钱带来的轻松和乐趣以及花钱的快感很快就消失了。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He thought no more of it .
他 想法 不 更多的 的 它 :

他没再想这件事。

[əˈniːtə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ˈiːv(ə)n] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈriːəli] [keəd] — [pæst] [aʊt]
Anita , and his child even — the child for whom he really cared — passed out
安妮塔 , 和 他的 孩子 甚至 — 这 孩子 为了 谁 他 真的 关心 — 通过了 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 :

安妮塔，甚至他最疼爱的孩子，都让他心灰意冷。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [rɪ'spektəbl] ['lɑːdʒɪŋ] ,
As he sat drinking whisky in the dull respectable lodging ,
作为 他 卫星 喝 威士忌酒 在 这 乏味的 可敬 住宿 ,
他坐在那间乏味而体面的住所里喝着威士忌,

[æt; ət] [naɪt] ['æftər][ə'ni:tə][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
at night after Anita had gone to bed ,
在 夜晚 后 安妮塔 有 已消失 到 床 ,
夜里, 在安妮塔上床睡觉之后,

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [wʊdz] [ə'blaʊ] ['reɪtʃəlz] [fɑːrm] ,
he felt the sinister call of those dark woods above Rachel's farm ,
他 毛毡 这 险恶 称呼 的 那些 黑暗的 树林 多于 瑞秋的 农场 ,
他感觉到了瑞秋农场上方那片黑暗树林中传来的不祥召唤。

[ænd; ænd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ,
and tasted the sweetness of his new power to hurt her ,
和 尝过 这 甜味 的 他的 新的 力量 到 伤害 她 ,
他尝到了伤害她的新力量带来的甜蜜滋味,

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['blækmeɪl] , [ænd; ænd] [dæmd] [hɜːr'self] [ðer'baɪ] — [pæst]
now that she had paid him this blackmail , **and damned herself thereby — past**
现在 那 她 有 有薪酬的 他 这 勒索 , 和 该死的 她自己 从而 — 过去的
[help] .
help .
帮助 .

既然她已经付钱给他勒索, 也因此自取灭亡——无可救药了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] .
She had threatened him .
她 有 威胁 他 .
她威胁过他。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] — [ɔːr][ðə; ði] ['jæŋki] ['feləʊ] ['iːðər] ?
But what could she do — or the Yankee fellow either ?
但 什么 可以 她 做 — 或者 这 扬基 同伴 任何一个 ?
但她又能怎么办呢? 那个北方佬又能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] .
She had given the show away .
她 有 给定 这 展示 离开 .
她把演出机会拱手让人了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praːmɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ,
As for his promise , when he had no right to make it ,
作为 为了 他的 承诺 , 什么时候 他 有 不 正确的 到 制作 它 ,
至于他做出的承诺, 那是因为他根本没有权利做出的承诺。

— [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ɡet] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] ,
— no right to allow such a woman to get off scot - free ,
— 不 正确的 到 允许 这样的 一个 女士 到 得到 离开 苏格兰人 - 自由的 ,
——没有权利让这样的女人逍遥法外。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː] ['lʌvər] .
with plenty of money and a new lover .
和 很多 的 钱 和 一个 新的 情人 .
他有很多钱, 还有一位新情人。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdɪ] ['iːvnrɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər][eks] .
So on the Thursday evening he took train for X .
所以 在 这 周四 晚上 他 采取 火车 为了 X .
所以星期四晚上他乘火车去了X地。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [wiːk] .
It was still the Armistice week .
它 曾是 仍然 这 停战 星期 .

当时仍处于停战协定签署周。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] [ænd; ənd][kaɪnd] .
The London streets were crowded with soldiers and young women of every sort and kind .
这 伦敦 街道 是 挤 和 士兵 和 年轻的 女性 的 每一个 种类 和 种类 .

伦敦街头挤满了各种各样的士兵和年轻女子。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
He bought a newspaper and read it in the train .
他 买 一个 报纸 和 读 它 在 这 火车 .

他买了一份报纸，在火车上读了起来。

[,aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][wʌŋ] [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [laɪk] [ˈeniɪbəːdi] **watching the other — to discover that he could feel patriotic emotion like anybody else and could be thrilled by the elation of Britain's victory — his victory .**
观看 这 其他 — 到 发现 那 他 可以 感觉 爱国 情感 喜欢 任何人 别的 和 可以 是 激动不已 经过 这 欣喜 的 英国的 胜利 — 他的 胜利 .

这让他感到一种奇特的满足感——因为他的一半仍然总是注视着另一半——发现自己也能像其他人一样感受到爱国情怀，也能为英国的胜利——他自己的胜利——而感到激动不已。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑːrmi] , **He read the telegrams , the positions on the Rhine assigned to the Second Army , and the Fourth ,**
他 读 这 电报 , 这 职位 在 这 莱茵河 分配 到 这 第二 军队 , 和 这 第四 ,

他阅读了电报，了解了分配给第二集团军和第四集团军在莱茵河沿岸的部署情况。

— [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpluːmə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɔːlɪnsn] — [ˈdʒen(ə)rəl][ef] . — [gæd] !
— General Plumer General Rawlinson — General F . — Gad !
— 一般的 普卢默 一般的 罗林森 — 一般的 F . — 加德 !
——普卢默将军 罗林森将军——F.将军——加德！

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [læst][oʊld] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈkɪŋz] .
he used to know the son of that last old fellow at King's .
他 用过的 到 知道 这 儿子 的 那 最后的 老的 同伴 在 国王学院 .

他以前认识国王学院最后那位老先生的儿子。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɜːrtɪv] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] , **Then he fell to his old furtive watching of the people on the platform ,**
然后 他 跌倒 到 他的 老的 鬼鬼祟祟 观看 的 这 人们 在 这 平台 ,
然后，他又开始像以前那样偷偷地观察站台上的人们。

[ðə; ði] [men] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
the men getting in and out of the train .
这 男人 获得 在 和 出去 的 这 火车 .

男人们上下火车。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [əˈkweɪntəns] , **At any moment he might fall in with one of his old Cambridge acquaintances ,**
在 任何 片刻 他 可能 落下 在 和 一 的 他的 老的 剑桥 熟人 ,
他随时都有可能遇到他在剑桥时认识的某个老朋友。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [sma:rt][ˈɑ:fəsərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dekə'reɪjəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [tæbz] .
in one of these smart officers , with their decorations and their red tabs .
在 一 的 这些 聪明的 警官 , 和 他们的 装饰 和 他们的 红色的 标签页 .

其中一位是身着制服、佩戴勋章和红色臂章的优秀军官。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðei] [ˈwʊdnt] [ˈtræv(ə)][ɪn] [ðɪs] [θɜ:rd] [klæs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
But in the first place they wouldn't travel in this third class where he was sitting
但 在 这 第一的 地方 他们 不会 旅行 在 这 第三 班级 在哪里 他 曾是 坐着
— [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
— not till the war was over .
— 不是 直到 这 战争 曾是 超过 .

但首先，他们不会乘坐他现在坐的这种三等舱——直到战争结束。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ,
And in the next ,
和 在 这 下一个 ,

接下来，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] — [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪnˈdi:d] [sʌt] [peɪnz][tu:; tə][bi:; bi] — [ðæt] [aɪˈti:]
he was so changed — had taken indeed such pains to be — that it
他 曾是 所以 已更改 — 有 已采取 的确 这样的 疼痛 到 是 — 那 它
[wʌz; wəz] [bɔ:n] [ɑ:dz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] .
was long odds against his being recognized .
曾是 长的 赔率 反对 他的 存在 认可 .

他变化如此之大——事实上，他为此付出了巨大的努力——以至于他被人认出来的可能性微乎其微。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [sɪns] [hi:; hi] [left] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ?
Eleven years , was it , since he left Cambridge ?
十一 年 , 曾是 它 , 自从 他 左边 剑桥 ?

他离开剑桥已经十一年了吗？

[əˈbaʊt] .
About .
关于 .

关于。

[æt; ət][eks] . [hi:; hi][ɡɑ:t] [aʊt] .
At X . he got out .
在 X . 他 得到 出去 .

在X点，他出来了。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [kəˈlektər] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [feɪnt] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [mægˈnɪfɪsɪns] [ðæt]
The ticket collector noticed him for that faint touch of a past magnificence that
这 票 集电极 注意到 他 为了 那 头晕的 触碰 的 一个 过去的 壮丽 那
[stɪl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][geɪt] ;
still lingered in his carriage and gait ;
仍然 徘徊不去 在 他的 运输 和 步态 ;

检票员注意到他身上仍然残留着昔日辉煌的些许气息，这种气息在他的仪态和步态中依然清晰可见；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [fərˈɡɑ:tn] .
but there were so many strangers about that he was soon forgotten .
但 那里 是 所以 许多 陌生人 关于 那 他 曾是 很快 被遗忘的 .

但周围陌生人太多，他很快就被遗忘了。

[hi:; hi] [pæst] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] ,
He passed under a railway arch and climbed a hill ,
他 通过了 在下面 一个 铁路 拱 和 攀登 一个 爬坡道 ,

他穿过铁路桥洞，爬上一座小山。

[ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][met] [ˈdɛmpsi] .
the hill on which he had met Dempsey .
这 爬坡道 在 哪个 他 有 遇见 邓普西 .

他与邓普西相遇的那座山丘。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haɪ] - [roud] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [græs] [træk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
At the top of the hill he left the high - road for a grass track across the
在 这 顶部 的 这 爬坡道 他 左边 这 高的 - 路 为了 一个 草 追踪 穿过 这
[ˈkɑ:mən] .
common .
常见的 .

爬到山顶后，他离开大路，沿着穿过公共草地的一条草径前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diˈklaɪnɪŋ] [mu:n] [tu:; tə] [[oʊ] [hɪm; ɪm] [wer]
There was just enough light from a declining moon to show him where
那里 曾是 只是 足够的 光 从 一个 下降 月亮 到 展示 他 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

残月的微光勉强能让他看清自己身在何处。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dɑ:rk] [[eɪps] — [oʊld] [ˈtwɪstɪd] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd][ˈdʒu:nɪpər] ,
The common was full of dark shapes — old twisted thorns , and junipers ,
这 常见的 曾是 满的 的 黑暗的 形状 — 老的 扭曲 荆棘 , 和 杜松 ,
公共草地上到处都是黑色的形状——老旧的扭曲的荆棘和杜松。

[ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][tɔ:l] [græs] — [[eɪps] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
and masses of tall grass — shapes which often seemed to him to be
和 群众 的 高的 草 — 形状 哪个 经常 似乎 到 他 到 是
- [əˈlaɪv] ,
strargely alive ,
- 活 ,

还有大片高高的草丛——在他看来，这些草丛的形状常常像是活的。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
the silent but conscious witnesses of his passage .
这 沉默的 但 有意识的 证人 的 他的 通道 .

那些沉默但清醒地见证他逝去的人们。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] .
The wood was very dark .
这 木头 曾是 非常 黑暗的 .

木头颜色很深。

[hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .
He groped his way through it with difficulty and found the hut .
他 摸索 他的 方式 通过 它 和 困难 和 成立 这 小屋 .

他费力地摸索着，终于找到了小屋。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself]
Once inside it , he fastened the door with a wooden bar he had himself
一次 里面 它 , 他 系紧 这 门 和 一个 木制的 酒吧 他 有 他自己
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

进入屋内后，他用自己制作的木条将门闩上了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [tɔ:rtʃ] .
and turned on his electric torch .
和 转向 在 他的 电的 火炬 .

他打开了手电筒。

[bɪt][baɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ˈvɪzɪts][hi:; hi][hæd; həd] [əˈkju:mjələrtɪd] [ə; eɪ] [fju:]
Bit by bit in the course of his night visits he had accumulated a few
少量 经过 少量 在 这 课程 的 他的 夜晚 访问 他 有 积累 一个 很少
[ˈnesəseri] [ˈstɔ:z] — [sʌm; səm] [ˈfaɪərwɒd] ,
necessary stores — some firewood ,
必要的 商店 — 一些 柴 ,

在他夜间巡视的过程中，他一点一点地积攒了一些必需品——一些柴火，

[ə; eɪ] [fju:] [ˈɡroʊsəriz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈblæŋkɪts] ,
a few groceries hidden in a corner , a couple of brown blankets ,
一个 很少 杂货 隐 在 一个 角落 , 一个 夫妻 的 棕色的 毯子 ,
角落里藏着几件食品杂货，还有几条棕色的毯子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv] [tu:lz] .
and a small box of tools .
和 一个 小的 盒子 的 工具 .

还有一小盒工具。

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈbrækən] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [reɪzɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][oʊld] [sæks] ,
A heap of dried bracken in a corner , raised on a substratum of old sacks ,
一个 堆 的 干燥 蕨类植物 在 一个 角落 , 提高 在 一个 基质 的 老的 麻袋 ,
角落里堆着一堆干蕨菜，垫在旧麻袋上。

[hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] ;
had often served him for a bed ;
有 经常 服务 他 为了 一个 床 ;

曾多次为他提供床铺；

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [wɒd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɡreɪt] [ʌv; əv] [lu:s] [brɪks]
and when he had kindled a wood fire in the rough grate of loose bricks
和 什么时候 他 有 点燃 一个 木头 火 在 这 粗糙的 格特 的 松动的 砖块
[wer] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈʃepədz] [ˈki:pəz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði][hɑ:t] [mi:t]
where Colonel Shepherd's keepers had been accustomed to warm the hot meat
在哪里 上校 牧羊人的 守门员 有 到过 习惯 到 温暖的 这 热的 肉
[stju:z] [sent] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈlʌntʃən] ,
stews sent up for the shooting luncheons ,
炖菜 发送 向上 为了 这 射击 午餐会 ,

当他用松散的砖块搭建的粗糙炉膛生起一堆柴火时——谢泼德上校的看守们过去常常用这个炉膛来加热送上来供狩猎午餐享用的热肉炖菜——

[ænd; ænd][hæd; həd][set] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌpˈtɜ:rnd] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɑ:ks]
and had set out his supper on the upturned fragment of an old box
和 有 放 出去 他的 晚餐 在 这 翻转 分段 的 一个 老的 盒子
[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [held] [mi:l] [fɔ:r; fər] [ˈfezənts] ,
which had once held meal for pheasants ,
哪个 有 一次 握住 一顿饭 为了 野鸡 ,

他把晚餐摆放在一个翻过来的旧盒子碎片上，这个盒子以前装过野鸡饲料。

[hi:; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][æt; ət] [li:st] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪt] [ˈsoʊdʒɜ:rn] .
he had provided at least what was necessary for his night sojourn .
他 有 假如 在 至少 什么 曾是 必要的 为了 他的 夜晚 旅居 .
他至少提供了过夜所需的东西。

[ðɪs] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [ˈθɜ:rməs] [ˈbɑ:t(ə)] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] ,
This food he had brought with him ; a thermos bottle full of hot coffee ,
这 食物 他 有 带来 和 他 ; 一个 热水瓶 瓶子 满的 的 热的 咖啡 ,
他带来的食物包括：一瓶装满热咖啡的保温瓶。

[wɪð; wɪθ][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] , [tʃi:z] , [ænd; ænd] [bred] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [eɪt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] ,
with slices of ham , cheese , and bread ; and he ate it with appetite ,
和 切片 的 火腿 , 奶酪 , 和 面包 ; 和 他 吃 它 和 食欲 ,
里面有火腿片、奶酪和面包；他吃得津津有味。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːg] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ˈkɑːnfəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd]
sitting on a log beside the fire , and pleasantly conscious as he looked round
坐着 在 一个 日志 旁 这 火 , 和 愉快 有意识的 作为 他 看起来 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他坐在火堆旁的圆木上，环顾四周，心情愉悦。

[laɪk] [ðə; ði] [griːk] [ˈpɒʊət][Λv; əv] [bɔːŋ] [əˈgəʊ] , [Λv; əv] [ðæt] " [ˈkjuːtnəs] " [Λv; əv] [men] [wɪtʃ] [ˈkɒndʒəz] [ʌp]
like the Greek poet of long ago , of that " cuteness " of men which conjures up
喜欢 这 希腊语 诗人 的 长的 前 , 的 那 " 可爱 " 的 男人 哪个 召唤 向上
[ˈhaʊzɪŋ] ,
housing ,
住房 ,

就像古希腊诗人笔下那种让人联想到住房的“男人的可爱之处”一样，

[fuːd] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][ɪn] [ˈɜːθs] [ˈlʊʊnliɪst] [ˈpleɪsɪz] .
food , and fire in earth's loneliest places .
食物 , 和 火 在 地球的 最孤独的 地方 .

地球上最荒凉的地方也有食物和火。

[aʊtˈsaɪd] [ðæt] [smɔːl] [ˈfaɪər,lɪt] [speɪs] [leɪ] [ðə; ði] [ɪr] [ˈsaɪləns] [Λv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Outside that small firelit space lay the sheer silence of the wood ,
外部 那 小的 篝火 空间 躺 这 透明 沉默 的 这 木头 ,

在那间小小的篝火旁，是树林里一片寂静。

[ˈbrʊʊkən][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [flaɪt] [Λv; əv][æɪn; ən] [aʊl] [pæst][ðə; ði][wʌn] [ˈkerfəli]
broken once or twice by the call and flight of an owl past the one carefully
破碎的 一次 或者 两次 经过 这 称呼 和 航班 的 一个 猫头鹰 过去的 这 一 小心
[ˈdaːkənd] [ˈwɪndəʊ] [Λv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
darkened window of the hut ,
变暗 窗户 的 这 小屋 ,

小屋里唯一一扇精心遮光的窗户边，传来猫头鹰的叫声和飞过的声音，一两次打破了宁静。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃudərɪŋ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
or by the mysterious sighing and shuddering which , from time to time ,
或者 经过 这 神秘 叹息 和 颤抖 哪个 , 从 时间 到 时间 ,
或者通过时不时传来的神秘叹息和颤抖声，

[wʊd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [stemz] [ænd; ənd] [ˈliːfləs] [ˈbræntʃɪz] .
would run through the crowded stems and leafless branches .
会 跑步 通过 这 挤 茎 和 无叶 分支 .

会穿过密集的茎干和光秃秃的枝条。

[ə; eɪ] [kwɪr] " [hoʊˈtel] " [ðɪs] , [fɔːr; fər][mɪd] - [noʊˈvembər] !
A queer " hotel " this , for mid - November !
一个 酷儿 " 酒店 " 这 , 为了 中 - 十一月 !

这是一家奇特的“酒店”，居然开在11月中旬！

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] , [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈtænt] [ˈbiːn] [ˌkju ju ˈi][mæl]
He might , if he had chosen , have been amusing himself , tant bien que mal
他 可能 , 如果 他 有 选定 , 有 到过 有趣 他自己 , 坦特 好 que 马尔
,
:
,

如果他愿意，他或许会自娱自乐，tant bien que mal,

[ɪn][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [Λv; əv] [ðʊʊz] [ˈjæbi] [hɔːnts] , — [baːz] , [nart] - [klʌbz] , [ˈdænsɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] ,
in one or other of those shabby haunts , — bars , night - clubs , dancing - rooms ,
在 一 或者 其他 的 那些 破旧 闹鬼的地方 , — 酒吧 , 夜晚 - 俱乐部 , 跳舞 - 房间 ,
在那些破旧的场所——酒吧、夜总会、舞厅——中的某一处，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌːrs] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz][oʊld]
to which his poverty and his moeurs condemned him , while his old
到 哪个 他的 贫困 和 他的 模样 谴责 他 , 尽管 他的 老的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

他的贫穷和风俗使他陷入了绝境，而他的老战友们，

[ðə; ði] [lædz] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈgɑːdzmən]
the lads he had been brought up with at school and college , guardsmen
这 小伙子们 他 有 到过 带来 向上 和 在 学校 和 大学 , 卫兵
, [hʊˈzɑːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
, Hussars , and the rest ,
, 骠骑兵 , 和 这 休息 ,

那些和他一起在学校和大学长大的伙伴们，卫兵、骠骑兵等等，

[wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [haɪ] [ˈrevl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [ɔːr][ðə; ði][ˈkɑːrltən] ; [hi; hi] [maɪt]
were holding high revel for the Peace at the Ritz or the Carlton ; he might
是 保持 高的 陶醉 为了 这 和平 在 这 丽兹酒店或者 这 卡尔顿 ; 他 可能
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

他甚至可能在丽思卡尔顿酒店或卡尔顿酒店为和平举行盛大的庆祝活动。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [naʊ] [ðæt][hi; hi][hæd; həd] [bægd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːl]
as far as money was concerned , now that he had bagged his great haul
作为 远的 作为 钱 曾是 担心的 , 现在 那 他 有 袋装 他的 伟大的 运输
[frʌm; frəm] [ˈreɪtʃəl] ,
from Rachel ,
从 瑞秋 ,

至于钱方面，既然他已经从瑞秋那里得到了一大笔钱，

[hæv; həv] [bɪn] [sʌpɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ,
have been supping himself at the Ritz ,
有 到过 啜饮 他自己 在 这 丽兹酒店 ,

他一直在丽兹酒店享用晚餐，

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [oʊld] [dres] [suːt] ,
if he had only had time to exchange his brother - in - law's old dress suit ,
如果 他 有 仅有的 有 时间 到 交换 他的 兄弟 - 在 - 法律的 老的 裙子 套装 ,
如果他有时间把姐夫的旧西装换掉就好了。

[wɪtʃ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
which Marianne had passed on to him , for a new one ,
哪个 玛丽安娜 有 通过了 在 到 他 , 为了 一个 新的 一 ,

玛丽安娜把那件东西传给了他，换成了一件新的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌrɛkəɡˈhɪʃənɪz]
and if he could have made up his mind to the possible recognitions
和 如果 他 可以 有 制成 向上 他的 头脑 到 这 可能的 表彰
[ænd; ənd] [rɪˈbʌfs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈteɪld] .
and rebuffs such a step would have entailed .
和 拒绝 这样的 一个 步 会 有 包含 .

如果他能下定决心考虑这一步可能会带来的认可和拒绝就好了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hi; hi] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
As it was , he preferred his warm hiding - place in the heart of the woods
作为 它 曾是 , 他 首选 他的 温暖的 隐藏 - 地方 在 这 心 的 这 树林
,
,
,

事实上，他更喜欢待在森林深处温暖的藏身之处。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪɡˈzʌltənt] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈsi:n] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈpəʊər] [wɪtʃ]
coupled with this exultant sense of an unseen and mysterious power which
耦合 和 这 眉飞色舞 感觉 的 一个 看不见 和 神秘 力量 哪个
[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [laɪk] [ˈælkəhɔ:l] ,
was running , like alcohol ,
曾是 跑步 , 喜欢 酒精 ,

伴随着这种令人振奋的、仿佛来自无形而神秘的力量的涌动，这种力量如同酒精一般，

[θru:] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .
through his nerves .
通过 他的 神经 .

透过他的神经。

[ˈri:əl] [ˈælkəhɔ:l] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [mi:l] .
Real alcohol , however , was not wanting to his solitary meal .
真实的 酒精 , 然而 , 曾是 不是 想要 到 他的 孤 一顿饭 .

然而，真正的酒精却并不想陪伴他独自享用这顿饭。

[hi:; hi] [drentʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒʊnjæk] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He drenched his coffee in the cognac he always carried about with him ,
他 湿透了 他的 咖啡 在 这 科涅克白兰地 他 总是 携带 关于 和 他 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他把随身携带的白兰地倒进咖啡里，然后，

[ˈsɪɡəret] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈbrækən] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [waɪl] .
cigarette in hand , he fell back on the heap of bracken to read a while .
卷烟 在 手 , 他 跌倒 后退 在 这 堆 的 蕨类植物 到 读 一个 尽管 .

他手里夹着一支香烟，靠在蕨丛上读了一会儿书。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][hi:; hi] [ˈsɑ:mpld] [ænd; ənd] [θru:] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][ænˈθɑ:lədʒi] [su:n] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ;
The novel he sampled and threw away ; the anthology soon bored him ;
这 小说 他 抽样 和 扔 离开 ; 这 选集 很快 无聊的 他 ;

他翻阅了一下那本小说，然后就扔掉了；那本选集很快也让他感到厌倦；

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and he spent the greater part of two hours lying on his back ,
和 他 花费 这 更大的 部分 的 二 小时 说谎 在 他的 后退 ,

他仰面躺了将近两个小时。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] — [tɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wʌz; wəz]
smoking and thinking — till it was safe to assume that the coast was
吸烟 和 思维 — 直到 它 曾是 安全的 到 认为 那 这 海岸 曾是
[klaɪr] [raʊnd] [ɡreɪt] [end] [fɑ:rm] .
clear round Great End Farm .
清除 圆形的 伟大的 结尾 农场 .

抽着烟，想着——直到可以确定大尽头农场周围安全为止。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [hi:; hi] [slɪpt] [ˈnɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
About ten o'clock , he slipped noiselessly out of the hut ,
关于 十 点钟 , 他 滑倒了 无声 出去 的 这 小屋 ,

大约十点钟的时候，他悄无声息地溜出了小屋。

[ˈæftər] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ,
after covering up the fire to wait for his return ,
后 覆盖 向上 这 火 到 等待 为了 他的 返回 ,

在掩埋火源等待他回来后，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
and hiding as far as he could the other traces of his occupation .
和 隐藏 作为 远的 作为 他 可以 这 其他 痕迹 的 他的 职业 .

他尽可能地掩盖了自己职业的其他痕迹。

[ðə; ði][dæmp][mɪst][ˌaʊt'saɪd][hɛld][ɔ:l][ðə; ði][wʊd][ˈstaɪf(ə)ld][,][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs][wʌz; wəz]
The damp mist outside held all the wood stifled , and the darkness was
这 潮湿 薄雾 外部 握住 全部 这 木头 窒息 , 和 这 黑暗 曾是
[prə'faʊnd] .
profound .
深刻的 .

外面潮湿的雾气笼罩着所有的木头，黑暗深邃无比。

[ˈstepɪŋ][æz; əz][ˈlaɪtli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][,][ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][tɔ:rtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
Stepping as lightly as possible , and using his torch with the utmost
步进 作为 轻轻 作为 可能的 , 和 使用 他的 火炬 和 这 极致
[prɪ'kɔ:ʃn] ,
precaution ,
预防 ,

他尽可能轻手轻脚地走着，使用手电筒时也格外小心。

[hi:; hi][ˈgrædʒuəli][meɪd][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd] ,
he gradually made his way to the edge of the wood ,
他 逐步地 制成 他的 方式 到 这 边缘 的 这 木头 ,
[brɪ'ʃɑ:nd] ,
他慢慢地走到树林边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][brɪ'ɑ:nd][aɪ'ti:] .
and the lip of the basin beyond it .
和 这 唇 的 这 盆地 超过 它 .
[wɪθ; wəθ] ,
以及它后面的盆地边缘。

[ɑ:n][ðə; ði][ber][daʊn][wʌz; wəz][ɪ'nʌf][feɪnt][ˈmu:nlɑɪt][tu:; tə][si:] [baɪ] ,
On the bare down was enough faint moonlight to see by ,
在 这 裸 向下 曾是 足够的 头晕的 月光 到 看 经过 ,
[ˈbeɪs(ə)n] ,
裸露的羽绒被微弱的月光照亮，足以看清周围的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪks'tɪŋwɪʃt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈlæntərn][brɪ'fɔ:r][ˈli:vɪŋ][ðə; ði][wʊd] .
and he extinguished his little lantern before leaving the wood .
和 他 熄灭 他的 小的 灯笼 前 离开 这 木头 .
[brɪ'ʃɑ:nd] ,
离开树林前，他熄灭了手中的小灯笼。

[brɪ'loʊ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði][dɪm][ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][,][ə; eɪ][ˈʃædəʊi][laɪn][ʌv; əv][roʊd]
Below him were the dim outlines of the farm , a shadowy line of road
以下 他 是 这 暗淡 概述 的 这 农场 , 一个 阴暗的 线 的 路
[brɪ'ɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

在他下方是农场的模糊轮廓，更远处是一条阴影笼罩的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第13/15页

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] , [ə; eɪ] ['θɪkər] [foʊld][ʌv; əv] ['dɑ: rknəs] , [tu:; tə] [mɑ: rk][ðə; ði] [wɒdz] [ɑ: n]
and , as it were , a thicker fold of darkness , to mark the woods on
和 , 作为 它 是 , 一个 较厚 折叠 的 黑暗 , 到 标记 这 树林 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

仿佛一道更厚重的黑暗，勾勒出地平线上的树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ: t][ə; eɪ] [laɪt] ['eniwər] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
There was not a light anywhere ; the village was invisible ,
那里 曾是 不是 一个 光 任何地方 ; 这 村庄 曾是 无形的 ;
[wʌz; wəz][əv] [ɒl] [əv]
周围一片漆黑，村庄仿佛隐没在空气中。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]
and he listened for a long time without hearing anything but the rush of
和 他 听着 为了 一个 长的 时间 没有 听力 任何事物 但 这 匆忙 的
[ə; eɪ] ['dɪstənt] [treɪn] .
a distant train .
一个 遥远 火车 .

他听了很久，却什么也没听到，只听到远处火车呼啸而过的声音。

[ɑ:] ! — [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ: loʊ] — ['fʊtsteps] ,
Ah ! — Yes , there was a sound down there in the hollow — footsteps ,
啊 ! — 是的 , 那里 曾是 一个 声音 向下 那里 在 这 空洞的 — 脚步声 ;
[rɪ'və:bəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .
reverberating in the silence .
回响 在 这 沉默 .

啊！——是的，山谷里传来声音——脚步声，在寂静中回荡。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
He bent his head listening intently .
他 弯曲 他的 头 聆听 专注地 .
[hed] [lɒ] [əv]
他低下头，认真地听着。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [si: md] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][fɑ: rm] , [ðen] [ðə; ði] [saʊndz] ['si: st] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,
The footsteps seemed to approach the farm , then the sounds ceased , till suddenly ,
这 脚步声 似乎 到 方法 这 农场 , 然后 这 声音 停止 , 直到 突然 ,
[wʌz; wəz] [əv]
脚步声似乎正朝农场方向走来，然后声音消失了，直到突然间，

[ɑ: n][ðə; ði] [daʊn] [sloʊp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu: vɪŋ] .
on the down slope below him , he saw something moving .
在 这 向下 坡 以下 他 , 他 锯 某物 移动 .
[hed] [lɒ] [əv]
在他下方的山坡上，他看到有什么东西在动。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] .
He threw back his head with a quiet laugh .
他 扔 后退 他的 头 和 一个 安静的 笑 .
[hed] [lɒ] [əv]
他仰头轻笑了一声。

[ðə; ði] - [pə'li: smən] , [noʊ] [daʊt] , [ɑ: n][hɪz; ɪz] [raʊnd] .
The Ipscombe policeman , no doubt , on his round .
这 - 警察 , 不 怀疑 , 在 他的 圆形的 .
[hed] [lɒ] [əv]
毫无疑问，那是伊普斯康姆的警察，正在巡逻。

[wʊd] [hiː hi] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ?
Would he come up the hill ?
会 他 来 向上 这 爬坡道 ?

他会上山吗？

[ˈhɑːrdli] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [naɪt] .
Hardly , on such a misty night .
几乎 , 在 这样的 一个 蒙蒙 夜晚 .

在这样雾气弥漫的夜晚，几乎不可能。

[ɪf] [nɑːt] , [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [steps] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [leɪn] [wʊd] [suːn] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
If not , his retreating steps on the farm lane would soon tell his departure .
如果 不是 , 他的 撤退 步骤 在 这 农场 车道 会 很快 告诉 他的 离开 .

否则，他在农场小路上的离去脚步声很快就会表明他已经离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ɪnˈdiːd] ,
In a few minutes , indeed ,
在 一个 很少 分钟 , 的确 ,

确实，只需几分钟。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [geɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklɪrli] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd]
the click of an opening gate could be clearly heard through the mist , and
这 点击 的 一个 开幕 门 可以 是 清楚地 听到 通过 这 薄雾 , 和
[æftərwərdz] , [steps] .
afterwards , steps .
然后 , 步骤 .

透过薄雾，可以清晰地听到大门打开的咔哒声，随后是脚步声。

[ðeɪ] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] .
They grew fainter and fainter .
他们 生长 较暗 和 较暗 .

他们越来越弱。

[ɔːl] [klɪr] !
All clear !
全部 清除 !

一切正常！

[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] , [ˈdeɪən] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Choosing a circuitous route , Delane crept down the hill ,
选择 一个 迂回 路线 , 德莱恩 悄悄地爬 向下 这 爬坡道 ,

德莱恩选择了一条绕远路，悄悄地爬下了山坡。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] - [saɪd] [ˈræðər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːrm] [ɪnˈkloʊzər] ,
and reached a spot on the down - side rather higher than the farm enclosure ,
和 达到 一个 点 在 这 向下 - 边 相当 更高 比 这 农场 外壳 ,
然后到达了比农场围栏略高的山坡下部位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
from which the windows of the farm - house could be seen .
从 哪个 这 视窗 的 这 农场 - 房子 可以 是 已见 .

从那里可以看到农舍的窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [tuː] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
There was a faint light in one of the upper two — in which he had some
那里 曾是 一个 头晕的 光 在 一 的 这 上 二 — 在 哪个 他 有 一些
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
reason to think was that of Rachel's bedroom .
原因 到 思考 曾是 那 的 瑞秋's 卧室 .

上面两扇窗户中的一扇透着微弱的灯光——他有理由认为那是瑞秋的卧室。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ;
It seemed to him the window was open ;
它 似乎 到 他 这 窗户 曾是 打开 ；

在他看来，窗户好像是开着的；

[hi:; hi] [pər'si:vɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ɪn'saɪd][,aɪˈti:] .
he perceived something like the swaying of a blind inside it .
他 感知 某物 喜欢 这 摇晃 的 一个 瞎的 里面 它 ；

他感觉里面好像有百叶窗在摇晃。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələsli] [maɪld][fɔ:r; fər][mɪd] - [noʊ'vembər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər]
The night was marvellously mild for mid - November ; and he remembered
这 夜晚 曾是 奇妙地 温和的 为了 中 - 十一月 ； 和 他 记得

['reɪtʃəlz] [oʊld] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] ,
Rachel's old craving for air ,
瑞秋's 老的 渴望 为了 空气 ,

十一月中旬的夜晚异常温暖；他想起了瑞秋以前渴望呼吸新鲜空气的习惯。

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmə] .
winter and summer .
冬天 和 夏天 ；

冬天和夏天。

[ðə; ði] [laɪt] [mu:vɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jædəʊ] [br'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd] ,
The light moved , there was a shadow behind the blind ,
这 光 已搬 , 那里 曾是 一个 阴影 在后面 这 瞎的 ,

灯光移动了，百叶窗后面出现了一个影子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [θrəʊŋ] [ʌp] ['waɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['fɪgjər] — [ə; eɪ]
and suddenly the window was thrown up widely , and a pale figure — a
和 突然 这 窗户 曾是 抛掷 向上 广泛 , 和 一个 苍白 数字 — 一个

['wʊmənz] ['fɪgjər] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
woman's figure — stood in the opening .
女性的 数字 — 站立 在 这 开幕 ；

突然，窗户被猛地推开，一个苍白的身影——一个女人的身影——站在窗框里。

['reɪtʃəl] , [noʊ] [daʊt] !
Rachel , no doubt !
瑞秋 , 不 怀疑 ！

毫无疑问，是瑞秋！

['delən] [slɪpt] [br'haɪnd][ə; eɪ] [θɔ:rn] ['grəʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [hɪl] - [saɪd] .
Delane slipped behind a thorn growing on the bare hill - side .
德莱恩 滑倒了 在后面 一个 刺 生长 在 这 裸 爬坡道 - 边 ；

德莱恩溜到光秃秃的山坡上长着一棵荆棘后面。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θʌmpt] .
His heart thumped .
他的 心 猛击 ；

他的心脏怦怦直跳。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz][hænd] [grəʊpt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Instinctively his hand groped for something in his pocket .
本能地 他的 手 摸索 为了 某物 在 他的 口袋 ；

他本能地伸手在口袋里摸索着什么东西。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [wɪðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
If she had guessed that he was there — within twenty yards of her !
如果 她 有 猜对了 那 他 曾是 那里 — 之内 二十 码 的 她 ！

如果她猜到他就在那里——离她不到二十码！

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði][feɪnt] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Then , as he watched the faint apparition in the mist ,
然后 , 作为 他 观看 这 头晕的 幻影 在 这 薄雾 ,
然后, 当他注视着雾中那模糊的身影时,

[aɪˈti:] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freɪ] [gʌst] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
it roused in him a fresh gust of rage .
它 唤醒 在 他 一个 新鲜的 阵风 的 愤怒 .
这激起了他心中新的一股怒火。

[ˈreɪtʃəl] , [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [ˈreɪtʃəl] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] — [ˈreɪtʃəl] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [səˈri:n] ,
Rachel , the sentimental Rachel , unable to sleep — Rachel , happy and serene ,
瑞秋 , 这 感伤的 瑞秋 , 无法 到 睡觉 — 瑞秋 , 快乐的 和 安详 ,
瑞秋, 多愁善感的瑞秋, 辗转难眠——瑞秋, 快乐而宁静,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvə] — [ðə; ði][laɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪˈvɔ:rs] [ɔ:l] [fəɹˈɡɑ:tn] — [ænd; ənd][ðə; ði]
thinking of her lover — the lies of her divorce all forgotten — and the
思维 的 她 情人 — 这 谎言 的 她 离婚 全部 被遗忘的 — 和 这
[əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [ˈrɑ:dʒəɹ] [kʌt] [ˈfaɪnəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ! —
abominable Roger cut finally out of her life ! —
可恶 罗杰 切 最后 出去 的 她 生活 ! —
她想着她的情人——离婚的谎言早已被抛诸脑后——而那个可恶的罗杰终于从她的生活中彻底消失了!

[ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n]
The figure disappeared ; he heard the closing of the window , which was soon
这 数字 消失 ; 他 听到 这 结束 的 这 窗户 , 哪个 曾是 很快
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .

那个人影消失了; 他听到窗户关上的声音, 很快天就黑了。

[ðen] [hi:; hi] [krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fa:rm] [wɔ:l] ,
Then he crept down to the farm wall ,
然后 他 悄悄地爬 向下 到 这 农场 墙 ,
然后他悄悄地爬到农场墙边,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹ] [ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə] [ðæt] [ˈaʊtəɹ] [kɑ:rt] - [fed] ,
and round the corner of it to that outer cart - shed ,
和 圆形的 这 角落 的 它 到 那 外 大车 - 棚 ,
然后绕过拐角, 就到了外面的车棚。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbli:dɪŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈhælsi] — [ˈsɪli] [æs] !
where he had bound up his bleeding hand on the night when Halsey — silly ass !
在哪里 他 有 边界 向上 他的 出血 手 在 这 夜晚 什么时候 霍尔西 — 愚蠢的 屁股 !
那天晚上, 他包扎了流血的手, 而 Halsey 就是那个傻瓜!

— [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɡəʊst] .
— had seen the ghost .
— 有 已见 这 鬼 .

——见过鬼魂。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə] [sməʊk] [lest] [spɑ:rk][ɔ:r] [smel] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .
He did not dare to smoke lest spark or smell might betray him .
他 做过 不是 敢 到 抽烟 免得 火花 或者 闻 可能 背叛 他 .
他不敢抽烟, 唯恐火星或气味会暴露他的身份。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [sæks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [ˈkɔ:rnəɹ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz]
Sitting on a heap of sacks in a sheltered corner , his hands hanging over his
坐着 在 一个 堆 的 麻袋 在 一个 避难所 角落 , 他的 双手 绞刑 超过 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

他坐在一个隐蔽角落里的一堆麻袋上, 双手搭在膝盖上。

[hiː; hi] [spɛnt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndəɪŋ] — [ˈkɑːnfəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv]
he spent some long time brooding and pondering — conscious all the while of
他 花费 一些 长的 时间 沉思 和 沉思 — 有意识的 全部 这 尽管 的
[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈlaɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
the hidden and silent life of the house and farm at his back .
这 隐 和 沉默的 生活 的 这 房子 和 农场 在 他的 后退 .
他花了很长时间沉思冥想——始终意识到身后那座房子和农场里隐藏的、寂静的生活。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
By now he fancied he understood the evening ways of the place .
经过 现在 他 幻想 他 理解 这 晚上 方式 的 这 地方 .
现在他觉得自己已经了解了这个地方夜晚的种种规矩。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ʌp][tuː; tə][bed][fɜːrst] , [əˈbaʊt] [naɪn] ; [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər]
The two girls went up to bed first , about nine ; the two ladies , about an hour
这 二 女孩们 去 向上 到 床 第一的 , 关于 九 ; 这 二 女士们 , 关于 一个 小时
[ˈleɪtər] ;
later ;
之后 ;
两个女孩大约九点先上床睡觉；两个女士大约一个小时后上床睡觉；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] ['beɪlɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
and the farm bailiff as a rule did not sleep on the premises ,
和 这 农场 法警 作为 一个 规则 做过 不是 睡觉 在 这 前提 ,
农场管家通常不住在农场里。

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [lɒft] ['oovər][ðə; ði]['steɪb(ə)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɑːn]
though there was a bed in the loft over the stable which could be used on
尽管 那里 曾是 一个 床 在 这 阁楼 超过 这 稳定的 哪个 可以 是 用过的 在
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
不过马厩上方的阁楼里有一张床，偶尔可以使用。

[ðæt] ['wɪndəʊ] , [tuː] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,
That window , too , through which he had watched the pair of lovers ,
那 窗户 , 也 , 通过 哪个 他 有 观看 这 一对 的 恋人 ,
还有那扇窗户，他曾透过它窥视那对恋人。
[wen] [ðə; ði] ['jæŋki] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈɔːlsu] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skiːm] .
when the Yankee discovered him — that also seemed to fit into a scheme .
什么时候 这 扬基 发现 他 — 那 还 似乎 到 合身 进入 一个 方案 .
当扬基队发现他时——这似乎也符合他们的计划。

[jes] ! — [ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] .
Yes ! — the Yankee had discovered him .
是的 ! — 这 扬基 有 发现 他 .
没错！——是那个北方佬发现了他。

[hɪz; ɪz][stɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
His start , his sudden movement as though to make a rush at the window ,
他的 开始 , 他的 突然 移动 作为 尽管 到 制作 一个 匆忙 在 这 窗户 ,
[hæd; həd] [ʃoʊn] [aɪ 'tiː] .
had shown it .
有 所示 它 .
他的突然起身，他仿佛要冲向窗户的突然动作，已经表明了这一点。

[ˈmiːnwaɪl] ['delən] [hæd; həd][nɑːt] ['wertɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənts] .
Meanwhile Delane had not waited for developments .
同时 德莱恩 有 不是 等待 为了 发展 .
与此同时，德莱恩并没有等待事态发展。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈslɪŋkən] [ˈklaɪmɪŋ] [leɪnz] [ɪn]
Quick as thought he had made for one of those sunken climbing lanes in
快的 作为 想法 他 有 制成 为了 一 的 那些 凹陷 攀登 车道 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈbaʊnd] ,
which the chalk downs of the district abound ,
哪个 这 粉笔 下坡 的 这 区 盛产 ,
他动作迅速, 仿佛已经奔向了该地区遍布的那些下沉式攀岩小径中的一条。

[ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
a lane which lay to the south of the farm ,
一个 车道 哪个 躺 到 这 南 的 这 农场 ,
农场南侧的一条小路

[waɪl] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈterəst] [pæθ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊʊst] - ['stɔ:ri] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
while the green terraced path connected with the ghost - story lay to the north
尽管 这 绿色的 梯田 小路 连接 和 这 鬼 - 故事 躺 到 这 北
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 :
而与鬼故事相关的绿色梯田小径则位于它的北面。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hju:][ænd; ənd][kraɪ] ,
No doubt there had been a hue and cry ,
不 怀疑 那里 有 到过 一个 色调 和 哭 ,
毫无疑问, 当时引起了轩然大波。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ɪts] [ɪˈmi:diət] [ˈneɪbərhʊd] .
a search of the farm and its immediate neighbourhood .
一个 搜索 的 这 农场 和 它是 即时 邻里 .
对农场及其周边地区进行搜查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [waɪd] .
But the night was dark and the woods wide .
但 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 这 树林 宽的 :
但夜色漆黑, 树林辽阔。

[wʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeltər] , [hi:; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət] [pərˈsu:t] .
Once in their shelter , he had laughed at pursuit .
一次 在 他们的 庇护所 , 他 有 笑了 在 追逐 :
进入他们的庇护所后, 他嘲笑了追捕他的人。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈjæŋki] [sed] [tu:; tə] [ˈreɪtʃəl] ?
What had the Yankee said to Rachel ?
什么 有 这 扬基 说 到 瑞秋 ?
那个美国佬跟瑞秋说了什么?

[ænd; ənd] [sɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [wʌt] [hæd; həd] [ˈreɪtʃəl] [bɪn] [ˈseɪɪŋ]
And since he had stopped her in the lane , what had Rachel been saying
和 自从 他 有 停止 她 在 这 车道 , 什么 有 瑞秋 到过 说
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈjæŋki] ?
to the Yankee ?
到 这 扬基 ?
既然他拦住了她, 瑞秋到底跟那个洋基队球员说了些什么?

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [jet] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [sə'pəʊzɪŋ]
Had she yet explained that the face he had seen at the window — supposing
有 她 然而 解释 那 这 脸 他 有 已见 在 这 窗户 — 假如
[ˈɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt]
always that he had told her what he had seen — and why shouldn't
总是 那 他 有 讲述 她 什么 他 有 已见 — 和 为什么 不应该
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

她有没有向她解释过他在窗边看到的那张脸——假设他已经告诉过她他看到了什么——他为什么不应该告诉她呢？
— [wɒz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][træmp][ɔːr][ˈluːnəɪtɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— was not the face of a casual tramp or lunatic , but the face of a
— 曾是 不是 这 脸 的 一个 随意的 流浪汉 或者 疯子 , 但 这 脸 的 一个
[dɪ'skɑːrɪdɪd] [ˈhʌzbənd] ,
discarded husband ,
丢弃 丈夫 ,
——那不是流浪汉或疯子的面孔，而是被抛弃的丈夫的面孔。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhɔːntɪŋz] [ænd; ənd] [æpəˈrɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn]
to whom all the various hauntings and apparitions at the farm had been
到 谁 全部 这 各种各样的 闹鬼 和 幻影 在这 农场 有 到过
[ˈriːəli] [duː] ?
really due ?
真的 到期的 ?

农场里发生的各种闹鬼和幽灵事件究竟是谁造成的？
[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] .
That was the question — the all - important question .
那 曾是 这 问题 — 这 全部 - 重要的 问题 .
这就是问题所在——至关重要的问题。

[ˈklɪrli] [sʌm; səm][wʌn] — [ˈprɑːbəbli] — [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Clearly some one — Ellesborough probably — had given a warning to the
清楚地 一些 — — 埃尔斯伯勒 大概 — 有 给定 一个 警告 到 这
[pəˈliːs] .
police .
警察 .

显然有人——很可能是埃尔斯伯勒——向警方发出了警告。
[ɑːn] [wɒt] [ˈθiːəri] ? — [ɡəʊst] ? — [træmp] ? — [ɔːr] [ˈhʌzbənd] ?
On what theory ? — ghost ? — tramp ? — or husband ?
在 什么 理论 ? — 鬼 ? — 流浪汉 ? — 或者 丈夫 ?
基于什么理论？——鬼魂？——流浪汉？——还是丈夫？

[ɔːr][hæd; həd] [ˈreɪtʃəl] [dʒʌst] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
Or had Rachel just held her tongue ,
或者 有 瑞秋 只是 握住 她 舌头 ,
或者瑞秋当时就保持沉默了？

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɪn] [led][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] — [fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl]
and had the Yankee been led to believe that the husband — for Rachel
和 有 这 扬基 到过 引领 到 相信 那 这 丈夫 — 为了 瑞秋
[mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [kɔːl] [hɜːrˈself] [mɪs] [ˈhendərsən]
must have owned up about the husband though she did call herself Miss Henderson
必须 有 拥有 向上 关于 这 丈夫 尽管 她 做过 称呼 她自己 错过 亨德森
!
!
!

如果那个美国佬被误导，以为丈夫——因为瑞秋肯定承认了丈夫的事，尽管她自称亨德森小姐！

— [wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] — [ɪn][ˈkænədə] — [ˈseɪfli] [ded]
— was still some thousands of miles away — in Canada — safely dead
— 曾是 仍然 一些 数千 的 英里 离开 — 在 加拿大 — 安全 死的
[ænd; ənd] [ˈberɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ?
and buried , as far as Rachel was concerned ?
和 埋葬 , 作为 远的 作为 瑞秋 曾是 担心的 ?
——当时还在几千英里之外的加拿大——在瑞秋看来, 他已经安全去世并埋葬了?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][moʊst][ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ]
On the whole , he thought it most probable that Rachel had held her tongue
在 这 所有的 , 他 想法 它 最多 可能 那 瑞秋 有 握住 她 舌头
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌriːəˈpiərəns] .
about his reappearance .
关于 他的 再次出现 .
总的来说, 他认为瑞秋很可能对他的再次出现保持沉默。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][braɪb] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈheɪvɪlɪ] ,
If she had thought it worth while to bribe him so heavily ,
如果 她 有 想法 它 值得 尽管 到 贿赂 他 所以 重度 ,
如果她认为值得花这么多钱贿赂他,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [hɜːrˈself][hæv; həv][set][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːn][ðə; ði]
it was not very likely that she would now herself have set the American on the
它 曾是 不是 非常 可能 那 她 会 现在 她自己 有 放 这 美国人 在 这
[træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt][waːnt][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ˈbraɪdgruːm]
track of a secret which she so evidently did not want an expectant bridegroom
追踪 的 一个 秘密 哪个 她 所以 显然 做过 不是 想 一个 怀孕 新郎
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .
她不太可能主动向美国人透露一个她显然不想让准新郎知道的秘密。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] — [diː] — [en][hɪm; ɪm] !
The American — d — n him !
这 美国人 — d — n 他 !
那个美国人——该死的!

[ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd][ˈmɔːrɪd] [ˈdʒeləsi] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑːrt] -
A furious and morbid jealousy rushed upon the man crouching under the cart -
一个 狂怒 和 病态的 妒忌 匆忙 之上 这 男人 蹲伏 在下面 这 大车 -
[fed] .
shed .
棚 .
一股强烈的、病态的嫉妒之情涌上蹲在车棚下的男人的心头。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [riˈdʒuːsɪŋ] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ˈfɪgjərz] — [ˈfɪgjərz]
The world was rapidly reducing itself for him to these two figures — figures
这 世界 曾是 快速 减少 本身 为了 他 到 这些 二 数据 — 数据
[ʌv; əv] [heit] — [ˈfɪgjərz] [əˈɡenst] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhedlɔːŋ]
of hate — figures against whom he felt himself driven by a kind of headlong
的 恨 — 数据 反对 谁 他 毛毡 他自己 驱动 经过 一个 种类 的 一头扎
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
在他眼中, 世界迅速简化为这两个人物——仇恨的化身——他感到自己被一股势不可挡的力量驱使着去对抗他们。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
a force of destruction .
一个 力量 的 破坏 .
一股毁灭性的力量。

[haʊ] [sti:l] [ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] ,
How still the farm was ,
如何 仍然 这 农场 曾是 ,

农场多么安静啊。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃɪpən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
except for the movements of the cows inside the shippen at his back ,
除了 为了 这 移动 的 这 牛 里面 这 希彭 在 他的 后退 ,
除了他身后牛栏里牛的动静之外,

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sterb(ə)] !
or of the horses in the stable !
或者 的 这 马匹 在 这 稳定的 !

或者马厩里的马!

['reɪtʃəl] , [naʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sli:p] .
Rachel , no doubt , was now asleep .
瑞秋 , 不 怀疑 , 曾是 现在 睡着了 .

瑞秋无疑已经睡着了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] — ['enviəsli] — [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]['tʌmb(ə)l] [ə'sli:p] [æz; əz]
In the old days he had often — enviously — watched her tumble asleep as
在 这 老的 天 他 有 经常 — 羡慕地 — 观看 她 翻滚 睡着了 作为
[su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [braɪt] [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ;
soon as her bright head was on the pillow ;
很快 作为 她 明亮的 头 曾是 在 这 枕头 ;

过去, 他常常羡慕地看着她一沾枕头就睡着了;

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [sli:p] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] .
while in his own case sleep had been for years a difficult business .
尽管 在 他的 自己的 案件 睡觉 有 到过 为了 年 一个 难的 商业 .

而对他来说, 睡眠多年来一直是个难题。

['sʌmbɑ:di] [els] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [naʊ] .
Somebody else would watch her sleeping now .
某人 别的 会 手表 她 睡眠 现在 .

现在会有其他人照看她睡觉了。

[jes] , [ɪf] [hi:; hi] , [ðə; ði]['aʊtkæst] , [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] .
Yes , if he , the outcast , allowed it .
是的 , 如果 他 , 这 被排斥者 , 允许 它 .

是的, 如果他这个被排斥的人允许的话。

[ænd; ænd] [ə'gen] [ðə; ði] ['frenzɪd] [sens] [ʌv; əv] ['paʊə] [swept] [θru:] [hɪm; ɪm] .
And again the frenzied sense of power swept through him .
和 再次 这 丧心病狂 感觉 的 力量 扫荡 通过 他 .

那股狂热的权力感再次席卷了他。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] !
If he allowed it !
如果 他 允许 它 !

如果他允许的话!

[aɪ 'ti:] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It rested with him .
它 休息 和 他 .

这件事由他负责。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] , [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [,æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [greɪt]
The following day , Ellesborough set out in the early afternoon for Great
这 下列的 天 , 埃尔斯伯勒 放 出去 在 这 早期的 下午 为了 伟大的
第二天下午早些时候, 埃尔斯伯勒出发前往大

[ɛnd] [fɑ:rm] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [mʌt] [nu:z] .
End Farm , the bearer of much news .
结尾 农场 , 这 持有人 的 很多 消息 .

恩德农场, 许多消息的传递者。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['reɪni] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmʊst] [ə; eɪ] [geɪl] ['bloʊɪŋ] ,
The day was dark and rainy , with almost a gale blowing ,
这 天 曾是 黑暗的 和 下雨 , 和 几乎 一个 大风 吹 ,
那天阴雨绵绵, 风几乎刮到了狂风。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['haɪər] .
but his spirits had never been higher .
但 他的 烈酒 有 绝不 到过 更高 .

但他当时的精神状态从未如此好过。

[ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪktəri] ,
The exultation of the great victory , the incredible Victory ,
这 大喜 的 这 伟大的 胜利 , 这 极好的 胜利 ,
伟大胜利的喜悦, 不可思议的胜利,

[si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌsti] [wind] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]
seemed to breathe upon him from the gusty wind , to be driving the
似乎 到 呼吸 之上 他 从 这 阵风 风 , 到 是 驾驶 这
[westərli] [klaʊdz] ,
westerly clouds ,
西风 云 ,

仿佛是狂风吹拂着他, 驱赶着西风中的云朵。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
and crying in all the noises of the woods .
和 哭泣 在 全部 这 噪音 的 这 树林 .

在树林的各种声响中哭泣。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ʊʊvər] ? — ['ʊʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] ?
Was it really over ? — over and done ?
曾是 它 真的 超过 ? — 超过 和 完毕 ?

真的结束了吗? ——彻底结束了吗?

— [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['aʊərli] ['sækrɪfais] [ʌv; əv] [ɪrɪ'pleɪsəbl] [laɪf] — [ðə; ði]
— the agony of these four years — the hourly sacrifice of irreplaceable life — the
— 这 痛苦 的 这些 四 年 — 这 每小时 牺牲 的 无可替代的 生活 — 这
['rækɪŋ] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɛnd] — [ðə; ði] ['tɔ:tʃərɪŋ] ['kwɛstʃən] [ɪn] ['evri] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] — "
racking doubt as to the end — the torturing question in every conscious mind — "
货架 怀疑 作为 到 这 结尾 — 这 酷刑 问题 在 每一个 有意识的 头脑 — "
[ɪz] [ðər; ðər] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] [gɑ:d] [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [men] — [ɔ:r] [ɪz] [ðər; ðər] [nɑ:t] ?
Is there a God in Heaven — a God who cares for men — or is there not ?
是 那里 一个 上帝 在 天堂 — 一个 上帝 WHO 关心 为了 男人 — 或者是 那里 不是 ?

—这四年来的痛苦—每时每刻都在牺牲无可替代的生命—对结局的痛苦怀疑—每个有意识的人心中都萦绕着一个折磨人的问题—“天上有上帝吗? 有关心人类的上帝吗? 还是没有?

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fəʊtɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'laʊd] — " [ðər; ðər] [ɪz] — [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑ:d] !
" **He could have shouted the answer aloud — " There is — there is a God !**
" 他 可以 有 喊叫 这 回答 大声 — " 那里 是 — 那里 是 一个 上帝 !
他本可以大声喊出答案——“有——有上帝! ”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] .
And He is just .
和 他 是 只是 .

祂是公正的。

" [feɪθ] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Faith** **was** **natural** **to** **him** ,
" 信仰 曾是 自然的 到 他 ,
信仰对他来说是自然而然的。
[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['hæpɪnəs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrveləs] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv]
and **nourished** **on** **his** **new** **happiness** **no** **less** **than** **on** **the** **marvellous** **issue** **of**
和 营养 在 他的 新的 幸福 不 较少的 比 在 这 奇妙 问题 的
[ðə; ðɪ][wɔːr] ,
the **war** ,
这 战争 ,
他从新获得的幸福中汲取力量, 正如从战争的辉煌胜利中汲取力量一样。

[aɪ ˈtiː][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [dʌl] ['wɪntəːz] [deɪ] .
it **set** **his** **heart** **singing** **on** **this** **dull** **winter's** **day** .
它 放 他的 心 歌唱 在 这 乏味的 冬天的 天 .
在这个沉闷的冬日, 它让他的心充满了喜悦。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər] ?
How **should** **he** **find** **her** **?**
如何 应该 他 寻找 她 ?
他该如何找到她?

[ˈθreɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ][bɑːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] ,
Threshing , **perhaps** , **in** **the** **big** **barn** , **and** **he** **would** **turn** **to** ,
脱粒 , 也许 , 在 这 大的 谷仓 , 和 他 会 转动 到 ,
或许是在大谷仓里打谷, 然后他会转身,

[ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [tɪl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and **work** **with** **her** **and** **the** **girls** **till** **work** **was** **done** ,
和 工作 和 她 和 这 女孩们 直到 工作 曾是 完毕 ,
和她以及女孩们一起干活, 直到干完为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel]
and **they** **could** **have** **the** **sitting** - **room** **to** **themselves** , **and** **he** **could** **tell**
和 他们 可以 有 这 坐着 - 房间 到 他们自己 , 和 他 可以 告诉
[hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [nuːz] .
her **all** **his** **news** .
她 全部 他的 消息 .
他们可以独享客厅, 他可以把他的所有消息都告诉她。

['dʒænit] — [ðə; ðɪ]['evə] - [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['dʒænit] — [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
Janet — **the** **ever** - **kind** **and** **thoughtful** **Janet** — **would** **see** **to** **that** .
珍妮特 — 这 曾经 - 种类 和 周到 珍妮特 — 会 看 到 那 .
珍妮特——一向善良体贴的珍妮特——会确保这一点。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [laɪf][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi][əd'maɪəd]['dʒænit] .
The **more** **he** **saw** **of** **the** **farm** - **life** **the** **more** **he** **admired** **Janet** .
这 更多的 他 锯 的 这 农场 - 生活 这 更多的 他 钦佩 珍妮特 .
他对农场生活了解得越多, 就越欣赏珍妮特。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] .
She **was** **a** **little** **slow** .
她 曾是 一个 小的 慢的 .
她反应有点慢。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kleɪvər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] ['predʒudɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd]
She **was** **not** **clever** ; **and** **she** **had** **plenty** **of** **small** **prejudices** **which** **amused**
她 曾是 不是 聪明的 ; 和 她 有 很多 的 小的 偏见 哪个 觉得好笑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她并不聪明; 而且她有很多小小的偏见, 这让他觉得很有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zːrθ] .
But she was the salt of the earth .
但 她 曾是 这 盐 的 这 地球 .
但她却是世上最善良的人。

[trʌst] [hɜːr; hər] — [liːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ˈnevər] [let][juː; jə] [daʊn] .
Trust her — lean upon her — she would never let you down .
相信 她 — 倾斜 之上 她 — 她 会 绝不 让 你 向下 .
相信她，依靠她，她永远不会让你失望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
And now he was going to trust his beloved to her — for a while .
和 现在 他 曾是 去 到 相信 他的 心爱 到 她 — 为了 一个 尽管 .
现在他要暂时把心爱的人托付给她。

[jes] — [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [bɑːrn] ,
Yes — Rachel and the girls , they were all in the high barn ,
是的 — 瑞秋 和 这 女孩们 , 他们 是 全部 在 这 高的 谷仓 ,
是的——瑞秋和女孩们，她们当时都在高高的谷仓里。

[ˈfiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːdi] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθreɪŋ] [məʃiːn] ; [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [streɪnd]
feeding the greedy maw of the threshing machine ; a business which strained
喂养 这 贪婪的 嘴 的 这 脱粒 机器 ; 一个 商业 哪个 紧张
[ˈmʌslz] [ænd; ənd] [bæks] ,
muscles and backs ,
肌肉 和 背部 ,
喂饱那贪婪的脱粒机；这是一项会拉伤肌肉和背部的苦差事。

[ænd; ənd] [tʃʊkt] [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and choked noses and throats with infinitesimal particles of oil and the
和 窒息 鼻子 和 喉咙 和 无穷小 颗粒 的 油 和 这
[faɪn] [ˈflaɪɪŋ] [tʃæf] .
fine flying chaff .
美好的 飞行 糠 .
微小的油颗粒和细小的飞沫堵塞了鼻子和喉咙。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ˈreɪtʃəl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] — [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈfɪɡjər]
He watched Rachel a few minutes as she lifted and pitched — a typical figure
他 观看 瑞秋 一个 很少 分钟 作为 她 抬起 和 投球 — 一个 典型的 数字
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈleɪbər] ,
of a New Labour ,
的 一个 新的 劳动 ,
他观察了瑞秋几分钟，看着她举起球、投掷球——这是新工党典型的代表人物。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [nuː] [ˈbjuːti] , [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [zːrθ] .
which is also a New Beauty , on this old earth .
哪个 是 还 一个 新的 美丽 , 在 这 老的 地球 .
这也是这片古老地球上的一种新美。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [flʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
Then he drew her away , flung off his tunic , and took her place , while she
然后 他 画 她 离开 , 扔 离开 他的 束腰外衣 , 和 采取 她 地方 , 尽管 她
,
,
然后他把她拉走，脱下外衣，代替她站在那里，而她，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [saɪdz] , [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
smiling and panting , her hands on her sides , leaned against the wall ,
微笑 和 喘息 , 她 双手 在 她 侧面 , 倾斜 反对 这 墙 ,
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [tɜːrn] .
and watched in her turn .
和 观看 在 她 转动 .
她面带微笑, 气喘吁吁, 双手叉腰, 靠在墙上, 轮流观看。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑːpər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪn] [leɪ] [ˈredi]
Then when the engine stopped , and the great hopper full of grain lay ready
然后 什么时候 这 引擎 停止 , 和 这 伟大的 料斗 满的 的 粮食 躺 准备好
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪləɹ] ,
for the miller ,
为了 这 磨坊主 ,
当引擎停止运转, 装满谷物的大料斗静静地躺在那里等待磨坊主时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
they found themselves alone in the barn for a minute .
他们 成立 他们自己 独自的 在 这 谷仓 为了 一个 分钟 .
他们发现自己独自待在谷仓里一小会儿。

[ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ænd; ənd] [ˈdʒænit] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
The girls and Janet had gone to milk , and Hastings with them .
这 女孩们 和 珍妮特 有 已消失 到 牛奶 , 和 黑斯廷斯 和 他们 .
女孩们和珍妮特去挤牛奶了, 黑斯廷斯也和她们一起去了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
There was a lantern in the barn ,
那里 曾是 一个 灯笼 在 这 谷仓 ,
谷仓里有一盏灯笼。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˈreɪtʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [fʊl]
which showed Rachel in the swirl of the corn dust with which the barn was full
哪个 显示 瑞秋 在 这 漩涡 的 这 玉米 灰尘 和 哪个 这 谷仓 曾是 满的
,
,
,
照片显示, 瑞秋身处谷仓里扬起的玉米尘土之中。

[ˈheɪləʊd] [ænd; ənd] [ˈɡoʊldən] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊˈmerɪk] [ˈɡɑːdəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [klaʊd] .
haloed and golden with it , like a Homeric goddess in a luminous cloud .
光环 和 金的 和 它 , 喜欢 一个 荷马史诗 女神 在 一个 发光的 云 .
她周身环绕着金色的光环, 宛如荷马史诗中沐浴在光芒四射的云雾中的女神。

[hɜːr; həɹ] [sɔːft] [braʊn] [hed] , [hɜːr; həɹ] [smɑɪl] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [tiːθ] ,
Her soft brown head , her smile , showing the glint of her white teeth ,
她 柔软的 棕色的 头 , 她 微笑 , 显示 这 闪烁 的 她 白色的 牙齿 ,
[hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她柔软的棕色头发, 她的笑容, 露出闪亮的洁白牙齿, 她的眼睛,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [fɔːrm] , [ɪn] [ɪts] [ˈsemi] - [meɪl] [dres] — [ðeɪ] [set] [hɪz; ɪz]
and all the beauty of her young form , in its semi - male dress — they set his
和 全部 这 美丽 的 她 年轻的 形式 , 在 它是 半 - 男性 裙子 — 他们 放 他的
[blʌd] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
blood on fire .
血 在 火 .
她年轻貌美的身姿, 身着半男装——这一切都点燃了他的激情。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] [ʒ:rt] - [sli:vz] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Just as he was , in his khaki shirt - sleeves , he came to her ,
只是 作为 他 曾是 , 在 他的 卡其色 衬衫 - 袖子 , 他 来了 到 她 ,
他穿着卡其色衬衫的袖子, 就那样走到她面前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and took her in his arms .
和 采取 她 在 他的 武器 .
他把她抱在怀里。

[ʃi:; ʃi] [klaŋ] [tu:; tə][him; ɪm] ['pæʃənətli] .
She clung to him passionately .
她 紧紧抓住 到 他 热情地 .
她紧紧地抱着他。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['hevər] ['kʌmɪŋ] .
" I thought you were never coming .
" 我 想法 你 是 绝不 未来 .
我以为你永远不会来了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [stɪŋ] .
" It was one of the reproaches that have no sting .
" 它 曾是 一 的 这 责备 那 有 不 蜚 .
这是那种毫无伤害性的指责。

" [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][f'moʊmənt] .
" I came at the first moment .
" 我 来了 在 这 第一的 片刻 .
我第一时间就来了。

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'dʌn] . "
I left a score of things undone . "
我 左边 一个 分数 的 事物 未完成 . "
我还有一大堆事情没做完。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
" Have you been thinking of me ? "
" 有 你 到过 思维 的 我 ? "
你有没有想起我？

" [ɔ:lweɪz] — [ɔ:lweɪz] .
" Always — always .
" 总是 — 总是 .
“总是——总是。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "
你呢？ ”

" ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ti:zɪŋli] .
" Nearly always , " she said teasingly .
" 几乎 总是 , " 她 说 戏谑地 .
“几乎总是这样,”她戏谑地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] . "
" But I have been making up my accounts . "
" 但 我 有 到过 制作 向上 我的 账户 . "
“但我一直在编造账目。”

" [ævə'ɹɪʃəs] ['wʊmən] ! — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .
" Avaricious woman ! — thinking of nothing but money .
" 贪婪 女士 ! — 思维 的 没有什么 但 钱 .
“贪婪的女人！——满脑子只有钱。”

[dɪr] — [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Dear — I have several bits of news for you .
亲爱的 — 我 有 一些 比特 的 消息 为了 你 .

亲爱的——我有几件事要告诉你。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [wɔ:ʃ] !

But let me wash !
但 让 我 洗 !

但是让我洗漱一下！

" [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] — " [aɪ][er 'em][nɔ:t][fit][tu:; tə] [tʌt] [ju:; jʊ] !

" He held out his hands — " I am not fit to touch you !
" 他 握住 出去 他的 双手 — " 我 是 不是 合身 到 触碰 你 !

他伸出手——“我不配碰你！ ”

" [fi:; fi] [disɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self] ['kwaiətli] .

" She disengaged herself quietly .
" 她 脱离 她自己 悄悄 .

她悄悄地离开了。

" [wʌt] [nu:z] ? "

" What news ? "
" 什么 消息 ? "

什么消息？

" [sʌm; səm] ['letərz] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑ:lɪŋ] .

" Some letters first , " he said , smiling .
" 一些 信件 第一的 , " 他 说 , 微笑 .

“先写几封信吧,”他笑着说。

" [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — ['moʊstli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][ɔ:l][maɪ] [hoʊm] ['pi:p(ə)l] .

" A budget and a half — mostly for you , from all my home people .
" 一个 预算 和 一个 一半 — 大多 为了 你 , 从 全部 我的 家 人们 .

“一份半预算——主要是给你们们的，来自我所有的家乡人。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [feɪs] [aɪ 'ti:] ? "

Can you face it ? "
能 你 脸 它 ? "

你能面对吗？

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jɔ:r; jər]['keɪb(ə)l] ? "

" In reply to your cable ? "
" 在 回复 到 你的 电缆 ? "

“回复你的电报？ ”

" [maɪ][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] ['keɪb(ə)l] !

" My most extravagant cable !
" 我的 最多 靡 电缆 !

我最奢华的电缆！

[ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sæks] [ʌv; əv] ['letərz] ! "

On the top of course of sacks of letters ! "
在 这 顶部 的 课程 的 麻袋 的 信件 ! "

当然，最上面还堆满了信件！

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ?

" Before we were engaged ?
" 前 我们 是 已订婚的 ?

“在我们订婚之前？ ”

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] .

" He laughed as he thrust his arms into his tunic .
" 他 笑了 作为 他 推力 他的 武器 进入 他的 束腰外衣 .

他笑着把胳膊插进束腰外衣里。

" [maɪ] ['mʌðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [fɜ:rst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

" **My mother seems to have guessed from my very first mention of you** . "

我的 母亲 似乎 到 有 猜对了 从 我的 非常 第一的 提到 的 你 . "

“我母亲似乎从我第一次提到你的时候就猜到了。”

" [bʌt; bət] — [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [jet] ? " [sed] ['reitʃəl] , ['sləʊli] .

" **But — she doesn't know yet ?** " **said Rachel , slowly** .

但 — 她 不 知道 然而 ? " 说 瑞秋 , 缓慢地 .

“可是——她还不知道呢？”瑞秋缓缓说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn] .

They had passed out of the range of the lantern .

他们 有 通过了 出去 的 这 范围 的 这 灯笼 .

他们已经走出了灯笼的照射范围。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

He could not see her face , could only just hear her voice .

他 可以 不是 看 她 脸 , 可以 仅有的 只是 听到 她 嗓音 .

他看不见她的脸，只能听到她的声音。

" [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , [dɪr] .

" **No , not yet , dear** .

" 不 , 不是 然而 , 亲爱的 .

“不，亲爱的，还没到时候。”

[maɪ][læst] [b:ŋ] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][nekst] [wi:k] .

My last long letter should reach her next week .

我的 最后的 长的 信 应该 抵达 她 下一个 星期 .

我最后一封长信下周应该能送到她那里。

" [hɜ:r; hər][hænd] [leɪ] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" **Her hand lay close in his as they groped their way to the door** .

" 她 手 躺 关闭 在 他的 作为 他们 摸索 他们的 方式 到 这 门 .

“他们的手紧紧握着他的手，摸索着走向门口。”

[wen] [hi:; hi] [ʌn'lætʃt] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['sʌnset] .

When he unlatched it they came out into the light of a stormy sunset .

什么时候 他 未锁紧 它 他们 来了 出去 进入 这 光 的 一个 暴风雨 日落 .

当他打开门闩时，他们走出来，沐浴在暴风雨后的夕阳余晖中。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli] ['si:st] ,

The rain had momentarily ceased ,

这 雨 有 片刻 停止 ,

雨暂时停了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['faɪəri] [laɪnz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [blæk]

and there were fiery lines of crimson burning their way through the black

和 那里 是 火热 线条 的 赤红 燃烧 他们的 方式 通过 这 黑色的

[klaʊd] ['mæsi:z] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

cloud masses in the western sky .

云 群众 在 这 西 天空 .

西方的天空中，有道道炽热的红色线条穿透了黑色的云层。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [kɔ:t] ['reitʃəlz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] .

The red light caught Rachel's face and hair .

这 红色的 光 捕捉 瑞秋的 脸 和 头发 .

红光照在瑞秋的脸上和头发上。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] .

But even so , it seemed to him that she was pale .

但 甚至 所以 , 它 似乎 到 他 那 她 曾是 苍白 .

但即便如此，他还是觉得她脸色苍白。

" [aɪ] [seɪ] — [ju:v] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] ['θreɪɪŋ] !
" **I say — you've done too much threshing !**
" 我 说 — 你已经 完毕 也 很多 脱粒 ！
" "我说——你打谷打得太多了！ "

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .
" **he said with energy .**
" 他 说 和 活力 ．
" 他精神抖擞地说。

" [dəʊnt] [du:] ['eni] [mɔ:r] — [get] [æn; ən] ['ekstrə] [mæn] . "
" **Don't do any more — get an extra man .** "
" 不 做 任何 更多的 — 得到 一个 额外的 男人 ． "
" "别再动手了——再找个人来。"

" [kɑ:nt] [faɪnd] [wʌn] , " [fi:; fi] [sed] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['læŋɡwɪdli] .
" **Can't find one , she said , laughing at him , but rather languidly .**
" 不能 寻找 一 , " 她 说 , 笑 在 他 , 但 相当 懒洋洋地 ．
" "找不到,"她笑着对他说, 但语气却有些慵懒。

" [aɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ti:] ['redi] .
" **I'll go and get the tea ready .**
" 患病的 去 和 得到 这 茶 准备好 ．
" "我去准备茶。"

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər]
" **He went off to wash , and when he entered the sitting - room a little later**
" 他 去 离开 到 洗 , 和 什么时候 他 进入 这 坐着 - 房间 一个 小的 之后
,
:
,
他去洗漱了一会儿, 过了一会儿, 他走进客厅时,

[fi:; fi] [tu:] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ni:t] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [frɑ:k] [ʌv; əv] [slʌm; səm] [sɔ:ft] ['blu:ɪʃ] -
she too was fresh and neat again , in a new frock of some soft bluish -
她 也 曾是 新鲜的 和 整洁的 再次 , 在 一个 新的 连衣裙 的 一些 柔软的 蓝蓝色 -
[ɡri:n] [stʌf] ,
green stuff ,
绿色的 东西 ,
她也焕然一新, 穿着一件柔和的蓝绿色布料制成的新连衣裙。

[wɪtʃ] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'meɪzɪŋli] .
which pleased his eye amazingly .
哪个 高兴 他的 眼睛 令人惊讶的是 ．
" 他对此感到非常满意。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
Outside , the sunset was dying rapidly , and at a sign from her ,
外部 , 这 日落 曾是 垂死 快速 , 和 在 一个 符号 从 她 ,
外面, 夕阳迅速西沉, 她向我示意了一下,

[hi:; hi] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪndz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [kloʊz] .
he drew down the blinds over the two windows , and pulled the curtains close .
他 画 向下 这 百叶窗 超过 这 二 视窗 , 和 拉 这 窗帘 关闭 ．
他拉下两扇窗户上的百叶窗, 并拉上窗帘。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ]
He stood at the window looking at the hill - side for a moment with
他 站立 在 这 窗户 寻找 在 这 爬坡道 - 边 为了 一个 片刻 和
[ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the blind in his hand .
这 瞎的 在 他的 手 ．
他站在窗边, 手里拿着百叶窗, 望着山坡看了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
He was recalling the face he had seen ,
他 曾是 回忆 这 脸 他 有 已见 ,
他回忆起自己看到的那张脸,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [jet] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['reɪtʃəl] ;
of which neither he nor any one else had yet said a word to Rachel ;
的 哪个 两者都不 他 也不 任何 一 别的 有 然而 说 一个 单词 到 瑞秋 ;
这件事, 他和任何人都还没有跟拉结提起过。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pə'li:s] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
recalling also his talk with one of the Millsborough police the day before .
回忆 还 他的 讲话 和 一 的 这 - 警察 这 天 前 .
他还回忆起前一天与米尔斯伯勒一名警察的谈话。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] .
" **Nothing more heard of him** , **Captain** .
" 没有什么 更多的 听到 的 他 , 队长 .
“船长, 之后就再也没有他的消息了。”

[oʊ] , [wi:; wi][get] [kwɪr] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [ði:z] [hɪlz] ['sʌmtaɪmz] .
Oh , we get queer people about these hills sometimes .
哦 , 我们 得到 酷儿 人们 关于 这些 丘陵 有时 .
哦, 我们这片山丘上偶尔会遇到一些古怪的人。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] .
It's a very lonely bit of country .
它是 一个 非常 孤独 少量 的 国家 .
这是一片非常偏僻的乡村地区。

[waɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['prɪzənəz] [ə'baʊt] [ði:z]
Why , a year ago , we were hunting a couple of German prisoners about these
为什么 , 一个 年 前 , 我们 是 打猎 一个 夫妻 的 德语 囚犯 关于 这些
['kɑ:mənz] [fɔ:r; fər] [deɪz] ! "
commons for days ! "
公共领域 为了 天 ! "
“一年前, 我们还在这片公共区域追捕几个德国战俘好几天呢! ”

" ['eni] [mɔ:r] ['ɡoʊsts] ?
" **Any more ghosts ?**
" 任何 更多的 鬼魂 ?
还有其他鬼魂吗?

" [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['reɪtʃəl] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:ɪ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'krɔ:s] .
" **he said lightly , glancing round at Rachel , as he drew the curtains across** .
" 他 说 轻轻 , 瞥了一眼 圆形的 在 瑞秋 , 作为 他 画 这 窗帘 穿过 .
“他一边说着, 一边瞥了瑞秋一眼, 然后拉上了窗帘。”

" [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **Not that I know of** .
" 不是 那 我 知道 的 .
据我所知没有。

[kʌm] [ænd; ænd][hæv; həv][jɔr; jər] [ti:] .
Come and have your tea .
来 和 有 你的 茶 .
过来喝茶吧。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,
" **He took a cup from her hand** ,
" 他 采取 一个 杯子 从 她 手 ,
他从她手中接过杯子,

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .
and leaning against the chimney surveyed the room with a radiant face .
和 倾斜 反对 这 烟囱 调查 这 房间 和 一个 辐射状 脸 .

她倚在壁炉旁，容光焕发地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] : —
Then he stooped over her and said : —
然后 他 弯腰 超过 她 和 说 : —

然后他俯身靠近她，说道：——

" [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] !
" I love this little room !
" 我 爱 这 小的 房间 !

“我喜欢这个小房间！”

[dəunt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [fi:; fi] [meɪd] [ə; eɪ] ['restləs] ['mu:vmənt] .
" She made a restless movement .
" 她 制成 一个 不安 移动 .

她不安地动来动去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] ? "
Why do you love it ? "
为什么 做 你 爱 它 ? "

你为什么喜欢它？

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] !
" As if you didn't know !
" 作为 如果 你 没有 知道 !

“好像你不知道似的！”

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , — [hɜ:rz] , [les] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] .
" Their eyes met , his intense and passionate , — hers , less easy to read .
" 他们的 眼睛 遇见 , 他的 激烈的 和 热情的 , — 她的 , 较少的 简单的 到 读 .

“他们的目光相遇了，他的目光炽热而充满激情，而她的目光则难以捉摸。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈlðər] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Darling , I have some other news for you .
" 亲爱的 , 我 有 一些 其他 消息 为了 你 .

亲爱的，我还有一些消息要告诉你。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [laɪk][aɪ 'ti:] — [ðoo] ['ɪt] ['seprət] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I think you'll like it — though it'll separate us for a little .
我 思考 你会 喜欢 它 — 尽管 它将 分离 我们 为了 一个 小的 .

我想你会喜欢的——虽然这会让我们暂时分开一段时间。

" [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" And drawing a letter from his pocket , he handed it to her .
" 和 绘画 一个 信 从 他的 口袋 , 他 递交 它 到 她 .

“然后他从口袋里掏出一封信，递给了她。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hedkwɔ:rtərz] ,
It was a letter from the American Headquarters ,
它 曾是 一个 信 从 这 美国人 总部 ,

那是一封来自美国总部的信。

[ˈɔːfəriŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [ˈkɑːblɪnts] .
offering him immediate work in the American Intelligence Department at Coblenz .
提供 他 即时 工作 在 这 美国人 智力 部门 在 科布伦茨 .

科布伦茨立即向他提供了在美国情报部门的工作。

" [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn][ðer; ðər] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetrɪŋ] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
" **Some friends of mine there , seem to have been getting busy about me .**
" 一些 朋友们 的 矿 那里 , 似乎 到 有 到过 获得 忙碌的 关于 我 .
“我在那里的一些朋友似乎对我动了心。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪti] [wel] .
You see I know German pretty well .
你 看 我 知道 德语 漂亮的 出色地 .

你看，我的德语还不错。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]
" **And he explained to her that as a boy he had spent a year in**
" 和 他 解释 到 她 那 作为 一个 男生 他 有 花费 一个 年 在
[ˈdʒɜːrməni] [brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [jeɪl] .
Germany before going to Yale .
德国 前 去 到 耶鲁大学 .

“他向她解释说，小时候他曾在德国待过一年，然后才去耶鲁大学。

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ˈlɪsnd] , [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ˈletər] .
She scarcely listened , so absorbed was she in the official letter .
她 几乎 听着 , 所以 吸收 曾是 她 在 这 官方的 信 .

她几乎没怎么听，因为她完全沉浸在那封官方信件中。

" [wen] [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
" **When must you go ?**
" 什么时候 必须 你 去 ?

你什么时候必须离开？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" **she said at last , looking up .**
" 她 说 在 最后的 , 寻找 向上 .

她抬起头，终于开口说道。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [wiːk] , [aɪm] [əˈfreɪd] . "
" **At the end of next week , I'm afraid .** "
" 在 这 结尾 的 下一个 星期 , 我是 害怕的 . "

“恐怕要到下周末了。”

" [ænd; ænd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
" **And how long will it be ?** "
" 和 如何 长的 将要 它 是 ? "

“那还要多久？ ”

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **That I don't know .**
" 那 我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
But three or four months certainly .
但 三 或者 四 几个月 当然 .

但肯定需要三四个月。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] , [ˈdɪrɪst] , [ə; eɪ][bɪt] .
It will put off our wedding , dearest , a bit .
它 将要 放 离开 我们的 婚礼 , 亲爱的 , 一个 少量 .

亲爱的，这会稍微推迟我们的婚礼。

[bʌt; bət] [juːd] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][gʊʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
But you'd like me to go , wouldn't you ?
但 你会 喜欢 我 到 去 , 不会 你 ?
但你肯定希望我去, 对吧?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I should be at the hub of things .
我 应该 是 在 这 中心 的 事物 .
我应该处于事情的中心。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" The colour rushed into her cheeks .
" 这 颜色 匆忙 进入 她 脸颊 .
“她的双颊瞬间涨红。”

" [mʌst; məst][juː; jʊ][gʊʊ] ?
" Must you go ?
" 必须 你 去 ?
你一定要走吗?

" [hɜːr; hər] ['mænər] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .
" Her manner amazed him .
" 她 方式 惊叹 他 .
她的举止令他惊叹不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌn][soʊ] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv]
He had expected that one so ambitious and energetic in her own way of
他 有 预期的 那 一 所以 雄心勃勃 和 精力充沛 在 她 自己的 方式 的
[laɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wið; wiθ] ['iːgərnəs] .
life would have greeted his news with eagerness .
生活 会 有 问候 他的 消息 和 渴望 .
他原本以为, 像她这样雄心勃勃、精力充沛的人, 会欣然接受他的消息。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
The proposal was really a great compliment to him — and a great
这 提议 曾是 真的 一个 伟大的 赞扬 到 他 — 和 一个 伟大的
[tʃæns] .
chance .
机会 .
这项提议对他来说真是莫大的赞美, 也是一个绝佳的机会。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ][æn; ən] ['ɔːltəd] ['kaʊntənəns] .
" I don't see how I could refuse it , " he said with an altered countenance .
" 我 不 看 如何 我 可以 拒绝 它 , " 他 说 和 一个 已修改 面容 .
“我不知道我该如何拒绝,”他脸色一变说道。

" [ɪn'diːd] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Indeed — I don't think I could .
" 的确 — 我 不 思考 我 可以 .
“确实——我想我做不到。”

" [fiː; ji] [draːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][steərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" She dropped her face into her hands , and stared into the fire .
" 她 掉落 她 脸 进入 她 双手 , 和 凝视 进入 这 火 .
她双手捂住脸, 凝视着火焰。

[ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
In some trouble of mind , he knelt down beside her , and put his arm
在 一些 麻烦 的 头脑 , 他 跪下 向下 旁 她 , 和 放 他的 手臂
[raʊnd] [hɜːr; hər] .
round her .
圆形的 她 .
他心事重重, 跪在她身边, 搂住了她。

" [aɪ] [raɪ] ['evri] [deɪ] .
" **I'll write every day** .
" 患病的 写 每一个 天 :

我会每天写作。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] .
It won't be long , darling .
它 惯于 是 长的 , 亲爱的 :

不会太久了, 亲爱的。

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hɜr] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʌdər] [rʌn] [θru:] [hɜ:r; hɜr] .
" **She shook her head , and he felt a shudder run through her** .
" 她 摇晃 她 头 , 和 他 毛毡 一个 不寒而栗 跑步 通过 她 :

她摇了摇头, 他感觉到她浑身一颤。

" [ɪts] ['sɪli] [ʌv; əv][em 'i:] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] — [bʌt; bət] — [aɪm][dʒʌst] [ə'freɪd] — "
" **It's silly of me — I don't know why — but — I'm just afraid —** "
" 它是 愚蠢的 的 我 — 我 不 知道 为什么 — 但 — 我是 只是 害怕的 — "

“我知道我这样很傻——我也不知道为什么——但我就是害怕——”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" **Afraid of what ?**
" 害怕的 的 什么 ?

“害怕什么? ”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tremjələsli] — [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [aɪz] .
" **She smiled at him tremulously — but he saw the tears in her eyes** .
" 她 微笑 在 他 颤抖地 — 但 他 锯 这 眼泪 在 她 眼睛 :

她颤抖着对他笑了笑——但他看到了她眼中的泪水。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] — [aɪ][kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [help] [aɪ 'ti:] .
" **I told you — I can't always help it** .
" 我 讲述 你 — 我 不能 总是 帮助 它 :

“我跟你说过——我有时也控制不了自己。”

[aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [sə'poʊz] — [bʌt; bət] —
I'm a fool , I suppose — but —
我是 一个 傻子 , 我 认为 — 但 —

我大概是个傻瓜吧——但是——

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
" **Then she threw her arms round his neck — murmuring in his ear** :
" 然后 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 — 淙淙 在 他的 耳朵 :

然后她一把搂住他的脖子, 在他耳边低语:

" [ju:l] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] — [wen] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **You'll have time to think — when you're away from me — that it was**
" 你会 有 时间 到 思考 — 什么时候 你是 离开 从 我 — 那 它 曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] — [ju:; jʊ] ['evər] [æskt] [em 'i:] .
a great pity — you ever asked me :
一个 伟大的 遗憾 — 你 曾经 问 我 :

“等你离开我之后, 你会有时间好好想想, 当初你问我这个问题真是太可惜了。”

" [hi:; hi] [kɪst] [ænd; ənd][skəʊldɪd] [hɜ:r; hɜr] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] .
" **He kissed and scolded her , till she smiled again** .
" 他 亲吻 和 责骂 她 , 直到 她 微笑 再次 :

他一边亲吻她一边责骂她, 直到她再次露出笑容。

[ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ri:z(ə)nəbli] .
Afterwards she made a strong effort to discuss the thing reasonably .
然后 她 制成 一个 强的 努力 到 讨论 这 事物 合理 :

之后她努力理性地讨论这件事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt]
Of course he must go — it would be a great opening — a great
的 课程 他 必须 去 — 它 会 是 一个 伟大的 开幕 — 一个 伟大的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

他当然必须去——这将是是一个绝佳的开端——一次绝佳的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
And they would have all the more time to consider their own affairs .
和 他们 会 有 全部 这 更多的 时间 到 考虑 他们的 自己的 事务 .
这样他们就有更多的时间来考虑自己的事情。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
But all the evening afterwards he felt in some strange way that he had
但 全部 这 晚上 然后 他 毛毡 在 一些 奇怪的 方式 那 他 有
[strʌk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə] ['ræli] .
struck her a blow from which she was trying in vain to rally .
击 她 一个 吹 从 哪个 她 曾是 尝试 在 徒劳 到 集会 .

但之后整个晚上，他都莫名地觉得他给了她沉重一击，而她却徒劳地试图从中恢复过来。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌfəriŋ] [æt; ət] [ðæt] [bru:ts] [hændz] — [ɪ'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
Was it all the effect of her suffering at that brute's hands — aided by the
曾是 它 全部 这 影响 的 她 痛苦 在 那 蛮力的 双手 — 协助 经过 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [si:nz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ?
emotion and strain of the recent scenes between herself and him ?
情感 和 拉紧 的 这 最近的 场景 之间 她自己 和 他 ?

这一切是否都是她遭受那个恶棍虐待的后果——再加上她和他之间最近发生的种种事情所带来的情绪和压力？

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪd]
As for her , when she turned back from the gate where she had bid
作为 为了 她 , 什么时候 她 转向 后退 从 这 门 在哪里 她 有 出价
[hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
him good - bye ,
他 好的 - 再见 ,

至于她，当她从向他道别的门口转身离开时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dʒænit][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
she saw Janet in the doorway waiting for her almost with a sense of
她 锯 珍妮特 在 这 门口 等待 为了 她 几乎 和 一个 感觉 的
[ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

她看到珍妮特站在门口等着她，脸上几乎带着一丝恼怒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [sed] [wʌn][wɜ:rd][tu:; tə]['dʒænit] .
She had not yet said one word to Janet .
她 有 不是 然而 说 — 单词 到 珍妮特 .

她还没跟珍妮特说过一句话。

[ðæt] [plʌndʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə] [teɪk] !
That plunge was all to take !
那 暴跌 曾是 全部 到 拿 !

那一下就是我唯一能做的！

[eks,ɑr'vi:]
XIV
十四

[ˈreɪtʃəl] [wʊək] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdrɪrɪ] [mu:d] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Rachel woke the following morning in that dreary mood when all the colour and the
瑞秋 觉醒 这 下列的 早晨 在 那 凄凉 情绪 什么时候全部 这 颜色 和 这
[ˈglæməɹ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ʃt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,
glamour seem to have been washed out of life ,
魅力 似乎 到 有 到过 洗过 出去 的 生活 ;
第二天早上, 瑞秋醒来时心情十分低落, 仿佛生活中所有的色彩和光鲜都已消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [dri:mz] [wɪtʃ] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈtʃætər] [ɪn] [ˈevri] [ˈnɔ:rm(ə)]
and the hopes and dreams which keep up a perpetual chatter in every normal
和 这 希望 和 梦境 哪个 保持 向上 一个 永久 喋喋不休 在 每一个 普通的
[maɪnd][ɑ:r; əɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [dʌm] .
mind are suddenly dumb .
头脑 是 突然 哑的 .
而那些在每个正常人的脑海中不断萦绕的希望和梦想, 突然间都变得沉默了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪs] - [b:ŋ] [ˈæbsəns] ?
How was she going to face Ellesborough's long absence ?
如何 曾是 她 去 到 脸 - 长的 缺席 ?
她该如何面对埃尔斯伯勒的长期缺席?

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [əˈsu:md] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [su:n]
It had been recently assumed between them that he would be very soon
它 有 到过 最近 假定 之间 他们 那 他 会 是 非常 很快
[rɪˈli:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɪstri] [poʊst] ,
released from his forestry post ,
发布 从 他的 林业 邮政 ;
他们之间最近一直认为他很快就会从林业岗位上调离。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [kəˈmiʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:mɪst] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [naʊ]
that the infantry commission he had been promised would come to nothing , now
那 这 步兵 委员会 他 有 到过 承诺 会 来 到 没有什么 , 现在
[ðə; ði] [ˈɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,
the Armistice was signed ,
这 停战 曾是 签名 ;
他之前被承诺的步兵委任状将化为泡影, 因为停战协定已经签署了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
and that in a very few weeks they would be free to think only of themselves
和 那 在 一个 非常 很少 周 他们 会 是 自由的 到 思考 仅有的 的 他们自己
[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfju:tʃər] .
and their own future .
和 他们的 自己的 未来 ;
再过几周, 他们就可以自由地只考虑自己和自己的未来了。

[ðɪs] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈhedkwɔ:rtərz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
This offer of Intelligence work at the American Headquarters had changed
这 提供 的 智力 工作 在 这 美国人 总部 有 已更改
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 ;
这份前往美国总部从事情报工作的机会改变了一切。

[ɪn] [ten] [deɪz] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] ,
In ten days , if nothing happened , he would be gone ,
在 十 天 , 如果 没有什么 发生 , 他 会 是 已消失 ,
如果十天内什么事都没发生, 他就会消失。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [br'haɪnd][tuː; tə] ['græpl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] — [huː] [maɪt] [æt; ət]
and she would be left behind to grapple alone with Roger — who might at
和 她 会 是 左边 在后面 到 抓钩 独自的 和 罗杰 — WHO 可能 在
[eni] ['moʊmənt] ['tɔːrment] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] ;
any moment torment her again ;
任何 片刻 折磨 她 再次 ;
她将被留下独自面对罗杰——罗杰随时可能再次折磨她；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɛmpsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
with the presence of Dempsey , who was thinking of settling in the village ,
和 这 在场 的 邓普西 , WHO 曾是 思维 的 安顿 在 这 村庄 ,
由于邓普西也在场，他正考虑在村里定居，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [hoʊps] [ʃiː; ʃi]
and for whom she would be called upon very soon to fulfil the hopes she
和 为了 谁 她 会 是 称为 之上 非常 很快 到 实现 这 希望 她
[hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
had raised in him ;
有 提高 在 他 ;
她很快就要肩负起实现她曾对他寄予的希望的重任；

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ʌnd] ['mɪzəri] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd] .
and finally , with the struggle and misery in her own mind .
和 最后 , 和 这 斗争 和 苦难 在 她 自己的 头脑 .
最后，还有她内心的挣扎和痛苦。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] .
But something must happen .
但 某物 必须 发生 .
但总得发生点什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [dɑːn] ,
As she was dressing by candle - light in the winter dawn ,
作为 她 曾是 敷料 经过 蜡烛 - 光 在 这 冬天 黎明 ,
当她在冬日黎明的烛光下穿衣时，

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwəd] — ['liːpɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnɪk'splɔːrd] ['ɑːbstək(ə)lɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
her thoughts were rushing forward — leaping some unexplored obstacles lying in
她 想法 是 匆忙 向前 — 跳跃 一些 未探索的 障碍 说谎 在
[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] — [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['mæɪrɪdʒ] [br'fɔːr] [went] [tuː; tə] [fræns] ;
the foreground — to a possible marriage before Ellesborough went to France ;
这 前景 — 到 一个 可能的 婚姻 前 埃尔斯伯勒 去 到 法国 ;
她的思绪飞快地向前奔涌——跨越了前方一些未知的障碍——想到在埃尔斯伯勒去法国之前结婚的可能性；

[dʒʌst][ə; eɪ]['kwaiət] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] , [wɪ'dəʊt] [eni] [fʌs] [ɔːr] [eni] ['wɪtnəs] [bʌt; bət]
just a quiet walk to a registry office , without any fuss or any witness but
只是 一个 安静的 走 到 一个 注册表 办公室 , 没有 任何 大惊小怪或者 任何 证人 但
[dʒænit] .
Janet .
珍妮特 .
只是安静地走到登记处，没有任何骚动，也没有除珍妮特之外的任何证人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] ['heɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] [dʌm] ['fiːvər] [ʌv; əv]
If she could reach that haven , she would be safe ; and this dumb fever of
如果 她 可以 抵达 那 避风港 , 她 会 是 安全的 ; 和 这 哑的 发烧 的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
如果她能到达那个避难所，她就安全了；而这种莫名其妙的焦虑，

[ðɪs] [ˈterəfaɪd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [feɪt] [wʊd] [ˈsʌmhaʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
this terrified conviction that in the end Fate would somehow take him from her ,
这 恐惧 定罪 那 在 这 结尾 命运 会 不知何故 拿 他 从 她 ,
她内心深处有一种恐惧, 觉得命运最终会以某种方式将他从她身边夺走。

[wʊd] [biː; bi] [suːðd] [əˈweɪ] .
would be soothed away .
会 是 舒缓 离开 .
会逐渐平静下来。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪˈtiː] ?
But how to reach it ?
但 如何 到 抵达 它 ?
但如何才能到达那里呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlsou][wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [ænd; ənd]
For there was now between them , till they also were revealed and
为了 那里 曾是 现在 之间 他们 , 直到 他们 还 是 揭晓 和
[kənˈfest] ,
confessed ,
坦白 ,
因为在他们之间, 直到他们的身份被揭露和承认之前,

[ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] : [nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtænər] [ˈepɪsoʊd] , [bʌt; bət] -
a whole new series of events : not only the Tanner episode , but Delane's
一个 所有的 新的 系列 的 活动 : 不是 仅有的 这 皮匠 插曲 , 但 -
[riːəˈpɪrəns] ,
reappearance ,
再次出现 ,
一系列全新的事件接踵而至: 不仅包括坦纳事件, 还包括德莱恩的再次出现。

[hɜːr; həɹ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [ræʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˈdempsi] .
her interview with him , her rash attempt to silence Dempsey .
她 面试 和 他 , 她 皮疹 试图 到 沉默 邓普西 .
她对他的采访, 以及她草率地试图让邓普西噤声的做法。

[baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
By what she had done in her bewilderment and fear ,
经过 什么 她 有 完毕 在 她 困惑 和 害怕 ,
她因惊恐和不知所措而做出的举动,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] ,
in order to escape the penalty of frankness ,
在 命令 到 逃脱 这 惩罚 的 坦率 ,
为了逃避坦率的惩罚,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈoʊnli] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsiːv] — [hæv; həv] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː]
she might only — as she was now beginning to perceive — have stumbled into
她 可能 仅有的 — 作为 她 曾是 现在 开始 到 感知 — 有 踉跄 进入
[freʃ] [ˈdeɪndʒəz] .
fresh dangers .
新鲜的 危险 .
她或许只是——正如她现在开始意识到的那样——陷入了新的危险之中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfraɪəbl] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈkreɪtər] ,
It was as though she stood on the friable edge of some great crater ,
它 曾是 作为 尽管 她 站立 在 这 易碎的 边缘 的 一些 伟大的 火山口 ,
她仿佛站在一个巨大的陨石坑脆弱的边缘上。

[sʌm; səm] [gʌlf] [ʌv; əv] [di'strʌkʃn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ] [pəɹ'petʃuəli] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]
some gulf of destruction , on which her feet were perpetually slipping and
一些 海湾 的 破坏 , 在 哪个 她 脚 是 永恒地 滑倒 和
[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,

仿佛置身于一片毁灭的深渊，她的双脚不断地在上面滑落、下沉。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] - [hoʊld][kʊd; kəd] [ˈʌltɪmətli] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] .
and only Ellesborough's hold could ultimately save her .
和 仅有的 - 抓住 可以 最终 节省 她 .

最终只有埃尔斯伯勒的庇护才能救她。

[ænd; ənd][ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] — [ˈdʒænəts, 'dʒænɪts][fɜ:rst] .
And Janet's — Janet's first .
和 珍妮特的 — 珍妮特的 第一的 .

还有珍妮特的——珍妮特的第一个。

[ˈreɪtʃəlz] [θɔ:t] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Rachel's thought clung to her ,
瑞秋's 想法 紧紧抓住 到 她 ,

瑞秋的思绪萦绕在她心头。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈsʌðərn] [ˈseɪləɹ] [tɜ:rnz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊk(ə)] [seɪnt] [tu:; tə] [ɪntəɹˈsi:d] [fɔ:r; fəɹ]
as the shipwrecked Southern sailor turns to his local saint to intercede for
作为 这 遭遇海难 南方 水手 转弯 到 他的 当地的 圣 到 说情 为了

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪtəɹ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪts] .
him with the greater spiritual lights .
他 和 这 更大的 精神 灯 .

遭遇海难的南方水手向当地的圣人求助，希望他能向更高的精神层面祈求帮助。

[ˈdʒænəts, 'dʒænɪts][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [help] — [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][æsk][fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] — [ðæt]
Janet's counsel and help — she knew she must ask for them — that
珍妮特的 法律顾问 和 帮助 — 她 知道 她 必须 问 为了 他们 — 那

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [step] .
it was the next step .
它 曾是 这 下一个 步 .

珍妮特的建议和帮助——她知道自己必须寻求这些建议和帮助——是下一步。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:kli] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Yet she had been weakly putting it off day by day .
然而 她 有 到过 弱 推杆 它 离开 天 经过 天 .

然而，她却一天天无力地拖延着。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [mɪst] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] , [ðer; ðəɹ] [kept] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
And through this mist of doubt and dread , there kept striking all the time ,
和 通过 这 薄雾 的 怀疑 和 恐惧 , 那里 保留 引人注目 全部 这 时间 ,

在这层疑虑和恐惧的迷雾中，打击却从未停止过。

[æz; əz] [ðəʊ] [kwɔɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [lʌv]
as though quite independent of it , the natural thoughts of a woman in love
作为 尽管 相当 独立的 的 它 , 这 自然的 想法 的 一个 女士 在 爱

.
:
.

仿佛与此完全无关，恋爱中的女人自然而然地产生了这样的想法。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] [ˈbrekfəst] , [ˈhɜ:rid] [θru:] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] , [wɪð; wɪθ][reɪn] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n]
During the farm breakfast , hurried through by candle - light , with rain beating on
期间 这 农场 早餐 , 慌忙 通过 经过 蜡烛 - 光 , 和 雨 殴打 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

农场早餐在烛光下匆匆进行，雨水敲打着窗户。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — " [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [prəˈpəʊz] [aɪ ˈti:] ? " — [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈmæərɪŋ]
Rachel was thinking — " Why didn't he propose it ? " — this scheme of marrying
瑞秋 曾是 思维 — " 为什么 没有 他 提出 它 ? " — 这 方案 的 结婚
[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] .
before he went .
前 他 去 .

瑞秋心想——“他为什么不求婚呢？ ”——他原本打算在离开之前结婚。

[ˈwɒznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][mʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Wasn't it a most natural thing to occur to him ?
不是 它 一个 最多 自然的 事物 到 发生 到 他 ?

这对他来说难道不是一件非常自然的事情吗？

[ʃi:; ji] [ˈtɔ:mentɪd] [hɜ:rˈself] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔ:bləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
She tormented herself all the morning with the problem of his silence .
她 饱受折磨 她自己 全部 这 早晨 和 这 问题 的 他的 沉默 .

整个上午，她都为他的沉默而苦恼不已。

[ðen] — [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [rɪˈbjʊ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈfa:li] — [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
Then — as though in rebuke of her folly — at midday came a messenger ,
然后 — 作为 尽管 在 训斥 的 她 蠢事 — 在 正午 来了 一个 信使 ,
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ,
a boy on a bicycle ,
一个 男生 在 一个 自行车 ,

然后——仿佛是为了斥责她的愚蠢——中午时分，来了一位信使，一个骑着自行车的男孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] .
with a letter .
和 一个 信 .

附上一封信。

[ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ænd] [ri:d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ] —
She took it up to her own room , and read it with fluttering breath —
她 采取 它 向上 到 她 自己的 房间 , 和 读 它 和 飘动 气息 —
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

她把书带回自己的房间，一边喘着粗气一边读着——笑着，

[jet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
yet with tears in her eyes .
然而 和 眼泪 在 她 眼睛 .

但她眼中却噙着泪水。

" [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [wʌt] [æn; ən][ˈɪdɪət][aɪ][wʌz; wəz][læst] [naɪt] !
" My Darling — What an idiot I was last night !
" 我的 亲爱的 — 什么 一个 笨蛋 我 曾是 最后的 夜晚 !

“亲爱的——我昨晚真是个白痴！ ”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [wʊk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] — [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [prəˈpəʊz] [aɪˈtiː][tuː; tə]
This morning I have woke up to a brilliant idea — why I didn't propose it to
这 早晨 我 有 觉醒 向上 到 一个 杰出的 主意 — 为什么 我 没有 提出 它 到
[juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] !
you yesterday I can't imagine !
你 昨天 我 不能 想象 !

今天早上我突然想到一个绝妙的主意——我真不明白为什么昨天没跟你提这件事！

[let] [juːˈes] [ˈmæəri] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] .
Let us marry before I go .
让 我们 结婚 前 我 去 .

在我离开之前，我们结婚吧。

[miːt] [ˌemˈiː][ɪn] [ˈlʌndən] , [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][let] [juːˈes][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Meet me in London , a week to - day , and let us go into the country ,
见面 我 在 伦敦 , 一个 星期 到 - 天 , 和 让 我们 去 进入 这 国家 ,
一周后的今天在伦敦见，我们一起去乡下。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [ˈæftərwərdz] .
or to the sea , for a blessed forty - eight hours , afterwards .
或者 到 这 海 , 为了 一个 蒙福 四十 - 八 小时 , 然后 .
或者之后去海边，享受美好的四十八小时。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌemˈiː][ɔːf] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] , [werˈevər] [aɪ][ɡoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Then you will see me off — and I shall know , wherever I go , that you are
然后 你 将要 看 我 离开 — 和 我 将 知道 , 无论 我 去 , 那 你 是
[maɪ] [ˈveri] ,
my very ,
我的 非常 ,

然后你会送我离开——无论我走到哪里，我都会知道你是我最亲爱的。

[ˈveri] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [jɔːrz] .
very own , and I am yours .
非常 自己的 , 和 我 是 你的 .

属于我自己的，而我属于你。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈhɜːri] [juː; jʊ] .
I don't want to hurry you .
我 不 想 到 匆忙 你 .

我不想催你。

[teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌemˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][ˈwaɪər][ˌemˈiː][tuː; tə] -
Take time to think , and write to me to - night , or wire me to -
拿 时间 到 思考 , 和 写 到 我 到 - 夜晚 , 或者 金属丝 我 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

请花点时间思考，今晚给我写信，或者明天早上给我发电报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [jes] - [meɪks] [ˌemˈiː][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][men] .
But the very idea that you may say ' Yes ' makes me the happiest of men .
但 这 非常 主意 那 你 可能 说 - 是的 - 制作 我 这 最快乐 的 男人 .
但想到你可能会答应，我就感到无比幸福。

[teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [bʌt; bət] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [dəʊnt] [kiːp] [ˌemˈiː] [tuː] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] !
Take time to think — but — all the same — don't keep me too long waiting !
拿 时间 到 思考 — 但 — 全部 这 相同的 — 不 保持 我 也 长的 等待 !
请您花点时间思考——但是——无论如何——不要让我等太久！

" [jɔːr; jər] [oʊn] ,
" **Your own ,**
" 你的 自己的 ,

你自己的，

" [dʒi:] . [i:] .
" G . E .
" G . E .

通用电气

" [ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['letər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .
" All day she kept the letter hidden in the loose front of her dress .
" 全部 天 她 保留 这 信 隐 在 这 松动的 正面 的 她 裙子 .
她整天都把信藏在宽松的裙子里。

" [aɪl] ['waɪər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" I'll wire to - morrow morning , " she thought .
" 患病的 金属丝 到 - 明天 早晨 , " 她 想法 .
“我明天早上就汇款,”她心想。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə] ['hæpən] .
But before that — something had got to happen .
但 前 那 — 某物 有 得到 到 发生 .
但在此之前——必须发生一些事情。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɔ:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['dʒænit] — ['dʒænit]
Every now and then she would pause in her own work to watch Janet — Janet
每一个 现在 和 然后 她 会 暂停 在 她 自己的 工作 到 手表 珍妮特 — 珍妮特
[ˈbʌtər] - ['meɪkɪŋ] ,
butter - making ,
黄油 - 制作 ,
她时不时会停下自己的工作，去看珍妮特——珍妮特在做黄油，

['dʒænit] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [kævz] ,
Janet feeding the calves ,
珍妮特 喂养 这 小牛 ,

珍妮特在喂小牛犊，

['dʒænit] ['kʊkɪŋ] — [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] ['hoʊmli] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [kæp][ænd; ɐnd]['eɪprən] ['evriθɪŋ]
Janet cooking — for on that homely figure in white cap and apron everything
珍妮特 烹饪 — 为了 在 那 家常的 数字 在 白色的 帽 和 围裙 一切
[si:md] [tu:; tə] [dɪ'pend] .
seemed to depend .
似乎 到 依赖 .
珍妮特在做饭——因为一切似乎都取决于那个戴着白色帽子和围裙的朴素身影。

[ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ɐnd] [klɪr] [skaɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
The frost had come , and clear skies with it .
这 霜 有 来 , 和 清除 天空 和 它 .
霜冻来临，天空也随之晴朗起来。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] ['veriəs] [mɪsə'leɪniəs] ['bɪznəs] , [ˈʌndər] ['feltər] , [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑ:rn] .
The day passed in various miscellaneous business , under shelter , in the big barn .
这 天 通过了 在 各种各样的 各种各样的 商业 , 在下面 庇护所 , 在 这 大的 谷仓 .
一天的时间，我们都待在大谷仓的遮蔽处，忙着处理各种杂事。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [naɪt] , ['æftər] ['sʌpər] , ['reɪtʃəl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪd]
And at night , after supper , Rachel stood on the front steps looking into a wide
和 在 夜晚 , 后 晚餐 , 瑞秋 站立 在 这 正面 步骤 寻找 进入 一个 宽的
['stɑ:ri] ['hev(ə)n] ,
starry heaven ,
繁星 天堂 ,
晚上，晚饭后，瑞秋站在前门台阶上，望着繁星点点的夜空。

['mu:nləs] , [kəʊld] , [ænd; ɐnd] [sti:l] .
moonless , cold , and still .
无月 , 寒冷的 , 和 仍然 .
没有月亮，寒冷，寂静。

[ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][bed] .

Betty and Jenny had just gone up to bed .
贝蒂 和 珍妮 有 只是 已消失 向上 到 床 .

贝蒂和珍妮刚上床睡觉。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Janet was in the kitchen ,
珍妮特 曾是 在 这 厨房 ,

珍妮特当时在厨房里。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rouz] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ˈɪntu:]
putting the porridge for the morrow's breakfast which she had just made into

推杆 这 稀饭 为了 这 明天 早餐 哪个 她 有 只是 制成 进入

[ðə; ði] [heɪ] - [bɑ:ks] ,
the hay - box ,
这 干草 - 盒子 ,

她把刚煮好的、准备第二天早餐吃的粥放进了干草箱里。

[wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈsti:mɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .

which would keep it steaming all night .
哪个 会 保持 它 蒸煮 全部 夜晚 .

这样就能让它整晚都冒着热气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rk] .

But she would soon have done work .
但 她 会 很快 有 完毕 工作 .

但她很快就会开始工作了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] .

The moment seemed to have come .
这 片刻 似乎 到 有 来 .

那一刻似乎已经到来。

[ˈreɪtʃəl] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .

Rachel walked into the kitchen and closed the door behind her .
瑞秋 步行 进入 这 厨房 和 关闭 这 门 在后面 她 .

瑞秋走进厨房，随手关上了门。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈwei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn]
The supper had been cleared away and the table on which they had eaten

这 晚餐 有 到过 已清除 离开 和 这 桌子 在 哪个 他们 有 吃

[aɪ ˈti:] [ʃoʊn] [ˈspɑ:tləsli] [kli:n] [ænd; ənd] [ber] .
it shone spotlessly clean and bare .
它 闪耀 一尘不染 干净的 和 裸 .

晚餐已被收拾干净，他们用餐的桌子一尘不染，空空如也。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [reɪkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

The fire would soon be raked out for the night ,
这 火 会 很快 是 耙过的 出去 为了 这 夜晚 ,

火很快就会被扑灭，准备过夜。

[ænd; ənd][ˈdʒænit] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

and Janet would lay the breakfast before she left the kitchen .
和 珍妮特 会 躺 这 早餐 前 她 左边 这 厨房 .

珍妮特会在离开厨房前把早餐摆好。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ni:tɪst] [ˈpɑ:səb(ə)][ɔ:rdər] ,

Everything was in the neatest possible order ,
一切 曾是 在 这 最整洁 可能的 命令 ,

一切都摆放得井井有条，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briliənt] ['pɑ:li] [ʌv; əv][ə; ei] [greit] [stu:] - [pæn] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [pə'tɪkjələrlɪ]
and the brilliant polish of a great stew - pan hanging on the wall particularly
和 这 杰出的 抛光 的 一个 伟大的 炖 - 平底锅 绞刑 在 这 墙 特别
[kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] .
caught the eye .
捕捉 这 眼睛 .

挂在墙上的那口锃亮的大炖锅尤其引人注目。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [tju:nz] — [wen] ['reitʃəl] ['entəd] .
Janet was humming to herself — one of the war tunes — when Rachel entered .
珍妮特 曾是 哼唱 到 她自己 — 一 的 这 战争 曲调 — 什么时候 瑞秋 进入 .
珍妮特哼着歌——一首战争歌曲——这时瑞秋走了进来。

" [ˈdʒænit] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Janet , I want to speak to you .**
" 珍妮特 , 我 想 到 说话 到 你 .
“珍妮特，我想和你谈谈。”

" [ˈdʒænit] [lʊkt] [ʌp] — ['sta:rtld] .
" **Janet looked up — startled .**
" 珍妮特 看起来 向上 — 惊慌 .
珍妮特抬起头，吓了一跳。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sta:rtld] !
And yet something in her was not startled !
和 然而 某物 在 她 曾是 不是 惊慌 !
然而，她内心深处却并没有感到震惊！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [biŋ] ['streɪndʒli] [ɪk'spektənt] [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] .
She had been strangely expectant all these days .
她 有 到过 奇怪的 怀孕 全部 这些 天 .
这些天她一直莫名地充满期待。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['reitʃəl] [kʌm] [ɪn][laɪk] [ðæt] — [hæd; həd]
It seemed to her she had already seen Rachel come in like that — had
它 似乎 到 她 她 有 已经 已见 瑞秋 来 在 喜欢 那 — 有
[ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] .
already heard her say those words .
已经 听到 她 说 那些 字 .
她觉得她好像已经看到瑞秋那样进来了——好像已经听到她说过那些话了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] - [bɔ:ks] , [ænd; ənd] [keɪm] ['dʒentli] ['fɔ:rwərd] .
She shut up the hay - box , and came gently forward .
她 关闭 向上 这 干草 - 盒子 , 和 来了 轻轻地 向前 .
她关上草箱，轻轻地走了过来。

" [hɪr] , ['reitʃəl] ? "
" **Here , Rachel ?** "
" 这里 , 瑞秋 ? "

“瑞秋，你在这儿吗？ ”

" [ju:v] ['nɪrli] [dʌn] ? "
" **You've nearly done ?** "
" 你已经 几乎 完毕 ? "

“你快完成了吗？ ”

" [ɪn][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **In a few minutes .**
" 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟后。”

[ɪf] [ju:l] [gəʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [aɪl] [dʒɔɪn][ju;; jʊ][də'rektli; da'rektli] .
If you'll go into the sitting - room , I'll join you directly .
如果 你会 去 进入 这 坐着 - 房间 , 患病的 加入 你 直接地 .

如果你进客厅，我就直接过去陪你。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi;; ji] [ˈhɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ,
" **And while she hurried through the rest of her work ,**
" 和 尽管 她 慌忙 通过 这 休息 的 她 工作 ,
“在她匆匆完成剩余工作的同时，

[hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [ˈprɑ:fəsi] .
her mind was really running forward in prophecy .
她 头脑 曾是 真的 跑步 向前 在 预言 .
她的脑子里全是预言。

[ʃi;; ji] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [nu:] [wʌt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [hɪr] .
She more or less knew what she was going to hear .
她 更多的 或者较少的 知道 什么 她 曾是 去 到 听到 .
她大致知道自己会听到什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
And as she closed the kitchen door behind her there was in her a
和 作为 她 关闭 这 厨房 门 在后面 她 那里 曾是 在 她 一个
[ˈtremjələs] [sens] [æz; əz] [ðʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈseɪkrɪd] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
tremulous sense as though of some sacred responsibility .
颤抖的 感觉 作为 尽管 的 一些 神圣 责任 .
当她关上身后的厨房门时，心中涌起一股颤抖的感觉，仿佛肩负着某种神圣的责任。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][ˈdʒænit] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [stu:l]
Rachel was crouching over the fire as usual , and Janet drew up a stool
瑞秋 曾是 蹲伏 超过 这 火 作为 通常 , 和 珍妮特 画 向上 一个 凳子
[brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
beside her ,
旁 她 ,
瑞秋像往常一样蹲在火堆旁，珍妮特在她旁边拉了张凳子坐下。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] .
and laid a hand on her knee .
和 铺设 一个 手 在 她 膝盖 .
她把手放在自己的膝盖上。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [ˈreɪtʃəl] [tɜ:rnd] .
" **Rachel turned .**
" 瑞秋 转向 .
瑞秋转过身去。

" [aɪ][toʊld][ju;; jʊ][wʌn] [ˈsi:krət] , [ˈdʒænit] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" **I told you one secret , Janet , the other day .**
" 我 讲述 你 一 秘密 , 珍妮特 , 这 其他 天 .
“珍妮特，前几天我告诉你一个秘密。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] .
Now this is another .
现在 这 是 其他 .
这是另一个例子。

[ænd; ʌnd] [its] — " [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ʌnd] [broʊk] [ɔːf] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] — " [aɪ]
And it's — " She flushed , and broke off , beginning again after a moment — " I
和 它是 — " 她 酡 , 和 打破 离开 , 开始 再次 后 一个 片刻 — " 我
[ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
didn't mean to tell you ,
没有 意思是 到 告诉 你 ,
“而且——”她脸红了, 停顿了一下, 过了一会儿又重新开始——“我不是故意要告诉你的,

[ɔːr] ['eni] [wʌn] .
or any one .
或者 任何 一 .
或其中任何一个。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['weðər] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
I can't make up my mind whether I'm bound to or not .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 无论 我是 边界 到 或者 不是 .
我无法决定自己是否必须这样做。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][əd'vaɪz] [em 'iː] , ['dʒænit] .
But I want you to advise me , Janet .
但 我 想 你 到 建议 我 , 珍妮特 .
但我希望你能给我一些建议, 珍妮特。

[aɪm] [ɔːfli] ['trʌblɪd] .
I'm awfully troubled .
我是 非常 麻烦 .
我非常忧虑。

" [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ʌnd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst]
" And suddenly , she slipped to the floor , and laid her head against
" 和 突然 , 她 滑倒了 到 这 地面 , 和 铺设 她 头 反对
[ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] [niːz] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] .
Janet's knees , hiding her face .
珍妮特的 膝盖 , 隐藏 她 脸 .
“突然, 她滑倒在地, 把头靠在珍妮特的膝盖上, 掩面而立。”

[ˈdʒænit] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [kə'reɪn] [ðə; ði] [braʊn] [her] .
Janet bent over her , instinctively caressing the brown hair .
珍妮特 弯曲 超过 她 , 本能地 爱抚 这 棕色的 头发 .
珍妮特俯身靠近她, 本能地抚摸着她棕色的头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] ['reɪtʃəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,
She was only three or four years older than Rachel , but she looked much older ,
她 曾是 仅有的 三 或者 四 年 老 比 瑞秋 , 但 她 看起来 很多 老 ,
她只比瑞秋大三四岁, 但看起来却比实际年龄大得多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kloʊz] ['lɪnɪn] [kæp][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] ['bʌtər] - ['meɪkɪŋ] [æftər'nuːnz] , [ænd; ʌnd][hæd; həd]
and the close linen cap she wore on butter - making afternoons , and had
和 这 关闭 亚麻布 帽 她 穿着 在 黄油 - 制作 下午 , 和 有
[nɑːt] [jet] [rɪ'muːvd] ,
not yet removed ,
不是 然而 已移除 ,
还有她在制作黄油的午后戴着的那顶密布亚麻帽, 至今还没有摘下来。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒentli] [ɔː'stɪr] [lɒk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] .
gave her a gently austere look , like that of a religious .
给予 她 一个 轻轻地 简朴 看 , 喜欢 那 的 一个 宗教 .
她脸上带着一种温和而肃穆的神情, 像个宗教人士。

" [tel] [em 'iː] — [aɪ] [duː][maɪ][best] . "
" Tell me — I'll do my best . "
" 告诉 我 — 患病的 做 我的 最好的 . "
“告诉我——我会尽力而为。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] ,
" **In the first place , " said Rachel , in a low voice ,**
" 在 这 第一的 地方 , " 说 瑞秋 , 在 一个 低的 嗓音 ,
"首先,"瑞秋低声说道, "

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] ? "
" **who do you think was the ghost ?** "
" WHO 做 你 思考 曾是 这 鬼 ? "
"你觉得那个鬼魂是谁?"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
"你是什么意思? "

" [ðə; ði] [ɡoʊst] — [wʌz; wəz][ˈrɑːdʒər] [ˈdelən] !
" **The ghost — was Roger Delane !**
" 这 鬼 — 曾是 罗杰 德莱恩 !
"那个鬼魂——是罗杰·德莱恩! "

" [ˈdʒænit] [ˈʌtəd] [æən; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] — [waɪl] [fækt][ˈæftər][fækt]
" **Janet uttered an exclamation of surprise and horror — while fact after fact**
" 珍妮特 说出 一个 感叹 的 惊喜 和 恐怖 — 尽管 事实 后 事实
[rʌʃt] [təˈgeðər] [ɪn][hɜːr; həər][maɪnd] ,
rushed together in her mind ,
匆忙 一起 在 她 头脑 ,
珍妮特惊呼一声, 既惊讶又恐惧——与此同时, 各种事实在她脑海中纷至沓来。

[ˈfɪtɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [hoʊl] .
fitting into one explanatory whole .
配件 进入 一 解释性 所有的 .
融入一个完整的解释框架。

[waɪ] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Why had she never thought of that possibility , among all the others ?
为什么 有 她 绝不 想法 的 那 可能性 , 之中 全部 这 其他的 ?
为什么在那么多可能性中, 她从未想到过这种可能性?

" [oʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
" **Oh , Rachel , have you ever seen him ?** "
" 哦 , 瑞秋 , 有 你 曾经 已见 他 ? "
"哦, 瑞秋, 你见过他吗? "

" [twɑɪs] .
" **Twice .**
" 两次 .
"两次。

[hiː; hi] [stɑːpt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - [ɑːn]
He stopped me on the road , when I was coming back from Millsborough on
他 停止 我 在 这 路 , 什么时候 我 曾是 未来 后退 从 - 在
[ˈɑːrmɪstɪs] [deɪ] .
Armistice Day .
停战 天 .

停战日那天, 我从米尔斯伯勒返回的途中, 他在路上拦住了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
And he came to see me the day after .
和 他 来了 到 看 我 这 天 后 .
第二天他就来看我了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]
You remember you were astonished to find I had sent the girls to the
你 记住 你 是 惊讶 到 寻找 我 有 发送 这 女孩们 到 这
[ˈjepərdz] - [dæns] ?
Shepherds' dance ?
牧羊人 - 舞蹈 ?

你还记得你当时发现我把姑娘们派去参加牧羊人舞会时有多么惊讶吗？

[aɪ][dɪd][aɪ'tiː][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [sed] [juː; jʊ]
I did it to get them out of the way — and if you hadn't said you
我 做过 它 到 得到 他们 出去 的 这 方式 — 和 如果 你 之前没有 说 你
[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][send]
were going to that service I should have had to invent something to send
是 去 到 那 服务 我 应该 有 有 到 发明 某物 到 发送
[juː; jʊ] [ə'wei] . "
you away . "
你 离开 . "

我这么做是为了把他们支开——如果你没说你要去参加那个仪式，我就得编个理由把你支走。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈkænədə] ? " [sed] [ˈdʒænit] , [ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] .
" **I always thought he was in Canada ? " said Janet , in bewilderment .**
" 我 总是 想法 他 曾是 在 加拿大 ? " 说 珍妮特 , 在 困惑 .

“我一直以为他在加拿大呢？”珍妮特困惑地说。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
" **What did he want ?**
" 什么 做过 他 想 ?

他想要什么？

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [ˈkæptɪn] ? "
Have you told Captain Ellesborough ? "
有 你 讲述 队长 埃尔斯伯勒 ? "

你告诉埃尔斯伯勒上尉了吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [təʊld] [dʒɔːrdʒ] .
" **No , I haven't told George .**
" 不 , 我 还没有 讲述 乔治 .

“不，我还没告诉乔治。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
I don't know whether I shall .
我 不 知道 无论 我 将 .

我不知道我是否会这样做。

[ˈrɑːdʒər] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] — [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Roger wanted money — as usual .
罗杰 通缉 钱 — 作为 通常 .

罗杰想要钱——和往常一样。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] . "
I gave him some . "
我 给予 他 一些 . "

我给了他一些。

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] !
" **You gave him some !**
" 你 给予 他 一些 !

你给了他一些！

[ˈreɪtʃəl] ! "
Rachel ! "
瑞秋 ! "

瑞秋！

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

" I had to — I had to buy him off .

" 我 有 到 — 我 有 到 买 他 离开 .

我不得不——我不得不花钱收买他。

[ænd; ænd] [aɪv] [siːn] [dʒɑːn] [ˈdɛmpsi] [ˈɔːlsoʊ] [wɪˈðəʊt] [jɔːr; jər] [ˈnoʊɪŋ] .

And I've seen John Dempsey also without your knowing .

和 我已经 已见 约翰 邓普西 还 没有 你的 会心 .

而且，在你不知道的情况下，我也见过约翰·邓普西。

[ænd; ænd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] [tuː] .

And I've had to bribe him too .

和 我已经 有 到 贿赂 他 也 .

而且我还得贿赂他。

" [ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ænd] [ɪˈrekt] , [hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər]

" Rachel was now sitting up , very hard and erect , her hands round her

" 瑞秋 曾是 现在 坐着 向上 , 非常 难的 和 直立 , 她 双手 圆形的 她

[niːz] .

knees .

膝盖 .

“瑞秋现在坐了起来，身子笔直挺拔，双手环抱着膝盖。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ænd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈdʒænit]

Her first object seemed to be to avoid emotion , and to prevent Janet

她 第一的 目的 似乎 到 是 到 避免 情感 , 和 到 防止 珍妮特

[frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] .

from showing any .

从 显示 任何 .

她首要的目标似乎是避免流露情感，并阻止珍妮特流露出任何情感。

[ˈdʒænit][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈveri] [peɪl] .

Janet had gone very pale .

珍妮特 有 已消失 非常 苍白 .

珍妮特脸色变得非常苍白。

[ðə; ði] [neɪm] " [dɪk] [ˈtænər] " [wʌz; wəz] [ˈdrʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

The name " Dick Tanner " was drumming in her ear .

这 姓名 " 迪克 皮匠 " 曾是 打鼓 在 她 耳朵 .

“迪克·坦纳”这个名字在她耳边不断回响。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [ˈdʒænit] , " [sed] [ˈreɪtʃəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

" I know you can't understand me , Janet , " said Rachel , after a pause ,

" 我 知道 你 不能 理解 我 , 珍妮特 , " 说 瑞秋 , 后 一个 暂停 ,

“我知道你听不懂我的话，珍妮特，”瑞秋停顿了一下后说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .

" you could never do what I've done .

" 你 可以 绝不 做 什么 我已经 完毕 .

你永远也做不到我所做的事。

[aɪ] [der] [seɪ] [wen] [juːv] [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstoːri] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈɡɪv]

I dare say when you've let me tell you the story you'll not be able to forgive

我 敢 说 什么时候 你已经 让 我 告诉 你 这 故事 你会 不是 是 有能力的 到 原谅

[em ˈiː] .

me .

我 .

我敢说，等你听完我的故事，你肯定无法原谅我。

[ˈjuːl] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [juː; jə] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] — [ðæt] [aɪ] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ]
You'll think I ought never to have let you settle with me — that I told a lie
你会 思考 我 应该 绝不 到 有 让 你 定居 和 我 — 那 我 讲述 一个 说谎
[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [bæd] [ˈwʊmən] — [ðæt] [aɪv] [dɪsˈgreɪst] [juː; jə] .
when I said I wasn't a bad woman — that I've disgraced you .
什么时候 我 说 我 不是 一个 坏的 女士 — 那 我已经 蒙羞的 你 .
你会觉得我当初就不该让你跟我在一起——觉得我说我不是坏女人是撒谎——觉得我让你蒙羞了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [wəʊnt] .
I hope you won't .
我 希望 你 惯于 .
我希望你不会。

[ðæt] — [ðæt] [wʊd] [əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
That — that would about finish it .
那 — 那 会 关于 结束 它 .
那样的话，事情就差不多结束了。

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ʃʊk] [æt; ət] [ləst] .
" **Her voice shook at last** .
" 她 嗓音 摇晃 在 最后的 .
她的声音终于颤抖起来。

[ˈdʒænit] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .
Janet was speechless .
珍妮特 曾是 无言 .
珍妮特哑口无言。

[bʌt; bət] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ˈreɪtʃəlz] [ˈʃʊldər] .
But instinctively she laid a hand on Rachel's shoulder .
但 本能地 她 铺设 一个 手 在 瑞秋's 肩膀 .
但她本能地把手放在了瑞秋的肩膀上。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [keɪm] [aʊt] .
And at the touch , in a moment , the story came out .
和 在 这 触碰 , 在 一个 片刻 , 这 故事 来了 出去 .
就在触碰的瞬间，故事就倾泻而出。

[kənˈfjuːzd] [ænd; ænd] [ˈhɑːrdli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] !
Confused and hardly intelligible !
使困惑 和 几乎 可理解的 !
令人困惑，几乎无法理解！

[fɔːr; fər] [ˈreɪtʃəl] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [naʊ] [dɪsɪnˈtæŋɡ(ə)] [ɔːl] [ðə; ði] [θredz] [ænd; ænd] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv]
For Rachel herself could scarcely now disentangle all the threads and motives of
为了 瑞秋 她自己 可以 几乎 现在 解开 全部 这 线程 和 动机 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
就连瑞秋本人现在也很难理清这件事的所有线索和动机。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [stʊd] [aʊt] — [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] , [ˈsensətɪv] , [pjʊr] -
But certain things stood out — the figure of a young artist , sensitive , pure -
但 肯定 事物 站立 出去 — 这 数字 的 一个 年轻的 艺术家 , 敏感的 , 纯的 -
[ˈmaɪndɪd] , [sɪnˈsɪr] ,
 minded , sincere ,
有思想 , 真诚 ,
但有些特质尤为突出——一位年轻艺术家的形象，敏感、纯洁、真诚，

[wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfeɪt(ə)l] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
with certain fatal weaknesses of judgment and will , which had made him
和 肯定 致命的 弱点 的 判断 和 将要 , 哪个 有 制成 他
[ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] ,
a rolling stone ,
一个 滚动 石头 ,
他判断力和意志力方面存在某些致命的弱点, 这使他像一块滚石一样漂泊不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈfrendz] , [bʌt; bət] ,
and the despair of his best friends , but ,
和 这 绝望 的 他的 最好的 朋友们 , 但 ,
以及他最好的朋友们的绝望, 但是,

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:dʒər] [ˈdelən] [ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] — [haɪˈpɪriən] [tu:; tə][ə; eɪ]
as compared with Roger Delane after six months of marriage — Hyperion to a
作为 比较的 和 罗杰 德莱恩 后 六 几个月 的 婚姻 — 海伯龙 到 一个
[ˈseɪtərˈsætər] ;
satyr ;
色狼 ;

与结婚六个月后的罗杰·德莱恩相比——海伯利安对萨提尔;
[ðen] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
then the attraction of such a man for his neighbour , a young wife ,
然后 这 景点 的 这样的 一个 男人 为了 他的 邻居 , 一个 年轻的 妻子 ,
那么, 这样一个男人为何会被他的邻居, 一位年轻的妻子所吸引呢?

[brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [hoʊm] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] [ˈdri:mər] ,
brought up in a refined home , the child of a saint and dreamer ,
带来 向上 在 一个 精制 家 , 这 孩子 的 一个 圣 和 梦想家 ,
出身于高雅家庭, 父亲是圣人, 母亲是梦想家,

[ˈaʊtreɪdʒd] [sɪns] [hɜ:r; hə] [ˈmæɪdʒ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə][baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
outraged since her marriage in every fibre by the conduct and ways of her
义愤填膺 自从 她 婚姻 在 每一个 纤维 经过 这 执行 和 方式 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

自从结婚以来, 她就对丈夫的行为举止感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈfɑ:li] ; [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] , [soʊ]
and smarting under the sense of her own folly ; their friendship , so
和 刺痛 在下面 这 感觉 的 她 自己的 蠢事 ; 他们的 友谊 , 所以
[ˈbleɪmləs] [tɪl] [ɪts] [læst][ˈmoʊmənt] ,
blameless till its last moment ,
无责 直到它是最后的 片刻 ,
她因自己的愚蠢而感到痛苦; 他们的友谊, 直到最后一刻都如此纯洁无瑕。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪˈɡret] ,
with nothing to hide , and little to regret ,
和 没有什么 到 隐藏 , 和 小的 到 后悔 ,
没有什么可隐瞒的, 也没有什么可后悔的,

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈoʊnli][ˈrefju:dʒ] [ɪnˈdi:d] [frʌm; frəm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ;
a woman's only refuge indeed from hours of degradation and misery ;
一个 女性的 仅有的 避难所 的确 从 小时 的 降解 和 苦难 ;
这的确是女性摆脱数小时屈辱和痛苦的唯一避难所;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pæʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [ɑ:n]
and finally the triumph of something which was not passion , at least on
和 最后 这 胜利 的 某物 哪个 曾是 不是 热情 , 在 至少 在
[ˈreɪtʃəlz] [saɪd] ,
Rachel's side ,
瑞秋's 边 ,

最终，胜利的并非激情，至少在瑞秋这边是这样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [mɪr] [ɑ:pər'tu:nəti] , ['streŋθənd] , [meɪd] [ˌrɪ'zɪstəb(ə)] , [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪn]
but of mere opportunity , strengthened , made irresistible , by the woman's pain
但 的 仅仅 机会 , 加强 , 制成 无法抗拒 , 经过 这 女性的 疼痛

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:] : [soʊ][ðə; ði] [teɪl] ,
and despair : so the tale ,
和 绝望 : 所以 这 故事 ,

但仅仅是机遇，却因女人的痛苦和绝望而更加强大，变得不可抗拒：故事就是这样。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [teɪl] , [ræn] .
the common tale , ran .
这 常见的 故事 , 跑 .

俗话说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['reɪtʃəl] [æt; ət][læst] ,
" I didn't love him , " said Rachel at last ,
" 我 没有 爱 他 , " 说 瑞秋 在 最后的 ,

“我不爱他，”瑞秋最后说道。

[hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] — " [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [aɪ][dɪd] .
her hands over her eyes — " I don't pretend I did .
她 双手 超过 她 眼睛 — " 我 不 假装 我 做过 .

她用手捂住眼睛——“我不会假装我做过。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I liked him — I was awfully sorry for him — as he was for me .
我 喜欢 他 — 我 曾是 非常 对不起 为了 他 — 作为 他 曾是 为了 我 .

我喜欢他——我非常同情他——就像他同情我一样。

[bʌt; bət] — [wel] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] !
But — well , there it is !
但 — 出色地 , 那里 它 是 !

但是——好吧，就是这样！

[aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I went over to his house .
我 去 超过 到 他的 房子 .

我去了他家。

[aɪ] ['ɑ:nɪstli] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [ə'ʌv] [ɔ:l] ,
I honestly thought his sister was there ; but , above all ,
我 诚实地 想法 他的 姐姐 曾是 那里 ; 但 , 多于 全部 ,

我真的以为他妹妹在那里；但是，最重要的是，

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ænd; ənd] ['pɪti] [em 'i:] — [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
I wanted him to sympathize with me — and pity me — because he
我 通缉 他 到 同情 和 我 — 和 遗憾 我 — 因为 他

[nu:] ['evriθɪŋ] .
knew everything .
知道 一切 .

我希望他能同情我，怜悯我，因为他什么都知道。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wɔznt] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And she wasn't there — and I stayed three days and nights with him .
和 她 不是 那里 — 和 我 入住 三 天 和 夜晚 和 他 .

她不在那里——我陪着他待了三天三夜。

[(v)wɑˈlɑ] !
Voilà !
瞧! !

瞧！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" There was silence a little .
" 那里 曾是 沉默 一个 小的 。

一阵短暂的沉默。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] .
Janet's thoughts were in a tumult .
珍妮特的 想法 是 在 一个 骚乱 。

珍妮特的思绪一片混乱。

['reɪtʃəl] [brɪ'gæən] [ə'gen] :
Rachel began again :
瑞秋 开始 再次 。

瑞秋又开始说道：

" [naʊ] , [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ?
" Now , why am I telling you all this ?
" 现在 , 为什么 是 我 讲述 你 全部 这 ？

那么，我为什么要告诉你们这些呢？

[aɪ] [ni:d] ['nevər] [hæv; həv][təʊld] ['enɪbɑ:di] — [æt; ət] [li:st] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
I need never have told anybody — at least up to a few days ago .
我 需要 绝不 有 讲述 任何人 — 在 至少 向上 到 一个 很少 天 前 。

我原本完全没必要告诉任何人——至少几天前是这样。

[pʊr] [dɪk] [wʌz; wəz] [draʊnd] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [drɪvɔ:rs] , [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ['æksɪdənt][ɑ:n] [leɪk]
Poor Dick was drowned just before I got my divorce , in a boat accident on Lake
贫穷的 迪克 曾是 溺水 只是 前 我 得到 我的 离婚 , 在 一个 船 事故 在 湖
['nɪpɪsɪŋ] .
Nipissing .
尼皮辛 。

可怜的迪克在我离婚前不久，在尼皮辛湖的一次船难中溺水身亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][tu:; tə][peɪnt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
He had gone there to paint , and was camping out .
他 有 已消失 那里 到 画 , 和 曾是 野营 出去 。

他去那里是为了画画，并且在那里露营。

[ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [draʊnd] , [pər'hæps] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['mæəri] [hɪm; ɪm] .
If he hadn't been drowned , perhaps , he would have made me marry him .
如果 他 之前没有 到过 溺水 , 也许 , 他 会 有 制成 我 结婚 他 。

如果他没有溺水身亡，或许他会让我嫁给他。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] —
So there was no one in the world who knew I was ever with him except —
所以 那里 曾是 不 — 在 这 世界 WHO 知道 我 曾是 曾经 和 他 除了 —

所以，除了——之外，世界上没有人知道我曾经和他在一起。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n]['dʒænit] —
" She turned sharply upon Janet —
" 她 转向 尖锐地 之上 珍妮特 —

她猛地转向珍妮特——

" [ɪk'sept] [ðɪs] [mæn] [hu:] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [oʊn] [kæmp] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]
" **Except this man who turned up here in George's own camp — and in the**
" 除了 这 男人 WHO 转向 向上 这里 在 乔治的 自己的 营 — 和 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] , [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
village , two months ago ,
村庄 , 二 几个月 前 ,
“除了两个月前出现在乔治自己的营地和村子里的这个人之外，

[bʌt; bət] [hu:m] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [tɪl] [ðɪs] [wi:k] — [ðɪs] [wi:k] — [ˈɑ:rmɪstɪs] [deɪ] — [dʒɑ:n] [ˈdɛmpsi] .
but whom I never saw till this week — this week — Armistice Day — John Dempsey .
但 谁 我 绝不 锯 直到 这 星期 — 这 星期 — 停战 天 — 约翰 邓普西 .
但我直到本周——本周——停战纪念日——才见到他——约翰·邓普西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [tjæns] , [ˈwɔznt] [,aɪ 'ti:] ?
That was a queer chance , wasn't it ?
那 曾是 一个 酷儿 机会 , 不是 它 ?
那真是个奇特的机会，不是吗？

[ðə; ðɪ][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
The sort of thing nobody could have expected .
这 种类 的 事物 无人 可以 有 预期的 .
这是谁也没想到的事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - .
I was coming back from Millsborough .
我 曾是 未来 后退 从 - .
我当时正从米尔斯伯勒回来。

[aɪ][wʌz; wəz] — [wel] , [dʒʌst] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ˈhæpi] .
I was — well , just that evening , I was awfully happy .
我 曾是 — 出色地 , 只是 那 晚上 , 我 曾是 非常 快乐的 .
那天晚上，我真的非常开心。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
I expected nothing .
我 预期的 没有什么 .

我什么也没期待。

[ænd; ənd] [ðen] — [wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] —
And then — within twenty minutes —
和 然后 — 之内 二十 分钟 —
然后——不到二十分钟——

" [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][dʒænəts, 'dʒænɪts] [ə'staʊndɪd] [ɪrɜ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [ˌæpə'ɹɪfənz] [ɪn]
" **She told the story to Janet's astounded ears , of the two apparitions in**
" 她 讲述 这 故事 到 珍妮特的 震惊 耳朵 , 的 这 二 幻影 在
[ðə; ðɪ][rouɪd] ,
the road ,
这 路 ,
她把路上出现的两个幽灵的故事讲给了珍妮特听，珍妮特听得目瞪口呆。

[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [tu:] [ˈɪntəvjʊ:z] — [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈdɛmpsi] ,
of her two interviews — first with Dempsey ,
的 她 二 访谈 — 第一的 和 邓普西 ,
在她接受的两次采访中——第一次是与邓普西的采访，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdelən] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [ə'tɛmpts] [tu:; tə]
and the following evening with Delane — and of her own attempts to
和 这 下列的 晚上 和 德莱恩 — 和 的 她 自己的 尝试 到
[braɪb] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
bribe them both .
贿赂 他们 两个都 .
以及第二天晚上与德莱恩的会面——还有她自己试图贿赂他们两人的尝试。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pouzəɹ] [brook] [daʊn] .
And at that her composure broke down .
和 在 那 她 镇定 打破 向下 .
那一刻，她的镇定彻底崩溃了。

" [waɪ] [did][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ?
Why did I do it ?
" 为什么 做过 我 做 它 ?
我为什么要这么做？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['waɪldli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
she said wildly , springing to her feet .
" 她 说 疯狂地 , 弹簧 到 她 脚 .
“她激动地喊道，同时猛地站了起来。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪdi'ɑ:tɪk] !
It was idiotic !
" 它 曾是 愚蠢的 !
“真是愚蠢至极！ ”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [ək'sept] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [seɪ] ['kwaɪətli] , - [jes] ,
Why didn't I just accept the boy's story , and say quietly , ' Yes ,
为什么 没有 我 只是 接受 这 男孩们 故事 , 和 说 悄悄 , - 是的 ,
为什么我不接受男孩的说法，然后平静地说：“是的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tænəɹ] - ?
I was staying with the Tanners ' ?
我 曾是 入住 和 这 制革工人 - ?
我当时住在坦纳家？

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][dɪ'faɪ]['rɑ:dʒəɹ] — [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvəɹ]
And why didn't I defy Roger — go straight to George , and hand him over
和 为什么 没有 我 违抗 罗杰 — 去 直的 到 乔治 , 和 手 他 超过
[tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ?
to the police ?
到 这 警察 ?
我为什么不违抗罗杰的命令，直接去找乔治，把他交给警察呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] ?
Don't you see why ?
不 你 看 为什么 ?
你难道不明白为什么吗？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ! — [ɪts] [tru:] ! — [ænd; ənd][aɪm] ['terəfaɪd] .
Because it is true ! — it's true ! — and I'm terrified .
因为 它 是 真的 ! — 它是 真的 ! — 和 我是 恐惧 .
因为这是真的！——这是真的！——我感到害怕。

[ɪf] [aɪ][lɔ:st] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] .
If I lost George , I should kill myself .
如果 我 丢失的 乔治 , 我 应该 杀 我 .
如果我失去了乔治，我会自杀。

[aɪ]['nevəɹ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] — [aɪ][kʊd; kəd] [bi:; bi] — [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] [laɪk] [ðɪs] .
I never thought I should be — I could be — in love with anybody like this .
我 绝不 想法 我 应该 是 — 我 可以 是 — 在 爱 和 任何人 喜欢 这 .
我从没想过我会——或者说我有可能——像这样爱上别人。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
But yet I suppose it was in me all the time .
但 然而 我 认为 它 曾是 在 我 全部 这 时间 .
但我想，它一直都在我心中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːkɪŋ] — [riːtʃɪŋ] [aʊt] — [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bɪt]
I was always seeking — reaching out — to somebody I could love with every bit
我 曾是 总是 寻求 — 到达 出去 — 到 某人 我 可以 爱 和 每一个 少量
[ʌv; əv][,em ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,

我一直在寻找——渴望找到——一个我可以全心全意去爱的人，

[səʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] — [ˈsʌmbɑːdi] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself] —
soul and body — somebody I could follow — for I can't manage for myself —
灵魂 和 身体 — 某人 我 可以 跟随 — 为了 我 不能 管理 为了 我 —
[aɪm][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈdʒænit] .
I'm not like you , Janet .
我是 不是 喜欢 你 , 珍妮特 .

灵魂和肉体——我可以追随的人——因为我无法照顾自己——我和你不一样，珍妮特。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
And now I've found him — and — Do you know what that is ?
和 现在 我已经 成立 — 他 — 和 — 做 你 知道 什么 那 是 ?

现在我找到他了——你知道那是什么吗？

" [fiː; ji] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
" **She pulled a letter out of her pocket ,**
" 她 拉 一个 信 出去 的 她 口袋 ,
她从口袋里掏出一封信，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒænit] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv] [dɪˈsperɪŋ] [terz] .
and looked at Janet through a mist of despairing tears .
和 看起来 在 珍妮特 通过 一个 薄雾 的 绝望 眼泪 .

他透过满是绝望的泪水凝视着珍妮特。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] .
" **It's a letter from George .**
" 它是 一个 信 从 乔治 .

这是乔治的一封信。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It came this morning .
它 来了 这 早晨 .

今天早上到的。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [,em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] — [nekst] [wiːk] .
He wants me to marry him at once — next week .
他 想要 我 到 结婚 他 在 一次 — 下一个 星期 .

他想让我立刻嫁给他——下周就嫁。

[ˈhiːz] [gɔːt][sʌm; səm] [nuː] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] ,
He's got some new work in France ,
他是 得到 一些 新的 工作 在 法国 ,

他在法国接了个新工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
and he saw that I was miserable because he was going away .
和 他 锯 那 我 曾是 悲惨的 因为 他 曾是 去 离开 .

他看到我因为他要离开而难过，就走了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
And why shouldn't I ?
和 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢？

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I love him .
我 爱 他 .

我爱他。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈstɔːrɪ] .
There's nothing wrong with me , except that wretched story .
有 没有什么 错误的 和 我 , 除了 那 可怜 故事 .

除了那段糟糕的经历，我没有任何问题。

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
Well , there are two reasons .
出色地 , 那里 是 二 原因 .

原因有二。

[fɜːrst] " — [ʃiː; ʃi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] [ˈemfəsɪs] — " [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
First " — she spoke with slow and bitter emphasis — " I don't believe for a
第一的 " — 她 辐 和 慢的 和 苦的 强调 — " 我 不 相信 为了 一个
[ˈmʊmənt][ˈrɑːdʒər] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
moment Roger will keep his word .
片刻 罗杰 将要 保持 他的 单词 .

“首先,”她语气缓慢而苦涩地说,“我一点也不相信罗杰会信守诺言。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfraɪtʃəli] [ɪl] .
He is frightfully ill .
他 是 可怕地 患病的 .

他病得很重。

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ˈdaɪɪŋ] .
He says he's dying .
他 说道 他是 垂死 .

他说他快要死了。

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ] — [bɪˈfɔːr] [ˈhiːz][gɑːt] [θruː] [ðɪs] [ˈmʌni] .
He may die — before he's got through this money .
他 可能 死 — 前 他是 得到 通过 这 钱 .

他可能在花完这笔钱之前就死了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][,em ˈiː] — [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] ?
That would be the best thing that could happen to me — wouldn't it ?
那 会 是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 我 — 不会 它 ?

那对我来说是最好的事情，不是吗？

[bʌt; bət] [ˈprɔːbəbli] [hiː; hi][wəʊnt] [daɪ] — [ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhiːl] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌni] !
But probably he won't die — and certainly he'll get through the money !
但 大概 他 惯于 死 — 和 当然 地狱 得到 通过 这 钱 !

但他可能不会死——而且他肯定能把钱花光！

[ðen] [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [ˈbraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] — [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [laɪz]
Then he'll come back — and I shall begin bribing him again — and telling lies
然后 地狱 来 后退 — 和 我 将 开始 贿赂 他 再次 — 和 讲述 谎言
[tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈɪtl] [biː; bi][noʊ][juːz] — [fɔːr; fər][ˈrɑːdʒəz]
to hide it from George — and in the end it'll be no use — for Roger's
到 隐藏 它 从 乔治 — 和 在 这 结尾 它将 是 不 使用 — 为了 罗杰的
[kwɔɪt] [ˈrekləs] — [juː; jʊ][kɑːnt] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] .
quite reckless — you can't appeal to him through anything but money .
相当 鲁莽 — 你 不能 上诉 到 他 通过 任何事物 但 钱 .

然后他会回来——我又要开始贿赂他——还要撒谎瞒着乔治——但最终这一切都无济于事——因为罗杰非常鲁莽——除了钱，你什么都无法说服他。

[ˈhi:l] [siː] [dʒɔːrdʒ] , [wətˈevər] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][traɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He'll see George , whatever I do , and try it on with him .
地狱 看 乔治 , 任何 我 做 , 和 尝试 它 在 和 他 .

无论我做什么，他都会见到乔治，然后试探着和他发生关系。

[ænd; ənd] [ðen] — [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And then — George will know how to deal with him ,
和 然后 — 乔治 将要 知道 如何 到 交易 和 他 ,
然后——乔治就知道该怎么对付他了。

[aɪ] [der] [sei] — [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi][æskz][em ˈiː] —
I dare say — but when we are alone — and he asks me —
我 敢 说 — 但 什么时候 我们 是 独自的 — 和 他 问 我 —
我敢说——但当我们独处时——当他问我——

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈniːlɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn]
" **She sank down again on the floor , kneeling , and put her hands on**
" 她 沉没 向下 再次 在 这 地面 , 跪着 , 和 放 她 双手 在
[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [niːz] .
Janet's knees .
珍妮特的 膝盖 .

她再次跪倒在地，双手放在珍妮特的膝盖上。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒænɪt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You see , Janet , don't you ?**
" 你 看 , 珍妮特 , 不 你 ?

“你明白了吧，珍妮特？”

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] .
" **It was the cry of a soul in anguish .**
" 它 曾是 这 哭 的 一个 灵魂 在 痛苦 .
“那是痛苦灵魂的呼喊。”

" [juː; jʊ] [pʊr] , [pʊr] [θɪŋ] !
" **You poor , poor thing !**
" 你 贫穷的 , 贫穷的 事物 !

你这个可怜的人！

" [ˈdʒænɪt] , [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ˈreɪtʃəlz] , [ænd; ənd]
" **Janet , trembling from head to foot , bowed her head on Rachel's , and**
" 珍妮特 , 发抖 从 头 到 脚 , 鞠躬 她 头 在 瑞秋's , 和
[ðə; ði] [tuː] [klʌŋ] [təˈɡeðər] ,
the two clung together ,
这 二 紧紧抓住 一起 ,

珍妮特浑身颤抖，低下头靠在瑞秋的头，两人紧紧地抱在一起。

[ɪn] ['saɪləns] , ['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [tuː] [diːp] ['sɒbz][frəm; frəm] ['reɪtʃəl] .
in silence , broken only by two deep sobs from Rachel .
在 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 二 深的 啜泣 从 瑞秋 .

一片寂静，只有瑞秋的两声低低的抽泣打破了寂静。

[ðen] ['dʒænit] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself] .
Then Janet disengaged herself .
然后 珍妮特 脱离 她自己 .

然后珍妮特就离开了。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][noʊ][ˌɔːŋɡər] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
She was pale , but no longer agitated ,
她 曾是 苍白 , 但 不 更长 激动 ,

她脸色苍白，但不再激动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] ['bjʊːti] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
and her blue eyes which were her only beauty were clear and shining .
和 她 蓝色的 眼睛 哪个 是 她 仅有的 美丽 是 清除 和 灼灼 .

她那双清澈闪亮的蓝眼睛是她唯一的美貌所在。

" [juːl] [let][em ˈiː][seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , ['reɪtʃəl] ? "
" You'll let me say just what I feel , Rachel ? "
" 你会 让 我 说 只是 什么 我 感觉 , 瑞秋 ? "

“瑞秋，你会让我说出我的感受吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" You can't marry him without telling him .
" 你 不能 结婚 他 没有 讲述 他 .

“你不能不告诉他就嫁给他。”

[noʊ] , [noʊ] — [juː; jʊ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] !
No , no — you couldn't do that !
不 , 不 — 你 不能 做 那 !

不，不——你不能那样做！

" ['reɪtʃəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Rachel said nothing .
" 瑞秋 说 没有什么 .

瑞秋什么也没说。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ˈdʒænit] .
She was , sitting on the floor , her eyes turned away from Janet .
她 曾是 , 坐着 在 这 地面 , 她 眼睛 转向 离开 从 珍妮特 .

她坐在地板上，目光避开了珍妮特。

" [juː; jʊ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] , ['reɪtʃəl] , " ['dʒænit] [rɪˈzjuːmd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][ˈɜːrdʒəntli] .
" You couldn't do that , Rachel , " Janet resumed , as though she were urgently
" 你 不能 做 那 , 瑞秋 , " 珍妮特 恢复 , 作为 尽管 她 是 紧急
[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ;
thinking her way ;
思维 她 方式 ;

“你不能那样做，瑞秋，”珍妮特继续说道，仿佛她正在急切地思考着什么；

" [juːd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] . "
" you'd never have a happy moment . "
" 你会 绝不 有 一个 快乐的 片刻 . "

“你永远不会有快乐的时刻。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['reitʃəl] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['skɔ:nf(ə)]
" **Oh , yes , of course , " said Rachel , throwing up her head with a half scornful**
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 说 瑞秋 , 投掷 向上 她 头 和 一个 一半 轻蔑的
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

“哦，是的，当然，”瑞秋说着，半是轻蔑地抬起头。

" [wʌn] [sez] [ðæt] — [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **One says that — but how do you know ?**
" 一 说道 那 — 但 如何 做 你 知道 ?

“有人这么说——但你怎么知道呢？ ”

[aɪ] [maɪt] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] — [ɪf] ['rɑ:dʒər][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['dɛmpsi] [wɜ:r; wər] [aʊt]
I might never think of it again — if Roger and that man Dempsey were out
我 可能 绝不 思考 的 它 再次 — 如果 罗杰 和 那 男人 邓普西 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

如果罗杰和那个叫邓普西的人都消失了，我可能再也不会想起这件事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第14/15页

[its] [ded] — [its] [ded] !
It's dead — it's dead !
它是 死的 — 它是 死的 !

它死了——它死了!

[waɪ] [du:] [wi:, wi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "
Why do we trouble about such things ! "
为什么 做 我们 麻烦 关于 这样的 事物 ! "

我们何必为这些事烦恼呢!

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:, bi] [ded] , " [sed] ['dʒænit][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ɪf] [ju:d] [təʊld][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
" It would be dead , " said Janet in a low voice , " if you'd told him — and
" 它 会 是 死的 , " 说 珍妮特 在 一个 低的 嗓音 , " 如果 你会 讲述 他 — 和
['hi:d] [fə'givn] ! "
he'd forgiven ! "
他会 已原谅 ! "

“如果你告诉他——而他原谅了你——那它就完了,”珍妮特低声说道!

" [wʌt] [hæz; həz][hi:, hi][tu:, tə][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['reɪtʃəl] , ['stʌbərnli] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" What has he to do with it ? " cried Rachel , stubbornly , " it was
" 什么 有 他 到 做 和 它 ? " 哭 瑞秋 , 固执地 , " 它 曾是
[bɪ'fɔ:r] [hi:, hi] [nu:] [em 'i:] .
before he knew me .
前 他 知道 我 .

“这跟他有什么关系?”瑞秋固执地喊道,“那是在他认识我之前的事。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] . "
I was a different being . "
我 曾是 一个 不同的 存在 . "

我变成了另一个人。

" [noʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [self] , [wɪtʃ] [wi:, wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" No — it is always the same self , which we are making , all the time .
" 不 — 它 是 总是 这 相同的 自己 , 哪个 我们 是 制作 , 全部 这 时间 .
“不——我们始终都在塑造同一个自我。”

[dəʊnt][ju:, jʊ] [si:] — [dɪr] , [dɪr] ['reɪtʃəl] !
Don't you see — dear , dear Rachel !
不 你 看 — 亲爱的 , 亲爱的 瑞秋 !

难道你看不出来吗——亲爱的瑞秋!

— [its] [jɔr; jər] [tjæns] [naʊ] [tu:, tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][bɪ'haɪnd][ju:, jʊ] — [dʒʌst][baɪ] ['bi:ɪŋ] [tru:] .
— it's your chance now to put it all behind you — just by being true .
— 它是 你的 机会 现在 到 放 它 全部 在后面 你 — 只是 经过 存在 真的 .
——现在是你放下一切、回归真实的机会。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:, tə] [pri:tʃ] [tu:, tə][ju:, jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][soʊ] ['klɪrli] ! "
Oh , I don't want to preach to you — but I see it so clearly ! "
哦 , 我 不 想 到 布道 到 你 — 但 我 看 它 所以 清楚地 ! "

哦, 我不想对你们说教——但我真的看得太清楚了!

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" But it isn't as a man would see it — a man like George , " said Rachel ,
" 但 它 不是 作为 一个 男人 会 看 它 — 一个 男人 喜欢 乔治 , " 说 瑞秋 ,

“但这不是男人——比如乔治那样的男人——会怎么想,”瑞秋说。

[ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [lɒk] [ðer; ðər] " — [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterbl] — "
" Look there " — she pointed to a little bundle of letters lying on the table — "
" 看 那里 " — 她 尖 到 一个 小的 捆 的 信件 说谎 在 这 桌子 — "
[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
there are letters from his people which he brought me this morning .
那里 是 信件 从 他的 人们 哪个 他 带来 我 这 早晨 .

“看那里,”她指着桌上的一小捆信件说,“这是他今天早上给我带来的,来自他族人的信。”

[ɪts] [ˈɔːf(ə)] ! — [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [væljuːeɪʃn] — [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .
It's awful ! — how they take me at his valuation — just because he loves me .
它是 可怕 ! — 如何 他们 拿 我 在 他的 估值 — 只是 因为 他 爱 我 .

太糟糕了! ——他们就这样按照他的标准来评价我——仅仅因为他爱我。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [ðəɪts] [gʊd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [sez] [soʊ] .
I must be everything that's good , because he says so .
我 必须 是 一切 那就是 好的 , 因为 他 说道 所以 .

我一定是所有美好事物的化身, 因为他这么说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] — [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
And you can see what kind of people they are — what they think of him
和 你 能 看 什么 种类 的 人们 他们 是 — 什么 他们 思考 的 他
— [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈɪmədʒɪn] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] — [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] — [fɔːr; fər]
— and what they imagine about me — what they think I must be — for
— 和 什么 他们 想象 关于 我 — 什么 他们 思考 我 必须 是 — 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
him to love me .
他 到 爱 我 .

你可以从中看出他们是什么样的人——他们如何看待他——以及他们对我的想象——他们认为我必须是什么样的人——他才会爱我。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðeə(r)] [prɪgz] — [ðeɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't mean they're prigs — they aren't a bit .
我 不 意思是 它们是 伪君子 — 他们 不是 一个 少量 .

我不是说他们是伪君子——他们一点也不。

[ɪts] [dʒʌst][ðer; ðər][laɪf] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəli] .
It's just their life coming out , quite naturally .
它是 只是 他们的 生活 未来 出去 , 相当 自然 .

这只是他们生活的自然流露。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] — [kwaɪt] [ˈsɪmpli] — [wʌt] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] ,
You see what they are — quite simply — what they can't help being ,
你 看 什么 他们 是 — 相当 简单地 — 什么 他们 不能 帮助 存在 ,

你看清了他们的本质——很简单——他们无法改变自己的本质。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪz] .
and what they expect from him and the woman he marries .
和 什么 他们 预计 从 他 和 这 女士 他 结婚 .

以及他们对丈夫和他所娶的女人的期望。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [gaːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [sʌm; səm] [taɪm] — [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː]
And he's got to take me home to them — some time — to present me
和 他是 得到 到 拿 我 家 到 他们 — 一些 时间 — 到 展示 我
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他得找个时间带我回家见他们, 把我介绍给他们。

[ðə; ði] [di'vɔ:rs] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .
The divorce is difficult enough .
这 离婚 是 难的 足够的 .

离婚已经够难了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] [kwɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Even if they think of me as quite innocent , it will be hard for them ,
甚至 如果 他们 思考 的 我 作为 相当 清白的 , 它 将要 是 难的 为了 他们 ,
即使他们认为我很无辜, 对他们来说也很难接受。

[ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [di'vɔ:rst] [ˈwʊmən] . "
that George should marry a divorced woman . "

那 乔治 应该 结婚 一个 离婚 女士 . "

乔治应该娶一个离异的女人。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈdʒænit] .
" **What have they to do with it ?** " **interrupted Janet** .
" 什么 有 他们 到 做 和 它 ? " 中断 珍妮特 .

“这跟他们有什么关系？”珍妮特打断道。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [ˈmætərz] — [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [wət'evər] [tu:; tə] [noʊ]
" **It's only George that matters — no other person has any right whatever to know**
" 它是 仅有的 乔治 那 事情 — 不 其他 人 有 任何 正确的 任何 到 知道
!
!
!

“只有乔治才重要——其他任何人都没有权利知道！”

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [kən'sɪdər] [ˈenɪbə:di] [els] . "
You needn't consider anybody else . "
你 不必 考虑 任何人 别的 . "

你无需考虑其他人。

" [jes] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Yes — but think of him** .
" 是的 — 但 思考 的 他 .

“是的——但想想他。”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] — [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˈhi:z]
It's bad enough that I should know something he doesn't know — but at least he's
它是 坏的 足够的 那 我 应该 知道 某物 他 不 知道 — 但 在 至少 他是
[sperd] .
spared .
幸存 .

更糟糕的是，我居然知道一些他不知道的事情——但至少他幸免于难。

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [em 'i:][hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔ:z] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
He can take me home to his mother — whom he adores — and if I
他 能 拿 我 家 到 他的 母亲 — 谁 他 喜爱 — 和 如果 我
[noʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [tʃɪ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] — [hi:; hi] [ˈdʌznt] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər]
know that I'm a cheat and a sham — he doesn't — it will be all easy for
知道 那 我是 一个 欺骗 和 一个 假 — 他 不 — 它 将要 是 全部 简单的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他可以带我回家见他的母亲——他非常爱她——如果我知道我是个骗子和冒牌货——但他不知道——对他来说一切都会很容易。

" [ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [[ɪr] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
" **Janet was silenced for the moment by the sheer passion of the voice** .
" 珍妮特 曾是 沉默 为了 这 片刻 经过 这 透明 热情 的 这 嗓音 .

“珍妮特被那充满激情的声音一时噤若寒蝉。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [θɔːt] ,
She sat , groping a little , under the stress of her own thought ,
她 卫星 , 摸索 一个 小的 , 在下面 这 压力 的 她 自己的 想法 ,
她坐着, 有些不知所措, 思绪万千, 倍感压力。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ˈɪnwərdli] — [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] — [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
and praying inwardly — without words — for light and guidance .
和 祈祷 内心 — 没有 字 — 为了 光 和 指导 .
并在内心默默祈祷, 祈求光明和指引。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] , [pliːz] !
" **And think of me , please !**
" 和 思考 的 我 , 请 !
请想想我!

" [ˈreɪtʃəl] [went] [ɑːn] .
" **Rachel went on .**
" 瑞秋 去 在 .
瑞秋继续说道。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [dʌn] — [fɔːr; fər][ˈevər] .
" **If I tell him , it's done — for ever .**
" 如果 我 告诉 他 , 它是 完毕 — 为了 曾经 .
“如果我告诉他, 那就完了——永远完了。”

[ˈhiːl] [fərˈɡɪv] [em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] .
He'll forgive me , I think .
地狱 原谅 我 , 我 思考 .
我想他会原谅我的。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [daɪr] , [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] " — [hɜːr; həɹ] [vɔɪs]
He may be everything that's dear , and good , and kind " — her voice
他 可能 是 一切 那就是 亲爱的 , 和 好的 , 和 种类 " — 她 嗓音
[brook] — " [bɹʉk; bət][ˈɪtəd][hɪt][hɪm; ɪm] [ˈdredfəli] [hɑːrd] .
broke — " but it'd hit him dreadfully hard .
打破 — " 但 它会 打 他 极其糟糕 难的 .
“他或许拥有所有美好的品质, 善良又和蔼,”她哽咽着说, “但这对他打击太大了。”

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kaːnt] [fərˈget] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
A man like that can't forget such a thing .
一个 男人 喜欢 那 不能 忘记 这样的 一个 事物 .
像他那样的人不可能忘记这样的事。

[wen] [aɪv] [wʌns] [sed] [aɪ 'tiː] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juː 'es] .
When I've once said it , I shall have changed everything between us .
什么时候我已经 一次 说 它 , 我 将 有 已更改 一切 之间 我们 .
一旦我把那句话说出口, 我们之间的一切都将改变。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] — [sʌm; səm] [taɪm] — [wen] [ˈhiːz] [əˈloʊn] — [wen] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər] — - [aɪ 'tiː]
He must think — some time — when he's alone — when I'm not there — ' It
他 必须 思考 — 一些 时间 — 什么时候 他是 独自的 — 什么时候 我是 不是 那里 — - 它
[wʌz; wəz] [dɪk] [ˈtænər] [wʌns] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] [əˈnʌðər] [taɪm] ! -
was Dick Tanner once — it will be some one else another time ! ' —
曾是 迪克 皮匠 一次 — 它 将要 是 一些 — 别的 其他 时间 ! -
他肯定在某个时候——当他独自一人时——当我不在他身边时——会想：“曾经是迪克·坦纳, 以后肯定又是别人!”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [frəm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi;; hi] [pʊts][em 'i:] [naʊ] — ['i:v(ə)n]
I shall have been pulled down from the place where he puts me now — even
我 将 有 到过 拉 向下 从 这 地方 在哪里 他 放置 我 现在 — 甚至
[æftər][hi;; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['rɑ:dʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [dr'vɔ:rs] — [pʊld] [daʊn] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd]
after he knows all about Roger and the divorce — pulled down for good and
后 他 知道 全部 关于 罗杰 和 这 离婚 — 拉 向下 为了 好的 和
[ɔ:l] — [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi;; hi] [meɪ] ['pɪti] [em 'i:] — [haʊ'evər] [gʊd] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi][tu;; tə][em 'i:] .
all — however much he may pity me — however good he may be to me .
全部 — 然而 很多 他 可能 遗憾 我 — 然而 好的 他 可能 是 到 我 .

即使他知道了罗杰和离婚的一切，我还是会被他现在把我拉下来——永远地拉下来——无论他多么可怜我——无论他对我多么好。
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [lʌv] [pər'hæps] — [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] .
It will be love perhaps — but another kind of love .
它 将要 是 爱 也许 — 但 其他 种类 的 爱 .
那或许是爱——但却是另一种爱。

[hi;; hi] [kɑ:nt] [trʌst] [em 'i:] [ə'gen] .
He can't trust me again .
他 不能 相信 我 再次 .
他再也无法信任我了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
No one could .
不 — 可以 .
谁也做不到。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] — [aɪ] [kɑ:nt] [ber] !
And it's that I can't bear — I can't bear !
和 它是 那 我 不能 熊 — 我 不能 熊 !
而这正是我无法忍受的——我无法忍受！

" [fi;; ji] [lʊkt] [dr'faɪəntli] [æt; ət][dʒænit] ,
" **She looked defiantly at Janet ,**
" 她 看起来 公然挑衅 在 珍妮特 ,
她挑衅地看了珍妮特一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɪmp(ə)l] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [si:md] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ][steɪdʒ][fɔ:r; fər]
and the little room with its simple furnishings seemed too small a stage for
和 这 小的 房间 和 它是 简单的 家具 似乎 也 小的 一个 阶段 为了
[sʌt] [æn; ən][enərdʒi][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dr'stres] .
such an energy of fear and distress .
这样的 一个 活力 的 害怕 和 痛苦 .
这间布置简陋的小房间，似乎不足以容纳如此强烈的恐惧和痛苦。

" [jes] — [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [ber] , " [sed] ['dʒænit][kwaɪətli] , " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] —
" **Yes — that you could bear , " said Janet quietly , " with him to help you —**
" 是的 — 那 你 可以 熊 , " 说 珍妮特 悄悄 , " 和 他 到 帮助 你 —
[ænd; ənd][gɑ:d] .
and God .
和 上帝 .
“是的——你可以忍受的，”珍妮特平静地说，“有他帮助你——还有上帝。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] ['streɪtn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] — [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst][step] [wʊd] [bi;; bi] [raɪt] .
It would all straighten out in the end — because the first step would be right .
它 会 全部 拉直 出去 在 这 结尾 — 因为 这 第一的 步 会 是 正确的 .
最终一切都会好起来的——因为第一步是正确的。

" ['reɪtʃəl] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **Rachel turned upon her .**
" 瑞秋 转向 之上 她 .
瑞秋转身背叛了她。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [təʊld][ju:; jɒ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [kæn; kən][ju:; jɒ]['evər] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][em 'i:]
" **Now that I've told you , " she cried , " can you ever think the same of me**
" 现在 那 我已经 讲述 你 , " 她 哭 , " 能 你 曾经 思考 这 相同的 的 我
[ə'ven] ?
again ?
再次 ?

“既然我已经告诉你了,”她哭着说, “你还能像以前那样看待我吗? ”

[ju:; jɒ] [noʊ] [ju:; jɒ] [kɑ:nt] !
You know you can't !
你 知道 你 不能 !

你知道你做不到!

" ['dʒænit] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][kəʊld][hændz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [kloʊz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Janet caught her cold hands , and held them close , looking up to her .**
" 珍妮特 捕捉 她 寒冷的 双手 , 和 握住 他们 关闭 , 寻找 向上 到 她 .

珍妮特抓住她冰冷的手, 紧紧握住, 抬头看着她。

" [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] — [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] !
" **Not the same — no , not the same !**
" 不是 这 相同的 — 不 , 不是 这 相同的 !

“不一样——不, 不一样! ”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][ju:; jɒ] [br'fɔ:r] , [ˈreɪtʃəl] — [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jɒ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
But if I cared for you before , Rachel — I care for you ten thousand times
但 如果 我 关心 为了 你 前 , 瑞秋 — 我 关心 为了 你 十 千 时代
[mɔ:r] [naʊ] .
more now .
更多的 现在 .

瑞秋, 如果我以前就关心你, 那么现在我对你的关心是以前的一万倍。

[dəʊnt][ju:; jɒ] [si:] ? — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Don't you see ? — it will be the same with him ?
不 你 看 ? — 它 将要 是 这 相同的 和 他 ?

你难道看不出来吗? ——他也会一样?

" [ˈreɪtʃəl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Rachel shook her head .**
" 瑞秋 摇晃 她 头 .

瑞秋摇了摇头。

" [noʊ] — [ə; eɪ]['mænz] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ə; eɪ]['mænz] ['dɪfrənt] ! "
" **No — a man's different , " she repeated , " a man's different ! "**
" 不 — 一个 男人的 不同的 , " 她 重复 , " 一个 男人的 不同的 ! "

“不——男人不一样,”她重复道, “男人不一样! ”

" ['eniweɪ] , [ju:; jɒ][mʌst; məst] , " [sed] ['dʒænit] ['rezəlu:tli] , " [ju:; jɒ] [noʊ] [ju:; jɒ][mʌst; məst] .
" **Anyway , you must , " said Janet resolutely , " you know you must .**
" 反正 , 你 必须 , " 说 珍妮特 坚决地 , " 你 知道 你 必须 .

“无论如何, 你必须,”珍妮特坚定地说, “你知道你必须这样做。”

[ju:; jɒ][dəʊnt] [ni:d] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jɒ] .
You don't need me to tell you .
你 不 需要 我 到 告诉 你 .

不需要我告诉你。

" [ˈreɪtʃəl] [rentʃt] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [moʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **Rachel wrenched herself away with a little moan and hid her face in her**
" 瑞秋 扭动 她自己 离开 和 一个 小的 呻吟 和 隐藏 她 脸 在 她
[hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'venst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
hands as she leaned against the mantelpiece .
双手 作为 她 倾斜 反对 这 壁炉架 .

瑞秋轻哼一声, 挣脱开来, 双手捂住脸, 靠在壁炉架上。

[ˈdʒænit] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ] [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenərdʒɪ] ,
Janet , looking up , and transfigured by that spiritual energy ,
珍妮特 , 寻找 向上 , 和 变形 经过 那 精神 活力 ,
珍妮特抬头望着 , 被那股精神能量所改变 ,
[ðæt] [ˈʌltɪmət] [ɪnˈstɪŋktɪv] [feɪθ] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [fɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] , [went] [ɑ:n] , [ˈpli:dɪŋ] .
that ultimate instinctive faith which was the root force in her , went on , pleading .
那 最终的 本能 信仰 哪个 曾是 这 根 力量 在 她 , 去 在 , 恳求 .
她内心深处那股根本的、本能的信仰继续恳求着。

" [dɪr] [ˈreɪtʃəl] ,
" **Dear Rachel ,**
" 亲爱的 瑞秋 ,
亲爱的瑞秋 ,
[wʌn] [goʊz][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] — [ˈdu:ɪŋ] [wʌnz] [ˈdeɪli] [wɜ:rk] — [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [wʌnz]
one goes on living side by side — doing one's daily work — and thinking just one's
— 去 在 活的 边 经过 边 — 正在做 一个人的 日常的 工作 — 和 思维 只是 一个人的
[ˈɔ:rd(ə)neri] [θɔ:ts] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [ˈnevər] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv]
ordinary thoughts — and all the time one never speaks of the biggest things of
普通的 想法 — 和 全部 这 时间 — 绝不 说话 的 这 最大 事物 的
[ɔ:l] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmætər] ,
all — the only things that matter ,
全部 — 这 仅有的 事物 那 事情 ,
人们继续并肩生活——做着日常工作——想着普通的事情——却从不谈论那些最重要的事情——那些真正重要的事情。

[ˈri:əli] .
really .
真的 .
真的。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [gɔ:d] [ðæt] [ˈmætərz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ?
Isn't it God that matters — and the law in our hearts ?
不是 它 上帝 那 事情 — 和 这 法律 在 我们的 心 ?
难道最重要的不是上帝，而是我们心中的律法吗？

[ɪf] [wi:; wi] [breɪk] [aɪ ˈti:] — [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:nt] [tru:] — [ɪf] [wi:; wi] [rɔ:ŋ] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ju: ˈes] — [ɪf]
If we break it — if we aren't true — if we wrong those that love us — if
如果 我们 休息 它 — 如果 我们 不是 真的 — 如果 我们 错误的 那些 那 爱 我们 — 如果
[wi:; wi][ˈɪndʒər][ænd; ənd] [dɪˈsi:v] — [hʌʊ] [wɪl] [aɪ ˈti:][bɪ; bi] [wen] [wi:; wi] [grəʊ] [oʊld] — [wen] [wi:; wi]
we injure and deceive — how will it be when we grow old — when we
我们 损伤 和 欺骗 — 如何 将要 它 是 什么时候 我们 生长 老的 — 什么时候 我们
[kʌm] [tu:; tə][daɪ] ?
come to die ?
来 到 死 ?
如果我们违背了它——如果我们不真诚——如果我们辜负了爱我们的人——如果我们伤害和欺骗——当我们老去——当
我们死去——会是什么样子？

[wətˈevər] [ˈʌʊər; ɑ:r][geɪn] — [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [lɔ:st] [ˈʌʊər; ɑ:r] [səʊlz] ? "
Whatever our gain — we shall have lost our souls ? "
任何 我们的 获得 — 我们 将 有 丢失的 我们的 灵魂 ? "
无论我们得到什么——我们都会失去灵魂吗？

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪndʒər][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmæərɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ˈreɪtʃəl] .
" **You think I should injure him by marrying him ? " cried Rachel .**
" 你 思考 我 应该 损伤 他 经过 结婚 他 ? " 哭 瑞秋 .
“你觉得我应该嫁给他来伤害他吗？”瑞秋喊道。

" [noʊ] — [noʊ] !
" **No — no !**
" 不 — 不 !
不——不！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] !
A thousand times , no !
一个 千 时代 , 不 !

一千次，不！

[bʌt; bət][baɪ] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] — [baɪ][nɑ:t] [trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔr; jər] [hɑ:rt] ,
But by deceiving him — by not trusting him — with all your heart ,
但 经过 欺骗 他 — 经过 不是 信任 他 — 和 全部 你的 心 ,
但是，如果你全心全意地欺骗他——不信任他——

[ænd; ənd][ɔ:l][jɔr; jər][laɪf] — [ðæt] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði][wɜ:rst][ɪndʒəri] . "
and all your life — that would be the worst injury . "
和 全部 你的 生活 — 那 会 是 这 最差 受伤 . "

“而且会伴随你一生——那将是最大的伤害。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ? " [sed] [ˈreɪtʃəl] ,
" How do you know all there may have been in his life ? " said Rachel ,
" 如何 做 你 知道 全部 那里 可能 有 到过 在 他的 生活 ? " 说 瑞秋 ,
“你怎么知道他一生中发生过什么事呢？”瑞秋问道。

[ˈvi:əməntli] — " [aɪ][dəʊnt][æsk] . "
vehemently — " I don't ask . "
强烈地 — " 我 不 问 . "

断然说道：“我不问。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:~] [noʊ] .
" I think you do know .
" 我 思考 你 做 知道 .

我想你应该知道。

" [ˈreɪtʃəl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ˈfaɪnəli] [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" Rachel considered the words , finally dropping her face again out of sight .
" 瑞秋 经过考虑的 这 字 , 最后 下降 她 脸 再次 出去 的 视线 .
瑞秋思索着这些话，最终还是低下头，把脸埋进了别人的视线里。

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][du:] !
" Well , I dare say I do !
" 出色地 , 我 敢 说 我 做 !

“嗯，我敢说 I 确实有！ ”

" [ʃi; ʃi] [sed] [ˈwɪrəli] .
" she said wearily .
" 她 说 疲劳 .

她疲惫地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . "
" Of course he's a hundred times too good for me . "
" 的 课程 他是 一个 百 时代 也 好的 为了 我 . "

“他当然比我优秀一百倍。”

" [dəʊnt][tɜ:rn][aɪ ˈti:][ɔ:f] [laɪk] [ðæt] !
" Don't turn it off like that !
" 不 转动 它 离开 喜欢 那 !

“别那样关掉它！ ”

[ɪts] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] — [wʌnz] [oʊn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
It's for oneself one has to think — one's own fulfilling of the law .
它是 为了 自己 — 有 到 思考 — 一个人的 自己的 满足 的 这 法律 .
每个人都必须自己思考——自己如何遵守法律。

[lʌv] — [ɪz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
Love — is the fulfilling of the law .
爱 — 是 这 满足 的 这 法律 .

爱——就是成全律法。

[ænd; ənd] [lʌv] [mi:nz] [trʌst] — [ænd; ənd] [tru:θ] .
And love means trust — and truth .
和 爱 方法 相信 — 和 真相 .

爱意味着信任和真诚。

" [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [vɔɪs] [sæn]k] .
" **Janet's voice sank .**
" 珍妮特的 嗓音 沉没 .

珍妮特的声音低了下去。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [sed] [hɜ:r; hər] [seɪ] .
She had said her say .
她 有 说 她 说 .

她已经表达了自己的意见。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒænɪt][sæt] [ˈmoʊʃnləs] .
Rachel was silent for some time , and Janet sat motionless .
瑞秋 曾是 沉默的 为了 一些 时间 , 和 珍妮特 卫星 静止不动 .

瑞秋沉默了一会儿，珍妮特一动不动地坐着。

[ðə; ðɪ] [klɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [saʊndz] .
The clock and the fire were the only sounds .
这 钟 和 这 火 是 这 仅有的 声音 .

房间里只有钟声和炉火声。

[æt; ət][læst] [ˈreɪtʃəl] [mu:vɪd] .
At last Rachel moved .
在 最后的 瑞秋 已搬 .

瑞秋终于搬家了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [saɪ] , [ʃiː, ʃɪ] [prest] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈrʌfld] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtempəlz] ,
With a long sigh , she pressed back the ruffled hair from her temples ,
和 一个 长的 叹 , 她 按下 后退 这 褶皱的 头发 从 她 寺庙 ,

她长叹一口气，将额前凌乱的头发捋到耳后。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈtɪptuː] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpi:s] ,
and standing tiptoe before a small mirror that hung over the mantelpiece ,
和 常设 脚尖 前 一个 小的 镜子 那 悬挂 超过 这 壁炉架 ,

他踮着脚尖站在挂在壁炉架上的一面小镜子前，

[ʃiː, ʃɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɪn] [ʌp] [sʌm; səm] [kɔɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [lu:s] .
she began to pin up some coils that had broken loose .
她 开始 到 别针 向上 一些 线圈 那 有 破碎的 松动的 .

她开始把一些松脱的线圈重新固定好。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː, ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [ˈdʒænɪt] .
When that was done , she turned slowly towards Janet .
什么时候 那 曾是 完毕 , 她 转向 缓慢地 向 珍妮特 .

做完这一切后，她缓缓转向珍妮特。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðæts] [ˈsetld] .
That's settled .
那就是 定居 .

就这么定了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ?
How shall it be done ?
如何 将 它 是 完毕 ?

该如何进行？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ: r] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
" Shall I write it or say it ?
" 将 我 写 它 或者 说 它 ? "

我该写下来还是说出来？

" [ˈdʒænit] [gɑ: spt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈtwi: n] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
" Janet gasped a little between laughing and crying .
" 珍妮特 倒吸一口气 一个 小的 之间 笑 和 哭泣 . "

珍妮特在笑和哭之间喘了口气。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ: t] [ˈreɪtʃəlz] [kəʊld] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ˈtendərli] [əˈgenst] [hɜ: r; hər]
Then she caught Rachel's cold unresisting hand , and laid it tenderly against her
own cheek .
[oʊn] [tʃi: k] .
自己的 脸颊 . "

然后她握住瑞秋冰冷而毫无反抗的手，温柔地把它放在自己的脸颊上。

" [raɪt] [aɪ 'ti:] . "
" Write it . "
" 写 它 . "

“写下来。”

" [ɔ: l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ: ˈtɑ: mətən] .
" The voice was that of an automaton .
" 这 嗓音 曾是 那 的 一个 自动机 . "

“那声音像是机器人发出的。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [aɪ 'ti:] ? "
" How shall I send it ? "
" 如何 将 我 发送 它 ? "

我该如何寄送呢？

" [wʊd] [ju:; jʊ] — [wʊd] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? "
" Would you — would you trust me to take it ? "
" 会 你 — 会 你 相信 我 到 拿 它 ? "

“你.....你相信我会把它交给我吗？ ”

" [ju:; jʊ] [mi: n] — [ju: d] [tɔ: k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "
" You mean — you'd talk to him ? "
" 你 意思是 — 你会 讲话 到 他 ? "

你的意思是——你会跟他谈谈？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [li: v] .
" If you gave me leave .
" 如果 你 给予 我 离开 . "

“如果你允许我离开的话。”

" [ˈreɪtʃəl] [θɔ: t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [əˈsent] .
" Rachel thought a little , and then made a scarcely perceptible sign of assent .
" 瑞秋 想法 一个 小的 , 和 然后 制成 一个 几乎 可感知的 符号 的 同意 . "

瑞秋想了想，然后微微表示同意。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [pæst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd]
A few more words passed as to the best time at which to find Ellesborough
一个 很少 更多的 字 通过了 作为 到 这 最好的 时间 在 哪个 到 寻找 埃尔斯伯勒
[æt; ət] ['liːzə] .
at leisure .
在 闲暇 。

他们又聊了几句，讨论什么时候是悠闲地游览埃尔斯伯勒的最佳时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒænit][ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪd'deɪ] ['dɪnər]
It was decided that Janet should aim at catching him in the midday dinner
它 曾是 决定 那 珍妮特 应该 目的 在 捕捉 他 在 这 正午 晚餐
[aʊər] .
hour .
小时 。

大家决定，珍妮特应该在中午吃晚饭的时候去抓他。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "
" I should bicycle , and get home before dark . "
" 我 应该 自行车 , 和 得到 家 前 黑暗的 . "
" 我应该骑自行车回家，在天黑前赶到家。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['reɪtʃəl] , [ɪm'pɪriəsli] .
" And now let's talk of something else , " said Rachel , imperiously .
" 和 现在 我们来吧 讲话 的 某物 别的 , " 说 瑞秋 , 专横跋扈 .
"现在我们来谈谈别的事情吧,"瑞秋傲慢地说。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd][set][tuː; tə]
She found some business letters that had to be answered , and set to
她 成立 一些 商业 信件 那 有 到 是 回答 , 和 放 到
[wɜːrk] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
work on them .
工作 在 他们 。

她发现有一些需要回复的商业信函，于是开始着手处理。

['dʒænit] [raʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [mɪlk] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['derɪ] [ə'kaʊnts] .
Janet wrote up her milk records and dairy accounts .
珍妮特 写道 向上 她 牛奶 记录 和 奶制品 账户 .
珍妮特整理了她的牛奶记录和乳制品账目。

[ðə; ði]['faiə][sæŋk] ['dʒentli][tuː; tə][ɪts] [end] .
The fire sank gently to its end .
这 火 沉没 轻轻地 到 它是 结尾 .
火焰缓缓熄灭了。

['dʒænəts, 'dʒænɪts][kæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][teɪl] [aʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪt'self] ['soʊʃəbli] , [fɜːrst]
Janet's cat came with tail outstretched , and rubbed itself sociably , first
珍妮特的 猫 来了 和 尾巴 伸展 , 和 摩擦 本身 善于交际 , 第一的
[ə'genst] ['dʒænəts, 'dʒænɪts][skəːts] ,
against Janet's skirts ,
反对 珍妮特的 裙子 ,
珍妮特的猫伸着尾巴走了过来，友好地蹭着自己，先是蹭了蹭珍妮特的裙子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] ['reɪtʃəl] .
and then against Rachel .
和 然后 反对 瑞秋 .
然后又对付瑞秋。

[nɒs] [treɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] ['deɪlɪ] [wɜ:rk]
No trace remained in the little room , where the two women sat at their daily work
不 痕迹 剩余 在 这 小的 房间 , 在哪里 这 二 女性 卫星 在 他们的 日常的 工作
,
,
,

两个女人每天工作的小房间里，已经没有任何痕迹留下。

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ɪn] ['reɪtʃəlz] ['pælər] ,
of the scene which had passed between them , except in Rachel's pallor ,
的 这 场景 哪个 有 通过了 之间 他们 , 除了 在 瑞秋's 苍白 ,

除了瑞秋苍白的脸色，他们之间发生的一切，都已不复存在。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .
and the occasional shaking of her hand as it passed over the paper .
和 这 偶然 摇晃 的 她 手 作为 它 通过了 超过 这 纸 .

她的手在纸上移动时，偶尔还会抖动一下。

[ðen] [wen] ['dʒænit][pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['pepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] ,
Then when Janet put up her papers with a look at the clock ,
然后 什么时候 珍妮特 放 向上 她 文件 和 一个 看 在 这 钟 ,

然后，珍妮特看了一眼钟，收拾好文件后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ten][ə'klɒk, əu-] , ['reɪtʃəl] [tu:] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
which was just going to strike ten o'clock , Rachel too cleared away ,
哪个 曾是 只是 去 到 罢工 十 点钟 , 瑞秋 也 已清除 离开 ,

眼看就要到十点了，瑞秋也收拾好了东西。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [er] [ænd; ænd][ðə; ði]['oʊpən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪlɪk][ʌv; əv]
and with that instinct for air and the open which was a relic of
和 和 那 本能 为了 空气 和 这 打开 哪个 曾是 一个 遗迹 的

[hɜ:r; hər] [kə'neɪdiən] [laɪf] ,
her Canadian life ,
她 加拿大 生活 ,

而她对空气和开阔空间的那种本能，是她在加拿大生活时留下的痕迹。

[ænd; ænd] [meɪd] ['eni] [kloʊzd] [ru:m] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [ə'preʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and made any closed room after a time an oppression to her ,
和 制成 任何 关闭 房间 后 一个 时间 一个 压迫 到 她 ,

一段时间后，任何封闭的房间都成了她难以忍受的折磨。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði]
she threw a cloak over her shoulders , and went out again to breathe the
她 扔 一个 披风 超过 她 肩膀 , 和 去 出去 再次 到 呼吸 这

[naɪt] .
night .
夜晚 .

她披上斗篷，再次走出去呼吸夜的空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔ:rs] [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [hæd; həd] ['ni:daɪd] [ðə; ði][vet] .
There was a young horse who , on the previous day , had needed the vet .
那里 曾是 一个 年轻的 马 WHO , 在 这 以前的 天 , 有 需要 这 兽医 .

前一天，有一匹小马需要兽医诊治。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She went across the yard to the stable to look at him .
她 去 穿过 这 院子 到 这 稳定的 到 看 在 他 .

她穿过院子走到马厩去看他。

[ɔ:lɪ][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
All was well with the horse ,
全部 曾是 出色地 和 这 马 ,

马儿一切安好。

[hu:z] [ˈswɒləŋ] [hɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈbəændɪdʒd] [baɪ] [ˈheɪstɪŋz] [brɪʃ:r] [hi:; hi] [left] .
whose swollen hock had been comfortably bandaged by Hastings before he left .
谁 肿 跺脚 有 到过 舒适地 包扎 经过 黑斯廷斯 前 他 左边 .

哈斯廷斯离开前已经为他肿胀的脚踝包扎好了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪˈvaɪdɪd] [dɔ:r] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl]
But as she stood beside him , close to the divided door , opening on the hill
但 作为 她 站立 旁 他 , 关闭 到 这 分割 门 , 开幕 在 这 爬坡道 ,
 ,
 ,
 ,

但当她站在他身旁，靠近那扇通往山坡的分叉门时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌhɔ:ˈrɪzɑ:nt(ə)l] [hævz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌt] ,
of which both the horizontal halves were now shut ,
的 哪个 两个都 这 水平的 一半 是 现在 关闭 ,

其中两个水平半部分现在都已关闭，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmu:vmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] — [sʌm; səm]
she was aware of certain movements on the other side of the door — some
她 曾是 意识到的 的 肯定 移动 在 这 其他 边 的 这 门 — 一些

[wʌn] [ˈpæsn] [aɪˈti:] — [ˈfʊtsteps] .
one passing it — footsteps .
— 通过 它 — 脚步声 .

她察觉到门另一边有一些动静——有人经过——脚步声。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
Her nerves gave a jump .
她 神经 给予 一个 跳 .

她神经一紧。

[kʊd; kəd] [aɪˈti:] [bi:; bi] ? — [əˈgen] !
Could it be ? — again !
可以 它 是 ? — 再次 !

难道又是？！

[ɪmˈpetʃuəsli] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [θru:] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Impetuously she went to the door , threw open the upper half , and looked out .
冲动地 她 去 到 这 门 , 扔 打开 这 上 一半 , 和 看起来 出去 .

她冲动地走到门口，猛地推开上半扇门，向外望去。

[ˈnʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈstɑ:rlaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈkraʊnɪŋ] [aɪˈti:] .
Nothing — but the faint starlight on the hill , and the woods crowning it .
没有什么 — 但 这 头晕的 星光 在 这 爬坡道 , 和 这 树林 加冕 它 .

除了山顶上微弱的星光和山顶上的树林，什么也没有。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] .
She called .
她 称为 .

她打来了电话。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ˈænsər] .
" **But no one answered** .
" 但 不 — 回答 .

但无人应答。

[ˈfænsi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Fancy , of course .
想要 , 的 课程 .

当然，很讲究。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][gʊʊ]
But with the knowledge she now had , she could not bring herself to go
但 和 这 知识 她 现在 有 , 她 可以 不是 带来 她自己 到 去
[raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm] .
round the farm .
圆形的 这 农场 .

但是，以她现在所掌握的信息，她实在无法鼓起勇气去农场转一圈。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['ʌtər] ,
Instead she carefully closed the stable shutter ,
反而 她 小心 关闭 这 稳定的 快门 ,

她反而小心翼翼地关上了马厩的百叶窗。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and ran back across the yard into the shelter of the house ,
和 跑 后退 穿过 这 院子 进入 这 庇护所 的 这 房子 ,
然后跑回院子另一边，躲进了房子里。

['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
locking the front door behind her , and going into the sitting - room and
锁定 这 正面 门 在后面 她 , 和 去 进入 这 坐着 - 房间 和
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

她锁上身后的前门，然后走进客厅和厨房。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] .
to see that the windows were fastened .
到 看 那 这 视窗 是 系紧 .

检查窗户是否已关好。

['dʒænit][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Janet was waiting for her at the top of the stairs .
珍妮特 曾是 等待 为了 她 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

珍妮特在楼梯顶上等着她。

[ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['ɡreɪvli] , [ɪn] ['saɪləns] ,
They kissed each other gravely , in silence ,
他们 亲吻 每个 其他 严重地 , 在 沉默 ,

他们默默地、深情地吻了对方。

[laɪk] [ðəʊz] [hu:] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [ɪz] [dʌn] .
like those who feel that the time for speech is done .
喜欢 那些 WHO 感觉 那 这 时间 为了 演讲 是 完毕 .

就像那些认为发言的时代已经结束的人一样。

[ðen] ['reitʃəl] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd]['dʒænit] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] .
Then Rachel went into her room , and Janet heard her turn the key .
然后 瑞秋 去 进入 她 房间 , 和 珍妮特 听到 她 转动 这 钥匙 .

然后瑞秋走进了自己的房间，珍妮特听到她转动钥匙的声音。

['dʒænit][hɜ:r'self] [slept] [ɪntər'mɪtəntli] .
Janet herself slept intermittently .
珍妮特 她自己 睡着了 间歇性地 .

珍妮特本人断断续续地睡着了。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [woʊk] ,
But whenever she woke ,
但 每当 她 觉醒 ,

但每当她醒来时，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] —
it seemed to her that there was some slight sound in the next room —
它 似乎 到 她 那 那里 曾是 一些 轻微 声音 在 这 下一个 房间 —

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] ,
a movement or a rustle ,
一个 移动 或者 一个 沙沙 ,

她觉得隔壁房间好像传来一些轻微的声音——像是有人在动或者沙沙作响。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə'weɪk] — [ænd; ənd][ʌp] ?
which showed that Rachel was still awake — and up ?
哪个 显示 那 瑞秋 曾是 仍然 醒 — 和 向上 ?

这说明瑞秋当时仍然醒着——而且还没睡？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [left] ['reɪtʃəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
It was a night indeed which left Rachel with that sense of strange
它 曾是 一个 夜晚 的确 哪个 左边 瑞秋 和 那 感觉 的 奇怪的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,
illuminations ,
照明 ,

那晚确实给瑞秋留下了那种奇异光芒的印象。

[ʌv; əv][laɪf] ['peɪnfəli] [ɪn'laːrdʒd] [ænd; ənd] ['diːpənd] ,
of life painfully enlarged and deepened ,
的 生活 痛苦地 放大 和 加深 ,

生命痛苦地扩展和深化，

[wɪtʃ] [ʌv] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʌv]
which love and suffering may always bring to the woman who is capable of love
哪个 爱 和 痛苦 可能 总是 带来 到 这 女士 WHO 是 有能力的 的 爱

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
and suffering .
和 痛苦 .

而爱与苦难，对于能够爱与承受苦难的女人来说，总是会带来爱与苦难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]
She had spent the hours in writing to Ellesborough ,
她 有 花费 这 小时 在 写作 到 埃尔斯伯勒 ,

她花了几个小时给埃尔斯伯勒写信。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'pækt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [depθs] , ['dʒænit] [gest] .
and in that letter she had unpacked her heart to its depths , Janet guessed .
和 在 那 信 她 有 拆开包装 她 心 到 它是 深度 , 珍妮特 猜对了 .

珍妮特猜想，她在信中倾诉了自己内心深处的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['reɪtʃəl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ʃiː; ʃi]['hændəld][aɪ 'tiː][æz; əz]
When she received the letter from Rachel on the morrow , she handled it as
什么时候 她 已收到 这 信 从 瑞秋 在 这 明天 , 她 处理 它 作为

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] .
a sacred thing .
一个 神圣 事物 .

第二天早上收到瑞秋的信时，她把它当作神圣之物来对待。

[ˈɛks'viː]
XV
十五

[ðə; ði] [frɔːst] [held] .
The frost held .
这 霜 握住 .

霜冻依然存在。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ˈroʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
A sun of pearl and fire rose over the hill ,
一个 太阳 的 珍珠 和 火 玫瑰 超过 这 爬坡道 ,

一轮珍珠般闪耀、火焰般炽热的太阳从山巅升起。

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
as the stars finally faded out in the winter morning ,
作为 这 明星 最后 褪色 出去 在 这 冬天 早晨 ,

当冬日清晨的繁星最终消失时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [raɪm] [leɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]
and a brilliant rime lay sparkling on all the pastures and on the slopes of
和 一个 杰出的 韵脚 躺 闪闪发光 在 全部 这 牧场 和 在 这 连续下坡 的

[ðə; ði] [daʊn] .
the down .
这 向下 .

牧场和山坡上都覆盖着一层闪闪发光的霜。

[ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [hæd; həd][ˈpɑːrtli] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [graʊndz] [wen] [ˈdʒænit][ˈstɑːrtɪd] [ɑːn]
The brilliance had partly vanished from the lower grounds when Janet started on
这 辉煌 有 部分 消失了 从 这 降低 理由 什么时候 珍妮特 开始 在

[hɜːr; hər] [weɪ] ;
her way ;
她 方式 ;

当珍妮特开始赶路时，低处的灯光已经部分消失了；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑːmənɪz] , [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈgeɪɪst] [ænd; ənd] [ˈlʌvliɪst] .
but on the high commons , winter was at its gayest and loveliest .
但 在 这 高的 公共领域 , 冬天 曾是 在 它是 同性恋 和 最可爱的 .

但在高地上的公共草地上，冬天却是最欢乐、最美好的。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈæzər] , [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [brɔːd] [frɔːst]
The distant woods were a mist of brown and azure , encircling the broad frost
这 遥远 树林 是 一个 薄雾 的 棕色的 和 蔚蓝 , 包围 这 广阔 霜

- [ˈhwaɪtnd] [ˈspeɪsɪz] ;
- whitened spaces ;
- 漂白 空间 ;

远处的树林笼罩在一片棕色和蔚蓝色的薄雾中，环绕着广阔的、被霜雪覆盖的白色空地；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋɡ(ə)] [biːtʃɪz] [ænd; ənd] [oʊks] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈspensə] [ɔːr][ˈsaɪdni] — [ðə; ði] [greɪt] [wɪl]
the great single beeches and oaks under which Spenser or Sidney — the great Will
这 伟大的 单身的 山毛榉 和 橡树 在下面 哪个 斯宾塞 或者 西德尼 — 这 伟大的 将要

[hɪmˈself] — [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] ,
himself — might have walked ,
他自己 — 可能 有 步行 ,

那些高大的山毛榉和橡树，斯宾塞或西德尼——伟大的威廉本人——可能曾在树下漫步。

[ʃɑːt] [ʌp] , [ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
shot up , magnificent , into a clear sky ,
射击 向上 , 壮丽 , 进入 一个 清除 天空 ,

一束壮丽的光束直冲云霄，照亮了晴朗的天空。

[ˈpraʊdli] [ˈfeltʰɪŋ] [ðə; ði] [nɑːrld] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ˈmɑːtʃt] [brˈsaɪd]
proudly sheltering the gnarled thorns and furze - bushes which marched beside
自豪地 庇护所 这 盘根错节的 荆棘 和 金雀花 - 灌木丛 哪个 行军 旁
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and round them ,
和 圆形的 他们 ,
它们骄傲地庇护着那些在它们身旁和周围盘旋的盘根错节的荆棘和金雀花灌木。

[laɪk] [ˈdwɔːfz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpædʒənt] .
like dwarfs in a pageant .
喜欢 矮人 在 一个 盛会 .
就像选美比赛中的侏儒一样。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Half way up the hill ,
一半 方式 向上 这 爬坡道 ,
爬到半山腰 ,

[ˈdʒænit] [keɪm] [əˈkrɔːs] [oʊld] [ˈbetz] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] - [fʊl] [ʌv; əv] [fɜːrz] [fɔːr; fər] [ˈfɑːdə] ,
Janet came across old Betts bringing down a small cart - full of furze for fodder ,
珍妮特 来了 穿过 老的 赌注 带来 向下 一个 小的 大车 - 满的 的 金雀花 为了 饲料 ,
珍妮特碰巧看到老贝茨拉着一小车荆豆来当饲料。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [stɔːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she stopped to speak to him .
和 她 停止 到 说话 到 他 .
她停下来和他说话。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʃiː; ji] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˈdempsi] , [huː] [ˈræðər] [əˈfɪʃəsli]
A little later on , nearer to the camp she overtook Dempsey , who rather officiously
一个 小的 之后 在 , 更近 到 这 营 她 超越 邓普西 , WHO 相当 专横地
[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,
joined her ,
加入 她 ,
稍后, 在靠近营地的地方, 她追上了邓普西, 邓普西很不情愿地加入了她的行列。

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˈkɑːmændənt] ,
and assuming at once that she was in quest of the Camp Commandant ,
和 假设 在 一次 那 她 曾是 在 寻求 的 这 营 指挥官 ,
并立即认定她是在寻找营地指挥官 ,

[dəˈrektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kʌt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] - [ˈkwɔːrtərz] .
directed her to a short cut leading straight to Ellesborough's quarters .
指导 她 到 一个 短的 切 领导 直的 到 - 四分之一 .
他指引她走一条捷径, 这条捷径直通往埃尔斯伯勒的住处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][bəʊθ] [men] [ðæt] [ˈdʒɑːrd][ɑːn][ˈdʒænit] —
There was a slight something in the manner of both men that jarred on Janet —
那里 曾是 一个 轻微 某物 在 这 方式 的 两个都 男人 那 罐装 在 珍妮特 —
[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][lɪps] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [əˈhʌðər] — [ˈfɜːrtɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
as though their lips said one thing and their eyes another — furtive in the case
作为 尽管 他们的 嘴唇 说 — 事物 和 他们的 眼睛 其他 — 鬼鬼祟祟 在 这 案件
[ʌv; əv] [ˈbetz] ,
of Betts ,
的 赌注 ,
这两个男人身上都有一种微妙的异样感, 让珍妮特感到不舒服——仿佛他们的嘴唇说着一套, 眼神却又是另一套——贝茨的眼神尤其鬼鬼祟祟。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈɪnsələnt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdempsi] .
a trifle insolent in that of Dempsey .
一个 琐事 傲慢的 在 那 的 邓普西 .
邓普西的举止略显傲慢。

[ʃiː, ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɡest] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][æt; ət] [wʌt][,aɪ ˈtiː] [ment] .
She with her tragic knowledge guessed uncomfortably at what it meant .
她 和 她 悲惨 知识 猜对了 不舒服地 在 什么 它 意思是 :

她带着悲惨的认知，不安地猜测着这意味着什么。

[ˈdɛmpsi] — [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ˈæftər][ten] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Dempsey — as she had made up her mind after ten minutes ' talk with him
邓普西 — 作为 她 有 制成 向上 她 头脑 后 十 分钟 - 讲话 和 他
— [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [ˈɡɔːsɪp] .
— was a vain gossip .
— 曾是 一个 徒劳 闲话 :

在和邓普西交谈了十分钟后，她就认定他是一个虚荣的爱嚼舌根的人。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmædnəs] [ɑːn] [ˈreɪtʃəlz] [paːrt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊld][ɑːn]
It had been madness on Rachel's part to give him the smallest hold on
它 有 到过 疯狂 在 瑞秋's 部分 到 给 他 这 最小 抓住 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

瑞秋当初真是疯了，竟然让他对自己产生哪怕一丝一毫的掌控感。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnɑːt] [jet] [ˈæktʃuəli] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə]
Very likely he had not yet actually betrayed her — his hope of favours to
非常 可能 他 有 不是 然而 实际上 背叛 她 — 他的 希望 的 恩惠 到
[kʌm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] .
come might have been sufficient to prevent that .
来 可能 有 到过 充足的 到 防止 那 :

他很可能还没有真正背叛她——他希望将来能得到回报，这或许足以阻止他这么做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ˈsʌmhaʊ] — [ɪn][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr][ə; eɪ]
But his self - importance would certainly show itself somehow — in a hint or a
但 他的 自己 - 重要性 会 当然 展示 本身 不知何故 — 在 一个 暗示 或者 一个
[læf] .
laugh :
笑 :

但他的自负总会以某种方式流露出来——比如暗示或嘲笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ɔːlˈredi] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [maɪnd][ə; eɪ] [ˈpraɪɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ə; eɪ]
He had probably already roused in the village mind a prying curiosity , a
他 有 大概 已经 唤醒 在 这 村庄 头脑 一个 窥探 好奇心 , 一个
[səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndərˈhænd] ,
suspicion of something underhand ,
怀疑 的 某物 暗中 ,

他很可能已经引起了村民们的好奇心，让他们怀疑其中必有蹊跷。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɔːltər] [ˈreɪtʃəlz] [hoʊl] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] .
which might alter Rachel's whole relation to her neighbours .
哪个 可能 改变 瑞秋's 所有的 关系 到 她 邻居 :

这可能会彻底改变瑞秋与邻居们的关系。

[fɔːr; fər][wʌns] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌntri] - [saɪd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] ,
For once give an English country - side reason to suspect a scandal ,
为了 一次 给 一个 英语 国家 - 边 原因 到 怀疑 一个 丑闻 ,

这一次，让英国乡村居民有理由怀疑发生了丑闻。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [plʌk] [,aɪ ˈtiː] [ber] [ɪn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [pərˈsɪstəns] .
and it will pluck it bare in time , with a slow and secret persistence .
和 它 将要 采摘 它 裸 在 时间 , 和 一个 慢的 和 秘密 持久性 :

随着时间的推移，它会以一种缓慢而隐秘的坚持，将它彻底剥光。

[wel] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ,
Well , after all , if the situation became disagreeable ,
出色地 , 后 全部 , 如果 这 情况 成为 令人不快的 ,
毕竟 , 如果情况变得令人不快 ,

[ˈreɪtʃəl] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] - ['kʌntri] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [ænd; ənd]
Rachel would only have to choose Ellesborough's country as her own , and
瑞秋 会 仅有的 有 到 选择 - 国家 作为 她 自己的 , 和
[bɪ'ɡɪn] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [laɪf][ðer; ðər] .
begin her new life there .
开始 她 新的 生活 那里 .

瑞秋只需要选择埃尔斯伯勒的国家作为自己的家园 , 并在那里开始新的生活。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [went] [wel] !
Supposing that all went well !
假如 那 全部 去 出色地 !

假设一切顺利 !

[ˈdʒænəts, 'dʒænɪts][maɪnd] [went] [θru:] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l][,ɔ:l'tə'reɪʃəns][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [fɪr]
Janet's mind went through some painful alterations of confidence and fear
珍妮特的 头脑 去 通过 一些 痛苦 变化 的 信心 和 害怕
,
,
,

珍妮特的内心经历了一段痛苦的挣扎 , 既有自信 , 也有恐惧。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [wɔ:kt] [hɜ:r; həɹ] ['baɪsɪkl] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['fɔ:ɾɪst] - [træk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
as she walked her bicycle along the rough forest - track leading to
作为 她 步行 她 自行车 沿着 这 粗糙的 森林 - 追踪 领导 到
- [hʌt] .
Ellesborough's hut .
- 小屋 .

她推着自行车沿着通往埃尔斯伯勒小屋的崎岖林间小路走着。

[fɪ; fɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] ,
She believed him to be deeply in love with Rachel ,
她 相信 他 到 是 深 在 爱 和 瑞秋 ,
她相信他深深地爱着瑞秋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mænz] ['ɪnməʊst] ['neɪtʃər] ,
and the spiritual passion in her seemed to realize in the man's inmost nature ,
和 这 精神 热情 在 她 似乎 到 意识到 在 这 男人的 最 自然 ,
她内心的那份精神激情似乎在男人的内心深处得到了体现。

[bɪ'haɪnd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ['bɪznəs] ['mænər] ,
behind all his practical ability , and his short business manner ,
在后面 全部 他的 实际的 能力 , 和 他的 短的 商业 方式 ,
在他出色的实践能力和简洁的商业作风背后 ,

['paʊəz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
powers of pity and tenderness like her own .
权力 的 遗憾 和 压痛 喜欢 她 自己的 .
她拥有和她一样的怜悯和温柔的力量。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɪ; fɪ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] ?
But if she were wrong ?
但 如果 她 是 错误的 ?
但如果她错了呢 ?

[ɪf] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [pʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [əˈpɑːn][wʌn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən]
If this second revelation put too great a strain upon one brought up in an
如果 这 第二 启示 放 也 伟大的 一个 拉紧 之上 一 带来 向上 在 一个
[ɪkˈsepʃənəli] [strikt] [skuːl] [wer] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈstændərdz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈteɪkən][fɔːr; fər]
exceptionally strict school where certain standards of conduct were simply taken for
非常 严格的 学校 在哪里 肯定 标准 的 执行 是 简单地 已采取 为了
[ˈgræntɪd] ?
granted ?
的确 ?

如果这第二个发现给在纪律极其严格的学校长大、某些行为准则被视为理所当然的人带来了太大的压力呢？

[ˈmɪstɪk] , [ænd; ənd][ˈpjʊrɪtən][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈdʒænit] [felt]
Mystic , and puritan as she was , there were moments when Janet felt
神秘 , 和 清教徒 作为 她 曾是 , 那里 是 时刻 什么时候 珍妮特 毛毡
[hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)] .
her responsibility almost unbearable .
她 责任 几乎 难以忍受 .

尽管珍妮特是个神秘主义者，又有点清教徒的性格，但有时她也会感到自己的责任几乎难以承受。

[ˈreɪtʃəl] [dɪˈzɜːrtɪd] — [ˈreɪtʃəl] [ɪn] [dɪˈsper] — [ˈreɪtʃəl] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ədˈvaɪzɪd]
Rachel deserted — Rachel in despair — Rachel turning on the woman who had advised
瑞秋 荒凉的 — 瑞秋 在 绝望 — 瑞秋 转弯 在这 女士 WHO 有 建议
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈduːɪŋ] — [ɔːl] [ðɪːz] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts]
her to her undoing — all these images were beating on Janet's
她 到 她 撤销 — 全部 这些 图片 是 殴打 在 珍妮特的
[ˈtremjələs] [sens] ,
tremulous sense ,
颤抖的 感觉 ,

瑞秋抛弃了她——绝望的瑞秋——瑞秋背叛了那个给她出谋划策最终害她的人——所有这些画面都在冲击着珍妮特颤抖的神经。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmɪləteri] [hʌt] [wer] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər][ˈɑːfəsərz]
as the small military hut where Ellesborough and two of his junior officers
作为 这 小的 军队 小屋 在哪里 埃尔斯伯勒 和 二 的 他的 初级 警官
[lɪvd] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
lived came into view ,
居住地 来了 进入 看法 ,

当埃尔斯伯勒和他的两名下级军官居住的小军营出现在眼前时，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪd] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstri] [kæmp] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl]
together with that wide hollow of the forestry camp where he and Rachel
一起 和 那 宽的 空洞的 的 这 林业 营 在哪里 他 和 瑞秋
[hæd; həd][fɜːrst] [met] .
had first met .
有 第一的 遇见 .

还有他和瑞秋初次相遇的那片宽阔的林业营地洼地。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [θɪŋ] .
The letter in her pocket seemed a living and sinister thing .
这 信 在 她 口袋 似乎 一个 活的 和 险恶 事物 .

她口袋里的那封信仿佛是一个活生生的、邪恶的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stiːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [aɪˈtiː] — [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [ɪmˈprɪznd] .
She had still power to retain it — to keep it imprisoned .
她 有 仍然 力量 到 保持 它 — 到 保持 它 被监禁 .

她仍然有能力保留它——继续囚禁它。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈfɔːrɪstri] [kɔːr] [əˈpɪrd] [ɑːn] [əˈhʌðər] [pæθ]
A lady in the dress of the Women's Forestry Corps appeared on another path
一个 女士 在 这 裙子 的 这 女性的 林业 兵团 出现 在 其他 小路
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] - [hʌt] .
leading to Ellesborough's hut .
领导 到 - 小屋 .

一位身穿女子林业队制服的女士出现在通往埃尔斯伯勒小屋的另一条小路上。

[ˈdʒænit] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːɡəsən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv]
Janet recognized Mrs . Fergusson , and was soon greeted by a shout of
珍妮特 认可 太太 . 弗格森 , 和 曾是 很快 问候 经过 一个 喊 的
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

珍妮特认出了弗格森夫人，很快就听到了一声欢迎的呼喊。

" [wel] , [soʊ] [mɪs] [ˈhændərsənz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːɡəsən] ,
" **Well , so Miss Henderson's engaged to our Captain ! " said Mrs . Fergusson ,**
" 出色地 , 所以 错过 亨德森的 已订婚的 到 我们的 队长 ! " 说 太太 . 弗格森 ,
"哦，亨德森小姐和我们的船长订婚了！"弗格森太太说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
with a smiling countenance , as they shook hands .
和 一个 微笑 面容 , 作为 他们 摇晃 双手 .

他们面带微笑地握手。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɪr] , [ænd; ənd]
" **The girls here , and**
" 这 女孩们 这里 , 和

这里的女孩们，以及

[aɪ] , [ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪd] .
I , are awfully interested .
我 , 是 非常 感兴趣的 .

我对此非常感兴趣。

[ðə; ði][kæmp][brɪˈɡæən][aɪ ˈtiː] !
The camp began it !
这 营 开始 它 !

夏令营开始了！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]
But do you want the
但 做 你 想 这

但你想要什么？

[ˈkæptɪn] ?
Captain ?
队长 ?

队长？

[aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi] [ˈɪznt] [hɪr] .
I'm afraid he isn't here .
我是 害怕的 他 不是 这里 .

恐怕他不在。

" [ˈdʒænəts, ˈdʒænitɪs] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
" **Janet's countenance fell .**
" 珍妮特的 面容 跌倒 .

珍妮特的脸色垮了下来。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃɜ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪnə] ['aʊə] . "

" **I thought I should be sure to find him in the dinner hour** . "

" 我 想法 我 应该 是 当然 到 寻找 他 在 这 晚餐 小时 : "

" 我想一定要在晚餐时间找到他。 "

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

" 不 ,

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [treɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [a:n] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he went up to town by the first train this morning on some business with the

他 去 向上 到 镇 经过 这 第一的 火车 这 早晨 在 一些 商业 和 这

['mɪnɪstri] .

Ministry .

部 .

今天早上他乘第一班火车进城，去部里办些事。

[wi:; wi] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'baʊt] [θri:] .

We expect him back about three .

我们 预计 他 后退 关于 三 .

我们预计他三点左右回来。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] .

" **It was not one o'clock** .

" 它 曾是 不是 一 点钟 .

" 当时还不到一点钟。 "

['dʒænit] ['pɒndəd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

Janet pondered what to do .

珍妮特 沉思 什么 到 做 .

珍妮特思索着该怎么办。

" [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

" **You wanted to see him ?** " **said Mrs . Fergusson , full of sympathy** .

" 你 通缉 到 看 他 ? " 说 太太 : 弗格森 , 满的 的 同情 .

" 你想见他？ " 弗格森太太充满同情地问道。

" [aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letə] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

" **I brought a letter for him** .

" 我 带来 一个 信 为了 他 .

我给他带了一封信。

[ɪf] [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] [ʃɜ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [də'rektli; daɪ'rektli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ? "

If I leave it , will he be sure to get it directly he returns ? "

如果 我 离开 它 , 将要 他 是 当然 到 得到 它 直接地 他 返回 ? "

如果我把它留下，他回来的时候一定能立刻拿到吗？

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

" **His servant's in the hut** .

" 他的 仆人的 在 这 小屋 .

他的仆人在小屋里。

[lets] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Let's talk to him .

我们来吧 讲话 到 他 .

我们跟他谈谈。

" ['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ɪn] .

" **Mrs . Fergusson rapped at the door of the hut , and walked in** .

" 太太 : 弗格森 说唱 在 这 门 的 这 小屋 , 和 步行 在 .

弗格森太太敲了敲小屋的门，走了进去。

[æn; ən] ['eldərli] ['bætəmən] [ə'pɪrd] .
" An elderly batman appeared .
一个 老年 蝙蝠侠 出现 .

一位年长的蝙蝠侠出现了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] — [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] — [ɑːn] ['bɪznəs]
" I have a letter for Captain Ellesborough — an important letter — on business
" 我 有 一个 信 为了 队长 埃尔斯伯勒 — 一个 重要的 信 — 在 商业
, " [sed] ['dʒænit] .
, " said Janet .
, " 说 珍妮特 .

“我有一封给埃尔斯伯勒上尉的信——一封重要的信——是关于公事的,”珍妮特说。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" I was to wait for an answer .
" 我 曾是 到 等待 为了 一个 回答 .

我当时正在等待答复。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['ɪznt] [hɪr] , [wer] [jæl; jəl][aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː] ,
But as he isn't here , where shall I leave it ,
但 作为 他 不是 这里 , 在哪里 将 我 离开 它 ,
但他不在, 我该把它放在哪里呢?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ? "
so that he will be certain to get it ? "
所以 那 他 将要 是 肯定 到 得到 它 ? "

这样他就能确保得到它吗?

" [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" On his table , if you please , ma'am , " said the soldier ,
" 在 他的 桌子 , 如果 你 请 , 女士 , " 说 这 士兵 ,
“请放在他的桌子上, 夫人,”士兵说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — " [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gets][aɪ 'tiː]
opening the door of the Captain's small sitting - room — " I'll see that he gets it
开幕 这 门 的 这 船长的 小的 坐着 - 房间 — " 患病的 看 那 他 获得 它
.
"
:
: "
:
.

打开船长小客厅的门——“我会让他明白的。”

" ['ɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] ? " [sed] ['dʒænit] ['æŋkʃəsli] ,
" It'll be quite safe ? " said Janet anxiously ,
" 它将 是 相当 安全的 ? " 说 珍妮特 焦虑地 ,
“那里会很安全吗? ”珍妮特焦急地问道。

[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
placing it herself in a prominent place on the writing - table .
放置 它 她自己 在 一个 著名的 地方 在 这 写作 - 桌子 .

她亲自把它放在书桌上显眼的位置。

" [bɔː] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Lor , yes , ma'am .
" 洛尔 , 是的 , 女士 .

“主啊, 是的, 夫人。”

[ˈnoʊbəːdi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [bʌt; bət][em 'iː] , [wen] [ðə; ði] ['kæptənz] [ə'weɪ] .
Nobody comes in here but me , when the Captain's away .
无人 来 在 这里 但 我 , 什么时候 这 船长的 离开 .

除了我, 船长不在的时候, 没人能进来。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [də'rektli; da'rektli][hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] . "
I'll tell him of it directly he comes home . "
患病的 告诉 他 的 它 直接地 他 来 家 . "

他回家后我会直接告诉他。

" [meɪ] [aɪ][dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [noʊt] [maɪ'self] ?
" May I just write a little note myself ?
" 可能 我 只是 写 一个 小的 笔记 我 ?

我可以自己写个小纸条吗？

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['kæptɪn]
I expected to find Captain
我 预期的 到 寻找 队长

我本以为会找到船长。

[ɪn] .
Ellesborough in .
埃尔斯伯勒 在 .

埃尔斯伯勒。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][peɪpər] .
" The servant handed her a sheet of paper .
" 这 仆人 递交 她 一个 床单 的 纸 .

仆人递给她一张纸。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] — " [aɪ] [brɔ:t] ['reɪtʃəlz] ['letər] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [si:]
She wrote — " I brought Rachel's letter , and am very disappointed not to see
她 写道 — " 我 带来 瑞秋的信 , 和 是 非常 失望的 不是 到 看

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

她写道：“我带来了瑞秋的信，但没能见到你，我感到非常失望。”

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Come at once .
来 在 一次 .

立即过来。

[dəʊnt] [dɪ'leɪ] .
Don't delay .
不 延迟 .

不要拖延。

['dʒænit] ['leɪtən] .
Janet Leighton .
珍妮特 莱顿 .

珍妮特·莱顿。

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][æn; ən] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ænd; ənd] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" She slipped it into an envelope , which she addressed and left beside the other
" 她 滑倒了 它 进入 一个 信封 , 哪个 她 已解决 和 左边 旁 这 其他
.
:
.

她把它放进一个信封里，写上地址，然后放在另一个信封旁边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɜ:ɡəsən] .
Then she reluctantly left the hut with Mrs . Fergusson .
然后 她 勉强 左边 这 小屋 和 太太 . 弗格森 .

然后她依依不舍地和弗格森太太一起离开了小屋。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] .
" **I am so sorry you didn't find him , " said that lady .**
" 我 是 所以 对不起 你 没有 寻找 他 , " 说 那 女士 :
"很遗憾你没找到他,"那位女士说。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
" **Was it something about the wedding ?**
" 曾是 它 某物 关于 这 婚礼 ?
"是不是跟婚礼有关? "

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] ['femənɪn] [kʃəri'ɑ:səti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" **she added , smiling , her feminine curiosity getting the better of her .**
" 她 额外 , 微笑 , 她 女性 好奇心 获得 这 更好的 的 她 :
她笑着补充道, 女性的好奇心战胜了理智。

" [oʊ] , [noʊ] — [nɑ:t] [jet] , " [sed] ['dʒænit] , ['stɑ:rtld] .
" **Oh , no — not yet , " said Janet , startled .**
" 哦 , 不 — 不是 然而 , " 说 珍妮特 , 惊慌 :
"哦, 不——还没呢,"珍妮特吓了一跳, 说道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['fɜ:ɡəsən] .
" **Well , I suppose it won't be long , " laughed Mrs . Fergusson .**
" 出色地 , 我 认为 它 惯于 是 长的 , " 笑了 太太 : 弗格森 :
"嗯, 我想应该不会太久了,"弗格森太太笑着说。

" ['hi:z] ['despəɾətli] [ɪn] [ʌv] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
" **He's desperately in love , you know !**
" 他是 绝望地 在 爱 , 你 知道 !
"你知道, 他坠入了爱河! "

" ['dʒænit] [smɑɪld] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['fɜ:ɡəsən] , [drɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ,
" **Janet smiled in return , and Mrs . Fergusson , delighted to have the chance ,**
" 珍妮特 微笑 在 返回 , 和 太太 : 弗格森 , 高兴极了 到 有 这 机会 ,
珍妮特回以微笑, 弗格森夫人也很高兴有机会这样做。

[brook] [aʊt] ['ɪntu:] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:məndənt] .
broke out into praises of her Commandant .
打破 出去 进入 赞扬 的 她 指挥官 :
她开始赞扬她的指挥官。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][men] ,
" **You see , we women who are doing all this new work with men ,**
" 你 看 , 我们 女性 WHO 是 正在做 全部 这 新的 工作 和 男人 ,
"你看, 我们这些和男性一起从事这些新工作的女性,

[wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][wi:; wi]['evər] [dɪd] [brɪfɔ:r] .
we know a jolly deal more about them than we ever did before .
我们 知道 一个 快乐的 交易 更多的 关于 他们 比 我们 曾经 做过 前 :
我们现在对他们的了解比以往任何时候都多得多。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:tʃɪz] [ju: 'es][aʊt] , [ðɪs] [dʒɔɪnt][laɪf] — [bəuθ] ['wɪmɪn] [ænd; ænd][men] .
I can tell you , it searches us out , this joint life — both women and men .
我 能 告诉 你 , 它 搜索 我们 出去 , 这 联合的 生活 — 两个都 女性 和 男人 :
我可以告诉你, 这种共同的生活, 是它主动寻找我们——无论男女。

[ɪn] [ðɪs] [kæmp][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [haɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] — [ɔ:r][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]
In this camp you can't hide what you are — the sort of man — or the sort of
在 这 营 你 不能 隐藏 什么 你 是 — 这 种类 的 男人 — 或者 这 种类 的
[wʊmən] .
woman .
女士 :
在这个营地里, 你无法隐藏你的身份——你是哪种男人——或者哪种女人。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , [ɪf] [ʃi:z] [bɪn] [hɪr] ['eni] [taɪm] ,
And there isn't a woman in this camp , if she's been here any time ,
和 那里 不是 一个 女士 在 这 营 , 如果 她是 到过 这里 任何 时间 ,
而且这个营地里没有一个女人, 不管她是否曾经在这里待过。

[hu:] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʃi:z] [wɜ:rθ] — [hu:] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]
who wouldn't trust the Captain for all she's worth — who wouldn't tell him her
WHO 不会 相信 这 队长 为了 全部 她是 值得 — WHO 不会 告诉 他 她
[lʌv] - [ə'ferz] ,
love - affairs ,
爱 - 事务 ,
谁会不信任船长呢? 谁会不告诉他自己的风流韵事呢?

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['dets] — [ɔ:r] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] , [ɪf] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] .
or her debts — or march up to a machine - gun , if he told her .
或者 她 债务 — 或者 行进 向上 到 一个 机器 - 枪 , 如果 他 讲述 她 .
或者偿还她的债务——或者如果他告诉她, 就让她走到机关枪前。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðeə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z] — [æz; əz] [ju:v] [noʊ] [daʊt] [faʊnd]
In a sense , they're in love with him , because — as you've no doubt found
在 一个 感觉 , 它们是 在 爱 和 他 , 因为 — 作为 你已经 不 怀疑 成立
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
从某种意义上说, 她们爱上了他, 因为——正如你无疑已经发现的那样,

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
he has a way with him !
他 有 一个 方式 和 他 !
他有办法搞定他!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['hi:z] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
But they all know that he's never been anything to them but the best of
但 他们 全部 知道 那 他是 绝不 到过 任何事物 到 他们 但 这 最好的 的
[kɒmən'dænts] ,
Commandants ,
指挥官 ,
但他们都知道, 在他心中, 他始终是最好的指挥官。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
and a good friend .
和 一个 好的 朋友 .
还有一位好朋友。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [rʌn] [ðɪs] [kæmp][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Oh , I could never have run this camp but for him .
哦 , 我 可以 绝不 有 跑步 这 营 但 为了 他 .
如果没有他, 我根本不可能办好这个训练营。

[hi:; hi][ænd; ʌnd] [aɪl] [goʊ] [tə'geðər] !
He and I'll go together !
他 和 患病的 去 一起 !
他和我一起去!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['veri] [su:n] .
Of course we're shutting up very soon .
的 课程 是 关闭 向上 非常 很快 .
当然, 我们很快就要闭嘴了。

" [soʊ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aiəriʃ,wʊmən][ræn][ɑ:n] ,
" **So the pleasant Irishwoman ran on ,**
" 所以 这 令人愉快的 爱尔兰女人 跑 在 ,
于是, 这位和蔼的爱尔兰妇女继续往前跑去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [brɪ'saɪd] ['dʒænit][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
as she walked beside Janet and her bicycle to the top of the hill .
作为 她 步行 旁 珍妮特 和 她 自行车 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .
她陪着珍妮特和她的自行车一起走到山顶。

[ˈdʒænit] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Janet listened and smiled .
珍妮特 听着 和 微笑 .

珍妮特听着，脸上露出了微笑。

[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [sed] ['dɪtoʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] .
Her own mind said ditto to it all .
她 自己的 头脑 说 同上 到 它 全部 .

她自己的内心也认同这一切。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,
But nevertheless ,
但 尽管如此 ,

但是，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [frend] [ænd; ənd]
the more Ellesborough was set on a pinnacle by this enthusiastic friend and
这 更多的 埃尔斯伯勒 曾是 放 在 一个 巅峰 经过 这 热情的 朋友 和
[ˌspekteɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [laɪf] ,
spectator of his daily life ,
旁观者 的 他的 日常的 生活 ,

埃尔斯伯勒越是受到这位热情的朋友和日常生活观察者的推崇，就越发显得辉煌。

[ðə; ði] [mɔːr] ['reɪtʃəlz] [frend] ['tremblɪd] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] .
the more Rachel's friend trembled for Rachel .
这 更多的 瑞秋's 朋友 颤抖 为了 瑞秋 .

瑞秋的朋友越是为瑞秋感到害怕，就越是战战兢兢。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] " [nɑːt] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] " [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] — [ðæt]
A lover " not too bright and good " to understand — and forgive — that
一个 情人 " 不是 也 明亮的 和 好的 " 到 理解 — 和 原谅 — 那
[wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
was what was wanted .
曾是 什么 曾是 通缉 .

一个“不太聪明也不太善良”的爱人，无法理解——也无法原谅——这才是自己想要的。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] - [geɪt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈweɪtɪŋ]
She reached the farm - gate about two o'clock , and Rachel was there , waiting
她 达到 这 农场 - 门 关于 二 点钟 , 和 瑞秋 曾是 那里 , 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

她大约两点钟到达农场门口，瑞秋在那里等着她。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] , ['reɪtʃəl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃ] , [sɔː] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
But before they met , Rachel watching her approach , saw that there was no
但 前 他们 遇见 , 瑞秋 观看 她 方法 , 锯 那 那里 曾是 不
[nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
news for her .
消息 为了 她 .

但在她们见面之前，瑞秋看着她走近，发现她并没有什么消息要告诉她。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ðər; ðər] ?
" He wasn't there ?
" 他 不是 那里 ?

他当时不在那里吗？

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ʌp] ,
If he gives me up ,
如果 他 给予 我 向上 ,

如果他放弃我，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] — [ðoo] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoo][ɑːn] [ˈfʌsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] ,
it will be death — though I dare say I shall go on fussing round the farm ,
它 将要 是 死亡 — 尽管 我 敢 说 我 将 去 在 唠叨 圆形的 这 农场 ,
那将是死亡——尽管我敢说我会继续在农场里忙碌。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [stiːl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
and people will still talk to me as if I were alive .
和 人们 将要 仍然 讲话 到 我 作为 如果 我 是 活 .
人们仍然会像我还活着一样和我说话。

[bʌt; bət] ! " — [fiː; fi] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
But ! " — she shrugged her shoulders .
但 ! " — 她 耸了耸肩 她 肩膀 .
但是！——她耸了耸肩。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] — " [sed] [ˈdʒænit] , [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] — " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
" He won't give you up — " said Janet , much troubled — " because — because
" 他 惯于 给 你 向上 — " 说 珍妮特 , 很多 麻烦 — " 因为 — 因为
[ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . "
he's a good man . "
他是 一个 好的 男人 . "
“他不会放你走的——”珍妮特忧心忡忡地说，“因为——因为他是个好人。”

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] .
" All the more reason .
" 全部 这 更多的 原因 .
“正因如此，更有理由这么做。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] .
If I were he , I should give me up .
如果 我 是 他 , 我 应该 给 我 向上 .
如果我是他，我会放弃自己。

[æɪ; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ˈdʒænit] ?
Shall I tell you a queer thing , Janet ?
将 我 告诉 你 一个 酷儿 事物 , 珍妮特 ?
珍妮特，要不要我跟你说件怪事？

[aɪ] [heɪt] [ˈrɔːdʒər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [heɪt] [ˈenɪbʌːdi] .
I hate Roger , as much as I can hate anybody .
我 恨 罗杰 , 作为 很多 作为 我 能 恨 任何人 .
我恨罗杰，恨之入骨。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .
It would be a great relief to me if I heard he were dead .
它 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 如果 我 听到 他 是 死的 .
如果我听到他去世的消息，我会如释重负。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [siː] —
And yet at the same time I see —
和 然而 在 这 相同的 时间 我 看 —
然而与此同时，我也看到——

[oʊ] [jes] , [aɪ] [siː] [kwɑːt] [ˈpleɪnli] — [ðæt] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈbædli] .
oh yes , I see quite plainly — that I treated him badly .
哦 是的 , 我 看 相当 显然 — 那 我 治疗 他 糟糕 .
哦，是的，我看得很清楚——我对他不好。

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:][soʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] — [ɪts] [tru:] .
He told me so the other night — and it is so — it's true .
他 讲述 我 所以 这 其他 夜晚 — 和 它 是 所以 — 它是 真的 .

他前几天晚上跟我说了——而且确实如此——这是真的。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I never had the least patience with him .
我 绝不 有 这 至少 耐心 和 他 .

我从来没有一点耐心对他感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈdaɪɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [sez] [soʊ] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] —
And now he's dying — at least he says so — and though I hate him —
和 现在 他是 垂死 — 在 至少 他 说道 所以 — 和 尽管 我 恨 他 —
[ðoʊ] [aɪ] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] ,
though I pray I may never ,
尽管 我 祈祷 我 可能 绝不 ,

而现在他快要死了——至少他是这么说的——虽然我恨他——虽然我祈祷我永远不会恨他，

[ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [jet] [aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
never see him again , yet I'm sorry for him .
绝不 看 他 再次 , 然而 我是 对不起 为了 他 .

我再也没见过他，但我仍然为他感到难过。

[ˈɪznt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
Isn't that strange ?
不是 那 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈflɪkərɪŋ] [dɪˈfaɪəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ]
" She looked at Janet with a queer flickering defiance , which was also a
" 她 看起来 在 珍妮特 和 一个 酷儿 闪烁 蔑视 , 哪个 曾是 还 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,
kind of remorse ,
种类 的 悔恨 ,

她用一种古怪的、闪烁的挑衅眼神看着珍妮特，那眼神中也夹杂着一丝悔意。

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

在她眼里。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [streɪndʒ] . "
" No , it isn't strange . "
" 不 , 它 不是 奇怪的 . "

“不，这并不奇怪。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? — [wen] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ? "
" Why not ? — when I hate him ? "
" 为什么 不是 ? — 什么时候 我 恨 他 ? "

“为什么不行？——我明明恨他啊？”

" [wʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wʌn] [heɪts] .
" One can be sorry even for those one hates .
" — 能 是 对不起 甚至 为了 那些 — 讨厌 .

即使是对自己憎恨的人，也可以感到遗憾。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɡɑ:d][ɪz] , " [ˈdʒænit] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
I suppose God is , " Janet added , after a pause .
我 认为 上帝 是 , " 珍妮特 额外 , 后 一个 暂停 .

“我想上帝是吧，”珍妮特停顿了一下，补充道。

[ˈreɪtʃəl] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][skɔːrn] .

Rachel made a little face of scorn .
瑞秋 制成 一个 小的 脸 的 轻蔑 .

瑞秋做了个不屑的表情。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][gɔːd] [heɪt] ['eni] [wʌn] ?

" Why should God hate any one ?

" 为什么 应该 上帝 恨 任何 一 ?

上帝为什么要憎恨任何人呢？

[hiː; hi] [meɪd] [juː 'es] .

He made us .
他 制成 我们 .

他创造了我们。

[ˈhiːz] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] .

He's responsible .
他是 负责任的 .

他负有责任。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He must have known what He was doing .
他 必须 有 已知 什么 他 曾是 正在做 .

他肯定知道自己在做什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['pɪtɪd] [juː 'es] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [juː 'es][æt; ət][ɔːl] ?

If He really pitied us , would He have made us at all ?
如果 他 真的 可怜的 我们 , 会 他 有 制成 我们 在 全部 ?

如果祂真的怜悯我们，祂还会创造我们吗？

" ['dʒænit] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][prəu'test, 'prəu-] [saʊnd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][peɪn] .

" Janet made a little protesting sound — a sound of pain .
珍妮特 制成 一个 小的 抗议 声音 — 一个 声音 的 疼痛 .

珍妮特发出了一声轻微的抗议声——那是痛苦的声音。

" [dʌz] [aɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɪvəz] , [oʊld] ['wʊmən] , [wen] [aɪ][tʊːk] [laɪk] [ðæt] ?

" Does it give you the shivers , old woman , when I talk like that ?

" 做 它 给 你 这 颤抖 , 老的 女士 , 什么时候 我 讲话 喜欢 那 ?

“老太太，我这样说话，你是不是觉得毛骨悚然？”

" ['reɪtʃəl] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [θruː] ['dʒænəts, 'dʒænitʃ][ɑːrm] .

" Rachel slipped her hand affectionately through Janet's arm .
" 瑞秋 滑倒了 她 手 亲切地 通过 珍妮特的 手臂 .

瑞秋亲昵地将手挽进珍妮特的胳膊里。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] , [ðen] .

" Well , I won't , then .

" 出色地 , 我 惯于 , 然后 .

“那我就不去了。”

[bʌt; bət] [ɪf] — " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — " [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['kæsts][em 'iː][ɔːf] ,

But if — " she caught her breath a little — " if George casts me off ,
但 如果 — " 她 捕捉 她 气息 一个 小的 — " 如果 乔治 演员 我 离开 ,

但是——”她稍稍喘了口气——“如果乔治抛弃了我，

[dəʊnt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['paɪəsli] .

don't expect me to sing psalms and take it piously .
不 预计 我 到 唱歌 诗篇 和 拿 它 虔诚地 .

别指望我会虔诚地唱赞美诗。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self][dʒʌst] ['leɪtli] — [aɪ] [siːm] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][maɪ'self] .

I don't know myself just lately — I seem quite strange to myself .
我 不 知道 我 只是 最近 — 我 似乎 相当 奇怪的 到 我 .

最近我都不认识自己了——我觉得自己很奇怪。

" [ænd; ənd][ˈdʒænit] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈwʌndə-d] [ɪnˈdi:d] [wer] [ɔ:l] [ðæt] [ˈroʊzi] -
" **And Janet , glancing at her sideways , wondered indeed where all that rosy** -
" 和 珍妮特 , 瞥了一眼 在 她 侧身 , 想知道 的确 在哪里 全部 那 红润 -
[ˈtʃi:kt] , [raɪp] [blu:m] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
cheeked , ripe bloom had gone ,
脸颊 , 成熟 盛开 有 已消失 ,
“珍妮特侧目看了她一眼, 不禁纳闷, 那红润饱满、容光焕发的脸庞都到哪里去了。”

[wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [ˈhendərsən] .
which so far had made the constant charm of Rachel Henderson .
哪个 所以 远的 有 制成 这 持续的 魅力 的 瑞秋 亨德森 .
到目前为止, 这正是瑞秋·亨德森魅力四射的原因。

[ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈblʌdləs] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [pɪntʃt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] !
Instead a bloodless face , with pinched lines , and heavy - lidded eyes !
反而 一个 无血 脸 , 和 捏 线条 , 和 重的 - 带盖 眼睛 !
取而代之的是一张面色苍白、皱纹密布、眼皮沉重的脸!

[wʌt] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] " [ʌv] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] ,
What a formidable thing was this " love , " that she herself had never known ,
什么 一个 强大 事物 曾是 这 " 爱 , " 那 她 她自己 有 绝不 已知 ,
这种她自己从未体验过的“爱”, 是多么可怕的东西啊!

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hə][ˈkwaɪət] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [laɪk]
though she had had her quiet dreams of husband and children , like
尽管 她 有 有 她 安静的 梦境 的 丈夫 和 孩子们 , 喜欢
[hɜ:r; hə] [ˈfelouz] .
her fellows .
她 伙伴们 .

虽然她也像其他男人一样, 曾梦想过拥有丈夫和孩子。
[ˈreɪtʃəl] , [haʊˈevər] , [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:rˈself][bi:; bi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [ˈpɪtɪd] .
Rachel , however , would not let herself be talked with or pitied .
瑞秋 , 然而 , 会 不是 让 她自己 是 谈话 和 或者 可怜的 .
然而, 瑞秋却不允许任何人与她交谈或同情她。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈrezəlu:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
She walked resolutely to the house ,
她 步行 坚决地 到 这 房子 ,
她坚定地走向房子。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈhælsi] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] .
and went off to the fields to watch Halsey cutting and trimming a hedge .
和 去 离开 到 这 字段 到 手表 霍尔西 切割 和 修剪 一个 对冲 .
然后就去了田野里, 观看霍尔西修剪树篱。

" [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hə] [breθ] , [tu:; tə][ˈdʒænit] ,
" **If he doesn't come before dark , " she said , under her breath , to Janet ,**
" 如果 他 不 来 前 黑暗的 , " 她 说 , 在下面 她 气息 , 到 珍妮特 ,
“如果他天黑前还没来, ”她低声对珍妮特说,

[brɪˈfɔ:r] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f] — " [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] .
before setting off — " it will be finished .
前 环境 离开 — " 它 将要 是 完成的 .
出发前——“它将会完成。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] —
If he does —
如果 他 做 —
如果他真的这么做了——

" [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" **She hurried away without finishing the sentence , and was presently taking a**
" 她 慌忙 离开 没有 精加工 这 句子 , 和 曾是 目前 采取 一个
[ˈles(ə)n][frʌm; frəm][oʊld] [ˈhælsi] ,
lesson from old Halsey ,
课 从 老的 霍尔西 ,

她话没说完就匆匆离开了，现在正在接受老哈尔西的教训。

[ɪn] [wʌt] [ɪz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʊərəl] [aːts] .
in what is fast becoming one of the rarest of the rural arts .
在 什么 是 快速地 成为 一 的 这 最稀有 的 这 乡村的 艺术 .

这正迅速成为乡村艺术中最稀有的艺术之一。

[bʌt; bət][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈdʒænit] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] ,
But in little more than half an hour , Janet bringing in the cows ,
但 在 小的 更多的 比 一半 一个 小时 , 珍妮特 带来 在 这 牛 ,

但仅仅过了半个多小时，珍妮特就把牛赶进来了。

[sɔː] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
saw her return and go into the house .
锯 她 返回 和 去 进入 这 房子 .

看到她回来，进了屋。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʌvli] — [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [peɪl] [ɡoʊld] ,
The afternoon was still lovely — the sky , a pale gold ,
这 下午 曾是 仍然 迷人的 — 这 天空 , 一个 苍白 金子 ,

午后依然宜人——天空泛着淡金色，

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [bɑːz] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
with thin bars of grey cloud lying across it , and the woods ,
和 薄的 酒吧 的 灰色的 云 说谎 穿过 它 , 和 这 树林 ,

薄薄的灰色云层笼罩着天空，还有树林。

[ɔːl] [ˈdelɪkət] [feɪdʒ] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtɑːpmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [klɪr]
all delicate shades of brown and purple , with their topmost branches clear
全部 精美的 色调 的 棕色的 和 紫色的 , 和 他们的 最顶层 分支 清除

[əˈɡenst] [ðə; ði][ɡoʊld] .

against the gold .
反对 这 金子 .

各种柔和的棕色和紫色色调，顶端的枝条在金色的映衬下格外醒目。

[ðə; ði][oʊld] [red] [wɔːlz] [ænd; ənd] [taɪld] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ðə; ði] [fiːldz] ,
The old red walls and tiled roofs of the farm , the fields ,
这 老的 红色的 墙壁 和 瓷砖 屋顶 的 这 农场 , 这 字段 ,

农场的古老红墙和瓦片屋顶，田野，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [stæks] , [wɜːr; wər][ɔːl] [drentʃt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈwɪntər] [laɪt] .
the great hay and straw stacks , were all drenched in the soft winter light .
这 伟大的 干草 和 稻草 堆栈 , 是 全部 湿透了 在 这 柔软的 冬天 光 .

高高的干草和稻草堆，都沐浴在柔和的冬日阳光中。

[ˈreɪtʃəl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Rachel went up to her room ,
瑞秋 去 向上 到 她 房间 ,

瑞秋回到了自己的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ber] [diːl] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [wɪt] [held][hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] ,
and sat down before the bare deal dressing - table which held her looking - glass ,
和 卫星 向下 前 这 裸 交易 敷料 - 桌子 哪个 握住 她 寻找 - 玻璃 ,

她坐在那张简陋的梳妆台前，台上放着她的镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] ['lʌkjəri] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ;
and the very few articles of personal luxury she possessed ;
和 这 非常 很少 文章 的 个人的 奢华 她 拥有 ;

以及她拥有的极少数个人奢侈品；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [bækt] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [glæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə]
a pair of silver - backed brushes and a hand - glass that had belonged to
一个 一对 的 银 - 支持的 刷子 和 一个 手 - 玻璃 那 有 属于 到

[æn; ən] [ænt] ,

an aunt ,
一个 阿姨 ;

一对银背刷子和一个属于我姑姑的手镜，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [sʌm; səm] ['mɑ:dɪst] ['trɪŋkɪts] — [ə; eɪ] [pɜ:rl] [broʊtʃ] , [ə; eɪ]
a small leather case in which she kept some modest trinkets — a pearl brooch , a
一个 小的 皮革 案件 在 哪个 她 保留 一些 谦虚的 小饰品 — 一个 珍珠 胸针 , 一个

['breɪslət] [ɔ:r] [tu:] ,
bracelet or two ,
手镯 或者 二 ;

一个小皮盒，里面装着一些不起眼的小饰品——一枚珍珠胸针，一两条手链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] — [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
and a locket that had been her mother's — and , standing on either side
和 一个 吊坠 那 有 到过 她 母亲的 — 和 , 常设 在 任何一个 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
of the glass ,
的 这 玻璃 ,

还有一枚她母亲的遗物——以及，分别站在玻璃两侧的两人，

[tu:] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
two photographs of her father and mother .
二 照片 的 她 父亲 和 母亲 .

她父母的两张照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
There was a clock on the mantelpiece .
那里 曾是 一个 钟 在 这 壁炉架 .

壁炉架上放着一个钟。

" ['nɪrli] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] — " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — " [aɪ] [gɪv] [aɪ'ti:] [æn; ən] ['aʊər] .
" **Nearly four o'clock — she thought — I'll give it an hour** .
" 几乎 四 点钟 — " 她 想法 — " 患病的 给 它 一个 小时 .

“快四点了——”她想——“我再等一个小时吧。”

['hi:d] [send] — [ɪf] [hi:; hi] ['kʊdnt] [kʌm] ,
He'd send — if he couldn't come ,
他会 发送 — 如果 他 不能 来 ,

如果他不能亲自来，他会派人来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] — [bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] — [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə]
and he wanted to come — but if nothing happens — I shall know what to
和 他 通缉 到 来 — 但 如果 没有什么 发生 — 我 将 知道 什么 到

[θɪŋk] .
think .
思考 .

他想来——但如果什么也没发生——我就知道该怎么想了。

" [æz; əz] [ðɪs] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **As this passed through her mind , she opened one of the drawers of the**
" 作为 这 通过了 通过 她 头脑 , 她 打开 一 的 这 抽屉 的 这
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
dressing - table ,
敷料 - 桌子 ,

“想到这里，她打开了梳妆台的一个抽屉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs] .
in which she kept her gloves and handkerchiefs :
在 哪个 她 保留 她 手套 和 手帕 :

她把手套和手帕放在里面。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [pərˈsi:vɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈleðərn] [keɪs] .
Suddenly she perceived at the back of the drawer a small leathern case .
突然 她 感知 在 这 后退 的 这 抽屉 一个 小的 皮革 案件 :

她突然发现抽屉后面有一个小皮箱。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [rʌʃt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
The colour rushed into her face .
这 颜色 匆忙 进入 她 脸 :

她脸色瞬间涨红。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
She took it out and ran quickly down the stairs to the kitchen .
她 采取 它 出去 和 跑 迅速地 向下 这 楼梯 到 这 厨房 :

她拿出手机，迅速跑下楼来到厨房。

[ˈdʒænit][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈmɪlkɪŋ] .
Janet and the girls were busy milking .
珍妮特 和 这 女孩们 是 忙碌的 挤奶 :

珍妮特和女孩们正忙着挤奶。

[ðə; ðɪ] [kəʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The coast was clear .
这 海岸 曾是 清除 :

海岸安全。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈdʒænit][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
A bright fire which Janet had just made up was burning in the kitchen .
一个 明亮的 火 哪个 珍妮特 有 只是 制成 向上 曾是 燃烧 在 这 厨房 :

厨房里燃起了一堆明亮的火，那是珍妮特刚刚生起来的。

[ˈreɪtʃəl] [went] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [ˈleðərn] [keɪs] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [red] [kɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Rachel went up to it and thrust the leathern case into the red core of it .
瑞秋 去 向上 到 它 和 推力 这 皮革 案件 进入 这 红色的 核 的 它 :

瑞秋走上前去，把皮套插进了它的红色核心里。

[sʌm; səm] [ˈkræklɪŋ] — [ə; eɪ] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [smel] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [su:n]
Some crackling — a disagreeable smell — and the little thing had soon
一些 噼啪作响 — 一个 令人不快的 闻 — 和 这 小的 事物 有 很快

[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 :

一阵噼啪声——一股难闻的气味——小东西很快就消失了。

[ˈreɪtʃəl] [went] [ˈsləʊli] [ʌpˈsterz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [bɪˈhaɪnd]
Rachel went slowly upstairs again , and locked the door of her room behind
瑞秋 去 缓慢地 楼上 再次 , 和 已锁定 这 门 的 她 房间 在后面

[hɜ:r; hər] .

her :
她 :

瑞秋再次缓缓走上楼，并将房间的门锁上了。

[ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊpən] ,
The drawer of the dressing - table was still open ,
这 抽屉 的 这 敷料 - 桌子 曾是 仍然 打开 ,

梳妆台的抽屉还开着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] ,
and there was visible in it the object she was really in search of ,
和 那里 曾是 可见的 在 它 这 目的 她 曾是 真的 在 搜索 的 ,
里面清晰可见她真正要寻找的东西。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['leðərn] [keɪs] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [klɔ:θ] - [baʊnd] [bʊk] [mɑ:rk] " "
when the little leathern case caught her eye — a small cloth - bound book marked " "
什么时候 这 小的 皮革 案件 捕捉 她 眼睛 — 一个 小的 布 - 边界 书 标记 "
[ˈdaɪəri] .
Diary .
日记 .

这时，一个小小的皮套吸引了她的目光——里面装着一本小小的布面精装书，上面写着“日记”。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] .
" She took it out , and sat with it in her hand , thinking .
" 她 采取 它 出去 , 和 卫星 和 它 在 她 手 , 思维 .

她把它拿出来，握在手里，坐着沉思。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [keɪs] ?
How was it she had never yet destroyed that case ?
如何 曾是 它 她 有 绝不 然而 损毁 那 案件 ?

她怎么还没销毁那个案子呢？

[ðə; ði] [gri:k] ['kæmiəʊ] [brʊtʃ] [aɪ 'ti:] [held] — [dɪk] ['tænərz] [ɡɪft] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [haʊ] ['vɪvɪdli] [ʃi:; ʃi]
The Greek cameo brooch it held — Dick Tanner's gift to her — how vividly she
这 希腊语 客串 胸针 它 握住 — 迪克 坦纳的 礼物 到 她 — 如何 生动地 她
[rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['i:vniŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,
recalled her first evening alone at the farm ,
召回 她 第一的 晚上 独自的 在 这 农场 ,

她胸前佩戴着一枚希腊浮雕胸针——迪克·坦纳送给她的礼物——她清晰地记得自己独自一人在农场度过的第一个夜晚。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [wel] ,
when she had dropped it into the old well ,
什么时候 她 有 掉落 它 进入 这 老的 出色地 ,

当她把它扔进那口古井里时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['saɪləns] .
and had listened to the splash of it in the summer silence .
和 有 听着 到 这 溅 的 它 在 这 夏天 沉默 .

在夏日的寂静中，我曾聆听过水花飞溅的声音。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] ['veɪgli] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['fu:lɪʃli] ,
She remembered thinking vaguely , and no doubt foolishly ,
她 记得 思维 依稀 , 和 不 怀疑 愚蠢地 ,

她记得当时自己迷迷糊糊地、无疑是愚蠢地想着：

[ðæt] [ðə; ði]['kæmiəʊ] [wʊd] [dra:p] [mɔ:r] ['hevili] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
that the cameo would drop more heavily and more certainly without the case ,
那 这 客串 会 降低 更多的 重度 和 更多的 当然 没有 这 案件 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʊd] ,
which was wood ,
哪个 曾是 木头 ,

如果没有木制外壳，这枚浮雕会更重、更明显地掉落下来。

[ðoʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['teɪkən][ðə; ði] [brʊtʃ] [aʊt] ,
though covered with leather , and she had therefore taken the brooch out ,
尽管 涵盖 和 皮革 , 和 她 有 所以 已采取 这 胸针 出去 ,

虽然胸针被皮革包裹着，但她还是把它取了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [keɪs] [ˈæbsəntli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
and **had** **probably** **put** **back** **the** **case** **absently** **into** **her** **pocket** .

和 有 大概 放 后退 这 案件 心不在焉地 进入 她 口袋 .

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
And **thence** **it** **had** **found** **its** **way** **back** **among** **her** **things** , **how** **she** **did** **not**
和 因此 它 有 成立 它是 方式 后退 之中 她 事物 , 如何 她 做过 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

就这样，它又回到了她的物品中，她自己也不知道是怎么回事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈnəːvd] [hɜːr; hər] .
The **little** **adventure** **had** **excited** **and** **unnerved** **her** .

这 小的 冒险 有 兴奋的 和 不安 她 .

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈoʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
It **seemed** **somehow** **of** **evil** **omen** **that** **she** **should** **have** **come** **across** **that** **particular**
它 似乎 不知何故 的 邪恶的 预兆 那 她 应该 有 来 穿过 那 特别的
[θɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
thing **at** **this** **moment** .
事物 在 这 片刻 .

她偏偏在这个时候遇到那样东西，似乎是一个不祥之兆。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
Opening **the** **diary** **with** **a** **rather** **trembling** **hand** , **she** **looked** **through** **it** .

开幕 这 日记 和 一个 相当 发抖 手 , 她 看起来 通过 它 .

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːrdərli] [ɔːr] [sɪstəˈmætɪk] [rˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] [ˈregjələrli] ,
She **was** **not** **orderly** **or** **systematic** **enough** **to** **keep** **a** **diary** **regularly** ,

她 曾是 不是 秩序 或者 系统 足够的 到 保持 一个 日记 经常 ,

她做事不够有条理，也不够有条理，所以没能坚持写日记。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈentriːz] , [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlˌz] ,
and **it** **only** **contained** **a** **few** **entries** , **at** **long** **intervals** ,

和 它 仅有的 包含 一个 很少 条目 , 在 长的 间隔 ,

而且条目很少，间隔时间也很长。

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ˈmoʊstli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld]
relating **mostly** **to** **her** **married** **life** — **and** **to** **the** **death** **of** **her** **child**
相关 大多 到 她 已婚 生活 — 和 到 这 死亡 的 她 孩子
.
.
.

主要涉及她的婚姻生活——以及她孩子的去世。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnriˈæləti] — [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ]
She **glanced** **through** **them** **with** **that** **strange** **sense** **of** **unreality** — **of** **standing**
她 瞥了一眼 通过 他们 和 那 奇怪的 感觉 的 不真实 — 的 常设
[ɔːlˈredi] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
already **outside** **her** **life** ,
已经 外部 她 生活 ,

她带着一种奇怪的不真实感浏览着这些照片——仿佛自己已经置身于生活之外。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspuːkən][tuː; tə][ˈdʒænit] .
of **which** **she** **had** **spoken** **to** **Janet** .

的 哪个 她 有 说 到 珍妮特 .

他曾和珍妮特谈过这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][blæk][ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər]
There were some blank pages at the end of the book ; and , in her
那里 是 一些 空白的 页面 在 这 结尾 的 这 书 ; 和 , 在 她
[ˈrestləsnəs] ,
restlessness ,
躁动不安 ,

书的末尾有一些空白页；而她，在焦躁不安中，

[dʒʌst][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]
just to pass the time and to find some outlet for the storm of feeling
只是 到 经过 这 时间 和 到 寻找 一些 出路 为了 这 风暴 的 感觉
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

只是为了打发时间，也为了找到一个宣泄内心风暴的出口。

[ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
she began to write , at first slowly , and then very rapidly .
她 开始 到 写 , 在 第一的 缓慢地 , 和 然后 非常 快速 .

她开始写作，起初写得很慢，后来写得非常快。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt][maɪ] [ˈletər] [baɪ] [naʊ] .
" He must have got my letter by now .
" 他 必须 有 得到 我的 信 经过 现在 .

他现在肯定已经收到我的信了。

[aɪ][sent] [aɪ ˈtiː][baɪ][ˈdʒænit] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I sent it by Janet this morning .
我 发送 它 经过 珍妮特 这 早晨 .

我今天早上让珍妮特寄出去了。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt] [hoʊm] — [hiː; hi][ɪz] [ˈpraːbəbli]
He wasn't there — but by now he must have got home — he is probably
他 不是 那里 — 但 经过 现在 他 必须 有 得到 家 — 他 是 大概
[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
reading it at this moment .
阅读 它 在 这 片刻 .

他当时不在场——但现在他肯定已经到家了——他现在可能正在读这本书。

[wətˈevər] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ][wɔːnt][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] — [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [naʊ] ,
Whatever happens to me — I want just to say this — to write it down now ,
任何 发生 到 我 — 我 想 只是 到 说 这 — 到 写 它 向下 现在 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,
无论我未来会发生什么——我只想说——现在就把它写下来 ,

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bleɪm] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm; ɪm] —
while I can — I shall never blame George , and I shall always love him —
尽管 我 能 — 我 将 绝不 责备 乔治 , 和 我 将 总是 爱 他 —
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,
with all my heart ,
和 全部 我的 心 ,

只要我还能——我永远不会责怪乔治，我将永远全心全意地爱他，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [səʊl] .
with all my soul .
和 全部 我的 灵魂 .

我全心全意地。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [trʌst] [em 'i:] — [aɪ][tu:ld][him; im][soʊ][ɪn][maɪ] ['letər]
He has the right to say he can't trust me — I told him so in my letter
他 有 这 正确的 到 说 他 不能 相信 我 — 我 讲述 他 所以 在 我的 信
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðæt] [aɪ][er 'em][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
this morning — that I am not fit to be his wife .
这 早晨 — 那 我 是 不是 合身 到 是 他的 妻子 .

他有权说他不能信任我——我今天早上在信里已经告诉他了——我不适合做他的妻子。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
He has the right — and very likely he will say it .
他 有 这 正确的 — 和 非常 可能 他 将要 说 它 .

他有权这么说——而且他很可能会这么说。

[ðə; ði]['terəb(ə)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [maɪ'self] .
The terrible thing is that I don't trust myself .
这 糟糕的 事物 是 那 我 不 相信 我 .

最糟糕的是，我不信任自己。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][æsk][maɪ'self] — [jæl; jəl][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ?
If I look forward and ask myself — shall I always feel as I do now ?
如果 我 看 向前 和 问 我 — 将 我 总是 感觉 作为 我 做 现在 ?

如果我展望未来，问自己——我是否会一直像现在这样感觉？

— [aɪ] [kɑ:nt] ['ɑ:nɪstli] [bi:; bi] [ʃʊr] .
— I can't honestly be sure .
— 我 不能 诚实地 是 当然 .

——我真的不能确定。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][em 'i:] [ðæt] ['wɒnts] [tʃeɪndʒ] — ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] — [sʌm; səm] [freʃ]
There is something in me that wants change — always something new — some fresh
那里 是 某物 在 我 那 想要 改变 — 总是 某物 新的 — 一些 新鲜的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

我内心深处渴望改变——总是渴望新鲜事物——渴望一些全新的体验。

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [lʌv] [dʒɔ:rdʒ] .
I can't even imagine the time when I shouldn't love George .
我 不能 甚至 想象 这 时间 什么时候 我 不应该 爱 乔治 .

我甚至无法想象自己什么时候会不爱乔治。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [him; im][ɪz] ['ɔ:f(ə)] — [ʌn'spi:kəb(ə)] .
The mere thought of losing him is awful — unspeakable .
这 仅仅 想法 的 输 他 是 可怕 — 无法形容 .

仅仅是想到会失去他，就让人感到无比痛苦——难以言喻。

[bʌt; bət] [jet] — [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['fræŋkli] ! — [nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['evər] ['læstɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
But yet — I will write it down frankly ! — nothing has ever lasted with me
但 然而 — 我 将要 写 它 向下 坦率地说 ! — 没有什么 有 曾经 持续 和 我
[veri] [lɔ:ŋ] .
very long .
非常 长的 .

但是——坦白地说——没有什么东西能在我身边停留很久。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][fɑ:rm] .
It is like the farm .
它 是 喜欢 这 农场 .

它就像农场一样。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
I used to love every minute of the day , every bit of the work ,
我 用过的 到 爱 每一个 分钟 的 这 天 , 每一个 少量 的 这 工作 ,

我曾经热爱一天中的每一分钟，热爱工作的每一项内容。

[haʊ'evər] [dʌl] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
however dull and dirty it was ;
然而 乏味的 和 肮脏的 它 曾是 ；

然而，无论它多么乏味肮脏；

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] [stiːl] — [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [ɔː'redi] — [ˈsʌmtaɪmz] — [tuː; tə][biː; bi]
and now — I love it still — but I seem already — sometimes — to be
和 现在 — 我 爱 它 仍然 — 但 我 似乎 已经 — 有时 — 到 是
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][æ; ʃəl][biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
looking forward to the day when I shall be tired of it .
寻找 向前 到 这 天 什么时候 我 将 是 疲劳的 的 它 ；

而现在——我仍然很喜欢它——但我似乎——有时——已经开始期待有一天我会厌倦它。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [meɪd] [laɪk] [ðæt] ?
" Why am I made like that ?
" 为什么 是 我 制成 喜欢 那 ？

我为什么会变成这样？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 ；

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)] .
But I can't feel that I am responsible .
但 我 不能 感觉 那 我 是 负责任的 ；

但我感觉自己并不负有责任。

" [pər'hæps] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [fə'givz] [em 'iː] ,
" Perhaps if George forgives me ,
" 也许 如果 乔治 原谅 我 ；

“或许如果乔治原谅我的话，

[aɪ][æ; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] — [maɪ] [oʊn] [ˈkærəktər] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
I shall be so happy that everything will change — my own character first of all .
我 将 是 所以 快乐的 那 一切 将要 改变 — 我的 自己的 特点 第一的 的 全部 ；

我会非常高兴一切都会改变——首先是我的性格。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [hoʊp] .
That is my hope .
那 是 我的 希望 ；

我希望如此。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][eɪ 'em] [veɪn] — [ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][əd'maɪər][em 'iː][ænd; ənd]
For though I suppose I am vain — though I like people to admire me and
为了 尽管 我 认为 我 是 徒劳 — 尽管 我 喜欢 人们 到 钦佩 我 和
[meɪk] [mʌt] [ʌv; əv][em 'iː] — [aɪ][eɪ 'em] [nɑːt] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .
make much of me — I am not really in love with myself at all .
制作 很多 的 我 — 我 是 不是 真的 在 爱 和 我 在 全部 ；

虽然我自认为很虚荣——虽然我喜欢别人欣赏我、称赞我——但我其实一点也不爱自己。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] .
If I were , I couldn't be in love with George — we are so different .
如果 我 是 ， 我 不能 是 在 爱 和 乔治 — 我们 是 所以 不同的 ；

如果我是那样的人，我就不可能爱上乔治——我们性格如此不同。

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [jet] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I don't feel yet that I know him .
" 我 不 感觉 然而 那 我 知道 他 ；

“我觉得我还不了解他。”

[pər'hæps] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [jæl; jəl] .

Perhaps now I never shall .
也许 现在 我 绝不 将 .

或许我永远也无法实现了。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n][faɪnd][maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][em 'i:] .

I often find myself wishing that he had something to confess to me .
我 经常 寻找 我 祝 那 他 有 某物 到 承认 到 我 .

我常常希望他有什么事想跟我坦白。

[aɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [let][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ʃʊd; jəd] ['nevər] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:] .

I would hardly let him — he should never humble himself to me .
我 会 几乎 让 他 — 他 应该 绝不 谦逊的 他自己 到 我 .

我绝不会让他得逞——他绝不应该向我低头。

[bʌt; bət][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

But to feel that I could forgive him something ,
但 到 感觉 那 我 可以 原谅 他 某物 ,

但要说我能原谅他什么，

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [oʊ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] — [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [swi:t] , ['veri] ['hev(ə)nli] .

and that he would owe me something — would be very sweet , very heavenly .
和 那 他 会 欠 我 某物 — 会 是 非常 甜的 , 非常 天上 .

如果他欠我一个人情——那将是多么甜蜜，多么美好啊。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I would make it so easy for him .
我 会 制作 它 所以 简单的 为了 他 .

我会让他轻松很多。

[ɪz][hi:; hi] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tɔ:rdz] [em 'i:] ?

Is he feeling like that towards me ?
是 他 感觉 喜欢 那 向 我 ?

他对我也是这种感觉吗？

- [pʊr] [tʃaɪld] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [ænd; ənd][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ! -

' Poor child — she was very young — and so miserable ! '
- 贫穷的 孩子 — 她 曾是 非常 年轻的 — 和 所以 悲惨的 ! -

“可怜的孩子——她年纪还小——却如此悲惨！ ”

" [aɪ] ['mʌsnt] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][kraɪ] .

" I mustn't write like this — it makes me cry .
" 我 不得 写 喜欢 这 — 它 制作 我 哭 .

“我不能这样写——这让我想哭。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['jeləʊ] ['sʌnset] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:mz] ['veri] [stɪl] .

There is a beautiful yellow sunset outside , and the world seems very still .
那里 是 一个 美丽的 黄色的 日落 外部 , 和 这 世界 似乎 非常 仍然 .

外面夕阳西下，景色美极了，世界仿佛静止了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [su:n] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

He must be here soon — or a messenger .
他 必须 是 这里 很快 — 或者 一个 信使 .

他应该很快就会到——或者派人来。

['dʒænit] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] .

Janet asked him not to wait .
珍妮特 问 他 不是 到 等待 .

珍妮特让他不要等了。

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

" After all , I don't think I am so changeable .
" 后 全部 , 我 不 思考 我 是 所以 多变 .

“毕竟，我不认为我是一个善变的人。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [maɪˈself] [daʊn] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [brɪˈli:v] [aɪ][kəd; kəd][ˈevər]
I have just been running myself down — but I don't really believe I could ever
我 有 只是 到过 跑步 我 向下 — 但 我 不 真的 相信 我 可以 曾经
[tʃeɪndʒ] — [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
change — towards him .
改变 — 向 他 .

我一直在贬低自己——但我真的不相信我能改变——对他的看法。

[oʊ] , [dʒɔːrdʒ] ! — [dʒɔːrdʒ] ! — [maɪ] [dʒɔːrdʒ] ! — [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ! — [dəʊnt] [gɪv] [em ˈiː][ʌp] .
Oh , George ! — George ! — my George ! — come to me ! — don't give me up .
哦 , 乔治 ! — 乔治 ! — 我的 乔治 ! — 来 到 我 ! — 不 给 我 向上 .
哦, 乔治! ——乔治! ——我的乔治! ——到我身边来! ——别放弃我。

[dʒɔːrdʒ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][kəd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][juː; jʊ] [laɪkt] — [dəʊnt] [dɪˈspɜː] [ʌv; əv]
George , darling , you could do anything with me you liked — don't despair of
乔治 , 亲爱的 , 你 可以 做 任何事物 和 我 你 喜欢 — 不 绝望 的
[em ˈiː] !
me !
我 !

乔治, 亲爱的, 你想对我做什么都可以——不要对我绝望!

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [fəˈɡɪv n] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʌvd]
In the Gospel , it was the bad women who were forgiven because they loved
在 这 福音 , 它 曾是 这 坏的 女性 WHO 是 已原谅 因为 他们 喜爱
- [mʌtʃ] . -
' **much** . '
- 很多 . -

福音书中, 那些“坏女人”因为爱“很多”而被原谅。

[naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] .
Now I understand why .
现在 我 理解 为什么 .

现在我明白了为什么。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [lʌv] [meɪks] [nuː] .
Because love makes new .
因为 爱 制作 新的 .

因为爱能带来新生。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈterəbli] [strɔːŋ] .
It is so terribly strong .
它 是 所以 可怕 强的 .

它威力非常大。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] — [ɔːr][laɪf] — [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] .
It is either a poison — or life — immortal life .
它 是 任何一个 一个 毒 — 或者 生活 — 不朽 生活 .

它要么是毒药, 要么是生命——永生的生命。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈdʒænit] [brɪˈli:vz] [ɪn] .
I have never been able to believe in the things Janet believes in .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 相信 在 这 事物 珍妮特 相信 在 .

我从来都无法相信珍妮特所相信的那些事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [naʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ɪmɔːrˈtæləti] — [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [kɑːnt] [daɪ]
But I think I do now believe in immortality — in something within you that can't die
但 我 思考 我 做 现在 相信 在 不朽 — 在 某物 之内 你 那 不能 死
— [wen] [wʌnz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
— when once it has begun to live .
— 什么时候 一次 它 有 开始 到 居住 .

但我现在确实相信永生——相信你体内有某种东西不会消亡——一旦它开始活着。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; həɹ][ˈpens(ə)] [daʊn] — [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
" **And then she laid her pencil down — and sat with the book on her**
" 和 然后 她 铺设 她 铅笔 向下 — 和 卫星 和 这 书 在 她
[niː] — [ˈləkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ɡoʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] — [ðə; ðɪ] [terz] [ˈrʌnɪŋ]
knee — looking towards the gold and grey of the sky — the tears running
膝盖 — 寻找 向 这 金子 和 灰色的 的 这 天空 — 这 眼泪 跑步
[ˈkwaɪətli] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
quietly down her cheeks .
悄悄 向下 她 脸颊 .

“然后她放下铅笔，把书放在膝盖上坐着，望着金色和灰色的天空，泪水静静地顺着脸颊流下来。
[ˈmiːnwaɪl] , [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɪpən] , [wer] [ˈdʒænit][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Meanwhile , Hastings had come hurriedly into the shippen , where Janet and the
同时 , 黑斯廷斯 有 来 匆匆 进入 这 希彭 , 在哪里 珍妮特 和 这
[tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wəɹ] [ˈmɪlkɪŋ] .
two girls were milking .
二 女孩们 是 挤奶 .

与此同时，黑斯廷斯匆匆赶到挤奶棚，珍妮特和两个女孩正在那里挤奶。
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈfɪdʒɪt] [soʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli]
He came to stand beside her , silent , but fidgeting so , that she presently
他 来了 到 站立 旁 她 , 沉默的 , 但 坐立不安 所以 , 那 她 目前
[lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
looked up in astonishment .
看起来 向上 在 惊讶 .

他走到她身边站着，一言不发，但坐立不安，以至于她不禁惊讶地抬起头来。
" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] ? "
" **Did you want me ?** "
" 做过 你 想 我 ? "
你想要我吗？

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **I wanted to tell you something ,** " **he said in a low voice ,**
" 我 通缉 到 告诉 你 某物 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“我想告诉你一件事，”他低声说道。

[ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] — " [dəʊnt] [let][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [hɪr] .
stooping over her — " Don't let the girls hear .
弯腰 超过 她 — " 不 让 这 女孩们 听到 .
他俯身靠近她——“别让女孩们听到。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmænz] [bɪn] [siːn] [əˈɡen] .
But that man's been seen again .
但 那 男人的 到过 已见 再次 .
但那个人又被人看到了。

[ðə; ðɪ][træmp] .
The tramp .
这 流浪汉 .
流浪汉。

" [ˈdʒænit] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Janet started .**
" 珍妮特 开始 .
珍妮特开始了。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [æskt] [ˈbetɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] ,
She jumped up , asked Betty , who had finished , to take her place ,
她 跳了起来 向上 , 问 贝蒂 , WHO 有 完成的 , 到 拿 她 地方 ,
她跳起来，让已经做完工作的贝蒂代替她。

[ænd; ənd][went][wið; wiθ][ˈheɪstɪŋz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

and went with Hastings out of the barn .
和 去 和 黑斯廷斯 出去 的 这 谷仓 .

然后和黑斯廷斯一起走出了谷仓。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:] [ɔ:r][θri:] [ˈpi:p(ə)l][θɪŋk][ðeɪv][si:n][hɪm; ɪm][ˈleɪtli] , " [hi; hi][sed][ˈhɜ:rɪdli] .
" There are two or three people think they've seen him lately , " he said hurriedly .
" 那里 是 二 或者 三 人们 思考 他们有 已见 他 最近 , " 他 说 匆匆 .

“有两三个人觉得他们最近见过他，”他急忙说道。

" [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ˈdɑ:bsənz][fɑ:rm]" — ([ðə; ði][fɑ:rm][wɪtʃ][leɪ][bɪˈtwi:n][greɪt][end][ænd; ənd]
" A man from Dobson's farm " — ([ðə; ði][fɑ:rm][wɪtʃ][leɪ][bɪˈtwi:n][greɪt][end][ænd; ənd]
" 一个 男人 从 多布森的 农场 " — (这 农场 哪个 躺 之间 伟大的 结尾 和

[ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ]) — " [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][hɪl][ˈjestərdeɪ][ˈi:vniŋ] ,
the village) — " who was on the hill yesterday evening ,
这 村庄) — " WHO 曾是 在 这 爬坡道 昨天 晚上 ,

“多布森农场的一名男子”(该农场位于大端镇和村庄之间)“昨天晚上在山上，

[dʒʌst][bɪˈfɔ:r][dɑ:rk] ,
just before dark ,
只是 前 黑暗的 ,

天黑之前，

[wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][hi; hi][sɔ:] [ˈsʌmbɑ:di][ˈhæŋɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][kwɪr]
was certain he saw somebody hanging about the back of the farm in a queer
曾是 肯定 他 锯 某人 绞刑 关于 这 后退 的 这 农场 在 一个 酷儿

[wei] — "
way — "
方式 — "

他确信自己看到有人在农场后面以一种古怪的方式徘徊——

" [ləst][naɪt]? " [ˈekəʊd][ˈdʒænit] .
" Last night ? " echoed Janet .
" 最后的 夜晚 ? " 回声 珍妮特 .

“昨晚？”珍妮特重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:] [ˈpi:p(ə)l][hu:] [rɪˈmembər][ˈmi:tɪŋ][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][eks] — [roʊd][hu:]
And there are two people who remember meeting a man on the X — road who
和 那里 是 二 人们 WHO 记住 会议 一个 男人 在 这 X — 路 WHO

[sed][hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;: tə][ˈwɔ:ltən][end] .
said he was going to Walton End .
说 他 曾是 去 到 沃尔顿 结尾 .

还有两个人记得在 X 路上遇到过一个男人，他说他要去沃尔顿尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈli:s][hæv; həv][bɪn][ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][æt; ət][ˈwɔ:ltən][end][noʊz]
And the police have been inquiring , but nobody at Walton End knows
和 这 警察 有 到过 查询 , 但 无人 在 沃尔顿 结尾 知道

[ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn] .
anything about such a man .
任何事物 关于 这样的 一个 男人 .

警方一直在调查，但沃尔顿庄园的居民都不知道有这样一个人。

[haʊˈevər] , [ðeɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] .
However , they have a description of him at last .
然而 , 他们 有 一个 描述 的 他 在 最后的 .

然而，他们最终还是得到了他的描述。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk] ['feləʊ] — ['dʒentlmənli] ['mænərəz] — [si:mz] ['delɪkət] .
A tall , dark fellow — gentlemanly manners — seems delicate .
一个 高的 , 黑暗的 同伴 — 绅士风度 礼仪 — 似乎 精美的 .

一位身材高大、肤色黝黑的男子——举止绅士——却显得有些娇弱。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lək] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['dʒænit] .
I don't like the look of it , Miss Janet .
我 不 喜欢 这 看 的 它 , 错过 珍妮特 .

珍妮特小姐，我不喜欢它的样子。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][dʒʌst][ə; eɪ][træmp] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [wɒt]
Seems to me as though it weren't just a tramp , hanging about for what
似乎 到 我 作为 尽管 它 不是 只是 一个 流浪汉 , 绞刑 关于 为了 什么

[hi:; hi][kæn; kən] [sti:l] .
he can steal .
他 能 偷 .

我觉得他不像是个游手好闲的流浪汉，只是在附近闲逛偷东西而已。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [daʊn] [ɑ:n] [mɪs] ['hendərsən] — ['hu:d] [laɪk][tu:; tə]
Do you know of anybody who has a down on Miss Henderson — who'd like to
做 你 知道 的 任何人 WHO 有 一个 向下 在 错过 亨德森 — 谁会 喜欢 到

['fraɪ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] ,
frighten her ,
吓唬 她 ,

你知道有谁对亨德森小姐怀有敌意，想吓唬她吗？

[ɔ:r][pʊt] ['blækmeɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ?
or put blackmail on her ?
或者 放 勒索 在 她 ?

或者勒索她？

" ['dʒænit] [kən'sɪdəɹd] .
" Janet considered .
" 珍妮特 经过考虑的 .

珍妮特沉思片刻。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ]
She was tempted to take the faithful fellow to some extent into her
她 曾是 受诱惑 到 拿 这 忠实 同伴 到 一些 程度 进入 她

['kɔ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

她很想在某种程度上信任这位忠诚的伙伴。

[bʌt; bət][fi:; ji] ['ræpɪdli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
but she rapidly decided against it .
但 她 快速 决定 反对 它 .

但她很快就改变了主意。

[fi:; ji] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,
She suggested that he should himself sleep for a few nights at the farm ,
她 建议 那 他 应该 他自己 睡觉 为了 一个 很少 夜晚 在 这 农场 ,

她建议他亲自去农场住几个晚上。

[ænd; ænd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [læst] [θɪŋ] ;
and carefully examine the neighbourhood of it , last thing ;
和 小心 检查 这 邻里 的 它 , 最后的 事物 ;

最后，仔细检查一下它的周边环境；

[ænd; ænd] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['baɪsɪkl] ['oʊvər][tu:; tə] - [æt; ət][wʌns] ,
and that she should bicycle over to Millsborough at once ,
和 那 她 应该 自行车 超过 到 - 在 一次 ,

她应该立刻骑自行车去米尔斯伯勒。

[ænd; ænd][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ðer; ðər] .

and have some further talk with the Superintendent of Police there .

和 有 一些 更远 讲话 和 这 校长 的 警察 那里 .

并与当地警长进一步商谈。

" [br'saɪdz] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" Besides I'd like to be out of the way , " she thought .

" 除了 — ID 喜欢 到 是 出去 的 这 方式 , " 她 想法 .

“再说——我也想避开别人,”她心想。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [wɑːnt] ['enɪbəːdi] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] !

" They won't want anybody hanging round !

" 他们 惯于 想 任何人 绞刑 圆形的 !

“他们不希望有人在附近闲逛! ”

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɔːl] [wʊd]

" For there was steadily growing up in her a blissful confidence that all would

" 为了 那里 曾是 稳步 生长 向上 在 她 一个 幸福的 信心 那 全部 会

[biː; bi][wʌns] [mɔːr] ['setld] [ænd; ænd] ['setld] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

be once more settled and settled for good ,

是 一次 更多的 定居 和 定居 为了 好的 ,

“因为她心中逐渐滋生出一种幸福的自信，那就是一切都会再次安定下来，而且会永远安定下去。”

[br'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [fel] .

before the night fell .

前 这 夜晚 跌倒 .

夜幕降临之前。

[spek'teɪtəs] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] !

Spectators were entirely out of place !

观众 是 完全 出去 的 地方 !

旁观者显得格格不入!

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][dɪ'stɜːrb] ['reɪtʃəlz] [maɪnd][baɪ] ['eni] [tɔːk] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Nor would she disturb Rachel's mind by any talk just then of what seemed to be

也不 会 她 打扰 瑞秋's 头脑 经过 任何 讲话 只是 然后 的 什么 似乎 到 是

[ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] [æt; ət] ['terərɪzəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] .

a fresh attempt at terrorism on the part of her wretched husband .

一个 新鲜的 试图 在 恐怖主义 在这 部分 的 她 可怜 丈夫 .

她也不想在这个时候谈论她那可怜的丈夫似乎又一次企图发动恐怖主义活动的事情，以免打扰瑞秋的心神。

['heɪstɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Hastings would be in charge for the moment ,

黑斯廷斯 会 是 在 收费 为了 这 片刻 ,

目前将由黑斯廷斯负责。

[ænd; ænd] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][kɑːns(ə)'teɪf(ə)n] [br'fɔːr] ['dɑːrkənəs] [hæd; həd]

and Ellesborough would be on the spot for consultation before darkness had

和 埃尔斯伯勒 会 是 在 这 点 为了 咨询 前 黑暗 有

['riːəli] [set] [ɪn] .

really set in .

真的 放 在 .

在夜幕真正降临之前，埃尔斯伯勒将立即赶到现场进行磋商。

[soʊ][æz; əz] [br'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['heɪstɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm] [mɪs] ['hendərsən] .

So as before , she told Hastings not to alarm Miss Henderson .

所以 作为 前 , 她 讲述 黑斯廷斯 不是 到 警报 错过 亨德森 .

所以，她像以前一样告诉黑斯廷斯不要惊慌，以免引起亨德森小姐的恐慌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] ,

But he was not to leave the farm - buildings ,

但 他 曾是 不是 到 离开 这 农场 - 建筑物 ,

但他不准离开农场建筑。

[ænd; ʌnd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [wəd] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and possibly the Superintendent of Police would return with her .
和 可能 这 校长 的 警察 会 返回 和 她 .

或许警长也会和她一起回来。

" [ænd; ʌnd] [ðen] — [iːðər] [ˈreɪtʃəl] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ðə; ði]
" And then — either Rachel or the Captain will have to tell the police the
" 和 然后 — 任何一个 瑞秋 或者 这 队长 将要 有 到 告诉 这 警察 这
[truːθ] !
truth !
真相 !

“然后——瑞秋或者队长就必须向警方说出真相！”

" [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] , [ˈreɪtʃəl] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" Just as she was starting , Rachel came downstairs in some surprise .
" 只是 作为 她 曾是 开始 , 瑞秋 来了 楼下 在 一些 惊喜 .

“正当她开始说话的时候，瑞秋惊讶地从楼上走了下来。”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ? "
" Where are you off to ? "
" 在哪里 是 你 离开 到 ? "

你要去哪里？

" [aɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm] - .
" I have forgotten something I wanted from Millsborough .
" 我 有 被遗忘的 某物 我 通缉 从 - .

“我忘记了我想要从米尔斯伯勒带走的东西。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] .
I shall be back in an hour or so .
我 将 是 后退 在 一个 小时 或者 所以 .

我大约一个小时候回来。

" [ˈreɪtʃəl] [æbˈstræktɪdli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
" Rachel abstractedly nodded assent .
" 瑞秋 抽象地 点头 同意 .

瑞秋心不在焉地点了点头表示同意。

[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [trænsˈfɪɡjəd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ɪn] [ðə; ði]
The golden light from the west transfigured her , as she stood in the
这 金的 光 从 这 西方 变形 她 , 作为 她 站立 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

她站在门口，西边射来的金光让她容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
She was pale ,
她 曾是 苍白 ,

她脸色苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收成(Harvest)

第15/15页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['dʒænit] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ɪk'saɪtɪd] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but it seemed to Janet that she was no longer excited — that there was
但 它 似乎 到 珍妮特 那 她 曾是 不 更长 兴奋的 — 那 那里 曾是
[ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
in her too something of the confidence which had sprung up in the heart of
在 她 也 某物 的 这 信心 哪个 有 弹簧 向上 在 这 心 的
[hɜ:r; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

但珍妮特觉得她不再那么兴奋了——她自己也像她的朋友一样，充满了自信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz][pæst] ,
She had the look of one for whom the Valley of the Shadow is past ,
她 有 这 看 的 一 为了 谁 这 谷 的 这 阴影 是 过去的 ,
她一副已经走出阴影谷的模样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [hæd; həd] ['nevər] [strʌk] ['dʒænit][æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt]
and her beauty had never struck Janet as it struck her at that
和 她 美丽 有 绝不 击 珍妮特 作为 它 击 她 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

珍妮特从未像那一刻那样被她的美貌所震撼。

[ɪts] ['groʊsər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [si:md] [ɔ:l] [rɪ'faɪnd] [ə'weɪ] .
Its grosser elements seemed all refined away .
它是 更粗俗 元素 似乎 全部 精制 离开 .
它那些粗糙的元素似乎都被提炼掉了。

[ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] [lʊk] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɡɔ:n] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] ['oʊldər][ænd; ənd]['greɪvər] ;
The girlish look was quite gone ; she seemed older and graver ;
这 少女 看 曾是 相当 已消失 ; 她 似乎 老 和 刻刀 ;
她少女般的容貌完全消失了；她看起来更成熟、更严肃了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bri:ðd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] " [ə; eɪ][də'vaɪnər] [er] .
but there breathed about her " a diviner air .
但 那里 呼吸 关于 她 " 一个 占卜师 空气 .
但她身上却散发着一种“神圣的气息”。

" ['dʒænit] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:rtər] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
" Janet , who was much the shorter , mounted on the step to kiss her .
" 珍妮特 , WHO 曾是 很多 这 较短 , 安装 在 这 步 到 吻 她 .
身材矮小的珍妮特走上台阶吻了她。

[kə'resɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ,
Caresses were not at all common between them , but Rachel returned it ,
爱抚 是 不是 在 全部 常见的 之间 他们 , 但 瑞秋 返回 它 ,
[ænd; ənd]
and
和
他们之间并不常有爱抚，但瑞秋也回应了她的爱抚。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] [wʌt] [hɜ:r; hər][lɪps] [fɔ:r'boʊr] .
their eyes met in a quiet look which said what her lips forbore .
他们的 眼睛 遇见 在 一个 安静的 看 哪个 说 什么 她 嘴唇 前钻孔 .
他们的目光交汇，那眼神静静地诉说着她嘴唇未曾说出口的话。

[ðen]
Then
然后

然后

[ˈdʒænit] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; həv][æz; əz][fɪː; jɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɡert] .
Janet departed , and Rachel waved to her as she passed through the gate .
珍妮特 已离开 , 和 瑞秋 挥手 到 她 作为 她 通过了 通过 这 门 .
珍妮特离开时, 瑞秋向她挥手告别, 目送她穿过大门。

[ˈheɪstɪŋz] [krɒːst] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Hastings crossed the yard , and Rachel called to him .
黑斯廷斯 交叉 这 院子 , 和 瑞秋 称为 到 他 .
黑斯廷斯穿过院子, 瑞秋向他喊道。

" [ɑːr; əv][juː; jʊ] [ɔːf] [suːn] ? "
" **Are you off soon ?** "
" 是 你 离开 很快 ? "

你很快就要走了吗？

" [noʊ] , [mɪs] .
" **No , Miss .**
" 不 , 错过 .

“不, 小姐。”

[aɪ][fæl; ʃəl] [sliːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
I shall sleep over the stable .
我 将 睡觉 超过 这 稳定的 .

我将睡在马厩里。

[ðæt] [hɔːrs] [ˈwɒnts] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] .
That horse wants looking after .
那 马 想要 寻找 后 .

那匹马需要人照顾。

" [ˈreɪtʃəl] [ækwɪ'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz]
" **Rachel acquiesced , with a vague feeling of satisfaction , and Hastings**
" 瑞秋 默许 , 和 一个 模糊的 感觉 的 满意 , 和 黑斯廷斯
[ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ˈɑːpəzɪt] .
disappeared within the stable opposite .
消失 之内 这 稳定的 对面的 .

瑞秋默许了, 心中涌起一丝满足感, 而黑斯廷斯则消失在了马厩的另一侧。

[fɪː; jɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
She went back into the sitting - room ,
她 去 后退 进入 这 坐着 - 房间 ,

她回到了客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [rɪˈflekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] [brɪˈɑːnd]
which was still flooded with the last reflections from the western sky beyond
哪个 曾是 仍然 被淹 和 这 最后的 反思 从 这 西 天空 超过
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

田野之外, 西方的天空依然映照着最后的夕阳, 波光粼粼。

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
though the light was fading rapidly , and the stars were coming out .
尽管 这 光 曾是 褪色 快速 , 和 这 明星 是 未来 出去 .

虽然天色迅速暗了下来, 星星也开始出现了。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnɒtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfreɪ] — [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
What a strange effect it was — she suddenly noticed it afresh — that of the
什么 一个 奇怪的 影响 它 曾是 — 她 突然 注意到 它 重新 — 那 的 这
[tuː] [lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊz] [ɪɡˈzæktli] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ruːm] !
two large windows exactly facing each other in so small a room !
二 大的 视窗 确切地 面向 每个 其他 在 所以 小的 一个 房间 !

她突然又注意到，这真是个奇怪的效果——在这么小的房间里，两扇大窗户正好相对！

[wʌn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ənd] [aʊt] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ;
One had an odd sense of being indoors and out , at the same time ;
— 有 一个 奇怪的 感觉 的 存在 室内 和 出去 , 在 这 相同的 时间 ;
人们会有一种奇怪的感觉，既身处室内，又身处室外；

[ðə; ðɪ] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [fɑːrm] - [jɑːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] , [ðə; ðɪ]
the down on one side , the farm - yard on the other , and in the midst , the
这 向下 在 一 边 , 这 农场 - 院子 在 这 其他 , 和 在 这 中间 , 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

一边是丘陵，另一边是农场，中间燃着火。

[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] [ˈkɑːrpiːt] , [siːmd] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv]
the table and chairs , the pictures , and the red carpet , seemed all parts of
这 桌子 和 椅子 , 这 图片 , 和 这 红色的 地毯 , 似乎 全部 部分 的
[ðə; ðɪ] [seɪm] [siːn] .
the same scene .
这 相同的 场景 .

桌椅、照片和红毯，似乎都是同一场景的组成部分。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .
She made up the fire .
她 制成 向上 这 火 .

她生了火。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈeksməs] [ˈroʊzɪz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ,
She brought in a few Xmas roses , from a border under the kitchen window ,
她 带来 在 一个 很少 圣诞节 玫瑰 , 从 一个 边界 在下面 这 厨房 窗户 ,
她从厨房窗户下的花坛里摘了几束圣诞玫瑰进来。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
and arranged them in a glass on the table .
和 安排 他们 在 一个 玻璃 在 这 桌子 .

然后将它们摆放在桌上的玻璃杯中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [blaɪndz] .
It was then time to draw the blinds .
它 曾是 然后 时间 到 画 这 百叶窗 .

这时就该拉上窗帘了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsæfrən] [skaɪ] ,
But she could not make up her mind to shut out the saffron sky ,
但 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 关闭 出去 这 藏红花 天空 ,
但她始终无法下定决心屏蔽掉那片藏红色的天空。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
or the view of the road .
或者 这 看法 的 这 路 .

或者道路的景色。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ！ — [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Something in the distance ! — an approaching figure , and the noise of a
某物 在 这 距离 ！ — 一个 接近 数字 , 和 这 噪音 的 一个
[ˈmoʊtər] - [ˈbaɪsɪkl] .
motor - bicycle .
发动机 - 自行车 .

远处有动静！——一个身影正在靠近，还有摩托车的轰鸣声。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːrˈself] ;
She caught at a chair a moment , as though to steady herself ;
她 捕捉 在 一个 椅子 一个 片刻 , 作为 尽管 到 稳定的 她自己 ;
她扶着椅子站了一会儿，似乎是为了稳住自己；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stəd] [ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] .
and then she went to the window , and stood there watching .
和 然后 她 去 到 这 窗户 , 和 站立 那里 观看 .
然后她走到窗边，站在那里看着。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kwat] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [æt; ət][ðə; ði]
He saw her quite plainly in the level light , and leaving his bicycle at the
他 锯 她 相当 显然 在 这 等级 光 , 和 离开 他的 自行车 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

在明亮的光线下，他看得清清楚楚，于是把自行车停在了门口。

[hiː; hi] [keɪm] [təːrdz] [hɜːr; hər] .
he came towards her .
他 来了 向 她 .
他朝她走去。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentəd] [hiː; hi] [stəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
There was no one in the yard , and before he entered he stood a moment
那里 曾是 不 一 在 这 院子 , 和 前 他 进入 他 站立 一个 片刻
,
:
,
院子里一个人也没有，他进去之前站了一会儿。

[ber] - [ˈhedɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
bare - headed , gazing at her , as she stood framed in the window .
裸 - 标题 , 凝视 在 她 , 作为 她 站立 框 在 这 窗户 .
他没戴帽子，凝视着她，她站在窗框里。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Everything that she wished to know was written in his face .
一切 那 她 希望 到 知道 曾是 书面 在 他的 脸 .
她想知道的一切都写在他的脸上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [es ʊ ˈbiː] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
A little sob broke the silence of the sitting - room .
一个 小的 哭泣 打破 这 沉默 的 这 坐着 - 房间 .
客厅里一片寂静，一阵轻微的抽泣声打破了沉寂。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he opened the doors and closed them behind him .
然后 他 打开 这 门 和 关闭 他们 在后面 他 .
然后他打开门，又把门关上了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sɪːmd] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Without a word she seemed to glide over the room towards him ; and now ,
没有 一个 单词 她 似乎 到 滑行 超过 这 房间 向 他 ; 和 现在 ,
她一言不发，仿佛滑过房间，朝他走来；而现在，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈgæðəd] [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈpæʃənətli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
she was on his breast , gathered close against the man's passionately beating heart .
她 曾是 在 他的 胸部 , 聚集 关闭 反对 这 男人的 热情地 殴打 心 .

她依偎在他的胸膛上，紧紧贴着他那颗激情跳动的心脏。

[ˈniːðər] [spʊk] — [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
Neither spoke — neither was able to speak .
两者都不 辐 — 两者都不 曾是 有能力的 到 说话 .

两人都没说话——两人都无法说话。

[ðen] — [ˈsʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [glæs] — [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Then — suddenly — a crash of breaking glass — a shot .
然后 — 突然 — 一个 碰撞 的 打破 玻璃 — 一个 射击 .

然后——突然——传来玻璃破碎的巨响——一声枪响。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fel] [frʌm; frəm] - [ɑːrmz] ; [hiː; hi][ˈoʊnli][dʒʌst] [kɔːt]
The woman he was holding fell from Ellesborough's arms ; he only just caught her .
这 女士 他 曾是 保持 跌倒 从 - 武器 ; 他 仅有的 只是 捕捉 她 .

他怀里抱着的女人从埃尔斯伯勒的怀里掉了下来；他险些接住了她。

[əˈnʌðər] [ʃɑːt] — [wɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz][oʊn] [kəʊt] .
Another shot — which grazed his own coat .
其他 射击 — 哪个 放牧 他的 自己的 外套 .

又开了一枪——子弹擦伤了他的外套。

" [ˈreɪtʃəl] !
" **Rachel !**
" 瑞秋 !

“瑞秋！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
" **It was a cry of horror .**
" 它 曾是 一个 哭 的 恐怖 .

“那是一声惊恐的尖叫。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊzɪŋ] .
Her eyes were closing .
她 眼睛 是 结束 .

她的眼睛渐渐闭上了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪmˈplɔːrɪŋ]
But she still smiled at him , as he laid her on the floor , imploring
[hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
her to speak .
她 到 说话 .

但他把她放在地板上，恳求她开口说话时，她仍然对他微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [bʌd] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ænd] [θruː] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː]
There was a stain of blood on the lips , and through them came a few
[ˈʃudərɪŋ] [gɑːsps] .
shuddering gasps .
颤抖 喘息 .

嘴唇上沾着血迹，从嘴唇间传来几声颤抖的喘息。

[ˈheɪstɪŋz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] —
Hastings rushed into the room —
黑斯廷斯 匆忙 进入 这 房间 —

哈斯廷斯冲进了房间——

" [gʊd] [gɑ:d] , [sɜ:r] ! "
" **Good God , Sir !** "
" 好的 上帝 , 先生 ! "

我的天哪，先生！
" [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ! — [gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ! " [sed] [ˈhɔ:rsli] — " [noʊ] — [ʃi:z] [gɔ:n]
" **A doctor ! — Go for a doctor !** " **said Ellesborough hoarsely — " No — she's gone**
" 一个 医生 ! — 去 为了 一个 医生 ! " 说 埃尔斯伯勒 沙哑地 — " 不 — 她是 已消失
!
!
!

“医生！——快去找医生！”埃尔斯伯勒沙哑地说——“不——她走了！”
" [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
" **He sank down beside her , putting his ear to her lips .**
" 他 沉没 向下 旁 她 , 推杆 他的 耳朵 到 她 嘴唇 .
他跪在她身边，把耳朵贴在她的嘴唇上。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .
徒然。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No sound was there .
不 声音 曾是 那里 .
周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [maʊθ] [hæd; həd] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ʌt] .
The smiling mouth had settled and shut .
这 微笑 嘴 有 定居 和 关闭 .
那张笑脸已经闭合了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ɔ:r][ə; eɪ] [saɪ] ,
Without a murmur or a sigh ,
没有 一个 低语 或者 一个 叹 ,
没有一声低语，也没有一声叹息，

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər][ˈevər][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɔ:rm] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
Rachel had passed for ever from this warm world and the arms of
瑞秋 有 通过了 为了 曾经 从 这 温暖的 世界 和 这 武器 的
[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,
瑞秋永远地离开了这个温暖的世界和她爱人的怀抱。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɪrs] [ˈwɜ:rk mən] [deθ] .
at the bidding of the " fierce workman Death .
在 这 投标 的 这 " 凶猛的 工人 死亡 .
奉“凶猛的死神”之命。

" [wen] [ˈdʒænit] , [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [əˈraɪvd] ,
" **When Janet , a doctor , and the Superintendent of Police arrived ,**
" 什么时候 珍妮特 , 一个 医生 , 和 这 校长 的 警察 到达的 ,
“当珍妮特（一名医生）和警长到达时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:]
it was to find Ellesborough sitting motionless beside the body , while the two
它 曾是 到 寻找 埃尔斯伯勒 坐着 静止不动 旁 这 身体 , 尽管 这 二
[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,
当时人们发现埃尔斯伯勒一动不动地坐在尸体旁边，而两个女孩.....

[ə; eɪ] [blæntʃt] [ænd; ɐnd] [ˈʃivəriŋ] [pər] , [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ˈdʒænit][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **a blanched and shivering pair , watched for Janet at the door .** "
" 一个 焯水 和 瑟瑟发抖 一对 , 观看 为了 珍妮特 在 这 门 .
" 两人脸色苍白, 瑟瑟发抖, 守在门口等着珍妮特。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] , [rɪˈspektfəli] ,
" **Can you throw any light upon it , Sir ?** " **said the Superintendent , respectfully ,**
" 能 你 扔 任何 光 之上 它 , 先生 ? " 说 这 校长 , 尊敬 ,
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

" 先生, 您能对此做出一些解释吗? " 主管最后恭敬地问道。
[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] , [ænd; ɐnd] [sti:l] [dɪd][nɑ:t]
when the Doctor had finished his examination , and still Ellesborough did not
什么时候 这 医生 有 完成的 他的 考试 , 和 仍然 埃尔斯伯勒 做过 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .
医生检查完毕后, 埃尔斯伯勒仍然一言不发。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ʌp] .
The Captain looked up .
这 队长 看起来 向上 .
船长抬起头。

" [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][aɪ ˈti:] " — [hi:; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] — " [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
" **Her husband did it** " — **he said , quietly** — " **the man who was her**
" 她 丈夫 做过 它 " — 他 说 , 悄悄 — " 这 男人 WHO 曾是 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

" 是她丈夫干的, "他平静地说, "是她的丈夫干的。"
" [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
" **A shudder of surprise ran through the room .** "
" 一个 不寒而栗 的 惊喜 跑 通过 这 房间 .
房间里响起一阵惊愕的颤栗。

" [dɪd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [raɪt] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] .
" **Did I hear you right , Sir ?** " **said the Superintendent .**
" 做过 我 听到 你 正确的 , 先生 ? " 说 这 校长 .
"我没听错吧, 先生? " 警长问道。

" [mɪs] [ˈhendərsən] [pæst] [fɔ:r; fər] [ʌnˈmærid] . "
" **Miss Henderson passed for unmarried .** "
" 错过 亨德森 通过了 为了 未婚 . "
"亨德森小姐看起来像未婚。"

" [ʃi:; ji] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ˈrɑ:dʒər] [ˈdɛlən] [ɪn][ˈkænədə] , " [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **She married a man called Roger Delane in Canada ,** " **said Ellesborough , in the same**
" 她 已婚 一个 男人 称为 罗杰 德莱恩 在 加拿大 , " 说 埃尔斯伯勒 , 在 这 相同的
[məˈnɑ:tənəs] [vɔɪs] .
monotonous voice .
单调 嗓音 .
"她在加拿大嫁给了一个名叫罗杰·德莱恩的男人, "埃尔斯伯勒用同样单调的声音说道。

" [ʃi:; ji] [dɪˈvɔ:rst] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [ˈkru:əlti] [ænd; ɐnd] [əˈdʌltəri] — [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **She divorced him — for cruelty and adultery — two years ago .**
" 她 离婚 他 — 为了 残酷 和 通奸 — 二 年 前 .
"两年前, 她因为丈夫的虐待和通奸而与他离婚。"

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [hi:; hi] [wer'leɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ænd; ənd] [θreɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
A few days since he waylaid her in the dark , and threatened her .
一个 很少 天 自从 他 伏击 她 在 这 黑暗的 , 和 威胁 她 .
几天前, 他在黑暗中伏击了她, 并威胁了她。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [tɪl] [ʃi:; ji] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
I didn't know this till she wrote to me to - day .
我 没有 知道 这 直到 她 写道 到 我 到 - 天 .
直到她今天写信给我, 我才知道这件事。

[ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] —
She said that she was afraid of him — that she thought he was mad —
她 说 那 她 曾是 害怕的 的 他 — 那 她 想法 他 曾是 疯狂的 —
[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɜ:r; həɹ] .
and I came over at once to see how I could protect her .
和 我 来了 超过 在 一次 到 看 如何 我 可以 保护 她 .
她说她害怕他——她认为他疯了——我立刻赶过去看看我能如何保护她。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] .
We were engaged to be married .
我们 是 已订婚的 到 是 已婚 .
我们当时已经订婚了。

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [dru:] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The Superintendent drew a furtive hand across his eyes .**
" 这 校长 画 一个 鬼鬼祟祟 手 穿过 他的 眼睛 .
“警长偷偷地用手抹了抹眼睛。”

[ðen] [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
Then he produced his note - book , and took the evidence in order .
然后 他 生产 他的 笔记 - 书 , 和 采取 这 证据 在 命令 .
然后他拿出笔记本, 按顺序记录了证据。

['heɪstɪŋz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['læntəɹn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] - ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Hastings came in from a lantern search of the farm - buildings , the hill - side ,
黑斯廷斯 来了 在 从 一个 灯笼 搜索 的 这 农场 - 建筑物 , 这 爬坡道 - 边 ,
黑斯廷斯提着灯笼搜寻完农场建筑和山坡后回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [wʊd] , [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs]
and the nearest fringes of wood , to report that he had found no trace
和 这 最近的 边缘 的 木头 , 到 报告 那 他 有 成立 不 痕迹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
of the murderer .
的 这 凶手 .
并向最近的树林边缘报告说, 他没有找到凶手的踪迹。

[ðə; ði] [nu:z] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The news , however , had by this time spread through the village ,
这 消息 , 然而 , 有 经过 这 时间 传播 通过 这 村庄 ,
然而, 此时消息已经传遍了整个村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] ['hɜ:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fa:rm] — [ould]
and the kitchen was full of persons who had hurried to the farm — Old
和 这 厨房 曾是 满的 的 人 WHO 有 慌忙 到 这 农场 — 老的
['hælsi] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['dɛmpsi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] ,
Halsey and John Dempsey among them — to tell what they knew ,
霍尔西 和 约翰 邓普西 之中 他们 — 到 告诉 什么 他们 知道 ,
厨房里挤满了人, 他们匆匆赶到农场——老哈尔西和约翰·邓普西也在其中——来汇报他们所知道的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] .
and had seen .
和 有 已见 .
而且已经看到了。

[raʊzd] [him'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstu:pər] ,
Ellesborough roused himself from his stupor ,
埃尔斯伯勒 唤醒 他自己 从 他的 昏迷 ,
埃尔斯伯勒从恍惚中回过神来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz]
and came to assist the police in the preliminary examination of witnesses
和 来了 到 协助 这 警察 在 这 初步的 考试 的 证人
[ænd; ənd] [ɪn'spek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
and inspection of the farm .
和 检查 的 这 农场 .
并前来协助警方对证人进行初步询问和对农场进行检查。

[wʌns] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒænɪt] [pæst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] .
Once he and Janet passed each other , but they did not attempt to speak .
一次 他 和 珍妮特 通过了 每个 其他 , 但 他们 做过 不是 试图 到 说话 .
他和珍妮特擦肩而过，但他们都没有试图交谈。

[i:tʃ] [ɪn'di:d] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Each indeed shrank from the other .
每个 的确 缩小 从 这 其他 .
他们彼此之间确实都疏远了对方。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈdi:pənd] [ˈægəni] .
A word of pity would have been merely a deepened agony .
一个 单词 的 遗憾 会 有 到过 仅仅 一个 加深 痛苦 .
一句怜悯的话语只会加深他们的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:rm] [ˈemptɪd] [æt; ət][læst] .
But the farm emptied at last .
但 这 农场 清空 在 最后的 .
但农场最终空无一人。

[ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [pə'li:s] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tu:; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ,
A body of police had been sent out to scout the woods ,
一个 身体 的 警察 有 到过 发送 出去 到 侦察 这 树林 ,
警方已派出一队警力侦察树林。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] .
to watch the roads and the railway stations .
到 手表 这 道路 和 这 铁路 车站 .
观察道路和火车站的情况。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [bɪr]
Ellesborough and Hastings had lifted the dead woman upon a temporary bier
埃尔斯伯勒 和 黑斯廷斯 有 抬起 这 死的 女士 之上 一个 暂时的 柩
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
which had been raised in the sitting - room .
哪个 有 到过 提高 在 这 坐着 - 房间 .
埃尔斯伯勒和黑斯廷斯将死去的女人抬到客厅里临时搭建的灵柩上。

[ðen] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒænɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
Then Hastings had drawn Ellesborough away , and Janet , with a village
然后 黑斯廷斯 有 绘制 埃尔斯伯勒 离开 , 和 珍妮特 , 和 一个 村庄
[ˈmʌðər] , [hæd; həd] [ˈrendəd] [ðə; ði][læst][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
mother , had rendered the last offices .
母亲 , 有 渲染 这 最后的 办公室 .
然后黑斯廷斯把埃尔斯伯勒拉走了，珍妮特和一位村里的母亲一起完成了最后的仪式。

[wen] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentəd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈvɪz(ə)n] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ru:m] ,
When Ellesborough re - entered , he found a white vision , lying in a bare room ,
什么时候 埃尔斯伯勒 关于 - 进入 , 他 成立 一个 白色的 想象 , 说谎 在 一个 裸 房间 ,
埃尔斯伯勒重新进入房间时，发现一个白色的幻影躺在一间空荡荡的房间里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [klɪrd]
from which all traces of ordinary living had been as far as possible cleared
从 哪个 全部 痕迹 的 普通的 活的 有 到过 作为 远的 作为 可能的 已清除
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

这里的一切日常生活痕迹都被尽可能地清除了。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈrouzɪz] [wɪtʃ] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n]
Only the Christmas roses which Rachel had gathered that afternoon were now on
仅有的 这 圣诞节 玫瑰 哪个 瑞秋 有 聚集 那 下午 是 现在 在
[hɜ:r; hər] [brɛst] .
her breast .
她 胸部 .

只有瑞秋那天下午采摘的圣诞玫瑰现在挂在了她的胸前。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
Her hands were folded over them .
她 双手 是 折叠 超过 他们 .

她的双手交叉放在膝盖上。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [her] [leɪ] [ʌnˈbaʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] — [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈtreɪmblɪŋ] [hændz]
Her beautiful hair lay unbound on the pillow — Janet's trembling hands
她 美丽的 头发 躺 无界 在 这 枕头 — 珍妮特的 发抖 双手
[hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] .
had refused to cut it .
有 拒绝 到 切 它 .

她美丽的秀发散落在枕头上——珍妮特颤抖的双手不忍心剪掉它。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] , [ˈdʒænɪt] [rouz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈni:lɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
At sight of Ellesborough , Janet rose from her kneeling posture beside the
在 视线 的 埃尔斯伯勒 , 珍妮特 玫瑰 从 她 跪着 姿势 旁 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

看到埃尔斯伯勒，珍妮特从跪在死者身旁的姿势站了起来。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [hɜ:rˈself] — [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
as white and frozen almost as Rachel herself — with something in her
作为 白色的 和 冷冻 几乎 作为 瑞秋 她自己 — 和 某物 在 她
[hænd] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] .
hand — a small book .
手 — 一个 小的 书 .

她像瑞秋本人一样白皙冰冷——手里拿着什么东西——一本小书。

[ʃi:; ji] [held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə] .
She held it out to Ellesborough .
她 握住 它 出去 到 埃尔斯伯勒 .

她把它递给了埃尔斯伯勒。

" [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [æskt] [maɪ] [li:v] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] — [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" The Superintendent asked my leave to go into her room — in case there was
" 这 校长 问 我的 离开 到 去 进入 她 房间 — 在 案件 那里 曾是
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help] [ðəm; ðəm] .
anything which could help them .
任何事物 哪个 可以 帮助 他们 .

“院长请求我允许她进她的房间看看——以防万一有什么能帮到他们的东西。”

[hi:; hi] [brɔ:t] [em ˈi:] [ðɪs] .
He brought me this .
他 带来 我 这 .

他给我带来了这个。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] — [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .

She had been writing in it — He asked me to look at it .
她 有 到过 写作 在 它 — 他 问 我 到 看 在 它 .

她一直在上面写东西——他让我看看。

[aɪ] [dɪd] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] — [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [juː; jʊ]

I did — just enough to see — that no one had any right to it — but you

我 做过 — 只是 足够的 到 看 — 那 不 — 有 任何 正确的 到 它 — 但 你

.
:
.

我看到了——只是看到了——除了你之外，任何人都没有权利拥有它。

[ʃiː ʃi] [raʊt] [aɪ 'tiː] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .

She wrote it I think about an hour before you came .

她 写道 它 我 思考 关于 一个 小时 前 你 来了 .

我想她是在你来之前大约一个小时写的。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrd] . "

It was her last word . "
它 曾是 她 最后的 单词 . "

这是她最后说的话。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['letərz] [ˈɪːlsəʊ] " — [sed] , [ˈɪːlmoʊst] [ɪn'ɪːdəbli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk]

" I have her letters also " — said Ellesborough , almost inaudibly , as he took

the book — " You brought it — you kind woman !

这 书 — " 你 带来 它 — 你 种类 女士 !

“我也有她的信，”埃尔斯伯勒接过书，几乎听不见地说道，“是你带来的——你真是个好心的女人！”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [gʊd] ['eɪndʒl] — [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] !

You were her good angel — God reward you !

你 是 她 好的 天使 — 上帝 报酬 你 !

你是她的守护天使——愿上帝奖赏你！

" [ðen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [[ʊʊd] [ɪn] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs] .

" Then at last a convulsion of weeping showed in Janet's face .

然后 在 最后的一个 抽搐 的 哭泣 显示 在 珍妮特的 脸 .

“最后，珍妮特的脸上露出了嚎啕大哭的表情。”

[ʃiː ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ænd] [went] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] .

She laid her hand in his , and went noiselessly away .

她 铺设 她 手 在 他的 , 和 去 无声 离开 .

她把手放在他的手上，悄无声息地离开了。

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] [lʌv] [ɔːl] [naɪt] .

Ellesborough sat beside his dead love all night .

埃尔斯伯勒 卫星 旁 他的 死的 爱 全部 夜晚 .

埃尔斯伯勒整夜都守在他死去的爱人身边。

[ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊrɪz] [θruː] [aɪ 'tiː] ,

The farm was peaceful again after that rush of the Furies through it ,

这 农场 曾是 和平 再次 后 那 匆忙 的 这 复仇女神 通过 它 ,

复仇女神席卷农场之后，农场又恢复了平静。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [rek] [bɪ'haɪnd] .

which had left this wreck behind .

哪个 有 左边 这 破坏 在后面 .

它留下了这片残骸。

[ˈreɪtʃəlz] [ˈdaɪəri][ænd; ənd] [ˈletər] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Rachel's diary and letter lay before him .

瑞秋's 日记 和 信 躺 前 他 .

瑞秋的日记和信就放在他面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][hɜːr; hər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

They were as her still living voice in his ears ,

他们 是 作为 她 仍然 活的 嗓音 在 他的 耳朵 ,

它们就像她在他耳边依然鲜活的声音一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [sæŋk][ˈɪntuː] [ˈmeməri] [ðeɪ] [pɪrst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rɪˈdʒɪdɪtiːz][ʌv; əv]

and as the words sank into memory they pierced through all the rigidities of

和 作为 这 字 沉没 进入 记忆 他们 穿孔 通过 全部 这 刚度 的

[ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,

a noble nature ,

一个 高贵 自然 ,

当这些话语深深印入记忆时，它们穿透了高尚品格的所有僵化。

[ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

rending and kneading as they went .

渲染 和 揉捏 作为 他们 去 .

他们一边走一边撕扯揉捏。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɔːləteri] [ˈɑʊər][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈletər] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] .

He recalled his own solitary hour of bitterness after her letter reached him .

他 召回 他的 自己的 孤 小时 的 苦味 后 她 信 达到 他 .

他回想起收到她的信后，自己独自一人度过的那段痛苦时光。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈveri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The story it contained had gone very hard with him ,

这 故事 它 包含 有 已消失 非常 难的 和 他 ,

故事的内容让他非常难过。

[ðoʊ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmoʊmənt][hæd; həd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] [fərˈseɪkən] [hɜːr; hər] .

though never for one moment had he even in thought forsaken her .

尽管 绝不 为了 一 片刻 有 他 甚至 在 想法 被遗弃的 她 .

但他从未哪怕一刻想过要抛弃她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] .

There was some comfort in that .

那里 曾是 一些 舒适 在 那 .

这多少让人感到些许安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [ʌpˈheld] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [əˈləʊn] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪˈsper] ,

But the memory which upheld him , which alone kept him from despair ,

但 这 记忆 哪个 维持 他 , 哪个 独自的 保留 他 从 绝望 ,

但支撑着他的，唯一让他免于绝望的，是那份记忆。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

was the memory of her face at the window ,

曾是 这 记忆 的 她 脸 在 这 窗户 ,

脑海中浮现的是她在窗边的脸庞。

[ðə; ði] [sens] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈklɪŋɪŋ] [laɪf][ɪn]

the sense still lingering in his own physical pulses of her young clinging life in

这 感觉 仍然 挥之不去的 在 他的 自己的 身体的 脉冲 的 她 年轻的 依恋 生活 在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his arms ,

他的 武器 ,

他仍然能感受到她年轻时依偎在他怀里的生命力，这种感觉依然萦绕在他的心头。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pɔːr] [hɑːrt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
of the fluttering of her poor heart against his breast ,
的 这 飘动 的 她 贫穷的 心 反对 他的 胸部 ,
她那颗可怜的心在他胸膛上怦怦直跳,

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kɪs] — [ðə; ði] [kɪs] [wɪt] [deθ] [kʌt] [ɔːrt] .
the exquisite happiness of her kiss — the kiss which death cut short .
这 精美的 幸福 的 她 吻 — 这 吻 哪个 死亡 切 短的 .
她吻中蕴含的极致幸福——却被死神无情地终结。

[noʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [hɜːr; həɹ] .
No — he had not failed her .
不 — 他 有 不是 失败的 她 .
不，他没有让她失望。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
That was all he had to live by .
那 曾是 全部 他 有 到 居住 经过 .
这就是他赖以生存的一切。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [tuː; tə]
And without it , it seemed to him , he could not have endured to
和 没有 它 , 它 似乎 到 他 , 他 可以 不是 有 忍受 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
在他看来，如果没有它，他就无法活下去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈsɒbd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ləɪst] .
The two girls had sobbed themselves to sleep at last .
这 二 女孩们 有 啜泣 他们自己 到 睡觉 在 最后的 .
两个女孩最后哭着睡着了。

[bʌt; bət][ˈdʒænit][dɪd][nɑːt] [sliːp] .
But Janet did not sleep .
但 珍妮特 做过 不是 睡觉 .
但珍妮特没睡着。

[terz] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] — [terz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈægənaɪzd] [rɪˈliːf] [ʌv; əv]
Tears came naturally as the hours went by — tears and the agonized relief of
眼泪 来了 自然 作为 这 小时 去 经过 — 眼泪 和 这 痛苦的 宽慰 的
[prer] [tuː; tə][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [prer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
prayer to one for whom prayer was a daily need of the soul .
祷告 到 一 为了 谁 祷告 曾是 一个 日常的 需要 的 这 灵魂 .

随着时间的流逝，泪水自然而然地涌了出来——对于一个每天都需要祈祷的人来说，泪水和痛苦的祈祷带来的解脱感交织在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflʌdɪd] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːnʃəsənəs]
And in the early morning there flooded in upon her a strange consciousness
和 在 这 早期的 早晨 那里 被淹 在 之上 她 一个 奇怪的 意识
[ʌv; əv] [ˈreɪtʃəlz] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɜːrz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd][nɑːt]
of Rachel's spirit in hers — a strange suspicion that after all the gods had not
的 瑞秋's 精神 在 她的 — 一个 奇怪的 怀疑 那 后 全部 这 神 有 不是
[rɔːt] [soʊ] [ˈhɑːrdli][wɪð; wɪθ] [ˈreɪtʃəl] .
wrought so hardly with Rachel .
锻 所以 几乎 和 瑞秋 .

清晨，她突然意识到拉结的灵魂在她体内——一种奇怪的怀疑，毕竟众神并没有对拉结如此苛刻。
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,
A few days before she had attended the funeral in the village church ,
一个 很少 天 前 她 有 参加 这 葬礼 在 这 村庄 教会 ,
几天前，她去村里的教堂参加了葬礼。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][dʒʌst] ['hæpɪli] ['mærid] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [θri:] [deɪz] ; [ʌv; əv] ['vɪrələnt]
of a young wife just happily married , who had died in three days , of virulent
的一个年轻的妻子只是快乐地已婚 , WHO 有死亡在三天的 , 的剧毒的
[ɪnfluˈenzə] .
influenza .
流感 .

一位刚结婚不久的年轻妻子，因感染高传染性流感，三天后便去世了。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] ['sɜ:rvis] [pli:zd] [hɜ:r; hər][soʊ]['lɪt(ə)] .
Never had the words of the Anglican service pleased her so little .
绝不 有 这 字 的 这 圣公会 服务 高兴 她 所以 小的 .

她从未对英国国教的礼拜仪式如此反感过。

[wʌt] ['mɑ:kəri] — [wʌt] ['fʊlsəm] ['mɑ:kəri] — [tu:; tə] [θæŋk] [ɡɑ:d][brɪkəz, brɪkɔ:z] " [aɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd]
What mockery — what fulsome mockery — to thank God because " it hath pleased
什么 嘲讽 — 什么 饱满 嘲讽 — 到 感谢 上帝 因为 " 它 有 高兴
[ði:] [tu:; tə] [drɪlɪvər] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] ,
Thee to deliver this our sister ,
汝 到 递送 这 我们的 姐姐 ,

多么荒谬的讽刺——多么厚颜无耻的讽刺——竟然感谢上帝“你乐意拯救我们的这位姐妹”，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜ:rld] .
out of the miseries of this troublesome world .
出去的 这 苦难 的 这 麻烦的 世界 .

摆脱这纷扰世界的苦难。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] — [mɪ'stɪriəsli] — [wɪð; wɪθ] ['hi:lɪŋ] ['paʊər] .
" But the words recurred to her now — mysteriously — with healing power .
" 但 这 字 复发 到 她 现在 — 神秘地 — 和 康复 力量 .

“但这些话语现在又神奇地在她心中浮现出来，并带有治愈的力量。”

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['æftər][ɔ:l] " [drɪlɪvərəns] " [fɔ:r; fər] ['reɪtəl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] " ['trʌb(ə)lsəm] [wɜ:rld]
Had it been after all " deliverance " for Rachel , from this " troublesome world
有 它 到过 后 全部 " 解救 " 为了 瑞秋 , 从 这 " 麻烦的 世界
,
!
,

如果这最终真的是瑞秋从这个“麻烦的世界”中获得的“解脱”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][na:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" and the temptations that surround those who are not strong enough for the
" 和 这 诱惑 那 环绕 那些 WHO 是 不是 强的 足够的 为了 这
[res(ə)l] [ðæt] [feɪt] [sets][ðem; ðəm] — [ðæt] [ə; eɪ][ɡɑ:d] [ə'pɔɪnts] [ðem; ðəm] ?
wrestle that Fate sets them — that a God appoints them ?
搏斗 那 命运 套 他们 — 那 一个 上帝 任命 他们 ?

“那些不够坚强去应对命运安排的挑战——也就是上帝为他们安排的挑战——的人，将会面临怎样的诱惑？”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met][hɜ:r; hər] ['lʌvər] — ['æftər] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn]
She had met her lover — after fear and anguish ; and had known
她 有 遇见 她 情人 — 后 害怕 和 痛苦 ; 和 有 已知
[hɪm; ɪm][hɜ:rz] , ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['hoʊli] [hɜ:rz] ,
him hers , utterly and wholly hers ,
他 她的 , 完全地 和 完全 她的 ,

她经历了恐惧和痛苦之后，终于遇到了她的爱人；并且她知道，他完全属于她，彻彻底底地属于她。

[fɔ:r; fər][wʌn] [su'pri:m] ['moʊmənt] .
for one supreme moment .
为了 — 最高 片刻 .

至高无上的一刻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] — [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] — [gɑ:d][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] .
And from that height — that perfection — God had called her .
和 从 那 高度 — 那 完美 — 上帝 有 称为 她 .

上帝正是从那至高无上的完美境界中召唤了她。

[noʊ] ['lesəɹ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['evəɹ] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
No lesser thing could ever touch her now .
不 较少 事物 可以 曾经 触碰 她 现在 .

如今，任何事物都无法再伤害她了。

[sʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃi:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃɑ:rpəst] [gri:fs]
Such are the moments of religious exaltation which cheat even the sharpest griefs
这样的 是 这 时刻 的 宗教 提高 哪个 欺骗 甚至 这 最锋利 悲伤
[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
of men and women .
的 男人 和 女性 .

这就是宗教狂热的时刻，它甚至可以抚慰男女最深切的悲痛。

['dʒænit] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['pɪz^ə] [haɪt] ['oʊnli] [tu:] [su:n] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Janet would decline from her Pisgah height only too soon ; but , for the
珍妮特 会 衰退 从 她 皮斯加 高度 仅有的 也 很快 ; 但 , 为了 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

珍妮特的身高很快就从皮斯加山的高度下降了；但是，就当时而言，

[θɔ:ts] [laɪk] [ði:z] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [streŋθ] [tu;; tə] [ber] .
thoughts like these gave her the strength to bear .
想法 喜欢 这些 给予 她 这 力量 到 熊 .

这些想法给了她坚持下去的力量。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'gæn][tu;; tə] [mu:v] [ə'gen] , [ʃi;; ʃi] [went] [daʊn] [tu;; tə] .
When the house began to move again , she went down to Ellesborough .
什么时候 这 房子 开始 到 移动 再次 , 她 去 向下 到 埃尔斯伯勒 .

当房子再次开始晃动时，她去了埃尔斯伯勒。

[ʃi;; ʃi] [dru:] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [meɪd] [ə; eɪ]['faɪəɹ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [fu:d] .
She drew him into the kitchen — made a fire , and brought him food .
她 画 他 进入 这 厨房 — 制成 一个 火 , 和 带来 他 食物 .

她把他拉进厨房，生起火，给他端来食物。

['prez(ə)ntli] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['meni] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪz] .
Presently she found calm enough to tell him many details of the previous days .
目前 她 成立 冷静的 足够的 到 告诉 他 许多 细节 的 这 以前的 天 .

现在她平静下来，可以把前几天的许多细节告诉他了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [saʊnd] ['neɪtʃəɹ] [rɪ'spɒndɪd] .
And the man's sound nature responded .
和 这 男人的 声音 自然 回应 .

而男子的良好本性也做出了回应。

[wʌnz] [hi;; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ'ti:] — [æz; əz] [ðʊ] [hi;; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ]
Once he grasped her hand , and kissed it — as though he thanked her
一次 他 抓住 她 手 , 和 亲吻 它 — 作为 尽管 他 谢谢 她
[ˈdʌmli] [ə'gen] ,
dumbly again ,
默默地 再次 ,

他握住她的手，吻了一下——仿佛再次无声地向她道谢。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] .
for himself and Rachel .
为了 他自己 和 瑞秋 .

为了他自己和瑞秋。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] ['dʒænit] [ɪn'di:d] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]
It seemed to Janet indeed , as she sat by him , that Rachel had left her
它 似乎 到 珍妮特 的确 , 作为 她 卫星 经过 他 , 那 瑞秋 有 左边 她
[ə; eɪ] [trʌst] .
a trust .
一个 相信 .

珍妮特坐在他旁边，确实觉得瑞秋给她留下了一份信托基金。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪˈti:] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜ:rst] ['desələt] ['mɔ:rnɪŋ] .
She took it up instinctively — from this first desolate morning .
她 采取 它 向上 本能地 — 从 这 第一的 荒凉 早晨 .

从这第一个荒凉的早晨起，她就本能地接受了这一切。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] — [dʒænit] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
For there are women set apart for friendship — Janet was one of them
为了 那里 是 女性 放 除 为了 友谊 — 珍妮特 曾是 一 的 他们
— [æz; əz] [ˈðər] [ɑ:r; ər] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ʌv] .
— as others are set apart for love .
— 作为 其他的 是 放 除 为了 爱 .

因为有些女人天生适合友谊——珍妮特就是其中之一——正如另一些女人天生适合爱情一样。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [breɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [nu:] [noʊ'vembər] [deɪ] ,
And with the first break of light on the new November day ,
和 和 这 第一的 休息 的 光 在 这 新的 十一月 天 ,
随着十一月新一天的第一缕阳光破晓，

[ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rtɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [keɪm] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] .
the search parties in the hills came upon what they sought .
这 搜索 各方 在 这 丘陵 来了 之上 什么 他们 寻求 .

山里的搜寻队找到了他们要找的东西。

[sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hʌt] — [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [hʌnt]
Some one remembered the deserted hut — and from that moment the hunt
一些 一 记得 这 荒凉的 小屋 — 和 从 那 片刻 这 打猎
[wʌz; wəz] ['i:zɪ] .
was easy .
曾是 简单的 .

有人想起了那间废弃的小屋——从那时起，搜寻就变得容易了。

['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [pə'sju:əz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rdərər] ['laɪɪŋ] [feɪs]
Finally in the dripping heart of the wood the pursuers found the murderer lying face
最后 在 这 滴落 心 的 这 木头 这 追击者 成立 这 凶手 说谎 脸
['daʊnwərdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] ['faɪər] ,
downwards in front of the dead fire ,
向下 在 正面 的 这 死的 火 ,

最后，追捕者在滴水的树林深处发现了凶手，他面朝下躺在熄灭的篝火前。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɔ:lvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɜ:rst] ['reɪtʃəlz] [laɪf] ,
with the revolver beside him with which he had taken first Rachel's life ,
和 这 左轮手枪 旁 他 和 哪个 他 有 已采取 第一的 瑞秋的 生活 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and then his own .
和 然后 他的 自己的 .

他身边放着那把左轮手枪，他先是用它夺走了瑞秋的生命，然后又结束了自己的生命。

[sʌm; səm] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Some sheets of paper were scattered near him ,
一些 纸张 的 纸 是 疏散 靠近 他 ,
他身边散落着一些纸张。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ˌɪnkoʊˈhɪrənt][ænd; ənd] [grænˈdɪləkwənt] [kənˈfeʃ(ə)n] .
on which he had written an incoherent and grandiloquent confession .
在 哪个 他 有 书面 一个 语无伦次 和 夸夸其谈 忏悔 .

他为此写了一篇语无伦次、夸夸其谈的自白。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ækts][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈri:əl][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
But of such acts there is no real explanation .
但 的 这样的 行为 那里 是 不 真实的 解释 .

但对于这类行为，并没有真正的解释。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpraɪdʌkt][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [si:d] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They are the product of that black seed in human nature which is born with a
他们 是 这 产品 的 那 黑色的 种子 在 人类 自然 哪个 是 出生 和 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们是人类天性中与生俱来的那种黑色种子的产物。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [du:] [taɪm] , [θru:] ['di:viəs] ['stɛɪdʒɪz] ,
and flowers in due time , through devious stages ,
和 花朵 在 到期的 时间 , 通过 狡猾的 阶段 ,

鲜花会在适当的时候，经过曲折的过程绽放。

[ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] ['reɪtʃəl] ['hendərsən] .
into such a deed as that which destroyed Rachel Henderson .
进入 这样的 一个 契据 作为 那 哪个 损毁 瑞秋 亨德森 .

犯下像摧毁瑞秋·亨德森那样的罪行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

